



Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

- + *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
- + *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
- + *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
- + *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter <http://books.google.com> durchsuchen.

WIDENER



HN XY5F +

4657513.2

Harvard College Library



FROM
THE FUND OF
MRS. HARRIET J. G. DENNY
OF BOSTON

Gift of \$5000 from the children of Mrs. Denny,
at her request, "for the purchase of books for the
public library of the College."

aus W. D. L. G.

1877

hELIAND.

POEMA SAXONICUM

SECVLI NONI.

Accurate expreffum ad exemplar Monacense infertis e Cotto-
niano Londinenfi supplementis nec non adjecta lectionum
varietate

nunc primum edidit

J. A N D R E A S S C H M E L L E R

Bibliothecae Regiae Monacensis Custos etc.

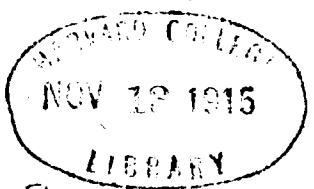
Pauer

MONACHII, STUTGARTIAE ET TUBINGAE.

Sumtibus J. G. COTTAE.

1830. - 40

46575.3.2



Denny fund

HELIA ND

oder

die altfächfische Evangelien-Harmonie.

Herausgegeben

von

J. Andreas Schmeller.

Erste Lieferung:

Text.

P r a e f a t i o E d i t o r i s .

Ex quo inter literarias antiquitatis septentrionalis reliquias a celeberrimo Roberto Cottono seculo XVII ineunte in Anglia collectas pium quoque hoc de Christi Servatoris vita et morte poema innotuerat, non desuere viri eruditi, qui pro suo in monumenta patria amore et istam, ut nominabant, Harmoniam Evangeliorum Saxoniam peculiari attentione dignarentur.

Inter hos primo loco laudandus est Franciscus Junius Fr. F., qui integram volumen, id procul dubio, ni impeditus fuisset, in lucem editurus, propria manu transcripsit, quod apographon Junianum, illius, quod paulo post cel. Frid. Rostgaardus Havniam attulit, fons, hodie Oxoniae in Bibliotheca Bodleiana asservatur.

Primam vero publicam codicis Cottoniani mentionem fecit Georgius Hiccius in Institutionibus grammaticae Anglo-saxonicae et Moeso-gothicae anno MDCLXXXIX Oxoniae editis et fufius postea variis illius poematis specimenibus Thesauro linguarum veterum septentrionalium insertis.

Circa sextum seculi elapsi decennium Fr. Theoph. Klopstockius, lucidum illud Germaniae literariae fidus, quod ex epistolis ad Gleimium et Denifium amicos ab eo datis patet, editionem ac versionem antiquioris hujus de Messia carminis epici parabat, sperans fore, ut augustissimis Danorum Regis auspiciis accuratum codicis Cottoniani apographon, inmo ipsum ex Anglia codicem accipere et inspicere posset. Sed quas ob causas res proposito parum responderit, ignoratur. Fragmenta quaedam a C. Frid. Temlero, qui anno MDCCCLXVIII. Regem Daniae in itinere Britannico comitabatur, descripta ex illo codice impressa extant in Symbolis ad literaturam teutonicam antiquiorem MDCCCLXXXVII a Nyerupio Havniae editis.

Poema istud non solum in Anglia, sed etiam in Germania et quidem Wirceburgi extare, teste G. Eccardo (in *Monum. vet. Quaternione Lipsiae MDCCXX*, fol. 42 et in *Comm. de rebus Franciae or. MDCCXXIV. tom. II. fol. 325*), jam pridem inter antiquitatum curiosos rumor fuerat. Nec tamen de tali codice Wirceburgensi certioris quid, quam de simili quodam libro antiquo lingua Saxonica conscripto, cujus praefationem M. Flacius Illyricus jam anno MDLXII in secunda editione *Catalogi testium veritatis fol. 93 protulerat, constabat, donec Gerardus Gleyus, Gallofrancus natione, anno MDCCXCIV in Bibliotheca Ecclesiae cathedralis Bambergensis in codicem incidit, quem pro mira sua antiquitatum Germanicarum scientia e vestigio ejusdem cum illo Cottoniano argumenti esse cognovit. Is vir doctissimus, ut recens hic, qui facilius adiri poterat, thesaurus quam primam publici juris fieret, inter alios in Germania nostra antiquitatis peritos Guil. Fr. H. Reinwaldum sibi socium assumpsit, praevio modo in variis Germaniae ephemeridibus, ut et in libello de priscorum Francorum lingua et literatura gallice conscripto complura illius poematis specimina evulgans.*

Interea, anno sc. MDCCCIV, Codex ille Bambergensis Monachium translatus est, ubi in Bibliothecae Centralis cimelius repositus asservatur, quae quidem Bibliotheca anno MDCCCXII etiam cl. Reinwaldi scripta ad hujus monumenti editionem spectantia post ejus obitum acquisivit. Quo autem Gerardi Gleyi interim in patriam suam regressi schedae huc pertinentes devenerint, equidem compertum non habeo.

Ita per centum et triginta annos, irritis eruditorum propositis atque laboribus, hujus monumenti editio nequidquam desiderata est. Id vero desiderium, quum variis fragmentis ac speciminibus interdum in lucem editis plus indies incrementi cepisset, nostris temporibus eo pervenit, ut in necessitatem quasi verteretur. Nunquam enim antea literarum et linguarum septentrionalium origines eo quo nunc studio exquisitae sunt, cujus quidem successus sedulae ipsorum fontium indagatiōni maxime debentur.

Quam eximius inter fontes hosce Gothicos, Anglo-saxonicos, Francicos, Islandicos poemati nostro velut potissimo antiqui Germaniae inferioris seu Saxonici idiomatis monumento locus assignandus sit, itemque quam aequum fuerit, viris in hac literarum parte principibus, ut et illud demum recluderetur,

magis magisque hortantibus atque rogantibus non deesse, nemo non facile perspiciet.

Nec multum absuit, quin vir cl. Jos. Schererus, Bibliothecae Regiae tum Praefectus, quem huic per novissimum decennium omnes norant intentum negotio, tot votis satisfaceret; at, dum nimio fortasse eruditionis apparatu editionem suam adornare meditatur, tristissimo repente morbo studiis atque anno proxime elapso vitae ereptus ne illud quidem, quod ut facillimum ita et maxime necessarium efflagitabatur, textum scilicet exemplarium mss. typis expressum volentibus offerre fato concessum habuit.

Ita hominum literatorum expectatione denno delusa, quum officio in Bibliotheca Regia nuper mihi commisso talis editio in meam quodammodo cessisset provinciam, de eo, quod, ne in curiosorum patientiam ultra peccaretur, primum mihi agendum esset, haud diu haesitavi.

Aderat quidquid ad textum edendum potuit necessarium videri, codex nempe Monacensis, pridem Bambergae asservatus, et Cottoniani, quod b. m. Reinwaldus faciendum curaverat, quodque vir ill. Antoninus Schlichtegrollius abhinc aliquot annis Londini degens rite denuo cum archetypo contulerat, apographon. Nec tamen pari modo praesto erant quae in usum lectoris textui addenda videbantur, glossarium scilicet et succincta idiomatis istius grammatica. Quae enim ejus generis a cl. Reinwaldo abhinc annos viginti conscripta in Bibliotheca Monacensi extant, iis quae recentissimorum studia praesiterant minus congruentia videbantur, et illa, quae p. m. Schererus coeperat parare, cum cetera, quam reliquit, suppellectili haeredibus adjudicanda sub magistrataum sigillo usque delitefcunt.

Cam igitur hic quoque labor quasi ab integro resumendus esset, neutiquam dubitavi, quin eodem, quo ad illum accingerer, tempore textum ipsum typis tradendi initium facerem, veritus, ne forte in detrimentum curiosorum idem mihi, quod decessori meo accideret. Neque vero nunc, cum typographus opus suum prius, quam ego meum, absolverit, impressa textus exemplaria, velut rei caput, volentium manibus neganda censeo, appendicem illam, glossarium scilicet et grammaticam et quaeque tum de codicibus eorumque fatis, tum de ipso poemate dicenda erunt, propediem adjecturus.

HELIAND.

**

Modo igitur nihil jam dicam, nisi quae, ut, quam ratione textus qui exhibetur ad utrumque codicem se habeat, intelligi possit, necessaria videantur.

Id in primis agentem, ut hujus monumenti exemplaria typorum beneficio accurata origines Germanicas perscrutantibus sine ulteriore mora praeberentur, varia, quae aliam forte subsequentem editionem commendabunt, in hac prima negligere et oportuit et licuit. In altera si opus erit editio curabitur, ut singulis versiculis more hodierno interpangendis singulae lineae tribuantur, lectionum discrepantium quae melior visa fuerit semper in textum recipiatur, immo fortassis perpetua e regione versio latina vel germanica apponatur. Quae tamen de ejusmodi versione sentiam, in appendice dicendi locus erit. E textu unius alteriusque exemplaris tertium quendam conflare, qui, quamvis melior, neutrius tamen esset, veneranda monumenti vetuit antiquitas, vetuit ratio ipsa hujus primae editionis, in qua, si quodammodo fieri posset, genuinus et unius et alterius exemplaris textus proprio peritorum iudicio subjiciendus videbatur.

Codicem Londinensem inspicere mihi met ipsi non contigit: et quum in illius apographo supra memorato nonnulla minus certa et liquida viderentur, ut ex eius quoque cum fragmentis ab Hickefio et Nyerupio editis comparatione perspicitur, lectioni exemplaris Monacensis quamvis pluribus locis mutili, quippe quod propriis oculis consulendum adesset, in locis, qui in utroque habentur, partes praecipuas tribuendas duxi, ita quidem, ut lectio Cottoniana ubi non eadem esset, in adnotationibus perpetuis infra positae exhiberetur. Quod ut sine divisionibus arbitrariis et sine numeris vel aliis signis textui immixtis fieri posset, curavi, ut exemplaria impressa non solum quoad literam et verbum, sed etiam quoad lineam et paginam archetypum Monacense accuratissime referrent, linearum inaequalitatem inde progredientem levissimae notae maculam rarus. Ceterum quod forsitan oculos offendat, typi obliqui rectis intermixti facile lectoris veniam impetrabunt per se ipsos indicantes, in Codice Cottoniano hic aliter legi, et ut adnotationes cum numero lineae et vocabuli infra positae respiciantur, admonentes.

Cum textus Cottoniani in capita divisio variis incommodis laboret, Monacensis vero prorsus nulla sit, haec ad illius paginas et lineas relatio ad locos in glossario et vocabula citanda commodissima erit. Puncta versiculos vel, quod in antiquo

hoc Germanicae poeseos genere idem ferme est, sententias distinguētia in Cod. Cottoniano rarissima, in Monacensi eo frequentiora sunt, sed tamen et pauciora et plura, quam quae ad versus sine ullo arbitrio propria quemque linea scribendos certam regulam praebuissent. Cum autem evidens versuum distinctio non solum, ut poeticae dictionis et merita et rationes melius percipiantur, sed etiam ut sensus rite perspiciatur, plurimum conferat, praeter illa puncta, quae in ipsis codicibus extant et quae in exemplaribus impressis juxta proximarum literarum pedes cernuntur, alia adhibui, quae juxta capita literarum posita lectorem advertant, ipsa in archetypis non inveniri, atque hic non nisi ad versuum alliterantium disjunctionem e conjectura probabilem usurpari. Punctis huic usui inservientibus alia interpunctionis signa v. g. commata etc. intermiscere nolui.

Ceterum literas majusculas atque minusculas non quas hodiernae orthographiae ratio, sed quas codices, praesertim Monacensis, praescribebant, ponendas duxi, quin etiam manifesta librariorum sphalmata non in textu, sed in glossario et in grammatica corrigenda censui, ubi etiam quae melior quoque loco visa fuerit lectio indicabitur. Integras paginas, quarum textus deficiente Codice Monacensi ex uno Cottoniano depromptus est, lector primo obtutu distinguet, suntque: 1, 2, 67, 68, 77, 78, 105, 106, 121, 122, 143, 144, 161—175. Singulae vero lineae e Cod. Cotton. desumptae, quas textui Monacensi ipsi his locis mutilo insertas lector ex annotationibus agnoscat ignoscatque, habentur in paginis 3, 4, 14, 26, 107, 157 et 158.

In textu ex uno Codice Cottoniano deprompto literulae obliquae lectionem quodammodo suspectam vel alias anomalam arguunt.

Signo † in contextu Monacensi posito indicatur, eo loco deesse aliquid, quod in Cod. Cottoniano legitur.

Duo puncta (:) aliquoties occurrentia literae alicujus, quae in uno vel altero codice legi jam nequit, locum tenent.

Signo || alius cujusdam thematis vel materiae initium notatur.

Unum restat, quod moneam. Frequentiores textus Cottoniani discrepantias, quamvis undique obliquis Monacensis nostri literis arguantur, omnibus in locis expresse apponere minime necessarium duxi, quippe quas lector ipse facile coniciat, dummodo pauculis, quae subsequuntur, regulis dirigi velit.

Nempe, nisi aliud quid in adnotationibus expressum sit,

a (sc. obliquum) lectionis Monac. in Cotto-
niana erit e.

Excipe praepos. *fān*, quae erit *fōn*.
e erit a.

Exc. particulas *bē*, *gē*, *nē*, *tē* quarum **e**
erit **i**. Excipe quoque pronom. *hē*, *thē*,
ut et verborum quorundam praeterita
(v. g. *fēng*, *gēng*, *hēt*, *lēt*, *mēd* etc.)
et quaedam nomina (v. gr. *bref*, *mēda*)
quorum **e** erit **i** e.

ea erit **ia**; **eo** erit **io**.

i in vocabulis *hī*, *hīr* erit **i** e.

ia, **īē** erunt **ea**; **io**, **īū** erunt **eo**, **eu**.

o in radicalibus quibusdam e. g. *boc*,
blod, *mod*, *god*, *dom*, *groni*, *tho*
erit **uo**.

Sed in vocabulo *son* et in flexione *oro*,
(*alloro*, *thesoro*, *minoro* etc.)
erit **a**.

u in vocabulis *filu*, *funu*, ut et in flexione
un erit **o**.

Dativus casus (pronominum) *imu*, *themu*
erit **i** m, **th** m. Flexio *-umu* erit **on**.

b erit **b**.

c — **k**.

d in medio vocabuli . . . — **d**.

in fine vocabuli . . . — **th**.

f — **b**.

h — **c**.

l — **ll**.

n — **nn**.

uu — **u**.

z — **f**.

iungaron — *iungron*.

quadhe — *quathe*.

fimbla — *simla*.

thurh — *thuru*.

*Plura illustrabuntur glossario et grammatica, ubi etiam accuratiori adhibitis
accentibus vocalium longarum ac brevium distinctioni locus erit.*

*In praesens autem nihil sanctius habui, quam ut genuinum utriusque codicis
textum, qualis quidem per dena secula ad nos pervenit, curiosorum demum mani-
bus offerrem, ne, quidquid lucis ex illo idiomati, forsitan etiam historiae gentis
nostrae affunderetur, diutius sub modio positum lateret, volumen hocce eo perfectius
fore ratus, quo minus meum esset.*

Monachii, VII. Calendas Apriles MDCCCXXX.

E d i t o r.

JACOBO GRIMMIO.

Nempe, nisi aliud quid in adnotationibus expressum sit,

a (sc. obliquum) lectionis Monac. in Cottomaniana erit e.

Excipe praepos. *fan*, quae erit *fon*.
e erit **a**.

Exc. particulas *be, ge, ne, te* quarum **e** erit **i**. Excipe quoque pronom. *he, the*, ut et verborum quorundam praeterita (v. g. *feng, geng, het, let, med* etc.) et quaedam nomina (v. gr. *bref, meda*) quorum **e** erit **i e**.

ea erit **ia**; **eo** erit **io**.

i in vocabulis *hi, hir* erit **i e**.

ia, ie erunt **ea**; **io, iu** erunt **eo, eu**.

o in radicalibus quibusdam e. g. *hoc, blod, mod, god, dom, groni, tho* erit **uo**.

Sed in vocabulo *fon* et in flexione *oro*, (alloro, theforo, minoro etc.) erit **a**.

u in vocabulis *filu, funu*, ut et in flexione *un* erit **o**.

Dativus casus (pronominum) *imu, themu* erit **i m, th e m**. Flexio *-umu* erit **o n**.

b erit **b**.

c — **k**.

d in medio vocabuli . . . — **d**.

in fine vocabuli . . . — **th**.

f — **b**.

h — **c**.

l — **ll**.

n — **nn**.

uz — **u**.

z — **f**.

iungaron — *iungron*.

quad he — *quat he*.

fimbla — *fimla*.

thurh — *thuru*.

Plura illustrabuntur glossario et grammatica, ubi etiam accuratiori adhibitis accentibus vocalium longarum ac brevium distinctioni locus erit.

In praesens autem nihil sanctius habui, quam ut genuinum utriusque codicis textum, qualis quidem per dena secula ad nos pervenit, curiosorum demum manibus offerrem, ne, quidquid lucis ex illo idiomati, forsitan etiam historiae gentis nostrae affundetur, diutius sub modio positum lateret, volumen hocce eo perfectius fore ratus, quo minus meum esset.

Monachii, VII. Calendas Apriles MDCCCXXX.

E d i t o r.

JACOBO GRIMMIO.

Introductio.

1 **M**anega uaron the sia iro mod gespon that sia bigunnun
 2 uuord godes reckean that giruni that thie rikeo crist undar man-
 3 cumnea maritha gifrumida mid uuordun endi mid uuercun
 4 That uuolda the uuifara filo hude barno loþon lera cristes helag
 5 uuord godas endi mid iro handon scriban bere/llico an buok
 6 huo sia scoldin if gibodscip frummian firiho barn Than uuarun
 7 thoh sia fiori te thiu under thera meⁿgo thia habdon maht
 8 godes helpa fae himila helagna gest craft fan cristæ sia uurdun
 9 gicorana te thio that sie than euangelium enen scoldun an buok
 10 scriban endi se manag gibod godes helag himilife uuord sia ne
 11 muosta heliþo than mer firiho barno frummian neuan that sia
 12 fiori te thio thuru craft godas gecorana uurdun Matheuf
 13 endi Marcus so uuarun thia man hetana Lucas endi Iohsanes
 14 sia uuarun gode lieba uuirðiga ti them giuuirkie habda im
 15 uualdand god them helithon an iro hertan helagna gest fasto
 16 bifolhan endi ferahtan hugi so manag uuiflik uuord endi giuuit
 17 mikil that sea scoldin ahebbean helagaro stemnun godspell that
 18 guoda that ni habit enigan gicodon huergin thiu uuord an
 19 thesaro uueroldi that io uualdand mer drohtin diurie estho
 20 derbi thing firinnuerc fellie estho fiundo nith strid uuiderstande
 21 huaud hie habda starken hugi mildean endi guodan thie thef
 22 mester uuas adal ordfrumo alomartig That scoldun sea fiori
 23 thuo fingron scriban settian endi singan endi seggean forth
 24 that sea fan cristes crafte them mikilon gifahun endi gihordun

1 thef hie selbo gifprae giuufda endi giuuarahtha: uundarlicaf flo: fo
 2 manag mid mannon: mahtig drohtin: all fo hie it fan: *then* anginne:
 3 thuru if ena craft: unaldand gifprah thuo hie erift: thefa uuerold
 4 gifcuop: endi thuo all bifeng: mid enu uuordo: himil endi ertha endi
 5 al: that fea bihlidan egun: giuuarahthel endi giuuahfanel: that uuarth
 6 thuo all mid uuordon godaf: fafto bifangan: endi gifrimid after thiur
 7 huilic than liudfcep: landef fcoldi: uuidoft giuualdan: *estho* huar thiur
 8 uuerold: aldar endon fcoldi: en uual: iro notham: firio barnun:
 9 biforan: endi thiur fui uuarun agangan: fcolda thuo that fehta:
 10 faliglico cuman: thura craft godes: endi cristaf gibard: helandero
 11 beft: helagal geftef: an thefan middilgard: managon te helpun: firio
 12 barnon: ti frumon: uuid fiundo nith: uuid dernere dualm. || Than
 13 habda thuo drohtin god: romanoliudeon: farliuuan rikeo mefta: habda
 14 them herifcipie: herta gifterkid: that fia habdon bihuungana: thiedo
 15 gihuilica: habdun fan rumuburg: riki giuunnan: helmgitrofteon: faton
 16 iro heritogon: an lando giuue: habdun liud: o giuuald: allon elitheodon.
 17 Erodof uual: an hierufalem: ober that iudeono folc: gicoran te kunge:
 18 fo ina thie kefer tharod: fon rumuburg: riki thiodan: fatta undar that
 19 gifithi: hie ni uual thoh mid fibbeon bifang: auaron ifrahelef: ediligi:
 20 burdi: cuman fon iro cnuofle: nouan that hie thuru thef kefuref thano:
 21 fan rumuburg: riki habda: that im unarun fo gihoriga: hildifcalcof:
 22 auaron ifrahelef: elleanruoua: fuithe unuuanda uuini: than lang hie
 23 giuuald: ehta. Erodof thef rikeaf: endi radburdeon: ::: liudi. || Than
 24 uual thar en gigamalod mann: that uual fruod gomo: habda ferehtan:

19. 8. bifang *sphalma librarii videtur pro*
 bilang.

23. *inter 7 et 8. erasa quaedam, forte obar*
 iudeo.

et uxor eius Elisabeth, senes sine prole. Z. incensam offert in templo.

Luc. I. 5—11.

1 hugi unaf fan them liudeon lenial cuunef iacobaf sumeaf guo
 2 dero thiedo. Zachariaf unaf hie hetan that unaf fo falig man huand
 3 hie fimblon gerno gode theonoda uarahta æfter if uulleon deda if
 4 uaiþ fo feļu unaf iru gieldrod idif ni muofta im erþiuuard an iro
 5 iuguthedi gibithig uerthan libdun im far uter lafter uæruhtan
 6 lof goda uuarun fo gihoriga heþancuninge diuridon ufan drohtin
 7 ni uældun derbeaf uuiht under mancunnie menef gifrummean ne
 8 faca ne fundea. Unaf im thoh an forgun hugi that *ſie* erþiuuard
 9 egan ni moftun ac uuarun im barno lof. Than ſcolda he gibod
 10 godeþ thar an hierufalem. fo oft fo if gigengi giftod. that ina torht-
 11 lico tidi gimanodun. fo ſcolda he at them uuiha ualdandef geld helag
 12 bihuæruan heuancuningef. godeþ iungarþkepi. gern unaf he ſuido
 13 that he it thurh ferhtan hugi frummean mofti.
 14 (II.) Tho uuard thiu tid cuman that thar gitald habdun uuiſa man mid
 15 uuordun. that ſcolda thana uuih godeþ zachariaf biſehan. Tho
 16 uuard thar gifamnod filu thar te hierufalem iudeono liudio uerodeþ
 17 te them uuiha. thar *ſie* ualdand god ſuido theolico thiggean ſcoldun
 18 herron if huldi. that *ſie* heuancuning ledel aleti. Thea liudi ſtodun
 19 umbi that helaga huſ. endi geng im the giheroðo man an thana uuih
 20 innan. that uerod oþar bed umbi thana alah utan ebreoliudi.
 21 huan er the frodo man gifrumid habdi ualdandef uulleon
 22 So he tho thana uuiroc drog ald aftar them alaha. endi umbi thana
 23 altari geng mid if rokfatun rikian thionon fremida ferhtlico
 24 fraon ſineþ godeþ iungarþkepi gerno ſuido. mid hlutru hugi.

1 }
 2 }
 3 }
 4 } *Lines in Cod. Monac. arafae.*
 5 }
 6 }
 7 }
 8. 8. ſorogon. 11. ſea. 12. erþi.
 9. 8. muoftun. 11. hie
 10. 10. giftuod. 13. toroht
 11. 6. hie. 9. uuihe
 12. 1. bihuereþan. 2. heþan. 4. iunger-
 ſcopi. 7. hie. 8. ſuiþo
 13. 2—7. hie thuru ſerhtan hugi frem-
 mean muofti. II.
 14. 1. Thuo. 2. uuarth. 6. the

15. 4. thena. 6. godaf. 9. thuo
 16. *1. uuarth. 4. ſilo. 6. ti. 8. iudeoliudio
 17. 3. uuihe. 5. ſea. 8. ſuithe. 9. thiulico
 18. 1. he:ron. 5. ſea. 6. heþan. 7. lethaf.
 8. aleti. 11. ſtuodun
 19. 1. unbi. 6. gieng. 8. thie. 9. gieroðo.
 12. thena
 20. 4. oðer. 7. thena. 10. hebreo
 21. 1. huan. 3. thie. 4. fruodo
 22. 2. 3. hie thuo. 4. thena. 5. uuiroc.
 8. after. 10. alabe. 13. thena
 23. 2. gieng. 5. rokfatun. 6. rikeon.
 7. theonon. 8. frumida. 9. ſerehtlico
 24. 1. frohon. 2. ſinaf. 4. iungerſcipi.
 6. ſuiþo. 7. midi. 8. hlutro. 9.
 hugiu

Angelus Zachariae prolem annuntiat.

Luc. I. 11 — 18.

1 so man herren scal georno fulgangan. || grurio quamun im egifon
 2 an them alabe hie gifah thar after thiu enna engil godes an them
 3 uuihe innan hie sprak im mid if uuordon tuo. hiet that fruod gumo
 4 foroht-ni uuari hiet that hie im ni andriede thina dadi sind quatbie
 5 uualdanda uuerde. endi thin uuord so self. thin thionest if im an
 6 thanke. that thu fulica githaht hauef an if enef craft. Ic if engil
 7 bium gabriel bium ic hetan. the gio for goda standu anduard
 8 for them alounaldon. ne si that he me an if arundi huarod sen-
 9 dean uullea. Nu hiet he me an thesan sid faran. hiet that ic
 10 thi gicuddi. that thi kind giboran fon thinera alderu idif odan
 11 scoldi uuerdan an thesaro uueroldi uuordon spabi. That ni scal an
 12 if liua gio lides abitan uuihel an if uueroldi. so habed im uurdgi-
 13 scapu metod gimarcod. endi maht godes. het that ic thi thoh sagdi
 14 that it scoldi gifid uuefan heuancuningef. het that git it
 15 heldin uuel tugin thurh treua. Quad that he im tiraf so filu
 16 an godes rikca forgeuan uuelde. He quad that the godo gumo
 17 iohannel te namon hebbean scoldi. gibod that git hetin fo
 18 that kind than it quami. quad that it kristel gifid. an thesaro
 19 uuidun uuerold. uuerdan scoldi if selbes sunief. endi quad
 20 that sie slumo herod an if bodskepi bede quamin. || Zacha-
 21 rial tho gimahalda. endi uuid selban sprac drohtines engil. endi
 22 im thero dadeo bigan uundron thero uuordo. Huuo mag that
 23 giuuerdan so quad he astar an aldre. It if unc al te lat. so te gi-
 24 uuinanne. so thu mid thinun uuordon gisprikif. huzanda uit

1 }
 2 } *Lineas erasae in Cod. Monac.*
 3 }
 4 }
 5. 1. uualdande. 2. uuertha. 9. theonost
 6. 6. habef. 11. ik
 7. 1. 3. biun. 4. ik. 6. thie. 7. io. 9. godo
 8. 3. aloualden. 7. hie. 8. mi
 9. 2. uullio. 5. hie. 7. mi. 9. sid. 13. ik
 10. 1. 2. thi thoh gicuddi. 7. san. 9. aldera
 11. 2. uuerthan. 6. uuordon
 12. 3. lide. 4. lithel. 5. abitan. 11. habit
 13. 7. hiet. 15. ik
 14. 4. gifith. 6. heban. 7. hiet. 9. 10. giit

15. 1. hieldin. 3. tugin. 4. thuru. 6. quad.
 8. hie. 10. tyreas. 12. filo
 16. 4. forgeban. 5. uuoldi. 6. hie. 7. quat.
 9. thie. 10. guodo
 17. 3. naman. 6. gibud. 8. giit. 9. hietin
 18. 6. quad. 9. cristel. 10. gifith. 12. thesaro
 19. 5. uuerthan. 6. selbes. 9. quad
 20. 2. sea. 3. sniuno. 7. gibodscepe. 8.
 bethia
 21. 2. thuo. 3. gimahalda. 6. selba. 7. sprak
 22. 3. dadio. 8. hie
 23. 1. giuuerthan. 3. quat. 4. hie. 12. ti
 24. 4. midi. 5. 6. thinon uuordon. 7.
 sprikif. 8. huand

Z. in poenam incredulitatis facultate loquendi privatur.

Luc. I. 18—21.

1 habdun aldref er efno tuentig tuintro an uncro ueroldi. er than
 2 quami thit uif te mi. than uuarun uuit nu atfanna antfibunta uuin-
 3 tro gibenkeon endi gibeddeon. fidor ic sie mi te brudi gecof. so uuit thef
 4 an uncro ingudi: gigernean ni mohtun. that uuit erbiuuard. egan moftin.
 5 fodean an uncra flettea. nu uuit ful gifrodod fint habad unc eldi
 6 binoman. elleandadi. that uuit fint an uncro fiuni giflekit. endi an uncra
 7 fidan lat. fleft if unc anfallan. fel unsceni. if unca lud giliden.
 8 lik gifrufnod. find unca andbari. odarlicaron. mod endi megincraft.
 9 so uuit giu so managan dag. uuarun an thefero ueroldi. so mi thef un-
 10 dar thunkit. huuo it so giuuerdan magi. so thu mid thinan uuordun
 11 gifprikif. (III.) Tho uuard that heueneuningef bodon. harm an if mode.
 12 that he if giuuerkef so uundron scolda. endi that ni uuelda gihuggean.
 13 that ina mahta helag god. so alaiungan. so he fon erift uua. felbo gi-
 14 uuirkean. of he so uueldi. Skerida im tho te uuitea. that he ni mahte
 15 enig uuord fprekan. gimahlien mid if muda. er than thi magu.
 16 uuirdid. fon thintero aldero idif. erl afodit. kind iung giboran. cunnief
 17 godef. uuanum te thefero ueroldi. than fcalt thu eft uuord fprekan.
 18 hebbean thinao ftemna giuuald. Ni tharft thu ftum uuefan. len-
 19 gron huila. Tho uuard it fan gileftid so giuuardan te uuaron.
 20 so thar an them uuiha gifprak. engil thef alouualdon. uuard ald
 21 gumo. fpraca bilofit. thoh he fpahan hugi. bari an if breoftun.
 22 Bidun allan dag. that uuerod for them uuiha. endi standrodun
 23 alla. bi huui he thar so lango. loffalig man. fauido frod gumo. fraon
 24 finan. thionon thorfthi. so thar er enig thegno ni deda. than sie

- | | |
|---|--|
| 2. 2. a. 3. b. 4. ti. 10. e. 11. a. t. fibunta | 13. 3. i. 4. abeft. 7. alaiungan. 9. ic. 10. a. |
| 3. 5. fithor. 6. ik. 7. fea. 11. gecof. 14. thef
abeft | 13. b. |
| 4. 3. iuguthi. 4. gigernean. 6. mahtun.
7. erbiuuard. 9. muoftin | 14. 2. e. 3. ic. 6. c. 8. uo. 10. ie. 12. ie.
14. o. a. |
| 5. 1. fuodan. 3. uncon. 8. gefruodat.
9. find. 10. habit. | 15. 3. gifprekean. 4. ea. 7. d. |
| 6. 5. find. 12. unkon. | 16. 1. t. 2. a. 7. uo. t. 11. ea. |
| 7. 1. fidon. 6. a. fallan. 12. gilithan. | 17. 1. uo. 2. o. 4. a. |
| 8. 2. gidruftinot. 6. odarlicron. 7. muod. | 18. 2. e. a. 10. a. |
| 9. 3. ita. 9. thefaro. | 19. 5. uo. 9. th. |
| 10. 1. dur. 3. hui. 6. th. 11. o. 12. o. | 20. 5. a. 10. t. |
| 11. 1. fprikif. 2. thuo. 3. ba. a. 10. muode. | 21. 2. k. 3. d. 4. uo. 5. ie. 11. i. |
| 12. 2. ie. 6. a. | 22. 8. o. 13. uu. |
| | 23. 2. u. 4. ie. 11. u. th. 12. uo. 14. aho. |
| | 24. 1. a. 2. e. 12. ea. |

Elisabeth concipit et parit filium.

Luc. I. 21—24. 57. 58.

1 thar at them uuihar uualdandef geld. folmon framidun.
 2 Tho quam frod gumo ut fon them alaba. erlof thrungun nahor mi-
 3 kilu. uuaſ im niud mikil. huat he im ſodlikeſ. ſeggean uuelde.
 4 uuiſean te uuaron. He ni mohta tho enig uuord ſprecan gifeggean
 5 them gifidea. butan that he mid if ſuidron haad. uuiſda them uueero-
 6 da. that ſie uſef uualdandef lera leſtin. Thea liudi forſtodun
 7 that he thar habda gégningo. godcundef huat. forſehen ſelbo.
 8 thoh he if ni mahti gifeggean uuiht. giuuiſean te uuaron. Tho hab-
 9 da he uſef uualdandef geld gileſtid. al ſo if gigengi uuaſ gimarcod
 10 mid manun. || Tho uuard ſan aſtar thiu maht godel gicudid.
 11 if craft mikil. uuard thiu quan ocan idif an ira eldin. ſcolda im
 12 erbiuuard. ſuido godcund gumo. gibidig uuerdan. barn an burgun.
 13 Bed aſtar thiu. that uuiſ uardigiſcapn. ſkred the uuintar ford.
 14 geng theſ gereſ gital. Iohanneſ quam an liudeo liobt. lik uuaſ im
 15 ſconi. uuaſ im ſel fagar. fahl endi nagloſ. wuangun uuarun im uulitige.
 16 Tho forun thar uuiſe man. ſnelle teſanne. thea ſuaſoſtun meſt. uua-
 17 drodun theſ uuerkeſ. bi hui it gio mahti giuuerdan ſo. that uuardar
 18 ſo aldan tuem. odan uurdi. barn an burgun. ni uuari that it gibod.
 19 godel ſelbeſ uuari. aſſuobun ſie garo. that it elcor ſo uuanlic. uuer-
 20 dan ni mahti. || Tho ſprak thar en gifrodot man. the ſo filo conſta.
 21 uuiſaro uuordo. habde giuuit mikil. fragode niudico. huat
 22 if namo ſcoldi uuefan. an theſaro uueroldi. ma thunkid an if uuiſu
 23 gilic. iac an if gibarea. that he ſi betara than uui. ſo ic uuani that ina
 24 uſ gegnungo. † fon himila. ſelbo ſendi. Tho ſprac ſan aſtar thiu.

- | | |
|---|---|
| 1. 2. n. 4. e. | 13. 2. e. 5. b. 6. o. 7. c. 8. ie. 10. th. |
| 2. 1. uo. 3. uo. 6. a. 8. e. | 14. 1. ie. 2. abeſt. 3. ia. |
| 3. 7. ie. 9. uo. ca. | 15. 4. ll. 10. i. 12. a. |
| 4. a. uuiſan. 3. u. 4. ie. 5. e. 7. uo. 10. gif. | 16. 1. uo. 4. a. 6. a. 8. i. |
| 5. 2. th. 3. n. eu. an. 5. ie. 6. met. | 17. 3. giuui. 5. 6. 7. hui. io. 9. th. 12. under. |
| 6. 3. ca. 8. i. 10. a. uo. | 18. 2. o. 5. d. 8. giburdeon. |
| 7. 2. ie. 3. thar. 6. ea. 7. abeſt. 8. uua. 9. b. | 19. 2. b. 4. n. b. 5. a. 6. ao. |
| 8. 2. ie. 5. o. 11. uo. | 20. 1. th. 4. uo. 5. c. 8. uo. 10. ie. |
| 9. 2. ie. 3. a. 7. ll. | 21. 3. a. 6. a. 7. d. 8. u. |
| 10. 2. o. 3. uo. 4. d. 6. e. 10. th. | 22. 9. t. |
| 11. 3. mik. 6. quena. 10. u. 11. eldi. | 23. 1. k. 5. ie. 7. ie. 9. e. 13. k. 14. in. |
| 12. 1. b. 2. th. 4. o. 5. gibidi. 9. burgeon. | 24. 3. 4. 5. god ſan himile ſelbo. |

Johannes est nomen ejus.

L. c. l. 60—64.

1 modas thef kindes. thiū thana magu habda. that barn an ire barme.
 2 Her quam gabod godes. quad siu fernun gere. farmon uoordu gibod.
 3 that he iohannes. bi godes lerun. hetan scoldi. that ic an rainuma hugi.
 4 ni gidan uendean mid uniht. of ic if giuualdan mot. Tho sprac en
 5 gelher man. the ire gaduling uas. Ne het er giouiht fo. quad he
 6 adalboranes. uesl cunnies eftho cnosles. uita kiasan im odrana niud
 7 samna namon. he wate of he moti. Tho sprac eft the frodo man. the
 8 thar. consta. filo mahlian. Ni gibū ic that. te rade quad he. rince ne.
 9 genun. that he uoord godes. uendean bigisna. ac uita if thana fader.
 10 fragon. the tharod so gifnodod sitit. unis an if uniseli. thoh he ni
 11 mugī enig uoord spraca. thoh mag he bi bocstaban. bres geuir.
 12 kean. namon gifcriban. Tho he nahor geng. legda im ena boc an
 13 barme. endi had gerno. wiritan uislico. uoordgimerkiz. huat sie
 14 that helaga barn. hetan scoldis. Tho nam he thiū bok an hand. endi
 15 an if hugi thakte. fuido gerno te gode. Iohannes namon. uislico gi.
 16 uuret. endi astar mid if uoorda gifrac. fuido spahlico. habda im
 17 eft if spraca giuuald. giuuitteaf endi unisun. that uiti uas
 18 tho agangun. hard harnscare. the im helag god. mahtig macode.
 19 that he eft an if modfebon. godes. ni forgati. than he im eft
 20 scoldi. if iungren to.
 21 (IK.) Tho ni uas lang. after thiū. be it al so gilestid. uard. fo he mancun.
 22 nea. managa huila. god alomahig. forgeben habda. that he if
 23 himilife barn. herod. te ueroldis. if selbes sam. sendean unoldi. to
 24 thiū that he her alofdi. alla liudsternia. uerod. for uitea.

- | | |
|--|---|
| 1. 1. uo. o. 5. a. 11. o. 12. a. | 12. 3. b. 4. uo. 5. ie. 7. is. 8. a. 11. uo. |
| 2. 1. ie. 5. t. 8. jara. 9. o. | 13. 1. ram. 3. 4. gerno had. 7. o. 9. a. |
| 3. 2. ie. 10. k. 12. on. 13. ie. | 14. 6. uo. 8. ie. 9. a. 10. uo. |
| 4. 3. a. 6. e. 7. k. 10. uo. 11. uo. | 15. 3. a. 4. a. 5. th. 8. a. |
| 5. 3. ie. 4. u. 7. 8. ni hiet. 12. t. 13. ie. | 16. 2. endi oc. 3. e. 7. k. 8. th. |
| 6. 3. ea. 5. uo. 6. 7. uita kiasan.
9. oderna. | 17. 2. ef. 3. k. 5. ie. 7. u. |
| 7. 1. ana. 3—6. hie n: ote ef hie. 8. uo.
11. ie. 12. uo. 14. ie. | 18. 1. uo. 4. ram. a. 5. ea. 10. a. |
| 8. 4. e. 6. b. 7. k. 9. i. 10. a. 11. 12. t. ie.
14. i. | 19. 2. ie. 3. abst. 6. b. 11. ie. |
| 9. 1. on. 3. abst. 5. a. 6. a. 7. e. 9. 10. uuit
ef. 11. ie. | 20. 1. a. 4. uo. III. |
| 10. 2. ie. 3. thar. 5. uo. t. 10. u. 12. ie. | 21. 1. uo. 5. e. g. ll. 12. th. 14. is. |
| 11. 4. gif. 7. ie. 9. uo. b. 10. ie. 11. i. | 22. 5. almahti. 6. Ba. 9. ie. |
| | 23. 4. i. 7. b. 8. o. 10. o. a. |
| | 24. 3. ie. 4. ie. 6. 7. al liudsterna.
10. ie. |

Annuntiatio Mariae.

LUC. I. 26—35.

1 *Tho* uard if uuisbodo an galilealand gabriel cuman. engil thef
 2 alouualdon thar he ewe idif uuisse. manilica magad. maria upaf siu
 3 heten. Uual iru thiorna githigan. sea en thegan habda. ioseph gimahlit
 4 godes cunnief man. thea dauides dohter. that uual so diurlic uuisf
 5 idif antheti. thar sie the engil godes an nazarethburg. bi namon selbo
 6 grotte geginuarde. endi sie fon gode quadda. Hel uuisf thu maria
 7 quad he. thu bist thinun herron liof. uualdande uuirdig. huzand
 8 thu giuuit habef. idif entio sel. thu scalt for allun uuesan. uuibut
 9 giuuihit. Ne habe thu uuecan hugi. ne forhti thu thinun ferhe
 10 Ne quam ic thi te enigun frefon herod. ne dragu ic enig dragi
 11 thing. Thu scalt ufes drohtines uuesan. modar mid mannun. endi
 12 scalt thana magu fodean. thef hohon *hebauncuniges. the* scal
 13 *heliand* te namon. egan mid eldiun. *Nes eadi ni humid.* thef uui-
 14 *den riheaf. the* he giuualdon. scal mari theodan.
 15 *Tho* sprac im est thiu magad angegin. uuid thana engil godes.
 16 idiso sconioft. allaro uuiwo uulitigost. Huo mag that giuuer-
 17 den so quad so quad siu. that ic magu fodie. Ne ic gio mannes
 18 ni uuard uuisf. an minera uueroldi. *Tho* habde est if uuord
 19 garu. engil thef alouualdon. thero idifiu tegegnef. An thi scal helag
 20 gest. fon hebanuange cuman. thurh craft godes. *than* scal thi kind
 24 odan uuerdan an thesaro uueroldi. uualdandes craft. scal thi fon them
 22 hobohton. *hebauncuniges. scadouuan* mid skimon. ni uuard scouiera
 23 giburd. ne so mari mid mannun. huand siu humid thurh mabt godes
 24 an these uuidon uuerold.

1. 1. *abest.* 2. th.
 2. 1. aluualdan. 3. ie. 4. a. 6. a. 8. t.
 3. 1. a. 3. o. 6. i. 9. B. 11. d.
 4. 1. uo. 2. ea. 4. i. 6. o. 9. *abest.* 11. B.
 5. 2. d. 4. a. 12. e. 13. B.
 6. 1. uo. a. 2. i. 4. a. 5. a.
 7. 1. t. 2. i. 5. o. 7. e. 8. i. 9. d. 10. u.
 8. 3. B. 6. u. 8. ea. 9. furi. 10. o. 12. B.
 9. 1. d. 2. ni. 3. B. 4. *abest.* 5. kea. 7. i.
 8. roh. 10. o. 11. rah.
 10. 1. i. 3. k. 6. o. 11. 12. ik eni.
 11. 5. drihtnes. 7. o. 9. o.
 12. 2. e. 4. uo. 7. himilcuniges funb-
 thie.

13. 1. and. 3. a. 6. o. 7. *abest.* 10. c.
 14. 1. e. 2. 3. 4. rikief giuuan and thef
 hic. 5. a. 8. i.
 15. 1. uo. 2. k. 4. *abest.* 6. t. 9. e. 10. e.
 16. 1. co. 3. c. e. 4. B.
 17. 1. tha. 3. t. 4. 5. *abfant.* 10. uo.
 18. 2. th. 5. o. 8. a.
 19. 1. o. 4. aluualden. 6. i.
 20. 2. a. 3. B. 6. u. 9. thanan.
 21. 2. th. 10. a.
 22. 2. B. 3. oian. 5. c. 7. th. 8. e.
 23. 2. i. 6. o. 9. e. t. 10. u.
 24. 2. an. 3. u.

Maria praegnans. Iosephus illam dimiffurns.

LUC. I. 38. MATTH. I. 18, 19.

1 Tho uuard *est* thef uuibel hugi· aftar them arundie· al gihuorben·
 2 an godel uulleon. *thanc* ic her garu standu quad fiu· te sulicun
 3 ambahftkepi· fo he mi egan uuli. *Thiu* biun ic *theotgodel*. Nu ik
 4 *theses* thingel gitruon. uuerde mi aftar thinun uuordun· al fo if
 5 uulleo fi. herron minef. nif mi hugi tuifli. ne uuord ne uuifa.
 6 So gifragh ik that that uuif antfeng· that godes arundi· gerno fuido·
 7 mid lehtu hugi· endi mid *gilobon godun*. endi mid hluttran
 8 *treun*. uuard *the* helago gef. that barn an *ira bofma*. endi fiu an *ira*
 9 *breoftun forftod*. iac an *ire febon felbo*. fagda them fiu uuelda· that
 10 *ſie* habde *giocana*· thef alouualdon craft· helag fon himile. || Tho uuard
 11 hugi iosepef· if *mod gidrobid*. the im *er* thea magad habda· thea idif
 12 *anhettea*. adalcnoſſef uuif· giboh̄t im te brüdiu. He affof that fiu
 13 habda barn undar iru. ni uuanda thef mid uuhti. that iru that uuif
 14 habdi· giuuardod fo uuar^olico. Ni uuiffe uualdandef *tho* noh· bliði
 15 gihodfkepi. Ni uuelda *ſia im^o* te brüdi *tho* halon *un^o* te hiuon. ac
 16 bigan im *tho* an if hugi theukean. huo he *ſie fo* forleti. fo iru thar
 17 ni uurdi ledel *uuht*· odan *arbidef*. Ni uuelda *ſie* aftar *thiu*. mel-
 18 don for menigi. *autdred* that *ſie* manno barn· libu binamin. fo
 19 uual *than* thero liudeo thaur· thurh then aldon eu. ebreo folkel.
 20 fo huilik fo thar an unreht· idif gihiuuida. that fiu *ſimbla thana*.
 21 beddhepi· huggean ſcolda· fri mid *ira ferhu*. Ni uual gio *thiu*
 22 *femea* fo *god*· that fiu mid them liudian leng· libben möſti.
 23 uuefan undar them uuéroda. Bigan im *thé* uuifo manⁿ. fuido
 24 *god* gumo· Ioseph an if *moda*· thenkean thero thingo. huo he thea

- | | |
|---|--|
| 1. 1. uo. 2. th. 3. <i>abest</i> . 5. b. 7. e. 10. ll. 11. a. | 15. 1. b. 3. e. <i>post</i> 9. <i>neua</i> . 13. b. |
| 2. 4. thann. 5. k. 6. ie. 9. t. 12. o. | 11. 2. t. 4. ra. <i>post</i> 6. hic. 8. uo. 10. th. |
| 3. 1. ipie. 7. thiuaa. 8. n. 10. thied. | 15. 1. i. 3. a. 4. u. 5. im. 10. im. 11. i. |
| 4. 1. thef. 5. e. 4. th. 6. e. 7. o. 8. o. 9. ll. | 16. 1. e. 6. ie. 10. a. 11. thuo. 12. a. ie. |
| 5. 3. e. | 17. 2. d. 3. th. 4. <i>abest</i> . 6. arbedief. 9. a. |
| 6. 6. b. 7. ie. 10. e. 12. th. | 18. 4. andried. 6. ea. 9. b. |
| 7. 6. lohon. 7. guodon. 10. o. | 19. 2. <i>deest</i> . 6. u. 11. c. |
| 8. 1. uuon. 3. 4. th. thuo thie. 8. o. 9. u. | 20. 8. a. 11. ml. 12. e. |
| 10. huofme. 14. o. | 21. 1. c. 6. u. 7. rah. |
| 9. 1. o. 2. ftuod <i>sine</i> for. 5. o. 6. b. 7. b. | 22. 1. fehmea. 3. uo. <i>post</i> 5. gio. 8. o. |
| 10. 1. ea. 2. a. 5. e. | 10. ea. 11. uo. |
| 11. 4. uo. 5. giuorrid. 9. ia. 10. t. 12. ia. | 23. 2. e. 4 ^e c. <i>post</i> 4. thuo. 10. th. |
| 12. 1. andhetia. 2. d. uo. 3. b. 6. i. 7. i. | 24. 1. uo. 6. muode. |
| 9. uo. | |

Josephus in somnis edoctus. Descriptio incolarum a Caesare Octav. edicta.

MATTH. I. 20, 21. 24. LŪc. II. 1.

1 thiornun tho listian forleti. || Tho ni uual lang te thiu. that im thar
 2 an droma quam drohtines engil hebancuningef bodo endi het
 3 sie ina haldan uuel. minnion sie an if mode. Ni uuil thu quad he
 4 mariun uured. thiornun thinaro. siu if githaungan uuf. Ne
 5 forhugi thu sie te hardo. thu scalt sie haldan uuel. uardon ira an
 6 thefaro uueroldi. lesti † inca uuinitreuua ford so thu dadi. endi
 7 hald incan friundskepi uuel. Ne lat thu sie thi thiu ledaron
 8 thoh siu undar ira lidon egi. barn an ira bosma. It cumid thurh
 9 gibod godes. helages gestes son hebanuuanga. that if iesu krist
 10 godes egan barn uualdandel sunz. thu scalt sie uuel haldan
 11 helaglico. Ne lat thu thi thinan hugi tuifien. merrean thina
 12 modgithaht. Tho uuard est thef mannes hugr giuwendid
 13 astar them uuordun. that he im te them uuiba genam te thera
 14 magad minnea. Antkenda maht godes. uualdandel gibod.
 15 uual im uuilleo mikil that he † so helaglico haldan mosti. bisfor
 16 goda sie an if gifidea endi siu so subro drog al te huldi godes
 17 helagna gest godlican gumon. ant that sie godes gifcapu. mahtig
 18 gimanodun. that siu ina an manno liht allaro barno bezt
 19 brengean scolda.
 20 (V.) Tho uuard son rumuburg rikes mannes obar alla thefa irmin
 21 thiod octauianaf ban. endi bodskepi. obar thea if breden
 22 giuuald cuman son them kesure cuningo gihuilicun hemfittend
 23 diun. so unido so if beritogon obar al that landskepi lindi gi
 24 uueldun. hiet man that alla thea elilendiun man iro odil

1.
 2.
 3. 1. 6. fia.
 4.
 5. 3. siu. 8. fea.
 6. post 3. thu. 10. deest.
 7. 1. deest. 11. lethrun.
 8. 3. 4. 5. iru lithion. 9. o. 11. t. 12. u.
 9. 9. Ihf.
 11. 5. deest. 8. s.
 12. 8. giuwend sine id.
 13. 3. do. (?)

14. 1. t.
 15. 3. o. post 6. fia. 12. foro.
 16. 5. githa. 7. fea. 10. duog.
 17. 4. uo. o. 7. deest godes.
 18. 1. a. 3. fia. 4. deest ina. 10. betst.
 19. 1. i. i. post 2. V.
 20. 5. eaf.
 21. 6—9. ober thia bredun.
 22. 8. fittendion.
 23. 11. liudio.
 24. 5. 6. all thia. 10. uodil.

Josephus cum Maria Bethlehemum se confert. Christus nascitur.

Luc. II. 3—7.

1 *sohtin helidof iro handmahal angegen iro herron bodon quami*
 2 *te them cnoſta gihue thanan he cunneaf uuaſ giboran ſon them*
 3 *burgiun. That gibod uuaſd gileſtid. oſar theſa unidon uuerold.*
 4 *uuerod ſamnoda te allaro burgeo gihuuem. Förun thea bodon*
 5 *oſar all thea ſon them kéſora cumana uuarun. bóksþaha uuerof. endi*
 6 *an bréf ſoribun. ſuidö niudlico namono gihuilican. ia land ia liudi*
 7 *that im ni mahti alettan manⁿ. gumono ſulica gabra. ſo im ſcolda*
 8 *geldan. gihue helido ſon if hobda. || Tho giuuet im öc mid if*
 9 *hiuuifca. Iofeph the gödo. ſo it god mahtig. uualdand uuelda. söhta*
 10 *im thi uuanamon hön thea burg an bethleem. thar iro beidero*
 11 *uuaſ theſ helidel handmahal. endi oc thera hēlagun thiornun*
 12 *mariun thera gödun. Thar uuaſ theſ mareon ſtöl an érdagun*
 13 *adalcuningef. dauidel theſ gödon. than langa the he thana druht-*
 14 *ſkepi thar erl undar ebreon égan móſta. haldan höhgifetu*
 15 *ſie uuarun if hiuuifcaſ cuman ſon if cnoſta cunneaf gödef beðiu*
 16 *bi gibardian. || Thar giſfragn ic that ſie thi berhtun giſcapu*
 17 *mariun gimánodua endi maht godeſ. that iſu an them ſiða ſunu*
 18 *ödan uuaſd. giboran an bethleem. hárno ſtrangof. allaro cuningo*
 19 *craftigof. cuman uuaſd. the mareo mahtig an manno liht. ſo*
 20 *if ér managan dag. bilidi uuarun endi bögno ſila. giuúorden an*
 21 *theſero uueroldi. Tho uuaſ it all giuúarod ſö ſö it ér ſþaha man*
 22 *giſprocan hæbdun. thurh huilic ódmódi. he thit erdriki herod*
 23 *thurh if ſelbef craft ſokean uuelda. managaro mundboro.*
 24 *Tho ina thi uuaſd nam biuuaſd ina mid uuaðiu. uuiþo ſconioſt*

- | | |
|--|--------------------------------------|
| 1. 2. elithof. 5. i. 7. e. | 13. 6. lang. 10. e. |
| 3. 4. th. 8. u. | 14. 2. t. |
| 4. 3. to. 5. o. 7. o. | 15. 1. ſea. ult. th. |
| 5. 6. u. e. 11. abeſt. | 16. 4. fran. 7. ſia. 8. thu. 9. reb. |
| 6. 4. th. | 17. 7. o. 10. the. |
| 7. 4. a. 5. atellian. 6. n. 11. imo. | 19. 3. 4. abſunt. 5. i. 7. o. |
| 8. 1. den. 2. huic. 3. th. | 20. 2. abeſt. 5. th. 8. oc. 9. tha. |
| 9. 1. kie. 3. thio (?) | 21. 1. a. |
| 10. 2. thia. 3. uuanamo. 8. lem. 11. beth. | 22. 1. kean. 3. u. 8. th. |
| 11. 3. th. 7. u. 9. thiernum (?) | 23. 1. u. |
| 12. 1. m. 7. ie. | 24. 9. i. ult. ſconioſta. |

Nativitas Christi pastoribus annunciata.

Luc. II. 8—13.

1 fagaron fratahan. endi ina mid iro folmon tuuem legda lioflico luttina
 2 man that kind an ena cribbiun. thoh he habdi craft godes manno
 3 drohtin. thar *fat* thiu modar biforan uuf uacogeandi. uuardoda
 4 selbo. held that helaga barn. ni uuf ira hugi *tawifli*. thera magad ira
 5 modsebo. || Tho uuard managun cud obar thesa uuidon uuerold
 6 uuardof anfundan thea thar ehufcalcof uta uuarun uerof an
 7 uuahtu uuiggeo gomean fehaf aftar felda. gifahun sniftri an tate
 8 telatan an lufte. endi quam liocht godes. uuanum thurh thiu uol
 9 can. endi thea uuardof thar bifeng an them felda. Sie uurdun
 10 an forhtun tho. thea man an ira moda. gifahun thar mahtigna
 11 godes engil cuman. the im tegegnel sprac. het that im thea uuar
 12 dof uuiht *ne antdredin*. ledel fon them liohta. Ic scal eu quad
 13 he liobora thing fuido uuarlico uuilleon feggean cudean craft
 14 mikil. Nu *if* krist giboran an thesere selbun naht. falig barn
 15 godes. an *thera* dauidel burg. drohtin the godo. that *if* mendiflo
 16 manno cunneal. allaro *firiho* fruma. thar gi ina *fidan* mugun
 17 an *bethlehemburg*. barno rikioft. hebbiad that te *teca* that
 18 *ic eu gillelean* mag uuarun uuordun. that he thar biuundan
 19 ligid that kind an enera cribbium. thoh he fi cuning obar *al*.
 20 erdun endi himilef endi obar *eldeo* barn. uueroldel uualdand.
 21 Reht fo he tho that uuord gisprac. fo uuard thar engilo te them
 22 enun unrim cuman. helag herifkepi fon *hebanuuanga*. fagar
 23 folc godes. endi filu sprakun. losuord manag liudeo herron
 24 *Afhobun* tho helagna fang. tho sie est te *hebanuuanga* uundun

1. 2 . o. 6. u.

2. nn.

3. 3 *abest*. 5. uo. o. 7. B. 8. *eratum quid*. e.

4. 8. u. 11. o. 12. t. 15. o.

5. 8. u.

6. 1. anfunden. 6. e.

7. 8. om.

9. 11. uuar (?)

10. 2. roh.

12. 3. 4. ni andriedin. 5. th. 12. i. v.

13. t.

13. 2. c. e. 4. th. 8. thi.

14. 3. ift.

15. 3. thefaro.

16. 1. a. ie. 5. firio. 9. fandan.

17. 2. bethleem. 4. o. 5. cat. 8. thegnae (?)

18. 1. 2. 3. ik tellian.

19. 1. d. 5. o. 6. bu.

20. 6. di.

22. 1. on.

23. 10. c.

24. 1. A bhuoſun. 3. an.

Paſtor a paſtoribus viſitatur; circumciditur.

Luc. II. 14—22.

1 thurh thiu uoelcan: thea uardof hordun. huo thiu engilo craft
 2 *almagtigna* god. *ſuido uærdlico* uuordun louodun. Diuri.
 3 *da* ſi nu quadun ſie drohtine ſelbun: an them hohofton: himilo rikea.
 4 endi fridu an erdu: *ſriho* barnun: goduulligun gumun. *them*
 5 *the god antkennead*. thurh *hluttran* hugi. ||
 6 Thea hirdiof forſtodun: that ſie mahtig thing: gimanod *habda*
 7 *blidlic bodſhepi*. giuuitun im te *bethleem* thanan: nahtel ſidon.
 8 (VI.) uuaſ im niud mikil. that ſie ſelbon *kriſt*: giſehan moſtin. *Habda*
 9 im: the engil godeſ: *al* giuuiſid: *torhtun* tecnun. that ſie im to
 10 ſelbun: te them godeſ barne: gangan mahtun. endi fundun: ſan
 11 ſolco drohtin: *liudeo* herron. Sagdun tho lof goda: uualdande mid
 12 iro uuordun. endi uiido: *caddun*: obar thea *berhtun* burg. huilio
 13 im thar bilidi uuard: ſon *hebanuuanga*: *helag gitogil*: *fagar* an
 14 felde. || that fri *al* biheld: an ira *hugifkeſtiun*: *helag thiorna*: thiu
 15 magad an ira mode. ſo huat ſo ſiu gihorda thea man: ſprecan.
 16 ſodda ina tho *fagaro*: *ſriho ſcanioſta*: thiu modar thurh minnea. ma-
 17 nagaro drohtin: *helag* himiliſc barn. || *Helidof* giſpracun: an them
 18 *abtodon daga*: erlof managa. *ſuido* glauua gumon. mid *thera* godeſ
 19 *thiornun*: that *he heleand* te namon: hebbean ſcoldi. ſo it the godeſ
 20 engil: *gabriel* giſprac: uuaron uuordun: endi them uiibe gibod: bodo
 21 drohtineſ. tho ſiu eriſt that barn antſeng: uuanum te theſero uue-
 22 roldi. uuaſ iru uuilleo mikil. that ſiu ina ſo *helagna*: *haldan* moſti.
 23 *ſulgeng* im: tho ſo gerno: || that *ger furdor ſhred*: *unt* that that fridu-
 24 barn godeſ: *ſiartig* *habda*: *dago* endi: *nahto*: tho ſcoldun ſie

- | | | | |
|-----|---|-----|---------------------------------|
| 2. | 1. almagtigna. 3. 4. ſuitho uuarlicod. | 15. | 3. th. 8. gitoigid. 9. o. |
| | 6. b. | 14. | 7. o. 10. o. |
| 3. | 1. th. 3. th. 8. ic. 5. io. | 15. | f. t. 3. u. 11. n. |
| 4. | <i>ultim.</i> thie. | 16. | 5. io. 6. o. 8. uo. o. |
| 5. | 1. 2. 3. thia god antkenneat. 5. ba. | 17. | 6. th. |
| 6. | 2. e. 5. ea. 6. g. | 18. | 1. de. 5. th. 9. o. |
| 7. | 1. 2. thi gibodſcepi. 6. t. 9. th. | 19. | 4. la. 6. e. |
| 8. | 6. ea. 7. ba. 10. no. u. VI. <i>et nova linea</i> . | 20. | 4. u. 7. ic. 3. ba. |
| 9. | 7. torohtan. 10. 11. 12. ſea thuo im. | 21. | 8. o. |
| 10. | 2. tho. | 22. | 5. e. 10. lico. |
| 11. | 5. liudo. | 23. | 7. iar. 8. th. 9. ſcred. 10. a. |
| 12. | 5. cuthdin. 8. reh. | 24. | 3. ſiuuar. 10. ea. |

1 thar ena dad frummean. that sie ina te hierusalem: forgeban foeldun
 2 ualdanda te them uuiha. so uualf iru uuifa thar. biero liudeo landfider
 3 that that ni mosta forlatan negen: idif undar ebreon: ef iru *at erist*
 4 uuard: sunu afodit: ne siu ina *simbla* tharot: te them godef uuihar
 5 forgeban scolda. Giuuitus im tho thi u godan tuue: ioseph endi
 6 maria: hediu son bethleem: habdun that barn mid im: helagna *krist*:
 7 sohtuz im huf godef: an hierusalem. thar scoldun *sie* if gold frummean:
 8 ualdanda *at* them uuiha: uuifa lestean: iudeo folkes. || Thar fundun
 9 *sea ena* godan man: aldan at them alaha: adalboraman. *thoa* habda
 10 at them uuiha: so filu uuiatro endi sumaro: gilibd an them liolta:
 11 Ost uuarhta he thar lof goda: mid hluttru *hugi*. habda im helagna
 12 gest: saliglican sebon. simeon uualf he hetan. Im habda giuuisid:
 13 ualdandas craft: langa hulla. that he ni mosta *er* thit licht ageban:
 14 uuendean af thesere uueroldi. er than im the uuilleo giftodi. that
 15 he selban *krist*: gisehan mosti. helagna hebancuning. Tho uuard
 16 im if hugi suido: blidi an if briostun: tho he gifah that barn cuman:
 17 an thena uuih innan. thuo sagda hie ualdande thanc: almahti-
 18 gon gode: thef he ina mid if ogun gifah. geng im tho tegegnes. endi
 19 ina gerno antfeng: ald mid if armun: al antkende: bocan endi
 20 bilidi. endi oc that barn godef: helagna hebancuning. Nu ic thi *herro*
 21 scal quad he: gerno biddean: nu ic sul gigamalod *hium*. that thu thinan
 22 holdan scale nu: hinar huerban *latal*. an thinan *frida* uuarun *saran*:
 23 thar er mina *fodrur* dedun: uuerof son thesere uueroldi. nu mi the
 24 uuilleo giftod: daga liobosto: that ic minan drohtin gifah. holdan

1. 6. a. 10. folgeban.
 2. 5. thuo. 9. nn. 11. o. 12. o.
 3. 6. i. *pro at erist quod abest, legitur*
 odan.
 4. 3. uo. d. 7. ml. 8. d.
 5. 7. e.
 6. 2. th.
 7. 1. suohtum(?) 9. ea.
 8. 2. an. 8. a.
 9. 2. ena. 3. guodon. 10. thie.
 10. 12. eo.
 11. 2. rah. 8. o. 9. hiugiu.
 12. 2. gan.

13. 9. *abest*.
 14. 9. o.
 15. 2. bo.
 16. 4. th. 5. th. *post 13. godef*.
 17. *linea in Cod. Monac. erisa*.
 18. 1. e. 8. a.
 19. 9. a.
 20. 1. th. *ultim. hier.*
 21. 2. t. 9. o. 10. on.
 22. 6. e.
 23. 4. furthron.
 24. 4. d. a.

Sermo Simeonis; Anna prophetissa.

Luc. II. 31—33.

1 heoton. so mi gihetan uasf langa huila. Thu bist lieht mikil allun
 2 elithiodan. *thea* er thef alouuaidon craft ne antkenda. Thina
 3 cumi fradan. te doma endi te diardon drohtin fro min auantun ifrahelef
 4 *ogawumu* folke. thinun lioban liadiun. listiun talde tho the aldo man
 5 an them alaba. idif thero godun. sagda soðlico. huo ire suw scolda. obar
 6 thesan middilgard. managun uuerdan. sumun te falle sumun te frobru.
 7 *firiho* baroun. them liadiun te *leoba*. the if serun. gihordin. endi them
 8 te harma. *the* horien ni wueldin. kristes seron. Thu soast noh quad he
 9 eera thiggean. harm an *thinumu* herton. than ina helido barn uupnun
 10 uuitnod. that uuirddi thi uuerk mikil. thrim te githolonna. Thiu
 11 thiorna al. forstod. uasf manaf uuord. || Tho quam thar oc en
 12 uuisf gangan. ald innan them alaba. amma uasf siu hetan. dohtar
 13 sanuelef. *siu* hadde ira drohtine uuel. githionod te thanca. uasf iru
 14 githuungan uuisf. siu mosta astar ira magadhedi. sidor siu mannes
 15 uuard. erles *anthehti*. edili thiorne. so mosta siu mid ira brudigu-
 16 mon. bodlo giuualdan. sibun uuintar samad. Tho gifragu ic that
 17 ira thar forga. gistod. that *lie* thiu mikila maht. metodes tedelda.
 18 uured uurdi gifcapu. Tho uasf siu uuidouua astar thiu. at them
 19 *friduutiha*. *fior* endi *antahtoda* uuintro. an iro uueroldi. so siu *ma*
 20 thana uuih ni forlet. ac siu thar ira drohtine uuel. dagel endi nahtesf.
 21 gode thionede. Siu quam thar oc gangan. 10. an thea selbun tid.
 22 san *antheude*. that *helage* barn godes. endi them helidon *uulde*.
 23 them uueroda astar them uuiha. uuisf pel mikil. quad that im nerian-
 24 dal ginist. ginabid uuari. helpa *bebouaningef*. Nu if the helago. *krist*

1. 2. tha. 5. e.

3. 7. thu. *ult.* Israeles.

4. 1. egenon. 2. a. 5. liodun. 7. telda.

5. 8. uoth.

6. 4. th. *ult.* fruodro.

7. 1. rio. o. 3. deon. 5. Hoðe. 6. thia.

8. 3. thia. 4. ia. 6. u. 8. u. 12. y.

9. 4. o. 5. thinon. 6. e. 7. nn. 9. th.

10. 1. t. 3. dit.

11. 1. thersa.

12. *ult.* e.

13. 2. fia. 3. ðda. 4. o. 7. ic.

14. 6. e. 7. t. 8. th.

15. 2. a. 3. anehti. 5. a. 10. o.

16. 1. e. 2. u. 5. e. 6. u.

17. 1. o. 6. ia.

18. 1. th. 2. ð. 6. dua.

19. 2. 3. 4. fintrar endi ahtoda. *ult.*

nio.

20. 1. e. 4. a. 8. u. 10. *abest.*

21. 2. a. 8. uo.

22. 2. ankenda. 2. *abest.* 9. th. 10. onthda.

23. 8. t. 11. e.

24. 1. e. 6. ða.

Anna prophetissa. Christi parentes domum revertuntur. Magorum adventus.

LUC. II. 38, 39. MATTH. II. 1, 2.

1 unaldand selbo an thesari uuih cuman te alofienne thea liudi. the her
 2 nu lango bidun an thesara middilgard. managa huula thurstig thioda
 3 so nu thef thingef mugan mendian mascunni manag. fagonoda
 4 uuerod astar them uuiha gihordun uuispel mikil son gode seggean ||
 5 That geld habde tho gilestid thiu idif an them alaha. al so it im an
 6 ira euuæ gibod. endi at thesa berhtun burg bok giuuisdun. helagaro
 7 handgiuuerk. Giuuitun im tho te huf thanan son hierusalem
 8 Ioseph endi maria helag hiuuiski. habdun im hebenkuning simbla te
 9 gifida sunu drohtines (VII.)managaro mundboron. || so it gio mari ni uuard
 10 than uuidor an thesaro uueroldi: butan so if uuilleo geng. hebencu-
 11 ningef hugi. thoh thar than huilic helag man. hrift antkendi.
 12 thoh ni uuard it gio te thef kuningef hobe them mannan gimarid
 13 thea im an iro modsebon holde ni uuarun. ac uual im so bihalden
 14 ford. mid uoordun endi mid uuerkun. ant that thar uuerof oftan
 15 suido glauua gumon gangan quamun. threa te there thiodu
 16 thegnof snelle an langan ueeg obar that land tharod. folgodun
 17 enun berhtun bogne. endi sohtun that barn godel. mid hlutru
 18 hugi. uueldun im hnigan to gean im te iungrun. dribun im
 19 godel gifcapu. tho sie herodesan thar rihean sundun an if seli sittien
 20 sliduordean kuning modagna mid if mannan. simbla uual he
 21 mordes gern. Tho quaddun sie ina cusco an cuinguuifun
 22 sagaro an if flettie. endi he fragoda san. huilic sie arandi uta
 23 gibrahti. uuerof an thana uuracfid. huueder lediad gi
 24 uundan gold te gebu huilicra gumuno. te hui gi thuf an

- | | |
|---|--|
| 1. 7-9. to alofannea thia. 10. 11. <i>absunt.</i> | 12. 9. Ba. |
| 12. ic. | 13. 1. the. 13. a. |
| 2. 5. o. 9. urbst. 10. e. | 15. 1. suuitho. |
| 3. 6. e. 9. a. | 16. 2. a. <i>post</i> 3. obar. |
| 4. 10. i. | 17. 2. reb. 3. k. |
| 5. 3. a. 4. uo. 11. al <i>deest.</i> | 18. 1. iu. 5. uo. 9. rum. |
| 6. 1. o. 5. an. 6. o. 7. berehtig. 9. buoki.
11. e. | 19. 4. a. 5. erodesan. 7. kkian. 12. san. |
| 8. 8. Ba. 9. simla. | 20. 1. sliduarden. 7. ml. |
| 9. 1. the. <i>Post</i> drohtines VII. <i>et noua</i>
<i>linea.</i> 11. th. | 21. 1. muodesf. 4. e. 5. a. 9. su. |
| 10. 6. <i>loco</i> butan <i>legitur</i> neu an. | 22. 4. ea. 7. e. 8. u. 12. e. |
| | 23. 1. <i>sine</i> gi. 6. sith. 6. hueder. 7. e. |
| | 24. 6. o. 10. suf. |

et ad Herodem regem sermo.

MATTH. II. 2.

1 ganga humad gifaran an *fodiu*. Huat gi *netuuanan* ferran find. erlof
 2 fon *odrun thiodun*. Ic *gisu* that gi find *ediligiburdiun*. *cannief* fon
 3 *cnofle godun*. Nio her er *fulica cumana* ni uurdun *eri* fon *odrun*
 4 *thiodan*. *fidor* ik *mofta thefal* erlo *folkel giuualdan*. *thesaf* uuidon
 5 *rikeaf*. Gi *sculun* mi te uuarun *seggean* for thesun *liudio folke*.
 6 bi *humi* gi *fin* te thesun *lande cumana*. || Tho spracun im est *tegegnef*
 7 *gumon ostronea*. uoordspae uuerof. *Vui* thi te uuarun *mugun qua-*
 8 *dun*. *sie* use *arundi*. *odo* *gitellien*. *gifeggean* *sodlico*. bi *humi* uui *quamun*
 9 an thesan *fid* herod. fon oftan thesare *erdu*. *giu* uuarun *thar adalief*
 10 *man*. *godsprakea* *gumon*. *thea uf godel* so *filu*. *helpa* *gihetun*. fon *heben-*
 11 *cuninge* uuarum *uuordan*. *Than* uua^s *thar en unittig* man. *frod*
 12 *endi filu* uui^s. *forn* uua^s that *giu* use *aldiru* oftar *hinan*. *thar*
 13 ni uua^rd *fidor* enig man sprakono so spahi. *mahte* *rekhten* *spel*
 14 *godel*. *hunand* im *habde* forliuuan. *liudio* herro. that he *mahte*
 15 *fon erdu* up *gihorean*. uualdandef *uuord*. *bithiu* uua^s if *giuuit*
 16 *mikil*. thef *thegnes* *githahti*. Tho he thanan *scolda*. *afgeben*
 17 *gardof*. *gadulingo* *gimang*. *forlaten* *liudio drom*. *sokien* *lioht*
 18 *odar*. tho he im if *iungron het*. *gangan* *nahor*. *erbiuuardof*.
 19 *endi* if *erlun tho* *sagde* *sodlico*. that *al* *fidor* *quam*. *giuuard* an
 20 *thesaro* uueroldi. tho *sagda* he that her *scoldi* *cuman*. en uui^s
 21 *cuning*. *mari* *endi* *mahtig*. an thesan *middilgard*. thef *bezton*.
 22 *giburdiel*. *quad* that *it* *scoldi* *uefan* *barn* *godel*. *quad* that he
 23 *thesero* uueroldef. uualdan *scoldi* *gio*. te *euuandaga*. *erdu* *endi*
 24 *himilef*. he *quad* that an them *selbor* *daga*. the *ina* *faligna*

- | | |
|--|-----------------------------------|
| 1. 1. e. 2. c. t. 5. fathie. 7. ginet. 8. hua. | 15. 5. th. 9. hie mohta. 10. ean. |
| 2. 3. eo. o. 5. filu. | 11. 4. bda. 6. do. 10. muohta. |
| 3. 4. ic. 10. Eri. | 15. 2. th. 3. pp. |
| 4. 2. th. 7. ka. | 16. 3. t. 9. ageban. |
| 5. 3. o. 8. a. 10. e. 11. ca. | 17. 4. a. 5. eo. 7. kean. 8. eo. |
| 6. 2. hui. 8. man. | 18. 4. abest. 7. het. |
| 7. 3. a. 5. uu. | 19. 5. a. 6. fuot. 9. th. |
| 8. 1. th. 2. a. 3. a. 5. othe. 7. abest. | 20. 7. ic. |
| 8. fuoth. 10. hui. | 21. 9. ft. |
| 9. 5. t. post 6. the. 9. iu. 12. d. lef. | 22. 1. ea. 2. t. 4. hic. 9. t. |
| 11. 2. n. 4. 5. erafa in Cod. Monac. 8. gi- | 23. 2. di. 7. o. c. 8. th. |
| uuitig. | 24. 3. t. |
| 12. 4. u. 7. iu. 8. a. 9. dr. | |

HOLLAND.

MATTH. II. 2, 3, 4.

1 an thesan middilgard modar gidrogi fo quad, he that ostana + scoldi
2 skinan himiltungal huit sulic fo uui her ne habdin er. undar tuisc
3 erda endi himil odar huerigin ne sulic barn ne sulic bocan. het that
4 thar te beda forin threa man son thero thiodu. het sic thenkean uuel
5 huan er sic gifauuin ostana *upsidogean* that godes bocan gangan
6 Het sic *garuuian* san. het that uui im folgodin. fo it furi uurdi
7 uuestar obar thesa uuerold. Nu if it al giuuarod fo cuman
8 thurh craft godes. the cuning *if* gifodit giboran bald endi strong
9 uui gifahun if bocan skinan. hedro son himilef tunglun. fo ic uuet
10 that it helag drohtin marcoda mahtig selbo. Uui gifahun morgno
11 gihuilikel blican thana berhton sterron. endi uui gungun astar
12 them bocna herod uegaf endi uualdaf huilon. *That* uuari uf
13 allaro uuilleono mesta. that uui ina selbon *gifehan mostin*. uuiffin
14 huar uui ina + sokean scoldin. thana cuning *an thesumu* kesurdoma
15 saga uf undar huilicumu he si thesaro cunneo afodit.
16 || Tho uuard *herodese* innan briostun harm uuid herta. bigan *im*
17 if hugi uallan. sebo mid sorgun. gihorde seggean tho. that he
18 thar obar hobdan egan scoldi craftagoron cuning cunnes godes
19 saligoron undar them *gifea*. || Tho he samnon het fo huat fo an hieru-
20 salem godaro manno allaro spahoston spracono uuarun endi an iro
21 brioston bokorastel mest uuiffun te uuarun. endi he sic mid + uuar-
22 dan fragn suuido niudlico nidbugdig man cuning thero liudio
23 huar krist giboran an uueroldrikea uuerdan scoldi fridugumono
24 bezt. Tho sprak im est *that folc* angegim that uuerod uuarlico

- | | |
|---|--|
| 1. 4. uo. e. 7. 8. the. <i>inter</i> 10 et 11. e. n. | 14. <i>post</i> 3. selbon. 8. 9. under thesom. |
| 3. 1. thu. 5. rg. 11. o. | 15. 1. i. 4. con. 9. uo. d. |
| 4. 11. ea. | 16. 3. erodase. 10 <i>abest</i> . |
| 5. 1. nn. 3. ea. 6. upplithion. 7. <i>abest</i> . | 17. 7. da. |
| 6. 2. a. 3. geruuean. 13. th. | 18. 3. mon. 5. a. 6. gr. 8. ea. |
| 7. 1. e. 4. di. | 19. 1. gro. 4. thie. |
| 8. 6. ist. 7. uo. d. | 20. 2. uo. a. |
| 9. 4. o. 8. a. | 21. 7. e. 10. a. <i>post</i> 11. if. |
| 10. gan. | 22. 1. don. 3. suitho. 6. an. 9. do. |
| 11. 4. reh. | 23. 6. th. 8. d. o. e. |
| 12. 4. 6. o. 8 <i>abest</i> . <i>post</i> 10. that. | 24. 1. st. 6. 7 <i>absant</i> . |
| 13. 2. io. 7. ba. loco 8. 9. <i>legitur</i> gifauuin. | |

Responsum illorum. Herodis fallacia.

MATH. II. 5—9.

1 quadun that *sie* uuiffin garo· that he scoldi an bethleem giboran
 2 uuerdan. so if an *ufun* bokun giscriban· uuifflico giuritan. so it
 3 uuarfagon. *fuuido* glauua gumon· bi godes crafta· filu uuife man·
 4 furn gispracun. that scoldi son bethleem· burgo hirdi· liof landes uuard·
 5 an thit liocht cuman. riki radgebo· the rihtien seal· indeono gumflic-
 6 pi· endi uefan if *geba*· mildi ohar middilgard. managun thiodun.
 7 (VIII.) || Tho gisfragn ic that san astar thiur· flidmod cuning. thero
 8 uuarfagono uuord· them uurekkiun sagda· *thea* thar an elilendie
 9 erlof uuarun· ferran gifarana. endi he fragoda astar thiur· huan *sie* an
 10 ostaruegun· erist gifahin· thana cuningsterron *cuman*· cumbal *liachtien*·
 11 hedro son himile. *sie* ni uueldun *if* im tho helen *uuicht*. ac sagdun
 12 it im *sodlico*· Tho het he *sie* an thana *sid* faran. het that *sie* iræarundi·
 13 al undarfundin. umbi thef kindes cumi. endi the cuning seluo gibod·
 14 *fuuido* hardlico· herro iudeono· them uuifun mannan. er than *sie* forin
 15 ueestar ford· that *sie* im est gicaddin. huar he thana cuning scoldi· so-
 16 kean an if *seldo*. quad that he thar uueldi mid if *gifidun*· tobedan
 17 *te them* barne. Than hogda he im *te* banon uuerdan· uuapnes *eggium*·
 18 || than est uualdand god· thahte uuid them thinga· *he mahta athengean*.
 19 mer· gilestean an thesum liochte. that if noh lango *skin*· gicudid
 20 craft godes. || Tho gengun est thiur *cumbl* ford· uuanum undar †
 21 uuolcnun. Tho uuarun *thea* uuifon man· fusa *te* faranne.
 22 Giuuitun im † ford thanan· balda an bodskepi. uueldun that barn
 23 godes. *seluon* sokean. *Sie* ni habdun thanan *gifideaf* mer.
 24 *butan* that *sie* thrie uuarun. Uuiffun im thingo *giked*.

- | | |
|---|---|
| 1. 1. th. 3. ia. 5. oo. | 15. 7. th. |
| 2. 1. th. 5. ufo. | 16. 2. at. 4. don. 5. t. 12. thon. 13. tuo. 14. o. |
| 3. 2. suitho. 9. c. 10. nn. | 17. 1. to. 2. than. 9. e. 10. th. 12. eo. |
| 5. 3. e. 8. ia. 10. no <i>super scriptum alia manu.</i> | 18. 3. a. loco 9. 10. 11. <i>legitur</i> endi mohta githenkean. |
| 6. 9. a (?). 10. thiodon. VIII. <i>novæ linea.</i> | 19. 4. on. 11. thid. |
| 8. 6. ther. 9. di. | 20. 7. bal. <i>post</i> 10. thiur. |
| 10. 4. un. 8. <i>abest</i> . 10. leobtan. | 21. 1. can. 5. u. |
| 11. 7. ef. 10. a. 11. eouuiht. | 22. <i>post</i> 2. est. |
| 12. 3. fuot. 15. o. | 23. 2. ban. 4. ea. 8. thef. |
| 13. 10. b. | 24. 1. neuan. 3. ea. |
| 14. 1. th. | |

Magi Christam adorant. In somnis monentur.

MATTH. II. 9—12.

1 uuarun im glauue gumon. the thea *geða* leddun. Than *sahun* *sie*
 2 so uuiflico undar thana uuolcnes *skion* up te them hohon himile
 3 huo forun thea huuiton sterron antkendun *sie that* cumbal go
 4 def. *thiu* uuarun thurh *krista* herod giuarht te thesero ueroldi
 5 thea uerof astar gengun folgodun, *serahtlico*. *sie* frumide the
 6 mahte anthat *sie* † gifahun *siduorige man*. *berht* bocan godel.
 7 blec an himile. stillo gistanden. the sterro liolto *shen* huuit ouar
 8 them huse thar that helage barn uuonode an uuilleon. endi ina
 9 that uuf biheld *thiu* thiorne githiudo. Tho uuard *thero* thegno
 10 hugi blidi an iro briofstun. bi them bocna forstodun. that *sie* that
 11 fridubarn godel. funden habdun. helagna *hebencuning*.
 12 || tho *sie* an that huf innau mid iro *gebun* gengun gumon *ostronoc*
 13 *siduorige man*. san antkendun thea uerof uualdand *krist*.
 14 thea uurekkion fellun te them kinde an kneobeda. endi ina
 15 an cuninguisa godan grottun. endi im *thea* *geba* drogun. gold
 16 endi uuihrog bi godel tecnun. endi myrra thar mid. Thea
 17 man stodun *garouua* holde for iro herron. *thea* it mid iro
 18 handun san *sagaro* antfengun. || Tho giuuitun im *thea*
 19 *serhaton* man seggi te seldon *siduorige* gumon an *gastfeli*
 20 thar im godel engil flapandiun an naht *sueban* gitogde
 21 gidrog in an drome al so it drohtin self uualdand uelde
 22 that im thuhte that man im mid uuordun gibudi. that *sie*
 23 im thanan odran ueeg erlof forin *lidodin* *sie* te lande
 24 endi thana ledan man. *herodesan* est ni sohtin. *modagna*

1. 3. a. 4. uo. 7. gifa. 10. 11. saon fia.
 2. 6. sceon. 7. pp.
 3. 4. u. 7. ce. 8. thiu.
 4. 2. tha. 5. crist. 7. rah.
 5. 1. i. 6. a. 7. a. 8. a.
 6. 1. a. 4. a. post 4 thuo. 6. 7. sith
 voriga. 8. nn. 9. reh.
 7. 5. a. 7. co. 8. a. 11. ð.
 8. 5. a. 7. a.
 9. 2. b. 5. a. 9. abest.
 10. 2. th.
 11. 3. a.
 12. 12. ia.

13. 1. th. a. 2. nn.
 14. 6. a.
 15. 8. tha.
 16. 3. c. 8. i. 10. di. 11. i.
 17. 3. oa. 4. a. 5. furi. 6. u. 7. e. 8. tha.
 18. 8. tha.
 19. 1. ferehtun. 2. nn. 6. th. aga. 9. t(?)
 20. 8. seðan. 9. a.
 21. 2. im. 10. a.
 22. 3. a. 11. ea.
 23. 7. thuo. 8. ea.
 24. 3. th. 5. erodesan.

Magi in patriam redeunt., Fuga Josephi in Aegyptum.

MATTH. II. 12—14. 16.

1 cuning. Tho uard morgan cuman' uanum te thesero ueroldi.
 2 tho bigunnun thea unison man' seggean. iro suebanof. seluon antken
 3 dan' uualdandef uuord. huuand sie giuuit mikil' barun an irq brioftan.
 4 badun abouualdon' heron heuencuning. that sie mostin if huldi
 5 ford' giuuirkean if uuilleon. quadun that sea † im habdin giuwendit
 6 hugi iro mod morgan huuem. || Tho forun est thie man thanan. (IX.) erlof
 7 oftronie' at fo im the engil godel' uuordun giuuisde. namun im ueeg
 8 odran' fulgengun godel' lerun. ni uneldun themu iudeocuninge' umbi
 9 thef barnes giburd' bodon oftronie' siduorige mar' seggian niouuiht.
 10 ac uuendun im est an iro uuillion. || Tho uard san astar thiu
 11 uualdandef godel' engil cumen' iosepe te spracun. sagde im an
 12 suesne' flapandium an naht' bodo drohtines' that that barn
 13 godel' sliðmod cuning' sokean uuelda' ahtean if aldref; Nu scaltu
 14 ine an aegypteo' land antledean. endi undax them liudiu ueslan.
 15 mid thiu godel' barnu. endi mid theru godan thiornan' uunon
 16 undar themu uuerode' unt that thi uuord cumæ' herron thines'.
 17 that thu that helage barn. est te thesum landscepi' ledian motif.
 18 drohtin thinen. Tho fon them droma ansprang' ioseph an if
 19 gestfeli' endi that godel' gibod' san antkenda. Giuuet im an than
 20 sid thanen' the thegan mid theru thiornon. sohta im thiod odra.
 21 obar bredan berg. uuelda that barn godel' siundun antforian.
 22 || tho gifrang astar thiu' herodes the cuning. thar he an if rikea
 23 sat. that uuarun thea unison man. uuestan gihwurðan' ostar
 24 an iro odil' endi forun im odran ueeg' uuisse that sie im that.

- | | |
|---|------------------------------------|
| 2. 8. fn. 9. ð. 10. nk. | 13. 5. o. 10. lt th. |
| 3. 4. t. 5. ea. 6. th (?) | 14. 3. egyptoland. 4. aledean. |
| 4. 2. aluu. 3. a. 4. ða. 6. ea. | 15. 7. o. 8. uo. u. 9. u. 10. uuo. |
| 5. 5. th. post 7. te. | 16. 4. a. 8. e. 9. e. |
| 6. post 1. endi. 5. gihuem. 9. ia. post 11. | 17. 8. on. |
| VIII. nova linea. | 18. 2. a. 7. antf. |
| 7. 1. ia. 8. a. | 19. 1. a. ie. 11. thena. |
| 8. 7. them. 8. deono. 9. a. | 20. 2. a. 6. o. 7. u. |
| 9. 5. a. 6. th. a. 7. nn. 9. gio. | 21. 4. a. (?) 8. e. a. |
| 10. 2. m (?). | 22. 2. agn. 5. e. 12. ic. |
| 11. 4. a. 6. 7. absunt. 8. a. | 23. 2. tha. 5. u. |
| 12. 1. suesna. 2. ion. 3. on. | 24. 9. a. 11. ia. 12. abest. |

Infanticidium Herodis.

MATTH. II. 16.

1 arundi· eft ni uueldun. feggian an if feldon. Tho uuard im thef
 2 an forgun hugi· mōd mornondi. quad that it im thie man dedin·
 3 hehdof te hondan· tho he fo kriunig fat. balg ina an if brioftun·
 4 quad that he if mahti odran rad betaron githenkien. nu ic if aldar
 5 can· uuet if uuintergitalu. nu ic giuuinan mag· that he obar
 6 thefaro erdu· ald ni uuiridit. her undar thefum herifcepi·
 7 ¶ Tho he fo hardo gibod· herodes obar if riki. het tho if rinkof faran·
 8 cuning thero ludio· het that fie kinda fo filo· thurh iro hand·
 9 mægen· hobdu binamin· fo manag barn umbi bethleem. fo filo·
 10 fo thar giboram uurdi· an tuem gerun atogan. Tionon fru·
 11 midun· thef cuningef gifidof. tho scolda thar fo manag kindife
 12 man· † fundiono lof. ni uuard fid· nog er· giamarlicara forgang·
 13 iungaro manno. armlicara dod. idifi uuiopun. modar managa
 14 gifabun· iro megi spildian. ni mahte fiu im nio giformon. thoh
 15 fiu mid iro fadmon tuem· iro egan barn· armun biuengi· liōf
 16 endi luttil· thoh scolda it fimbla that lif geban· the magu for
 17 theru modar· menef ni fahun· uuitief thie uuamfcadon· uuapnef
 18 eggjun. fremidun firinuuerc mikil. fellun managa· magu
 19 iunge man· thia modar uuiopun· kind iungaro qualm. cara uuaſ
 20 an bethleem· hofno hludoft. thoh man im iro herton an tue·
 21 fnidi mid fuerdu. thoh ni mohta im gio ferara dad· uuerdan
 22 an thefaro uueroldi· uuibun managun· brudiun an bethleem·
 23 gifabun iro barn biforan· kind iunge man· qualmu fueltan· blodag·
 24 an iro barman· thie banon uuitnodun· unfeuldige ſcole. ni biſcribun

1. 10. uuaſ.
 2. 6. t.
 3. 1. th. 2. to. 6. abeſt.
 4. 1. t. 5. o. 6. 7. 8. beteran rad·
 odran. 9. ea.
 5. 4. tro. 11. 12. hie io obar.
 6. 2. th. 6. rr. 8. on. 9. i.
 7. 6. e.
 8. 3. do. 6. ea. 7. o.
 9. 1. megin.
 10. 3. n. 7. 8. Iaro gitogen.
 11. 2. abeſt. 4. th.
 12. poſt 1. fueltan. 5. d. 6. h. 7. rr.
 8. Iamorlicra.

13. 3. cro. 4. t. 7. uo. e.
 14. 6. mohta.
 15. 9. araman. 10. f.
 16. 2. a (?). 5. if. 6. blon. 9. ageban.
 12. furi.
 17. 1. o. 2. uo. e. 5. faun. 7. a. 8. th.
 18. 3. u (?).
 19. 1. a. 5. tha. 5. ie.
 20. 7. abeſt. 9. u.
 21. 2. di. 6. a. 8. io. 9. o.
 23. 6. a. 10. ga.
 24. 2. u. 4. ea. 7. π. 8. a.

Josephi reditus in Palaestinam et habitatio in Nazareth.

MATTH. II. 19—25. LUC. II. 40. 42.

1 giouuiht thea man umbi menuuerk uueldun mahtigna krist selson
 2 aquelliax. || Then habde ina craftag god gineridm uuid iro nide. that
 3 inen nahtel thanan an egypteoland. erlof antleddm gamon mid iose-
 4 pe. an thana groneon uang. an erdono beztun. thar en aba slintid
 5 nilstrom mikil nord te seuuæ fledo fagorofa. || thar that fridubarn
 6 godef uuonoda an uuilleon. antthat uurd fornam herodes thana
 7 cuning. that he forlet eldeobarn. modag manno drom. Tho scolda
 8 thero marca giuuald egan if erbiuuard. the uual archelauf hetan. heri-
 9 tego helmberandero. the scolda umbi hierusalem iudeono folkes uuerodes
 10 giuualdan. || Tho uuard uuord cuman thar an egypti ediliun manne
 11 that he thar te iosepe godef engil sprac. hodo drohtines het ina est
 12 that barn thanan ledien te lande. Nu habad thit liocht afgeuen quad
 13 he. herodes the cuning. he uuelde if ahtien giu. freson if ferahaf.
 14 nu maht thu an fridu ledien that kind undar euaa cunni. nu the
 15 cuning ni libod. erl obarmodig. Al antkende iosep godef tecan.
 16 geriunide ina sniuno the thegan mid thera thiornun. Tho sie thanan
 17 uueldun bediu mid thiu barnu. lestun thiu berhton giscapu uualdandef
 18 uuillion. al so he im than mid if uuordun gibod.
 19 (X.) Giuuitun im tho est an galilealand ioseph endi maria. helag hieuifki
 20 hebencuningel. uuarun im an nazareth burg thar the noriondio
 21 krist uuohf undar them uuerode. uuard giuuitiof sul. an uual im
 22 anst godef he uual allun liof modarmagun. he ni uual odran man-
 23 nun gilih. the gamo an sinera godi. Tho he gertalo tuueliui
 24 habde. tho uuard thiu tid cuman. that sie thar te hierosatem iudeo

- | | |
|---|---|
| 1. 8. tina. 10. b. | 14. 2. 3. mahtu. 4. 5. desunt. 6. ea. |
| 2. 3. b. a. 5. i. 7. ginerid (abest an). | 10. iuua. |
| 8. a. 40. th. | 15. 3. lebet. 5. muodi. 7. a. 8. ph. |
| 3. 1. ina. 5. o. 7. aledun. 9. di. | 16. 1. geruuida. 7. o. 10. flu. |
| 4. 4. gronean. 7. th. 8. st. 10. ann. | 17. 1. o. 2. th. 8. berehtan. |
| 5. 7. a. | 18. 5. 6. imo err. post 10. X. |
| 6. 1. abest. 2. uunoda. 8. far. 9. erodase. | 19. 6. o. |
| 7. 4. farliet. | 20. 1. ban. 8. hic (?). 9. e. e. |
| 9. 9. daf. | 21. 5. a. 6. uual. 7. ea. 11. im. |
| 10. 8. e. | 22. 11. d. m. |
| 11. 6. no (?). | 23. 2. c. 3. abest. 6. o. 10. iartalu. 11. e. |
| 12. 4. ea. 8. bit. 11. ban. 12. t. | 24. 8. abest. |
| 13. 3. fe. 5. a. 8. ea. 9. iu. | |

Christi duodecennis disputatio in templo Hierosolymitano.

Lvc. II. 42—48.

1 liudi iro thiodgode thionon scoldun. uuirkean if wailleon.
 2 Tho uuard thar an thana uuih innan thar te hierusalem iudeono
 3 gifamnod mancraht mikil. thar maria uual self an gifidea erdi iru
 4 sunu habda godes enag barn. Tho sie that geld habdun erlos an
 5 them alaha. so it an iro euua gibod gilestid te iro landuufun. tho
 6 forun im est thie liudi thanan. uuerof an iro uuillion endi thar
 7 an them uuiha afftod mahtig barn godes so ina thiu modar thar
 8 ni uuiffa te uuaron. ac siu uuanda that he mid them uueroda ford
 9 fori mid iro friundun. Gifrang astar thiu est an odrun daga adal-
 10 cunnief uuif salig thiorna that he undar them gifidia ni uual. uuard
 11 mariun tho mod an forgun. hriuug umbi ira herta tho siu that
 12 helaga barn ni fand undar them folca filu gornoda thiu godes
 13 thiorna. Giuuitun im tho est te hierusalem iro sunu sokean
 14 fundun ina sittean thar an them uuiha innan thar the uuifa man
 15 suuido glauuua gumon an godes euua lasun endi linodun. huo sie
 16 lof scoldin uuirkean mid iro uuordun. them the thesa uuerold
 17 giscop. thar sat undar middiun mahtig barn godes krist alouualdo.
 18 so if thea ni mahtun anlkennan uuiht the thes uuihaef thar
 19 uuardon scoldun. endi fragoda sie firouuitico uuisera uuordo.
 20 sie uundradun alle. bi huui gio so kindisc man sulica quidi mahti †
 21 mid if mudu gimenean. Thar ina thiu modar fand sittean
 22 under them gifidea. endi iro sunu grohta uuisan under them
 23 uueroda. sprac im mid ira uuordun tho. Huui uueldes thu
 24 thineru modar manno liobofo gifidon sulica forgo. that ic thi

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 2. 2. uuar. | 15. 1. th. 4. bi. 7. e. |
| 3. 9. the. 11. o. | 17. 6. magti. 10. a. |
| 4. 4. eg an. 7. ia. 11. 12. absunt. | 18. 1. fio. 5. o. 6. ankennean. 8. thia. 10. e. |
| 5. 1—8. absunt. | 19. 5. ea. 6. i. 7. a. o. |
| 7. 8. fio. 11. uo. o. | 20. 1. a. 2. o. 3. a. 5. huo. 6. io. 12. |
| 8. 4. u. | mohtig gimahlean. |
| 9. 5. fragu. 9. abest. | 21. 4. abest. 8. modor. |
| 10. 1. e. 2. b. 9. the. | 22. 3. thon. 7. gfuotta. |
| 11. 7. n. 8. u. | 23. post 3. thuo. 5. o. 7. tuo. 8. hui. 9. a. |
| 12. 9. gror. | 24. 2. uo. o. 4. b. a. 6. 7. succa foraga. |
| 14. 10. thea. 11. un. | 10. thic. |

Chr. cum parentibus Nazarethum redit.

Luc. II. 48—52.

1 fo seragmod' *idif* armhugdig' elcon scolda' undar *thesun* burgliu-
 2 dian. Tho sprac iru est that barn angegin' uuifun' uuordum.
 3 Hmuat thu uuest garo *quad he'* that ic thar girifu' thar ic bi *rehton*
 4 scal' uuonon an *uuilleon*. thar giuuald *habad'* min mahtig fader.
 5 Thie man ni forstodun' thie uerof an them uuiha. bi *huui* he fo
 6 that uuord gifprac' gimenda mid if mudu. Maria al biheld' gi-
 7 barg an ira *breotun'* fo *huuat* fo siu gihorda ira barn sprecan'
 8 uuifaro uuordo. || Giuuitun im tho est' *thauan* fon hierusalem'
 9 ioseph endi maria. habdun im te *gifidea'* sunu drohtines' allaro
 10 barno *besta'* thero the *io giboran uurdi'* magu fon modar' hab-
 11 dun im thar minnea *ta*. thurh hlutran hugi' endi he fo gihorig
 12 uuaf' godef' egan barn' gadulingmagun' thurh if odmodi' aldron
 13 sinun. ni uuelda an if kindiski tho noh' if craft mikil' *manun*
 14 marean. that he sulic megin ehta' giuuald an thefaro uueroldi'
 15 ac he *im* an if uuilleon bed' githiudo undar thero thioda' thritig
 16 *gero'* er than he thar *tecan* enig' togean uneldi. seggean them gi-
 17 *sidea'* that he selbo uuaf' an thefaro middilgard' manno drohtin. hab-
 18 da *im* fo *bihalden'* helag barn godef' uuord endi uuifdom. ende *allaro*
 19 giuuitteo mest' tulgo spahan hugi. ni mahta *if* an if spracun man uuer-
 20 dan' an if uuordum giuuar. that he sulic giuuit ehta' † thegan sulica
 21 githahti. ac he im fo githiudo bed' *torhtaro* tecno. Ni uuaf' noh' than
 22 thiu tid cuman' that he ina obar thefan middilgard' marean scolda'
 23 lerian thie liudi. *huuo sic scoldin* iro gilobon haldan' uuirkean
 24 uuilleon godef' uuiffun' that thoh' managa' liudi astar them landa'

1. 3. hidif. 5. a. 6. thieson.

2. 1. eo.

3. 5. 6 *absunt*. 14. th.4. 7. *dit*.

5. 4. a. uo.

6. 7. th. 11 *in Cod. Monac. erasum*.

7. 3. o. 10. o.

8. 1. a. 7 *abest*.

9. 7. the.

10. 2. best. 5. gio. 6. gibaranero
uurdi.

HELYARD.

11. 5. tuo. 7. tt.

13. 1. a. 3. o.

15. 3 *abest*. 11. thecodo.

16. 1. Iaro. 6. kean.

17. 1. th.

18. 2 *abest*. 4. biholonan. 11. i. 12 *abest*.19. 7. o. 8 *abest*.20. 1. th. 5. ro. *post* 10. thie.

21. 8. torohtero. 9. g.

22. 11. i.

23. 2. ea. 5. ia. 6. di.

Johannes baptizans et praedicans.

MATTH. III. 1. 2. MARCUS I. 4. 8. LUC. III. 2. 3.

1 that he uuas an thit licht cuman. thoh sie ina cudlico ankennian ni
 2 mahtin. er than he ina selbo seggean uelda.
 3 (XI.) Than uuaſ im iohanneſ ſon if ingudhedi auuahſan an enero uuof.
 4 *tunni*. thar ni uuaſ uerodeſ than mer. *butan* that he thar encora
 5 alouualdon gode thegan thionoda forlet thiodagimang. manno
 6 gimenthon. thar unard im mahtig cuman an thero uuof*tunni* uuord
 7 ſon himila godlic ſtemna godeſ endi iohannæ gibod that he criſteſ
 8 cumi endi if craft mikil obar theſan middilgard marean ſcoldi. *het*
 9 ina uuarlico uuordun ſeggean that uuari hebanriki. helido bar-
 10 nun an them landſcepi liudiun ginahid. uuelono unſamoſt.
 11 im uuaſ tho uulleo mikil. that he ſon ſulicun ſaldun ſeggean
 12 moſti. giuuet im tho gangan al fo iordan flot uuatar an uulleon.
 13 endi them ueroda allan dag. aſtur them landſcepi them liudiun
 14 *cudda* that sie mid ſaſtunniur firinuuerc manag iro ſelboro
 15 ſundia bottin that gi uuerdan hrenea quad he hebanriki
 16 if ginahid manno *barnun*. nu latad an *eunan* modſebon *euuar*
 17 ſelboro ſundea hreuan. *ledaſ* that gi an *theſun* liolta fremidun
 18 endi minun lerun horead. uuendeat aſtar minun uuordun.
 19 ic eu an uuatara ſcal gidopean diurlico. thoh ic euua dadi ne mu-
 20 gi *euuar* ſelbaro ſundea alatan. that gi thurb min handgiuuerc
 21 *hluttra* uuerdan ledaro gileſto. ac the if an thit licht cuman
 22 mahtig te mannun. endi undar eu middiun ſted. thoh gi ina
 23 ſelban giſehan ni uullean the eu gidopean ſcal an *euueſ* drohti-
 24 neſ namon an thana halagon geſt that if herro obar al. he mag

- | | |
|--|---|
| 1. 9. ia. 11. th. | 14. 1. t. 3. ea. 9. ſelbaro. |
| 2. <i>poſt</i> 8. XI. | 15. 5. th. 6. i. 7. t. |
| 3. 7. t. | 16. 2. t. 3. barn. 5. t. 7. iuuon. 9. |
| 4. 1. tinniu. 8. neutan. 12. k. o. | iuuera. |
| 5. f. aluualdon. 4. ie. 5. farliet. 6. eo. | 17. 1. ðan. 4. theſ. 8. thieſon. 9. c. 10. u. |
| 6. 1. 2. <i>eraſa</i> in Cod. Monac. 9. inniu. | 18. 2. o. 4. t. 5. dat. |
| 7. 4. m. 5. de (?). 7. e. | 19. 2. iu. 4. e. e. 7. du. 10. i. |
| 8. 9. c. 11. hiet. | 20. 2. iuuero. |
| 9. 8. th. | 21. 1. utr. 2. th. 3. th. 4. io. |
| 10. 4. e. 5. eon. | 22. 6. iu. 7. eo. |
| 11. 7. <i>abeſt</i> . | 23. 4. t. 6. iu. 7. dopan. 10. iuaſ. |
| 13. 8. e. 10. eo. | 24. 5. a. |

Johannes interrogatur, num ipse sit Christus.

LUC. III. 15. JOH. I. 19. 20. 21.

1 allaro manno gihwena mengithahteor fundeono licoron. so
 2 huene so so salig mot uerden an thesaro ueroldi. that thef
 3 unilleon habad. that he so gilestea so he thesun liudiu unili gi
 4 biden barn godes. Ic bium an if bodskepi herod an thesa uer
 5 rold cumen. endi scal im thana ueeg rumien. Ierean thesa
 6 liudi. hawo sea scalin iro gilobon haldan thurh bluttran hugi.
 7 endi that sie an hellea ni durbin faran an fern. that heta
 8 thef unirdid so fagan an if mode man te so managaro stundu
 9 so hame so that men forlatid gerno thef gramen anbulni
 10 so mag im thef godon giuuirkean. haldi hebencuningof. so
 11 hame so habad hluttra treuua up te them alomhtigon gode ||
 12 erlof managa bi them lernn tho liudi uandun uerof uarlico
 13 that that ualdand krist selbo uari huwanda he so filu fodes
 14 gifprac uaroro uerdo. Tho uard that so uuido cud obar
 15 that forgebana land. gumono gihuulicum. seggiun at iro
 16 feldun. Tho quamun ina sokean tharod fon hierusalem iudeo
 17 liudio bodon fon theru burg. endi fragodan ef he uari that
 18 barn godes. that her lango giu quadun sie liudi sagdun uerof
 19 uarlico. that he scoldi an thesa uerold cuman.
 20 Iohanes tho gimahalde endi tegegnel spræ. them bodun
 21 baldlico. Ni bium ic quad he that barn godes. uar ualdand
 22 krist. ac ic scal im thana ueeg rumien. herron minumu. Thea
 23 helidof frugnun thea thar an them arundie erlof uaran. boden
 24 fon hierusalem. Ef thu þu ni bist that barn godes. bist thu than thoh

1. 5. o.
 2. 1. a. 6. than.
 3. 2. it. 6. ie. 10. eo.
 4. 1. o. 8. gibod.
 5. 2. a.
 6. 4. un. 5. era. 9. utter.
 7. 3. ea. 7. th.
 8. 2. dit. 4. in.
 9. 2. huie. 6. t. 10. m.
 10. 8. ða.
 11. 1. huie. 3. dit. 6. pp. 9. magtigon.

13. 11. suothaf.
 14. 5. t.
 15. 2. a. 5. on. 6. gean. 7. an.
 17. 1. di. 4. o. 5. gi.
 18. 4. ie. 6. iu. 7. th. 8. ea.
 20. 3. gimalda. 7. ie.
 21. 3. n. 5. t.
 22. 8. ean. 10. non. 11. tha.
 23. 1. th. 7. di.
 24. 1—5. fan thero burgi. Ef thu
 nu ni.

Johannis declaratio.

Luc. III. 15. 16. Joh. I. 21—28.

1 *helial. the her an erdagun uual' undar thesamu uerode' he if*
 2 *uuiscumo est' an thesan middilgard. Saga uf huaat thu manno*
 3 *sif. Bist thu enig the her uuari uuifaro uuarlaguno. huaat*
 4 *sculun uui them uerode son thi' seggean te fædon. Neo her er*
 5 *salig ni uward' an thesæn middilgard' man' oðar cuman' dadiun*
 6 *so mari. Bi huii thu her dopilli fremif' undar thesumu folke'*
 7 *ef thu tharo forafagono' enhuulic ni bist. || Tho habde est garo'*
 8 *iohannef the godo' glau anduordi. Ic bium forabodo' fraon minef'*
 9 *liobef herron. Ic scal thit land recon. thit uerod astar if uuillion'*
 10 *Ic hebbiu son if uorde mid mi' stranga stemna. thoh sie her ni*
 11 *uullie forstandan filo' uerodes an thesaro uuostunni. Ni bium*
 12 *ic mid uuihti gilih' drohtine minumu. he if mid if dadiun so strang. so*
 13 *mari endi so mahtig. that uuiridid managan cud' uueru astar thesaro*
 14 *ueroldi. that ic thef uuiridig ni bium' that ic moti an if gifcuoha'*
 15 *thoh ic si if egan scalc' an so rikiamu drohtine' thea reomon antbin-*
 16 *dan. So mikilu if he betara than ic. nis thef bodon gimaco' enig*
 17 *obar erdu. ne nu astar ni scal' uuerdan an thesaro ueroldi'*
 18 *Hebbiad' euuan uuillion tharod' liudi euuan gilobon. than eu*
 19 *lango scal uesfan. euua hugi hromag. than gi helli githæung'*
 20 *forlatad ledaro drem. endi sokead eu liocht godes. upodes hem'*
 21 *egan riki. hohan hebenuuang. Ne latad euuan hugi*
 22 *tuuiflien.*
 23 *(XII.) So sprac tho iung gumo' bi godes lerun' mannan te mardu.*
 24 *manag samnoda thar' te bethania' barn ifrahelef. quamun*

- | | |
|--|--|
| 1. 1. el. 8. on. 9. a. | 12. 3. 4. uuihtig gilih. 6. on. 14. abest. |
| 2. 1. uuiscumo. 6. i. | 13. 3. abest. 6. dit. 7. ogan. |
| 3. 5. 6. thero thi hier er. | 14. 5. th. 7. n. 10. muotig. |
| 4. 4. a. 8. 9. ti suothan. 10. 11. 12. nio hier. | 15. 5. 6. scalc egan. 9. rikeo. 10. rio. 11. ad. 16. 11. do. |
| 5. 1. lic. 5. a. 8. oðar. 10. eo. | 17. 2. th. 3. ni. 8. th. |
| 6. 4. hui. 8. u. 10. on. | 18. 1. eat. 2. i. 6. i. 8. nn. 9. iu. |
| 7. 3. e. 4. furi. 6. thu. 9. bda. | 19. 2. 3. uesfan scalc. 4. i. 6. hruomig. 9. ea. |
| 8. 5. anduordi. 7. n. 9. frahon. | 20. 1. a. t. 2. the. 4. abest. 5. uo. t. 6. i. 9. pp. 10. a. |
| 9. 9. uuord (?). | 21. 1. euuig. 7. t. 8. i. |
| 10. 11. ea. | 22. 1. ean. XII. |
| 11. 1. uuelle. 6. o. 7. innia. 8. nu (?). 9. biun. | 24. 7. ifrahelef. |

Baptismus Christi.

MATTH. III. 15—16. MARC. I. 9. 10. LUC. III. 21—23. JOH. I. 32.

1 thar te iohannesæ cuningo gifidos liudi te lerun· endi iro gilobon
 2 antfengun. He dopte *sic* dago gihuuilikef. endi im iro dadi log·
 3 uuredaro uuillion. endi lobodē im uuord godes. herron sines. heben-
 4 riki uuirddid quad he· garu gumono so huumem· so ti gode thenkid.
 5 endi an thana *heleand* uuili· hlutro gilobean. lestean if lera.||
 6 Tho ni uual lang te thiur that *im* son galilea giuuet· godes egan barn· †
 7 † *al* so he mid thero thiudu· thritig habdi· uuintro an if uueroldi. tho
 8 he an if uuilleon *quam*· thar iohannes· an iordanes strome· allan lan-
 9 gan dag· liudi manage· dopte diurlico. *Rehto* so he tho if drohtin
 10 gifah· holden herron. so uuard im if hugi blidi· thef im thea uuilleo
 11 gilstod. endi sprac im tho mid if uuordun to· *suuido* god gumo. Io-
 12 hannel te kriste. Nu cumif thu te minero dopi· drohtin fromin·
 13 *thiodgumono besto*. so scolde ic te thinero duan. huand thu bist
 14 allaro cuningo craftigost. *Krist* selbo gibod· uualdand uuarlico·
 15 that he ni spraki thero uuordo than mer. Vuest thu that uf so
 16 girisid quad he· allaro rehto *gihuuilig*· te gifulleanne· forduuardel
 17 nu. an godes uuilleon. Iohannes stod· dopte allan dag· druhtfolc
 18 mikil. uuerod an uuatere. endi og uualdand krist· *heran* heben-
 19 cuning· handun sinun· an allaro *baðo* them bezton. endi
 20 im thar te bedu· gihneg an cneo· craftag krist up giuuet. fagar
 21 son them flode. fridubarn godes. liof liudio uuard. || So he
 22 tho that land *afstop*. so anthlidun tho himilef doru. endi
 23 quam the helago gest. son them *alouualdon*· *obane* te kriste.
 24 uual im an *gilicniffie*· iungref fuglef· diurlicara dubun. endi sat

1. 3. e. 5. th.

2. 3. dopida. 4. fia.

3. 1. the. 4. b. a. 8. e.

4. 2. dit. 3. t. 12. t.

5. 4 *abest*.6. 8. him. *Post hanc lineam scriptor Codicis Monac. aliam omisit, quae in Cottoniano sic se habet: Diurlic drohtines funu· dopi suocean· uual im thuo an if uualtme· uualdandes barn·*

7. 6. e.

8. 5 *abest*. 9. na.

9. 4. a. 5. a. 7. Reht.

10. 12. thie. 13. o.

11. 10. suithuo.

13. 1. 2. thiedgumo best. 4. a.

16. 1. t. 2. t. 6. giuuilik. 8. a. 9. for.

17. 4. lon. 7. a.

18. 6. oc. 7. dan. 9. herren. 10. dan.

19. 6. bethuo. 8. it.

20. 8. i.

22. 4. offtuop. 9. u.

23. 7. aluualdan. 8. obona.

24. 4. nesse. 5. iungref (*cenſeo legendum* iungref). 7. o. 8. f.

Vox de coelo. Johannis de Christo testimonium.

MATTH. III. 17. MARC. I. 11. JOH. I. 32—34.

1 im uppan *usef* drohtines ahfla. uonoda im obar them ualdandef
 2 barne. Aftarquam thar uuord fon himile hlud fon them hobon rada-
 3 ra. en grotta thane heleand felbon krist allaro cuningo bextan. quad
 4 that he ina gicoranan habdi. selbo fon sinun rikea, quad that im
 5 the sunu licodi bezt allaro giboranaro manno. quad that he im uuari
 6 allaro barno liobolt. || That moſte iohannes tho al fo it god uuelde
 7 gifehan endi gihorean. he gideda it fan aftar thiū mannun mari
 8 that ſie thar mahtigna herron habdun. *Thit* if quad he hebencunin-
 9 gef sunu. en alouualdand. theſaf uulleo ic urcundeo uefan an
 10 theſaro ueroldi. huwand it ſagda mi uuord godel. drohtines ſtemne
 11 tho he mi dopean het uerof an uuatere. fo hazaar fo ic gifahi uuar-
 12 lico thana helagan geſt. † endi helean managa manno mendadi. he
 13 habad maht fon gode that he alatan mag. liudeo gihuulicun ſaca
 14 endi fundea. *thit* if ſelbo krist godel egan barn gumono bezt
 15 fridu uuid ſiundun. Uuala that eu theſ mag frahmod hugi uefan
 16 an theſaro ueroldi. theſ eu the uulleo giſtod. that gi fo libbeanda
 17 thana landef uuard ſelbon gifahun. Nu mot ſliumo fundeono loſ
 18 manag geſt faran an godel uulleon tionon atomid. the mid
 19 treuon uuli. uuid if uuni uuirkean endi an ualdand krist
 20 faſto gilobean. that ſcal te frumun uerden gumono fo huulicun
 21 fo that gerno dot.
 22. (XIII.) So gefragin ic that iohannes tho gumono gihuulicun loboda them liu-
 23 dian lera kriteſ. herron ſineſ. endi hebenriki te giuinnanne uelone
 24 thane meſton ſalig ſinlif. || Tho he im ſelbo giuuet aſtar ther:

- | | | |
|---|-------------------------------------|-------------------------------|
| 1. 3. uſſef. 5. a. | | craftu that quat ſcoldi criſt |
| 2. 12. o. | | ueſan diurlic drohtineſ |
| 3. 1. re. 2. endi. 4. thena. 5. a. 6. b. 10. ſt. 11. t. | | ſuno hic dopean ſcal an |
| 4. 10. t. | | thana helagan geſt. |
| 5. 3. e. 8. t. | 13. 1. it tha. 8. h. | |
| 6. 5. uo. a. 7. abeſt. 10. guod (?). 11. a. | 14. 10. u. 11. ſta. | |
| 8. 2. ia. 4. tina. 7. that. 9. t. | 15. 2. d. 4. e. 6. iu. | |
| 9. 4. dan. | 16. 5. iu. 12. di. | |
| 10. 10. a. | 17. 8. n. | |
| 11. 8. e. | 19. 9. n. | |
| 12. 3. gna. <i>Paſt geſt ſcriptor Cod. M. omiſit ſequentia: fan hebanuuange an theſan middilgard enigan man uaron cuman mid</i> | 20. 4. 5. ſcalt te. 6. i. 7. than. | |
| | 21. <i>poſt</i> 4. XIII. | |
| | 23. 4. e. 7. dan. | |
| | 24. 1. n. 7. abeſt. 10. 11. abſunt. | |

Christus, ut tentetur a diabolo, in desertum secedit et ibi jejunit.

MATTH. IV. 1—3. MARC. I. 12. 13. LUC. IV. 1—3.

1. *depistea drohtin the godo* an ena uuostannea uualdandef sunu. uual
 2. im thar an thero enodi erlo drohtin lange huuila ne habda liudeo
 3. than mer seggeo te *gildum* al so he im selbo gicof uuelda if thar
 4. latan costan craftiga uuihti. selbon satanatan. the gio an fundea
 5. spenit. man an men uuerk. He consta if modsebon uuredan uuil-
 6. leon. huuo he thesa uuerold erist an them anginnea irminthioda
 7. bisnaec mid fundiun. tho he thiu *finiun tuue* adaman endi euan
 8. thurh untreuua forledda mid † luginun. that liudio barn astar
 9. iro hinfendi hellea sohtun. gumono gestof. Tho uuelda that god
 10. mahtig uualdand uuendean. endi uuelda thesum uuerode for-
 11. *geben hoh* himilriki. Bethiu he herod helagna bodon if sunu senda
 12. that uual satanase tulgo harm an if hugi. *afonsta hebanrikiel*
 13. *mancunnie*. uuelda tho mahtigna mid them selbon facun
 14. sunu drohtines. them he † adaman an erdagun darnungo hidrog
 15. that he uuard *if* drohtine led. bisnaec ina mid fundiun. so uuelda
 16. he tho selban don helandean krist. than habda he if hugi fasto
 17. uuid thana uuamscaodon. uualdandef barn. herte so giherdid.
 18. uuelda hebenriki liudiun gilestean. || uual im the landef uuard. an
 19. fastun siortig nahto manno drohtin. so he thar *males* ni *antbet*
 20. than langa ni gidorftun im dernea uuihti. *nidhugdig siund* nahor
 21. gangan. grotean ina geginnuardan. uuande that he *god* enfald
 22. forutar mancunnief uuiht mahtig uuari. heleg himilef uuard. ||
 23. So he ina tho gehungrean *set*. that ina bigau bi thero menniski. *mosel*
 24. lustean. astar them siuuartig dagun. the siund nahor geng mirki

1. 1—4 *absunt*. 7. i.

2. 8 a.

3. 5. thon.

4. 2. o. 6. e. 8. io.

5. 1. a. 9. th.

6. 9. e.

7. 2. di. 7. finhiun. 9. m. 11. m.

8. *post* 4. if.

9. 6. a.

10. 5. o. 6. on. 7. a.

11. 1. ban. 2. ho. 12. a.

12. 8. ie. 9. b. 11. ea.

13. 1. 2. manno cunnea.

14. *post* 3. the. 5. e. 9. b.

15. 4. his.

16. *post* 4. suno drohtines. 5. a.

17. 1. d. 2. e. 3. th. 6. a.

19. 1. unnea 9. muosel. 11. an.

20. 2. g. 7. tig.

21. 5. a. 8. *abest*.

22. 5. g. 7. a.

23. 5. a. 9. na.

Christus a diabolo tentatur.

MATTH. IV. 3—7. LUC. IV. 3. 4. 9—12.

1 menſcado. uuanda that he *man enuald*. uuari uuiffungo. ſprac im
 2 tho mid if uuordun to. grotta ina the gerfiund. Ef thu fiſ godeſ
 3 ſunu quad he. be *huui* ni hetif thu *thar* uuerdan. ef thu giuuald
 4 *habef* allaro barno bezt. brod af theſun ſtenun. geheli thinna hungar.
 5 Tho ſprak † eft the helago criſt. Ni mugun eldibarn quad he *enual-*
 6 *deſ* brodeſ. liudi libbien. ac ſie ſculun thurh lera godeſ. ueſan an
 7 theſero uueroldi. endi ſculun thiu nuerc frummien. *thea* thar uuerdad
 8 ahludid. ſon thero helogun tungun. ſon them galme godeſ. that
 9 if gumono liſ. liudeo ſo huuilikeſ. ſo that leſtean uuili. that ſon
 10 uualdandef uuorde gebiudid. || Tho bigan eft niuſon. endi nahor
 11 geng. unhiuri fiund. *odru* ſidu. ſandoda if *frohan*. that fridu-
 12 barn tholode. uuredeſ uuilleon. endi im giuuald forgaf. that
 13 he umbi if craft mikil. coſton moſti. let ina tho ledean. thana liud-
 14 ſcadon. that he an hieruſalem. te them godeſ uuiba. alleſ oban-
 15 uuardan. *upgiſetta*. an allaro huſo hohoſt. endi hoſcuuordun
 16 ſprac. the gramo thurh gelp mikil. Ef thu fiſ godeſ ſunu quad
 17 he. ſcriđ *ti te erđu* hinan. Geſcriban uuaf it giu lango. an *bocun*
 18 *geuuriten*. huuo giboden *habad*. if engilun. *alomahtig* fader.
 19 that *ſie* thi at *ueege* gehuueu. uuardof ſindun. haldad thi
 20 undar iro handun. huuat thu *huuargin* ni tharſt. mid thinun
 21 fotun. an ſeliſ beſpurnan. an hardan ſten.
 22 Tho ſprac eft the helago criſt. allaro barno bezt. So if oc an *bocun*
 23 geſcriban quad he. that thu te hardo ni ſcalt. herran thineſ.
 24 ſandon thineſ *frohan*. that *nift* thi alloro frumono negen

1. 1. th. 5. nn. 6. uu.
 2. 13. uo (?).
 3. 2. t. 5. hui. 9. nn. 10. th.
 4. 1. biſ. 4. ſt. 10. nan.
 5. *poſt* 2. im. 9. diu. 10. t. 12. enuual
 6. 4. ea. 6. ea. 10. uo (?).
 7. 7. ea. 8. thiu. 10. that.
 8. 1. t. 4. a.
 9. 6. con.
 10. 3. t.
 11. 4. otbar. 5. th. 8. frahon. 10. th.
 12. 2. a. 3. th. *poſt* 6. thia.

13. 7. a.
 14. 1. th. 9. e.
 15. 2. uppan.
 16. 5. i. 12. t.
 17. 2. đ. 5. 4. 5. the ti erthu. 10. iu.
 13. buokon.
 18. 1. tan. 3. o. 4. bit. 7. ala.
 19. 2. ſia. 5. uuigo. 9. t.
 20. 1. c. 6. huer.
 21. 6. e.
 23. 3. t. 10. e.
 24. 3. a. 5. niſ. 7. a. 8. u. 9. i.

Chr. a diabolo tentatur.

MATTH. IV. 8—11. LUC. IV. 5—8. 13. JOH. I. 28.

1 Let ina tho an thana thriddean *fid.* thana *thiodscadon* gibrengen
 2 uppan enan *berg* then hobon. thar ina the balouuifo let *al obar-*
 3 *sehan* irminthiode *uonotsaman* uelon. endi ueroldriki.
 4 endi *al fulic odef.* so thiuf erda *bihabad* fagororo frumono. endi
 5 sprac im tho the *fiund angegin.* quad that he im that *al fo god-*
 6 *lic forgeben* uueldi hoha heridomof. ef thu uuilt hnigan te mi
 7 fallan te minun fotun. endi mi *for frohan habaf.* bedof te minun
 8 barma. than latu ic thi brucan uuel *alles thef* oduuelon. thef
 9 ic thi hebbiu *giogit hir.* Tho ni uuelda thef ledan uuord *lenge-*
 10 *ron huile* horean the helago crist. ac he ina *fon* if huldi for-
 11 dref. *latanalan forsuuep.* endi san astar sprac allaro barno *betz-*
 12 *quad* that man bedon scoldi *up* te them alomhtigon gode endi *im-*
 13 *enum* thionon *suuido* thiolico thegnos managa. helidof astar if
 14 huldi. thar if thiuhelpe gelang manno gehuulicun. Tho giuuet
 15 im the *menscado* *suuido* seragmod. *latanaf* thanan. fiund undar
 16 *ferndalu.* uuard thar folc mikil fon them alouualdan *obana*
 17 te criste godef engilo cumen. thie im *fidor iungardom* scoldun
 18 *ambahtscipi* astar *lestien* thionon thiolico so scal man *thiodgode*
 19 *herron* astar huldi hebancununge.
 20 (XIV.) Uual im † them *finuueldi* falig barn godef lange huile unt that
 21 im tho *lioboro* uuard. that he if craft mikil *cudien* uuolda
 22 ueroda te uuillion. Tho forlet he uualdef hleo *enodief* ard
 23 endi sohte im est erlo gemang mari *meginthiode* endi manno
 24 drom. || Geng im tho *bi iordanes stade* thar ina *iohannef* antfand

- | | |
|--|--|
| 1. 6. o. 9. thietscathon. 10. can. | 15. 5. 4. mennscathuo (suitho. 5. a. |
| 2. 2. o. 3. berage. 4. m. 9. u. | 16. 1. a. 8. e. |
| 3. 3. eo. a. 4. uunod samna. | 17. 5. a. 6. a. 8. th. |
| 4. 2. abest. 4. a. 7. th. 8. birid. 9. a. 10. u. | 18. 3. ea. |
| 6. 2. a. han. 8. uulli. | 19. 1. e. post 2. if. 4. i. XIII. |
| 7. 7. abest. 8. frahon. 9. bis. | 20. post 2. an. 4. die. 7. uo (?). 8. a. 9. a. |
| 8. 3. o. 7. ll. 8. 9. allaf diesel. | 10. a. |
| 9. 4. d. 5. hier. 10. thon. 12. lang. | 21. 3. hera. 4. th. 10. thian. 11. g. |
| 10. 2. a. 10. abest. | 22. 8. a. 9. eaf. |
| 11. 2. e. 10. ft. | 23. 1. uo. a. 8. eo. a. |
| 12. 6. abest. 12. abest. | 24. 6. na. |
| 13. 1. enen. 3. Suitho. 7. th. | |

HELIAND.

5

Ecce agnus Dei. Chr. in Galilaea praedicans. Vocatio Petri et Andreas.
 JOH. I. 28. 29. || LUC. IV. 14. MARC. I. 14. 15. || MATTH. IV. 18. 19. MARC. I. 16. 17.

1 that fridubarn godes. frohan finan helagana hebencuning. endi
 2 them helidun sagda iohannel if iungurun. tho he ina gangan
 3 gefah. thit if that lamb godes. that thar lofean scal af thefaro
 4 nuidon uerold uureda fundea mancumeaf men mari drohtin
 5 cuningo craftigost. || Krist im ford giuuet an galileoland. godes
 6 egan barn. for im te them friundun. thar he afodit uuf tirlico atogan
 7 endi talda mid uordun krist undar if cunnie cuningo rikeost huuo
 8 sie scoldin iro felboro fundea botean. het that sie im iro harmuerc
 9 manag hreunan letin. feldin iro firindadi. Nu if it al gefullot so
 10 so hir alde man er huuanna spracun. gehetan eu te helpu heben-
 11 riki. nu if it giu ginahid thurh thef neriandan craft. thef motun
 12 gi neotan ford. so huue so gerno uuili gode theonogean. uuirkean
 13 astar if uulleon. Tho uuard thef uerodes filu. thero liudeo
 14 an lustun. uurdun im thea lera cristes so suotea them gifidea. he
 15 began im samnon tho gumono te iungoron godoro manno uuord-
 16 spaha uerof. || Geng im tho bi enef uataref stade. thar thar habda
 17 iordan aneban galileoland enna se geuuarhtan. thar he sittean
 18 fand andreas endi petrus. bi them ahastrome bedea thea gebro-
 19 dar. thar sie an bred uatar suuido niullico netti thenidun.
 20 fiscodun im an them flode. thar sie that fridubarn godes. bi thef
 21 seef stade selbo grotta. het that sie im folgodin. quad that he im
 22 so fila uuoldi godes rikeaf forgeben. al so git hir an iordanes strome
 23 fiscof fahat. so sculun git noh friho barn halon te incun handun
 24 that sie an bebenriki thurh inca lera lidan motin. saran folc

1. 4. a. o. 6. an.
 2. thon. 6. 7. ron tho thuo.
 4. 1. u. 3. th. 5. n.
 6. 10. afuodid.
 7. 8. ea. 10. o.
 8. 1. fea. 7. iet. 9. fea.
 9. 4. di. 11. id.
 10. 3. a. 6. c. 8. ghihtun. 9. iu.
 11. 5. iu. 9. iendien.
 12. 2. ie. 5. huie. 10. thionoi an.
 13. 7. daf so. 10. o.
 14. 5. th. 5. ia. 11. thie.

15. 5. on. 7. iugron. 8. guodara.
 16. 11. thie.
 17. 6. feo. 7. giuuarhtan.
 18. 2. andreas. 4. petruse. 8. 9.
 bethia thia.
 19. 1. e. 3. fia. 7. fuithuo. 8. d.
 20. 7. fia. 7. th.
 21. 1. se uuef. 7. fea. 13. abest.
 22. 3. e. 6. fargeban. 7. abest. 9. her. 10. na.
 23. 2. gifahad. 7. rio.
 24. 1. fea. 8. th.

Vocatio filiorum Zebedaei. Vocatio Matthaei.

MATTH. IV. 20—22. MARC. I. 18, 20. JOH. V. 10, 11. || MATTH. IX. 9. MARC. II. 14.
LUC. V. 27.

1 manag. Tho uuard fromod hugi bediun them gibrodron. antken-
2 dun that barn godes. lioban herron. forletun al saman andreas endi
3 petrus. so huanat so sie bi theru ahq habdun geuunstes bi them uua-
4 tare. uuaſ im uuilleo mikil. that sie mid them godes barne gangan
5 mostin. samad an if gifidea. scoldun saliglico lon antfahan. so dot
6 liudeo so huailic so theſ herran uuli huldi githionon geuuirkean if
7 uuilleon || Tho sie bi theſ uuatares stade furdor quamun tho fun-
8 dun sie thar enna frodan man sittean bi them seuua endi if suni
9 tuuene. iacobus endi iohannes. uuarun im iunga man fatun im
10 tha gefunfader an enumu sande uppen. brugdun endi bottun be-
11 dium handun thiu netti niudlico. thea sie habdun nahtes er forfli-
12 ten an them seuua. Thar sprac im selbo to salig barn godes. het that
13 sie an thana sid mid im iacobus endi iohannes. gengin bedie kind
14 iunge man. Tho uuarun im kristes uuord so nuirdig an thesaro
15 uueroldi that sie bi theſ uuatares stade iro aldan fader enna forletun
16 frodan bi them flode. endi al that sie thar fehaf ehtun nettiu endi
17 neglit skipu. gecurun im thana neriandan krist helagna te herron
18 uuaſ im if helpono tharf. te githiononne. so if allaro thegno gehuuen
19 uuero an thesaro uueroldi. || Tho giuuet im the uualdandes sunn
20 mid them suuariun ford endi im tho thana fiston gicof. krist an
21 enero copstedi cuninges iungoron modspahana man mattheus
22 uuaſ he hetan. uuaſ im ambahteo edilero manno. scolda thar
23 te if herron handun antfahan tinf endi tol. treuua habda
24 he goda. adal andbari. forlet al saman gold endi siludari

- | | |
|--|--|
| 1. 3. t. 4. frao. 7. bethion. 9. gibrottron. | 13. 1. ſia. 7. b. 9. n. 11. bethia. 12. n. |
| 2. 5. lioban. 7. ſarlictan. 8. allſamod. | 14. 1. a. 3. Tuo. 6. c. a. 9. giuuirdigas. |
| 3. 5. ſea. 7. o. 8. o. 10. giuunnanes. | 15. 1. de. 3. ſia. 12. lietan. |
| 4. 4. o. 7. ſea. 11. a. | 16. 8. ſea. 10. e. 12. i. |
| 5. 5. thie. | 17. 1. d. 3. a. 4. abeſt. 6. e. 10. e. |
| 6. 6. e. 8. d. 9. e. 10. c. | 18. poſt 3. huldi. |
| 7. 1. on. 3. ſia. 8. th. | 19. 5. a. |
| 8. 2. ſia. 5. uo. o. | 20. 2. thiem. 3. run. 9. tan. |
| 9. 1. tuena. 2. be. 4. efe. | 21. 1. a. 4. gr. 5. uo. hr. |
| 10. 1. thia gifunfader. 6. uppan. 10. bi. | 23. 3. e. 4. a. 8. tolne. |
| 11. 1. thion. 7. ſia. | 24. 4. t. 6. allſamod. 9. f. |
| 12. 1. tan. | |

Contin.; Christus praedicans et aegros sanans.

MATTH. IV. 23 — 25. LUC. IV. 14. 15.

1 endi geba managa diurie medmol. endi uuard im ufes drohtinesf man.
 2 cof im the cuningef thegn crist te herran mildevan medgebon
 3 than er if mandrohtin uuari an thesere ueroldi. feng im uuodera
 4 thing langlamoron rad. Tho uuard it allun them liudiun cud
 5 fon allaro burgo gihuuem. huuo that barn godesf famnode gefi-
 6 dof. endi selbo gesprac so manag uuiflic uuord. endi uuaref so filu
 7 torhtesf gitogde. endi tecan manag geuarhte an thesere uue-
 8 roldi. Uuaf that an if uuordun scin iac an if dadiun so same that
 9 he drohtin uuaf himilisc herro endi te helpu quam an thesan
 10 middilgard manno barnun. (XV.) liudiun te thesun liolta. Oft gededu
 11 he that an them lande scin. than he thar torhlic so manag tecan
 12 giuarhte. thar he helde mid if handun halte endi blinde. losde
 13 af theru leschedi liudi manage af sulicun suhtian. so than allaro suua-
 14 roston an firiho barnun fund biuorpin. tulgo langsam leger. || Tho
 15 forun thar thie liudi to allaro dago gehuulikef thar usa drohtin uuaf
 16 selbo andar them gifidie. unt that thar gesamnod uuard meginfolc
 17 mikil managoro thiodo. thoh sie thar alle be gelicumur gelobon ni
 18 quamin uerof thurh enan uuillecon. sume sohtun sie that uualdan-
 19 des barn armoro manno filu. uuaf im atef tharf. that sie im thar at
 20 theru menigi matesf endi drankesf thigidin at theru thiodu. huuan
 21 thar uuaf manag thegan so god thie ira alamofnie armun mannun
 22 gerno gabun. Sume uuarun sie im est iudeono cunniesf. segni folc-
 23 skepi. uuarun thar geuarana te thiu that sie ufes drohtinesf dadio
 24 endi uuordo faron uuoldun. habdun im segnien hugi uureden

1. 2. i. 4. ea. 7. t.
 2. 5. man. 8. e. 9. e. o. 10. methomgibon.
 3. 5. 6. uuari drohtin. 8. a. 10. th.
 4. 10. t.
 5. 3. io. 9. a.
 6. 1. th. 6. h.
 7. 1. torohlaf. 2. a. 6. giuarahla. 8. a.
 9. 4. kf.
 10. post barnon. XV. et nova linea.
 11. 10. torohlic. 15. kean.
 12. 1. rahla. 4. a. 8. a. 10. dan. 11. a.
 13. 2. o. 5. a. 8. eun.

14. 1. u. 3. 4. firiobarn. 6. punn. 8. langsam.
 9. a.
 15. 3. thia. 8. gihuikesf.
 16. 4. th. 5. 6. antat.
 17. 2. e. 3. ie. 5. fia. 7. a. 8. abest. 9. co.
 10. gebula.
 18. 6. a. 8. fia.
 19. 3. e. post 7. thar. 11. fia. 14. an.
 20. 1. o. 3. e. 6. dun. 7. an. 8. o. 9. theodo.
 21. 7. thia. 8. o. 9. alamofna.
 22. 3. a. 5. fia. 9. ea. 10. k.
 23. post 2. im. 4. gif. 8. fia.
 24. 3. a. 7. freknean. 9. uurethan.

Contin.; numerus et nomina discipulorum.

MATTH. X. 2—4. MARC. III. 13—19. LUC. VI. 12—16.

1 uuillion' uuoldun uualdand crist' aledien them liudium' that *sie* if
 2 leron ni hordin' ne uuendin' astar if uuillion. suma uuarun *sie*
 3 im est so uuise man' uuarun im glauuue gumon' endi gode uuerde
 4 alesane undar them liudium. quamun im tharod be them leron
 5 cristes. that *sie* if helag uuord' horien mostin' linon endi lestien.
 6 habdun mid iro gelobon te im' fasto gefangen. habdun im *ferhten*
 7 hugi. uuurdun if thegnof te thiur' that *he sie* an thioduuelon' astar
 8 iro endagon' up gebrahti' an godel riki. He so gerno antfeng' man-
 9 cunnief' manag' endi mundburd gihet' te langaru huilu' endi mah-
 10 ta so gilestien uuel. Tho uuard thar megin so mikil' umbi thana
 11 marion crist' liudio gefamnod. Tho *gifah* son allan landun cuman'
 12 son allan uuidun uuegun' uuerod te samne' iungaro liudio. if lof
 13 uual so uuido' managan gemarid. || Tho giuuet im mahtig selb' an *en-*
 14 na berg uppan' barno rikioft. fundar gesittien. endi im selbo gecof'
 15 tuuelifi getalda' treuwafta man' godoro gumono. thea *he* im te
 16 iungoron ford' allaro dago gehuulikel. drohtin uuelda' an if
 17 gefidshepea. simblon hebban. Nemnida *sie* tho bi naman'
 18 endi het *sie im tho* nahor gangan' *andreas* endi *petrus*. erift
 19 sana' gebrodar tuene. endi bedie mid im' iacobus' endi io-
 20 hannes'. *sie* uuarun gode uuerde. mildi uual *he im an if*
 21 mode. *sie* uuarun enef mannes' suni' bedie bi geburdiun'
 22 *sie cof* that barn godes. gode te iungoron. endi gumono fi-
 23 lu' mariero manno. mattheus' endi thomas'. iudasas'
 24 tuuena. endi iacob odran' if selbes suniri. *sie* uuarun son

- | | |
|---|---|
| 1. 3. 4. uualdancrist. 5. aethian. 7. un. | 13. 12. f. 14. c. |
| 9. fia. | 14. 7. ea. |
| 2. 1. u. 5. dien. 8. e. 11. fia. | 15. 1. u. u. 3. h. 5. uo. a. 7. thia. 8. hie. |
| 3. 4. a. 5. nn. 7. <i>abest</i> . 8. a. 12. tha. | 16. 1. gr. 7. o. |
| 4. 1. a. 7. r. S. i. 9. ic. | 17. 1. seipie. 5. fia. |
| 5. 3. fia. 7. herreon. 11. ia. | 18. 3. fia. 4. 5. <i>abunt</i> . 8. andreas. 10. use. |
| 6. 8. a. 11. ferahtan. | 19. 1. e. 2. gibruother. 3. tuena. 5. thia. |
| 7. 9. fia. | 8. be. |
| 8. 2. nn. 3. pp. i. ig. 6. ie. | 20. 1. nesse. 2. a. 5. lioba. |
| 9. 1. nef. 7. ero. 8. o. <i>post</i> 9. hie. 10. o. | 21. 2. a. 7. thia. |
| 10. 3. ian. 4. ll. | 22. 1. a. 2. gicof. 6. uo. a. 8. gr. |
| 11. 1. ea. 3. o. 6. <i>gifah</i> hie. | 23. 2. rero. 4. se. 6. se. 7. o. |
| 12. 8. gr. | 24. 3. be. 4. andran. 8. a. |

Contin.; concio in monte de beatitudinibus.

MATTH. V. 1. 2. LUC. VI. 20.

1 *sunestron tuuem' cnolesf cumana. krist endi iacob' gode gadu-*
 2 *lingof. Tho habda thero gumono thar' the neriendo krist' niguni*
 3 *getalde. treuzafte man. tho het he oc thana tehandon gangan' felbo*
 4 *mid them gifidan. Simon uual he hetan. het oc bartholomeuf' an*
 5 *thana berg uppan' faran far them folke adrum. endi philippuf' mid*
 6 *im' treuzafte man. Tho gengun sie tuneliui samad' rincof te theru*
 7 *rönu. thar the radand fat' managoro mundboro' the allamu man-*
 8 *cunnie' uuid helliegethuuing' helpan uuelde' formon uuid them*
 9 *ferne. so huuem so frummien uuili' so lioblica lera. so he them liudian*
 10 *thar' thurh if giuuit mikil' uuissean hogda.*
 11 *(XVI.) Tho umbi thana neriendon krist' nahor gengun' sulike gesidof-*
 12 *so he im felbo gecof' uualdand undar them uuerode. stodun uuisa*
 13 *man' gumon umbi thana godesf sunu. gerno sunido. uuerof an uuil-*
 14 *leon. uual im thero uuordo niut' thahtun endi thagodun' huuat*
 15 *im theforo thiodo drohtin' uueldi uualdand felb' uuordun cuthien'*
 16 *thesum liudiun te lobe. Than sat im the landes hirdi' geginuuard*
 17 *for them gumun' godesf egan barn. uuelda mid if spracun' spah-*
 18 *uuord manag' lerean thea liudi. huuo sie lof gode' an thesam uue-*
 19 *roldrikea' uuirkean scoldin' Sat im tho endi sunigoda' endi sah sie*
 20 *an lango. uual im hold an if hugi' helag drohtin' mildi an if mode'*
 21 *endi tho if mund antloc' uuisde mid † uuordun' uualdandef*
 22 *sunu' manag marlic thing' endi them mannum' sagde spa-*
 23 *han uuordun' them the he te theru spracu †' krist alouualdo'*
 24 *gecoran habda. huuilike uuarin allaro' Irminmanno' gode*

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1. 1. gift ^{uf} ruonion (<i>forte</i> gifuistrao-
nion). 8. uo. a. 9. o. | 13. 5. uo (?). 8. suithuo. |
| 2. 1. a. | 14. 6. d. |
| 3. 1. i. a. 2. h. a. 11. ðon. | 15. 2. thero. 3. e. 7. f. 9. cuthian. |
| 4. 3. thon. 10. fe. | 16. 1. on. 4. liobbe. |
| 5. 5. n. 8. oðron. 10. fe. | 17. 2. ic. 7. o. |
| 6. 2. h. a. 6. a. 7. u. f. 8. o. 11. o. | 18. 4. i. 7. a. 9. ð. 12. on. |
| 7. 3. hie. 6. e. 9. on. | 19. 12. sia. |
| 8. 3. a. 6. a. 8. ð. | 20. 2. uo. |
| 9. 5. ea. 8. eo. 13. dim. | 21. 4. mud. 6. a. <i>post</i> 7. if. |
| 10. 6. uuefan (?). <i>post</i> 7. XVI. | 22. 7. on. 8. a. |
| 11. 4. a. 8. ca. 9. th. | 23. 7. o. 8. o. tharod. |
| | 24. 3. huilica. |

Continuatio.

MATTH. V. 3—10. LUC. VI. 20. 21.

1 uerdoston: gumono cunnief. sagde im tho te *fode*. quad that thie
 2 salige uuarin. man an thesoro middilgard: thie her an iro mode
 3 uuarin: arme thurh *odmodi*: them if that *euuiga* riki: *suuido*
 4 helaglic: an hebanuuange: *sinlib fargeben*: quad that oc salige
 5 uuarin: madmundie man. thie motun thie marion erde: offittien
 6 that *felbe* riki. quad that oc salige uuarin: thie hir uuiopin iro
 7 uuammun dadi. thie motun est uuillion gebidan: *fröfre an iro*
 8 rikia. Saligæ find oc the sie hir frumono gelustid: rincof that
 9 *sie* rehto adomien. thef motun sie uuerdan an them rikia
 10 drohtines: gefullit thurh iro *ferhton* dadi. sulicoro motun
 11 sie frumono bicnegan: thie rincof thie hir rehto adomiad. ne
 12 uuilliad an runun *befuican*: man thar sie *at* mahle *sittiad*. salige
 13 ge find oc them hir mildi uuirdit: hugi an helido briostun. them
 14 uuirdit the belego drohtin: mildi mahtig selbo. Salige find oc
 15 undar thesaro managon thiodur: thie hebbiad iro herta gihrenod:
 16 thie motun thane hebenes uualdand: sehan an *sinum rikea*. Quad
 17 that oc salige uuarin: thie the fridufamo undar thesunu folke
 18 libbiad: endi ni uuilliad eniga fehta geuuirken: *saca* mid iro
 19 selboro *dadiun*. thie motun uuefan suni drohtines genemnide:
 20 huuande he im uuil genadig uuerden. thef motun sie niotan
 21 lango: selbon thef sinel rikies. Quad that oc salige uuarin: thie rin-
 22 cof the rehto uueldin: endi thurh that tholod rikioro manno: heti
 23 endi harmquidi. them if oc an himile: *godes* uang *forgeben*: endi
 24 gestlic lib: *astar* te euuandage: so *if* io endi ni cumit: uuelan

- | | |
|--|--|
| 1. 1. th. u. 4. a. 8. fuothen. 9. t. 11. a. | 15. 5. ie. |
| 2. 1. a. 3. nn. 5. a. 6. dun. 7. a. | 14. 3. a. |
| 3. 2. a. 4. odmuodig. 8. euuana. 10. suithuo. | 15. 3. u. 4. theodo. 5. <i>abest</i> . 9. i. i (?). |
| 4. 7. forgeban. 8. t. 11. a. | 16. 3. c. a. 4. ba. 8. on. 9. ie. |
| 5. 2. ea. 4. ia. 6. ea. 7. u. 8. thea. 9. can. | 17. 5. thia hier. 6. <i>abest</i> . 7. th. a. 8. on. 9. a. |
| 6. 2. ba. 7. a. 9. a. 10. c. 11. un. | 18. 1. beat. 4. leat. 7. can. |
| 7. 8. 9. 10. frofra an them selbon. | 19. 1. a. 2. gidadeon. 8. a. |
| 8. 2. a. 6. a. 7. ie. 9. gilustin. | 20. 1. huand. 4. uuili. 5. ginathig. 6. than. |
| 9. 1. sia hier. 3. uo. ea. 6. a. 7. th. | 21. 4. a. 5. ea. |
| 10. 5. feruhtun. 7. ke. | 22. 2. thia. 8. on d. 9. c. |
| 11. 6. the. | 23. 8. goda. 9. ban. |
| 12. 1. c. e. t. 4. bifuican. 8. an. 10. can. | 24. 5. o. 8. thef. 13. ono. |

Continuatur concio de beatitudinibus.

Luc. VI. 22—25.

1 uunfamef. So habde tho uualdand crist for them erlon thar
 2 ahto getalda falda gefagda. mid them scal simbla gihuae himilriki
 3 gehalon. ef he it hebbien uuli. *ettho* he scal te euuan daga astar
 4 tharbon uelon endi uuillion sidor he these uuerold agibid erd-
 5 libigescapu. endi fokit im odar liobt so liof so led so he mid
 6 thesun liudiun her giuuercod an thesoro uueroldi al so it
 7 thar tho mid if uuordun sagde crist alouualdo cuningo ri-
 8 kioft godes egen barn iungorun sinun. Ge uuerdat oc so
 9 salige quad he thes iu saca biodat liudi astar theson lande
 10 endi led sprecan. hebbiad iu te hosca. endi harmef filu ge-
 11 uuirkiad an thesoro uueroldi. endi uuiti gefrummiad felgiad
 12 iu firinspraka endi fiundscepi. *lagniad* iuuua lera dot iu ledes
 13 so filu. harmef thurh iuuuen herron. thes latad gi euuan hugi
 14 *simbla lib* an lustun. huuand iu that lon stendit an godes rikia
 15 garu. godo gehuuiikef mikil endi managfald. that if iu te medu
 16 fargeben. huuand gi her er biforan arbid tholodun uuiti
 17 an thesoro uueroldi. *Unirf* if them odrun gibidat grimmore
 18 thing. them the her god egun. uuidan uuerolduuelon. thie
 19 forflitat iro uunnia her. *geniudot sie genogef.* sculun
 20 est *narouuaro* thing astar iro *hinfardi* helidof tholoian. than
 21 uuopiat thar uuansefti thie her er an uunnion *sin.* libbiad
 22 an † lustun ne uuiliad thes farlatan uuiht men githahtio.
 23 thes sie an iro mod spenit ledoro gilestio. than im that lon cumid
 24 ubil arbetfam. than sie if *thane* endi sculun forgonde gefehan.

1. 1. oft. 3. ðða.
 2. 9. uie.
 3. 5. ea. 7. estha. 11. o. 12. c.
 4. 1. o. 3. th. 7. a.
 5. 1. lið. 9. ð.
 6. 4. kot. 6. a.
 8. 1. o. 3. a. 5. gro. 7. gi uuerthat. 10 *abest.*
 10. 3. at. 4. eat.
 11. 1. eat. 3. a. 7. at. 8. eat.
 12. 5. logneat. 8. du at. 10. th.
 13. 5. iuuuaron. 8. t. 10. iuuuan.

14. 1. 2. finnon lif.
 15. 3. cas. 10. 11. ti medu.
 16. 1. ban. 4. 5. hier err. 7. bed.
 17. 2. a. 4. 5. uuirffif. 8. gibidig. 9. e.
 18. 3. thia. 7. o.
 19. 5. io. 6. sca. 7. ginuogief.
 20. 2. naruara. 6. hinfardi. 7. th.
 21. 9. find. 10. eat.
 22. ante 2. allon. 3. 4. ni uuelleat. 6. o.
 23. 6. a. 7. tha. 13. t.
 24. 2. arbitfam. 4. sca. 6. thena.

Continuatio. Vos estis sal terrae.

MATTH. V. 13.

1 than uuirddid im fer hugi thef *sie* thesoro uueroldef so filu uuillean
 2 fulgengun man an iro modsebon. || Nu sculun gi im that men
 3 lahan. uuerean mid uuordun. also ic giu nu geuuelean mag
 4 seggean *sodlico* gefidof mine uuarun uuordun. that g^f thesoro
 5 uueroldef nu ford sculun salt uefan fundigero manno *belien*
 6 iro baludadi. that *sie* an *that* betara thing folc farfahan endi for-
 7 *latan* siundes giuuerk. diubules gedadi. endi sokean iro drohtines
 8 riki. so sculun gi mid iuuuon lerun liudsolc manag uuendean
 9 astar minon uuilleon. Ef iuuuar than *uuirdid* huuilic
 10 farlatid thea lera thea he lestean scal. than if im so them salte. *the*
 11 man bi *seef* stade uuido teuirpit than it te uuihti ni dog ac it
 12 *friho* barn sotun spurnat gumon an greote. so uuirddid them
 13 the that godes uuord *scal* mannum marean. Ef he im than latid
 14 if mod tuuehon. that *hi ne uullea* mid hlutro hugi te heben.
 15 *rikea* spanen mid if spracu endi seggean spel godes. ac uuenkid
 16 thero uuordo. than uuirddid im uualdand gram *mahlig* modag
 17 endi so samo manno barn. *uuirdid* allun *than* irminthiodun
 18 liudian alethid. *ef* if lera ni *dugun*.
 19 (*XVII.*) So sprac he tho spahlico endi sagda spel godes. Ierde the landes
 20 uuard liudi sine mid hluttru hugi. helidof stodon gumon umbi
 21 *thana* godes sunu gerno suido uuerof an uuilleon. uual im thero uuor-
 22 do niut. thahtun endi thagodun. gihordun *thesoro* thiodo drohtin
 23 seggean eu godes eldibarnun. gihet im hebenriki. endi *te* them heli-
 24 dun sprac. || Oc mag ic iu seggean gefidof mina uuarun uuordun

1. 2. ðit. 7. sea. 12. o.
 2. 8. iu.
 4. 2. suot. 3. th. 9. a.
 5. 7. a. 9. buotean.
 6. 4. sea. 6. *abest*.
 7. 1. ean. 4. ða.
 9. 7. auuerdit.
 10. 1. t. 14. them.
 11. 3. seuef.
 12. 1. rio.
 13. 5. *abest*. 6. on. 12. t.

HELIAND.

14. 5. 6. hie ni uuellie. 8. u. 9. iu. 11. ðan.
 15. 1. ie. 2. an. 7. f. 11. t.
 16. 4. t. 8. magti.
 17. 6. Uuritbit. 8. them.
 18. 3. of hie. 7. dog. XVII.
 19. 12. da.
 20. 6. iu. 7. th.
 21. 4. e. 5. thuo.
 22. 2. d. 7. thero. 8. e.
 23. 9. thi(?).
 24. 1. th. 8. th.

6

Vos estis lux mundi. Non veni solvere legem.

MATTH. V. 14—18.

1 that gi thesoro ueroldes nu forð· sculun liocht uefan. liudio barnun·
 2 fagar mid frihun. obar folc manag. uulitig endi uunlam. ni mugua
 3 iuuua uuerk mikil· biholan uerðan· mid hunilico gi sea hugi cudeat·
 4 than mer the thiu burg ni mag· thiu an berge *stad· ho holmklibu·*
 5 biholen uerden. uurifilic giuuerc. ni mugun iuuua uoord than ~~mer~~
 6 an thesoro middilgard· mannum uerden· iuuua dadi bidernit. dot
 7 so ic iu leriu. latad iuuua liocht mikil· *liudian skinan·* manno barnun·
 8 that *sie* farstandan iuuuan modsebon· iuuua uere endi iuuuan uuil-
 9 leon. endi thef uualdand god· mid blutro hugi. himiliscan fader· lobon
 10 an thesunnu lichte. thef he iu sulica lera fargab. Ni scal neoman liocht
 11 the it *habad·* liudian dernean· te hardo *behuuelbean.* ac he it hoho scal·
 12 an seli settean. that thea gefehan mugin· alla *gelico·* thea thar inna find·
 13 helidof an hallu. than halt ni sculun gi iuuua helag uoord· an thesunnu
 14 land*shepa·* liudian dernien. helidcunnie ferhelan. ac *ge* it
 15 hoho sculun· bredean that gibod godef· that it allaro barno gehuulic·
 16 obar *al* thit land*shepi·* liudi farstanden. endi so gefrummien· so it
 17 an forndagun· tulgo uuise man· uoordun gespracan· than *sie* thana
 18 aldan eua· erlof heldun. endi oc sulicu *suuitor·* so ic iu nu seggean
 19 mag. alloro gumono gehuulic· gode thionioian. than it thar an them
 20 aldom· eua *gebeode.* || Ni uuaniat gi thef mid uuibitu, that ic bi thiu
 21 an thesa uerold quami. that ic thana aldan *eu·* irrien uuillie. fellean
 22 *undar* thesunnu folke. estho thero *foralagono·* uoord uuidaruuerpon·
 23 thea *her* so giuuaea man· *barlico* gebudun. Er scal bethiu te-
 24 faran· himil endi *erde·* thiu nu bihlidan standat. er than thero

1. 3. a.
 2. 7. ti.
 3. 5. th. 7. huilicu. 10. iu. 11. thiat.
 4. 5. h. 11. stet. 12. hoh.
 5. 1. a. 2. than.
 6. 2. a. 4. on. 5. than. 8. d.
 7. 5. t.
 8. 2. fia. 3. o.
 9. 7. u. 8. iu.
 10. 2. an. 9. o.
 11. 3. bit. 5. ian. 8. bihullean.
 12. 9. gibuilica. 12. e.

13. 1. th. 15. on.
 14. 1. scepi. 3. ean. 4. th. 5. o. 7. gi.
 16. 2. abest. 6. o. an. 9. ean.
 17. 2. u. o.
 18. 8. fuithor.
 19. 6. e.
 20. 1. on. 3. gibiede. 9. ti.
 21. 9. eua. 10. ean.
 22. 1. an. 2. on. 4. a. 6. furi. 8. der. 9. an.
 23. 2. hir. 4. ra. 5. nn. 6. baralico.
 24. 4. tha. 5. thia. 8. d.

Contin.; de offensionibus; de diligendis inimicis.

MATTH. V. 21. 22. 43. 44.

1 uuordo uuiht: biliba unlestid. an thesumu lichte: *thea* sic thesum
 2 liudium her' uuarlico gebudun. Ni quam ic an thesa uuerold te thiu
 3 that ic feldi thero *foralagono* uuord. ac ic *fiu* fullien scal' okion endi
 4 nigean' eldibarnum' thesumu folke te frumu. that uual forn ge-
 5 scriban. an them aldon *eo*. || ge hordun it oft sprecan' uuorduuise
 6 man. so huue so that an thesoro uueroldi gidot: that he *athrana*
 7 aldru *bineote* libu bilosie. them sculun liudio barn' *dod* adelean.
 8 Than uuilleo ic it iu diopor nu' furdur bifahan. So huue so ina
 9 thurh *fiundskipi*: man uuidar *odraza*: an if modsebon' bilgit
 10 an if breostun. *huuand* sic alle *gebroadar* sint: salig folc godes. sib-
 11 beon bitengea' man mid mag~~sk~~epi. than uuiridit thoh huue *odru-*
 12 *mu* an if mode so gram. libes' uueldi ipa *losien*. of he mahti gilestien
 13 so. than if he san afehit. endi if thes ferahal scolo. *al* sulikes urde-
 14 lief: so the *thar* uual. the thurh if handmegin' *hobdo* bilosde. erl
 15 *odarna*. || Oc if an them *eo* gescriban' uuarun uuordun' so gi uuiton
 16 alle. that man if *nahiston* scal' *niullico*: minnian an if mode. uuesen
 17 if magun hold. *gadulingun* god. † uuesen if geba mildi' *frakon* if friun-
 18 *da gehuane*. endi scal if *fiund* hatan' uuiderstanden them mid stri-
 19 du. endi mid starcu hugi. uuerean uuidar uuredan. Than seggeo
 20 ic iu nu te uaron' sullicur for thesumu folke. that gi iuuua *fiund* scu-
 21 lun' minneon an iuuuomu mode. so samo so gi iuuua magof *dot*. an
 22 godes namon. dot im godes filu. togeat im bluttran hugi: holda treuua'
 23 *liob* uuidar ira lede. that if langsam rad. manno so *huuulicumu*: fo
 24 if mod te thiu' *gestiit* uuidar if *fiunde*. Than motun gi *thea* fruma

- | | |
|--|---|
| 1. 3. be. 4. ero. 6. on. 8. the. 10. on. | 13. 6. d. 8. ist. 10. e. 12. allsulicaf. |
| 2. 3. lic. 5. furi. 9. fea. 10. ea. 12. ia. | 14. 1. les. 4. ander. 10. fda. 11. a. |
| 4. 1. uuan. 3. on. 9. u. | 15. 1. v. 6. euue. 12. u. |
| 5. 4. a. 5. euua. 10. kean. 11. dun. | 16. 5. naiston. 6. 7. niudlioo scal. 8. o. 12. a. |
| 6. 3. huie. 7. a. 12. oderna. | 17. 4. uon. <i>post</i> 5. endi. 6. a. 10. frjehan. |
| 7. 2. biniote. 8. abest. | 18. 1. do. 2. gihuena. 7. o. 8. d. a. |
| 8. 8. thor. 11. huie. | 19. 5. iu. 8. thon. 10. iu. |
| 9. 4. der. 5. oderna. | 20. 3. abest. 6. o. 8. o. |
| 10. 7. gibruother. 8. d. 11. uo(?). | 21. 4. on. 11. a. 12. duat. |
| 11. 2. bitengia, in utroque igitur codice
t, non l. 5. c. iu. 7. th. 9. huie. 10.
odron. | 22. 1. uo(?). |
| 12. 1. abest. 7. bas. 10. bilosean. 13. o. 14. a. | 23. 1. leob. 3. o. 4. th. 11. gihuilicon. |
| | 24. 5. giflihid. |

De reconciliatione, de adulterio et scandalis.

MATTH. V. 23. 24. 27—30.

1 egan. that gi motun heten· hebencuningel funi. if blidi barn. Ne
 2 mugun gi iu betaran rad· geuinnan an theforo uueroldi. || Than
 3 seggio ic iu te uaron oc· barno gehuicicum. that gi ne mugun *mid*
 4 *gibolgono* hugi· *inuuaſ* godel uuiht· te godel hufun· uualdande far-
 5 *geban*. that it *imu* uuirdig ſi· te antfahanne. ſo lango ſo thu ſiud-
 6 *ſkepief* uuiht· *uuder odran man· inuuiht* hugif. er ſcalt thu thi ſim-
 7 *bla* geſonien· uuid thana ſacualdand. *gemodi gimahlean*. ſiðor
 8 maht thu medmoſ thina· te them godel altere *ageban*. than ſind
 9 ſie themu godan uuerde· hebencuninge. mer ſculun gi aftar if hul-
 10 di thionon· godel uulleon fulgan· than *odra* iudeon duon. ef gi
 11 uulleat egan· euuanriki· ſinlib ſehan. || Oc ſcal † iu ſeggean noh. *huuo*
 12 it thar an them aldon· *eo* gebiudid. that enig erl· *odref* idif ni bi-
 13 *ſuica. unif* mid uuammu. Than ſeggio ic iu te uaron oc· that thar
 14 *man* if ſiuni mugun· *ſuuido* farledean· an mirki men. ef *hi* ina
 15 latid † if mod ſpanen· that *he* † *beginna* thero girnean. thiu *imu* ge-
 16 gangan ni ſcal. than *habed* *he* an *imu* ſelbon ſan· ſūdea *geuarhta*·
 17 *geheſtid* an if hertan· helliuuiti. || Ef than thana man if ſiun † uulli-
 18 *ettha* if *ſuidare* hand· farledien if litho *huuilic*· an ledan uueg·
 19 than if erlo *gehuuem*· *odar* betara· firiho barno. that *he* ina fram
 20 uuerpa· endi thana *lid loſie*· af lichamon. endi ina ano *cuma*·
 21 up te himile. than *he ſo* mid allun· te them inferne· *hauerbe* mid
 22 ſo helun· an helligrund. Than menid thiu leſhed· that enig liudeo
 23 ni ſcal· farſolgan if friunde· ef *he* ina an firina ſpanit· ſuaſ man an
 24 ſaca. than ne ſi *he imu· eo ſo ſuuido*· an ſibbiun bilang. *ne iro*

1. 5. tan. 9. th.

2. 8. a.

3. 1. iu. 8. i. on. 13 *abest*.

4. 1. anu. 2. iu. 3. Iuuueſ. 10. o.

5. 4. im. 10. uo.

6. 1. ſcipeſ. 3 *abest*. 4. oðron. 5. nne. 6. inuuid.

7. 1. la. 2. uo. ea. 3. ð. 7. gimalon. 8. th.

8. 9. giðan.

9. 2. m. 3. uo. o. 4. tha. 5. ðan.

10. 5. gangan. 7 *abest*. 9. a.11. *poſt* 8. ik.

12. 6. euue. 7. t. 11. athref.

13. 1. ſuike. 2. uuid (?). 6. iu.

14. 1. nn. 5. ſuitho. 9. nn. 11. hie.

15. 1. t. *ante* 2. ina. 4. a. *poſt* 6. hit. 7. e. 8. a. 9. e. 11. 12. im gi.

16. 5. hit. 8. 9. 12. i. rah.

17. 4. e. 7. nn. 8. e. *poſt* 11. uuliti.

18. 1. eſtha. 3. ðra. 5. ea. 7. ð. 10. th.

20. 1. e. 3. e. 4. ð. 5. e. 8. o. 12. e.

21. 6 *abest*.

22. 5. nn. 6. t. 8. di.

23. 3. o.

24. 6. 7. im io. 9. ſuitho. 11. ea. 13. nec.

Contin.; de juramento.

MATTH. V. 33—37.

1 magkēpi so mikil. ef he ina an' mord spenit' bedid baluuerco'
 2 betera if imu than *odar*. that he thana friund *fan imu fer* faruuer-
 3 pa' mithe thef magef. endi ni hebbea thar eniga minnea *to*. that he
 4 moti eno' up gestigan' ho himilriki. than sie helligethuing' bred balu-
 5 uuiti. *bedea gifocean' † ubil arbidi*.
 6 (XVIII.) Oc if an them *eo* gefcriban' uuarun uordun' fo gi uuitun alle'
 7 that mithæ *menhedof' mancunnief gehuulic' ni forfuerie ina selbon'*
 8 *huuand* that if fundia te mikil' *farledid lindi'* an lethan ueeg. *Thar*
 9 *uulleo ic iu est* seggean' that fan ni fuerea neoman' enigan edstaf'
 10 eldibarno. ne bi himile themu hobon. *huuand* that if thef herron
 11 stol. ne bi erdu thar undar' *huuand* that if thef alouualdon' fagar
 12 sotfcamel. nec enig *friho* barno' ne fuerea bi if selbes hoſde'
 13 *huuand* he ni mag thar ne *ſuuart* ne *huuit'* enig har *geuuir-*
 14 *kean. butan* fo it the helago god' *gemarcode mahtig*. Be thiu
 15 ſculun midan filu' erlof eduordo. fo *huue* fo it ofto dot' fo
 16 *uuirdid if ſimbla* uuirfa. *huuand he imu an* giuuardon ni mag.
 17 bi thiu ſcal ic iu *nu* te uuarun' uordun gibeodan' that gi neo
 18 *ne ſuerien' ſuuidoron edof' meron met* mannun. *butan* fo ic iu
 19 mid minan her' *ſuuido* uuarlico ſcal' uordun *gebeodan'* ef
 20 man *huæmu* ſaca *fokea' biſeggea* that uare' *quede ia geb*
 21 it ſi. *gea* thef thar uuar if. *quede nen af it niſ. latan im genog-*
 22 an thiu' So huat fo if mer *obar* that' man *gefrummiad'* fo cumid it †
 23 fan ubile' eldibarnun' that erl thurh' untreuua' odref ni uuili'
 24 uoordo gelobian. || Than ſeggio ic iu te uaron oc' *huua* it thar

- | | |
|--|--|
| 2. 5. ðer. 10. 11. 12. fon im ferr. | 13. 11. rr. 12. giuuer. |
| 3. 1. e. 7. ic. 10. a(?). 11. tuo. | 14. 2. neuuan. 8. i. a. 9. magti. |
| 4. 3. uup. 9. hellagithuing. | 15. 2. mithan. 5. th. 7. huie. |
| 5. 2. thia. <i>poſt</i> 3. XVIII. <i>et noua linea</i> . | 16. 1. ðit. 2. it. 3. ml. 7. im. 8. <i>abeſt</i> . |
| 5. arabedi. | 17. 4. iuu. 5. <i>abeſt</i> . 9. io. o. 12. i. |
| 6. 5. euua. | 18. 1. ni. 2. ran. 3. ſuithrou. 4. th. 5. u. |
| 7. 3. mithe. 5. menn ethof. 5. ea. | 6. mid. 8. neuuan. |
| 8. 1. <i>abeſt</i> . 4. ea. 7. o. t. 8. liudeo te | 19. 4. th. 8. gibuudu. |
| filc. 12. np. | 20. 2. huem. 4. ſuokie. 5. hie ſeggie. 7. a. |
| 9. 1. iu. 4. ef. 9. ic. 12. th. | 10. ef. |
| 10. 5. m. 11. e. | 21. 3. gehe. 10. ef. 12. niſt. 13. late. |
| 11. 4. th. 11. a. | 22. 11. i. t. 13. t. <i>poſt</i> 14. all. |
| 12. 1. uo. i. 4. rio. 6. rie. 10. B. | 24. 1. u. 4. u. 8. e. 10. huu. |

De vindicta, de beneficentia.

MATTH. V. 38. 39. LUC. VI. 30. 31. 33—36.

1 an dem aldon· *eo* gebiudit. so *huue* so ogon genimid· odref man-
 2 nef· losid af if lichaman· *ettha* if lidu *huilican*. that he it est mid if
 3 selbes scal· san *antgelden*· mid gelicum lidion. than uullio ic iu berian
 4 nu· that gi so ni uurecan· uureda dadi· ac *that* gi thurh odmodi· al
 5 gethologian· uuitief endi uuammef. so huat so man iu an thesoro
 6 uueroldi *gedoe*. *doe alloro erlo* gehuilic· odrom manne· frume
 7 endi gefori. so he uuillie that im firio barn· godes angegin *doen*.
 8 Than uuiridit im god mildi· liudio· so *huilicum*· so that *lestiem* uuili. ||
 9 erod gi *arme man*· deliad iuuan oduuelon· undar thero thurstigom
 10 thiodu. ne rokead *huuedar* gi if enigan thanc· antsaan estho lon.
 11 an thesoro lehneon uueroldi. ac huggeat te iuuom· *leobon*
 12 herran· thero *gebono* te gelde· that sie iu god lono· mahtig mund-
 13 boro. so huuat so gi if thurh if minnea *gidot*. Ef thu than *gebo-*
 14 *gean* uuili· godun manzun· sagare fehofcattosf. thar thu † est frumo-
 15 no hugif· mer antfahan. te huui *habaf* thu thef eniga *meda* son gode·
 16 *ettha* lon. an *themu* if lichte. huwand that if lehni feho. so if thef
 17 allef gehuuat· *the* thu odrun *geduof*. *lithum* te *leobe*. thar thu † hugif
 18 est gelic neman. thero uuordo endi thero uuerco. te huui uuet thi
 19 thef *usa* uualdand thanc· thef thu thin so *bifilhis*· erdi antfais· est
 20 than thu uuili. *iuuan uuelon geban* gi them manzun· the ina iu
 21 an thesoro uueroldi ne lonon. endi *rumeat* te iuuuef· uualdandef ri-
 22 kea. || Te hlud ni do thu *nt*· than thu mid thinun handun *bifeleaf-*
 23 *thina alamofna* themu armon manne. ac † im thurh odmodien hugi·
 24 gerno thurh godes thanc. than *most* thu est geld niman. Suitho

- | | |
|--|---|
| 1. 4. euue. 7. huie. 9. u. 10. t. | 13. 10. duat. |
| 2. 2. t. 5. e. 6. estha. 8. thiu. 9. hul. | 14. 1. ian. 6. af. post 8. thi. |
| 3. 4. angeldan. 6. i. o. 7. thon. 9. iu. 12. a. | 15. 3. rr. 7. Bis. |
| 4. 6. kean. 7. th. 10. abest. | 16. 1. estha. 4. theson. 8. thit. 9. ist. 11. u. 13. ist. |
| 5. 1. githoloian. 11. a. | 17. 3. fo. 7. liudeon. post 11. thi. |
| 6. 2—5. giduo Duo allaro manno. 7. adron. 9. a. | 19. 2. abest. 9. lih. 11. abi. |
| 7. 11. duon. | 20. 4. iuan oduuelon gibat. |
| 8. 7. 8. gibuilicon. 11. lestean. | 21. 2. a. 7. ruomot. |
| 9. 1. t. 3. 4. arman. 5. eat. 6. iuuan. 10. a. | 22. 7. it. 13. bifehelef. |
| 10. 1. d. 3. ruokeat. 4. hueder. 6. thef. 9. aha. 10. estha. | 23. 2. elimofina. 3. m. post 6. duo. 9. ian. |
| 11. 3. lehnun. 8. on. 9. liebon. | 24. 6. 7. muosthu. 8—11. erasa in Cod. Monac. |
| 12. 1. e. 3. gib. | |

Continuatio. De precibus deo gratis.

MATTH. IV. 1—8.

1 liblic lon. thar thu if lango bitharft. fagaroro frumono. fo hhuat
 2 fo thu *if fo* thurh ferhtan hugi. darno *gedeleaf*. fo if ufumu drohtine
 3 uuerd. Ne galbo thu far thinan *gebun* te *fauido*. *noh* enig gumono
 4 ne scal. that fiu im thurh that *idale* hrom. est ni uuerde. ledlico far-
 5 lotrop. ~~thannu~~ thu scalt lon *nemen*. fore godes ogun. godes uuerde. ||
 6 Oe scal ic iu gebedan. than gi *uilliad* te bedu hnigan. endi
 7 *uilliad* te iuunoma herron. helpono biddean. that he iu alate. ledes
 8 thinges. thero sacono endi thero *fundcono*. thea gi iu selbon hir. uure-
 9 da geuuirhead. that gi it than for *odrunu* uuerode ni *duad*. ni *maread*.
 10 it far menigi. that iu *thes* man ni lobon. ni diurean thero *dadeo*.
 11 that gi iuunef drohtines gibed. thurh that *idala* hrom. al ne farleofan.
 12 Ac than † uullean te iuunomo herron. helpono biddean. thiggean theo-
 13 lico. thef iu if tharf mikil. that iu figidrohtin. fundcono *tomea*. than
 14 *dot* gi *that* fo darno. thoh uuet it iuune drohtin self. helag an himile.
 15 *hanawd imu nis* biholan *neouuiht*. ne uuerdo ne uuerde. He latid
 16 it. than † geuuerdan fo. fo gi ina than *biddiad*. than gi te *thero* bedo
 17 hnigad. mid hluttru hugi.
 18 Helidof stodon. gumon umbi thana godes sunu. gerno *fauido*.
 19 uueres an uulleon. uual im thero uuerdo niut. thahtun endi
 20 thagodon. uual im tharf mikil. that *hie* that est gehogdin. *huat*
 21 im that helaga barn. an thana *forman* fid. filu mid uuordun *tork*-
 22 tes *getalde*. The sprac im *est en* thero *tuelifio* angegin. *glauuno*.
 23 ro gumono. te the godes barne. (XIX.) Herro the *godo* *quad* he
 24 uf if thinofo haldi tharf. te gi uuirkenne *thinnu* uulleon.

1. 1. f. 8. e.	13. }
2. 3. 4. <i>absunt</i> . 6. reb. 9. gidelif. 42. on.	14. } tuomie than gi that duot.
13. a.	15. 2. 3. im nist. 4. e. 5. eo. 11. t.
3. 3. p. o. 5. o. 7. ban. 9. suitbuo. 40. nec.	16. <i>post</i> 2. all. 3. i. th. 9. eat. 13. <i>abest</i> . 14. a.
4. 8. idila. 12. the. 13. th.	17. 1. t. 4. in.
5. 1. a. 2. nam. 6. i. a. 7. r. 9. o. 10. uo. s.	18. 1. th. 9. th.
6. 8. uulleat.	19. 8.
7. 1. uelleat. 3. on. 4. e. 11. th.	20. 10. gihugdin, 1f. that.
8. 6. dea.	21. 3. e. 7. o. 12. reh.
9. 1. th. 2. t. 8. on. 9. o. 11. t. 13. t.	22. 2. a. 6. <i>abest</i> . 11. glauus.
10. 2. for. 6. f. 13. di.	23. <i>post</i> 6. XVIII. <i>et nova linea</i> .
11. 8. i. 12. forlicfan.	24. 3. era. 7. eanne. 8. nan.
12. <i>post</i> 2. gi. 5. c. 5. on. 2. c.	

Pater noster, qui es in coelis....

MATTH. VI. 9—18.

1 endi oc thinoro uordo so self alloro barno bezt. that tha uf hedon
 2 leref. iugoron thine so iohannel duot diurlic doperi dago gehwi-
 3 licaf. if uerod mid † uuordun. huuo sie ualdand sculun godan gro-
 4 tean. do thbiun iugoron so self geribti uf that geruni.
 5 Tho habda est the rikeo gara fan astar thiur sunu drohtines. god-
 6 uuood angegin. Than gi god uullean † uerof mid iuunon uuordun.
 7 ualdand grotean. allaro cuningo craftigostan. than quedad gi
 8 so ic iu leriun. || Fadar *if* ufa. firihō barno. *the if* an them hobon himi-
 9 lārikea. Geuuihid si thin namo uuordo gehuulico. Cuma
 10 thin craftag riki. Uerda thin uulleo obar thesa uerold. *al so*
 11 fama an erdo. so thar uppa ist. an them hobon himilrikea. *Gef*
 12 uf dago gehuulikef rad. drohtin the godo. thiua helaga helpa.
 13 Endi alat uf hebenes uard. managoro mensculdio. *al so uue*
 14 *odrum* mannum doan. Ne lat uf farledean. letha uuihti. so ford
 15 an iro uulleon. so uui uirdige find. Ac help uf uuidar allan. ubi-
 16 lon dadiun. || So sculun biddean. than gi te bede hnigad. uerof
 17 mid iuuuom uuordun. that iu ualdand god. ledel alate. an *leut-*
 18 *cunnea*. ef gi than uulliad alatan. liudeo gehuulicum. thero
 19 sacono endi thero fundeono. *the* sie uuid iu selbon hir. uureda ge-
 20 uuirkeat. than alatid iu ualdand god. fadar alamahtig. firin-
 21 uuerk mikil. managoro mensculdeo. Ef iu than uuirdid
 22 iuuua mod te starc. that gi ne uulleat odrun. erlun alatan. uue-
 23 ron uuamdadi. than ne uuil iu oc ualdand god. grimuuerc
 24 fargeban. ac gi sculun if geld niman. suido *ledlic* lon. te languru

- | | |
|--|---|
| 1. <i>abest</i> 3. e. 7. e. | 12. 10. u. |
| 2. 1. a. 2. iungron. | 13. 6. aro. 7. nn. 10. uui. |
| 3. 1. kef. <i>post</i> 4. if. | 14. 1. odron. 2. on. 3. duan. |
| 4. 1. tt. 3. na. 4. gr. | 15. 9. i. |
| 6. 1. uuord. 5. <i>abest</i> . <i>post</i> 6. quathie. | 16. 2. eo. 9. u. 10. t. |
| 9. iuuunan. | 17. 2. n. 8. th. 11. liude. |
| 7. 2. uott. 5. o. 7. th. | 18. 1. e. 5. t. |
| 8. <i>post</i> 4. Pater noster. 6. ist. 8. io. 9. | 19. 5. thia. 11. th. |
| 10. thu bist. 13. e. | 20. 3. t. 8. o. |
| 9. 1. o. ic. 6. u. 7. u. u. 8. o. | 21. 3. e. 4. nn. 8. t. |
| 10. 2. tiga. 4. the. 10. alla fo. | 22. 8. uelliat. |
| 11. 1. o. 3. du. 6. e. 11. himilo rikie. | 23. 1. m. 3. nn. |
| 12. gib. | 24. 1. o. b. 8. th. 9. lethig. 12. ero. |

De jejuniō. De veris thesauris.

MATTH. VI. 15—21.

1 *hauila.* allef thef unrehtef thef gi *odrum* hir gilestead an thesumu lichte
 2 endi than uuið liudeo barn thea faca ne *gifonead.* er gi an thana
 3 *fid* faran. uuerof fon thesoro uueroldi. || Oc scal ic iu te uuarun
 4 seggean. huuo gi lestean sculun *lera* mina than gi iuuua faston-
 5 nea frammean uuillean. minson iuuua mendadi. than ni *duad*
 6 gi that te managom cad. ac midad if *far odrun* mannan. thoh
 7 wuet mahtig god uualdand iuuuan uuillean. thoh iu uuerod
 8 odar liudio barn ne lozon. He gildid if iu lon astar thiū. iuuua
 9 helag fadar an himilrikea. thef *ge* im mid *sulicum odmodea.*
 10 erlol *thoonod.* so *ferhtlico* undar thesumu folke. || ne uuilleat
 11 *seho* uinnan erlol an unreht ac uuirkead up te gode man
 12 astar medu. that if mera thing than man hir an erdu *odoc libbea.*
 13 uueroldscattel geuono. Ef gi uuilkiad minun *unordun* horean
 14 than ne samnod gi hir sinc mikil silobref ne goldef an thesoro
 15 middilgard. methomhordef. hauand it rotat hir an roste
 16 endi *regintheobof.* farstelad. uurmi auuardiad. uuirðid that
 17 giuuaði farflitan. *tigangid* the *glotauelo.* lestead iuuua *godon*
 18 uerc samnod iu an himile hord that mera. fagara fehofcat-
 19 tof. that ni mag iu enig siund beniman neuuiht anuuen-
 20 dean. hauand the uuelo standid garu iu tegegnes so *huat*
 21 so gi *godel* tharod an that himilriki hordef gesamnod. he-
 22 lidof thurh iuuua handgeba. endi hebbead tharod iuuuan
 23 hugi fasto. hauand thar ist alloro manno *gihuues.* modge-
 24 thahti. hugi endi herta thar if hord ligid sine gesamnod.

- | | |
|---|--|
| 1. 1. huilo. 7. odrun. 8. hier. 9. t. 11. on. | 13. 5. eat. 7. leron. |
| 2. 9. suoniat. | 14. 1. nn. 5. ie. 8. uð. 12. a. |
| 3. 4. a. 9. <i>abest.</i> | 15. 5. o. |
| 4. 6. <i>abest.</i> 8. nn. 11. u. | 16. 2. thionot. 3. o. t. 5. t. 6. thit. |
| 5. 3. e. 6. nn. 7. nn. 9. duot. | 17. 2. o. 3. tegengit. 5. gold. 6. t. |
| 6. 4. n. 7. that. 9. o. 10. odrun. | 8. guodun. |
| 7. 6. o. | 18. 2. ð. 6. th. 10. u. |
| 8. 5. ð. 7. ð. 8. <i>abest.</i> | 19. 9. neo. |
| 9. 4. ie. 6. gi. 9. on. 10. oðmuodie. | 20. 1. dan. 5. e. t. 7. <i>abest.</i> 10. huof. 9. i. ð. |
| 10. 2. thionot. 4. fereth. 6. on. | 22. 1. th. 6. t. |
| 11. 1. sihu. 7. t. 8. upp. 11. nn. | 23. 6. a. |
| 12. 9. ie. 11. th. 12. odag. 13. libbe. | 24. 8. t. |

HRLIAND.

7

De curis mundanis.

MATTH. VI. 24—30.

1 Nif eo so falig man' that mugi an thesoro bredon uerold' beþiu
 2 *anþengean*. ge that hi an thesoro erdo' odog libbea. an allan
 3 ueroldlustun uuesa. ge *thoh* ualdand gode' te thanke getheon'
 4 ac he scal alloro thingo gihauel' *simbla* odar huuedar *en* saria-
 5 tan. *ettho* lusta thef lichamon. *ettho* lib' euuig. || Bethiu ni gor-
 6 not gi umbi iuuua *gegarnuui*. ac huggead' te gode fasto. ne mor-
 7 *nont* an iuuuomu mode. huuat gi est an morga sculin' etan *estho*
 8 drinkan' *ettho* anhebbean' uerof te *geuuedea*. It uuet al uual-
 9 dand god. huuel' thea bithurbun' thea im hir *thionod* uuel' folgod
 10 iro *frohan* uuilleon. Huuat gi that bi thesum fuglan mugun' uuar-
 11 lico undaruuitan' thea hir an thesoro ueroldi sint. farad an fedar-
 12 hamun' *sie* ni cunnun enig *seho* uinnan. thoh *gibid* im drohtin
 13 god' dago *gehuuilikef'* helpa uidar hungre. Oe mugun gi an *iuuunom*
 14 hugi marcon' uerof umbi iuuua *geuua*di. hauo *thie* uurti sint'
 15 *fagoro gefratoot'* thea hir an felde stad' *berhtlico* gebloid. Ne
 16 mahta the *burgesf* uuard' salomon the cuning. the habda sinc
 17 mikil' methomhordaf' meft' thero the enig man ehti. uuelono
 18 *geuunnan'* endi allaro *geuua*deo cust. thoh ni mohte he an if
 19 *libe'* thoh he habdi allef theses landes *geuua*ld' *auunnan* sulic
 20 *geuua*di' so thiu uurt *habad'* thiu hir an felde *stad*. *fagoro gegari*-
 21 uuit. lilli mid so lioblicu *blomon*. Ina uuadit the landes uual-
 22 dand' her fan *hebenesf* uuange. mer if im thoh umbi thit
 23 helido cunni. liudi sint im *lioboron* mikila. thea he im an *the*-
 24 *sumu* lande' *geuuarhte* ualdand' an uuilleon finan. beþiu ne

- | | |
|---|--|
| 1. 2. gio. 9. a. 10. u. 12. th. | 15. 11. iuuuaon. |
| 2. 1. athengian. 2. gie. 4. hic. 6. a. 7. thu.
8. ag. 9. ic. | 14. 1. ic. 8. thar. 10. d. |
| 3. 5. e. 4. 5. gie oc. 10. githiono. | 15. 1. a. 2. gifratohod. 3. 4. the hier.
7. t. 8. bereth. 9. t. |
| 4. 4. a. 7. ml. 8. 9. oder hueder. 10. enn.
11. o. | 16. 1. o. 3. o. |
| 5. 2. estha. 3. i. 5. e. 6. estha. 7. b. | 17. 3. def. 5. 6. thio io. |
| 6. 5. geruui. 7. t. | 18. 8. a. |
| 7. 1. not. 5. an. 12. estha. | 19. 1. ba. 9. auinnan. |
| 8. 2. estha. 6. giuuadie. | 20. 5. bit. 10. stet. 12. giger. |
| 9. 8. ie. 9. thienot. 11. t. | 21. 6. bluomen. |
| 10. 1. frahon. | 22. 6. rr. |
| 11. 4. hier. 8. d. 9. t. 11. fedar. | 23. 1. th. 4. d. 6. leobrun. 7. o. 12. them. |
| 12. 1. a. 6. sihu. 9. bid. | 24. 1. abest. 5. giuuarhta. |

De iustitia. Allegoria de festuca et trabe.

MATTH. VI. 31—33. VII. 1—5.

1 thurbun gi umbi iuuua geuadi forgon. ne *gornot* umbi iuuua *gegariumi*
 2 te *fuuido*. god uuli if allef radan. helpan fan hebenef uuange. ef
 3 gi uulliad astar if *unillion* theonon. gerot gi *simbla* erist
 4 thef godes *rikeaf*. endi than *duat* astar them if godun uercun
 5 *romod* gi rehtoro thingo. than uuli iu the rikeo drohtin' gebon
 6 mid alloro *godu gehuulicu*. ef gi im thuf fulgangan *uullead*. so
 7 ic iu te uarun hir' uuordun *seggio*.
 8 (XX.) Ne sculun gi enigumu *manne'* unrehtef uuiht' *derbies* ade-
 9 lean. huuand the dom est cumid' obar thana selbon man'
 10 thar *fiu* im te forgon scal' uerdan them te uuitea' the hir mid'
 11 if uuordun *gesprikid'* unreht *odrum*. Neo that iuuuar enig ne
 12 dua' gumono an thefom gardon' geldes *etho* copes. that hi unreht
 13 gimet' *odrumu* manne' menful maco. huuand it *simbla* motean
 14 scal' erlo *gehuulicomu* sulic' so † it *odrumu gedod*. so cumid it † est
 15 tegegnes' thar he gerno ne uuli' gesehan if fundeon.
 16 Oc scal ic iu seggean nob. huuar gi iu uardon sculun' uuiteo mesta'
 17 menuerc manag. Tehuui scalt thu enigan man besprehan.
 18 *brodar* thinan' that thu undar if *brahon* gesehaf. halm an if
 19 ogon. endi *gehuggean* ni uuli' thana *suaran* balcon' the thu an
 20 thinoro siuni *habaf'* hard † endi hebig. lat thi that an thinan
 21 hugi fallan' huuo thu thana erist alofeaf. than *skinid* thi liobt
 22 beforan. ogun uerdad *thi geponot*. than *maht* thu astar
 23 thiu' suafes mannes' *gesian'* sidor gebotean. gehelean an if heb-
 24 de. so mag that an if hugi' mera an theforo middilgard. manno

- | | |
|--|---|
| 1. 8. grornot gi. 11. gigeruui. | 13. 2. on. |
| 2. 2. suitho. 4. lit. 10. ha. | 14. 5. gihuilicon. post 5. hie. 7. on. 8. |
| 3. 2. eat. 5. huldi. 9. ml. | giduot. 10. t. post 11. im. |
| 4. 3. ie. 6. duot. | 16. 12. i. |
| 5. 1. ruomot. 5. nn. 6. l. | 17. 8. nn. 9. kean. |
| 6. 3. guodo. 4. gihuilikon. 10. uuelcat. | 18. 1. bruother. 7. brauon. 8. e. |
| 7. 7. iu. XX. | 19. 7. faron. |
| 8. 4. on. 5. n. 8. derebas. | 20. 1. e. 3. if. post 4. tric. |
| 9. 6. d. 10. nn. | 21. 9. scinid. |
| 10. 2. it. 7. th. 10. ie. | 22. 3. that. 4—8. giopanod thana mahtu. |
| 11. 3. t. 5. odron. | 23. 4. eo. 5. th. |
| 12. 4. n. 7. estha. 10. ie. | 24. 5. abest. |

Continuatio. De sancto canibus non dando. De vitandis falsis prophetis.

MATTH. VII. 6. 15. 16.

1 gehuulicumu. ueelan an theforo ueroldi. that hi hir uuammal ge-
 2 duot. than hi *hatogea*. odref mannes. saca endi fundea. endi *habad*
 3 im selbo mer. firinueroo gefrumid. *Ef hi uaili* if fruma lestean.
 4 than scal hi ina seluon er. fundeono *atomean*. ledueroo loson. *sidor*
 5 *mag hi* mid if lerus uerdan. helidun te helpu. *sidor hi* ina *hlattran*
 6 uuet. fundeono sicoran. || Ne sculun gi iuinum. teforan
 7 iuuua *meregriton* macon. *ettho medme gestriumi*. helag half me-
 8 ni. *hauand siu* it an horu spurnat. *fuliad* an lande. ne uuitun
 9 *subreas geked*. *fagoro fratoo*. Sulic sint hir folc manag
 10 the iuuua helag uoerd. horean ne uullead. fulgangan godef le-
 11 run. ne uuitun godef *geked*. ac sind im lari uoerd. *leoboron*
 12 *mitila*. *uabitharbi* thing. *thanna theotgodes*. uerc endi uulleo.
 13 ne sind *sie* uuiridige. *thar* that *sie* gihorean iuuua helag uoerd.
 14 *ef sie* if ne uullead an iro hugi. *thenkean*. ne linon ne lestean.
 15 *them-ni* seggean gi iuuuoro leron uuiht. that gi *thea* spraca
 16 godef endi *spel* managu. ne *barleosun* an them liudium. *thea*
 17 *thar* ne *uullean* gilobean to. uuaroro uoordo. ||
 18 Oc sculun gi iu uardon filz. listiun undar thesun liudium. *thar*
 19 gi *astar thesum* lande farad. that iu *thea* luggeon ne mugin. leron
 20 *befuicam*. ni mid uoordun ni mid uercun. *sie* cumad an *fulicom*.
 21 *geuuaedon* te iu. *fagoron fratoon*. *thoh* hebbead *sie* *fecnan* hugi.
 22 *thea* mugun gi *san antheannean*. so gi *sie* cuman *gefead*. *sie* spre-
 23 *cad* uuillic uoerd. *thoh* iro uerc ne dugin. *thero thegna*.
 24 *gethahti*. *Hauand* gi uuitun that *eo* an *thornium* ne sculun.

1. 1. gihuulicon. 7. 8. bie hier.
 2. 5. bie. 4. ahtoie. 11. bit.
 3. 7. bie. 8. L.
 4. 5. bie. 5. B. 6. err. 8. tuomian. 9.
 lethero. 11. th.
 5. 1. 2. mah bie. 6. th. 7. th. 10. th. 11.
 hic. 15. blutteran.
 6. 7. on.
 7. 2. merigriotun. 4. estha. 5. th.
 8. 3. sta. 6. o. 8. fuiliuuat it.
 9. 1. ef. 3. 4. fagarero fratoho. 6. d.
 10. 7. iat.
 11. 9. ia. 11. liobara.

12. 1. micilo. 2. e. 4. c. 5. thiod. 9. op.
 13. 5. nn.
 14. 5. iat. 8. ie.
 15. 4. 5. giuuaro. 6. u. 10. *abest*.
 16. 3. spell. 4. a. 6. farliesat. 10. the.
 17. 2. 5. ni uuelleat.
 19. 5. on. 5. t. 9. iun. 12. lerand.
 20. 9. t. 11. n.
 21. 5. ohon. 7. t. 9. fegnian.
 22. 5. *abest*. 10. gifehat.
 23. 1. kat.
 24. 8. on.

Ex fructibus eorum cognoscetis eos. Via et porta arctas ad coelum.

MATTH. VII. 16—18. XII. 35. 36. LUC. VI. 45. MATTH. VII. 15.

1 uninberi ueslan· estha uelon eouuht. fageroro frubteo. nec
 2 oc figon ne lesad· helides an hiopon. that rugun gi undarhug-
 3 gean unel· that eo the ubilo bom· thar he an erða stad· goden
 4 uualtum ne gibid. nec it oc god ni gefcop· that the gado bom· gu-
 5 meno barnun· hari bittref uuiht. ac cumid fan alloro bamo gehui-
 6 licum· sulic uualtom te thesoro ueroldi. so im fan if uurteon ge-
 7 dregid. *estha berht estha bittar. Than* menid thoh breosthugi·
 8 managoro modsebon· mancunnief. huuo alloro erlo gehuilic·
 9 ogit selbo· meldod mid if muðu. huilican he mod habad. hugi
 10 umbi if herte. thef ni mag he farhelan eo uuiht. ac cumad fan
 11 them ubilan man· *inuuitradof. bara* haluspraca. sulic so hi an
 12 if breostun habad. gehestid umbi if herte. *simbla* if hugi *cuðid*·
 13 if uuilleon mid if uuordun. endi + *farad* if uero astar thiu.
 14 So cumad fan *tham* godan manne· glau anduordi· uuiffic an
 15 if gannitte. that *hi simbla* mid if uuordu *gesprikid*· man mid if
 16 *muðu*· sulic so he an if mode habad. hort umbi if herte. thanan cumad
 17 thea *hilegan* lera· *sauido* uunfan uuord. endi sculun if uero astar
 18 thiu· *theodu* *getbihan*. thegnun managun· uuerðan te uuilleon. al
 19 so it uualdand self· godun mannum fargibid. god *alomahtig*· hi-
 20 milife herro. huand sie ano if helpa ni rugun· ne mid uuordun
 21 ne mid uuercun· uuiht athengean· godes an thesra gardun. be
 22 thiu sculun gumeno barn· an if enef craft· alle gilobean.
 23 (XXI.) Oe scal ic iu *unisean*· huuo hir uuegof tuena· liggead
 24 an thesunn lichte. thea *farad ludeo barn*· al irminthiod·

- | | |
|--|---|
| 1. 4. e. 6. arero. | 12. 3. Bit. 7. a. 11. thit. |
| 2. 4. t. 5. th. | 13. <i>post</i> 6. oc. 7. <i>abest</i> . |
| 3. 4. iu. 11. th. 12. sted. 13. uo. a. | 14. 2. it. 5. o. 4. m. 5. uo. o. 6. n. 8. |
| 4. 1. o. 3. Bit. 5. <i>abest</i> . | uur. 10. fan. |
| 5. 4. tter. 10. o. | 15. 4. hic. 9. t. |
| 6. 1. om. 5. a. | 16. 1. th. 8. Bit. 9. d. 12. a. 14. t. |
| 7. 1. t. 2. estha. 3. bereht. 4. estha. 6. | 17. 2. u. 4. th. |
| that. 7. t. | 18. 2. thiode. 6. th. 8. ic. |
| 8. 1. e. 3. manno cunneaf. 5. a. | 19. 7. o. 9. all. |
| 9. 1. d. 3. t. 6. th. 10. Bit. | 20. 3. t. |
| 10. 5. a. 8. o. 9. gio. 12. t. | 22. <i>post</i> 10. XXI. |
| 11. 2. ublha. 4. 5. inuuid radaf. 6. | 25. 5. uuefan. 7. ic. 10. t. |
| bittra. 7. o. | 24. 2. om. 5. t. 6. 7. <i>abfant</i> . |

Via et porta latae ad perditionem. Epilogus concionis in monte.

MATTH. VII. 13. 14. LUC. VI. 47. 48.

1 there if *odar* fan' uuid strata endi bred. farid sie uuerodes filu. man-
 2 cunnief manag. huand sie tharod iro mod spenit. uueroldlufsta
 3 uuerof' thiu an thea uuirfon hand' lindi ledid. thar sie te farlora
 4 uuerðad' helidof an helliu. thar if het endi suart. egiflic an innan.
 5 oði † tharod te faranne' edibarnan. thoh it im at *themu* endie ni dugi.
 6 Thar ligid est *odar* engira mikilu' ueeg an theforo uueroldi. ferid ina
 7 uuerodes *lat* faho folcskepi. Ni uuiliad ina *firiho* barn' gerno gan-
 8 gan. thoh he te godes rikea' an that euuiga lif. erlof ledea. thar *nimad*
 9 gi iu thana engean' thoh he so oði ne si' firihon te faranne. thoh scal
 10 hi te frumu uuerðan. so *huemu* so ina thurh gengid. so scal if geld
 11 niman. *suuido* langsam lon. endi lif euuig. diurlican drom. *Eo* gi
 12 thef † sculun *drohtin* uualdand biddien. that gi thana ueeg motin'
 13 fan foran antfahan. endi *ford* thurh giganan. an that godes riki.
 14 He ist gara *simbla* uuiðar thiu te gebanne' the man ina gerno bidid'
 15 fergot *firiho* barn. Sokead fadar iuuuan uppan' † *themu* euuigon rikea.
 16 than motun gi ina astar thiu' te *iuuoru* fruma *fithan*. *cudead* iuuua
 17 fard tharod. at iuuual *drohtines* daran. thar uuerðad iu *andon*
 18 astar thiu' *himil*portun anthlidan. that gi an that helage licht. an
 19 that godes riki' gangan motun. *sinlif* sehan.
 20 Oc scal ic iu seggean noh' far thesumu uuerode allun' uuarlic
 21 bilidi. that alloro liudeo so huilic. so *thesa* mina lera uuili' gehaldan
 22 an if herton. endi uuil iro an if hugi *athenkean*. lestean sea an thesa-
 23 mu lande. the gilico duot' uuisumu manne the giuuit *habad*.
 24 horfca hugiskefti. endi huftedi kiufid' an fastoro foldun'

1. 1. a. 3. oder. 9. t. 10. fia.

2. 1. eaf. 8. a.

3. 8. t.

4. 1. th. 2. th. 4. ia. 6. ist.

5. 1. othi ist. 10. m.

6. 1. nn. 2. t. 4. oder. 5. e. 11. t.

7. 2. liut. 5. 6. Ne uuelleat. 8. io.

8. 5. uo (?). 6. ie. 10. b. 12. ie. 13. nn.
14. nemat.

9. 8. th.

10. 4. th. 6. hue. 10. t.

11. 2. suitho. 10. lo.

12. *post* 1. drohtin. 5 *abest*. 5. ea.

13. 5. th. 6. 7. thuru gangan.

14. 5. th. 13. t.

15. 2. rio. 4. t. 8. te them. 9. euuinom.
10. ie.

16. 8. iuuero. 9. a. 10. findan. 11.
kuthiat.

17. 3. an. 5. ne. 6. doron. 7. nn. 8. that.
10. antduan.

18. 3. mili. 9. o

19. *pro* 6 *legitur* odef.

20. 7. o. 8. on. 9. a.

21. 1. th. 8. ffa.

22. 3. e. 9. ie. 10. thenkiam. 14. on.

23. 1 *abest*. 6. on. 10. bit.

24. 5. t. 7. æ.

De stulto et ac prudenti aedificante, Emissio discipulorum ad praedicandum.

MATTHE. VII. 24—29. LUC. VI. 48. 49. MARC. I. 22. || MATTHE. X. 7. LUC. IX. 2.

1 endi an felisa uppan unegof uuirkid. thar im uuind ni mag ne uuag
 2 ne uuataref strom uuihtiu getiunean. ac mag im thar uuið ungi-
 3 uuidereon. allun standan. an themu felise uppan. huand it so fasto
 4 uuard. gistellit an themu stene. anthabad it thiu stedi. niðana uure-
 5 did uuiðar uuinde. that it uuican ni mag. So duot est manno so
 6 huilic. so thesun minun ni uuili. lerun horien. ne thero lestien uuiht
 7 so duot the unnuifon erla gelico ungeuittigon uueron. thea im be
 8 uuataref staðe an sande uuili. felihuf uuirkean. thar it uestrani
 9 uuind. endi uuagof strom seef uðeon teslaad. Ne mag im sand
 10 endi greot geuuredien uuið themu uuinde. ac uuirðid teuorpan
 11 than. tesfallen an themu flode. huand it an fastoro † erðu ni uuaf
 12 getimbrod. So scal alloro † gehuef uere gethihan uuiðar thia
 13 the hi thiuf min uuord frumid. haldid helag gebod.
 14 Tho bigunnun an iro hugi uundron. meginfolc mikil. gehor-
 15 dun mahtigef godef lioblica lera. Ne uuarun an themu lände
 16 geuuno. that sie eo fan sulicun er. seggean gehordin. uuordun
 17 ettho uarcun. farstodun uuife man. that he so lerde liudeo
 18 drohtin. uuarun uuordun. so he geuuald habde. allun them unge-
 19 lico. the thar an erdagun. undar them liudskepea. lereon uuarun. aco-
 20 ran under themu cunnie. Ne habdun thiz cristes uuord. gemacon
 21 mid mannan. the he far thero menigi sprac. (XXII.) gebod uppan themu
 22 berge. || He im tho bethiu besal. ge te seggennea. sinom uuordun.
 23 huuo man himilriki. gehalon scoldi. uuidbredan uuelan. gia he
 24 im getualt fargab. that sie mostin helean. halte endi blinde.

1. 5. f. 6. t.
 2. 4. t. 7. h. 10. d.
 3. 1. on. 5. m. 6. filisa. 8. hand.
 4. 1. th. 4. m. 6. bit. 11. th.
 5. 1. thit.
 6. 8. ea. 9. nec. 11. ia.
 7. 3. hie. 5. e. 7. ungiuittigon. 8. e.
 9. the. 11. bi.
 8. 8. t. 10. o.
 9. 5. o. 5. seo. 6. uthion. 7. teslahat.
 10. 5. giuurethian. 4. d. 6. m. 8. thid.
 11. 1. thanan. 2. tesfollit. 4. m. 9. aro
 nif. 10. th. 11. 12. desunt.
 12. 1. i. id. 4. aro erlo giuuilikef. 8. der.

13. 1. 2. thiu hie. 3. 4. thesa mina. 6. t.
 7. helith.
 14. 5. ie.
 15. 9. then.
 16. 4. gio. 9. un.
 17. 1. estha.
 18. 8. ic. 9. lerand.
 19. 3. m. 7. thia.
 20. 3. thea. 5. for. 8. gisprak. XXII et
 noua linea. 11. m.
 22. 7—10. bifalah te gifeggeanne. 11. n.
 12. o.
 23. 5. e. 8. o. 9. Ia.
 24. 2. d. 3. forgaf. 7. iean. 8. helta. 10. a.

Emissio discipulorum ad praedicandum et eorum informatio,

MATTH. X. 8—10.

1 liudeo leschedi begarbed manag. suara suhti. *giac* he im selbo gebod.
 2 that *sie* at enigamu manne mode ne namin. diurie medmos. ge-
 3 huggad gi quad he. huand iu *if* thi u dad caman. that geuuit
 4 endi the uulfdom. endi iu thea geuuald fargibid. alloro firihō
 5 fadar. so gi *sie* ni thurðun mid enigo sehō copon. medean mid
 6 enigun medmun. so uesat gi iro mannan forð. an iuuuon hugi-
 7 skestiun. helpono mildea. leread gi liudio barn. langsamna rad.
 8 fruma forðuuardel. firinuerc lahad. suara fundeo. ne latad
 9 iu silobar *nec* gold. uuihti thef uuirdig. that it eo an iuuua geuuald
 10 cuma. fagara fehoscattōf. it ni mag iu te enigoro frumu huerigin
 11 uuerðan te enigamu uuilleon. || Ne sculun gi *geuua*deaf than
 12 mer. erlof egan. *batan* so gi than anhebban. gumon te *gareuuea*
 13 than gi gangan sculun. an that gimang †. neo gi umbi iuuuan me-
 14 ti † forgot. leng umbi iuuua lifnare. huand thene lereand scu-
 15 lūn. fodean that folckepi. thef *sint* thea fruma uuerða. leob-
 16 likel lonel. the *hi* them liudiun sagad. uuirðig *if* the uurhteo.
 17 that man ina uuel fodea. thana man mid mosu. the so manago-
 18 ro scal. seola biforgan. endi an thana sið spanen gestof an
 19 godel uuang. that *if* grotara thing. that man biforgan scal.
 20 seolan managa. huo man thea *gehalde* te hebenrikea. than
 21 man thene lichamon. liudibarno. mosu *bimorna*. Bethiu
 22 man *sculun* haldan thene holdlico. the im te hebenrikea thene
 23 ueeg uuihit. endi *sie* uuamscadun. feondun uuitfahit. endi firin-
 24 uerc lahid. *suara* fundeon. Nu ic iu fendeon scal. after thesumu

1. 8. iac.
 2. 4. on. 5. n. 6. meda. 9. a. 10. th.
 3. 1. iat. 7. ist.
 4. 2. that. 8. ð. 9. a. 10. rio.
 5. 8. on. 9. e. 10. a. 11. miedon.
 6. 2. th. o. 8. th.
 7. 3. da. 4. at. 7. lanf.
 8. 2. th. 4. t. 6. ea. 8. t.
 9. 2. uðar. 3. ni. 7. uuirthi. 10. *abest*.
 10. 1. e. 9. a. 21. huerigin.
 11. 1. th. 3. on. 8. giuuaðef.
 12. 4. neuuan. 12. gigereuue.
 13. *post* 7. innan. 11. na.

14. *post* 1. ni. 2. forgot. 6. a. 8. a.
 15. 6—10. hie im te frumu uuerthe liob.
 16. 4. *abest*. 7. it. 8. d. 9. ist. 11. uuarithio.
 17. 5. fuodie. 12. a.
 18. 4. on. 8. th. 9. an.
 19. 4. i. t.
 20. 1. a. 6. bihalde. 8. 9. hebenrikie.
 21. 2. a. 4. deo. 6. bimarnie.
 22. 2. scal. 4. a. 9. ðan. ie. 10. a.
 23. 4. ina. 5. thon.
 24. 2. lehit. 3. 4. suara suuara fundiun.
 11. on.

Continuatio.

MATTH. X. 16—20.

1 landſkepſe. ſo lamb undar uulbof. ſo ſculan gi. undar iuuua fiand
 2 faren undar fila theodo. undar miſlike man. hebbead iuuuan mod
 3 uidaer them. ſo glauuan tegegnel. ſo ſamo ſo the glauuo uurm
 4 nadra thiu feha. thar ſiu iro niðſkepief uitodeſ uuanit. that
 5 man iu undar them uuerode ne mugit beſuican an themu ſide
 6 far thiu gi forgon ſculun that iu thea man ni mugin modgethahti
 7 uulleon auuardien. ueſat iu ſo uuara uidaer thiu. uuid iro ſecneon
 8 † ſo man uidaer ſiundan ſcal. Than ueſat gi eſt an iuuuon dadian
 9 dubon gelica. hebbead uuid erlo gehuene enſaldan hugi. mil-
 10 dean modſebow. that thar man negen thurh iuuua dadi bedrogan
 11 ne uerde beſuican thurh iuuua funden. || ne ſculan gi an thana
 12 ſid faran an that arundi. thar ſculun gi arbidief ſo fila getho-
 13 lon undar them thiod. endi gethuing ſo ſamo mamag endi
 14 miſlic. huand gi an minnu namon thea liudi lereat. be thiu
 15 ſculun gi thar ledel fila fora ueroldcuningun. uuteaſ ant.
 16 fahan. Of ſculun gi thar for rikea thurh thiuſ min rehtun
 17 uuord gebundane ſtanden endi hediu gehologeane ge hofo
 18 ge harmquidi. Umbi that ne latad gi iuuuan hugi taiflon
 19 ſebon ſuicandean. gi ni thurbun an enigun forgun ueſan
 20 an iuuuomu hugi huergin. than man iu for thea heri forð an
 21 thene gaſtſeli gangan hetid. huat gi im than tegegnel ſculin
 22 godoro uuordo ſpablicoro geſprecan. huand iu thiu ſpot
 23 cumid helpe fon himile endi ſprikid the helogo geſt mahtig
 24 fon iuuuomu munde. bethiu ne andradad gi iu thero manno

- | | |
|---|---|
| 1. 5. u. | 13. 3. o. 4. da. |
| 2. 1. a. 6. ca. 8. t. | 14. 5. on. 9. at. |
| 3. 8 abeft. 10. gelouuo. | 15. 4. th. 5. for. 9. tief. |
| 4. 7. nihtſcipief. 8. af. 9. d. | 16. 7. ie. |
| 5. 4. m. 10. m. | 17. 2. i. a. 3. a. 5. th. 6. githolon. |
| 6. 4. 3 abeft. 5. u. | 18. 1. gi. 6. t. 10. lean. |
| 7. 1. eo. 2. auuendan. 6. giuara. 7. d. | 19. 5. d. 7. a. 8. o. |
| 11. non. | 20. 2 abeft. 3. ie. 5. nn. 6. 7. iu man. 9. |
| 8. ante 1. thar. 3. d. 6. nn. 11. iuuuon. | thiu. 11. th. |
| 12. eon. | 21. 1. a. 4. t. 8. nn. 10. un. |
| 9. 3. t. 4. d. 6. giuena. 7. u. | 22. 1. guedero. 3. co. 8. ſpahed. |
| 10. 1. dan. 3. tat. 6. ni. 9. iuuurn. | 23. 1. t. 2. a. 6. t. 8. a. |
| 11. 2. th. 7. Nu. | 24. 1. on. 3. the. 7. t. |
| 12. 9. e. 10 abeft. | |

HELIAND.

Contin. Chr. discipulos informans.

MATTH. X. 28. VII. 21. X. 11.

1 nid: ne forhteat iro sündkepi. thoh sie hebben iuuual *serahes* ge-
 2 uuald. that sie mugin thene lichamon: libu benecotan: *aflaan* mid
 3 suerdu. thoh sie theru seolon *ne* mugun: uuiht *auuardean*. *Andra-*
 4 dad iu uualdand god. *forhtead* fader iuuuan. frummiad gerno: if
 5 gebodkepi. huwand *hi* habad bedief giuuald: lindio libef: endi oc iro
 6 lichamon. *gec* thero seolon so self. ef gi iuuua an them *sicde* tharot:
 7 fortiosat thurh thesa lera: than motua: gi sie est an them: liehte
 8 godes: beforan *sithan*. huwand sie fader iuuua: haldid helag
 9 god: an himilrikea.
 10 (XXIII.) Ne cumat thea alle te himile: thea *the* hir hropat te mi: manno
 11 te mindburd. managa sind thero: thea *uulliat* allero dago
 12 *gehuilikef*: te drohtine huigan. hropad thar te helpu: endi huggaad an
 13 odar. uuirkead *uawndadi*. Ne sind im than thi uoord fruma.
 14 Ac thea motun huerðan: an that himilef lieht: gangan an that
 15 godes riki: thea thef gerne sint. that sie *hir* gefrummiē: fader ala-
 16 uualdan: unorc endi uulleon. thea ni thurban mid uuordua so filu:
 17 hropan te helpu. huanda: the helogo god: uuet alloro manno gehuef:
 18 modgetahsi. uoord endi uulleon. endi gildid im if uuerco lon.
 19 bethiu sculun gi forgon: than gi an thene *sic* farad: huo gi that arun-
 20 di: *endeakebrenge*. || Than gi lidan sculun: astar thesumu
 21 landshere: uuido astar thesoro uueroldi. al so iu uegof lediad.
 22 bred strata te burg. *simbla* *sokiad* gi in thene bexton: *san*: mau-
 23 undar theru menegi. endi cudead *imu* iuuuan modsebon: uuarun
 24 uuordun. ef sie than thef uuirdege sint. *them* sie iuuua godun

1. 3. fortiat. 10. serhes.

2. 5. a. 8. io. 9. allahan.

3. 4. o. 9. auuerdian. 10. andra.

4. 1. dat. 5. forhtiat. 8. eat.

5. 3. hie. 4. bit. 5. th.

6. 1. e. 2. get. 3. a. 4. u. 12. th. 13. od.

7. 11. m.

8. 3. findan. 8. t.

9. 3. ie. XXIII.

10. 8. abest. 9. ber. 13. nn.

11. 7. uuelliat.

12. 1. gihuui. 5. t. 10. iat.

13. 2. t.

14. 4. b.

15. 5. a. 9. hier. 10. can. 12. o.

16. 1. e.

17. 1. uo. 4. nd. 6. a.

18. 7. t.

19. 9. a. 11. n.

20. 2. a. thia bebrengiat. 3. na.
5. th. 8. on.

21. 1. scipie. 4. s. 9. t.

22. 6. kiofat. 9. a. 11. abest. 12. nn.

23. 2. o. 3. i. 5. cutbiat. 6. im.

24. 6. a. 7. d. 8. that.

Continuatio.

MATTH. X. 11—15. 40. 42.

1 uerc: gerno *gelesien*. mid hlutru hugi. than gi an *themu* huse mid:
 2 im^r uonod an uulleon. endi *imu* uel lonod. *geldad* im mid godu.
 3 endi *ſie* te gode ſelbon^r uordun geuuihad. endi ſeggead *ia* uiffan
 4 fridu: helaga helpa: hebeneaningef. ef ſie than ſo ſaliga: thurh
 5 iro ſelboro dad^r uerdan ni motun: that ſie iuuua uere frummien:
 6 leſtrea iuuua lexa. than gi fan them liudian ſan^r farad fan *themu*
 7 ſolke. endi *the fridu* † eſt: an iuuuore ſelboro ſid. endi latad ſie
 8 mid ſundian ſord^r. mid haluuercun^r buan. endi ſokiad iu burg
 9 odra: mikil manuerod. endi ne latad theſ melmeſ uuiht: ſolgan.
 10 an iuuuom^r fotan. thanan † man iu antſahan ne uuli. ac ſcuddiat
 11 it fan iuuuom ſcohun. that it im eſt te ſcamu uerde. *themu* uero-
 12 de te geuuitſhepie: that iro uillio ne dog. Than ſeggeo ic iu te
 13 uuarun. ſo huan ſo *thiuſ* uerold endiad. endi the mareo dag: ebar
 14 man ſarid: that than ſodomohurg: thiu hir thurh ſundeon uard:
 15 an *aſgrundi*: eldeſ craſtu: ſuru bifallen. that thiu than habad
 16 fridu meran: mildiran mundburd: than thea man egin: thea iu hir
 17 uuidaruuerpat. endi ne uulliad iuuua uord frummien.
 18 So *huc* ſo iu than antſahit: thurh ferhtan hugi: thurh mildean mod:
 19 ſo habad minan ford: uulleon *geuuarhten*. endi † uualdand god: ant-
 20 fangan fader iuuuan: ſirilo drohtin: rikean radgebun. thene the
 21 al reht *bican*: uuet uualdand ſelf: endi uullean lonot: gumo-
 22 no gehuili^{cumu}: ſo huat ſo *hi* hir godeſ geduot. Thoh *hi* thurh
 23 minnea godeſ manno huili^{cumu}: uulleandi *fargebe*: uuate-
 24 ref drinkan. that *hi* thurhſtiguru manne: thurſt gehelic: caldeſ brunnan.

1. 3. leſtcan. 5. uru. 6. iu. 7. nne. 10. them.
 2. 2. t. 6. im. 7. la. 8. t. 9. t. 10. abeſt.
 3. 2. a. 8. t. 10. t.
 5. 2. ba. 4. th. 11. eam.
 6. 1. ean. 10. t. 12. m.
 7. 2. abeſt. 5. 4. thie iuuua fritho buiri.
 bit. 7. or. 11. t.
 8. 5. cu. 6. o. 8. ſuoekat.
 9. 3. manno uerod. 6. t. 10. o.
 10. 2. on. poſt 4. the.
 11. 2. o. 5. n. 11. th. 12. m.
 12. 1. a. 10. iu.

15. 5. nn. 5. theſu. 7. ot.
 14. 2. t. 4. nn. 5. a. 8. e. 10. u.
 15. 2. grundian. 7. than. 9. nne. 10. it.
 16. 3. e. 5. boron. 6. abeſt. 12. ie.
 17. 4. uelliat. 7. ean.
 18. 2. huic. 5. abeſt. 8. reh. 11. an.
 19. 2. bit. 6. giuuarhtan. poſt 7. oc.
 20. 4. ie. 9. a.
 21. 3. bikann. 7. d. 8. o.
 22. 2. on. 6. 7. hie her. 11. hie.
 23. 4. on. 5. andi. 6. forgehe. 7. a.
 24. 4. hie. 5. en. 6. n. 7. thurſt. 8. hie. 10. en.

Contin. Chr. informans discipulos. Nuptiae Canenses.

MATTH. X. 32. 33. || JOH. II. 1. 2.

1 Thesa quidi uerðad uuara· that eo ne bilibid· ne hi thes lon sculi-
 2 fora godef ogun· geld antfahan. meda managfalde. so huat so hi if
 3 thurh mina minnea geduot. So hue so min than farlognid· liudi-
 4 barno· heliðo for thesoro heriu. so dom ic if an himile so self· thar
 5 uppe far them alouualdan fader· endi for allamu if engilo crafter
 6 far theru mikilon menigi. So huilic so than est manno barno·
 7 an thesoro ueroldi ne uuili· uuordan mithan· ac giit far gumfke-
 8 pi· that he min iungoro si. thene uuilliu ic est ogeau· far godef
 9 ogun. fora alloro firihō fader· thar folc manag· for thene alo-
 10 uualdon· alla gangad· rethinon uuid thene rikeon. thar uuilliu ic
 11 imu an reht uuesan· mildi mundboro. so huemu so minun hir· uuor-
 12 dan horid. endi thiu uuere frumid· thea ic hir an thesuma berge
 13 uppan· geboden hebbiu.
 14 Habda tho te uuarun· uualdandef sunu· gelerid thea liudi. huo
 15 sie lof gode· uuirkean scoldin. tho let hi that uuerod thanan·
 16 an allaro halba gehuilica· herishepi manno· sidon te seldon. hab-
 17 dun selbes uuord· gehorid hebencuningef· helaga lera. so eo te uue-
 18 roldi sint· uuordo endi dadeo· mancunniel manag· obar thesan mid-
 19 dilgard· spracono thiu spahiron. so hue so thiu spel gefrang· thea
 20 thar an themu berge gesprac· barno rikeast.
 21 (XXIV.) Geuuet imo tho umbi threa naht astar thiu· thesoro thiodo
 22 drohtin· an galileoland· thar he te enum gomun uuard· gebe-
 23 dan that barn godef. thar scolda man ena brud geban· mu-
 24 nalica magat. thar maria uuaf· mid iro suni selbo· salig thiorna·

1. 5. that. 6. iu. 8. ðit. 10. hie.
 2. 1. for. 7. a. 11. hie.
 3. 6. ie. 8. mi. 10. o. t. 11. o.
 4. 2. th. 5. ri. 7. duon. 9. abest.
 5. 2. o. 4. e. 8. on.
 6. 1. o. 2. o. 5. u.
 7. 9. gihit. 10. o. 11. sci.
 8. 1. pie. 5. gro. 7. a. 8. io. 11. i. 12. o.
 9. 2. for. 4. io. 10. a. 11. allo.
 10. 3. t. 6. a.
 11. 1. im. 8. m. 10. hier.

12. 2. t. 9. hier. 11. on.
 13. 2. i. a.
 14. 7. i. t.
 16. 5. ci. 7. th. 9. selithon.
 17. 3. abest. 5. ban. 9. gio.
 18. 2. d. 3. on. 5. ean. 9. on.
 19. 2. onon. 5. abest. 4. u. 11. thiu.
 20. 3. m. 4. a. 5. sprac. 7. rikost. XXIII.
 21. 2. im. 8. abest. 10. ie.
 22. 3. a. 7. on.
 24. 5. ff. 8. ie.

Contin. Nuptiae Canenses.

Jon. II. 2—5.

1 mahtigel moder. Managoro drohtin: geng *imu* tho mid if iungoron:
 2 godes egan barn: an that hoha huf: thar *the* heri dranc: thea iudeon
 3 an *themu* gastfeli. He im oc at them gomun uaf: *giac* hi thar
 4 *gecudde*: that *hi* habda craft godes: helpa fan himilfader: helag-
 5 na gest: ualdandel uuisdom. Uuerold blidode. uuarun thar
 6 an luston: liudi atsamne: gumon *gladmodie*. gengun ambaht-
 7 man: *skenkeon* mid scalun. drogun *skirianne* uuin: mid orcun
 8 endi mid alofatan. uaf thar erlo drom: sagar an *flettea*. Tho thar
 9 folc undar: im: an them benkeon so bezt: *blidsea* afhobun. uuarun
 10 thar an unneun. *tho* im thef uuines brast: them liudiun thef lidel:
 11 if ni uaf *farlebid* uuiht: huergin an *themu* huse. that for *thene*
 12 heri ford: *skenkeon* drogin. ac thiu scapu uuarun: lidel alarid:
 13 Tho ni uaf lang te thiu: that it san antfunda: *frio* sconiofta: cristel
 14 moder. geng uuid iro kind spracan. uuid iro sunu selbon. sagda
 15 im mid uuordun: that thea uuerdof *tho* mer: uuines ne habdun:
 16 them gestiun *te gomu*. Siu tho gerno bad: that if *the* helogo crist:
 17 helpa geriedi: *themu* uuerode te uuilleon. Tho habda *est* if uuord
 18 garu: mahtig barn godes. endi uuid if moder sprac. Huat ist mi
 19 endi thi quad: *he* umbi thesoro manno lid. umbi thesuf uuerodes
 20 uuin: te hui sprikif thu thef uuf so filu: manof mi *for* thesoro meni-
 21 gi. Ne sint minq noh: tidi cumana.
 22 Than thoh *gitrooda* *siu* uuel: an iro hugiskeftiun: helag thior-
 23 ne. that if astar them uuordun: uualdandel barn: *heleandoro*
 24 bezt: helpan uueldi. Het tho thea ambahtman: idifo

1. 6. im. 10. gr.
 2. 9. thiu.
 3. 2. m. 4. e. 11. lac.
 4. 1. thda.
 5. 6. thoda.
 6. 4. a. 6. muoda.
 7. 6. scirana.
 8. 10. ie.
 9. 9. blizza.
 10. 3. ion. 4. fo. 12. th.
 11. 4. forlebit. 8. m. 12. thia.

12. 9. th. 10. t.
 13. 11. firio.
 14. 3. d. 7. d. 10. ban.
 15. 3. 4. to gomon. 12. a.
 16. 3. m. 4. a. 9. abest.
 17. 7. b. 10. o.
 18. 3. d. 6. a.
 19. 1. nn. 3. 4. gitruoda fo. 7. u.
 20. 1. a. 9. helandero.
 21. 7. nn.

Contin. Nuptiae Cavenfes.

JON. II. 5--10.

1 fconioft: ſkenkeon endi ſcapuuardof: thea thar ſcoldun thero
 2 ſoolu thionon: that ſie theſ ne uword ne uerc: uuiht *ne farletin*: theſ
 3 ſie the helogo criſt: hetan uueidit leſtean far them liudium. Larea
 4 ſtodun thar: ſtenuatu ſebſi. tho ſo ſtillo gebod: mahtig barn godel:
 5 ſo it thar manno filu: ne uuiſſa te uuarun. huo he it *mit* † uuordu
 6 geſprac. He het thea ſkenkeon tho: *ſkireaf* uuatareſ: thiu fatu fullien:
 7 endi *hi* thar mid if ſingrun tho: ſegnade ſelbo: ſinun hamdun: uuarh-
 8 te it te uuine. endi het if an *en* uuegi hladen: ſkeppien mid enoro
 9 ſcalon. endi tho te them ſkenkeon ſprac. het *if* thero geſteor the at
 10 them gomun uuaſ: themu herofon: an hand geban. ful mid ſol-
 11 man. themu the theſ folkeſ thar: geuueid aſtar themu uuerde:
 12 Reht ſo *hi* † theſ uuineſ gedrane. ſo ni *mahte* he bemidan: ne *hi* far
 13 theru menigi ſprac: te themu brudigumon. quād that *ſimbla*
 14 that bezte liđ: alloro erlo gehuilic: eriſt ſcoldi. geban at if go-
 15 mūn. undar thiu uuirdid thero gumono hugi: auuekid mid
 16 uuinu: that ſie uuel blidod. druncan dromead. than mag man
 17 thar dragan aſtar thiu: *lihdicora* liđ. ſo iſt theſoro liudeo thau.
 18 Than *habaſ* thu nu uunderlico: uuerdſhepi thinar: gemarcod
 19 far theſoro menigi. hetif far thit manno ſole: alleſ thineſ uuineſ:
 20 that uuirfiſte: thine ambahtman: eriſt brengear. geban *an* thi-
 21 nun gomun. Nu ſint thina geſti ſade. ſint thine druhtingof:
 22 druncane ſaido. *if* thit ſole *frumod*: nu hetif thu *hir* forđ
 23 dragan. alloro lido loſſamof. thero † *ic eo an theſamu*
 24 *liohte geſah*. huergin hebbean. mid thiuf ſcoldif thu uſ hindag

1. 8. a.
 2. 1. a. 11. 12. ni forlietin.
 3. 8. o.
 4. 3. f.
 5. 13. mid if.
 6. 7. ſcirieſ. 11. ian.
 7. 8. oda. 12. rah.
 8. 1. ta. 9. enn. 11. a. 12. c. a.
 9. 1. u. 9. it.
 10. 4. m. 5. e. 9. ll.
 11. 2. m. 5. af. 9. m. 10. uuerobte.
 12. 3. hie thuo. 9. mohta. 11. th. 13. 14.
 hie for.

13. 1. o. 5. m. 6. o. e.
 14. 2. beſta. 3. th.
 15. 4. thit. 5. theſaro. 8. t.
 16. 5. dot. 7. iat.
 17. 5. lith. 6. th.
 18. 1. nn. 2. biſ. 5. a. 6. uuirdeſcepi. 8. i. t.
 19. 1. o. 5. o.
 20. 2. a. 3. a. 6. an. 8. at.
 21. 4. d. 7. a. 8. d. 9. a. 10. o.
 22. 1. a. 2. th. 3. iſt. 6. fromuod. 10. her.
 11. th.
 23. 3. th. *poſt* 5. the. 7. gio. 8. 9. *abſunt*.
 24. 1. *abeſt*. 2. gio ſah.

Contin. Nuptiae Canenses. Centurio Capernaiticus.

JOH. II. 10. 11. || MATTH. VIII. 5. 6.

1 er' gebon endi gomeas. than it alloro gumono gehuilic: gethige-
 2 di te thanke. Tho uuard thar thegan manag' geuuar astar
 3 them uuordan' sidor: sie thef uuines gedruuncun. that thar the
 4 helogo crist † an themu hufe innan' tecan uuarhte. Truodun sie
 5 sidor: thiu mer an if mundburd. that hi habdi maht godes. ge-
 6 uuald an thesoro uueroldi. Tho uuard that so uuido cud' obar
 7 galileoland' iudeoliudiun' huo thar selbo gededa' sunu drohti-
 8 nes. uuater te uuine. That uuard thar uundro erist' thero †
 9 hi thar an galilea' iudeoliudeo' tecno getogdi. Ne mag that
 10 getellean man' gefeggean te soðan. huat thar sidor uuard.
 11 nundref undar themu uuerode. thar uualdand crist' an godes
 12 namon' iudeoliudeon' allan langan dag. lera sagde. gihet im
 13 hebenriki. endi helleo gethuing' uueride mid uuordun. het sie
 14 uuara godes' sinlif sokean. thar if seolono licht' drom drohti-
 15 nes' endi dagkimon. godlicnissea godes. thar gest manag'
 16 unnod an uuillgan the hir uel thenkid. that he hir bihalde'
 17 hebenuningef gebod.
 18 (XXXV.) Geuuet imu tho mid if iungoron' fan them gomon forð'
 19 kristul te capharnaum. cuningo rikeost. te theru mareon
 20 burg. megin samnode' gumon imu tegegnes' godoro mannó'
 21 salig gefidi. uueldun thiu suotean uuord' helag horien. than
 22 im en hunno quam' en godman angegin. endi ina gerno bad'
 23 helpan helagne. quad that hi undar if hiuul'kea' enna lesna
 24 man' tango habdi seocan an if seldon. so ina enig seggeo

- | | |
|----------------------------------|---|
| 1. 5. nn. 10. i. i. | 14. 3. ð. |
| 3. 3. th. 9 abest. | 15. 4. uo. ði. |
| 4. post 2. thar. 4. m. 8. rahta. | 16. 1. uuunot. 3. o. 4. 5. thei hier. 7. t. |
| 5. 1. th. 8. a. | 10. hier. |
| 7. 1. a. | 17. 1. a. post 2. XXV. |
| 8. 6. th. post 10. the. | 18. 3. m. 6. gr. 10 abest. |
| 9. 6. eon. 6 tegno. 10 abest. | 19. 7. o. 8. iun. |
| 10. 2. nn. 5. suothen. 8. th. | 20. 3. a. 5. im. |
| 11. 3. m. 4. a. 8. in. | 21. 2. th. 5. iun. 8. gihorian. 9. r. |
| 12. 7. a. | 23. 2. a. 8. ie. |
| 13. 1. himil. 3. ia. 5. a. | 24. 1. lamon. |

Contin. Centurio Capernaiticus.

MATTH. VIII. 6—9. LUC. VII. 6—9.

1 ne mag' handun *geheliën*. Nu if im thinoro helpono tharf' fromin
 2 the godo. Tho sprac im est that fridubarn godes' san astar thiu' selbo
 3 tegegnel. quad that he thar quami. endi that kind *uueldi* nerean
 4 af theru nodi. Tho im nahor geng' the man far theru menigi.
 5 uuid so mahtigna' uuordun uuehflan. Ic thes uuirðig ne bium
 6 quad he' herro the godo' that thu an min huf cumes. *fokeaf* mina
 7 *felida*. huand ic bium so fundig man. mid uuordun endi mid
 8 uuercun. Ic gelobiu that thu geuuald habaf. that thu ina hinana
 9 maht' helan geuuirkean. uualdand fro min' ef thu it mid thinan
 10 uuordun *gesprikif*. than if san thiu leshed losot. endi uuirðid
 11 if lichamo' hel endi hreni. ef thu im thina' helpa fargibif
 12 Ic bium mi ambahman. hebbiu mi odef *genog*: uuelono ge-
 13 uunnen. thoh ic undar geuueldi si' adalcuningel. *thoh* hebbiu
 14 ic erlo getrost' holde heririncos. thea mi so *gehoriga sint*. that
 15 sie thes ne uuord ne uuerc' uuiht ne farlatad' thes ic sie an thesumu
 16 landkepie' lestean hete'. ac sie farad' endi frummiad. endi est
 17 te iro *frohan* cumad' holde te iro herron. Thoh ic at *minum*
 18 huf egi' uuidbredene uuelon' endi uuerodes' *genog*: helidof hugi-
 19 derbie. *thoh* ni *gidar* ic *thi* so helagne' biddien barn godes'.
 20 that thu an min bu gangaf' *fokeaf* mina *felida*. huand ic so
 21 fundig bium. uuet mina faraurhti.
 22 Tho sprac est uualdand crist' the gumo uuid if iungoron'
 23 quad that *hi* an iudeon huergin' undar ifraheles' *aboron*
 24 ne fundi' gemacon thes mannes. the *io* mer te gode' an *themu*

1. 4. gibilian. 8. c.
 2. 8. th.
 3. 10 *abest*.
 4. 1. after. 2. o. 9. nn. 10. o. 11. o.
 5. 8. d.
 6. 12. ie.
 7. 1. felda.
 8. 7. if. 11. n.
 9. 11. u.
 10. 1. u. 3. nn. 10. t.
 12. 2. n.
 13. 1. a. 8. bethiu.

14. 4. a. 10. d.
 15. 9. o. 14. on.
 16. 3. u. 6. t. 8. eat.
 17. 3. fraron. 4. t. 5. a. 8. e. 12. on.
 18. 5. dan. 8. th.
 19. 1. ea. 2. bithiu. 4. gidarr. 6. thik.
 8. a. 9. ea.
 20. 6. e. 7. fuokief. 9. felda.
 21. 5. o.
 22. 1. n. 10. gr.
 23. 5. d. 6. ri. 9. auaron.
 24. 7. gio. 8. rr. 12. m.

Continuatio.

MATTH. VIII. 11—13. LUC. VII. 10.

1 landſkepi gelobon habdi thar hluttron te himile. Nu latu
 2 ic iu thar horien to. thar ic it iu te uuarun hir uoordun ſeggeo
 3 that noh ſculun elitheoda oftane endi ueſtane mancunniel cuman
 4 manag tefamne. *helag folc godeſ. an hebenriki.* thea motun thar
 5 an abrahameſ endi an iſaakeſ ſo ſelf. endi oc an iacobef godoro man
 6 no barmun reſtien. endi bethiu *gethologean* uuelon endi uuilleon
 7 endi *uonotſam* liſ god liht mid gode. than ſcal iudeono filu
 8 theſef rikeaſ funi *berobode* uuerden. *bedelide* ſulicoro diurtho en
 9 di ſculun an dalun thiuftron an themu alloro *ferrifian* ferne ligger
 10 thar mag man gehorien helidof quithean. thar ſie iro torn manag
 11 tandon bitad. thar iſt *griftrigrimmo* endi gradag fiur. hard helleo
 12 gethuing. het endi thiuftri. *ſuarht* ſinnahti fundea te lone uure
 13 doro geuurhteo. ſo huemu ſo theſ uuilleon ne habad. that he *iſ* aloſie
 14 er hi thit liht agebe. *uendie* fan theſoro uueroldi. Nu maht thu
 15 thi an thinan uuilleon ford ſithon te ſeldun. than findiſ thu ge
 16 fund at huſ mago iungan man. mod iſ *imu* an luſton. that barn
 17 *iſ* gehelid. ſo thu *bedi* te mi. It uuirddid al ſo gileſtid ſo thu gelobon
 18 habaſ an thinunu hugi hardo. Tho ſagde hebencuninge the
 19 ambahntman alouualdon gode thanc for thero thiodo. *theſ* he
 20 *imu* at ſulicun tharhun halp. Habda tho giarundid al ſo he uuelde
 21 ſaliglico. Giuet *imu* an thana ſid thanan. uuende an iſ uuillean
 22 thar he uuelon ehte. bu endi boðloſ. ſand *thar* barn gefund.
 23 kind iungan man. kriſtel uuarun tho uoord *gefullot*. hi geuuald
 24 habda te *togeanna* tecan. ſo that ni mag gitellien man. geahnton

- | | |
|---|---|
| 1. 1. ſcipe. 4. nn. | 13. 1. tharo. 4. huem. 9. Bit. 12. ina. |
| 2. 4. ea. 14. iu. | 14. 1. err. 3. thet. 6. uuendigie. |
| 3. 5. n. 7. uu. n. 8. ea. | 15. 3. o. |
| 4. 3—7 <i>abſunt</i> . | 16. 1. fundan. 4. u. 9. im. |
| 5. 2. ha. 9 <i>abeſt</i> . 12. guodaro. | 17. 1. iſt. 5. badi. 9. dit. |
| 6. 3. ia. 7. githolon. | 18. 1. biſ. 3. on. 4. ie. 7. a. |
| 7. 2. uunot. 10. deo. | 19. 7. a. 8. thaſ. |
| 8. 2. ic. 4. berouuoda. 5. than. 6. | 20. 1. im. 8. deod. 12. a. |
| biduelida. 8. u. | 21. 5. im. 8. a. 11. o. |
| 9. 7. m. 9. ferroſton. 11. ean. | 22. 4. a. 9. that. |
| 10. 4. gihorean. 5. th. | 23. 5 <i>abſt</i> . 8. gifullid. |
| 11. 2. t. 5. geſt grimmag. 11. i. | 24. 3. gitogianne. 9. ia. |
| 12. 5. fuart. | |

HELIAND.

Juvenis Nainitici refuscitatio.

Luc. VII. 11—13.

1 obar theforo erðu. huat he thurh if enef craft an *thero* middil-
 2 gard maritha gefrumide. (XXVI.) Uundref geuuarhte. huand al an if
 3 geuueldi *stad* himil endi *erde*. ||
 4 Tho geauet imu the helogo crist forduuardef faren. *fremide alo*-
 5 mahtig alloro dago gehuilikef. drohtin the godo. liudeo barnun
 6 leof *lerde* mid uuordun. godes uulleon gumun. habda imu iungoro-
 7 no filu *simbla* te gifidun. salig folc godes. manno megincraft man-
 8 goro theodo helag herikepi. uaf if helpono god manun mildi
 9 Tho hi mid theru menigi quam mid thiu brathmu that barn godes
 10 te *burg* theru hohon. the neriendo te Naim. thar scolde if *namo* uer-
 11 den manun gemarid. Tho geng mahtig to neriendo crist *antat*
 12 he ginahid uaf *heleandero best*. Tho sahun sie thar en hreo dra-
 13 gan *enan* liflosan lichamon thea liudi *forien*. *beran* an *enaru baru*
 14 ut at *thera* burges dore magu iungan man. thiu moder astar geng
 15 an iro hugi hriuig. endi handun flog *carode* endi *cumde* iro kin-
 16 def dod. idif armscapan. It uaf *ira* egan barn. siu uaf iru uuido-
 17 uua. Ne habda uunnea than mer. *biuten te themu enagan* sunie.
 18 al *gelaten*. uunnea endi uullean. *antat* ina iru *uurht* benam
 19 mari metodogescapu. Megin folgode *burgliudeo* gebrac. thar
 20 man ina an baru drog. iungan man te graue thar uard imu the
 21 godes sunu mahtig mildi. endi te theru moder sprac. het that thiu
 22 uidouua uuop *farleti*. cara astar *themu* kinde. Thu scalt þ craft
 23 sehan *hir* uualdandef giuerc. thi scal *hir* uulleo *gestanden* fro-
 24 *fra* far thesumu folke. Ne tharst thu *ferah* caron barnel thines

1. 3. th. 11. thefaro.
 2. 3. gifrumida. XXVI *et noua linea*. 5.
 giuuaraha.
 3. 2. sted. 5. ertha.
 4. 3. im. 8. a. 9. frumida. 10. all.
 5. 4. caf. 8. o.
 6. 2. lera. 10. gro.
 7. 5. thon.
 8. 4. ci.
 9. 4. o.
 10. 2. burug. 3. o. 4. u. 8. y. 10. a. 12.
 man o.
 11. 1. than. 10. antthat.
 12. 4. 5. helandi crist. 10. enn.

13. 2 *abest*. 7. fuorun. 8. berun. 10. enero.
 11. barun.
 14. 3. them.
 15. 2. u. 3. ie. 8. karoda. 10. kumda.
 16. 2. t. 7. o. 8. enag. 13. u.
 17. 7—10. neuan ti them 11. enigan.
 18. 2. gilatan. 5. co. 6. antthat. 9. uurth.
 19. 2. d. 4. a. 5. burug.
 20. 4. un. 9. ð. 11. th. 12. im.
 21. 1. ao (?). 3. ti. 7. o.
 22. 1. u. 3. forlieti. 6. m. *post* 9. hier.
 23. 2 *abest*. 7. hier. 9. gistan.
 24. 1. bra. 2. o. 3. on. 8. fera.

Continuatio.

L'cc. VII. 14.

1 Thuo hie ti thero baron geng iac hie ina selbo anthren fung
 2 drohtines helagon handon endi ti them helithie sprak. Hiet ina
 3 alaiungan uppan standan arisan fan theru restun thie ring
 4 upafat that barn an thero barn uwarth im est an if briost
 5 curan thie gest tharu godes craft endi hie tegegnel sprac
 6 thie man uuid if magot Thuo ina est thero muoder bifalah
 7 helandi crist an hand. Hugi uwarth iro te frobra thef uibef
 8 an unneon huand iro thar sulic uulleo giftuod. Fell siu tho
 9 te fuotun cristel endi thena solco drohtin loboda for thero
 10 liudeo menigi. Huand hie iro at so liobef ferabe. Mundoda
 11 uuder metodigisceftie farstuq siu that hie uaf thie mahtigo
 12 drohtin thie helago thie himilef giuualdid endi that hie mahti
 13 gihelpen managon allon irminthiedon. Thuo bigunnun that
 14 ahton managa that uunder that under them ueroda giburida
 15 Quathan that uualdand selbo mahtig quam tharod if
 16 menigi uuison endi that hie im so marean sandi. Uuarfagon
 17 an thero ueroldef rikie thie im thar sulican uillieon frumidi
 18 Uuarth thar thuo erl manag egifon bifangan that folc uwarth
 19 an forohton. Gisabun thena if fera egan dagel liobt sehan
 20 thena the err dod fornam an suhtbeddeon sualt. Thuo uaf
 21 im est gifund after thiu kind iung aquicot. Thuo uwarth
 22 that kuth obar all abaron ifraheles. || Reht so thuo sband
 23 quam so uwarth thar all gifamnod seokora manno haltaro endi
 24 habaro so huat thar huergin uaf thia lebun under them liudeon

Aliorum infirmorum sanatio. Tempestas maris sedata.

MATTH. IV. 23. 24. || MATTH. VIII. 18. 23—26. MARC. IV. 36—40.
LUC. VIII. 22—25.

1 endi uurðun thar giledit tuo. Cumana te criste thar hie im
2 thuru if craft mikil halp endi sia helda endi sia est gihaldana
3 thanan uuendan an iro uuilleon. Bethiu scal man if uerc lobon
4 diuran if dadi huand hie if drohtin self. Mahtig mundboro
5 manno kunnie liudeo fo huilicon fo thar gilobit tuo. (XXVII.)
6 An if uuord endi an if uerc || thuo ual thar uerodes fo filo allaro
7 elithiodo cuman te them eron cristes. The fo mahtiges mundburd
8 thuo uuelda hie thar ena meri lithan thie godes suno mid if
9 iungron an eban galilealand uualdand enna uuago strom thuo hiet
10 hie that uerod oðar forthuuerdes faran endi hie giuuet im
11 fahora sun an enna nacon innan neriendi crist flapan sithuorig
12 segel uppdadun uederuifa uerof lietun uuind astar Manon
13 oðar thena meristrom unthat hie te middean quam uualdand mid
14 if uerodu thuo bigan thef uedares craft uft upstigan uthiun
15 uuahsan suang gifuerc an gimang thie seu uuarth an hrnoru
16 Uuan :: uuind endi uater uerof forogodun thiu meri uuarth fo
17 muodag Ni uuanda thero manno nigen lengron libes Thuo sia
18 landes uard uuekidun :::: mid iro uuordon endi sagdun im thef
19 uedares craft badun that im ginathig neriendi crist uurdi uuid
20 them uuatare estha uui sculun hier te uunderqualu sueltan an
21 thefon seuue. Self apparæs thie gnodo godes suno endi te if iungron
22 sprak Hiet that sia im uedares giuuin uuiht ni andrædin Te hui
23 find gi fo forhta quathie nif iu noh fast hugi gilobo if iu te luttil
24 nif nu lang te thiu that thia stromof sculun stilrun uerthan gi thit

2. *post 12. deesse videtur* liet vel hiet nisi 16. *post 1* } *rasuras, nec tamen quidquam*
(3. 2) *pro uuendan legendum* uuendun. 18. *post 3* } *deesse videtur.*
7. *7. mallet te vel thef.*

Continuatio. Daemoniaci liberantur.

MATTH. VIII. 27. MARC. IV. 40. LUC. VIII. 25. || MATTH. VIII. 16.
 MARC. I. 34. LUC. IV. 40. 41. MARC. IV. 2 sq. LUC. VIII. 27 sq.

1 uuedar uunfam. Tho hi te † uninde sprac. ge te themu seuua so
 2 self. endi sie smultro het. *bedea* gebarean. Sie gibod lestun.
 3 uualdandef uuord. uueder stillodun. fagar uuard an † *flode*.
 4 Tho *bigan* that folc undar im. uuerod *uundraian*. endi fuma mid
 5 iro uuordun sprakun. huilic that so mahtigoro. manno uuari.
 6 that *imu* so the uuind endi the uuag. uuordu hordin. *bedea* if
 7 gibodskepief. Tho habda sie that barn godes. ginerid fan theru
 8 nodi. the naco *furdor shkreib*. ho hurnid fkip. helidof quamun.
 9 liudi te lande. fagdun lof gode. maridun if megincraft.
 10 quam thar manno filu. angegin themu godes funie. he sie gerno
 11 antfeng. so huene so thar mid hluttru hugi. helpa sohte. lerre
 12 sie iro gilobon. endi iro lichamon. handun helde. Nio the
 13 man so hardo ni uua. *gisenit* mid fuhtun. thoh ina fatanafes.
 14 *feknea* iungoron. siandef craftu. habdin undar handun. endi if
 15 hugiskesti. *geuuht auuardid*. that he uuodiendi. fori undar
 16 themu folke. thoh im *simbla fargab ferh. helandeo* crist. of
 17 he te if handun quam. dref thea diublas thanan. drohtines craftu.
 18 uuarun uuordan. endi im if geuuit fargab. let ina than helan.
 19 uuider *hetteandun*. gaf im. uuid thie siand fridu. endi im ford
 20 giuuet. an so huilic thero lando. so *im † leobost* uua.
 21 (XXVIII.) So deda the drohtines sunn. dago gehuilikef. god uuerk mid if
 22 iungeron. so neo iudeon umbi that. an thea if mikilun † *craft*.
 23 thiu mer ne gelobdun. that he alouualdo. allef uuari. landef
 24 endi liudio. thef sie noh lon nimat. uuidana uuraefid. thef sie

- | | |
|--|--|
| 1. 4. hic. <i>post</i> 5. them. 10. m. | 12. 8. a. |
| 2. 6. bethiu. 7. eo. | 13. 6. giferid. 7. di. 8. o. |
| 3. 8. them fluode. | 14. 1. fegnua. 2. gr. |
| 4. 2. <i>abest</i> . 7. da. 8. uundroda. | 15. 2. giuuit. 3. auuerdit. 6. a. |
| 5. 1. <i>abest</i> . 7. gro. | 16. 1. m. 6-8. ferah fergaf helendi. |
| 6. 2. im. 11. bethiu. | 18. 7. f. |
| 7. 1. ci. 10. o. | 19. 1. dar. 2. hettindeon. 3. do. |
| 8. 4. 5. fvrthor fcred. 8. th. 9. m. | 20. 4. con. 8. im thann. <i>post</i> 10. XXVIII. |
| 9. 1-3. thia liudi te lande. | 21. 7. ief. |
| 10. 6. na. 8. o. | 22. 1. gr. 10. miklun maht. 11. <i>abest</i> . |
| 11. 1. ie. 3. a. 8. iu. 10. a. 11. a. | |

Paralytici sanatio.

MATTH. IX. 1. 2. MARC. II. 1. 5. LUC. V. 18—20.

1 thar that geuun dribun. uuid selban thene drohtinesf *sunu.* ||
 2 Tho he *in mid* if gefidon giuuet. est. an galilæoland. godesf egan
 3 barn. for im te them friundun. thar he afodid uuaſ. endi al undar
 4 if cunnie. kind iung auuohf. the helagoſ heleand. Vmbi ina
 5 herifkepi. theoda thrungun. thar uuaſ thegan manag. ſo ſalig
 6 undar them gefide. thar drogun enna ſeocan man. erloſ *an.* iro
 7 armun. uueldun ina for ogun kriteſ. brengean for that barn
 8 godesf. uuaſ im botono tharf. that ina geheldi. hebenef uualdand.
 9 manno mundboro. The uuaſ *er* ſo managan dag. *lidu* uuaſt.
 10 mon bilamod. Ni *mahte* if lichamon. *uuicht* geuualdan, than
 11 uuaſ thar uuerodeſ ſo ſilu. that ſie ina *fora* that barn godesf.
 12 brengean ni mahtun. gethringan thurh *thea* thioda. that ſie
 13 *ſo* thurſtigef. ſunnea *geſagdin.* Tho giuuet *imu* an enna
 14 ſeli innan. *heleando* criſt. huarf uuard thar umbi. megin.
 15 theodo gemang. Tho begunnun thea man ſpreken. *the*
 16 thene leſna lamon. lango fordu. barun mid if beddiu. huo
 17 ſie ina gedrogin *fora* that godesf barn. *an* that uuerod. innan.
 18 thar ina uualdand criſt. ſelbo gifauui. Tho gungun
 19 thea gefidof. to. hobun ina mid iro handun. endi uppan that
 20 huſ ſtigon. ſlitun thene ſeli *obana.* endi *ina mid* ſelun letun.
 21 an thene *rakud* innan. thar the rikeo uuaſ. cuningo crafti.
 22 goſt. Reht ſo he ina *thoh* human gifah. thurh theſ huſef
 23 hroſt. ſo he tho an iro hugi farſtod. an thero manno mod.
 24 ſebon. that ſie *mikilana te imu.* *gelobon* habdun. Tho he for

1. 6. ðon. 7. a. 8. 9. ſuno drohtineſ.
 2. 3. *abeſt.* 4. met. 6. th. 10. ea.
 4. 8. and.
 5. 1. ci. 2. o. 9. i.
 6. 3. thie. 10. under.
 7. 2. o. 7. an.
 9. 5. err. 9. litho.
 10. 4. mohta. 7. uuichti.
 11. 9. for.
 12. 3. o. 6. tha.

13. 1. *abeſt.* 4. gifahdin. 7. im.
 14. 3. helandi.
 15. 7. ean. 8. thia.
 17. 4. for. 6. 7. barn godesf. 8. ant.
 19. 2. gifithof.
 20. 4. a. 8. *abeſt.* 9. midi.
 21. 2. a. 3. racod.
 22. 6. thuo.
 23. 7. ie.
 24. 4. n. 5. ti. 6. im. 7. gilobun.

Contin. Paralytici sanatio. Judæorum incredulitas.

MATTH. IX. 2. 4. 6—8. MARC. II. 6—8. 10—12. LUC. V. 21. 22. 24—26.

1 then liudium sprak. quad that he thene *fiakon* man· fundeono
 2 tomean· laten uueldi. Tho sprakun im est thea liudi angegin·
 3 gramharde iudeon. thea thef godes barnes· uuord *astarunaro-*
 4 *dun.* quadun that that ni mahti giuuerden so· grimuerc
 5 fargeben. *biutan* god eno· uualdand thesaro uueroldef.
 6 Tho habda est if uuord garu· mahtig barn godes. Ik gidon
 7 that quad he an thesamu manne skin· the hir so *fiak* ligid· an
 8 thesamu feli innan· te uundron giuuegid. that ik geuuald
 9 hebbitu. fundea te fargebanne. endi oc seokan man· te gehelean-
 10 ne. so ik ina hrinan ni tharf. Manoda ina tho· the mareo
 11 drohtin· liggeandean lamon· het ina far them liudium· astan-
 12 dan up alohelan. endi het ina an if ahslun niman· if bed-
 13 giuuaadi te baka. He that gibod leste· sniumo for themu
 14 *gilsida.* endi geng *imu* est gesund thanan. hel fan themu
 15 huse. Tho thef so manag *hedin* man· uuerof uundradun·
 16 quadun that *imu* uualdand self· god alomahtig· fargeban
 17 habdi· meron mahti. than elcor *enigumu* mannes sunie. craft
 18 endi *custi.* || *sie* ni uueldun antkennen thoh· iudeoliudi· that
 19 he god uuari. ne gelobdun if leran· ac habdun im ledan strid·
 20 unnum uidar if uuordun· thef *sie* uuerk hütun· *ledlic*
 21 longeld. endi so noh lango sculun. thef *sie* ni uueldun ho-
 22 rien· hebencinge· cristes lerun· thea he *cuode* obar al·
 23 uuido astar thesaro uueroldi. endi let *sie* if uuerk sehan·
 24 allaro dago gehuilikef. if dadi scauon· horien if helag uuord·

1. 2. don. 7. a. 8. seocan.

2. 1. tuomian.

3. 1. ta (?). 8. afterfardun.

4. 1. *abest.* 2. th. 6. o. 7. than.

5. 1. o. a. 2. neuuan.

7. 5. on. 6. o. 9. ic. 11. seoc. 12. t.

8. 1. on. 4. *abest.* 6. t.

9. 4. i.

11. 5. a. a.

12. 2. pp. 3. a.

13. 3. e. 7. a. 10. m.

11. 1. thon. 4. im. 10. m.

15. 6. th. 9. o.

16. 1. th. 3. m. 8. o. b.

17. 2. u. 6. on.

18. 2. cunsti.

19. 2. uo (?). 7. u. 11. th.

20. 9. lehtlic.

22. 1. ea. 2. ban cuningef. 7. tda.

24. 7. ea.

Contin.; Chr. e navicula praedicans.

MATTH. XIII. 1.

1 the he te helpu gelprak manno barnun. endi fo manag mahtig-
 2 lic: tecan getogda that sie gitruodin thiu bet. gilobdin an if lera.
 3 He fo managan lichamon balufubteo antband. endi bota ge-
 4 skeride fargaf segium ferah them the fufid uual helid an
 5 helfid. Than gideda ina the heland self: crist thurh if
 6 craft mikil: quican astar doda. let ina an thefaro uueroldi ford-
 7 uunneono neotan. So helde he thea haltun man. endi thea ha-
 8 bon fo self. botta them thar blinde uuarun. let sie that berhte
 9 lioht: finfconi sean. fundea losda gumono grimuwerk. Ni uual
 10 gio iudeono bethiu: lethes liudskepief: gilobo thiu betara.
 11 (XXIX.) an thene helagon crist. ac habdun im hardene mod. fuidō
 12 starkan strid. sarstandan ni uuedun. that sie habdun for-
 13 gangan: fiundun an uuillean. liudi mid iro gelobun. || Ni uual
 14 gio thiu latofo bethiu: funu drohtines. ac he sagde mid uuordun:
 15 huo sie scoldin gehalon: himiles riki. lorde astar themu lande:
 16 habde imu thero liudio fo filu: giuuenid mid if uuordun. that
 17 imu uuerod mikil: folc folgoda. endi he im filu sagda: be bili-
 18 diun that barn godef. thef sie ni mahtun an iro breoftun sar-
 19 standan. undarhuggean an iro herton. er it im the helago crist:
 20 obar that erlo folc: oponun uuordun: thurh if selbes craft: seggean
 21 uuelda. marean huat he mende. Thar ina megin umbi thioda
 22 thrungun. uual im tharf mikil: te gihorienne: hebencuningef
 23 uuarfastun uuord. He stod imu tho: bi enef uuataref stade.
 24 Ni uuelde tho bi themu gethringe: obar that thegno folc. an

1. 11. ti.
 2. 6. t. 8. a. 10. abest. 12. un.
 3. 7. anhand(?). 8. abest.
 4. 1. c. a. 2. o. 4. a. 7. fufid. 9. t.
 5. 1. t. 2. thena. 4. abest.
 6. 5. ðe.
 7. 1. eo. 4. a.
 8. 1. ðun. 7. a. 11. i. 12. berehta.
 9. 3. sehan.
 10. 1. io. 2. eo. 6. cipef. 8. bettera.
 XXVIII.
 11. 1. An thena. 8. on. 10. th.
 12. 3. o. 9. a.

13. 1. sic et in Cod. Cotton., mallem
 fangan. 4. o. 8. ðen.
 14. 1. io. 3. era. 9. a.
 15. 7. a. 9. m.
 16. 1. a. 2. m.
 17. 1. im.
 18. 1. thon. 8. o. 12. o.
 19. 5. e. 6. err.
 21. 5. a. 10. o.
 22. 4. thaf. 7. ea. 8. a.
 23. 5. im.
 24. 2. a. 5. m.

Contin.; *Parabola feminantis in quadruplicem terram.*

MATTHE. XIII. 1—8. MARC. IV. 1—8. LUC. VIII. 4—8.

1 themu lande uppan thea lera cudean. ac geng *imu* tho the godo
 2 endi if iungaron mid *imu* fridubarn godef themu flode nahor an
 3 en skip innan. endi it scalden het lande rumur that ina thea liudi
 4 so filu thioda ni thrungi. Stod thegan manag uerod bi themu
 5 uuatare. thar uualdand crist obar that liudio folc lera sagde. ||
 6 Huat ik in seggean mag quad he gefidof mine. huo *imu* en erl bi-
 7 gan an erda *sehan* hren corni mid if handun. Sum it an *hardan*
 8 sten obanuuardan *fel* erdon ni habda. that it thar *mahti* uuahsan.
 9 estha uurteo gifahan. kinan *estha* bicliben. ac uuard that corn
 10 farloren. that thar an *theru* leian *gilag*. Sum it est an land.
 11 biuel an erdun adalcunnief. bigan *imu* astar thiur uuahsen
 12 uuanlico endi uurteo fahan. *hlod* an lustun. uual that land so god
 13 franisco gifehod. Sum it est biuallen uuard an ena starca stra-
 14 tun. thar stopon gungun hrosso *hofflaga* endi *helido* *trada*
 15 uuard *imu* thar an erdu. endi est up *gigeng*. bigan *imu* an
 16 themu ueege uuahsen. Tho it est thef uuerodes *farnan* thef
 17 folkel fard mikil. endi fuglof alafun. that if themu *ecfan*
 18 uuiht astar ni mohte uuerdan te uuillean. thef thar an thene
 19 ueeg *biuel*. Sum uuard it than *biuallen*. thar so filu sto-
 20 dun thicchero thorno. an themu dage uuard *imu* thar an
 21 erdu. endi est up *gigeng*. ken *imu* thar endi *cliuode*. Tho
 22 *sluggun* thar est crud an gimang. uueridun *imu* thene uualstont
 23 habda it thef uualdes hlea forana *forgangan*. that it ni *mahte*
 24 te enigaro *frumu* uuerden. ef it thea thornof. so thringan

- | | |
|---|---|
| 1. 1. m. 6. thi. 9. im. | 12. 5. lot. |
| 2. 3. gr. 5. im. 8. m. | 15. 1. o. 6. a. |
| 3. 6. a. 9. o. | 14. 1. a. 6. huofflegi. 8. 9. helitho strada. |
| 4. 11. m. | 15. 1—9 <i>absunt</i> . 11. im. |
| 5. 1. e. 10. a. | 16. 1. m. 2. a. 3. a. 9. farnan. |
| 6. 8. th. 9. a. 11. im. | 17. 8. it. 9. m. 10. ecfon. |
| 7. 3. tha. 4. faian. 6. u. 11 <i>abest</i> . 13. herda. | 18. 4. muoffa. 5. th. 7. o. 11. a. |
| 8. 2. obar uuerdan. 4. fell. 5. erthun.
10. ni mohti. | 19. 2. bifell. 7. bifallan. |
| 9. 2. i. 5. esthuo. 6. dan. | 20. 2. thickero. 5. m. 8. m. |
| 10. 1. a. loco 2—7. <i>legitur</i> lioblic
feldef fruht. | 21. 1. th. 4. pp. 7. im. 10. bicliboda. |
| 11. 1. bifel. 3. th. 6. im. 9. a. | 22. 1. fluogun. 2 <i>abest</i> . 8. im. 9. a. 10. n. |
| | 25. 7. obarfangan. 11. muoffa. |
| | 24. 2. e. 5. fromu. 4. than. 6 <i>abest</i> . 7. tha. |

HELIAND.

Contin. parabola feminantis.

MATTH. XIII. 10. 11. MARC. IV. 10. 11. 14. LUC. VIII. 9—11.

1 mostin. Tho satun endi suigodun· gefidof cristes. uoordspaha
 2 uerof. uual im uundar mikil. be huilican bilidhian· that barn
 3 godes. sulic *sodlic spel*· leggean bigunni. Tho bigan if thero
 4 erlo· en fragoian· holdan herron. haeg *imu* tegegnes· tulgo uuerd-
 5 lico. Huat thu *geuuald habaf*· † *ia an himile ia an erdu*· he-
 6 lag drohtin· uppa endi *nidara*. bist thu alouualdo· gumono
 7 gesto. endi uui thine iungaron find· *an usumu* hugi holde·
 8 herro the godo. ef it thin uuilleo fi· lat uf thinaro uuordo
 9 thar· endi gihorien. that uui it astar thi *al*· cristinfolc· cudean
 10 motin. Uui nitun that thinun uuordun. uuarlic bilidi· ford
 11 folgoiad. endi uf if firinuntharf. that uui thin uoord endi
 12 thin uuerk. huand *it* † fan *sulicumu* *geuuittea* cumid. that uui
 13 it an *thesamu* lande· at thi linon motin.
 14 (XXX.) Tho im est tegegnes· gumono bezta· anduuardi gesprak.
 15 ni mende ik elcor uuiht † te bidernienne· dadio minaro.
 16 uuordo estha uuerco. thit seclun gi uuitun alle· iungaron mine·
 17 huand iu fargeben *habad*· uualdend thesaro uueroldes. that gi
 18 uuitan motun· an iuuuom hugilkeftiun. *himilisc* geruni. them
 19 odrun scal man be bilidian· that gibod godes· uuordun uuisien. Nu
 20 uuilliu ik iu te uuarun hier· marien huat ik mende. that gi
 21 mina thi u bet· obar *al* thit landkepi. lera sarstandan. *That sad*
 22 that ik iu sagda· that *if* selbes uoord· thi u helaga lera· hebencuningesf.
 23 huo man thea marien scal· obar *thene* middilgard. uuido astar
 24 thesaro uueroldi. Vuerof find im gihugide· man mislico. sum

- | | | | |
|-----|---|-----|--|
| 1. | 6. i. th. | 13. | 3. on. <i>post</i> 8. XXX. |
| 2. | 7. on. 8. thon. | 15. | 2. a. <i>post</i> 5. quat bis. 7. a. 9. e. |
| 3. | 3. 4. suothlic spell. | 16. | 8. a. 9. gr. 10. a. |
| 4. | 7. im. 10. th. | 17. | 3. o. a. 4. it. |
| 5. | 5. <i>habif</i> quat hier· ge an erthu ge an
himile. | 18. | 6. lic. |
| 6. | 3. e. 5. tbare. | 19. | 5. thon. 10. ca. |
| 7. | 4. a. 5. gr. 7. 8. An hufon. 9. ie. 10. a. | 20. | 1. e. 7. a. 10. a. |
| 8. | 7. ie. | 21. | 3. a. 7. ci. 9. o. 10. 11 <i>absunt hoc</i>
<i>loco, in margine tamen sad adscriptum</i>
<i>legitur.</i> |
| 9. | 3. a. 12. thi. | 22. | 6. ist. |
| 10. | 3. uu. 8. th. | 23. | 4. a. 7. thesam. |
| 11. | 1. t. | 24. | 6. a. |
| 12. | 4. it all. 6. on. 7. i. ie. | | |

Exponitur parabola seminantis.

MATTH. XIII. 19—23. MARC. IV. 15—20. LUC. VIII. 12—15.

1 *luncan* mod *dregid* harda *hugiskefti*. *endi hrean sebon*. that
 2 *ina ni geuuerdod* that he it be *iuuon uoordun duæ* that he
 3 *thesa* mina lera *forð* lestien *uillie*. ac *uerdad* thar so *farlora-*
 4 *na* lera mina *godes* *ambufni*. *endi iuuaro gumono uord* an
 5 *themu ubilon manne*. so ik iu *er* sagda. that that *korn faruuard*
 6 that thar *mid* *kithun* ni *mahte* an *themu stene* *uppan*. *stedihast*
 7 *uuerdan*. So *uuirdid al* *forloran* *edilero spraka* *arundi godes*
 8 so *huat* so man *thema ubilon manne* *uordun geuuisid*. *endi he it*
 9 an *thea uuirson hand* *undar siundo folc* *fard gekiufid*. an *godes*
 10 *unuuillean* *endi an gramono hrom*. *endi an fiuref farm* *ford scal* he
 11 *hetean* *mid* if *breofthugi* *breda logna*. Nio gi an *thesumu lande*
 12 *thiu les* lera *mina* *uordun* ni *uuisid*. *If* *thesef uerodes* so *filu*
 13 *erlo astar* *thesaro erðun*. *bifstet* thar *odar man*. *the if imu* *iung*
 14 *endi glau* *endi habad imu* *godan mod* *sprakono spahi*. *endi*
 15 *uuet iuuaro spello gisked*. *hugid* if *than* an if *herton* *endi ho-*
 16 *rid* thar *mid* if *orun to*. *suido niudlico*. *endi nahor sted*
 17 an if *breost hleidid* that *gibod godes* *linod* *endi lestid*. *If* if *gilo-*
 18 *bo* so *god*. *talod imu* *huo he odrana* *est gihuerbie* *mendadigan*
 19 *man*. that if *mod draga* *hluttra treuua*. *te hebencuninge*. *Than*
 20 *bredid* an *thes breostun* that *gibod godes*. *thie lubigo gilobo*
 21 so an *themu lande duod* that *korn mid* *kithun*. thar it *gikrund*
 22 *habad*. *endi imu* *thiu uurð* *bihagod* *endi uederef gang*. *regin*
 23 *endi funne*. that it if *reht habad*. So *duod* *thiu godes lera*
 24 an *themu godun manne*. *dages* *endi nahtes*. *endi gangid imu*

1. 1. sulican. 3. t.
 2. 3. giuuerthod. 10. a.
 3. 1. thia. 4. th. 5. a. 8. th. 11. o.
 5. 1. m. 3. man. 7. err. 12. th.
 6. 5. met. a. 8. m.
 7. 1. th. 3. t. 6. th.
 8. 5. m. 7. man. 9. i. t.
 9. 5. u. 9. t.
 10. 1. o.
 11. 2. met. 4. hugie. 10. on.
 17. 7. eat. 8. ift.

15. 4. th. 5. bifstet. 9. 10. thei ift. 11. im.
 14. 4. bit. 5. im.
 15. 2. o. 5. t. 10. e.
 16. 1. t. 7. th.
 17. 4. t. 10. t. 11. ift.
 18. 4. t. 5. im. 8. odarna. 11. nn.
 20. 1. t.
 21. 3. m. 5. t. 8. met. 12. gigrund.
 22. 1. bit. 3. im. 5. th. 6. t. 7. 8. 9. *absurt*. 10. a.
 23. 1. a. 7. bit. 9. t.
 24. 2. m. 4. man. 9. at. 10. im.

Continuatur expositio parabolae feminantis.

1 diubal *fer* uureda uuihti. endi the uuard godel' nahor mikilu'
 2 *nahlef* endi *dagesf*: anttat sie ina brengiad' that thar bethiu uuiridid'
 3 ia thiu lera te frumu' liudio barnun. *the* fan if muðe cumid.
 4 *iac* uuiridid the man godé. *Habad* so giuuehflod. *te* † uuerold-
 5 stundu' mid if hugilkeftiun. himilrikeaf gidel' uuelono *thene*
 6 mestan. *farid imu* an giuuald godel'. *thanon atomid'* treuua find.
 7 so goda gumono gehuilicumu. so nis' *godesf* hord' gelik fulicumu gilobon'
 8 Uuesad iuuuaro leronu ford' mancunnie mildie. sie find so mislika-
 9 helidol' *gehugda*. sum habad iro hardan strid. uuredan uuillean. uuan-
 10 colna hugi. if *imu* feknaf *ful*. endi firinuuerko. than biginnid *imu*
 11 thunkean' than he undar theru *thiodu stad*. endi thar gihorid' obar
 12 hlust *mikil'* thea godel' lera' than thunkid *imu* that he *sie* † ford gerno'
 13 lestien uuillie. than biginnid *imu* thiu *godesf lera'* an if hugi
 14 haston' anttat *imu than* est an hand cumid. feho te *giforea*.
 15 endi fremidi scat. than farledead ina' *letha* uuihti. than he
 16 imu farfahid' an fehogiri. alefkid *thene* gilobon. than
 17 uual *imu* that luttill fruma' that he it *gio* an if hertan gehugid'
 18 ef he it halden ne uuili. that *if* so the uuaftom' the an *themu* uue-
 19 ge began' liodan an *themu* lande. *tho* farnam ina est thero
 20 liudio fard. *So* duot *thea* megin fundeon' an *thesf* mannesf hugi.
 21 thea godel' lera. ef he if ni gomid *uuel*. elcor *bifelliad* sia ina' ferne
 22 te bodme. an *thene* hetan *hel*. thar he hebencuninge ni uuir-
 23 *did'* furdur te frumu. ac ina fiund sculun' *quitoga uuara-*
 24 *gean*. Simla gi mid uuordun ford' leuead an *thesumu* lande'

- | | |
|--|---|
| 1. 1. ll. 2. ferr. 3. th. | 13. 1. a. 3. nn. 4. t. 5. im. 7. 8. lera |
| 2. 1—3. dagesf endi nahlef. 7. iat. 11. t. | godel. 11. e. |
| 3. 1. ge. 8. thiu. 11. th. 12. t. | 14. 2. th. 3. im. 4. <i>abest</i> . 8. t. 9. u. 11. |
| 4. 1. ge oc. 2. t. 6. bit. 8. eflot. 9. te | gifruorie. |
| ihefaro. 10. od. | 15. 2. th. 3. tt. 5. farlediat. 7. lethia. |
| 5. 5. kef. 8. them. | 16. 4. u. 5. t. 6. a. |
| 6. 1. o. 2. ferit. 3. im. 7. 8. Tionuno | 17. 2. im. 9. io. 12. c. 13. t. |
| temig. | 18. 4. a. 8. ist. 11. n. 14. m. |
| 7. 4. on. 7. goldef. 10. on. | 19. 3. th. 5. m. 7. thoh. 8. o. |
| 8. 1. t. 2. e. 6. a. | 20. 3. suo. 5. sia. 7. iu. 9. them. 11. ie. |
| 9. 1. th. 2. gihugida. 4. it. 6. o. 7. ð. | 21. 2. uo(?). 8. t. 9. uell. 11. bifalliat. |
| 8. th. 9. o. | 14. a. |
| 10. 1. a. 4. im. 6. full. 10. t. 11. im. | 22. 2. th. 4. a. 6. ll. 7. t. |
| 11. 5. o. 6. thieda. 7. sted. | 23. 1. thit. 2. thof. 4. o. 9. iu. 10. giuuaro- |
| 12. 2. sprecañ. 7. t. 8. im. 11. sia | 24. 1. gian. 7. at. 9. on. |
| gerno. 13. <i>abest</i> . | |

Finitur expositio parabolae feminantis. Parabola bonae sementis et zizaniorum.

MATTH. XIII. 24—26.

1 ik can thefaro liudio' hugi' so miflican muodfebon' manno cunnief
 2 fo' uuanda uuifa' sum habit all te thiu if muod gilatan endi merr
 3 forogot' huo hie that bihaldæ' huo hie hebancuningef' uuilleon
 4 giuuirkie' bethiu thar uuahfan ni mag' that belaga gibod godef'
 5 thoh it thar ahaftan mugi' uurtion biuuerpan' huand it thie uuelo
 6 thringit' fo famo fo that crud endi thie thorn' that corn antfabat'
 7 uueriat im thena uuafton' fo duot thie uuelo manne. Giheftid
 8 if herta' that hie it gihuggian ni muot' thie man an if muode'
 9 thef hie meft biharf' Huo hie that giuuirkie' than lang thie hie
 10 an thefaro uueroldi fi' that hie te euuondage' after muoti'
 11 hebbian thuru if herren thanc' himilef riki' So endilofan uuefon'
 12 fo that ni ma' enig man' uuitan an thefaro uueroldi' nio hie fo uuido'
 13 ni can te githenkeanne' thegan an if muode' that it bihaldan mugi'
 14 herta thef mannef' that hie that ti uaron uuiti' huat uualdand god
 15 habit' guodef gigereuuid' that all geginuuerd sted' Manno fo huilicon'
 16 fo ina hier minniot uuel' endi felbo tethiu' if feola gibaldit' that
 17 hie an liocht godef' lithan muoti.
 18 (XXXI.) So uuifda hie thuo mid uuordon' ftuod uuerod mikil' umbi
 19 that barn godef' gihordun ina bi bilithon filo' umbi thefaro uueroldes
 20 giuuand' uuordon tellian' Quat that im oc en adalef man' an if acker
 21 laidi' hluttar hren corni' handon finon' Uuolda im thar fo uun-
 22 famef' uuaftmes tilian' fagaref fruhtef. thuo geng thar if fiond
 23 after' thuru dernian hugi' endi it all mid durthu o'barfeu'
 24 mid uueodo uuirfifon' Thuo uuohfun fia bethiu' ge that corn

3. *post 5. intercalandum videtur than.*

1 ge that crud· fo quamun gangan· if hagaſtoldof te huf· iro
 2 herren ſagdun· thegnof iro thiodne· thriſtion uuerdon· Huat
 3 thu ſaidof hluttar corn· herro thie guodo· enuuald an thिनon
 4 accar· nu ni giſihit enig erlo than mer· uueodel uuahſan· hui
 5 mohtta that giuuerthan fo· Thuo ſprak eſt thie adaleſ
 6 man· them orlon tegegneſ· thiodan uuið if thegnof· Quat
 7 that hie it magti undarthenkian uuel· that im thar unhold
 8 man· æfterſaida· fiond fecni crud· ne gionſto mi thero frubtio
 9 uuel· auuerda mi thena unaſtom· thuo thar eſt uuini ſprakun·
 10 if iungron tegegneſ· quathun that ſia thar uueeldin gangan tuo·
 11 Cuman mid craftu· endi loſian that crud thanan· halon it mid
 12 iro handon· thuo ſprak im eſt iro herro angegin· Ne uuelleo
 13 ik that gi it uuiodon quat hie· huand gi biuuardon ni mugun·
 14 gigomean an iuuuon gange· thoh gi it gerno· ni duan· Ni
 15 gi theſ cornel te filo· kitho auuerdiat· felliat under iuuua
 16 fuoti· late man ſia forth binan· bethiu uuahſan· under beuuod
 17 cume· Endi an them felde ſind· fruhti ripia· aroa an them
 18 accare· than faran uui thar alla tuo· halon it mid uſſan
 19 handon· Endi that hren curni· leſan ſubro teſamne· endi
 20 it an minon ſeli duoian· hebban it thar gihaldan· that it
 21 huergin ni mugi· uuiht auuerdian· endi that uuiod niman·
 22 bindan it te burthinnion· endi uuerpan it an bitar fiur·
 23 Laton it thar haloian· beta logna· eld unſuodi.
 24 Thuo ſtuod erl manag· thegnof thagiandi· huat thiodgomo·

Exponitur praecedens parabola. (Postremum iudicium.)

MATTH. XIII. 36—43.

1 mari mahtig crist. menea ueldi. boknien mid thiu bilidiu
 2 barno riikeost. badun tho so gerno godan drohtin. antlucan thea
 3 lera. that sie mostin thea liudi ford. helaga horean. Tho sprak im
 4 est iro herro angegin: *mareo mahtig* crist. that *if* quad he
 5 mannes sunu. Ik selbo hium that thar faiu. endi find thesa
 6 saliga man: that hluttra hren corni. thea mi *her horead* uuel
 7 uuirkiad minen uuillean. Thius uerold if the accar. thit breda
 8 buland barno mancunniel. Satanaf selbo: *if* that thar laid astar
 9 so ledlica lera. habad thesaro liudeo so filr uuerodes auuardid. that
 10 sie uuam frummien. uuirkead astar if uuilleon. Thoh sculun
 11 sie her uuahsen ford: thea forgriponon gumon. so samo so thea
 12 godun man. anttat † allaro accaro gehuilic geripod an thesumu ri-
 13 kea: sculun iro *regangiscapu*: frummien firibo barn. than tesarid
 14 erda. that if allaro beuuo bredost. than kumid the *berhto* drohtin
 15 obana mid if engilo crafta. endi cumad *alle* tefamne: liudi *the* io
 16 thit liocht *gifsawn*. endi sculun than lon antfahan: ubiles endi go-
 17 def. Than gangad engilof godel: *helage* hebenuardof: endi *lesat*
 18 thea hluttron man: fundor tefamne. endi duat sie an finsconi
 19 *hoh* himilef liocht: endi thea odra an hellia grund: uuerpad thea
 20 faruuarhton: an uualardi fur. thar sculun sie *gibundene*: bit-
 21 tra logwa. thrauerk tholon. endi thea odra thioduuelon: an
 22 hebenrikea. huitaro funnon: *liohtean* gelico. Sulic lon nimad
 23 uuerof uualdadeo. So huc so giuuit egi: *gehugdi* an if hertan: *ettha*
 24 [*mudspelles megin: obar man ferid. endi thesaro ueroldef. Than if*]

1. 4. i. 6. bocnian. 9. thiu.
 4. 5. marj. 6. mahti. 9. ist.
 5. 5. n.
 6. 9. hierr. 10. iat.
 7. 1. eat. 2. o. 3. o.
 8. 6. ist. 9. t.
 9. 1. *abest*. 2. t. 4. it. 10. t.
 10. 3. eat. 4. t.
 11. 3. a. 6. a. u.
 12. 3. antthat *mudspelles megin*:
obar man ferit: endi thesaro
uueroldef: Thann if quae uerba
hic praetermissa scriptor Cod. Monac.

cum signo huc relativo in ultima pa-
ginae linea subjungit. 9. om.

13. 1. ie. 4. regino. 5. ia. 6. io. 9. teferit.
 14. 1. tb. 10. reh.
 15. 1. obane. 5. u. 7. t. 8. all. 11. thia.
 16. 3. gifahun.
 17. 3. t. 6. a. 9. lofiat.
 18. 2. u. 4. a. 7. o.
 19. 1. ho. 8. i. 10. t.
 20. 1. rah. 8. ana.
 22. 1. ie. 2. e. 3. u. 4. luhtian. 8. t.
 23. 4. ie. 11. e. 12. estha.
 24. *vide* 12.

Concluditur expositio praecedentis parabola. Parabola saganae.

MATTH. XIII. 40—43.

MATTH. XIII. 47—50.

1 gihorien mugi. erl mid if orum. so lata *imu* thit an innan forga
 2 an if modsebon. huo he scal an *themu* mareon dage uuid thene
 3 rikeon god an *rethiu* standen. uuordo endi uuerko allaro the he
 4 an thefaro uueroldi giduod. That if egiflicoft allaro thingo
 5 forhtlicoft firiho barnun. that sie sculun uuid iro frahon mahlien
 6 gumon uuid thene godan drohtin. *Than* uueldi gerno *gehue*
 7 uuefan allaro manno gehuilic menes tomig. slidero facono
 8 Aftar thiu scal forgon *er* allaro liudeo gehuilic *er* he thit
 9 locht *afgebe*. the *than* egan uuili *alungau* tir boh hebenriki
 10 endi huldi godef.
 11 (*XXXII.*) So *gifragu* ik that tho selbo sunu drohtinesf allaro barno
 12 bezt. bilideo sagda. huilic thero uuari an uueroldrieka
 13 undar helidcunnie himilrikie *gelich*. quad that oft lutt
 14 les huat lohtora uurdi so hoho ashuobi. so duot himilrikie
 15 that if simla mera than if man enig uuanie an thefaro
 16 uueroldi. Ok *if imu* that uuerk *gelich*. that man an
 17 leo innan segina uuirpit. fiknet an *fiod*. endi fabit
 18 bediu ubile endi *gode* tiuhid up te stade. *lidod* sie te lande.
 19 Lisit astarthiu thea *godun* an greote. endi latid thea odra
 20 est an grund faran. an uuidan uuag. So duod uualdand god
 21 an *themu* mareon dage. mennifcono barn. brengid irminthiod
 22 *alle* tesanne. lisit *imu* than thea hluttron. an hebenriki.
 23 latid thea fargriponon an grund faren helliesiuref. Ni uuet
 24 helido *man* thef uuitief uuidarlaga. thef thar uuerof *thiggeat*.

1. 9. im. 10. tt.
 2. 8. them. 9. ien. 12. a.
 3. 4. rehtiu. 5. a.
 4. 4. t. 8. e.
 5. 1. roh. 2. io. 10. lon.
 6. 3. a. 6. Tha. 9. gibuiic.
 8. 4. rog. 5. err. 9. err.
 9. 2. agebe. 4. tha. 7. aldarlangan.
 10. *post* 3. XXXII.
 11. 2. gifran.
 12. 2. thi. 9. ic.
 13. 1. æ. 2. th. 4. ke. 5. gilik.

14. 3. c. 4. tb. 7. o.
 15. 4. i. 5. nn. 7. nn.
 16. 3. ist. 4. im. 7. gilik.
 17. 5. tt. 7. fluot.
 18. 1. th. 2. a. 4. guoda. 5. t. 6. pp. 9. Lithot.
 19. 1. d. 5. guodan. 9. t.
 20. 9. t.
 21. 2. m. 7. t.
 22. 1. all. 4. im. 5. nn.
 23. 1. t. 3. o. 6. a. 7. i.
 24. 1. th. 2. nan. 9. thingiat.

Christus a popularibus suis spreus et insidiis circumventus.

MATTH. XIII. 54—56. 58. MARG. VI. 1—3. 5.

1 an themu inferne irminthioda. Than hald ni mag thera
 2 medan man, gimacon *fiden*. Ni thef uuelon ni thef uuilleon.
 3 thef thar uualdand *lkerid*. gildid god felbo gumono so huili-
 4 cumu so ina her gihaldid. that he an hebenriki. an that langfa-
 5 me liht lidan moti. || So lerdā he tho mid listian than forun
 6 thar thea liudi to. obar al galilæoland. that godes barn sehan.
 7 dadun it bi themu uundre. huanen *imu sulic mahti* uoord cu-
 8 men so spahlico *gisprokan*. that he spel godes *gio* so sodlico.
 9 seggean consti. so *craftiglico* giqueden. He *if* theses kunniel hi-
 10 nen quadun sie the man thurh maglkepi. her if if moder mid uf-
 11 uuf undar thesumu uuerode. Huat uui the her uuitun alle
 12 so hud if uf if *kuniburd*. endi if knoffes *gehuati*. auuohf al
 13 undar thesumu uuerodæ. Huanen scolde *imu sulic* geuuit cuman.
 14 meron *mahti* than her odra man egin. So farmunste ina that man-
 15 no folc. endi *sprakan* im gimedlic uoord. *farbogdun* ina so helagna.
 16 horien ni uuedun if *gibodshepies*. Ni he thar ok bilideo *fla* thurh
 17 iro ungilobon ogean ni uuelde. *torhtero* tecno. huand he uuisse iro
 18 tuiflean hugi iro uuredan uuillean. that ni uuarun uerof odra.
 19 so grimme under iudeon so uuarun umbi galilæoland. so hardo
 20 gehugide so thar uuaef the helago *krist* giboren that barn godes.
 21 sie ni uuedun if *gibodlkepi* thoh *anfahan* ferhtlico. Ac bigan
 22 that folc undar im rincof radan. huo sie *thæne* rikeon *krist*
 23 uuegdin te uundron. hetun tho iro uuerod cumæn gefidi te-
 24 samne. fundea uuedun an theae godes sunu gerno *gitellien*.

- | | |
|---|--|
| 1. 2. m. 3. a. 9. o. | 13. 1. on. 3. a. 4. a. 5. i. 6. im. |
| 2. 1. miedun. 4. findan. 7—9 <i>absunt</i> . | 14. 1. u. 2. tig. 6. nna. 9. o. o. a. |
| 10. uuillen. | 15. 4. <i>gispracun</i> . 8. o. |
| 3. 4. <i>scerit</i> . | 16. 1. a. 5. <i>soipi</i> . 10. tho. |
| 4. 1. con. 5. t. | 17. 5. a. 6. <i>roh</i> . 10. a. |
| 5. 1. a. 3. th. | 18. 4. th. 5. io |
| 6. 7. ea. | 19. 2. a. 8. ea. |
| 7. 6. a. 7. im. 8. 9. <i>muohti sulic</i> . | 20. 1. a. 8. a. |
| 8. 1. a. 9. io. 11. uo. | 21. 5. ci. 7. <i>anfah</i> . 8. <i>rah</i> . |
| 9. 2. u. 4. <i>craftlico</i> . 5. than. 7. <i>ist</i> . | 22. 9. <i>thena</i> . |
| 10. 1. a. 2. th. 7. ci. | 23. 8. a. 9. th. |
| 11. 1. b. 3. on. 4. a. 7. <i>thia</i> . 10. a. | 24. 5. a. 9. <i>tellian</i> . |
| 12. 6. <i>cuñni</i> . 10. <i>gehuat</i> . | |

HELIAND.

11

Chr. per medios ipsum e monte praecipitatuos transit.

Luc. IV. 28—30.

1 *uredef* uuilleon. Ni uual im if uuordo niud' spaharo *fpello*. ac sic
 2 bigunnun sprekan undar im. huo sic ina so *craftagne fan enu*.
 3 *mu* clibe aurpin, obar enna bargef uual. uueldun that barn godef
 4 libu bilofien. || Tho he *imu* mid them liudian *samad' frolico for*.
 5 Ni uual *imu forah* hugi. uuisse that *imu* ni mahtan' menniscoho barn.
 6 bi theru godcundi' iudeoliudi' er if tidian uuiht' teonon gifrummien'.
 7 ledaro gilesto. Ac he *imu* mid them liudian *samad' steg* appen thene
 8 stenholm. antthat sic te theru stedi quamun. thar sic *ine fan themu*
 9 uualle nider' uerpen hugdun. fellien te foldu' that he uurdi' if
 10 *ferhes* lof. if aldref at endie. || Tho uuard thero erlo hugi' an *themu*
 11 berge appen. *bittar* githahti. iudeono tegangen. that iro enig ni
 12 habde so grimmon *sebon*. ni so uureden uuilleon' that sic mahtin
 13 thene uualdandel sunu' krist ankhennien. He ni uual iro er cud
 14 enigumu' that sic ina tho undaruuiffin. so mahte he undar iro uue-
 15 rode standen. endi an iro gimange' *middiumu* gangen. faren undar
 16 iro folke. He dede *imu* thene fridu selbo' mundburd uuid theru me-
 17 negi. endi giuuet *imu* thurh middi thanan' thef siundo folkes. *for imu*
 18 tho' thar he uuelde an *ene* uuostunnie' uualdandel sunu. cuningo
 19 craftigost. habde thero *custef* giuuald. huar *imu* an *themu* lande.
 20 leobost uuari. (XXXIII.) te uesanne an thesaru uueroldi, ||
 21 *Thann* for *imu* an ueeg odran' iohannel mid if iungaran'
 22 godef *ambahtman*. lerde thea liudi' *langsamane* rad'.
 23 het that sic frume fremidin' firina *farletin*. men endi
 24 morduuerk. he uual thar managumu *lof*. godaro

- | | |
|--|--|
| 1. 1. uurethan. 10. splello. 11. <i>abest</i> . | 13. 5. a. |
| 2. 9. tigna. 10. for. 11. enon. | 14. 9. o. a. |
| 3. 1. <i>abest</i> . 6. e. 7. ll. | 15. 1. a. 2. a. 7. on. 8. a. 9. a. |
| 4. 2. a. 5. im. | 16. 4. a. 5. im. 6. a. 11. o. |
| 5. 3. im. 4. forhe. 6. a. 8. im. 10. o. 11. a. | 17. 4. im. 12. im. |
| 6. 2. o. 10. a. | 18. 4. a. 6. enna. 7. ennia. |
| 7. 1. th. 2. io. 5. im. 8. eo. 9. o. 11. a. 12. a. | 19. 1. a. 4. eo. 7. im than. 9. them. |
| 8. 5. e. 10. a. 11. for. 12. m. | 20. <i>post</i> 2. XXXIII <i>et nova linea</i> . 6. o. |
| 9. 2. a. 3. a. 4. o. 5. a. 10. th. | 21. 1. n. 10. gron. |
| 10. 1. rah. 13. m. | 22. 1. uo (?). 2. nn. 3. a. 6. <i>samma</i> . |
| 11. 1. a. 3. <i>bittar</i> . 5. d. 6. i. a. | 23. 4. a. 7. <i>forletin</i> . |
| 12. 1. a. 3. ea. 7. than. | 24. 1. th. 5. an. 6. let (?). |

Johannes Herodiadis instigatione in carcerem conjicitur. Herodes celebrat natalem suum.

MATTH. XIV. 3—6. MARC. IV. 17—21. LUC. III. 19. 20.

1 gumono. He sohte imu tho thene iudeono cuning thes herito-
 2 gon at huf the heten uuaſ herodes aſtar if eldiron. obar-
 3 modig man. buide imu be theru brudi. thi u er ſineſ broder
 4 uuaſ. Idif antehiti. antat he ellior ſkoc. uerold uueflode.
 5 Tho imu that uuiſ ginam the cuning te quenun. er uuarum iro
 6 kind odas. barn be if broder. Tho bigan imu thea brud lahan
 7 iohannes the godo. quad that it gode uuari uualdande uuidev-
 8 mod. that it enig uero frumidi. that broder brud an if bed
 9 nami. hebbie ſie imu te himun. Ef thu mi horien uuiſ gilobien
 10 minna lerum. Ni ſcalt thu ſie leng egan. ac mid ire an thinnum
 11 mode. Ni haba thar fulica minnea to. Ni fundeo thi te ſuido.
 12 Tho uuard an forgun hugi theſ uuibef aſtar them uuordan.
 13 andred that he thene ueroldcuning ſpracone geſponi endi
 14 ſpahun uuordan. that he ſie ſarleti. Began ſiu imu tho ledel
 15 ſilu raden an runen. endi ine rirkof het unſundigane erloſ
 16 ſahan. eadi ine an eumun harheroa klufarbendian lido
 17 coſpan †. be them liudian. ne gidorſtun ine ferahu biluſien.
 18 huapd ſie uuarum imu friund alle. uuiſſun ine ſo goden. endi
 19 gode uuerden. † || Tho uurdun an themm gertale iudeocuningof
 20 tidi cumana ſo thar gitald habdun frode folcunerof huo he
 21 gifodid uuaſ an hoht cuman. ſo uuaſ thero liudio thau. that
 22 that er: gehuilic obean ſcolde iudeono mid gomun. Tho uuard
 23 thar an thene gaſſeli megincraft mikil manno gefarned. heri-
 24 togono an that huf thar iro herro uuaſ an if kuningſtole. quamun

3. 1. nn. 6. o. 9. err. 11. bruother.
 4. 3. an ehti. 4. th.
 5. 9. u. 10. err.
 6. 2. na. 6. bruother. 8. bigunnan.
 7. 10. a.
 9. 6. hiuun. 12. ban.
 10. 11. o. 13. on.
 11. 3. 4. habi tu that. 12. th.
 12. 4. forogon.
 14. 2. ion. 6. forlieti. 11. th.
 15. 2. a. 4. u. 6. a. 9. a.

16. 3—6. inna enon carcarie. 9. lotho.
 17. poſt 1. bilucan.
 18. 4. ime. 6. a. 10. uo. a.
 19. 2. than. habdun ina for uuar-
 fagon ſo ſia uuela mahtun.
 4. th. 7. iar. 9. cono.
 20. 2. i. 7. fruoda.
 21. 1. geſuodit.
 22. 2. erlo. 4. uobian. 5. a.
 24. 1. o.

Herodiadis filia ante epulantes saltat.

MATTH. XIV. 6. 7. MARC. VI. 21. 22. 23.

1 managa iudeon an thene gastseli. uuard im thar gladmod hugi
 2 blidi an iro breostun. gifahun iro baggebun uuesen an uunneon
 3 drog man uuin an flet skiri mid scalun. skenkeon huurbun
 4 gengun mid goldfatun. gaman uuaþ thar inne. hlud an thero hallu.
 5 helidof drunkun. || Uuaþ thes an lustun landes hirdi. huat he themu
 6 uuerode mest. te uunnian gifremidi. het he tho gangen forð
 7 gela thionnun. if broder barn. thar he an if benki sat. uuinu gi-
 8 uulankid. endi tho te themu uube sprac. grotte sie fora themu
 9 gumskapie. endi gerno bad. that siu thar fora them gastian. gaman
 10 athobi. fagar an flettie. lat thit folc sehan. huos þu gelinod habaf
 11 liudio menegi. te blidzeanne an benkiun. ef þu mi thera bede tagi-
 12 þof. min uord for þesamun uuerode. than uuilliu ik it her te
 13 uuarun gequeden. liahto fora thesun liudium. endi ok gilestien fo
 14 that ik thi than astar thiu. eron uuilliu. so huof so þu mi bidif
 15 for thesun minun baguunium. thoh þu mi thesaro heridomo
 16 halbaro fergof. rikeaf mines. thoh gidon ik that it enig rinko
 17 ni mag. uordun giuuedien. endi it scal giuuerden so. ||
 18 Tho uuard thera magad astar thiu. mod giuorben. hugi
 19 astar iro herron. that siu an themu huse innen. an themu gast-
 20 seli. gamen upahuof. al so thero liudio. landuuse gidrog. thero
 21 thiodo thau. thiu thiorne spilode. hror astar themu huse.
 22 hugi uuaþ an lustun. managaro modsebo. || Tho thiu magad
 23 habda. githionod te thanke. thiodcuninge. endi allamu the-
 24 mu erlkapie. the thar inne uuaþ. godaro gumono. Siu

- | | | | |
|-----|--|-----|------------------------------------|
| 2. | 1. th. 7. o. 9. c. o. | 15. | 4. bog. |
| 5. | 1. th. | 16. | 2. rag. 3. ie. |
| 6. | 1. a. 5. u. 9. a. | 17. | 4. a. 8. than. |
| 7. | 4. uoth. | 18. | 3. o. 4. t. 8. a. |
| 8. | 8. uo. a. 10. for. | 19. | 3. e. 9. a. |
| 9. | 1. ei. 6. sia. 8. for. 10. e. o. | 20. | 2. a. 3. 4. uppahuob. 9. a. 11. a. |
| 10. | 1. huobi. 10. thiu. 11. i. t. 12. i. | 21. | 1. thieda. 4. a. 5. a. 6. hruor. |
| 11. | 4. 5. blizzena oþar. 9. 10. mithro.
11. u. 12. tui. | 22. | 5. thero manno. 9. t. |
| 12. | 4. u. 5. om. | 23. | 8. on. 9. them. |
| 13. | 1. o. 2. quethan. 3. liobt. 4. for. | 24. | 1. abest. 2. ci. 3. them. |

Caput Johannis premium saltationis.

MATTH. XIV. 8—12. MARC. VI. 24—29.

1 uelde tho,ira geba egan. thiu magad for theru menegi' geng tho
 2 uuid iro modar sprehan. endi fragode sie' firiuuitalico. hufel fiu
 3. thene burgef uuard. bidden scoldi. Tho uuide fiu astar iro uuil-
 4 leon. het that fiu uuibtes than er' ni gerodi for themu gumthepi' bi
 5 utan that man iru iohannes' an theru hallu innen' hobid gabi' alofid af
 6 if lichamon. || that uual allun them liudiu harm' them mannan an
 7 iro mode. tho sie' that gihordun thea magad sprehan. So uual it ok
 8 themu kuninge. he ni mahte if quidi liagan. if uuord uuendien. het
 9 tho if uepanberand. gangen fan themu gastseli. endi het thene godes
 10 man' libu bilofien. Tho ni uual lang. te thiu' that man an thea halla' ho-
 11 bid brahte' thef thiodgumon. endi it thar theru thiornun fargaf'
 12 magad for theru menegi'. siu drog it theru moder ford. Tho uual
 13 endago' allaro manno' thef unifohton thero the gio' an thesa uee-
 14 rold quami. thero the quene enig' kripd gibari. idif fan erle. let
 15 man. simla. than enon buoran' the thiu thiorne gidrog. the gio
 16 thegnel ni uuard' uuil an iro uueroldi. biatan so ine uualdand god'
 17 fan hebenuange' helagel gestef' gimarcod mahtig. the ni habde
 18 enigan gimacon huergin' er nec astar. Erlol huurbun' gumon
 19 umbi iohannen' if iungaron managa. salig gefidi. endi ine an fan-
 20 de bigrobun' leobes lichamon. uuiffan that he liobt godes' diur-
 21 lican drom: mid if drohtine samad. upodal hem' egan moftic' (XXXIV.)
 22 falig sokean.
 23 Tho geuuitun im thea gefidof thanen' iohannes' giungaron'
 24 giamermode. helag feraha. Uual im iro herron dod'

- | | |
|--|---|
| 1. 1. o. 7. t. 9. o. | 14. 2. m. 5. a. 8. druogi. |
| 2. 3. muoder. | 15. 3. 4. thena enna. 5. f. 8. a. 9. bar. |
| 3. 2. berges. 4. ea. | 10. thiu. |
| 4. 12. scipie. 13. abest. | 16. 8. neuan. 11. dan. |
| 5. 1. neuan. 4. o. 7. o. 9. a. 12. t. 13. fan. | 17. 1. o. 4. gestaf. 5. a. 9. a. |
| 6. 2. e. | 18. 4. err. |
| 7. 5. it. 8. t. 9. spræcan. | 19. 1. um. 2. iohannesse. 4. gr. 7. th. 9. a. |
| 8. 5. mohta. 8. o. 11. a. | 21. 2. n. 3. met. 6. n. 7. pp. 10. muofta. |
| 9. 3. 4. uuapanberan. 5. a. | XXXIII et nova linsa. |
| 10. 3. ea. | 22. 1. S. |
| 11. 2. a. 4. e. 8. o. 10. B. | 23. 5. th. 6. a. 7. sef. 8. gr. |
| 12. 1. t. 2. u. 3. o. 5. a. 8. o. 9. muder. | 24. 1. Iamarmuoda. 8. o. 9. t. |
| 13. 5. e. | |

*Chr. in deserto Johannis mortem comperit; a discipulis monetur ut turbam
esurientem dimittat.*

MATTH. XIV. 12. 15. 16. MARC. VI. 35—37. LUC. IX. 12. 13. JOH. VI. 5—7.

1 suido an *forgun*. Geuzitun im *tho fokean* an theru uoostanni' uual-
2 dandef *sum*. *craftigana* crist. endi *im* kud gidedun' godes' mannes'
3 *forgang*. huo habde the iudeono *huning*; † *maroostan*' *maluaf*
4 *eggium*' hobdu *bihauuan*. He ni uuelde *if enigen* harm *sprekeu*
5 *sum* drohtinesf. he uuisse that thiu seole uual' helag gihalden.
6 *uuder hettiandeon*. an fride uuder *siundun*. || *The so* gifragi.
7 *uuard*' astar them *landfhepium*. *lereandero* *best*. an theru uoostun-
8 ni. uuerod *samnode*. *for folcun* to. uual' *im* firiuuit *mikil*' uui-
9 *saro* uuordo *Imu* uual' ok *uultes* † *so samo* *sum* drohtinesf. that
10 he sulic *gesido* *folc*' an that *licht* *godes'* *laddian* *mosti*. *uuenien*
11 *mid* *uulleon*. *Uualdand* *lerde*' *allan* *langan* *dag*' *liudi* *managa*'
12 *elitheodige* *man*' *anwat* an *aband*' *seg* *sunne* *te* *sedle*. || *The gen*-
13 *gun* *if* *gesidos* *tueliui*' *gamon* *te* *themu* *godes'* *barne*. endi *sagdun*
14 *iro* *godumu* *herrow*. *mid* *huilicu* *arbediu* *thar* *thea* *erlos* *lebdin*'
15 *quadun* *that* *sie* *if* *era* *bithorftin*. *uæros* an *themu* *uoostoon* *lands*.
16 *Sie* *ni* *mugen* *sie* *her* *mid* *uuihti* *anthebbien*' *helidos* *bi* *han*-
17 *gref* *gethuinge*. *Nu* *lat* *thu* *sie* *herro* *the* *godo*' *fidon* *thar* *sie*
18 *selida* *fidon*. *Nah* *sind* *her* *gefetana* *burgi*' *managa* *mid* *mægin*-
19 *thiodun*. *thar* *fidad* *sie* *meti* *te* *hope*. *uueros* *astar* *them* *uui*-
20 *keon*. || *The* *sprak* *est* *uualdand* *crist*' *thioda* *drohtin*'
21 *quad* *that* *thes* *eniga* *thurusti* *ni* *uarin*. *that* *sie* *thurh*' *meti*-
22 *lofi*' *mina* *farlatan*' *leoblica* *lera*. *Gebad* *gi* *thesun* *liudium*
23 *ginog*. *uuenniad* *sie* *her* *mid* *uulleon*. *Tho* *habde* *if* *uuerd*
24 *garu*' *philippuf* *frod* *gumo*. *quad* *that* *thar* *so* *fila* *uari*' *manno*

- | | | | |
|---|---------------------|--------------------|-----------------------------------|
| 1. 1. th. | 3. foregon. | 6. 7. suocan thuo. | 11. 2. ien. |
| | 9. r. | 10. ia. | 12. 1. i. a. 3. th. |
| 2. 3. gna. | | | 13. 3. th. 4. f. |
| 3. <i>post</i> 6. manno thena. | 7. mariston. | | 14. 2. guodon. 3. e. |
| | 8. ie. | | 15. 1. th. |
| 4. 7. 8. esto enig. | 10. a. | | 16. 5. hir. 8. ea. 9. th. 11. un. |
| 5. 7. a. 10. a. | | | 17. 9. th. |
| 6. 1. ða. 2. endion. | 8. <i>abest</i> . | | 18. 1. th. 2. findin. |
| 7. 4. <i>scipie</i> . | 5. ie. 8. o. | | 19. 3. findat. |
| 8. 4—6. fuorun folcon tuo. | | | 20. 5. n. 7. o. |
| 9. <i>post</i> 6. <i>mikil</i> ' <i>sunie</i> . | 7—9 <i>absunt</i> . | | 22. 6. ðat. |
| 10. 3. th. 9. lathian. | 11. a. | | 23. 2. t. |

Quinque panibus et duobus piscibus quinque hominum millia saturantur.

MATTH. XIV. 17—20. MARC. VI. 37—42. LUC. IX. 13—17. JOH. VI. 7—12.

1 menigi. thoh uui her te meti habdin' garu im te gebanne' fo uui
 2 mahtin' fargelden meft. ef uui her gifaldin' filuberfatto' tue
 3 hund famad. tueho uuari if noh than' that iro enig thar' enef
 4 ginami. fo luttic uuari that theſua liudun. Tho ſprak eft
 5 the landef uuard. endi fragode ſie' ſriuutlico' manno drohtin'
 6 huand ſie' thar te meti habdin' uuiſſel' geuunnin. Tho ſprak
 7 imu eft mid if uuordun angegin' andreal' fora them erlun. endi
 8 themu alouualdon' ſelbamu ſagde. that ſie' an iro gifidie than
 9 mer' garouuef' ni habdin' biutan' giſtin' brod' ſui an uſaru
 10 ferdi. endi fiſcof' tueue. Huat mag that thoh theſaru menigi? ||
 11 Tho ſprak imu eft mahtig' kriſt' the godo godel' funa. endi het
 12 that gumono folc' ſkerien endi ſheden. endi het thea ſcola ſettien'
 13 erlof' aftar theru erdu' irminthioda' an graſe' gruonimu' endi
 14 tho te if iungarun ſprak' allaro barno bezt. het imu thiu brod'
 15 halon. endi thea fiſcof' ford. That folc' ſtillo hed' ſat gefidi' mikil'
 16 undarthiu he thurh' if ſelbef' craft' manno drohtin' theſe meti
 17 uuihide' helag' hebencuning. endi mid if handun' brak. gaf it if
 18 iungarun ford. endi it ſie' undar themu gumſkepie' het' dragan
 19 endi delien. Sie' leſtun' iro drohtinef' uuord. if geba' gerno' drogun'
 20 gumono' gihuemu' helaga' helpa. It undar iro handun' uuohf' meti
 21 manno' gihuemu. theru' meginthiodu' uuard' lif' an luſtun. thea' liudi
 22 uurdun' alle' ſade' ſalig' folc' fo huat' fo thar' gifamnod' uuaſ. ſan' allun
 23 uuidun' uuuggun. || Tho het' unaldand' kriſt' gangen' if iungaron'
 24 endi het' ſie' gomien' uuel' that' thiu' leua' thar' ſerloren' ni uurdi'

1. 6. ie.
 2. 2. o. a.
 5. 7. r.
 6. 1. huat. 8. i. a.
 7. 8. for.
 8. 1. m. 2. e. 3. dem. 9. th.
 9. 2. oef. 5. nouan. 9. e. 10. uo (?).
 10. 1. e. 4. s. 9. o.
 11. 5. abeft.
 12. 4. c. a. 6. ſcedan.
 13. 5. o. 4. erthun. 8. on.

14. 2. 3. tief. 4. gr.
 15. 11. th.
 16. 10. a.
 17. 1. uuihda. 4. abeft.
 18. 1. gr. 4. hiet. 8. ci. 9. abeft.
 19. 1. a. 4. idun. 11. druogon.
 20. 5. abeft.
 21. 5. o. 4. a.
 22. 12. o.
 23. 7. a. 9. gr.
 24. 4. ea. 8. b. 10. o. a. 12. d.

Colliguntur reliquiae. Multitudo Christum uult regem facere, qui se in montem subducit.

MATTH. XIV. 20. 21. 23. MARC. VI. 43—46. LUC. IX. 14. 17. JOH. VI. 13—15.

1 Het sie tho samnon· tho thar sade uuarun· mankunnief manag
 2 thar mofel uuard· brodef te lebu· that man birilof gilaf· uelizi ,
 3 fulle. that uual tecan mikil. grot craft godel. huand thar
 4 uual gumono gitald· ano uuij· endi kind. uuerodes atsamne
 5 fif thufundig. || That folc al farftod· thea man an iro mode. that
 6 sie thar mahtigna· herron habdun. Tho sie hebencuning· thea
 7 lindi lobodun. quadun that gio ni uurdi an thit liocht cuman·
 8 uuisaro uuarfago. eftha that he giuuald mid gode· an thesa-
 9 ra middilgard· meron habdi. enuualdaran hugi. Alle gifpra-
 10 kun· that he uuari uuirdig· uuelono gehuilikef. that he
 11 erdriki· egan mosti. uuidene uuerolduuelon. nu he fulic ge-
 12 uuit habad. so grote craft mid gode. Thea gumon alle giuard·
 13 that sie ine gibobin· te herosten· gicurin· ine te cuninge. that
 14 kriste ni uual· uuihtef uuirdig· huand he thit uueroldriki·
 15 erde endi uphimil· thurh if enef craft· selbo giuarhte. endi
 16 sidor giheld. land endi liudfkepi. thoh thef enigan gilobon
 17 ni dedin· uurede uuidersacon. that al an if giualde stad·
 18 cuningrikeo craft· endi kefurdomef. meginthiodo mahal·
 19 bethiu ni uuelde he th:r:h thero manno spraka· hebbian
 20 enigan herdom. helag drohtin· uueroldkuningef namon·
 21 Ni tho mid uuordun strid †· uuid that folc furdur. ac for
 22 imu tho thar he uuelde· an en gebirgi uppan· floh that
 23 barn godel. gelaro gelpquidi. endi if iungaron het· obar
 24 enne seo sidon. endi im selbo gibod. Uuar sie im est te-

2. 11. f.

4. 5. B 8. uuerof. 9. a.

5. 6. o. uo.

7. 5. th. 9. tt.

8. 1. era. 2. a.

9. 1. o. 3. u. 5. enuualdan.

11. 1. th. 4. an. 5. uueroldftud.

12. 2. it. 4. a.

13. 4. oo. 6. rr.

14. 4. crif.

15. 4. tha. 3. upp. 5. ef. 9. rakta.

16. 1. th. 2. bi. 5. liud.

17. 3. tha. 4. a. 9. i. 10. e.

18. 2. o. 5. kefarduomas. 7. a.

19. 5. thuru. 9. ban.

21. 1. ne hie. post 5. ni a fhuo B. 9. thor.

23. 3. e. 4. i. 7. gr.

24. 1. a. 2. feu. 3. th.

*Discipuli in navicula lacum procellosum trajicientes noctu Christum aquae
inambulanti conspiciunt.*

MATTH. XIV. 24—26. MARC. VI. 47—50. JOH. VI. 16—19.

1 gegnef gangen scoldin.
 2 (XXXV.) Tho telet that liuduuerod' astar themu lande allumu.
 3 tesor folc mikil' sidor iro fraho giuuet' an that gebirgi uppan'
 4 barno rikeost. ualdand an if uuilleon. Tho *he* thef uatarel
 5 stade' samnodun thea gefidof cristel. the he *imu* habde selbo gi-
 6 corane. sie tueliui thurh iro treuua goda. Ni uaf im tueho
 7 nigiean. nebu sie an that godel thionost' gerno uueldin' obar
 8 thene seo sidon. Tho letun sie *suide* an strom' hoh hurnid
 9 skip. hluttron *udeon*. Ikedan *skir* uater. Skred liocht
 10 dagef' *sunne* uuard an sedle' *the* seo *lidandean'* naht *nebu-*
 11 *lo* biuuarp. Nathidun erlof' forduuardel an flod. Uuard
 12 thi uortbe tid' thera nahtel cuman. Neriendo crist' uarode
 13 *thea* uuag lidand. Tho uuard' uuind mikil' *hoh* uueder
 14 *afhaben*. hlamodun *udeon* *storm* an *strom*e. stridun feri-
 15 dun' thea uuerof uuder uinde. uaf im uured hugi' sebo
 16 forgono ful. selbon ni uuandun' lagu *lidandea'* an land
 17 cumen. thurh thef uuederel geuuin. Tho gifahun sie
 18 ualdand *krift'* an *themu see* uppan' selbun gangan. faran
 19 an *sadion*. ni mahte an thene flod innan' an thene seo
 20 suncan. huand ine if selbes craft' helag anthabde. Hugi
 21 uuard an *forhtun'* thero *manno* modsebo. andredun that
 22 it im mahtig siund. te *gidroge* dadi.
 23 Tho sprak im iro drohtin *to*. helag hebencuning. endi
 24 sagde im that *he* iro herro uaf. mari endi mahtig.

1. 2. a post 3. XXXV.
 2. 2. ic. 8. on.
 3. 4. th.
 4. 2. o. 8. te.
 5. 4. th.
 6. 3. f. 11. ono.
 7. 1. nigen. 2. nebo. 5. thia.
 8. 2. u. 5. th. 7. 8. an suthiean.
 9. 3. uthion. 5. scirana. 6. a.
 10. 2. Sunno. 6. thia. 8. lithandiun. 10.
 11. 1. neslu. 2. b. 5. th.

12. 2. tha. 4. o. 7. i.
 13. 1. thi. 3. th. 8. ho.
 14. 1. ahaban. 3. uthion. 4. strom.
 6. stamne.
 16. 1. rog. 2. ll. 6. o. 7. lithanda.
 17. 1. a. 4. a.
 18. 5. fouue.
 19. 2. th. 4. o. a.
 21. 3. forhton. 5. abest. 7. ie.
 22. 6. gidrogi.
 23. 1. it.

HELIAND.

12

Petrus in aquae superficie versus Christum incedit, at, dum dubitat, mergitur.

MATTH. XIV. 27—31.

1 Nu gi model sculun fastel fahen. ne si iu forht hugi. gibariad
 2 gi baldlico. Ik bium that barn godel. if selbes sunu. the *iu* uuid
 3 thesumu *see* scal mundon uuid thesan meristrom. Tho sprac
 4 *imu en* thero manno angégin obar bord skipel. barnuirdig gumo
 5 petrus *the* godo. Ni uuelde pine tholon uatarel uuiti. Ef *thú*
 6 it uualdand *sif* quad he herro the godo so mi an *minumu* hugi
 7 thunkit. het mi than tharod gangan te thi. obar thesen ge-
 8 benel strom. *drohno* obar diap uater. ef thu min drohtin
 9 *sif* managoro *mundboro*. Tho het *ine* mahtig crist gangan
 10 *imu* tegegnel. he uuard garu *fano*. stop *af* *themu* stamne. endi
 11 stridiun geng ford te if *froiaen*. *thiu* flod anthabde thene man
 12 thurh maht godel. *autat* he *imu* an if mode bigan andraden *diap*
 13 uater. tho he driben gifah thene *ueeg mid* uuindu. uundun ina
 14 *udeon umbi*. *ho* strom umbihring. Reht so he tho an if hugi
 15 tuehode. so uuek *imu* that uater under. endi he an thene
 16 uuag innan sank an thene seofstrom endi *he hriop* san astar
 17 *thiu gahahom* te *themu* godel sunie. endi gerno bad that he
 18 *ine* tho † he an *nodium* uual. thegan an gethuinge. *thiodo* droh-
 19 tin antfeng *ine* † mid if *fadmun* endi fragode *sana*. te hui he
 20 *tho getuehodi*. huat thu mahtel *getruoian* uel uuiten that
 21 te uuarun that *the* uatarel *craft* an *themu see* innen thines
 22 *sides* ni mahte lagustrom *giletien*. so lango so thu habdes ge-
 23 lobon te mi an *thinumu* hugi hardo. Nu *uulliu* ik thi an
 24 helpun uuesen. *nerien* thi an thesaru nodi. Tho nam *ine*

- | | |
|--|--|
| 1. 6. a. 10. roh. 11. o. | 13. 4. a. 7. uuag. 8. met. |
| 2. 4. n. 12. iuu. | 14. 1. uthiun. 2. <i>abest</i> . 3. hoh. 13. ie. |
| 3. 1. on. 2. seue. 6. o. | 16. 9. <i>abest</i> . 10. hriep. |
| 4. 1. 2. im enn. 9. uur. | 17. 2. gahon. 6. e. |
| 5. 2. se. 6. a. | 18. <i>post</i> 2. gineridi. <i>thuo</i> . 5. i. 9. i. a. |
| 6. 12. on. 13. ie. | 19. 3. ina. <i>thuo</i> . 6. <i>fadmon</i> . 9. <i>sane</i> . |
| 7. 2. ie(?). 4. nn. 10. o. | 20. 1. <i>abest</i> . 2. <i>gituedodi</i> . 5. i. 6. <i>gitroian</i> . |
| 8. 1. a. 3. drucno. 5. o. | 7. ll. 8. a. |
| 9. 2. e. 3. mud. 6. a. | 21. 4. thi. 6. strom. 9. seue. 10. a. |
| 10. 6. sane. 8. 9. san them. | 22. 1. th. 3. i. 4. n. 5. <i>giletian</i> (?). 10. <i>bif</i> . |
| 11. 6. frahen. 7. the. | 23. 5. on. 6. <i>abest</i> (?). 9. <i>uellu</i> . |
| 12. 4. antthat. 6. <i>abest</i> . 11. a. 12. diop. | 24. 2. a. 3. niman. 4. <i>abest</i> . 6. o. |

Chr. cum Petro naviculam ascendit. Mulier Cananaea.

MATTH. XIV. 32. 33. MARC. VI. 51. JOH. VI. 21. || MATTH. XV. 21. 22.
 MARC. VII. 24. 25.

1 alomabtig' helag bi handun. Tho uard *imu* est blutter uater
 2 fast under fotun. endi *sie an fadi* samad' bedea gengun' antat
 3 *sie* obar bord skipef. stopun fan themu strome. endi an themu
 4 stamne gefat' allaro barno bezt. Tho *uard* bred' uater' stro-
 5 mos' gestillid' endi *sie* te stade quamun' lagu lidandea' an land
 6 famen. thurh *thes* uateres' *geuun*. Tho *sagdun* *sie* ualdan-
 7 de thanc' diurdun *iro* drohtin. dadiun endi uordun' fellun
 8 *imu* te fotun. endi filu sprakun. uuifaro uuordo. quadun that
 9 *sie* uuiffin garo' that he uuari selbo' sunu drohtines'. uuar an the-
 10 faru uueroldi. endi *geuuald* habdi' obar middilgard. endi that
 11 he mahti allaro manno gehuef' fersahe giformon. *al* so he *imu*
 12 an themu flode dede. (XXXVI.) *uuid* thef uatares' *geuun*. ||
 13 Tho *giuuet* *imu* ualdand' crist' sidon fan themu *see*
 14 sunu drohtines' enag barn godef' elithioda *quam* *imu* gu-
 15 *mono* tegegnel. uuarun if godan uerk' ferran gefragi'
 16 that he so filu sagde' uuaroro uuordo. *Imu* *uua*f uuillio mi-
 17 kil' that he sulic folskepi' frummien mosti. that *sie* simla ger-
 18 no' gode thionodin. uuarin gehorige' hebencuninge' mankunnief
 19 manag. Tho *giuuet* he *imu* obar thea marka iudeono. sohte
 20 *imu* sidonoburg. habde *gesido* mid *imu* gode iungaron.
 21 Thar *imu* tegegnel *quam* en idif fan *adrom* thiodun. *siu* *uua*f
 22 *iru* adaligeburdeo' cunnief fan cananeolande. *siu* bad thene
 23 craftagan drohtin helagna. that he *iru* helpe geredi. *quad*
 24 that *iru* uuari harmo gistanden' soroga at *iru* selbaru dohter'

1. 1. i. 8. a.
 2. 2. a. 6. an fathe. 9. thia. 11. th.
 3. 5. uo. 9 *abest*.
 4. 7. uuath.
 5. 6. a. 8. 9. lago lithandia.
 6. 1. ad. 3 *abest*. 5. giuinn. 6. 7. sagdan
 thuo. 8 *abest*.
 7. 4. ufan. 6. on.
 8. 9. th.
 10. 1. o.
 11. 8 *abest*.
 12. post 4. XXXVI et nova linea. 5. Vu.

13. 4. n. 6. th. 7. o. 9. seuue.
 14. 6. elitheodo. 7. qua.
 15. 1. mon.
 16. 6. a. 8. 9. uua f im.
 17. 5. ci. 6. ea.
 20. 2. y. 4. gifithof. 8. gr.
 21. 8. odron.
 22. 2. edaligeburdeo. 4. o. 5. ch.
 23. 1. ina. 6. o. 7. a. 8. giredi. 9. qua.
 24. 1. o. 4. m. 5. a. 6. rg. 7. an. 8. o.
 9. o. 10. droh(?).

Contin. mulier Cananaea.

MATTH. XV. 22—27. MARC. VII. 25—28.

1 quad that siu uuari mid suhtiuu bifangen. bedrogen habbiad sie
 2 dernea uuihti. Nu is iru dod *at endi*. thea uuredon habbiad sie
 3 geuutteu benumane. Nu biddu ik thi uualdand fro min selbo
 4 sunu dauides. that † sie af sulicun subtiun atomies. that thu sie *fo*
 5 arma egrohtfullo. uuamscaodon biuueri. Ni gaf iru tho noh
 6 uualdand crist. enig anduuardi. siu *inu* astar geng. folgode
 7 fruokno. antat siu te is sotun quam. grotte ina greatandi. *Giun-*
 8 *garon* cristes. badun iro herron. that he an is hugea mildi. uurdi themu
 9 uuibe. Tho habde est is uuord gara sunu drohtines. endi *te* is gesi-
 10 *dun* sprak. Erist scal ik israheles. aboron uuerden. *solc/skepi te*
 11 *frumu*. that sie *ferhtan* hugi. hebbian te iro herron. im is helpo-
 12 no tharf. thea liudi sind farlorane. farlaten habbiad. uualdandef
 13 uuord. that uuerod is getuiflid. *dribad* im dernean hugi. Ne
 14 uuilliad iro drohtine horien. israhelo erlfskepi. ungilobiga
 15 sind. helidof iro herron. thoh scal thanen helpe cumen. allun
 16 elithiodun. *Agaleto* bad. that uuif mid iro uuordun. that
 17 iru uualdand krist. an is *modsebon*. mildi uurdi. that siu iro barnes
 18 ford. brukan mosti. hebbian sie hele. Tho sprak iru herro ange-
 19 gin. mari † mahtig. Nis that quad he mannes reht. gumono *nigenum*
 20 god te *gifrummiene*. that he is barnun. brodes astiher. uuernie
 21 *inu* obar uuilleon. late sie uuiti tholean. hungar hetigrimmen.
 22 endi *sodie* is hundof mid thi. Vuar *is* that uualdand quad.
 23 siu. that thu mid thinan uuordun sprikis. *sodlico* sagis. Huat thoh
 24 oft an seli innen. undar iro herron diske. huelpof *huerbad*.

1. 9. et.
 2. 5. o. 7. 8. at hendi. 10. thun.
 3. 1. giuittiu. 4. binomana.
 4. *post* 3. thu. 12. *abest*.
 5. 3. th. 7. o.
 6. 6. *abest*.
 7. 2. ith. 10. o. 11. iun.
 8. 1. gron. 10. ie.
 9. 1. ba. 11. *abest* (?).
 10. 1. thon. 7. ba. 8. than. 9. seipe.
 11. 1. froman. 4. ferah. 9. e.
 12. 6. o. a. 7. o. a. 8. t.

13. 5. i. t. 6. bat.
 14. 1. e. t. 4. a. 6. ci.
 15. 2. th. 4. e. 7. a. 8. a. 9. a.
 16. 2. gl. 5. b.
 17. 1. o.
 19. *post* 2. endi. 11. on.
 20. 3. eanne.
 21. 4. i. 7. o. 9. a.
 22. 2. fuode. 3. met. 8. ist. 10. e.
 23. 8. fuoth.
 24. 4. a. 7. c. 10. huerebat.

Contin. mulier Cananaea. Chr. rogat discipulos hominum de se opiniones.

MATTH. XV. 27. 28. MARC. VII. 29. 50. || MATTH. XVI. 13. 14.
 MARC. VIII. 27. 28. LUC. IX. 18. 19.

1 brofmono fulle. *thero fan themu biode nider antfallan iro froian.*
 2 Tho gihorde that fridubarn godes. uullean thef uuibel. endi
 3 sprak iru mid if uuordun to. Uuela that thu uuif habef. uullean
 4 goden. mikil if thin gilobo. an thea maht godes. an thene liudio
 5 drohtin. *Al uuiridid gileftid fo umbi thines barnes lif. fo thu badi*
 6 *te mi. Tho uuard fiu fan gibelid. fo it the helago gefprac uuordun*
 7 *uuarfastun. That uuif fagonode. thef fiu iro barnes ford brukan*
 8 *moſte. habde iru giholpen. heleando crift. habde ſie ſarfanganer*
 9 *fiundo craftu. uuamſcadun biuuerid. || Tho giuuet imu uualdand*
 10 *ford barno that beſte. ſohte imu hurg odre. thi u ſo thicco uuaf*
 11 *mid theru thiodu iudeono. mid ſudarliudinn gifeten. Thar*
 12 *gifragn ik that he if gefidof grotte the iungaron the he imu hab-*
 13 *de be if gode gicorane that ſie mid imu gerno geuunodun. uue-*
 14 *rof thurh if uuifon ſpraka. Alle ſcal ik iu quad he mid uuor-*
 15 *dun fragon iungaron mine. huat quedat theſe iudeoliudi. mari*
 16 *meginthioda. huat ik manno ſi. Imu anduordidun frolico*
 17 *if friund angegin. Iungaron ſine. Niſ thit iudeono folc erlof*
 18 *enuordie. Sum ſagad that thu eliaſ ſiſ. uuif uuarſago. the*
 19 *her giu uuaf lango. god undar theſumu gumſkepie. Sum*
 20 *ſagad that thu iohannel ſiſ. diurlic drohtines bodo. the her dopte*
 21 *iuu. uuerod an uuatere. Alle ſie mid uuordun ſprekad that*
 22 *thu enhuilic ſiſ. edilero manno. thero uuarſagono. the her*
 23 *mid uuordun giuu. lerdun theſe liudi. endi that thu ſiſ eſt*
 24 *an thit liocht cumen. te uuifeanne theſumu uuerode.*

- | | |
|---|--|
| 1. 1. a. 3—7. the ſon biede nithar. 8. t. 10. frohen. | 12. 1. gifrang. 6. th. 8. thia. 9. gr. 10. thia. |
| 2. 5. uo (?). 6. o. | 13. 4. guodi. 11. giuunodin. |
| 3. 2. o. 7. o. 10. b. 11. biſ. 12. o. | 14. 4. u. 6. all. |
| 4. 1. uo. a. 3. iſi. 12. o. | 15. 3. gr. 4. a. 6. th. |
| 5. 3. giuuiridit. | 17. 4. gr. 5. a. |
| 7. 3. b. 4. i. a. | 18. 1. uurdia. 3. it. |
| 8. 3. iro thuo. 4. a. 5. helendio. 9. o. a. | 19. 1—4. hier iu lango uuaf. 7. an. 8. ci. |
| 9. 2. c. 3. thou. | 20. 1. it. 11. dopida. |
| 10. 4. beſa. 8. a. | 21. 1. iu. 9. cat. |
| 11. 1. met. 2. o. 3. o. 6. th. | 22. 7. a. 8. thia. 9. hier. |
| | 23. 3. iu. 6. onne. 7. on. |

1 Tho sprak est ualdand krist. Hue quedad gi *that* ik si *quad* he
 2 iungaron mine. liobon liuduuerof. Tho te lat ni uard simon
 3 petrus. sprak san angegin. eno for im allan. habde *imu ellien* god.
 4 *thristea* githahti. uual if *theodone* hold. (XXXVII.)
 5 Thu bist the uuaro † ualdandel sunu libbiendef godes. the thit
 6 liocht giscop. crist cuning euuig. so uuilliad uui queden alle iun-
 7 garon thine. that thu sis god selbo. heleandero best. Tho sprac
 8 *imu* est if herro angegin. Salig *bist* thu simon quad he sunu
 9 *iohanneses*. Ni mahtel thu that selbo gehuggean. gimarcon an
 10 thinun modgithahtiun. ne it ni mahte thi mannes tunge uuordun
 11 geuuisien. Ac dede it thi ualdand selbo. fader allaro *firiho* barno
 12 that thu *so* ford gispraki. so *diapo* bi drohtin thinen. diurlico scalt thu
 13 thef lon antfahen. hluttro habaf thu an thinan herron gilobon. hugi-
 14 skefti sind thine stene gelica. so fast bist thu so felif the hardo. heten
 15 sculun *thi* *firiho* barn sde peter. Obar *themu* stene. scal man minen
 16 seli uuirkean helag hul godes. thar scal if hiuufki to salig samnon
 17 ni mugun uuid them thinun *suideun* craftæ. anthebbien hellie-
 18 portun. Ik fargibu thi *himiles* flutlaf. that thu most astar mi
 19 allun *giuualdan* kristinum folke. kumad alle te thi gu-
 20 mono gestof. Thu *habe grote* giuuald. huene thu her an erdu
 21 eldibarno gebinden uuillief. *themu if* bediu giduan himilriki
 22 biloken. endi hellie sind *imu open* brinnandi fiur. So huene so
 23 thu est antbinden uuili. antheftien if hendi. *themu if* himilriki
 24 antloken liolto mest. endi *lif* euuig groni godes uang.

1. 7. th. 9. huat. 12. 13 *absunt*.
 2. 1. gr. 2. a. 3. u.
 3. 11. ellen.
 4. 1. thrista. 5. thiodene. *post* 6. XXXVII.
 5. *post* 4. quat petrus.
 6. 7. at. 9. than. 10. a.
 7. 1. gr. 8. e.
 8. 7. bit.
 9. 1. ionases 5. a.
 10. 6. o. a. 9. a.
 11. 1. an. 10. io.
 12. 3 *abest*. 7. eo. 10. a. 11. lic.

13. 5. i.
 14. 5. a. 4. a.
 15. 2 *abest*. 5. io.
 17. 6. suitheon. 7. e. 8. ca. 9. i.
 18. 5. himilriceaf. 6. la.
 19. 2. uualdan. 3. on. 5. t.
 20. 4. bi. 5. grotan. 7. a. 11. th.
 21. 3. e. 5. ist. 6. th.
 22. 1. can. 3. a. 6. opana.
 23. 5. ea. 9. ist.
 24. 1. can. 5. b.

Chr. quis sit, dicere vetat; quae passurus sit, praenunciat; Petrum reprehendit. Hunc et Jacobum et Johannem seorsum in montem ducit.

MATTH. XVI. 20—25. MARC. VIII. 30—35. LUC. IX. 21. 22.
MATTH. XVII. 1. MARC. IX. 1. LUC. IX. 28.

1 *Mid fulicaru ik thi gebu uuilliu lonon thinen gilobon. Ni uuilliu ik*
2 *that gi thesan liudiun noh marien thesaru menigi. that ik bium mah-*
3 *tig crist godes egan barn. || Mi sculun iudeon noh unsculdigna erlof*
4 *binden. uuegean mi te uundrun. † uuapnes eggium. Innan Hierusalem*
5 *geref ordun. ahtien minef ahref eggium scarpun. bilofien mi*
6 *libu. Ik an thesumu lihte scal thurh ufes drohtines craft san dode*
7 *astanden. an † thriddiumu dage. || Tho uuard thegno best: suido an for-*
8 *gun. simon petrus. uuard imu hugi hriuwig. endi te if herron sprak*
9 *rink an runun. Ni scal that riki god quad he ualdand uullien.*
10 *that thu eo sulic uuiti mikil githolof. undar thesaru thiod. Nif thef*
11 *tharf nigiean helag drohtin. Tho sprak imu est if herro angegin*
12 *mari mahtig crist. uual imu an if mode hold. Huat thu nu*
13 *uuderuuard bist quad he uulleon minef thegno besto. huat*
14 *thu thesaro thiodo canst menniscan sida. thu ni uefst the maht*
15 *godes. the ik gifrummien scal. Ik mag thi filu leggean uuarun*
16 *uuordun. that her undar thesumu uuerode standad gefidof*
17 *mine. thea ni motun suelten er huerben an hinenfard. er sie hi-*
18 *miles liht godes riki sebat. || Cof imu iungarono tho. san*
19 *astar thiu. simon petrus. iacob endi iohannes. gumon tuene*
20 *bedea thea gibroder. endi imu tho uppen thene berg giuuet.*
21 *sunder mid them gefidun. salig barn godes. mid them thegnun thrim.*
22 *thiodo drohtin ualdand thesaro uueroldef. uuelde im thar uundref*
23 *filu tecno togean. that sie gitruodin thiu bet. that he selbo uual*
24 *funn drohtines. helag hebencuning. Tho lie an † hohan uual.*

- | | |
|---|--|
| 1. 1. met. 2. oro. 5. gibu. 6. e. 8. o. 11. e. | 13. 6. ic. 9. besta. |
| 2. 6. ea. 7. o. 11. n. | 14. 4. bicanst. 6. on. 10. thia. |
| 3. 4. enag. 8. no. | 15. 2. thia. 4. ea. |
| 4. 3. mik. post 5. duot mi uuitief
filo. 6. 7. absunt. | 16. 5. on. 7. n. 8. th. |
| 5. 3. ea. | 17. 6. err. 7. reban. 9. hin. |
| 6. 4. on. 5. abest. 11. o. | 18. 8. iungron. |
| 7. post 2. them. 3. con. 9. th. 11. foro. | 19. 3. y. 4. se. 5. be. 7. se. 8. uo(?). |
| 8. 2. y. 7. hreuuuog. | 20. 1. thia. |
| 9. 12. uuellian. | 21. 4. thon. |
| 10. 3. iu. 7. a(?). 9. on. 10. da. | 22. 6. o. a. |
| 11. 2. en. | 23. 3. i. 8. a. |
| | 24. 4. haban. 7. an thena. 9. l. |

Christi in monte transfiguratio.

MATTH. XVII. 2—5. MARC. IX. 1—6. LUC. IX. 29—35.

1 stigua sten endi berg. antat sie te theru stedi quamun. ueros
 2 uuider uuolcan. thar uualdand krist. cuningo craftigost. gico-
 3 ren habde. that he if godkundi. iungarun sinun. thurk if enef
 4 craft. ogean uuelde. (XXXVIII.) Berhtlic bilidi.
 5 Tho imu thar te bedu gihneg. tho uuard imu thar uppe. odar-
 6 licora. uuliti endi giuadi. uurdun imu if uangun lichte. bli-
 7 candi so thiu berhte sunne. so shen that barn godel. liuchte if
 8 lichamo. liomon stodun. uuanamo fan themu uualdandef barne
 9 uuard if geuadi so huit. so sneu te sehanne. Tho uuard thar
 10 seldlic thing. giogid astar thiu. elias endi moyses. quamun thar
 11 te criste. uuid so craftagne. uuordun uuehslean. thar uuard so
 12 uunfam spraka. so god uuord undar gumun. thar the godel su-
 13 nu. uuid thea marean man. mahlien uuelde. So blidi uuard
 14 uppan themu berge. shen that berhte licht. uual thar gard god-
 15 lic. endi groni uang. paradise gelic. Petrus tho gimahalde
 16 helid hardmodig. endi te if herron sprac. grotte thene godel
 17 sunu. God if it her te uuefanno. ef thu it gikiosan uuliti
 18 crist alouualdo. that man thi her an thesaru hohe. en huf ge-
 19 uuirkea. marlico gemaco. endi moysefe oder. endi eliasfe thrid-
 20 dea. thit if odaf hem. uuelono uunfamost. Reht so he
 21 tho that uuord gesprak. so tilet thiu lust an tue. licht uuol-
 22 can shen. glitandi glimo. endi thea godun man. uuliti-
 23 sconi beuuarp. Tho fan themu uuolcne quam. belag stemne
 24 godel. endi them helidun thar selbo sagde. that that if sunu uuari-

- | | |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. 5. tth. 8. o. | 16. 8. gruotta. |
| 4. 3. uuolda. XXXVIII et nova linea. | 17. 3. 4. ist. 8—10. estuit. |
| 4. reh. 5. th. | 18. 8. o. 9. i. |
| 7. 3—5. thie berahto sunno. | 19. 1. ie. 6. odar. |
| 9. 1. Uuart. 5. huit. 7. o. | 20. 1. da. 4. odes. |
| 11. 5. ina. 7. o. 9. th. | 21. 6. 7. liet thie. |
| 13. 4. iu. 7. ea. 8. o. a. 10. th. | 22. 2. scan. 3. e. 7. guodan. 9. ig. |
| 14. 6. berahta. | 23. 9. a. |
| 15. 9. malda. | 24. 4. thon. |

Continuatur transfiguratio. Passionis praedictio.

MATTH. XVII. 5—9. MARC. IX. 6—9. LUC. IX. 35. 36. || MATTH. XVII. 22.
 MARC. IX. 31. LUC. IX. 44.

1 libbiendero liobost. an themu mi licod uuel. an minun hugifkeftiun.
 2 themu gi horien sculun. fulgangad imu gerno. Tho ni mahtun thea
 3 iungaron cristes. thes uuolcnes uuliti. endi uuord godes. thea if
 4 mikilon maht. thea man antstanden. ac *sie* bifellun tho ford-
 5 uuardes. ferkes ni uuandun. lengiron libes. Tho geng im to the
 6 landes uuard. behren *sie* mid if handun. heleandero bezt. het that
 7 *sie* im ni andredin. Ni scal iu her derien couuiht. thes gi her
 8 sefdlikef. *giseen habbiad. meriario* thingo. Tho est them manun
 9 uuard. hugi at iro herton. endi gihelid mod. gibade an iro breostun.
 10 gifahun that barn godes. enna standen. uual that oder tho be-
 11 htiden himilef licht. Tho giuuet *imu* the belago crist. *fan themu*
 12 *berge nider.* gibod astar thi. iungarun sinun. that *sie* obar iudeo-
 13 no folc. ni sagdin *thea* gifioni. *er* than ik selbo. fuido diurlico. *fan*
 14 dode astande. arife *fan* theru restu. fidor mugun gi it rekkien
 15 ford. marien obar middilgard. managan *thiodun.* (XXXIX.) uuido
 16 astar thesarū tueroldi.
 17 Tho giuuet *imu* uualdand crist. est an galileoland. sohte if
 18 gadulingof. mahtig if mago hem. sagde thar manages huat
 19 *baerhtero bilideo.* endi that barn godes. them if saligun ge-
 20 sidun. *sorgspell* ni forhal. ac he im openlico. allun sagde.
 21 them if godan iungaran. huo ine scolde that iudeono folc.
 22 uuegean te uundrun. thes uurdun thar uuise man. fuuido
 23 an *sorgun.* uuard im ser hugi. hriuug umbi iro herte. gibor-
 24 dun iro *herron* tho. uualdandes sun. uuordun tellien. huat he

- | | |
|---|--|
| 1. 1. e. 7. ll. | 16. 2. o. <i>Voces sopita. Lux in Cod.</i> |
| 2. 3. ea. 5. t. | <i>Monac. eadem manu in hac ipsa linea</i> |
| 4. 1. u. 7. abest. | <i>prope marginem scriptae notamina</i> |
| 5. 2. rah. | <i>— quaedam latina videntur.</i> |
| 6. 8. e. | 17. 4. n. |
| 8. 2. gisehan. 3. hebbeat. 4. marero. | 18. 1. a. |
| 9. 5. e. 9. i. | 19. 1. berch. 2. tho. |
| 12. 1. berege. 2. thar. 6. gron. | 20. 1. thon. 2. forog. |
| 13. 4. thi. 5. v. 6. err. 11. th. | 21. 4. gron. |
| 14. 2. æ. 5. o. 6. a. 7. th. 11. ea. | 22. 5. th. 7. a. 9. th. |
| 15. 2. ea. 6. theodon. XXXIII. <i>et nova</i> | 23. 2. forogon. 10. a. |
| <i>linea.</i> 7. v. | 24. 2. 3. abjunt. 8. ea. |

Chr. Capernai solvit didrachma a Petro in ore piscis repertum.

MATTH. XVII. 23—26.

1 undar *theru* thiodu tholoian scolde. uuilliendi undar *themu* uue-
 2 rode. || Tho *giuuet imu* uualdand crist: gumo san galilea. sohte
 3 *imu* iudeono burg. quamun im te *cafarpaum*. thar fundun sie
 4 *enan* kuningel *thegn*: uulankan undar *themu* uuerode: quad
 5 that he uuari giuueidig bodo: adalkefuref. He grotte astar
 6 thiu: *simon* *petrusen*. quad that he uuari gifendid tharod: that
 7 he thar gimanodi: manno gehuiliken: thero hobidscatto: *the* sie
 8 *te themu* hobe scoldin: tinfi gelden. Nif thef tueho enig: gumo-
 9 no nigienumu. ne sie *ina fargelden* san: medmo kusteon. *biuten*
 10 iuuue mester *eno*. he habad it farlaten. Ni scal that licon uuel:
 11 *missum* herron. so man it *imu* at if hobe *hudid*. adalkefure.
 12 Tho geng astar thiu: *simon* *petrus*. uuelde it seggian tho: herron
 13 *sinamu*. He uual if an if hugi iu than: giuuro uualdand crist:
 14 *imu* ni mahte uuord enig: biholen uuerden. he uuisse hugifkefti:
 15 manno gehuilikel. Het tho thene if *marean* thegan: *simon* pe-
 16 *trus*: an thene seo innen: angul uerpen. *Suliken* so thu thar
 17 erist mugif: sifk gifahen quad he. so *teoh* thu thene san *themu* flo-
 18 de te thi. antklemmi *imu* *thea* kinni. thar maht thu undar them
 19 kaston nisan: guldine soattof. that thu *fargelden* maht: *themu* man-
 20 ne te *gimodea*: minen endi thinen. tinfeo so huilican: so he uf to
 21 *sokid*. He † ni dorste *imu* tho astar thiu: odaru uuordu: *furdur*
 22 gibioden. geng *fiscari* god: *simon* *petrus*: uuarp an *thene* seo
 23 innen. angul an *udeon*. endi up gitoh: sifk an flode. mid if
 24 solmun tuem. teklof *imu* *thea* kinni. endi undar them kaston

- | | | | | | | |
|----------------------|--------------------|-----------------------|-----------------|--------------------|--------------------------|-----------------------|
| 1. 2. <i>abest</i> . | 3. o. | 4. <i>ian</i> . | 5. a. | 6. e. | 13. 1. on. | 7. <i>ie</i> . |
| 2. 1. a. | 5. <i>giuet</i> . | | | | 14. 3. o. | a. 7. <i>than</i> . |
| 3. 7. <i>ph</i> . | | | | | 15. 7. o. | |
| 4. 1. <i>enna</i> . | 3. <i>thegan</i> . | 6. <i>tham</i> . | 7. <i>æ</i> . | | 16. 1. <i>se</i> . | 8. <i>succan</i> . |
| 5. 2. <i>y</i> . | 3. <i>fe</i> . | | | | 17. 2. <i>i</i> . | 5. 6. <i>absumt</i> . |
| 6. 5. <i>can</i> . | 8. <i>thia</i> . | | | | 18. 6. <i>thiu</i> . | |
| 7. 1. <i>the</i> (?) | | | | | 19. 7. o. | a. |
| 8. 2. <i>enon</i> . | 5. <i>abest</i> . | 6. <i>ferguldin</i> . | 8. <i>th</i> . | | 20. 3. <i>gimuodie</i> . | |
| 9. 3. <i>enn</i> . | 4. <i>abest</i> . | 5. <i>bit</i> . | 7. o. | a. 12. <i>ll</i> . | 21. 1. <i>luokit</i> . | 2. <i>hie</i> . |
| 10. 1. on. | 3. a. | 10. <i>cuthit</i> . | 11. <i>th</i> . | | 22. 2. o. | 4. <i>uthion</i> . |
| 11. 5. <i>y</i> . | 7. o. | a. 11. <i>e</i> . | | | 5. 6. <i>end nupp</i> . | 9. <i>af</i> . |
| | | | | | 23. 5. <i>thiu</i> . | 8. <i>an</i> . |

Tributa dominis solvantur. Quo modo in offendentes sit agendum.

MATTH. XVIII. 15—17. 21.

1 nam' guldine scattof. dede al so *imu* the godel suaz' uuordun
 2 geuufde. || Thar uuaf tho uualdandef' megincraft gimarid' huo
 3 scal † manno gehuilic' suido uuilliendi' if' uueroldherron' sculdi en-
 4 di scattof. thea *imu* giskeride sind' gerno gelden. Ni scal ine far-
 5 gumon eeuuiht. ni farmuni ine an if' mode. ac uuefe *imu* mildi
 6 an if' hugi. thiono *imu* thiolico. an thiu mag he *thiodgodel*; uuillean
 7 geuuirkean. endi ok if' uueroldherron' buldi *habbien*.
 8 (XL.) So lerre the helago crist' thea if' *godon* iungaron. Ef onig
 9 gumono uuid iu quad he' fundea geuuirkea. than nim
 10 thu ina fundar te thi' thene rink an runa' endi *imu* if' *rad*
 11 saga. uufi *imu* mid uuordun. Ef *imu* than thef' uuerd ne si' that
 12 he thi' gihorie. *hala* † thar *odara* to. *godaro* gumono. endi lah *imu*
 13 if' grimmun uuerc. sak ina *sodu*uordun. Ef *imu* than if' fundea
 14 astar thiur' *lof* uuerc ni *ledon*. giduo it *odran* liudium' cud. mari
 15 it than for menegi. endi lat manno filu' uuiten if' *faruurhti*.
 16 *Odo* beginnad *imu* than if' uuerk tregan. an if' hugi *hreuen*. than
 17 he it gihorid' helido filu' abton eldibarn. endi *imu* if' ubilon dad.
 18 uueread mid uuordun. Ef he than ok uuendien ne uuili. ac
 19 *farmodat* sulica menegi. than lat thu thene man faren. haba ina
 20 than far hethinen. endi lat ina thi' an *thinuma* hugi *leden*.
 21 mid if' an *thinuma* mode. ne si' that *imu* est mildi god' her heben-
 22 cuning. helpe farlihe. fader allaro *firiho* barno. || Tho fragode
 23 petruf' allaro thegno best. *theoðen* finan. Huo oft scal ik them
 24 mannan' the uuid mi *habbiad*. led uuerk giduan' *leobo* drohtin'

3. *post* 1. allaro. 4. th. 5. e. 7. e.

4. 4. imi. 6. t. 12. o.

5. 4. o. 12 *abest hoc loco*.

6. 3. huge mildi. 11. thied. 12. o.

7. 1. i. a. 5. e. 7. habbean. XL.

8. guodun.

9. 7. i. ie.

10. 13. rada.

11. 1. i. 8 *abest*. 10. uuirdig.

12. 3. re. 4. halo thi. 6. odran. 8. uo. e.

14. 3. le th. 5. 6. ne lethan' than. 9. odran.

15. 11. *foruuruhti*.16. 1. th. 2. i. i. 4. nu. 9 *abest*. 10. ie.11. *hreuuuan*.

17. 4. th. 11. u.

18. 1. t. 6. nn.

19. 1. *formuodit*. 10. bi.

20. 2. for. 3. o. 9. on. 10. ie. 11. lethan.

21. 4. on.

22. 2. a. 3. o. 5. e. 6. *firoho*.23. 5. *thiodon*.24. 3. *this*. 5. eat. 9. *liebo*.

De offensis remittendis. Quae sint quae ad vitam aeternam conducant.

MATTH. XVIII. 21. 22. || XXIX. 16—20. MARC. X. 17—20. LUC. XVIII. 18—21.

1 Scal ik im sibun sidun iro fundea alaten uuredaro uuerko. er than
 2 ik if eniga uureka frummie. ledef te lone. Tho sprak est the landef
 3 uuard angegin. the godes funu godumu thegne. Ni leggiu ik
 4 thi fan sibunian so thu selbo sprikif. mahlif mid thinu mudu.
 5 Ik duom thi mera thar to sibun sidun sibuntig. so scalt thu fundea
 6 gehuemu ledef alaten. so uuilliu ik thi te lerun geben uordun
 7 uuarfastun. Nu ik thi sulica giuuald fargaf. that thu mines huuifkef
 8 herost uuarif. manages mannkunnief. Nu scalt thu im mildi uee-
 9 sen liudian lithi. Tho thar te themu lereande quam en iung
 10 man angegin. endi fragode thene iesu crist. Mester the godo quad
 11 he. huat scal ik manages duan. an thiu the ik hebenriki gehalan moti.
 12 Habde imu oduuelon allen geunnen. medomhord manag. thoh
 13 he mildean hugi bari an if breostun. Tho sprak imu that barn godes
 14 huat quidif thu umbi godon. Nif that gumono enig. biutan the
 15 eno the thar al gescop uerold endi uunnea. Ef thu if uullean ha-
 16 bas that thu an licht godes lidan motif. than scalt thu bihalden thea
 17 helagon lera. the thar an themu aldon euua gebiudid. that thu man
 18 ni slab. ni thu menef ni fueri. farlegarnessi farlat. endi luggi
 19 geuuiskepi. strid endi stulina. ne uuif thu te stark an hugi. ne
 20 nidin ne hatul. ni nodrof ni fremi. abunst alla farlat. uuif
 21 thinun eldirun god. fader endi moder. endi thinun friundun
 22 hold. them nahiftun ginathig. than thu + giniodo most himil-
 23 rikeaf. ef thu it bihalden uuili fulgangan godes lerun. Tho
 24 sprak est the iungo man. Al hebbiu ik so gilestid quad he

1. 3. e. 4. tho. 8. laten. 9. the.

2. 4. ac. 5. ea. 6. th.

3. 6. guodum.

4. 3. nin. 11. th.

5. 2. n. 8. tho.

6. 2. th. 5. e.

7. 11. ie.

8. 4. n.

9. 8. a. 10. enn.

10. 5. abest. 6. ihm. 8. a.

11. 5. mines. 6. o. 7. 8. 9. that. 12.
 hebbian.

12. 4. o. 6. th. d.

13. 2. a.

14. 5. godi. 10. bo.

15. 12. io.

16. 1. i. 7. th.

17. 1. a. 3. thia. 8. e. 9. t.

18. 8. firlegarnissa.

19. 11. ie.

20. 1. th. 7. u. 10. o.

21. 9. friund.

22. 6. thu thi. 7. giniedon. 9. lo.

23. 1. ie.

De periculo divitiarum. De mercede apostolorum Christum sequentorum.

MATTH. XIX. 20—24. MARC. X. 21—25. LUC. XVIII. 22—25. || MATTH. XIX. 27.
 MARC. X. 28. LUC. XVIII. 28.

1 fo thu mi lerif nu. uuordun-uifif. fo ik if eouuiht ni farlet fan
 2 minero kindifki. Tho bigan ina crist feban an mid if ogun. En if
 3 thar noh nu quad he uuan thero uuerko. ef thu if uuilleon habaf
 4 that thu *thurhfremid* thionon + motif. herron thinamu. than scalt
 5 thu *thu* that thin hord nimen. scalt thinan oduuelon allan farcopien
 6 diurie medmos. endi delien het armun mannun. than habaf *thu*
 7 astar thiu hord an himile. cum thi than gehalden te mi. folgo
 8 thi minaro ferdi. than habaf thu fridu sidur. Tho uurdun kristef +
 9 *kind iungumu manne*. fuido an forgun. uuaif *imu* ser hugi mod
 10 umbi herte. habde medmo filz. uuelono geuunnen. Uuende *imu*
 11 est thanen. uuaif *imu* unoðo an if breostun. an if sebon suaro. Sah
 12 *imu* astar tho krist alouualdo. quad it tho thar he uuelde. te
 13 them if *godun iungaran* geginuuardun. that uuari an godes riki
 14 unodi *odagumu manne* up te cumanne. *Odur* mag man
 15 *olbundeon* thoh he si unmetgrot thurh nadlan gat thoh it si
 16 naru fuido lastur thurh flopion. than mugi cuman thiu *fiote*
 17 te himile. thef odagan mannes the her al habad. giuwendid an
 18 these uueroldscat. uuilleon finen. Modgithahti. endi ni hugid
 19 umbi thie maht godes.
 20 (*XLI.*) *Imu* anduuardiade erthuungan gumo. simon petrus. endi
 21 seggeau bad leoban herron. Huat sculun uui thef te lone nimen
 22 quad he godes te gelde. thef uui thurh thin iungardom egan
 23 endi erbi al farletun hobof endi hiuufki. endi thi te herron
 24 gicurun. folgodun thinaru ferdi. Huat scal uf thef te frumu

1. 15. forliet.

2. 15. ift.

3. 13. i.

4. 3 *abest*; ante 5. thiodne. 8. on.5. 2 *abest*. 6. neman. 8. o. 11. forcopan.

6. 2. th. 9. i. 10. thi.

8. 5. i. 7. friðo. 8. sithor. post 11. uuord.

9. 1. kin. 2. an. 3. man. 4. th. 6. rogo.

10. 2. a. 3. a. 4. t.

11. 5. th. 6. 7. innan.

13. 5. guodan. 4. gron.

14. 1. th. 2. odigan. 3. man. 4. pp. 7. Othor.

15. 1. oluueondeon. 8. u.

16. 2. th. 3. o. 9. feola.

17. 4. ef. 9. ðit. 10. t.

18. 2. tt. 4. o. 8. t.

19. post 4. XLI.

20. 2. deda. 5. y.

21. 3. ie.

23. 4. o. ic. 11. e.

24. 3. ero. 8. *deest*.

De mercede apostolorum et omnium Christum sequentium. Parabola de diuite et Lazaro.

MATTH. XIX. 28. 29. MARC. X. 29. 30. LUC. XVIII. 29—30. || XVI. 19. 21.

1 uerden: langef te lone? Liudeo drohtin: sagde im tho selbo †. Than
 2 ik fittien kumu quad he. an thie mikilan maht: an themu marean
 3 dage. thar ik allun scal: irminthiodun: *domef* adeliën. than motun
 4 gi mid *iaunomū* drohtine. thar selbon fittien. endi motun thera
 5 faca uualdan. motun gi ifrahelo: edilifolcæn: adeliën aftar iro dadiun.
 6 so motun gi thar gidiuride uuesen. Than seggiu ik ia te uاران:
 7 so hue so that an thefaru ueroldi giduot. that he thurh mina min-
 8 nea: mago gefidli: lof *farletid*. thef scal hi her lon niman. tehan
 9 *sidan* tehinfald. ef he it mid treuon duot. mid bluttru hugi.
 10 Obar that *habad* be ok himilef lioht. open euuig lif. || Bigan *imu*
 11 tho aftar thiur allaro barno bezt. *en* bilidi seggian. Quad that thar
 12 *en* odag man: an erdagun uuari. undar themu uerodæ. *the* habde
 13 uuelono genog. *sinkal* gifamnod. endi *imu simlan* uuaſ: garu mid
 14 goldu: endi mid godouebbiu. fagarun fratahtun. endi *imu so* filu
 15 habde: godes an if gardun. endi *imu* at † gomun ſat: allaro dago gehui-
 16 likeſ. habde *imu* diarlic lif. *blitzea* an if benkiun. Than uuaſ thar
 17 eft en biddiendi man: gilebod an if lichamon. lazaruf uuaſ he heten:
 18 lag *imu* dago gehuilikeſ: at them durun foren. thar he thene oda-
 19 gan man. inne uuiſſe: an if geſtſeli: gome thiggean. fittien at
 20 ſumble. endi he *simlan* bed: giarmod thar ute. Ni moſte thar in
 21 cuman. ne he ni mahte gebiddiën. that man *imu* thef brodes tha-
 22 rod: gidragan uueldi. thef thar fan themu *diſke* nider: antſel
 23 undar iro ſoti. ni mahte *imu* thar enig *framu* uerden: fan *the-*
 24 *mu herofton* *the* thef huſel giuueld. *biatan* that thar gengun

1. 1. than. *poſt* 10. ſuno drohtineſ.
 2. 2. ea. 8. ulun. 12. iun.
 3. 7. duomof. 8. ea.
 4. 3. iuon. 7. ea.
 5. 7. ea.
 6. 12. o.
 7. 6. o.
 8. 4. b. 5. forlatit. 9. hie.
 9. 1. thon. 2. a. 11. iu.
 10. 3. bit.
 11. 7. enn. 8. th.
 12. 1. enn. 9. e. 10. hie.

13. 2. h. 3. e. 4. t. 7. ſinnon. 10. di.
 14. 4. u. 6. ohon. 9. *abeſt*.
 15. *poſt* 8. if.
 16. 5. b. 6. blizza. 9. ki.
 17. 3. a. 5. b.
 19. 7. a. ie. 8. a. 10. ea.
 20. 4. ſinnon. 12. inn.
 21. 5. o. a. 6. i. ea.
 22. 8. cæ. 9. th. 10. ll.
 23. 5. o. a. 9. froma. 10. than.
 24. 1. them. 2. herroſten. 3. them. 7. neuam.

Cont. parabola de divite et de Lazaro.

I. u. c. XVI. 21—25.

1 to if hundof. lihkodun if likuundon thar he liggiandi hungar
 2 tholode. ni quam imu thar te helpu uuiht. fan themu rikeon manne.
 3 Tho gifragu ik that ina if regano gifcapu. thene armon man' if en-
 4 dago gimanodun. † mahtian fuid †. that he manno drom' ageben scolde.
 5 Godef engilof' antfengun if ferh. endi leddun ine ford thanen.
 6 that sie an abrahames barm' thef armon mannes' fiote gifettun. thar
 7 moſte he fimlun ford' uuefen an uunniān. Tho quamun ok uurde-
 8 gifcapu. themu odagan man' orlaghuile. that he thit liot farlet'
 9 letha uuihti' befinkodun if fiote. an thene fuarton hel. an that fern
 10 innen' fiundun te uuilleān. begrobun ine an gramono hem. thanen
 11 mahte he thene godan ſcauon' abraham gefehen. thar he uppe uuaſ'
 12 libef an luſtan. endi lazarus fat' blidi an if barme. berht lon antfeng'
 13 allaro if armodio. endi lag the odago man. heto an theru helliu.
 14 hriop up thanen. Fader abraham quad he' mi if firinan tharf. that
 15 thu mi an thinumu modſebon' mildi uuerdef. lidi an theſaru logny.
 16 Sēndi mi lazarus herod. that he mi geforea' an thit fern innan'
 17 caldes uwateres. Ik her quic brinnu' heto an theſaru helliu. Nu if
 18 mi thinaro helpono tharf. that he mi aleſkie' mid if lutticon fingru'
 19 tungon mine. Nu ſiu tekan habad' ubil arbedi. inuuidrado' ledaro
 20 ſpraka. allef if mi nu thef lon cumen. Imu anduordiade tho abra-
 21 ham. that uuaſ aldſader. Gehugi thu an thinumu herton quad he'
 22 huat thu habdes iu' uuelono an ueroldi. huat thu thar alle thine
 23 unnea farſliti. godef an gardun. ſo huat ſo thi gibidig ford'
 24 uuerden scolde. nūiti tholode' lazarus an themu liote' habde

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1. 1—3. if hundof tuo. 4. lecco. 6. dun. | 13. 3. aramuodio. 11. o. |
| 2. 12. man. | 14. 1. e. 2. pp. 5. ha. 9. iſt. |
| 3. 2. fran. 6. abeſt. 7. inu. | 15. 4. on. 7. th. 8. lithe. |
| 4. 2. da. 3. 4. magtig mahtiom ſuith ſu th. | 16. 3. fan. 8. gefuore. |
| 5. 5. rah. | 17. 4. ie. 9. o. |
| 6. 4. ha. 9. feola. | 19. 1. u. 6. bit. 8. arabedi. 11. th. |
| 7. 3. le. 11. i. | 20. 3. iſt. 10. dia. |
| 8. 3. e. 5. a. 10. forliet. | 21. 8. emo. 9. e. |
| 9. 3. Biſenkidun. 5. feola. 9. ll. 10. ant. | 22. 3. o. |
| 10. 4. o. | 23. 2. o. |
| 11. 1. o. a. 4. guodon. 6. habrahame. | 24. 1. than. 2. i. |
| 12. 11. reh. | |

Continuatur parabola de divite et de Lazaro. Parabola de patrefamilias et operariis.

LUC. XVI. 25—31. || MATTH. XX. 1.

1 thar ledef fila. uuiteaf an uueroldi. Bethiu scal he nu uuelon egan
 2 libbien an lustun. thu scalt thea logna tholan. brinnendi fiur. ni
 3 mag *if* thi enig *bote* kumen. hinana te helliu. It habad the helago
 4 god. so *gifastnod* mid *if fadmun*. ni mag thar faren enig thegno
 5 thurh that thiustri. it *if* her so thikki undar uf. Tho sprac est abra-
 6 hame the erl tegegnel. fan theru hetan hell. endi helpono bad that
 7 he lazarus an liudio drom selbon sandi. that he gifeggea thar bro-
 8 darun minun. huo ik her brinnendi thrauerk tholon. Sie thar
 9 undar theru thiod sind. sie fiui undar themu folke. Ik an *fortun*
 10 bium. that sie im thar faruuirkien that sie sculin ok an thit uuiti
 11 te mi an so gradag fiur. Tho *imu* est tegegnel sprak abraham ald-
 12 fader. quad that sie thar eo godes an themu landshepi. liudi habdin
 13 moysefes gibod. endi thar managaro to. uuarfaguno uoord. ef sie
 14 if uuillige sind that sie that bihalden. than ni duribun sie an thea
 15 hell innen. an that fern faren. ef sie gefrummien so so thea ge-
 16 biodad. the thea bok lefat. them liudiun te lerun. Ef sie thef than
 17 ni uuilliad lestien uuiht. thanne ni horiad sie ok themu the † *astad*
 18 man fan dode. late man sie an iro modsebon selbon keofen. hueder
 19 im suotiera thunkie. te giuuinanne so lango so sie an thesaru
 20 uueroldi sind. that sie est ubil ettha god astar habbien.
 21 (XLII.) So larde he tho thea liudi lihton uuordon. allaro barno bett
 22 endi bilidi sagde manag mankunnie mahtig drohtin.
 23 Quad that *imu en* salig gumo samnon bigunni man an *morgen*
 24 endi im meda gihet. the herosto thef hiuufkeaf. fuido

1. 1. th. 4. ie. 11. no.
 2. 1. a. 8. o.
 3. 2. ef. 5. buota. 11. it.
 4. 3. fastnot. 6. fathmon.
 5. 5. ia. 5. ist.
 6. 6. o. 7. u.
 7. 2. se. 4. o. 6. a. 7. c. 10. ie. 12.
 8. 1. bruothron. 10. *abest*.
 9. 2. a. 3. thieda. 12. forohnton.
 10. 1. n. 6. o. ea.
 11. 5. o.
 12. 6. eu. 9. tham. 10. scipe.

13. 7. o.
 14. 13. thena.
 15. 9. ia.
 16. 1. t. 2. 3. thia the. 9. u.
 17. 2. uuelliat. 3. ca. 5. n. 7. t. 12.
 hinan astet.
 18. 4. a.
 19. 2. era. 3. e. 11. o.
 20. 7. estha. 10. habbian. XLII.
 22. 2. th.
 23. 4. *abest*. 11. moragan.
 24. 6. rr. 8. e. 9. th.

Parabola de patrefamilias et operariis.

MATTH. XX. 2—15.

1 holdlic lon. Quat that hie iro allaro gihuem. enna gabi. filofrina scat.
 2 Thuo samnodun managa. uuerof an if uuingardon. endi hie im uuerc.
 3 bifalah. adro an uhtan. sum quam thar oc an undorn tuo. Sum quam
 4 thar an middian dag. man te them uuerke. Sum quam thar te nonu.
 5 thuo uuaf thi uiguda tid. fumarlangel dagef. Sum thar oc sithor
 6 quam. an thia elliftun tid. thuo geng thar aband tuo. funna ti sedle.
 7 Thuo hie selbo gibod. if ambahtion. erlo drohtin. that man thero
 8 mannes gihuem. if meoda forguldi. them erlon arbidlon. hiet thiem at
 9 erist geban. thia thar that lezt uuarun. liudi cumana. uuerof te them.
 10 uuirke. endi mid if uuordon gibod. that man them mannon. iro mieda
 11 forguldi. allef at aftan. them thar quamun at erist tuo. uuillendi te them
 12 uuerke. unandun fia suitho. that man im mera lon. gimacoz habdi. uuid
 13 iro arabedie. Than man im allon gaf. them liudeon gilico. leth uuaf
 14 that suitho. allon them ando. them thar quamun at erist tuo. Uui quamun
 15 hier an moragan quathun fia. endi tholodun hier manag te dage. arabid-
 16 uuerco. huilon unmet het. scinandia funna. Nu ni gibif thu uf scattef
 17 than mer. thie thu them odron duof. thia hier ena huila. uuaron an
 18 thinon uuerke. Thuo habda est if uuord garo. thie herrofto thef hiuufkef.
 19 quat hie im ni habdi gihetan than mer. uuerthef uuid iro uuerke. huat
 20 ik giuuald hebbiu quat hie. that ik iu allon gilico muot. lon forgeldan.
 21 Iuuef uuerkef uuerth. || Than uualdandi crift. menda im thoh mera thing.
 22 thoh hie obar that manno folc. fan them uuingardon so. uuordon spraki.
 23 Huo thar unefnu. erlof quamun. uuerof te them uuerke. so sculun fan
 24 thero uueroldi duon. mancunnief barn. an that mario licht. gumon an godef

Applicatio parabolæ de patrefamilias et operariis.

1 uuang. Sum biginnit ina giriuuan. fan an if kindifki. habit im gicoranan.
 2 muoduuillion guodan. ueroldfaca mithit. farlatit if luſta. ni mag ina if
 3 likhamo. an unſpuod forſpanan. ſpahitha linot. godeſ eu. gramono forlatit.
 4 uuretharo uuillion. duot im ſo te if ueroldi forth. Leſtit ſo an theſon
 5 liothe. ant im if liſel cumit. aldref aband. Giuuitit im than uppuengo.
 6 that uuirđit im if arabedi. all gilonot. fargoldan mid guodu. an godeſ rikie.
 7 that mendun thia uuuruhteon. thia an them uuingardon. adro an uhta.
 8 arbidlico. uerc bigunnun. endi thuruuonodun forth. erloſ unt aband.
 9 Sum thar ac an undern quam. habda thuo farmerrid. thi moraganſtunda.
 10 theſ daguuerkel forduolon. ſo duot doloro filo. gimedaro manno. dribit im
 11 miſlic thing. gerno an if iuguthi. habit im gelpquidi. letha gilonot. endi
 12 loſuoord manag. antthat if kindifki. farcuman uuirđit. that ina after if
 13 iuguthi. godeſ anſt manot. blithi an if brioſtun. fahit im te beteron than.
 14 uuordon endi uercon. leđit im if uerold mid thiu. if aldar ant thena endi.
 15 cumit im alleſ lon. an godeſ rikie. godaro uerko. Sum man thann mid
 16 fir. men farlatit. ſuara fundiun. fahit im al ſalig thing. biginnit thuru godeſ
 17 craft. guodaro uerco. buotit baloſpraka. latit im if betrun dad. an if hugie
 18 hreuuan. cumit im thiu helpa ſon gode. that im gileſtid thie gilobo. ſo lango
 19 ſo im if liſ uuarod. farit im forth mid thiu. antfahit if mieda. guod lon at
 20 gode. ni ſindun eniga geba beteran. Sum biginnit thann oc furthor. than
 21 hie iſt fruodot mer. if aldareſ af heldit. than biginnat im if ubilon uerc.
 22 lethon an theſon liothe. than ina lera godeſ. gimanod an if muode. uuirđit
 23 im mildera hugi. thuru gengt im mid guodu. endi geld nimit. heb
 24 himilriki. than hie hinan uuendit. uuirđit im if mieda ſo ſamo. ſo them man.

Applicatio parabolae de patrefamilias et operariis.

1 nun uuard thea thar te nonu-dages an thea nigunda tid. an thene
 2 uuingardon uuirkean quamun. Sum uuirddid than so fuido gefrodod
 3 so he ni uuili if fundea botien. ac he okid sie mid ubilu gehuilicu.
 4 antat imu if aband nahid. if uuerold endi if uunnea farflitid. than
 5 beginnid he imu uuiti andreden. if fundeon uuerdad imu forga an
 6 mode gehugid that he selbo gefrumide grimmef than lango the he
 7 moste if iugudeo neoten. Ni mag than mid odru godu gibotien
 8 thea dadi thea he so derbea gefrumide. ac he flehit allaro dago
 9 gehuilikef an if hreost mid bethiun handun. endi uuopit sie mid
 10 bittrum trahnun. hludo he sie mid hofnu kumid. bidid thene hela-
 11 gon drohtin mahtigne that he imu mildi uuerde. Ni latid imu
 12 sidor if mod gituiflien. so egrohtful if the thar allef geuueldid
 13 he ni uuili enigumu irminmanne faruuernien uullea sinef.
 14 fargibid imu uualdand selbo. helag himilriki. than if imu giholpen
 15 fidur. Alle sculun sie thar era antfahen. thoh sie tharod te enaru
 16 tidi ni kumen that kunni manno. thoh uuili imu the craftigo droht-
 17 tin. gilnon allaro liudio so huilicumun so her if gilobon antfahit.
 18 en himilriki gibid he allun theodun. mannun te medu. That mende
 19 mahtig krist barno that bezte. tho he that bilidi sprak. huo thar
 20 te them uuingardun. uurhteon quamin. man millico. thoh
 21 nam if mede gehue fulle te if froian. So sculun firiko barn
 22 at gode selbumu geld antfahen. fuido leoblic lon. thoh sie fume
 23 lata uuerthan.
 24 (XLIII.) Het imu tho thea if godan iungaron nahor tuelibi gangan.

1. 6. noon.
 2. 5. dit. 8. th.
 3. 7. buotan. 10. t.
 4. 1. antthat. 5. t. 7. aldref. 10. uuun-
 nia. 11. forflitit.
 5. 1. t. 4—9 *absunt*. 10. foraga.
 6. 2. i. t. 3. huat. 8. nn. 9. lang.
 7. 3. thi. 4. niotan. 11. uo. a.
 8. 4. *abest*. 6. dereuia. 10. a.
 10. 2. nion. 6. t. 7. o. 8. c. t. 9. t.
 11. 1. a. 5. a. 8. th. 10. t.
 12. 1. th.
 13. 4. on. 5. o. 7. io.

14. 1. o. B. t. 6. lo.
 15. 1. thor. 12. ero.
 16. 5. 6. mancunni. 8. uuill.
 17. 6. on.
 18. 1. endi. 3. Bit.
 19. 1. g. 5. besta. 9. th.
 20. 4. uurohtion.
 21. 3. mieda. 4. gihuic. 5. a. 7. *abest*.
 8. frohen.
 22. 3. Don. 6. th. 11. a.
 23. 1. 2. *erasa in Cod. M.*
 24. 6. guodun. 9. f.

Chr. quae sibi eventura sint, discipulis praedicat. Duo caeci prope Jerichunta
 MATTH. XX. 17—19. MARC. X. 32—34. LUC. XVIII. 31—33. || MATTH. XX. 29. 30.
 MARC. X. 46. LUC. XVIII. 35.

1 thea uuarun *imu* triunwiston. man obar erdu. *sagde* im mahtig
 2 *selbo* oder *fidu*. huilic *imu* thar arbedi' touuward uuarun. thes ni
 3 mag enig tueho uuerden quad he. quad that *sie tho* te hierusalem
 4 an that iudeono folc' lidan scoldin. Thar uuirddid all gilestid so' ge-
 5 frumid undar themz folke. so it an furndagun' uuile man he mi
 6 uuordun gesprakun. thar sculun mi farcopon' undar thea crafti-
 7 gon thiod' helidof te theru heri. thar uuerdat mina hendi gebun-
 8 *dana* fadmof uuerdad mi thar gefastnod. silz scal ik thar githo-
 9 *loian*. hofkes gihorien' endi harmquidi. bismerspraka. endi bi-
 10 hetuuord manag. *Sie* uegeat mi te uundron' uwapnel eggium.
 11 bilofiad mi libu. Ik te thesumu lichte scal' thurh drohtines craft.
 12 fan dode astanden. an thriddeon dage. Ni quam ik undar
 13 thesa theoda herod te thiur' that min eldibarn' *arbed* habdin'
 14 that mi thionodi thiuf *thiod*. Ni uuilliu ik *if* *sie* thiggiem nu'
 15 fergon thit folcskepi. ac ik scal *imu* te frumu uuerden. theonon
 16 *imu* theolico. endi for alla thesa theoda *geben*' seole mine. Ik
 17 uuilliu *sie* *selbo* nu' losien mid minu libu. thea her lango bidun'
 18 mankunnief manag' *minara* helpa. For *imu* tho forduuar-
 19 def' habde *imu* *fasten* hugi. blideam an *if* breoftun' barn droh-
 20 tinef. uueldun im te hierusalem' iudeofolkes. uuilleon uuisan.
 21 he conste thes uuerodes so garo' hetigrimmen hugi' endi hardan
 22 strid. uuredan uuilleon. || Uuerod *sidodæ* furi hierichoburg.
 23 uual the godes sunu' mahtig undar *thero menigi*' Thar *fatun*
 24 tuenie man bi ueege. blinde uuarun *sie* bethie. uual im botono

1. 4. u. u. 7. th. 8. ða.
 2. 1—3. self othier sithu.
 3. 4. than. 10. thua. 12. i.
 4. 5. th. 8. ðit.
 5. 1. t.
 6. 6. a.
 7. 1. u. 3. th. 5. o. 8. th.
 8. 1. dan. 2. th. 3. th.
 9. 1. lon. 6. a.
 11. 1. t. 6. on.
 13. 9. arabit.

14. 5. theoda. 7. e. 9. ef. 11. ea.
 15. 3. ci. 10. that (?).
 16. 6. e. 9. a. 10. a.
 17. 1. e.
 18. 3. mina. 8. th.
 19. 4. ferhtun. 6. thian.
 20. 2. da. 8. o.
 21. 7. a. 10. o.
 22. 2. th. 5. sithoda.
 23. 7—10. *erasa* in Cod. M.
 24. 1. a. 5. a. 8. a.

a *Christo sanantur.*

MATTH. XX. 50—54. MARC. X. 47—52. LUC. XVIII. 36—43.

1 tharf. that sie geheldi. hebenef ualdand. huand sie so lango. lihtes
 2 tholodun. managa huila. Sie gihordun tho that megin faren. endi
 3 fragodun san. firiuithico. *reginblindun.* huilic thar riki mar.
 4 undar themu folc*ſkepi*. furifla uuari. heroft an hobid. Tho sprac
 5 im en helid angegin. quad that thar *hiefu* crist. fan galilealan-
 6 de. heleandero bezt. heroft uuari. fori mid if folcu. Tho uuard
 7 *frahmod* hugi. bethiun them blindun mannan. tho sie that barn.
 8 godes. uuifun undar themu uuerode. breopun im tho mid iro
 9 uuordun to. hludo te themu helagon criste. badun that he im
 10 helpe geredi. drohtin dauides sunu. uuif uf mid thinun dadiun
 11 mildi. neri uf af thefaru nodi. so thu *ginoge* dof. manno kunnief.
 12 thu biſt managan god. hilpiſ endi helif. Tho bigan im that heli-
 13 do folc. uuerien mid uuordun. that sie an ualdand *krist*. so hludo
 14 ni hriopin. Sie ni uueldun † im horien te thiū. ac sie fimla mer
 15 endi mer. o*bar* that manno folc. hludo hreopun. Heleand *gestod*.
 16 allaro barno bezt. het sie tho brengien te *imu.* ledien thur*h* thea
 17 liudi. sprak im listian to. *mildlico* for theru menegi. Huat *uilliat*
 18 *git* minaro her quad he. helpono *habbien*. Sie badun ina helagna.
 19 that he im ira ogon. opana gidadi. farliuui theſes lihtes. that sie
 20 liudio drom. *ſuikle* sunnua *liht*. giſehen moſtin. uulitiſconie
 21 uuerold. Ualdand frumide. hren sie tho mid if handun. dede
 22 if helpe thar to. that them blindun tho. *bedium* uuurdun. ogon
 23 gioponod. that sie *erde* endi himil. thur*h* craft godes. an*thien*-
 24 nien mahtun. liht endi liudi. Tho ſagdun sie lof gode. diurdun

3. 4. regini. 8. nn.

4. 3. ſcipe. 6. rr. 8. *ſit*.

5. 8. ihū. 11. o.

6. 2. e. 4. rr.

7. 1. fromod.

10. 1. a.

11. 9. ginuogia.

12. 3. ogon.

13. 1. th.

14. *poſt* 5. cf.

15. 9. a.

16. 6. *abeſt*. 10. ledian.

17. 6. mildo. 8. o. 11. uuelliat.

18. 1. gi. 7. biddean.

19. 5. u. 7. e.

20. 3. ſuigli. 5. ſcin. 8. a.

22. 9. thion. 10. th. 11. u.

23. 1. a. 4. tha. 10. e.

24. 2. o. 11. ridun.

Cuecorum ad Jerichunta sanatio mystice exponitur.

1 *ufan drohtin. thef sie dagel lihtef brucan moftun. Geuuitun im*
 2 *bedie mid imu. folgodun if ferdi. uuaſ im thiu fruma gibidig. endi*
 3 *ok uualdandef uuerk uuido gekudid. (XLIV.) managan gimarid. ||*
 4 *Thar uuaſ fo mahtiglic bilidi giboknid. thar the blindon man.*
 5 *bi themu uuegē ſatun. uuiti tholodun. lihtef loſē. that menid*
 6 *thoh liudio barn. al mancunni. huo ſie mahtig god. an themu ana-*
 7 *ginne thurh if enef craft. ſinihun tue ſelbo giuuarhte. adam endi*
 8 *ewan. fargaf im upuuegof himilriki. Ac tho uuard im the hatola*
 9 *tē nah. ſiand mid ſeknu endi mid ſrinuuerkun. biſuek ſie*
 10 *mid fundiun. that ſie ſinſconi liht ſarletun. uurdun an ledaron*
 11 *ſtedi. an theſen middilgard man faruuorpen. tholodun her an*
 12 *thiuſtriu manarbedi. uunnun uuraefidof. uuelon tharþodun.*
 13 *fargatun godel rikief. gramon theonodun. ſiundo barnun. ſie*
 14 *guldun if im mid ſiure lon. an theru heton helliu. be thiu uuarun*
 15 *ſiu an iro hugi blinda. an theſaru middilgard. menniſcono barn*
 16 *huand ſiu ine ni antkiendun. craftaque god. himiliſken herron.*
 17 *thene the ſie mid if handun giſcop. giuuarhte an if uuillion.*
 18 *Thiuſ uuerold uuaſ tho ſo farhuerþid. bithuungen an thiuftrie.*
 19 *an thiodarbedi. an dodel dalu. Satun im tho bi theru drohtineſ*
 20 *ſtratun. iamarmode. godel helpe bidun. Siu ni mahte im tho*
 21 *er uuerden. er than uualdand god an theſan middilgard. mah-*
 22 *tig drohtin. if ſelueſ ſunz ſendien uuelde. that he liht antluki*
 23 *liudio barnun. oponodi im euuig liſ. that ſie thene alouualdon*
 24 *mahtin antkennien uuel craftagna god. ok mag ik giu*

- | | |
|---|---|
| 1. 1. 2. if dadi. | 13. 1. o. o. |
| 2. 1. thia. | 14. 5. u. 8. o. 9. u. 10. helj. |
| 3. 5. gieuthit. XLIII. et nova linea. | 15. 1. a. 7. o. |
| 6. Manogon. | 16. 1. t. 2. a. 3. abeſt. 5. c. 8. can. |
| 4. 5. th. 6. cnit. 8. thia. 9. u. 10. nn. | 17. 2. abeſt. 3. a. 8. rahta. |
| 5. 8. a. 10. t. | 18. 6. farhueriþit. 9. thieſtre. |
| 6. 11. then. 12. an. | 19. 2. arabedi. 10. o. |
| 7. 6. ſinbiuuun. 9. rahta. | 20. 2. iamormuoda. 4. a. 8. o. a. 10. thoh. |
| 8. 1. euun. 2. o. 4. pp. 5. lo. 11. tula. | 21. 2. than. |
| 10. 7. o. ie. 8. th. 10. letherun. | 22. 4. b. 6. fundean (?). 7. a. |
| 11. 3. a. 5. nn. 6. o. a. | 23. 3. a. |
| 12. 1. e. 2. thiod arabedi. 4. th. | 24. 4. i. 5. abeſt. 9. iu. |

Continuatio.

1 *gitellian. of gi thar to unilliad. huggien endi horien. that gi thef*
 2 *heliandef. mugun craft antkennien. huo if kumi uurdun. an the-*
 3 *faru middilgard. managun te helpu. Ia huat he mid them dadium*
 4 *drohtin selbo. manages mende. Ia behuiu thiu marie burg. hieri-*
 5 *cho hetid. thiu thar an iudeon stad. gimacod mid murun. Thiu*
 6 *if astar themu manen ginemnid. astar themu torhten tungle.*
 7 *he ni mag if tidi bemiden. ac he dago gehuilikef. duod oder*
 8 *uueder. uuanod otho uuahfid. So dod an thefaru uueroldi*
 9 *her. an thefaru middilgard. menniscoo barn. farad endi folgod.*
 10 *frode sterbad. uuerdad est iunga. astarkumane. uuerof auuah-*
 11 *sane. untat sie est uurd farnimid. That mende that barn*
 12 *godes. tho he son theru burgi for the godo fan hiericho. that ni*
 13 *mahte er uuerden gumono barnan. thiu blindia gibotid. that sie*
 14 *that berhte licht. gifahin sinconi. er than he selbo her. an thefaru*
 15 *middilgard. menniski antfeng. flefk an lichamon. tho uurdun*
 16 *thef firihō barn. giuuar an thefaru uueroldi. the her an uuitie er*
 17 *latun an fundian. gifunief lose. tholodun an thiuftrie. sie affobun*
 18 *that uual thefaru thiod. kuman heleand te helpu. fan hebenrikie.*
 19 *crist allaro cuningo best. sie mahtun if antkennien fan. gifolien*
 20 *if fardio. tho sie so filu hriopun. the man te themu mahtigon gode.*
 21 *that im mildi astar thiu. uualdand uurdi. Tham uueridun † suido*
 22 *thia suarun fundeon. the sie im er selbon gidadun. lettun sie thef*
 23 *gilobon. sie ni mahtun them liudian tho. biuuerien iro uuilleon.*
 24 *ac sie an uualdand god. hludo hriopun. autat he im iro heli fargaf.*

- | | |
|--|--|
| 1. 1. tellian. 2. ef. 6. uuellean. 7. can. | 12. 5. o. 9. guoduo. |
| 9. can. | 13. 1. o. a. 3. than. 7. di. |
| 2. 1. a. 4. an. a. | 14. 2. berabta. 4. uuin. 12. o. |
| 3. 1. o. 5. pon. 6. 7. Gie huat. | 15. 5. endi. 8. th. |
| 4. 3. e. 5. gie. 6. 7. bikui. 9. a. | 16. 2. io. 4. ro. 6. o. 8. thia. |
| 5. 2. t. 7. set(?). | 17. 5. a. |
| 6. 3. them. 4. o. 5. ginamod. 8. abest. | 18. 3. 4. thero thieda. 6. a. |
| 7. 6. than. 11. 12. duet endi. | 19. 6. o. 10. gifulian. |
| 8. 1. huedar. 2. t. 3. estha. 4. t. | 21. 1. e. 5. abest. 8. thia. post 9. im. 10. th. |
| 6. duet. 8. o. | 22. 1. u. 3. iu. 4. thia. 7. err. 8. be. 9. e. |
| 9. 3. o. 7. t. 9. t. | 10. lietun(?). |
| 10. 1. uo. a. 2. ferebat. 3. th. 6. a. | 23. 1. be. 4. o. 7. thoh. |
| 11. 1. a. 2. antthat. 6. o. | 24. 1—3. ac sie 8. antthat. 13. o. |

Continuatio. Christo Hierosolymis appropinquanti populus viam sternit.

MATTH. XXI. 8. MÀRC. XI. 8. LUC. XIX. 36.

1 that sie sinlib' gifehen *mostin*. Open euuig licht. endi anfaren'
 2 an thiū *berhtun* bu. That mendun thea blindun man. *the*
 3 thar bi hierichoburg. te themu godes barne. hludo hriopun'
 4 that he im iro heli *farlihi*. lihtef an thesamu libe. than im *thea*
 5 liudi so filu' ueridun *mid* uuordun. thea thar an themu ueege
 6 forun. biforen endi bihinden. So dot thea firinfundeon' an
 7 thesaru middilgard. mankunnie. Horiad nu huo thie blin-
 8 dun' *fidur* im *gibotid* uuard. that sie sunnun liht' gesehen
 9 mostun. huo sie tho dadun. Geuuitun im mid iro drohtine sa-
 10 mad. folgodun if ferdi' sprakun filu' uuordo. themu landef
 11 hirdie *te* lobe. So *dot* im noh liudio barn' uuido astar thesaru
 12 uueroldi. *fidur* im uualdand *god'* geliuchte mid if lerun. endi
 13 im lif euuig' godes riki *fargaf*. godun mannan. hoh himilef
 14 liht. endi if helpe thar to. so huemu so that giuuerhod. that
 15 he moti themu if ueege folgon.
 16 (XLV.) Tho nahide' neriendo crist' the godo te hierusalem. *quam*
 17 *imu* thar tegegnel filu' uerodes an uuilleon. uel *huggendief*.
 18 Antfengun ina fagaro' endi *imu* *biuoren* *streidun'* thene ueeg
 19 mid iro giuadian. endi mid *uurtiun* so same' mid *berhtun* blo-
 20 mun. endi mid *bomo* *togun*. that feld mid fagaron palmun'
 21 *al* so if fard geburide' that the *godes* sunu' gangan uelde. te *theru*
 22 *marean* burg. huarf ina megin umbi' liudio an lustun. endi
 23 loffang *hof*. that uuerod an uuilleon. sagdun uualdande thank'
 24 thef thar selbo *quam* sunu' dauides. uifon thef uuerodes.

1. 3. libi. 5. muostun.
 2. 2. a. 3. barhtun. 10. thia.
 3. 9. ic.
 4. 6. forliuui. 9. on. 13 *abest*.
 5. 1. io. 5. met.
 6. 10. iu.
 7. 1. o. 4. t.
 8. 2. thor. 4. giuotit.
 9. 9. ufon.
 11. 2. to. 5. duot. 12. o.
 12. 2. thor. 5. crift.

13. 6. gaf.
 14. 4. a. 11. cot.
 15. *post* 6. XLV.
 17. 9. iandef.
 18. 6. 7. biforan. 8. froidun.
 19. 6. uuurtion. 8. o. 10. berehton.
 20. 4. 5. buomotuogon.
 21. 8. guodes(?). 13. o.
 22. 1. iun. 3. 5. 7. i.
 23. 2. abuof.

Chr. futuram urbis desolationem deplorat. Populi exultatio ad Christi introitum in urbem.

LUC. XIX. 41—44. || MATTH. XXI. 9—11. MARC. XI. 9. 10. LUC. XIX. 38.

1 Tho gefah ualdand křift. the godo te hierufalem gumono bezta
 2 blican thene burgef uual. endi bu iudeono. hoha hornfeli. endi
 3 ok that huf godes. allaro uuiho uunfamofte. Tho uuel imu an
 4 innen hugi uuld if herte. tho ni mahte that helage barn utopu
 5 auuifien. ſprak tho uuordo filu. hriuuglico. uual imu if hugi
 6 ſereg. Uue uuard thi hierufalem quad he. thef thu te uuaran
 7 ni ueeft. thea uurdegifkefti. the thi noh giuuerden ſculun. buo
 8 thu noh uuirdif behabd. herief craftu. endi thi bifittiad. flidmode
 9 man. fund mid folcun. than ni habaf thu fridu huergin. mund-
 10 burd. mid manun. Lediad thi her managæ to. ordof endi eggia
 11 orlegaf uuord. farfioth thin folckepi. fiuref liomon. thefe
 12 uuik auuoftiad. uuallof hoha felliad + foldun. Ni aſtad if felif
 13 nigiean. ſten obar odrumu. ak uuerdad thefa ſtedi uuoftia. umbi
 14 hierufalem iudeoliudeo. huand ſie ni antkenniad. that im huma-
 15 na ſind. iro tidi touuardef. ac ſie habbiad im tuifien hugi. Ni
 16 uuitun that iro uuifad. uualdandel craft. || Giuuet imu tho mid
 17 theru menegi. manno drohtin. an thea berhton burg. So tho that
 18 barn godes. innan hierufalem mid thiū gumono folcu. ſeg mid
 19 thiū gefiðu. tho uuard thar allaro ſango meſt. hlud ſtemnie af-
 20 haben. helagun uuordun. lobodun thene landef uuard. liudio
 21 menegi. barno that bexte. Thiū burg uuard an throru. that
 22 ſolc uuard an forhtun. endi fragodun ſan. hue that uuari. that
 23 thar mid themu uuerode quam. mid theru mikilon menegi.
 24 Tho ſprak im en man angegin. quad that thar hieſu criſt. ſan

- | | | | |
|-----|--|-----|---|
| 2. | 3. e. 9. ſeli of. | 14. | 6. eat. |
| 3. | 7. R. 9. ll. | 15. | 8. eat. 10. a. |
| 4. | 1. o. 3. um. 5. a. 8. o. a. 10. a. | 16. | 4. od. |
| 6. | 1. a. | 17. | 1. o. 2. i. 7. berehtun. 8. h. 10. abeſt. |
| 7. | 4. 5. uuurđ gifcapu thia. 8. than. | 18. | 6. th'u. 9. ſegg. |
| 8. | 4. bihadd. 9. eat. 10. muoddia. | 19. | 2. th. 4. th. 5. abeſt. 10. na. 11. |
| 9. | 7. biſ. 9. tho. 11. muu. | 20. | 1. ahaban. 7. uueard. |
| 10. | 4. Lethiat. 7. a. | 21. | 1. i. 4. beſta. |
| 11. | 1. orlagief. 3. farfeh ot. 5. ci.
7. a. 8. a. | 22. | 4. forobton. 6. o. |
| 12. | 1. eat. 5. t. 6. te foldu. 7. 8. neaſſet. | 23. | 3. thiū. 4. du. 7. o. 8. u. |
| 13. | 1. negen. 4. on. 6. th. | 24. | 10. ihſ. |

HELIAND.

15

Sacerdotum indignatio. Chr. ementes et vendentes e templo eicit; claudos et caecos sanat.

LUC. XIX. 39. 40. || MATTH. XXI. 12—14. MARC. XI. 15—17. LUC. XIX. 45. 46.

1 galileolande fan nazarethburg. neriand quami. uuitig uuarfago.
 2 themu uerode te helpu. Tho uual them iudium the imu er grame
 3 uuarun unholde an hugi. harm an mode. that imu thea liudi so
 4 filu hofang uuarhtun. diurdun iro drohtin. tho gengun dolmode
 5 that fie uuid uualdand crift. uuordun sprakun. badun that he that
 6 gefidi. fuigon heti. letti thea liudi. that fie imu lof so filu uuordun
 7 ni uuarhtin. It if thefumu uerode led quadun fie thefan burghliudun
 8 Tho sprak eft that barn godel. Ef gi fie amerriad quad he that
 9 her ni motin manno barn uualdandef craft uuordun diurien. than
 10 fculun it hropen thoh harde stenof. for thefumu folcfhepi felifof
 11 farka. er than it eo belibe. neuo man if lof spraka uuido aftar the
 12 faru uerold. || Tho he an thene uuih innen geng an that godel huf.
 13 fand thar iudeono filu. millike man manage atlamne thea im
 14 thar copftedi gikoran habdun. mangodun im thar mid managet
 15 hui. muniteriaf fatun an themu uuihe innan. habdun iro uueft
 16 gidago. garu te gebanne. that uual themu godel barne al an andun
 17 Dref fie ut thanen rumo fan themu rakude. quad that uuari rehta
 18 ro dad. that thar te bedu forin barn ifrahelef. endi an thefumu
 19 minumu hufe helpono biddean. † than her theobaf an thingftedi
 20 halden. thea faruuarhton uerof uueh:: driban. unreht enuald.
 21 Ne gi eniga era ni uuitun thefel godel hufef iudeoliudi. fo rumde
 22 he tho endi rekoder riki drohtin that helaga huf. endi an helpun.
 23 uual managumu mankunnie. them the if mikilon craft ferrene
 24 gefrugnun endi thar gifaran quamun. obar langan uueg. Uuard

1. 3. t. 6. ag.
 2. 9. thia. 11. err. 12. a.
 3. 2. a. 4. e.
 4. 5. rah. 4. rid. 9. muoda.
 6. 1. th.
 7. 2. rab. 5. on. 8. th.
 8. 4. c. 10. t.
 9. 3. muotun.
 10. 3. hruopan. 5. a. 8. on. 9. fcipie.
 11. 5. io. 7. ni. 11. e. e.
 12. 1. o. 2. di. 8. a.
 13. 5. ca. 7. a.
 14. 9. e.

15. 2. of. 10. uuehfal.
 17. 8. co. 12.
 18. 1. rehtera. 12. on.
 19. 1. on. 4. badin. that fia figi-
 drohtin. fundiono tuomie.
 5. o. 7. thiobof.
 20. 1. a. 2. i. 3. foruuarhtun. 5. uuehfal.
 8. enuald.
 21. 7. ie. 12. a.
 22. 4. resoda.
 23. 2. on. 5. thie. 7. u. 9. an.
 24. 1. gifrognun.

Oblationes divitum et quadrans pauperulae viduae.

MARC. XII. 41—44. LUC. XXI. 1—4.

1 thar les so manag halt gihelid. endi haf so same blindun gibō-
 2 tid. So dede that barn godes uuilliendi *themu* uuerode. huand *al* an if
 3 giuueldi sted umbi thesaro liudio lif. endi *ok* umbi thit land so same.
 4 (*XLVI.*) Stod *imu* tho *fora* *themu* uuihe. uualdandeo crist liof landes
 5 uuard. endi *imu* thero liudio hugi iro upilleon astaruuarode.
 6 gifah uuerod mikil an that marie huf medmos forien gebon mid
 7 goldu endi mid goduueebbiu diuriun fratahun. that *al* drohtin
 8 *crist* uuarode uuillico. Tho quam thar *ok* en uuidouua to. idif
 9 armiscapen. endi te *themu* alaha geng. endi siu an that tresurhuf
 10 tuene *legde* erine scattos. uual iru enuald hugi uuillean godes.
 11 Tho sprak uualdand crist the *gumo* uuid if giungaron. quad *that*
 12 siu thar geba brahti. meron mikilu. than elcor enig mannes sunu.
 13 Ef her odaga man quad he era brahtun medomhord manag.
 14 sie letun im mer at huf uuelono geuunnen. Ni dede thiu uuidouua
 15 so. ac siu te *thesumu* alahe gaf *al* that siu habde. uuelono *geuunnen*.
 16 so siu iru uuiht ni *farlet*. godes an iro gardun. Be *thiu* sind ira
 17 geba meron. uualdande uuerda. huand siu it mid *fulicumu* †
 18 dede te *thesumu* godes huse. thes scal siu geld niman suido lang-
 19 sam lon. thes siu fulican gilobon habad. || So gifragn ik that thar
 20 an *themu* uuihe uualdandeo crist allaro dago gehuilikes drohtin
 21 manno uuisde mid uuordun. stod ine uuerod umbi grot folc
 22 iudeono. gihordun if godan uuord fuotea seggian.
 23 Sum so salig uuard manno undar theru menegi. that it
 24 bigan an if mod hladen. linodun im thea lera. *the* the landes

1. 10. o.
 2. 8. the them.
 3. 2. t. 13. samo.
 4. 4. for. 7. di. 9. b.
 5. 9. e. a.
 6. 6. a. 8. t. 9. fuorian.
 7. 4. guo. 6. ohon.
 8. 1. abest. 9. u.
 9. 5. e. 11. tresuhuf.
 10. 1. a. 2. lagda. 3. a. 6. o. 9. o.
 11. 6. guodo. 7. d. 11. abest.
 12. 2. b. 5. u.

15. 9. thon.
 14. 2. ie. 4. ra. 13. u.
 15. 5. them. 13. giuunnen.
 16. 3. o. 6. fargaf. 12. thui. 14. u.
 17. 2. u. 4. th. 9. fulicon uuilleon.
 18. 5. on. 10. c. 11. th.
 19. 7. bit. 9. an.
 20. 4. di.
 22. 4. uo. u.
 23. 7. o. 4. i.
 24. 5. a. 10. thia.

*Chr. ab adversariis insidiose interrogatur, utrum Caesari tributum sit dandum
nec ne.*

MATTH. XXII. 16—5. MARG. XII. 13—15. LUC. XX. 20—25.

1 uard. al be bilidiun sprak barn drohtines. Sumun uuarun
2 est so leda lera cristes. uualdandel uuord. uual im uuidermod
3 hugi. allun them the an themu herishepi herost uuarun. furiston
4 an themu folke. faref hugdun uureda mid iro uuordun. habdun
5 im uuiderfakon gihaloden te helpu. thef heroston man hero-
6 defes thegan the thar anduuard stod. uuredes uuillean that he iro
7 uuord obarhordi. ef sie ina forfengin that sie ina than feterof an
8 thea liudi lido bendi leggien mostin. fundealosan. Tho gengun
9 im thea gefidos to bittra gihugde. that sie uuid that barn
10 godes. uureda uuiderfakon. uuordun sprakun. Huat thu bist
11 eofago quadun sie. allun thiodun uuisil uares so filu. Nif thi
12 uuerd gouuht te bimidanne. manno nienumu. umbi if rikidom
13 Neuo thu simlun that reht sprikif. endi an thes godes ueeg
14 gumono gefidi ledif mid thinun lerun. Ni mag thi laster man
15 fidan undar thesuma folke. Nu uui thi fragon sculun riki
16 thiodan. huilie reht habad the kesur fan rumu the imu te thesu-
17 mu kunnie herod tinsi sokid. endi gitald habad huat uui imu
18 gelden sculin gero gehuilikes hobidscattof. Saga huat thi thef
19 an thinumu hugi thunkea. if it reht the nis. Rad for thinun
20 landmegun uuel. ul if thinaro leron tharf. Sie uueldun that
21 he it antquadi. than mahte he thoh antkennien uuel iro uuredon
22 uuilleon. Te hui gi uuarlogon quad he. fandot min so frokno
23 Ni scal iu that te frumu uuerden. that gi dreogeriaf darnungo
24 nu uuilliad mi farfahen. Het he tho ford dragan te scauonne

- | | |
|---|--|
| 1. 4. thion. 5. gifprac. 8. o. | 13. 1. neba. 3. finnon. |
| 2. 3. th. 10. a. | 14. 2. gifithi. 8. h. 10. a. 11. nn. |
| 3. 6. thieno. 7. scipie. 10. u. | 15. 1. fundan. 3. of(?). |
| 4. 5. hog. 6. th. | 16. 1. o. 4. it. 12. |
| 5. 3. gehalodan. 7. herroden. 9. e. | 17. 1. thefon. 2. kunge. 5. fuokit. 8. Bit. |
| 6. 7. th. 8. ie. | 18. 2. un. 3. iaro. 5. hobidscatto. 6. lagi. |
| 7. 6. un. | 19. 2. abest. 3. e. 4. ke. |
| 8. 3. th. | 20. 1. a. o. 4. ist. 5. 6. thinera lera. |
| 9. 3. i. th. 5. bittro. 6. a. 9. uuht(?). | 21. 3. th. 5. o. a. 11. tñan. |
| 10. 2. th. | 22. 5. a. 3. fundot(?). 11. fruocno. |
| 11. 1. eu. 2. th. 10. nist. | 23. 7. th. 10. driegiriof. |
| 12. 4. th. 6. nigenon. 7—9. Umbiki(?). | 24. 1. abest. 2. uuelliad. 4. o. a. |

Continuatio. Christi de muliere adultera iudicium.

MATTH. XXII. 19—22. MARC. XII. 16. 17. LUC. XX. 24—26. || JOH. VIII. 3—5.

1 *the scattof. the gi sculdige find an that geld geben. Iudeon drogan*
 2 *enna silubrinná ford. fahun manage to. huo he uual gemuni-*
 3 *tod. Uual an middien skin thef kesuref bilidi. that mahtun sie*
 4 *anthenmien uel. iro herron bobidmal. Tho fragode sie the*
 5 *belago crist. astar huemu thiu gelicnessi gilegid uari. Sie*
 6 *quadun that it uari ueroldkesuref fan rumuburg † the*
 7 *alles theses rikes habad geuuald. an thesaru ueroldi. Than*
 8 *uulliu ik iu te uarun quad he selbo seggian. that gi imu fin*
 9 *gebad ueroldherron if genunst. endi uualdand gode selliad*
 10 *that thar sin ist. that sculun iuuua seolon uelsen gumono gestof.*
 11 *Tho uuard thero iudeono hugi geminsod an themu mahle. Ni*
 12 *mahtun the menscadon uordan geuinnen. so iro uilleo geng*
 13 *that sie ina farfengin. huand imu that fridubarn godes uar-*
 14 *dode uuid the uuredon. endi im uar angegin sod spel sagde.*
 15 *thoh sie ni uarin so salige te thiu. that sie it so farfengin. so*
 16 *it iro fruma uari.*
 17 *(XLVII.) Sie ni uuedun it thoh farlaten. ac hetun thar ledien ford-*
 18 *en uulf for themu uerode. thiu habde uam gefrumid*
 19 *unreht enuald. thiu idif uual bifangen an farlegarneffi. uual*
 20 *iro libel scolo. that sie firihó barn ferahu binamin. ehtin iro*
 21 *aldref. so uual an iro eu gescriben. Sie bigunnun ina tho*
 22 *fragon fruokne liudi. uureda mid iro uordan. huat sie scoldin*
 23 *themu umbe duan. hueder sie sie quelidin the sie sie quica letin*
 24 *the huat he umbi sulica dadi adeliu ueldi. Thu ueest huo*

- | | |
|--|--|
| 1. 1. thia. 3. thia. 5. a. 10. te geban. | 14. 2. d. 3. thia. 4. than. 9. suot. 10. spell. |
| 2. 1. enn. 5. a. | 15. 12. farfengin. |
| 3. 4. o. 8. th. 10. o. | 16. post 4. XLYII. |
| 4. 1. ankennian. 2. ll. 4. en. 9. abest. | 17. 6. o. a. |
| 5. 6. i. i. | 18. 1. enn. 2. B. |
| 6. 1. th. 9. thef the. | 19. 2. enuald. 8. nisse. |
| 7. 1. 2. allaf thiesef. 4. id. 7. o. | 20. 6. rfo. 10. ahtin. 11. a. |
| 8. 1. uuellia. 5. o. 8. bon. | 21. 1. raf. 6. euue. |
| 9. 1. t. 2. e. 4. giuunst. 8. t. | 22. 2. nie. 4. th. |
| 10. 8. u. | 23. 2. uuibe. 4. a. 5. a. 6. a. 8. thi. 9. a. 10. a. |
| 12. 2. thia. 3. th. | 24. 1. estha. 7. a. |
| 13. 4. o.-8. th. | |

Christi de adultera iudicium.

JON. VIII. 5—9.

1 thefaru mēnegi. quadun sie moyſes gibod' uuarun uuordun. that
 2 allaro uuido gehuilic. an ſarlegarneſſi. libeſ ſaruarhti. endi that
 3 ſie than auurpin' uuerof mid handun' ſtarkun ſtenun. Nu maht
 4 thu ſie ſehan ſtanden her' an ſundjun biuangan. ſaga huat thu iſ
 5 uuillieſ. Uueldun ine uuiderſakon' uuordun ſarſabeh. Ef he
 6 that giquadi' that ſie ſie quica letin. fridodi ira ſerahe. than uuelidi
 7 that ſole indeono queden' that he iro aldiron' eo uuiderſagdi. thermo
 8 lindio landreht. Ef he ſie than heti libu binimen. thea magad' ſur
 9 theru menegi. than uuelidin ſie queden' that he ſo mildiene hugi.
 10 ni bari an iſ breoſtun. ſo ſcoldi habbien barn godeſ. Uueldun ſie
 11 ſo huedereſ' helagne criſt' thermo uuordo geuuitnon. ſo he thar for
 12 themu uuerode geſpraki. adeldi te dome. Than uuiſſe drohtin
 13 kriſt. thermo manno ſo garo' modgithahti. iro uuredon uuilleon.
 14 Tho he te themu uuerode ſprak' te allun them erlan. So huilik ſo
 15 iuuuar ano ſi quad he' ſlidearo fundeon. ſo ganga iru ſelbo to' endi
 16 ſie at eriſt' erl mid iſ handun' ſten anauuerpe. So ſtodun iudeon'
 17 thahtun endi thagodun. ni mahte thegan nigiean. uuid them uuord-
 18 quidi' uuiderſac finden. gehugde manno gehuilic' mengithahti.
 19 iſ ſelbeſ fundea. ni uuaf iro ſo ſikur enig. that he bi themu uuorde.
 20 themu uuibe gedorſti. ſten anuuerpen. ac letun ſie ſtanden thar'
 21 enan thar inoe. endi im ut thanen' gengun gramharde' iudeoliudi'
 22 en aſter odrumu. antat iro thar enig ni uuaf. theſ ſiundo folkeſ.
 23 the iro ferkeſ to' thera idif aldarlago. ahtien uuelidi. Tho giſfragn
 24 ik that ſie fragode. fridubarn godeſ. allaro gumono bezt. Huar

1. 1. o. 2. i. 3. th. 6. gibuod(?).
 2. 5. o. i. 7. o. rah.
 3. 3. auuur.
 4. 8. f. 9. i. 12. theſ.
 5. 1. e. 2. o. 6. o. a.
 6. 2. th. 4. a. 5. a. 11. 12. abſunt.
 7. abeſt tota linea.
 8. abeſt tota linea.
 9. 1. 2. abſunt. 4. dun. 6. than. 10. dan.
 11. 2. tha. 3. a. 8. thie.
 12. 2. a. 7. o. 9. than. 10. i.

15. 1. e. 6. flithia. 7. ius. 9. an. 10. o.
 16. 9. auuerpe.
 17. 7. en.
 18. 2. uuiderſaca. 4. gihogda. 7. na.
 19. 8. cor. 14. don.
 20. 3. gidorſte.
 21. 1. ena. 6. 7. utt thananam.
 22. 3. on. 4. ttth.
 23. 1. thia. 3. rah. 4. thuo. 5. o. 7. io.
 8. ca. 11. an.
 24. 5. th. 9. beſta.

Continuatio. Diffensio quoad Christum. Si quis sitit, veniat ad me.
 JOH. VIII. 10. 11. || JOH. VII. 8. 30. 31. 40. 43. || JOH. VII. 37. 38.

1 *quam* *thit* iudeono folc quad he thine uiderfakon *thea* thi her
 2 uurogdun te mi. Ne *ſie* thi hiudu uuiht harmef ne gidedun. *thea*
 3 liudi ledef. *the* thi ueldun libu *beniman* uuegean te uundrun?
 4 Tho ſprak *ima* eft that unif angegin. quad that iru thar nioman
 5 thurh thef neriandan helaga helpa. harm ne gifrumidi uuammef
 6 te lone. Tho ſprak eft ualdand criſt. drohtin manno. Ne ik thi
 7 geth *ni deriu neouuiht* quad he. ac *gang* thi hel hinen. lat thi an
 8 *thinumu* hugi forga. that thu nio *ſid* aftar thiuf † fundig, ni uuerdef.
 9 Habde iru tho giholpen helag barn godef. gefridod iro ferahe. ||
 10 Than ſtod that folc iudeono. ubilef an mod fo fan erifan uuredel
 11 uuillean. huo ſie uuord heti uuid that fridubarn godef frummien
 12 moſtin. habdun *thea* liudi an tue mid iro gilobon gifangan. uual
 13 thi u ſmale thiod ſinef uuillean gernora mikilu. thef godef barnef.
 14 uuord te gefrummienne. fo im iro fraho gibod. *romodun* rehta
 15 *bet* than *thie* rikeon man. habdun ina *far* iro herron. *ia far* heben
 16 cuning. *fulgengun* *ima* gerno. || Tho giuuet *ima* the godef ſuna
 17 an thene uuih innan. huarf ina uuerod umbi. meginthiodo gimang.
 18 he an middien ſtod. lerdē *thea* liudi. liochtun uuordun. hludero
 19 ſtemnun. uuaſ hlufst mikil. thagode thegan manag. endi he theru
 20 *thiod* gibod. fo hue fo thar mid thurſtu bithuungan uuari. fo *ganga*
 21 *imu* herod drincan te mi. quad he dago gehuillikef ſuotief brunnen.
 22 Ik mag *ſeggian* *iu*. fo hue fo her gilobid te mi liudio barno faſto
 23 undar theſamu folke. that *imu* than ſlioten ſculun. fan if lichamon
 24 libbiendi ſtod. *rinnandi* uuater. ahoſpring mikil. *kumad*

1. 1. quamun. 2. that. 9. tha.
 2. 11. gidadun.
 3. 2. th. 3. thia. 7. bineman. 10. uuundron.
 4. 6. b. 10. o.
 5. 3. enden.
 7. 2-4. deriu uuiht. 8. gan.
 8. 1. on. 2. ie. *poſt* 9. fo. 12. th.
 9. 2. o. 4. e. a. 8. i. th. 9. a.
 10. 2. nn. 10. o. 11. o. 12. th.
 11. 1. ien. 4. uuerod. 8. th. 10. ea.
 12. 9. ben.
 13. 3. da. 5. ien. 6. e.

14. 3. gifrummeanne. 9. ruomued. 10. e.
 15. 1. batt. 3. thia. 4. un. 8. for. 9. *abſt.*
 10. e. 11. gie. 12. for.
 16. 2. godun.
 17. 5. rað.
 18. 3. on. 10. a.
 19. 2. ſt. 10. o.
 20. 1. thieda. 9. t. 12. e.
 21. 10. ian. 11. o.
 22. 5. 4. iu ſeggean ſlo. 9. t.
 23. 2. on. 6. nn. 11. e.
 24. 5. rinandi. 5. a. 7. cumat.

Continuatio. Populi diffensio quoad Christum. Adversarii de eo lapidando cogitant.

JOH. VII. 38. 39. || JOH. X. 19—21. || JOH. X. 31—33.

1 thanen quica brunnon. Thesa quidi uerdad uara. liudiun gileftid.
 2 so huemu so her gilobid te mi. Than mende mid thiu uataru ual-
 3 dandeo crist. her hebencuning. helagna gest. huo thene firihō barn
 4 antfahen scoldin. liocht endi † lif euuig. hoh hebenriki. endi huldi godesf.
 5 (XLVIII.) Vurdun tho thea liudi umbi thea lera cristef. umbi thiu
 6 uuord an geuwinne. stodun uulanca man. gelmode
 7 iudeon sprakun gelp mikil. habdun it im te hofca. quadun
 8 that sie mahtin gihorien uuel. that imu mahlidin fram modaga
 9 uaihti unholde ut. Nu he an auu lerid quadun sie uuordu gehui-
 10 licu. Tho sprak est that uerod odor. Ni duruun gi thene leriand.
 11 lahan quadun sie. kumad libef uuord mahtig fan if mude. he
 12 uuirhid manages huat uundref an thesaru ueroldi. Nif that
 13 uuredaro dad. fiando. craftef. Nio it than te sulicarū frumu uurdi
 14 ac it gegnungo fan gode alouualdon kumid fan if crafte. that
 15 mugun gi antkennien uuel an them if uuarun uuordun. that he
 16 giuuald habad allef obar erdu. Tho nueldun ina the andlacon
 17 thar an stedi fahen. estha sten anauuerpen. ef sie im thero manno
 18 menigi ni andredin. Ni forhtodin that solcskepi. Tho sprak that
 19 fridubarn godesf. ik toiu iu godesf so filu quad he fan gode selbumu
 20 uuordo endi uerko. Nu nuilliad gi mi uuitnon her thurh iuuuan
 21 starkan hugi. sten anauuerpen bilosien mi libu. Tho sprakun
 22 imu est thea liudi angegin. uureda uuiderfakon. Ne uui it be thi-
 23 nun uuerkun ni duat † that uui thi aldref to ahtien uuilliad. ac
 24 uui duat it be thinzn uuordun. huand thu sulik uuab sprikif.

- | | |
|--|---|
| 1. 6. th. | 14. 6. e. 7. c. t. |
| 2. 5. ðit. 8. nn. | 15. 4. ll. 6. ie. |
| 3. 1. di. 10. io. | 16. 2. ðit. 5. thun. 9. thea. 10. t. |
| 4. 5. listi. endi lib. 7. hohan. 8.
hebanuuang. | 17. 7. anuuerpan. |
| 7. 9. e. 10. th. | 18. 5. forhtedin. 7. ci. |
| 8. 5. o. 5. ll. 10. muodiga. | 19. 1. th. 4. togiu. 13. on. |
| 9. 7. uuob. 9. th. | 20. 5. uuelliat. |
| 10. 7. oðer. 9. thurbun. | 21. 4. an uueppan(?). |
| 11. 2. th. 7. ga. 10. th. | 22. 6. th. |
| 12. 1. sprikif. 6. o. 8. nif. | 23. 4. o. post 4. quathun sia. 10. a. 11. e. t. |
| 13. 1. th. 9. furikero. 11. niuuirthi. | 24. 2. o. |

*Martha et Maria e Bethania Christo fratris Lazari infirmitatem
annunciant.*

JOH. X. 33. 39—42. || JOH. XI. 1—7.

1 huand thu thic so marif· endi sulic· men sagif· gihif for theson iudeon·
 2 that thu sis god selbo· mahtig drohtin· endi bist thi thoh man so uui·
 3 cuman fan theson cunnie· Crist alouualdo· ne uuolda thero iudeono
 4 thuo· leng gelpes· horian· uuretharo uuillion· ac hie im af them uuihe
 5 suor· obar iordanes strom· habda iungron mid im· thia is saligun
 6 gifithof· thia im simlon mid im· uuillion uonodun· suohta uuerod
 7 oder· Deda thar so hie giuonoda· drohtin selbo lerda thia liudi·
 8 gilobda thie uuolda· an is helagun uuord· that scolda finnon uuell·
 9 manno so huilicon· so that an is muod ginam. || Thuo gifrang ik
 10 that thar te criste· cumana uurdun· bodon fan bethaniu· endi sagdun
 11 them barne godes· that sia an that arundi tharod· idisi sendin· maria
 12 endi martha· magad· frilica· suitho uunfama uuiþ· thia uuiþa hie
 13 bethia· Uuarun im gifuester tua· thia hie selbo er· minnioda an is
 14 muode· thuru iro mildian hugi· thiu uuiþ thuru iro uuillion guodan·
 15 Thuo sia im te uuaron· anbudun son bethaniu· that iro bruother
 16 uual· lazarus legarfast· endi that sia is libes ni uuandun· badun
 17 that tharod quami· crist alouualdo· helag te helpu· Reht so hie sia
 18 gihorda· thuf seggian fan so siecon· so sprak hie fan angegin· Quat
 19 that lazarus legar ni uuari· giduan im te dode· ac thar scal drohtines
 20 los quat hie· gifrumid uerthan· nis it im te odron freson giduan· || Uual
 21 im thar thuo selbo· suno drohtines· tua naht endi dagas· thiu tid uual
 22 thuo ginahit· that hie est te hierusalem· iudeoliudeo· uuison uelda· so
 23 hie giuuald habda· Sagda thuo is gifithon· suno drohtines· that
 24 hie est obar iordan· iudeoliudi· suokean uelda. Thuo spracun im

Christus cum discipulis mortuo jam Lazaro Bethaniam petit.

JOH. XI. 8. 14. 15. 16. 19.

1 fan angegin iungron fina te hui thu so gern tharod quathun fia
 2 fro min te faranne Ni that nu furn ni uuaf that fia thik thinero
 3 uuordo uuitnon hogdun uueldun thi mid stennon starcan auuer
 4 pan nu thu est undar thia stridigun thioda fundof te faranne
 5 Thar ist fiondo ginuog erlof obarmuoda Thuo thero tuelifio
 6 en Thuomas gimalda uuaf im githungan mann durlic drohtines
 7 thegan Ne sculun uui im thia dad lahan quat hie Ni uuernian uui
 8 im thef uuillien ac uuita im uonian mid Thuoloian mid ussef
 9 thiodne that ist thegnel cust that hie mid if frahon samad
 10 fasto gistande doie im thar an duome duan uf alla so folgon im
 11 te thero ferdi ni latan use fera uuid thiu uuihtef uuirdig Neba
 12 uui an them uuerode mid im doian mid ufon drohtine than
 13 lebot uf thoh duom after guoduuord for gumon So uurthun
 14 thuo iungron cristel erlof adalborana an enuualden hugie
 15 herren uuillien || Thuo sagda helag crist selbo if gifithon that
 16 aflapan uuaf lazarus fan them legare habit thit liot ageban
 17 ansuebit ist an selmon Nu uui an thena sith faran endi ina auuek
 18 kian that hie muoti est thesa uuerold sehan libbiandi liot Thann
 19 uuirthit iuuua gilobo after thiu forthuurd gifestid Thuo
 20 giuuet hie im obar thia fluod thanan thie guodo godes
 21 suno anthat hie mid if iungron quam thar te bethaniu
 22 barn drohtines selbo mid if gifithon thar thia gifuefter
 23 tua maria endi martha an muodkaron seraga satun
 24 Uuaf thar gifamnot filo fan hierusalem iudeoliudo thia thiu

Marthae lugentis cum Christo colloquium.

Joh. XI. 21—24.

1 uuij uueldun· uuordun frubrean. that sie so ni karodin· kind iungaf
 2 dod. lazarufel farluft. So tho the landef uard. geng an *thiu*
 3 gardof. so uurdun thef godel barnes. kumi thar *gikudid*. that he
 4 so craftig uuaf· bi theru burg uten. Tho im hediun uuaf· *them uuibun*
 5 sulik uuillio· that sie im uualdand *krist to* that fridubarn godel.
 6 farandien uuiffun. (XLIX.) Tho them uuibun uuaf· uuilleono mesta·
 7 cumi drohtinesf. endi cristesf uuord· te gihorienne. Heouandi geng·
 8 martha *modkarag* uuid so mahtigne· uuordun uuehflan. endi
 9 uuid uualdand sprak. an iro hugi *hriuuig*. Thar thu mi herro
 10 min quad siu. neriendero best. nahor uuarisf. heleand the godo.
 11 than ni *dorsti ik* sulic harm tholon. bittra breostkara. than ni
 12 uuari nu min broder dod· lazaruf fan thesumu liohte. ac he *imu*
 13 mahti libbien ford. ferahesf gefullid. Ik thoh fro min te thi· liohto
 14 gilobiu. *leriundero* best. so huf so thu biddien uuli· *berhton* droh-
 15 tin. that he it thi san fargibid. *god* alomahtig. giuuerdot thinan
 16 uuillean. Tho sprak est uualdand *krist*. theru idisf anduuardi.
 17 Ni lat thu thi an innan thef quad he. thinan *suebon* fuerkan.
 18 Ik thi seggian mag· uuarun uuordun. that thef *nif* giuuanđ enig·
 19 *nebu thin* broder scal· thurh gibod godel. thurh drohtinesf craft·
 20 san dode astanden. an isf lichamon. All hebbiu ik gilobon so
 21 quad siu· that it so giuuerden scal. so *huan* so thiuf uuerold endiod.
 22 endi the mareo dag· obar man ferid. that he than san erdu scal· up
 23 astanden. an *themu domof* daga. than uuerdad san dode quica.
 24 thurh maht godel· mankunniesf gehuilic· arisad san restu.

- | | |
|--|---|
| 1. 1. b. 2. o. 4. uo. 9. dun. 11. e. | 14. 2. ran. 10. beraktan. |
| 2. 11. thia. | 15. 7. bit. 8. guod(?). 10. uuirth. |
| 3. 5. uuu. 9. gicuthit. | 16. 1. io. 7. a. 9. i. |
| 4. 5. o. 7. a. 10. th. 12. thien. 15. don. | 17. 10. o. 11. sebon. |
| 5. 10. th. | 18. 9. nif. |
| 6. 1. a. 2. XLVIII. et nova linea. | 19. 1. 2. ne thin. 3. uoth. 7. uo. |
| 8. 7. o. | 20. 6. likhamen. |
| 9. 6. ie. 7. breuuag. | 21. 6. tha. 9. huann. 13. t. |
| 10. 8. a. | 22. 6. nn. 7. a. 10. nn. 12. th. 14. upp. |
| 11. 1. nn. 3. 4. thorftig ik nu. 8. ara. | 23. 4. duomesf. 5. e. 6. th. |
| 12. 4. bruother. 8. on. 12. abest. | 24. 6. t. 8. rastu. |

Continuatio. Chr. ad Lazari sepulchrum conducitur.

JOH. XI. 25 — 27. 31 — 35. 38. 39.

1 Tho sagde rikeo krist theru idif alomahtig: oponun uuordan
 2 that he selbo uuaſ sunn drohtines. hediu ia lif ia lioht liudio
 3 barno te aftandanne. Nio the *sterben* ni ſcal lif farlioſen. the
 4 her gilobid te mi. Thoh ina eldibarn erdu bitheakien diapo bi-
 5 delben. Niſ he dod thiu mer. that flek *if biuolhen* that ferah *if*
 6 gihalden. *if* thiu ſiola gifund. Tho ſprak *imu* eſt ſan angegin that
 7 uuif mid iro uuordun. Ik gilobiu that thu the uuaro biſt quad ſiu
 8 *kriſt godeſ ſunu*. that mag man antkennien uuel uuiten an thinun
 9 uuordun. that thu giuuald habef. thurh thiu helagon giſcapu.
 10 himileſ endi erdun. || Tho geſvagn ik that *thar* theru idifiu. quam
 11 odar gangan maria modkarag. gengun iro managa aſtar iudeo-
 12 liudi. tho ſiu themu godeſ barne. ſagde ſeragmod. huat iru te *ſorgun*
 13 giſtod. an iro hugi harmeſ. hofnu kumde lazarufeſ farluſt liabeſ
 14 manneſ griat gornundi. antat themu godeſ barne. hugi uuard
 15 gihrorid. hete trahni uuopu auuellun. endi tho te them uuibun
 16 ſprac het ina tho ledien thar lazaruf uuaſ. foldu biſolhen. lag
 17 thar en ſeliſ biouan. hard ſten behliden. Tho het the helago criſt
 18 antlucan thea *leia*. that he moſti that lik ſehan. *hreo* ſcauuoien
 19 Tho ni mahte an iro hugi midan. *martha* for theru menegi uuid
 20 mahtigne ſprak. Fro min the godo quad ſiu ef man thene ſeliſ
 21 nimid thene ſten antlukid. thar uuaniu ik that thanen ſtark
 22 kume unſuoti ſuek. huand ik thi ſeggian mag uuaran uuordun
 23 that theſ *niſ* giuuand enig. that he thar nu *biſolhen* uuaſ ſiuuar
 24 naht endi dagof an themu erdgrave. Anduuardi gaſ uualdand

- | | |
|--|--|
| 1. 3. ki. 5. o. 8. opanon. | 13. 1. ic. 10. eo. |
| 2. 7. th. 8—11. ge lioht ge lið. | 14. 2. o. 3. o. 4. tth. 9. th. |
| 3. 1. on. 3. e. 6. ſereban. 10. lieſan. | 15. 1. uo. 2. a. 5. i. |
| 4. 2. t. 8. th. 10. o. | 16. 9. u. |
| 5. 1. deluuan. 9. iſt. 10. biſolahan. 12.
13. ſera iſt. | 17. 5. ð. |
| 6. 2. iſt. 4. e. | 18. 3. hlea. 10. breu. 11. a. |
| 7. 1. ð. | 19. 3. o. a. 4. abeſt. 5. u. 7. th. 8. mar-
thun. 9. o. |
| 8. 1—3. uualdandef ſuno criſt alo-
uualdo. 9. o. | 20. 1. tina. |
| 9. 5. i. 8. u. | 21. 4. t. 5. nn. |
| 10. 3. th. 5. an. 8. abeſt. 9. o. 10. eo. | 22. 8. h. |
| 11. 6. u. | 23. 3. niſt. 6. r (?). 10. biſolahan. |
| 12. 1. io. 7. a. 8. gumuod. 10. o. 11. ſoragu. | 24. 6. th. ð. 7. anduurdig. |

Lazarus resuscitatur.

Jón. XI. 40—45.

1 themu uuibe huat sagde ik thi te uuaran er quad he. ef thu gilobien
 2 uuili. than *nif* nu lang te thiur *that* thu her antkennien scalt craft
 3 drohtines. *the mikilon* maht godes. || Tho gengun manage to' affo-
 4 bun harden sten. tho sah the helago crist up mid if *ogun. olat*
 5 sagde themu the these uuerold gifcop. thef thu min uuord gihorif
 6 quad he sigidrohtin. *selbo* ik uuet. that thu so *simlun* duof. Ac ik
 7 duom it be *thesum* groton iudeono folke. that sie that te uuaran
 8 uuitin that thu mi an these uuerold *fendes*. thesun liudiun te lerun.
 9 Tho he te lazarus hriop starkaru stemniu. endi het ina upstenden.
 10 ia fan themu grabe gangan. Tho uuard the gest kumen. an thene
 11 lichamon. *he* bigan if lidi hrorien. antuuarp undar themu giuue-
 12 die. uual *imu* so beuunden tho noh. an *hreobeddon* bihelid. het
 13 *imu* helpen tho uualdandeo krift. Uuerof gengun to. antuun-
 14 dun that geuuaadi *uuanu* up. *aref* lazarus te thesumu lichte.
 15 uual *imu* if lif fargeben. that he if aldarlagu' egan mosti. fridu
 16 forduuardes. Tho *fagonadun* bedea maria endi martha ni
 17 mag that man *odrumu* gifeggian te *fode*. huo thea *gesuest*
 18 tuo' *mendiodun* an iro mode. Maneg uundrode iudeo-
 19 liudio' tho sie ina fan themu grabe sahuñ. sidon gefunden.
 20 thene *the* er suht farnam. endi sie bidulbun diapo undar *erdu*
 21 libes losen. tho moste *imu* libbien ford hel an hemun. So mag
 22 hebenkuninges thiur mikile maht godes manno gehuilikes
 23 ferahe giformon. endi *uuid* fiundo *nid* helag helpen. so hucmu
 24 so he if huldi fargibid.

1. 9. *abest*.
 2. 8. huat. 11. ea.
 3. 1. thia. 3. mikulun.
 4. 9. upp. 12. o. 13. alat.
 5. 4. a.
 6. 4. self. 10. sinnon.
 7. 1. n. 4. thison. 5. a.
 8. 6. aro. 8. fandof.
 9. 6. ero. 7. nun. 11. uppitandan.
 10. 1. ge.
 11. 2. *abest*. 5. th. 6. hruorian. 10. a.
 12. 4. *abest*. 9. hreubeddon.

14. 4. uuanom. 5. 6. upp aræf. 9. on.
 15. 4. b. 5. forgeban. 9. gilagu. 12. th.
 16. 1. th. 3. fraganodun *literis secundâ et*
quintâ leuiter erasis. 4. thia.
 17. 3. nn. 4. oðron. 7. fuothen. 10. gifuester.
 18. 1. tua. 2. menndun. 6. a.
 19. 9. th. 10. a.
 20. 1. a. 2. thi. 5. o. 7. a. 9. o. 11. orthon.
 21. 2. a.
 23. 4. *abest* (?). 6. niht (?).
 24. 5. t. L.

Judaeorum Christo oppositorum consultatio.

JON. XI. 45—49.

1 (L.) Tho uard thar so *managumu manne* mod astar *kriste* gihuor-
 2 ben *hugifkefti*. *fidor* sie if helagon uuerk. *selbon gifahun*.
 3 *huand eo* er *fulic* ni uuard. uunder an uueroldi. *Thar* uaf est thef
 4 uuerodes so *filz*. so *modstarke* man. ni uueidun *the* maht godes
 5 antkennien *kudlico*. ac sie uuid if craft *mikil unnum* mid iro
 6 uuordun. Uuarun im uualdandes lera so *leda*. sohtun † *liudi odra*
 7 an *hierusalem* thar iudeono uaf *hereo endi* handmahal. endi
 8 *hobidstedi*. grot *gumskopi*. *grimmaro thioda*. Sie *kuddun* im
 9 *kristel* uuerk. *quadun* that sie *quican fahin* thene erl mid iro
 10 *ogun*. the an *erdu* uaf *foldu bifolhen*. *fiuuuar* naht endi *dagof*.
 11 *dod-bidolben*. *antat* he ina mid if *dadian selbo* mid if uuordun
 12 *auuekide*. that he *mosti* these uuerold sehan. Tho uaf that
 13 so uuideruord uulankun *mannun*. *iudeoliudium*. *hetun* iro
 14 *gumskopi* tho uuerod *samnoian*. endi *huarbof* fahen *megin-*
 15 *thioda* *gimang*. an *mahtigna* *krist*. *riedun* an *runun*. *Nif*
 16 that rad enig *quadun* sie that uui that *githoloian*. *uui* thefaro
 17 *thioda* te *filz*. *gilobien* astar if *lerun*. *thar* uf *liudio* *farad*
 18 an *eorid* *folc*. uuerdat uf *obar* *hobdun*. *rinkof* fan *runu*,
 19 *thar* uui *thesef rikief* *sculun* *lose* *libbien*. *estha* uui *sculun* *ufef*
 20 *libef* *tholon*. *helidof* *ufaro* *hobdo*. || Tho sprak thar en *gierod*
 21 *man* *oboruuard* uuero. the uaf thef uuerodes tho *an theru*
 22 *burg innan*. *biscop* thero *liudio*. *Kaiphaf* uaf he *heten*.
 23 *habdun* ina *gicoranen* te *thiu*. an *theru gertalu* *iudeoliudi*.
 24 that he thef *godes* *hufef* *gomien* *scoldi*. *uuardon* thef *uuihesf*.

1. 5. on. 6. n.
 2. 3. th. 6. u. 9. gifauuun.
 3. 2. gio. 10. nn.
 4. 4. abest. 6. nn. 9. thia.
 5. 2. th. 9. uuunnun.
 6. 7. th. post 8. im.
 7. 6. heri. 7. abest.
 8. 1. t. 3. ci. 5. thiedo. 7. cuth.
 9. ante 1. thuo. 3. th. 6. ca. 7. fauuin.
 10. 1. o. 4. th. 7. bifalahan.
 11. 2. uan. 3. tth.
 12. 4. muosta.
 13. 2. muod.

14. 1. ci. 4. nion. 6. huaravof.
 15. 1. o. 4. tina. 8. runu. 9. nist.
 16. 4. th. 10. uuil.
 17. 1. e. 4. bon. 8. nn. 10. di.
 18. 2. ierid. 4. th. 5. ufa. 7. dion. 10.
 runu(?).
 19. 3. thiesef. 4. rikief. 7. ea.
 20. 3. th. 10. gihierod.
 21. 2. obarhuarf. 9. 10. absunt.
 22. 1. 2. absunt.
 23. 3. a. 7. 8. them iartale.
 24. 7. a. 8. dun.

Continuatio.

Jon. XI. 49—55. 57.

1 Mi thunkid uunder mikil quad he. mari thioda. gi kunnun ma-
 2 nages *gifked*. hui gi that te uuarun ni uutin. uuerod iudeono.
 3 that her *if* betera rad. barno gebuilicamu. that man her *enne*
 4 man. aldru bilofie. endi that he thurh iuuua dadi. *droreg fterbe*.
 5 *for thefamu folcſkepi*. ferah farlate. than al thit liaduuerod.
 6 farloren uuerde. || Ni uual it thoh *if uullean*. that he fo uuar ge-
 7 ſprak. fo ford *for themu folke*. frume mankunnief. gimende
 8 *for theru menegi*. ac it quam *imu fan theru maht godel*. thurh
 9 *if helagan hed*. huand he that huf godel. thar an hierufalem.
 10 bigangan ſcolde. uuardon thef uuihef. be thiu he fo uuar gifprak.
 11 biſcop thero liudio. huo ſcoldi that barn *godef*. alla irmjnthiod.
 12 mid *if enef ferhe*. mid *if libu aloſien*. That uual allaro the-
 13 ſaro liudio rad. huand he gihalode mid thiu. *hethina liudi*.
 14 *ueroſ* an *if uulleon*. uualdandio criſt. || Tho uurdun *enuor-*
 15 *die obarmodie man*. uuerod iudeono. endi an iro *huarbe* gifpra-
 16 kun. mari thioda. that ſie im ni letin iro mod tuebon.
 17 fo hie fo ina undar *themu folke*. finden *mahti*. that † ina fan gi-
 18 fengi. endi ford brahti. an thero thiodo thing. quadun that
 19 ſie ni mahtin *githoloian* †. that ſie the eno man fo *uuelde*. *alla* uue-
 20 rod ſaruuinnen. || Than uuiſſe uualdand *kriſt*. thero manno
 21 fo garo. modgithahti. hetigrimmon hugi. huand *imu* ni uual
 22 biholen eouuiht. an theſaru middilgard. He ni *uuelde* tho
 23 an thie *megin* innen. *ſidur* openlico. under that erlo folc. gan-
 24 gan under thea iudeon. bed the godel funn. thero *torohteon*

1. 2. t. 3. uuundar.

2. 2. gifceſth.

3. 3. iſt. 7. i. on. 11. enna.

4. 10. drorah. 11. ſterabe.

5. 1. furi. 2. thitt. 3. ci.

6. 2. th. 8. eo.

7. 4. furi. 7. a.

8. 1. furi. 2. o. 9. o.

9. 3. heth.

10. 3. u.

11. 5. a. 8. *abefi*.

12. 4. u. 8. ea.

13. 9. 10. hietheoda.

14. 4. uuerod. 4. i. 9.

15. 1. ennuuardia. 2. muodiga. 3. nn.
9. huarauc.

17. 9. mohti. 10. that hie.

18. 4. e. 7. c. 9. th.

19. 4. githolian leng. 11. 12. *alla* uuelde.

21. 6. a.

22. 4. o.

23. 3. menigi. 5. thor.

24. 10. tun.

Chr. Ephraimum, deinde I. ethaniam se confert.

JOH. XI. 54. || JOH. XII. 19. || JOH. XII. 1. (2. 3). (LUC. X. 38—42.)

1 *tidio. the imu touuard* uaf. that he *far* thefa thioda. tholoiaq uel-
 2 *de. far* thit uerod uiti. uuisse *imu* felho. that *dagthingi*
 3 *garo.* || Tho giuuet *imu* use drohtin ford. endi *imu* tho an *effrē.*
 4 *alouualdo* krist. an theru hohon burg. helag drohtin *uunode.*
 5 *undar themu uerode.* antat he an if *uuillean* huarf. est te *betha-*
 6 *nia* brahtmu thiu mikilun. mid thiu if *godum gumſcepi.* || Iudeon
 7 bisprakun that tho. uordu gehuilicu. tho *sie imu* sulic uerod
 8 mikil. folgon gifahun. Nif frume enig quadun *sie.* usef rikief gi-
 9 radi. thob uui reht sprekan. *ni thit* usef thingef uuiht. *thiuf*
 10 thiod uuili. uuendien after if *uuillean.* Imu all thiuf *uuerold* fol-
 11 got. liudi bi *them* if lerun. that uui *imu* ledef uuiht. *for theſumu*
 12 *folſcepi.* *gifrummien* ni motun.
 13 (LI.) Giuuet *imu* tho that barn godel. innan *bethania* sehf nahtun
 14 er than thiu samnunga. thar an hierusalem. iudeoliudio. an
 15 *them* uuihdagun. uerden scolde. that *sie* scoldun †. thea helagon
 16 tidi. iudeono pascha. bed the godel sunu. mahtig under theru
 17 menegi. uaf thar manno craft. uerodeſ bi them if *uurdun.*
 18 Thar gengun † tue uuiſ umbi. maria endi martha. mid mildiu hugi.
 19 thionodun *imu* theolico. thiodo drohtin. gaf im langſam lon.
 20 *alet* ſea ledef gihuef. fundeono sikora. endi *ſelbo* gibod. that ſea
 21 an fride ſorin. uuider ſiundo nid. thea idifa mid if orlobu godu.
 22 habdun iro ambahſcepi. biuendid an if *uulleon.* || Tho giuuet
 23 *imu* uualdand. krist. ford mid thiu folcu. firibo drohtin. innan
 24 hierusalem. thar iudeono uaf. hetelic hardburi. thar *sie* thea

- | | | |
|--|------------|--|
| 1. 1—4. tid thiu im tuouerd. | 8. fur. | 12. 1. ſciepe. 2. frummian. |
| 11. lian. | 12. uul. | 13. 8. u. |
| 2. 1. da. 2. for. 10. daga. | | 15. 1. thei. 4. than. 5. i. 8. scoldin haldan. |
| 3. 12. effrem. | | 10. u. |
| 4. 4. o. 5. u. 9. Uuonoda. | | 16. 10. o. |
| 5. 1—4. mid if uerodu antthat. | 8. uul- | 18. <i>poſt</i> 2. ina. 4. b. 10. du. 11. giu. |
| leon. | 12. bitha. | 19. 1. e. |
| 6. 1. niu. 8. guoden. 9. ſcipiu. | | 20. 1. liet. 3. th. |
| 8. 5. a. 7. th. | | 21. 2. th. 4. th. 8. idifi. |
| 9. 6. 7. ne thihid. 11. thiu. | | 22. 2. a. |
| 10. 1. da. 6. ie. 7. o. 10. uerod. | | 25. 2. dan. |
| 11. 4. thiem. 10. th. 12. 13. bi them. | | 24. 5. i. |

Chr. Hierosolymam venit. Procerum infidiæ et timores. Chr. in templo docet.

MATTH. XXI. 46. XXIV. 4. MARC. XII. 12. XIV. 1. 2. LUC. XX. 19. XXII. 1. 2.

|| LUC. XXI. 37. 38.

1 helagón tid' uarodun at themu uuihe. uuaþ þar uerodeþ so filu
 2 craftigaro kunnio. thie ni uueldun cristef uuord' gerno horien'
 3 ni te themu godeþ barne. an iro modsebon' minnie ni habdun'
 4 ac uuarun im so uureda' uulanka thioda. modeg mankunni'
 5 habdun im mordþugi' inuuid an innan. an auuh farfengun'
 6 kristef lere. uueldun ina craftigna' uuitnon thero uuordo. Ac
 7 uuaþ þar uerodeþ so filu umbi' erlſcepi' antlangan^a dag. habde
 8 ine thiu smale thiod. thurh if suotium uuord. uuerodu biuorpen'
 9 that ine thie uuderſakon. under themu folcſcepi' fahen ne gi-
 10 dorstan. ac midun if bi theru menegi. Than stod mahtig krist'
 11 an themu uuihe innan. ſagde uuord manag. ſiriho barnun te
 12 frumu. uuaþ þar folc umbi' allan langan dag. *antat thiu liothe gi-*
 13 *uuet' ſunne te ſedle. Tho te ſelidun for' mancunnief manag. ||*
 14 *Than uuaþ þar en maꝝi berg' bi theru burg uten. the uuaþ bred*
 15 *endi hoh. groni endi ſconi. hetun ina iudeoliudi' oliueti bi namon.*
 16 *þar imu up giuuet' neriendeo krist. so thiu naht biſeng. uuaþ*
 17 *imu þar mid if iungarun' so ine þar iudeono enig' ni uuiſſe*
 18 *ti uuarun' huand he an themu uuihe stod' liudio drohtin. So liocht*
 19 *oſtene quam' antſeng that folcſcepi. endi im filu ſagde'*
 20 *uuaroro uuordo. so niſ an theſaru ueroldi enig' an theſaru middil-*
 21 *gard' manno so ſpahi' liudio barno nigen. that thero leronu mugi'*
 22 *endi gitellien' the he þar an themu alahe giſprak. uualdand an*
 23 *themu uuihe. endi ſimlun mid if uuordun gibod. that ſie ſie*
 24 *gereuuidin' te godeþ rikie. allaro manno gehuilic. that ſie moſtin.*

1. 1. u.
 2. 5. o. 7. *abest.* 9. gihorian.
 3. 8. muodſeben. 10. *abest.*
 4. 5. th. 7. o. 8. muodag.
 5. 3. th. 8. auoh.
 7. 7. ci. 8. 9. ant langana dag.
 9. 7. ipe.
 10. 3. th. 4. ef. 6. o. 10. ti.
 11. 2. o.
 12. 9. 10. antthat hie. 11. o.
 13. 2. o. 7. thon.

HELLAND.

14. 1. nn. 8. o.
 15. 2. ho. 8. barn. 9. oliuueti. 11. e.
 16. 3. upp. 5. do.
 17. 5. gron. 7. a. 10. negen.
 18. 1. 2. te uaren.
 19. 1. oſtana. 3. ie. 5. i.
 20. 4. a. 4. niſt. 6. 10. o. 7. d. 11. *abest* (?).
 21. 1. *abest* (?).
 22. 4. eandi. 3-7. thi þar (?).
 23. 4. ſinn on. 8. *abest* (?). 11. *abest.*
 24. 1. giridin.

17

Continuatio. De destructione iempli praesagium

MATTH. XXIV. 1. 2. MARC. XIII. 1. 2. LUC. XXI. 5. 6.

1 an *themu* mareon daga iro drohtines. diurida antfahen. sagde im
 2 huat sie ti fundiun frumidun. endi *simlun* gibod. that sie thea leskidin.
 3 het sie licht godes. minnion an iro mode. men farlaten. aroh obar-
 4 hugdi. odmodi niman. hladen that an iro hertan. quad that im
 5 than uuari hebenriki. garu godo *mest*. Tho uuard thar gumono so
 6 filu. giuwendid astar if uuillion. sidur sie that uuord godes. belag
 7 gihordun. hebencuningef. antkendun craft mikil. kumi drohtines.
 8 herron helpe. Ia that hebenriki uua. *neriendi* ginahid. endi natha
 9 godes. manno barnun. Sum so modeg uua. iudeofolkes. habdun
 10 grimman hugi. *slidmoden* sebon. Ni uueldun if uuorde *gilobien*.
 11 ac habdun im geuuin mikil. uuid thea cristes craft. † *kumen ni mostun*.
 12 thea liudi thurh *leden* strid. that sie gilobon te *imu*. fasto gifengin.
 13 Ni uua. im thiu frume gibidig. that sie hebenriki. *habbien* mostin. ||
 14 Geng *imu* tho the godes suna. endi if iungaron mid *imu*. uualdand
 15 fan *themu* uuihe. all so if uuillio geng. Iac *imu* uppen thene berg
 16 gifteg. barn drohtines. sat *imu* thar mid if *gesidan*. endi im sagde
 17 filu. uuaroro uuordo. Sie bigunnun im tho umbi thene uuih
 18 sprekan. thie *gumon* umbi that godes huf. quadun that ni uuari
 19 godlicora. alah obar erdu. † thurh erlo hand. thurh mannes giuuerk.
 20 mid megincraft. *rakud* aribtid. Tho the rikio sprak. her heben-
 21 cuning. hordun *the* odra. Ik mag iu *gitellien* quad he. that noh
 22 uuirdid thiu tid *kumen*. that if astanden ni scal. sten obar *odru-*
 23 *mu*. ac it fallid ti *fodu*. endi it fiur nimid. gradag logna.
 24 thoh it nu so godlic si. so uuillico *giuuarht*. endi so *dod* †

1. 3. ie. 4. e. 7. th.

2. 7. sinnon. 12. alefkidin.

4. 4. a. 8. ta.

5. 1. nn. 6. mesta.

6. 5. e. 6. thor.

8. 1. e. 2. a. 3. ge. 7. neriand.

9. 6. a.

10. 3. muodean. 9. giborian.

11. *post* 9. thar thuo. 11. 12. *defunt*(?).

12. 4. than.

13. 5. a. 6. th. 10. hebbian.

14. 11. a. 12. a.

16. 9. thon.

17. 2. a.

18. 3. gumo(?). 8. th.

19. 1. guodlicoro. 4. th. *ante* 5. thie io.

20. 2. tu. 3. racod.

21. 3. thia. 8. tellian.

22. 1. dit. 12. odron.

23. 1. *abest*. 4. t. 6. foldu. 10. t.

24. 9. giuuarht. 12. duot all.

et de consummatione seculi.

MATTH. XXIV. 3. 36. 29. MARC. XIII. 4. 32. 24. 25. LUC. XXI. 7. 25. 26.

1 thefaro ueroldes gifcapu. teglidid groni gang.
 2 Tho gengun *imu* if iungaron to fragodun ina fo stillo. Huo lango
 3 scal standen noh quadun fie thiuf uerold an *uunniun*. er than
 4 that giuuannd kume. that the *lasto* dag liohtes skine. thurh uuolcan-
 5 *skion*. *estho* huan if *est* thin uuan kumen an *thenne* middilgard.
 6 *mankunni*. *te adomienne*. dodun endi quikun. *fro* min the godo. *uf* if
 7 thef friuuit mikil. *uualdandeo* krist. huan that giuuerden sculi.
 8 (LII.) Tho im anduuordi. *alouualdo* krist. *godlic* fargaf. them gumun selbo.
 9 That habad fo bidernid quad he. drohtin the godo. Iac fo hardo *farholen*.
 10 himilrikief fader. *uualdand* thefaro ueroldes. fo that uuiten ni mag
 11 enig *mannisc barn*. huan thiu marie tid. giuuirdid an thefaru ueroldi.
 12 Ne it ok te uuaran ni kunnun. godes engilos. thie for *imu* *geginuuarde*
 13 *simlun* sindan. *sie* it ok *gifeggian* ni mugun. te uuaran mid iro uuo-
 14 *dan*. huan that giuuerden sculi. that he uuillie an thefan middilgard.
 15 mahtig drohtin. *firiho* fandon. Fader uuet it eno. *helag fan* himile
 16 elcur if it biholen allun. *quikun* endi dodun. huan if kumi uuerdad.
 17 Ik mag iu thoh gitellien. huilic *her* tecan biuoran. *giuuerdad* uunderlic.
 18 *er* † he an these uerold kume. an *themu* marcon daga. that uuirdid *her*
 19 *er* an *themu* manon skin. Iac an theru sunnon fo same. *Gisuerkad*
 20 *siu* bethiu. mid *sinistre* uuerdad bifangan. fallad sterron. huit heben-
 21 *tungal*. endi hrifid *erde*. *Liiod* thiuf brede uerold. uuirdid sulicaro
 22 *bohno* filu. grimmid the groto *seo*. uuirkid thie gebenes strom. *egifon*
 23 mid if *uuiun*. *erdbuandiun*. Than *thorrot* thiu *thiod*. thurh that
 24 gethuing mikil. folc thurh *thea* *forhta*. than nis fridu huergin.

1. 4. t. 5. uo. 6. uuang.

3. 4. th. 9. uuunniun.

4. 5. lesto.

5. 1. sceon. 2. estha. 3. nn. 4-6. ift thin est. 10. thefan.

6. 1. manno cunnie. 2. 3. te adeli anne. 7. fruo. 12. ift.

7. 2. tt. 4. die. 6. nn. 7. n(?). 8. than. *post* 9. LII.

8. 3. u. 6. guodlico.

9. 2. it. 4. t. 13. faholan.

11. 2-4. mannes funo huann. 6. a. 8. th. 10. o.

12. 5. e. 13. geginuuarda.

13. 1. finnon. 4. *abest*. 6. *feggian* 10. e.

14. 2. 3. huand it than. 4. than.

15. 10. an.

16. 1. o. 9. nn.

17. 5. a. 7. err. 10. f. 11. that.

18. 1. er than. 4. a. 9. ic. 10. c. 12. thit.

19. 1. er. 5. o. 4. e. 8. o. 9. u. 11. o. 12. cat.

20. 4. iu. 5. thend. 8. sterron.

21. 1. *tunglaf*. 4. tha. 5. bihot. 6. thiu. 7. a. 8. u. 9. th. 10. ke.

22. 4. thie. 6. seu. 7. t. 9. a. 11. ugifon.

23. 3. uthion. 4. *erthbuandcon*. 6. *therod*(?). 7. *theoda*.24. 6. *farahete*. 7. nn. 8. ff. 9. tho.

17 *

De fine mundi.

MATH. XXIV. 7. 32—35. MARC. XIII. 8. 28—31. 35. LUC. XXI. 9—11. 27. 29—33.

1 ac uuirdid uuig fo maneg. obar these uuerold alla. hetilié *afhaben*.
 2 endi heri ledid. kunni obar *odar*. uuirdid kuningo giuuin. meginfard
 3 mikil. uuirdid managoro *qualm*. open *urlagi*. that *if* egiflic thing.
 4 that io fulik mord sculun. man *afhebbien*. uuirdid uuol fo mikil.
 5 obar these uuerold alle. mansterbono mest. *thero the* gio an thesaru
 6 middilgard. suulti thurh fuhti. liggiad seoka man. driofat endi
 7 doiat. *endi* iro dag *endiad*. fulliad mid iro ferahu. ferid unmet
 8 grot. hungar hetigrim. obar helido barn. *metigedeono* mest. *Nif*
 9 that minniste. thero uuiteo an thesaru uueroldi. *the her* giuuerden
 10 *sculun*. er *domof* dage. So huan fo gi thea dadi *gifean* giuuerden
 11 an thesarū uueroldi. fo mugun gi *than* te uuaran farftanden. that than
 12 *the lazto* dag. liudiun nahid. mari te mannun. endi maht godes.
 13 himilcraftes *hrori*. endi thef helagon kumi. drohtines mid if
 14 diuridun. Huat gi thesaro dadeo mugun. bi thesun bomun. bilidi
 15 antkennien. than sie brustiad endi *bloiat*. endi bladu togeat.
 16 *lōb* antlukid. than uuitun liudio barn. that than *if* san astar
 17 thiu. fumer ginahid. *uuarm* endi uunfam. endi uueder sconi.
 18 So uuitun gi *ok* bi thesun teknun. *the* ik iu talde her. huan *the*
 19 *lazto* dag. liudiun nahid. Than seggio ik iu te uuaran. that *er*
 20 thit uuerod ni mot. tefaran thit folcscepi. er than *uuerde* gefullid
 21 fo. minu uuord giuuarod. Noh giuuand humid. himilef endi
 22 erdun. endi *steid* min helag uuord. fast *forduuardef*. endi uuir-
 23 *did al* *gefullod* fo. gileftid an thesumu liobte. fo ik *for* thesun
 24 liudiun *gespriku*. Uuacot gi uuarlico. *iu if* uuiscumo. duom.

- | | |
|--|--|
| 1. 2. thit. 5. a. 7. a. 11. ahaban. | 13. 1. fruora. 5. en. |
| 2. 3. t. 6. odrer(?). 7. thit. 9. nn. | 14. 1. th. 10. th. |
| 3. 2. thit. 3. e. 4. qu a m. 6. urlogi. 8. ift. | 15. 4. eat. 6. bloat. |
| 4. 6. nn. 7. afheffian. 8. thit. | 16. 1. o. 2. t. 3. nu. 9. ift. |
| 5. 2. a. 4. a. 7. 8. thie. 11. o. | 17. 4. uuaram. |
| 6. 5. ient. 8. co. | 18. 2. i. 8. thia. 13. nn. 14. thie. |
| 7. 2. <i>abest</i> . 5. iot. 6. eat. | 19. 1. e. 5. nn. 10. e. 12. err. |
| 8. 5. th. 7. meti gedono. 9. nif. | 20. 10. uuirdit. |
| 9. 2. a. 6. o. 9. err. 10. than. | 21. 2. a. |
| 10. 1. scal. 5. duomesf. 6. nn. 11. gi. ehan.
12. than. | 22. 1. th. 3. sted. 8. foruuardef. |
| 11. 2. o. 7. <i>abest</i> . 9. e. 11. tt. | 23. 1. thit. 3. gifullid. 7. on. 11. furu. 12. o. |
| 12. 2. e. | 24. 5. ral. 6. iuu. 7. ift. 8. uuiff. 10. duomesf. |

Cont. de fine mundi et de postremo iudicio.

MATTH. XXIV. 42. 37—39. XXV. 31. 32. MARC. XIII. 33. 35. 36. LUC. XXI. 33. 35.

1 dag *the* mareo. endi iuuuef drohtines craft. thiu mikilo meginstrengiu.
 2 endi thiu marie tid. giuuand thefaro uueroldes. *fora* thiu gi uuardon
 3 sculun. that he *iu* flapandie. an suefrestu. farungo ni bifafe. an firin-
 4 uuercun. menes fulle. Mutspelli cumit. an thiustrea naht. *al* so thiof
 5 *ferid*. darno mid if dadiun. so kumid the dag mannun. the lazto thefes
 6 lihtes. fo it *er* these liudi ni uuitun. so famo so thiu flod deda. an furn-
 7 dagun. *the* thar mid lagustromun. liudi farteride. bi noeaf tidium.
 8 *biatan* that ina neride god. mid if hiiuifkea. helag drohtin. uuid thef
 9 flodes farm. So uuard *ok* that fiur kuman. het fan himile. that thea
 10 hohon burgi. umbi fodomoland. suart logna bifeng. grim endi
 11 gradag. that thar nenig *gumono ni ginaf*. *biatan* loth eno. ina ant-
 12 leddun thanen. drohtines engilos. endi if dohter tua. an *enan* berg
 13 uppen. that *odar al* brinnandi fiur. *ia* land *ia* liudi. logna farteride.
 14 So farungo uuard that fiur kumen. so uuard *er the* flod so famo
 15 so uuiridid the *lazto* dag. For thiu scal allaro *liudio* gehuilic. *then-*
 16 *kean* *fora* *themu* thinge. thef *if* tharf mikil. manno gehuilicumu.
 17 bethiu latad *iu* an iuuuan mod forga.
 18 (LIII.) Huand so huan so that geuuiridid. that uualdand *krist*. mari
 19 mannes sunu. *mid* theru maht godes. kumit mid thiu craftu.
 20 kuningo rikeost. sittean an if selbes maht. endi famod mid *imur*.
 21 alle thea engilos. *the* thar uppa find. belaga an himile. *Thar*
 22 sculun tharod helido barn. eliteoda kuman. alla tesamne. libbean-
 23 dero liudio. *fo* *huat* so *io* an the*sumu* lihte. uuard firiho afodid.
 24 *Thar* he *themu* folke scal. *alluma* mankunnie. mari drohtin.

1. 2. thie. 3. i. 9. a. 11. i.

2. 5. a. 8. furi.

3. 4. iuu. 5. a. 7. a.

4. 3. a. 5. d. 7. ia.

5. 1. farit. 7. t. 8. thie. 12. e.

6. 4. err. 5. a.

7. 2. thiu. 5. o. o. 9. noeef. 10. o.

8. 1. 2. neuun. 9. ie.

10. 1. u. 4. a. 8. mm.

11. 4. enig. 5. gumo. 6. ne. 7. ff. 8. Bo.

12. 10. enna.

13. 5. o Bar(?). 4. abest. 7. gie. 9. gie.

14. 9. err. 10. thiu.

15. 2. t. 4. ezto(?). 10. leodo. 12. gethen.

16. 2. 3. for them. 6. ft. 10. on.

17. 3. t. 4. abest. post 8. LIII.

18. 3. nn. 6. i. thit.

19. 3. met. 4. a.

20. 2. o. 3. i.

21. 4. thia. 11. nn.

22. 3. th.

23. 3. 4. absunt. 6. gi. 8. on. 12. afuodit.

24. 3. thiem. 6. on.

Cont. de postremo iudicio.

MATTH. XXV. 32. 34—40.

1 adeliën aftar iro dadiun. Than skedid he thea farduanan man
 2 thea faruuarhton uerof. an thea uuiniftron hand. So duot he ok
 3 thea faligon an thea fuitheron half. grotid he than thea godun endi
 4 im tegegnel sprikid. Humad gi quidid he thea thar gikorene
 5 findun. endi antfahad thit craftiga riki that gode that thar gi-
 6 gereuuid stendid. that thar uuard gumono barnun giuuarht
 7 fan thefaro uueroldel endie. Iu habad geuuihid selbo. fader allaro
 8 firiho barno. gi motun thefaro frumono neotan. geuualdon thesel
 9 uuidon rikeaf. huand gi oft minan uuilleon frumidun. fulgen-
 10 gun mi gerno. endi uuarun mi iuuuaro gebo mildie. than ik
 11 bithuungan uuaft thurstu endi hungru. froftu bifangan. estho
 12 an feteron lag. biklemmid an karkare. oft uurdun mi kumana
 13 tharod. helpa fan iuuun handun. gi uuarun mi an iuuuomu hugi
 14 mildie. uuifodun min uuerdlico. Than sprikid imu est that uerod
 15 angegin. Fromin the godo quedat sie. huan uuari thu bifangan
 16 fo. bethuungan an fulicun tharabun. fo thu fora thefaru thiod telif
 17 mahtig menif. Huan gifah thi man enig: bethuungen an fulicun
 18 tharabun. huat thu habel allaro thiodo giuuald. Iac fo samo thero
 19 medmo. thero the io manno barn. geuunnun an thefaro uueroldi.
 20 Than sprikid im est uualdand god. So huat fo gi dadun quidit he
 21 an iuuuel drohtinel namon. godel fargabun an godel era. them
 22 manun the her minniftron findup. thero nu undar thefaru menegi
 23 standid. endi thurh odmodi arme uuarun. uerof huand sie
 24 minan uuilleon fremidun. fo huat fo gi im iuuuaro uuelono

1. 5. nn. 9. u. 10. nn.

2. 2. rahtun. 6. u.

3. 5. fuidrun. 7. Gruote(?).

4. 3. t. 4. et. 6. thit.

5. 3. ent. 7. 8. thit guoda. 10. hierr.

6. 1. geruuid. 8. rah.

7. 3. u. 5. Iuu. 6. it.

8. 1. io. 5. thera. 6. fruma. 8. i. a. 9. ie.

9. 1. ion. 2. ie. 8. gif.

10. 8. geba. 9. di.

11. 8. estha ik.

12. 6. carcre. 8. th. 10. abest.

13. 4. iuuuon. 10. on. 11. e.

14. 1. a. 4. th. 5. nn. 6. t.

15. 4. thie. 6. th.

16. 5. tharbon. 8. for. 9. o. 10. thieda.

17. 3. nn. 6. nn.

18. 1. rbon. 4. i. 8. Gie. 10. o.

19. 1. th. 7. giuunnun.

20. 1. nn. 2. t. 12. th.

21. 5. o. 6. fargabun.

22. 3. thia. 4. u. 6. thia.

23. 1. at.

24. 3. u.

De postremo iudicio.

MATTH. XXV. 40—45.

1 fargabun. gidadun thurh diurida † that antfeng iuuua drohtin
 2 selbo. thi u helpe quam te hebencuninge. bethiu *uuli* in the helago
 3 drohtin lonon iuuuomu gilobon. gibid iuu lif euuig.
 4 Vuendid ina thau uualdand. an thea uuiniftron hand. *the* drohtin
 5 te them farduanaⁿ mannun. sagad im that sie sculin thea dad *ant-*
 6 gelden. thea *man* iro *mengiuuerk*. Nu gi fan *minun* sculun qui-
 7 dit he faran so farflocane. an that siur euuig. that thar giga-
 8 reuuid uuard godel *andfacun*. fiundo folke be firinuuerkun.
 9 huand gi mi ni hulpun than mi hungér endi thurst. ueegde
 10 te uundrun. eftha ik giuuaⁿdiel lof geng iamermud. uual mi
 11 grotun tharf. than ni habde ik thar enige helpe. than ik ge-
 12 heftid uual. an litho *kospun* bilokan. eftha mi legar bifeng.
 13 suara suhti. thau ni uueidun gi min *siokef* thar uuifon mid
 14 uuihti. Ni uual iu uuerd *eo* uuiht. that gi min *gehugdin*. Be thiu
 15 gi an hellie sculun. tholon an thiufre. Than sprikid *imu* est
 16 thiu thiod angegin- Uuola uualdand god *quedad* sie. hui *uuilt*
 17 thu so uuit thit uuerod sprekan. mablien uuid these menegi
 18 huan uual thi *io* manno tharf. gumono godel. huat sie it al
 19 be thinun gebun *ehtun* uuelon an *thero* uueroldi. Than sprikid
 20 est uualdand god. Than gi thea armostun quiddid he eldibar-
 21 no manno thea minniston. an iuuuomu modsebon helidof
 22 farhugdun. letun sea iu an iuuuomu hugi lethe. bedeidun sie
 23 iuuuaro diurda. than dadun gi iuuuomu drohtine so sama. gi uuer-
 24 nidun *imu* iuuuaro uuelono. be thiu ni *uuli* iu uualdand god

- | | |
|--|--|
| 1. 4. tha mi na. | 14. 6. io. 10. gihog. |
| 2. 3. a. 8. 9. uuill iuu. | 15. 3. a. 8. nn. 9. t. |
| 3. 3. an. 5. t. 7. b. | 16. 2. u. 7. thent. 10. uuili. |
| 4. 1. t. 3. nn. 7. u. 9 <i>abest</i> . | 17. 3. uuid. 9. a. 10. i. |
| 5. 3. on. 5. it. 12. an. | 18. 1. nn. 4 <i>abest</i> . |
| 6. 3. nn. 5. 6. men uerc. 10. mi. | 19. 4. egun. 5. ono. 7. thefaro. 10. t. |
| 7. 1. th. 5. uo. a. 12. | 20. 8. th. |
| 8. 1. gigeriuuid. 4. antfacon. | 21. 4. u. 6. on. 8. th. |
| 9. 8. a. 11. dun. | 22. 1. o. 6. on. 7. ic. 8. a. |
| 10. 5. giuua ⁿ def. 8. 9. iamormud. | 23. 1. era. 2. th. 4. e. 6. ana. 7. n. 9. o. |
| 11. 1. a. 3. nn. 8. a. 9. a. 10. nn. | 24. 2. mi. 3. e. 7. uuill. |
| 13. 1. nn. 8. e. | |

Contin. de postremo iudicio. Judaeorum, de Chr. capiendo consilium.

MATTH. XXV. 46. || MATTH. XXVI. 1—5. MARC. XIV. 1. 2. LUC. XXII. 1. 2.

1 antfahen fader iuuua ac gi an that fiur sculun an thene diopun dod
 2 diublan thionon. uuredun uiderfakun. huand gi fo unarhtun biuoran
 3 Than astar them uuordun. *shedit* that uerod an tue. thea godun
 4 endi thea ubilon. farad thea fargriponon man. an thea hetan hel hriuug-
 5 mode. thea faruuarhton uerof uuiti antfahat. ubil endilof. Ledid
 6 up thanen her hebencuning. thea hluttaron theoda. an that langfame
 7 lioht. thar *if* lif euuig. gigareuuid godef riki. *godaro thiado. (LIV.)*
 P 8 So *gefragn* ik that them rinkun tho riki drohtin umbi thefaro
 A 9 uueroldes giuuanu uuordun talde. huo thiu ford ferid. than
 S 10 lango the fie firih barn ardon motun. *ia* huo *fiu* an themu endie
 S 11 scal tegliden endi tegangen. He sagde ok *if* iungarun thar uua-
 I 12 run uuordun. huat gi uuitun alle quad he. that nu obar tua naht.
 O 13 find tidi humana. *giudeono* pascha. that fie sculun iro gode thio-
 14 non. uerof an themu uuihe. thef *nif* geuuan enig. *that* thar uuir-
 15 did mannel sunu te theru meginthiodu craftag farkopot. endi
 16 an cruce aflagan. tholod thiadquala. Tho uuard thar thegan ma-
 17 nag. flidmod gifamnod. sudarliudi iudeono gumfcepti. thar *fie*
 18 *scoldun* iro gode thionon. uurdun eolagon alle humane. an *harnarf*
 19 uerof the fie tho uuifoftun undar theru menegi manno taldun
 20 craftag kuniburd. Thar caiphaf uuaſ biscop thero liudio. fie
 21 redun tho an that barn godef huo fie ina aflluogin fundealofan.
 22 quad that fie ina an themu helagon daga hringen ni scoldin.
 23 undar thero manno menegi. that ni uuerde thiuſ meginthioda
 24 helidof an hrору. huand ina thit herifcepti uuili farftanden

- | | |
|---|---|
| 1. 3. iuuuer. 13. d. | 15. 4. iud. 11. ie. |
| 2. 1. blon. 3. thon. 8. giuuarachtun. 9. f. | 14. 7. nif. 10. abeft. |
| 3. 5. tefarid. | 15. 1. thit. 5. o. 6. thieda. |
| 4. 3. ubilun. 4. t. 6. forgripanun. 7. nn.
10. u. 11. ll. | 16. 2. i. 5. gi. 5. o. |
| 5. 1. muoda. 5. rahtun. 6. ent. 9. t. | 17. 2. th. 4. futherliudeo. 7. 8. abfunt. |
| 6. 1. pp. 2. a. 6. hluttrun. 10. a. | 18. 1—4. abfunt. 6. eu. |
| 7. 3. ift. 4. b. 6. eri. 9. 10. guodero
thioda. LIII. PASSIO DOMINI. | 19. 2. thia. 7. o. 10. git. |
| 8. 2. gifran. | 20. 1. i. 4. cav. |
| 9. 8. a. | 21. 10. o. |
| 10. 1. g. 4. io. 8. gie. 10. fia. | 22. 1. quathun. 7. u. 8. e. |
| 11. 9. gron. | 23. 7. th. |
| | 24. 1. th. |

Judas magistri prodicionem molitur. Chr. discipulorum pedes lavat.
 MATTH. XXVI. 14—16. MARC. XIV. 10. 11. LUC. XXII. 5—6. || JOH. XIII. 1. 4—6.

1 mit stridu. uui so stillo seculun· frefon if serahes. that *thit* solc iudeono·
 2 an thesun uuthdagun. uuroht ni afhebbien. || Tho geng *imu* thar
 3 iudal ford· iungaro kristes. en thero *tuelibio*· that that adali fat. iu-
 4 deono gumsepi. quad that he if im godan rad· feggian mahti. huat
 5 uuillad gi mi sellien her quad he. medmo te medu. ef ik *iu* thene
 6 man gibu. ano uuig endi ano uuroht. Tho uuard thef uuerodes
 7 hugi· thero liudio an lustun. ef thu *uuli* gilestien so quadun sie·
 8 thiin uuord giuaron. than thu giuuald habes. huat thu at thesaru
 9 *thiodu* thiggean uuillies. godaro medmo. Tho gihet *imu* that
 10 gumsepi thar· an if selbes dom· *silubar*scatto. thritig atsamne. endi
 11 he te theru *thiodu* gisprak· derebeun uuordun. that he *gabi* if drohtin
 12 *uuid thiu*. Uuende ina tho fan *themu* uuerode. uual in uured hugi·
 13 talode im so treulof. huan *er uurdi* imu thiin tid human. that
 14 he ina mahti saruuifien. uuredaro *thiodo*. fiundo folke. Thau uuilse
 15 that fridubarn godes. uuar uualdand *krist*. that he these uuerold
 16 scolde· ageben these gardof. endi *sokien* *imu* godes riki. gifaren
 17 if fader *odil*. || Tho ni gifah enig *firiho* barno· meron minnie. than
 18 he tho te them manun ginam· te them if godun iungaron. gome
 19 *uarhte*. *fette* sie suaflico. endi im sagde *sihu* uuaroro uuordo.
 20 Skred uuefter dag· sunne te sedle. tho he selbo gibod. uualdand mid
 21 if uuordun. het im uuater dragan· hluttar te handun. endi ref tho
 22 the helago crist· the godo at them gomun. endi thar if iungarono
 23 thuog· soti mid if folmun. endi *suarf* sie mid if *fanon* astua. druk-
 24 nide sie diurlica. || Tho uuid if drohtin sprak· *simon* petrus. Ni

- | | |
|---|---|
| 1. 11. that. 13. d. | 14. 3. tig. 5. th. 6. thiedi. 9. nn. 10. a. |
| 3. 3. gr. 7. tueliso. 8. r. 11. tt. | 15. 2. th. |
| 5. 1. e. t. 8. th. 11. iuu. | 16. 6. fuokean. |
| 7. 8. uuilld. 11. th. | 17. 3. uodil. 10. u. 11. a. 12. nn. |
| 8. 7. i. 10. n. 11. o. | 18. 12. a. |
| 9. 1. thieda. 5. th. | 19. 1. uuarabta. 2. fatta. 9. a. |
| 10. 7. silober. | 20. 4. a. |
| 11. 3. o. 4. thieda. 6. deruon. 10. gaui. | 22. 6. an. |
| 12. 1. 2. the thiu (?). | 25. 7. suaraf. 11. famen (?). |
| 13. 6. err. 7. uuurthi. 8. o. | 24. 3. o. 9. Sy. |

Continuatur lotio pedum. Postremi paschatis celebratio.

Joh. XIII. 6—9. || MATTH. XXVI. 17. 18. MARC. XIV. 12—14. LUC. XXII. 7—11.

1 thunkid mi thit *fomi* thing quad he. fro min the godo. that thu mine
 2 foti thuahef. mid them thinun helagun handun. Tho sprak *imu* est
 3 if herro angegin. ualdand mid if uuordun. Ef thu if uuillean ni
 4 habef quad he. te antfahanne that ik thine foti thuahe. thurh sulica
 5 minnea. so ik thesun odrun mannun her dom thurh diurda. than
 6 ni habef thu enigan del mid mi. an hebenrikea. || hugi uuard tho
 7 giuendid. *simon* petruse. thu haba thi selbo giuuald † fro min the
 8 godo. foto endi hando. endi minef hofdes so sama. thiadan te thua-
 9 hanne. te thiu that ik moti thina ford huldi hebbian. endi heben-
 10 rikief sulic gideli. so thu mi drohtin uuili. fargeben thurh thina godi.
 11 Iungaron kristef. thene ambahtsepi. erlof tholodun. thegnos mid
 12 githuldi. so huat so im iro thiodo dede mahtig thurh thea minnea.
 13 endi mende *imu* al mera thing.
 14 (LV.) Firihon te gifrummienne. fridubarn godef. geng *imu* tho est
 15 gifittien undar that gefido folc. endi im sagda filu langsamna
 16 rad. || Uuard est liocht *human* morgen te mannun. mahligne crist.
 17 grottun if iungaron. endi fragodun huar sie if goma tho an themu
 18 uuihdage. uuirkien scoldin. huar he uueldi halden. thea helagon
 19 tidi. selbo mid if gefidun. Tho he sie sokien het thea gumon hieru-
 20 salem. so gi than gangan kumad quad he. an thea burg innan. thar
 21 if braht mikil. meginthiodo gimang. thar mugun gi enan man
 22 sehan. an if handun dragen. hluttref uataref. fullien mid † folmun.
 23 themu gi folgon sculun. an so huilike gardof. so gi ina gangan gifchat
 24 ia gi than themu herron. the thie hobof egi. selbon seggiad. that ik

1. 1. t. 4. sometlic. 8. fruo.
 3. 11. io.
 4. 1. i.
 5. 1. na. 8. duon. 10. ritha.
 6. 2. i. 4. ga. 5. dell. 9. ke.
 7. 1. t. 2. fy. 5. bi. post 8. quathie.
 8. 7. ð. 9. o. 10. ie. 12.
 9. 1. thuhanne.
 10. 1. kef.
 12. 1. deon. 17. thiedan.
 13. post 6. LV.

14. 3. ea. 4. th.
 15. 4. i. th. 6. abest. 9. mana.
 16. 6. moragan. 9. tigan.
 18. 2. ea. 9. u.
 19. 5. thon. 9. suokean.
 20. 4. nn. 6. cuman.
 21. 1. if. 5. e. 9. enna. 10. nn.
 22. 8. fullfat. ante 10. if.
 23. 7. ca. 13. n.
 24. 1. Iac. 5. e. 6. thi. 11. ient.

Continuatio.

MATTH. XXVI. 18—21. MARC. XIV. 14—18. LUC. XXII. 11—16. JOH. XIII. 21.

1 iu *fende* tharod. te *gigarunne* mina goma. Than togid he iu
 2 en godlic *uf*. hohan foleri the *if* bihangen al' fagarun fratahun. thar
 3 gi frummien sculun. uuerdscepi minan. thar bium ik *uifhmo*.
 4 selbo mid minun *gesidun*. Tho uurdun san *astar* thiur thar te hie-
 5 rusalem' iungaron kristef. forduuard an ferdi. fundun all so he
 6 sprak' uuordtecan uuar. Ni uual thef giuuanđ enig. thar gereuuidun
 7 sie thea goma. uuard the godef sunn' helag drohtin' an that huf cuman'
 8 thar sie the landuise' lestien scoldun. fulgangan godef gibode. al
 9 so iudeono uual' *eo* endi aldfidu' an erdagun. Giuet *imu* tho an
 10 themu abande' alouualdand krist. an thene seli sittien. het thar if
 11 gesidof te *imur* tuelibi gangan' thea im gitriuuiiston' an iro modsebon'
 12 manno uuarun. bi uuordun endi bi uuisun. uuisse *imu* selbo' iro hugi-
 13 skesti. helag drohtin. grotie sie tho ohar them gomun. Gern bium
 14 ik luido quad he' that ik samad mid iu' sittien moti. gomono *neoten*.
 15 iudeono pascha. delien mid iu so diurian. Nu ik iu iuuuaf drohtines
 16 scal' uuilleon seggian. that ik an thefaro uueroldi ni mot. mid man'
 17 nun *mer* mosef anbiten. furdur mid *firihun* er than gifullod uuir-
 18 did' himilo riki. Mi *if* an handun nu' uuiti endi uunderquale.
 19 thea ik for thesumu uuerode scal. tholon *for thefaru thiod*. || So he tho
 20 so te them thegnun sprak. helag drohtin. so uuard *imu* if hugi *drobi*
 21 uuard *imu* gifuorken sebo. endi est te them *gesidun* sprac' the godo
 22 te them if iungarun. Huat ik iu godef riki quad he' gihet himilef
 23 liocht. endi gi mi holdlico' iuuuan theganskepi. nu ni uilliat gi
 24 *athengean* so. ac uuenkeat thero uuordo. Nu seggiu ik iu te

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. 2. fanda. 5. geriuanne. 11. iuu. | 14. 2. th. 9. iuu. 10. ea. 12. uo(?) 13. niotan. |
| 2. 3. huf. 5. a. 7. if. 11. ohon. | 15. 3. a. |
| 3. 7. n. 9. uuisseumo. | 17. 2. mer. 5. thor. 7. ion. 10. id. |
| 4. 4. thon. 6. th. | 18. 1. thit. 4. if. 11. uuu. a. |
| 5. 4. th. | 19. 4. on. 8. furi. 9. thefa. 10. thieda. |
| 6. 10. i. | 20. 13. druoui. |
| 8. 3. thia. 4. a. | 21. 5. can. 8. if. 9. gifithon. |
| 9. 4. eu. | 22. 7. iuu. |
| 10. 2. de. 3. do. | 25. 10. e. |
| 11. 1. th. 4. f. 11. e. | 24. 1. anthengian. |

Continuatur postrema coena. (De tradituro fermones.)

MATTII. XXVI. 21. 22. JOH. XIII. 21 — 25.

1 uاران her. that uuili iuuuar tuelibio er treuuan *afuikan*. uuili
 2 mi farcopon undar thit *kunni* iudeono gifellien uider silubre.
 3 endi *nili* imu *ther* sine niman. diurie mednos. endi geben if
 4 drohtin uuit thiu. holdan herran. that *inn* thoh te harme seal
 5 uuerdan te uuitic. be that he thea uurdi *farfihit*. endi he thef *arbedi*
 6 *dief* endi scauuot. than uuet he that te uاران. that imu uuari
 7 *nuodiera* thing. betera mikilu. that he gio giboran ni uurdi lib-
 8 biendi te the*sumu* lihte. than he that lon nimid ubil *arbedi*
 9 *inuiddrado*. || Tho bigan thero erlo gehuilic. te *odrumu* scauuon.
 10 forgondi sehan. uual im ser hugi hriuug umbi iro herta. gibor-
 11 dun iro herrou *tho* gornuuoord sprekun. thea gumon forgodun
 12 huilican he thero tuelibio te thiu tellien uuelde. sculdigna † *scadon*.
 13 that he habdi thea scattof thar. gethingod at theru *thiod*. Ni uual
 14 thero thegno enigunn sulikef inuiddief othi te gehanne. *men-*
 15 *githahtio* antsuok thero manno gehuilic. uurdun alle an *forh-*
 16 *tun* fragon ne gidorstun. er than tho *gehoknide*. *baruirdig*
 17 *gumo*. *sinon* petrus. Ne gidorste it selbo sprekun. te iohanne
 18 *themu godon*. he uual *themu* godef barne an *them* dagnu. thegno
 19 liobost mest an minniun. endi mošte thar tho an thef mahtigef
 20 *kristef*. barne restien. endi an if breostun lag. hlinode mid if
 21 hohde. thar nam he so manag helag geruni. diapa githahti.
 22 endi tho te if drohtine sprac. *began* ina tho fragon. hue seal
 23 that fro min uuesen quad he: *that* thi farcopon uuili cuningo
 24 rikeost. undar thinaro siundo folc. uf uuari thef firiuuit

- | | |
|---|--|
| 1. 1. e. 5. e. 6. f. 7. énn. 8. o. 9. gifuican. | 13. 7. i. t. 9. o. 10. thieda. |
| 2. 2. pan. | 14. 3. on, 9. menn. |
| 3. 2. uuil. 4. thar. 7. a. 8. th. | 15. 1. eo. 6. th. 7. a. 8. |
| 4. é. d. 5. o. | 16. 1. forohton. 8. gibuoocnida. 9. uuurdig. |
| 5. 1. th. 5. te. 8. uuurth. 9. gifihit. | 17. 2. y. |
| 6. 1. arbedel. 5. d. 9. e. | 18. 2. guoden. 9. then. |
| 7. 1. oder. 10. uuurthi. | 21. 1. u. 9. o. |
| 8. 3. on. 11. arabedi. | 22. 7. Bigann. |
| 9. 1. 2. inuuid rado. 9. odremo. | 23. 7. thie. 9. a. |
| 11. 4. tuo(?). | 24. 3. e. |
| 12. 4. f. 8. o. 10. te seathen. | |

Continuatur postrema coena. (Judas proditor). Panis et vini benedictio.

MATTH. XXVI. 23. MARC. XIV. 20. LUC. XXII. 21. JOH. XIII. 26. 27. 30.

|| MATTH. XXVI. 26—28. MARC. XIV. 22—24. LUC. XXII. 19. 20.

1 mikil ualdand te uuitanne. tho habde est if uuord garu. *helean-*
 2 *do* crist. *Sch* thi *huemu* ik her an hand *gebe*. minel *mosel* for thesan
 3 *mannun*. the habed mengithat. *birid* *bittran* *hugi*. the scal mi an
 4 banono *geuuald*. *siundan* *bifelhen*. thar man minel *ferhes* scal al-
 5 dref ahtien. Nam he tho astar thiu thes *mosel* for them *mannun*.
 6 endi gaf if themu *menscaden*. iudase an hand. endi *imu* tegegnel
 7 sprac. selbo for them if *gesidun*. endi ina *siunmo* het saran san themu
 8 if folke. frumi so thu thenkif *quad* he *do* that thu *duan* scalt. thu
 9 ni maht bidernien leng. uuilleon *thinan*. thiu uurd *if* at handun.
 10 thea tidij find nu ginahid. || So tho the treulogo that *mos* antfeng
 11 endi mid if mudu anbet. so afgaf ina tho thiu *godes* craft. *gra-*
 12 *mon* in *geuuitun*. an thene lichamon leda uuihti. uuard *imu* fa-
 13 tanaf sero bitengi. hardo umbi if herte. *sidur* ine thiu *helpe* *godes*.
 14 farlet an thesumu *liohte*. so *if* themu *liudio* uue the so undar
 15 thesumu *himile*. scal *herron* *uechflon*.
 16 (LVI.) Giuuet *imu* tho ut thanen. inuuideaf *gern* iudaf *gangan*. *habde*
 17 *imu* grimmen *hugi*. thegan *uuid* if *thiodan*. uual tho iu *thiuftri*
 18 *naht*. *suido* *gisuorken*. || sunu *drohtines* uual *imu* at them *gomun*
 19 *ford*. endi if *iungarun* thar. uualdand *uuin* endi *brod*. *uuihide* *bethiu*.
 20 *helagode* *hebencuning*. mid if *landun* *brak*. gaf it undar them if
 21 *iungarmu*. endi *gode* *thancode*. sagde them *olat* the thar al *giscop*.
 22 *uuerold* endi *numea*. endi sprac *uuord* *manag*. *Gilobiot* gi thes
 23 *liohto* †. that *thit* *if* min *lichamo*. endi min *blod* so same. *gibu* ik iu
 24 her *bethiu* *samad*. etan endi *drinkan*. *thit* ik an *erdu* scal *geban*

1. 11.
 2. 1. helandi. 3. sib. 5. huē.
 5. 3. it. 6—8. bri of t hugi bittran.
 4. 4. bifelahan. 8. serahes.
 5. 2. ea.
 6. 4. o. 5. menscathen.
 7. 6. thon. 9. snimo.
 8. 9. duo. 12. duon.
 9. 6. o. 9. ist.
 11. 4. th. 5. tt.
 12. 2. inn. 7. th.
 31. 7. a. 8. thor. 9. a. 11. o.

14. 3. on. 6. ist. 7. thena.
 15. 1. on. 4. ono. post 5. LVI.
 16. 5. icf. 10. habda.
 17. 2. a. 5. d. 7. e.
 18. 2. th. 3. can. 8. an.
 19. 4. gron.
 20. 1. helgoda. 2. han.
 21. 1. gron. 7. alat. 8. them.
 22. 3. uuunnia. 4. end. 8. heat.
 23. post 1. qaathic. 3. it. 4. ist. 11. o.
 21. 10. th.

Eucharistiae institutio. Mandatum et exhortatio ad discipulos.

MATTH. XXVI. 28. MARC. XIV. 24. LUC. XXII. 20. PAUL. ad COR. Ep. 1. e. XI. 24. 25.
 || JOH. XIII. 34. 35. XIV. 50. LUC. XXII. 31. MATTH. XXVI. 31. MARC. XIV. 27.

1 endi geotan. endi iu te godel rikie. losien mid minu lichamen. an lif
 2 euuig. an that himilef liocht. Gihuggeat gi *simlun*. that gi *thiu* fulgar-
 3 *gad*. *thiu* ik an thesun gomun don. *Mariad* thit for † menegi. thit *if*
 4 mahtig thing. mid thiuf sculun gi *iuuomu* drohtine. diurida frum-
 5 mien. *habbiad* thit min te gihugdiun. helag bilidi. that it eldibarn
 6 astarlestien. uaron an thesaru uueroldi. that that uuitiq alle man
 7 obar thesan middilgard. that it *if* thurh mina minnea giduan. herron
 8 te, huldi. *Gehuggiad* gi *simlun*. *huo* ik iu her gebiudu. that gi *iuuan*
 9 broderskepi. falso frummiad. *habbiad* ferhtan hugi. minniod iu
 10 an *iuuomu* mode. that that manno barn. obar irminthiod alle far-
 11 standen. that gi *sind* gegnungo iungaron mine. Ok scal ik iu *cudien*
 12 huo her uuili craftag *siund*. hetteand herugrim umbi *iuuan*
 13 hugi niuisien. satanaf selbo he cumid iuuuaro seolono herod. frok-
 14 no freson. *simlun* gi falso te gode. *berad* iuuua breoftgithaht.
 15 Ik scal an *iuuuaru* bedu standen. that iu ni mugi the menscado. mod
 16 getuislean. Ik fullestiu iu uuider *themu* siunde. Ok quam he
 17 herod *giu* freson min. thoh *imu* if uuilleon her uuiht ne gistodi.
 18 liobef an *thema* minumu lichamon. Nu ni uuilliu ik iu *leng* helen
 19 huat iu her nu sniumo scal. te sorgu gistanden. gi sculun mi gefui-
 20 kan gefidof mine. iuuuef thegansepief. er than thiuf thiustrie
 21 naht. liudi farlitha. endi est liocht come. morgan te mannan. ||
 22 Tho uuard mod gumon. suido gifuorken. endi fer hugi. hriuig
 23 umbi iro herte. endi iro herron uuord. suido an *forgun*. Simon
 24 petrus tho thegan uuid if thiodan thristuurdun sprac. bi huldi

- | | | | |
|-----|--|-----|--|
| 2. | 8. sinnon. 11. that. | 13. | 6. t. 8. u. |
| 3. | 1. gen. 2. thia. 8. ient. 9. tt. 11. thero
menigi. 12. ist. | 14. | 3. sinnon. 8. berend. 10. ti. |
| 4. | 7. on. 9. th. | 15. | 4. ero. 8. <i>abest</i> . 12. th. |
| 5. | 1. can. 2. hebbeat. 8. th. | 16. | 3. fullistiu (?). |
| 6. | 4. o. | 17. | 2. iu. 8. ien. |
| 7. | 6. ist. 11. e. | 18. | 3. theson. 4. en. 5. e. 7. <i>abest</i> (?). 10. iuu.
11. lang. |
| 8. | 3. gihuggent. 5. la. 6. huo. | 20. | 2. i. th. 9. re. |
| 9. | 3. ean. 4. hebbiat. 5. rah. 7. iond. | 21. | 5. e. 8. rag. |
| 10. | 2. en. | 22. | 5. th. 6. can. |
| 11. | 4. sin. 12. cuthian. | 23. | 3. a. 6. e. 8. th. 10. foragon. |
| 12. | 4. i. 8. mm. | 24. | 1. d. 8. d. |

Petri confidentia et Christi de eo praedictio. Consolatio discipulorum.

MATTH. XXVI. 55—55. MARC. XIV. 29—31. LUC. XXII. 53. 34. JOH. XIII. 37. 58.

|| JOH. XIV. 1. 16.

1 uuid̄ if herron. Thoh thi all thit helitho folc quat hie. gifuican thina
 2 gifithof. thoh ik finnon mid thi. at allon tharabon. tholoian uuilliu.
 3 ik biun garo finnon. ef mi god latid̄. that ik an thinon fullestie.
 4 fasto gifstade. Thoh fia⁴thi an carcarief. clustron hardo. thesa liudi bilucan.
 5 thuoh ist mi luttil tueo. ne ik an them bendion mid thi. bidan uuillie.
 6 liggian mid thi *sie* lieben. Ef fia thines libes thann. thuru eggia nith.
 7 ahtian uuillia. fruomin thie guodo. ik gibū min ferah furi thik.
 8 an uuapno spil. nis mi uuerh iouuiht. te bimithanne. so lango so mi
 9 min uuaroð. hugi endi handcraft. Thuo sprak im est if herro angegin.
 10 Huat thu thik biuuanif *quath*. uuifaro treuono. thristero thingo. thu
 11 habif thegnef hugi. uuillion guodan. ik mah thi seggian huo it thoh giuer-
 12 than scal. that thu uuirðif so ueekmuod. thoh thu nu ni uuanief so. that thu
 13 thines thiadnes te naht. thriuuo farlognis. er hanocradi. endi quithif
 14 that ik thin herro ni si. ac thu farmanst mina mundburd. Thuo sprac
 15 est thie man angegin. Ef it io an ueroldi quathie. giuerthan muosti.
 16 that ik samad midi thi. fueltan muosti. doian diurlico. thann ne
 17 uurthi gio thie dag cuman. that ik thin farlognidi. liebo drohtin.
 18 gerno for theson iudeon. Thuo quathun alla thia iungron so. That
 19 fia thar an them thingon. mid im tholian uueldin.
 20 (LVII.) Thuo im est mid if uuordon gibod. uualdand selbo. her heban-
 21 cuning. that fia im ni lietin iro hugi tuiflian. Hiet that fia ni uueldin.
 22 diopa githabti. ne druouie iuuua herta. thuru iuuuel drohtines uuord.
 23 Ne forohteat te filo. ik scal fader usan. selban suoekan. endi iu fendian
 24 scal. fan hebanrikie. helagna gef. Thie scal iu est gifruofrean. endi

Promiffio paraleti. Chr. cum discipulis in montem oliueti exit.

JOH. XIV. 16. 17. XV. 26. || MATTH. XXVI. 50. 56—58. MARC. XIV. 26. 32—54.
LUC. XXII. 59. 40. JOH. XVI. 6. 20.

1 te frumu uerthan· manon iu thero mahlo· thie ik iu manag
2 hebbiu· uordon giuufid· hie gibit iu giuuit an brioft· luftfama
3 lera· that gi leſtian forth· thiū uoord endi thiū uere· thia ik iu
4 an thefaro ueroldi gibod· || Aref im thuo the rikeo· an themo
5 racode innan· neriendo criſt· endi giuuet im nahtel· felbo mid
6 if gifithon· ſerago gengan· ſuitho gornondia· iungron criſt·
7 hriuugmuoda· thuo hie im an thena hohan giuuet· oliueti berg·
8 thar uual hie upp giuuno· gangan mid if iungron· that uuiſa iudaſ
9 uuell· balohudig man· huand hie uual oft an them berege mid
10 im· Thar gruotta thie godeſ ſuno· iungron ſia· gi ſind nu ſo
11 druouia quathie· nu gi minan dod· uuitun· Nu gornond gi endi
12 griotand· endi theſa iudeon ſind an luſton· mendit thiū menigi·
13 ſindun an iro muode fraha· Thiuf uerold iſt an uuunnion· theſ
14 uuirthit thoh giuuanđ cuman· ſniumo tulgo· than uuirthit im ſer
15 hugi· than morniat ſia an iro mode· endi gi mendian ſculun· after
16 te euuondage· huand gio endi ni cumid· iuuuel uellibel gi
17 uuanđ· Bethiu ne thurbun iuu thiuf uere tregan· hreuuan min
18 hinfard· Huand thanan ſcal thiū helpa cuman· gumono barnon· ||
19 Thuo hiet hie if iungron thar· bidan uppan themo berge· quat
20 that hie ti bidu uuelđi· an thiū holmclibu· hohor ſtigan· Hiet
21 thuo thria mid im· thegnof gengan· Iacobe endi lohannefe· endi
22 thena guodan petrufe· thriſtmuodian thegan· Thuo ſia mid
23 iro thiedne ſamad· gerno gengan· Thuo hiet ſia thie godeſ
24 ſuno· an berge uppan· te bedu hnigan· hiet ſia god gruotian·

Chr. in monte oliveti orans.

Luc. XXII. 40—42. 44. 45. MATTH. XXVI. 39. 40. MARC. XIV. 35—37.

1 gerno biddien. that he im thero costondero craft farstodi uuedaro
 2 uuilleon. that im the uiderfaco ni mahti the menfado mod gi-
 3 tuiflean. *Iak imu* tho selbo gihneg. funu drohtines. craftag an
 4 kniobeda. *kuningo* rikeoft. forduuard te foldu. fader alothiado.
 5 godan grotte. gornuordun sprac. briuuiglico. uual *imu* if hugi
 6 *drobi*. bi theru menniski mod gihrorid. If flefk uual an *forhtun*.
 7 fellun *imo* trabni. drop if diurlic fuet. al fo dror *kumid*. uuallan
 8 fan *uundun*. uual an geuwinne tho. an themu godes barne. the
 9 gest. endi the lichamo. *odar* uual *fufid*. an *forduuegof*. the gest an
 10 godes riki. *odar* *giamar* stod. lichamo cristes. Ni uuelde *thit* liocht
 11 *ageben*. ac *drobde* for themu dode. *Simla* he te drohtine ford-
 12 thiu mer astar thiu. mahtigna grotte. hohan himilfader. helagna
 13 god. uualdand mid if uoordun. Ef nu uuerden ni mag quad he
 14 mankunni generid. ne fi that ik minan *gebe* lioban lichamon.
 15 *for* liudio barn. te ueegeanne te uundrun. it fi than thin uuilleo fo.
 16 ik uuilliu if than gicofton. ik nimu thene kelik an hand. drinku
 17 ina thi te diurdu *drohtin* fro min. mahtig mundboro. *Ni seh* thu
 18 mines her. flekkel giforief. ik fullon scal. uuilleon thinen. thu
 19 *habes* geuuald obar al. || Giuuet *imu* tho gangen thar he er if
 20 iungaron let. bidan uppan themu berge. fand sie that barn godes
 21 flapen *sorgandie*. uual, im ser hugi. thef sie fan iro drohtine
 22 delien scoldun. So find that modthrac *manno* gehuilicmu.
 23 that he farlaten scal *liabane* herron *afgeben* thene fo *godene*.
 24 Tho he te if iungarun sprak. *uahte* sie uualdand endi uoordun

1. 2. a. 10. th.
 2. 7. tig. 9. th.
 3. 2. Gie.
 4. 3. th. 8. alathiodo.
 5. 3. d.
 6. 1. druoui. 3. a. 11. farahtun.
 7. 10. cumit. 11. a.
 8. 2. urundon. 8. o.
 9. 5. oter. 7. afufid. 9. fer.
 10. 3. oter. 4. ia. 9. o. a. 10 *abest*.

HRLIAND.

11. 3. druouda. 7. simnon.
 13. 8. thun(?).
 15. 1. furi. 2. do.
 17. 4. thun. 5 *abest*. 8. ti. 10. 11. ne fih.
 18. 6. ian. 9. a.
 19. 1. bis. 11 *abest*.
 21. 1. a. 2. ondia.
 22. 1. ea. 6. uo. u. 7 *abest*. 8. i. on.
 23. 5. lieban. 7. ageban. 10. guodan.
 24. 5. gron. 7. ueekida.

19

Cont. *Christus in monte oliveti orans.*

MATTH. XXVI. 40—47. MARC. XIV. 37—45. LUC. XXII. 43. 46. 47.

1 grotte. Hui uulliad gi so slapen quad he. ni mugun samad mid
 2 mi' uuacon ene tid. thiu *uurd if at handun.* that it so gigangen'
 3 scal. so it *god fader gimarcode* mahtig. Mi nif an *minuma* mo-
 4 de tueho. min gest if garu' an godes uullean. fuf te faranne. min
 5 flelk if an *forgun.* letid *mik* min lichamo. led if *imu* suido' uüiti
 6 te tholonne. Ik thoh uullean scal. minel fader *gefrummien.* hebbiad
 7 gi fasten hugi. || Giuuet *imu* tho est thanen. oder siðu. an thene berg
 8 uppen' te bedu gangan. mari drohtin. endi thar so manag gifprac.
 9 godoro uuordo. Godes engil quam. helag fan himile. if hugi fast-
 10 node. beldide te them bendiun. he uua' an theru bedu *simla'* ford
 11 an flite. endi if fader grotte. uualdand mid if uuordän. Ef
 12 it nu uefen ni mag quad he. mari drohtin. *nebn* ik for thit
 13 manno folc. thiodquale tholoie. Ik an *thinan* scal' uullean *uunon.* ||
 14 Giuuet *imu* tho est thanen' fokean if *gesidos'* fand sie slapandie.
 15 grotte sie gahun. geng *imu* est thanen. thriddeon sidu te bedu.
 16 endi sprak thiodkuning. al thiu selbon uuord' sunu drohtines.
 17 te *them* alouualdon fader' so he *er* dede. manode mahtigna'
 18 manno frumana. suido niullico' *neriando* crist. Geng *imu* tho
 19 *est* te them if iungaran. grotte sie fano. Slapad gi endi restiad
 20 quad he. nu uuiridid *sniumo* herod. cuman *mid* craftu. the mi
 21 farcopot *habad.* fundealofan gifald. || *Gesidos'* cristes. uuacodun
 22 tho astar them uuordun. endi gifahun tho that uuerod' kuman'
 23 an thene berg uppen. brahtmu thiu mikilon.
 24 (LVIII.) *Uureda* uuapanberand. Vuifde im iudaf' gramhugdig man'

1. 5. e. t.
 2. 6—8. uuurth ist an.
 3. 4. got. 6. marcoda. 11. en.
 4. 6. o. 9. io.
 5. 4. foragan. 5. t. 6. mi. 12. th.
 6. 5. eo. 9. frummean. 10. t.
 7. 10. th.
 8. 4. era.
 10. 11. simnon.
 12. 10. ba.
 13. 7. en. 9. ien. 10. uuonian.

14. 8. i. th.
 15. 8. dan. 9. th.
 16. 3. ie. 6. bun.
 17. 3. e. 7. err.
 18. 2. ono. 3. th. 4. d. 5. iende.
 19. 1. abest. 5. gron. 9. t. 12. t.
 20. 4. thit. 5. snimo. 8. midi.
 21. 1. d. 2. bid. 3. di. 5. i. th.
 23. post 7. LVIII.
 24. 1. Vuretha. 8. na.

Chr. capitul.

MATTH. XXVI. 47—50. MARC. XIV. 43—45. LUC. XXII. 47. 48. JOH. XVIII. 3—5.

1 iudeon aftar figun. fiundo folcſcepi drog man fiur an gimang.
 2 logna an liohtfatun. ledde man faklon. brinnandea fan burg. thar
 3 fie an thene berg uppan. ftigun mid ftidu. thea ſtedi uuiffe iudaf
 4 uuel. huar he thea liudi to ledean ſcolde. Sagde imu tho te tekne.
 5 tho fie thar to forun. themu folke biuorah. te thi u that fie ni farfen-
 6 gin thar erlof odren man. Ik gangu imu at erift to quad he. cuſſiu
 7 ine endi queddiu. that if criſt felbo. thene gifahen ſculun folco craftu.
 8 binden ina uppan themu berge. endi ina te burg hinan. ledien un-
 9 dar thea liudi. he if libel habad mid if uuordun faruuerkod. ¶ Uue-
 10 rod ſithode tho. antat fie te criſte kumane uurdun. grimſole iudeo-
 11 no. thar he mid if iungarun ſtod. mari drohtin. bed metodo gifcapu
 12 torhtero tideo. Tho geng imu treulof man. iudaf tegegnel. endi
 13 te themu godeſ barne. hneg mid if hobdu. endi if herron quedde.
 14 cuſte ina craftagne. endi if quidi leſte. unilde ina themu uero-
 15 de. al ſo he er mid uuordun gehet. That tholode al mid githul-
 16 diun. thiodo drohtin. uualdand theſara ueroldel. endi ſprak imu
 17 mid if uuordun to. fragode ine frokno. Behui kumif thu ſo
 18 mid thiuf folcu te mi. behui ledif thu mi ſo theſe liudi to. † theſare
 19 ledan thiode. farcopof mid thiu kuffu. under thit kunni iudeo-
 20 no. meldof mi te theſaru menegi. Geng imu tho uuid thea man
 21 ſprehan. uuid that uerod odar. endi fie mid if uuordun fragn.
 22 huene ſie mid thi u gefidiu ſokean quamin. ſo niutlico an naht.
 23 ſo gi unillead nod frummaen. manno huillicumu. Tho ſprak
 24 imu eſt thi u menegi angegin. quadun that im heleand thar. an

2. 5. nn. 6. clun. 7. di.

3. 5. upp.

5. 7. folcſcipe. 9. f.

6. 4. odren.

7. 5. iſt.

8. 2 abeſt. 4. o. 7 abeſt.

9. 7. bið.

10. 4. untthat. te. 7. c. a. 8. th. 10. ð.

11. 6. gron. 11. metud.

12. 1. roh.

14. 3. tigna.

15. 5. err.

16. 2. e. 5. o. 6. u.

18. 12. 13. ludi tuo. poſt 14. endi mi te. 15. o.

19. 1. lethun. 2. thiod. 6. coſſu. 10. ð.

20. 3. mik. 5. o. 10. ð.

21. 2. ð. 5. oder. 9 abeſt.

22. 2. ſtu. 5. gifithu. 9. d.

23. 3. ian. 7. on.

24. 4. menig. 6. th. 9. a.

Chr. capitul. Petrus Malchum ferit;

JOH. XVIII. 5. 6. 10. LUC. XXII. 49. 50. MARC. XIV. 47. MATTH. XXVI. 51.

1 *themu holme uppan. geuufid uuari. the thit giuuer frumid.*
 2 *iudeoliudium. endi in godel funu felbon hetid. Ina quamun uui*
 3 *fokean herod. uueldin ina gerno bigeten. he if fan galileolande.*
 4 *fan nazarethburg. || So im tho the nerendio crist fagðæ te sodan*
 5 *that he it selbo uual. so uurdun tho an forhtun folc iudeono. uur-*
 6 *dun underbadode. that sie under bac fellun. alle efno fan erde*
 7 *gifohtun uuidernuardef. that uuerod ni mahte that uoord godel*
 8 *thie stemnie antstanden. Uuarun thoh so stridige man ahlio-*
 9 *pun est up an themu holme. hugi fastnodun. bundun brioftgi-*
 10 *thaht. gibolgane gengun nahor mid nithu. anttat sie thene ne-*
 11 *riendion crist. uuerodo biuwrpun. || stodun uuise man. fuido gor-*
 12 *nundie. giungaron kristes. biuoran theru derebeon dadi. endi*
 13 *te iro drohtine sprakun. uuari it nu thiz uuillio quadun sie.*
 14 *uualdand fro min. that us her an speref ordun. spildien mostin.*
 15 *uuapnan uunde. than ni uuari uf uuiht so god. so that uui her for*
 16 *ufumu drohtine. doan mostin bendiun bleka. || Tho gibolgan*
 17 *uuard. snel fuerdthegan simon petrus. uuel imu innan hugi*
 18 *that he ni mahte enig uoord sprekan. so harm uuard imu an if*
 19 *hertan. that man if herron thar binden uuelde. tho he gibol-*
 20 *gan geng. fuido thristmod thegan for if thiodan standen. hard*
 21 *for if herron. ni uual imu if hugi tuissi. bloth an if breostun.*
 22 *ac he if bil atoh. fuerd bi sidu stop imu tegegnel. an thene furiston*
 23 *siund folmo crafto. that tho malchuf uuard makeal eggian*
 24 *an thea fuidaron half fuerdu gimalod. thiu hlust uuard imu*

- | | |
|--|--------------------------------------|
| 1. 8. rr. 9. ð. | 13. 4. hreopun. 8. thinn. 10. th. |
| 2. 3. ina. 6. ðan. | 14. 2. fruomin. 3-10 <i>absunt</i> . |
| 3. 3. dun. 8. ift. | 15. 2. o. 3. a. |
| 4. 7. iendo. 11. fuothen. | 16. 1. an. 3. doian. 5. binithion. |
| 5. 7. uuurthun. 10. forohton. 13. | 17. 5. sy. |
| 6. 1. uuurthun. 2. undar badoda. 8. a. | 18. 4. o. a. |
| 9-11. efnissi ertha. | 19. 1. e. 7. a. 8. scolda. |
| 7. 2. uuiðer uuard. 6. tun. | 20. 3. th. 6. furi. 8. ie. 9. ftann. |
| 8. 2. na. 7. stridiga. 9. ie. | 21. 1. furi. 10. bluothi. |
| 9. 3. upp. | 22. 9. fluog. 14. firiston. |
| 10. 7. untat. | 23. 3. u. 8. ie. |
| 11. 5. u. 4. uuur. 8. 9 <i>absunt</i> . | 24. 3. fuitbrun. |
| 12. 1-3 <i>absunt</i> . 4. 5. bifara. 6. o. 7. | |
| deruun. 8. dade. | |

reprehenditur a Christo. Sanatur Malchi auricula.

MATTH. XXVI. 51—55. MARG. XIV. 47—49. LUC. XXII. 50—53. JOH. XVIII. 10. 11.

1 farhauan. he uuard an that hobid uund. that *imu* herudrorag
 2 *hlear* endi *ore* *beni* uundun brast. blod astar sprang. uuell fan
 3 uundun. Tho uual an if uungun scard. the furisto thero fiundo.
 4 tho stod that folc an *ram*. andredun im thef billes biti. || Tho sprak
 5 that barn godes. selbo te *simon* petruse. het that he if fuerd dedi
 6 skarp an *shedia*. Ef ik uuid thesa scola uuelde quad he. uuid
 7 theses uuerodes *geuuin*. uuigfaca frummien. than manodi
 8 ik thene mareon. mahtigne god. helagne fader. an himilri-
 9 kea. that he mi so managan engil herod. *obana* sandi. uui-
 10 gef so uuisen. so ni mahtin iro uuapantreki. man *adrogen*. iro
 11 ni stodi gio sulic megin samad. folkes gifastnost. that im
 12 iro *ferh* astar thiu. uuerden mahti. Ac it *habad* uualdand god.
 13 alomahtig fader. an *odar* gimarkot. that uui githoloian sculun.
 14 so huat so uf *thiuf* thiod. to bittref *brenget*. Ni sculun uf belgan
 15 uuiht. uuredean uuid iro geuwinne. huand so hue so uuapno
 16 nid. grimman gerheti *uuili*. gerno frummien. he *suilit* *imu*
 17 oft. fuerdes *eggian*. dot im *bidroregan*. Uui mid usun dadiun
 18 ni sculun. uuiht auerdian. || Geng *he* tho te themu uundon
 19 *manne*. *legde* mid listian. lik tesanne. hobiduundon. that fiu
 20 san gihelid uuard. thef billes biti. endi sprak that barn godes.
 21 uuid that nurede uuerod. Mi thunkid uunder mikil quad he.
 22 ef gi mi ledes uuiht. lestien uueldun. hui gi mi *tho* ni fengun.
 23 than ik undar iuuuomu folke stod. an themu uuihe innan. endi
 24 thar uuord manag. *sodlic* sagde. than uual sunnon skin. diurlic

1. 9. im.
 2. 1. hlier. 3. ora. 4. ben.
 3. 1. uuundon.
 4. 3. *abest*. 6. rum.
 5. 6. fy.
 6. 3. scethia. 6. d. 12. d.
 7. 1. thiesef. 3. giuwin. 8. e.
 9. 1. ie. 10. e.
 10. 3. a. 6. ti. 9. threki. 11. adogian.
 11. 8. d.
 12. 2. ferah. 5. than. 6. tig. 9. bit.

13. 5. cod. 8. lian.
 14. 5. thuf. 6. da. 9. bringid.
 15. 2. thian. 3. d.
 16. 4. uuil. 6. ea. 8. sueltid.
 17. 4. doit. 6. drorag.
 18. 6. im.
 19. 1. man. 2. ledda. 7. b. dun.
 21. 1. d. 3. th. 6. t.
 22. 4. th. 11. thann. 13. in.
 23. 4. on. 8. o.
 24. 4. suohtlic. 8. u.

Christus vincitus, a discipulis derelictus.

MATTH. XXVI. 55. 56. MARC. XIV. 49. 50. LUC. XXII. 53. 54. JOH. XVIII. 12. 15.

1 *liht dages*. than ni uueldun gi mi *doan eouuiht. ledes* an
 2 *thesumu* lihte. endi nu *lediad* mi iuuua liudi to. an *thiultrie*
 3 *naht. al* so man *thioþe dot* than man *thene fahan* uuli. endi he
 4 *if ferhes habad* faruuerkot uuamscado. || Uuerod iudeono gripun
 5 *tho* an *thene godef sunu*. grimma *thioda. hatandiero hop.* huurbun
 6 ina umbi. modag manno folc. menes ni *fahun.* heftun herubendun
 7 *handi* tesamne. *fadmof* mid *fitereun.* Im ni uual *fulicaro*
 8 *firinquala* tharf te githolonne. *thiodarbedies.* te uuinanne.
 9 *fulic* uuiti. Ac he it *thurh* *thit* uuerod *deda.* huand he liudio barn
 10 *lofien* uuelda. halon fan *hellu.* an *himilriki.* an *thene* uuidon uue-
 11 lon. bethiu he *thes* uuiht *ne bisprak.* *thes* *sie imu* *thurh* *inuuid*
 12 *nið* ogean uueldun. (LIX.) *Tho uardun* *thes* so *malcse.* modag folc
 13 iudeono. *thiu heri* uuard *thes* so *hromeg.* *thes* *sie* *thena* *helagon*
 14 *krist.* † *fordun* an *fitereun.* *Thie siund* est *geuuitun.* fan *themu*
 15 *berge* te *burg.* geng that barn *godef.* undar *themu* *herifcepi.*
 16 *handun* *gebunden.* *drubondi* te dale. || uuarun *imu* *thea* if *diurun*
 17 *tho* † *gesuikane.* al so he im er *selbo* *gisprak.* Ni uual it *thoh* be *eni-*
 18 *garu* *blodi* that *sie* that barn *godef.* *lioben* *farletun.* ac it uual
 19 so lango *biuoren.* uuarfagono uuord. that it *scoldi* *giuuerden* so
 20 bethiu 'ni *mahtun* *sie* if *bemithan.* Than *astar* *theru* *menegi-*
 21 *gengun* *iobannes* endi *petrus* *thie* *gumon* *tuene.* *folgodun* *fer-*
 22 *rane.* uual im *firiuit* *mikil.* *huat* *thea* *grimmon* *iudeon.* *themu*
 23 *godef* *barne* *uueldin* iro *drohtine* *doen.* || *Tho* *sie* te dale *quamun.*
 24 fan *themu* *berge* te *burg.* *thar* iro *biscop* uual. iro *uuihes* uuard.

- | | |
|--|--------------------------------------|
| 1. 1. 2. dages liht. 8. duon. 9. io. 10. th. | 14. post 2. an litho bendiqn ledian |
| 2. 1. on. 5. e. 7. efa. 11. ra. | muoftun 5. fuorian. 4. feteron. |
| 3. 7. un. | 15. 9. o. 10. ipie. |
| 4. 2. rah. 3. bit. 4. o. c. 5. th. | 16. 2. gibundan. 3. druuondi. 10. u. |
| 5. 8. hettendero. 9. hop. | 17. 1. thuo gifithof. |
| 7. 2. endi. 6. feteron. 10. fulic. | 18. 1. gero. 8. leþan. |
| 8. 5. arabedes. 7. ianne. | 19. 3. biforan. 9. a. 10. than. |
| 9. 7. tt. | 20. 9. o. |
| 10. 2. o. | 22. 1. ran. 8. u. |
| 12. 1. th. post 3. LVIII et nova linea. | 23. 3. dun. 6. duan. |
| 5. uuurthun. 8. malca. | 24. 2. o. |
| 13. 7. bruumag. 11. a. | |

Chr. ad Caipham ductus. Petri abnegatio.

MATTH. XXVI. 57. 58. 69—75. MARC. XIV. 55. 54. 66—70. LUC. XXII. 54—59.

JOH. XVIII. 15—18. 25.

1 thar leddur ina uulanke man erlof undar ederof. thar uual
 2 eld mikil. siur an fridhobe themu folke tegegnes. *geuuarht* for
 3 themu uuerode. thar gengun sie im uermien to. *iudeoliudi*. letun
 4 thene godef sunu bidon an bendium. uual thar braht mikil. gelmo-
 5 digaro galm. Iohannef uual er themu *heroston* cud. bethiu moste
 6 he an thene hof. innan thringan mid theru *thiod*. || Stod allaro
 7 thegno *bezto* petrus thar ute. ni let ina *the* portun uuard folgon
 8 if *froen*. er it at if friunde abad. iohannef at *ennum* iudeon. that man
 9 ina gangan let. ford an thene *fridhof*. thar quam im *en* sekni uuif.
 10 gangan tegegnes. thiu *enaf* iudeon uual iro *theodanes* *thiuu*. endi
 11 tho te themu thegne sprac. magad *annuanlic*. Huat thu mahtif
 12 man uuefan quad siu iungaro fan galilea. thef the thar *genouuer*
 13 sted. fadmun gifaltnod. Tho an *forhtun* uuard *simon* fan
 14 *flac* an if mode. quad that he thef uuibel. uoord ni bikonfti. ni thef
 15 *theodanes* thegan ni uuari med if tho for theru menegi. quad that
 16 he thena man ni *antkendi*. ni find mi thine *fidi kude* quad he. uual
 17 *imu* thiu craft godef. *thea* herdillo fan themu hertan. *huarabondi*.
 18 Geng ford undar themu folke. *antat* he te themu fiure quam. *gi-*
 19 *met* ina tho uuarmien. Thar im *ok* en uuif bigan felgian firin-
 20 spraha. Her mugun gi quad siu an *iunaa* fiund sehan. thit if
 21 gegnungo *giungaro* kristef. if selbes gesid. Tho gengun *imu* fan
 22 *astar* thiu nahor nidhuata. endi ina niudlico fragodun fiundo
 23 barn huilikef he folkef uuari. Ni bist thu theforo burgliudio. that
 24 mugun uui an *thinumu* gibarie gifehan. an thinun uuordun

1. 4. ca. 5. nn.
 2. 9. giuuarah.
 3. 9. iudeono.
 4. 4. a.
 5. 1. e. 7. herrosten.
 6. 8. o. 9. thieda.
 7. 2. besta. 9. thar.
 8. 2. frohon. 11. on.
 9. 7. fridhok(?). 11. enn. 13. b.
 10. 4. e. 7. a. 8. thiodnes. 9. thiu.
 11. 6. t. 7. unuali.
 12. 5. gro. 11. ginuuar.

13. 1. t. 6. forohton. 8. simon petrus.
 14. 1. fleu. 12. cun.
 15. 1. thiodnes. 5. meth. 9. o.
 16. 3. nn. 5. an. 10. quidi. 11. cutha.
 17. 5. thiu. 6. li. 8. o. 9. e. 10. huarbondi.
 18. 6. anthat. 12.
 19. 1. Geng. 9. b.
 20. 8. uuu.
 21. 2. iungro.
 22. 4. th.
 23. 9. aro. *post* 10. quathun fia.
 24. 3—6 *absunt*.

Contin. Petri abnegatio. Galli cantus. Poenitentia Petri.

MATTH. XXVI. 73—75. MARC. XIV. 70—72. LUC. XXII. 59—62. JOH. XVIII. 26-27.

1 endi an thinaru uuison· that thu *thesef* uuerodes ni bist. ac thu bist
 2 galileisk man. He ni uelda *thes* tho geban eouuibt. ac *stod* tho
 3 endi stridda. endi starcan ed· suidlico gesuor. that he thef *gesides*
 4 ni uuari. Ni habda if uuordo giuuald. it scolde giuuerden so. so it
 5 the gemarcode. the mancunnief· *faruardot* an thesaru uueroldi.
 6 Tho quam *imu* ok an themu *huuarbe* to. thef mannes maguuni· *the*
 7 he er mid if *makeo* giheu. suerdu thiu scarpon. quad that he ina *fahi*
 8 thar. an themu berge uppan. thar uui an themu homgardon· herron
 9 *thinumu*· hendi bundun. fastnodun if folmos. He tho thurh forhtan
 10 hugi. forlognide thef if *liobes* herron. quad that he uuelde uue-
 11 san thef libel scolo. ef it mahti enig thar· irminmanno. gifeggian
 12 te *sodan*· that he thef *gesides* uuari. folgodi theru ferdi. || Tho uuard
 13 an thena formon sid. hanocrad *afhaben*. Tho sah the helago crist·
 14 *barno that bezte*. thar he *gebunden* *stod*. selbo te *simon* petruse.
 15 sunu drohtines. te themu erle obar if ahfla. Tho uuard *imu* an
 16 innan san· *simon* petruse. ser an if mode. harm an if hertan. endi
 17 if hugi *drobi*. suido uuard *imu* an *sorgun*. that he er selbo *gesprak*.
 18 gihugde thero uuordo tho. *the* *imu* er uualdand *krist*. selbo sagda.
 19 that he an theru suartan naht. er hanocradi· if herron *scoldi*· *thriuno*
 20 farlognien. Thef thram *imu* innan mod. bittro an if *breostun*.
 21 endi geng *imu* tho gibolgan thanen· the man san theru menigi· an
 22 modkaru· suido an *sorgun*· endi if selbes uuord· *uamscesli* uueop.
 23 anfat *imu* uallan quamun. thurh thea hertcara. hete trahni.
 24 *blodage* san if *breostun*. He ni uuande that he if mahti *gibotien*

1. 3. o. 4. u. 7. thiesef.
 2. nn. 6. theff. 11. stud.
 3. 2. dda. 6. th. 11. gifithesf.
 4. 10. than.
 5. 5. foruarduot. 7. o.
 6. 7. huuarbe. 12. thi.
 7. 5. gimakie. 14. sauui.
 8. 3. o. 9. o. 10. e. 11. e.
 9. 1. thinesf. 10. rah.
 10. 2. a. a. 5. libes(?). 6. e.
 12. 1. suothen. 6. thiesf. 9. o.
 13. 5. a. 7. ababan. 8. 9. Thuo sah.

14. 1—7 *absunt*. 10. sy.
 15. 11. o.
 16. 3. sy. 12. c.
 17. 3. druoui. 4. th. 8. forogon.
 18. 1. o. a. 5. thia. 6. o. 7 *abest*.
 19. 4. o. 5. u. 11 *abest* (?). 12. thriio.
 20. 3. mm. 4. o. 10. briesftun.
 21. 10. o.
 22. 2. th. 9. u uamscesli. 10. ie.
 23. 1. th. 6. thia. 8. a.
 24. 1. bluodaga. 11. o. 12. gibuohtan.

De-Petri poenitentia digressio.

1 uuiht· frinuuerk furdur. eftha te if *frakon* kuman. herron huldi.
 2 Nif enig helido *fo* ald. that *io* mannes sunu mer *gifahi*. if selbes uuord
 3 serur hreuuaz. karon eftha kumien. Vuola crafteg god quad he. that
 4 ik hebbiu mi *fo* foruuerkot. *fo* ik minaro uueroldes ni tharf· olat seg-
 5 gean. ef ik nu te aldre scal· huldeo thinaro· endi hebenrikeaf· *theo-*
 6 *den* tholoian. than ni tharf mi thef enig thanc ueefan. liobo droh-
 7 tin· that ik *io* te thesumu lichte *quam*. Ni *bium* ik nu thef uuirdig·
 8 uualdand fromin. that ik under thine iungaron· gangan moti. thuf
 9 fundig under thine *gesidos*. ik iro selbo scal· midan an *minumu*
 10 mode. nu ik mi fulic men *gesprac*. So gornode· gumono bezta·
 11 brau *im* *fo* hardo· that *he* habde if herron tho. leobes farlognid. ||
 12 Than ni thurbun thef liudio barn· uuerof uundroian· behui it
 13 uueldi god· that *fo* lioben man· led *gistodi*· that *he* *fo* honlico· herron
 14 sinef· thurh *thera thi* uuord· thegno snellost· farlognide *fo*
 15 *liobes*. It uual *al* bi thesun liudiun giduan. *firiho* barnun te
 16 frumu. He uuelde ina te furiston *doan*. herost obar if hiuufiki.
 17 helag drohtin. let ina *gekunnon*· *hullike* craft. *habet* the men-
 18 nisca mod. ano *the* maht *godes*. let ina *gefundion*. that *he* *sidor*
 19 *thiu bet*· liudiun gilobdi. huo *lios* if that· manno *huilicumu*· than
 20 *he* men *gefrumit*· that man ina alate· ledes thinges· *sacono* en-
 21 di fundeono· *fo* im tho selbo dede. *hebenrikef* god. *harmgeuurhti*.
 22 (LX.) Bèthiu *nif* mannes bag· *mikilun biderbi*· *hagustaldef* hrom.
 23 ef *imu* *thiu* helpe *godes*· *gesuikid* thurh if fundeo. than if *imu*
 24 san astar *thiu*· *breofthugi* blothora. thoh *he* er bihet spreca· hromie

- | | |
|---|---|
| 1. 2. co. 3. thor. 7. fruohen. 9. e. | 15. 1. liebes. |
| 2. 5. th. 4. <i>abest</i> . 7. <i>abest</i> . 11. <i>gifauui</i> . | 16. 1. un. 6. e. 7. duan. 8. rr. |
| 3. 1. o. 2. nn. 6. o. 7. i. | 17. 6. <i>huilica</i> . 8. <i>bit</i> . |
| 4. 5. cod. 8. era. 9. u. | 18. 1. o. 4. <i>thiu</i> . 12. th. |
| 5. 11. <i>ba</i> . <i>ies</i> . 12. | 19. 2. <i>batt</i> . 5. <i>din</i> . 6. <i>lies</i> . 7. <i>ist</i> . |
| 6. 1. <i>thiodan</i> . 3. nn. | 10. <i>gihuilicon</i> . |
| 7. 2. thef. 4. <i>gio</i> . 6. <i>amo</i> . 8. <i>biquam</i> . 10. n. | 20. 3. <i>d</i> . 8. th. |
| 8. 2. uo. | 21. 8. 9. <i>hebanrike</i> god. 11. <i>giuurohti</i> . LX. |
| 9. 4. i. th. 9. th. 11. on. | 22. 2. <i>ist</i> . 5—7. <i>mikil umbitheribi</i> <i>ha-</i> |
| 11. 2. ina. 6. <i>abest</i> . 9. e. | gastuodes. |
| 12. 7. uuu. | 23. 4. a. 6. i. <i>d</i> . 9. ion. |
| 13. 6. nn. 13. e. | 24. 5. e. 9. ke. |
| 14. 3. o. 4. <i>thiuun</i> . | |

HELIAND.

20

Chr. ludibrio habitus a Judaeis. Concilium sacerdotum. Testimonia contra Chr.
 MATTH. XXVI. 67. MARC. XIV. 65. LUC. XXII. 63. 65. || MATTH. XXVI. 59—61.
 MARC. XIV. 55—58. LUC. XXII. 66.

1 fan if *hildi*· endi fan if handcrafti. the man fan if megine. That
 2 uuard thar an themu mareon *skin*. thegno *beston*· tho *imu* if *thio*-
 3 *danes* gifuek· helag helpe. Bethiu ni scoldi hromien man· te *uido*
 4 fan *imu* selbon. huand *imu* thar *suikid* ost· uuan endi uuilleo. ef
 5 *imu* uualdand god· her hebenkuning. *herte* ni *sterkit*. ||
 6 Than bed allaro barno *best*. bendi tholode. thurh mancunni.
 7 huurbun ina managa umbi. iudeono liudi. spracun gelp mikil.
 8 *haf*dun ina te *holca*. thar he *gieftid* stod. tholode *mid* gethuldian.
 9 so huat so *imu* thi *thiod* deda· liudi ledef. || Tho uuard est liobt
 10 cuman. morgan te mannan. manag samnoda· heri iudeono.
 11 *hab*dun im hugi uulbo. inuuid an innan. Uuard thar *eolago*·
 12 an morgantid. manag gifamnod. irri endi enhard. inuuideaf·
 13 gern. uuredef uuillean. gengun im an huarf samad. rinkof
 14 an runa. bigunnun im radan *tho*. huo sie geuuisadin· mid uuar-
 15 losun mannan. mengeuuitum· an mahtigna crist. te gifeggian-
 16 ne. fundea· thurh if selbes uoord. that sie ina than te uunderqua-
 17 lu. ueegean mostin. adeliem te dode. Sie ni mahtun an themu
 18 dage finden· so uured geuuitscepi. that sie imu uuiti bethiu ade-
 19 lien *mostin*. estha dod frummien. libu bilosien. || Tho quamun
 20 thar *at lastan* ford. an thena huarf uuero· uuarlose man. tue-
 21 ne gangan. endi bigunnun im tellien an. quadun that sie ina
 22 selbon· seggian gihordin. that he mahti teuerpen· thena uuih
 23 godes. allaro huso hohost. endi thurh if handmegin. thurh if
 24 enef craft· *up arihtien*. an thriddion daga· so if *helcor* ni *dorfti*

- | | | | |
|-----|---|-----|--|
| 1. | 3. hildi (?). post 11. iterum handcrafti
thie mann fan if. | 15. | 2. th. 3. ie. |
| 2. | 8. besten. 12. | 14. | 6. abest. 9. giuuisodin. |
| 3. | 1. thiednes. 4. a. 11. th. | 15. | 5. huaton. |
| 4. | 6. t. | 17. | 9. o. 11. o. |
| 5. | 6. that herta. 8. cid. | 18. | 8. o. |
| 7. | 6. do. | 19. | 2. gidorftin. |
| 8. | 1. b. 4. ke. 7. gihcf. 10. abest. | 20. | 2. 3. alezten. 9. a. |
| 9. | 6. thieda. 9. th. | 21. | 1. a. 8. th. |
| 11. | 4. u. 10. eu. | 22. | 6. tig. |
| 12. | 8. ie. | 23. | 4. i. |
| | | 24. | 3. upp. 4. ean. 6. ien. 10. elcor. 12. th. |

Christi ad summum pontificem responsam; id pro blasphemia morte digna habetur.

MATTH. XXVI. 63—66. MARC. XIV. 61—64. LUC. XXII. 69—71.

1 *bethihan* man. He thagoda endi thołoda. ni sprak *imu io* thiū
 2 *thiod* so *uilu* thea liudi mid luginun. that he it mid *ledun* an-
 3 *gegin* uordun *uurachi*. || Tho thar undar *themu* uerode aref
 4 *baluhngdig* man biscop thero liudio. the furisto thef folkes.
 5 endi *fragode krist*. *Iac* ina be *imu* selbon bifuor. suithon ethun.
 6 *grotte* ina an *godef* namon. endi gerno had that he im that gi-
 7 *lagdi*. ef he sunu uuari thef *libbiendief goden* *godef*. thef thi
 8 *liobt gescop*. *krist* cuning euuig. uui ni magun if antkiennien
 9 *nuiht*. ne an thinun uordun ni an thinun uuerkun. || Tho sprak
 10 *imu* est the uaro angegin. the *godo* *godef* sunu. Thu quidi
 11 it for thesun iudeon nu *iodlico* segif that ik it selbo *bium*. thef ni
 12 *gilobiad* mi these liudi. Ni *uulliad* mi forlatan *bethiu*. ni find im
 13 *min* uord uuirdig. Nu *feggiu* ik iu te uuarun thoh. that gi noh
 14 *sculun* sittien gifehan an *the suidarun* half *godef* marean mannes
 15 *sunu* an *megincrafte* thef *alouualden* fater. endi thanan est
 16 *kuman* an *himiluolcnun* herod. endi *allumu* helido *cunnie* mid
 17 if uordun *adelien*. al so iro *geuurhti* find. || Tho balg ina *the* biscop
 18 *habde* bittren hugi. *uuredida* † *uuid* *themu* *uorde*. endi if *giuuadi*
 19 *flet*. brak for if *breostun*. Nu ni *durbun* gi *bidan* leng quad he
 20 *thit* uerod *geuuitscpief*. nu im *fulic* uord *farad* *menspraca* fan
 21 if *mude*. that *gihorid her* nu *manno* *filu*. *rinko* an *thesumu* *rakude*
 22 that he ina so *rikean* *telit*. *gihid* that he god si. *huat* *uulliad* gi *iudeon*
 23 thef *adelien* te *dome* if he *dodes* *sunu* uuirdig be *fulicun* uordun?
 24 That uerod al *gesprac* folc *iudeono*. that he uuari *tho* thef *ferhes* *scolo*.

1. 1. bithian. 10. gio.
 2. 1. thiudo. 3. filo. 12. thon.
 3. 3. aki. 9. a (?).
 4. 1. o.
 5. 3. criste. 4. gie.
 7. 7. libbiandef. 8. abest. 11. tt.
 10. 11. th.
 11. 6. suothlico. 7. a. 12. n.
 12. 1. beat. 6. eat.
 13. 1. mina.
 14. 5. thia. 6. suithrun.
 15. 1. o.

16. 7. on. 8. th.
 17. 7. giuurhti. 12. se.
 18. 2. a. 4. uurethida ina. 5. d. 7.
 uuerode.
 19. 3. u. 8. thurbun.
 20. 6. ca. 8. d.
 21. 1. th. 4. d. 5. 6. absunt. 11. on.
 12. racode.
 22. 6. d. 13. t.
 23. 7. 8. dodes nu.
 24. 10. abest 12. rah. post 15. LXI.

Judaei Christo illudunt eumque Pontio Pilato tradunt.

MATTH. XXVI. 67. 8. XXVIII. 2. MARC. XIV. 65. XV. 1. LUC. XXII. 63—65.
XXIII. 1. JOH. XVIII. 28.

1 (LXI) Vuitief so uuirdig. || ni uuaſ it theh be if geuurhtiun gidoen.
2 that ine thar an hierufalem. iudeoliudi. funz drohtineſ. fundea
3 loſen. adeldun te dode. || Tho uuaſ thero dadio hrom. iudeolindium.
4 huat ſie themu godeſ barne. mahtin ſo haſtemu meſt. harmeſ ge-
5 frummien. Beuurpun ina tho mid uerode. endi ina an if uuan-
6 gon flogun. an if hleor mid iro handun. al uuaſ imu that te hoſce
7 gidoen. felgidun imu firinuord. fiundo menegi. biſmerſpraka
8 ſtod that barn godeſ. faſt under fiundun. uuarun imu if fadmof
9 gebundene. tholode mid githuldium. ſo huat ſo imu thiu thiod to
10 bittreſ brahte. Ni balg ina neouuiht. uuid theſ uerodeſ geuuin. ||
11 Tho namun ina uurede man. ſo gibundanan. that barn godeſ.
12 endi ina tho leddun. thar thero liudio uuaſ. there thiade thinghuſ.
13 thar thegan manag. huurbun umbi iro heritogon. thar uuaſ
14 iro herron bodo. fan rumuburg. theſ the tho theſ rikeaſ giuneld.
15 humen uuaſ he fan themu keſure. gifendid uuaſ he undar that
16 cunni iudeono. te rihtiene that riki. uuaſ thar radgebo. pilatuſ
17 uuaſ he heten. he uuaſ fan ponteolande. cnoſleſ kennit. hadde
18 imu craft mikil. an themu thinghuſe. thiod gifamnod. an huarf
19 uerof. uuarloſe man. agabun tho thena godeſ funn. iudeoliudi.
20 under fiundo folc. quadun that he uuari theſ ferheſ ſcolo. that
21 man ina uuitnodi. uuaſneſ eggiun. ſcarpun ſcurun. † Ni uuelde
22 thiu ſcole iudeono. thringan an that thinghuſ. ac thiu thiod ute
23 ſtod. mahlidun thanen uuid thea menegi. ni uueeldun an that
24 gimang faren. † elilandige man. that ſie thar unreht uuord. an

1. 11. duan.

3. 6. uuaſſ.

4. 8. tin.

5. 6. u.

6. 1. u. 5. hlier.

7. 1. duan. 7. biſmar.

8. 10 abeſt. 11. a.

9. 1. gibundana. 3 abeſt. 10. da.

10. 7. d.

11. 4. tha. 5. nn.

12. 6 abeſt. 9. o. 10. thiodo.

14. 2. e. 10. ie.

16. 4. ianne. 9. giſo.

17. 9. d.

18. 7. do.

19. 2. a.

20. 4. th. 9. rah.

21. 6. S^carpon. poſt 7. thuo.

22. 1. a.

23. 4. d.

24. poſt 2. a. n. 3. elilendiga.

Judas poenitens laqueo se suspendit.

MATTH. XXVII. 3—5.

1 them dage deruief uuiht adelian ne gihordin ac quadun that fie
 2 im so hluttra helaga tidi uuelidin iro pascha halden. Pilatuf ant-
 3 feng at them uuamscadun. uualdandel barn fundealosep. || Tho
 4 an *forgun* uuard iudafef hugi tho he ageban gifah if drohtin te dode.
 5 tho bigan *imu* thiu dad astar thiu an if hugea hreuuan. that he hadde
 6 if herron er *fundealosen* gifald. Nam *imu* tho that † filubar an hand
 7 thritig scatto. that man *imu* er uuid if thiodane gaf. geng *imu*
 8 tho te them iudiu. endi im if grimmon dad fundeon sagde. endi
 9 im that filubar bod. gerno te *agebanne*. Ik hebbiu it so *griolico*
 10 quad he mid minef drohtines drore gicopot. so ik uuet that it
 11 mi ni *thiit*. Thiod iudeono ni uuedun it tho antfahan. ac he-
 12 tun ina ford astar thiu. umbi sulica fundea. selbon ahton huat he
 13 uuid if frahon gefrumid habdi. Thu *sahi* thi *selbo thef* quadun
 14 fie. huat *uuli* thu thef *nu foken* te uf? Ne uuit thu that *thefumu*
 15 uuerode. Tho giuuet *imu* eft thanan iudaf gangan te *themu*
 16 godes uuihe. suido an *forgun*. endi that filubar uuarp. an thena
 17 alah innan. Ne gidorste it egan leng. For *imu* tho so an *forhtan*
 18 so ina fiundo barn modage manodun habdun † thef mannes hugi
 19 gramon undergripanen. Uual im^a god abolgan. that he *imu* selbon
 20 tho simon *uarhte*. hneg tho an herusel an hinginna uuarag
 21 an *aurgil*. endi uuiti gecof. hard *hellieghuing*. *het* endi thiustri.
 22 diap dodes dalu. huand he er umbi if drohtin suek.
 23 (LXII.) Than bed that barn godes bendi tholode. an *themu* thinghuse.
 24 huan er thiu thiod under im erlof *enuordie* alle *uurdin*.

1. 1—8 *erafa* in Cod. Monac. 9. th.
 2. 1 *abest*. 6 *abest*. *post* 9. uuelidin.
 3. 4. thon. 7. i. a.
 4. 2. forogon.
 5. 10. ie.
 6. 4. fundilofan. 9. that if.
 7. 1. ti. 6. err. 7. d. 9. dne.
 8. 8. u. 10. iun.
 9. 7. *gebanne*. 12. *griolico*.
 10. 3 *abest*. 6. u.
 11. 3. *thihid*.

13. 1. d. 3. o. 7. *saui*. 9. 10. thef *selbo*. 11. th.
 14. 3. uuil. 6 *abest*. 7. *fuokian*. 14. on.
 16. 3. th. 5. *foragan*. 8. o. b.
 17. 13. *forahton*.
 18. 5. *muodaga*. *post* 7. im.
 19. 2. na.
 20. 3. *uuarhta*. 9. *henginna*.
 21. 2. *uuurigel*. 7. 8. *belli githuing*.
 9. *hiet* (?).
 22. 1. o. *post* 10. LXII.
 24. 4. da. 8. *enuuardia*. 9. a. 10. *uurdin*.

Judaei Christum coram Pilato accusant.

JOH. XVIII. 29. 30. LUC. XXIII. 2. JOH. XVIII. 31. 33. LUC. XXIII. 3.
MARC. XV. 2. MATTH. XXVII. 11.

1 huat sie *imu than* te ferahqualu frummian uueldin || thuo thar
2 an them benkiun aref bodo kefuref. fan rumuburg. endi geng.
3 *imu* uuid that riki iudeono *modag* mahlien. thar thiu menigi stod
4 *astar themu* hobe *huarhon*. Ni uueldun an that huf kuman an
5 *themu* paschadage. Pilatuf bigaw frokno fragon obar that folc
6 iudeono. mid *huiu the* man habdi mordel gifcaldit. unities gi-
7 uuerkot. behui gi *imu* so uurede find: an *iuumomu* hugea hotie.
8 Sie quadun that he im habdi harmef so filw ledel gileftid. ni ga-
9 zin ina thefa liudi thi. thar sie ina er bizoran ubilan ni uoiffin.
10 uuordun faruuarhten. he *habat thefes* uuerodel so filu. farledid mid
11 if lerun. endi thefa liudi merrid. *doit* im iro hugi tuiffien. that uui
12 ni motua te *themu* hobe kefuref tinf gelden. that mugun uui ina
13 gitellien an mid uuaru geuuitscepi. He sprikid ok uuord mikil
14 *quidit* that he crist fi *kuning* obar thit riki. *begihit ina* so *grotef*. ||
15 Tho im *est* tegegnel sprak bodo kefuref. Ef he so *barlico* quad
16 he under thefaru menigi menuuerk frumid. antfahed ina than
17 *est* under iuuue folcsepi: ef he fi if *ferhel* scolo. endi *imu* so *adeliad*
18 ef he fi dodel uuerd. so it an *iuuuro* aldrono *eo* gebiode. Sie qua-
19 dun tho that sie ni mostin. manno nigenamu an *the* helagon tid
20 te handbanon uuerden. mid uaspnun an *themu* uuihdage. † || Tho
21 uuende ina fan *themu* uuerode. *uurethugdig* man. thegan kefu-
22 ref he obar thea thioda uual. bodo fan rumuburg. het *ima* tho
23 that barn godel nahor gangan. endi *ina* niudlico. fragoda frokne
24 ef he obar that folc *kuning* thef uuerodel uuari. Tho *habde* est

1. 4 *abest*. 7—11 *erasa* in *Cod. M.*
3. 2. d. 6. mu^o, dag.
4. 4. *huarhon*.
5. 4. nn.
6. 3. hui. 7. th. 8. d.
7. 1. cod. 6. tha. 9. iuuon. 10. i. 11. huotia.
8. 2. th. 10. th.
9. 1. b. 11. f. 12. b.
10. 2. rahtan. 4. bit. 5. thiefsel. 9. t.
11. 6. d. 7. Duot.
13. 5. giuuitscipiu. 7. t.

14. 1. th. 10. 11. *begihi*'na. 13. *gruotef*.
15. 3. oft. 11. *baralico*.
16. 5. o. 6. t. 7. t.
17. 2. a. 3. a. 9. rah. 14. t.
18. 9. iuuero. 10. aldruono. 11. *euue*.
19. 1. th. 8. an. 10. thia.
20. 5. than. *post* 8 huand it ni uuari
iro giuuno.
21. 3. o. 6. *uurethudig*.
23. 7 *abest*.

Christus a Pilato interrogatur.

Joh. XVIII. 34—38. Luc. XXIII. 4. 5.

1 if unord garu. sanu drohtines. Hueder thu that fan thi *selbenu* spri-
 2 kif quad he. the it thi odre her erlof sagdun. quadun umbi minan
 3 kuningduom. Tho sprak est the kesures bodo uulank endi *uured-*
 4 mod. thar he uuid uualdaend krist rethiode an them *rahude*.
 5 Ni biun ik *theses* rikies hinan quad he. *giudeoliudio*. ni *gadoling*
 6 thin. thesaro manno maguuni. ac mi thi thiuf menigi *biualah*.
 7 agabun thi thina *gadulingof* mi iudeoliudi. hastan te handun.
 8 huat *habaf* thu harmes giduan. that thu so bittro scalt bendi *tholo-*
 9 *ian* *qualm* undar thinumu kunnie. Tho sprak imu est krist an-
 10 gegin. helendero best. thar he gihestid stod an themu *rahude*
 11 innan. Nif min riki hinan quad he fan thesaru ueroldstundu.
 12 Est it † uuari so. than uuarin so starkmode uider stridhugi. uui-
 13 der grama thioda iungaron mine. so man mi ni gabi iudeolindian.
 14 hettendian an hand. an herubendian. te ueegeanne te uundrun.
 15 Te thiu uuard ik an thesaru ueroldi giboran. that ik geuuitsepi
 16 giu *uaref* thinges. mid minun kumun kuddi. that mugun antken-
 17 nien uuel. the uerof the sind fan uare *humane*. the raugun min
 18 uuord farstanden. *gilobien* minun lerun. || Tho ni mahte lasterel
 19 uuiht an them barne godes. bodo kesures findan *seknea* uuord.
 20 that he if *ferhes* bethiu sculdig uuari. Tho geng he im est uuid
 21 thea scola iudeono modag mahlien. endi theru menigi sagde. obar
 22 hlust mikil. that he an themu haston *manne*. sulica firinspraka.
 23 sinden ni mahti †. so he uuari if *ferhes* scolo. dodes uuidig. || Than
 24 *sedon* dolmode iudeoliudi. endi *thane* godes sunu uuordun

- | | |
|---|--|
| 1. 11. don. | 13. 1. dar. 5. e. 5. a. 8. mik. 10. u. |
| 2. 7. odra. 11. th. | 14. 1. don. |
| 3. 5. <i>abest</i> . 10. uuret. | 15. 6. o. |
| 4. 4. d. 7. a. 10. co. | 16. 1. 2. giuuaref. |
| 5. 2. n. 4. thieses. 9. iud. 12. u. | 17. 3. thia. 5. thei. 10. thia. |
| 6. 7. thik. 10. bifala ^h . | 18. 3. bon. 8. o. a. 9. a. |
| 7. 2. thik. 4. gadolingaf. 7. o. | 19. 9. fecni. |
| 8. 2. bif. 9. a. 12. | 20. 4. rah. 6. di. 13. d. |
| 9. 1. tholian. 2. Quam. 4. on. 8. 9. <i>absunt</i> .
post 10. est. | 21. 5. ea. 7. o. |
| 10. 16. co. | 22. 6. o. 8. man. |
| 11. 9. o. | 23. post 3. for them folcscipie. 8. rah. |
| 12. post 2. thob. 8. starcuoda. 9. dar. 10. d. | 24. 6. thena. |

Pilatus Christum ad Herodem mittit.

Luc. XXIII. 5—8.

1 uurogdun. quadun that he giuuer erist. begunni an galileolande.
 2 endi obar iudeon for. heroduuardef thanen. hugi tuisfode manno
 3 modsebon. So he is mordel uuerd. that man ina uuitnoie. uuapnes
 4 eggjun. ef eo man mid fulicun dadiun mag. dodes gesculdien. (LXIII.)
 5 So uurogdun ina mid uuordun. uuerod iudeono. thurh hotean hugi. ||
 6 Tho the heritogo. flidmodig man. seggian gihorde. fan huili-
 7 cumu kunnie. krist afodid uuafe. manno the bezto. he uuafe fan theru
 8 marean thiadu. the god fan galilealande. thar uuafe gumsepi. edilie-
 9 ro manno. Herodes biheld thar. craftagnæ kuningdom. so ina imu
 10 the kesur fargaf. the rikeo fan rumu. that he thar rehto gehuilic. ge-
 11 frumidi undar themu folke. endi fridu lesti. domof adeldi. He uuafe
 12 ok an themu dage. selbo an hierusalem. mid is gumsepi. mid is uue-
 13 rode at themu uuihe. so uuafe iro uuife than. that sie thar the land-
 14 uuifan. lestien scoldun. pasca iudeono. || Pilatus gibod tho. that
 15 thena hafton man. helidof namin. so gibundenne. that barn godes.
 16 het that sie ina herodese. erlof brahtin. haften te handun. huand
 17 he fan is herisepe. uuafe. fan is uuerodes geuuald. Uuigand frumi-
 18 dun. iro herron uuord. helagne krist. forðun an fiteriun. for the-
 19 na folctogun. allaro barno bezt. thero the io giboren uurdi. an
 20 liudio liocht. an lithubendiun geng. antat sie ina brahtun. thar he
 21 an is benkia sat. cuning herodes. umbihuarf ina craft uuero.
 22 uulanke uuigandos. uuafe im uuilleo mikil. that sie thar selbon crist.
 23 gisehan mostin. uuandun that he im sum tekan thar. togean scoldi.
 24 mari endi mahtig. so he managun dede. thurh is godcundi. iudeo-

1. 1. u (?). 2. th. 5. rr. 8. in (?). 9. a.
 2. 2. f. 8. tuiffida.
 3. 4. ist. 5. th. 40. no.
 4. in fine LXIII.
 5. 2. uo. 5. huotian.
 6. 4. flit muodig.
 7. 1. con. 3—5. uuafe crist afuodid. 12. o.
 8. 1. 2. mariun thiod. 6. o. 10. e.
 9. 3. e. 5. t. 6. iga.
 10. 3. gaf. 5. o.
 11. 6. tho.

12. 10. ipe.
 13. 2. an. 8. a. 13. thia. 14. abest.
 14. 1. 2. helagun tid haldun. 4. ob.
 15. 4. th. 7. danan.
 16. 1. endi. 5. e. 8. a.
 17. 4. ipie.
 18. 5. a. 9. feteron. 10. furi.
 19. 8. gio. 10. th.
 20. 4. o. o. 6. anthat. 10. thar.
 21. 3. ki. 6. e.
 22. 1. kan. 2. don. 8. abest. 10. dan.

Chr. ante Herodem illufus. Pilatus Chr. ad fe reductum dimiffurus.

Luc. XXIII. 9.—16.

1 liudeon· Fragoda ina thuo thie folccuning· firiuutlico· managon uuordon·
 2 unolda if muodfebon· forth undarfindan· huat hie te fruma mohti·
 3 mannon gimarcon· Than ftuod mahtig crist· thagoda endi tholoda· ne
 4 uuolda them thiedcuninge· erodefe ne if erlon· antfuor geban· uuordo
 5 nigenon· Than ftuod thiu uuretha thiod· iudeoliudi· endi thena godel
 6 funo· uuurrun endi uouogdun· antthat im uuarth thie ueroldcuning·
 7 an if huge huoti· endi all if herifcipi· Farmuonftun ina an iro muode·
 8 ne antkendun maht godel· himilifcan herron· ac uual im iro hugi
 9 thiuftri· baluuuef giblandan· Barn drohtines· iro uuerc· uuord endi
 10 dadi· thuru odmuodi· all githoloda· fo huat fo fia im tionono tuo·
 11 tuogian uuoldun· Sia hietun im thuo te hofke· huit giuuaadi· umbi if
 12 lithi leggian· thiu mer hie uurthi them liudion thar· iungon te gamne·
 13 Iudeon faganodun· thuo fia ina te hofche· hebbian gifahun· erlof
 14 obarmuoda
 15 Thuo fenda ina eft thanan· erodef fe cuning· an that oder folc· ledian
 16 hiet ina lungza mann· endi laftar spracun· folgodun im firinuord· thar
 17 hie an feteron geng· biblagan mid hofcu· Ni uual im hugi tuiſli· neba
 18 hie it thuru odmuodi· all githoloda· Ne uuelda iro ubilun uuord·
 19 iduglonon· hofc endi harmquidi· Thuo brahtun fia ina eft· an that huf
 20 innan· an thi palencea uppan· thar pilatus uual· an thero thingſtedi·
 21 Thegnof agabun barno that beſta· te banon handon· fundilofian· fo hie
 22 felbo gicof· Uuelda manno barn· morthief atuomian· nerian af nodi·
 23 Stuodun nithbuata· iudeon far them gaſtſelie· habdun fia gramo barn·
 24 thia scola farſcu²did· that fia ne beſcribun iouuiht· grimmera dadio·
 25 Thuo giuuet im gangan tharod· thegan keſuref· uuid thia thiod ſprecan·
 26 hard heritogo· Huat gi mi theſan haſtan mann quat hie· an theſan ſeli
 27 fendun· endi ſelbon anbudun· that hie iuuuef uuerodef fo filo· auerdit
 28 habdi· farled mid if leron· nu ik mid theſon liudon ni mag· findan
 29 mid thiuf folku· that hie if ſerahef ſi· furi theſaro ſcolu ſculdig· Scin
 30 uual that hindu· Erodef mohta· thie iuuuan eo bican· iuuuaro liudo
 31 landrecht· hie ni mahta io libel gifrefon· that hie hier thuru eniga
 32 fundia te dage· ſueltan ſoldi· lif ſarlatan· Nu uuilliu ik ina for theſon
 33 liudion hier· githroon mid thingon· thriſtion uuordon· buotian im if
 34 briofthugi· latan ina brucan forth· ſerahef mid if firion· Folc iudeono·

Judaei nolente Pilato in tacentis Christi supplicium obstinati.

JOH. XIX. 7—15.

1 hreopun thuo alla samad· hludero stemmu· hietwa flitico· ferahef ahtian·
 2 crist mid qualmu· endi an crici flahan· uegian te uundron· Hie mid
 3 if uuordon habit· doðef gisculdid· sagit that hie drohtin si· gegwungo
 4 godel suno· That hie ageldan scal· inuuidspraca· so if an ufon euse
 5 giscriban· that man sulica firinquidi· ferahu copo.
 6 (LXIV.) Thuo uuarth thie an forahnton· thie thef folkef giuueled· mikilon
 7 an if muode· thuo hie gihorda thia man· spreca that sia ina selbon·
 8 feggian gihordin· gehan fur them gumscipe· that hie uuari godel suno·
 9 Thuo huaf im est thie heritogo· an that huf innan· te thero thingstedi·
 10 Thrifcion uuordon· gruotta thena godel suno· endi fragoda huat hie
 11 gumono uuari· Huat bist thu manne quat hie· te hui thu mi so thinan
 12 muod hilif· dernif diop githaht· ueest thu that it all an minon duome
 13 sted· umbi thines libef gilagu· Mi hebbiat thesa liudi fargeban· uuerod
 14 iudeono· that ik giuualdan muot· so thik te spildianne· an speres orde·
 15 so ti quellianne an crucium· so quican latan· so hueðer so mi selbon·
 16 fuotera thunkit· te gifrummianne mid minu folcu· Thuo sprac est that
 17 frithubarn godel· Uuest thu that te uuaron quat hie· that thu giuuald
 18 oðar mik· hebbian ni mohtif· ne uuari that it thi helag god· selbo
 19 fargau· Oc hebbeat thia fundeono mer· thia mik thi bifulhun· thuru
 20 fundscipi· gifaldun an simon hastan.
 21 Thuo uuelda ina siith afterthiu· grambudig man· gerno farlatan· thegan
 22 kefures· thar hie if habdi for thero thioda giuuald· Ac sia uueridun
 23 im thena uuillion· uuordu gihuilicu· kunni iudeono· Ne bist thu quathun
 24 sia thef kefures friund· thinon herren hold· ef thu ina hinan latif·
 25 sithon gifandon· that thi noh te soragan mag· uuerthan te uuite· huand
 26 so hue so sulic uuord spriket· ahabid ina so hoho· quithit that hie
 27 hebbian mugi· cuningduomes namon· ne si that ina im thie kefur gebe·
 28 hie uuirrid im if uueruldriki· endi if uuord farbugid· farman ina an
 29 if muode· bethiu scalt thu sulic men· uurekan· ef thu umbi thines
 30 herren ruokif· umbi thines frohon friundscipi· than scalt thu ina thiu
 31 ferbu beniman·
 32 Thuo gihorda thie heritogo· thia hieri iudeono· thregian fan if thiodne·
 33 thuo hie fan thero thingstedi geng· selbo gifittian· thar gifamnod
 34 uual so mikil· huarf uuerodes· hiet uualdand crist· ledian for thia liudi·

Judaei non Christum, sed Barabbam more dimittendum efflagitantes.

MATTH. XXVII. 15—18. 20—25. MARC. XV. 6—11.

1 Langoda iudeon· huan er sia· that helaga barn· hangon gifauuin· quelan
 2 an crucie· Sia quathun that sia·cuning oðran· ne habdin undar iro
 3 heriscipie· neuau thena heran kefar· fan rumuburg· thie habit hier riki
 4 ofer uf· Bethiu ni scalt thu thesan farlatan· hie habit uf so filo lethes
 5 gifprokan· farduan habit hie im mid if dadion· hie scal doð tholon·
 6 uuti endi uundarquala· Uuerod iudeono· so manag mislic thing· an
 7 mahtigna crist· sagdun te sundiun· Hie suigondi stuod· thuru oðmuodi·
 8 ne antuuordida nio· uuið iro uurethun uuord· Uuolda thesa uuerold alla·
 9 losian mid if libu· Bithiu liet hie ina· thia lethun thiod· ueegian te
 10 uundron· all so iro uuillio geng· Ni uuolda im opanlico· allon cuthian·
 11 iudeoliudeon· that hie uuaf god selbo· Huand uuiffin sia that te uuaron·
 12 that hie sulica giuuald habdi· obar theson middilgard· than uurthi im
 13 iro muodsebo· giblodit an iro brioston· thann ne gidorstin sia that barn
 14 godes· handon anhrinan· thann ni uuurthi hebanriki· antlocau liohto
 15 mest· liudio barmon· Bethiu meth hie if so an if muode· ne let that
 16 manno folc· uuitan huat sia uuarahstan· Thiu uurth nahida thuo· mari maht
 17 godes· endi middi·dag· that sia thia ferahquala· frumman scoldun·
 18 Than lag thar oc an bendion· an thero burg innan· en ruob reginscatho·
 19 thia habda under them riike so filo· morthes giradan· endi manflahta
 20 gifrumid· uuaf mari meginthiof· ni uuaf thar if gimaco huergin·
 21 Uuaf thar oc bi finon· fundion giheftid· barrabaf uuaf hie hetan· hie
 22 after them burgion uuaf· thuru if mendadi· manogon gicuthid· Than
 23 uuaf landuuisa· liudio iudeono· that sia iaro gihuen· an godes minnia·
 24 an them helagon dage· enna hastan man· abiddian scoldun· that im iro
 25 burges uuard· iro folctogo· ferah fargaði· Thuo bigan thie heritogo·
 26 thia heri iudeono· that folc frago^{nan}· thar sia im forastuodun·
 27 huaderon sia thero tueio· tuomian uueldin· ferahes biddian· thia hier
 28 an feteron find· haft undar theson heriscipie· Thiu heri iudeono
 29 habdun thuo· thia aramun man· alla gispanana· that sia themo landscathen·
 30 lif abadin· githingodin them thioþe· thie oft an thiustria naht· uuam
 31 giuuarahtha· endi uualdand crist· quelidin an crucie· Thuo uuarth that
 32 cuth obar all· huo thiu thiod habda· duomos adelid· Thuo scoldun
 33 sia thia dad frumman· haðan that helaga barn· That uuarth them
 34 heritogen· sithor te sorgon· that hie thia saca uuiffa· that sia thuru

*Digressio epica de Satanae Christi mortem tanquam saluationis consummationem
timentis per Pilati uxorem machinationibus.*

MATTH. XXVII. 19. JOH. XIX. 13.

1 nithscipi· neriendon crist· hatoda thiu heri· endi hie im horda te thiu·
 2 uuarahtha iro uuillion· thef hie uuiti antfeng· lon an theson liohte· endi
 3 lang after· uuoꝝ sithor quann· sithor hie thesa uuerold agaf.
 4 (LXV.) Thuo uuarth thaf thie uuretho giuuario· uuamscathono mest·
 5 satanas selbo· thuo thiu seola quam· iudases an grund· grimmaro belliu·
 6 Thuo uuiffa hie te uaren· that that uualdand crist· barn drohtines·
 7 that thar gibundan stuod· Uuiffa thuo te uaron· that hie uuelda thesa
 8 uuerold alla· mid if henginnia· helligithuingef· liudi alosian· an liocht
 9 godef· That uual satanase· ser an muode· tulgo harm an if hugie·
 10 Uuelda if helpan thuo· that im liudio barn· lif ne binamin· ne quelidin
 11 an crucie· ac hie uuelda that hie quic libdi· te thiu that firio barn·
 12 fernes ni uuurdin· fundiono sicura· Satanas giuuet im thuo· thar thef
 13 heritogen· hiuuiski uual an thero burg innan· Hie thero if brudi bigann·
 14 thera idif opanlico· unhiuru fiond· uuunder togian· that sia an uord-
 15 helpen· criste uuari· that hie muosti quicc libbian· drohtin manno· hie
 16 uual iu than te doðe giscerid· Uuiffa that te uaron· that hie im scoldi
 17 thia giuuald biniman· that hie sia oðar thesan middilgard· so mikila ni
 18 haðdi· oðar uuida uuerold· That uuif uuarth thuo an forahon· suitho
 19 an sorogon· thuo iru thiu gifiuni quamun· thuru thef dernien dad· an
 20 dagef liohte· an helithhelme bihelid· Thuo siu te iru herren anbod·
 21 that uuib mid iro uuordon· endi im te uaren biet· selbon seggian·
 22 huat iro thar te gifunion quam· thuru thena helagan mann· endi im
 23 helpen bad· formon if ferbe· Ik hebbiu hier so filo thuru ina· feldlikef
 24 gifeuuan· so ik uuet that thia fundiun sculun· allaro erlo gihuem· uðilo
 25 githihan· so im fruocno thuo· ferahef ahtid· Thie segg uuarth thuo an
 26 sithie· antat hie sittian fand· thena heritogon· an huarabe innan· an
 27 them stenuuege· thar thiu strata uual· felifon gifuogid· Thar hie te if
 28 frohon geng· sagda im thef uuibef uuord· Thuo uuarth im uures hugi·
 29 them heritogen· huaraboda an innan· giblodit brioftgithaht· Uual im
 30 bethief uue· gie that sea ina fluogin· fundialosan· gie it bi them liudion
 31 thuo· forlatan ne gidorsta· thuru thef uuerodes uuord· Uuarth im giuwendid
 32 thuo· hugi an herten· after thero heri iudeono· te uuerkeanne iro
 33 uuillion· Ne uuardoda im nieuuiht· thia suarun fundiun· thia hie im thar
 34 thuo selbo gideda· Hies im thuo te if handon dragan· hluttran brunnon·

*Pilatus Judaeis demum obsequens. Chr. flagellatus et illusus ad supplicium
conducitur.*

MATTH. XXVII. 24—51. MARC. XV. 15—21. LUC. XXIII. 24. 27—50. JOH. XIX. 16.

1 uatar an uuagie· thar hie furi them uerode fat. Thuog ina thar for
2 thero thioda· thegan kefuref· hard heritogo· endi thuo fur thero heri
3 sprac· quat that hie ina thero fundiono thar· ficoran dadi· uurethero
4 uuerco· Ne uuilliu ik thef uuhtef plegan quat hie· umbi thefan helagon
5 mann. ac bleot gi thef allef· gie uuordo gie uuerco· thef gi im her te
6 uuitie giduan· Thuo hreop all saman· heriscipi iudeono· thiu mikila
7 menigi· quathun that sia uueldin umbi thena man plegan· derauoro
8 dadio· Fare if dror obar uf· if bluod endi if banethi. endi obar ufa
9 barn so famo· obar ufa abaron thar after· Uui uuilliat if allef plegan
10 quathun sia· umbi thena flegi. selbon· ef uui thar eniga fundia giduan·
11 Ageban uuarth thar thuo furi them iudeon· allaro gumono besta· heitendion
12 an hand· an herubendion· narauo ginodid· thar ina nithhuata· fiond
13 antfengun· folc ina umbihuarf· menfcathono megin· Mahtig drohtin·
14 tholoda mid githuldion· so huat so im thiu thioda deda· Sia hietun ina
15 thuo fillian· erthan sia im serahel thuo· aldref ahtin· endi im undar if
16 ogun spiuun· dedum im that te hofke· that sia mid iro handon flogun·
17 uuerof an if uuangun· endi im if gizadi binamun· rouodun ina thia
18 reginfcathon· Rodes lacanef· dedun im est oder an· thuru unhuldi·
19 Hietun thuo hobidband· hardaro thorno· uuundron uuindan· endi an
20 uualdand crist· selbon settean· endi gengun im thia gifithof tuo· queddun
21 ina an cuninguuifu· endi thar an knio fellun· hnigun im mid iro hobdu·
22 All uuaf im that te hofke giduan· thoh hie it all githolodi· thiodo drohtin·
23 mahtig thuru thia minnia· manno cunnief· Hietun sia thuo uuirkan·
24 uuapnef eggion· helithof mid iro handon· hardel buomes· eraftigna cruci·
25 endi hietun sia cristan thuo· salig barn godes· selbon fuorian· dragan
26 hietun sia ufan drohtin· thar hie scolda bedroragan· sueltan fundiono
27 lof· Siithodun iudeon· uuerof an uuillon· leddun uualdand crist· drohtin
28 te doðe· Thar mohta man thuo dereui thing· harmlic gihorian· Hiouuandi
29 thar aftergengun· uuið mid uuopu· uuerof gnornodun· thia san
30 galilea mid im· gangan quamun· folgodun obar ferruuegof· uuaf im iro
31 frohon doð· suitho an foragan· Thuo hie selbo sprac· barno that besta·
32 endi under bac befah· hiet that sia ni ueepin· Ni tharf iu uuiht tregan
33 quat hie· minero hinferdio· ac gi mid hofnu mugun· iuuua uurethan
34 uuerc· uuopu cumian· tornon trahnon· Noh uuirthid thiu tid cuman·

Chr. crucifixus.

LUC. XXIII. 33—35. 38. JOH. XIX. 17—24. MATH. XXVII. 35—43. MARC. XV. 24—32.

1 that thia muoder· thef mendendia find· brudi iudeono· them gie barn
 2 ni uuarth· odan an aldre· Than gi iuuua inuuid sculun· grimmo angeldan·
 3 Than gi so gerna find· that iu hier biblidan· hoba bergof· diopo bedelban·
 4 Dod uuari iu than allon· liobera an theson lande· than fulic liudio *quam*
 5 te githolianne· so hier than thefaro thioda cumid̄.
 6 (LXVI.) Thuo fia thar an griete· galgon rihtun· an them felde uppian·
 7 folc iudeono· bom an berege· endi tharan that barn godef· quelidun
 8 an crucie· Slogun cald ifarn· niuua naglof· nithon scarpa· hardo mid
 9 hamuron· thuru if hendi endi thuru if fuoti· bittra bendi· If blod ran
 10 an ertha· dror fan usan drohtine· Hie ni uelda thoh thia dad uurecan·
 11 grimma an them iudeon· ac hie thief god fader· mahtigna bad· that hie
 12 ni uuari them manno folke· them uuerode thiu uuretha· huand fia ni
 13 uuitun huat fia duot quat hie·
 14 Thuo thia uigandof· giuua di cristef· deldun· dereuia mann· thef riken
 15 girobi· Thia rincof ni mahtun· umbi thena selbon· lamaurdi gisprecan·
 16 er fia an iro huarabe· hlotof uuurpun· huilic iro scoldi hebbian· thia
 17 helagun peda· allaro giuua di uunfamof·
 18 Thef uuerodes hirdi· hiet thuo the heritogo· obar them obde selbes
 19 cristef· an cruce scriban· that that uuari cuning iudeono· Ihs fan
 20 nazarethburh· thie thar neglid stuod· an niuon galgon· thuru nithscipi·
 21 an homin treo· Thuo badun thia liudi· that uoord uuendian· quathun
 22 that hie im so an if uuilleon spraki· selbo sagdi· that hie habdi thef
 23 gifithes giuuald· cuning uuari obar iudeon· Thuo sprac est thie kesures
 24 bodo· hard heritogo· it ist iu so obar if hobde giscriban· uiflicio
 25 giuuritan· so ik it nu uuendian ni mag·
 26 Dadun thuo thar te uuitie· uuerol iudeono· tuena fartalda man· an tua
 27 halba cristef· an cruce· lietun fia *quam* tholon· an them uuaragthreue·
 28 uuerco te lone· letharo dadio·
 29 Thia liudi spracun· hofcuoord manag· helagon criste· gruottun ina mid
 30 gelpu· sauun allaro gumono then beston· quelan an themo crucie·
 31 Ef thu sis cuning obar all quathun fia· suno drohtines· so thu habif
 32 selbo gisprecan· neri thik fan thero nodi· endi nithef atuomi· gang
 33 thi hel herod· than uuelliat an thik helitho barn· thefa liudi gilobian·
 34 Sum iro ok laftar sprac· suitho gelhert iudeo· thar hie fur them galgon

Latronum unus et alter. Maria et Johannes stantes juxta crucem.

LUC. XXIII. 39—43. || JOH. XIX. 25—27.

1 stuoð. Uuah uuar̄ thesaro uueroldi quat hie. ef thu iro scoldif giuuald
 2 egan. Thu sagdal that thu mahtif an enon dage. all teunerpan. that hoha
 3 huf. hebancuningef. stenuuerco mest. endi est standan giduon. an
 4 thriddion dage. so if elcor ni thorfti bithiban mann. thesef folkes
 5 furthor. sinu huo thu gifastnod stef. suitho giferid. ni maht thi selbon
 6 uuiht. balouuel gibuotian.
 7 Thuo thar oc an them bendioz sprac. thero theobo oðer. all so hie thia
 8 thioda gihorda. uurethon uuordon. Ne uual if uuillio guod. thes thegnef
 9 githaht. Ef thu sis thiodcuning quat hie. crist godes suno. gang thi thann
 10 fan them cruce nither. flopi thi fan them simon. endi uf samad allon.
 11 hilp endi heli. Ef thu sis hebancuning. uualdand thesaro uueroldef. giduo
 12 it than an thinon uuercon scin. mari thik fur thesaro menigi.
 13 Thuo sprac thero manno oðer. an thero henginna. thar hie giheftid
 14 stuoð. uuan uuunderquala. Behūt uuilt thu sulic uuord spreca. gruohtif
 15 ina mid gelpu. stef thi hier an galgen haft. gibruocan an bome. Uuit
 16 hier bethia tholod. ser thuru unca fundiun. if unc unkerō selbero dad.
 17 uuorðan te uuitie. hie sted hier uuammef lof. allaro fundiono sicur.
 18 so hie selbo gio. firina ni gifrumida. botan that hie thuru thesef folkes
 19 nith. uuillendi an thesoro uueruldi. uuiti antfahad. Ik uuilliu thar
 20 gilobian tuo quat hie. endi uuilliu thena landef uuard. thena godes suno.
 21 gerno biddian. that thu min gehuggief. endi an helpun sis. radendero
 22 best. than thu an thin riki cumif. uuel mi than ginathig.
 23 Thuo sprak im est neriendo crist. uuordon tegegnef. Ik seggiu thi te
 24 uaron hier quat hie. that thu noh hiudu most. an himilrike. mid mi
 25 samat. sehan liocht godes. an themo paradyse. thōh thu nu an sulicoro
 26 pinu sis.
 27 Than stuoð thar oc maria. muoder cristef. blec under them bome.
 28 gifah iro barn tholon. uuinnan uuunderquala. oc uuarun thar uuið mid
 29 iro. an so mahtigef. minna cumana. Than stuoð thar oc iohannes. iungro
 30 cristef. hriuii undar if herren. uual im if hugi serag. druuodun fur
 31 them doðe. Thar sprac drohtin crist. mahtig te thero muoder. Nu ik
 32 thi hier minemo scal. iungron biselhan. them thi hier geginuuard sted.
 33 uuiff thi an if gefithie samad. thu scalt ina furi suno hebbian. Grotta
 34 hie thuo iohannes. anthiet that hie iru fulgengi uuell. minniodi sia so

Tenebrae. Chr. exclamans, sitiens, exspirans. Terrae motus.

MATTH. XXVII. 45—51. MARC. XV. 33—37. LUC. XXIII. 44—46. JOH. XIX. 28—30.

1 milda· so man if muoder scal· idif unuuamma· Thuo hie fia an if era
 2 antfeng· thuru hluttran hugi· so im if herro gibod.
 3 (LXVII.) Thuo uuarth thar an middian dag· mahti tecan· uuundarlic
 4 giuuarah· obar thesan uuerold alla· Thuo man thena godef suno· an
 5 thena galgon huof· crist an that cruci· thuo uuarth it cuth obar all·
 6 huo thiu sunna uuarth gifuorkan· ni mahta suigli liocht· sconi gifcinan·
 7 ac fiu scado farfeng· thimm endi thiuistri· endi so githismod· allaro dago
 8 druouost· duncar suitho· obar thesan uuidun uueruld· so lango so
 9 uualdand crist· qual an themo crucie· cuningo rikost· ant nuon dagef·
 10 Thuo thie nebal tiscred· that gifuerc uuarth thuo tefuungan· bigan
 11 sunnunliocht· hedron an himile·
 12 Thuo hreop upp te gode· allaro cuningo craftigost· thuo hie an themo
 13 crucie stuod· fathmon gifastnot· Fader alomahtig quat hie· te hiu
 14 thu mik so so farlieti· liebo drohtin· helag hebancuning· endi thina
 15 helpa dedof· fullisti so ferr· Ik stande under theson siondon hier·
 16 uundron giuuegid·
 17 Uuerod iudeono· hlogun if im te hofce· gihordun thena helagun crist·
 18 drohtin furi them dode· drincan biddian· quat that ina thurstidi· Thiu
 19 thioda ne latta· uuretha uuitbarfacon· uual im uuilleo mikil· huat fia
 20 im bittref untuo· bringan mahtin· Habdun im unsuoti· ecid endi
 21 galla· gimengid thia menhuaton· Stuod enn mann garo· suitho sculdig
 22 scatho· thena habdun fia gifcerid te thiu· farspanan mid spracon· that
 23 hie fia an ena spunsia nam· litho thef lethosten· druog it an enon langan
 24 scafte· gibundan an enon bome· endi deda it them barne godef·
 25 mahtigon te muthe· Hie antkenda iro mirkiun dadi· gifuolda iro fegnef·
 26 Furthor ni uuelda if· so bittref anbitan· ac hreop that barn godef·
 27 hludo te them himliscon fader· Ik an thina hendi besilzu quat hie·
 28 minon gest an godef uuillion· hie ist nu garo te thiu· fuf te faranne·
 29 firo drohtin·
 30 Gihnegida thuo if hobid· helagon athom· liet fan themo likhamen·
 31 So thuo thie landef uuard· sualt an them simon· so uuarth san after thiu·
 32 uundartekan giuuarah· thar thar uualdandef dod· unquethandef so filo·
 33 antkennian scolda· that if endagon· ertha biuoda· hrifidun thia hohun
 34 bergof· harda stenof clubun· felisof after them felde· endi that fehan

Alia prodigia ad Christi mortem. Latronum crura franguntur. Christi latus aperitur.

MATTH. XXVII. 51—54. MARC. XV. 58. 59. LUC. XXIII. 45—49. JOH. XIX. 31—36.

1 lacan tebraft· an middion an tue· that er managan dag· an themo uuihe
 2 innan· uuundron giftriunid· hel hangoda· ni muoftun helitho barn· thia
 3 liudi scauon· huat under themo lacane uuas· helages behangan· Thuo
 4 mohtun an that horth sehan· iudeoliudi·
 5 Graðu uuurthun giopanod· dodero manno· endi fia thuru drobtines craft·
 6 an iro lichamon· libbiandi altuodun· upp fan erthu· endi uuurthun giogida
 7 thar· mannon te marthu· That uual fo mahtig thing· that thar *crist* dod·
 8 antkennian scoldun· fo flo thef gifuolian· thie gio mid firihon ne sprac·
 9 uuord an thefaro uueroldi.
 10 Uuerod iudeono· sauun feldlic thing· ac uual im iro flithi hugi· fo
 11 farhardod an iro herten· that thar io fo belag ni uuarth· tecan gitogid·
 12 that fia truodin thiu bat· an thia cristes craft· that hie cuning oþar all·
 13 thef uuerodes uuari·
 14 Suma fia thar mid iro uuordon gifpracun· thia thef hreuef thar· huodian
 15 scoldun· that that uuari te uuaren· uualdandes suno· godes gegnungo·
 16 that thar an them galgon fualt· barno that befta· Slogun an iro briofst
 17 filo· uuopianbero uuiþo· uual im thiu uuunderquala· harm an iro herten·
 18 endi iro herren dod· fuitho an forogon·
 19 Than uual fido iudeono· that fia thia haftun man thuru thena helagan
 20 dag· hangon ni lietun· lengerun huila· than im that lif scriði· thiu
 21 feola befunki·
 22 Slidmuoda mann· gengun im mid nithscipiu nabor· thar fo tuena sculdiga
 23 scathon· beneglidá ftuodun· thieobof tuena· Tholodun bethia· quala bi
 24 criste· Uuarun im quica nothan· unt that fia thia grimmun· iudeoliudi·
 25 benon bebracon· that fia bethia famad· lif farlietin· fuohtun im liocht oðer·
 26 Sia ni thorftun drohtin crist· dodes bedian· furthor mid enigon firinon·
 27 fundun ina gifaranan thuo iu· If feola uual gifendid· an fuohtan uueg·
 28 an langfam liocht· if lithi colodun· that fera uual af them folke·
 29 Thuo geng im en thero fiondo tuo· an nithhugi· druog negilid fper·
 30 hard an if handon· mid heruthrumeon ftac· liet uuapnes ord· uuundun
 31 fnithan· that an felbes uuarth· fidu cristes· antlocan if lichamo· Thia
 32 liudi gifauun· that thanan bluod endi uater· bethiu fprungun· uuellan
 33 fan thero uuundun· all fo if uullio geng· endi hie habda gimarcod er·
 34 manno cunnie· firiho barnon te frumu· Thuo uual it all gifullid fo.

*Chr. a Josepho Arimathæo sepelitur.**Judæorum providentiâ*

MATTH. XXVII. 57—64. MARC. XV. 42—47. LUC. XXIII. 50—55. JOH. XIX. 38—41.

1 (LXVIII.) So thuo gifegid uuarth· seðle nahor· hedra sunna· mid
 2 hebantunglon· an them druoþen dage· thuo geng im ufel drohtines
 3 thegan· uual im glau gumo· iungro cristel· managa huila· so it thar
 4 manno filo· ne uuiffa te uuaron· buand hie it mid if uuordon hal· iudeo
 5 gumscipie· ioseph uual hie hetan· darnungo uual hie ufel drohtines
 6 iungro· hie ni uuelda thero farduanun thiod· folgol te enigon firinuercon·
 7 ac hie bed im under them folke iudeono· helag himilo rikief· Hie geng
 8 im thuo uuid thena heritogon mahlian· thingon uuid thena thegan kefuref·
 9 thigida ina gerno· that hie muofsi alofian· thena likhamon· cristel fan
 10 themo crucie· thie thar giquelmid stuod· thef guoden fan them galgen· endi
 11 an graf leggian· foldu bifelahan· Im ni uuelda thie folctogo thuo· uuernian
 12 thef uuillien· ac im giuuald fargaf· that hie so muofsi gifrummian·
 13 Hie giuuet im thuo forth thanan· gangan te them galgon· thar hie
 14 uuiffa that barn godef· hreo hangondi· herron sinef· Nam ina thuo an
 15 thero niuun ruodun· endi ina fan naglon atuomda· antfeng ina mid if
 16 fathmon· so man if frohon scal· liobef lichamon· endi ina an line biuuanð·
 17 Druog ina diurlico· so uual thie drohtin uuerth· thar fia thia stedi
 18 haþdun· an enon stene innan· handon gihauuan· thar gio helitho barn·
 19 gumon ne bigruoþun· thar fia that barn godef· te iro landuuifu· lico helgot·
 20 foldu bifulhun· endi mid enu felifu belucun· allaro grabo guodlicof·
 21 Griotandi fatun· idifi armfcaþa· thia that all forfauun· thef gumen grimman
 22 doð· Giuuitun thuo gangan thanan· uuopiandi uuib· endi uuara namun·
 23 huo fia eft te them grabe· gangan mahtin· Haþdun im farfeuuana· forogia
 24 ginuogia· mikila muodkara· maria uuarun· fia hetana· idifi armfcapana·
 25 Thuo uuarth aþand cuman· naht mid neflu· Nithfolc iudeono uuarth·
 26 an moragan eft· menigi gifamnod· rekidun an runon· Huat thu uueft
 27 huo thit riki uual· thuru thefan enan man· all gituiþlid· uuerod giuorran·
 28 Nu ligid hie uuundon fiok· diopa bidþan· Hie sagda fimnen that hie
 29 fcoldi fan doðe astandan· an thriddian dage· Thiþf thiod gilobit te filo·
 30 thit uuerod after if uuordon· Nu thu hier uuardon het· oþar them grabe
 31 gomian· that ina if iungron thar· ne farstelan an themo stene· endi
 32 feggian than that hie astandan fi· riki fan rafton· Than uuirthit thit rinco
 33 folc· mer gimerrid· ef fia biginnat marian hier·
 34 Thuo uuarthun thar gifcerida· fan thero fcolu iudeono· uuerof te thero

Sepulchrum custoditur. Chr. resurgit. Mulieribus cum unguentis ad monumentum accedentibus apparet angelus.

MATTH. XXVIII. 1—4. MARC. XVI. 1—5. LUC. XXIV. 1—5. JOH. XX. 1.

1 uuahtu· giuuitun im mid iro giuunapnion tharod· te them graþe gangan·
 2 thar fia scoldun thef godef barnef· hreuuef huodian· Uuarth thie hælago
 3 dag· iudeono fargangan· fia obar themo graþe fatun· uuerof an thero
 4 uuahtun· uuanom nahton· bidun undar iro hōrdon· huan er thie berehto
 5 dag· obar middilgard· mannon quami· liudon te liohte·
 6 Thuo ni uuaþ lang te thiu· that thar uuarth thie geft cuman· be godef
 7 crafte· halag athō· undar thena hardon sten· an then lichamon· Lioht
 8 uuaþ thuo giopanod· firio barnon te frumu· uuaþ *fercal* manag· antheftid
 9 fan helldoron· endi te himile uueg· giuuarht fan thefaro uueroldi·
 10 Uuanom upp astuod· frithubarn godef· fuor im thuo thar hie uuelda·
 11 So thia uuardof thef· uuiht ni affuoþun· deruia liudi· huan hie fan them
 12 doþe astuod· aref fan thero· raftun· Rincof fatun· umbi that graf utan·
 13 iudeoliudi· scola mid iro scildion· Scred forthuuardef· fuigli funnun *naht*· +
 14 Sithodun idifi· te them graþe gangan· gumcunnief uuiþ· mariun munilica·
 15 Habdun methmo filo· gifald uuider *saluum*· filubref endi goldef· uuerthef
 16 uuider uurtion· so fia mahtun auuinnan mest· that fia thena lichamon·
 17 liobef herren· sano drohtines· salþon muostin· uuundun uuritan· Thiu
 18 uuiþ foragodun· an iro sebon suitho· endi suma spracun· huie im thena
 19 grotan sten· fan themo graþe scoldi· gihuerebian an halua· the fia oþar
 20 that hreo sauun· thia liudi leggian· thuo fia thena lichamon thar· befulhun
 21 an themo felife· So thiu fri habdun· gegangan te them gardon· that fia
 22 te them graue mahtun· gifehan selþon· thuo thar fuogan quam· engil
 23 thef alouualdon· oþana fan radure· faran an fetherhamon· that all thiu
 24 folda ansciann· Thiu ertha dunida· endi thia erlof· uurðun an uuekan
 25 hugie· uuardof iudeono· bifellun bi them foratheon· ne uuandun ira
 26 fera egan. (LXIX.) lif langerun huiþ·
 27 Lagun tha uuardof· thia gifithof samquica· San upp ahled· thie groto
 28 sten fan them graþe· so ina thie godef engil· gihuerebida an halþa· endi
 29 im uppan them hleuee gifat· diurlic drohtines bodo· Hie uuaþ an if
 30 dadion gelic· an if ansiunion so huem so ina muosta· undar if ogon scauon·
 31 so bereth endi so blithi· all so hlicfniun liocht· Uuaþ im if giuuaði·
 32 uuintarcaldon sneuee gilicoft·
 33 Thuo sauun fia ina· sittian thar· thiu uuiþ uppan them giuwendidan
 34 stene· endi im fan them uulitie· them idison sulica egison tegegnef· all

*Chr. a Iosepho Arimathæo sepelitur.**Judæorum providentiâ*

MATTH. XXVII. 57—64. MARC. XV. 42—47. LUC. XXIII. 50—55. JOH. XIX. 38—41.

1 (LXVIII.) So thuo gifegid uuarth· seðle nahor· hedra sunna· mid
 2 hebantunglon· an them druoþen dage· thuo geng im ufes drohtines
 3 thegan· uual im glau gumo· iungro cristes· managa huila· so it thar
 4 manno filo· ne uuiffa te uaron· huand hie it mid if uuordon hal· iuðeno
 5 gumscipie· ioseph uual hie hetan· darnungo uual hie ufes drohtines
 6 iungro· hie ni uelda thero farduanun thiod· folgoð te enigon firinuuercon·
 7 ac hie bed im under them folke iuðeono· helag himilo rikies· Hie geng
 8 im thuo uuifð thena heritogon mahlian· thingon uuifð thena thegan kefures·
 9 thigida ina gerno· that hie muoſti aloſian· thena likhamon· cristes fan
 10 themo crucie· thie thar giquelmid ſtuod· theſ guoden fan them galgen· endi
 11 an graf leggian· foldu bifelahan· Im ni uelda thie folctogo thuo· uuernian
 12 theſ uuillien· ac im giuuald fargaf· that hie ſo muoſti gifrummian·
 13 Hie giuuet im thuo forth thanan· gangan te them galgon· thar hie
 14 uuiffa that barn goðes· breo hangondi· herron ſines· Nam ina thuo an
 15 thero niuun ruodun· endi ina fan naglon atuomda· antfeng ina mid if
 16 fathmon· ſo man if frohon ſcal· loþes lichamon· endi ina an line biuuanð·
 17 Druog ina diurlico· ſo uual thie drohtin uuerth· thar ſia thia ſtedi
 18 haðdun· an enon ſtene innan· handon gihauuan· thar gio helitho barn
 19 gumon ne bigruoþun· thar ſia that barn goðes· te iro landuuifu· lico helgoſt·
 20 foldu bifulhun· endi mid enu felifu belucun· allaro grabo guodlicof·
 21 Griotandi ſatun· idiſi armſcana· thia that all forſauun· theſ gumen grimman
 22 doð· Giuuitun thuo gangan thanan· uuopiandi uuif· endi uara namun·
 23 huo ſia eſt te them grabe· gangan mahtin· Haðdun im farſeuuana· ſorogia
 24 ginuogia· mikila muodkara· maria uarun· ſia hetana· idiſi armſcapana·
 25 Thuo uuarth aþand cuman· naht mid neſlu· Nithſolc iuðeono uuarth·
 26 an moragan eſt· menigi gifamnod· rekidun an runon· Huat thu ueeſt
 27 huo thit riki uual· thuru theſan enan man· all gituiflid· uuerod giuorran·
 28 Nu ligið hie uuundon ſioð· diopa bidolþan· Hie ſagda ſimpen that hie
 29 ſoldi fan doðe aſtandan· an thridian dage· Thiuf thiod gilobit te filo·
 30 thit uuerod after if uuordon· Nu thu hier uuardon het· oþar them grabe
 31 gomian· that ina if iungron thar· ne farſtelan an themo ſtene· endi
 32 ſeggian than that hie aſtandan ſi· riki fan raſton· Than uuirthit thit rinco
 33 ſolc· mer gimerrid· eſ ſia biginnat marian hier·
 34 Thuo uurthun thar gifcerida· fan thero ſcolu iudeono· uuerof te thero

Sepulchrum custoditur. Chr. resurgit. Mulieribus cum unguentis ad monumentum accedentibus apparet angelus.

MATTH. XXVIII. 1—4. MARC. XVI. 1—5. LUC. XXIV. 1—5. JOH. XX. 1.

1 uuahtu· giuuitun im mid iro giuuaþnion tharod· te them graþe gangan·
 2 thar fia scoldun thef godef barnes· hreuuef huodian· Uuarth thie hælago
 3 dag· iudeono fargangan· fia obar themo graþe fatun· uuerof an thero
 4 uuahtun· uuanom nahton· bidun undar iro hoïdon· huan er thie berehto
 5 dag· obar middilgard· mannon quami· liudon te liothe·
 6 Thuo ni uuaþ lang te thiu· that thar uuarth thie gefþ cuman· be godef
 7 craþte· halag athō· undar thena hardon ſten· an then lichamon· Liot
 8 uuaþ thuo giopanod· firio barnon te frumu· uuaþ fercal manag· antheþtid
 9 fan helldoron· endi te himile ueg· giuuaht fan thefaro uueroldi·
 10 Uuanom upp aþtuod· frithubarn godef· fuor im thuo thar hie uuelda·
 11 So thia uuardof thef· uuiht ni affuoþun· deruia liudi· huan hie fan them
 12 doþe aþtuod· areþ fan thero· raþtun· Rincof fatun· umbi that graf utan·
 13 iudeoliudi· scola mid iro ſcildion· Scred forþhuardef· ſuigli funnun *naht*· +
 14 Sithodun idifi· te them graþe gangan· gumcunnief uuiþ· mariun munilica·
 15 Habdun methmo filo· gifald uuiþer ſaluun· ſilubref endi goldef· uuerþef
 16 uuiþer uuurtion· ſo fia mahtun auuinnan meþ· that fia thena lichamon·
 17 liþef herren· ſano drohtineþ· ſalþon muoþtin· uuundun uuriþan· Thiu
 18 uuiþ ſoragodun· an iro ſebon ſuitho· endi ſuma ſpracun· huie im thena
 19 grotan ſten· fan themo graþe ſcaldi· giuuerþian an halua· the fia oþar
 20 that hreo ſauuun· thia liudi leggian· thuo fia thena lichamon thar· beþulhun
 21 an themo ſeliþe· So thiu fri haþdun· gegangan te them gardon· that fia
 22 te them graue mahtun· giþehan ſelþon· thuo thar ſuogan quam· engil
 23 thef alouualdon· oþana fan radure· faran an fetþerhamon· that all thiu
 24 folda anþciann· Thiu erþa dunida· endi thia erloþ· uuurþun an uuekan
 25 hugie· uuardof iudeono· biþellun bi them forþhteon· ne uuandun ira
 26 ſera egan. (LXIX.) liþ langerun huiþ·
 27 Lagun tha uuardof· thia giþiþhof ſamquica· San upp ahled· thie groto
 28 ſten fan them graþe· ſo ina thie godef engil· giuueribida an halþa· endi
 29 im uppan them hleuee giþat· diarlic drohtineþ bodo· Hie uuaþ an iþ
 30 dadion gelic· an iþ anþunion ſo huem ſo ina muoþta· undar iþ ogon ſcauun·
 31 ſo bereth endi ſo bliþi· all ſo bliþniun liot· Uuaþ im iþ giuuaþi·
 32 uuintarcaldon ſneuee gilicoþ·
 33 Thuo ſauun fia ina· ſittian thar· thiu uuiþ uppan them giuueþidan
 34 ſtene· endi im fan them uulitie· them idifon ſulica egifon tegegneþ· all

Angelus resurrectionem Christi mulieribus annunciat.

MATTH. XXVIII. 5—7. MARC. XVI. 6. 7. LUC. XXIV. 5—7.

1 uuarthun· thiu fri an forahon fan them grurie mikilon· furthor ne
 2 gidorostun· te themo graue gangan· er sia thie godef engil· uualdandel
 3 bodo· uuordon gruotta· quat that hie iro arundi· all biounsti· uuerc endi
 4 uuillion· endi thero uuibo hugi. hiet that sia im ne andredin· Ik uuet
 5 that gi iuuuan drohtin suokat· neriendon crist· fan nazarethburg· thena
 6 thi hier quelidun· endi an cruci flogun· iudeoliudi· endi an graf lagdun·
 7 fundilosian· Nu nist hie selbo hier· ac hie ist astandan iu· endi find
 8 thesa stedi larea· thit graf an theson griote· Nu mugun gi gangan herod·
 9 nahor mikilu· Ik uuet that if iu ist niud sehan· an theson stene innan·
 10 hier find noh thia stedi scina· thar if lichamo lag·
 11 Lungra fengun· gibada an iro brioston· bleca idifi· ulitisoni uuiþ· Uuaf
 12 im uuilspell mikil· te gihorianne· that im fan iro heren sagda· engil
 13 thef alouualden· Hiet sia est thanan· fan them graþe gangan· endi saran
 14 te them iungron cristel· seggian them if gifithon· suothon uuordon· that
 15 iro drohtin uuaf· fan doþe astandan· Hiet oc an sundron· simon petruse·
 16 uuilspell mikil· uuordon cuthian· cumi drohtines· gie that crist selbo
 17 uuaf· an galileoland· thar ina est if iungron sculun· gisehan if gifithof·
 18 so im er selbo gifprac· uuaron uuordon·
 19 Reht so thuo thiu uuiþ· thanan gangan uueldun· so stuodun im tegegnel
 20 thar· engilof tuena· an alahuiton· uuanamon giuuadion· endi spracun mid
 21 iro uuordon tuo· helaglico· Hugi uuarth giblothid· thex idifion an egison·
 22 Ne mahtun an thia engilof godef· bi themo uulite scauon· uuaf im thiu
 23 uuanami te strang· te suithi te sebanne·
 24 Thuo spracun im fan angegin· uualdandel bodun· endi thiu uuiþ fragodun·
 25 te hui sia cristan tharod· quican mid dodon· suno drohtines· suokian
 26 quamin· ferahel fullan· Nu gi ina ni findat hier· an theson stengraþe·
 27 ac hie ist astandan nu· an if liclic hamen· thef gi gilobian sculun· endi
 28 gihuggian thero uuordo· the hie iu te uuaron oft· selbo sagda· thann
 29 hie an iuuuon gifithe uuaf· an galileolande· huo hie scoldi gigeþan uuerthan·
 30 gifald selbo· an fundigaro manno· hetandero hand· helag drohtin· that
 31 sia ina quelidin· endi an cruci flogin· dodan gidadin· endi that hie scoldi
 32 thuru drohtines craft· an thriddion dage· thioda te uuillion· libbiandi
 33 astandan· Nu habit hie all gileftid so· gifrumid mid firihon· Iliat gi nu forth
 34 hinan· gangat gahlico· endi duot it them if iungron cuth·

Cont. Judaei custodes subornant. Joh. ac Petrus sepulchrum visitant.

МАТТ. XXVIII. 11—15. ЈОН. XX. 3—10.

1 (LXX.) Hie habit fia iu furfarana· endi ist im forth hinan· an galileoland·
 2 thar ina est if iungron· sculun gifehan· if gifithof· Thuo uuarth after
 3 thiu them uuibon an uuillion· that fia gihordun sulic uuord sprecan·
 4 cuthian thia craft godes· uuarun im so acumana thuo noh· gie so forabta
 5 gifrumida· Giuuitun im forth thanan· fan them graþe gangan· endi sagdun
 6 them iungron cristes· sedlic gifiumi· thar fia sorogondi· bidun sulikero
 7 buota·
 8 Thuo nuurthun oc an thia burg cumana· iudeono uuardof· thia oþar
 9 themo graþe satun· alla langan naht· endi thef lichamen thar· huodun
 10 ther hreuef· Sia sagdun thero heri iudeono· huilica im thar anduarda·
 11 egifon quamun· feldlic gifiumi· sagdun mid uuordon al so it giduan uuaþ·
 12 an thero drohtines craft· ni mithun an iro muode·
 13 Thuo budun im medmo filo· iudeoliudi· gold endi silubar· saldun im
 14 sine manag te thiu· that fia it ni sagdin forth· ne maridin thero menigi·
 15 Ac quethat that iu mothi hugi· ansuebidi mid slapu· endi that thar
 16 quamin gifithof tuo· farstalin ina an them stene· Simnen uuefat gi an
 17 stride mid thiu· forth an flite· Ef it uuirðit them folctogen cuth· uui
 18 gihelpat iu uuid thena herrosten· that hie iu harmes uuiht· lethes ni
 19 gileftid· Thuo namun fia an them liudon filo· diuria medmos· dadun
 20 all so fia bigunnun· ne giuuedun· iro uuillion cuth· them liudon after
 21 them lande· that fia sulica lugina uuoldun· ahebbian be than helagan
 22 drohtin·
 23 Thann uuaþ est gihelid hugi· iungron cristes· thuo fia gihordu thiu
 24 guodun uuiþ· marian thi maht godes· Thuo uuarun fia an iro muode
 25 fraha· gie im te them graþe bethia· iohannes endi petrus· runna oþastlico·
 26 Uuarth er cumana· iohannes thie guodo· endi oþar them graþe gistuod·
 27 antat thar san after quam· simon petrus· erl ellanruof· endi im thar
 28 ingiuuet· an that graf gangan· Gifah thar thef godes barnes· hreogiuuadi·
 29 herren sines· linin liggian· mid thiu uuaþ er thie lichamo· fagaro bifangan·
 30 Lag thie fano fundar· mid them uuaþ that hobid bihelid· helages cristes·
 31 rikies drohtines· thann hie an thesaro rastu uuaþ· Thuo geng oc iohannes·
 32 an that graf innan· sehan feldlic thing· Uuarth im san after thiu· antlocan
 33 if giloþo that hie uuiþa· that scolda est an thit liocht cuman· if drohtin
 34 diurlico· san dode astandan· upp fan erthu· Thuo giuuitun im est thanan·

1 iohannes endi petrus· endi quamun thia iungron cristes· thia gifithof
 2 tefamne·
 3 Than stuod seragmuod· en thera idifo· oðer sithu· griotandi oðar them
 4 grabe· uaf iro iamarmuod· Maria uaf that magdalena· uaf iro muod-
 5 githaht· selbo mid sorogon sero giblandan· Ne uuiffa huarod siu fokian
 6 scolda· thena herron thar iro uuarun at thia helpa gilanga· Siu ni mohta
 7 thuo hofnu auuifan· that uuiþ ni mahta uuop forlatan· ne uuiffa huarod
 8 siu sia uuendian scolda· gimerrid uuarun iro thes muodgithahti·
 9 Thuo gifah siu thena mahtigan thar standan criste· thuoh siu ina cuthlico
 10 antkennian ni mohti· er than hie ina cuthian uuelda· seggian that hie
 11 it selbo uuari· Hie fragoda huat siu so sero biuuiepi· so harmo mid heton
 12 trahnin· Siu quat that siu umbi iro herron· ni uuiffi te uuaren huarod
 13 hie uuerthan scoldi· Ef thu ina mi giuufan mohtif· fromin ef ik thih
 14 fragon gidorfi· ef thu ina hier an theson felife ginamif· uuifi ina mi
 15 mid uuordon thion· than uuari mi allaro uuilliono mesta· that ik ina
 16 selbo gifahi· Sia ni uuiffa sia thie suno drohtines· gruotta mid godaro
 17 spracun· Siu uuanda that it thie gardari uuari· hofuuard herren sinef·
 18 Thuo gruotta sia thie helago drohtin· bi namen neriendero best· Siu
 19 geng im thuo nahor sniumo· that uuiþ mid uuillion guodan· antkenda
 20 iro uualdand selban· Mitha siu if· thuru thia minnia ni uuiffa· uuelda
 21 ina mid iro uuordon gripan· thiu *sadmia* an thena folko drohtin· nouan
 22 that iro frithubarn godef· uuerida mid uuordon sinon· quat that siu ina
 23 mid uuihti ni mosti· handon anthrinan· Ik ni steg noh quat hie te them
 24 himlifcon fader· Ac ili thu nu ofstlico· endi them erlon cutdi· bruothron
 25 minon· that ik user bethero fader· alauualdan· iuuuan endi minan· fuoth-
 26 fastan god· suokean uuilliu.
 27 (*LXXI.*) That uuiþ uuarth thuo an uuunnon· that siu muosta sulican
 28 uuillion cuthian· seggian fan im gifundon· Uuarth san garo· thiu idif
 29 an that arundi· endi them erlon brahta· uuillspel uueron· that siu uualdand
 30 crist· gifundan gifauui· endi sagda huo iru selbo gibod· torohtero tecno·
 31 Sia ni uueldun gitruoian thuo noh· thes uuiþes uuordon· that siu sulic
 32 uullspel brahte· gegnungo fan themo godef suno· Ac sia satun im iamor-
 33 muoda· helithof hriuonda·
 34 Thuo uuarth thie helago crist est· opanlico oðer sithu· drohtin gitogid·

et alteri Mariae, item duobus discipulis Emmauntem euntibus.

MATTH. XXVIII. 9. 10. LUC. XXIV. 13—18.

1 fithor hie fan dode astuod· than uuibon an uuillion· that hie im thar
2 an ueege muotta. quedda sia cutlico· endi sia te if kneohon hnigun·
3 fellun im to fuoton· Hie het that sia forahtan bugi· ne barin an iro
4 brioston· Ac gi minon bruothron sculun· thesa quithi cuthian· that sia
5 cuman after mi· an galileoland· thar ik im est tegegnel biun·
6 Than fuorun im ok fan hierusalem· thero iungrono tuena an them
7 selbón daga fan morgán· erlof an iro arundi· uueldun im te emaul·
8 that castel suocan· Thuo bigunnun im quidi managa· under them ueron
9 uuahsan· thar sia after them ueege fuorun· thē helithon umbi iro
10 herron· Thuo quā im thar thie helago tuo· gangandi godel suno· Sia
11 ni mahtun ina garolico· antkennan craftigna· Hie ni uelda ina thuo noh
12 cuthian te im· uaf im thuoh an iro gifithie samad· endi fragoda umbi
13 huilica sia saca sprakin· Hui gangat gi so gornondia quat hie· ist inc
14 iamerbugi· sebo foragono full· Sia spracun im fan angegin· thia erlof
15 anduuardi· Te hui thu thef so escol quathun sia· bist thi fan hiernsalē·
16 iudeono folcas *).

*) Caetera defunt in Cod. Cotton., ita ut inter ultima ejus verba et sequentia, quibus Codex Monac. narrationem perfequitur, unius vel duorum, vix plurium Codicis Monac. foliorum lacuna relinquatur, quam ad refarciendam ut tertium adhuc reperiatur uspiam hujus poematis exemplar, Deus faxit.

Chr. in coelum assumitur.

LUC. XXIV. 49 — 55. MARC. XVI. 19.

1 helagumu geste f:n hebenuange. mid them grotun godes craft.
 2 Nam if iungaron tho. erlof gode. ledda sie ut thanan. antat he sie
 3 brahte an bethania. thar hof he if hendi up. endi helegoda sie alle.
 4 uuihida sie mid if uuordun. Giuuet imo up thanan sohta imo that
 5 hoha himilo riki. endi thena if helagon stol. sitit imo thar an thea
 6 fuidron half godes alomahtiges fader. endi thanan all gefihit uual-
 7 dandeo crist. so huat so thiuf uuerold behabet. Tho an theru felbon
 8 stedi gesidof gode te bedu fellun. endi im est te burg thanan thar
 9 te hierusalem iungaron xristes forun faganondi. uuaf im frah-
 10 mod hugi. uuarun im thar at themu uuihe. uualdandes craft
 11 g ll
 12 g, b
 13 l ng
 14 g g f

1^a linea erasa, ita tamen ut plurima literarum vestigia appareant.

Lineae 11. 12. 13. 14 penitus erasae, ut vel singulae, quae apponuntur literae, minus certae sint.

Reliqua membranae pars, quae tamen ulterius nihil inscripti habuisse videtur, abscissa. Ultimum hoc Codicis folium a tergo vacuum.

GLOSSARIUM SAXONICUM

E POEMATE



INSCRIPTO

ET MINORIBUS QUIBUSDAM PRISCAE LINGVAE MONUMENTIS

COLLECTUM, CUM

VOGABULARIO LATINO - SAXONICO

ET

SYNOPSIS GRAMMATICA.

MONACHII, STUTTGARTIAE ET TUBINGAE.

SUMTIBUS J. G. COTTAE.

1840.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

HELIA ND

oder

die altfächfische Evangelien - Harmonie.

Herausgegeben

von

J. Andreas Schmeller.

Zweite Lieferung:

Wörterbuch und Grammatik nebst Einleitung und zwei Facsimiles.

PROCEMIUM.

En tandem post elapsam fere decennium Glossarium illud, quod propediem edendum in praefatione ad textum saxonicum annuntiaveramus. Id tamen quamvis serius datum, dum quidquam utilitatis afferat, non sine indulgentia exceptum iri confidimus. Spes quidem Britanniam adeundi, ut ipsi Codicem illum alterum inspiceremus, iterum iterumque praecisa est; at faere Angli, communium et linguas et gentis originum scrutatores, qui nostras angustias succurrentes plurimas illius Codicis partes cum editis

nostris humanissime conferrent, pro quo beneficio viris omnigena doctrina insignibus Iohanni M. Kemble, Richardo Cleasby, Thomae Banfield, gratias quam maximas persolvimus,

Inter pauca, quae per modum proemii addenda censuimus, primum merito locum obtinebit illa, cujus desiderium praecipua morae causa fuerat, qualemque per annorum intervalla praedictorum virorum benevolentia nacti sumus,

Recognitio textus Cottoniani,

cui simul jungimus quae circa Monacensem errata tum aliorum tum nostris oculis hactenus contigit deprehendere, asterisco notantes illa, quae aliquanti esse momenti videantur.

2^o C.en unas iro ~~thuo~~ nohthan
 —²³ C. nullam in Codice rasurae
 vestigium. cf. Facsim.
 3^o C.guo-
 7^o, 6. 7. 8 C.ef ikes
 —^o niud.
 9^o, 2. 3 C.unarth thuo thie
 10^o, 3 C.uuordon
 12^o C.frat~~o~~hon
 —^o M.uuol-
 13^o C. numerus VI ante habda
 transferatur
 15^o, 3 C.tha er
 20^o go-
 —¹⁰ C.gastfeli
 —²¹ M.gidrogio
 21^o M.anthen-
 —¹⁰ C.uendum
 22^o C.luttal
 —¹⁰ magu-
 —²³ kind-iunge
 23^o, 8 C.thie
 24^o M.scoldan

*29^o C.lungras
 30^o C.gifauui
 *—²⁴, 10. 11 M.after them
 32^o, 6 M.uuere
 —¹⁰ C.guodes
 —²⁴ C.fruamono
 *33^o, 9 C.thiefes
 34^o M.heben
 35^o kind-
 36^o C.gadede
 *—¹⁴ M.biuurpan
 37^o C.guodes guoda
 38^o C. vide Facsimile
 *39^o, 5. 6. 7 C.thema fia hier
 41^o, 8. 9 Ciu nu
 —²³ C.ti them helithon
 43^o, 5 etc. C.furi etc. quae in nota 2
 44^o C.medmos
 *—²⁰ MC.af is lichamon
 45^o, 3. 4 C.ima than
 —^{21. 20} M.genogian
 *46^o, 1 MC.them
 *—² C.lithio

*47^o, 3. 4 C.te them
 —²⁴ giuirkenne
 48^o M.iungortan
 —⁵ M.god pro god-
 *—^o, 9 C.iuuuan
 *49^o ne uubit
 50^o C.gigeruni
 *—¹⁵, 11 C.iuuuan
 51^o M.thurbon
 —⁷ M.feggeo
 52^o M.gehorean
 53^o C.mode
 54^o M.eildibarnun
 56^o C.suara suara
 57^o, 1 C.for
 —¹⁰ C.migen
 58^o M.farllofat
 59^o, 6 M.imu littera u puncto sub-
 scripto deleta.
 60^o M.alloro
 —²¹, 3 M.imu
 —²⁴ C.munelica
 *61^o, 5 MC.uuero

62¹¹, 10 *C.uuerode*
 63¹⁸ *M.gomun*
 *—²¹, 9 *M.thar litterā n in r mutata uti 87³*
 65⁶ *magu-iungan*
 —²³ *kind-iungan*
 *66⁹ *C.brahmu*
 —¹⁴ *magu-iungan*
 67²¹ *kind-iung*
 *68³ *C.endi Hiet fia est gihaldana*
 69¹⁷ *C.diubles*
 70⁴ *kind-lung*
 —¹⁵ *M.blgunnun*
 *71³ *C.gramberta*
 73²², 1 *C.flogun*
 74⁹ *erifin folc*
 75⁷ *M.farloran*
 —³¹ *M.gi kvund. C.ge grund*
 76¹⁴ *C.gifuore*
 —²⁰ *megin-fundeon*
 78³ *C.fledos*
 —⁸ *C.giuurthan*
 —¹³ *C.fprae*
 79⁷ *akkadr*
 *80²⁴ *pro nan etiam in C.man scriptum fuisse videtur, cf. Facsimile.*
 *82²⁴ *C.lef*
 86⁶ *folc unto. C.folc on tuo*
 87⁹ *C. 6 e, 7 uo*
 —¹¹ *fprae*
 *88¹¹ *C.uuerold-ftuol*
 *—²⁴, 8 *huar*
 *89⁴, 8 *MC.te*
 —¹¹ *C.nestu*
 —¹⁶ *uuag-lidaud*
 91¹¹ *M.glhues*
 *98⁶, 1, 2 *C.te them*
 100¹⁸ *C.forlegarniffia*
 101⁷ *M.glhalden*
 —⁹ *kind-iungumu*
 —¹⁰ *thurhflopien*
 103⁴ *C.fulat*
 105⁹, 4 *C.thar deletur*
 —²⁴ *C.mancunnies*
 *106⁹, 3 *C.oe*
 —¹³ *C.briofon*
 *—¹⁶ *C.fariatid. am pro al. bi-ginnit fma thuru...*
 —²⁴ *C.fama*
 111 *in notis pro linea 31 lege 20 ante post pone 21*
 112¹ *C.finlibi*
 *113¹⁸ *C.uuikā*
 *115³ *C.te them uuerode*

116¹² *C.umbi is rikiduo*
 120¹⁵ *M.uueldun*
 —²¹ *C.an uuespan*
 *121¹⁸, 2 *C.thuo*
 *122³ *C.stemon*
 —²⁴ *C.Bithaniu*
 123¹ *kind-iungas*
 125³ *C.thia mikulun*
 —⁴ *C.ogon*
 126¹³ *obar-hobdun*
 *—²², 2 *C.inam*
 127²¹ *C. 4 a pro 6 a*
 128⁵ *M.under*
 —¹⁵ *C. 9 pro 10*
 *129²⁴ *C.geridin*
 *130¹¹ *C.mi uueldun thar tuo cuman thia liudi thuru lethan frid*
 *131⁷ *C.huama than giuuerthan sculi*
 133¹⁵ *C.lexto*
 135⁷ *M.forflocane*
 —¹⁰ *M.gouuadies*
 136²⁰ *C.cumiburd*
 *137¹ *M.mid*
 *—¹², 1, 2 *C.te thiū*
 *138¹⁴ *M.frihontegifrummiene. Frithubarn*
 —¹⁵ *M.gelittien under. C.im abest.*
 140¹ *M.treuuana fuikan*
 —¹¹ *C.thuo*
 141²³ *C.quathie*
 143⁴ *C.carcaries*
 —⁹ *C.handcraft pro handcraft*
 —¹⁵, 7 *C.gio*
 *144²⁰ *bedu*
 145⁶ *C.farahtan*
 —¹¹ *C.agaban. druouoda*
 —¹³ *C.uuerthan*
 —¹⁴ *C.gnerid. ne li that ie*
 146⁹ *C.guodera*
 —¹⁸ *C.ueriendā*
 —²⁰ *C.fniemo*
 *147⁷ *thene gi fahan sculun*
 —⁹ *C.mid uuordun pro mid is uuordun*
 148⁴ *M.nerfendo. C.fagda*
 —¹¹ *C.ueriendon*
 *—²³ *C.be fidu*
 149⁷ *C.manode*
 —¹³ *C.ira fera*
 150¹⁹ *C.fcoldā*
 *151⁹ *C.fridhof, cf. Facsimile.*
 —¹³ *M.giungaro*

151¹³ *M.Simon Petrus*
 *—¹⁷, 18 *Huarabondi geng*
 152³ *M.farlan*
 —⁴ *M.gouuald*
 —⁵ *M.mankunnies*
 —¹⁰ *M.liobes litteras e et s utra- que cum puncto subter scripto.*
 *—²⁰ *C.am innan mod.*
 153⁴ *C.faruercod*
 —¹⁵ *C.frio*
 —¹⁹, 8 *C.thar*
 154¹ *C.handcrafti non repetitur.*
 —⁷ *C.ludeo liudi*
 —¹² *C.inuiddies*
 —¹⁴ *C.thuo non abest*
 —²⁴ *C.dage*
 155⁵ *C.ankonnion*
 *—¹⁵ *M.fader*
 156⁴ *C.tham pro themu*
 157²⁴ *C.énuuurdia*
 160¹ *C.blgunni*
 —⁶ *C.fliamuodig*
 —⁸ *C.edilero*
 —¹⁰ *C.goboran*
 —²⁰ *C.ansthat*
 161⁶ *ansthat*
 —¹⁴ *oharmuoda*
 *—¹⁸ *legi etiam potest lunges (Kemble).*
 *—²¹ *is libes*
 162¹⁴ *iudeono*
 —²⁰ *fioadfcipi*
 163¹¹ *felbo*
 —²⁰ *giuthidā*
 —²³ *iudeono*
 —²⁴ *mann*
 164³ *uuoi fithor*
 —¹² *ne uuurdia*
 *—¹⁴ *unhiurā*
 *—²⁵ *tuo pro thuo priore*
 165⁴ *helagon*
 *—¹⁴ *abest mid ante githuldion*
 *—¹⁵ *tuo pro thuo altero.*
 —²³ *uuirkhan*
 —²⁷ *fithodun*
 166¹⁰ *uſon*
 —¹² *uuerode*
 —¹⁵ *famuuuuardi gifpræcan*
 —¹⁸ *uuerdes*
 *—²⁴ *fimo pro iro*
 *167¹ *uuartā*
 —⁵ *huo thu man gifafnod*
 —¹⁰ *antfabld*
 —²⁰ *minna*

168^a oðar
 —¹⁶ thu mik so farlieti
 —¹⁷ uuerod Iudeono hlogun is
 im thu~~o~~ te hofce. *Id
 praecedenti paragrapho
 additur, ita ut sequens in-
 cipiat* Gihordun...
 —²³ ankenda
 —²⁵ teean
 171⁷ an the lichamon
 —²³ forahon
 172³ gidorfun

*172¹⁰ so hle im or selbo gi-
 sprac
 —²⁷ lic lichamen
 —²⁸ Galilea lande
 —³¹ flogun
 173² nuillon
 —³ giefrumida
 —²⁸ endi ~~im~~ oba them grabe
 giftuod
 —³¹ thu geng ~~im~~ oc Iohannes
 174²⁴ himlifcon

174²⁹ uualdam
 175⁴ quidi
 * —⁷ man morgan
 —¹⁴ iamer^h hugi
 —¹⁶ hierusalē
 —¹⁸ folca? cf. Facsimile.

*Ceterae Codicis Cott. lectiones, licet
 in notis textui subjectis signum?
 post se habeant, ut iterata in-
 spectio docuit, constant, relictis
 in dubio 28¹¹, 118¹, 154¹, 160¹.*

*Quod hujus codicis faciem attinet, sufficit fortassis
 descriptio a^o. 1704 a H. Wanleio data in Thesauri
 Hiccesiani tomol I. p. 225 †), quacum comparabis
 quae circa eundem cl. J. H. Jaeck Bibliothecarius
 Bambergensis meritisimam inseruit libri sui: Reise
 nach Frankreich und England. 1825—6. tomo II.
 p. 25—26.*

*Secundum locorum aliquot inprimis ambiguum icones
 (Facsimilia), cum aliis notitiis a cl. Richardo
 Cleasby nobis procuratas, quarum aliquas ope la-
 pidis expressas adiungimus, foliorum eorumque sat
 spissorum et formae quartae potius quam octavae
 quodvis tam rectum quam versum viginti quatuor
 lineas sistit. (Cf. tabulam in pag. VIII sequente.)*

*Codicem istum in ipsa Anglia exaratum quo minus
 nos quidem credamus, character scripturae italicus
 non obstat.*

*Nam ut, secundum Wanleiani Catalogi prae-
 fationem (plagella XI^{ma}) runis suis sensum relictis
 Romanorum characteres usurparunt Anglosaxones,*

*sic manus, quae in usu apud Romanos erant, in
 scribendo imitati sunt.*

*Et si, ad Fr. Junii sententiam, Exorcismus ille,
 qui in Codice excipit Harmoniam aldaxonicam,
 vere anglosaxonicus ††) eidem cui haec debet ma-
 nu, colligere est, librarium characteres suos tex-
 tuum scribendorum idiomati accomodasse, Exor-
 cismum literis penes Anglos usitatis (inter quas,
 praeter runicas illas thorn et wæn, f quoque et r
 formâ ab italicis differunt), Harmoniam vero fran-
 cicis (italicis) exarando, quin tamen sustiores sibi
 ductus semper et ubique defugisset. †††)*

*Habes a. gr. f anglosaxonicam in fridhof fol.
 140^a (Ed. 151^o), ferhe fol. 154^b (Ed. 164^{2o}); r
 anglosaxonicam in arundi fol. 54^b (Ed. 58^{1o}), si-
 quidem formam litteras r in uueppan fol. 110^a
 (Ed. 120¹¹), thimero fol. 140^a (Ed. 152¹), muoder
 fol. 159^a (Ed. 167³¹), nahor fol. 161^b (Ed. 170¹)
 pro romana majuscula potius quam pro anglosaxo-
 nica habere malueris.*

†) Bibliothecae Cottonianae Codex, signatus

„Caligula A. VII. membr. in octavo in quo continentur ea quae sequuntur:

„I. Fol. 1. Octo tabulae depictae et egregie auro illuminatae quibus representantur: 1) Adnuntiatio B. Mariae;
 „2) Congressus B. V. Mariae et Elisabethae; 3) Natiuitas D. N. Jesu Christi; 4) Apparitio angelorum pastoribus
 „facta; 5) Infanticidium per Herodis milites; 6) Receptio pueri Jesu Christi a Simeone; 7) Adoratio eius per tres
 „Magos; 8) Baptisatio in fluuio Jordane per Johannem Baptistam.

„Haec icones (quae circa tempora Regis Stephani [1155—1154] uidentur delineatae) primitus euidam Evange-
 „liorum libro latine scripto praemissas, credibile est, postea uero, cum D. Roberti Cottoni jussu hic liber denuo
 „compingebatur, ob argumenti similitudinem huic libro a compactore fuisse praefixas.

„II. Fol. 2. Harmonia Evangeliorum francicè capp. 71 contenta. Titulus, Richardi Jamesii manu praefixus:
 „Quatuor Evangelia in lingua danica, liber quondam Canuti Regis“ (quasi religionis christianae ele-
 „mentis inde inuendi.)

„III. Fol. 171. Exorcismus (magnam ex parte rhythmicus) ad reddendos agros fertiliores, saxonice ante conquestum
 „scriptus.“

Unde Robertus Cotton, beatus ille tot codicum et documentorum inter bella civilia et monasteriorum atque
 archiuorum devastacionum distractorum collector et seruator (obit a^o. 1631), acquisiuerit istud, quod posthac ex
 incendio quoque Westmonasteriensi anni 1751 incolumis exiit, monumentum, nobis quidem minime innotuit. Nec
 Thomas Smith in Catalogo librorum MSS. Bibliothecae Cottonianae 1698 in fol. pag. 88 certi quid haec de re
 tradendum habuisse uidetur. Cf. Hiccesii Institutiones grammaticae anglosaxonicae et mosogothicae 1689 p. 146,
 175 et in ejusd. Thesaurio grammaticam franco theoticam p. 6, item Nyerupii Symbolis, praefationis p. XX.

††) Editus in Nyerupii Symbolis p. 147, in Thorpii Analectis p. 179, et in Grimmi Mythologia p. CXXVII.

†††) Latini quoque euangeliorum loci fol. 6^b et 106^b in margine citati anglosaxonicam potius quam italicam manum
 arguunt.

Nec minus quam literarum, quaedam hinc inde emergentes vocabulorum formae scriptorem Anglum proderere nobis videntur, ut sunt e. gr. se pro the; hit, his, him pro it, is, im; on pro an; ea pro a; eo pro e; i pro u; ce, ci, see, sci pro ke, ki, ske, lki etc.; vide Elenchum orthographicum p. 185 usque 185.

Sunt et quae nobis suspicionem movent, librarium, eumque non adeo peritum, scribenda non ex exemplo quod prae oculis habuerit, sed partim saltem ex ore recitantis, ejusque Aldaxonis), ni forte Franci aut Thuringi, exceperit.*

Huc spectat mira quaedam ejusdem circa scribendum sonum o perplexitas, quippe quem, ubi productum perceperit, sine distinctione et in ipsis quoque syllabis finalibus, per uo tradiderit, nihilominus tamen sonum o correptum eodem modo subinde depingens.

*Simili dubitationi frequens consonantium finalium ad denotandum vocalis quae praecedit productionem geminatio attribuenda videtur.**) Pendet vero haec nostra de codicis ortu opinio potissimum ex ratione qua dividuntur numerisque distinguuntur capitula. Horum varia e. gr. VII. IX. XV. XVIII. XIX. XXII. XXVI. XXVIII. XXIX. XXXIII. XXXIV. XXXVI. XXXVIII. XXXIX. XLIV. LV. LVIII. LXI. LXIX. quoad sensum quidem in medio versus inchoant, cujus pars prior capitulum praecedens concludit. At Scriptor litteram initialem grandiorum aut numerum capituli non illic ubi sensus id requirebat, sed aut ab initio aut in fine versus ad utrumque capitulum pertinentis locavit, ne id quod ex ore recitantis, immo forsitan cantantis, virtute metri et modulationis unitum percipiebatur, dirimeret.*

Alia, quae scriptorem auditu potius quam visu ductum arguere videantur, sunt e. gr. mano pro namo 66¹⁰, runu pro Rumu 126¹⁰, sprikid pro uuirkid 120¹², thegne pro tecne 12¹⁷, uualdancrist 37¹, 64²², uuarthar 24², arman 46⁹, Iordanaströme 34²², giuuares 159¹⁰ — at cf. p. 185—186.

Scribendi imperitiam quamdam redolent transpositiones in: uurithit 41¹⁷, giuurihti 155¹⁷, uurahta 157²⁰, bifeheles 46²² et similes, cf. p. 185.

Cum hinc inde in finalis lineola vocali quae praecedit superscripta indicetur e. gr. athō, thē, effrē, hierusalē, forsitan et in aliis formae defectivae vocalibus compendia scribendi subsumenda sunt, uti in githa pro gifitha 10¹⁶, armlcaana pro armlcapana 170²¹, mudboro pro mundboro 90⁹, unuali 151¹¹,

praesertim in illis, quibus in finalis desse videtur; vide p. 186.

Comparat quidem emendatrix hinc inde sive ipsius scriptoris sive posterior manus, quam tamen plura procul dubio corrigenda fugisse videntur, qualia quaedam praeter illa, quae p. 183—6 habentur, hic lubet annotare: stuoð 9⁹ pro forstuoð M., uuesan 38¹⁰, 53²³ pro uuilian, uuid 44¹³ pro uuii, uuerode 62²¹ pro uuerde, lera 66⁶ pro lerdā, losiat 79¹⁷ pro lesat, splello 82¹ pro spello, gilestian 90²³ pro gilestian, sef 111³, 113¹² pro sed, lietun 111²² pro lettun, lethiat 113¹⁰ pro lediad, tharod 131²² pro thorrot, ledda 149¹⁹ pro legda, huldi 154¹ pro hildi, uuerode 155¹⁶ pro uuorde, uuerdes 166¹⁸ pro uuerodes. Huand 45⁹, that 46⁴, than 59¹⁶, ac 82¹ et aliae alibi id genus particulae, non semper absque sensus detrimento, desiderantur.

Qui in hoc codice non habentur versus 24⁴⁻⁵, 73¹³, 148¹¹⁻¹², absentes contextum non interrumpunt, qui tamen 118⁹⁻⁹ deficientibus foede deturpabatur. Quae 75²³, 136¹⁷⁻¹⁸ deficiunt versus particulae, si non ad sensum, tamen ad metrum requirebantur; quae 6²⁴, 18²⁴, 21¹¹, 23¹⁴, 48⁶, 49⁴, 127¹¹, 145¹⁷⁻²³, 151²⁴ desiderantur, sine detrimento tam sensus quam metri abesse poterant.

Si quae de modo quo codex hic patratu fuerit coniecimus alicujus momenti videantur, illum seculo nono accensere haud dubitaverimus, dammodo ceterae ejusdem aetatis codicum in Anglia exaratorum notae non desiderentur.

De Codice Monacensi (Bambergensi).

Est in folio, ut vocant minori, inter Codd. germ. Bibliothecae Regiae 25^{mms} (Cimel III. 4. a.), Bibliothecae quondam Capituli Bambergensis 11^{mms}, folia praeter chartaceum in fronte praefixum membranacea 75 continens, quorum primum numero 2, postremum numero 76 notatum. Desiderantur jam unum ab initio, quinque e medio, sc. singula quae ante modo 34^{mms}, 38^{mms}, 51^{mms}, 58^{mms}, 68^{mms} locum habuerant, et haud infra undecim ante id quod nunc 76^{mms} seu ultimum. His 47 foliis Codicem jam anno 1611, quo denuo compactus est, mulctatum extitisse patet. Resectae sunt foliis 11^o, 12^o, 15^o, 16^o, 39^o, 40^o, 42^o, 47^o, 52^o, 76^o margines inferiores, 75^o inferior cum laterali. Varii praeterea in medio paginarum 2^a 2^b 7^b 9^a 13^b 23^b 51^{a-b} 74^{a-b} 76^a loci, fortassis qui justius rescriberentur, erasi sunt.

*) Ne cum Eccardo (Francia orient. II. 326) Johannam sub Aelfredo Rege Abbatem Aethelingiensem nominemus.

**) Nec tamen et accentuum usus tam prorsus latuisse videtur; habentur enim, ni forte posthac additi sint, in Alat 125⁴, mér 159¹⁷, uuin 141¹⁹, rúm 149⁴, hóp 150⁹, énuuardia 157²⁴; etiam in mánon 144¹.

Ignoramus quid sibi velit puncta quae super literis hic crassius expressis cerni dicuntur in: saga 24², helagna 85¹⁷, selgeat 40¹¹, godes 47²³, an 60¹⁶, seldon 63²⁴, lithot 8¹⁶, fruoda 85²⁰, uuag 90¹⁹, hardo 90²², rada 99¹⁰, that 94⁹, uulancaan 98⁴, fuith 108⁴, herost 116³, uuanom 125¹⁴, uueros 154²³, uuelon 154²⁴.

SCHNELLER, Heliand, Gloss. sax.

**

Scripturae specimen exhibemus ex parte folii 6, ac centibus prae ceteris referti, desumptum.

Manus per omnes partes eadem apparet, unde variationem circa vocabula quaedam orthographiam, quae scriptores inter se diversos proderere videtur (cf. in Glossario voces fan, hi, iu, them, themu), jam vetustiori cuidam, quem librarius transscribendum ante oculos habuerit, Codici tribuendam esse nobis persuaserimus. Librum enim hunc ex alio quodam transcriptum fuisse varia insuper indigitant, e. gr. omissiones (29^o, 30^o altero barn et altero gest librarium decipientibus, 79^o, 101^o, 103^o), literae pro aliis formâ tantum similibus perperam usurpatae (29^o iungres pro lungres, 11^o alettian pro atellian).

An vero et ipse et ejus protypon in partibus superioris Germaniae exarata sint, valde dubitamus, cum plurima ipsam antiquam Saxoniam indicare videantur.

Patet ex insignibus tegumento utrinque auro impressis*), Codicem jam anno 1611 in Bibliotheca Capituli Bambergensis asservatum fuisse.

Quoad fata Codicis anteriora facile aequiescimus in sententia cl. Jaekii, qui in libro „Beschreibung der Bamberg. Bibliothek“ I. p. XXXVIII, sufficientibus procul dubio testimoniis fultus illum ab ipso Henrico II. Rege circa annum 1012 Ecclesiae huic cathedrali ab eodem fundatae dono datum asserit, missam facientes veluti temerariam aequae ac supervacaneam, quam ex quodam Francisci Modii Brugensis libello Ms. conceperamus, conjecturam, istum

scilicet acerrimam Bibliothecarum et Archiviorum Fuldensis, Trevirensis et aliorum scrutatorem inter annos 1581—1588 cimelum hocce in Neustetteri fautoris sui Wirceburgensis manus forte pertalisse.

Quod vero tempora recentiora attinet, constat Georgium Conradum Siegler, ex Archivario Fuldensi Academiae Wirceburgensis Bibliothecarium, a^o 1717 de hoc ipso Codice utpote Wirceburgi extante notitiam communicasse cum Bernardo Pezio Mellicensi, qui eandem cum specimine (lineam 3^o Editionis exhibente) Eccardo**) Hannoveram transmisit. Id cum ita se habeat, haud absurda forsitan videbitur spectanti ecclesiarum Bambergensis et Wirceburgensis tunc temporis nexum***) opinio, in quam adducti sumus, nempe Codicem nostrum inter belli Suecani tumultus in loco concamerato ecclesiae cathedralis Wirceburgensis reconditum latuisse a cum aliis centum et septuaginta Codicibus mss., quos per seculi ferme intervallum in oblivionem delapsos anno demum 1717 reperire contigit tunc temporis Decano, postea Episcopo Christophoro Francisco a Hutten. †)

Si ob servatum ab hostibus Codicem maxima quidem, vix aequalis ob celatum posthac populares laus debere videtur pristino Capitulo Bambergensi.

Nulli Bibliothecarum scrutatori, nec Gerckenio (1781 II. 383), nec Hirschingio (1786 I. 37, II. 193), nec Baadero (1793 II. 277) nec, ipsi quod verè mirandum, Murrio ††) ulla de eo notitia contigit.

*) Conspicua est in tegumento anteriore imago Henrici II. Imperatoris throno insidentis cum superscripto: Capitulum Bamberg., in posteriore conjuncta habentur insignia Johannis Christophori Neustetter dicti Sturmer Praepositi et Hectoris a Kotzau Decani, qui scilicet anno 1611 istum uti et ceteros Capituli libros denuo conpingi curaverant.

**) Joannis Georgii ab Eckhart veterum monumentorum catecheticorum theoscorum Quaternio 1730 p. 43. Ejusd. Commentarius de rebus Franciae orientalis 1729 II. p. 523.

***) Inde ab anno 1651 Franciscus de Hatsfeld utriusque simul praefuit.

†) Videtur operae pretium apponere notitiam huc spectantem, qualis inter alias a Francisco Victorio, celeberrimo illius Petri Victorii progenie, Romae collectas habetur in Cod. Ital. Monac. 188. N^o 550.

Erbipoli, vulgamento Wirzburg in Franconia 15. Februae 1718.

„Il Sign. Burone d'Huten, Decano del Capitolo di questo Vescovato, celebre di Dottrina e di nascita ha scoperto „nell' inquisitioni dell' antichità di questa Chiesa Cattedrale un grandissimo tesoro, e trovata, fra altro, in un „volto della medesima un antichissima Libreria, statavi nascosta avanti la guerra svezzeze nel secolo passato, la „quale oltre a libri stampati consiste in più di 170 manuscritti in pergamena et in carta, vedendosi fra questi „ultimi li quattro Evangeliste scritti in tempo di Carlo Magno da Burcardo primo Vescovo di questa città, una „Biblia vecchia al meno di 700 anni, et un Codice Teodosiano con alcune novelle, le Institutioni di Cajo, et li „cinque Libri di Sentenze di Paolo JC^o in forma quadrata e carattere semiunziale, essendo questo ultimo un rarissimo manuscritto, mediante il quale si potrà correggere in detto Codice diversi luoghi difettosi sull' esplicationi, „de quali contrastano tuttavia li giuristi, giudicandosi scritto in tempo di Giustiniano Imperatore.

„Oltre di questo inestimabile tesoro vi si sono trovati anco diversi manuscritti delli Santi Padri a carattere „Lombardo. E questo Sign. Decano ha commesso al Sign. Giorgio Corrado Seigler Bibliothecario dell' Academia „di farne un indice, il quale per beneficio dei Litterati si stamparà.“

Legimus in Olai Celsii Historia Bibliothecae Upsaliensis 1745 p. 21: „Pares cum victicibus Gustavi armis „progressus fecit Bibliotheca nostra. Namque capta Herbipoli a^o 1651, cum ingentem auri argentique praedam „militibus reliquisset Rex, sibi solos reservavit libros, quos sine mora in patriam misit Upsaliensi Bibliothecae in „serendos.“ Ex his facile colligitur, quantum pretiosioribus qui supra nominantur Codicibus, et, de quo vix dubitamus, huic nostro quoque subeundi una cum Werthinensium cimeliis hyperborei exilii, quantumvis honorifici, periculum imminuerit. Cfr. Götting. Anzeigen von gelährten Sachen 1747 p. 875.

††) Habetur in libro „Ch. G. v. Murr's Merkwürdigkeiten von Bamberg.“ 1799. p. 92, 215. Descriptio Codicum a S. Henrico Imp. Aug. Ecclesiae Bambergensis donatorum (tam in Sacratio templi cathedralis quam in Bibliotheca ca-

Quod Germanis cisrhenanis negatum, anno demum 1794, 2^a Octobris **Gerardo Gley** Lotharigo, nec ea felicitate indigno*), concessam fuit.

Inde secuta in praefatione ad textum memoravimus ubi etiam p. m. virorum Christophori L. B. de Aretin et Bernardi J. Docen circa editionem conatus ratio habenda erat.

Varia in hoc codice ipse scriptor vel alius quis correxit, literas non legendas notando punctis (e. gr. 7^b 7, 5^a, 23^b 11, 30^a 2, 74^a 7), aut radendo (6^a 13, 40^a 22), aut mutando (a in e 11^a 16, 12^b 18, 13^b 7, 23^a 7, 45^a 21, 49^b 12, — a in o 14^a 11, 55^a 4, — e in o 13^b 5, — o in u 8^a 21, — u in o 6^a 5, 8^a 8, — h in g 20^b 2, — n in r 32^a 21, 42^a 13). Ordo verborum invertendus indicatur 34^a 9, 55^a 22, 72^b 22; reparantur omissa 38^a 12, 24.

Quaedam tamen, quae vix recte se habent, corrigenda praeteriit e. gr. thanc 9^a, lestiem 46^b, uwood 48^b, uueron 55⁷, thanon 76⁷, suebon 123¹⁷, fodu 130²³, gang 131⁴, sunu 155²³. Cf. p. 183—186.

Desunt vocabula maximi ad complendum tum sensum tum metrum momenti e. gr. en 18¹, sueltan 22¹², erlo 55¹², bilucan 83¹⁵, thiodne 101⁴, innan 101¹¹, hinan 101¹⁷, uuilleon 115¹⁷, listi 120⁴, haldan 128¹⁵.

Desunt complexiones verborum, sine quibus metrum claudicat 158³⁰, 159²³. Deest versus integer 83¹⁹, qui tamen sine textus detrimento abesse potest.

m raro lineolâ superscriptâ indicatur: thê pro them 12^b 7. — er in fine lineae hoc modo indicatur 59^a 17 gesueft.

Rarus accentuum usus. Praeter folia 5^a, 6^a quae, licet manu non diversâ scripta, iis abundant, habes 16^a 23 mofes, 63^b 21 godes forgabun, 35^a 15 hédin, 37^b 4 godé, 13^b 4 angégin, 57^a 3 béniman, 64^b 8 thém, 66^b 7 hétéra, 68^b 16 ér, 72^a 20 thingès. At lineola litterae e superne addita ad ipsam hujus formam pertinere videtur.

Punctum non solum inter ea membra sermonis, quae secundum recentiorum orthographiam hoc vel alio signo distingui solent, sed saepissime etiam inter vocabula manifestò sibi cohaerentia arbitrio librarii insertum cernitur. Signi interrogativi species habetur fol. 42^a 10, 49^b 1, 57^a 3, 74^a 14.

Capitum per numeros nulla, at per lineas quae post incompletiores literis grandioribus incipiunt, tam capitum quam argumentorum distinctio frequens. Earum linearum initialium multae, ubi id sensui convenit, ab altera versus parte inchoant, quin tamen quae supra p. IX de Cod. Cott. dicuntur,

Monacensi prorsus aliena sint. Habentur enim ejusdem divisionis exempla similem vetustioris alicujus qui ipsius protypon fuerit codicis originam partim adhuc reddentia 65^b 14, 68^b 24, 73^b 1, ubi clausulae: Firihton te gifrummienne, Uureda uuapan berand, Vuities so uuir.dig ad ultimum quaeque praecedentis capituli versum pertinent.

Ceterum hic quoque Codex seculo nono exaratus videtur.

De poemate.

Quod ditorum factorumque evangelicorum seriem attinet, autorem tritam illam veteribus inde a tertii post Chr. seculi initiis Ammonii (vulgo Tatiani) Alexandrini Harmoniam circa Matthaëum maxime versantem, anno 546 a Victore Episcopo Capuae latine editam prae oculis habuisse**), ex utriusque operis collatione facile nobis persuademus, cum filam narrationis idem ferme videatur paucis tantum inversis, aliis quidem sive levius attactis, sive plane praetermissis. Tractantur ex. gr. Ammonii cap. III^{ium} ante IV^{um}, ejusdem cap. CXXVI^{um} ante CXX^{imum}. Praetermittuntur Ammonii capita I. XVII. XVIII. XXI. XLVI. XLVIII. L. LI—LXIX. LXXIII. LXXIV. LXXXII—LXXXIV. LXXXVII (de Christi cum Samaritana ad puteum colloquio). LXXXVIII. LXXXIX. XCII. XCIV. XCV. XCVI (de ove perdita). XCVII (de filio prodigo). XCIX (de rege cum servis rationem ineunte). C—CV. CVIII (de villico iniquitatis). CX. CXI. CXIV (de Zachaeo). CXIX. CXXI. CXXII. CXXIV (de vinitoribus homicidis). CXXV (de rege filio nuptias parante). CXXVII. GXXVIII (de Samaritano misericorde). CXXXIII (de bono pastore). CXLVIII (de decem virginibus). CXLIX et CLI (de talentis et minis servis commissis), quorum certe varia stylo poetico non minus idonea fuissent.

Quae subinde ex propria poetae penu inseruntur, paraenetica inprimis et exegetica, ipsius pietatem aequae ac eruditionem manifestant.

Haec inter numerabuntur meditatio circa Matth. V. 29—30 quae habetur p. 41²²—45, circa Matth. XVII. 26 p. 99¹⁻⁷, parabola de patrefamilias et operariis expositio p. 105—107, mystica circa caecorum sanationem digressio p. 110—112, meditatio de Petri poenitentia p. 153.

Audentius asserta forte videbuntur quae p. 31 de diaboli fraudibus, p. 164 de uxore Pilati, p. 163⁷⁻¹⁶ de Christi cogitationibus intexuntur.

theatrali asservatorum) a Murrio, eoque professore monumentorum theatrorum aestimatore, a^o 1790 confecta sat proliza, in qua tamen frustra quaeres „Evangelium veteri lingua germanicâ“; talis enim est titulus Codici nostro nec adeo recenti manu inscriptus.

*) Obiit Parisiis a^o 1830. V. Biographie universelle tome 65 p. 430—433.

**) Convenit quoque antiquus qui Codici Cott. praefixus est titulus: QUATUOR EVANGELIUM quodammodo illi, quem vetusti Ammonii Codices praese ferunt, sc. UNUM EX QUATUOR EVANGELIUM.

Nec tamen dubitamus quin haec, ut alia varia e. gr. quae p. 2^o de aetatum mundi successione, 2^{is} de Romanis et de Herode Rege a Romanis instituto, p. 5^{is}, 5^{is} de Zachariae prosapia et aetate, 17^{is} de tribus Magis, 23^{is}, 23^{is} de Aegypto et de Nilo, 34^{is} de Jordane lacum formante, 37^{is} de Jacobo Christi consobriño, 69^{is}, 71^{is}, 71^{is} de Judaeorum dispersione, 111^{is}, 111^{is} de Jericho ex luna nominata, 164^{is} de lithostroto, 166^{is} de poena Pilato dum adhuc in vivis esset inflicta, 169^{is} de velo templi habentur, tum ex historicis tum ex interpretibus et commentatoribus suo tempore probatis sacris deprompserit autor, religiosè arcens fabulosa quaeque, quae certe illa jam aetate irreperant, commenta, et parti ethicae non secius ac mysticae et miraculosae insistent.

Num loci 9^{is}, 10^{is}, in quibus hêlag gëst ad ipsum Christum refertur, veterum Gnosticorum, aut ille de Eucharistia agens 112^{is} Hebbiad thit min te gi-hugdion hêlag bilithi, quod quibusdam) placuit, recentiorum Reformatorem doctrinam, revera sapiant, nostri non est disputare. Nec ex altera parte de dictis quibusdam (e. gr. 176^{is}-7^{is}) et vocabulis (e. gr. mudspelli, regano gifcapu, irmin-, megin-, tir, middil-gard, helid-helm etc.), quatenus ad antiquiorem gentis religionem vernaculam specialiter spectent, constituere ausimus.*

Saxonum certe patriam et habitus redolere videtur singulare illud, quo pastor redditur, vocabulum ehu-scale, voce hirdi tropicè tantum usurpatâ.

*Ceterum dictio, utpote pro simplicium captu, simplex et argumenti naturae conformis, solo rhythmorum et appositionum epithetorumque poeticorum splendore**) altius interdum assurgens. Nec dubium, limpidis-*

simis humanissimisque christianae fidei doctrinis tali modo neophytorum aures demulcientibus eo faciliorem in corda aditum fuisse paratum.

* * *

Metricam qua opus regitur rationem, de qua alibi seorsim disseruimus, altera, si qua, dum vita nobis viresque concessae sint, desideretur editio, luculentius, quam id fando fieri possit, ante oculos ponet. Sufficiat jam monuisse circa metricas editionis principis interpunctiones, illas, ubi non dimidiis sed integris transponendas, quibusdam in locis esse transponendas. Fiat id ea lege, ut nusquam puncta illa nec infra nec ultra syllabas binas plus minus emphaticas distent ab alliterata finali i. e. principali, sive haec versus sui tertia sive altera tantum sit; aliis verbis: ut membrum cujusvis versus diacriticum i. e. clausula (die Schlusscadenz) arses binas contineat, syllabis levioris momenti quarum una vel duae vel etiam plures cuique accedere possunt, non computatis.

Speciminis gratia versus, quorum sex millia circiter opus continet, prioribus paginis desumptos aliquot addimus.

- 1^{is} Manega vvaron, the sia iro mmod gëspôn,
that sia bigunnun godes vvord ***),
rekkian that giruni, that thi rikeo Crist
under man-cunnea maritha gifrumida
mit vvordun endi mid vvercun.....
- 5^{is} Huanda vvit habdun aldres êr efno tuëntig
vvintro an uncro vveroldi...
- 7^{is} hêtan seoldi; that ic an minumu haugi ni gidar
vvendean mid vvihti...

*) Hicchesio in Grammaticae anglosaxonicae et moesogothicae p. 192-3, et Anonymo in „Foreign Quarterly Review“ 1831. I. p. 386.

**) Deficientibus modernae dialecto plurimis earum ex quibus praeter alliterationem et rhythmum illa magnificentia pendet dictionibus, poematis nostri siqua molitur translatio vix aliud quid nisi jejunum, ornamentis et coloribus suis characteristicis exutum poterit exhibere simulacrum.

***) Respectu 1^o, 10^{is}, 144^{is}, 150^{is}, 171^{is}, ubi verbum quod versum claudit simul pro inchoante sequentem haberi poterit, forte preferes, nihil mutando:

that sia bigunnun uuord godes rekkian,
that giruni ...

Certe uuord godes non potest claudere versum; forsitan exciderit verbum quoddam $\tau\omega$ rekkian synonymum, uti etiam 145^{is} post vveldin deesse videtur dragan, 171^{is} post uulitie desideratur quâmun.

Pari modo 169^{is}, qui locus ita disponendus videtur:

gëngun im mid nithscipiu nahor thar so beþneglida snodun,

tuena seuldiga seathon., ad versum alterum complendum deesse videtur searpon naglon vel simile quid. Etiam 174^{is} ad: Uuelda ina mid iro vvordon gripian, desideramus quaedam, forte vverpan ostilico...

Sic sunt loci plures in quibus dum textus alter quoad metrum claudicat, alter recte se habet, e. gr. praeter illos p. X memoratos 36^{is}, 46^{is}, 49^{is}, 75^{is}, 140^{is} ubi Cottonianus, 51^{is}, 52^{is}, 73^{is}, 110^{is}, 148^{is} ubi Monacensis alliterationi non satisfacit. — 104^{is} et 139^{is}; 127^{is}, 154^{is} ubi Cottonianus, 9^{is}, 95^{is}, 150^{is} ubi Monacensis numerum clausulae iustius explet.

Nec pauciores sunt loci in quibus codices dictionibus diversis utentes, suo uterque modo, rhythmum satisfaciunt, e. gr. 27^{is}, 55^{is}, 65^{is}, 66^{is}, 73^{is}, 89^{is}, 115^{is}, 124^{is}, 126^{is}, 141^{is}.

Varia in neutro Cod rationi metricae accomodanda pro mere institiis, quorum quaedam utriusque codicis aetatem superant, habemus, qualia sunt: 44^{is} vvliti C. — 51^{is} ne thurbon gi umbi iuvva givvadi forgon. — 77^{is} so vvanda vvifa. — 119^{is} rinnandi vvater, aho-spring mikil. — 130^{is} sliðmôden seþon. — 175^{is} al se sie bigunnun, ne givvêldun.

- 87 that ic magu fôdie; ne ic gio maannes ni uuarth
vvis an minera vveroldi...
- 19 An thi scal hêlag gëft fon hœban-vvange
cuman thurh craft godes; than scal thi kind
ödan
vverthan an thesaro vveroldi....
- 10⁵ vvardon ira an thesaro vveroldi. Lësti inca
vvini-trevva
ford so thu dâdi, incan friundscepi vvel.
- 20 obar alla thesa irmin-theod Octavianas
ban endi bodscepi...
- 11⁹ gumono sulica gambra, so im scolda geldan
gihue
helitho fon is hōbda...
- 15¹⁵ at them friðu-vviha fior endi antahoda
vvintro an iro vveroldi....
- 16² thurftig thioda; so nu thes thinges mugun
mendian man-cunni...
- Haud raro quae in altero Cod. librarii forte incuriâ
locum metro minus convenientem obtinent, in altero
omnino satisfaciunt, e. gr.*
- 22³ balg ina an is briofian, quad, that he is mahti
beteran rād
ōđran githenkian: nu ic is sōldar can.
- 28¹⁵ that ic mōti an is gifcuoba, thoh ic fi is seale
ëgan.
- 54¹² diurlican drōm. Io gi thes drobtin foulun.
- 69¹⁶ fōri undar themu folke, thoh im simbla fērah
forgaf.
- 76¹ nāhor mikilu mahtes endi dages.
- 12 thia godes lera. Than thunkid imu, that he
fia gerno forđ
lëstian uuillie. than biginnid imu thiu lēra
godes.
- 86¹ fuithe an forgun. Geunitun im sōkian thō...
- 103¹ fan themu herosten the thes hufes gevveid,
nevan that thar gēngun is mundos tō.
- Circa alliterandi rationem id solum notamus, in locis
quibusdam (126¹⁴, 127¹⁵ forte etiam 110¹⁵, 136¹⁸,
152⁹, 154¹², 20, 156¹⁸, 162²⁴) hinc conjungi cum vv,
huarf scilicet cum vver, vverod, vvard etc. In
paucioribus (e. gr. 73²⁰, 140¹⁸) th ad d relatum
deprehendimus, quae licentia, etsi vix assignanda
sit librariis, nos quidem, ut opus aevi junioris par-
tum credamus, nequaquam inducit.*

De autore.

*Quis pii hujusce carminis autor fuerit nescitur. Ne
tamen quaestionem hanc usque redituram prorsus de-
fugere videamur, quandam, quae idcirco dudum inter
eruditos trita est, conjecturam paucis memorabimus.
Lagitur in secunda, quam anno 1562 Basileae Flacius
Illyricus adornavit, editione Catalogi testium veri-
tatis folio 93, quae sequitur,*

Praefatio in librum antiquum lingua saxo-
nica conscriptum.

*„Cum plurimas Republicae utilitates Ludovicus,
„piissimus Augustus summo atque praclaro in-
„genio prudenter statuere atque ordinare contendat:
„maxime tamen quod ad sacrosanctam religionem
„aeternamque animarum salubritatem attinet, stu-
„diosus ac devotus esse comprobatur. Hoc quo-
„tidie solícite tractans, ut populum sibi a Deo sub-
„jectum sapienter instruendo ad potiora atque ex-
„cellentiora semper accendat, et nociva quaeque at-
„que superstitiosa comprimendo compescat. In tali-
„bus ergo studiis suus jugiter benevolus versatur
„animus, talibus delectamentis pascitur, ut meliora
„semper augendo multiplicet, et deteriora vetando ex-
„tinguat. Verum sicut in aliis innumerabilibus in-
„firmioribusque rebus ejus comprobari potest af-
„fectus: ita quoque in hoc magno opusculo sua
„non mediocriter commendatur benevolentia. Nam
„cum divinorum librorum solummodo literati atque
„eruditi prius notitiam habent, ejus studio atque
„imperii tempore, sed Dei omnipotentia atque in-
„choantia mirabiliter actum est nuper ut cunctus
„populus suae ditioni subditus theudisca loquens lin-
„gua, ejusdem divinae lectionis nihilominus notio-
„nem acceperit. Praecepit namque cuidam viro de
„gente Saxonum qui apud suos non ignobilis vates
„habebatur, ut Vetus ac Novum testamentum
„in Germanicam linguam poetice transferre stu-
„deret, quatenus non solum literatis, verum etiam illi-
„teratis, sacra divinorum praeceptorum lectio pande-
„retur. Qui jussis imperialibus libenter obtempe-
„rans, nimirum eo facilius, quo desuper admonitus
„est prius, ad tam difficile tamque arduum se-
„statim contulit opus: potius tamen confidens de ad-
„jutorio obtemperantiae, quam de suae ingenio par-
„vilitatis. Igitur a mundi creatione initium capiens,
„juxta historiae veritatem quaeque excellentiora
„summatim decerpens et interdum quaeclam, ubi
„commodum duxit, mystico sensu depingens ad fi-
„nem totius veteris ac novi testamenti interpretando
„more poetico satis faceta eloquentia perduxit. Quod
„opus tam lucide tamque eleganter juxta idioma
„illius linguae composuit, ut audientibus ac intelli-
„gentibus non minimam sui decoris dulcedinem prae-
„stet. Juxta morem vero illius poematis omne opus
„per vitteas distinxit, quas nos lectiones vel
„sententias possumus appellare.*

*„Ferant eundem vatem, dum adhuc artis hujus penitus
„esset ignarus, in somnis esse admonitum, ut sacrae
„legis praecepta ad cantilenam propriae linguae
„congrua modulatione coaptaret. Quam admoni-
„tionem nemo veram esse ambigit, qui hujus carmi-
„nis notitiam studiumque ejus compositoris atque de-
„siderii anhelationem habuerit. Tanta namque copia*

„verborum tantaque excellentia sensuum resplendet,
 „ut cuncta theudisca poemata suo vincat decore.
 „Clare quidem pronuntiatione, sed clarius in-
 „tellectu lucet. Sic nimirum omnis divina agit scri-
 „ptura, ut quanto quis eam ardentius appetat, tanto
 „magis cor inqutrens quãdam dulcedinis suavitate
 „demulceat. Ut vero studiosi lectoris intentio faci-
 „lius quaeque, ut gesta sunt, possit invenire, sin-
 „gulis sententiis, juxta quod ratio hujus operis
 „postularat, capitula annotata sunt.“

Versus de poeta et interprete hujus codicis.

„Fortunam studiumque viri, latosque labores,
 „Carmina privatam delectat promere vitam,
 „Qui dudum impresso terram vertebat aratro
 „Intentus modico et victum quaerebat in agro,
 „Contentus casula fuerat, cui culmea tecta
 „Postesque acclives: sonipes sua limina nunquam
 „Obtrivit, tantum armentis sua cura studebat.
 „O foelix nimum, proprio qui vivere censu
 „Praevaluit, fomitemque ardentem exstinguere dirae
 „Invidiae pacemque animi gestare quietam.
 „Gloria non illum, non alta palatia regum,
 „Divitiae mundi, non dira cupido movebat;
 „Invidiosus erat nulli, nec invidus ulli;
 „Securus latam scindebat vomere terram,
 „Spemque suam modico totam statuebat agello.
 „Cum sol per quadrum coepisset spargere mundum
 „Luce sua radios atris cedentibus umbris,
 „Egerat exiguo paucos menando juvencos
 „Depellens tecto vasti per pascua saltus
 „Laetus et attonitus larga pascebat in herba:
 „Cumque fatigatus patulo sub tegmine, fessa
 „Convictus somno tradidisset membra quieto,
 „Mox divina polo resonans vox labitur alto:
 „O, quid agis, vates, cur cantus tempora perdis?
 „Incipe divinas recitare ex ordine leges,
 „Transferre in propriam clarissima dogmata lin-
 „guam.

„Nec mora, post tanti fuerat miracula dicti:
 „Qui prius agricola, mox et fuit ille poeta.
 „Tunc cantus nimio vates perfusus amore
 „Metrica post docta dictavit carmina lingua.
 „Cooperat a prima nascentis origine mundi;
 „Quinque relabentis percurrrens tempora secli,
 „Venit ad adventum Christi, qui sanguine mundum
 „Faucibus eripuit tetri miseratus Averni.“

Repetuntur haec (quae nondum cognovisse videtur Fla-
 cius, quando primam editionem ornaret a^o. sc. 1556
 Basil. 8^o, ubi post dicta de Ludovico Pio p. 150—

168 locus erat) in sequentibus editionibus, Franco-
 fordensi scil. germanica anni 1573 p. 57, Lugdu-
 nensi a. 1597 tom. II. p. 119, Genevensi 1608 p. 1035,
 Francofordensi 1672 p. 126. Aequali modo a Car-
 desio „Opusculis et epistolis Hincmari Archi-
 episcopi Remensis“ (Paris. 1615 p. 634—6), et post-
 hac a Duchesnio *Historiae Franciae scripto-
 ribus* II. p. 326, ab Eccardo *Commentariis Fran-
 ciae orientalis* II. p. 324 inserta habentur. At nec
 Flacius nec ceteri, nam et ex quoniam fonte authen-
 tico deprompta sint, vel minimam notitiam addide-
 runt. Certe viri isti, Flacius saltem et Cordesius,
 si ipsum de quo in praefatione agitur „magnum
 opusculum“ vidissent, de illo quoque quaedam
 addere non praetermississent. De Cordesio insuper,
 quippe qui praedicta notae illi Otfridi ad Liudbertum
 Archiepiscopum Moguntiacensem epistolae juncta in
 ea operis sui parte, quam Hincmari epistolae quas-
 dam „cum aliis ejusdem aevi scriptis“ con-
 tinere ipse profitetur, exhibet, summopere dubitan-
 dum, num aliã ac Flacii qualicumque autoritate
 ductus fuerit.

Etiã si fortunã detur deprehendere in Codice aliquo
 sat vetusto Praefationem istam, quin tamen
 juncta exstet ipsi ad quod alludit operi saxonico,
 eorum quae asserit veritas minime citra omnem
 suspicionem posita videbitur. Nam qui regibus
 adularentur nulli aevo desuere. Quae insuper ver-
 sibus praedictis de hominis rustici et illiterati re-
 pentina per visa somniorum in poetam sacrum
 transformatione narrantur, nimiam fere cum illis,
 quae Beda in *Historia ecclesiastica gentis Anglo-
 rum* (l. IV. c. 23) de Caedmone tradit, similitu-
 dinem prae se ferunt.

Quaestione circa Caedmonem hunc Anglum, ab
 Aelfredo quoque Rege celebratum, num ipse Pa-
 raphraseos veteris testamenti, quae illius nominae cir-
 cumfertur, reverã fuerit autor, etiam nunc in con-
 troversia versante, fidem faciens citatae Praefationi
 facile quis illud de veteri testamento poema
 huic nostro de novo primitus coetaneum fuisse
 praesumet. Quam suppositionem alia forte excipiet,
 poetam scilicet unum, sive ille Ludovici Pii Ald-
 saxo sive Anglosaxo fuerit, de utroque testa-
 mento cantasse, opusque ejus ex altera in alteram
 dialectum mutatis mutandis transcriptum fuisse*),
 deperdita tamen posthac parte priore aldsaxonica,
 posteriore anglosaxonica.

Certe quidem operis nostri autorem, quisquis is fuerit,
 sat nota sibi habuisse poemata similis argumenti

*) Tale quid minus temerè assertum videbitur spectanti utriusque dialecti cognationem, qua fit, ut scriptam fere quodvis
 iidem utens vocabulis mutata tantum forma grammatica et orthographica ex altero in alterum idioma transferre
 possit, cujus rei specimen dedit Anonymus (cl. Stevenson ni fallimur) in *Foreign Review* 1831 April, p. 382 poe-
 matis nostri locum 58^{1a}—59⁴ anglosaxonice reddens.

anglosaxonica, in specie illud Caedmonis ex tot non singulis tantum dictionibus sed et integris locis plane aequalibus, quibus utitur, facile sibi quisque persuadebit.

At sunt varia quae obstant, quae minus hujusmodi conjecturas acquiescamus, quin tamen praesto sit alia probabilior.

Quid enim, si opus ultra Ludovici ad Caroli tempora referremus, id non ipsi quidem S. Liudigero (Liudgero, Ludgero) Frisio, Alcuini in Anglia discipulo, quippe inter cujus (a^o. 809 e vita decessi) scripta a biographis *) vernacula haec meletemata non recenseantur, ejus tamen scholis sive Werthinensi sive Mirmingardesfordensi (Monasteriensi) attribuentes? Certe codicum superstium uterque ex vetustioribus ipsisque inter se jam sat diversis manavit, inter varias tamen alterationes prisco litterarum h et vv liquidis l et r in quibusdam vocibus ab initio praefixarum usu, qui quidem in ceteris, francicis saltem, seculi noni monumentis, uti jam in carmine de Hildebrando, sensim obolevisse videtur, rite servato.

Si ipsa operis dialectus praedictas regiones prae aliis demonstret, quid obstat, quo minus ex primis fidei Saxoniam versus propagandae seminariis a Carolo fundatis id produsse arbitremur **), forte non unius sed clericorum plurium cura elaboratum, quorum alius aliud argumentum sibi tractandum insumperit, id phrasi illa epica: So gifragn ic plerumque inchoans. Fortassis illae, quae majoris momenti narrationes evangelicae jam desiderantur (cf. supra p. XI), expectationi magistri vel sociorum minus satisficientes postmodum suppressae fuerint ***).

At nos circa quaestionem, ad quam solvendam nullum quo innitatur jam reperire est fundamentum, plura hallucinari merito veremur.

Glossarium quod offerimus, cujus pars prior ipso anno 1830, posterior subsecivis sequentium horis elaborata est, hanc annorum simili quadam in tractandis materiis differentiam prodet. Circa

fructum e scrupulosa iocorum enumeratione petendum per tantum temporis spatium non idem semper sentientes, in ea re modo plus modo minus justo egisse ipsi candide confitemur. Qua propter et si ipse citationis numerus quandoque deerret, Lectoris veniam etiam atque etiam rogamus. Ut tanta ciffarum moles denuo cum textu conferretur lubentibus quidem non fuit otium.

Psalmorum quod p. 2 memoratur fragmentulum post traditum prelo Glossarium anno 1837 a cl. Halberstma humanissime ex Daventria nobiscum communicatum est. Quodsi seligendo et inserendo ex psalmis istis saxonice multifariam depravatis varia a ceterorum auctoritate longe distantia extra numerum modumque fecerimus, signum †, quod cunctis ejusmodi vocabulis, ne quis in errore induceretur, apposuimus, excusationis quid nobis procuraturum fore speramus.

De finalium accentibus minus certi, ne forte nimio peccaremus, ab illis assignandis prorsus abstinuimus adeo ut etiam vocalae huo, so et similes illis destituta compareant. Defectum istum doctior quisque facile supplebit.

Inde a G littera (p. 41) vocales longas quasdam accuratius distinguendas arbitrati, signa ò et è quorum major typographo copia erat, sonis usitatoribus, scil. ò 10̄ o qui in Cod. Cott. ut in dialecto francica per uo notatur, è 10̄ e, qui in eodem idiomate per è, ei, ai traditur, tribuimus, signa ò et è vero sonis minus obviis, ò scil. 10̄ o, qui francico ò et ou, gothico au respondet, è 10̄ e, qui in dialecto francica per ia, ie traditur, assignavimus. Justius sane, nisi jam praepediti fuissimus, signum pro ou francico usurpandum signo ei francicum exprimentis respondisset.

Vocales ante f, s, th vice an, en, in, on, un (dialectorum francicae et gothicae) fungentes hoc modo signavimus: à, è, i, ó, ù.

Vocabulariolum quod addidimus qualecumque latino-saxonicum non omnibus forsitan prorsus inutile videbitur.

*) Bolland. Acta Sanctorum 26^a Martii. Leibnitii Scriptores rer. Brunsvie I. 85 seq

**) Forte jam tunc temporis celebrata illa Bibliorum versio Gothica penes Werthinenses extiterit

***) Johannes Ego Prior Augiae divitis (Reichenau im Bodensee) in libro quem a^o. 1050 conscripsit de viris illustribus dicti monasterii (Pez thes. anecdot. tom. I. part. III. col. 645) sequentia tradit: „Edelfridum primae nobilitatis virum e Saxonia oriundum monachum in Augia factum Annales nostri memorant. Is cum praeter caeteras animi dotes singulari etiam eruditione nobilitaretur, libris aliquot saxonice sermone a se conscriptis famam ad posteros nomenque celebre misit. Quales tamen ii libri fuerint qualesque materias tractaverint, praedicti annales non operiunt. Floruit sub Petro (9786) et Waldone abbatibus circa annum Domini 790.“ Vix dubitamus quin ipse Edelfridus iste ab Abbate Augiensi lectissimos scholis a se fundatis magistris proficiente e Werthinensi seu alio ejusdem ordinis (sc. S. Benedicti) monasterio accessitus sit in Augiam, in quam prout in Chronico Augiensi affirmatur, circa annum 789 etiam alius e Saxonia advena, Hatericus episcopus, monachus ibidem professor, insignem librorum secum attulit thesaurum. Pervenit quidem ad nos librorum quos illustre hoc coenobium seculo IX possedit catalogus (Neugart Episcopat. Constantiens. tom. I. part. I. p. 556 seq.), in quo tria carminum theodiscorum volumina (p. 559 et p. 550) annotantur, at nec de his, quasnam et in ultra dialecto tractaverint materias, notitia ulla remansit.

Parti grammaticali in ipso Glossario locis operosius forsitan quam opportunius enumeratis pro virili consuluisse arbitrati brevem tantummodo formarum Conspectum subjunximus. Ex quo enim ó nãv Jacobus noster cunctas loquelae germanicas dialectos, veluti tot unius aedificii contignationes sibi invicem innitentes, struendo consociare denuo aggressus est, quod nostrum videretur solum supererat operam dare advehendae materiae. Hujus praeterea ac ceterorum, qui priscas communis

patriae litteras studiosè jam colunt, virorum perspicacitate et solertiã quidquid nos incitiã aut incuriã peccaverimus mox reparatum iri, grato jam ex nunc animo confidimus. Nec denique de locutione nostra curamus hominem minus latinam passim proditurã, quas si doctiorem quidem offendat, benevolentis tamen fortassis veniam impetrabit, cum ad operis inconsultò latinè pridem incepti alteram quoque partem utcumque difficiliorem absolvendam idiomate vix licuerit uti commodiore.



I.

GLOSSARIUM
SAXONICO - LATINUM.

EXPLICATIO

notarum praeter solitas grammaticales adhibitarum.

- Abr.* Abrenuntiatio diaboli e Codice Vaticano edita in *Graffii Diutisca* II. 190.
- agt.* anglosaxonice.
- Beow.* Beowulf, ed. Kemble.
- BW.* Bremisch-niedersächsisches Wörterbuch.
- C.* Cottoniani Codicis lectio.
- Caedm.* Caedmon, ed. Thorpe.
- Confess.* Confessionis formula e Cod. Essensi edita in *Lacombleti* „Archiv f. Gesch. des Niederrheins“ I. 4—9.
- Ess.* Fragmentum de festo omnium Sanctorum e Codice Essensi editum in *Lacombleti* „Archiv“ I. 11.
- Ess. rot.* Rotulus reddituum Essensis editus ibid.
- fr.* francice i. e. ad dialectum Germaniae superioris antiquiorem spectans (althochdeutsch).
- Freh.* Rotulus reddituum Frehkenhorstensis cura Massmanni editus in „Denkmäler . . von Dorow“ I. 2. p. 1—37.
- fria.* frisonice i. e. ad antiquiorem Frisonum dialectum spectans.
- Gl. Arg.* Glossae saxonicae e Cod. Argentoratensi editae in *Diutisca* II. 192.
- Gl. L.* Glossae saxonicae a J. Lipsio editae in *Epistolarum Centuria* III. ad Belgas p. 757—766.
- goth.* gothice.
- Gr.* J. Grimm's deutsche Grammatik 1822—1837.
- Hild.* Carmen de Hildebrando, ed. Guil. Grimm.
- isl.* islandice.
- Kil.* Kiliani Duflaei Etymologicum.
- M.* Codicis Monacensis (Bambergensis) lectio, ubi expressa indicanda fuerit.
- mn.* genus inter masc. et neutr. ambiguum.
- Ps.* Psalmi David saxonice versi, quorum decimum nonum Abrah. Van der Myle in libro „De lingua belgica p. 152,“ ultiores a quinquagesimo tertio ad septuagesimum tertium Fr. H. Von der Hagen edidit. Priores a J. H. Halbertsma Deventriae nuper repertos consuleri editori necdum contigit.
- VB.* Vocabularii saxonici sec. XIII. conscripti excerpta e Cod. Bernensi edita in *Diutisca* II. 195—230.
- Vil.* Vilmar „De genitivi in Harmonia Ev. sax. syntaxi.“ 1834.
- ‡ signum hocce voces denotat, quae in nostro poemate non occurrentes ex aliis dialecti saxonicae monumentis supra nominatis depromptae sunt.
- ‡ lectioni, quae sphalmate librarii laborare videtur, vel alias suspectas apponitur.
- I, ubi de nomine adj. vel subst. agitur, indicat declinationem absolutam (J. Grimm's starke), ubi de verbo, verbum primum (ein starkes).
- II, ubi nomini accedit, denotat declinationem definitam (Grimm's schwache), ubi verbo, verbum secundarium (ein schwaches).
- 1², 2³ et alii ejusmodi numeri ad editionis nostrae textum respiciunt, ita ut characteres majores paginam, minores lineam denotent. E. gr. 10⁵ paginae decimae lineam quintam, 157²³ paginae 157 lineam 24 indicat. Pari modo cetera monumenta citantur.

A.

a-, *particula inseparabilis francico ar, ex (Gr. II. 818) plerumque respondens, verbis praefixum horum varis modificat significatum.*

Occurrit ante: belgan, biddian, bitan, euman, dèlian, dogian, dòmian, fallan, fehan, fòdian, fufian, gangan, geban, geldan, haftian, hebbian, hlidan, hlòpan, hlùdian, kiofan, làrian, látan, lédian, lefan, lefcian, léthian, lófan, merrian, quellian, quicon, rihtian, rifan, fittian, flahan, flápan, ftandan, fuican, tellian, thengian, tiohan, tòmian, uuahfan, uuallan, uuardian, uuekkian, uuerpan, uuerthan, uuninnan, uuifian, uuóftian — *quae singula verba consulas.*

ab (ab) *in compositione interdum pro af. ab-hebbian 12²⁴ C. ab-unnan 31¹² C. ab-unft 100²⁰. † ab hebane de coelo. Hildebr. 25.*

abad v. biddian.

aband (aband), aband, *m. vesper 67²², 105⁶, 170²⁵. an aband, an themu abandē vespere 86¹², 139¹⁰. aldres aband senium 106⁶, 107⁴. † auond, auondes etc. Ps. 54¹⁸, 58⁷⁻¹⁵, 64⁹. † gen. auandas. Frek. 29¹³.*

abaro (abaro), auaro, aþoro, *m. II. proles, filius; nom. dat. acc. pl. aþaron 2¹⁹⁻²², 15³, 64²³, 67²², 92¹⁰, 165⁹.*

† **abdisea** *abbatissa. Frek. 3¹².*

abelgan v. belgan. † **abiddian** v. biddian. †

abitan v. bitan. † **abolgan** v. belgan. †

abonfta v. unnan.

Abraham, C.Habrabam, *N. pr. m. 104¹¹, gen. Abrahames 65³, 103⁶, dat. Abrahame 104⁵, acc. Abraham, C.Abrahame 103¹⁴.*

† **abulgi** v. belgan.

abunst *f. invidia 100²⁰. † auunft, gen. auunftes. Confess. 9. 38. v. unnan.*

ae *conj. sed, at 3⁹, 15²⁰, 16¹³, 19¹¹, 21⁹, 24⁵ etc.*

accar, akkar, akker *m. ager, nom. acc. s. 77²⁰, 78¹, 79⁷, dat. accare 78¹⁸, gen. pl. accaro 79¹².*

acoran v. kiasan. † **acuman** v. caman.

† **acus**, accus, *securis. an acusi in securi. mit accusin securibus. Ps. 73⁶.*

adal (adal) *C. mn. I. genus, prosapia, familia, εὐγένεια. en adales man pater familias 77²⁰. adales man viri (egregii, illustres) 17⁹ v. adali.*

adal *adj. generosus, ingenuus, nobilis, εὐγενής. (cf. adali). adal andbári generosos*

mores 35²³. adal ordfrumo supremus auctor (Deus) 1²². Poterant tamen hae dictiones et inter compositas quae sequantur recenseri, in quibus, utrum adal subst. an adj. sit, non satis liquet. In gl. arg. leges athilarion generosos (sc. equos).

Composita: adalboran natu nobilis. uuiht adalboranes quisquam natu nobilis 7⁵. enna gòdan man adalboranan virum quemdam nobilem, egregium 14⁹. erlos adalborana viri egregii (discipuli Chr.) 122¹³. † adalcnòfal *n. genus (nobile). adalcnòfles uuif mulier ingenua (Maria) 9¹². † adalcuning m. rex. thes màrean adalcuninges Dauides illustris regis David 11¹³. undar giuueldi adalcuninges sub potestate regis 64¹³. † adalcunni n. genus (nobile). adalcunnies uuif mulier ingenua (Maria) 24⁹. an erðun adalcunnies in terram bonam (guter Art) 73¹⁴. † adalkêfur m. Caesar, Imperator (Kaifer). adalkêfures Caesaris 98³. adalkêfure Caesari 98¹⁴.*

adali *mn. genus (vide adal quod ex hac forma decurtatum videtur). M. gen. adalies man viri egregii 17⁹.*

adali *adj. (nisi forte subst. sit). thar that adali fat (,) iudeono gumfœpi 137³. Compositum: adali-giburð f. genus, natio. Siu uuas iru adali-geburdeo (genit. pl.), cunnies fan cananeo-lande erat natione Cananasa 91²². Cf. eðili.*

Adam *N. pr. m. acc. CM.Adam 110⁷, M.Adaman, C.Adame 31⁷⁻¹³.*

adar (adar) *adj. alius (cf. oðar). M. Far them folke adrum prae caetero populo 38⁵. C.adron manne alii homini 46⁶. M.fan adrom thiodun ex aliis gentibus 91²¹. cf. athar.*

adèlian v. dèlian. † **adogian** v. dogian. † **adòmian** v. dòmian.

adro *adv. mans. Cadro an uhtan. adro an uhta mane ad diluculum (primo mane) 105⁵. † (up fal ik stàn) adro diluculo. Ps. 56⁹.*

adrogam v. drogan.

Aegypti v. Egypti.

af *praep. a, ab, ex (nec tamen admodum frequens). af thefero uueroldi 14¹³. be hui ni hêtis uuerdan bròd af thefun stènun 32⁴. lófean sùndea af thefaro uuidon uuerold 34³. lósde af theru léfhèdi liudi manago 36¹³. lófid ógon af is*

lichamen 46². Rôp af themu (C.fan them) stamno 90¹⁰. that thu sie af fulicun subtiun atômief 92¹. C.up gitôh fîlk af stode 98²³. neri uf af thesaru nôdi 109¹¹, 161²². C.hie im af them uuihe fuor 121¹. C.that fera uuas af them folke 169²⁶.

In compositione cum nomine: † afgod deaster. Ess. 1. || afgrundi n. *abyssus*. Sodomoburg uuard an afgrundi bifallen 59¹⁵. † fan afgrundi de *abyssis*. Ps. 70²⁰.

In compositione cum verbo (ubi pro af crebrius legitur a-): af-geban missum facere (*aufgeben* i. e. *abgeben*) 17¹⁶, 23¹², 80⁹, 141¹¹, 145²³. || afhebbian *tollere (erheben)* 12²¹, 61⁹, 84¹⁰, 88²¹, 89¹¹, 115²⁰, 125³, 132¹⁰, 137², 152¹³. || afheldian *inclinare, declinare* 106²³. || affebbian *animadvertere, sentire* 6¹⁹, 9¹², 111¹⁶, 171¹¹. || afftandan *remanere* 24⁷, 113¹², 130²². || afftapan *ascendere* 29²². || afftihan *negare* 92²⁰. || afunnan *invidere* 31¹².

‡ af loco *et si* 45²¹.

afa v. aua.

afallan v. fallan. || afehan v. fehan. || afgaf v. geban. || afgrundi v. grund. || afhebbian v. hebbian. || afheldian v. heldian. || afodian v. fodian. || afonsta v. unnan. || affebbian v. febbian. || affôf v. febbian. || afftandan v. standan. || afftapan v. stapan. || afftôd v. standan. || afftôp v. stapan.

aftan adv. at aftan *prostremo*. alles at aftan (*zu allerletzt*) 105¹¹. (*cf.* at laztan 154²⁰.)

aftar, after adv. *post, postea, posthac* 4²³, 7¹⁶, 28¹⁷, 53¹¹, 59²⁰, 40³, 77¹⁰, 141¹⁵, 73¹⁵, 85¹⁵, 104²⁰, 137²³, 164³, 173²⁷. thar after *postea (darnach)* 165⁹, 29. *Cf. infra aftar verbis annexum.*

aftar, after praep. *cum dat., post (nach)* 9¹, 10¹⁵, 18¹¹, 61²⁵, 63², 83¹², 136³, 146²², 30²¹, 31⁸, 40²⁰, 31²¹, 37⁷, 62¹¹, 72⁶, 74⁹, 94¹⁵, 106¹³, 118²³, 150²⁰. || *secundum (nach, gemä/s)* 3³, 85³, 9¹, 28⁹, 34¹³, 51²⁰, 79¹⁰, 83², 102³, 111⁶, 117⁵, 154¹. || *versus (nach, zu)* 26¹⁵, 37², 41⁹, 84¹⁰, 126¹, 128¹⁰, 130⁶, 164³², 175³. || *ex, inde a (seit)* 15¹¹. || *propter (am, wegen)* 35¹³, 19, 44⁹, 49¹², 66²². || *in (an)* 126¹⁷, 170³⁰. || *in (in, auf)* 3²³, 12⁷, 15²³, 16¹, 25²¹, 26¹⁵, 28²⁵, 40⁹, 52¹⁰, 56²¹, 58²⁰, 21, 72¹³, 74²³, 75¹³, 81²¹, 86⁷, 19, 87¹³, 89², 97¹⁶, 112¹¹, 114¹¹, 158¹, 165²², 168²¹, 173²⁰, 175⁹. || † *Exorc.* 1. Ess. 4 ahter *pro after*. || ‡ *M.* after thero nôdi *pro C.* af theru nôdi 64¹.

aftar thi u adv. *postea (hernach, darauf, dann)* 2⁶, 4², 6¹⁰, 15¹¹, 7²¹, 9¹⁷, 15¹⁷, 19⁷, 9, 21¹⁰, 22 *etc.*

aftar *verbis appositum*: aftar cuman 30², 111¹⁰. || aftar faran 71³. || aftar gangan 20³, 66¹¹, 77²², 92⁶, 124¹¹. || aftar leBon 122¹⁵. || aftar lêstian 33¹⁵, 132⁶. || aftar manon 68¹². || aftar saian 78⁷, 79³. || aftar fehan 101¹². || aftar figan 147¹. ||

aftar spreca 33¹⁴. || aftar springan 149². || aftar uaron 71³, 115⁵. || *Vide horum primitiva et cf. supra aftar adv. et praep.*

aftihan v. tihan.

† *afrista (si ita legendum pro afrista) postiora*. Ps. 67¹¹.

afunnan v. unnan. || afusian v. fusian.

agaf v. geban.

agalêto adv. *instante* 92¹⁶.

agangan v. gangan.

† *agastria pica, agastrium picae Gl. Arg., egerre VB.*

ageban (ageban) v. geban.

agoldan v. geldan.

aglêto adv. *instante* 92¹⁶.

aha f. I. *aqua, flumen*. ên aha *flumen (sc. Nilus)* 23⁴. C.aha spring, M.aho spring *aquae fons* 119²¹. bi them aha *sirome ad aquae torrentem* 34¹⁵. Bi theru ahu 35³ *juxta flumen seu juxta lacum Jordanis*.

ahastian v. hastian.

ahaspring v. aha. || ahastrôm v. aha.

ahebbian v. hebbian.

ahlidan v. hlidan.

ahlôpan v. hlôpan.

ahlûdian v. hlûdian.

ahospring v. aha.

ahala f. I. *humerus (Achsel)*. (*Columba*) sat uppan is ahflu (C.ahfla) *sedit super humero (humerum) ejus „mansit super eum“* 30¹. (*Chr.*) sah te Petrus obar is ahfla „*respexit, retrospexit ad Petrum* 152¹³. niman is bed an is ahflun „*tollere grabatum“* 71¹².

† ahter *in*, Ess. 4, *cf.* after.

ahtian huena is aldres, is aldarlago, is ferahes, is libes *mulctare aliquem capite, damnare, supplicio afficere, occidere* 21¹³, 25¹³, 95³, 117²⁰ C., 118²³, 141⁵, 143⁷, 162¹. ahtian, tô-ahtian huemu is aldres *etc. idem* 118²³, 120²⁵, 164²⁵, 165¹⁵. *Praes. ind. s. 3a. p. C.* ahtiã *occidit* 164²⁵. *Praet. conj. pl. 3a. C.* ahtin (*M.* ehtin) *occiderent* 117²⁰, 165¹⁵. † ehtin- (ehtid?) *sin persequimini eum ps.* 70¹¹. thana ehtidan *persecuti sunt eum ps.* 68²⁷.

ahto adv. octo 40². († *Ess. rot.* ahte octo, ahtetian *octodecim*). || ahtoda (*C.* antahtoda) *octoginta*. si uuar endi ahtoda (*C.* fior endi antahtoda) uuintro annos *octoginta quatuor* 15¹⁹. † (*Frek.* 9²³: fiertigh muddi gerston ende antahtoda muddi hauoron. *Ess. rot.* 1. 8: ahtodoch, ahtedeg. *fris. tachtig*) || ahtodo *adj.* II. *octavus*. an them ahtodon (*C.* ahtoden) dage 15¹⁵.

ahtôn *reputare, considerare, pendere* 52³, 65²¹, 67¹¹, 99¹⁷, 157¹². *Praes. conj. s. 3a. M.* ahtoie (*C.* hatogea *pro* ahtogea?) *perpendat* 52².

aklisan v. kisan, kiofan.

al, all *adj. omnis, totus, nom. sing. m.* 48¹⁰, 159²; *nom. sing. f.* 128¹⁰, 171²¹; *nom. sing. n.* 2⁶, 7²¹, 9¹, 11²⁴, 17¹⁹, 18¹⁷, 34⁹, 65¹⁷, 66², 53²¹, 77¹⁵, 85⁵⁻¹⁷, 106⁶, 108¹, 110⁶, 114¹⁶, 153¹³, 155²¹, 156⁶, 165⁶, 170²⁷ (*cf. infra al adv.*); (all hokora manno 67²³ *infirmorum quisque* [quidque], al edilero spraka 75⁷ *boni sermonis quisque* [quidque]). || **alles** (*Callas*) *gen. sing. m.* 35⁹; *alles gen. sing. neutr.* 32¹³, 46¹⁷, 49¹, 50¹⁹, 51², 62¹⁹, 69²³, 117⁷, 120¹⁶, 103²⁰, 105¹⁴, 106¹⁵, 107¹², 165⁵⁻⁹; † **allas** *Confess. 46. 52. Frek. 31⁴*. || **allumu dat. sing. m.** 60⁵; *dat. sing. n.* 38⁷, 84²³, 89², 153²³ (*allun* 54²⁰, 94¹⁹, † *al* 74⁹); || **allan acc. sing. m.** 52⁹⁻²³, 26¹⁶, 29⁸⁻¹⁷, 63¹², 86¹¹, 100¹², 101⁷; **alla acc. sing. f.** 10²⁰, 48¹⁰, 100²⁰, 103²², 127¹¹, 132⁴⁻⁵, 163⁸, 168¹, 173⁹ (all 86²²); **al, all acc. sing. n.** 3⁴⁻⁷, 10²³, 13³⁻¹³, 14¹⁹, 15¹¹, 19¹³, 25⁶, 33³, 55²⁻¹⁶⁻²¹, 47¹¹⁻¹⁶, 50⁵, 66¹⁵, 77²⁻²³, 100¹⁵⁻²¹, 101²³, 115¹⁵, 116¹, 135¹⁵, 155¹⁵, 159⁵, 167². **oðar al** 11⁴, 12¹⁹, 26²³, 42¹⁵, 67²², 71²², 74²¹, 81⁶, 145¹⁹, 163³², 166³¹, 169¹², 176⁶: (*al uuities* 46¹, *cf. infra al adv.*) || **Calla, Malle nom. pl. m.** 24²⁰, 56¹⁷, 42¹², 43¹⁰⁻¹⁶, 45⁶, 53²², 58¹⁰, 60¹⁰, 74¹⁶, 78¹⁸, 79¹⁵, 83¹⁸, 77²², 93¹⁴, 94⁶, 107⁵, 133²¹, 136¹⁸, 162¹, (all 10²¹); **alla nom. plur. femin.** 153²². || **allaro gen. plur. m.** 11¹⁵, 29¹³, 12¹⁶, 18¹³⁻²⁰, 27¹, 30³⁻⁵, 32²³, 35¹⁸, 36¹⁵, 37¹⁶, 58¹¹, 38²³, 46⁶, 55⁸, 55¹² *etc.*; *gen. pl. f.* 11⁴, 56⁵⁻¹⁵; *gen. pl. n.* 8¹⁶, 10¹⁸, 25⁹⁻¹⁶, 29¹⁶⁻¹⁹, 30⁶, 32¹⁻¹⁵⁻²², 33¹¹, 42¹⁵⁻¹⁹ *etc.* || **Mallun, Callon dat. pl. m.** 23²², 36³, 37¹², 55¹⁵, 85⁶, 94³, 97²⁰, 105¹³⁻²¹, 115³, 118¹³; *dat. pl. f.* 2¹⁷, 15¹, 41¹⁷, 92¹⁵, 102³, 107¹⁸, 166¹, 48¹⁵, 50²; *dat. pl. n.* 8⁵, 37¹¹, 44²¹, 55³. || **Calla, Malle acc. pl. m.** 7²¹, 10²³, 86²², 88¹², 93¹³, 127¹⁹. *Pro al* 106¹⁶ *lege an.*

al, all indeclinate seu adverbialiter positum (vel dubii saltem casus): mende imu al mēra thing 138¹³. **al** thiu selbon uuord 146¹⁶. **al** te buldi godes 10¹⁶. **al** te lat (*all zu spāt*) 4²³. *cf.* 25¹⁵, 67¹⁰, 70³, 81¹², 106¹⁶, 125²³, 171³¹.

al fo, **all fo** *sicut, quasi, velut* 2⁶, 6⁹, 9⁴, 16³, 20²¹, 21⁷, 25¹⁸, 26¹², 30⁶, 31³, 34²², 40⁶, 41³, 48¹⁰⁻¹³, 53¹⁸, 58²¹, 65²⁰, 84²⁰, 99¹, 112²¹, 130¹⁵, 133³, 139⁶, 145⁷, 167⁷, 171³¹, 173¹¹. || *utcumque, tametsi* 173²⁰. || *quum* 29⁷ *fo.*

al fulic 33⁴, 43¹³.

al, all in compositione: almahtig 13², 14¹⁷, 53¹⁹ (*alfälīg* 106¹⁶). aluualdo 8²⁻¹⁹, 21¹, 26³, 29²³. *cf. ala et alo.*

ala in compositione: ala-hēl *C.* 71¹². ala-huit 172²⁰. ala-iung 5¹³, 67³. ala-mahtig 52¹⁵, 48²⁰. fader ala-thiodo gōdan (*scil. Deum*) 145⁴. aluualdo 24¹⁷, 58¹⁵, 60⁹, 174²⁵.

alo in compositione: alo-hēl *M.* 71¹². alo-mahtig 12², 7²², 13², 27¹⁴, 52¹⁸, 35¹², 53¹⁹, *Confess.* 1.51.55.

alo-uualdo 4³, 5²⁰, 8²⁻⁹, 9¹⁰, 15², 21³, 24¹⁷, 26⁵, 29²³, 33¹⁵, 38²³, 40⁷, 45¹¹, 60³⁻⁹, 65¹⁹, 69²³. alo-uualdand 30⁹. *cf. ala et al.*

al-ung adj. integer (*aeternus, durabilis*?), alungan tir ēgan *aeternam gloriam habere* 80⁹.

ala v. al.

alah m. templum 3²⁰, 130¹⁹; *dat. s. alaha, alabe* 5²², 4², 6², 14⁹, 15⁵⁻¹², 115⁹⁻¹⁵, 129²². *cf. de „alcis“ Tacitò G. 43. Jahresbericht d. Ac. zu München 1831 p. 68.*

alamōsna, alamōsnie, elimōsina f. I., elemōsina acc. s. 36²¹, 46²³.

† **āland insula, ālende pl.** *Ps.* 71¹⁰.

alārian v. lārian.

alāt, alātan v. lātan.

ald adj. alt, grandaeuus, senex, vetus, antiquus.

Nom. sing. 3²², 5²⁰, 15¹², 153². **the aldo man** 15⁹; *dat. s. m.* an them aldon euua 42²⁰, 43⁵, 44¹², 46¹, 100¹⁷; *dat. s. f.* fon thinera alderu idis 4¹⁰, 5¹⁶; *acc. m.* iro aldan fader 35¹⁵. enna aldan man 14⁹. thurh then aldon eu 9¹⁹, 42¹⁸⁻²¹; *nom. pl.* alde man 31¹⁰; *dat. pl.* fo alduu tuēm 6. 18. || *Comp.* aldiro, aldru, *vide infra.*

ald in compositione: aldfader Abraham 103²⁴, 104¹². aldfidu 139⁹.

aldar n. Alter, aetas, dies vitae, vita, aevum, seculum. *Nom. acc. sing. plur.* 2⁵, 22³, 106¹⁴; *gen. s.* aldras, aldaros 5¹, 21¹³, 95⁵, 106⁵⁻²¹, 107⁴, 117²⁰, 120²³, 163¹⁵; *dat. s.* an aldre *unquam* (*meiner etc. Lebtag*) 4²³, 166². te aldre, *in seculum, meiner etc. Lebtag* 153⁵. *Instr.* aldru bineotan vitā *privare* 43⁷.

In compositione: aldarlagu, aldargilagu *vita, dies vitae* (*v. lagu*) 118²³, 125¹⁵. aldarlang *durans per secula, aeternus* 80⁹. *cf. eldi.*

aldiro, aldru m. II. avus, proavus 17¹². **aldron pl. parentes** (*Eltern, Voreltern*); *gen. pl.* aldrono 158¹⁵. † **aldiron** 118⁷; *dat. pl.* aldron 35¹². *cf. eldiron.*

aldron verb. senescere. gialdrod *partic. praest. grandaeuus, senex* 31⁴⁻¹⁹.

alēdian v. lēdian.

alesan v. lesan.

alescan v. lescan.

alēthian v. lēthian.

all v. al.

alo v. al.

alo-fat n. genus vasis. mid orcun endi mid alo-fatun 61⁵ († *VB.* „alabastrum ſien-uat.“ *nostra vox vix ex ista „alabastrum“ orta.*)

alosian v. losian.

altāri m. altare; acc. s. umbi thana altari 3²³; *dat. sing.* te them altēre 44⁸. † te themo herofion altare. *Frek.* 31¹¹.

alung adj. integer 80⁹.

lichamen 46². stóp af themu (*C.* fan them) stamno 90¹⁰. that thu sie af sulicun subtiun atómief 92³. *C.* up gitóh sík af flóde 98²³. neri uf af thefaru nódi 109¹¹, 161²². *C.* hie im af them uuihe fuor 121³. *C.* that fera uuas af them folke 169²⁶.

In compositione cum nomina: † afgod deaster. *Ess.* 1. || afgrundi *n.* *abyssus*. Sodomoburg uuard an afgrundi bifallen 59¹⁵. † fan afgrundi *de abyssis*. *Ps.* 70²⁰.

In compositione cum verbo (ubi pro af crebrius legitur a): af-geðan *missum facere (aufgeben i. e. abgeben)* 17¹⁶, 25⁴², 80⁹, 141¹¹, 145²³. || afhebbian *tollere (erheben)* 12²¹, 61⁹, 84¹⁰, 88²¹, 89¹³, 115²⁰, 125³, 132¹⁴, 137², 152¹³. || afheldian *inclinare, declinare* 106²³. || affebbian *animadvertere, sentire* 6¹⁹, 9¹², 111¹⁶, 171⁴¹. || astandan *remanere* 24⁷, 113¹², 130²². || astitapan *ascendere* 29²². || astitihan *negare* 92²⁰. || afunnan *invidere* 31¹².

‡ af loco *es si* 45²¹.

afv. v. aua.

afallan *v.* fallan. || afchan *v.* fehan. || afgaf *v.* geðan. || afgrundi *v.* grund. || afhebbian *v.* hebbian. || afheldian *v.* heldian. || afodian *v.* fodian. || afonsta *v.* unnan. || affebbian *v.* febbian. || affof *v.* febbian. || astandan *v.* standan. || astitapan *v.* stapan. || astitod *v.* standan. || astitop *v.* stapan.

aftan *adv.* at aftan *prostremo*. alles at aftan (*zu allerletzt*) 105¹¹. (*cf.* at laztan 154²⁰.)

aftar, after *adv. post, postea, posthac* 4²³, 7¹⁶, 28¹⁷, 33¹¹, 39²⁴, 40³, 77¹⁰, 144¹⁵, 73¹⁸, 85¹⁸, 104²⁰, 137²³, 164³, 173²⁷. thar after *postea (darnach)* 165⁹⁻²⁹. *Cf. infra* aftar *verbis annexum*.

aftar, (after *praep. cum dat., post (nach)* 9¹, 10¹³, 18¹¹, 61²³, 63², 83¹², 136⁵, 146²², 50²¹, 31⁹, 40²⁰, 31²³, 37⁷, 62¹¹, 72⁶, 74⁹, 94¹⁸, 106¹³, 118²², 150²⁰. || *secundum (nach, gemäfs)* 3⁵, 85³, 9³, 28⁹, 34¹³, 51³⁴, 79¹⁰, 83², 102³, 111⁶, 117⁵, 154¹. || *versus (nach, zu)* 26¹⁸, 37², 41⁹, 84¹⁹, 126¹, 128¹⁰, 130⁶, 164³², 175³. || *ex, inde a (seit)* 15¹¹. || *propter (am, wegen)* 35¹³⁻¹⁹, 44⁹, 49¹², 66²². || *in (an)* 126¹⁷, 170⁵⁰. || *in (in, auf)* 5²³, 12⁷, 15²³, 16³, 25²¹, 26¹³, 28²³, 40⁹, 52¹⁹, 56²⁴, 58²⁰⁻²¹, 72¹³, 74²³, 75¹³, 81²¹, 86⁷⁻¹⁹, 87¹³, 89³, 97¹⁶, 112¹¹, 111¹¹, 158⁴, 165²², 168³¹, 173²⁰, 175⁹. || † *Exorc.* 1. *Ess.* 4 ahter *pro* after. || ‡ *M.* after theru nódi *pro C.* af theru nódi 64³.

aftar thi u *adv. postea (hernach, darauf, dann)* 2⁶, 4², 6¹⁰, 13¹¹, 7²¹, 9¹⁷, 15¹⁸, 19⁷⁻⁹, 21¹⁰⁻²² etc.

aftar *verbis appositum:* aftar cuman 30², 111¹⁰. || aftar faran 71³. || aftar gangan 20³, 66¹¹, 77²², 92⁶, 124¹¹. || aftar leðon 122¹³. || aftar leðian 35¹⁸, 112⁶. || aftar manon 68¹². || aftar saian 78⁷, 79⁵. || aftar sehan 101¹². || aftar sigan 147¹. ||

aftar sprecan 33¹¹. || aftar springan 149². || aftar uaron 71³, 115⁵. || *Vide horum primitiva et cf. supra* aftar *adv. et praep.*

aftihan *v.* tihan.

† afristata (*si ita legendum pro afristata*) *posteriora. Ps.* 67¹³.

afunnan *v.* unnan. || afusian *v.* fusian.

agaf *v.* geðan.

agalêto *adv. instanter* 92¹⁶.

agangan *v.* gangan.

† agastria *pica, agastrium picae Gl. Arg., egestre VB.*

ageban (ageðan) *v.* geðan.

ageldan *v.* geldan.

aglêto *adv. instanter* 92¹⁶.

aha *f. l. aqua, flumen. en aha flumen (sc. Nilus)* 23⁴. *C.* aha spring, *M.* aho spring *aquae fons* 119²¹. bið them aha strome *ad aquae torrentem* 34¹⁵. Bi theru ahu 35³ *juxta flumen seu juxta lacum Jordanis.*

ahastian *v.* bastian.

ahospring *v.* aha. || ahastróm *v.* aha.

ahebbian *v.* hebbian.

ahlidan *v.* hlidan.

ahlopán *v.* hlöpán.

ahlúðian *v.* hlúðian.

ahospring *v.* aha.

ahsla *f. l. humerus (Achfel). (Columba)* sat uppan is ahflu (*C.* ahfla) *sedet super humero (humerum)* ejus „mansit super eum“ 50¹. (*Chr.*) sah te Petrus obar is ahfla „respexit,“ *retrospexit ad Petrum* 152¹³. niman is bed an is ahflun „tollere grabatum“ 71¹².

† ahter *in, Ess.* 4, *cf.* after.

ahtian *hucna is aldres, is aldarlago, is ferahes, is libes mulctare aliquem capite, damnare, supplicio afficere, occidere* 21¹³, 23¹³, 95⁵, 117²⁰ *C.*, 118²³, 141⁵, 143⁷, 162¹. ahtian, tó-ahtian *huemu is aldres etc. idem* 118²³, 120²³, 164²³, 165¹⁵. *Praes. ind. s. 3^a. p. C.* ahtið *occidit* 164²³. *Praet. conj. pl. 3^a. C.* ahtin (*M.* ehtin) *occiderent* 117²⁰, 165¹⁵. † ehtin- (ehtid?) *sin persequimini eum ps.* 70¹¹. thana ehtidon *persecuti sunt eum ps.* 68²⁷.

ahto *adv. octo* 40². († *Ess. rot.* ahte octo, ahtetian *octodecim*). || ahtoda (*C.* antahtoda) *octoginta. fiuuar endi ahtoda (C.* fior endi antahtoda) *uuintro annos octoginta quatuor* 15¹⁹. † (*Frek.* 9²³: siertigh muddi gerfton ende antahtoda muddi hauoron. *Ess. rot.* 1. 8: ahtodoch, ahtedeg. *fris.* tachtig.) || ahtodo *adj. II. octavus. an them ahtodon (C.* ahtoden) *dage* 15¹⁵.

ahton *reputare, considerare, pendere* 52², 65²³, 67¹³, 99¹⁷, 157¹². *Praes. conj. s. 3^a M.* ahtoie (*C.* hatogea *pro* ahtogea?) *perpendat* 52².

akiasan *v.* kiasan, kiofan.

al, all *adj. omnis, totus, nom. sing. m.* 43¹⁰, 139²; *nom. sing. f.* 128¹⁰, 171²¹; *nom. sing. n.* 2⁶, 7²¹, 9¹, 11²¹, 17¹⁹, 18¹⁷, 34⁹, 65¹⁷, 66², 53²¹, 77¹⁵, 85⁵⁻¹⁷, 106⁶, 108³, 110⁶, 114¹⁶, 153¹³, 155²¹, 156⁵, 165⁶, 170²⁷ (*cf. infra al adv.*); (all fiokora manno 67²³ *infirmorum quisque* [quidque], al edilero spraka 75⁷ *boni sermonis quisque* [quidque]). || **alles** (*Callas*) *gen. sing. m.* 33⁹; **alles** *gen. sing. neutr.* 32¹³, 46¹⁷, 49¹, 50¹⁹, 51², 62¹⁹, 69²³, 117⁷, 120¹⁶, 103²⁰, 105¹¹, 106¹⁵, 107¹², 165⁵⁻⁹; † **allas** *Confess.* 46. 52. *Frek.* 51⁴. || **allumu** *dat. sing. m.* 60⁵; *dat. sing. n.* 38⁷, 84²³, 89², 153²³ (allun 54²⁰, 94¹⁹, † al 74⁹); || **allan** *acc. sing. m.* 5²²⁻²³, 26¹⁶, 29⁵⁻¹⁷, 63¹², 86¹¹, 100¹², 101³; **alla** *acc. sing. f.* 40²⁰, 48¹⁰, 100²⁰, 103²², 127¹¹, 132¹⁻⁵, 163⁸, 168⁴, 173⁹ (all 86²²); **al, all** *acc. sing. n.* 2⁴⁻⁸, 40²³, 13³⁻¹³, 14¹⁹, 15¹¹, 19¹³, 25⁶, 33³, 35²⁻¹⁶⁻²¹, 47¹¹⁻¹⁶, 50⁵, 66¹⁸, 77²⁻²³, 100¹⁵⁻²¹, 101²³, 115¹⁵, 116¹, 133¹³, 155¹⁵, 139⁵, 167². **obar al** 11⁵, 12¹⁹, 26²³, 42¹⁵, 67²², 71²², 74²¹, 81⁶, 145¹⁹, 163³², 166³¹, 169¹², 176⁶: (al uuities 46³, *cf. infra al adv.*) || **Calla, M.alle** *nom. pl. m.* 24²⁰, 36¹⁷, 42¹², 43¹⁰⁻¹⁶, 45⁶, 53²², 58¹⁰, 60¹⁰, 74¹⁶, 78¹⁵, 79¹⁵, 83¹⁸, 77²², 93¹⁴, 94⁶, 107⁵, 133²¹, 136¹⁸, 162¹, (all 10²¹); **alla** *nom. plur. femin.* 153²². || **allaro** *gen. plur. m.* 11¹⁵, 29¹³, 12¹⁶, 18¹³⁻²⁰, 27¹, 30³⁻⁵, 32²⁴, 35¹⁵, 56¹⁵, 57¹⁶, 58¹¹, 58²⁴, 46⁶, 55⁸, 55¹² *etc.*; *gen. pl. f.* 11⁴, 36⁵⁻¹³; *gen. pl. n.* 8¹⁶, 10¹⁶, 25⁹⁻¹⁵, 29¹⁶⁻¹⁹, 30⁶, 32¹⁻¹⁵⁻²², 33¹¹, 42¹⁵⁻¹⁹ *etc.* || **Mallun, Callon** *dat. pl. m.* 23²², 30⁴, 37¹², 55¹³, 85⁶, 94⁵, 97²⁰, 105¹³⁻²¹, 115³, 118¹³; *dat. pl. f.* 2¹⁷, 15¹, 41¹⁷, 92¹⁵, 102³, 107¹⁸, 166⁴, 48¹³, 50²; *dat. pl. n.* 8⁸, 37¹¹, 44²¹, 55³. || **Calla, M.alle** *acc. pl. m.* 7²³, 10²¹, 86²², 88¹², 93¹⁴, 127¹⁹. *Pro al* 106¹⁶ *lege an.*

al, all *indeclinate seu adverbialiter positum (vel dubii saltem casus):* mende imu al mera thing 138¹³. **al** thiun felbon uuord 146¹⁶. **al te** huldi godes 10¹⁶. **al te lat** (all zu spät) 4²³. *cf.* 23¹⁵, 67¹⁰, 70³, 81¹², 106¹⁶, 123²⁴, 171⁵¹.

al fo, all fo *sicut, quasi, velut* 2², 6⁹, 9⁴, 16⁵, 20²¹, 21⁷, 23¹⁸, 26¹², 30⁶, 31³, 34²², 40⁶, 41⁵, 48¹⁰⁻¹⁵, 53¹⁵, 58²¹, 65²⁰, 84²⁰, 99¹, 112²¹, 130¹³, 133³, 139⁶, 145⁷, 167⁷, 171³¹, 173¹¹. || *utcumque, tametsi* 175²⁰. || *quum* 29⁷ *v. fo.*

al fulic 33⁴, 43¹³.

al, all *in compositione:* almahtig 13², 14¹⁷, 53¹⁹ (alfällig 106¹⁰). aluualdo 8²⁻¹⁹, 21¹, 26³, 29²³. *cf. ala et alo.*

ala *in compositione:* ala-hël *C.* 71¹². ala-huit 172²⁰. ala-iung 5¹³, 67³. ala-mahtig 32¹⁵, 48²⁰. fader ala-thiido gödan (*scil. Deum*) 145⁵. ala-uualdo 24¹⁷, 58¹⁵, 60⁹, 174²⁵.

alo *in compositione:* alo-hël *M.* 71¹². alo-mahtig 12², 7²², 13², 27¹⁴, 52¹⁸, 35¹², 53¹⁹, *Confess.* 1. 51. 55.

alo-uualdo 4⁵, 5²⁰, 8²⁻⁹, 9¹⁰, 15³, 21⁴, 24¹⁷, 26⁵, 29²³, 33¹⁵, 38²³, 40⁷, 45¹⁴, 60⁵⁻⁹, 65¹⁹, 69²³. alo-uualdand 30⁹. *cf. ala et al.*

al-ung *adj. integer (aeternus, durabilis?)*, alungan tir égan aeternam gloriam habere 80⁹.

ala *v. al.*

alah *m. templum* 3²⁰, 150¹⁹; *dat. s.* alaha, alaha 3²², 4², 6², 14⁹, 15⁵⁻¹², 115⁹⁻¹⁵, 129²². *cf. de „alcis“ Tacitè G. 43. Jahresbericht d. Ac. zu München 1831 p. 68.*

alamôsna, alamôsnie, elimôsina *f. I., eleemosina* *acc. s.* 36²¹, 46²³.

† **âland** *insula, âlende* *pl. Ps.* 71¹⁰.

alârian *v. lârian.*

alât, alâtan *v. lâtan.*

ald *adj. alt, grandaeuus, senex, vetus, antiquus.*

Nom. sing. 3²², 5²⁰, 15¹², 153². the aldo man 15⁴; *dat. s. m.* an them aldon euua 42²⁰, 43⁵, 44¹², 46¹, 100¹⁷; *dat. s. f.* fon thinera alderu idis 4¹⁰, 5¹⁶; *acc. m. iro aldan fader* 35¹⁵. enna aldan man 14⁹. thurh then aldon eu 9¹⁹, 42¹⁸⁻²¹; *nom. pl.* alde man 31¹⁰; *dat. pl.* fo alduu tuëm 6. 18. || *Comp.* aldiro, aldro, *vide infra.*

ald *in compositione:* aldfader Abraham 103²¹, 104¹². aldfidu 139⁹.

aldar *n. Alter, aetas, dies vitae, vita, aevum, seculum.* *Nom. acc. sing. plur.* 2⁸, 22³, 106¹⁴; *gen. s.* aldres, aldaros 5¹, 21¹³, 95⁵, 106⁵⁻²¹, 107⁴, 117²⁰, 120²³, 163¹⁵; *dat. s.* an aldre unquam (*meiner etc. Lebtage*) 4²³, 166². **te aldro, in seculum, meiner etc. Lebtage** 153⁵. *Instr.* aldra bineotan vitâ privare 43⁷.

In compositione: aldarlagu, aldargilagu vita, dies vitae (*v. lagu*) 118²³, 135¹⁵. aldarlang darans per secula, aeternus 80⁹. *cf. eldi.*

aldiro, aldro *m. II. avus, proavus* 17¹². **aldron** *pl. parentes (Eltern, Voreltern); gen. pl.* aldrono 158¹⁵. † **aldiron** 118⁷; *dat. pl.* aldron 25¹². *cf. eldiron.*

aldron *verb. senescere. gialdrod partic. praet. grandaeuus, senex* 31³⁻¹⁹.

alédian *v. lédian.*

alesan *v. lesan.*

alescan *v. lescan.*

aléthian *v. léthian.*

all *v. al.*

alo *v. al.*

alo-fat *n. genus vasis.* mid orcun endi mid alo-fatun 61⁸ († *VB.* „alabastrum lien-uat.“ *nostra vox vix ex ista „alabastrum“ orta.*)

alostion *v. löstian.*

altâri *m. altare; acc. s.* umbi thana altari 3²³; *dat. sing.* te them altère 44⁸. † **te themo hereftion** altare. *Frek.* 31¹¹.

alung *adj. integer* 80⁹.

† **ambacht** *servitium, ministerium. gen. s. ambachtes Confess. 11; gen. plur. ambahto Ess. Rot. 4; cf. Fröh. 16. 23. 28. 30. 34 ambaht, ammaht.*

ambachtio, ambachteo m. II. nom. s. minister 35²²; dat. s. is ambachtion procuratori suo 105⁷.

ambacht-man m. minister (centurio) 64¹², 65¹⁹. godes ambachtman (Joannes Bapt.) 82²¹; acc. pl. ambachtman thine servos tuos 62²⁰.

ambachtscipi m. ministerium, servitium. acc. s. 33¹⁴, 128²², 138¹⁴; dat. s. ambachtscapie, ambachtscapie 9³.

ambuschl nom. acc. pl. godes ambuschl 75¹ praecepta dei. thes gramon ambuschl (M.ambuschl) 27⁹ praecepta diaboli, a nom. sing. (ut videtur) anavel and-busch f.; v. biodan.

amerriam v. merriam.

an praep. cum dat. stationis, cum acc. directionis, in (in, an, auf, zu, bey, von). Cf. ana.

an Ierusalēm, an Nazarethburg, an Bethleem etc.

21⁷, 51⁰, 85¹, 11¹⁰⁻¹⁸, 14⁷, 18¹⁹, 19¹, 25²⁰ etc. an Galilealand, an Aegypteoland, an Egypti etc. 8¹,

21¹³, 23¹⁰, 70², 160¹ etc. an thesero uueroldi 4¹⁵,

41¹⁻¹⁸, 5⁹, 6²², 8²¹ etc. an laado gihuem in omni terra 2¹⁶. an godes rikea in regno Dei 4¹⁶, 15³,

18²³, 31²². an thesera middilgard 16². an thesäm middilgard 18¹. an thesumu kësurdöma 18¹⁴. an

elilendie in terra extera 19⁶. an iro ödil in patriam suam 21²³. || an erdu in terra 13⁴, 53³.

an helliu in inferno 54¹. an hellia in infernum 27⁷. an himile in coelo 20⁷. an felde in campo 13¹⁵.

an luste in aëre 12⁹. an thana uuih, an themu uuihe (in templum, in templo) 4², 5²⁰, 6¹, 14⁵,

16¹, 24¹¹. an them alaho 4³, 15³, 16³, 24¹. an uncu, an is flettea in domo nostra, sua 5⁵, 16²².

an thera burg in civitate 16⁶, 61². an thia burg in urbem 173¹. an is seli in aula sua 16¹⁹, 42¹².

an gasseli in diversorium, --io 20¹⁹, 21¹⁵. an is felde in habitaculo ejus 19¹⁶, 22¹, 122¹⁷. an hallu in aula 42¹³.

an that hüs in domum 20¹², 64⁶. an themu hüse in domo 59¹. an thero uuostunni (énödi) in deserto 26³, 31². an greote in arena 41¹².

an horu in coenum 52³. an asgrunde in abyssu 59¹⁵. || an iro hertan in corda eorum 11³. an thinumu herton in corde tuo 15⁹. an is breotun in praecordiis suis 5²¹, 9², 14¹⁶, 18²⁰, 20¹⁰, 22³.

an iro barme in gremio suo 71¹³, 22³. an ira böfma in sinu suo 9⁵, 10⁵. an hand in manum 71¹. an thina hendi in manus tuas 168². an éna cribbiun in praeseptum 12². an uatara in aqua 26¹⁹,

29¹⁸. an uatar in aquam 31¹⁹. an them flöde in fluctu 34²⁰. an udeon in undis 98²³. an them seüua in mari 35¹². an hiopun in tribulis 53².

an is lichamen in copore suo 123²⁰, 172²⁷. an is lichamon in corpus ejus 171⁷. an middion in medio 169¹. an stedi in loco (ipso), illico 120¹⁷.

an skédia in vaginam 149⁶. an hóc, an bôcun

in librum, in libris 15⁹, 19², 32¹⁷. an bresf. in chartam 11⁶. an liocht in lucem 6¹³, 10¹⁸. an liocht-fatun in lucernis 147². || an thera menegi in turba 79¹⁹. an iudeon (bey den Juden) 64²³. an thena sîd, uueg (auf den Weg) 4³, 16¹⁶⁻²³, 17⁹, 19¹².

an them sîda (auf dem Wege) 41²⁷. an uuegun 19⁹. an gesîda in comitatu 10¹⁶, 24³, 35². fallan an kneobeda προσοφειν, adorare 20¹³. an dröme,

an luesne in somno 10², 20²⁰⁻²¹, 21¹¹, 135³. an bodscepi, an arundi auf Botschaft 4⁶⁻²⁰, 19²²,

27¹⁻²³, 121¹¹. an rümun, an mahle in consilio 39¹². || uuesan (uuerthan) an fastun jejunare 31¹⁸,

an uuahtu vigülias agere 12⁶, an lustun oblectari 54¹¹, 40²², an helpun auxiliüm ferre 90²¹, 114²³,

an hröru commoveri, turbari 113²¹, an forhtun timere 113²², 140¹⁵, an andun gravius ferri, an geuinne certare, litigare 120⁶, an ehti nabere 15¹², 83³, an minniun amari, diligi 140¹⁹,

an uuilleon cupere, velle 20⁶, an sorgun 3⁵, 23² sollicitum esse, an stride obstinare se, contendere 173¹⁷, an thanke gratum, jucundum esse 4³. ||

an fundron separatim 172¹⁵. an oðar aliter 58¹², 149¹³. an tué in duo, entzwey, auseinander 12⁷,

22²⁰, 96²¹, 119¹², 169¹. || an cuninguuifun more regio 16²¹, 20¹⁵. an auuh praepostere, perperam 129³. an unreht illicite, injuste 9²⁰, 49¹⁴.

an thiu eo modo, daran 45²², 99⁶. an thiu the ut, auf dafs, damit 99⁶, 100¹¹. an gimang dazu, dazwischen 147¹. an ganga, an fodiu (fathie) itinere pedestri 16²¹, 17¹, 91². an godes namon in nomine Dei 26²⁵, 63¹¹, 134²¹. an godes éra in honorem Dei 134²¹. an godes craft virtute Dei 4⁶, 173¹². ||

an is eldiu, an is liba, an is uueroldi in vita sua 41¹⁻¹², 61¹, 51¹, 81⁵, 151¹⁹, 29⁷. an is iugudi in iuventute sua 3¹, 5¹. an is kindifki in pueritia sua 25¹⁵. an aldre in vita, unquam 4²³, 166².

an morgana mane 105¹⁵. an wähtan diluulo 105³. an undorn hora tertiä 105¹. an middian dag hora sextä 105¹. an thia ellistun tid hora undecima 105⁶. an thia selbun tid 15²¹, 158¹⁹. an aband vespere 86¹². an naht noctu 21¹², 153¹, 150². an them dage 13¹⁷, 24⁹, 163²¹. an êrdagun priscis temporibus 11¹², 28¹. an tuém gêrun duobis annis 22¹⁰. || an is möde, an is hugi, an is mödsebon in animo suo 5¹¹, 7⁵⁻¹⁵⁻¹⁹, 9¹⁰⁻²¹, 12¹⁰. an mton duome meo in arbitrio 162¹². an thinan uuillion ad taum arbitrium 146¹³, 50²¹. || nämman an them liudon acceperunt ab hominibus 173¹⁹. up gitöh sîk an flöde extraxit piscem ex aqua 98²³. || an eban juxta, neben 34¹⁷, 68⁹, v. eban. an gegin contra, v. gegin. an innan in. an thana uuih innan in templum, an themu uuihe innan in templo 24¹⁻¹¹ etc., v. innan. an uppan auf. an thana berg uppan in montem. an themu berge uppan in monte 35¹⁰, 55¹⁻³, 60¹¹, 72²¹ etc., v. uppan.

an, *verbo plus minus cohaerens*: an faran an thiū berhtun bū *intrare in clarum habitaculum* 112¹. faran au, *cf.* eorid. an gripun an thena godes sunu *manus iniecerunt Christo* 150⁵. uuelda ina gripun thiū fehnia an, thena folco drohtin *voluit mulier cum tangere, prehendere* 174²¹. an hebbiam. genuādi anhebbian *Kleider anhaben* 56¹², 50⁵. an brōpan. that sie an kriſt ni hriopia *ne ad Chr. clamarent* 109¹³, 111²³. an leggian. that sie ina feteros an leggian mōſin *ut ei vincula imponerent* 116⁷. an rādan. sie rēdan an that barn godes *dolosum consilium ceperunt de illo* 136²¹. an scauon. ni mahtun an thia engilos scauon *nequibant intueri angelos* 172²². an feggian. fundea ſagdu an mahtigna criſt *imputabant illi, ſagten auf ihn aus* 154¹⁵, 163⁹. an ſehan. ſah sie an *intuitus est eos* 38¹⁹, 101², 169¹. an ſpanan. thes sie an iro mōd ſpenit *ad quod animus eos impellit* 40²³ (31⁵, 44¹⁵). an tellian. fundea uueldu an thena godes sunu gitellian 81²³. that mugun. uui ina gitellian an 158¹³. bigunneun tellian an 154²² *accusare, imputare*. an uuerpan. sie ſtēn an uuerpe *iniciat ei lapidam* 118¹⁶, 120¹¹. themu uuibe ſtēn an uuerpan 118²⁰. an uuefan. an uuas imu anſt godes *gratia Dei erat in illo* 23²¹.

an *ex regula deficere posse videtur in locis quibusdam*: *e. gr.* 29²², 45⁴ be that land aſtōp *pro* an that land, — up giſtigan hō himilriki *pro* an hō himilriki, — faran is fader ōdil *pro* an is f. o. 137¹⁵. *cf. agt. Beow.* 4196 he mere-grund gefeoll; 5664 he eorðan gefeoll. *Caedm.* 202⁹ heah lond ſtigon; 209³¹, 274³ hām coman, geferian.

an, *verbo concretum*: an-bitan *gustare*, v. bitan. || an-biodan *nuntiare, entbieten*, v. biodan. || an-buſan *mandatum*, v. buſan. || an-drādan *timere*, v. drādan. || an-kennian *cognoscere*, v. kennian. || an-ſciann *reluxit* 171²⁴, v. ſciann. || an-ſeban *intelligere* 61⁹, v. ſeban. || an-ſuebian *sopire* 122¹⁷, 173¹⁵, v. ſuebian. || an-thengian *meditari, moliri* 50³, 139²³. || an-uuardon *cavere* 45¹⁶.

Sed ut horum verborum quaedam in Codd. interdum ant pro an exhibent, ita et alia inveniuntur, quae promiscue pro ant per an scribuntur: *e. g.* andōn 54¹⁷. anfahan 81²¹. anfindan 12⁶. angeldan 166². anſpringan 21¹⁶. anuuendian 49¹⁹.

an *in compositione cum nomine*: anbuſni *mandata* 27⁹; *cf.* ambuſni et biodan. || angin *initium*. || an-ſiuni *vultus*.

— *an syllaba finalis adverbiorum*: *e. gr.* hianan, utan, innan, foran, hindan, ferran, uppan; *vide haec ipsa aduerbia*.

† *ana praep. sine*. āna orlōf *sine permissione*, *Confess.* 36. āna that holt, *Ess. Rot.* 4. *cf.* āno. *ana* (*particula ex qua ro an decurtatum*) in paucis

compositis: ana-gin *initium* 110⁶. ana-uuerpan *injicere* 118¹⁶, 120¹⁷⁻²¹.

anbiodan v. biodan.

anbuſni v. buſni.

and- *particula praepositiva nominibus annexa, interdum etiam ant scripta*: and-bāri *mores* 5⁸, 35²⁴. || and-hēti *adj. devotus (cf. antehti)* 8⁵, 9¹². || and-ſaco *adversarius* 120¹⁶, 135⁵. || and-uuard *adj. praesens* 4⁷, 116⁶, 175¹⁰. || and-uuardi (*C. anduuardi*) *responsum* 28⁵, 53¹⁴, 74¹⁴, 92⁶, 123¹⁶, 124²¹, 131⁸, 175¹⁵.

andar, ander *alter*. *C. ſo. the ander uuas* 43¹⁴. *C. endi iacob andran* 37²³, v. ađar, othar.

andbāri v. bāri. || andhēti v. hētan.

ando *m. II. indignatio, ira*. that uuas allon ando *omnibus id indignationem movebat* 105¹⁵. that uuas Criste an andum *Chr. id indignatus est, id illi fuit indignationi* 114¹⁶. † ando zelus, *ps.* 68¹⁰.

† andon zelare. andod zelant, *gl. Arg.* ic andoda zelavi, *ps.* 72³.

andrādan, andrēd, andriedi v. drādan.

andsæc v. ſæc.

Andreas *N. pr.* 35², 87⁷; *acc.* Andreaſe, Andriaſi. *C.* 34¹⁶, 37¹⁹.

anduuard v. uuard. || anduuordi v. uuord. || angegin v. gegin.

† anger? *Frek.* 23¹⁹ forte: thrio an gēr *ter in annum vel in anno*.

angin 2², 31⁶, 110⁶ *initium*.

angul *m. hamus* 98¹⁶⁻²³.

Anna *N. propr.* 15¹².

āno *praep. cum acc. sine, absque*. that he ina (*scil. thana lid*) āno cuma up te himile, *ut sine illo (membro) ascendat in coelum* 44²⁰. āno is helpa *sine ejus auxilio* 53²⁰. āno uuiſ endi kind *praeter mulieres et parvulos* 88¹. ſō huillik āno ſi ſlithia fundiun (*M. gen. ſlithiearo fundeon*) *qui sit sine peccato* 118¹⁵. āno uuiſ endi āno uueroht *sine violentia* 137⁶. āno thiū maht godes *absque virtute Dei* 153¹⁶. *cf.* āna.

anſciann v. ſciann.

anſeban v. ſeban. || anſiuni v. ſiuni.

anſt *f. gratia, favor*. anſt godes 23²², 106¹³; *gen. pl.* enſtio 8⁵, v. unnan.

anſuebian v. ſuebian.

ant *praep. cum acc. usque ad*. ant thena endi *usque in finem* 106¹⁵. ant nuon *usque ad horam nonam* 168⁹.

ant that *donec, usque dum, bis das* 10¹⁷, 13²⁵, 16¹³, 20⁶, 21¹⁶, 23⁶, 33²⁰, 66¹¹⁻¹⁷, 70¹⁷, 76²⁻¹⁴, 79¹² *etc.*; *scribitur quoque ant tat* 79¹², 83¹, 86¹², 148¹⁰ *etc.*; *quin etiam an tat* 36¹⁶, 66¹¹⁻¹⁷, 90¹², 91², 92⁷, 96⁴ *etc.* *Quantam ex aliis dialectis colligere licet, melius scriptum fuerit and-that.*

ant *conj. usque dum.* ant im is libes cumit aBand usque dum vita ejus declinat 106⁵.

ant in compositione cum verbo: antbindan solvers, antbinden 28¹⁵, 72³, 94²³. antbitan gustare 54¹⁹. antdradan timere 9¹⁸, 12¹², 58³. antduan aperire 54¹⁷. antfaban accipere. antfallan decidere 57, 93¹, 102²². antfindan animadvertere 12⁶, 55²¹, 61¹³. antforian subducere 21²¹. antgeldan luere 46⁵, 135⁶. anthebbian sustinere 55¹, 86¹⁶, 89²⁰, 90¹¹, 94¹⁷. anhestian solvers 94²³, 171⁸. ant-hetan praecipere, votere 167³³. anthlidan patefacere, patefieri 29²², 54¹⁸. anthrinan tangere 163¹⁴. antkennian cognoscere 10¹⁴, 15⁵, 44¹⁹ etc. antklemmian distringere 98¹⁸. antlédian, deducere, subducere 21¹⁴, 23³, 135¹¹. antlucan aperire 38²¹, 79², 91²³, 110²², 132¹⁶, 163¹⁴. antquedan negare 116²¹. antfacan negare, infitari 140¹⁵. antspringan surgere 21¹⁵. antstandan sustinere, resistere, ferre 97³, 148⁶. antuuerpan objicere, erigere 125¹¹. antuuindan solvers, evolvere 125¹³. antuuordian respondere 163⁸. Cf. horum primitiva.

ant in compositione cum nomine: † antehti, antheti 15¹⁵, 83³; v. eht. antheti devotus 8⁵, 9¹². ant-lang integer 129⁷. ant-langana dag (ags. and-langne dag, Beow. 4226; cf. 5386, 5872). ant-suor responsum 161⁴.

ant in compositione cum numerali: ant-sibunta septuaginta 5². ant-abtoda octoginta 15¹⁹ (Frek. 9²³); cf. BW. tachtentig, Hil. tachtentich, fris. tachtig octoginta. Consulantur quoque an, and et at.

antehti v. eht. || antheti v. hetan. || anthengian v. thengian. || † anthia C. 58²⁰, v. endi. || ant-lang v. lang. || antsuor v. suor.

aquellian v. quellian.

auklian v. quikian.

† **ar** praepos. ex, a; Hildebr. 26. cf. a.

-ar syllaba affirmans in adverb. quibusdam: ob-ar, und-ar, út-ar.

arabed v. arbed. || aram v. arm.

arbéd (arbéd), arbid f. labor, molestia. Nom. acc. sing. 40¹⁶, 108¹³; dat. sing. arabédi, arbidí 110¹⁹ (nom. acc. pl. arbédi).

arbédi, arbidí n. idem. Nom. acc. sing. 45⁵, 103¹⁹, 110¹², 140⁵; † aruithi labor, dispendium, gl. Arg.; gen. sing. arbédies, arbidies, arbidies 9¹⁷, 57¹², 140⁵, 150⁸. † arbeithis minis tribulationis meae, ps. 58¹⁷; dat. s. arabédie 105¹³; † aruithi, arbeithe, ps. 59¹³, 65¹³, 72⁷; instr. arbédiu 86¹⁴; nom. pl. arbédi 108²; † aruit, arbeitha tribulationes, ps. 65¹¹, 70²⁰; dat. pl. † fan allin arbiidin ab omni tribulatione, ps. 51⁹.

Composita: man-arbédi, thiod-arbédi labor xat δροχόν 110¹²⁻¹⁹, 150⁸, forte etiam ubil-arbédi 45⁵, 103¹⁹, 140⁸. || arbet-sam adj. molestus 40²⁴. arbid-

lico adv. laboriose 106⁸. arbid-lon pretium laboris 105⁶. arabid-uerc opus 105¹⁶.

† aruidon laborare. ic aruidoda laboravi, ps. 68⁵.

Archelaus N. pr. 23⁸.

ard (f. ?) habitatio, Aufenthalt 53²².

ardon verb. habitare, inhabitare, bewohnen 136¹⁰.

arm adj. pauper, miser 36¹⁹⁻²¹, 59³, 46⁹⁻²³, 92⁵, 101⁶, 103³⁻⁶, 134²³; acc. pl. † arman i. e. arme man 46⁹. thia aramun man homines plebis, proceribus oppositi 163²⁹; superl. armoft; acc. pl. thie armoftun miserrimos 135¹⁰.

Composita: armbugdig afflictus 25¹. armlie miserabilis 22¹³. armfapan miser 66¹⁶, 115⁹, 170²¹, 21.

aramuodi C., armmòdi M. n. miseria, gen. pl. allaro aramuodio 103¹³ (gen. sing. † armuodis miseriae; ps. 68²¹).

armon egere, partic. praest. giarmod egenus 102²⁰ (cf. gialdrod, gigamalod, gifròdod).

arm m. brachium; dat. pl. armun 14¹⁹, 22¹⁵, 70⁷.

† **arœa** 78¹⁷, nom. pl., sive synonymum sit tœ fruithi (fruges, cf. ar, arista, spica VB.) sive tœ ripea (maturae): — (messis?).

† **aruithi** v. arbiithi.

arundi n. mandatam, negotium, nuntius (Botschaft, Geschäft) nom. acc. sing. 4⁸, 9⁶, 16²², 22¹, 57¹², 75⁷, 121¹¹, 174²⁹, 175⁷ — 17⁶, 19¹², 172³ forte pl.; dat. sing. arundie 9¹, 27²³.

arundian gerere, agere negotium 65²⁰. cf. eru et † asna f. servitium, emolumentum? Frek. 54¹³.

arihtian v. rihtian.

arisan v. risan.

aslttian v. sittian.

aslahan v. slaban.

aslapan v. slapan.

† **asna** v. arundias.

astandan v. standan. || astòd v. standan.

auican v. suican.

at n. esus, cibus, gen. s. âtes 56⁹. † ouar-at nimia cibi captio; gen. sing. ouaratas, Confess. 12.

at praep. cum dat. in, ad, apud. at hús domi 65¹⁶, 83³, 115¹³. at minumu hús 64¹⁷. at them uuiha in templo 3¹¹, 14⁶⁻⁹⁻¹⁰, 15¹⁶. at thera-burg in urbe 16⁶. at is hoðe in curia ejus 98¹¹. at is durun ad januas ejus. út at thera burges dore per portam urbis, zum Thor heraus 66¹³. at uuege in via 32¹⁹. at mahle in concilio 39¹². at them gòmun, in convivio. at hendi 92², at handun 141⁹, 146² praesto. at themu endie in fine 54⁵. at erist primo 105⁹⁻¹⁶, 118¹⁶, 147⁶. at astan postea 105¹². at lezt 105¹⁰, at lastan 154²⁰ postremo. at samne junctim, simul, und 5³, 61⁶, 88⁸. at iro herton in cordibus eorum 97⁹. at allon tharabon in omnibus angustiis 65²⁰, 143³. ||

thigian, niman, linon, antfaban, thingon, abiddian. at huemū, *accipere etc. ab aliquo* 36¹⁹⁻²⁰, 56², 74¹³, 106²⁰, 107²², 137⁸, 140¹⁵, 151⁸, 157⁵. (that iru uuari soroga gifstanden) at iru dohter *filias suas gratiā vel causā* 91²⁴.

at-sibunta C. v. antibunta M. *septuaginta* 5².

atellian v. tellian.

athal v. ađal.

athar alter, alius; gen. sing. athres sines Andern 44¹²; *acc. sing. athrana sinen Andern* 43⁶, v. othar et ađar.

athengian v. thengian.

athom m. *spiritus. nom. acc. sing.* 168¹⁰, 171⁷.

atlohan v. tioban. || atōmian v. tōmian.

† **aua thi, abs te; ps.** 72²⁷.

† **auond**, auand v. aband.

auaro, auoro v. abaro.

auoh v. auuh.

auu v. auuh.

auuahsan v. uuahsan. || auuallan v. uuallan. || auuardieu v. uuardian. || auuekian v. uuekian.

|| auuerpan v. uuerpan. || auuerthan v. uuerthan. || auuinnan v. uuinnan. || auuifian v. uuifian.

auunst v. abunft.

auuostian v. uuostian.

auuh, auoh, auu *adj. perversus*. auoh ođarhugdi *pravam negligentiam* 150¹. au auuh *male, perverse, praepestere* 120⁹, 129⁵. *cf.* uuoh et uuah.

B.

neba *conj. quin, nisi* 122¹¹, 161¹⁷, v. nebo et nebu. **bae** n. *tergum, te baca in tergum, in dorsum, auf den Rücken* 17¹³, *under bac retrorsum, rückwärts* 148⁶, 165³. *cf.* bak.

† **bae** v. beke.

bad v. biddian.

bađ v. bath.

gibada, gibade, gibadi, *tremor, pavor, metus*. Idisi fengun gibada an iro brioston, *mulieres conceperunt in pectoribus timorem, invasit eas tremor et pavor*, 172¹¹. Them mannun uard gi-hēlid gibade (C.gibadi) an iro breostun *viris sanatus est timor in pectoribus suis* 97⁹.

underbadon metu percellere. uurdun underbadode, that sie under bac fellun et percussi sunt metu ut calerent retrorsum 148⁶ (*cf.* ags. baedling homo effeminatus, mollis, angl. bad xaxōs, helv. hatten domare, territare, sed et Gr. I. 204. 465. II. 25. 235.)

bag m. *confidentia, gloriatio*. 153²².

bag-gebo (C.bog gebo) m. II. *Herodem convivium celebrantem conviviae appellant* 84², „iro bag-gebon,“ quibus ipsis *Herodes* 84¹⁵ *ceu suis bag-uunian* (C.bog.uunian) loquitur. *Bog quidem concordaret francico boug, ags. beah, isl. baug annulus* (v. bog), *nequaquam vero bag, nisi forte Kil.baggio gemma, gall. bague conferatur.*

† **gibak** *ad panificium destinatum (frumentum)*. *Frek.* 30¹⁵. || bakkeri m. *pistor. dat. theme bakera* *Frek.* 53¹. *V. bac.*

balco m. II. *trabs. acc. s. thiana suاران balcon* 51¹².

bald *adj. fortis animo, audax. the cuning bald endi strang rex audax et fortis* 18⁸, *geuuitun im ford balda an boufkepi perrexerunt audaces in legationem* 19²².

baldlico adv. audacter 27²¹, 90².

SCHWELLER, Heliand, Gloss. sax.

beldian fortem audacem reddere, animare, corroborare. Engil godes is hugi beldide te them bendiun angelus Dei animus ejus roboravit ad vincula 146¹⁰.

balg v. belgan.

balo, balu n. *malum. gen. s. baloues, baluuues*. Uuas im iru hugi baluuues *giblandan animus eorum malo (malitia) brutus erat* 161⁹. ni maht thi selđon uuibt *balouues gibuoatian te ipsum malo eximers nequis* 167⁶.

In compositione: balu-dād f. I. malefactum. balu-dādi malefacta 41⁶, *balo-hugdig, balo-hudig adj. male cogitans, iniquus* 144⁸, 155¹. *balo-spraca f. I. malus sermo, calumnia, blasphemia* 53¹¹, 106¹⁷. *balu-subt f. morbus, lues* 72³. *balu-uuere n. opus iniquum, peccatum* 45¹, 59⁹. *balu-uuiso dux mali, scilic. diabolus* 33². *balu-uuiti poena inferni* 45¹.

hamo *gen. plur. arborum* M. 53¹, *ubi C. homo; v. hōm.*

ban mn. *mandatum. Octavianas ban mandatum Caesaris Octaviani* 10²¹.

† **banano** *gen. pl. fabarum (a bāna pro bona)*. *Frek.* 3⁸.

bane f. *sedile, scamnum. Dat. sing. benki* 84⁷, 160²¹. *cf.* benki.

band v. bindan.

band *subst. Band. hōbidband mn. corona, diadema. hōbidband hardaro thorno coronam ex duris spinis* 165¹⁹.

† *copan-bandi circuli doliare* *Frek.* 30¹¹⁻¹². *cf.* bendi.

banethi supplicium? *fareis dror obarus, is blood endi is banethi veniat sanguis ejus et . . . super nos* 163⁸. (*cf.* Fris. benethe.)

bano m. II. *intersector, percussor, occisor, homicida. Dat. sing. banin, banen. Than hogda*

Parti grammaticali in ipso Glossario locis operosius forsitan quam opportunius enumeratis pro virili consuluisse arbitrati brevem tantummodo formarum Conspectum subjunximus. Ex quo enim ó névu Jacobus noster cunctas loquelaes germanicas dialectos, veluti tot unius aedificii contignationes sibi invicem innitentes, struendo consociare denuo aggressus est, quod nostrum videretur solum supererat operam dare advehendae materiae. Hujus praeterea ac ceterorum, qui priscas communis

patrias litteras studiosè jam colunt, virorum perspicacitate et solertiâ quidquid nos inscitiâ aut incuriâ peccaverimus mox reparatum iri, grato jam ex nunc animo confidimus. Nec denique de locutione nostra curamus hominem minus latinam passim proditurâ, quas si doctiorem quidem offendat, benevolentis tamen fortassis veniam impetrabit, cum ad operis inconsultò latinè pridem incoepti alteram quoque partem utcumque difficiliorem absolvendam idiomate vix licuerit uti commodiorem.



I.

GLOSSARIUM
SAXONICO - LATINUM.

EXPLICATIO

notarum praeter solitas grammaticales adhibitarum.

- Abr.* Abrenuntiatio diaboli e Codice Vaticano edita in Graffii Diutisca II. 190.
ags. anglosaxonice.
Beow. Beowulf, ed. Kemble.
BW. Bremisch-niedersächsisches Wörterbuch.
C. Cottoniani Codicis lectio.
Caedm. Caedmon, ed. Thorpe.
Confess. Confessionis formula e Cod. Essensi edita in Lacombleti „Archiv f. Gesch. des Niederrheins“ I. 4—9.
Ess. Fragmentum de festo omnium Sanctorum e Codice Essensi editum in Lacombleti „Archiv“ I. 11.
Ess. rot. Rotulus reddituum Essensis editus ibid.
fr. francice i. e. ad dialectum Germaniae superioris antiquiorem spectans (althochdeutsch).
Frek. Rotulus reddituum Frekkenhorstensis cura Massmanni editus in „Denkmäler . . von Dorow“ I. 2. p. 1—37.
fria. frisonice i. e. ad antiquiorem Frisonum dialectum spectans.
Gl. Arg. Glossae saxonicae e Cod. Argenteratensi editae in Diutisca II. 192.
Gl. L. Glossae saxonicae a J. Lipsio editae in Epistolarum Centuria III. ad Belgas p. 757—766.
goth. gothice.
Gr. J. Grimm's deutsche Grammatik 1822—1837.
Hild. Carmen de Hildebrando, ed. Guil. Grimm.
isl. islandice.
Kil. Kilians Duflaei Etymologicum.
M. Codicis Monacensis (Bambergensis) lectio, ubi expresso indicanda fuerit.
mn. genus inter masc. et neutr. ambiguum.
Ps. Psalmi David saxonice versi, quorum decimum nonum Abrah. Van der Myle in libro „De lingua belgica p. 152,“ ultiores a quinquagesimo tertio ad septuagesimum tertium Fr. H. Von der Hagen edidit. Priores a J. H. Halbertsma Deventriae nuper repositos consulere editori necdum contigit.
VB. Vocabularii saxonici sec. XIII. conscripti excerpta e Cod. Bernensi edita in Diutisca II. 195—230.
Vil. Vilmar „De genitivi in Harmonia Ev. sax. syntaxi.“ 1834.
‡ signum hocce voces denotat, quae in nostro poemate non occurrentes ex aliis dialecti saxonicae monumentis supra nominatis depromptae sunt.
‡ lectioni, quae sphalmate librarii laborare videtur, vel alias suspectae apponitur.
I, ubi de nomine adj. vel subst. agitur, indicat declinationem absolutam (J. Grimm's starke), ubi de verbo, verbum primum (ein starkes).
II, ubi nomini accedit, denotat declinationem definitam (Grimm's schwache), ubi verbo, verbum secundarium (ein schwaches).
12, 23 et alii ejusmodi numeri ad editionis nostrae textum respiciunt, ita ut characteres majores paginam, minores lineam denotent. E. gr. 10³ paginae decimae lineam quintam, 157²³ paginae 157 lineam 24 indicat. Pari modo cetera monumenta citantur.

A.

a-, *particula inseparabilis francico ar, or (Gr. II. 818) plerumque respondens, verbis praefixum horum varie modificat significatum.*

Occurrit ante: belgan, biddian, bitan, euman, dëlian, dogian, dömian, fallan, fehan, födian, fufian, gangan, geban, geldan, haftian, hebbian, hlidan, hlöpan, hlüdian, kiofan, larian, lätan, lédian, lesan, lefcian, léthian, löfian, merrian, quellian, quicon, rihtian, rifan, fittian, flaban, fläpan, standan, fuican, tellian, thengian, tioban, tömian, uuahfan, uuallan, uuardian, uuekkian, uuerpan, uerthan, uinnan, uufian, uoöfian—*quae singula verba consulas.*

ab (ab) *in compositione interdum pro af. ab-hebbian 12²¹ C. ab-unnan 31¹² C. ab-unft 100²⁰.*
 † ab hebane *de coelo. Hildebr. 25.*

abad v. biddian.

aband (aband), aband, *m. vesper 67²², 105⁶, 170²⁵. an aband, an themu abando vespere 86¹², 139¹⁰. aldres aband senium 106⁶, 107⁴. ||*
 † auond, auondes *etc. Ps. 54¹⁵, 58⁷⁻¹⁵, 64⁹. ||*
gen. auandas. Frek. 29¹³.

abaro (abaro), auaro, aboro, *m. II. proles, filius; nom. dat. acc. pl. abaron 2¹⁹⁻²², 16³, 64²³, 67²², 92¹⁰, 165⁹.*

† **abdissa** *abbatissa. Frek. 3¹².*

abelgan v. belgan. || **abiddian** v. biddian. ||
abitan v. bitan. || **abolgan** v. belgan. ||
 abonfta v. unnan.

Abraham, C.Habraham, *N. pr. m. 104¹⁴, gen. Abrahames 65⁵, 103⁶, dat. Abrahame 104⁵, acc. Abraham, C.Abrahame 103¹⁴.*

† **abulgi** v. belgan.

abunst *f. invidia 100²⁰. † auunft, gen. auunstes. Confess. 9. 38. v. unnan.*

ac *conj. sed, at 3⁹, 15²⁰, 16¹³, 19¹¹, 21⁹, 24⁵ etc. accar, akkar, acker m. ager, nom. acc. s. 77²⁰, 78¹, 79⁷, dat. accare 78¹⁵, gen. pl. accaro 79¹².*

acoran v. kiasan. || **acuman** v. cuman.

† **acus**, accus, *securis. an acusi in securi. mit accusin securibus. Ps. 73⁶.*

adal (aðal) *C. mn. I. genus, prosapia, familia, εὐγένεια. en aðales man pater familias 77²⁰. aðales man viri (egregii, illustres) 17⁹ v. aðali.*

adal *adj. generosus, ingenuus, nobilis, εὐγενής. (cf. aðali). adal andbári generosus*

mores 35²¹. aðal orðfrumo supremus auctor (Deus) 1²². Poterunt tamen haec dictiones et inter compositas quae sequuntur recenseri, in quibus, utram aðal subst. an adj. sit, non satis liquet. In gl. arg. leges athilarion generosos (sc. equos).

Composita: adalboran *natu nobilis. uuiht adalboranes quisquam natu nobilis 7⁹. enna gödan man adalboranan virum quemdam nobilem, egregium 14⁹. erlos aðalborana viri egregii (discipuli Chr.) 122¹¹. ||* aðalcnöfal *n. genus (nobile). aðalcnöfles uuif mulier ingenua (Maria) 9¹². ||* aðalcuning *m. rex. thes mãreon aðalcuninges Dauides illustris regis David 11¹³. undar giuueldi aðalcuninges sub potestate regis 64¹³. ||* aðalcunni *n. genus (nobile). aðalcunnies uuif mulier ingenua (Maria) 24⁹. an erðun aðalcunnies in terram bonam (guter Art) 73¹¹. ||* aðalkéfur *m. Caesar, Imperator (Kaifer). aðalkéfures Caesaris 98⁵. aðalkéfure Caesari 98¹¹.*

aðali *mn. genus (vide aðal quod ex hac forma decurtatum videtur). M. gen. aðaltes man viri egregii 17⁹.*

aðali *adj. (nisi forte subst. sit). thar that aðali fat (,) indeono gumloepi 137⁵. Compositum: aðali-giburð f. genus, natio. Siu uuas iru adali-geburdeo (genit. pl.), cunnies fan cananeo-lande erat natione Cananasa 91²². Cf. eðili.*

Adam *N. pr. m. acc. CM.Adam 110⁷, M.Adaman, C.Adame 31⁷⁻¹³.*

adar (adar) *adj. alius (cf. oðar). M. Farthem folke adram pras caetero populo 38⁵. C.adron manne alii homini 46⁶. M.fan adrom thiodun ex aliis gentibus 91²¹. cf. athar.*

adëllian v. dëlian. || **adogian** v. dogian. ||
adömian v. dömian.

adro *adv. mane. Cadro an uhtau. adro an uhta mane ad dilucalun (primo mane) 105⁵. ||*
 † (up fal ik stän) *adro diluculo. Ps. 56⁹.*

adrogan v. drogan.

Aegypti v. Egypti.

af *praep. a, ab, ex (nec tamen admodum frequens). af thefero uueroldi 14¹¹. bæ hui ni hëtis uuerdan bröd af thesun stënun 32⁴. lösean fundea af thefaro uuidon uueroldi 34³. löse af theru lëfhëdi liudi manago 36¹³. löfid ögon af is*

lichamen 46². stóp af themu (C.fan them) stamno 90¹⁰. that thu sie af fulicun subtiun atómief 92³. C.up gitòh fífk af flòde 98²³. neri uf af thesaru nòdi 109¹¹, 161²². C.hie im af them uuihe fuor 121¹. C.that fera uuas af them folke 169²⁸.

In compositione cum nomine: † afgod deaster. Ess. 1. || afgundi n. abyssus. Sodomoburg uuard an asgrundi bifallen 59¹³. † fan asgrundi de abyssis. Ps. 70²⁰.

In compositione cum verbo (ubi pro af crebrius legitur a-): af-geðan missum facere (aufgeben i. e. abgeben) 171⁶, 23¹², 80⁹, 141¹¹, 145²³. || afhebbian tollere (erheben) 12²¹, 61⁹, 84¹⁰, 88²¹, 89¹¹, 113²⁰, 125³, 132¹⁴, 137², 152¹³. || afheldian inclinare, declinare 106²³. || affebbian animadvertere, sentire 61⁹, 91², 111¹⁶, 171¹¹. || afftandan remanere 24⁷, 113¹², 130²². || afftapan ascendere 29²². || af-tihan negare 92²⁰. || afunnan invidere 31¹².

‡ af loco et si 45²¹.

afa v. aua.

afallan v. fallan. || afehan v. fehan. || afgaf v. geðan. || afgundi v. grund. || afhebbian v. hebbian. || afheldian v. heldian. || afòdian v. fòdian. || afonsta v. unnan. || affebbian v. febbian. || affòf v. febbian. || afftandan v. standan. || afftapan v. stapan. || afftòd v. standan. || afftòp v. stapan.

aftan adv. at aftan prostremo. alles at aftan (zu allerletzt) 105¹¹. (cfr. at laztan 154²⁰.)

aftar, after adv. post, postea, posthac 4²³, 71⁶, 28¹⁷, 33¹¹, 39²³, 40³, 77¹⁰, 144¹⁵, 73¹⁸, 85¹⁸, 104²⁰, 137²³, 164³, 173²⁷. thar after postea (darnach) 165⁹⁻²⁹. Cf. infra aftar verbis annexum.

aftar, after praep. cum dat., post (nach) 91¹, 101¹³, 181⁴, 61²³, 63², 83¹², 136³, 146²², 30²¹, 31⁹, 40²⁰, 31²¹, 37⁷, 62¹¹, 72⁹, 74⁹, 94¹⁸, 106¹³, 118²³, 150²⁰. || secundum (nach, gemä/s) 3³, 85³, 91¹, 28⁹, 34¹³, 51³⁻⁴, 79¹⁰, 83², 102², 111⁶, 117⁵, 154¹. || versus (nach, zu) 26¹⁸, 37², 41⁹, 84¹⁰, 126¹, 128¹⁰, 130⁶, 164³², 175³. || ex, inde a (seit) 15¹¹. || propter (um, wegen) 35¹³⁻¹⁹, 44⁹, 49¹², 66²². || in (an) 126¹⁷, 170³⁰. || in (in, auf) 3²³, 127¹, 15²³, 16¹, 25²¹, 26¹⁵, 28²³, 40⁹, 52¹⁹, 56²¹, 58²⁰⁻²¹, 72¹³, 73²³, 75¹³, 81²¹, 86⁷⁻¹⁹, 87¹³, 89³, 97¹⁶, 112¹¹, 114¹¹, 153³, 163²², 168²⁴, 173²⁰, 175⁹. || † Exorc. 1. Ess. 4 ahter pro after. || † M. after theru nòdi pro C. af theru nòdi 64¹.

aftar thiu adv. postea (hernach, darauf, dann) 2⁶, 4², 6¹⁰⁻¹³⁻¹³, 7²¹, 9¹⁷, 15¹⁷, 19⁷⁻⁹, 21¹⁰⁻²³ etc.

aftar verbis appositum: aftar cuman 30², 111¹⁰. || aftar faran 71³. || aftar gangan 20³, 66¹¹, 77²², 92⁶, 124¹¹. || aftar leðon 122¹³. || aftar leðian 35¹⁵, 112⁶. || aftar manon 68¹². || aftar saian 78⁷, 79³. || aftar sehan 101¹². || aftar sigan 147¹. ||

aftar spreca 33¹¹. || aftar springan 149². || aftar uaron 71³, 115³. || Vide horum primitiva et cf. supra aftar adv. et praep.

aftihan v. tihan.

† afristia (si ita legendum pro afrista) posteriora. Ps. 67¹³.

afunnan v. unnan. || afuðian v. fuðian.

agaf v. geðan.

agalète adv. instanter 92¹⁶.

agangan v. gangan.

† agastria pica, agastriun pica Gl. Arg., egerre VB.

ageban (ageðan) v. geðan.

ageldan v. geldan.

aglète adv. instanter 92¹⁶.

aha f. I. aqua, flumen. èn aha flumen (sc. Nilus) 23⁴. C.aha spring, M.aha spring aquae fons 119²¹. biþthem aha strome ad aquae torrentem 34¹⁸. Bi theru ahu 35³ juxta flumen seu juxta lacum Jordanis.

ahaftian v. haftian.

ahaspring v. aha. || ahastròm v. aha.

ahebbian v. hebbian.

ahlidan v. hlidan.

ahlòpan v. hlòpan.

ahlùdian v. hlùdian.

ahospring v. aha.

ahala f. I. humerus (Achsel). (Columba) fat uppan is ahflu (C.ahfla) sedit super humero (humerum) ejus „mansit super eum“ 30¹. (Chr.) sah te Petrusse obar is ahfla „respexit“, retrospectit ad Petrum 152¹³. niman is bed an is ahflun „tollere grabatum“ 71¹².

† ahter in, Ess. 4, cf. after.

ahtian huena is aldres, is aldarlago, is fersahes, is libes mulctare aliquem capite, damnare, supplicio afficere, occidere 21¹³, 23¹³, 95⁵, 117²⁰ C., 118²³, 141⁵, 143⁷, 162¹. ahtian, tò-ahtian huemu is aldres etc. idem 118²³, 120²⁵, 164²³, 165¹⁵. Praes. ind. s. 3^a, p. C.ahtid occidit 164²³. Praet. conj. pl. 3^a, C.ahtin (M.ehtin) occiderent 117²⁰, 165¹⁵. † ehtin- (ehtid?) sin persequimini eum ps. 70¹¹. thana ehtidon persecuti sunt eum ps. 68²⁷.

ahto adv. octo 40². († Ess. rot. ahte octo, ahtetian octodecim). || ahtoda (C.antahtoda) octoginta. fiuuar endi ahtoda (C.fior endi antahtoda) uuintro annos octoginta quatuor 15¹⁹. † (Frek. 9²³: fiertigh muddi gerston ende antahtoda muddi hauoron. Ess. rot. 1. 8: ahtodoch, ahtedeg. fris. tachtig.) || ahtodo adj. II. octavus. an them ahtodon (C.ahtoden) dage 15¹⁸.

ahtòn reputare, considerare, pendere 52², 65²⁴, 67¹³, 99¹⁷, 157¹². Praes. conj. s. 3^a M.ahtoie (C.hatogea pro ahtogea?) perpendat 52².

aklæsam v. klæsan, kiofan.

al, all *adj. omnis, totus, nom. sing. m.* 48¹⁰, 139²; *nom. sing. f.* 128¹⁰, 171²¹; *nom. sing. n.* 2⁶, 7²¹, 9¹, 11²¹, 17¹⁹, 18¹⁷, 34⁹, 65¹⁷, 66², 53²¹, 77¹⁵, 85⁵⁻¹⁷, 106⁶, 108³, 110⁶, 114¹⁶, 153¹³, 155²¹, 156⁶, 165⁶, 170²⁷ (*cf. infra al adv.*); (all fiokora manno 67²³ *infirmorum quisque* [quidque], al edilero spraka 75⁷ *boni sermonis quisque* [quidque]). || **alles** (*Callas*) *gen. sing. m.* 33³; *alles gen. sing. neutr.* 32¹³, 46¹⁷, 49¹, 50¹⁹, 51², 62¹⁹, 69²³, 117⁷, 120¹⁶, 103²⁰, 105¹¹, 106¹⁵, 107¹², 165⁵⁻⁹; † **allas** *Confess. dat. 52. Frek. 31³.* || **allumu dat. sing. m.** 60²; *dat. sing. n.* 38⁷, 84²³, 89², 153²¹ (allun 54²⁰, 94¹⁹, † al 74⁹); || **allan acc. sing. m.** 52²⁻²³, 26¹⁶, 29⁵⁻¹⁷, 63¹², 86¹¹, 100¹², 101⁵; **alla acc. sing. f.** 10²⁰, 48¹⁰, 100²⁰, 103²², 127¹¹, 132¹⁻⁵, 163⁶, 168¹, 173⁹ (all 86²²); **al, all acc. sing. n.** 2⁴⁻⁷, 40²³, 133¹³, 14¹⁹, 15¹¹, 19¹³, 25⁶, 33³, 55²⁻¹⁶⁻²¹, 47¹¹⁻¹⁶, 50⁸, 66¹⁸, 77²⁻²³, 100¹⁵⁻²¹, 101²⁵, 115¹³, 116¹, 133¹³, 155¹⁵, 139⁵, 167². **obar al** 11⁵, 12¹⁹, 26²³, 42¹⁵, 67²², 71²², 74²¹, 81⁶, 145¹⁹, 163³², 166³¹, 169¹², 176⁶: (al uuties 46³, *cf. infra al adv.*) || **Calla, Malle nom. pl. m.** 24²⁰, 36¹⁷, 42¹², 43¹⁰⁻¹⁶, 45⁶, 53²², 58¹⁰, 60¹⁰, 74¹⁶, 78¹⁸, 79¹³, 83¹⁵, 77²², 93¹³, 94⁶, 107⁵, 133²¹, 136¹⁸, 162¹, (all 10²¹); **alla nom. plur. femin.** 153²². || **allaro gen. plur. m.** 11¹⁵, 29¹³, 12¹⁶, 18¹³⁻²⁰, 27¹, 30³⁻⁵, 32²³, 35¹⁵, 36¹⁵, 37¹⁶, 58¹¹, 38²³, 46⁶, 53⁸, 55¹² *etc.*; *gen. pl. f.* 11⁴, 36⁵⁻¹³; *gen. pl. n.* 8¹⁶, 10¹⁸, 25⁹⁻¹⁵, 29¹⁶⁻¹⁹, 30⁶, 32¹⁻¹⁵⁻²², 33¹¹, 42¹⁵⁻¹⁹ *etc.* || **Mallun, Callon dat. pl. m.** 23²², 30³, 37¹², 55¹⁵, 85⁶, 94³, 97²⁰, 105¹³⁻²¹, 115³, 118¹³; *dat. pl. f.* 2¹⁷, 15¹, 41¹⁷, 92¹⁵, 102³, 107¹⁵, 166¹, 48¹³, 50²; *dat. pl. n.* 8⁸, 37¹¹, 44²¹, 55³. || **Calla, Malle acc. pl. m.** 7²¹, 10²¹, 86²², 88¹², 93¹³, 127¹⁹. *Pro al* 106¹⁶ *lege an.*

al, all indeclinate seu adverbialiter positum (vel dubii saltem casus): mende imu al mera thing 138¹³. al thi u selbon uuord 146¹⁶. al te huldi godes 10¹⁶. al te lat (*all zu spät*) 4²³. *cf.* 25¹³, 67¹⁰, 70³, 81¹², 106¹⁶, 123²³, 171³¹.

al fo, all fo sicut, quasi, velut 2², 6⁹, 9⁴, 16⁵, 20²¹, 21⁷, 25¹⁸, 26¹², 30⁶, 31³, 34²², 40⁶, 41³, 48¹⁰⁻¹³, 53¹³, 58²¹, 65²⁰, 84²⁰, 99¹, 112²¹, 130¹³, 153³, 159⁷, 145⁷, 167⁷, 171³¹, 173¹¹. || *utcumque, tametsi* 175²⁰. || *quum* 29⁷ *v. fo.*

al fulic 33³, 43¹³.

al, all in compositione: almahtig 13², 14¹⁷, 53¹⁹ (alfällig 106¹⁰). aluualdo 8²⁻¹⁹, 21⁷, 26³, 29²³. *cf. ala et alo.*

ala in compositione: ala-hél *C.* 71¹². ala-huit 172²⁰. ala-iung 5¹³, 67³. ala-mahtig 32¹³, 48²⁰. fader ala-thiodo gódan (*scil. Deum*) 145³. aluualdo 21¹⁷, 58¹⁵, 60⁹, 174²⁵.

alo in compositione: alo-hél *M.* 71¹². alo-mahtig 12², 72², 13², 27¹¹, 52¹⁸, 35¹², 53¹⁹, *Confess.* 1.51.55.

alo-uualdo 4³, 5²⁰, 8²⁻⁹, 9¹⁰, 15², 21⁴, 21¹⁷, 26⁶, 29²³, 33¹⁵, 38²³, 40⁷, 45¹¹, 60⁵⁻⁹, 65¹⁹, 69²³. aluualdand 30⁹. *cf. ala et al.*

al-ung adj. integer (aeternus, durabilis²), alungan tir égan *aeternam gloriam habere* 80⁹.

ala v. al.

alaha m. templum 3²⁰, 130¹⁹; *dat. s. alaha, alaha* 3²², 4², 6², 14⁹, 15⁵⁻¹², 115⁹⁻¹⁵, 129²². *cf. de „alcis“ Tacitü G. 43. Jahresbericht d. Ac. zu München 1831 p. 68.*

alamôsmæ, alamôsmie, elimôsmia f. I., eleemosina acc. s. 36²¹, 46²³.

† **âland insula, âlende pl.** *Ps.* 71¹⁰.

alârian v. lârian.

alât, alâtam v. lâtan.

ald adj. alt, grandaeuus, senex, vetus, antiquus.

Nom. sing. 3²², 5²⁰, 15¹², 153². the aldo man 15⁴; *dat. s. m.* an them aldon euua 42²⁰, 43⁵, 44¹², 46¹, 100¹⁷; *dat. s. f.* fon thintera alderu idis 4¹⁰, 5¹⁶; *acc. m.* iro aldan fader 35¹⁵. enna aldan man 14⁹. thurh then aldon eu 9¹⁹, 42¹⁸⁻²¹; *nom. pl.* alde man 31¹⁰; *dat. pl.* fo aldun tuém 6. 18. || *Comp.* aldiro, aldoro, *vide infra.*

ald in compositione: aldfader Abraham 103²¹, 104¹². aldfidu 139⁹.

aldar n. Alter, aetas, dies vitae, vita, avum, seculum. Nom. acc. sing. plur. 2³, 22³, 106¹⁴; *gen. s. aldres, aldares* 5¹, 21¹⁵, 95⁵, 106⁵⁻²¹, 107⁴, 117²⁰, 120²³, 163¹³; *dat. s.* an aldre *unquam* (*meiner etc. Lebtag*) 4²³, 166². te aldre, *in seculum, meiner etc. Lebtag* 153⁵. *Instr.* aldra bineotan vitâ privare 43⁷.

In compositione: aldarlagu, aldagilagu *vita, dies vitae* (*v. lagu*) 118²³, 135¹⁵. aldarlang durans *per secula, aeternus* 80⁹. *cf. eldi.*

aldiro, aldoro m. II. avus, proavus 17¹². aldrón *pl. parentes (Eltern, Voreltern); gen. pl.* aldróno 158¹⁵. † aldirou 118⁷; *dat. pl.* aldrón 25¹². *cf. eldiron.*

aldrón verb. senescere. gialdrod partic. praet. grandaeuus, senex 31³⁻¹⁹.

alédian v. lédian.

alesan v. lefan.

alescan v. lescan.

aléthian v. léthian.

all v. al.

alo v. al.

alo-fat n. genus vasis. mid oreun endi mid alo-fatun 61⁵ († *VB.* „alabastrum lien-uat.“ *nostra vox vix ex ista „alabastrum“ orta.*)

aloslân v. lôlian.

altâri m. altare; acc. s. umbi thana altari 32³; *dat. sing.* te them altère 44⁸. † te themo hereflon altare. *Frek.* 31¹¹.

alung adj. integer 80⁹.

† **ambacht** *servitium, ministerium. gen. s. ambahtas Confess. 11; gen. plur. ambahto Ess. Rot. 4; cf. Frek. 16. 23. 28. 30. 34 ambaht, ammaht.*

ambahtio, ambahteo *m. II. nom. s. minister 35²²; dat. s. is ambahtion procuratori suo 105⁷.*

ambaht-man *m. minister (centurio) 64¹², 65¹⁹. godes ambahtman (Joannes Bapt.) 82²¹; acc. pl. ambahtman thine servos tuos 62²⁰.*

ambahtscepi *m. ministerium, servitium. acc. s. 33¹⁷, 128²², 138¹¹; dat. s. ambahtscepie, ambahtscepie 9³.*

ambusmi *nom. acc. pl. godes ambufni 75¹ praecepta dei. thes gramon ambufni (M.ambufni) 27⁹ praecepta diaboli, a nom. sing. (ut videtur) anavel and-bufn f.; v. biodan.*

amerrian *v. merrian.*

an *praepr. cum dat. stationis, cum acc. directionis, in (in, an, auf, zu, bey, von). Cf. ana.*

an Ierusalém, an Nazarethburg, an Bethleem etc.

21⁷, 31⁰, 8⁵, 11¹⁰⁻¹⁸, 11⁷, 18¹⁹, 19¹, 23²⁰ etc. an Galilealand, an Aegypteoland, an Egypti etc. 8¹,

21¹⁴, 23¹⁰, 70², 160¹ etc. an thesero ueroldi 14⁵,

4¹¹⁻¹³, 5⁴, 6²², 8²¹ etc. an laado gihuem in omni terra 21⁶. an godes rikea in regno Dei 4¹⁶, 13³,

18²³, 21²². an thesera middilgard 16². an thesan middilgard 18¹. an thesumu kéfurdöma 18¹⁴. an

elilendie in terra xetera 19⁸. an iro ödil in patriam suam 21²³. || an erdu in terra 13³, 53³,

an helliu in inferno 34¹. an hellia in infernum 27⁷. an himile in coelo 20⁷. an felde in campo 13¹³.

an luste in aère 12⁹. an thana uuih, an themu uuihe (in templum, in templo) 4², 5²⁰, 6¹, 14⁵,

16¹, 24¹¹. an them alabe 4², 15⁵, 16³, 24¹. an uncu, an is fletta in domo nostra, sua 5³, 16²².

an thera burg in civitate 16⁶, 6¹². an thia burg in urbem 173³. an is seli in aula sua 16¹⁹, 42¹².

an gastfeli in diversorium, --io 20¹⁹, 21¹⁵. an is felde in habitaculo ejus 19¹⁶, 22¹, 122¹⁷. an hallu in aula 42¹³.

an that hús in domum 20¹², 64⁶. an themu hüse in domo 59¹. an thero uuostunni (énödi) in deserto 26³, 31². an greote in arena 41¹².

an horu in coenum 52⁸. an afgrunde in abysso 59¹⁵. || an iro hertan in corda eorum 14². an thinumu herton in corde tuo 15⁹. an is breostun in praecordiis suis 5²¹, 9⁸,

14¹⁶, 18²⁰, 20¹⁰, 22³. an iro barme in gremio suo 7¹⁻¹², 22²¹. an ira bôfma in sinu suo 9⁵, 10³. an hand in manum 7¹⁴. an thina bendi in manus tuas 168²⁷. an éna cribbiun in praeseptum 12². an uuatara in aqua 26¹⁹,

29¹⁶. an uuatar in aquam 34¹⁹. an them flöde in fluctu 34²⁰. an udeon in undis 98²³. an them séuua in mari 35¹². an hiopun in tribulís 53².

an is lichamen in copore suo 123²⁰, 172²⁷. an is lichamon in corpus ejus 171⁷. an middion in medio 169¹. an steddi in loco (ipso), illico 120¹⁷.

an skédia in vaginam 149⁶. an hóc, an bôcun

in librum, in libris 15⁹, 19², 32¹⁷. an bresf in chartam 11⁶. an liocht in lucem 61³, 10¹⁹. an liocht-fatun in lucernis 147². || an thera menegi in turba 79¹⁹. an iudeon (bey den Juden) 64²³. an thena siða, ueeg (auf den Weg) 4³, 16¹⁶⁻²³, 17⁹, 19¹².

an them siða (auf dem Wege) 11²⁴. an unegun 19⁹. an geñdea in comitatu 10¹⁶, 24³, 35⁵. fallen an kneobeda προσκυνεῖν, adorare 20¹⁴. an dröme, an suefne in somno 10², 20²⁰⁻²¹, 21¹¹, 153³. an bodscepi, an arundi aaf Botschaft 4⁶⁻²⁰, 19²²,

27¹⁻²³, 121¹¹. an rúmun, an mahte in consilio 39¹². || uesfan (uuerthan) an fastun jejunare 51¹⁸, an uuahtu vigílias agere 12⁶, an lustua oblectari 51¹¹, 40²², an helpun auxilium ferre 90²¹, 114²³,

an hróru commoveri, turbari 173²¹. an forhtun timere 113²², 140¹³. an andun gravius ferri, an geuinne certare, litigare 120⁶. an ehti nubere 15¹², 83³, an minniun amari, diligi 140¹⁹, an uuilleon cupere, velle 20⁸, an sorgun 3⁸, 23²

sollicitum esse, an stride obstinare se, contendere 173¹⁷. an thanke gratum, jucundum esse 4². || an suandron separatim 172¹⁵. an oðar aliter 58¹²,

149¹⁵. an tué in duo, entzwey, auseinander 12⁷, 22²⁰, 96²¹, 119¹², 169¹. || an cuninguuifun more regio 16²⁴, 20¹⁵. an suuh praepostere, perperam 129⁵. an unreht illicito, injuste 9²⁰, 49¹¹. an thiu eo modo, daran 45²², 99⁶. an thiu the ut, auf dafs, damit 99⁶, 100¹¹. an gimang dazu, dazwischen 147¹. an ganga, an fodiu (fathie) itinere pedestri 16²³, 17¹, 91². an godes namon in nomine Dei 26²³, 63¹¹, 134²⁴. an godes éra in honorem Dei 134²¹. an godes craft virtute Dei 4⁶, 173¹². || an is eldiu, an is líða, an is ueroldi in vita sua 4¹¹⁻¹², 6¹¹, 5¹, 8¹⁵, 15¹⁹, 29⁷. an is iugudi in iuventute sua 3¹, 5¹. an is kindifski in pueritia sua 25¹³. an aldre in vita, unquam 4²³, 166². an morgana mane 105¹⁵. an mhtan diluulo 105⁵. an undorn hora tertiá 105¹. an middien dag hora sextá 105¹. an thia ellistun tid hora undecima 105⁶. an thia selbun tid 15²¹, 158¹⁹. an áband vespere 86¹². an naht noctu 21¹², 153¹, 150². an them dage 13¹⁷, 24⁹, 163²¹. an érdagun priscis temporibus 11¹², 28¹. an tuém gèrun duobis annis 22¹⁰. || an is móde, an is hugi, an is móðsebon in animo suo 5¹¹, 7³⁻¹⁵⁻¹⁹, 9¹⁶⁻²¹, 12¹⁰. an mton duome meo in arbitrio 162¹². an thinan uuillion ad tuum arbitrium 146¹³, 50²¹. || námman an them liudon acceperunt ab hominibus 173¹⁹. up gitòb sífk an flöde extraxit piscem ex aqua 98²³. || an eban juxta, neben 34¹⁷, 68⁹. v. eban. an gegin contra, v. gegin. an innan in. an thana uuih innan in templum, an themu uuihe innan in templo 24²⁻¹¹ etc., v. innan. an uppan auf. an thana berg uppan in montem. an themu berge uppan in monte 35¹⁰, 55¹⁻³, 60¹¹, 72²¹ etc., v. uppan.

an, *verbo plus minus cohaerens*: an faran an thiū berhtun bi *intrare in clarum habitaculum* 112¹. faran an, *cf.* eorid. an gripun an thena godes sunu manus *injecerunt Christo* 150⁵. uelda ina gripun thiū fehmia an, thena folco drohtin *voluit mulier cum tangere, prehendere* 174²¹. an hebbian. geuuādi anhebbian *Kleider anhaben* 56¹², 50⁸. an brōpan. that sie an kriſt ni hriopin *ne ad Chr. clamarent* 109¹³, 111²³. an leggian. that sie ina feteros an leggian mōſin *ut ei vincula imponeret* 116⁷. an rādan. sie rēdun an that barn godes *dolosum consilium ceperunt de illo* 136²⁴. an scauon. ni mahtun an thia engilos scauon *requibant intueri angelos* 172²². an seggian. fundea ſagdun an mahtigna criſt *imputabant illi, ſagten auf ihn aus* 154¹⁵, 163⁶. an ſehan. ſah sie an *intuitus est eos* 38¹⁹, 101², 169¹. an ſpanan. thes sie an iro mōd ſpenit *ad quod animus eos impellit* 40²³ (31⁵, 44¹⁵). an tellian. fundea uueldua an thena godes sunu gitellian 81²⁴. that mugua uui ina gitellian an 158¹³. bigunnun tellian an 154²² *accusare, imputare*. an uuerpan. sie stēn an uerpe *iniciat ei lapidam* 118¹⁶, 120¹³. themu uuibe stēn an uuerpan 118²⁰. an uuēſan. an uuas imu anſt godes *gratia Dei erat in illo* 23²¹.

an *ex regula deficere posse videtur in locis quibusdam*: *e. gr.* 29²², 45³ be that land aſtōp *pro* an that land, — up giſtigan hō himilriki *pro* an hō himilriki, — faran is fader ōdil *pro* an is f. o. 137¹⁵. *cf. ags. Beow.* 4196 he mere-grund gefeoll; 5664 he eorðan gefeoll. *Caedm.* 202⁹ heah lond ſligon; 209³¹, 274³ hām coman, geferian.

an, *verbo concretum*: an-bitan *gustare*, v. bitan. || an-biodan *nuntiare, entbieten*, v. biodan. || an-busn *mandatum*, v. busn. || an-drādan *timere*, v. drādan. || an-kennian *cognoscere*, v. kennian. || an-ſciann *reluxit* 171²³, v. ſciann. || an-ſeban *intelligere* 61⁹, v. ſeban. || an-ſuebian *sopire* 122¹⁷, 173¹⁵, v. ſuebian. || an-thengian *meditari, moliri* 50³, 139²³. || an-uuardon *cavere* 45¹⁶.

Sed ut horum verborum quaedam in Codd. interdum ant pro an exhibent, ita et alia inveniuntur, quas promiscue pro ant per an scribuntur: *e. g.* andōn 54¹⁷. anſaban 81²¹. anſandan 12⁶. an-geldan 166². anſpringan 21¹⁸. anuuendian 49¹⁹.

an *in compositione cum nomine*: anbuſni *mandata* 27⁹; *cf.* ambuſni et biodan. || angin *initium*. || an-ſiuni *vultus*.

-an *syllaba finalis adverbiorum*: *e. gr.* hinan, utan, innan, foran, hindan, ferran, uppan; *vide haec ipsa adverbia*.

† ana *praep. sine*. āna orlōf *sine permissione, Confess.* 36. āna that holt, *Ess. Rot.* 4. *cf.* āno. ana (*particula ex qua ro an decurtatum*) in paucis

compositis: ana-gin *initium* 110⁶. ana-uuerpan *injicere* 118¹⁶, 120¹⁷⁻²¹.

anbiodan v. biodan.

anbusni v. busni.

and- *particula praepositiva nominibus annexa, interdum etiam ant scripta*: and-bāri *mores* 5⁸, 35²⁴. || and-hēti *adj. devotus (cf. antehti)* 8⁵, 9¹². || and-ſaco *adversarius* 120¹⁶, 135⁵. || and-uuard *adj. praesens* 4⁷, 116⁶, 173¹⁰. || and-uuardi (*C. anduardi*) *responsum* 28⁸, 53¹³, 74¹⁴, 92⁶, 123¹⁶, 124²³, 131⁶, 175¹⁵.

andar, ander *alter*. *C. ſo. the ander uvas* 43¹⁴.

C. endi iacob andran 37²³, v. ađar, othar.

andbāri v. bāri. || andhēti v. hētan.

ando *m. II. indignatio, ira*. that uuas allon ando *omnibus id indignationem movebat* 105¹⁵. that uuas Criste an andun *Chr. id indignatus est, id illi fuit indignationi* 114¹⁶. † ando *zelus*, *ps.* 68¹⁰.

† andon *zelare*. andod *zslant, gl. Arg.* ic andoda *zelavi, ps.* 72³.

andrādan, andrēd, andriedi v. drādan.

andsaco v. ſaco.

Andreas *N. pr.* 55³, 87⁷; *acc.* Andreaſe, Andriaſi. *C.* 34¹⁵, 57¹³.

anduard v. uuard. || anduuardi v. uuord. || angegin v. gegin.

† anger? *Frsk.* 23¹⁹ *forte*: thrio an gēr *ter in annum vel in anno*.

angin 2², 31⁶, 110⁶ *initium*.

angul *m. hamus* 98¹⁶⁻²³.

Anna *N. propr.* 15¹².

āno *praep. cum acc. sine, absque*. that he ina (*scil. thana lid*) āno cuma up te himile, *ut sine illo (membro) ascendat in coelum* 44²⁰. āno is helpa *sine ejus auxilio* 53²⁰. āno uuiſ endi kind *praeter mulieres et parvulos* 88¹. ſo huiliik āno ſi ſlithia ſundiun (*M. gen. ſli dearo fundeon*) *qui sit sine peccato* 118¹⁵. āno uuiſ endi āno uuroht *sine violentia* 137⁶. āno thiū maht godes *absque virtute Dei* 153¹⁸. *cf.* āna.

anſciann v. ſciann.

anſeban v. ſeban. || anſiuni v. ſiuni.

anſt *f. gratia, favor*. anſt godes 23²², 106¹⁵; *gen. pl. enſtio* 8⁵, v. unnan.

anſuebian v. ſuebian.

ant *praep. cum acc. usque ad*. ant thena endi *usque in finem* 106¹⁵. ant nuon *usque ad horam nonam* 168⁹.

ant that *donec, usque dum, bis das* 10¹⁷, 13²⁸, 16¹³, 20⁶, 21¹⁶, 23⁶, 35²⁰, 66¹¹⁻¹⁷, 70¹⁷, 76²⁻¹⁴, 79¹² *etc.*; *scribitur quoque* ant tat 79¹², 83¹, 86¹², 143¹⁰ *etc.*; *quā etiam* ant tat 36¹⁶, 66¹¹⁻¹⁷, 90¹², 91², 92⁷, 96¹ *etc.* *Quantam ex aliis dialectis colligere licet, melius scriptum fuerit and-that.*

ant *conj.* *usque dum.* ant im is libes cumit
aband usque dum vita ejus declinat 106⁵.

ant in *compositione cum verbo:* antbindan *sol-
vere, antbinden* 28¹⁵, 72³, 94²³. antbitan *gustare*
51¹⁹. andrádan *timere* 9¹⁸, 12¹², 58³. antduan
aperire 54¹⁷. antfában *accipere.* antfallan *decidere*
57, 93¹, 102²². antfindan *animadvertere* 12⁶, 35²¹,
61¹³. antfórian *subducere* 21²¹. antgeldan *luere*
46³, 135⁶. anthebbian *sustinere* 55³, 86¹⁶, 89²⁰,
90¹¹, 94¹⁷. anthestian *solvere* 94²³, 171⁸. ant-
hétan *praecipere, vovere* 167³⁴. anthlidan *pate-
facere, patefieri* 29²², 54¹⁸. anthrinnan *tangere* 163¹⁴.
antkennian *cognoscere* 10¹⁴, 13⁵, 14¹⁹ etc. ant-
klemmian *distringere* 98¹⁸. antlédian, *deducere,
subducere* 24¹⁴, 23³, 135¹¹. antlúcán *aperire* 38²¹,
79², 91²¹, 110²², 132¹⁶, 163¹⁴. antquédan *negare*
116²¹. antfacan *negare, infitiari* 140¹⁵. antsprin-
gan *surgere* 21¹⁵. antstandan *sustinere, resistere,
ferre* 97³, 148⁸. antuuerpan *obicere, erigere* 125¹¹.
antuwindan *solvere, evolvere* 125¹³. antuordian
responderere 163⁸. Cf. *horum primitiva.*

ant in *compositione cum nomine:* † antehiti,
anthehti 15¹⁵, 83⁴; v. eht. anthèti *devotus* 8⁵,
9¹². ant-lang *integer* 129⁷. ant-langana dag
(*ags. and-langne dag, Beow. 4226; cf. 5386, 5872*).
ant-suor *responsum* 161⁴.

ant in *compositione cum numerali:* ant-sibunta
septuaginta 5². ant-ahntoda *octoginta* 16¹⁹ (*Frsk. 9* 23);
cf. *BW. tachtentig, Hil. tachtentich, fris. tachtig
octoginta. Consulantar quoque an, and et at.*

antehti v. eht. || antehiti v. hétan. || antheagian
v. thengian. || † anthia C. 58²⁰, v. endi. || ant-
lang v. lang. || antsuor v. suor.

aquellian v. quellian.

aquilian v. quilian.

† **ar** *praepos. ex, a; Hildebr. 26. cf. a.*

-ar *syllaba affirmans in adverb. quibusdam: ob-ar,
und-ar, út-ar.*

arabed v. arbed. || **aram** v. arm.

arbéd (arbéd), **arbid** *f. labor, molestia. Nom.
acc. sing.* 40¹⁶, 108¹³; *dat. sing.* arabédi, ar-
bidi 110¹⁹ (*nom. acc. pl.* arbédi).

arbédi, arbid *n. idem. Nom. acc. sing.* 45⁵,
103¹⁹, 110¹², 140⁶; † aruithi *labor, dispendium,
gl. Arg.; gen. sing.* arbédies, arbidies, arbides
9¹⁷, 57¹², 140⁷, 150⁸. † arbeithis *minis tribulationis
meae, ps.* 58¹⁷; *dat. s.* arabédie 105¹³; † aruithi,
arbeithe, ps. 59¹³, 65¹³, 72⁷; *instr.* arbédiu 86¹¹; *nom. pl.*
arbédi 108²; † aruit, *arbeithe tribulationes,
ps.* 65¹¹, 70²⁰; *dat. pl.* † fan allin ar-
biidin *ab omni tribulatione, ps.* 51⁹.

Composita: man-arbédi, thiod-arbédi *labor xar
ἔτοξιν* 110¹²⁻¹⁹, 150⁸, *forte etiam ubil-arbedi* 45⁵,
103¹⁹, 140⁶. || **arbet**-*sam* *adj. molestus* 40²⁴. **arbid**-

lico *adv. laboriose* 106⁸. **arbid-lon** *pretium labo-
ris* 105⁶. **arabid-uere** *opus* 105¹⁶.

† **aruidon** *laborare.* ic aruidoda *laboravi,
ps.* 68⁵.

Archelaus *N. pr.* 23⁸.

ard (*f. ?*) *habitatio, Aufenthalt* 33²².

ardon *verb. habitare, inhabitare, bewohnen* 156¹⁰.

arma *adj. pauper, miser* 36¹⁹⁻²¹, 39³, 46²⁻²³, 92⁵,
101⁶, 103³⁻⁶, 134²³; *acc. pl.* † arman *i. e. arme
man* 46⁹. thia araman *man homines plebis, pro-
ceribus oppositi* 163²⁹; *superl.* armoft; *acc. pl.* thie
armoftun *miserrimos* 135²⁰.

Composita: armhugdig *afflictus* 25¹. **armlic**
miserabilis 22¹³. **armfcapan** *miser* 66¹⁶, 115⁹,
170²¹⁻²³.

aramuodi C., **armmòdi** M. *n. miseria, gen. pl.
allaro aramuodio* 103¹³ (*gen. sing. † armuodis
miserias; ps.* 68²¹).

armon *egere, partic. praest. giarmod egenus* 102²⁰
(*cf. gialdrod, gigamalod, gifróðod*).

arma *m. brachium; dat. pl.* armua 14¹⁹, 22¹⁵, 70⁷.

† **area** 78¹⁷, *nom. pl., sive synonymum sit rō frukti
(fruges, cf. aar, arista, spica VB.) sive rō
ripea (maturae): — (messis?)*.

† **aruithi** v. arbiti.

arundi *n. mandatum, negotium, nuntius (Botschaft,
Geschäft) nom. acc. sing.* 4⁸, 9⁶, 16²², 22¹, 57¹²,
75⁷, 121¹¹, 174²⁹, 175⁷ — 17⁶, 19¹², 172³ *forte pl.;
dat. sing.* arundie 9¹, 27²³.

arundian *gerere, agere negotium* 65²⁰. *cf. eru
et † asna f. servitium, emolumentum? Frsk. 54 13.*

arihtian v. rihtian.

arisan v. risan.

asittian v. sittian.

aslahan v. slaban.

aslapan v. slapan.

† **asna** v. arundian.

astandan v. standan. || **astòd** v. standan.

asuican v. suican.

at *n. esus, cibus, gen. s.* àtes 56⁹. † **ouar-at**
nimia cibi captio; gen. sing. ouaratas, *Confess.* 12.

at *praep. cum dat. in, a, ad, apud.* at hús domi 65¹⁶,
83², 115¹³. at minumu hús 64¹⁷. at them uuiha
in templo 3¹⁴, 14⁶⁻⁹⁻¹⁰, 15¹⁶. at thera-burg *in
urbe* 16⁵. at is hohe *in curia ejus* 98¹¹. at is
durun *ad januas ejus.* út at thera burges dore
per portam urbis, zum Thor heraus 66¹⁴. at
uuege *in via* 32¹⁹. at mahle *in concilio* 39¹². at
them gòmun, *in convivio.* at hendi 92², at
handun 141⁹, 146² *praesto.* at themu endie *in
fine* 54⁵. at erist primo 105⁹⁻¹⁶, 118¹⁶, 147⁶. at aflan
postea 105¹². at lezt 105¹⁰, at lastan 154²⁰
postremo. at samne *junctim, simul, und* 5³, 61⁶,
88⁴. at iro herton *in cordibus eorum* 97⁹. at
allon tharabon *in omnibus angustiis* 65²⁰, 143³. ||

thigian, niman, linon, antfaban, thingon, abiddian.
at huema, *accipere etc. ab aliquo* 36¹⁹, 20, 56², 74¹³,
 106²⁰, 107²², 137⁸, 140¹⁵, 151⁸, 157⁵. (that iru
 uuari soroga gistanden) at iru dohter *filiae suae*
gratia vel causa 91²⁴.

at. sibunta C. v. antisibunta M. septuaginta 5².

atellian v. tellian.

athal v. ađal.

athar alter, *alius*; *gen. sing. athres eines Andern*
 44¹²; *acc. sing. athrana einen Andern* 43⁶, v. othar
 et ađar.

athengian v. thengian.

athom m. *spiritus. nom. acc. sing.* 168¹⁰, 171⁷.

atlohan v. tioban. || atomian v. tomian.

† **aus** thi, *abs te*; *ps.* 73²⁷.

† **auond**, *anand v. aband.*

auaro, *auoro v. abaro.*

auoh v. auuh.

auu v. auuh.

auuahsam v. uuahsan. || **auuallan** v. uuallan. ||
auuardian v. uuardian. || auuekian v. uuekian.
 || *auuerpan v. uuerpan. || auuerthan v. uuer-*
than. || auuinnan v. uuinnan. || auuifian v.
uuifian.

auumst v. abunst.

auuostian v. uuostian.

auuh, *auoh, auu adj. perversus. auoh ođarhugdi*
pravam negligentiam 130⁵. *an auuh male, per-*
verse, praepostere 120⁹, 129⁵. *cf. uuoh et uuah.*

B.

neba *conj. quin, nisi* 122¹¹, 161¹⁷, v. nebo et nebu.
bae n. *tergum, te baca in tergum, in dorsum, auf*
den Rücken 17¹⁵, *under bac retrorsum, rückwärts*
 148⁶, 165³². *cf. bak.*

† **bae** v. beke.

bad v. biddian.

bađ v. bath.

gabada, *gabade, gibadi, tremor, pavor, metus.*
 Idisi fengun gibada an iro brioston, *mulieres*
conceperunt in pectoribus timorem, inuasit eas tre-
mor et pavor, 172¹¹. Them mannun uuard gi-
 helid gibade (C.gibadi) an iro broostun *viris sa-*
natus est timor in pectoribus suis 97⁹.

underbadon metu *percellere. uurdun under-*
badode, that sie under bac fellun et perculti sunt
metu ut caederent retrorsum 148⁶ (*cf. ags. baed-*
ling homo effeminatus, mollis, angl. bad zaxōs,
helv. batten domare, territare, sed et Gr. I. 204.
 465. II. 25. 235.)

bag m. *confidentia, gloriatio.* 153²².

bag-gebo (C.bog gebo) m. II. *Herodem convivium*
celebrantem convivae appellant 84², *iro bag-gebon,*
quibus ipsis Herodes 84¹⁵ *ceu suis bag-uunium*
 (C.bog-uunium) *loquitur. Bōg quidem concorda-*
ret francico boug, ags. beah, isl. baug annulus
 (v. bog), *nequaquam vero bag, nisi forte Kil.baggio*
gemma, gall. bague conseratur.

† **gibak** *ad panificium destinatum (frumentum).*
Frēk. 30¹⁵. || *bakkeri m. pistor. dat. theme bak-*
kera Frēk. 53¹. V. bac.

balco m. II. *trabs. acc. s. thana suاران balcon* 51¹⁹.

bald *adj. fortis animo, audax. the cuning bald*
endi strang rex audax et fortis 18⁸, *geuuitun im*
ford balda an bodfkepi perrexerunt audaces in
legationem 19²².

baldlico adv. audacter 27²¹, 90².

SCHMELLER, Heliand, Gloss. SAX.

beldian fortem audacem reddere, animare, cor-
roborare. Engil godes is hugi heldide te them
bendiun angelus Dei animum ejus roboravit ad
vincula 146¹⁰.

balg v. belgan.

balo, *balu n. malum. gen. s. baloues, baluues.*
Uuas im iru hugi baluues giblandan animus
eorum male (malitia) brutus erat 161⁹. *ni maht*
thi selbon uuiht baloues gibuotian te ipsum
mało eximers nequis 167⁶.

In compositione: balu-dād f. I. malefactum. balu-
dādi malefacta 41⁶, *balo-hugdig, balo-hudig adj.*
male cogitans, iniquus 144⁸, 155¹. *balo-spraca f. I.*
malus sermo, calumnia, blasphemia 53¹¹, 106¹⁷.
balu-suht f. morbus, lues 72³. *balu-uerc n. opus*
iniquum, peccatum 45¹, 59⁹. *balu-uifo dux mali,*
scilic. diabolus 33². *balu-uuiti poena inferni* 45¹.

bamo *gen. plur. arborum M.* 53¹, *ubi C. bomo; v.*
bōm.

ban mn. *mandatum. Octavianas ban mandatum Cae-*
saris Octaviani 10²¹.

† **banano** *gen. pl. fabarum (a bana pro bona).*
Frēk. 3⁸.

bane *f. sedile, scamnum. Dat. sing. benki* 84⁷,
 160²¹. *cf. benki.*

band v. bindan.

band subst. *Band. hōbidband mn. corona,*
diadema. hōbidband hardaro thorno coronam ex
duris spinis 165¹⁹.

† *copan-bandi circuli doliare* *Frēk.* 50¹¹⁻¹².
cf. hendi.

banethl *supplicium?* *fare is dror obarus, is bluođ*
endi is banethi veniat sanguis ejus et . . . super
nos 165⁸. (*cf. Fris. benethe.*)

bano m. II. *intersector, percussor, occisor, ho-*
micida. Dat. sing. banin, banen. Than hogda

ant conj. *usque dum*. ant im is libes cumit
aband usque dum vita ejus declinat 106⁵.

ant in compositione cum verbo: antbindan solvere, antbinden 28¹⁵, 72³, 94²³. antbitan gustare 51¹⁴. antdrádan timere 9¹⁸, 12¹², 58³. antduan aperire 54¹⁷. antfáhan accipere. antfallan decidere 57, 93¹, 102²². antfindan animadvertere 12⁶, 33²¹, 61¹³. antfórian subducere 21²¹. antgeldan luere 46³, 155⁶. anthebbian sustinere 55¹, 86¹⁶, 89²⁰, 90¹¹, 91¹⁷. antheftian solvere 94²³, 171⁸. ant-hétan praecipere, covere 167³⁴. anthlidan patefacere, patefieri 29²², 54¹⁸. anthrinan tangere 163¹⁴. antkennian cognoscere 10¹⁴, 13⁵, 14¹⁹ etc. antklemmian distringere 98¹⁸. antlédian, deducere, subducere 21¹⁴, 23³, 135¹¹. antlúcan aperire 38²¹, 79², 91²⁴, 110²², 152¹⁶, 163¹⁴. antquedan negare 116²¹. antfacan negare, infitiari 140¹⁵. antspringan surgere 21¹⁵. antftandan sustinere, resistere, ferre 97¹, 148⁵. antuuerpan objicere, erigere 125¹¹. antuwindan solvere, evolvere 125¹³. antuuardian respondere 163⁸. Cf. horum primitiva.

ant in compositione cum nomine: † antehti, anthehti 15¹⁵, 83³; v. eht. anthêti devotus 8⁵, 9¹². ant-lang integer 129⁷. ant-langana dag (ags. and-langne dæg, Beow. 4226; cf. 5386, 5872). ant-suor responsum 161¹.

ant in compositione cum numerali: ant-sibunta septuaginta 5². ant-ahtoda octoginta 15¹⁹ (Frek. 9²³); cf. *BW.* tachtentig, *Kil.* tachtentich, *fris.* tachtig octoginta. *Consulantur quoque an, and et at.*

antehti v. eht. || anthehti v. hétan. || antheagian v. thengian. || † anthia C. 58²⁰, v. endi. || antlang v. lang. || antsuor v. suor.

aquellian v. quellian.

aquikian v. quikian.

† **ar** praepos. *ex, a*; Hildebr. 26. cf. a.

-ar syllaba affirmans in adverb. quibusdam: ob-ar, und-ar, út-ar.

arabed v. arbed. || aram v. arm.

arbéd (arbéd), arbid f. labor, molestia. Nom. acc. sing. 40¹⁶, 108¹³; dat. sing. arabédi, arbidi 110¹⁹ (nom. acc. pl. arbédi).

arbédi, arbidi n. idem. Nom. acc. sing. 45⁵, 103¹⁹, 110¹², 140⁶; † aruithi labor, dispendium, gl. Arg.; gen. sing. arbédies, arbidies, arbides 9¹⁷, 57¹², 140⁶, 150⁹. † arbeithis minis tribulationis meae, ps. 58¹⁷; dat. s. arabèdie 105¹³; † aruithi, arbeithe, ps. 59¹³, 65¹³, 72⁷; instr. arbèdiu 86¹³; nom. pl. arbédi 108²; † aruit, arbeitha tribulationes, ps. 65¹¹, 70²⁰; dat. pl. † fan allin arbiidin ab omni tribulatione, ps. 51⁹.

Composita: man-arbédi, thiod-arbédi labor xar' ἔροχ' 110¹², 19, 150⁹, forte etiam ubil-arbédi 45⁵, 103¹⁹, 140⁶. || arbet-sam adj. molestus 40²⁴. arbid-

lico adv. laboriose 106⁸. arbid-lon pretium laboris 105⁶. arabid-uere opus 105¹⁶.

† aruidon laborare. ic aruidoda laboravi, ps. 68⁵.

Archelaus N. pr. 23⁸.

ard (f. ?) habitatio, Aufenthalt 33²².

ardon verb. habitare, inhabitare, bewohnen 156¹⁰.

arm adj. pauper, miser 36¹⁹, 41, 39³, 46², 23, 92⁵, 101⁶, 103³, 6, 134²³; acc. pl. † arman i. e. arme man 46⁹. thia aramun man homines plebis, proceribus oppositi 163²⁹; superl. armoft; acc. pl. thio armoftun miserimos 135²⁰.

Composita: armhugdig afflictus 25¹. armlic miserabilis 22¹³. armfcapan miser 66¹⁶, 115⁹, 170²¹, 21.

aramuodi C., armmodi M. n. miseria, gen. pl. allaro aramuodio 103¹³ (gen. sing. † armuodis miseriae; ps. 68²¹).

armon egere, partic. praet. giarmod agenus 102²⁰ (cf. gialdrod, gigamalod, gifróðod).

arm m. brachium; dat. pl. armun 14¹⁹, 22¹⁵, 70⁷.

† **arœa** 78¹⁷, nom. pl., sive synonymum sit tǫ fruhti (fruges, cf. aar, arista, spica VB.) sive tǫ ripea (maturae): — (messis?).

† **aruithi** v. arbiithi.

arundi n. mandatum, negotium, nuntius (Botschaft, Geschäft) nom. acc. sing. 4⁸, 9⁶, 16²², 22¹, 57¹², 75⁷, 121¹¹, 174²⁹, 175⁷ — 17⁶, 19¹², 172³ forte pl.; dat. sing. arundie 9¹, 27²³.

arundian gerere, agere negotium 65²⁰. cf. eru et † asna f. servitium, emolumentum? Frek. 54¹³.

arihtian v. rihtian.

arisan v. risan.

asittian v. sittian.

aslahan v. slahan.

aslapan v. slapan.

† **asna** v. arundian.

astandan v. standan. || astod v. standan.

asuican v. suican.

at n. esus, cibus, gen. s. átes 56⁹. † ouar-at nimia cibi captio; gen. sing. ouaratas, Confess. 12.

at praep. cum dat. in, ad, apud. at hús domi 65¹⁶, 83², 115¹³. at minumu hús 64¹⁷. at them uuiha in templo 3¹¹, 145⁹, 10, 15¹⁶. at thera-burg in urbe 16⁶. at is hohe in curia ejus 93¹¹. at is durun ad januas ejus. út at thera burges dore per portam urbis, zum Thor heraus 66¹⁴. at ueege in via 32¹⁹. at mahle in concilio 39¹². at them gómun, in convivio. at hendi 92², at handun 141⁹, 146² praesto. at themu endie in fine 54⁵. at erist primo 105⁹, 16, 118¹⁶, 147⁶. at aften postea 105¹². at lezt 105¹⁰, at lastan 154²⁰ postremo. at samne junctim, simul, und 52, 61⁶, 88⁴. at iro herton in cordibus eorum 97⁹. at allon tharabon in omnibus angustiis 65²⁰, 143². ||

thigian, niman, linon, antfahan, thingon, abiddian.
 at *buema, accipere etc. ab aliquo* 36¹⁹, 20, 56², 74¹³,
 106²⁰, 107²², 137⁸, 140¹³, 151⁸, 157³. (that iru
 uuari foroga gistanden) at iru dohter *filiae suae*
gratiâ vel causâ 91²⁴.

at. sibunta C. v. antfubunta M. *septuaginta* 5².

atellian v. tellian.

athal v. adal.

athar alter, alius; gen. sing. athres eines Andern
 44¹²; *acc. sing. athrana einen Andern* 43⁶, v. othar
 et adar.

athengian v. thengian.

âthom m. *spiritus. nom. acc. sing.* 168¹⁰, 171⁷.

âtiohan v. tiohan. || atômian v. tômian.

† **ausa thi, abs te; ps.** 73²⁹.

† **auond, auand v. aband.**

auaro, auoro v. abaro.

auoh v. auuh.

auu v. auuh.

auuahsam v. uuahfan. || auuallan v. uuallan. ||

auuardian v. uuardian. || auuekian v. uuekian.

|| auuerpan v. uuerpan. || auuerthan v. uuer-

than. || auuinnan v. uuinnan. || auuifian v.

uuifian.

auumst v. abunst.

auuôstian v. uuôstian.

auuh, auoh, auu adj. perversus. auoh oðarhugdi
pravam negligentiam 130⁵. an auuh male, per-
 verse, praepostere 120⁹, 129⁵. cf. uuoh et uuah.

B.

neba conj. quin, nisi 122¹⁴, 161¹⁷, v. ne bo et ne bu.

bae n. tergum, te baca in tergum, in dorsum, auf
den Rücken 17¹³, under bac *retrorsum, rückwärts*
 148⁶, 165³. cf. bak.

† **bae** v. beke.

bad v. biddian.

bað v. bath.

gibada, gibade, gibadi, tremor, pavor, metus.

Idisi fengun gibada an iro brioston, *mulieres*
conceperunt in pectoribus timorem, invasit eas tre-
mor et pavor, 172¹⁴. Them mannun uuard gi-
hêlid gibade (C.gibadi) an iro breostun viris sa-
natus est timor in pectoribus suis 97⁹.

underbadon metu *percellere. uurdun under-*
badode, that sie under bac fellun et perculti sunt
metu ut caderent retrorsum 148⁶ (cf. ags. baed-
 ling homo *effeminatus, mollis, angl. bad zaxôç,*
helv. batten domare, territare, sed et Gr. I. 204.
465. Il. 25. 235.)

bag m. confidentia, gloriatio. 153²².

bag-gebo (C.bog gebo) m. II. Herodem convivium
celebrantem convivae appellant 84³, „iro bag-gebon,
 quibus ipsis Herodes 84¹³ ceu suis bag-uuiniun
 (C.bog-uuinion) loquitur. Bôg quidem concorda-
 ret franco boug, ags. beah, isl. baug annulus
 (v. bog), nequaquam vero bag, nisi forte Kil.baggio
 gemma, gall. bague conferatur.

† **gibak** ad panificium destinatum (*frumentum*).
Frek. 30¹³. || bakkeri m. pistor. dat. theme bak-
kera Frek. 53¹. V. bac.

balco m. II. *trabs. acc. s. thana suاران balcon* 51¹⁹.

bald adj. *fortis animo, audax. the cuning bald*
endi sirang rex audax et fortis 48⁸, geuuitun im
 ford balda an bodfkepi *perrexerunt audaces in*
legationem 49²².

† **baldico** adv. *audacter* 27²¹, 90².

SCHMELLER, Heliand, Gloss. sax.

beldian fortem audacem reddere, animare, cor-
roborare. Engil godes is hugi beldide te them
bendiun angelus Dei animum ejus roboravit ad
vincula 146¹⁰.

balg v. belgan.

balo, balu n. malum. gen. s. balouues, baluuues.

Uuas im iru hugi baluuues *giblandan animus*
eorum malo (malitia) brutus erat 161⁹. ni maht
 thi selhon *nuiht balouues gibuotian te ipsum*
malo eximere nequis 167⁶.

In compositione: balu-dâd f. I. malefactum. balu-
dâdi malefacta 41⁶, balo-hugdig, balo-hudig *adj.*
male cogitans, iniquus 144⁸, 155¹. balo-spraca f. I.
malus sermo, calumnia, blasphemia 53¹¹, 106¹⁷.
 balu-subt f. *morbis, lues* 72³. balu-uuere n. *opus*
iniquum, peccatum 45¹, 59⁹. balo-uuifo *dux mali,*
scilic. diabolus 33². balu-uuiti *poena inferni* 45¹.

bamo gen. plur. *arborum* M. 53³, ubi C. homo; v.
 bôm.

ban mn. mandatum. Octavianas ban *mandatum Cae-*
saris Octaviani 10²¹.

† **banano** gen. pl. *fabarum (a bana pro bona).*
Frek. 3⁸.

bane f. *sedile, scamnum. Dat. sing. benki* 84⁷,
 160²¹. cf. benki.

band v. bindan.

band subst. *Band. hōbidband mn. corona,*
diadema. hobidband hardaro thorno coronam ex
duris spinis 165¹⁹.

† **copan-bandi circuli doliare** *Frek. 30¹¹⁻¹².*
 cf. bendi.

banethi supplicium? fare is dror obarus, is *bluod*
endi is banethi veniat sanguis ejus et . . . super
nos 165⁸. (cf. Fris. benethe.)

bano m. II. *intersector, percussor, occisor, ho-*
micida. Dat. sing. banin, banen. Than hogda

hie im ti banen uerdan *moliebatur illum occidere* 19¹⁷, imo ti banin uerdan *Hildebr.* 43, *acc. banun ibid.* 41, *nom. pl. thie banon* 22²¹, *gen. pl. an banono giuuald* 141¹. te banon (*pro banono*) handon in *occisorum manus* 161²².

Compos.: hand-bano qui occidit manu propria 111¹.

bar v. beran.

bar *adj. epitheton ad baluspraca calumnia, blasphemiam, pro quo Cod. Cott. bittar exhibet* 53¹¹, *forte: manifestus, apertus, evidens, insignis.*

bar-lico, baralico *adv. aperte, evidenter* 42²³, 158¹³.

bar-uirdig *adj. epitheton honorificum Petri. baruirdig gumo Simon Petrus* 90¹, 140¹⁶. (*insigniter dignus*?)

bara *C. f. I., M. f. II. feretrum. dat. sing. I. b̄aru* 66¹³⁻²⁰, *dat. sing. II. b̄arun, b̄aron* 66¹³⁻²⁰, 67¹⁻².

† **barda** *f. ascia. an bardon in ascia ps.* 73⁵.

barg v. bergan.

andb̄ari *n. mores, gestus, habitus. nom. pl. andb̄ari* 5³, *acc. pl. aut sing. andb̄ari* 36²¹.

gib̄ari *n. gestus, habitus corporis. dat. sing. gib̄area, gib̄arie* 6²³, 151²¹.

gib̄arian *gerere se* 69², 90¹.

‡ **barleoſan** *pro farleoſan* 52¹⁶.

barlico v. bar.

barma *m. sinus, gremium. dat. sing. barma, barme* 7¹, 33³, 103¹³, 140²⁰, *acc. sing. barm* 7¹³, 103⁶, *dat. pl. barmun* 22²¹, 65⁵.

barna *n. infans, filius, filia, Kind. nom. acc. sing. pl.; gen. s. barnes, dat. barne, Instr. barnu* 21¹⁵, 23¹⁷, *gen. pl. barno, dat. pl. barnun, barnon. Christus appellatur allaro barno bezt, rikioſ, ſrangost etc., barn godes, drohtines, uualdandes etc., friđu-barn godes. Homines nominantur eldi-barn, eldeo barn, ſribo barn, gumono barn, helido barn, liudio barn, manno barn, mancunnies barn, mennifcono barn. || Fiundo barn tum Judaei Christum persequentes, tam diaboli.*

baruirdig v. bar.

bat, *batt adv. melius. rehta batt multo magis* 119^{17c}. *thiu bat eo melius, eo magis* 72², 153¹⁹, 169^{12c}. v. bet.

batha, *bað, beth n. lavacrum, balneum, Bad. an allaro baðo (C.bethuo) them bezton in omnium lavacrorum optimo* 29¹⁹. † *to themo batha ad balneum Frsk.* 34¹³. || † *themo bathere balnatori, then batheron balnatoribus, ibid.* 23³⁻¹⁰⁻¹¹.

be *praep. cum dat. saepiuscule pro hi. apud, juxta, bei. be unatares ſlade* 55⁷. *be theru brüdi, be is broder* 95³⁻⁶. || *per, auxilio. be bilidiun per parabolas, in parabolis* 72¹⁷, 74²⁻¹⁹. || *ob, propter, causâ. be gilicumu gilobon* 36¹⁷. *cf.* 37¹, 75²,

83¹⁷, 93¹³, 120²³, 125⁷, 135⁸⁻¹⁹. || *de, circa* 108⁵. 173²⁴. *be than (accus.) h. drohtin.*

be hui quapropter, quare 147¹⁷⁻¹⁶, 153¹² *etc.* || *be thiu ideo, idcirco, propterea* 45¹¹, 110¹¹, 153²² *etc.* || *be that dum, donec, quoniam* 140⁵.

be praefixum verbis v. bi.

bêd v. bidan.

bêd *n. lectus, lectulus. acc. sing. 56¹, 83⁸. instr. beddiu* 70¹⁶. *dat. pl. beddion, beddeon, beddon* 67²⁰, 125¹².

Composita: hreu-bed involucra sepulti cadaveris 125¹². || *legarbed, suhtbed lectus aegroti, i. s. morbus* 56¹, 67²⁰. || *bedgiunâdi lectisternium, Bettgewand, Bettzug* 71¹². ||

gibeddio m. II. consors thori, nom. pl. gibeddeon 5³.

nedſcepi m. thana bedſcepi buggian mid ferhu (de uxore adultera) thorum (contaminatum) vita redimere vel luere 9²¹. *cf. gebedſcepe Caedm.* 148³⁵.

gibêd *n. preces, Gebet* 47¹¹. † *gen. s. gibêdas Confess.* 55.

bede *f. I. preces. acc. s. 20¹³, 145¹. gen. s. bede C.bedu* 84¹¹. *dat. sing. bedu (bedo, bede)* 18⁴, 29²⁰, 47⁶⁻¹⁶, 48¹⁶, 96³, 114¹⁵, 142¹⁵, 144^{20, 24}, 146⁷⁻¹⁰⁻¹⁵, 176⁸. *te bedu lnigan, fallan inclinans, posternere se ad preces. † bedon minro deprecationis meae ps.* 65¹⁸.

Compos.: kneo-bede *genuflexio* 20¹³, 145¹.

bedan v. bedon.

gibedan, *bedi etc. v. biddian.*

† **bêdian** *expectare. laſteris beida herta min, improprium expectavit cor meum ps.* 68²⁴. *cf. bidan.*

bedian *huena uuihtes urgere, compellere, cogere (aliquem ad aliquid)* 45¹, 159²⁶.

bêd̄ia v. bêthia.

bedon (*te huemu*) *orare (ad aliquem)* 53¹², 48¹. *bedos oras* 53⁷. † *bedon ſulun imo adorabunt eum, bede thi adoret te Ps.* 71¹⁰, 65¹. || *tuo-bedon*

(*M.tô-bedan*) *te them barne adorare puerum* 19¹⁶.

beldero amborum 11¹⁰ v. bêthia.

† **beke** *rivos Ps.* 64¹¹. † *proprie beki a hac. f.?*

belgan (*ina*) *irasci, indignari. Uui ni ſculun us belgan uuiht ne irascamur* 149¹¹. *So hue ſo ina bilgit quicumque irascitur* 43⁹. *He belg ina irascebatur* 22³, 155¹⁷, 156¹⁰. *Partic. praet. gibolgan iratus* 44¹, 148¹⁰⁻¹⁶⁻²⁰ (152²¹ *Petrus sibi ipsi iratus*).

|| *Compos.*: *abolgan iratus, infensus* 157¹⁹.

|| † *abolganhêd ira, iracundia, Confess.* 27. ||

† *abulgi f. ira Ps.* 54²², 55³, 68²³. || † *thu irbulgi thi iratus es Ps.* 59³. *irbolgan uuarth iratus fuit Ps.* 73¹.

bêni *n. os, ossis. † dat. s. bêne Exorc. || dat. pl. huena bênon bebrecan ossa frangere alicui* 169²⁵.

|| *Compositum: bêni-uunda, M.bêni-uunda vulnus, quo os laeditur, beinschrôte* 149² (*nisi ad gothi-*

*cum bani q̄vos, ags. bema, isl. ben recurrere ma-
lueris).*

beme v. beaki.

bendi *vincula, Bando, acc. pl.* 116⁷, 154⁶, 157²⁵,
159⁶, 166⁹. *dat. pl.* bendiun, bendion 83¹⁶, 143³,
146¹⁰, 148¹⁶, 150⁶⁻¹³, 151³, 160²⁰, 173¹⁵, 165¹²,
167⁷.

Composita: cluſtar-bendi 83¹⁶, heru-bendi 130⁷,
165¹², lithu-bendi (litho bendi, liſo bendi) 116⁷,
150¹¹, 160²⁰, *nec num. sing. nec generis indicium
occurrit. Ad normam agsaxonici bend f. gothici
bandi f. nom. sing. bend (pro bendi, bandi) f.
verosimilis est. v. band.*

beni-uunda v. bèn.

benki vel benk n. *scamnum, sedile, sponda, mensa.*
dat. sing. benkea. *dat. pl.* benkiun, benkeon 61⁹,
102¹⁶, 158², 160²⁴, *vide* banc.

gibenkio m. II. *consors sedis, mensae. nom. pl.*
gibenkion endi gibeddeon conjuges 5³.

beodan v. biodan.

beraht v. berht.

beran *ferre, portare* 66¹³. he birid fert 33⁴, 141⁵,
berad, berend ferte 142¹³, ſie b̄arun ferebant 21³,
70¹⁶, he b̄ari ferret 5²¹, 53², 118¹⁰, ſie b̄arin fer-
rent 175³. berand ferens 23⁹, 85⁹, 146²³.

giberan *parere. gib̄ari pepererit* 85¹⁴. giboran,
giboren natus 4¹⁰, 5¹⁶, 11²⁻¹⁹, 12¹³, 18²⁻²³, 19¹,
22¹⁰, 25¹⁰ (gibaran), 30⁵ etc. || *Compos.:* adal-
boran (*bene*) natus, nobilis 7⁶, 114⁹, 122¹¹.

† „bereuuiſſi vino compunctionis“ Ps. 59⁶.

¿ bere vino? an be-reuuiſſi a breuuan?

bercht v. berht.

berg m. *mons. nom. acc. sing.* 21²¹, 33², 37¹³, 38³,
95²⁰, 96¹, 120¹¹, 150¹⁵, 133¹², 144⁷, 146⁷⁻²³, 147⁵.
gen. sing. berges 82³, 113². *dat. s.* berge, berage,
berege 35², 42¹, 55²², 60¹²⁻²⁰, 82¹¹, 96¹³, 97¹²,
144¹⁹⁻²¹, 145²⁰, 147⁸, 150¹⁵⁻²¹, 166⁷. *nom. pl.*
bergos 166³, 168³³. v. gibirgi.

‡ **berg** pro burg C. 85³, 113².

bergan I. *condere, recondere, conservare. gibarg
conservabat* 25⁷. † bergin abscondere Ps. 55⁷.
† ic burge mi abscondissem me Ps. 54¹³.

berht, beraht, bereht, bereth *adj. clarus, splen-
didus, praeclarus, pulcher, venerandus* 11¹⁶, 13¹²,
16⁶⁻¹⁷, 18¹⁴, 20⁶, 23¹⁷, 72⁸, 79¹³, 96⁷⁻¹¹, 97¹⁹,
103¹², 112²⁻¹⁹, 113¹⁷, 123¹³, 171⁴⁻³¹. uuahlſôm
estha berht estha bittar fructum sive bonum sive
malum 53⁷.

berhtlic *adj. clarus* 96¹. || berhtlico, berethlico
adv. clarè, pulchrè 4⁵, 50¹⁵.

beri n. *bacca. uuin-beri uva nom. pl.* 53¹.

best, best pro beſt *adj. (superl. ad het quod vide)
optimus. I. Decl.* 2¹¹, 10¹³, 18²³, 32¹, 61²³, 95⁷,
111¹⁸, 118²³, 123¹⁰⁻¹³, 160¹⁹. II. Decl. 17²¹, 23¹,

25¹⁰, 29¹⁵⁻¹⁹, 30³⁻¹³, 58²², 62¹³, 95¹³, 113¹⁻²²,
118²⁴, 151⁷, 160⁷, 161²¹, 165¹¹⁻³¹, 166³³, 169¹⁶.

best, best *adv. optime* 30¹, 61⁹.

bet *adv. melius, magis. rehta bet multo melius*
119¹⁵. thi u bet eo melius, eo magis 72², 74²¹, 95²³,
153¹⁹. v. bat et betara.

betaro, betera, bettera *adj. II. comp. melior,
melius. nom. sing. m.* 6²³, 28¹⁶, 72¹⁰, 127³. *nom.
acc. sing. n.* 41⁶, 44¹⁹, 45², 140⁷. *acc. sing. m.*
betaran, betaron 22¹, 44². *nom. pl. f.* beteran
106²⁰. *dat. pl.* beteron 106¹³. || † betra ist thia gi-
natha Ps. 62¹. || v. bat, bet, betian et best.

bêt v. bitan.

‡ beth n. (pro bað) *balneum, lavacrum. gen. pl.*
bethuo. C. 29¹⁹.

Bethania N. *pr. innan Bethania M. Bethania C.*
128¹³ in Bethaniam. te Bethania 28²³, te Bithania,
uti legit Kemble, 122²¹.

bêthia, bêdia, bêdie, bêdea, bêde *uterque, utra-
que, ambo, ambae m. f. nom. acc. pl.* 4²⁰, 34¹⁸, 35¹³,
37¹⁹⁻²⁰, 69²⁻⁸, 91², 95²⁰, 108²¹, 110³, 125¹⁶, 167¹⁶,
169²³⁻²⁵, 175²⁵. || bêthiu, bêdiu *utrumque, ambo
n. nom. acc. pl.* 14⁶, 23¹⁷, 42²³, 50¹, 55²², 57¹⁷,
65⁶, 69², 77²³, 78¹⁶, 80¹⁸, 134², 141¹⁹⁻²¹. || bê-
thero *gen. pl.* 11¹⁰, 174²⁵ (M. 11¹⁰ beidero). ||
bêthian, bêthion, bêthium *dat. pl.* 35¹⁻¹¹, 107⁹,
109⁷⁻²², 123³ (C. 35¹⁰ bithion). || bêthies, bêdies
gen. sing. m. 58¹, 164⁵⁰.

Bethleem *Bethlehem N. pr.* 11¹⁰⁻¹⁸, 15⁷, 14⁶, 10¹⁻².
Bethlema-burg 12¹⁷, 22⁹⁻²⁰⁻²².

betſan *corrigere, bessern* 41⁵. v. bet.

bettar (pro bittar) *adj. amarus, malus. acc. s.
f. II.* betrun 106¹⁵.

beuuo *gen. pl. segetum* 79¹¹, a nominatio, ut vi-
detur, beo vel beu seges, Kil. bouw aruum, messis,
bavar. Bau seges. cf. bù.

beuuoð *messis* 78¹⁶, und er beuuoð cume donec
messis veniat. cf. Teutonista bouwv messis, wijn-
bouwv vindemia. cf. bù.

bi, be *praep. cum dat. apud, ad, juxta (de loco)*
38²¹, 34¹⁶⁻¹⁸⁻²⁰, 35³⁻⁷⁻⁸⁻¹⁵⁻¹⁶, 55⁷, 72¹⁷, 73¹, 108²³,
110⁵⁻¹⁹, 142³, 148²², 169²³. † bi uuerkon ſinia
juxta opera sua Ps. 61¹². cf. infra bi foran, bi
oðan, bi ùtan. || in (de tempore) 133⁷. || per (de
medio vel auxilio) 7³⁻¹¹, 72¹⁷, 77¹⁹. || ex, ob,
propter (de causa) 7³, 19³, 20¹⁶, 25³, 27¹², 51²³,
37¹, 72²¹, 81⁷, 82⁶, 86¹⁶, 118¹⁹, 128¹¹⁻¹⁷, 129¹⁰,
142²³, 153¹⁵, 163²¹, 171²⁵, 172²². cf. infra bibui,
|| farſtandan bi . . cognoscere ex . . 20¹⁰, 50¹⁰. hē-
tan, gruoſtan bi namon (mit Namen nennen) etc.
8², 37¹⁷, 129¹³, 174¹⁵. ſucrian bi . . jurarc per . .
(schwören bei) 45¹⁰⁻¹¹⁻¹². bi geburdiun von Ge-
burt 11¹⁶, 37²¹. niman bi handun bei der Hand neimene
91¹. leſan bi godes euua legere in lege dei 23¹⁵.

bi *praep. cum acc. de.* (gispråki) bi drohtin thinan (*dixeris*) de domino tuo, circa dominum tuum 94¹². *cf.* 175²¹ et *göspracun* be mi 108⁵.

bi *encliticum.* bi hui quare, quapropter. bi-thiu *ideo, propterea.*

bi-*foran* *adv. ante,* 2⁹, 42¹, 22¹⁵, 40¹⁶, 51²¹, 58⁸, 85¹⁵, 131¹⁷, 136², 147⁵, 148¹² (*ubi* C. bi-fara) 450¹⁹, 458⁹. || bi-*öban* *adv. supra* 124¹⁷. † *hauon* (*houan*) *praeter. Frek.* || bi-*ütan,* *ütan extra, praeter, excepto, nisi* M. 66¹⁷, 71⁵, 85¹⁶, 87⁹, 98⁹, 109¹⁴, 102²³, 133⁶⁻¹¹. *botan* C. 133¹⁴. *cf.* 123⁴, 129¹⁵. bi *theru burg utan extra urbem.*

bi, *be, praefixum verbis.* bi-brecan *confringere* 169²⁵. bi-clemmian *coarctare* 134¹². bi-cliban *agere radices* 73⁹. bi-cnegan *saturari* 39¹¹. bi-cunnan *novisse, intelligere* 95¹³, 151¹⁴, 161³⁰. bi-delban *sepelire, begraben* 124³, 125²⁰, 126¹¹. bi-délian *privare* 65⁸, 135²². bi-dernian *occultare* 42⁶. bi-driogan *fallere* 57¹⁰. bi-duelian C. 65⁸ *pro bidélian.* bi-fåhan *comprehendere* 12⁹, 22¹⁵, 43⁸, 133³⁻¹⁰, *ingruere* 129¹⁵. bi-fallan *cadere, incidere, concidere* 73¹⁴, 171²⁵, 59¹⁵. bi-felhan *tradere* 1¹⁶, 46¹⁹, 55²². bi-gangan *colere, celebrare* 127¹⁰. bi-gehan *profiteri* 158¹⁴. bi-getan *invenire, nancisci* 148³. bi-ginnan *incipere* 4²³, 9¹⁶, 21² *etc.* bi-graban *sepelire* 85¹⁹, 103¹⁰, 170¹⁹. bi-hagon *favere, prodesse* 75²². bi-håhan *obducere, ornare, kehangen* 139². bi-haldan *tenere, conservare, servare* 13¹³, 20⁹, 25⁶, 88¹⁶, 100¹⁶, 160⁹, *occultare* 16¹³, 25¹⁸. bi-hauuan *truncare* 86¹. bi-hebbian *continere* 33⁴, 176⁷, *obsidere* 113⁸. bi-helan *celare, tegere* 42³ *etc.* bi-hlahan *deridere, deturpare* 161¹⁷. bi-hlidan *condere, recondere* 2⁵, 42²¹, 97¹¹, 124¹⁷. bi-hullian *tegere, occultare* 42¹⁴. bi-huelbian C. *pro* bihullian. *bilamon debilitare* 70¹⁰. bi-lihan *lingui, omitti* 60⁴, 114¹⁴. bi-löfan *privare* 5²¹ *etc.* bi-mithan *praetermittere, indulgere* 111⁷, 116¹², 143⁶, 150²⁰. bi-mornian *curare, versorgen* 56²¹. bi-neglian *clavis figere* 169³⁵. bi-niotan *privare* 43⁷, 58². bi-niman *adimere, privare* 5⁶, 9¹⁸ *etc.* bi-röðon *exuere, spoliare, privare* 63⁸. bi-feriban *habere religioni, nefas ducere* 22²⁴, 161²¹. bi-leggian *effari* 45³⁰. bi-sehan *visitare* 3¹⁵, *conspicere* 165³². bi-sprecan *compellare, reprehendere* 51¹⁷, 128⁷, 146¹². bi-ßtån *adstare, existere, esse* 75¹³. bi-suerian *conjurare* 155⁵. bi-suican *seducere, fallere, deserere* 31¹⁵, 44¹³ *etc.* bi-thekkian *tegere* 124⁴. bi-thihan *spondere* 155⁴. bi-thurðan *indigere* 50⁹. bi-uuånian *opinari* 145¹⁰. bi-uuar-don *praecavere, evitare* 78¹³. bi-uuendian *perficere* 128²². bi-uuerpan *operire* 36¹⁴, 77⁵, 89¹⁴, 96²³, 148¹¹, 156⁵. bi-uuindan *involvere* 11²¹, 125¹². bi-uuöpan *deplorare* 174¹⁴.

bi *praefixum adjectivis.* bi-fang *junctus, affinis, cognatus* 2¹⁹ (*si lectio justa*). bi-lang *affinis, propinquus* 44²⁴. bi-tengi *propinquus, cognatus, jun-*

ctus, proximus 43¹¹, 141¹³. bi-tharði, biderði *utilis, umbitharði, unbiderði inutilis* 52¹², 153²².

bi (*cum accentu proferendum et alliterans*) *praefixum substantivis, vel eorum derivatis.* † bi-gihto m. II. *confessio. Confess.* 6¹³. bi-hêt spreca *jactare se, magna polliceri* 153²⁴. bi-hêt-uoord *Fluch, execratio, comminatio* 108¹⁰. bi-smar-spraca, C. bi-smar-spraca *contumelia, ludibrium* 108⁹, 156⁷.

bi-kar *alvear* Gl. *Arg.*

biþon, *hiuon commoveri, tremere. biþot commo-vetur* 131²¹. *biuoda commota est* 168³³.

bi-brecan v. brecan. || bi-clemmian v. clemmian. || bi-cliban v. cliban. || bi-cnegan v. cnegan. || bi-cunnan v. cunnan.

bidan (*uuithes*) I. *expectare, manere (quid)* 39⁷, 143⁵, 144¹⁶, 155⁹, 151¹⁴, 155¹⁹. hêd *expectavit* 3²⁰, 6¹³, 25¹⁵⁻²¹, 87¹⁵, 102²⁰, 127²¹, 128¹⁶, 147¹¹, 154⁶, 170⁷. *bidun expectaverunt* 5²², 16³, 108¹⁷, 171⁴, 175⁶. † *bidint thi expectant te* Ps. 68⁷. *ic heid sustinui* Ps. 68²¹. *cf.* *bidôn* et *bédian.*

biddian, *biddien, biddean huena vel ti huemu uuithes, petere (quid a quo) rogare, orare (quem quid)* 14²¹, 47⁷⁻¹², 48¹⁶, 54¹⁶, 85³, 102²¹, 109¹⁸, 123¹⁴, 145¹, 163²⁷, 167²¹, 168¹⁸. || *ic biddiu rogo* 92³ *Confess.* 55, *thu bidis rogas* 84¹⁴, *he bidid rogat* 54¹⁹, 107¹⁰. *gi biddiad rogatis* 47¹⁶. || *ic, he bad rogavi, rogavit* 7¹³, 61¹⁶, 63²², 84⁹, 90¹⁷, 91²², 92¹⁶, 101²¹, 104⁶, 151⁶, 164²³, 166¹¹. *thu badi, bêdi rogavisti* 67¹⁷, 93⁵. *uui, sja bådun rogaverunt* 21⁴, 68¹⁹, 79², 82⁸, 109⁹⁻¹⁸, 114³, 121¹⁶, 166²¹. || († *bêdi rogaverit* *Ess.* 1.) *bådin rogarent, rogassent* 114¹⁹ (163³⁰). || *biddiendi rogans, mendicans* 102¹⁷. || *gibedan rogatus* 60²². || *biddian drincan, helpan, feggian, uuendian, bitten zu trinken, zu helfen, zu sagen, zu wenden* 101²¹, 164²³, 166²¹, 168¹⁸.

abiddian erbitten, aas-, losbitten 151⁸, 163²⁴, 163³⁰. *cf.* *beda, bida.*

bidelban v. delban. || *bidélian* v. *délian.*

biderði *adj. utilis, v. ðerbi, ðerbi.*

bidernian v. dernian.

bidon *expectare* 151⁴. *cf.* *bidan.*

† *ic bidon deprecor* Ps. 63¹.

bidriogan v. driogan. || *biduelian* v. *duelian.*

bied v. *biod.*

bier-suin *verres* *Frek.* 21⁴.

bifahan v. *fahan.* || *bifallan* v. *fallan.*

bifang v. *fåhan.*

bifelhan v. *felhan.*

biforan v. *foran.*

bigangan v. *gangan.* || *bigehan* v. *gehan.* || *bi-getan* v. *getan.* || *biginnan* v. *ginnan.* || *bigraban* v. *graban.* || *bibagon* v. *hagon.* || *bihåhan* v. *håhan.* || *bihaldan* v. *haldan.* || *bihauuan* v. *hauuan.* || *bih-hebbian* v. *hebbian.* || *bihelan* v. *helan.*

bihét v. hêtan.

bihlahan v. hlahen. || bihlid: n v. hlidan.

bihui v. hui.

bihullian v. hullian. || bihuelbian v. hullian.

bikera honigas p'. *scyphi vel pocula mellis Ess. Rot.*

bil n. *chalybs, ensis. acc. sing. 148²². gen. sing. billes 149¹⁻²⁰. † mit sinu billiu (instram.) Hildebr. 42.*

billamon v. lamon.

bilang v. lang.

bilgit v. belgan.

biliban v. lišan.

bilidil, bilithi, bilidi *signum, exemplum, parabola, imago, Zeichen, Bild, Gleichniss. nom. acc. sing. pl. 11²³, 13¹³, 14²⁰, 51²¹, 74¹⁰, 96¹, 102¹¹, 104²³, 107¹⁹, 110⁴, 117³, 132¹⁴, 142⁵. † bilethe iro imaginam ipsorum Ps. 72²⁰. || instrum. bilidiu 79¹. || gen. pl. bilideo, bilithò 80¹², 81¹⁵. || dat. pl. bilidiun, bilithou 72¹⁷, 74²⁻¹⁹, 77¹⁹, 116¹.*

bilòsian v. lòsian. || bimithan v. mithan. || bimornian v. mornian.

bindan, binden *ligare, vincire 78²³, 94²¹, 147⁸, 148¹⁹. praet. s. band 72¹⁵. praet. pl. bundun 147⁹, 152⁹. partic. praet. gibundan, gebunden ligatus, vincitus 57¹⁷, 79²⁰, 108⁷, 150¹⁶, 152¹¹, 156³⁻¹¹, 160¹⁵, 164⁷, 168²³. † bebundona vinctos Ps. 67⁷. || bindan briost-gehalt adstringere, firmare animum 148⁹. antbindan solvere, entbinden, losbinden, liberare 28¹⁵, 72³, 91²³. v. band et bendi.*

bineglian v. neglian. || biniotan v. niotan. || biniman v. niman.

binthi n. *vinculum. dat. pl. binithion C. 148¹⁶ pro M. bendiun. cf. forte nith et banethi.*

bioban v. oban.

biode, bied m. *mensa, Tisch. dat. sing. biode, C. biede 93¹.*

biodam *offerre, bieten. biodat (faca) offerunt, inferunt (litem) 40⁹. bòd obtulit 157⁹. budun obtulerunt 173¹⁵.*

anbiodan (pro anbiodan?) *nuntiare, entbieten. anbòd nuntiavit 164²⁰. anbudun nuntiaverunt 121¹⁵, 161²⁷.*

gibiodan, gibeodan, gebieden a) *praecipere, gebieten 27³, 43¹⁷, 93²², b) praecipere, praeceptum esse. (cf. hêtan, quod et nominare et nominari, dêlian, scêthan, quod tum separare tum separari, geldan, quod tribuere et tribui significat.) || gibiudu praecipio 45¹⁹, 142⁸. gebiudid, giuidit praecipitur, praeceptus, a, um est 32¹⁹, 44¹², 46¹, 100¹⁷. gibiodad praecipiant 104¹⁵. gibiode, gibiede praecipiat, praeceptum sit 42⁰, 158¹⁵. || gibòd praecipit 4¹⁷ (gibud), 13¹⁰, 23¹⁸, 55²¹, 62¹, 88²¹, 105⁷⁻¹⁰, 118¹ (gebuod), 143²⁰, 144³; praecipiebatur, praeceptum erat 16⁶, 24⁶. gibudun praesceperunt 42²³.*

gibu li *praeciperet 20²². || gibodan, giboden praecipus 52¹⁸, 60¹³.*

† uarbiodan, uarbudun *vetuerunt Gl. Arg.*

gibod n. *praeceptum, Gebot 1¹⁰, 3⁹, 6¹⁶, 21¹⁹, 55¹⁸, 63¹⁷, 69², 71¹³.*

gibodscipi, gibodscipi, gibodscip. *praeceptum, mandatum 1⁸, 9¹⁵, 13⁷, 58³, 69⁷, 81¹⁶⁻²¹.*

gibirgi n. *mons, Gebirge. acc. sing. 88²², 89².*

birid v. beran.

biril m. *cophinus, Korb. acc. pl. birilos 83². (cf. beran).*

biròhon v. ròhon.

biscop m. *pontifex, princeps sacerdotum, Hohepriester 126²², 136²⁰, 150²¹, 155¹⁻¹⁷. † biscopos episcopos, Confess. 45.*

bisriban v. scriban. || biseggian v. seggian. || bisehan v. sehan.

bismar, bismar v. bi et smar.

bisprecan v. sprecan.

bist es, bist 8⁷, 15¹, 27²³, 28³⁻⁷, 48³, 74⁶, 94⁵⁻¹³, 95¹³, 116¹⁵, 121², 162¹¹⁻²³, 175¹⁷. † gidan bis factus es Ps. 58¹⁷. cf. uesfan.

bistàn v. làn. || bifuerian v. fuerian. || bifuican v. fuican.

bitan *mordere, beissen. (tandon) bitad (dentibus) mordent, strident 65¹¹.*

anbitan, antbitan *gustare, hosten (essen, trinlen). (mòses, liðes) anbitan 4¹², 139¹⁷, 168²⁶. antbêt, anbêt (mates), anbêt (that môs) gustavit (cibum) 51¹⁹, 141¹¹.*

biti (thes billes) *acies, morsus i. e. ictus (ferri, ensis, Biss 149¹⁻²⁰, utrum nominativum biti n. an bit f. supponam, haereo.*

bitengi v. tengi.

bitharbi v. tharbi.

bithekkian v. thekkian. || bitbihan v. thiban.

bitlien pro bethiun 35¹⁰ C.

bitliu v. thiui.

bitthurban v. thurban.

biti v. bitan.

bittar, bitar *adj. acerbus, amarus, malus, bitter. nom. acc. sing. n. 78²² (82¹¹?). nom. acc. sing. f. bittra 53¹¹, 79²⁰, 123¹¹. gen. sing. mn. bittres 149¹⁵, 156¹⁰, 168²⁰⁻²⁵. acc. sing. m. bittran 141⁵, 155¹⁸. dat. pl. bittrun 107¹⁰. cf. bettar. bittro adv. 116⁹, 152²⁰ amare.*

bium, C. *biun sum, bin 4⁷, 9³, 14²¹, 27¹⁻²¹, 28¹¹⁻¹¹, 64⁵⁻⁷⁻¹²⁻²¹, 79⁵, 90³, 95², 104¹², 139⁵⁻¹³, 143¹, 153⁷, 159⁵, 175⁵. cf. uesfan.*

bitutan v. utan.

biuuanian v. uuanian. || biuuardon v. uuardon. || biuendian v. uendian. || biuuerpan v. uuerpan. || biuundan v. uundan. || biuôpan v. uôpan.

- blad** *n. folium, Blatt.* *acc. pl. bladu* 132¹⁵.
giblandan *partic. passiv. offuscatus, turbatus, gravatus, beschwert* 161³, 174⁵; *a verbo* I. blandan.
blása *f. vesicula, Gl. Arg.*
blée *adj. lucidus, glänzend* 20⁷; *pallidus, bleich* 148¹⁶, 167²⁷, 172¹⁴.
 † **bléki** *f. pallor.* *an bleike goldis in pallore auri* Ps. 67¹⁴.
 † **bli** *n.* † *ira bli colores eorum* Gl. Arg. † *se bli ita coloratus, ibid. (fris. blie, ags. bleo, bleoh color, forma.)*
bliean *splendere, glänzen* 18¹⁴, 113². **blieandi splendens** 96⁶.
blieantium (*lioh*) *fulgoris (lux)* 171³¹. *gen. sing. a blieania; ni forte legendum sit bliesmun a bliesma vel bliesmo. † bliesfen fulmen, fulminare* VB.
blidi *v. blithi.* || **blidzean** *v. blithi.*
blind *adj. caecus, blind.* **blinda.** **blinde** *nom. acc. pl. I.* 36¹⁴, 72⁸, 108¹³, 110¹⁵. **blindun,** **blindon** *nom. pl. II.* 100³, 110¹, 112²⁻⁷. **blindun,** **blindon** *dat. pl.* 109⁷⁻²², 110⁴, 115¹.
regin-blindo *m. II. prorsus caecus* 109³.
blindia, **blindi** *f. caecitas* 111¹³.
blithi *adj. clarus, hell, heiter.* **blithi** *also lioh* 96¹³, 171³¹. *laetus, froh* 9¹³, 13⁷, 14¹⁶, 20¹⁰, 44¹, 84², 105¹², 106¹³. *acc. s. m.* **blithian,** **blidean** 109¹⁹.
blidlic *adj. laetus* 13⁷.
blithon, **blidon** *laetari, sich freuen.* **blidod laetatur** 62¹⁶; **blithoda,** **blidode laetabatur** 61⁵.
 † **blithon sal laetabitur** Ps. 57¹¹, 59⁵.
blidzean *delectare, ergetzen, belustigen.* *to blidzeanne zu ergetzen* 84¹⁴.
blidzea, **blitzea,** **blizza** *f. I. delectatio, gaudium, acc. s.* 61⁹, 102¹⁶.
blitzea *v. blidzea sub blithi.*
blizzan, **blizza** *v. blidzian etc. sub blithi.*
blóan *v. blóian.*
blóð, **bluod** *n. sanguis, Blut* 111²³, 149², 165³, 169⁵².
blóðag, **bluodag,** **blóðig** *adj. cruentus, blutig* 22²³, 152²³.
blóð, **blóði** *v. blóthi.*
blóðan, **blóan** *florere, blühen.* **blóiat,** **blóat** *florēt* 132¹³. *partic. praet. geblóid floridus* 50¹⁵.
 † **blóion** *fulun floreant* Ps. 71¹⁶.
blómo, **bluomo** *m. II. flos, Blume.* *dat. sing.* **blómon,** **bluomen** 51²¹. *dat. pl.* **blómun,** **blómon** 112¹⁹.
blóthi, **bluohti,** **blóði,** **blóði,** *etiam blóth* *adj. timidus, furchtsam, blöde* 148²¹. **blóthora,** **blóthera** *compar. m. timidior, blöder* 153²³.
blóthi, **blóði** *timiditas, dat. sing.* 150¹⁸.

- blóthian** *timidum reddere, gibléthid, gibléðid impietus metu* 163¹³, 164²⁹, 172²¹.
bluod *v. blóð.* || **bluomo** *v. blómo.* || **bluohti** *v. blóthi.*
nebo *v. nebu.*
bóc, **buok** *f. et n. charta, tabula, pugillares, liber, Buch.* || *acc. sing. f. vel pl. n. an buok scriben litteris mandare* 15²⁻⁹. || *acc. sing. fem. ena* **bóc.** || *nom. pl. n.* **bóc,** *nom. pl. f.* **buoki** 16⁶. || *dat. pl.* **bókun,** **buokon** 19². || *acc. pl. n.* **bók** 104¹⁵. || *thiu bók tabulam, pugillares* 7¹²⁻¹³. || *fam buoke de libro* Ps. 68²⁹.
bóc-craft *doctrina* 18²¹. || **bóc-spáhi** *adj. doctus, literatus* 11⁵. || **bóc-stábo** *litera* 7¹¹. † **buobe-staf** *litteraturam* Ps. 70¹⁵.
bócan, **bókan** († **bogan**) *n. signum, portentum, Zeichen.* *nom. acc. sing. plur.* 44¹⁹, 18³⁻⁵, 20⁶. († **boken omen** VB.) *dat. sing.* **bocna,** **boene,** **bogne** 16¹⁷, 18¹², 20¹⁰. *gen. pl.* **boeno,** **bogno** 11²⁰, 151²².
bócanian, **bóknian,** *buoknian significare, portendere, innuere* 79¹, 110³, 140¹⁶.
bóð, **gibóð,** **gibod** *v. bidadan, gibidadan.*
bodlos *nom. pl. domus, praedium* 15¹⁶, **bodlo** *gen. pl.* 65²² *a nom. sing. bodl aut bodal* *m.*
bodme *dat. sing. fundo, Boden, Grund* 77²² *a nom. bodm, bodam, bodom* *m.*
bodo *m. II. nuntius, Abgesandter, Bote* 21⁹, 93²⁰, 121¹⁰. **godes bodo** *angelus* 5¹¹, 10³, 13²⁰, 23¹⁴, 93²⁰, 171²⁰, 172⁵. **kéfares bodo** *legatus, procurator* 11¹⁻³, 98², 156¹¹, 158²⁻¹³⁻²⁰, 159¹⁹, 166²¹. || *dat. sing.* **bodon** 5¹¹. || *nom. pl.* **bodun,** **bodon** 11³, 21⁹, 121¹⁰, 272²¹. || *dat. pl.* **bodon** 11¹.
uuis-bodo *nuntius (Dei), pronubus (Gabriel)* 8¹. **bóðcepi** *nuntius, legatio, Botschaft* 4²⁰, 10²¹, 13⁷, 19²², 27¹. *cf. gibodcepi sub gibidadan.*
 † **bógan** *M.* 11²⁰, 16¹⁷. *hogon et bogne pro boeno, boene v. bócan.*
bog-gebo, **hog-uini** *C., ubi M. bag-gebo, bag-uini. Bóg-gebo quidem fuerit anglo-saxonicum beag-gifa annulorum largitor, scil. princeps, rex, sed alterutrum vitiosum videtur.*
 † **bogo** *m. II. arcus.* *gen.* **bogin,** *acc.* **bogo(n)** Ps. 57⁹, 59⁶.
 † **boigedun** *incurvaverunt* Ps. 56⁷. || † **ingebogdon** *inflexum (collum)* Gl. Arg.
gibóht *v. buggean.*
 † **boi arnos** (*villosos*) Gl. Arg.
abolgan, **irbolgan,** **abolganhéd** *vide belgan:*
bóm, † **buom,** **bam** *m. arbor, Baum* 43³⁻⁴⁻⁵, 132¹³, 152⁸; *lignum, fustis, trabs, Holz (scil. cruz)* 165²³, 166⁷, 167¹⁵⁻²⁷; *contus, Stange* 168²³.
gen. sing. **buomes** *C.* 165²³. *dat. sing.* **bóme** 167

- 15²⁷, 163²¹. *gen. plur. bōmo (bamo M.) 53⁵. dat. pl. bōmun, bōmon 132¹¹. bōm-gardo arboretum (olivetum), Baumgarten 152⁹. † bongart hortus VB. bōmin adj. ligneus, hölzern. negligid an bōmin treo ligneo stipiti affixus 166²¹.*
- bord** *m. margo, Rand, Schiffsbord. obar bord scipes über Bord 90¹, 91³. || ora clypei, clypeus, Schild. bidun undar iro bordon excubias agebant, thaten Schildwache 171⁴.*
- boro** *m. II. -fer in composito mund-boro tutor, auxiliator, quod vide. cfr. burd.*
- bōsma**, *C. buosme dat. sing. 6⁵, 10⁵, sinus (utsrus), a nom. bōsm, bōsom m.*
- bōta**, *huota, bōte f. I. refectio, remedium, solatium, auxilium, Besserung, Heilung, Abhülfe. nom. acc. sing. 72³, 101³. || gen. sing. huota 173⁷. || gen. pl. bōtōno 70⁵, 108²¹. v. bōtian.*
- bōtan** *contr. ex bi ūtan, extra, praeter, ausgenommen; anglice but 100¹¹, 167¹⁶.*
- bōtian**, *buotian emendare, resarcire, reparare, reficere, ausbessern, flicken 35¹⁰; remediare, sanare (morbum, malum), heilen 51³³, 111¹³, 167⁶ (bōtian huemu mederi alicui, sanare aliquem 72⁸, 112⁸, 115¹); reprehendendo, increpando emendare 161³³; poenitere, expiars, büssen 26¹⁵, 34⁸, 41⁵, 106¹⁷, 107³, 7, 152²¹. || Inf. 34⁸, 41⁵, 105³⁻⁷, 152²¹, 161³³, 167⁶. || buotit emendat 106¹⁷. bōtta remediavit 72⁹. bōttun refecerunt 35¹⁰. bōttin poeniterent 26¹⁵. gibōtid remediatus 111¹³, 112⁸, 115¹. † te gibōtianna ad expiandum, Confess. 55.*
- brae** *v. brecan.*
- gebrac** *tumultus, turba 66¹⁹. v. braht et brecan.*
- brāha**, *brāuaa fem. II. supercilium, Braue. dat. pl. vel sing. brāhon 51¹⁵.*
- braht** *m. strepitus, fragor, tumultus, turba, Lärm, Gedränge 138²¹, 151¹. v. gebrac.*
- brāhta** *tulit, v. brengian.*
- brahtmu** *instrum. 66⁹ (ubi ht pro th legendum), 128⁶, 146²⁷, a nom. brahtm, brahtum mn. strepitus, turba, comitatus. v. braht.*
- brast** *v. brestan.*
- brāuaa** *C., ubi M. brāha, quod vide.*
- breccan** *frangere, rumpere, brechen, zerreißen 87¹⁷, 141²¹, 155¹⁹. brac fregit l. c. bebreccan huena bēnon alicui ossa confringere. bebrācun confrēgerunt 169²⁵. † tebreccan, tebrican confringere Ps. 55⁵, 57⁷. † tibrocān gles fracta vitra Gl. Arg. † tebrocānuſſi contritiones Ps. 59¹. v. gebrac et braht et brahtm.*
- bréd** *adj. vastus, amplus, latus, immensus, ausgelehnt, gross, breit. bréd strata 54¹. bréd uatar 34¹⁹, 91¹. bréd berg 21²¹, 129¹³. bréd büländ 797¹³. brēda uuerold 50¹, 131²¹. brēda lōgna,*
- bréd balu-duiti vastus infernus 75¹¹, 45¹. brēda giuuald vastum dominium 10²¹. uuid-bréd adj. vastus, immensus. uuid-bréd uuelo opes immensae 55³³, 64¹⁶. brédian extendere, propagare 42¹⁵. || extendi, augeri, propagari 75²⁰. cf. gibiodan.**
- bréf**, *brief mn. scriptura, scriptum quid, Schrift. bréf giuuirkean, an bréf scriban aufschreiben, niederschreiben. 7¹¹, 11⁶.*
- brēgdan** *nectere, flechten, knüpfen. Sie brugdun thiū netti 35¹⁰. Ags. bregdan, angl. to braid, isl. bregda, praet. brâ, partic. brugdiun, francice elisâ g literâ brettan.*
- † **brēmmia** *oestram, Gl. Arg.*
- brēngian**, *brengian, bregan, bringian, bringan ferre, afferre, ducere, adducere, bringen 33¹, 62²⁰, 70⁷⁻¹², 109¹⁶ etc. brengian barn an manno liocht parere 10¹⁹. || Locus corruptus 58²⁰ forte: te endea bebrengian vel ti andia bebrengiat ad finem perducatis, perficiatis. || te samne brengian colligere 80²¹. || tō brengian, untuo bringan zubringen 149¹³, 156¹⁰, 168²⁰. || brengid fert, ducit 80²¹, 149¹³. brengiad ferunt, ducunt 76² (58²⁰). † brāhtos duxisti Ps. 65¹², 70²⁰. brāhta, brāhte tulit, duxit 85¹¹, 156¹⁰ 174²⁹⁻³², 176³. brāhtun tulerunt, duxerunt 115¹³, 160²⁰, 161¹⁹. brāhti ferret 16²³, 37⁵, 115¹², 127¹⁸. brāhtin ferrent 160¹⁶. † forth brengende producentem Ps. 68³².*
- † **brēnnian**. *anbranton incenderunt Ps. 73⁷. cf. brinnan.*
- breost** *v. briost.*
- breſtan** *verbum I. rumpi, sauciari: bēni-uundun breſtan osse laedi 61¹⁰; deficere, deesse, gebrechen. praet. sing. thes uinos braſt them liudiun es gieng ihnen der Wein aus 61¹⁰. † praet. pl. uerbruſtun frangebantur. Exorc. te-breſtan rumpi, zerreißen. ſēhan lacan te-braſt an tuē 169¹.*
- bringan** *id quod brengian 168²⁰, bringian 10¹⁹. † te niewehte bringon ad nihilum redigere. te niewehte braht ad nihilum redactus Ps. 72²⁰⁻²¹.*
- brinnan** *I. ardere, uri. brinnu uror 103¹⁷. brinnandi ardens, urens 91²², 104²⁻⁸, 133¹³, 147³. † ‡ ni brennid non aduritur. Gl. Arg.*
- briost, breost** *(uidetur n. quod non nisi pluraliter occurrit) praecordia, pectus, animus, Brust. dat. pl. briostun, breostun 5²¹, 9³, 14¹⁶, 18¹⁶⁻²¹, 20¹⁰, 21³, 22³, 23⁷, 39¹⁵, 43¹⁰, 53¹², 72¹⁸. 75²⁰, 84², 97⁹, 100¹³, 101¹¹, 106¹⁴, 108¹⁹, 118¹⁰, 140²⁰, 148²², 152²⁰⁻²³, 155¹⁹, 163¹³, 172¹¹, 175³. || acc. pl. briost, breost 67³, 75¹⁷, 107⁹, 144², 169¹⁶. briost-cara animi afflictio, Kummer 125¹¹. || briost-githaht cogitatio, mens 142¹³, 148⁸, 164²⁹. ||*

bríóft-hugi *cogitatio, mens, animus, Gemüth* 53⁷, 75¹⁴, 141³, 153²⁴.

gibrócan v. gibruocan.

bród n. panis, *Brod. acc. sing.* 141¹⁹, *gen. sing.* brodes 88², 92²⁰, 102²¹. † bradas *Frek.* 29¹⁵. *nom. acc. pl.* bród 87⁹⁻¹⁴.

bróðar v. bróthar.

brosmo m. II. mica, *Brosam. gen. pl.* brofmono 93¹.

bróthar, bróðar, bróðer, bruothar, bruoðer, bruoder (*M...oð.., C...uoth..*) m. frater, Bruder. *nom. sing.* bruother 121¹⁵, 123¹²⁻¹⁹. || *gen. sing.* bruother 83³⁻⁶. || *dat. sing.* bruother 83⁶. || *acc. sing.* bruother, broðar 51¹⁸. || *nom. pl.* † mina brothar *Confess.* 17. || *dat. pl.* bruothron, broðarun 104⁷, 174²³, 175³, † bruothron *Ps.* 68⁹.

Pluralis compositus: gibróthar, gibruother, *nom. acc.* 34¹⁹, 37¹⁹, 43¹⁰, 95²⁰. *dat.* gibroðrun *C.gibroðrun* 35⁴.

bróðerscepi fraternitas, Brüderschaft 192⁹.

brúcan (uuihtes) *frui, uti (aliqua re), geniessen, besitzen (gebrauchen), Inf.* 33⁹, 92¹⁸, 110¹, 161³⁴.

brúð f. uxor, sponsa, Gattin, Braut. || *dat. sing.* brúði 91²⁻¹⁵ (*M.brúðiu instr.?*), 83³, 163¹³. || *acc. sing.* brúð 60²³, 83⁶⁻⁸ *Hildebr.* 17. || *nom. pl.* brúði 166¹. || *dat. pl.* brúðiu 22²².

brúði-gumo maritus, sponsus, Gatte, Bräutigam.

brugðun *nectebant* 35¹⁰ a verbo *brogðan quod v.* † mit **brunni** *uithero cum incenso aristem Ps.* 65¹⁵.

† **brunnia** *lorica. gen. pl.* brunnono. *Hildebr.* 49.

brunno m. II. fons, Brunnen, Brunnwasser. || *gen. sing.* brunnan, brunnen, brunnon 59²⁴, 119²¹, || *acc. sing.* bruanion 164³¹. || *nom. pl.* brunnon 120¹. || *dat. pl.* † brunnon *Ps.* 67²⁷.

gibruocan *partic. praet.* gibruocan (an bóme) 167¹⁵. *Sensus quidem erit: fixus, afflictus, cruciatus; sed forma haec, dummodo sit genuina, ut gihrópan vocatus, farflócan maledictus, verbum I. bruocan, brócan postulat. In dialecto ags. occurrit verbum II. brocian opprimere, vexare, affligere, in francica simile verb. II. prouchan redigere, flectere Gl. Jun. c. 259, Willeram I. 9. Diut. III. 130. Tunc vero rō uo Codicis Cotton., ut interdum contingit, hic non pro uo sed pro ou francico accipi debet.*

bruothar v. bróthar.

brustian *germinare, frondescere, sprossen* 132¹⁵. *brustiad germinant.*

nebu (neþo, neba, neuto 114¹¹) *conj. nisi, quin, dass nicht* 89⁷, 123¹⁹, 146¹². *cf. ef et ni.*

bú n. domicilium, Wohnung. *acc. sing. pl.* 64²⁰, 65²², 112³, 113².

bú-land aruum, ager 79⁸. *cf. beuuo et beuuoð.*

búan (búon) *habitare, wohnen, bewohnen* 59⁸
búide bi theru brúði *cohabitabat uxor (sistris)* 83⁵. búandi *habitans* 131²³. *erd búan diun terram incolentibus.*

† **búe** *alvus VB. fan búke ex utero Ps.* 70⁵, † **bue** *hircus. mit buckin cum hircis Ps.* 65¹⁵.

budl, budun v. biodan.

buggean *emere, redimere, kaufen, erkaufen.* That siu (*uxor adultera*) thana bedfkepi (*thorum, jus thori*) buggean (*redimere, erkaufen, büssen*) scolda mid iru ferhu (*vitá, mit ihrem Leben*) 9²¹. (*Cf. cōpon* 162⁵.) || He habða gibobt (*scilic. thia magad im ti brúði*) *emerat (virginem sibi in uxorem, i. e. eam in matrimonium duxerat. cf. Grimm d. Rechtsalterthümer p. 420.)*

† **abulgi** v. belgan.

gibundan v. bindan.

† **gibund.** *suon gibunt copan-bandi septem fasces circulatorum doliarium. Frek.* 34¹⁴⁻¹².

buee v. bōc. || buom v. bōm. || buosmo v. bōsmo. || buots, buotian v. bōta, bōtian.

† **búr** *habitaculum. brúð in búre. Hildebr.* 17. † ná-búr, gibúr *vicinus. Frek.* 9¹⁸, 20¹⁵, 21⁵, 22¹⁷.

giburd f. *natiuitas, genus, Geburt, Herkunft. aom. acc. sing.* 2¹⁰, 8²⁵, 21⁹. || *gen. sing.* giburdias, giburdies 17²² (*quasi sit masc.*). || *dat. sing.* giburdi 2²⁰. || *gen. pl.* giburdeo 91²¹. || *dat. pl.* giburdiun, giburdeon 6¹⁸, 11¹⁶, 17³, 37²¹.

adali-giburd, edili-giburd genus, stirps, Herkunst 2²⁰, 17², 91²¹. v. beran, giberan.

kuni-vel kuni-burd *nom. sing.* 81¹², 136²⁰, *generatio, prosapia. (?)*

mund-burd f. *patrocinium, protectio, v. mund. (acc. sing.* 143¹⁴ *mina mundburd, at* 59¹⁶ *mildiran mundburd m, nisi lectio Cott. mundboron subintelligenda), dat. sing.* mundburd 58¹¹, 68⁷. *cf. bore.*

rad-burdeon 2²⁵. *acc. sing. vel pl. a rad-burdea? Ut mund.boro auxilium ferens, patronus ad mund-burd, ita rád.boro consilium ferens ad rád-burd consultatio, regimen se habere debuerit. At locus mutilus videtur. Forte, radburde (a verbo quodam burian) on (pro an) liudi.*

burg, burug f. *urbs, civitas, Stadt, Städtchen. nom. acc.* 11¹⁰, 13¹², 42³, 59⁸, 93¹⁰, 98³, 111⁴, 113¹⁷⁻²¹, 138²¹, 173⁵. || *gen. sing.* burges 50¹⁶, 66¹⁴, 82³, 85³, 113³, 163². *dat. sing.* burgi 27²¹, 111¹²; burg 12¹⁵, 16⁶, 27¹⁷, 58²², 63²⁰, 66¹⁰, 112²², 123³, 126¹³, 122³, 129¹⁴, 147²⁻⁸, 150¹⁵⁻²⁴, 163¹⁸, 164¹³, 176⁸. † burge *Ps.* 72²⁰. || *nom. acc. pl.* burgi 86¹⁶, 153¹⁰. † burge *Ps.* 68²⁰. || *gen. pl.* burgio, burgo 11³, 19³, 36³. || *dat. pl.* burgiun, burgeon, burgun 6¹²⁻¹⁶, 11³, 163²².

Nomina propria urbium componuntur: Bethleem-burg, Bethlema-burg 12¹⁷ (11¹⁰ thiú burg an Bethlehem). Hiericho-burg 108²², 112⁵. Nazareth-burg 8⁵, 23²⁰, 114⁴, 148⁴, 166²⁰. Rumaburg 2¹⁵, 10²⁰, 117⁶, 156¹⁴. Sidono-burg 91²⁰. Sodomoburg 59¹⁴.

burg-liudi *incolas, cives* 25¹, 66¹⁹, 114⁷, 151²³.

Phrases epicas: barn an burgun *M.* 6¹²⁻¹⁸ *pro qua C.* 11¹⁰ *minus poetice* barn an giburdeon. burgo hirdi *urbium pastor (Christus)* 19⁴. burgo uuard, burges uuard *urbium, urbis custos (Salomo, Herodes, Pilatus)* 50¹⁶, 85³, 163²⁵.

‡ **burg** *pro berg* 82³. *cf.* berg.

C. K.

kaflun, kaflon *dat. pl. undar them kaflon inter branchias, zwischen den Kiefern, im Rachen* 98¹⁹⁻²¹ *a nom. kafl m. (ags. ceaf).*

Caiphas, Cavphas *Nom. pr. nom.* 126²², 136²⁰.

‡ **cale** *m. calx. dat. sing. calca Gl. Arg.*

cald *adj. frigidus, kalt* 166⁸ *epitheton poeticum ferri. caldes brunnan, uateres frisches Wassers* 59²¹, 103¹⁶.

uuntar-cald *epitheton nivis* 171³².

‡ **caldondion** *gelantibus (nubibus) Gl. Arg.*

‡ **calf** *n. vitulus Ps.* 68³².

‡ **camb** *m. scarpam (carpan) camb serratam cristam (piscis) Gl. Arg.*

can *v. cunnan.*

Cananeo land terra Chananaeorum 91²².

‡ **kap**, uifch-kapa *Frk.* 20¹⁹. to kietel-kapa 23⁵. te mezas-kapa 28¹¹. *cf.* cöp.

Capharnaum *Nom. pr. dat.* 63¹⁹. *f pro ph* 98³.

‡ **bi-kar** *n. alveare. Gl. Arg.*

cara *f. I. moeror, afflictio, dolor, Leid, Trauer. nom. acc.* 15⁹, 22¹⁹, 66²². *dat. sing.* cara 152²². *dat. pl.* caron 122²³.

Compos. poetic.: briost-cara 123¹¹. hert-cara 152²³. môd-cara 122²³, 152²², 170²³. môd-carag *adj. moestus, afflictus* 123⁸, 124¹¹.

caron *moerere, lugere, betrauern, beklagen* 66²⁴, 153³. carode *lugebat* 66¹³. carodin *lugerent* 123¹.

carcari (carcare, carere) *m. carcer, Kerkar (134¹⁹); gen. sing. carcaries* 143⁴; *dat. sing.* carcario, karkerea 83¹⁶ (*cf. etiam* 134¹²). † *kerkre ergastulum VB.*

‡ **kási** *ö. kesi.*

castel *n. castellum (Emmaus)* 175⁸.

‡ **kela** *f. II. kelon mina fauces meas Ps.* 68⁴.

kelik *m. calix, Kelch. acc. sing.* 145¹⁶.

kên *v. kînan.*

SCHMULLER, Heliand, Gloss. sax.

hard-buri magistratus 128²⁴.

giburian accidere, evenire, contingere, statt haben. giburida (that uunder) *accidit, evenit (miraculum 67¹⁴).* giburida (is fard) *contigit, dirigebatur (iter cursus ejus 112²⁴).* († So mohti geburran *forsitan Ps.* LIV. 13).

burthinnion, dat. pl. te burthinnion (bindan) in Büschel (binden) 78²²; *a nom. sing. burthinni aut burthinnia f. sarcina, fasciculus. (ags. byrden).*

anbusni. ambusni f. nom. acc. (pl.?) praescepta, mandata 27⁹, 75⁴ *a nom. anbusa? v. biodan.*

butan *v. bi-utan.*

kennian gignere. partic. praet. kennid genitus 156¹⁷. (*ags. cenned a cennan. cf. kind.*) || *co. gnoscare.* † that ic hende *ut cognoscerem Ps.* 72¹⁶.

antkennian, ankennian, a — ean, a — ien, a — an, antkiennien *verb. II. cognoscere, agnoscere, erkennen. Inf.* 24¹⁸, 26¹, 52²¹, 71¹⁸, 82¹³, 109²³, 110²³, 111²⁻¹⁹, 116²¹, 117³, 120¹⁵, 124⁹, 125², 126⁵, 132¹³, 155⁹, 159¹⁷, 168³³, 169⁸, 174¹⁰, 175¹¹. || antkenniad *cognoscunt* 13⁵, 113¹⁴. † that uui antkennan *ut cognoscamus Ps.* 66³. || antkenda, antkende *cognovit* 10¹¹, 14¹⁹, 15²², 21¹⁹, 23¹⁵, 168²⁵, 174¹⁹. || antkendun *cognoverunt* 15², 20³⁻¹³, 21², 35⁴, 110¹⁵, 150⁷, 161⁸. || antkendi *cognosceret, cognoverit* 16¹¹, 151¹⁶.

‡ bicanda *cognovi; bicandon cognoverunt Ps.* 55¹⁰, 70¹⁵, 73⁵.

keosan *v. kiofan.*

‡ **kêrian, kêrom.** thie kierit *qui convertit Ps.* 65⁶. keron *convertam* 67²³. bekeran, bikeron *converters; bikerot conversus Ps.* 55¹⁰, 67²³, 70²⁰.

‡ **kerika** *f. II. ecclesia. dat. sing. kerikon Ess.* 5, an kirikun *in ecclesia Confess.* 44.

‡ **kési.** kiefos, kafeos *caseos. Frk.* 10⁵, 16⁸, 23¹⁹, 34¹⁰.

‡ **kestigata castigatio Ps.** 72¹¹.

kêsur, kêser, kêsar (fan Rumu, fan Rumuburg) *Caesar (Romanorum), Kaiser. nom. acc.* 2¹⁸, 116¹⁶, 160¹⁰, 162²⁷, 163³ (kiefur *Ess.* 1). || *gen. kêfures* 2²¹, 98³, 117³⁻⁶, 158²⁻¹²⁻¹⁵⁻²², 159³⁻¹⁹, 161²⁵, 162²², 166²³, 170⁸. || *dat. kêfure, kêfura* 10²², 11⁵, 156¹⁵.

Compos. poetic.: adal-kêfur 98³⁻¹¹. uuerold-kêfur 117⁶.

kêfur-dôm, kêfar-duom *imperium, Kaiserthum* 18¹³, 88¹⁸.

kiasam *v. kiofan.*

antkiennien *pro antkennian* 109²³, 110¹⁶.

bríof-hugi *cogitatio, mens, animus, Gemüth* 53⁷, 75¹⁴, 141³, 153²⁴.

gibrócan v. gibrucan.

bród n. panis, *Brod.* acc. sing. 141¹⁹, gen. sing. brodes 88², 92²⁰, 102²¹. † bradas *Frek.* 29¹⁵, nom. acc. pl. bród 87⁹⁻¹⁴.

bróðar v. bróthar.

brosamo m. II. mica, *Brosam.* gen. pl. brofmono 93¹.

bróthar, bróðar, bróðer, bruothar, bruoder, bruoder (*M...oð.., C...uoth..*) m. frater, Bruder. nom. sing. bruother 121¹⁵, 123¹²⁻¹⁹. || gen. sing. bruother 83⁵⁻⁶. || dat. sing. bruother 83⁶. || acc. sing. bruother, brodar 51¹⁸. || nom. pl. † mina brothar *Confess.* 17. || dat. pl. bruothron, brodarun 104⁷, 174²³, 175³, † bruothron *Ps.* 68⁹.
Pluralis compositus: gibróthar, gibruother, nom. acc. 34¹⁹, 37¹⁹, 43¹⁰, 95²⁰. dat. gibrodrun *C.gibrotrun* 35⁴.
bróðerfocpi *fraternitas, Brüderschaft* 192⁹.

brúcan (uuihtes) frui, uti (*aliqua re*), geniessen, besitzen (*gebrauchen*), *Inf.* 33⁸, 92¹⁸, 110¹, 161³⁴.

brúð f. uxor, sponsa, Gattin, Braut. || dat. sing. brúði 91²⁻¹⁵ (*M.brúðiu instr.?*), 83⁵, 163¹³. || acc. sing. brúð 60²³, 83⁶⁻⁸ *Hildebr.* 17. || nom. pl. brúði 166¹. || dat. pl. brúðium 22²².
brúði-gumo *maritus, sponsus, Gatte, Bräutigam.*

brugdun *nectebant* 35¹⁰ a verbo *bregdan quod v.*
† mit *brunni uithero cum incenso arietum Ps.* 65¹⁵.

† **brunnia** *lorica.* gen. pl. brunnono. *Hildebr.* 49.

brunno m. II. fons, Brunnen, Brunnwasser. || gen. sing. brunnan, brunnen, brunnon 59²³, 119²¹, || acc. sing. brunnon 164³³. || nom. pl. brunnon 120¹. || dat. pl. † brunnon *Ps.* 67²⁷.

gibrucan *partic. praet.* gibrucan (an bóme) 167¹⁵. *Sensus quidem erit: fixus, afflicus, cruciatus; sed forma haec, dummodo sit genuina, ut gihrópan vocatus, farsfócan maledictus, verbum I. brucan, brócan postulat. In dialecto ags. occurrit verbum II. brocian opprimere, vexare, affligere, in franca similes verb. II. prouchan redigere, flectere Gl. Jun. c. 259, Willeram I. 9. Diut. III. 130. Tunc vero ró uo Codicis Cotton., ut interdum contingit, hic non pro uo sed pro ou franco accipi deberet.*

bruothar v. bróthar.

brustian *germinare, frondescere, sprossen* 132¹⁵.
bruftiad *germinant.*

nebu (nebo, noba, neuo 114¹¹) conj. nisi, quin, dass nicht 89⁷, 123¹⁹, 146¹². cf. ef et ni.

bú n. domicilium, Wohnung. acc. sing. pl. 64²⁰, 65²², 112², 113².
bú-land *aruum, ager* 79⁸. cf. beuuo et beuuoð.

búan (búon) *habitare, wohnen, bewohnen* 59⁸
búide bi theru brúði *cohabitabat uxor (satis)* 83⁵. búandi *habitans* 131²³. erd búan diun *terram incolentibus.*

† **búe** *aius VB.* fan búke *ex utero Ps.* 70⁵,
† **bue** *hircus.* mit buckin *cum hircis Ps.* 65¹⁵.

budi, budun v. bioden.

buggean *emere, redimere, kaufen, erkaufen.* That siu (*uxor adultera*) thana bedfkepi (*thorum, jus thori*) buggean (*redimere, erkaufen, büssen*) scolda mid iru ferhu (*vitá, mit ihrem Leben*) 9²¹. (*Cf. cöpon* 162⁵.) || He habda gibobt (*scilicet. thia magad im ti brúði*) *emerat (virginem sibi in uxorem, i. e. eam in matrimonium duxerat. Cf. Grimm d. Rechtsalterthümer p. 420.)*

† **abulgi** v. belgan.

gibundan v. bindan.

† **gibund.** suon gibunt copan-bandi *septem fasces circulorum doliarium. Frek.* 34¹¹⁻¹².

buoe v. búc. || buom v. bóm. || buosmo v. bósomo. || buots, buotian v. bóta, bótian.

† **búr** *habitaculum.* brúð in búre. *Hildebr.* 17.
† ná-búr, gibúr *vicinus. Frek.* 9¹⁸, 20¹⁵, 21⁵, 22¹⁷.

giburd f. *natiuitas, genus, Geburt, Herkunft.* aom. acc. sing. 2¹⁰, 8²³, 21⁹. || gen. sing. giburdias, giburdies 17²² (*quasi sit masc.*). || dat. sing. giburdi 2³⁰. || gen. pl. giburdeo 91²¹. || dat. pl. giburdiun, giburdeon 6¹⁵, 11¹⁶, 17², 37²¹.
adali-giburd, edili-giburd *genus, stirps, Herkunft* 2³⁰, 17², 91²¹. v. beran, giberan.
kuni. vel kunni-burd *nom. sing.* 81¹², 136²⁰, *generatio, prosapia.* (?)

mund-burd f. *patrocinium, protectio, v. mund.* (acc. sing. 143¹⁴ mina mundburd, at 59¹⁶ mildiran mundburd m, nisi *lectio Cott. mundboron subintelligenda*), dat. sing. mundburd 58¹¹, 68⁷. cf. hore.

rad-burdeon 2²⁵. acc. sing. vel pl. a radburdea? *Ut mund.boro auxilium ferens, patronus ad mund-burd, ita rád.boro consilium ferens ad rád-burd consultatio, regimen se habere debuerit. At locus mutilus videtur. Forte, rádburde (a verbo quodam burian) on (pro an) liudi.*

burg, burug f. *urbs, civitas, Stadt, Städtchen* nom. acc. 11¹⁰, 13¹², 42¹, 59⁸, 93¹⁰, 98⁵, 111⁴, 113¹⁷⁻²¹, 138²¹, 173⁵. || gen. sing. burges 50¹⁶, 66¹³, 82³, 85³, 113⁷, 163². dat. sing. burgi 27²¹, 111¹²; burg 12¹⁵, 16⁶, 27¹⁷, 58¹², 63²⁰, 66¹⁰, 112²², 123¹, 126¹³, 122⁴, 129¹⁴, 147²⁻⁸, 150¹⁵⁻²⁴, 163¹⁵, 164¹³, 176⁵. † burge *Ps.* 72³⁰. || nom. acc. pl. burgi 86¹⁵, 153¹⁶. † hurge *Ps.* 68²⁰. || gen. pl. burgio, burgo 11³, 19¹, 36⁵. || dat. pl. burgiun, burgeon, burgun 6¹²⁻¹⁶, 11³, 163¹².

Nomina propria urbium componuntur: Bethleem-burg, Bethlema-burg 12¹⁷ (11¹⁰ thiú burg an Bethlehem). Hiericho-burg 108²², 112⁵. Nazareth-burg 8⁵, 23²⁰, 114⁴, 148⁴, 166²⁰. Rumu-burg 2¹⁵, 10²⁰, 117⁶, 156¹⁴. Sidono-burg 91²⁰. Sodomo-burg 59¹⁴.

burg-liudi *incolae, cives* 25¹, 66¹⁹, 114⁷, 151²³.

Phrases epicas: barn an burgun *M.* 6¹². 18 *pro qua C.* 11¹⁰ *minus poetice* barn an giburdeon. burgo hirdi *urbium pastor (Christus)* 19⁴. burgo uuard, burges uuard *urbium, urbis custos (Salomo, Herodes, Pilatus)* 50¹⁶, 85³, 163²⁵.

‡ burg *pro berg* 82³. *cf.* berg.

hard-buri *magistratus* 128²⁴.

giburian *accidere, evenire, contingere, statt haben.* giburida (that uunder) *accidit, evenit (miraculum 67¹⁴).* giburida (is fard) *contigit, dirigebatur (iter cursus ejus 112²⁴).* († So mohti geburran *forsitan Ps.* LIV. 13).

burthinnion, *dat. pl. te burthinnion (bindan) in Büschel (binden) 78²²; a nom. sing. burthinni aut burthinnia f. sarcina, fasciculus. (ags. byrden).* anbusni. anbusni *f. nom. acc. (pl.?) praecepta, mandata 27⁹, 75⁴ a nom. anbusn? v. biodan.*

butan *v. bi-utan.*

C. K.

kaffun, kaffon *dat. pl. undar them kaffon inter branchias, zwischen den Kiefern, im Rachen 98¹⁹. 24 a nom. kaff m. (ags. ceaff).*

Calphas, Gavphas *Nom. pr. nom. 126²², 136²⁰.*

† cale *m. calx. dat. sing. calca Gl. Arg.*

cald *adj. frigidus, kalt 166⁶ epitheton poeticum ferri. caldes brunnan, uateres frisches Wassers 59²¹, 103¹⁶.*

uuntar-cald *epitheton nivis 171³².*

† caldondion *gelantibus (nubibus) Gl. Arg.*

† calf *n. vitulus Ps. 68³².*

† camb *m. scarpam (carpan) camb serratam cristam (piscis) Gl. Arg.*

can *v. cunnan.*

Cananeo land *terra Chananaeorum 91²².*

† kap, uifch-kapa *Frek. 20¹⁹. to kietel-kapa 23⁵. te mezas-kapa 28¹¹. cf. cöp.*

Capharnaum *Nom. pr. dat. 63¹⁹. f pro ph 98³.*

† bi-kar *n. alveare. Gl. Arg.*

cara *f. I. moeror, afflictio, dolor, Leid, Trauer. nom. acc. 15⁹, 22¹⁹, 66²². dat. sing. caru 152²². dat. pl. caron 122²³.*

Compos. poetic.: brioft-cara 123¹¹. hert-cara 152²³. môd-cara 122²³, 152²², 170²¹. môd-carag *adj. moestus, afflictus 123⁸, 124¹¹.*

caron *moerere, lugere, betrauern, beklagen 66²⁴, 153⁵. carode lugebat 66¹⁵. carodin lugerent 123¹.*

carcari (carcare, carere) *m. carcer, Kerkar (134¹⁹); gen. sing. carcaries 143⁴; dat. sing. carcarie, karkerea 83¹⁶ (cf. etiam 134¹².) † kerkre ergastulum VB.*

† kâsi *ö. kesi.*

castel *n. castellum (Emmaus) 173⁸.*

† kela *f. II. kelon mina fauces meae Ps. 68⁴.*

kelik *m. calix, Kelch. acc. sing. 145¹⁶.*

kên *v. kînan.*

SCHMELLER, Heliand, Gloss. sax.

kennian *gignere. partic. praet. kennid genitus 156¹⁷. (ags. cenned a cennan. cf. kind.) || cognoscere. † that ic kende ut cognoscerem Ps. 72¹⁶.*

antkennian, ankennian, a — ean, a — ien, a — an, antkiennien *verb. II. cognoscere, agnoscere, erkennen. Inf. 24¹⁸, 26⁴, 52²¹, 71¹⁸, 82¹³, 109²³, 110²³, 111². 19, 116²¹, 117³, 120¹⁵, 124³, 125², 126⁵, 132¹³, 155⁹, 159¹⁷, 168³³, 169⁸, 174¹⁰, 175¹¹. || antkenniad cognoscant 13⁵, 113¹⁴. † that uui antkennan ut cognoscamus Ps. 66³. || antkenda, antkende cognovit 10¹¹, 14¹⁹, 15²², 21¹⁹, 23¹⁵, 168²⁵, 174¹⁹. || antkendun cognoverunt 15², 20³. 13, 21², 35¹, 110¹⁵, 150⁷, 161⁸. || antkendi cognosceret, cognoverit 16¹¹, 151¹⁶.*

† bicanda *cognovi; bicandon cognoverunt Ps. 55¹⁰, 70¹⁵, 73⁵.*

keesan *v. kifan.*

† kêrian, kêron. thie kierit *qui convertit Ps. 65⁶. keron convertam 67²³. bekeran, bikeron converters; bikerot conversus Ps. 55¹⁰, 67²³, 70²⁰.*

† kerika *f. II. ecclesia. dat. sing. kerikon Ess. 5, an kirikun in ecclesia Confess. 44.*

† kêsî. kiefos, kafeos caseos. *Frek. 10⁵, 16⁸, 23¹⁹, 34¹⁰.*

† kestigata *castigatio Ps. 72¹¹.*

kêsur, kêsar, kêsar (fan Rumu, fan Rumu-burg) *Caesar (Romanorum), Kaiser. nom. acc. 2¹⁸, 116¹⁶, 160¹⁰, 162²⁷, 163³ (kiefur Ess. 1). || gen. kêfures 2²¹, 98⁵, 117³. 6, 158². 12. 15. 22, 159³. 19, 161²⁵, 162²², 166²³, 170⁸. || dat. kêfure, kêfura 10²², 11⁵, 156¹⁵.*

Compos. poetic.: adal-kêfur 98³. 11. uuerold-kêfur 117⁶.

kêfur-dôm, kêfar-duom *imperium, Kaiserthum 18¹³, 88¹⁸.*

kiasan *v. kifan.*

antkiennien *pro antkennian 109²³, 110¹⁶.*

kiesan v. kiofan.

kimas *germinare, heiman. Inf. 73⁹. || Praet. kên germinavit 73²¹. cf. kith.*

kind n. *natus, proles, parvulus, puer, juvenis, Kind. nom. acc. sing. pl. 4¹⁰⁻¹⁷, 8²⁰, 12²⁻¹⁹, 22²³, 23¹⁴, 61¹³, 64³, 65²³, 83⁶, 85¹³, 88³. || gen. sing. kindes 7¹, 19¹³, 66¹⁶. || dat. sing. kinde, kinda 20¹⁴, 66²²; kind 101⁹. || gen. pl. kindo, kinda 22⁹. dat. pl. † kindon filiis Ps. 68⁹.*

kindise adj. *parvulus, juvenilis, jung. kindise man parvulus, puer 22¹¹, 24²⁰.*

kindifki f. *pueritia, juvenitus. nom. 106¹². dat. 25¹³, 106¹.*

kind-iung adj. *dat. s. kind-iungumu manne 101⁹. nom. pl. kind-iunge man 35¹³ (Jacob. et Joh. respectu patris). || Substantive usurpatur: nom. sing. 5¹⁶, 67²¹, 70³. || gen. sing. kind-iungas 123¹. gen. pl. kind-iungaro 22¹⁹. C. 35¹⁴, 101⁹ habetur kind-iung. cf. ags. cild-geong, cild-geong man.*

kinni mn. *maxilla, Kinnbacken, Kiefer. acc. (pl.?) thiu (M.thea) kinni 98¹⁸⁻²³. † kinnebako(n) molas Ps. 57⁷.*

kiosan, kiesan, kiasan, keosan *eligere, wählen, kiesen. Inf. 7⁶, 104¹⁸. || kiusid eligit 54²³, 75⁹. kiofad gi eligite 58²². || còs, gicòs elegi, elegit 5³, 51⁵, 25²⁰, 36², 37¹³⁻²², 38¹², 95¹⁸. † gecuri elegisti Ps. 64⁵. gicurun elegerunt 35¹⁷, 104²⁴. gicurin eligerent 88¹³. || gicoran electus 1⁹⁻¹², 2¹⁸, 50⁴, 38²¹, 89⁵, 93¹³, 96², 106³, 114¹⁴, 126²³, 134⁴. || acoran electus, erkoren 55²⁰ ad inf. a kiofan.*

uither-kiofan. † uithercos ik reprobavi Ps. 72¹⁵.

† **kirika** v. kerika.

† **cithara** f. II. *an citharon in cithara Ps. 70²².*

kitho gen. pl. 87¹⁴, kithun dat. pl. 75⁶⁻²¹ a nom. sing. kith mn. *germen, cyma, surculus, Saatsprosse, Schössling. cf. bayr. Wörterbuch II. 282—283. Nisi forte kith (ad regulam pro kinth) cum bavarico kind ibid. II. 310 conferendum; cum utroque quadrat ags. cið (modo sit cið modo cið), cf. kinan. et phras. angl. kith and kin.*

kiusid v. kiofan.

clauua f. II. † *clauuon ungulas. Ps. 68³².*

antelemmian *recludere, dstringere, effringere, aufklemmen. Imperat. antelemmi dstringe 98¹⁸.*

biclemmian coarctare, concludere, einsperren. biclemmid an karkäre 134¹² conclusus in carcere.

† **elèni, elène** *exilis VB. || cièn-lifig solertissimus. Gl. Arg.*

† **cleuon.** *te cleuon(n)o gode adhaerere Deo Ps. 72²⁸.*

bieliban verb. I. *inhaerescere, radices agere, bekleiben. Inf. 73⁹. cf. seq.*

eliban, oliuon, bieliban verb. II. inhaerescere, radices agere, bekleiben. praeterit. cliuode, bieli-boda 73²¹. † cliuoda adhaesit Ps. 62⁹.

elif n. *clivus, Berg, Fels. dat. sing. cliße 82³. || clibu 43¹, 144²⁰ num instrum. sing. an nom. acc. pl. sit, haereo; 42¹ quidem, pro appositione ad dat. berge habendum, per anacoluthon nom. pl., ut 144²⁰ acc. pl., videtur.*

Compos. poetic.: holm-clif 42¹, 144²⁰. cf. Beow. 458, 2841, 3268.

elloban *findere, findi, klieben, spalten. klòf fidit 98²⁴. clubun findebantur 168³⁴. || teklioban findere, aperire 98²⁴.*

elluon v. eliban.

elústar mn. *claustrum, Schloss, Riegel, Haft. dat. pl. an carceres clústron 143³.*

Compos. poetic.: elústar-bendi 83¹⁶.

† **enagan** verb. (I.?) *enagit erodit Gl. Arg. kanagit petit (bubo oculus in cadaveribus) ibid.*

† **knapo** m. II. *fan knapin thinin a puero tuo Ps. 68¹⁸.*

bienegan verb. (I.?). *bienegan (frumono) 39¹² quoad sensum: impetrare, assequi (bona), theilhaftig werden. cf. isl. knà ejusdem significationis a quo nec nâ (impetrare) nec nâd (gratia) prorsus aliena videntur.*

enio, eneo n. *genu, Knie. acc. pl. (an) knio, eneo (fallan, hnigan) genu flectere 29²⁰, 165²¹. dat. pl. kneohon 175². || enio-beda, eneo-beda adoratio 20¹⁴, 145¹.*

enòsles, enuosles gen. sing. 7⁶, 9¹², 38¹, 81¹², 156¹⁷. *Hildebr. 9. || enòfle, cnuofle, enòfla dat. sing. 2²⁰, 11²⁻¹⁵. 17³ a nom. enòfl aut enòfal n. genus, prosapia. adal-cnòfles uif mulier ingenua 9¹².*

† **kò** f. *vacca, pl. kòii, kògii. Frek. 3⁹, 10¹, 16³, 23¹⁷, 26²³. an cuon in vaccis Ps. 67³¹.*

† **kòk** *coquus Frek. 33⁴.*

còlon *frigescere, kalt werden. Praeterit. is lithi còlodun membra ejus frigescebant 169²⁸.*

† *còlitha* f. II. *an cuolithon in refrigerium. Ps. 65¹².*

† **còpa** f. II. *cupa, dolium. te then còpon. Frek. 4¹, 10¹¹. || còpan-bandi circuli doliares ibid. 34¹⁴.*

còpon, còpan *emere, redimere, comparare, acquirere, kaufen, erlangen, mid feho pecunià 56⁶. praes. conj. s. 3^a. (that man sulica firinquidi ferahu) òpò (ut talis blasphemia vità) rodimatur, luatur 162⁵. Partic. praet. (ic hebbiu that silubar mid dròre, uuid dròru) gicòpot acquisivi argentum sanguine, ich habe das Geld für Blut erworben 157¹⁰.*

farcòpon, farcòpan, farcopien venum dare, tradere, verkaufen 101⁵, 108³, 140²⁻²³. || farcòpos.

tradis, venum das 147¹⁹. || *Partic. praet. sarcopot traditus, venum datus* 136¹⁵, 146²¹.

còp mn. mercatus, emtio, res emta, Kauf. gen. sing. còpes uureht gimet macon mercaturae vel mercis injustam mensuram facere 51¹². || *dat. sing. te còpe venum, zum Kauf* 86¹⁹. Cf. kap.

còp-rad f. locus mercatorius, emporium, Kauf-statt, telonium 35²¹, 114¹³.

† *coppodi cristatus (draco). Gl. Arg.*

-cor in elcor (nisi id pro el-lic-or), cf. en-coro.

gicoran v. kiofan.

corn n. granum i. e. semen, Samenkorn, Korn. nom. acc. 73¹⁰, 75⁵⁻²¹, 77⁶⁻²¹, 78³. || gen. sing. cornes 78¹⁴.

corni, curni n. idem. nom. acc. 73⁷, 77²¹, 78¹⁹, 79⁶.

encoro v. en-coro et cf. elcor.

† *coron. gicoroda sint probati sunt Ps. 67³⁴. bicorodos uns probasti nos Ps. 65¹⁰.*

cos v. kiofan.

comp mn. compes, Fessel. dat. pl. (an litho) cospun (in) compedibus 83¹⁶, 133¹².

cos m. osculum. v. cus.

costen tentare, gustare 145¹⁶. *costondero tentantium, tentatorum* 145¹.

hano-crad f. gallicinium, das Krähen des Hahns 152¹³. || *dat. hano-cradi* 143¹³, 152¹⁹.

craft f. et m. vis, virtus, efficacia, δύναμις, ars, potestas, turba, Kraft, Stärke, Macht, Schaar. nom. acc. sine indicio generis passim; cum adjectivo vel articulo feminino 13¹, 69²², 88¹², 130¹¹, 141¹¹, 151¹⁷, 153¹⁷, 169¹², 173¹⁻¹². || *sem. dat. crafti* 154¹.

† *an creste thiaro in virtute tua Ps. 58¹². masc. gen. sing. craftos* 18²⁴, 20¹³, 152¹³. *dat. crafte, crafta* 1²¹, 19³, 60⁵, 79¹⁵, 93⁹, 94¹⁷, 120¹³, 155¹⁵, 171⁷; *craft* 130²⁰, 176¹. *Instr. craftu* 30¹², 59¹⁵, 69¹⁴⁻¹⁷, 78¹⁰, 93⁹, 113³, 130²⁰, 133¹⁹, 146²⁰, 147⁷, 148²³. || *gen. pl. † cresto, cristo virtutum Ps. 58⁶.*

Composita: hoc-craft ars literaria, literatura, doctrina 18²¹. *hand-craft* 143⁹, 154¹. *himil-craft virtutes coeli* 132¹³. *man-craft hominum multitudo, Schaar* 24³ (cf. 43¹, 60⁵, 78¹⁰, 79¹⁵, 83²³, 128¹⁷, 146²⁰, 147⁷, 156¹⁵, 160²¹). † *mancresti majestatis Ps. 71¹⁹. megin-craft vis, virtus* 5³, 66⁷, 69⁹, 83²³, 99², 130²⁰, 155¹⁵. || *v. craht.*

craftag, craftog, craftig adj. fortis, stark. Epitheton Dei 23², 107¹⁶, 110¹⁶⁻²¹, 153³; *Christi* 29², 82², 86², 91²³, 96¹¹, 123⁴, 129⁶, 136¹⁵, 147¹⁴, 175¹¹, *regis* 11¹⁹, 18¹⁸, 29¹¹, 34⁵, 48⁷, 70²¹, 82¹⁹, 96², 168¹² (*Deus, Christus appellatur cuningo craftigost regum fortissimus*), *diaboli* 31⁴, 142¹²; *regni* 48¹⁰, 134³, 160⁹; *gentis* 108⁶, 199², 136²⁰; *crucis (stark)* 165²³. || *acc. sing. m. craftagan, craftigana, craftagna, craftagne, craftigna, craftina* 82², 86², 91²³, 96¹¹, 110¹⁶⁻²¹, 129⁶, 147¹⁴, 160⁹, 165²³, 168¹².

|| *gen. pl. craftigaro* 129². || *acc. pl. II. craftigon* 108⁶. || *Compar. ucc. sing. m. craftagoron, craftagron* 18¹⁵. || *Superl. nom. sing. craftigost* 11¹⁹, 29¹⁴ etc.

craftlico, craftiglico adv. 81⁹.

craht pro craft 2³.

† *cràta f. II. pl. kraiuu cornices Gl. Arg.*

† *krane m. grus Gl. Arg.*

cribbia f. II. praesepe, Krippe. dat. sing. cribbiun, cribbun 12¹⁹. *acc. sing. cribbiun* 12².

† *criepinda reptilia Ps. 68³⁵. || † crupen repero VB. a verbo I. antiquiore criopan.*

erist, krist Christus. nom. passim. (cristus 63¹⁹).

|| *gen. cristes, cristas* 14²⁻²³, 2¹⁰, 15⁸, 30²³, 34¹³, 35¹³ etc. (crist 169⁷ cf. 144⁶). || *dat. criste* 1⁸, 29¹²⁻²³, 33¹⁷, 68¹ (88¹³?), 96¹⁴, 121¹⁰, 126¹, 147¹⁰, 164¹⁵, 166²⁹, 169²³. || *acc. crist passim. cristan* 165²⁵, 172²⁵, *crista* 20⁴. *criste* 155⁵, 174⁹.

Epitheta: craftag, hêlag, hêliandi, mahtig, mări, neriendi, riki, uualdandi etc.

cristin adj. christianus. al christin sole 74⁹ *omnes christiani. allun kristinum folke* 94¹⁹, *ubi kr. f. appositio ad allun (omnibus) videtur. || † cristinhêd baptismus, christianitas. dat. cr-hêdi. Confess. 5.*

† *eruca f. II. hydria, amphora. tuâ crucon Ess. Rot. 1, 5, 8. || kruke VB.*

erûel n. crux, Kreuz. nom. acc. 136¹⁶, 162² († erici), 165²³ (cum adject. masc.), 166²⁷, 168³, 172⁶⁻³¹. dat. sing. crûcie, erûce 136¹⁶, 163²⁻³¹, 164¹¹, 166⁸⁻¹⁹⁻³⁰, 167¹⁰, 168⁹⁻¹³.

† *erûce-uika Kreuzwoche. Frek. 52⁹.*

erûd n. herba (xizania), Kraut. nom. acc. sing. pl. 73²², 77⁶, 78⁴⁻⁷⁻¹¹.

† *erumb adj. aduncus, curvus Gl. Arg. Ps. 68²³.*

‡ *krund* 75²¹ † *pro grund fundus, Grund? thar that corn gi grund habad, endi ..., ubi granum et fundum habet, et ...*

eud v. euth.

cuman venire. inf. 2¹⁰, 8²⁰, 12¹⁴ etc. 131⁵ cumen. te cumanne ventum, zu kommen 101¹³. || *praes. ind. s. 1^a cumu* 102². *2^a cumis* 29¹², 147¹⁷, 167²². *3^a cumid* 8¹³⁻²³, 10⁵, 39²⁴, 40²³, 45²², 51⁹⁻¹⁴, 53⁵, 57²², 74¹², 76⁵⁻¹⁴ etc. *pl. 2^a cumad* 17¹, 138²⁰. *3^a cumad* 52²⁰, 53¹⁰⁻¹⁴⁻¹⁶, 58¹⁰, 64¹⁷, 79¹⁵, 94¹⁹, 119²¹, 120¹¹ etc. || *praes. conj. s. 2^a cumes* 64⁶. *3^a cume, cuma* 21¹⁶, 44²⁰, 48⁹, 56¹⁰, 124²², 131¹⁻¹⁸, 142²¹. *pl. 3^a cumen* 107¹⁶. || *imperat. s. 2^a cum thi* 101⁷. || *pl. 2^a cumad* 134³. || *partic. praet. cuman, pl. cumana.*

Praeteritum compositum cum particip. praet.: bium, bist, is cuman (bin, bist, ist gekommen) 16¹, 17⁶, 18⁷, 26²¹, 27³, 56³, 61²¹, 93²⁴, 103²⁰, 159¹⁷. || *unas cuman (war gekommen)* 2²⁰, 11³⁻¹⁵, 25²³, 26¹, 58¹, 83²¹, 105¹⁰, 111¹⁶, 167²⁹.

*Etiā cum temporibus praeterito aequae ac praesenti verbi uerthan istud participium praeterit. cumā componitur: uuirthid cumā komnt, uuarth cumā kam 3¹⁴, 8¹, 10²², 11¹⁹, 12²², 17⁵, 21¹⁻³, 23¹⁰⁻²⁴, 26⁶, 28⁵, 33¹⁷, 67⁵, 68¹, 83²⁰, 88⁷, 89¹², 121¹⁰, 125¹⁰, 133⁹, 134¹², 136¹⁶, 138¹⁶, 139⁷, 146²⁰, 147¹⁰, 154⁹, 170²⁵, 171⁶, 173⁶⁻²⁶. || uuirthi cumā kāmē 137¹³, 143¹⁷. cf. uerthan. *Pari modo* 113¹⁵, 136¹³ *legimus* sind cumāna *ueniunt vel potius ueniunt*.*

Praet. simpl. ind. s. 1^a 3^a quam 6²⁻¹³, 7², 8¹⁰, 10², 12⁸, 15¹¹⁻²¹, 17¹⁹ *etc.*; *pl. 1^a 3^a quāmun* 4¹, 16¹⁵, 17⁶, 27¹⁶, 28²¹, 35⁷, 37⁴, 69⁵, 78¹, 82⁸ *etc.*

Praeterit. simpl. conj. s. 1^a 3^a quāmi 4¹⁸, 5², 11⁴, 42²¹, 64³, 67¹⁵, 85¹³, 114¹, 121¹⁷, 171⁵. *pl. 3^a quāmin* 4²⁰, 36¹⁶, 107²⁰, 147²², 172¹³, 173¹⁶.

Phrases: cumān gangan: e. gr. quam gangan 15¹¹⁻²¹, 16¹⁵, 78¹, 124¹⁰, 138²⁰, 154¹⁹, 165³⁰ (*cf. gall. uint aller, arriver*). cumān uallan *in Wallung gerathen (venir à bouillir)* 147⁷, 152²³. cumān gifaran 17¹, 114²¹ (*gefährten [i. e. reisend] kommen*). cumān fōkian *zu suchen kommen (venir chercher)* 27¹⁶, 148², 172¹⁵.

acumān *terrefieri, obstupescere* 173³. || aftar-cumān *nachkommen* 111¹⁰. || † becumān *peruenire* *Ess. 4.* || farcumān *transire, praeterire* 106¹². far-cumān (*part. praet.*) uuirthit. || † furicumān, furiquāmon *praevenerunt* *Ps.* 67²⁶. || tō-cumān *aduenire, zukommen* 115⁵, 152⁶, 175¹⁰.

cumī *adventus, Kunst. nom. pl.* 15³, 111², 123³, 131¹⁶. *dat. pl. cumiun* 159¹⁶. || *Num cumī* 123⁶, 132¹³ *nom. sing. an pluralis, item num* 19¹³, 26⁵, 130⁷, 172¹⁶ *acc. plur. an sing. sit, non satis liquet: ideo et de nominativo sing. incertum, num cum f. an cumi f., an uero cumi n. statuendum.*

uuiſ-cumo, nuiff-cumo *subst. vel adj. II. venturus* 28², 139³ (*de Christo*), 132²¹ (*de die iudicii*). *Quidam prior pars proprie sibi velit numque ad uueſan (esse, fore) an ad uuiſon (visitare) spectet, in medio relinquo.*

Cumbal, cumbl *n. signum (stella magos condu-cens). nom. acc. sing. pl.* 19¹⁰⁻²⁰, 20³.

cumian, cumlien *plangers, lugere, beklagen, beweinen. Inf.* 153³, 165³¹. || kumid (*mid hōfnu*) *plangit (cum lamento)* 107¹⁰. || cūmde, kūmda *planxit* 66¹⁵, 124¹³.

god-cund *adj. diuinus, göttlicher Art. godcund gumo vir diuinus (Joannes)* 6¹². || godcundes *huat diuini quid* 6⁷.

god-cundif. *diuinitas. dat. acc. s.* 82⁶, 96⁵, 160²¹. **ur-cundeo** *m. II. testis, Zeuge* 30⁹. *cf. euth. † urcundſcap testamentum* *Ps.* 54²².

† cundo *m. II. notus* *Ps.* 54¹¹.

kumī-burd *f. prosapia, familia, genus* 81¹², 136²⁰ *M. cf. cunni.*

cuning *m. rex, König. nom. acc. sing.* 16²⁰, 17²¹, 18⁶⁻¹⁴⁻¹⁸ *etc.* || *gen. sing. cuninges* 3⁶, 11¹³, 16¹², 22¹¹, 35²¹ *etc.* || *dat. sing. cuninge* 2¹⁸, 21⁸, 84²³, 85⁸ *etc.* || *gen. pl. cuningo* 10²², 11¹⁶, 29¹⁻¹⁴, 30³, 34⁶⁻⁷ *etc.* || *dat. pl. cuningun* 57¹⁵. || *Phrases: kiofan te cuninge in rēgan eligere, zum König wählen* 2¹⁸, 88¹³. || *cuningo craftigost, rikeost regum fortissimus etc. (Christus).*

adal-cuning *rex* 11¹³, 64¹³. || ſolc-cuning *rex* 161¹. || heban-cuning *rex coelorum* 59¹, 60¹⁷, 150⁷⁻²⁰, 135², 136⁶, 167³⁻¹¹. || iudeo-cuning *rex Judaeae* 21⁸, 83¹⁹. *cf. iudeono cuning* 83¹, 86³. || thiod-cuning *rex* 146¹⁶, 161¹, 167⁹. *cf. cuning thero liudio* 22⁸. || uerold-cuning 57¹⁵ (*rex terrestris*), 83¹³, 161⁷ (*Herodes*).

cuning-dōm *regnum, Königswürde* 160⁹, 162²⁷. *cuning-ſterro stella (Christi regis)* 19¹⁰. *cuning-ſtōl thronus* 83²¹. *cuning-uaiſa ritus regius* 162¹, 20¹⁵, 165²¹. || *the vel en cuninges thegan minister regis* 36², 98¹.

cunnam *novisse, scire, posse, kennen, wissen, verstehen, können. ic can novi, scio* 22⁵, 77¹. *thu canſt novisti* 95¹⁴. *he can novit, versteht, vermag (te githenkeanne zu gedenken)* 77¹³. *gi cunnum novistis* 127¹. *ſie cunnum noverunt* 50¹². *he conſta, conſte novit* 6²⁰, 7⁵, 31⁵, 108²¹. *he conſti, cunſti noverit* 81⁹.

bi-cunnam *novisse, scire. thu bicanſt novisti* 95¹⁴. *he bican, bikann novit* 59²¹, 161³⁰. *he biconſti, bikunſti noverit* 151¹¹, *perciperet (be-griffe)* 172³. *cf. gicunnon.*

cunni *n. genus, gens, Geschlecht, Art. nom. acc. sing. pl.* 16³, 23¹³, 50²³, 107¹⁶, 129¹, 132² *etc.* || *gen. cunnies, cunneas, cunnes* 3¹, 5¹⁶, 7⁶, 8³, 11²⁻¹⁵, 12¹⁶, 17², 18¹⁶, 24⁹, 31²², 34³, 36²², 37⁹, 39¹, 45⁷, 53⁸, 54², 60¹⁸, 73¹¹, 77¹, 79⁹, 81⁹, 88¹, 91¹⁸⁻²¹ *etc.* || *dat. cunnie, cunnea* 1², 3⁷, 7²¹, 31¹³, 34⁷, 38⁷, 42¹³, 48¹⁸, 55²⁰, 68⁵, 70³, 76⁸, 104²², 112⁷, 114²³, 116¹⁷, 121³, 131⁶, 133²¹, 155¹⁶, 159⁹, 160⁷, 169³¹. || *gen. pl. cunnio, cunneo* 18¹⁵, 129². || *cunnies godes (kind, man, uuiſ, cuning) e nobili stirpe natus.*

adal-cunni *genus nobile* 24⁹ (*erda adal-cunnies gutartige Erde*), 73¹¹. || gum-cunni *genus (viro-rum). gum-cunnies uuiſ mulieres ingenuae* 171¹⁴. *v. gumo. || helið-cunni genus (viro-rum)* 42¹³. *cf. helitho cunni* 50²³, 155¹⁶. || † leut- (*liude-*)cunni *genus (hominum)* 48¹⁷. || *man-cunni genus (homi-num, humanum), gens* 1², 3⁷, 7²¹, 16³, 31¹⁵⁻²², 34³, 39⁹ *etc. cf. manno cunni* 12¹⁶, 63², 77¹, 107¹⁶, 109¹¹, 131⁶, 165²³.

cunni-burd *genus, prosapia* 81¹² *C. cf. kuni-burd. gicunnon percipere, experiri, perspicere, lernen, erfahren, einsehen* 153¹⁷. *v. cunnam.*

curni *v. corni.*

gieurum v. kiofan.

eus, coll *m. osculum*; *Kufs.* || *Instrum.* *cullu*, *collu osculo* 147¹⁹.

cuffian osculari, *küssen.* ic *cuffiu osculor* 147⁶.

|| *he culla*, *culle osculatus est* 147¹⁴. || † *unrehtas cuffiannias osculationis illicitae.* *Confess.* 32.

cūseo *adv.* *reverenter, decanter, ehrfurchtsvoll* 16²¹.

eust *f.* *electio, optio* 82¹⁹; *astimatio, pretium* 98⁹, 122⁹; *dignitas, virtus* 71¹⁸; *selectissima quaeque* 51¹⁸. || *nom. sing.* 122⁹. || *gen. sing.* *eustes* 82¹⁹. || *gen. pl.* *eusteon* 82¹⁹. || *dat. pl.* *kusteon* 98⁹. || *acc. pl.* *cuffi* 71¹⁸.

euth, *cud* *adj.* *notus, kund, bekannt.* || *cuth duan notum facere, kund thun* 49⁶, 86², 99¹⁴, 173²⁰. || *cuth uerthan notum fieri, kund werden* 12⁵, 27¹¹,

28¹³, 36³, 63⁶, 67²², 163³², 168⁵, 173¹⁷. *euth ueefan notum esse, bekannt seyn* 81¹², 82¹³, 151⁵⁻¹⁶.

cuthlico, eudlico, cutlico adv. manifesto, palam, clare 26¹, 174⁹, 175².

cuthian, cudian, cudean notum facere, nuntiare, manifestare, kund thun. *Inf.* 12¹³, 33²¹, 38¹⁵, 73⁴, 74⁹, 163¹⁰, 172¹⁶, 173³, 174¹⁰⁻²⁸, 175⁴⁻¹². || *Praes. ind. sing.* 3^a *cuthid* 53¹², 98¹⁴. *pl.* 3^a *cuthiad* 42³. || *Praet. ind. sing.* 3^a *cuthda, cudda, cutda gicuthda* 15²², 26¹⁴, 61⁴, 71²². *pl.* 3^a *cuthdun, cuddun* 13¹², 126⁹. || *Praet. conj. sing.* 1^a *cuddi, cuddi, gicutdi* 4¹⁰, 159¹⁶. *pl.* 3^a *gicuthdin, gicuddin* 19¹⁵. || *Imp.* 2^a *sing.* *cutdi* 174²⁴, 2^a *pl.* *cuthiad, cudead* 54¹⁶, 58²³. || *Partic. praet.* *gicuthid, gicudit* 6¹⁰, 19¹⁹, 110³, 123³, 163²².

D.

dād *f.* *actus, actio, res, opus, factum, facinus, That.* *nom. acc. sing.* 14¹, 22²¹, 56³, 59⁵, 99¹⁷, 106¹⁶, 114¹⁶, 120¹³, 122⁷, 135³, 157⁵⁻⁸, 163³³, 164¹⁹, 166¹⁰, 167¹⁶. *gen., dat. sing.* *dādi, dāde* (5⁶) 148¹². *nom. acc. pl.* *dādi* 4¹ (5⁶), 26¹⁹, 29², 30¹², 34⁹, 39⁷⁻¹³, 41⁶, 42⁶, 46⁴, 48²², 49⁵, 57⁸⁻¹⁰, 58¹³, 68⁴, 71²¹, 110⁴, 117²⁴, 147⁴, 152¹⁰, 156³, 161¹⁰, 163²², 168²⁵. † *deda facta* *Ps.* 63¹⁰. *gen. pl.* *dādio, dādeo* 4²², 36²³, 47¹⁰, 48¹⁶, 60¹⁸, 74¹³, 79²³, 91⁷, 102⁵, 107⁸, 132¹⁴, 161²³, 165⁷, 166²⁸. *dat. pl.* *dādiun, dādeon* 28⁵⁻¹², 36⁸, 139¹⁹, 109¹⁰, 111¹³, 126¹¹, 133⁵, 134¹, 149¹⁷, 160⁵, 163⁵, 171³⁰. || *gidād f. pro dād.* *acc. pl.* *gidādi* 41⁷. *dat. pl.* *gidādeon* 39¹⁹.

Composita: *balu-dād malefactum, nefas* 41⁶. || *ellean-dād opus vigoris (generationis)* 5⁶. || *firin-dād scelus, nefas* 34⁹. || *mèn-dād flagitium, nefas* 30¹², 49⁵, 163²². *mèn-dādig adj. flagitiosus* 75¹⁸. || † *mis-dād delictum* *Ps.* 58¹³, 67²². || *uual-dād flagitium, malefactum* 79²³. || *uuam-dād dedecus, scelus, flagitium* 48²², 58¹³. *cf. duan.*

dādi, *dā-tun* v. *duan.*

dag *m. dies, Tag.* *nom. acc. sing.* 5⁹⁻²², 11²⁰, 26¹³, 29⁹, 59¹³ *etc.* *gen.* *dages* 15²⁰, 67¹⁹, 75²¹, 76², 89¹⁰, 105⁵, 110¹, 150¹, 164²⁰, 168⁹. || *dat.* *daga, dage* 13¹⁸, 17²³⁻²⁴, 24⁹, 39²³, 40³, 73³⁰, 77¹⁰, 80²⁻²¹, 95⁷, 102³, 105¹⁵, 107¹, 123²³, 130¹, 131¹⁶, 132⁹, 136²², 138¹⁶, 144¹⁶, 154¹⁸⁻²⁴, 157¹, 158⁵⁻²⁰, 160¹², 161³², 163²¹, 167²⁻⁴, 170²⁻²⁹, 172³², 175⁷. (*dag* 168³ *nisi acc. sit. cf.* 170²⁹.) † *to M.es geras daga in M.i anniversario* *Frek.* 16¹⁶. || *gen. pl.* *dago* 13²⁴, 14²¹, 29², 36¹³, 37¹⁶, 48²⁻¹², 50¹³, 58¹¹, 66⁵, 69²¹, 71²³, 102¹⁶⁻¹⁸, 107⁸, 108¹², 111⁷, 115²⁰, 119¹¹, 168⁷. || *dat. pl.* *dagun, dagon* 11¹², 28¹, 31¹¹, 42¹⁷, 55¹⁹, 102¹², 108⁵, 128¹⁵,

133⁶, 137², 139⁹, 140¹⁸. || *acc. pl.* *dagos* 124²³, 126¹⁰ (*C.dagas* 121²¹). (*dag* 132⁷ *nisi acc. s. sit.*)

Phrases: *allan dag, allan langan dag per totum diem* 5²², 26¹³, 29⁹ *etc.* *dages endi nahtes* 15²⁰, 75²³, 76² († *fo an dag fo an nahta tam die quam noctu* *Confess.*). *dago vel allaro dago gebuilikes singulis diebus, omnibus diebus, quotidie* 29², 36¹⁵, 37¹⁶, 48²⁻¹², 50¹³ *etc.* († *dachuilec quotidianus* *Frek.* 29¹⁷). *te dage* 105¹⁵, 161³². *te euuan-daga, te euuon-dage in aeternum* 17²³, 39²³, 40³, 144¹⁶. *an er-dagun priscis diebus, olim* 11¹², 28¹, 31¹⁴, 55¹⁹, 102¹², 139⁹. *an forn-(furn-) dagun priscis diebus* 42¹⁷, 108⁵, 133⁵ (*utrum a nom. sing. er-dag, forn-dag I, an ab er-dago, forn-dago II, incertam.*)

dòm-dag dies iudicii 132²⁴ (*cf. dômes dag, the mareo dag*). || *palcha-dag dies paschatis* 158⁵. || † *funnun-dag dies dominica.* *Confess.* || *uuih-dag dies festus* 128¹⁵, 137², 158¹⁸, 158²⁰.

dag-ſkimo lux diei 83¹⁵. *dag-thingi, daga-thingi dies constituta* 128². *dag-uuere opus diei* 106¹⁰.

hindag adv. hodie 62²¹. *cf. hu-digu, hiudu et te dage.* || *gidago adv. quotidie* 114¹⁶.

ên-dago m. II. dies statuta, fatalis, terminus (vitae). *nom. sing.* 85¹³, 103⁷. *dat. sing. vel pl.* *endagon* 37⁸, 168³³. || *ags. ân-daga, isl. ein-dagi dies oculata, tempus praescriptum, a verbo ein-daga certum tempus definire.*

dal *n. vallis, conuallis, Thal, barathrum, abyssus, Abgrund.* || *dat. sing.* *dale* 150¹⁶⁻²³. *te dale nieder, herab.* *dat. pl.* *dalun* 65⁹. *acc. pl.* *dalu* 33¹⁶, 110¹⁹, 157²². † *dale valles* *Ps.* 64¹³.

fern-dalu pl. barathrum inferni. *cf. dôdes dalu.*

Etiā cum temporibus praeterito aequae ac praesenti verbi uerthan istud participium praeterit. cumā componitur: uuirthid cumā kommt, uuarth cumā kam 3¹⁴, 8¹, 10²², 11¹⁹, 12²², 17⁵, 21¹⁻³, 23¹⁰⁻²⁴, 26⁶, 28⁵, 33¹⁷, 67⁵, 68¹, 83²⁰, 88⁷, 89¹², 121¹⁰, 125¹⁰, 133⁹, 134¹², 136¹⁸, 138¹⁶, 139⁷, 146²⁰, 147¹⁰, 154⁹, 170²⁵, 171⁶, 173⁶⁻²⁶. || uuirthi cumā kāmē 137¹⁵, 143¹⁷. cf. uerthan. *Pari modo* 113¹⁵, 136¹⁵ *legimus* sicut cumāna ueniunt uel potius ueniunt.

Praet. simpl. ind. s. 1^a 3^a quam 6²⁻¹³, 7², 8¹⁰, 10², 12⁸, 15¹¹⁻²¹, 17¹⁹ etc.; *pl. 1^a 3^a quāmun* 4¹, 16¹⁵, 17⁶, 27¹⁶, 28²¹, 35⁷, 37⁴, 69⁵, 78¹, 82⁸ etc.

Praeterit. simpl. conj. s. 1^a 3^a quāmi 4¹⁸, 5², 11¹, 42²¹, 64³, 67¹⁵, 85¹³, 114¹, 121¹⁷, 171⁵. *pl. 3^a quāmin* 4²⁰, 36¹⁸, 107²⁰, 147²², 172¹¹, 173¹⁶.

Phrases: cumān gangan: e. gr. quam gangan 15¹¹⁻²¹, 16¹⁵, 78¹, 124¹⁰, 138²⁰, 154¹⁹, 165³⁰ (cf. *gall. uint aller, arriver*). cumān uuallēn in *Wallung gerathen (venir à bouillir)* 147⁷, 152²³. cumān gifaran 17¹, 114²¹ (*gefährn [i. e. reisend] kommen*). cumān fōkian zu *suchen kommen (venir chercher)* 27¹⁶, 148², 172¹⁵.

acumān *terrefieri, obstupescere* 173³. || aftar-cumān *nachkommen* 111¹⁰. || † becumān *pervenire* *Ess. 4.* || farcumān *transire, praeterire* 106¹². far-cumān (*part. praet.*) uuirthit. || † furicumān, furiquāmon *praevenerunt* *Ps.* 67²⁶. || tō-cumān *advenire, zukommen* 115⁸, 152⁶, 175¹⁰.

cumi *adventus, Kunst. nom. pl.* 15³, 111², 123³, 131¹⁶. *dat. pl. cumiun* 159¹⁶. || *Num cumi* 123⁶, 132¹⁵ *nom. sing. an pluralis, item num* 19¹³, 26⁸, 130⁷, 172¹⁶ *acc. plur. an sing. sit, non satis liquet: ideo et de nominativo sing. incertum, num cum f. an cumi f., an vero cumi n. statuendum.*

uuiſ-cumo, uuiſ-cumo *subst. vel adj. II. venturus* 28², 139³ (*de Christo*), 132²¹ (*de die iudicii*). *Quidam prior pars proprie sibi uelit numque ad uueſan (esse, fore) an ad uuiſon (visitare) spectet, in medio relinquo.*

Cumbal, cumbl *n. signum (stella magos condu-cens). nom. acc. sing. pl.* 19¹⁰⁻²⁰, 20³.

cumian, cumien *plangere, lugere, beklagen, beweinen. Inf.* 153³, 165³¹. || kumid (*mid hōfnu*) *plangit (cum lamento)* 107¹⁰. || cūmde, kūmda *planxit* 66¹³, 124¹⁵.

god-cumid *adj. diuinus, göttlicher Art.* godcund gumo *uir diuinus (Joannes)* 6¹². || godcundes huat *diuini quid* 6⁷.

god-cundi *f. diuinitas. dat. acc. s.* 82⁸, 96⁵, 160²¹.

ur-cundeo *m. II. testis, Zeuge* 30⁹. cf. euth.

† urcundſcap *testamentum* *Ps.* 54²².

† cundo *m. II. notus* *Ps.* 54¹¹.

kuni-burd *f. prosapia, familia, genus* 81¹², 136²⁰ *M. cf. cunni.*

cuning *m. rex, König. nom. acc. sing.* 16²⁰, 17²¹, 18⁸⁻¹⁴⁻¹⁸ etc. || *gen. sing. cuninges* 3⁶, 11¹⁵, 16¹², 22¹¹, 35²¹ etc. || *dat. sing. cuninge* 2¹⁸, 21⁸, 84²³, 85⁸ etc. || *gen. pl. cuningo* 10²², 11¹⁶, 29¹⁻¹⁴, 30⁵, 34⁵⁻⁷ etc. || *dat. pl. cuningun* 57¹⁵. || *Phrases: kiofan te cuninge in rēgem eligere, zum König wählen* 2¹⁸, 88¹³. || *cuningo craftigost, rikeost regum fortissimus etc. (Christus).*

adal-cuning *rex* 11¹³, 64¹³. || *folc-cuning rex* 161¹. || *heban-cuning rex coelorum* 59⁴, 60¹⁷, 130⁷⁻²⁰, 135², 136⁶, 167³⁻¹¹. || *iudeo-cuning rex Judaeas* 21⁸, 83¹⁹. cf. *iudeono cuning* 83¹, 86³. || *thiod-cuning rex* 146¹⁶, 161⁴, 167⁹. cf. *cuning thero liudio* 22⁸. || *uuerold-cuning* 57¹⁵ (*rex terrestris*), 83¹³, 161⁷ (*Herodes*).

cuning-dōm *regnum, Königswürde* 160⁹, 162²⁷. *cuning-ſterro stella (Christi regis)* 19¹⁰. *cuning-ſtōl thronus* 83²¹. *cuning-uuiſa ritus regius* 16²¹, 20¹⁵, 165²¹. || *the uel en cuninges thegan minister regis* 36², 98¹.

cunnan *novisse, scire, posse, kennen, wissen, verstehen, können. ic can novi, scio* 22⁵, 77¹. *thu canſt novisti* 95¹⁴. *he can novit, versteht, vermag (te githenkeanne zu gedenken)* 77¹³. *gi cunnan novistis* 127¹. *ſie cunnan noverunt* 50¹². *he conſta, conſte novit* 6²⁰, 7⁸, 31⁵, 108²¹. *he conſti, conſti noverit* 81⁹.

bi-cunnan novisse, scire. thu bicanſt novisti 95¹⁴. *he bican, bikann novit* 59²¹, 161³⁰. *he biconſti, bikunſti noverit* 151¹¹, *perciperet (be-griffe)* 172³. cf. *gicunnan*.

cunni *n. genus, gens, Geschlecht, Art. nom. acc. sing. pl.* 16³, 23¹¹, 50²³, 107¹⁶, 129⁴, 132² etc. || *gen. cunnies, cunneas, cunnes* 3¹, 5¹⁶, 7⁶, 8⁴, 11²⁻¹⁵, 12¹⁶, 17², 18¹⁶, 24⁹, 31²², 34¹, 36²², 37⁹, 39¹, 45⁷, 53⁸, 54², 60¹⁸, 73¹¹, 77¹, 79⁸, 81⁹, 88¹, 91¹⁸⁻²¹ etc. || *dat. cunnie, cunnea* 1², 3⁷, 7²¹, 31¹³, 34⁷, 38⁷, 42¹⁴, 48¹⁸, 55²⁰, 68⁵, 70¹, 76⁸, 104²², 112⁷, 114²³, 116¹⁷, 121³, 131⁶, 133²¹, 155¹⁶, 159⁹, 160⁷, 169³¹. || *gen. pl. cunnio, cunneo* 18¹⁵, 129². || *cunnies godes (kind, man, uuiſ, cuning) e nobili stirpe natus.*

adal-cunni *genus nobile* 24⁹ (*erda adal-cunnies gutartige Erde*), 73¹¹. || *gum-cunni genus (viro-rum). gum-cunnies uuiſ mulieres ingenuae* 171¹¹. *v. gumo.* || *helid-cunni genus (virorum)* 42¹¹. cf. *helitho cunni* 50²³, 155¹⁶. || † *leut. (liude)-cunni genus (hominum)* 48¹⁷. || *man-cunni genus (homi-num, humanum), gens* 1², 3⁷, 7²¹, 16³, 31¹⁵⁻²², 34¹, 39⁹ etc. cf. *manno cunni* 12¹⁶, 68³, 77¹, 107¹⁶, 109¹¹, 131⁶, 165²⁵.

cunni-burd *genus, prosapia* 81¹² *C. cf. kuni-burd. gicunnan percipere, experiri, perspicere, lernen, erfahren, einsehen* 153¹⁷. *v. cunnan.*

curni *v. corni.*

gieurum v. kiofan.

eus, coll *m. osculum*, *Kufs*. || *Instrum. cufsu, cosu osculo* 147¹⁹.

cuffian osculari, küssen. io cuffiu osculor 147⁶.

|| *he cufsa, cufte osculatus est* 147¹⁴. || † *unrehtas cuffiannias osculationis illicitae. Confess.* 32.

cūseo *adv. reverenter, decenter, ehrfurchtsvoll* 162¹.

cust *f. electio, optio* 82¹⁹; *aestimatio, pretium* 98⁹, 122⁹; *dignitas, virtus* 71¹⁸; *selectissima quaeque* 51¹⁸. || *nom. sing.* 122⁹. || *gen. sing. cufses* 82¹⁹. || *gen. pl. cufseo* 82¹⁹. || *dat. pl. kufteon* 98⁹. || *acc. pl. cufsi* 71¹⁸.

euth, *cud* *adj. notas, kund, bekannt.* || *cuth duan notum facere, kund thun* 49⁶, 86², 99¹⁴, 173²⁰. || *cuth uerthan notum fieri, kund werden* 12⁵, 27¹¹,

28¹³, 36³, 63⁶, 67²², 163³², 168⁵, 173¹⁷. *cuth*

ueufan notum esse, bekannt seyn 81¹², 82¹³, 151⁵⁻¹⁶.

cuthlico, cudlico, cutlico *adv. manifesto, palam, clare* 26¹, 174⁹, 175².

cuthian, cudian, cudean notum facere, nuntiare, manifestare, kund thun. Inf. 12¹³, 33²¹, 38¹⁵, 73¹, 74⁹, 163¹⁰, 172¹⁶, 173³, 174¹⁰⁻²⁸, 175⁴⁻¹². || *Praes. ind. sing.* 3^a *cuthid* 53¹², 98¹¹. *pl.* 2^a *cuthiad* 42³. || *Praet. ind. sing.* 3^a *cuthda, cudda, cutda gicuthda* 15²², 26¹⁴, 61⁴, 74²². *pl.* 3^a *cuthdun, cuddun* 13¹², 126⁸. || *Praet. conj. sing.* 1^a *cuddi, cuddi, gicutdi* 4¹⁰, 159¹⁶. *pl.* 3^a *gicuthdin, gicuddin* 19¹⁵. || *Imp.* 2^a *sing. cutdi* 174²⁴, 2^a *pl. cuthiad, cudead* 54¹⁶, 58²³. || *Partic. praet. gicuthid, gicudit* 6¹⁰, 19¹⁹, 110⁵, 123⁵, 163²².

D.

dād *f. actus, actio, res, opus, factum, facinus, That. nom. acc. sing.* 14¹, 22²¹, 56⁵, 59⁵, 99¹⁷, 106¹⁸, 114¹⁸, 120¹³, 122⁷, 135³, 157⁵⁻⁸, 163³³, 164¹⁹, 166¹⁰, 167¹⁶. *gen., dat. sing. dādi, dāde* (5⁶) 148¹². *nom. acc. pl. dādi* 4⁴ (5⁶), 26¹⁹, 29², 30¹², 34⁹, 39⁷⁻¹³, 41⁶, 42⁶, 46⁴, 48²², 49⁵, 57⁸⁻¹⁰, 58¹³, 68⁴, 71²¹, 110¹, 117²³, 147⁴, 152¹⁰, 156³, 161¹⁰, 163²², 168²⁵. † *deda facta Ps.* 63¹⁰. *gen. pl. dādio, dādeo* 4²², 36²³, 47¹⁰, 48¹⁶, 60¹⁸, 74¹³, 79²³, 91⁷, 102⁵, 107⁸, 132¹⁴, 161²³, 165⁷, 166²⁸. *dat. pl. dādium, dādeon* 28⁵⁻¹², 36⁸, 139¹⁹, 109¹⁰, 111¹³, 126¹¹, 133⁵, 134¹, 149¹⁷, 160⁵, 163⁵, 171³⁰. || *gidād f. pro dād. acc. pl. gidādi* 41⁷. *dat. pl. gidādeon* 39¹⁹.

Composita: balu-dād malefactum, nefas 41⁶. || *ellean-dād opus vigoris (generationis)* 5⁶. || *firin-dād scelus, nefas* 34⁹. || *mēn-dād flagitium, nefas* 30¹², 49⁵, 163²². *mēn-dādig adj. flagitiosus* 75¹⁸. || † *mis-dād delictum Ps.* 58¹³, 67²². || *uual-dād flagitium, malefactum* 79²³. || *uuam-dād dedecus, scelus, flagitium* 48²², 58¹³. *cf. duan.*

dādi, *dā-tun* v. *duan*.

dag *m. dies, Tag. nom. acc. sing.* 5⁹⁻²², 11²⁰, 26¹³, 29⁹, 59¹³ etc. *gen. dages* 15²⁰, 67¹⁹, 75²¹, 76², 89¹⁰, 105⁵, 110¹, 150¹, 164²⁰, 168⁹. || *dat. daga, dage* 13¹⁸, 17²³⁻²⁴, 24⁹, 39²¹, 40³, 73³⁰, 77¹⁰, 80²⁻²¹, 95⁷, 102³, 105¹⁵, 107¹, 123²³, 130¹, 131¹⁶, 132⁹, 136²², 138¹⁸, 144¹⁶, 154¹⁸⁻²¹, 157¹, 158⁵⁻²⁰, 160¹², 161³², 163²¹, 167²⁻⁴, 170²⁻²⁹, 172³², 175⁷. (*dag* 168³ nisi *acc. sit. cf.* 170²⁹.) † *to M.es gēras daga in M.i anniversario Frek.* 16¹⁶. || *gen. pl. dago* 13²⁴, 14²¹, 29², 36¹⁵, 37¹⁶, 48²⁻¹², 50¹³, 58¹¹, 66⁵, 69²¹, 71²⁵, 102¹⁶⁻¹⁸, 107⁸, 108¹², 111⁷, 115²⁰, 119¹¹, 168⁷. || *dat. pl. dagun, dagon* 11¹², 28¹, 31¹¹, 42¹⁷, 55¹⁹, 102¹², 108⁵, 128¹⁵,

133⁶, 137², 139⁹, 140¹⁸. || *acc. pl. dagos* 124²³, 126¹⁰ (*C.dagas* 121²¹). (*dag* 152⁷ nisi *acc. s. sit.*)

Phrases: allan dag, allan langan dag per totum diem 5²², 26¹³, 29⁹ etc. *dages endi nahtes* 15²⁰, 75²⁴, 76² († *fo an dag fo an nahta tam die quam noctu Confess.*). *dago vel allaro dago gehuilikes singulis diebus, omnibus diebus, quotidie* 29², 36¹⁵, 37¹⁶, 48²⁻¹², 50¹³ etc. († *dachuilec quotidianus Frek.* 29¹⁷). *te dage* 105¹⁵, 161³². *te euuan-daga, te euuon-dage in aeternum* 17²³, 39²¹, 40³, 144¹⁶. *an ēr-dagun priscis diebus, olim* 11¹², 28¹, 31¹⁴, 55¹⁹, 102¹², 159⁹. *an forn-(furn-) dagun priscis diebus* 42¹⁷, 108⁵, 133⁵ (*utrum a nom. sing. er-dag, forn-dag I, an ab ēr-dago, forn-dago II, incertam.*)

dōm-dag dies iudicii 132²⁴ (*cf. dōmes dag, the mæreo dag*). || *palcha-dag dies paschatis* 158⁵. || † *funnun-dag dies dominica. Confess.* || *uuih-dag dies festus* 128¹⁵, 137², 158¹⁸, 158²⁰.

dag-flkimo lux diei 83¹⁵. *dag-thingi, daga-thingi dies constituta* 138². *dag-uuere opus diei* 106¹⁰.

hindag adv. hodie 62²⁴. *cf. hu-digu, hiudu et te dage.* || *gidago adv. quotidie* 114¹⁶.

ēn-dago m. II. dies statuta, fatalis, terminus (vitae). nom. sing. 85¹³, 103¹. *dat. sing. vel pl. endagon* 37⁸, 168³³. || *ags. ān-daga, isl. ein-dagi dies oculata, tempus praescriptum, a verbo ein-daga certum tempus definire.*

dal *n. vallis, convallis, Thal, barathrum, abyssus, Abgrund.* || *dat. sing. dale* 150¹⁶⁻²³. *te dale nider, herab. dat. pl. dalun* 65⁹. *acc. pl. dalu* 33¹⁶, 110¹⁹, 157²². † *dale valles Ps.* 64¹⁴.

fern-dalu pl. barathrum inferni. cfr. dōdes dalu.

gidar v. durran.

darno adv. clam, heimlich 47²⁻⁴³, 133⁵.

darnungo adv. clam 51¹³, 116²³, 170⁵. cfr. **derni** adj.

David Nom. pr. || gen. Dauides 8¹, 11¹³, 12¹³, 92¹, 109¹⁰.

deda etc. v. duan.

† **degmo** m. II. decima. minan degmon acc. s. Confess. 27.

dèl (dell C.) m. pars, portio, Theil. acc. sing. 138⁶.

gidèl mn. pars, participatio, Antheil. acc. s. 76³. || **gidèli** n. idem. acc. s. 138¹⁰. || **urdèli** mn. Urtheil, iudicium. gen. s. urdèlies, urdèles 43¹³.

déliam, **délien** verb. act. partire, theilen 166¹³.

délian undar thero thiodu distribuere, erogare, unter das Volk (dem Volk) austheilen 46⁹, 87¹⁶.

délian armun mannun unter Arme vertheilen, ihnen mittheilen 101⁶. **délian** mid huemu (etwas) mit Einem theilen, es mit ihm genießen 139¹⁵, communicare. || Verb. neutr. **délian** fan huemu separari ab aliquo, sich von Einem trennen, ihn verlassen 145²². (cf. Itolorum et Gallorum partire, parti'r et supra gibiodan.)

adélian dōmos sententias ferre, iudicare, urtheilen 102³, 160¹¹, 163²². **adélian** te dōme zu Recht erkennen, iudicare 118¹², 155²³. **adélian** huemu iudicare alicui, damnare aliquem, über Einen ein Urtheil sprechen, ihn verurtheilen 102³, 131⁶, 134¹, 155¹⁷, 158¹⁷. **adélian** huemu uuiht e. g. uuiti, dōd Einem etwas richterlich zuerkennen, z. B. Strafe, den Tod 43⁷, 51⁹, 11²¹, 154¹⁵, 157¹. **adélian** huena te dōde damnare aliquem capitis, Einem zum Tode verurtheilen 154¹⁷, 156³.

bedélian huena uuihtes privare aliquem aliqua re, Einem etwas vorenthalten, entziehen 65⁷, 135²². **gedélian** erogare, distribuere, austheilen, auspenden 47².

tedélian dividere, separare (zertheilen), trennen 15¹⁷.

Conjugatio: Inf. passim; dativus infinitivi, te adélianne zu urtheilen, iudicatum 131⁶. **Praes. ind. s. 2^a gidèlis** 47². **Praes. conj. s. 2^a gidèleas** 47². **Praet. ind. s. 3^a tedèlda** 15¹⁷. **pl. 3^a dèldun** 166¹³. **bedèldun** 135²². **adèldun** 156³. **Praet. conj. s. 3^a adèldi** 118¹², 160¹¹. **Imper. pl. 2^a dèliad** 46⁹. **adèliad** 158¹⁷. **Partic. praet. bidèlid** privatus, expers 65⁷.

bidèlban, **hidèlban** verb. I. humare, sepelire, begraben. **Praes. conj. pl. 3^a bidèlben**, **bidèlban** 124⁵, 166³. **Praet. ind. pl. 3^a bidulban** 125²⁰. **Partic. praet. bidulban** 126¹¹, 170²².

deop v. diop.

derbi, **derui**, **derebi**, **dereui** adj. audax, improbus, δεινός. *De militibus* 68¹⁵, 166¹³, 171¹¹; *de*

actionibus 1²⁰, 3⁷, 107¹¹, 148¹², 165⁷, 165²⁶; *de sermonibus* 137¹¹; *de iudiciis* 51⁸, 157¹. || **gen. sing. mn. I. derbeas**, **derebas**, **derbies**, **deruies** 3⁷, 51⁸, 157¹. || **dat. sing. f. II. derebeon**, **derauon** 148¹². || **nom. acc. pl. m. f. I. derbie**, **derbea**, **dereuia**, **deruia** 107³, 169⁹, 176¹³. || **acc. pl. n. I. derbi**, **dereui** 1²⁰, 168¹². || **gen. pl. I. derauore** 165⁷. || **dat. pl. dereueun**, **deruon** 137¹¹.

hugi-derbi audax 18¹⁵.

biderbi pro bitherbi 153²².

† **farderban** verb. I. farduruon perierunt Ps. 72¹⁹.

derien obesse, nocere, schaden 97⁷. || **Praes. ind. s. 1^a deriu** 119⁷.

derni adj. occultus, tenebrosus, dolosus, malignus: *de daemoniis* 2¹², 31²⁰, 92², 164¹⁹, *de animo* 77¹⁵, 92¹³. || **gen. s. m. II. dernien** 164¹⁹. || **acc. sing. m. I. dernean** 77²³, 92¹³. || **nom. pl. m. vel f. I. dernea** 31²⁰, 92². || **gen. pl. dernero** 2¹².

dernian, **dernean**, **dernien occultare**, **celare**, **verbergen** 42¹¹⁻¹³. || **Praes. ind. s. 2^a dernis** 162¹².

bidernian idem 141⁹; **te bidernienne** zu verbergen 74¹⁵. **Partic. praet. bidernid**, **bidernit** 42⁶, 131⁹. cf. **darno**.

diap v. diop.

† **die** mn. piscina, lacus. **dat. dica** Frek. 16¹³.

† **dier** n. fera Ps. 67³¹.

ëndli huedar alteratrum 111⁷. cf. **huedar** et **ën**.

† **fardiligon** delere Ps. 68²⁹.

diop, **diap** adj. profundus, tief: *de aqua* 90³⁻¹², *de cogitatione* 140²¹, 143²¹, 162¹², *de morte (aeterna)* 136¹, *de inferno* 157²². || **acc. sing. f. n. I. diop** 90³⁻¹², 162¹², **m. II. diopun** 136¹. || **acc. pl. f. I. diopa** 140²¹, 143²¹, **n. I. diop** 157²². || † **an leimo(n) diupi(n) in limo profundo** Ps. 68³. **diopo**, **dcopo**, **diapo** adv. profunde 94¹² (loqui), 124¹, 125²⁰, 166³ (sepelire), (diopa 170²⁵). || **Compar. diopor** adv. profundius, altius (comprehendere) *repeter* 43⁸.

† **diupi**, **diopi**, **diupitha profundum**, **profunditas**. **an diupi seunes in profundum maris**. Ps. 67²³, 68¹⁻¹⁵⁻¹⁶.

disc m. mensa, Tisch. **dat. sing. difke**, **difce**, **difcae** 92²¹, 102²².

diubal, **diuball**, **diubul** m. diabolus 76¹. || **gen. sing. diubales**, **diubules** 41⁷. † **dioboles Abrenunt**. || **gen. pl. † diuuito** Ess. 2. || **dat. pl. diublun**, **diublon** 136². || **acc. pl. diublas** 69¹⁷.

† **diobol-geld sacrificium diabolo oblatum, cultus diaboli, Abrenunt**.

diupi v. diop.

diuri adj. carnis, theuer; *de amicis (discipulis)* 139¹⁵, 150¹⁶; *pretiosus, de rebus* 36¹, 56², 101³, 115⁷, 140³, 173¹⁹. || **nom. pl. II. diuriun**, **diurion** 150¹⁶. || **dat. pl. diuriun**, **diurion** 115⁷, 139¹⁵. || **acc. pl. m. I. diurie**, **diuria** 36¹, 56², 101³, 140³, 173¹⁹.

diuriam, diurien, diuran *laudare, celebrare, glorificare, preisen* 68⁴, 144⁹. diurian huena uuihtes *laudare aliquem ob aliquid* 47¹⁰. || *Praes. conj. sing.* 3^a diurie 1¹⁹. *Praes. conj. pl.* 3^a diurean 47¹⁰. *Praet. indic. pl.* 3^a diuridun, diurdun 3⁶, 91⁷, 109²¹, 144⁴. *Partic. praet.* gidurid 102⁶.

diuritha, diurtha, diurida, diurda f. I. *caritas* 135¹⁻²³, 138⁵; *honor, gloria* 15³, 65⁸, 132¹⁴, 135¹, 142⁴, 145¹⁷. || *gen. sing.* diurtha, diurthu, diurtho 65⁸, 135²³. || *dat. sing.* diurdu 145¹⁷. || *acc. sing.* diuritha, diurida 135¹, 138⁵, 142⁴. || *dat. pl.* diurithun, diurdon 15³, 132¹⁴, 145¹⁷.

diurlic (122⁶ C. d.ürlic) *adj. venerabilis, venerandus.* diurlic drohtines suno (*Christus*) 29⁶, 30¹². diurlic uuif (*Maria*) 8⁴. diurlic doperi (*Johannes*) 48², diurlic drohtines bodo (*Johannes*) 93²⁰, (*angelus*) 171²⁹. diurlic drohtines thegan (*Thomas*) 122⁶. *Spiritus sanctus apparet in forma diurlicara dūsun* 29²³. diurlic suēt (*sudor Christi*) 145⁷. || *beatus:* diurlican dröm, diurlic lif hebbian *gaudium, felicitatem, vitam beatam habere* 54¹¹, 85²¹, (94¹²), 102¹⁶.

diurlice (C. 26¹⁹ d.ürlico, M. 157²³ diurlica) *adv. gloriose* 94¹², 173³⁴; *observanter, rite, sancte* 26¹⁹, 29⁹, 137²¹, 143¹⁶, 170¹⁷.

dō v. duan.

doan v. duan.

dōd v. duan.

dōd *adj. mortuus, totū. nom. sing.* 123¹², 124⁵, 126¹⁴. || *acc. sing. m. I.* dōdan 172³¹. || *gen. pl. I.* dōdero 169⁵. || *dat. pl.* dōdun, dōdon 131⁶⁻¹⁶, 172²⁵.

dōd, dōd (dōt C. 22¹³, 66¹⁶) *m. mors, Tod* (22¹³ caedes) 43⁷, 66¹⁶, 67²⁰, 85²¹, 92², 123², 136¹, 144¹¹, 163³, 165³¹, 166⁴, 168³², 169⁷⁻¹⁶, 170²¹. || *gen. dōdes* 110¹⁹, 155²³, 157²², 158¹⁸, 159²³, 160⁴, 162³, 165²⁸, 169²⁶. || *dat. dōda, dōde* 72⁶, 95⁶, 97¹³, 104¹⁸, 108¹², 121¹⁹, 123²⁰⁻²³, 145¹¹, 154¹⁷⁻¹⁹, 156³, 157⁴, 164¹⁶, 167³¹, 168¹⁸, 170²⁹, 171¹², 172¹⁵, 173³¹, 175⁴. cf. doian.

† **dōdre** *m. centrum (ovi) Gl. Arg.*

doen v. duan.

† **dōf** (ō = ou) *adj. surdus.* aspides dounero *aspidis surdas Ps.* 57⁵.

dōg v. dugan.

adogian, adogen *verb. II. sustinere, ferre, pati, ertragen, leiden* 149⁴⁰. cf. *fris. daia, BW. I.* 219, *VB. dogen pati, Kil. dooghen, ghedoo-ghen pati, permittere, med-toogen compati, ghedoo-ghen patientia. Clignett Bydragen p.* 402; als ic pine gidoghede *Cgm.* 135 f. 34.

dohtar, dohter, dohtor f. I. *filia, Tochter. nom. acc. sing.* 8¹, 15¹²; *dat. sing.* 91²⁴; *acc. pl.* 133²². || † *duhteron filiae gen. Ps.* 72²⁵.

dōlan, doan *mori, sterben* 143¹⁶, 148¹⁶. || *Praes. ind. pl.* 3^a dōiat 132⁶. || *Praes. conj. sing.* 3^a dōie 122¹⁰. || *Praes. conj. pl.* 1^a dōian 122¹².

dōl *adj. amens, insanus, toll, unsinnig.* || *gen. pl. doloro* 106¹⁰.

dol-mòd, dol-muod *adj. idem. nom. pl. dolmuoda* 114³, 159²³.

dōm, dōs, dōd v. duan.

† **dōma**, duom *templum. Ps.* 64⁶, 67³⁰.

dōm, duom *m. (rò su et rò it 51¹⁰ non ad dōm sed ad uuib referenda videntur) iudicium* 15³, 51⁹. *Ps.* 71²; *arbitrium* 137¹⁰, 162¹² (122¹⁰ an duome sponte, voluntarie? cf. an uuillion); (*bona*) opinio, honor 122¹³. || *gen. sing.* dōmes 123²³, 132²³. || *dat. sing.* dōma, dōme 15³, 118¹², 122¹⁰, 155²³, 162¹². *acc. sing. (?) dōm* 137¹⁰. *acc. pl. dōmos* 102³, 160¹¹, 163³². || *dōmes pro dōmos* 102³. *dōmos pro dōmes* 123²³, 132¹⁰. te dōme adēlian, dōmos adēlian v. adēliun.

dōm-dag *dies iudicii* 152²⁴.

-**dōm**, -duom (*in compositis*) *m. hēri-dōm, hēr-dōm regnum, dominium* 33⁶, 84¹⁵, 88²⁰. || iungar-dōm *discipulatus* 33¹⁷, 401²². || kēfur-dōm *imperium, Kaiserthum* 18¹⁴, 88¹⁸. || kuning-dōm *regnum, Königthum* 159³, 160⁹, 162²⁷. || riki-dōm *opes, divitias, Reichthum* 116¹². || uuis-dōm *sapientia* 25¹⁸, 61⁵. 56⁴ C. neutr.

adōmian, aduomian *iudicare. te adōmienne zu urtheilen, zu richten* 131⁶. adōmiad *judicant* 39¹¹; adomien, aduomien *judicant* 39⁹. || † *duomen, irduomen iudicare Ps.* 57², 71².

dōn v. duan.

dōperi *m. baptista, Täufer* 48².

dōpt f. I. *baptisma, Taufe. acc.* 29⁶. *dat.* 29¹².

dōptian, dōpean, gidōpian (C. 26²³ dōpan) *baptizare, taufen* 26¹⁹⁻²³, 30¹¹⁻¹². *Praet. ind. s.* 3^a dōpida, dōpta, dōpte 29²⁻⁹⁻¹⁷, 93²⁰.

dōpiell *n. baptisma, actus baptizandi. acc.* dōpieli 28⁶. *dat. dōpislea* 31¹ (*ubi legendum: astar them dopislea*).

dor, dur *n. porta, Thor.* || *dat. sing. dore* 66¹³. || *nom. acc. pl. doru, duru* 29²². || *dat. pl. doron, durun* 54¹⁷, 171⁹. || *hell-doru portae inferi* 171⁹. Cf. † *duri januas Ps.* 73⁶.

gidorsta etc. v. durran.

ant-drādan, an-drāden, andrēden *verb. I. timere* 90¹², 107⁵. || *antdrēd, andrēd, andried timuit* 91⁸, 83¹³. || *antdrēdun, andrēdun, andriedun timuerunt* 89²¹, 149¹. || *andriede timeret* 4¹. || *antdrēdin, andrēdin, andriedin, andrēdin timerent, timuissent* 12¹², 97⁷, 120¹⁸, 172¹. || *antdrādad, andrādad timete* 57²¹, 58⁵. || † *andrādondon thi metuentibus te Ps.* 59⁶.

dragan *verb. I. portare, ferre, tragen* 62¹⁷⁻²³, 66¹², 87¹⁸, 102²², 116²³, 137²¹, 138²², 164²¹, 165²⁵. ||

dragu fero 8¹⁰. || dregid, gidregid fert 53⁷, 75¹. || draga ferat 75¹⁹. || dròg, druog, gidruog ferobat 5²², 10¹⁶, 66²⁰, 84³⁻²⁰, 85¹⁵, 147¹, 168²², 169²⁹, 170¹⁷. || drògun ferobant 20¹⁵, 61⁷, 70⁶, 87¹⁹, 117¹. || drògi, druogi, gidrògi ferret, tulerit 13¹, 85¹³. || drògin, druogin, gidruogin ferrent 61¹², 70¹⁷. dragan (kind) ferre, gestare (partum) 10¹⁶, proferre, edere (partum) 18¹, 85^{14, 15}. dragan (mòd, treuua etc.) gerere in animo 8¹⁰, 75¹⁻¹⁹. landuuisa gidregid mos jubet, die Sitte bringt mit sich 84²⁰. Ex omni arbore talis fructus provenit so im (fan is nuurteon) gidregid qualem profert, sive producit 53⁷, ubi post fo omisum est pronom. pers. 3^o uti 27², 115²⁵, 148¹⁴, 160²².

drane v. drincan.

drane mn. potus, Trank. gen. drankes 36²⁰ v. drincan. || † ouar-drancas (gen.) nimii potus (accusare se). Confess. 12.

„drani fuci“ Gl. Arg.

an-drèden v. ant-dràdan. || drèf v. drihan. || dregid v. dragan. || drenkian v. drincan. || dreogan v. driogan. || dreopan v. driopan. || dreofan v. driofan.

drihan verb. I. agere, pellere, treiben 69¹⁷, 114¹⁷, exercere, facere, patrare, treiben 70¹, 92¹³, 106¹⁰, 114²⁰; agi, conduci 16¹⁶; agi, agitari, treiben 90¹⁵. fordrihan propellere, vertreiben 53¹¹. || Praes. ind. drihid agit 106¹⁰. drihad agunt, agitant 92¹³. conj. drihan agant, faciant 114²⁰. Praet. drèf egit 33¹¹, 69¹⁷, 114¹⁷. drihan egerunt, acti sunt 16¹⁶, 70¹.

driegeri v. driogeri.

drihten ags. pro drohtin (C. 8¹¹) gen. drihtnes. **drincan** verb. I. bibere, trinkere. inf. 50⁸, 119²¹. drincan biddian, goban, fargeban 59²⁴, 141²⁴, 168¹⁸. drincu bibo 145¹⁷. dranc, gidrane bibebat, potabat 61², 62¹². druncun, gedruncun bibebant 63³, 84⁵. druncan potus, sbruius, trunken 62¹⁶⁻²¹.

† drenkian. drencodos unfig potasti nos, drenkidon mi potaverunt me. Ps. 59⁵, 68²². † fardrenkentos inebriasti, fardrinkende inebria. Ps. 64¹⁰⁻¹¹.

bidriogan, bedreogan verb. I. decipere, capere, betrügen. bidròg decepit 31¹¹. bidrogan captus, correptus 92¹. † that fia bedriegen ut decipiant. Ps. 61¹⁰.

driogeri, dreogeri, driegiri m. I. impostor, Betrüger. nom. pl. dreogeries, driegirios 116²³. cf. gidrog et drugi.

driopan verb. I. stillare, triefen. dròp stillavit 145⁷. † druppon stillaverunt. Ps. 67⁹. driepinda stillantia. Ps. 71⁶.

driofan, dreofan verb. I. cadere, hinfallen. driofat cadunt 132⁵. cf. druifon.

dròbi, druobi, druoui adj. turbidus, nubilus, trübe 168⁸, 170²; tristis, betrübt 139²⁰, 144¹¹,

145⁶, 152¹⁷. dat. sing. m. druoben 170². nom. pl. m. I. druouia 144¹¹. Superlat. druouoft 168⁸.

dròbian, druouian verb. II. turbare. gidròbid turbatus 9¹¹; turbari, tristari. druouie tristetur 143²². dròbde, druouda tristabatur 145¹¹. cf. druobn.

dreene v. drucno.

dròg v. dragan. || bidròg v. driogan.

gidròg, C. gidruog (uo pro ou?) mn. phantasma, praestigia. dat. sing. gidròge, gidruogi 89²². dat. pl. gidrògin, gidruogim 20²¹.

adrogen 149¹⁰ litera r puncto subscripto deleta legendum adogen, ferre, sufferre, pati. Habetur tamen verb. I. anglosaxonicum adreogan, dreogan idem significans. cf. driogan.

† drohter C. 91²⁴, male quidem, pro dohter.

drohtin m. Dominus (scilicet Deus, Christus). nom. acc. passim. gen. drohtines 4²¹, 8¹¹, 10² etc. † usa drohtinas Confess. 23. dat. drohtine 13³, 15¹³⁻²⁰, 28¹²⁻¹⁵, 47² etc. Plerumque sine articulo; vide praesertim 36⁹, 68⁴, 162³. Cum articulo the 135⁴, 170¹⁷. Cum adjectivis, quae saepe articulus praecedat, berht, craftag, gòd, hêlag, liof, mahtig, mări, riki. drohtin crist 115⁷, 118¹², 167³¹, 169²⁶. drohtin fròmin 15³, 29¹², 145¹⁷. drohtin god 2¹³, 50¹². || erlo drohtin 31². friho drohtin 59²⁰, 128²³, 168²⁹. folco drohtin 13¹¹, 67⁹, 174²¹. liudio drohtin 55¹⁵, 93⁵, 102¹, 129¹². manno drohtin 12³, 25¹⁷, 31¹⁹, 87⁵⁻¹⁶, 113¹⁷, 115²⁰, 164¹⁵. thiodo drohtin 90¹⁸, 95²², 128¹⁹, 147¹⁶, 165²². thefaro thiodo drohtin 58¹⁵, 41²¹, 60²¹. min, thin, is, iuua, iro drohtin 14²¹, 21¹⁸, 26²³, 28¹², 29⁹ etc. usa drohtin 3⁶, 8¹¹, 30¹, 36¹⁻¹⁵⁻²³, 47², 95⁶, 110¹, 128³, 148¹⁶, 165²⁶, 166¹⁰, 170²⁻⁵. managaro drohtin 13¹⁶, 61¹. || figi-drohtin 47¹³, 114¹⁹, 125⁶. || De domino terrestri drohtin non nisi 105⁷ (erlo drohtin pater familias, dominus operariorum) atque 37³, et quidem secundum Cod. M., ut compositum man-drohtin, occurrit.

drohting v. druhting. || drohtiscepi v. druhtiscepi.

dròm m. I. a) somnium, Traum. dat. sing. dròma, dròme 10², 20²¹, 21¹⁸. b) societas 33²⁴, 28²⁰. c) convivium 61⁸. d) vita (humana), mandus 17¹⁷. 23⁷, 103³, 104⁷, 109²⁰ (liudio dròm, manno dròm). e) vita coelestis, beatitudo 54¹¹, 63¹¹, 85²¹ (dròm drohtines). Quas significationes (b, c, d, e) sub unâ, si vis, concentus, jubilationis, quam anglosaxonicam dream solam agnoscit, comprehendere poteris. Mira harum rerum et profunda cum somnio, vel somni cum illis collatio!

dròmian, dròmean verb. II. convivari, jubilarè. (druncan) dròmead delectantur 61⁵ (bens poti).

drôp v. driopan. || † dropo *stillicidium* Ps. 64¹¹, 71⁶.

drôr m. cruor, sanguis, Blut. nom. 145⁷, 165⁸, 166¹⁰. dat. sing. drôre 157¹⁰ M. Instrum. drôru 157¹⁰ C.

drôrag, drôrah, drôreg adj. cruentus, blutig 127³, 149¹⁷. heru-drôrag 149¹ v. heru.

bedrôragan, bedrôregan *cruentari*, bluten 149¹⁷, 165²⁶.

druon, druon verb. II. quod a drôbian differre videtur. Maria et alterae mulieres cum Johanne juxta crucem stantes druonodun fur them doðe praeterit. pl. 167³⁰. (Christus vincetus) drubondi, druondi (e monte oliveti descendebat) partic. praes. 150¹⁰. Haereo, num interpretatio „trepidabant, tremens“ admitti possit. † gedruedos conturbasti. Ps. 59⁵.

druono, drocono adv. sicce, trocken 90⁸. || drucnida, druknide siccabat 137²⁴ ab inf. drucnian.

drugi-thing fallacia, dolus, proprie: res dolosa 8¹⁰. Compositum videtur, cum alias adj. drugi (cujus analogon fuerit luggi) non occurrit. cf. driogan.

druht-fole idem quod ags. driht-fole comitatus, populus, a driht familia, plebs 29¹⁷.

druht-scepi, drohtscepi m. id quod ags. drihtfole dominatio, dominatus 11¹⁵.

† **druhtin** dominus. Exorc. Huneo druhtin Hildebr. 28. v. drohtin.

druhting, drohting m. familiaris, commensalis (sorte: paranympus), nom. pl. druhtingos 62²¹.

druhtscepi v. druht. || druncan, druncun v. drincan. || druobi v. drôbi. || druog v. dragan. || druoui v. drôbi.

† **drupil** gummi. Gl. Arg. cf. driopan.

druſinon, truſnon verb. exinanire, conficere, erschöpfen, auspressen. gidruſinot, gitruſnod exinanitus, confectus 5⁸. cf. ags. dryſnian Beow. 2750, francicum truſna amurca, faax olei.

dualm mn. praestigia, fasciatio, impedimentum 2¹². cf. biduelian.

duan facere, agere, thun. Inf. duan M. 29¹³, 100¹¹, 117²³, 141⁸, 150²³, 153¹⁶; dôn M. 31¹⁶; duon C. 31¹⁶, 100¹¹, 141⁸, 150¹, 167³; doan M. 150¹, 153¹⁶; doen M. 150²³. || Imperat. dō 48⁸, 141⁸; duo 141⁶; giduo 99²⁴, 167¹¹ fac.; duan 122¹⁰; duoian 78²⁰ faciamus; duad M. 49⁵; duat M. 51³; dot M. 42⁶, 43²²; duot C. 42⁶, 43²², 49⁵, 51⁴, 172³⁴ facite. || Praes. ind. sing. 1^a dôm M. 60³, 138⁵; duom M. 100⁵, 125⁷; dôn, gidôn M. 71⁶, 84¹⁶, 142³; duon, giduon C. 60³, 71⁶, 84¹⁶, 100⁸ etc. † dôn Confess. 53. 2^a dôs M. 109¹¹; duos, giduos MC. 46¹⁷, 103¹⁷, 125⁶. 3^a he dōd, gidōd M. 51¹⁴, 111⁸; dôt, gidôt M. 50²¹, 35⁵, 43⁶, 45¹⁵, 149¹⁷, 150³; duod, giduod M. 75²¹⁻²³, 80³⁻²⁰, 111⁷.

SCHNELLER, Heliand, Gloss. sax.

duot, giduot C. 30²¹, 35⁵, 43⁶, 45¹⁵ (MC. 48²) 51¹¹ (MC. 52¹, 54²³, 55⁵⁻⁷, 59²², 60³), 75²¹⁻²³, 77⁷, 80¹⁻¹¹⁻²⁰ (MC. 102⁷⁻⁹), 106³⁻¹⁰, 111⁷⁻⁸, 134², 150³, 158¹²; doit C. 149¹⁷, M. 158¹¹. pl. 1^a duan C. doan M. 48¹¹; giduan C. 165¹⁰ (ni conjunctiv. sit); duat M. duot C. 120²³⁻²⁴. 2^a duad M. 47⁹, duat C. 43²¹, 46¹³, 47⁹; dod, dot M. 43²¹, 47¹⁴, gidot 46¹³; duod, duot C. 47¹⁴. 3^a duad, duat M. 79¹⁹; dod M. 112¹¹, 130²³; dot M. 112⁶; duod duot CM. 76²⁰, C. 79¹⁸, 95³, 112⁶⁻¹¹, 130²³, 166¹³. || Praes. conj. sing. 3^a dua MC. 51¹², C. 75²; duos M. 75² faciat. pl. 2^a duan 78¹⁴, giduan 165⁶ faciatis. 3^a duan C. 44¹⁰; duon M. 44¹⁰, C. 46⁷; doen M. 46⁷ faciant. || Praet. ind. sing. 1^a gideda Confess. 3. 49. 2^a dâdi 10⁶; † dedi Ps. 70¹⁹; dedos 168¹⁵. 3^a deda, dede 3⁵, 5²⁴, 30⁷, 69²¹, 82¹⁶, 91¹², 94¹¹, 99¹, 109²¹, 115²⁻¹¹⁻¹⁶, 121⁷, 133⁶, 138¹², 146¹⁷, 150⁹, 153²¹, 154⁹, 160²³, 165¹⁴, 168²⁴. gideda 30⁷, 36¹⁰, 63⁷, 72³, 164³¹. († uualadida bene fecit Ps. 55³.) pl. 2^a dâdun M. 135²³, dedun C. 135²³. 3^a dâdun 68¹², 81⁷, 112⁹, 134²⁰, 166²⁶, 173¹⁹, dedun 14²³, 165¹⁶⁻¹⁸; gidâdun 111²², 134²⁰, gidedun 86³, 111²², 119². || Praet. conj. sing. 1^a dâdi Confess. 48. 3^a dâdi 89²², 165³; gidâdi M. 109¹⁹; dedi 149³; gidedi C. 109¹⁹. pl. 3^a dedin facerent 22², 88¹⁷; gidâdin 172³¹. || Part. praet. giduan 94²¹, 99²³, 121¹⁹⁻²⁰, 142⁷, 153¹⁵, 156¹⁻⁷, 159⁸, 165²², 173¹¹; gidoen 156⁴⁻⁷ († gidon Ess. 5, gedana sind, uurthun facti, -ae sunt Ps. 63⁹, 72¹⁹). || andôn patefactus 54¹⁷.

duan saepissime cujuslibet alius verbi in antecedente propositione obliti vices agit, e. gr. 3³, 5²⁴, 10⁶, 14²³, 29¹³, 31²⁶ etc.

duan mittere, conducere, recondere. an bimiles lioht 79¹⁸, an feli 78²⁰, an skêdia 149⁵. || duan (buena) dôdan 172³¹, qulcan 172⁵, ſcoran 165³ (aliquem) occidere, vivum facere, securam reddere. || ôgun opana duan 109¹⁹ patefacere. || duan (uuiht) euth 49⁵ etc., mâri 30⁷, (aliquid) notum facere, notificare, ſcin duan 36¹⁰ etc. ostendere. || ferr duan 168¹⁵ removere, entfernen. || te furiston duan 153¹⁶ in principem eligere. || gilobon duan 88¹⁷ fidem praebere, praestare. || uuater te uuine duan 63⁷ aquam in vinum vertere. || duan hidroregan 149¹⁷, cruentum, cruentari facere, bluten machen. duan ſtandan facere ut stet, stehen machen 167³. duan tuiſdian inducere in dubitationem, zweifeln machen 158¹¹.

an-duan 165¹⁶ induere (vestem), anthun. || antduan, andôn 74¹⁵, aperire. || ſarduan 163⁵, delinquere, crimen committere; gallice forfaire. Partic. praet. qui deliquit, reus, ſons 134¹, 135⁵, 170⁶. || upp-duan 68¹², pandere, auſthun.

duba, dûfa f. II. columba, Taube. gen. s. dubun 29²⁸, duon Ps. 67¹³. dat. pl. dubun 57⁹.

forduelan verb. I. *morā vel cunctando perdere, versūmen* 106¹⁰. *part. praet.* forduolan (*pro quo male legitur forduolon*).

biduellian verb. II. *morari, impedire (pro M. bidélian)* C. 68⁹. *part. praet.* biduelid (*uuerthan fulicoro diurthu impediri, fraudari (hujusmodi honore)*).

dúfa v. dūba.

dugan verb. irr. *valere, prodesse, utile, bonum esse, taugen. Praeteriti formae significationem praesentis habent. dōg prodest, valet* 41¹¹⁻¹⁸, 59¹². † *taoc. Hildebr.* 44. || *dugun bonae sunt* 41¹⁸. || *dugi prosit* 54⁵. || *dugin bona sint* 52²³. ||

† **duncal** adj. *obscurus. duncia uuerthan ougon obscurenter oculi. Ps.* 68²⁴.

duncar adj. *obscurus* 168⁵.

dunian *conquassari, intonare fragore, dröhnen. Praeterit. dunida (thiu erda)* 171²³.

‡ **duog** C. 10¹⁶ (*pro drōg M.*) *vix aliud quid nisi error vel compendium calami, cum ad ejusmodi*

praeterit. duog praesens dagan vel (si uo pro ou) diogan requireretur. Cf. adogian et adrogen.

duom v. dōm. || *duom v. duan. || duon v. duan. || dur v. dor.*

‡ **durban**, *durban* 27⁷, 57¹⁹, 98²¹, 104¹³, 120¹⁰, 123¹¹, 155¹⁹ *pro thurban quod vide.*

dūrlic v. diurlic.

gidurran verb. irr. *audere, sich unterstehen. Praesens sub forma praeteriti: ic gidar, gidarr (bid-dian, uuendian) audeo (rogare, immutare)* 7⁴, 64¹⁹. || *Praeteritum secundarium: he gidorfta, gedorfte ausus est* 140¹⁷, 157¹⁷, 164³¹. *fia gidorftun, gidoroftun ausi sunt* 31²⁰, 83¹⁷, 129¹⁰, 140¹⁶, 173². || *ic gidorfti auderem* 174¹⁴. *he dorfti (154²⁴, 167⁴ ubi male dorfti et thorfti), gidorfti, gedorfte au-deret* 118²⁰. *fia gidorftin auderent* 154¹⁹, 163¹⁵.

durth *mn. zizania (in specie: lolium temulentum vel bromus secalinus). Instrumentalis: durthu* 77²⁵.

E.

an **eban** (Galilea-land) *juxta, circa (Galilaeam), neben (Galilāa) adv.* 34¹⁷, 68⁹. (*Anglosaxonice on-efen, on-efne, on-emma, on-emma e regione, contra, coram*). *cf. efnissi, efno.*

Ebreo *folc, Ebreo liudi Hebraei* 3²⁰, 9¹⁹ *ubi Ebreo gen. pl. videtur. dat. pl. undar Ebreon* 11¹³, 14³.

† **eece**, *icco ecce. Ps.* 55¹⁰, 58¹, 67³⁵, 72¹²⁻¹⁵⁻²⁷.

ecoid *mn. acetum, Essig* 168²⁰.

ecso *m. II. dominus (fundī), Eigenthümer. dat. s. ecfan M. ecfon* C. 73¹⁷. *BW. I. 327 Erf. exe dominus (fundī) hereditarius, possessor (alodii) — num ab acus, eces, ecs (securis) dominii signo, eo modo quo falso a falsis, uti creditur in excerptis Meier. in Leibnitzii collect. etym. II. p. 288 ss., in medio relinquo. cf. Grimm d. R. A. 504. In „Götting. Anzeigen“ 1³² p. 399 ab eodem vira doct. ecfo corruptum putatur ex êgifo (a quodam verbo êgifon pro êgan habere). cf. Ebfo nomen testis MB. VII. 373.*

ēā v. ēth.

† **eddo** *aut, Hildebr.* 8. *cf. ef-tha.*

edili adj. *ingenuus, nobilis, edel. nom. sing. fem. edili (thiorna)* 15¹⁵. *dat. sing. m. II. ediliun, edileon* 33¹⁰. *gen. pl. I. ediliero, edilero* 35²², 93²², 160⁵.

Composita: edili folc populus, gens 102⁵. *ediligiburd (91²² edali-giburd) generatio, genus, pro-sapia* 2²⁰, 17². *Forsan et edili-thiorna v: supra. . adal.*

edor, *eder m. septum, Schranke, Gatter (bau. Etter). acc. pl. (undar) ederos intra septa* 151¹. (*Caedm. 147²⁵, 150⁵. Beow. 2067. under eoderas, edoras.*)

ef *conjunctio: num, ob* 27¹⁷, 155⁷; *si, wenn, cum indicativo verbi: 7⁴, 14³, 27²³, 28⁷, 33⁶ M., 41¹³ etc.; cum conjunctivo praesentis* 32²⁻¹⁶, 45¹⁹⁻²⁰, 74⁸, 90⁵⁻⁸, 99⁸⁻¹¹⁻¹³, 158¹⁷⁻¹⁸, 165¹⁰, 166³¹, 167⁹ (*cf. uuilian*); *cum conjunctivo praeteriti* 74¹, 87², 116⁷, 118³, 120¹⁷, 143¹⁵, 149⁶, 152¹¹, 159¹², 167¹, 174¹³⁻¹⁴. *cf. geb* 45²⁰, *of* 7¹, 111¹.

ef-tha conjunctio: sive, vel, aut, oder 40³, 44¹⁸, 46²⁻¹⁶, 50¹⁻⁷, 51¹², 52⁷, 53¹⁻⁷, 55¹⁷, 68²⁰ (*neri us, eftha uui sculun fueltan rette uns, oder wir sterben*) 73⁹⁻⁹, 74¹⁶, 79²⁵, 88⁵, 104²⁰, 111⁵, 117²³, 120¹⁷, 126¹⁹, 131⁵, 134¹¹, 135¹⁰⁻¹², 153¹⁻³, 154¹⁹. *ef-tho M.* 119²⁰, 2⁷, 7⁶, 42²², 46¹⁰, 50⁷, 131⁵, 134¹¹. *ef-thuo C.* 73⁹. *cf. obtho, ettha, ettho, the.*

Effrem *N. pr. Ephraim* 128³.

efnissi *n. planities, solum. acc. sing. C.* 148⁶.

efno *adv. pariter, simul, gleich, zugleich* 5¹, 148⁶.

un-efnu (*pro un-efno*) *adv. non simul, non eodem tempore, zu ungleicher Zeit* 105²¹. *cf. eban.*

eft *adv. iterum, rursus, vicissim, wieder, e. gr.* 28², 33²¹, 46¹⁴⁻¹⁸⁻¹⁹⁻²⁴, 47²⁰, 51¹⁴, 59⁷, 60⁵, 67¹, 75¹⁸, 80²⁰, 88²¹, 91¹, 95²³ *etc.; postea, darauf, dann, ferner, occurrit plurimis locis. || † est vero, autem. Ps.* 54¹⁷⁻²⁵, 53¹⁷, 72².

estha, estho v. sub est.

† **eg** v. ei ovum.

êgan verb. irreg. *habere, haben, besitzen.* *Infin.* 3^o, 5^o, 8¹³, 9³, 11¹¹, 18¹⁵, 23⁸, 44¹¹, 56¹², 69¹⁹, 80⁹, 83¹⁰, 85²¹, 88¹¹, 104¹, 125¹⁵, 157¹⁷, 167³, 171²⁶. *Praesens sub forma praeteriti:* êgun habent 2⁵, 40¹⁹, 135¹⁹; êgi habeam, habeat 10³, 64¹⁶, 79²³, 138²³; êgin habeant 59¹⁶, 81¹¹. || *Praeteritum secundarium:* êhta, êhte habuit 2²³, 25¹³, 20, 65²³, êhtun habuerunt 135¹⁹, êhti habuerit 50¹⁷.

êgan adj. *obsoletum praecedentis verbi participium praet.* proprius, eigen. êgan barn 22¹⁵, 66¹⁶ *M.* (ubi C., melius, ênag barn); godes êgan barn (*scil.* Christus) 10¹⁰, 24³, 25¹², 29⁶, 38¹⁷, 40³, 61³, 70², 95³; êgan scalc *M.*, scalc êgan C. 28¹⁵; êgan riki 28²¹ *M.*

êgan n. proprium, Eigen, Eigenthum. êgan endi erbi 101²².

eggia f. I. acies, Schärfe, Schneide. *gen. s.* eggia 143⁶. *dat. plur.* eggium, eggion 19¹⁷, 22¹⁸, 86⁴, 95⁴, 108¹⁰, 148²³, 149¹⁷, 156²¹, 160³, 165²³. *acc. pl.* eggia 113¹⁰.

egjalle adj. horribilis, schrecklich 54³, 132³. *Superl.* egjalicofi 80³. || † eialic feralis (avis) *Gl. Arg.*, eisilika thing terribilia *Ps.* 65³.

egiso m. II. terror, Schrecken. *nom. acc. pl.* egifon 4¹, 151²³, 171⁵³, 175¹¹. *dat. pl.* egifon 67¹⁸, 172²¹, v. ugiso.

† **egithassa** f. lacertus. *Gl. Arg.*

egroht-ful adj. misericors, gnädig 107¹². || *egroht-fullo* adv. 92⁵. (*Forte* eg-roht, *cujus quidem eg cum ags. æg in æg-læca miser, roht cum rokian sollicitum esse, comparari potuerit. cf. etiam fr. eregreht, êr-greht f. pietas?*)

Egypti, Egypte *Nom. pr. Aegyptus* 23¹⁰. *Utrum hæc forma acc. an dat. sit, non satis liquet. Aegypteo (C. Egypto) land* 21¹³, 23³ *Aegyptiorum terra, Aegyptus.*

† **eht** pro est postea, *Frek.* 29¹⁶.

eht vel ehti (*f. conjugium, matrimonium?*) si quidem lectio *Cott.* 15³, 83³ an ehti (*in matrimonio justior monacensi antehti et antheti. cf. hêtan.*)

êhta v. êgan.

ehtin v. ahtian.

ehu-scale *servus equarius (hic: pastor equorum), compos. a scale servus et ehu equus, quod et nomen cuiusdam literae runicae saxonicae est. ags. eoh, isl. ió-r equus.*

† **el** n. ovum. † uan eia ab ovo, *Gl. Arg.* eiero, eiro ovorum, *Frek.* 3¹¹, 16⁷.

einn C. pro eno 98¹⁰.

† **eialic** v. egjalic.

elcor adv. alias, sonst 6¹⁹, 71¹⁷, 74¹⁵, 76¹¹, 115¹², 151¹⁶, 154²³, 167⁴ (154⁴ *M.* helcor), *cf. eli.*

eld m. ignis, Feuer. *nom. acc.* 78²³, 151². *gen. s.* eldes 59¹⁵.

eldi f. aetas, senium, senectus, Alter. *nom.* 5⁵. *gen.* † eldi senectutis, *Ps.* 70⁹. *dat.* eldi C. (*M.* eldiu) 6¹¹. † untes an eldi indi ureldi usque in senectam et senium, *Ps.* 70¹⁶. || eldi-barn pl. filii (hujus) seculi, mortales, homines 32⁵, 41²³, 43³, 43¹⁰, 23, 54⁵, 94²¹, 99¹⁷, 108¹³, 124³, 135²⁰, 142⁶. || *Inmo ipsum eldi pluraliter pro „homines“ usurpatur: eldeo barn hominum filii* 12²⁰, 23⁷, mid eldiun apud homines 8¹³ (mid yldum *Caedm.* 158³).

eldiron (adj. II. pl. compar. ab ald) parentes, Eltern. *dat. pl.* eldiron, eldirun 100²¹. *cf. aldron.*

eli- in sequentibus compositis latinum „alius“ refert.

eli-lendi n. alia (quam patria) terra, Ausland, Fremde. *dat.* elilendie (*C. elilendi*) 19⁵.

eli-lendi adj. in alia terra degens. *nom. pl. II.*

eli-lendia 10²⁴. *acc. pl.* † elilendia, *Confess.* 20.

eli-lendig, **eli-landig** adj. alienigena, extraneus, *Ps.* 68⁹. *acc. pl. I.* elilendiga, elilandige 156²³.

eli-thioda gens alia (quam Judaica), pl. gentes 2¹⁷, 15⁹, 65³, 68⁷, 91¹⁴, 92¹⁵, 133²², 156³¹.

eli-thiodig adj. ex alia gente oriundus 86¹³. *cf. elcor et ellior.*

Elias *Nom. pr.* 93¹⁸, 96¹⁰. *dat.* Eliafe 96¹⁹.

ellan, ellen, ellien, ellean n. vigor, vis animi vel corporis, Muth, Ernst, Eifer, Stärke. *acc.* 94³. ||

ellean-dåd actio vel actus vigoris (*sc. procreatio prolis*) 5⁶. *cf. Caedm.* 31²². || ellan-ruof, ellean-ruof adj. praestans animo, fortis 2²², 173²⁷.

† **elleuan undecim**, *Frek.* 26⁵.

ellifte adj. num. undecimus, eilft. *acc. fem.*

II. an thia elliftun tid hora undecima 105⁶. el-lesta half (muddi) decem cum dimidio, *Frek.* 7¹⁶.

ellior adv. aliò, fort, dahin 83³. *cf. eli et elcor.*

Emaus *Nom. pr. loci. dat.* 175⁷.

† **embar**, ember f. amphora. *Ess. Rot.* 8. *Frek.* 3⁹.

‡ **em** pro endi et. *M.* 50³.

ên adj. num. I. unus, ein. a) als wirkliche Zahl,

b) als bloßer Artikel. || *nom. m. ên a)* 30⁹, 47²²,

74⁴, 90⁴ (*C. enn*), 93²² (*en huilic*), 118²², 122⁶, 137³,

140¹ (*C. enn*), 169²⁹, b) 2²³, 6²⁰, 7³, 8³, 17¹¹, 20,

63²², 73⁶, 77²⁰, 100⁹, 102²² (*C. enn*), 102¹⁷, 104²⁵,

109⁵ (*C. enn*), 113²⁴, 124¹⁷, 126²⁰, 129¹¹, 163¹⁸,

168²¹ (*C. enn*). — *f. ên a)* 174³, b) 23³, 91²⁰, 115⁸.

— *n. ên a)* 2⁵, 50¹, 101³, 107¹⁹, b) 15¹¹, 18¹, 151⁹.

|| *gen. m. ênes, enas a)* 4⁶, 37²⁰, 53²², 66⁴, 88¹⁵,

96³, 110⁷, 127¹², 164²⁴, b) 151¹⁰. — *f. enero, enera*

b) 12¹⁹, 76³, 35²¹. — *n. enes a)* 87³, b) 34¹⁶, 72²³.

— † *eines semel, Ps.* 61¹². || *dat. m. ênumu, ênum*

M., ênon C. a) 12²², 53¹³, 116¹², 167³, b) 16¹⁷

(*M. enun*), 35¹⁰, 60²² (*cf. goma*), 83¹⁶, 151⁶, 168

23²⁴, 170¹⁸. — *f. ênaru, enoro a)* 107¹⁵, b) 62⁸,

66¹⁵. — *n. enumu b)* 82². || *acc. m. enan, enna,*

enne a) 55¹⁵, 56¹⁶. 97¹⁰, 105¹, 127³, 163²⁴, 170²⁷,

b) 4², 14⁹ (C.ena), 33², 34¹⁷, 35³, 37¹³, 63²³, 66¹³, 68⁹⁻¹¹, 70⁵⁻¹³, 82³, 88²¹, 98¹, 117² (C.enn), 133¹², 138²¹. — f. êna, ene a) 2³, 105¹⁸, 118²¹, 146², b) 7¹², 8², 12², 14¹, 31¹, 60¹³, 68⁹, 73¹³, 82¹⁵, 168²³. — n. ên b) 62⁸, 66¹², 73³, 88²², 96¹⁶, 102¹¹ (C.enn), 111¹⁷ (ên dihuedar), 117¹⁶, 139². || Instr. m. n. enu a) 2⁴, b) 170²⁰. || ên 18¹, cf. Gr. IV. 454. || (cf. negen, nigen = neg.ên, nig.ên nullus.)

êno adj. II. solus, allein. nom. m. 45⁴, 71⁵, 94¹, 98¹⁰ (C.einn), 100¹⁵, 127¹⁹, 151¹⁵, 153¹¹. || dat. C. ênen m. 53¹³. || acc. M.ênon m. 85¹⁵, M.enan f. pro enun 118²¹. || nom. pl. C.ênan m. pro ênon 1⁹. † enon Hildebr. 1. nisi ad dat. pl. muotin spectat.

ênag, C. interdum ênig, adj. unicus, einzig 24⁴, 66¹⁶, 91¹¹, 95³. dat. sing. II. (te themu) ênagun, C.ênigan (funie) 66¹⁷. acc. s. I. C.ênigan 30¹².

ênig adj. ullus, anglice any, ein, irgend ein. a) in sententia positiva, b) ut plerumque, in propositione negativa, ubi, unacum negatione, τῶ kein Germanorum respondet, c) substantive positum et genitivum regens, d) adjective et, ad augendum sensum, post substantivum suum positum. || nom. sing. m. ênig a) 28³, 50¹⁷, 80¹⁵, 83⁶, 84¹⁶, 87³, 99⁸, 115¹², 134¹⁷, 152¹¹. — b) 5²⁴, 17¹³, 28¹⁶, 44¹²⁻²³, 45¹², 47³, 49¹⁹, 51¹¹, 63²¹, 77¹², 78¹, 82¹¹, 84¹⁶, 100¹¹ etc. — c) 28³, 51¹¹, 82¹¹, 87³, 118¹⁹ 22, 52⁴, 44²³, 47³, 63²¹, 78¹, 83⁶, 84¹⁶, 99⁸, 104⁴, 129¹⁷⁻²⁰, 133¹¹, 137¹⁷, 152¹¹, 153². — d) 28¹⁶, 126¹⁶, 134¹⁷. — f. ênig a) 85¹⁴. b) 102²³, 104³, 128⁸. d) 85¹⁴, 128⁸. — n. ênig b) 98⁸⁻¹¹, 131¹¹, 137¹⁷, 148¹⁸. d) 123¹⁶. || genit. non occurrit. || dat. sing. m. ênigumu, C.ênigon a) 71¹⁷. b) 51⁸, 56²⁻⁵⁻¹⁰, 82¹¹, 107¹³, 140¹¹. — f. ênigaro, ênigoro b) 56¹⁰, 73²⁴, 150¹⁷. — n. non occurrit. || acc. sing. m. ênigan a) 46¹⁰, 51¹⁷. b) 1¹⁸, 45⁹, 85¹⁸, 88¹⁶⁻²⁰, 138⁶. enigen M. b) 86⁴. — f. êniga, ênige a) 46¹⁰, 100², 161³¹, 165¹⁶. b) 39¹⁸, 45³, 135¹¹. — n. ênig a) 25¹⁶. b) 5¹⁵, 6¹, 8¹⁰, 45¹³, 50¹², 86³, 92⁵, d) 25¹⁶. || Instrum. ênigo b) M. 56⁵. || nom. pl. f. êniga b) 86²¹, 106²⁰. — dat. pl. ênigun, ênigon b) 8¹⁰, 56⁶, 57¹⁹, 169²⁶, 170⁶.

ên-coro C., ên-cora M., 26¹ solitarius, anachoreta. Num hoc loco adv. an adj. vel subst. m. II. sit, non liquet. Cf. ags. ancra II., ancor, ancer I. anachoreta. (Hero Reg. B. I³ einchoranero adj. I. anachoretarum.)

ên-dago, C. etiam enn-dago m. II. dies statuta, fatalis, mors 37⁵, 83¹³, 103¹, 168³³. v. dag et cf. Grimm II. 489. ejusd. Rechtsalterth. 220 seqq. cf. Brem. nieders. Wörterbuch I. 321: etdag dies conducta.

ên-fald, ên-uald adj. simplex, merus, purus, evidens. || enuald hugi 115¹⁰ mens pura. god enfald 31²¹, man enfald 32¹ blofser Gott, offser Mensch. || gen. v. enualdes brôdes libbien 72⁵ von Brod

allein leben, in solo pane vivere. || acc. m. hebbiad enfaldan hugi 57⁹ estote simplices. — n. dribun unreht enuald 114²⁰ (blos, lauter, grosfes Unrecht) evidens. siu habda gefrumid unreht enuald (adulterium 117¹⁹). || Compar. acc. m. enualdaran hugi 88⁹ mentem puriorem. cf. ên-uuald quod aliquibus locis τῶ ên-fald vices agit, quin tamen eadem vox videatur.

ên-hard adj. obstinatus, verstockt 151¹². Cf. isl. einhardr perdurus, ein-arðr audax.

ênig v. supra post ên. || êno v. supra post ên.

ênôdi f. I. solitudo, Einöde. dat. s. 31². || gen. sing. (subsidiarius m.) ênôdies, ênôdeas 33²².

ên-uuald C. pro ên-uald, enfald M. || acc. s. m. hluttar corn enuuald lauterer reines Korn 78³. unreht enuuald 114²⁰, 117¹⁹. Comp. acc. sing. m. enuualdaran hugi 88⁹. || dat. an enuualden hugie 122¹¹. || 32¹ C. occurrit enuuald.

ên-uurdi, C.ên-uurdi, ênn-uurdi adj. consentiens, einstimmig. || nom. pl. ên-uurdie, C.ên-uurdia 93¹⁸, 127¹³, 157²⁴.

ênag, ênig, êncoro, êndago v. sub ên.

endi (ende 25¹⁸ M.) conj. et, und. passim. en C. 30³.

endi m. finis, Ende (74⁹ Zweck; 134¹⁷ Anbeginn, 129²² summa). nom. 44¹⁵, 81³, 39²⁴, 79²³. acc. (thana) endi 40²⁴, 74⁹, 106¹³, 129²² (C.endi), 140⁶. || dat. endie (endea) 54⁵, 82¹⁰, 154¹⁷, 136¹⁰. || gen. pl. † allero endo erthon omnium finium terrae, Ps. 64⁶. || Corruptum illud: (huo gi that arundi) endea (hebrengen), C.an thia (hebrengiat) 58²⁰ in ti endia emendare vix ausim.

endi-lôs adj. infinitus, endlos 77¹⁴, 136⁵.

endiam, endion, endon finire, enden. Infin. endon 2⁸, † giendion Confess. 57. || endiod, endiot finit 123²². || endiad, endiat, endiot finiunt 59¹³, 132⁷.

ênfald, ênhard v. sub ên.

engi adj. angustus, enge. || acc. sing. m. II. (thana) engean (uegi 51⁹. || Compar. nom. m. engira, engera (ueg) 54⁶.

engil m. angelus, Engel. nom. acc. 4²⁻²¹, 5²⁰, 8¹⁻³⁻¹⁵⁻¹⁹, 10², 12¹¹ etc. (8¹³ C.engel). || nom. acc. pl. engilos 79¹⁷, 103⁵, 131¹², 133¹²⁻²¹, 172²⁰, 172²². || gen. pl. engilo 12²¹, 13¹, 33¹⁷, 60⁵, 79¹⁵. || dat. pl. engilun, engilon 32¹⁸.

êno, ênôdi v. sub ên.

enustio v. anl.

ênnuuald, ênnuurdi v. sub ên.

eo adv. unquam, je 50¹, 52²¹, 53³, 55¹⁶, 56⁹, 60¹, 62²³, 93¹⁹, 114¹¹, 126⁵ — semper 54¹¹, 60¹⁷; — 44²³. eo (so suitho) noch (so sehr). eo man quisquam, jemand 160⁶. eo uuiht quidquam, etwas 19¹¹, 53¹⁰, 97⁷, 99⁵, 104¹, 116¹², 127¹², 135¹⁴, 150¹, 152². v. gio, io, iu.

eo m. I. *lex, Gesetz. nom. acc.* 104¹³, (126⁷ hêr eo?) 139⁹, 161³⁰. || *dat.* éo 43⁵⁻¹⁵, 44¹², 45⁶, 46¹, 118⁷, 158¹⁵.

eo sago *legis doctor, legis peritus* 116¹¹, 136¹³, 154¹¹. v. eu.

eorid, C.ierid 126¹⁸. *Nescio utrum illa verba than us liudio farad an eorid folc legenda liudio folc farad us an eorid, an than us liudio (liudi) farad an, eorid folc, id est utrum precedens sententia (Joh. XI, 48): „omnes credent in eum,“ an sequens: „venient Romani“ his verbis amplificetur. Si primam spectes, eorid forte poterit significare seditionem vel, modo sit acc. neutr. pl., factiones, si hanc, eorid-folc de legionibus Rom. accipiendum fuerit — dummodo vox ista eadem sit ac anglosaxonica eored, eorod, eoryð legio, turma.*

ér (C. interdum *err*) *adv. prius, antea, früher, vorher* 7⁵, 9¹¹, 11²⁰⁻²¹, 14¹³⁻¹⁴⁻²³, 15², 17³, 18², 22¹², 23¹⁶ (*err* C.), 28³⁻⁴, 35¹¹, 36³, 40²¹, 42²³⁻²⁴, 44⁶, 52⁴, 55¹⁶, 63¹, 67²⁰, 70⁹, 75³, 80⁵ (C. *err*), 83³, 95¹⁷, 111¹³⁻¹⁶⁻²², 114², 121¹³, 125²⁰, 126³ (131¹⁷ C. *err*), 131¹⁹ (132⁹ C. *err*), 132¹⁹⁻²⁰, 133⁶⁻¹¹, 145¹⁹, 146¹⁷, 147¹⁵, 150¹⁷, 151⁶, 152⁷⁻¹⁷⁻¹⁸, 153²⁴, 157⁷⁻²², 169¹⁻³³, 172¹⁴, 173²⁶, 173²⁹. || *ér* nec *astar*, *fid nob ér nec antea nec postea* 22¹², 85¹⁸. || *ér* *biforran antea* 40¹⁶, 158⁹.

ér *praep. cum dat. ante, vor* 82⁶, 132¹⁰, 143¹³, 152¹⁹. † *er* *mano(n) ante lunam, er sunnu(n) ante solem*, Ps. 71⁵⁻¹⁷.

ér *conj. a) cum conjunctivo praesentis (futuri) b) cum indicativo praeteriti, priusquam, ehe. a)* 49², 6¹⁴, 80⁸ (C. *err*), 131¹⁷⁻¹⁵, Ps. 57¹⁰; *b)* 72¹⁹, 83⁵, 151⁸, 166¹⁶, 172².

ér *than a) cum conjunctivo, b) cum indicativo, priusquam, ehe, bevor. a)* 14¹¹, 19¹¹, 25¹⁶, 42²¹, 97¹³, 100¹, 110²¹, 114¹¹, 131³⁻¹³, 132²⁰, 142²⁰, 165¹⁵; *b)* 26², 111¹⁴, 128¹¹, 132²⁰, 139¹⁷, 140¹⁶, 174¹⁰.

ér *huananna adv. olim, quondam* 34¹⁰.

huan ér conj. cum conjunctivo (praeteriti): dum, donec, bis dafs, (warten, aufmerksam, begierig seyn) darauf, dafs 3²¹, 18⁵, 137¹³ (C. *err*), 157²¹, 163¹, 171⁴. *cf.* und *er* 78¹⁹, *far úter* 5³.

an ér-dagun, ér-dagon priscis diebus 11¹², 28¹, 31¹¹, 55¹², 10¹¹², 139⁹. *Est dat. pl., utrum a nominativo ér-dag l., an erdago ll., non liquet.*

erist grad superlat. ad ér a) adv. primum, b) adj. primus. a) 13¹¹, 19¹⁰, 31⁶, 37¹⁸, 51³⁻²¹, 62¹⁴⁻²⁰, 92¹⁰, 98¹⁷, 160¹. *Confess. 4. at erist zuerst* 14⁵, 105⁹⁻¹¹⁻¹⁴, 118¹⁶, 147⁶. *b)* 63⁵ *so fan eriston (erisan) uti primum, wia zuerst* 119¹⁰.

éra *f. I. pietas, pietatis effectus: a) auxilium, tutamen, b) donum, c) merces, d) honos. a)* 6⁷, 86¹⁵, 168¹. *b)* 115¹³. *c)* 107¹⁵. *d)* 114²¹, 134²¹. || *nom. gen. acc. era.* || *dat. pl.* 68⁷ *eron.* *Cf.* *egroht.*

† *érlic adj. honorabilis, Ps.* 71¹⁴.

† *unéra reverentia, pudor. Ps.* 68²⁰, 70¹³.

éron (huena uuihtea) *a) donare (aliquem aliqua re)* 46³, 84¹¹; *b) honorare* 3²⁹, 126²⁰ (*cf.* C. *hèron*). || † *ic eroda honoravi, Confess.* 16. 18. 20. 23. || *Imperat. erod donate* 46⁹. || *Part. praet. gierod honoratus* 3¹⁹, 126²⁰. *Cf.* *erthuungan.*

erbi *n. haereditas, Erbe. égan endi erbi farlâtan* 101²³. || † *erui gen. dat. acc. Ps.* 60⁶, 67¹⁰, 68³⁶, 73². || † *eruetha fina haereditatem suam, Lex Ludov. apud Brower.*

erbi-uuard haeres, successor, proles 5⁴, 6¹², 17¹⁸, 23⁵.

erða v. *ertha.*

† „*erða apiastro*“ *Gl. Arg. (a nom. erd aut erða?)*

êrdag v. *sub ér.*

erl v. *eru.*

† **erida.** „*eridu aratro.*“ *Gl. Arg.*

érin *adj. aeneus, kupfern, ehern* 115¹⁰ *tuène érine scattos duos nummos aeneos, didrachma.* || † *érin timbar. Gl. Arg. a subst. ér aes.*

érist v. *sub ér.*

† **erit** (*f.?*) *pisum. erito pisorum. (Ess. Rot. 1. 5. Frek. 4¹. erwëten pisa VB.*

erl *m. a) masculus, puer. b) vir. c) pl. viri, homines, Leute.* || *nom. acc. sing. a)* 5¹⁶. *b)* 11¹¹, 23¹⁵, 41¹², 43¹⁴, 45²³, 73⁶, 78²³, 80¹, 85¹⁴, 104⁶, 118¹⁶, 126⁹, 173²⁷. || *gen. crles b)* 15¹⁵. || *dat. erla, erle b)* 55⁷, 152¹⁴. || *nom. acc. pl. erlos c)* 6², 13¹⁵, 17¹¹, 19⁹, 20²³, 21⁶, 23³, 25¹, 27¹¹⁻²³, 42¹⁸, 45¹⁷, 49¹⁰⁻¹¹, 54⁵, 56¹², 70⁶, 83¹⁷, 85¹⁸, 86¹¹, 87¹³, 89¹⁴, 93¹⁷, 95³, 105²¹, 106⁹, 122⁵⁻¹⁴, 138¹¹, 147⁶, 151¹, 157²¹, 159², 160¹⁶, 161¹⁴, 171²⁴, 175⁷⁻¹¹, 176². || *gen. erlo c)* 17⁴, 31², 33²³, 41¹⁹, 46⁶, 51¹⁴, 53⁷, 55¹², 57⁹, 61⁵, 62¹⁴, 64¹¹, 67¹⁶, 72²⁰, 74⁴, 75¹³. 78¹, 82¹⁰, 83²², 105⁷, 127²⁶, 130¹⁰, 140⁹, 164²³. || *dat. erlun, erlon c)* 17¹⁰, 40¹, 43²², 78⁵, 87⁷, 105⁸, 118¹¹, 161⁴, 174²⁴⁻²⁹. *erlfcepi, erlfcepi m. viri, homines collectivè* 84²¹, 92¹⁴, 129⁷.

Erodes *Nom. pr. nom.* 21⁷⁻²³, 22⁷, 161¹³, 151³⁰. *dat.* *Erodafc, Erodesf* 48¹⁶, 16⁴. *acc.* *Erodesfan* 16¹⁹, *Erodesfan* 20²³, *Erodafc* 23⁶. *Cf.* *Herodes.*

éron v. *éra.*

ertha, *erða, erda, erthe, erde f. I, et II. terra, Erde. nom.* 33⁴, 42²¹, 66³, 79¹⁴, 131²¹, 168³³, 171²¹, || *gen. l. formae masc. † erthes, Ps.* 60³. II. *erthun* 17²³, 124¹⁰, 132²². || *dat. I. erthu* 13⁴ (17^{9?}), 17¹⁵ (18^{3?}), 22⁶, 28¹⁷, 32¹⁷, 45¹¹, 48¹⁴, 50² (*M. erdo*), 53³, 55¹¹, 66¹, 75⁷⁻¹⁵⁻²¹, 74⁵, 87¹³, 94²⁰, 108¹, 120¹⁶, 123²², 124⁴, 125²⁰, 126¹⁰, 130¹⁹, 141²¹, 169⁶, 173²¹. II. *erthun* 75¹³, 87¹³, 120¹⁶, † *erthon* Ps. 57¹². || *acc. I. ertha, erde* 2⁵, 18³, 39⁵, 73⁷, 88¹⁵, 109², 143⁶, 166¹⁰. II. *erthun, erdon* 73²⁻¹¹. || *gen. pl. erthono* 23¹, Ps. 71⁸.

- erth buandi *terricola* 131²³. || erth-graf *sepulcrum* 124²³. || erth-lif *vita terrestris* 40³. || erth-riki *regnum terrarum, terra* 11²⁰, 88¹¹.
- erthuungun** (gumo) 101²⁰ *epitheton Petri*. Cf. *era et thuingan*.
- eru** *m. nuncius (si talis nom. sing. ex analogia roū sunu, pl. funi ad nom. pluralem eri 17³ praesumendus), goth. airus, isl. ár; cf. arundi.*
- es** *C. pluries, e. gr. 79¹⁷, 11⁷, 86², 104³, pro is áutoū, quod vida.*
- éscan** *inquirere, interrogare* 25¹ (*C. éscan*). || *éscas interrogas* 175¹³.
- † **esil** *m. „uildi esil onager,“ Gl. Arg.*
- etan** *verb. I. edere* 50⁷, 141²³. cf. *at*.
- éth**, *éd m. iuramentum, Eid. acc. sing.* 152³ (*starkan*)éd. || *dat. pl. éthun, éthon* 155³. || *acc. pl. éthos, édos* 45¹⁸.
- mén-éth perjurium. Confess. 36. acc. pl. menn-éthos C. † menhedos M. 45⁷.*
- éd-staf iuramentum* 45⁹.
- éd-uuord iuramentum* 45¹⁵.
- † **etig** *mn. „mit etige aceto,“ Ps. 63²².*
- † „**etto** *intervalla,“ Gl. Arg.*
- éu**, *éu M., éo m. I. lex. nom. sing.* 139⁰. || *gen. non occurrit.* || *dat. C. euua, euue* 16⁶, 24⁸⁻¹³, 42²⁰, 43⁵⁻¹⁸, 44¹³, 45⁶, 46¹, 100¹⁷, 117²¹, 158¹⁸, 162³.

- M. eo, eu* 43⁸⁻¹⁵, 44¹², 45⁶, 46¹, 117²¹, 158¹⁸. || *acc. éu, eo* 9¹⁹, 41²³, 42¹⁸⁻²¹, 104¹², 106⁵, 118²⁷, 161³⁰.
- éu-fago C., eo-fago M., legis doctor* 116¹¹, 136¹⁸, 154¹¹.
- eu** *vos et vobis. v. iu.*
- Eua** *Nom. pr. Eva* || *acc. M. Euan, C. Euam* 31⁷.
- Euangelium** 1⁹ *ubi nec than, nec énan ad id nomen referendum, sed énan pro énon (soli) ad quatuor evangelistas spectare, than adverb. esse videtur.*
- † **euena** *f. avena. euenin adj. eueninas brodes panis avenacei, Frek. 16¹⁵, 20¹². iuenina, iuinina malt* 8¹⁶⁻¹⁷.
- euua** *vester, euuar vestrum. v. iuua, iuuar.*
- éuua**, *euue v. eu lex.*
- éuuan** *adj. aeternus. acc. n. I. euuan riki* 44¹⁴, *that euuana riki* 39³. || *in te euuan-daga, éuuan-dage prior vox posteriori compositione juncta videtur* 17²³, 39²¹, 40³, 77¹⁰, 144¹⁵. || † *an euuon in aeternum, Ps. 70³.*
- éuun adj. aeternus. dat. II. te them euuinom (pro éuuinon) rikie* 54¹⁵.
- éuug adj. aeternus* 28²¹, 39³, 50⁵, 54⁵⁻¹¹⁻¹⁵, 94⁶⁻²³, 102¹⁰, 110²³, 112¹⁻¹², 120³, 135³⁻⁷, 136⁷, 142², 155⁵ (*Ess. 4*).

F.

- faan** *v. fahan.*
- faela**, *fakla f. II. fax, Fachel. acc. pl. faclun, faklon (brinnandea)* 147².
- fað** *v. fath.*
- fader** *pater, Vater* 25¹, 32¹⁸ (*C. 48⁵⁻²⁰, 49⁹, 56³*) 58⁹, 94¹¹, 99²², 131¹⁰⁻¹⁵, 134⁷, 136¹, 145⁴, 146³, 149¹³; *fadar M. 48⁵⁻²⁰, 49⁹, 56⁵. gen. fader* 137¹⁷, 146⁶, 155¹⁵, 176⁶ († *fadera Ps. 67⁶*). *dat. fader* 60⁵⁻⁹, 61³, 100²¹, 146¹⁷, 168²⁷, 174²⁴ (*fadar Confess. 1. 53*). *acc. fader* 7⁹, 35¹⁵, 42⁹ (*C. 54¹⁵*), 58³, 59¹⁹, 443²³, 146¹¹, 149⁵, 166¹¹, 174²⁵; *fadar M. 54¹⁵. voc. fader* 103¹³, 166¹³.
- ald-fader (sc. Abraham)* 103²¹, 104¹². || *himil-fader* 145¹².
- fader-óðil patria, patrimonium (si compositum sit)* 137¹⁷.
- thia gifun-fader* 55¹⁰ *nomen compositum plur., quod patrem una cum filiis complectitur; isl. fedgar pl. cf. sunu.*
- fahm** *v. fathm.*
- ‡ **fadmia** 174²¹ † *dat. vel instr. a fadm?? At potius perperam scriptum vel lectum videtur pro faemia vel fahmia; v. femia et fehnia.*

fagan *M., fagin C. adj. laetus, froh* 27⁵.

faganon, *faginon vuihtes laetari, gaudere aliqua re. faganoda, faginoda C., fagonoda M. laetabatur* 16³, 93⁷. *faganodun, fagnodun C., fagonadun M. laetabantur* 125¹⁶, 161³. *faganondi laetantes, laetati* 176⁹.

fagar *adj. laetus i. e. laetitiam afferens, pulcher. || nom. m. f. n. 6¹⁵, 12²², 13¹³, 29²⁰, 42², 45¹¹, 61⁶, 69³, 84¹⁰. || gen. m. fagares (fructes)* 77²². || *gen. pl. fagararo, f—ero, f—oro, fagororo* 33⁴, 47¹, 52⁹ (*M. fagoro*) 53¹. || *dat. pl. fagarun, fagaron, fagoron* 12¹¹, 32²¹, 102¹¹, 112²⁰, 139². || *acc. pl. fagara, fagare* 46¹⁴, 49¹⁸, 56¹⁰. || *Superlat. fagarosta* 23⁵.

fagaro adv. pulchre, decorose 13¹⁶, 16²³, 20¹⁸, 50¹⁵⁻²⁰, 173²⁹.

fagin *v. fagan.*

fah *vel (respectu gothici fau-s, isl. fâ-r, ags. fea, franc. fôh) potius fâh adj. paucus. || gen. pl. I. fahora (pro fahoro)* 68¹¹. || *nom. sing. m. II. faho* 54⁷. || *dat. pl. † fôhem uuortum paucis verbis, Hildebr. 7.*

fāhan, fāhen verb. I. a) *capere, fangen, gefangen nehmen* 83¹⁶, 93¹⁷, 120¹⁷, 127¹⁶, 129⁹, 147⁷, 149²³, 150³. || b) *adsumere, accipere, suscipere, aufnehmen, fassen*; 1) *eum acc.* 36³, gibada Muth 172¹¹, gilobon *fidem* 130¹², buarbos *coetus (colligere)* 126¹³; 2) *cum genitivo* 73⁹⁻¹², 90¹. || c) *induci, perducī, ferri, delabi, gerathen*; fahan te ... 37⁶, 106¹³, fahan an ... 106¹⁶, 119¹⁸. (cf. bifāhan f., farsfāhan f.)

antfāhan *accipere, recipere, suscipere, empfangen, aufnehmen, annehmen* 9⁶, 13²¹, 14¹⁰, 20¹⁸, 29¹, 35³⁻²³, 37⁸, 44⁵, 46⁶⁻¹⁵⁻¹⁹, 54¹³, 57¹⁶, 59¹⁰⁻¹⁶⁻¹⁹, 60², 77⁶, 79¹⁶, 81²¹, 90¹⁹, 103⁵⁻¹², 106²⁰, 107¹⁵⁻¹⁷⁻²², 111¹⁵, 112¹⁶, 120¹, 130⁴, 134⁵, 136¹⁻⁵, 138¹, 141¹⁰, 157²⁻¹¹, 158¹⁶, 164², 165¹³, 170¹⁵. *Confess.* 25. 28. *Ps.* 72²¹.

bifāhan a) *circumdare, ambiro, umfangen* 12⁹, 22¹⁵, 131²⁰, 133¹⁰, 173²⁹. *Gl. Arg. Ps.* 58¹⁵, 68²⁵. || b) *corripere, ergreifen, überraschen* 67¹⁸, 117¹³, 133⁵. || c) *tenere, (behaften), festhalten* 92¹, 118¹, 134¹¹⁻¹⁵, 135¹² (cf. bifang). || d) *fassen, erörtern (einen Gegenstand der Betrachtung), exponere* 43⁸. || e) *condere, creare, schaffen* 2⁴⁻⁶. || f) *ingruere, einbrechen, anfangen* 129¹⁶.

farsfāhan a) *corripere* 93⁵, b) (*malè*) *capere* 147⁵, c) *intercipere* 168⁷, d) *captare, capere (verbis)* 116⁷⁻²⁴, 117¹³⁻¹⁷, 118⁵, e) (an aub) *in malam partem vertere* 129⁵, f) *induci, perducī, delabi, gerathen* 41⁶, 76¹⁶. cf. fargangen.

oharfāhan *comprehendere, obducere, contegere* 73²³.

uitfāhan *eripere, auferre* 56²³.

Formae conjugationis verbi fāhan. Inf. -fāhan, -fāhen *passim*; -fāan *M.* 46⁶; *supinum seu dativus infinitivi* te fāhanne zu fangen 44⁵, 138¹. || *Praes. ind.* -fāhis *C.*, fāis *M. capis* 46¹⁹. — -fāhid, fāhit *capit* 56²³, 76¹⁶, 106¹⁷⁻¹⁹⁻¹⁹, 107¹⁷; † biuaid *ambit Gl. Arg.* — -fāhat *capiant* 77⁶. || *Praes. conj.* -fāho *capiat* 133³; † befange *comprehendat, Ps.* 68¹⁵. — fāhan, fāan *capiatie* 46¹⁰. — fāhan *capiant* 41⁶. || *Praet. ind.* antfēng *accepi, Confess.* 25. 28. — antfiengi *suscepisti, Ps.* 72²¹. — fēng, *C. fieng cepit* 2¹, 9⁶, 12⁹, 13²¹, 37⁵, 69¹¹, 90¹⁹, 111¹⁵, 129¹⁶, 133¹⁰, 135¹², 141¹⁰, 157², 164², 168⁷, 170¹². — -fēngun *cepistis* 149²². — -fēngun *ceperunt* 20¹⁸, 29¹, 103⁵, 112¹⁵, 129⁵, 165¹³, 172¹¹. || *Praet. conj.* fēngi *caperet, ceperit* 22¹⁵, 127¹⁸. — fēngin *caperent* 116⁷, 117¹³⁻¹⁵, 130¹², 147⁵. || *Imperat* † refang *increpa, Ps.* 67³¹. — fāhat 1⁴, 158¹⁶; fāhent *M.* 134⁵ *capite*; † fangit *imo comprehendite eum, Ps.* 70¹¹. || *Partic. praet. et passiv.* gifangan, gfangan, antfangau, bifangan, farsfangan etc. 2⁶, 37⁶, 59¹⁰⁻¹⁶⁻¹⁹, 67¹⁸, 73²³, 93⁵, 117¹⁹, 118⁴, 11¹², 131²⁰, 134¹⁵, 173²⁰. † befangana *uerthin comprehendantur Ps.* 58¹⁵.

bifang (mid libbeon) (*nisi legendum* bitang)

adj. (*cognatione, affinitate*) *junctus (consanguineus, cognatus, ejusdem gentis)* 2¹⁹.

fāho v. fāh.

fāhs n. *coma, caesaries* 6¹⁵.

fāl v. fallan.

-fald in *adjectivis compositis*: -plex. *en-fald, enuald (C. enuald) simplex, v. en.* || *manag-fald multiplex* 40¹⁵, 60². || *tehan-fald decuplus* 102⁹. || *gen. sing. n.* -faltes 32⁵. *acc. s. m.* -faldu 57⁹. *acc. pl. f.* -falda 60⁷. || *Compar. acc. s. m.* -faldu 83⁹.

bifalh v. bifelhan.

fallan verb. I. *cadere, labi, fallen* 20¹⁴, 22¹⁸, 33⁷, 51²¹, 67⁸, 73⁸, 91⁷, 130²³, 131²⁰, 145⁷, 148⁶, 165²¹, 175³, 176⁶. || *Phrases*: te bedu, an kneobeda, an knio fallan. huemu ti fōtun vel ti hues fōtun fallan, under bac fallan.

ant-fallan *decidere, delabi* 5⁷, 93¹, 102²².

bifallan, befallan *concidere, collabi* 59¹⁵, 73¹¹⁻¹⁹, 97³, 171²⁶.

tefallan *dilabi, zerfallen* 55¹¹.

Conjugatio: *Praes. ind.* fallid 130²³ *cadit* (tefellit *C.* 53¹¹ *potius partic. praet. a fellian videtur*). — fallad *cadunt* 93¹, 131²⁰. || *Praes. conj.* fallan *cadant* 93¹. || *Praet. ind.* fell 67⁸, 73⁸, 102²², fell 73⁵⁻¹¹⁻¹⁹, 102²² *cecidit*. — fellun *cecidert* 20¹⁴, 22¹⁸, 91⁷, 97⁴, 145⁷, 148⁶, 165²¹, 171²⁵, 175³, 176⁶. || *Partic. praes.* fallandi. † uallandia *suht caducum morbum. Gl. Arg.* || *Partic. praet.* (is) antfallan 5⁷, (uuarth) befallan 59¹⁵, 73¹¹⁻¹⁹, (uuarth) tefallan 55¹¹.

fāl m. *casus, Fall. dat. sing.* te falle *ad perniciem, zum Falle* 15⁶.

fallian verb. II. *deicere, fällen, v. fellian.*

† falu *fulvus. Gl. Arg.*

‡ fomen *C.* 137²⁵ *videtur sphalma pro fanen, v. fano.*

fan *praep. cum dat. a, de, von. Codici C. fan regula est, interdum autem etiam fon exhibet. Codex M. in primis 50 paginis fon praefert; exinde vero plerumque fan habet. fan is uorde ex ejus mandato* 28¹⁰, 32¹⁰. † uan *Ess. Rot. Gl. Arg.*; fan thiū the *ex quo, seit. Confess.* 3. *ūt fan, ut fana ex, Exorcism.* || *Praepositio haec dialectis linguae germanicae transmarinis ignota ex praepositionibus at (in hac dialecto parum usitata) et an (cf. supra pag 6 columnae secundae lineas ab infimā 7. 8. 9) coaluisse videtur.*

fandon (hu's) *tentare, examinare, probare, inquirere (aliquem).* *Inf.* 32²³, 131¹⁵. — fandon *tentatis* 116¹² (*C. fundot*). — fandonā 32¹¹ *tentavit*.

fang, bifang, gifangan v. fāhan.

† anafang m. *amplexus. gen. unrehtas anafangas Confess.* 34.

fano m. II. *linteum, Laken, Tuch* 173³⁰. *dat. s.* fanon 137²³.

Fanuel N. pr. *Phanuel. gen.* Fanueles 15¹³.

far (*M. saepe pro for*) *praesp. a) cum dativo: 1) pro, coram, ante, vor* 38⁵⁻¹⁰, 49⁶, 54²⁰, 55²¹, 60⁵. 6⁷⁻⁸, 61²⁰, 62³⁻¹²⁻¹⁹, 64¹, 66²³, 71¹¹, 161²³; 2) *propter, de, wegen, von* 47³, 57⁶; 3) *tamquam* 99²⁰: || *b) cum acc. pro* 119¹⁵, 128¹⁻².

farüter (laster) C. 3⁵ *absque, sine, praeter (vituperium).*

far *verbis praefixum in utroque Codice frequentius quam for: —* farcöpon, farcuman, farduan, farsfäban, farsfehön, farslöcan, farsfolgön, farsgangen, farsgeban, farsgeldan, farsgetan, farsgripan, farsgumon, farshardon, farsbauuan, farshelan, farsluerbian, farsluuggian, farslätan, farslëbian, farslëdian, farslihan, farsliosfan, farslihan, farslög-nian, farsmerrian, farsmödian, farsmunan, farsniman, farscundian, farssehau, farsflitan, farspanan, farsftandan, farsftelan, farsftellian, farsuuardon, farsuuercon, farsuuernian, farsuuerpan, farsuuerthan, farsuuinnoan, farsuuirkian, farsuuisian, farsuuirkian. — || *Nomina: farlegarnessi* 100¹⁸, 118². *farlor* 54³. *farluft* 123³, 124¹³. *faruurht* 99³⁵.

‡ **bifara** M. 148¹² *pro biforan.*

fär m. *captio, insidiae, dolus. gen.* färes 116¹.

färan *hues vel uuibtes C. (färon M.) verb. II. observare aliquem vel aliquid (insidiose, captiose)* 36¹¹ (*cf. färungo*). || *astar-färan negligere, spernere, non curare. astarfärdun C.* 71³ *nihili fecerunt.*

farahtha v. forbtha.

farahthlico v. ferahthlico.

faran, *faren verb. I. -ferri, procedere, incedere, discedere, ire, fahren (sensu antiquiore). Inf.* 4⁹, 14²², 19¹², 22⁷, 27⁷, 30¹⁵, 34²¹, 38⁵, 49³, 57²⁻¹², 68¹⁰, 80²⁰⁻²³, 82¹⁵, 89¹⁹, 99¹⁹, 104¹⁻¹⁵, 109², 135⁷, 137¹⁶, 141⁷, 156²³, 171²³, 172¹³. — *dat. infinitivi te faranne zu fahren* 54⁵⁻⁹, 122²⁻³, 168²⁵. || *Praes. ind. farid, farit* 54¹, 59¹³, 76⁶, 106¹⁹, 125²², 126¹⁷, 133³, 136⁹; *ferid, ferit* 54⁶, 76⁶, 79¹²⁻²¹, 123²², 132⁷, 133⁵, 136⁹ *it, fährt. — farad, farat itis* 52¹⁹. — *farad, farat eunt* 50¹¹, 53¹³⁻²¹, 64¹⁶, 111⁹⁻¹⁰, 136⁴, 153²⁰. || *Praes. conj. faran eamus* 78¹⁷, 122¹⁷. *faran eatis* 49³. || *Praet. ind. för, fuor ivit* 34⁶, 70³, 82⁴⁻¹⁷⁻²¹, 86⁵, 88²¹, 108¹⁵, 121⁵, 129¹³, 157¹³, 160²⁰, 171¹⁰. — *förun, fuorun iverunt* 6¹⁶, 11¹, 20³, 21⁶⁻²³, 24⁶, 36¹³, 81³, 112⁶, 147³, 175⁶⁻⁹, 176⁹. || *Praet. conj. föri, fuori iret* 24⁹, 65¹³, 109⁶. — *förin, fuorin irent* 18¹, 19¹¹, 20²³, 114¹⁵, 128²¹. || *Imperat. farad ite* 59⁹. || *Partic. praes. farandi iens. acc. farandian, farandien euntem* 123⁶. || *Partic. praet. gifaran gefahren, gegangen* 17¹, 19³, 36²³, 114²³, 169²⁷ (*mortuus, verschieden*).

Phrases: an elilendie faran peregrinari 19². *an thana sið faran proficisci, discedere, den Weg antreten* 4⁹, 19¹², 49³, 57¹², 82²¹. *an fetharhamon faran volare* 50¹¹, 171²³. *an fathie vel an ganga faran ire per pedes* 17¹, 89¹⁹. *gifaran cum man gegangen kommen* 17¹, 114²¹. || 137¹⁵ (*that krist scolda*) *gifaran is fader ödil redire in patriam (in coelam), ubi an ante is excidisse videtur. cf. an.*

Composita: anfaran (an thiu berhtun bû intrare (in splendida domicilia) 112¹; *invadere* 126¹⁷, *cf. corid. || † farfaran perire, Ps.* 67³, 72²⁷. || *forth faran durare, continuare, fortfahren* 136⁹; † *forth fuor prodiit, Ps.* 72⁷. || *furfaran (huena) praecedere (aliquem)* 173¹. || *tefaran dispergi, disjici, dilabi, auseinandergehen, vergehen* 79¹³, 89³, 132²⁰; † *deficere, Ps.* 63⁶, 67³, 68¹, 70¹⁷, 72¹⁹; † *tefarad fatescunt, Gl. Arg. || tö faran accedere* 36¹⁵, 78¹⁶, 81⁵, 123³, 147⁵. || *untö faran idem* 86⁸. || *cf. fard.*

färam (*quihites*) v. fär.

fard f. *iter, gressus, via, Gang, Fahrt, Reise, Weg; vestigium, Spur, Fährte. nom. acc. sing.* 54¹⁷, 73¹⁷, 75⁹, 76²⁰, 112²¹. — *dat. sing. ferdi, ferde* 87¹⁰, 101⁵⁻²⁴, 110², 112¹⁰, 122¹¹, 139³ (*nisi acc. pl. sit*) 152¹², (*fardi* 40²⁰). — *gen. pl. fardio, ferdio* 111²⁰ (165³³). — *acc. pl. ferdi* 139³ (*nisi dat. sing. sit*).

Composita: hin-fard obitus, mors 31⁹, 40²⁰, 95¹⁷ (*hinen-fard*), 144¹⁵, 165³³. || *megin-fard expeditio, Heerfahrt* 132². || † *ouir-fard excessus. an muedis ouirferdi in mentis excessu, Ps.* 67²⁸. † *üt-fard exitus. an utferthi in exitu, Ps.* 64⁹, 73⁵. † *uuir-fard, Frek.* 28¹¹, 34³.

farm mn. (*fard kiofan an fiures*) *farm eligere iter ad ignem sc. infernum* 75¹⁰. *God nerida Noean uuid thes flödes farm Deus Noachum e diluvio salvavit* 133⁹. *Quadrat nec isl. farm-r (onus navi impositum), nec anglosax. searm, feorm (coena, hospitium, nuptiae), nisi his vocibus notio recipiendi, suscipiendi (in navem, ad mensam, in domum etc.) subjaceat, ita ut et receptio, hospitium, quamvis in malam partem (quasi vorago, fauces) intelligi possint. Idea receptionis etiam anglico farm inhaeret. (¿ Forte pro fathm amplexus?)*

färon v. färän sub fär.

färungo adv. *repente, subito, ex improviso, unversehens* 133³⁻¹¹. *cf. fär.*

fast adj. *firmus, fixus, fest. nom.* 68²³, 91¹, 94¹¹, 132²² (156⁸ *vinculus*). *gen. m. fastes* 90¹. *dat. f. fastaro, fastoro* 54²³, 55¹¹; † *an burg fastero in civitatem munitam, Ps.* 59¹¹. *acc. m. fastan, fallen* 108¹⁹, 146⁷.

Composita: legarfast adj. aegrotus, lecto affixus 121¹⁶. *siðh-fast adj. verus, verax, wahrhaft* 174²⁵. *uuär-fast adj. verus, verax* 72²², 93⁷, 100⁷.

faeto *adu. firmiter, valde* 1¹⁵, 2⁵, 30²⁰, 31¹⁶, 37²⁻²⁵, 50⁶, 55⁵, 119²², 122¹⁰, 150¹², 143²⁻¹⁴, 143⁴. **faeton** *firmare, vincire, figere, besfestigan. Praet. faetnodu firmavit* 146⁹. *faetnodun firmarunt, vinxerunt* 148⁹, 152⁹. — *Partic. praet. gifastnod firmatus, vincitus, fixus* 104³ (*C. fastnot*), 108⁸, 149¹² (*M. † gifastnoß*), 151¹³, 167⁵, 168¹³. *cf. feftian* 122¹².

faeta *f. II. jejunium. dat. faetun* *M.* 31¹⁹; † *an thero ushton in quadragesima, Frek.* 32⁶.

† **fastinga** *f. II. jejunium.* „*an fastigon in jejunio,*“ *Ps.* 68¹¹.

fastunna *f. I. jejuniam. acc. fastunnea, fastonnea* 49³. *dat. fastunniu* 26¹⁴ (*C. fastunnea* 31¹⁹).

fat *n. vas, Gefäß* 62⁶, 138²² (*C. dragan blottres uuatares full fat mid folmon*); *acc. sing. fat* 138²²; *nom. acc. pl. fatu* 62³⁻⁶; *dat. pl. fatun, faton* 3²³, 61⁸, 84⁴, 147⁹. † *an uaton in vasis* *Ps.* 70²².

Composita: alo-fat 61⁸ (*alo- in hoc ut in duobus sequentibus compositis ad materiam spectare videtur quasi ὄλο- (χρῦσεον vel ἀργύρεον, vix ad quoddam alo cerevisia; cf. ags. alæt coculum). gold-fat* 84⁴. *stên-fat* 62³. *liocht-fat* 147⁹ *lucerna. rôc-fat, thuribulum* 3²³.

an fathio (*M. fodiu*) 17⁴, *an fathe* (*M. fathi*) 9¹⁸, *dat. sing.*; *an fathion* (*M. fadion*) 89¹⁹ *dat. plur.* (*ags. on feðe Beow.* 1933, *on foede Matth.* 14¹³ *dat. sing.*) *gradiendo, gressu, itinere pedestri, zu Fufs. Nominativus sax. non occurrit. Ex anglosaxonico feðe* *nom. in Orosio Alfredi Regis* 4⁶, *ex feðe Caedm.* 24¹⁷, 153⁶ *quod acc. videtur, et ex compositis ags. healf-feðe semipes, feðe-cempa, feðe-gang, feðe-geft, feðe-lâft, feðe-leas, feðe-wig, praesumptoris nominativum sax. fathi n. Alia forma ags. scilicet feða m. II. tun (uti fr. fendo, postea vende) pro singulo pedite, tam pro collectione peditum sive phalange, acie, agmine usurpatur. Si conjecturas locus sit, istud fathi ad verbum fithan, fudan, goth. finthan retulerim, cujus quidem sensus abstractior invenire, reperire, ποίσειν, e concretiore ire, adire, ad-, invenire, invadere processerit; cf. faran, flapan, fligan land etc. pro an land, et ex alia parte ags. fundian tendere, vs. fund-r conventio).*

fathmon, *fadmos pl. m. brachia (bina). nom. acc.* 108⁸, 150⁷, 156⁸ (*C. fadmas*). *dat. fathmun, fadmon* 22¹⁵, 90¹⁹, 104⁴, 151¹³, 168¹³, 170¹⁶.

† **fe** *v. fehu.*

fœm *n. dolus, fraus. gen. fœnes* 76¹⁸. *dat. pl. fœnon* (*M. fœneon*) 57⁷.

fœm *l. adj. dolosus, subdolos. nom.* 36²², 78⁷, 151⁹. *acc. m. I. fœnaan* 52²¹. *nom. pl. I. m. fœnea* 69¹⁴. *acc. pl. I. n. fœnea, fœni* 159¹⁹. *v. fœga et fœgni.*

fedel- *v. fethar-hamo.*

fêgi *adj. moribundus, moriturus, morti addictus. dat. pl. fêgiun, fêgion* 72⁴.

fêgn *n. C. fraus, dolus. gen. fêgnes* 168²⁵.

fêgn *l. adj. fraudulentus, dolosus. acc. sing. m. I. fêgnian, fêgnien* *C.* 36²¹, 52²¹. *nom. pl. m. I. fêgnia* 69¹⁴. *vide fœcn et fœcni, quae formas ceteris dialectis magis congruunt.*

fêh *adj. versicolor, multicolor, varius. nom. fem. II. (nadra thiu) fêha (anguis) versicolor* 57⁴. *cf. fehau et fehon.*

that **fehau** *lacau* 168⁵³ *velum (templi). Utrum prior vox substantivum posteriori compositione junctum, an adjectivum, itemque quatenam propria sit ejus significatio, non constat. Forte fehau male pro fêha a praecedente fêh, nisi ejusdem significationis adj. fêhan praesumatur.*

afehian *verb. II. (reum agere, judicare, damnare?).*

Partic. pass. (than is he sän) afehid (endi is thes fershes scolo) 43¹³, *quod juxta ea quae sequuntur, si nil nisi appositio sint, idem esse videtur ac: reus judicio, Matth. V, 21. 22. At utrum verb. afehian ad fêg morti addictus, an ad obscurum illud westphalicum veme (Fahme) sit referendum, ulterioris foret quaestionis. Cfr. gl. Arg. gifehta discriminavit crines. Consule quoque J. Grimm d. Rechtsalterthümer* 681, *et vide infra farfehon et fehmia.*

fehmia *f. C. 9²² ex contextu: femina; quamvis et significationes: judicium, sententia, haud absurdum praebent sensum. cf. semea et fadmia.*

feho *v. fehu.*

fehon. *Part. praet. (nuas that land so gôd, fronisco) gifehod* 73¹³ *de terra bona, in qua semen cito pullulabat. Cf. Tat. gifeho gaudium Matth. XIII, 28. Luc. II, 40.*

† **fehon** *sumere, capere, accipere. † ic fehoda mos cepi cibum. ic fehoda farftolan accepi furtiva. Confess. 13. 36. (thaz sie thie okoron gifehotin pascha exciperent. Ofr. IV. 20¹².) cf. fâhan.*

farfehon *consumere, morti addicere? cf. afehian. Praes. 3^a sing. vel pl. (orlagies uuord) farfehoh, M. farfioth (thin folcscpe). France (gl. i. 841, 905 ad Genes. 41²⁰, 42², Job 13²⁶) consumere. cf. fehon sumere et fion.*

fehtha *f. I. contentio, rixa, lis, pugna. acc. sing.* 39¹⁵.

† **fehton** *verb. anafehtonde impugnans, Ps.* 55¹.

fehu, *feho, fehu n. I. a) pecus, jumentum* 12⁷; † *also fe ut jumentum, Ps.* 72²³, *quica fe animalia* *Ps.* 67¹¹. *b) facultates, bona, opes, pecunia (ceteris locis). nom. acc.* 46¹⁶, 50¹⁹, 76¹⁴. *gen. fehas, fehas* 12⁷, 35¹⁵. *dat. fehe* *C.* 56⁵. *Instrum. feho* *M.* 56⁵.

Composita: lehni-fehu pecunia mutuo data, bono

mutuo data 46¹⁶. *feh-giri avaritia* 76¹⁷. *feh-scattos pl. nummi* 46¹⁴, 49¹⁸, 56¹⁰.

fel v. fallan.

fel, C. *fell cutis* 5⁷, 6¹³.

bifelahan, bifelan v. bifelhan.

feld n. *campus*. *gen. sing. felde* 73¹⁰. *dat. felda felde* 12⁷⁻⁹, 13¹¹, 50¹⁵⁻²⁰, 78¹⁶, 168³⁴. || † *ueld-hon ortigometra*, *Gl. Arg.*

feldi v. fellian.

felgian (huemu frin-spraca, frin-uoord) *imponere (alicui convitia), insequi, afficere (aliquem blasphemii)* 151¹⁹. || *felgiad imponunt* 40¹¹, *felgidun imposuerunt* 156⁷. *cf. folgon* 161¹⁶. *Consula quoque Ofr. I. 27⁶⁰, IV. 20⁴⁰, ubi felgan pro adtribuere usurpatur. then namon ih ni felgu mir. Gl. fr. valgan; givalgan usurpare, vindicare, at-trectare. Vidatur istud felgian II. a sequenti felhan I. derivandum.*

bifelhan, C. *bifelahan verb. I. committere, tradere, mandare, commendare, condere. Inf.* 141⁴, 167³², 170¹¹. *Praes. ind. bifilhu (‡ befilliu) commendo* 168²⁷; *bifilhis committis* 46¹⁹. *Praes. conj. bifelhes (‡ bifeheles, M. bifeleas) committas* 46²³. *Praeterit. ind. bifalh, bifalah commisit etc.*, 56²³ (*M. ‡ bifal*), 67⁶, 105³, 159⁶; *bifulhun commiserunt* 162¹⁹, 170²⁰, 171²⁰. *Partic. praet. bifolhan, bifolahan commissus* 1¹⁶, 124⁵⁻¹⁶, 126¹⁰. *Phrases: foldu bifelhan condere in terra, sepelire* 124¹⁶, 126¹⁰, 170¹¹⁻²⁰. *Ex ista phrasi alliterante forte decurtatum fr. bivelhan sepelire. cf. ag. hine røde befealg tradidit illum cruci. Andreas* 2651.

felis m. *saxum. nom. acc. sing.* 32²¹, 94¹³, 113¹², 124¹⁷⁻²⁰. *dat. felifa, felife* 55¹, 55³ (*C. filifa*); 172²¹, 174¹³. *Instr. felifu* 170²⁰. *nom. pl. felifos* 114¹⁰, 168³³. *dat. felifon* 164²⁷.

fell v. fel et fallan.

† **fell**, „an uelli in vellus.“ *Ps.* 71⁶.

fellian, fellien *prosternere, dejicere, abolere, delere, fallen.*

bifellian, bifallian praecipitare 76²¹. *Inf.* 42²¹, 83⁹. *Praes. ind. felliad, felliad prostratis* 78¹⁴; *felliad prostrant* 76²¹, 113¹². *Praes. conj. fellie dekeat, aboleat* 1²⁰. *Praet. conj. feldi abolerem* 43³, *feldin abolerent* 34⁹. *tefellian disjicere, destruere. Partic. praet. tefellit* 55¹¹ (*cf. fallan*).

fëmea f. *femina, mulier* 9²². *cf. fehmea et fadmia* 174²¹.

fëmg v. fahan.

fer, C. *ferr, adv. procul* 45², 76¹, 168¹⁵.

ferrist *adj. superl. dat. sing. ferristan* 65⁹.

ferrane, ferrene, ferran adv. e longinquo, procul, von ferns, weit her 17¹, 49⁹, 91¹⁵, 114¹⁵, 150²², † *ferro longs, Ps.* 64⁶.

† *ferrian verb.* „ne ferri thu fan mi ne elongeris a me, *Ps.* 70²⁰. *firrodon sig fan thi elongant se a te, Ps.* 72²⁷. *gefiroda sine alienati sunt, Ps.* 67⁴.

fer-ueg, ferr-ueg via longinqua. an feruuegos ad discussum (mortem) 145². *oðar ferruuegos e longinquo* 165³⁰.

ferah, ferh (*C. interdum fera*) n. 1) *anima (proprie)* 8⁹, 103⁵, 124⁵, 169²⁶; 83²⁴. 2) *animat i. e. vita* 9²¹, 23¹³ *etc. (hoc sensu 58¹ tō seqla opponitur)*. 3) *mens sana* 69¹⁶. || *nom. acc.* 66²⁴, 67¹⁹, 69¹⁶, 72⁴, 103⁵, 122¹¹, 124⁵, 127⁵, 143⁷, 149¹², 163²⁵, 169²⁸, 171²⁶. *gen. ferahas, ferahas* 23¹⁵, 43¹³, 58¹, 82¹⁰, 97⁵, 118²³, 123¹³, 137², 141⁴, 150⁴, 155²³, 156²⁰, 158¹⁷, 159²⁰⁻²³, 161²⁹⁻³², 162¹, 163²⁷, 164²², 165¹³, 172²⁶. † *ferahas frotoro, Hildebr.* 7. *dat. ferahē, ferhe* 8⁹, 66¹⁰, 91¹¹, 118⁶, 119⁹, 125²⁵, 127¹², 164²². *Instr. ferahu, ferhu* 9²¹, 83¹⁷, 117²⁰, 127¹², 152⁷, 162⁴⁻⁵¹.

ferah-quala supplicium 158¹, 163¹⁷.

helag feraha 85²¹ *appositum tō giuagaron (discipuli) videtur. Ex sensu verterim: sancti (viri), nom. pl. supponendo adj. compositum quoddam helag-ferh; cf. mid-firi.*

feraht, ferht *adj. sanā mente praeditus, prudens, sapiens, pius. acc. sing. m. I. ferahtan, ferehtan, ferhtan (hugi prudentem (mentem)* 4¹⁶, 2²¹, 3¹³, 37⁶, 47², 59¹⁸, 92¹¹, 142⁹. *nom. pl. m. II. ferehtun (M. ‡ ferhaton)* 20¹⁹. *acc. pl. f. II. ferhton (C. feruhtun)* 39¹⁰.

ferahltico, ferhtlico adv. prudenter, piē 20⁵ (*C. farahltico*), 49¹⁰, 81¹¹.

feral C. 171⁸ (*quantum ex contextu colligere licet*) *obex, pessulus, repagulum; cf. anglosax. ferelian ingerere.*

ferdi v. fard.

fergon (huena uuihtes) *petere, exigere (aliquid ab aliquo), rogare, orare (aliquem aliquid)* 108¹⁵. *fergos petis* 84¹⁶. *fergot petit vel petunt* 54¹⁵.

ferh v. ferah.

‡ **ferhat** *pro ferah, ut videtur M.* 20¹⁹.

ferht v. ferah.

ferid v. faran.

ferian remigare, navigare. feridun remigabant 89¹³.

feru *adj. dat. sing. n. II. fernun (jara) praeterito (anno)* 7², *cf. forn. furn.*

feru n. *infernus. nom. acc.* 27⁷, 103⁹⁻¹⁶, 104¹⁸. *gen. ferues* 164¹². *dat. ferne* 38⁹, 65⁹, 76²¹. *feru dalu barathra inferni* 53¹⁶. *Anglosax. Caedm.* 94⁸, 100¹⁸ *in firnum in inferno. Wolff hist. Volkslieder p. 308: Die liegen alle beid nu in fernis. cf. infern.*

ferr, ferran, ferrist, ferrian, ferr-ueg, fer-ueg v. fer.

† *uercanga porci vel agni novelli*, *Frsk.* 3¹⁰, 10⁵.

† *ferre calcaneum*, *Ps.* 55⁷.

festian firmare. gifstid uirthid, *confirmatur* 122¹⁰.

† *felli subst.* „felli min firmamentum meum“, *Ps.* 70³. cf. *falk*.

† *fæt, felt, feitit pinguis, crassus*, *Ps.* 64¹³, 67¹⁶⁻¹⁷; *feit pinguedo*, *Ps.* 62⁹. *Germanorum superiorum fett saxonismum sapit*.

feteros m. pl. compedes, vincula: acc. 416⁷; *dat.* feteron 134¹³, 150⁷⁻¹⁴, 160¹³, 161¹⁷, 163³⁰ (*VB.*)

† *vetre compes, gl. fr. o. 84 fezzera compedes*, *v. fiteriun*.

† *fethara f. II. penna. fetheron pennas*, *Ps.* 67¹⁴. *fetherono (fethararo, fetheraco) alarum*, *Ps.* 56³, 60⁵, 62⁹. *uetherun pinnas piscis. Exorcism.*

fethar-, *fedar-*, *feðer hamo ala, Flügel.*

faran an f-hamon volare 50¹¹, 171²³.

fiartig v. fiuuar. || *fidan v. fithan et findan*. || *fiend v. fiend*. || *fieng v. fâhan*.

fi numerale (non declinatum) quinquas. fi (thufundig uerodes) *quinquas (hominum millia)* 88⁵.

fiui (numerals declinatum) quinque; nom. m. si *fiui* 104⁹; *nom. n. thiui fiui* 2⁹; *acc. n. (girftin brôd) fiui* 87⁹.

fifto (ordinale) adj. quintus. acc. m. (thana) fifton, C. (thana) fiftan 35²⁰.

† *uiftech quinquaginta*, *Ess. Rot.* 5.

„*uiuoldaran papiliones*“, *Gl. Arg.*

figa f. II. ficus, Feige. acc. pl. figun 53³.

fihu v. febo. || *bifilhis v. felhan*. || *fihs v. felis*.

fiilan flagellare 165¹³. † *Uuas befillit fui flagellatus, sulun befilloda uerthan flagellabuntur*, *Ps.* 75³⁻¹⁴.

† *fiilua filiulus baptismalis. pl. mina fillulos*, *Confess.* 21.

flu M., filo C. (eodem fere jure pro subst. n. ac pro adj. n. habebitur, quod tamen subst. vel adj. non nisi in nom. vel acc. sing. neutr. occurrit, uti et francicum filo, quamvis ad gothicum flu, eodem modo usurpatum nuper etiam genit. neutr. filaus πολλού innotuerit) multum, πολύ, viel. Godes flu multum boni, viel Gutes, et similia cum adjectivo per genitivum casum: 2¹, 17¹⁰, 36⁶, 40¹³, 45²², 47²¹, 57¹⁵, 83¹⁴, 102¹⁴, 101¹, 116¹¹, 120¹⁹, 163⁴, 161²³, 168³²; — cum subst. sing. per genitiv. casum, arbédies flu multum laboris et similia: 4¹⁵, 28¹¹, 51¹³, 40¹⁰, 51¹, 57¹², 68⁵, 70¹¹, 75¹², 78¹⁵, 95⁴⁻²³, 112¹⁶, 126¹, 129¹, 155⁸⁻¹⁰, 161²⁷, 163¹²; — cum subst. plur. per genitivum casum (manno flu et similia quasi latine dicas: multum hominum etc. pro: multi, multos homines); si nominaticus sit, cum verbo finito in singulari

*numero: 1⁴, 3¹⁶, 6²⁰, 11²⁰, 14¹⁰, 22³, 37²², 57², 62³, 65⁷, 66⁷, 69¹⁰, 72¹⁰, 79⁹, 81¹⁶, 91⁸⁻¹⁶, 95²³, 99¹⁵⁻¹⁷, 101¹⁰, 106¹¹, 112¹⁰, 113⁵, 114¹³, 122³, 126¹⁷, 129¹⁰, 130⁶⁻¹⁷, 131²², 137¹⁰, 155²¹, 170⁶, 171¹³, 173¹²; — item cum verbo finito in plurali numero: 36¹⁹, 73³, 169¹⁷; — absolute i. e. sine sequenti nomina, vel nomine non nisi per appositionem sequente: multa, Vieles 7⁵, 12²³, 24¹², 34¹⁹, (so viel vom Reiche Gottes), 61²⁰, 72¹⁷, 77¹⁹, 95¹⁵, 108⁸, 169⁸, 173¹⁹; — adverbialiter: valde, sehr 17¹³, 19³, 24¹², 45¹⁸, 52¹⁹, 73³, 114³, 138¹³, 143²³, 170²⁹; — crebro, oft und viel 41¹, 58¹⁶, 111²⁰, 112⁵. || † also uilo, also uilu totidem, tantidem, *Frsk.* 11²⁰, 30⁴, 29¹⁶.*

findan C. (v. fithan M.) verb. I. invenire; antfindan cognoscere, percipere animadvertere, wahrnehmen 1⁶, 33²⁴, 61¹³; † *befindan deprehendere, Gl. Arg.*; *undarfindan inquirere, untersuchen, ausfindig machen* 19¹³, 161¹. || *Inf. findan C.* 12¹⁰, 54¹⁶, 58⁸, 81³, 116¹⁵, 161²⁻²³; *CM.* 118¹⁰, 127¹⁷, 154¹⁸, 159¹⁹⁻²³; — *Praes. ind. findis CM. invenis* 65¹⁵, *findat invenitis* 172²⁶, *findat (M. fidat) inveniunt* 86¹⁹; — *Praes. ind. fand invenit, fand* 24¹³⁻²¹, 33²⁴, 65²³, 114¹³, 145²⁰, 146¹⁴, 164²⁸, *fundun invenerunt* 12⁶, 13¹⁰, 14⁵, 16¹⁹, 24¹⁴, 38⁷, 98⁴, 139⁵, 169²⁷; — *Praes. conj. fundi inveniret* 64²⁴, *antfunda (pro antfundi) perciperet* 61¹³, *underfundia inquirerent* 19¹³; — *Partic. praes. fundan inventus* 20¹¹. † *uetherthan fundona invenientur*, *Ps.* 72¹⁰. † *beuundan uarth deprehensus est, Gl. Arg.* || *Phrasis: (huena) fittian, flâpan findan invenire (aliquem) sedentem, dormientem* 24¹⁴⁻²¹, 35⁷, 145²⁰, 164²⁰.

fiugar m. digitus. Instrum. fiugru 103¹⁰. *dat. pl. fiugron, fiugrun* 1²³, 62⁷.

fiustri obscuritas, caliga. acc. 12⁷. dat. M. fiustre 131²⁰. *Instr. C. fiustriiu* 131²⁰. *Generis videtur neutr.*

farsion. M. 113¹¹, *pro farsehot C., legitur farsioth forte a fion, goth. fisan odisse. cf. farsehon et fiend*.

fiend C., fiund M., m. inimicus, hostis, in specie diabolus. nom. acc. sing. 31²⁴, 32¹¹, 35⁵⁻¹⁵, 49¹⁹, 77²², 78⁸, 89²², 110⁹, 142¹², 118²³, 151²⁰, 161¹⁴; gen. fiendes 41⁷, 69¹⁴; *dat. fionde* 43²⁴, 142¹⁶. — *nom. acc. pl. fiend* 31²⁰, 36¹⁴, 43¹⁸⁻²⁰, 57¹, 69¹⁹, 76²³, 113⁹, 150¹⁴, 165¹²; *gen. fiendo* 1²⁰, 2¹², 82¹⁷, 93⁹, 110¹³, 118²², 120¹³, 122⁵, 125²³, 128²¹, 135⁹, 157¹⁴, 110²⁴, 117¹, 149¹, 161²², 156⁷⁻¹⁹, 157¹⁷, 169²⁹; *dat. fiendon, fiundun* 21²¹ (*C. fiendan*), 30¹⁵, 57⁸, 72¹³, 86⁶, 103¹⁰, 141⁴, 156⁹, 168¹⁵. *ger-fiend diabolus* 52⁷.

fion fœpi, fiend fœpi inimicitia 40¹², 43⁹, 44⁵, 58¹, 162²⁰.

fior, fiori, fiortio v. fiuuar.

mutuo data 46¹⁶. *feh-giri avaritia* 76¹⁷. *feh-scattos pl. nummi* 46¹³, 49¹⁸, 56¹⁰.

feh v. fallan.

fel, *C. fell cutis* 57, 6¹⁸.

bifelahan, *bifelan* v. *bifelhan*.

feld n. *campus*. *gen. sing. felde* 73¹⁰. *dat. felda felde* 12⁷, 9, 13³, 50¹⁸, 20, 78¹⁶, 168³⁴. || † *ueld-hon ortigometra, Gl. Arg.*

feldi v. fellian.

felgtan (*huemu firin-spraca, firin-uord*) *imponere*. (*alicui conuitia*), *insequi, afficere* (*aliquem blasphemus*) 151¹⁹. || *felgiad imponunt* 40¹¹, *felgidun imposuerunt* 156⁷. *cf. folgon* 161¹⁶. *Consule quoque Ofr. I. 27⁶⁶, IV. 20⁴⁰, ubi felgan pro adtribuere usurpatur. then namon ih ni felgu mir. Gl. fr. valgan, givalgan usurpare, vindicare, attractare. Videtur istud felgian II. a sequenti felhan I. derivandum.*

bifelhan, *C. bifelahan verb. I. committere, tradere, mandare, commendare, condere. Inf.* 141⁴, 167³², 170¹¹. *Praes. ind. bifilhu* († *beßilliu*) *commendo* 168²⁷; *bifilhis committis* 46¹⁹. *Praes. conj. bifelhes* († *bifeheles, M. bifeleas*) *committas* 46²². *Praeterit. ind. bifalh, bifalal commisit etc.*, 56²³ (*M. † bifal*), 67⁶, 105³, 159⁶; *bifulhun commiserunt* 162¹⁹, 170²⁰, 171²⁰. *Partic. praet. bifolhan, bifolahan commissus* 1¹⁶, 124⁵, 16, 126¹⁰. *Phrases: foldu bifelhan condere in terra, sepelire* 124¹⁶, 126¹⁰, 170¹¹, 20. *Ex ista phrasi alliterante forte decurtatum fr. bivelhan sepelire. cf. ags. hine rōde befealg tradidit illum cruci. Andreas* 2651.

fellis m. *saxum. nom. acc. sing.* 32²¹, 94¹⁴, 113¹², 124¹⁷, 20. *dat. felifa, felife* 55¹, 55³ (*C. filifa*), 172²⁴, 174¹⁴. *Instr. felifu* 170²⁰. *nom. pl. felifos* 114¹⁰, 163³⁴. *dat. felifon* 164²⁷.

fell v. fel et fallan.

† **fellu**. „an uelli in vellus.“ *Ps.* 71⁶.

fellian, *fellien prosternere, dejicere, abolere, delere, fällen.*

bifellian, bifallian praecipitare 76²¹. *Inf.* 42²¹, 85⁹. *Praes. ind. felliad, felliad prostratis* 78¹³; *felliad prostrant* 76²¹, 113¹². *Praes. conj. fellie debeat, aboleat* 1²⁰. *Praet. conj. feldi abolerem* 45⁵, *feldin abolerent* 34⁹. *tefellian disjicere, destrueres. Partic. praet. tefellit* 55¹¹ (*cf. fallan*).

fēmea f. *femina, mulier* 9²³. *cf. fehmea et fadmia* 174²⁴.

fēng v. fāhan.

fer, *C. ferr, adv. procul* 45³, 76¹, 168¹⁵.

ferrist *adj. superl. dat. sing. ferristan* 65⁹.

ferrane, ferrone, ferran adv. s longinquo, procul, von ferne, weit her 17¹, 19³, 91¹⁵, 114¹⁵, 150²³, † *ferro longe, Ps.* 64⁶.

† *ferrian verb.* „ne ferri thu fan mi ne elongeris a me.“ *Ps.* 70²⁰. *firrodon sig fan thi elongant se a te, Ps.* 72²⁷. *gefiroda sint alienati sunt, Ps.* 67⁴.

fer-uueg, ferr-uueg via longinqua. an feruuegos ad discussum (mortem) 145³. *obār ferruuegos s longinquo* 165³⁰.

ferah, *ferh* (*C. interdum fera*) n. 1) *anima (proprie)* 8⁹, 103⁵, 124⁵, 169²⁶; 85²⁴. 2) *animas i. s. vita* 9²¹, 23¹³ etc. (*hoc sensu* 58¹ *tq̄ scēla opponitur*). 3) *mans sahd* 69¹⁶. || *nom. acc.* 66²⁴, 67¹⁹, 69¹⁶, 72⁴, 103⁵, 122¹¹, 124⁵, 127⁵, 143⁷, 149¹², 163²⁵, 169²⁸, 171²⁶. *gen. ferahas, ferahas* 25¹⁵, 43¹³, 58¹, 82¹⁰, 97⁵, 118²³, 133¹⁵, 137¹, 141⁴, 150⁴, 155²⁴, 156²⁰, 158¹⁷, 159²⁰, 23, 161²⁹, 34, 162¹, 163²⁷, 164²⁸, 165¹⁵, 172²⁶. † *ferahas frotoro, Hildebr. 7. dat. feraho, ferhe* 8⁹, 66¹⁰, 91¹¹, 118⁶, 119⁹, 125²³, 127¹², 164²³. *Instr. ferahu, ferhu* 9²¹, 85¹⁷, 117²⁰, 127¹², 152⁷, 162⁴, 31.

ferah. quala supplicium 158¹, 163¹⁷.

helāg feraha 85²³ *appositum tq̄ giungaron (discipuli) videtur. Ex sensu verterim: sancti (viri), nom. pl. supponendo adj. compositum quoddam helagferh; cf. mid-firi.*

ferahht, *ferht* *adj. sanā mente praeditus, prudens, sapiens, pius. acc. sing. m. I. ferahhtan, ferehtan, ferhtan (hugi) prudentem (mentem)* 1¹⁶, 2²⁴, 3¹³, 37⁶, 47³, 59¹⁸, 92¹¹, 142⁹. *nom. pl. m. II. ferehtun* (*M. † ferhaton*) 20¹². *acc. pl. f. II. ferhton* (*C. feruhtun*) 39¹⁰.

ferahhtlico, ferhtlico adv. prudenter, piē 20⁵ (*C. farahhtlico*), 49¹⁰, 81²⁴.

fercal *C.* 171⁸ (*quantum ex contextu colligere licet*) *obex, pessulus, repagulum; cf. anglosax. ferelian ingerere.*

ferdi v. fard.

fergon (*huena uuihtes*) *peters, exigere (aliquid ab aliquo), rogare, orare (aliquem aliquid)* 108¹⁵. *fergos petis* 84¹⁶. *fergot petit vel petunt* 54¹⁵.

ferh v. ferah.

† **ferhat** *pro ferahht, ut videtur M.* 20¹².

ferht v. ferahht.

ferid v. faran.

ferian *remigare, navigare. feridun remigabant* 89¹¹.

ferm *adj. dat. sing. n. II. fernum (jara) praeterito (anno)* 7², *cf. forn. furn.*

fern n. *infernus. nom. acc.* 27⁷, 103⁹, 16, 104¹⁵. *gen. fernes* 164¹². *dat. ferne* 38⁹, 65⁹, 76²¹. *fern dalu barathra inferni* 53¹⁶. *Anglosax. Caedm. 94⁸, 100¹⁸ in firnum in inferno. Wolff hist. Volkslieder p. 308: Die liegen alle beid nu in fernis. cf. infern.*

ferr, *ferran, ferrist, ferrian, ferr-uueg, fer-uueg* v. fer.

† *uercanga porci vel agni novelli*, *Frsk.* 3¹⁰, 40⁵.

† *ferre calcansum*, *Ps.* 55⁷.

festian firmare. gifestid unirthid, *confirmatur* 423¹⁰.

† *festi subst.* „festi min firmamentum meum,“ *Ps.* 70³. *cf.* *faß.*

† *fēt, felt, feitit pinguis, crassus*, *Ps.* 64¹², 67¹⁰⁻¹⁷; *feit pinguedo*, *Ps.* 62⁹. *Germanorum superiorum fett saxonismum sapit.*

feteros m. pl. compedes, vincula: acc. 416⁷; *dat.* feteron 134¹³, 150⁷⁻¹⁴, 160¹², 161¹⁷, 163²⁰ (*VB.*

† *vetre compes, gl. fr. o. 84 fezzera compedes*), *v. fiterium.*

† *fethara f. II. penna. fetheron pennas*, *Ps.* 67¹⁴. *fetherono (fethararo, fetheraco) alarum*, *Ps.* 56³, 60³, 62⁹. *uetherun pinnas piscis. Exorcism.*

fethar-, *fedar-*, *fedar-hamo ala, Flügel.* *faran an f-hamon volare* 50¹¹, 471²².

† *fartig v. fluuar.* || *fidan v. fithan et findan.* || *fiend v. fiوند.* || *fieng v. fāhan.*

† *fi numerale (non declinatum) quinqu.* *fi* (thufundig uerodes) *quinque (hominum millia)* 88⁵.

fiui (numerals declinatum) quinqu; *nom. m. fi* *fiui* 404⁹; *nom. n. thiui fiui* 2⁹; *acc. n. (girftin bröd) fiui* 87⁹.

fifto (ordinate) adj. quintus. acc. m. (thana) fifton, C. (thana) fiftan 35²⁰.

† *uiftech quinquaginta*, *Ess. Rot.* 5.

„*niuoldaran papiliones*,“ *Gl. Arg.*

figa f. II. ficus, Feige. acc. pl. figun 53³.

fihu v. feho. || *bifilbis v. felhan.* || *fihs v. felis.*

† *fiillan flagellare* 165¹³. † *Uuas befillit fui flagellatus, fulun befilloda uerthan flagellabuntur*, *Ps.* 75³⁻¹⁴.

† *fiillu filiolus baptismalis. pl. mina fillulos, Confess.* 21.

flu M., filo C. (eodem fere jure pro subst. n. ac pro adj. n. habebitur, quod tamen subst. vel adj. non nisi in nom. vel acc. sing. neutr. occurrit, uti et francicum filo, quamvis ad gothicum flu, eodem modo usurpatum nuper etiam genit. neutr. filaus πολλού innotuerit) multum, πολύ, viel. Cōdes flu multum boni, viel Gutes, et similia cum adjectiuo per genitiuum casum: 2¹, 17¹⁰, 36⁶, 40¹³, 45²², 47²¹, 57¹⁵, 83¹⁴, 102¹⁴, 101¹, 116¹⁴, 120¹⁹, 163⁴, 161²³, 168³²; — cum subst. sing. per genitiv. casum, arbēdies flu multum laboris et similia: 4¹⁵, 28¹¹, 31¹³, 36¹⁰, 51¹, 57¹², 68⁶, 70¹¹, 75¹², 78¹⁵, 95⁴⁻²³, 112¹⁶, 126¹, 129¹, 155³⁻¹⁰, 161²⁷, 163¹²; — cum subst. plur. per genitiuum casum (manno flu et similia quasi latine dicas: multum hominum etc. pro: multi, multos homines); si nominatiuus sit, cum verbo finito in singulari

*numero: 1⁴, 3¹⁶, 6²⁰, 11²⁰, 14¹⁰, 22⁸, 37²², 37⁹, 62⁵, 65⁷, 66⁷, 69¹⁰, 72¹⁰, 79⁹, 81¹², 91²⁻¹⁶, 95²³, 99¹⁵⁻¹⁷, 101¹⁰, 106¹¹, 112¹⁰, 113⁸, 114¹³, 122², 126¹⁷, 129¹⁰, 130⁶⁻¹⁷, 131²², 137¹⁰, 155¹¹, 170⁴, 171¹⁵, 173¹²; — item cum verbo finito in plurali numero: 36¹⁰, 73³, 169¹⁷; — absolute i. e. sine sequenti nomina, vel nomine non nisi per appositionem sequente: multa, Vieles 7⁸, 12²², 24¹², 34¹³, (so viel vom Reiche Gottes), 61²⁰, 72¹⁷, 77¹⁹, 95¹⁵, 108⁸, 169⁸, 173¹⁹; — adverbialiter: valde, sehr 17¹², 19³, 24¹², 45¹⁵, 52¹⁸, 73³, 114³, 138¹⁵, 143²⁰, 170²⁹; — crebro, oft und viel 41¹, 58¹⁶, 111²⁰, 412⁵. || † alfo uilo, alfo uilu totidam, tantidam, *Frsk.* 11²⁰, 30⁴, 29¹⁰.*

findan C. (v. fithan M.) verb. I. inuenire; antfindan cognoscere, percipere animadvertere, wahrnehmen 12⁶, 33²⁴, 61¹³; † *befindan deprehendere, Gl. Arg.*; *undarfindan inquirere, untersuchen, ausfindig machen* 19¹², 161³. || *Inf. findan C.* 12¹⁶, 54¹⁶, 58⁸, 81², 116¹⁵, 161²⁻²⁸; *CM.* 118¹⁹, 127²⁷, 154¹⁸, 159¹⁰⁻²²; — *Praes. ind. findis CM. inuenis* 65¹⁵, *findat inuenitis* 172²⁶, *findat (M. fidat) inueniant* 86¹⁹; — *Praes. ind. fand inuenit, fand* 24¹²⁻²¹, 33²⁴, 65²², 114¹³, 145²⁰, 146¹⁴, 164²⁶, *fundun inuenerunt* 12⁶, 13¹⁰, 14⁸, 16¹⁹, 24¹⁴, 38⁷, 98⁴, 139⁵, 169²⁷; — *Praes. conj. fundi inueniret* 64²⁴, *antfunda (pro antfundi) perciperet* 61¹², *underfundin inquirerent* 19¹²; — *Partic. praes. fundan inuentus* 20¹¹. † *uuerthan fundona inuenientur, Ps.* 72¹⁰. † *beuundan uuarth deprehensus est, Gl. Arg.* || *Phrasis: (huona) fitian, flāpan findan inuenire (aliquem) sedentem, dormientem* 24¹⁴⁻²¹, 35⁷, 145²⁰, 164²⁶.

fiugar m. digitus. Instrum. fingru 103¹⁰. *dat. pl. fingron, fingrun* 1²³, 62⁷.

fiuistri obscuritas, caliga. acc. 12⁷. *dat. M. finistre* 131²⁰. *Instr. C. finistriu* 131²⁰. *Generis videtur neutr.*

farfiōn. M. 113¹¹, *pro farfehōt C., legitur farfiōth forte a fion, goth. fījan odisse. cf. farfehōn et fiōnd.*

fiōnd C., fiund M., m. inimicus, hostis, in specie diabolus. nom. acc. sing. 31²⁴, 32¹¹, 35⁵⁻¹⁵, 49¹⁹, 77²², 78⁸, 89²², 110⁹, 142¹², 148²³, 151²⁰, 164¹⁴; *gen. fiōndes* 41⁷, 69¹⁴; *dat. fiōnde* 43²⁴, 142¹⁶. — *nom. acc. pl. fiōnd* 31²⁰, 36¹⁴, 43¹⁵⁻²⁰, 57¹, 69¹⁹, 76²³, 113⁹, 150¹⁴, 165¹²; *gen. fiōndo* 1²⁰, 2¹², 82¹⁷, 93⁹, 110¹³, 148²², 120¹³, 122⁵, 123²³, 128²¹, 135⁹, 157¹⁴, 110²⁴, 147¹, 149³, 161²², 156⁷⁻¹⁹, 157¹⁷, 169²⁹; *dat. fiōndon, fiundun* 21²¹ (*C. fiōndan*), 30¹⁵, 57⁸, 72¹³, 86⁶, 103¹⁰, 141⁴, 156⁸, 168¹⁵. *ger-fiōnd diabolus* 52².

fion-fiepi; fiōndfiepi inimicitia 40¹², 43⁹, 44⁵, 58¹, 162²⁰.

fior, fiuri, fiortio v. fluuar.

mutuo data 46¹⁶. *feh-giri avaritia* 76¹⁷. *feh-scattos pl. nummi* 46¹⁴, 49¹⁸, 56¹⁰.

fel v. fallan.

fel, C. *fell cutis* 5⁷, 6¹³.

bifelahan, bifelan v. bifelhan.

feld n. *campus*. *gen. sing.* felde 73¹⁰. *dat.* felda felde 12⁷⁻⁹, 13¹⁴, 50¹⁸⁻²⁰, 78¹⁶, 168³⁴. || † ueld-hon *ortigometra*, *Gl. Arg.*

feldi v. fellian.

felgian (huemu frin-spraca, frin-uord) *imponere (alicui convitia), insequi, afficere (aliquem blasphemii)* 151¹³. || *felgiad imponunt* 40¹¹, *felgidun imposuerunt* 156⁷. *cf.* folgon 161¹⁶. *Consule quoque Ofr. I.* 27⁶⁶, *IV.* 20⁴⁰, *ubi felgan pro adtribuere usurpatur. then namon ih ni felgu mir. Gl. fr. valgan; givalgan usurpare, vindicare, at-trectare. Vidatur istud felgian II. a sequenti felhan I. derivandum.*

bifelhan, C. *bifelahan verb. I. committere, tradere, mandare, commendare, condere. Inf.* 141⁴, 167³², 170¹¹. *Praes. ind.* bifilhu (‡ befilliu) *commendo* 168²⁷; *bifilhis committis* 46¹⁹. *Praes. conj.* bifelhes (‡ bifeheles, *M. bifeleas*) *committas* 46²². *Praeterit. ind.* bifalh, bifalah *commisit etc.*, 56²³ (*M. ‡ bifal*), 67⁶, 105³, 159⁶; *bifulhun commiserunt* 162¹⁹, 170²⁰, 171²⁰. *Partic. praet.* bifolhan, bifolahan *commisus* 1¹⁶, 124⁵⁻¹⁶, 126¹⁰. *Phrases:* foldw bifelhan *condere in terra, sepelire* 124¹⁶, 126¹⁰, 170¹¹⁻²⁰. *Ex ista phrasi alliterante forte decurtatum fr. bivelhan sepelire. cf. ag. hine røde befealg tradidit illum cruci. Andreas* 2651.

felis m. *saxum. nom. acc. sing.* 32²¹, 94¹³, 113¹², 124¹⁷⁻²⁰. *dat.* felifa, felife 55¹, 55³ (*C. filifa*); 172²¹, 174¹³. *Instr.* felifu 170²⁰. *nom. pl.* felifos 114¹⁰, 168³¹. *dat.* felifon 164²⁷.

fell v. fel et fallan.

† **fell**, „an uelli in vellus.“ *Ps.* 71⁶.

fellian, fellien *prostrernere, dejicere, abolere, delere, fällen.*

bifellian, bifallian *praecipitare* 76²¹. *Inf.* 42²¹, 83⁹. *Praes. ind.* felliad, felliad *prostratis* 78¹⁴; felliad *prostrant* 76²¹, 113¹². *Praes. conj.* fellie dekeat, aboleat 1²⁰. *Praet. conj.* feldi abolerem 43³, feldin abolerent 34⁹. *tefellian disjicere, destruere. Partic. praet.* tefellit 55¹¹ (*cf.* fallan).

fömea f. *femina, mulier* 9²². *cf.* fehmea et fadmia 174²¹.

fëng v. fahan.

fer, C. *ferr, adv. procul* 45², 76¹, 168¹⁵.

ferrist *adj. superl. dat. sing.* ferristan 65⁹.

ferrano, ferrene, ferran adv. e longinquo, procul, von ferne, weit her 17¹, 19⁹, 91¹⁵, 114¹⁵, 150²², † *ferro longe, Ps.* 64⁶.

† *ferrian verb.* „ne ferri thu fan mi ne elongeris a me, *Ps.* 70²⁰. *firrodon sig fan thi elongant so a te, Ps.* 72²⁷. *gefiroda sint alianati sunt, Ps.* 67⁴.

fer-uueg, ferr-uueg via longinqua. an feruuegos ad discussum (mortem) 145³. *obar ferruuegos e longinquo* 165⁵⁰.

ferah, ferh (*C. interdum fera*) n. 1) *anima (propria)* 8⁹, 103⁵, 124⁶, 169²⁸; 83²⁴. 2) *animat i. e. vita* 9²¹, 23¹³ *etc. (hoc sensu* 58¹ *et seq. opponitur).* 3) *mens sana* 69¹⁶. || *nom. acc.* 66²⁴, 67¹⁹, 69¹⁶, 72⁴, 103⁵, 122¹¹, 124⁶, 127⁵, 143⁷, 149²², 163²⁵, 169²⁸, 171²⁶. *gen.* ferabas, ferahes 25¹⁵, 43¹³, 58¹, 82¹⁰, 97⁵, 118²³, 123²⁵, 137¹, 141⁴, 150⁴, 155²¹, 156²⁰, 158¹⁷, 159²⁰⁻²³, 161²⁹⁻³⁴, 162¹, 163²⁷, 164²², 165¹⁵, 172²⁶. † *ferahes frotoro, Hildebr.* 7. *dat.* ferahs, ferhs 8⁹, 66¹⁰, 91¹¹, 118⁶, 119⁹, 125²⁵, 127¹², 164²². *Instr.* ferahu, ferhu 9²¹, 83¹⁷, 117²⁰, 127¹², 152⁷, 162⁴⁻³¹.

ferah. quala supplicium 158¹, 163¹⁷.

helag feraha 85²¹ *appositum tñ giungaron (discipuli) videtur. Ex sensu verterim: sancti (viri), nom. pl. supponendo adj. compositum quoddam helagferh; cf. mid-firi.*

ferahht, ferht *adj. sana mente praeditus, prudens, sapiens, pius. acc. sing. m. I.* ferahhtan, ferehtan, ferhtan (*hugi prudentem (mentem)*) 1¹⁶, 2²¹, 3¹³, 37⁶, 47², 59¹⁸, 92¹¹, 142⁹. *nom. pl. m. II.* ferehtun (*M. ‡ ferhaton*) 20¹⁹. *acc. pl. f. II.* ferhton (*C. feruhtun*) 39¹⁰.

ferahhtlico, ferhtlico adv. prudenter, piè 20⁵ (*C. farahhtlico*), 49¹⁰, 81²¹.

fercal C. 171⁸ (*quantum ex contextu colligere licet*) *obex, pessulus, repagulum; cf. anglosax. ferelian ingerere.*

ferdi v. fard.

fergon (*huena uuihtes*) *petere, exigere (aliquid ab aliquo), rogare, orare (aliquem aliquid)* 108¹⁵. *fergos petis* 84¹⁶. *fergot petit vel petunt* 54¹⁵.

ferh v. ferah.

‡ **ferhat** *pro ferah, ut videtur M.* 20¹⁹.

ferht v. ferahht.

ferid v. faran.

ferian remigare, navigare. feridun remigabant 89¹³.

feru *adj. dat. sing. n. II.* fernum (*jara praeterito (anno)*) 7², *cf.* forn, furn.

fern n. *infernus. nom. acc.* 27¹, 103⁹⁻¹⁶, 104¹⁵. *gen.* fernes 164¹². *dat.* ferne 38⁹, 65⁹, 76²¹. *fern dalu barathra inferni* 33¹⁶. *Anglosax. Caedm.* 94⁸, 100¹⁸ *in firnum in inferno. Wolff hist. Volkslieder p. 308: Die liegen alle beid nu in fernis. cf. infern.*

ferr, ferran, ferrist, ferrian, ferr-uueg, fer-uueg v. fer.

† **uercanga porci vel agni novelli**, *Frsk.* 3¹⁰, 10⁵.

† **fenne calcansum**, *Ps.* 55⁷.

festian firmare. gifstid uirthid, *confirmatur* 123¹⁰.

† **felli subst.** „felli min firmamentum meum,” *Ps.* 70³. *cf.* *fall.*

† **fēt, felt, feitt**; feitt pinguis, crassus, *Ps.* 64¹³, 67¹⁵⁻¹⁷; feitt pinguedo, *Ps.* 62⁶. *Germanorum superiorum fett saxonismum sapit.*

feteros m. pl. compedes, vincula: *acc.* 416⁷; *dat.* feteron 134¹³, 150⁷⁻¹⁴, 160¹⁵, 161¹⁷, 163²⁰ (*VB.*)

† **vetre compes**, *gl. fr. o.* 84 fezzera compedes), *v. fiterium.*

† **fethara f. II. penna**. fetheron pennas, *Ps.* 67¹⁴. fetherono (fethararo, fetheraco) alarum, *Ps.* 56³, 60⁵; 62⁵. uetherun pinnas piscis. *Exorcism.*

fethar-, fedar-, feðer **hamo ala**, Flügel. faran an f-hamon volare 50¹¹, 171²³.

† **fiartig v. fiuar.** || fidan v. fithan et findan. || fiend v. fiend. || fieng v. fāhan.

† **fi numerale (non declinatum) quinqus**. fi (thundung uerodes) quinqus (hominum millia) 88⁵.

fiui (numerals declinatum) quinqus; *nom. m.* fi fiui 104⁹; *nom. n.* thiui fiui 2⁹; *acc. n.* (girftin bröd) fiui 87⁶.

fiſto (ordinale) *adj.* quintus. *acc. m.* (thana) fiſton, *C.* (thana) fiſtan 35²⁰.

† uiftech quinquaginta, *Ess. Rot.* 5.

„**uuloidaran papiliones**,” *Gl. Arg.*

figa f. II. ficus, Feige. *acc. pl.* figun 53⁵.

fihu v. feho. || bifilhis v. felhan. || filis v. felis.

fiſtan flagellare 165¹⁵. † Uuas beſillit fui flagellatus, ſuluna beſilloda uerthan flagellabuntur, *Ps.* 75⁵⁻¹⁴.

† **fiſtal filiſtus baptiſmalis**. *pl. mina fiſtillos*, *Confess.* 21.

flu M., *ſilo C.* (eodem ſere jure pro *subst. n.* ac pro *adj. n.* habebitur, quod tamen *subst. vel adj. non niſi in nom. vel acc. ſing. neutr. occurrit, uti et francicum ſilo, quamvis ad gothicum ſilo, eodem modo uſurpatum nuper etiam genit. neutr. ſilaus πολλῶν innotuerit* multum, πολλῶν, *viel.* Godes ſilu multum boni, *viel Gutes, et ſimilia cum adjectivo per genitivum caſum:* 2¹, 17¹⁰, 36⁶, 40¹³, 43²², 47²¹, 57¹⁵, 85¹⁴, 102¹⁴, 101¹, 116¹¹, 120¹⁹, 163⁴, 164²³, 168³²; — *cum subst. ſing. per genitiv.* caſum, arbēdies ſilu multum laboris et ſimilia: 4¹⁵, 28¹¹, 31¹³, 30¹⁰, 51¹, 57¹², 68⁶, 70¹¹, 75¹², 78¹⁵, 95⁴⁻²³, 112¹⁶, 126¹, 129¹, 158⁹⁻¹⁰, 161²⁷, 163¹²; — *cum subst. plur. per genitivum caſum* (manno ſilu et ſimilia *quasi latine dicas: multum hominum etc. pro: multi, multos homines; si nominaticus sit, cum verbo finito in ſingulari*

numero: 1⁴, 3¹⁶, 6²⁰, 11²⁰, 14¹⁰, 22⁵, 37²⁰, 57⁵, 62⁵, 65⁷, 66⁷, 69¹⁰, 72¹⁰, 79⁹, 81¹⁶, 91⁶⁻¹⁶, 95²³, 99¹⁵⁻¹⁷, 101¹⁰, 106¹¹, 112¹⁰, 115⁵, 114²³, 122³, 126¹⁷, 129¹⁰, 130⁶⁻¹⁷, 131²², 137¹⁰, 155²¹, 170⁶, 171¹³, 173¹³; — *item cum verbo finito in plurali numero:* 36¹⁹, 73³, 169¹⁷; — *absolute i. e. sine sequenti nomine, vel nomine non niſi per appositionem ſequente: multa, Vieles* 7⁵, 12²³, 24¹⁵, 34¹⁹, (so *viel vom Reiche Gottes*), 61²⁰, 72¹⁷, 77¹⁹, 94¹⁵, 108⁵, 169⁵, 173¹⁰; — *adverbialiter: valde, ſehr* 17¹³, 19³, 24¹³, 45¹³, 52¹⁵, 73³, 114³, 138¹³, 143²⁰, 170²⁹; — *crebro, oft und viel* 41¹, 58¹⁶, 111²⁰, 112⁵. || † *alſo uilo, alſo uilu totidem, tantidem*, *Frsk.* 11²⁰, 20⁴, 29¹⁵.

findan C. (*v. fithan M.*) *verb. I. invenire; ant-* findan *cognoscere, percipere animadvertere, wahr-* nehmen 12⁶, 33²⁴, 61¹³; † *beſindan deprehendere, Gl. Arg.; undarfindan inquirere, unterſuchen, auſſindig machen* 19¹³, 161¹². || *Inf. findan C.* 12¹⁰, 54¹⁶, 58⁵, 81³, 116¹³, 161²⁻²³; *CM.* 118¹⁰, 127¹⁷, 154¹⁸, 159¹⁰⁻²³; — *Praes. ind. findis CM. invenis* 65¹⁵, *ſindat invenitis* 172²⁶, *ſindat (M.ſdad) inveniant* 86¹⁹; — *Praes. ind. ſand invenit, ſand* 24¹²⁻²¹, 33²⁴, 65²³, 114¹³, 145²⁰, 146¹⁴, 164²⁰, *ſundun invenerunt* 12⁶, 13¹⁰, 14⁵, 16¹⁰, 24¹⁴, 36⁷, 98⁴, 139⁵, 169²⁷; — *Praes. conj. fundi inveniret* 64²⁴, *antfundi perciperet* 61¹³, *underfundia inquirerent* 19¹³; — *Partic. praes. fundan inventus* 20¹¹. † *uwerthan fundona invenientur, Ps.* 72¹⁰. † *beuundan uwarth deprehensus est, Gl. Arg. || Phraſis: (huena) ſitjan, ſlāpan findan invenire (aliquem) ſedentem, dormientem* 24¹⁴⁻²¹, 35⁷, 145²⁰, 164²⁰.

ſingar m. digitus. *Inſtrum. ſingru* 103¹⁰. *dat. pl. ſingron, ſingrun* 1²³, 62⁷.

ſinletri *obscuritas, caligo. acc.* 12⁷. *dat. M. ſiniſtre* 131²⁰. *Inſtr. C. ſiniſtriu* 131²⁰. *Genetis videtur neutr.*

ſarſion. *M.* 113¹¹, *pro ſarſehot C., legitur ſarſioth forte a ſion, goth. ſijan odiſſe. cf. ſarſehon et ſiond.*

ſiond C., *ſiund M.*, *m. inimicus, hostis, in ſpecie diabolus. nom. acc. ſing.* 31²⁴, 32¹¹, 35⁵⁻¹⁵, 49¹⁹, 77²², 78⁸, 89²², 110⁹, 142¹², 148²³, 154²⁰, 161¹⁴; *gen. ſiondes* 41⁷, 69¹⁴; *dat. ſionde* 43²⁴, 142¹⁵. — *nom. acc. pl. ſiond* 31²⁰, 36¹⁴, 43¹⁵⁻²⁰, 57¹, 69¹⁹, 76²³, 115⁹, 156¹⁴, 165¹²; *gen. ſiondo* 1²⁰, 2¹², 82¹⁷, 93⁹, 110¹³, 118²², 120¹³, 122⁵, 125²³, 128²¹, 135⁹, 157¹⁴, 110²⁴, 147¹, 149¹, 161²², 156⁷⁻¹⁹, 157¹⁷, 169²⁹; *dat. ſiondon, ſiundun* 21²¹ (*C. ſiendan*), 30¹⁵, 57⁸, 72¹³, 86⁶, 105¹⁰, 141⁴, 156³, 168¹⁵.

ger-ſiond diabolus 32⁷.

ſion-ſcepi, ſion-ſcepi inimicitia 40¹², 43⁹, 44⁵, 58¹, 162²⁰.

ſior, ſiori, ſiortho v. ſiuuar.

mid **Firi** C. 106¹⁰ in vitas medietate versans, medias vitas sc. aetatis homo. Confer helag-ferah sub voce ferh et firih.

Firho, C. *firio* gen. pl. (a nominis quod non nisi in pluralis numeri hoc et dativo casu occurrit) mortalium, hominum. † huer fireo quis hominum, Hildebr. 8. firihofandon visitationem, vel examen, vel iudicium hominum instituere 131¹⁵ (C. 61¹⁵ firio pro firio M.); firihofa barna hominum filii, i. e. homines 4¹¹, 2⁹, 15⁴, 15⁷, 34²³, 36¹⁴, 41¹², 44¹⁹, 45¹³, 46⁷, 48⁸, 54⁷, 79¹³, 80⁸, 94¹¹, 99²³, 111¹⁰, 117²⁰, 120³, 129¹¹, 134⁶, 156¹⁰, 157¹⁷, 153¹⁶, 164¹¹, 169²⁴, 171⁸; firihofa drohtin mortalium dominus i. e. Deus 59²⁰, 128²³, 168²⁹; allero firihofa fader omnium hominum pater i. e. Deus 56⁴, 60⁹. — dat. pl. firihun, firihon, firion hominibus 54⁹, 158¹⁴. mid firihon inter vel apud mortales, in hac vita 42², 139¹⁷, 169⁸, 172²³. Mid ia firion 161²⁴ sensu strictiori accipiendum videtur. Gloss. francic. a. 120, i. 164. 875. 941 daz smala-firih vulgus, smala-firihes vulgi, at Diut. I. 517 dera smala-firih vulgi. || Cf. mid-firi (pro mid-firih?) et helag-ferah adiectiva personas.

Firina f. I. flagitium, crimen, peccatum, iniquitas (proprie: violentia, factum violentum?). acc. pl. (vel sing.) firina 44²³, 82²³, 167¹⁸. dat. pl. firinon 169²⁰. Dat. firinon, firinun quasi adverbialiter usurpatur pro: vehementer, valde, maxime. mi (vel us) ia firinun tharf mihi (vel nobis) maxime necessarium est 74¹¹, 103¹⁴. cf. ags. fyrnum horribiliter, Caedm. 8¹⁰, 20²³. Cf. etiam grotun (tharf) 135¹¹.

Composita: firin-dad malefactum 34⁹. † firin-lust luxuria, Confess. 10. firin-quala supplicium 150⁹. firin-quidi blasphemia 162⁵. firin-spraca maledicta, probra, blasphemia 40¹³, 151¹⁹, 159²². firin-sundia peccatum 112⁹. firin-uoere flagitium, crimen, malefactum 120⁹, 22¹⁸, 26¹⁴, 48²⁰, 52³, 56²³, 76¹⁰, 110⁹, 133³, 135⁹, 153¹, 170⁶. firin-uoord convitium, probra 156⁷, 161¹⁰.

† **firion** celebrare. ic firioda celebravi, Confess. 23. || † firlic adj. firlica daga festos dies, Ps. 73⁹. || † firinga f. II. firingon solemnitatis, Ps. 73⁴.

Firiston C. pro furiston M. 148²².

Firi-uuit mn. studium, cupiditas (sciendi) 86⁸, 134⁷, 140²⁴, 150²³. mi ia uuihtes firiuuit mikil magna mihi inest sciendi quid cupiditas. firiuuitlico (fragon) adv. studiose, cupide, diligenter (interrogare) 24¹⁰ (M. firiuuitlico), 85³, 87⁵, 109², 161¹. Conferatur forte Bayerisches Wörterbuch I. p. 555, IV. 207.

† **firon** v. fer.

Fise, fisk m. piscis. acc. sing. 98¹⁷, 23 uisc Exorc.; acc. pl. fiscos 34²³, 87¹⁰, 15.

fisc-net rete 80¹⁷.

fiscari piscator 98²³.

fiscôn piscari. fiscodun piscabantur 34²⁰.

Fisam v. fusian.

Fiterlum, fitereon M. pro feteron C. (dat. pl.) vinculis 150⁷, 14, 160¹⁸, v. feteros.

Fithan, fidan M. pro findan C. infir. 54¹⁰, 58⁹, 81³, 116¹³. fidad pro findat inveniunt 86¹⁵, cf. fathi.

fist v. ff.

fiumd v. fiend.

fiur n. ignis. nom. acc. 65¹¹, 78²³, 79²⁰, 94²³, 104², 11, 130²², 133⁹, 13-14, 135⁷, 136¹, 147¹, 151³, Ps. 57⁹; gen. fiores 75¹⁰, 80²³, 113¹¹; dat. fiure 110¹⁴, 151¹⁸; instr. fiuru 59¹³, 110¹⁴, † mid fiuri Ps. 73⁷.

fiuuar, fiuuar, fior (numerals non declinatum) quatuor. fiuuar endi abtoda C. (fior endi ant abtoda M.) uuintro, quatuor et octoginta annos 15¹⁰. fiuuar M. (fiuuar C.) naht endi dagos quatuor dies et noctes 124²³, 126¹⁰. † uiar Ess. Rot. 1. 5. 8.

fiuuar, fiori (numerals declinatum) quatuor. nom. fia fiori hi quatuor C. 17¹², 22. dat. mid them fiuuarium M. (fiuuarun C.) cum his quatuor 55²⁰.

fiuuar-tig, fiar-tig, fior-tig quadraginta 13²⁴, 31¹⁹, 24. † uiarhteg, Ess. Rot.

fiortho adj. quartus. nom. fem. fiortha, fiorthe 89¹².

† **fiamma**. „an flammun ist“ inflammatum est (cor), Ps. 72²¹.

giffiehan M., giffiean C. (is mod) verb. I., componere, ordinare, placare, consolare (animum suum). giffihid, giffiit componit 43²⁴. Particip. pass. giffegen occurrit in Script. Brunswic. III. 390, 407, 408, 409. goth. gathlaihā demulcere, s. gr. Thess. I. 2. 12, Tit. 1. 9, Marc. 10. 16. cf. flijen, vlijen BW. Kil.; fr. gl. a. 139 fliehan papare.

fiese, fiesk n. caro. nom. acc. 5⁷, 111¹³, 124³, 145⁶, 146³. † fiesg Exorcism.; gen. fieskes 145¹⁸. † fiescas Frek. 31¹³; dat. † fiesgke Exorcism.

fietti, fiet n. aula, Saal 16²², coenaculum 61⁸, 84³, 10, habitaculum, domus generaliter 5³; acc. fiet 84³ (decurtatum a fetti); dat. fiettie, fiettea 5³, 16²², 61⁸, 84¹⁰.

giffihid, giffiit v. fliehan.

fliehan verb. I. fugere. flòh fugit, floh 88²². † that fia flien ut fugiant, Ps. 59⁶. goth. thliuhan.

flotan verb. I. fluere 119²³. fluitid fluit 23⁴. † flutit fluit (cera), Ps. 57⁹, 67². flòt fluxit 26¹². † (Fise) flot (astar themo uuatate) (piscis) natabat (in aqua) Exorc.

flit *m. contentio, certamen, agon.* dat. an flite ueslan 146¹¹ in agone esse, 173¹⁷ contendere.

flitleo *adv. certatim, tumultuose.* || † ulitech devotus VB.

flitud *v. fliotan.*

farflôcan *verb. I. maledicere, verfluchen. Partic. pass. farflôcan, maledictus. gi farflôcane, C. farfluocana vos maledicti 135⁷.* — † an flokanna maledicendo, Confess. 59.

flôd *M., fluod C. (80¹⁷ fluot) m. fluctus, flumen, lacus, mars, aqua. acc. (an thena) flôd (sincan) 89¹⁰.* || *n. nom. pl. (libbiendi) flôd (sculun fliotan) 119²⁴.* || *mn. nom. acc. 80¹⁷, 89¹¹, 90¹¹, 133¹⁴;* *gen. flôdes 153⁹;* *dat. flôde 29²¹, 54²⁰, 35¹⁹, 55¹¹, 69³, 73², 91¹², 98¹⁷⁻²².* † *fluode flumins, Ps. 65⁹, 71⁸.* || *f. nom. acc. sing. 90¹¹, 122²⁰, 153⁹⁻¹⁴.* at † *fluodi (?) sinró fluctuum ejus, Ps. 64⁹.*

flot *v. fliotan.*

† **flukt**, untherfluht *refugium, Ps. 58¹⁷, 70⁹.*

an **fodlu** *M. 17¹ pro an fathie C. videtur instrumentalis. v. fathi.*

fôdian *M., fuodian, fuodean C. a) alere, nutrire 13¹⁰, 56¹⁵⁻¹⁷, 92²². b) gignere 5³. c) parere 8¹²⁻¹⁷, 18⁹, 83²¹.* || *afôdian parere 5¹⁰, 14⁸, 18¹⁸, 70⁸, 133²², 160⁷.* || *Inf. 5⁵, 8¹², 56¹⁵.* || *Praes. conj. fôdie, fôdea, fuodie, fuode pariam 8¹⁷, nutriat 56¹⁷, 92²².* || *Praet. ind. fôdda nutrieat 13¹⁰.* || *Partic. praet. gifôdid, gifuodid, gefuodid, afôdid, afuodid genitus, natus, nutritus 5¹⁰, 14⁴, 18⁹⁻¹³, 70³, 83²¹, 133²², 160⁷.*

un-fuodi C. (*quod in Cod. M. forte legeretur unfoðig*) *adj. (de igne) innutribilis, aut potius passive: insatiabilis, insatiatus.*

fôgian, fuogian (*felifon*) *compingere, sternere (lapidibus). partic. pass. (thar thiu strata uas felifon) gifuogid (scilic. in λιθοστρότον, Joannes XIX. 13) 164²⁷.* † *salu gefuogian adjicies, Ps. 60⁷. gefuogeda conjuncti, Ps. 67²⁰.*

† **fôhs** *vulpes. Uohs-hem nom. loci, Freh. 11³, 14¹⁴. uulfo vulpium, Ps. 62¹¹.*

fol *pro ful 8⁵.*

folc, folk *n. populus, gens, caterva, comitatus, multitudo; in plurali numero: homines, Leute. nom. acc. sing. 2¹⁰, 12²³, 62¹⁰⁻²², 67¹⁸, 69⁴, 72¹⁷⁻²⁰⁻²⁴, 73⁵, 74⁹, 75⁹, 81¹⁵⁻²², 84¹⁰, 86³⁻¹⁰, 87¹²⁻¹⁵, 88⁵⁻²¹, 89³, 93¹⁷, 97¹²⁻²¹, 105²², 108⁴, 109¹²⁻¹⁵, 113²², 115²¹, 118⁷, 119¹⁻¹⁰, 129¹², 137¹, 138¹⁵, 140²⁴, 143¹, 149⁴, 155²⁴, 156²⁰, 158⁵⁻²⁴, 161¹⁵, 163¹⁶⁻²⁰, 165¹², 170³³;* *gen. folcas, folkes 9¹⁰, 14⁹, 18²⁴, 23⁹, 53¹⁰, 62¹¹, 73¹⁷, 82¹⁷, 108²⁰, 118²², 130⁹, 149¹¹, 151²², 155⁴, 162⁹, 167⁴⁻¹⁹, 175¹⁶;* *dat. folca, folke 15⁴, 24¹², 28⁸, 38⁵, 59¹⁷, 42²², 43⁴⁻²⁰, 49¹⁰, 59⁷, 66²⁴, 69¹⁶, 82¹⁰, 94¹⁰, 104⁹, 108⁵, 116⁴⁻¹⁵, 125⁷, 127⁷⁻¹⁷, 133²⁴, 135⁹, 137¹⁴, 141⁸, 147⁵, 149²², 151²⁻¹⁵, 160¹¹, 166¹², 169²⁰, 170⁷;* *instrum. folcu 109⁶, 161²⁰,*

162¹⁶. — *nom. acc. pl. folc 54²⁴, 41⁶, 42², 43¹⁰, 52⁹, 60⁹, 61⁹, 65⁴, 66⁷, 74⁹, 86⁵, 87²², 131²⁴, 148⁵ 150⁶⁻¹², 161²⁴, 166⁷;* (*interdam etiam nom. sing. cum verbo finito in numero plurali unitor 55¹⁴, 137¹, 143¹;*) *gen. folco 15¹¹, 67⁹, 147⁷, 174²¹;* *dat. folcun, folcon 113⁹.*

erlo, gumono, helido, liudio, manno, rinceo, thegno folc; ebreo, iudeo, iudeono folc; fundo folc, gifitho folc. || eorid-f., grim-f., liud-f., megin-f., nith-f.

folc-cuning *rex (Herodes) 161⁴.* || *folc-fkepi, folcfeipi n. gens, populus 36²², 54⁷, 56¹⁵, 91¹⁷, 92¹⁰, 108¹⁵, 109⁴, 113¹¹, 114¹⁰, 130¹², 127⁸, 128¹², 129⁹⁻¹⁹, 132²⁰, 147¹, 158¹⁷, 159²².* || *folc-togo dux 160¹⁰ (Herodes), 170¹¹, 173¹⁷ (Pilatus).* || *folc-ueros viri (gentis) 83²⁰.*

folde *f. I. et II. terra, solum, humus 171²⁴. dat. I. foldu 82⁹, 113¹², 124¹⁶ (C.faldu), 126¹⁰, 150²², 145⁴, 170¹¹⁻²⁰. ti foldu in terram, zu Boden. foldu bifelhan inhumare. || dat. II. foldun 54²⁴ (cf. M. 113¹²).*

folgolian *v. folgon.*

folgon (*huemu*) *sequi (aliquem). Inf. 59⁹ (M.folgan), 112¹⁵, 128⁹, 138²², 151⁷, 170⁶ (folgol). || Praes. ind. folgod, folgot sequuntur 50⁹, 111⁹, 128¹¹. folgoiad, folgoiat sequuntur 74¹¹. — Praes. conj. folgon sequamur 122¹⁰. — Praet. ind. folgoda sequebatur 66¹⁰, 72¹⁷, 92⁶. folgodun sequebantur 16¹⁰, 20⁸, 101²⁴, 110² (folgodun), 112¹⁰, 119¹⁰ (fulgodun C.), 150²¹, 161¹⁶, 165³⁰. — Praet. conj. folgodi sequeretur, secutus sit 152¹². folgodin sequerentur, secuti sint 18⁶, 34²¹. — Imperat. folgo (thi), sequere 101⁷.*

Phrases: folgon hues ferdi discipulum esse vel asseclam alicujus. faran endi folgon, gehen und kommen? 411⁹. ‡ folgon (huemu) firin-uoord contumeliis afficere aliquem 161¹⁶, ubi folgodun male scriptum vel lectum videtur pro felgidun, cf. felgian.

farfolgon, M.farfolgan *sequi, obtemperare 44²².*

bifolhan *v. felhan.*

gifôllian, C.gifuolian (*uuhtes*) *sentire, animadvertere (aliquid) 111¹⁰ (C.gifulian), 169⁹. Praet. ind. gifuolda sensit 168²⁵.*

folmos *m. pl. palmae, manus. gen. folmo 148²²;* *dat. folmun, folmon 6¹, 12¹, 62¹⁰, 98²⁴, 137²², 138²²;* *acc. folmos 152⁹. Nec nom. folm nec ceteri casus sing. occurrunt.*

fom *v. fan.*

fôr *v. faran.*

for *praep. || Cum dativo pro, ante, i. e. in conspectu, coram 4⁷⁻⁹, 9¹⁷, 17⁵, 20¹⁷, 38¹⁷, 40¹, 43²⁰, 47⁹⁻¹⁰, 54²⁰, 55²¹, 57¹⁸⁻¹⁶, 60²⁻⁴⁻⁹, 62³⁻¹²⁻¹⁹, 65¹⁰, 67⁹, 70²⁴, 71¹², 84⁵⁻⁹⁻¹²⁻¹³⁻¹⁸, 85¹⁻⁴⁻¹², 87⁷, 94³, 99¹⁵, 118¹¹, 121¹, 122¹², 127⁵⁻⁷⁻⁸, 134¹⁰,*

141¹⁰⁻¹⁷, 142³, 151¹⁵, 155¹¹, 161¹³, 162¹⁰⁻²², 165². — *prae*, a *fronte* 115⁴, 151³, 155¹⁹. — *pro*, i. e. *loco*, *für* 22¹⁶. — *pro*, i. e. *tanquam, ceu, für* 33⁷, 83¹⁹, 99²⁰, 119¹³. — *pro*, i. e. *gratiâ, für* 139¹⁹, 148¹⁰. — *propter, ob, wegen* 47³ (cf. *for thiu* 133¹⁵). — *prae*, i. e. *metu, vor* 133¹⁶, 145¹¹. || *Cum acc. ante, i. e. in conspectum* 57²⁰, 60⁹, 70⁷⁻¹¹⁻¹⁷, 160¹⁸, 162²⁴. — *prae*, a *fronte* 148²⁰⁻²¹. — *pro*, i. e. *causâ, gratiâ, für* 108¹⁶, 128¹⁻², 145¹⁵, 146¹².

for thiu adv. ideo, propterea 133¹⁵.

for utar praep. extra, sine, absque 31²³ (cf. *far uter* 3³).

for praefixum verbis: for-driban 33¹⁰, *for-duelan* 106¹⁰, *for-fâhan* 116⁷, *for-gangan* 72¹³, 73²², *for-geban* 4¹⁶, 14¹⁻⁵, *for-geldan* 105⁹⁻¹²⁻²¹, *for-gripan* 79¹¹, *for-helan* 97²⁰, *for-hugian* 10⁵, *for-lâtan* 10¹, 164²¹, *for-lêdian* 31⁹, *for-liofan* 58⁷, *for-niman* 23⁶, *for-sehan* 6⁷, 170²¹, *for-spanan* 106⁴, *for-standan* 6⁸, 9⁹, *for-suepan* 53¹¹, *for-suerian* 45⁷. cf. *far, fur et fora*.

for praefixum nominibus etc.: for-gang 23¹², 86³, *for-uuardes C. (pro forduuardes)* 29¹⁶, 132²².

fora *M. praep.* || *Cum dat.: pro, ante, in conspectu* 47⁵, 57¹⁵, 60⁹⁻⁹, 81⁸⁻⁹⁻¹³, 115⁴, 134¹⁶ (*fora standan huemu stare ante aliquem* 163²⁶). — *causâ, metu* 133¹⁶ (cf. *fora thiu* 133³). || *Cum acc.: ante, in conspectum* 70¹¹⁻¹⁷.

foraht v. forht.

foran, *foren adv. nunquam sine praecedente praepositione.* at (*them durun*) *foran, vor der Thür* 102¹⁸, *ante portam.* || *biforan (uuefan) bevoor (stehen), imminere* 2⁹. — *thar biforan (sittian) darvor (sitzen)* 12³. — *biforan, vor (den Augen)* 22²³, 51²¹, *vorne an* 58⁸, *vorne* 112⁶. — *biforan (lâtan) praetermittere, ausnehmen, weglassen* 85¹⁵. — *biforan (faran) praecedere, vorangehen* 147⁵. — *biforan (theru dadi) ob, ad, propter (facinus)* 148¹². — *biforan, er biforan antea, vorher* 40¹⁶, 131¹⁷, 136², 150¹⁹, 158⁹. || *fan foran a principio, von vorne* 51¹³. || *te foran macon projicere, vorwerfen (den Schweinen die Perlen)* 52⁶.

forana *adv. a parte anteriore (meridionali?)* cf. *bayr. Wörterb. II. 248. 219)* 75²³.

ford v. forht.

fordro v. furthro.

‡ *fore-uuerk curia, allodium, Förwerk. Frek.* 13²⁴, 19¹, 29¹⁵.

forht, *C. foraht, foroht adj. timens, timidus* 4⁴, 82³, 90¹, *ags. forht.* || *acc. m. I. forhtian* 152⁹, 173⁵. *nom. pl. forhta* 68²², 173¹.

forhtlic timendus, terribilis. Superl. forhtlicost 10⁵.

forhtia, *C. forahtha, forahtha f. I. timor. acc. sing* 151¹⁴. *dat. s. I. forhtu.* mid *forhtaru forhtu talâ reuerentia* *Coisg. is. 25. dat. pl. (an) forhtun,*

forahton, forohton timore (percussus, plenus) 12¹⁰, 69¹⁹, 89²⁰, 104⁹, 113²², 140¹⁶, 145⁹ (*C. farahthun*), 148³; 151¹³, 157¹⁷, 162⁶, 164¹⁸, 171²⁵ (*C. forah-teon*), 172¹.

forhtian, *C. forahthian, forohtian timere.* † *forhtida timuit, Ps.* 63¹⁰. *forhtodin (quasi a forhton), C. forohtedin timuerint* 120¹⁸. *forhtit time* 8⁹. *forhtiad, forhteat, forahthiat, forohteat timete* 58¹ (*C. forhtiat*), 58⁴, 143²³.

forhtille v. forht.

giföri, *C. gefuori n. commodum, lucrum, utilitas. gen. giföries* 145¹⁸. *dat. (te) giförea (C. gifuorie)* 76¹⁴. *acc. giföri* 46⁷.

förian, *C. fuorian ducere, ferre, portare* 115⁸, 165²⁵; *geforea, gefuore afferat* 105¹⁶; *fördun ducebant, portabant* 70¹⁶, 150¹⁴, 160¹⁸. *ant-förian subducere, entführen* 21²¹.

formo *adj. II. primus. dat. formon (uuoordu)* 7³ *primo (verbo), quod tamen minus bene quadrat, quam si furmon, ut M. habet, pro frumon (efficaci) scriptum accipias.* || *acc. an thena forman (formon) sid, prius, primun, vorher, das erste Mal* 47²¹, 152¹².

formon *opitulari, consulere, helfen* 22¹⁴, 58⁸. *Hues serahe giformon consulere vitas alicujus* 91¹¹, 125²³, 161²³. cf. *frummian.*

form v. furn et fern.

forth, *M. plerumque ford adv. inde, exinde, prorsum, porro, fort, fortan.* || *nu forth ex nunc, fortan* 41⁵, 42¹. || *fo forth* 16¹⁴, 48¹⁴, 94¹², 127⁷.

forth ad verba relatum, a) plerumque continuationem exprimit: brücan 92¹⁸, 93⁷, 161³⁴, *büan* 59⁹, *duan* 106⁴, *faran* 19¹⁵, 106¹⁹, 136⁹, *gangan* 19²⁰, 151⁹⁻¹⁸, *hebbian* 37¹⁶, 138⁹, *hórian* 79³, *lêrian* 76²⁴, *lêstian* 10⁶, 75³, 76¹², 144³, *libbian* 123¹³, 125²¹, *niotan* 34¹², 72⁸, *thurhgangan* 54¹³, *thurhuuonon* 106⁹, *uuabfan* 78¹⁵, 79¹¹, *uuefan* 41⁵, 42¹, 56⁸, 76⁸, 103⁷, 141¹⁹, 146¹⁰, 173¹⁷, *uuirkian* 21⁸, 59¹⁵; || b) interdum idem valet ac: in conspectum, zum Vorschein, vor: bringan 127¹⁸, *cuman* 154²⁰, *dragan* 61¹², 62²², 85¹², 116²⁴, 117² (*forth-fuor prodüt, Ps.* 72⁷), *gangan* 57²⁰, 84⁶, 137³, *halon* 87¹⁵, *lêdian* 117¹⁷; || c) aliquando idem est ac: e conspectu, fort, weg: ilian 172²³, *lêdian* 103³, *seridan* 6¹³, *sithon* 65¹⁵, *uuefan* 173¹.

ad b) vel c) facit: geban 87¹³; *ad a) vel c): giuuntan* 19²², 31⁵, 53²⁰, 65¹⁸, 69¹⁹, 93⁹, 128³⁻²³, 170¹³, 173⁵; *ad a) vel b) rekkian, faggan, fprecan, enunciare, exponere* 1³, 91¹², 97¹⁵, 127⁷, 173¹⁴. Cf. *ctiam alhton* 157¹⁴, *folgoian* 71¹⁹, *grötian* 145¹², *hêtean* 75¹⁹, *undarfindan* 131², *uuerthan* 103²⁴.

forth-uuardes adv. (proprie genitiu.) prorsum, protenus, fert, vorwärts, fortan 29¹⁶, 56⁸, 66¹, 89¹¹, 97³, 116¹⁴, 123¹⁶, 132²², 171¹⁴. || *forth uuerd adv. idem* 122¹⁹. *forth-uuardes adv. idem* 68¹⁰. ||

forth-uegos in phrasi poetica: afulid an forth-uegos paratus ad discessum, i. e. mortem 145°. ags. fus on forth-weg, forth-wegas. Caedm. 185²⁷.

† **forthora dextera** (manus), Ps. 59°, 62°, 72²⁴. cf. furthor.

fōt, C. fuot m. pes. dat. sing. † mit fuoti pede, Ps. 65°. gen. pl. fōto, fuoto 138°; dat. pl. fōtun, fuoton 32²⁰, 33⁷, 41¹², 59¹⁰, 67°, 91²⁻⁸, 92⁷, 175³; acc. pl. fōti, fuoti 78¹⁵, 102²², 137²³, 138²⁻⁴, 166°. Ps. 72°. fuoti mina pedes meos pro: pedibus meis Ps. 56⁷.

fōt-scamel, C. fuotscamil scabellum 45¹².

† fōther, „uother“ (holtes) carrata, vehes. Rot. Ess. 1. 5.

gifrāgi adj. notus, celebratus, clarus 86°, 91¹⁵.

fragn praeterit. 3^a pers. sing. percontatus, sciscitatus est 18²², 147²¹. fragnun, percontati, sciscitati sunt 27²².

gifragn, gifran, gifrang fando accepi, accepit, comperi, comperit 9°, 41¹⁰, 45¹⁰, 49⁷, 21²², 24°, 30²², 60²², 80¹¹, 93¹², 103³, 115¹⁰, 118²², 121°, 124¹⁰, 136°. gifragnun (C. gifrognun) fando acceperunt, resciverunt 114²⁴; alia tempora non occurrunt hujus verbi I. fregnan.

frāgolan interrogare 30²², 163²⁶ (ubi fragoinan).

frāgon interrogare, fragen 7¹⁰, 93¹⁵, 116¹⁵, 117²², 140¹⁷⁻²², 158⁵, 174¹⁴. fragoda, fragode interrogavit 6²¹, 16²², 19°, 24¹⁰, 85³, 87°, 90¹⁰, 99²², 100¹⁰, 117⁴, 147¹⁷, 155⁵, 158²², 161¹, 162¹⁰, 174¹¹, 175¹². fragodun, interrogarunt 27¹⁷, 109³, 113²², 118²⁴, 131², 138¹⁷, 151²², 172²⁴.

frāh adj. laetus. (Ess. 3. fra). nom. plur. I. m. fraha 144¹³, 173²⁵. † unfraha tristes, Confess. 26.

frāh-mōd adj. laetus 30¹⁵, 109⁷, 176¹⁰. v. frao et frō.

frāho m. II. dominus 89³, 119¹⁴. — frahon gen. 28°, 32¹¹⁻²⁴ (C. frahan), 50¹⁰; dat. 5²², 33⁷, 34¹, 64¹⁷, 80⁵, 122°, 153¹, 157¹²; acc. 34¹. cf. frao, frō, froho, froio.

frahon M. 43¹⁷ amare, diligere. cf. friehan. **fram** praep. cum dat. a, ab, e, ex. that imu mahlidin fram unholda uuihti üt, i. e. üt fram imu, aus ihm heraus 120°.

fram-uuerpan abjicere, weg-, fortwerfen 44¹⁰.

gifran, gifrang v. fragn.

fransico pro fronsico 73¹². || † uan thiemo urano Uehufa. Frek. 3°. cf. fr. frōno quod forte primitus genitivus pl. fuerit.

frao. gen. sing. fraon pro frahon, frohon 3²⁴, 5²².

frao-muod C. 35¹ pro frāh-muod vel frō-muod.

fratah mn. ornamentum, 12¹ appositio ad uuādi (fascia, linteum), 52²¹ ad giuuādi (vestimentum), 102¹⁴, 115⁷ ad gōdouebbi (purpura), 159³ tapes,

52° appositio ad merigriot vel hals-meni (margarita, monile). gen. plur. fratoho, fratoo 52°; dat. plur. fratahun, fratohon, fratoon 12¹, 52²¹, 102¹⁴, 115⁷, 159³.

fratohon, fratoon ornare. partic. pass. gi-fratohod, gefratoot 50¹⁵.

fregnan v. fragn.

freknean (hugi) C. 36²⁴ acc. pro fegnien M, quas forma Cottoniana (nisi sphalma pro fēcnean sit) ad nominativum frekni spectaret. Is utrum more anglosaxonico pro fruokni usurpatus sit, an francico freb respondeat, in medio relinquo.

fremian v. fremmian.

fremithi, fremiði adj. alienus 76¹⁵, peregrinus, Ps. 68°. † fremit-borona alienigenas, Ps. 59¹⁰.

fremmian M. facere, agere, peragere, exercere, committere C. 3¹². Praes. ind. fremis peragis 28°. Praet. ind. fremida, fremide peregit 3²², 66⁴; fremidan peregistis 26¹⁷, peregerunt 22¹⁰, 134²⁴. Praet. conj. fremidi faceret 84°; fremidin facerent 82²². Imp. fremi perage, committa.

thurb-fremmian perficere. thurofremidos perfecisti, Ps. 67¹⁰. thurbfremid perfectus 101⁴.

† thurb-freminga f. II. an thurofremingon in consummatione, Ps. 58¹⁴. v. frimmian, frummian.

frēsa f. I. periculum, discrimen vitae. dat. plur. frēsā 8¹⁰, 121²⁰.

frēson inquirere, exquirere 161²¹ (si quidem eo loco io libes pro: „unquam, ullo modo“ accipiendum). frēson (buena) tentare, in discrimen vocare (aliquem) 142¹⁴⁻¹⁷. frēson (hues) ferahes insidiari vitae (alicujus), (Einem) nach dem Leben trachten 23¹², 137¹. cf. 161²¹.

frī n. mulier (et quidem, ut videtur, libera vel ingenua, quasi subintellecto nomine neutro uult) 9²¹, 13¹⁴. nom. plur. fri 171²¹, 172¹; gen. plur. frio, friho 13¹⁰, 61¹³ (C. † friro).

fri-lic adj. ingenuus, aut amabilis? || nom. pl. f. (magad.) frilica 121¹², ags. freolic. cf. friehan.

frid-hof m. atrium, Vorhof (Freithof bayr. VVb. I. 620) 151²⁻⁹ (ubi C. frid-hok). † an frithouon thinin in atriis tuis, Ps. 61⁵. Cf. frithon.

fridu v. frithu.

friehan C. 43¹⁷ diligere, amare (cf. frahon, fri-lic et friund).

friho v. fri.

frille v. fri.

frimmian C. 2° pro fremmian vel frummian. Partic. pass. (uuarth) gifrimid, statutum est.

frithon, fridon (hues ferahē) consulere (vitae alicujus), (Einem das Leben) retten, bewahren, protegere, salvare (vitam). frithodi saluaret 118°. habda gefrithod, saluauerat 119°. cf. fr. gefridon sinemo liute protegere populum suum, Noth. Ps. 104²⁷. goth. freidjan parcere.

frithu, fritho, *M. plerumque fridu, m. pax, tutamen, securitas* 13⁴, 50¹⁵, 131²⁴; *gen. † frithes, Ps. 71⁷; dat. frithe 86⁶, 128²¹. † an frithe in pace, Ps. 54¹⁹; acc. frithu 14²³, 23¹⁴, 59⁴⁻⁷⁻¹⁶, 69¹⁰, 82²⁶, 101⁸, 115⁹, 125¹⁵, 160¹¹. † fritho, Ps. 71³, 72³.*

frithu-barn (godes) *scilic. Christus* 13²³, 20¹¹; 33¹, 29²¹, 33¹¹, 34¹⁻²⁰, 64², 73³, 93⁸, 117¹³, 118²⁴, 119¹¹, 120¹⁹, 123⁵, 137¹⁵, 162¹⁷, 171¹⁰, 174²³.

frithu-gumo. 18²³ *Christus appellatur frithu-gumono best.*

frithu-samo *adv. pacificè* 39¹⁷ *M. (C. frithu-sama adj. pl. vel etiam adv.)*.

frithu-uuih 15¹⁹ *templum.*

frlund *m. amicus, cognatus* 162²⁴. *dat. friundo* 44²³, 151⁶; *acc. friund 45²; nom. acc. pl. friund* 83¹⁹, 93¹⁷; *† mina friund cognatos meos, Confess. 18; gen. friundo (M. friunda) 43¹⁹; dat. friundun* 24⁹, 34⁸, 70³, 100²¹ (*C. friund*).

frlund-scepi, friund-scepi *m. amicitia* 10⁷, 162³⁰. || *cf. friehan.*

frô (*C. interdum fruo*) *m. dominus. dat. sing. frôen* 151⁸.

frô min (*C. interdum fruo min*) *vocativ. domine, mi domine* 15³, 29¹², 64¹⁻⁹, 122³, 123¹³, 124²⁰, 131⁶, 134¹³, 158¹⁻⁷, 140²³, 143⁷, 145¹⁷, 148¹⁴ (*ex ore plurium*), 153⁸, 174¹³. *cf. fraho, frao, froho, froio, fruo, fruoho.*

frô-lico *adv. laete, alaeriter* 83⁴, 93¹⁰.

frô-môd, frô-muod *adj. laetus* 35¹, 63²³, 109⁷. *cf. frah, frao et fruo.*

frôbra *v. frôfra.*

frôeni, fruokni *adj. pervicax, instans, urgens, audax, temerarius. nom. pl. m. I. fruocnie (M. fruokne). cf. freni.*

frôeno, fruokno *adv. instanter, audacter* 92⁷, 116²², 142¹³, 147¹⁷, 153⁸⁻²³, 164²⁵.

frôd, C. fruod *adj. multa expertus, edoctus, peritus, prudens, grandaevus. nom. m. I. 2²⁴, 4³, 5²³, 6², 17¹¹, 86²⁴; nom. m. II. frôdo 3²¹, 7⁷. — acc. m. I. frôdan 35⁸⁻¹⁶; acc. m. II. fruodon C. 35⁸. — nom. pl. m. I. frôdâ, fruoda, frode 83²⁰, 171¹⁰.*

frôdon, fruodon *provehî aetate, alt werden. partic. praet. gifrôdod 6²⁰, 7¹⁰ (106²¹ fruodot), 107².*

frôfra, frôfre, frôbra, C. fruôbra *f. I. solamen, solatium. nom. acc. 39⁷, 66²⁴; genitiv. frofra, frofre 39⁷; dat. frôbru, C. fruobro 15⁶, C. frobra 67⁷.*

frôfream, fruobrean *consolari* 133¹, 143²⁴.

frôgnun *v. fragn.*

frôho, fruoho *m. II. dominus. gen. frohon 93¹; frohon 3²⁴, 162³⁰, 165³¹, 170¹⁶; frohan 32²⁴, 50¹⁰. dat. frohen 107²¹, 153¹; frohon 151⁸, 157¹³, 164²⁰; frohan 33⁷, 64¹⁷. acc. frohan 32¹¹, 34¹. v. fraho, frao, frô, froio, fruo († frua *Ess.*).*

froio *m. II. dominus. gen. froian 93¹. dat. froiaen 90¹¹; froian 107²¹. v. fraho, frao, frô, froho, fruo, fruoho.*

frôliceo *v. frô.*

frôma *pro fruma 73²⁴, 102²². te froman (dat. pl. ?) pro te framun 92¹⁰.*

frômôd *v. frô.*

frônisco *adv. pulchre, bene? 73¹³. v. franisco.*

frône *v. franisco.*

frôst *m. vel n. I. algor. instrum. frostu 154¹¹.*

† **frua domina.** *gen. sing. ufero fruon S. Mariun. Ess. 2.*

frugnum *v. fragn.*

fruht *m. vel f. fruges, fructus 73¹⁰. gen. fruhtes 77²². dat. † mit fruhti frumento, Ps. 64¹⁴. — nom. pl. fruhti 78¹⁷. gen. fruhtio, fruhteo 53¹, 78⁹.*

fruma, frume *f. I. bonum, emolumentum, beneficium, merces, salus, Nutzen. nom. 12¹⁶, 76¹⁷ (102²³ M. frumu), 110², 117¹⁶, 128⁸, 130¹³. dat. frumu 43⁴, 54¹⁰⁻¹⁶, 56¹⁰⁻¹⁵, 73²⁴, 76³⁻²³, 92¹⁰, 101²⁴, 108¹⁵, 116²³, 120¹³, 129¹³, 144¹, 153¹⁵, 161², 169³⁴, 171⁸. acc. fruma 43²⁴, 46⁵, 52³, 56⁸, 82²², 127⁷. — nom. pl. fruma 56¹⁵. gen. frumono 32²⁴, 33⁴ (*C. frumono*), 39⁸⁻¹¹, 46¹⁴, 47¹, 134⁸, 146¹⁰ (*M. frumano*). dat. frumun, frumon 2¹², 30²⁰. Cf. froma.*

frummian, frummean, frummien (*buena*) *promovere, juvare, adjuvare aliquem 1¹, 20⁵, 109²¹. || frummian (uuiht) facere, perficere, peragere, exsequi, committere, praestare, efficere (aliquid), begehén, verrichten 16⁻¹¹, 3⁷⁻¹³, 14¹⁻⁷, 32⁷, 38⁹, 49⁴, 59¹⁷, 79¹³, 82⁸, 91¹⁷, 95¹⁵, 119¹¹, 128¹², 138¹⁴, 139⁵, 142⁵, 146⁶, 147²³, 149⁷⁻¹⁰, 154¹⁹, 156⁴, 158⁴, 163¹⁷⁻³³, 170¹². — Dat. infinitivo te gifrummianne, te gefrummienne, zu begehén 92²⁰, 119¹⁴, 138¹⁴, 162¹⁰. — Praes. ind. s. 2^a frumis 28⁶, 3^a frumid 55¹³, 60¹², 148¹, 153²⁰, 158¹⁶; pl. 2^a frummiad 142⁹, 3^a frummead 40¹¹, 45²², 64¹⁰, 79¹⁰. — Praes. conj. s. 1^a frummie 100⁸; pl. 2^a frummien, frummean 142⁹, 3^a frummien, frummean 42¹⁶, 58⁸, 59⁸, 79¹⁰, 104¹⁵. — Praes. ind. s. 3^a frumida, frumide 1³, 20⁴, 66², 107⁶⁻⁹, 109²¹, 167¹⁶; pl. 3^a frumidun 6¹, 22¹⁰, 134⁹, 160¹⁷. — Praes. conj. sing. 3^a frumidi 67¹⁷, 83⁸, 119³, 160¹¹. — Imperat. s. 2^a frumi 141⁵; pl. 2^a frummiad 58⁴. — Partic. praet. gifrumid 3²¹, 52³, 108⁵, 117¹⁵, 121²⁰, 167¹², 172³³, 173⁵.*

ordfrume *m. II. auctor, Urheber 1²¹.*

fruo *C. (interdum pro frô dominus) 131⁶, 158¹, 143⁷, 148¹⁴, 153⁸.*

fruobra *v. frôfra.*

fruoeni *v. frôeni.*

fruod *v. frôd.*

fruoho *C. (pro frôho) 153¹.*

fruo-môd (*pro frômôd*) 62²².

fugal vel **fugl** *m. volucris, avis. gen. fugles* 29²⁴.
nom. pl. fuglos 73¹⁷. *dat. fuglun, fuglon* 50¹⁰.

ful, *C. full subst. n. poculum (vini plenum, a sequente adj., subintellecto quodam substant. neutro?)* 62¹⁰. *cf. infra full-fat.*

ful, *C. full adj. plenus. nom. m. f. sing. I. 8³, 23²¹, 76¹⁰, 89¹⁶, 175¹⁴. acc. sing. f. I. fulla, fulle* 107²¹.
nom. acc. m. pl. I. fulla, fulle 88³, 93¹ (*sattati*), 133⁴.

egroht-ful *adj. misericordiae plenus, misericors* 107¹². **egroht-fullo** *adv.* 92⁵.

mên-ful *adj. doli plenus, dolosus* 51¹³.

full-fat *C. 138²² amphoram, pro quo M. exhibit fullien, quod subobscurum est, nisi pro fullan acc. sing. masc. I. adjectivo (ad quoddam subst. masc. subintelligendum) usurpetur, cf. supra ful subst. n.*

ful-gangan (*huemu*) *verb. I. sequi, prosequi (aliquem), obedire, morem gerere (alicui)* 4¹, 13²², 21⁰, 41², 44¹⁰, 51⁰, 52¹⁰, 97³, 100²³, 119¹⁰, 134⁰, 139⁰, 142³, 167²⁴.

ful-lêsti, *C. ful-lifi auxilium* 143³, 168¹³.

ful-lêstian, *C. ful-lifian auxiliari* 142¹⁰.

ful-lico *adv. plene, pleniter. compar. ful-licor (M. fullicor) plenius* 43²⁰.

fullian, *fullien implere, complere, explere* 145¹⁰.
te gifullianne, zu erfüllen 29¹⁰. **fulliat** (*C. fulliot*) *implent, complent* 132⁷. † *ic gifulda (mina gitidi endi min gibed) explevi, Confess. 40. gifullid completus, impletus* 34⁰, 39¹⁰, 65²², 123¹³, 132²⁰, 169²⁴.

fullon, *gefullon implere, complere* 145¹⁰ (*Ess. 4*).
gifullod, *gefullot completus* 34⁰, 65²², 132²³, 139¹⁷.

fulda 124¹⁰. *v. folda.*

fulfat *v. ful.*

fulgan 44¹⁰, *fulgangan v. ful.*

fulgon 119¹⁰. *v. folgon.*

bifulh *v. felhan.*

full *v. ful.*

fullesti *v. ful.*

fullian *v. ful.*

fullico *v. ful.*

fullisti *v. ful.*

fullon *v. ful.*

funden *tendere, festinare. fundos (te faranne) cupidus es (proficiscendi)* 122⁴. *ags. fundian, (cf. fus pro fuis). || ‡ fundon pro fandon* 116²².

fuodl, *fuodian etc. v. fôdi, fôdian.*

fuogian *v. fôgian.*

fuolian *v. fôlian.*

fuor *v. faran.*

fuot *v. fôt.*

fur (*C. saepius pro for M.*) *praepos.* 84¹², 118⁰, 123¹, 161³², 165², 166²⁴, 167¹²⁻²⁰.

fur-faran verb. antecedere, praecedere 173¹.

furi (*C. plerumque pro for, fora M.*) *praep. praes. pro, ante, coram. || Cum dat. 8⁰, 22¹⁰, 127⁷⁻⁰ (132²² furo), 161²⁰, 165¹¹⁻¹¹, 168¹⁰; † furi mi, furi imo, furi im ante me, coram illo, coram ipsis, Ps. 68²², 71⁰⁻¹⁴, 72¹⁰. || Cam acc. 20¹⁷, 108²², 127⁵, 139¹⁰, 143⁷, 148²⁰⁻²¹, 160¹⁰, 167²². furi thiū qua propter* 133².

furi-fago C. (pro fora-fago M.) propheta 28⁷, 43³.

furi uerthan procedere, progredi 18⁰.

furisto, *furista adj. (comp.) II. princeps, primus* 109⁴, 149³, 155⁴. *dat. furiston* 155²²; *acc. furiston (C. furiston)* 143²²; *nom. pl. furiston* 116³; † *I. furista principes, Ps. 67²⁰⁻²⁰.*

furn, *for* *adv. antiquitus, olim, dudum* 17¹², 19⁴, 43⁴, 122². *an furn-dagun priscis temporibus* 42¹⁷, 133⁰; *cf. fern, forn.*

further, *furdor, M. plerumque furdur adv. (comparat.) protinus, porrò, amplius, posthac, fort, fürder, weiter, ferner, noch* 13²³, 35⁷, 43⁰, 69⁰, 76²², 88²¹, 98²¹, 106²¹, 139¹⁷, 153¹, 167², 168²⁰, 169²⁰, 172¹.

† *furthora adj. II. f. dextera (manus). cf. forth.*

furthron *adj. (compar.) pl. II. majores, Ahnen* 14²³ (*M. fordrun*).

furu *C. 132²² pro furi.*

fus *adj. pronus, promptus, paratus* 146⁴, 168²⁰ (*fr. fuis, cf. fundian*). *nom. pl. m. I. fusa* 19²¹.

fusian *parare. partic. pass. fulid paratus* 72⁴ (*C. fufid*), 145⁰.

afusian *idem. partic. pass. afufid C. 145⁰.*

† **fuss** „*uufs*“ *v. fohs (vulpes).*

G.

gābi *etc. v. geban.*

Gabriel *Nom. pr. 4⁷.*

gigado *m. II. par; aequalis, ejusdem generis, Seinesgleichen. acc. sing. gigadon* 4¹⁰.

gaduling, *gadoling m. affinis, cognatus, popularis (compatriota)* 7⁰, 159⁵. *nom. pl. gadu-*

SCHMELLER, Heliand, Gloss. sax.

lingos 38³, 159⁷; *acc. 97¹⁰; gen. gadulingo* 17¹⁷; *dat. gadulingun, g-on* 43¹⁷. || *gaduling-magot, parentes* 25¹².

gaf *v. geban.*

gāhahom *M. adv. citò, subito, repente* 90¹⁷. || *gāhon, gabun adv. idem* 90¹⁷, 146¹². || *gāhlico adv. idem* 172²⁴.

† **galan.** angalan *incantare*, *Ps.* 57^o.

† nahti-gala *lucinia, acedala*, *Gl. Arg.*

galhem *M. pro galpon C.* 47^o.

galge *m. II. patibulum, crux. sing. dat. galgen, galgon 166²⁰⁻²⁴, 167¹⁵, 169¹⁶, 170¹⁰⁻¹³; acc. galgon 166^o, 168^o.*

Galilea *Nom. prop. Galilaea. dat. 29^o, 63^o, 98^o, 151¹³, 165²⁰. Galilæa-land, Galileo land, Galilæo land idem 8¹, 23¹⁰, 34⁵⁻¹⁷, 60²², 63⁷, 68^o, 70^o, 81^{o-10}, 97¹⁷, 109³, 114¹, 148³, 160¹, 172¹⁷, 173¹, 175⁵ (Galileo *gen. pl. videtur sc. Galilæorum*).*

galileisc *adj. galileisc man Galilæus 152².*

galia *f. I. fel, bilis 168²¹, Ps. 68²².*

galma *m. sonitus, sonus, vox 151⁴. dat. galme 52^o.*

galpon *gloriarı, jactare ss. Imperat. galpo glorıarı (Mgalbo) 47^o; v. gelp, gilp.*

gamal *adj. senex, non occurrit.*

gamalon *senescere. Partic. praes. gigamalod 3²⁴, 14²¹.*

gaman, *gamen n. gaudium, jocus, ludus, saltatio. nom. acc. 84⁹⁻²⁰. dat. (te) gamne ludibrio 161¹².*

gambra *f. I. tributum. acc. sing. vel pl. 11⁷. cf. gombon Caedm. 119¹¹.*

† **gám** *irs, Ps. 58⁷, 62¹¹, 65¹³. Supin. in te gände ad introitum, Frek. 52¹⁰.*

ful-gám *pro ful-gangan 44¹⁰.*

gang *m. gressus, Gang 17¹, 78¹³ (dat. ganga, gango); † ganga thına ingressus tuos, Ps. 67²⁵. uuederes gang 75²², Verlauf der Witterung. gen. pl. † unrehtaro gango, Confess. 32. (gröni) gang M. 131¹ menda videtur pro uuang C.*

forgang interitus, nex 22¹³, 86².

† *ingang introitus, Frek. 31¹⁷, 33².*

gangan *verb. I. ira. Inf. 13¹⁰, 15¹²⁻²¹, 16¹⁵, 17¹⁰, 18⁵, 26¹², 31²¹, 34², 35⁴, 37¹⁰, 38³, 54⁸⁻¹⁰, 56¹³, 57²¹, 58¹⁴, 78¹⁻¹⁰, 82¹⁵, 84⁶, 87²³, 89¹⁻¹⁰, 90⁹, 107²⁴, 112²¹, 124¹¹, 125¹⁰, 127²³, 158²⁰⁻²³, 139¹³, 141¹⁰, 144⁷⁻²¹, 145¹⁹, 146⁷, 151⁹⁻¹⁰, 153⁸, 154²¹, 157¹⁵, 158²³, 161²⁵, 165³⁰, 170¹³⁻²²⁻²³, 171¹, 172²⁻⁶⁻¹³⁻¹⁰, 173⁵⁻²⁰; — Praes. ind. s. 1^a gangu 147^o, Confess. 51, 3^a gangid, -it 49¹⁷, 75²⁴, gengid, -it 71¹⁰, 106²³, († géd, begéd, Ess. 4); pl. 2^a gangad, gangat 175¹³, 3^a gangad, gangat 60¹⁰, 79¹⁷; — Praes. conj. sing. 2^a gangas 64²⁰, 3^a ganga 118¹⁵, 119²⁰; — Praes. ind. s. 3^a gëng 3¹⁰⁻²⁰, 6¹⁴, 7¹², 13²³, 14¹⁰, 16¹⁰, 31²⁴, 52¹¹, 33²⁴, 34¹⁰, 61¹⁻¹³, 64⁴, 67¹, 71¹⁴, 73¹⁻¹⁵⁻²¹ (gigëng), 77²³, 85¹, 90¹¹, 92⁶, 97⁸, 98¹²⁻²², 105⁷, 114¹², 115⁹, 117¹², 119¹⁶, 123⁷, 130¹⁴⁻¹⁸, 135¹⁰, 137², 146¹⁸⁻¹⁹, 147¹²⁻²⁰, 148²⁰, 149¹⁸, 150¹³, 151¹⁰⁻¹⁹, 153²¹, 157⁷, 158², 159²⁰, 160²⁰, 161¹⁷, 162²³, 163¹⁰, 164²³, 169²⁰⁻²², 170⁷, 173²¹, 174¹⁰; pl. 1^a gëngun 13¹¹, 3^a gëngun 19²⁰, 20⁵⁻¹², 31¹⁰, 58⁶⁻¹¹, 41³, 61⁶, 70¹⁰, 73¹⁴, 84⁴, 102²⁴, 114⁴, 116⁹, 118²¹, 125³⁻¹⁰, 128¹⁰, 151², 154⁹, 144⁴⁻²³, 148¹⁰, 150²⁰, 151²⁻²¹,*

154¹², 165²⁰⁻²⁰, 169²³; — Praes. conj. s. 3^a gëngi 167²⁰, † giengi *egredaris, Ps. 67^o; pl. 3^a gëngin irent 35¹², 117¹³; — Imperat. s. 2^a gang 119¹⁷, 166²², 167⁹, † gang üt *exi, Exorcism; pl. 2^a gangat 172²⁴; — Partic. praes. gangandi 175¹⁰; — Partic. praes. gegangan. sic habdun gegangan iverant 171²¹.**

Composita: agangan praeterire, decurrere, elabi. uuas agangan praeteriverat 2⁹, 7¹⁰.

astargangan, gangan astar sequi 20⁵, 77²², 92⁶, 124¹¹.

bigangan colere, celebrare, exercere 127¹⁰, (Ess. 1. 2. 4).

fargangan, forgangan abire, decurrere 171³, pro farfahan 72¹², 73²³, 117⁵.

fulgangan (huetu) prosëqui (aliquem), moram gerere (alicui) 4¹, 15²³, 31⁶, 41³, 44¹⁰, 51⁶, 52¹⁰, 97², 100²³, 119¹⁰, 134⁹, 139⁶, 167²¹.

gigangan contingere, evenire 44¹⁵, 146².

tegangen dilabi, dissolui 49¹⁷, 82¹¹, 136¹¹.

thurbgangen permearı, pertransire 54¹⁰, 106²³.

tögangen, gangan tö adire, accedere 78¹⁰, 97⁸, 102²⁴, 105⁷, 116⁹, 125³⁻¹², 131², 147⁶, 151², 165²⁰, 169²⁰, 175¹⁰.

umbigangan circumire 128¹⁵.

üpgangan, gangan üp ascendere 73¹⁵⁻²¹, 144⁷.

† **garba** *v. garua.*

gard *m. 96¹⁴ hortus.*

gardos pl. aedes, -ium 102¹³, 103²², 115¹⁰, 123³, 138²³; domicilia terrestria, terra 51¹², 53²¹, 137¹⁶.

middil-gard m. et f. orbis terrarum, terra, mundus. acc. m. an, obar thefan middilgard in hanc terram, in hac terra 2¹¹, 15⁶, 17²¹, 18¹, 19⁶, 26²², 26², 28²⁻⁵, 30¹³, 36¹⁰, 60¹⁰, 74²³ etc.; dat. fem. an thefaru, thefaru middilgard idem 16⁶, 25¹⁷, 39², 42⁶, 49¹⁵, 51²⁴, 66¹, 88⁹, 110¹⁸, 111²⁻⁹, 112⁷, 127²³, 129²⁰, 132⁶.

garde m. II. hortus 171²¹.

böm-garde pomarium 152⁹.

uuin-garde vinea 105²⁻²³, 106⁷, 107²⁻²⁰.

gardari m. hortulanus 174¹⁷.

garouuan *v. garu.*

garu, *C.garo adj. paratus, promptus, vestitus.*

nom. acc. 8¹⁰, 9², 29⁴, 40¹⁵, 48⁵, 49²⁰, 54¹⁴, 61¹⁶, 71⁶, 86²⁴, 87¹, 90¹⁰, 92⁹, 102¹² (vestitus), 105¹⁸, 114¹⁰, 128³, 130³, 141¹, 143³, 146⁴, 159³, 168²¹⁻²⁰, 174²⁰. † garo min herta paratum cor meum, Ps. 56⁶. gen. n. sing. garouues, C.garoes 87⁹. nom. m. pl. garouua, C.garoua 20¹⁷. || garu hebbian is uuord responsum in promptu habere. v. hebbian.

garo adv. bene, plane, omnino 6¹⁰, 19¹, 91⁶, 108²¹, 118¹³, 127²¹.

garolico adv. idem 175¹².

garuuan, gariuan, gereuan *M. parare* 18^o.
dat. infinitivi te gigaruuenne, zu beriten 139¹; —
Partic. pass. gigareuuid, gegareuuit paratus,
 vestitus 50²¹, 135^o, 136⁷; v. geruuean, geriuan,
 giriuan.

gereuui, gigaruuui, gegareuui *M. n. vestitus,*
vestimentum 50^o, 51¹. *dat.* gareuuea 56¹²; *vide*
 geruui, gigeruui.

† *garua manipulus. gen. pl.* garuano, *Frak.* 4¹.
gast m. hospes, conuiu. *nom. pl.* gelli 62²¹,
 gaffi *Confess.* 28; *gen.* gesteo 62^o; *dat.* gestium,
 gesteon 61¹⁶, 84^o (*M. gaffium*).

gast-feli *m. diversorium, cubiculum* 20¹⁹, 21^o,
 57²²; *conaculum* 61², 83²², 84¹⁻¹⁰, 85^o, 102¹⁹;
aula, palatium 161²². *cf.* gaffeli.

gat n. foramen 101¹⁴.

ge (*M. interdum pro gi*) *pronomem vos, ihr* 40^o,
 42¹⁴, 43⁵, 49^o.

ge *conjunctio et, ac* 69¹, 125¹⁰, 130^o. *cf.* get et v.
 gie, gi, ia.

ge, ge et et, tam quam 50²⁻², 55²², 57¹⁷, 74⁵,
 75²¹, 76², 77²⁴, 124². v. gie, gi, gia, ia.

ge- *praefixum.* v. gi-.

geam v. gehan.

geb (*M. pro et*) *conjunctio si* 45²⁰.

geba *f. I. donum. gen. sing.* geba 19^o, 43¹⁶, 134¹⁰
 (gebo); *dat.* gebu 16²⁴, 95¹; *acc.* geba 85¹; —
nom. pl. geba 106²⁰, 115¹⁰, † geua, geuon *dona,*
munera *Ps.* 67¹⁹⁻²⁰, 71¹⁰; *gen.* gebono 46¹²;
dat. gebun, gebon 20¹², 47², 135¹⁰; *acc.* geba
 20¹⁻¹⁰, 87¹⁰, 115¹⁰. *cf.* giba et gifa.

hand-geba 49²².

geban *verb. I. dare* 7^o, 22¹⁰, 46²⁰, 48¹¹, 50¹²,
 53^o, 54¹⁴, 60²², 62¹⁰⁻¹⁴⁻²⁰, 69¹⁰, 85², 86²², 87¹⁻¹⁷,
 92⁵, 100^o, 105¹⁻⁹⁻¹²⁻¹⁶, 107¹⁸, 108¹⁰, 114¹⁰, 117¹⁻⁹,
 124²⁴, 128¹⁰, 135², 137⁶⁻¹¹, 140², 141³⁻⁶⁻²⁰⁻²²⁻²⁴,
 143⁷, 144², 145¹⁴, 158^o, 159¹², 161⁴, 162²⁷, 172²⁰.

† *giuan* *Frak.* 30⁵, 34¹⁰, *geuan, geuon* *Ps.* 65²²,
 67²², 71¹². || *dat. infinitivi* te gebanne, zu geben
 54¹⁴, 71^o, 87¹, 114¹⁰, 117¹, 157^o *C. te geban.* ||
Praes. ind. s. 1^a giū 7^o, 94¹⁰, 137^o, 141²², 143⁷,
 2^a giū 64¹¹, 105¹⁰, 3^a giū 40⁴, 50¹², 53⁴⁻¹⁰,
 56², 107¹⁴⁻¹⁸, 123¹², 125²⁴, 135², 144², † *giuit*
Ps. 67¹²; *pl. 2^a* gebad 117^o; — *Praes. conj. s.*
 1^a gebe 141², 145¹⁴, 3^a gebe 59²², 65¹⁴, 80^o,
 162²⁷; *pl. 3^a* geban 46²⁰. || *Praes. ind. s. 1^a* † *ic*
gaf *Confess.* 26, 2^a † gāui, geui *Ps.* 59^o, 60^o,
 3^a gaf, gab 32¹², 42¹⁰, 55²⁴, 69¹⁰⁻¹⁰⁻¹⁰, 72², 85¹¹,
 87¹⁷, 92⁵, 100⁷, 105¹², 110^o, 111²⁴, 112²², 115¹⁵,
 124²⁴, 128¹⁰, 131^o, 141⁶⁻¹¹⁻²⁰, 160^o, 161²¹, 164²,
 175¹², *Ps.* 65^o; *pl. 2^a* gāun 134²¹, 135¹, 3^a gāun
 36²², 156¹⁹, 159⁷; — *Praes. conj. s. 3^a* gābi, gāui
 85², 105¹, 137¹¹, 159¹², 162¹⁰, 163²², (gēfi *Ess.* 1);
pl. 3^a gābin, gāuin 158^o. || *Imperat. s. 2^a* gef,
C. gib 48¹¹, † *gif* *Ps.* 74²; *pl. 2^a* gebad 86²²,

gibat *C.* 46²⁰. || *Partic. praes.* gigeban, ageban,
 forgeban, († *iegiuan* *Ess.* 2), 7²², 23¹², 27¹², 39⁴,
 22, 40¹⁰, 71⁴⁻¹⁰, 74¹⁷, 122¹⁰, 125¹², 162²², 165¹¹,
 172²⁰; † *gigeuona uerthan fulun tradentur,*
Ps. 62¹¹.

ageban *tradere* 156¹⁰, 157⁴, 159⁷, 161²¹, 165¹¹;
relinquere, misum facere 14¹², 17¹⁰, 40⁴, 65¹⁴, 80^o,
 103⁴, 122¹⁰, 137¹⁰, 145¹⁰⁻²², 164². *Phrus.* manno
 dröm ageban, gardos ageban, thit licht ageban
 mori.

afgeban *misum facere, relinquere* 17¹⁰, 25¹²,
 80^o, 141¹¹, 145²².

fargeban, forgeban *dare, tribuere, concedere*
 31¹¹, 32¹², 33^o, 34²², 39⁴⁻²², 40¹⁰, 42¹⁰, 53¹⁰, 55²⁴,
 56², 64¹¹, 69¹⁰⁻¹⁰, 71¹⁰, 74⁴⁻¹⁷, 85¹¹, 94¹⁰, 100⁷,
 107¹⁴, 111²⁴, 112¹², 123¹², 125¹²⁻²⁴, 131^o, 134²¹,
 155⁴, 138¹⁰, 160^o, 162¹²⁻¹⁰, 163²², 173¹²; *offerre*
 14¹⁻⁵, 44⁴, 59²², 115¹²; *promittere* 7²², 27¹², 110^o;
remittere, indalgere 48²², 71⁴⁻⁹.

-gebo *m. II. dator, largitor: bag-gebo largitor*
conviviū 84²; *mēd-gebo largitor mercedis* 36^o;
rād-gebo consilii largitor, opitulatur 19^o, 59²⁰,
 156¹⁰; v. -giō.

geboian, gebogean *dare, largiri* 46¹⁴.

gebon (huena mid unihtiu) *verb. II. donare*
 (aliquem aliqua re) 51⁵, 63⁴, 115^o.

gebam, geben *mn. mare. gen. s.* gebanes, gebenes
 90⁷, 131²².

gebldan v. gibidan.

gebo, geboian, gebon; v. sub geban.

gebul *C. adj.* 36¹⁷ *forte idem ac anglosax. gifol,*
isl. giöfull largus, liberalis, munificus, aut ex
hujus loci sensu potius opulentus. thoh fia thar
alla gelico gebula (nom. pl. m. I.) ni quamin.
At cum haec lectio C. alliterationi non satisfaciat,
sphalma subesse, et monacensis praesertim videtur.

geoe *conjunctio ac, etiam* 58^o; *cf.* geoe, iac 76^o,
 item ge et ac, öc.

† gēd, begēd *Ess.* 4. v. gangan.

meti-geleono 132^o *gen. plur. forte a nom. gēde*
vel gēdi, vix a nom. gēdia, gēdea, quod, cum
id compositum synonymum sit voci famas, sin
minus cum anglosax. gād, anglico goad (fr. gart)
stimulus, certe cum gothico gaidv n. vstēnna
(Paul. ad Cor. II. cap. IX, 12) conferri poterit.
Ego quidam statuerim meti-gēd cibi penuria, eo
magis, quod etiam in locis anglosax. Caedm. 15. 222.
Beow. 1314. 1892. gād hanc eandem significatum
(sc. privationis, defectus, penurias) admittit. wilna
gād oppositum est iō wilna genyht sive wilna
spēd.

gef v. geban.

an-gegin *adv. contra, adversus, obviam, entgegen.*
 an-gegin *cuman (huemu) venire obviam, occurrere*
 11⁴, 63²², 69¹⁰, 100^o. || an-gegin *duan (huemu)*

contra facere, retribuere 467. || *an-gegin sprecan etc. huemu contra loqui, dicere; respondere etc.* 81⁸, 18²⁴, 25⁵, 33⁵, 47²³, 71³, 78¹³, 79⁴, 87⁷, 90⁴, 92¹⁸, 94³⁻⁸, 95¹¹, 100³, 109⁵, 113²⁰, 119⁴, 121¹⁸, 122¹, 124⁶, 134¹⁵, 135¹⁶, 138³, 143⁹⁻¹⁵, 147²⁴, 155¹⁰, 159¹⁰, 172²⁴, 175¹⁴ (cf. 48⁶, 93¹⁷, 117¹⁴, 155²).

gegin-uuard, *gegin-uerd* *adj. praesens. nom.* 31²¹, 38¹⁶, 77¹⁵, 101¹³, 131¹², 167²³. || † *an gegin-uiridi thiro in conspectu tuo, Ps.* 55⁹.

te-gegnēs adv. contra, e contra, adversus, obviam. tegegnēs cuman, gangan, hnigan, sprecan, standan, stapan, uuefan etc. huemu occurrere, obviam ire etc. alicui 81⁹, 12¹¹, 14¹⁸, 17⁶, 27²⁰, 49²⁰, 51¹⁵, 57³⁻²¹, 63²⁰, 64³, 67⁵, 74⁴, 78⁶⁻¹⁰, 89¹, 94¹⁵⁻²¹, 104⁶⁻¹¹, 112¹⁷, 134⁴, 141⁶, 147¹², 148²³, 151²⁻¹⁰, 158¹³, 167²³, 171²⁴, 172¹⁹, 175⁵.

gegnungo *adv. revera, manifesto, plane* 67²⁴, 120¹⁴, 142¹¹, 151²¹, 162³, 169¹⁵, 174³², *ags. gegnunga.*

gehan, *gean* (uuihtes) *verb. I. affirmare, asserere, profiteri, fateri (quid)* 152², 162⁹ (uueidun) *gean* (im te iungrun), (voluerunt) *profiteri (se ipsos illius discipulos vel famulos)* 16¹⁸. — *Dat. infinitivi te gehanne, auszusagen, auszusprechen* 140¹⁴; † *giuhu, iuhu confiteor, Confess.* 1. 4. 9. 13 *etc.* — *Praes. ind. gihis, ajis, asseris* 121¹; *gibid, giit, ait, asserit* 60⁷, 155²²; — *Praes. conj. gehe, gea asserat, profiteatur* 45²¹.

begehan (ina uuihtes) *asserere de se ipso, profiteri. begihit ina so grōtes asserit de se tam inaudita* 158¹⁴. || † *begian confiteri, Ps.* 56¹⁰, 66⁴; *cf. † big'hto.*

gël *adj. insolens, petulans, lascivus. acc. f. I. gëla* 84⁷. *gen. pl. gëlaro* 88²³.

Composita: gël-hert adj. idem 7³, 166³⁴; *gël-mòd adj. idem* 120⁶; *gël-mòdtg adj. idem* 151⁴.

geld *n. retributio* 46¹²⁻²⁴, 48²⁴, 51¹², 54¹⁰, 60¹, 101²², 106²⁴, 107²³, 115¹⁹; — *tributum, debitum* 51¹², 117¹; — *cultus divinus, sacrificium* 51¹, 61⁹, 147⁷, 16⁵, 24⁴. || *dat. sing. (te) gelde, zu Lohn* 46³, 101²².

lön-geld retributio 71²⁰.

geldan *verb. I. reddere, retribuere, vergelten* 59², 81³. *lön geldan huemu uuihtes remunerari aliquem pro aliqua re* 49⁹, 58¹⁸, 110¹⁴. *gambra, scattos, sculdi, tinf geldan solvere tributum, nummos, debita, census* 11⁸, 98⁸, 99⁴, 116¹⁸, 158¹².

|| *geldan solvere, praestare, Frek.* 7²⁰, 12²¹, 21⁴, 26⁵; *praestandum esse, deberi, ib.* 28¹⁴. || *Praes. ind. sing. 3^a gildid* 49², 58¹⁸, 81³; † *geldet Ess. Rot.* 4. — *Praet. ind. plur. 3^a guldun* 110¹⁴; — *Praet. conj. sing. 3^a guldi* 105⁸⁻¹¹; *pl. 3^a guldin* 98⁹. — *Imperat. pl. 2^a geldad* 59². — *Pract. ind. † fargalt exsoluebam, Ps.* 68⁵. — *Partic. pract. fargoldan* 106⁶. *ageldan retribuere, poenas luere,*

entgelten 162⁴. *angeldan, antgeldan idem* 46³, 135⁹, 166². *fargeldan, forgeldan retribuere, remunerari* 106⁶. *lön, mieda forgeldan dare, retribuere, solvere mercedem* 105⁸⁻¹¹⁻²⁰. *tinf forgeldan solvere census, tributum* 98⁹⁻¹⁹.

gelouuo *C. 57² pro glauuo M. adj. II. prudens. Similiter Otfridi Cod. Fris. exhibet IV. 71⁸ gilauue pro glauue, gl. francicas a. 681 tradunt gelouuo sollers, i. 1228 gilouuo gnarus, i. 329 gilouui astutia, cum alibi, e. gr. i. 4 glouuo industrius, i. 499 glouui industria legatur. Cum in loco nostro alliteratio ex g pendere videatur, istud gelouuo singulari tantum pronuntianđi modo a glauuo diversum crediderim. v. glau.*

gelp *n. arrogantia, ostentatio, Hohn* 32¹⁶. *gelp sprecan arroganter loqui* 120⁷, 154⁷. *gen. gelpes* 121⁴. *instr. (mid) gelpu* 166³⁰, 167¹⁵.

gelp-quidi verbum gloriosum, arrogantia, blasphemia 88²³, 106¹². *v. gilp, cf. galp.*

ne-gen, ni-gen nullus. v. en et ne.

gëng *v. gangan.*

gigengi *n. ordo, die Reihe, der Turnus, in welchem Einen etwas trifft* 51⁰, 6⁹. *cf. unc gegengo ne wäs thät wit him theowian wolden Caedm.* 46¹³.

genouuer *M., ginuuuar C. 151¹² forte in utroque Cod. menda pro geginuuard; cf. ne-gen.*

geoe 76⁴ *C. v. ge et iac.*

georno *adv. pro gerno* 4¹.

gestan *v. giolan.*

gër *m. telum, jaculum; arma. gen. geres* 95⁵. *instr. † mit geru Hildebr.* 29.

gër-siund inimicus, hostis xar' εχον'iv, diabolus 32². || *gër-heti* 149¹⁰ *synonymum τῷ uwapno niđ, quasi: odium armis saeviens.*

gër (*M. undique pro iär C.*) *n. annus* 13²³. *gen. gères* 6¹³, † *geras Frek.* 16¹⁶, 19¹¹, 29¹⁴; *dat. gère* 7² († *gëra Ess.* 4), † *an gër annuatim?* *Frek.* 23¹⁹; *acc. gen. pl. gëro* 25¹⁹, 116¹⁵; *dat. gërun* 22¹⁰.

gër-tal annus (dum computative consideratur, anniversarium) 23²³, 83¹⁹, 126²³. *v. tal.*

† **gerda** *f. I. virga Ps.* 73².

gereuuan, *geriuuan v. geruuan.*

geridin *v. geruuan.*

gern *adj. cupidus, studiosus* 31⁸, 16²¹, 122¹, 159¹³, 154¹³. || *gern uuefan desiderare. nom. pl. gerna, gerne* 58¹⁵, 166³. || *gernora, gernera compar. fem. sing. II. 119¹³, cupidior, studiosior.*

gerno adv. cupide, diligenter, instanter, libenter 3³, 21⁴, 4¹ (georno), 7¹³⁻¹⁵, 9⁶, 13²³, 14¹⁹⁻²¹, 27⁹, 30²¹, 34¹², 36²², 37⁸, 38¹³, 41²¹, 46²³, 47¹³, 51¹⁵, 51⁷⁻¹⁴, 58⁴, 59¹, 61¹⁶, 63²², 69¹⁰, 76¹², 78¹⁴, 79³, 80⁶, 81²⁴, 84⁹, 87¹⁹, 89⁷, 90¹⁷, 91¹⁷, 93¹³, 97², 99⁴, 106¹¹, 119¹⁶, 129², 131¹⁰, 143¹³, 144¹³, 145¹, 148³, 149¹⁶, 155⁶, 157⁹, 162²¹, 167²¹, 170⁹. *Confess.* 54.

german, gernean uuihtes, *appetere, cupere* quid 44¹⁵; 5⁴ (*adipisci, consequi?*). cf. girnean.

geron uuihtes, *petere, appetere aliquid, studere alicui rei*. || gerodi *peteret, posceret* 85⁴. || *Imperat. gerot petite* 51². || † te gerone *concupiscere* Ps. 61¹¹. † **gersta** f. II. *hordeum*. gerstia *hordaceus*, Ess. Rot. 5, *Frsk.* 4⁴. 11. v. girstin.

geruul, gigeruul, gigeruul C. n. *vestitus, habitus* 50⁹, 51¹. || *dat. (te) gigeruue* 56¹²; v. garuui.

geruulan, geruuean, gereuuan, geriuuan *parare, praeparare* 18⁶. *Dat. infinitivi: te gigeriuuaane, zuzubereiten* 139¹. *Praet. ind. † geruuedos parasti*, Ps. 64¹⁰; geruuida, gereuuide *paravit* 23¹⁶; gereuuidun, geriuuidun *paraverunt* 139⁶; — *Praet. conj. gereuuidin, geridin pararent* 129²⁴. — *Partic. praes. † geruindi praeparans*, Ps. 64⁷; — *Partic. praet. gigeruuid, gigeruuid, gigeriuuid paratus* 50²¹, 77¹⁵, 134⁶, 135⁹, 136⁷. || † geruuinga, f. II. *praeparatio*, Ps. 64¹⁰. v. garuuian et giriuuan.

gêst m. *spiritus, anima*. *Nom. acc.* 1⁹. 15, 8²⁰, 10⁹, 14¹², 26²⁴, 29²³, 30¹⁹. 18, 57²³, 61³, 63¹⁵, 67⁵, 120³, 125¹⁰, 143²⁴, 145⁹, 146⁴, 168²⁸, 171⁶. — *gen. gêttes, gêtstas* 2¹¹, 10⁹, 85¹⁷ (*ubi ratio genitivi non liquet; forte pro casu instrum., nisi sit oppositio sive ad godes sive ad Cristas quae praecedunt*); *dat. gêtse* 176¹; — *nom. acc. pl. gêtstos* 31⁹ (*C. gêtstas*), 56¹⁸, 94²⁰, 117¹⁰; *gen. pl. gêtsto* 74⁷. || hêlag gêtst, the hêlago gêtst *spiritus sanctus, sed* 2¹¹, 9⁸, 10¹⁷ (*cf.* 171⁶) *ipse Christus; ô Λόγος gumono gêtstos animae hominum (post mortem)* 31⁹, 74⁷, 94²⁰. *at* 117¹⁰ *forte idem ac animae beatas (cf. infra gêtstlic)*. C. 65¹¹ (*pro M. grist-grimmo*) *habet gêtst grimmag, certe minus bens*. gêtstic (*lib*) *adj. aeterna vel beata (vita)* 39²⁴.

gêst-feli *pro gêtst-feli* 21⁹, 61³.

get C. *conjunctio: etiam, ac* 58⁶. *Id tamen get (thera) per crasin pro ge (thera) positum crediderim. M. eo loco habet gec (pro ge oc?)*. cf. geth. **bigetan** *verb. I. invenire, assequi* 148³.

fargetan, forgetan (*uuihtes*) *perdere e memoria, oblivisci (quid)*. || † forgeten *obliviscantur*, Ps. 58¹²; fargätun *obliti sunt* 110¹³; fargäti *oblivisceretur* 7¹⁹.

geth *adv. (quoque, jam?)* 119⁷ *ne ic thi geth ni deriu neouuibt nec ego te condemnabo, nec ego jam tibi nocebo. Vix decurtatum ex ge thoh; cf. gêt.*

geua v. geba.

gi *pronom. vos, ihr. nom. pl. gi uuarlogon vos mendaces* 116²³; *gi ludeon, vos Iudaei* 155²²; *alias semper cum verbo suo* 12¹⁸, 16²³. 24, 17¹. 2. 5. 6, 26¹⁵. 20. 22, 28¹⁹, 30¹⁶, 31¹², 40⁹. 18, 41². 4, 42¹. 2. 14, 43¹⁵. 20. 21. 24, 44¹. 3, 45⁶. 17, 46³. 10. 13. 20, 47⁶, 48⁶. 13,

49². 9, 51¹, 57⁶, 74¹⁶, 127¹, 144¹⁰, 166³. — *Imperativo quoque quasi semper apponitur pronomem* 40¹³, 42²⁰, 46⁹. 20, 54⁹, 57²³, 86²³, 90³. || *In lectione Cott. gi etiam pro duali numero accipitur* 4¹⁴. 17, 109¹⁶, 175¹³; *cf. git. v. etiam ge.*

gi (*pro gie, gia, ge*) *et* 57¹⁸, 75²¹.

gi-, **ge-** *praefixum* —

pronomibus: gihue quisque 2¹⁶, 11². 4, 21⁶, 27¹, 40², 49²³, 50⁴, 91¹¹, 163²³; *gihuat quidque* 46¹⁷; *gihuilic quicumque, qualiscumque* 10²², 11⁶, *nominibus substantivis: gibeddio, gibenkio, gibrôdar, gigado, gimaco, gifith, gifuestar, gifunfader; — gibirgi, gigaruu, gigengi; — gifcapu, gifcuohu, gifetu; — gibed, gibod, gicrund, gidêl, gilêst, gilôbo, gimang, ginenthô, gimet, ginist, gifuerc, gital, githuing, giuuald, giuuerc, giuuer, giuuit,*

nominibus adiectivis: gifrâgi, gilang, gilic, gimêd, gimêdlic, ginâdig, ginôg, giuuirdig.

adverbis: gidago 114¹⁶, *githiudo* 20⁹,

verbis. Participia praeterita aequae ac in lingua german. recentiori praefixum istud assumunt, paucis ab ea regula exceptis, inter quae numerabis: euman, druncan, fruodod, fundan, hêtan, hurmid, kennid, lôfot, neglid, uuorphan, uuundan (gold). || Ubi alia jam verbo adhaeret particula, gi cessat.

gi *etiam ceteris modis passim praefigitur, praesertim infinitivis a verbo auxiliari mugan, ut et a cunnan, môtan, sculan, uuillian dependentibus, quorum exempla habes: || ad mugan: gigernian* 5⁴, *gigômean* 78¹³, *gihôrian* 80⁴, *gilêstian* 19¹⁹, *giscriban* 7¹², *gifeggian* 6⁴. 9, *gifprecan* 6⁴, 7¹¹, *githellian* 12¹⁸, *githenkan* 19¹⁹, *giuuerthan* 5¹⁰, 6¹⁷, 8¹⁷, — *regulam tamen non servantibus: findan* 12¹⁶, *ifprecan* 6⁴, 7¹¹ C., *tellian* 12¹⁸ C.; || ad cunnan: giquethan 81⁹; || ad sculan: gidôpean 26¹⁹. 20. 23 (26²³ vero dôpian), *gigangan* 44¹⁵, 146²; || ad uuillian: giquethan 84¹³, *gifechan* 26²³, *gethionon* 35⁶, *geuuirkan* 35⁶.

Si quidem id gi in variis locis ad arbitrium tam usurpari quam praetermitti potuisse videtur, in plurimis tamen ad augendam quodammodo verbi potestatem contulisse patet, e. gr. (in infinitivo): te gigaruuenne 139¹, *te gifeggianne* 55²², *te githiononne* 55¹⁸; — (*in praesenti*) *gifâhat* 34²³, *gihalde* 56²⁰, *gehêli* 32⁴, *gihelpat* 173¹⁴, *ginimid* 46¹; — (*in praeterito*) *gibrâhti* 16²³, *gecôs* 157²¹, *gidar* 64¹⁹, *gidrôg* 85¹⁵, *gigêng* 75¹⁵. 21, *gilas* 88², *ginam* 83⁵, 121⁹, 137¹³, *giuuard* 17¹⁹, *giuuctd* 173²⁰.

His addas ea verba, quae praefixae particulae hujus vi etiam quoad sensum a simplicibus differunt, et in illo sensu nunquam vel raro sine ea inveniuntur, ut e. gr.: gibârian, giberan, gihaldan,

gihétan, gihuerman, gilöbian, gimahlian, ginofaa, giniudon, giquethan, gifiandan, giuuerthan, giuuitan, giuuoanon.

Cum hac ratione quodvis fere verbum per gi vel go incipere queat, ne singula sub hac littera inserere cogamur, monemus lectorem, dictiones, quas per ge vel gi praefixum incipientes suo loco non inuenit, sub earum primitivis esse quaerendas.

gia (pro gie, ge, ia) et, etiam 55²³.

giac et, etiam 56¹, 61³; v. geoc, iac, gie.

giamar adj., v. iamar.

‡ **begian** v. gehan.

giarmed v. armon.

giba f. I. donum. Dat. gibü 95¹; gen. pl. gibono 46¹². v. gifa et geña.

gibada f. vide supra p. 9. In utroque loco ibi citato vox ista alias haud obuia, uti jam nobis videtur, melius cum Gr. I. 204. 264 etc. pro contrario timoris, i. e. pro animi confirmatione, fiducia, Muth, accipi poterit. 97⁹ uuard im gihélid mód, (uuard im) gibadi; cf. 172²¹. Hac suppositione tó under in under-badon interruptionem significet necesse est. cf. etiam Bayer. Wrb. I. 111. 215.

gibidan 59⁷ v. bidan.

gibidi adj. C. 40¹⁷ (ags. gifede) datus, concessus. cf. gibidig.

gibidian concedere, dare, bescheren. Nisi gibidat M. 40¹⁷ non particip. pass. sed menda solum sit pro gibidig C.

gibidig adj. datus, concessus, beschert 6¹² (C. gibidi), 40¹⁷, 103²³, 110³, 150¹². cf. gehan.

méthom-gibo pro gebo. méthom-gibon acc. sing. opum largitorem 56².

gibu, gibis etc., v. gehan.

gie C. et, ac, etiam 156¹⁰ (M.ia), 145³ (M.iak), 155⁵ (M.iac), 172²⁰, 175⁴⁻²³. gie... gio... et... tam... quam... 50² (M.ge ge), 111³ (M.ia ia), 153¹² (M.ia ia), 164³⁰, 165³; cf. ge, gi, gia, ia.

gifa (pro giba vel geña) 20¹.

gihis, giis, gihid, giit v. gehan.

‡ **bigilto** m. II. confessio. Confess. 6. 52.

gildid v. geldan.

gilep-quidi pro gelp-quidi 88²³.

anagim, **angim** mn. initium. dat. anaginne, anginne 2³, 110⁶. anginni n. idem. dat. anginneua 31⁶. † fan anagenni ab initio Ps. 73².

biginnan verb. I. inchoare, incipere, exordiri, moliri. biginnan feggian, thenkian etc., anfangen zu sagen, zu denken etc. || Praes. ind. biginnid incipit 76¹⁰⁻¹³, 106¹⁻¹⁶ sum beginnid im guodaro uerco 107⁵; biginnad incipiunt 99¹⁶, 106²³, 170²³. — Praes. conj. biginna, biginno incipiat 7⁹, 44¹². — Praet. ind. † bigonfta incepi Confess. 4; bigan coepit 4²², 9¹⁰⁻²³, 18¹⁰, 31²³, 52¹⁰, 54¹⁰, 68¹⁴,

69⁴, 73⁷⁻¹⁵⁻¹⁸, 76²⁰, 81²⁰, 83⁶⁻¹⁴, 90¹², 101³, 102¹⁰, 109¹², 115²⁴, 125¹¹, 151¹⁰, 158⁵, 163²⁰, 164¹², 168²⁰; biginnua coeperunt 1¹, 21², 55¹⁴, 67¹², 70¹², 82², 106², 117²¹, 130¹⁷, 154¹⁴⁻²⁴, 175²⁰, 175⁶; — Praes. conj. bigunni coepisset 74³, 104²³, 160¹. || bigunnan C. 83⁶ menda videtur pro bigan.

giannuar v. genouuer.

gio (pro io, eo) adv. unquam (pluramque cum negatione verbo apposita) 4¹², 6¹⁷, 8¹⁷, 9²¹, 16²⁻¹², 22²¹, 24²⁰, 25¹⁰, 50⁴, 55¹⁵, 62²³, 64²⁴, 72¹⁰⁻¹⁴, 76¹⁷, 81⁹, 88⁷, 132³, 140⁷, 145⁶⁻¹⁷, 144¹⁶, 149¹¹, 155⁴, 160¹², 166¹, 167¹⁰, 169², 170¹²; — semper 4⁷, 17²², 51⁴, 60¹⁷.

gio-uuiht quidquam (cum negatione, nihil) 7⁴, 21⁹, 23¹.

giotam, **geotan** verb. I. fundere, effundere 142¹. || † utgiut effunde Ps. 68²². utgietit effunditis Ps. 61⁹. utgotona find effusi sunt Ps. 72². nithar göt effudi in terram Confess. 14.

feho-gira f. pecunias, opum cupiditas 76¹⁰. cf. geron, gera, girnian.

giriuanam (pro geriuaan, garauiam) praeparare 106¹.

girniam, **girnean**, **girnan** (uuihtes) appetere, cupere quid 5⁴, 44¹²; v. gernean.

girstim adj. hordaceus. acc. n. pl. I. 87⁹. v. gerfia. git M. pronom. secundae personae dual. nom. vos, σφωϊ 4¹⁴⁻¹⁷, 34²²⁻²³, 109¹².

giu M. (pro iu C.) adv. jam, quondam 5⁹, 17²⁻¹², 23¹², 27¹², 32¹⁷, 34¹¹, 41³, 93¹⁰⁻²² (giuu), 110²⁴, 142¹⁷, 159¹⁶.

‡ **giuam** v. gehan.

giudeo M. pro iudeo m. II. Judaeus 156¹², 159⁴.

‡ **giuhu** v. gehan.

giungaro M., pro iungaro, m. II. discipulus 85²³, 92⁷, 115¹¹, 148¹², 151²¹.

glad-mód, **glad-muodi** adj. laetus, hilaris 61⁹, 84¹.

glau adj. prudens, gnarus, sagax, ingeniosus, solers. nom. I. sing. 75¹⁴, 170²; acc. sing. f. vel n. I. 28⁶. || acc. sing. m. I. glauuan 57²; II. † glauuon gl. Arg; nom. pl. I. m. glauua, glauue 15¹⁶, 16¹², 19², 30¹, 24¹², 57²; nom. pl. f. vel n. I. glau 53¹⁴; gen. pl. I. glauuaro, glauunoro 47²²; nom. m. sing. II. glauo 57². cf. gelouuo.

‡ **gles vitrum** gl. Arg.

teglidan verb. I. elabi, evanescere, praeterlabi, perire, interire 136¹¹. teglidid perit 151¹. || † fan gliden de lapsu Ps. 55¹².

glimo m. II. nitor, splendor 96²³.

glitan verb. I. micare, nitere, splendescere 96²³.

glet-uuelo M. 49¹⁷, vox, nisi menda sit pro gold-uuelo quod habet C., difficultis enucleatu. Forte legendam glöd-uuelo a glöd pruna ignis, quacum auri vel nammorum splendor comparari possit. cf. etiam isl. glyta renitere.

gnorrem *moerere, lamentari. gnorrodun lamentantur* 165²⁰.

gōd m. Deus passim. || 146³ Cgot; 30⁶, 123¹⁶ C. *male* guod. || *gen. godas, godes* 1². 2. 12, 26. 10, 310. 12. 18, 4¹⁶ etc. † *godas Confess.* 49. 52. 54. 57. *dat. goda, gode* 1²⁴, 3². 6, 4⁷, 13¹¹, 14¹¹, 76⁴ etc. † *goda Confess.* 1. 55. 55. || *Quaeritur num in locis quibusdam sub ghibodan citatis ad tuendam hujus verbi significationem activam possit subintelligi nominativus god.*

Composita: † *afgod m. deaster. nom. pl. afgoda Ess. 1.*

irmin-god Hildebr. 24.

thioð-god deus (gentis) 9², 24¹, 33¹⁶, 52¹².

god-cund adj. divinus 67. 12. god-cundi divinitas 82⁶, 96³, 160²⁴.

† *god-lic divinus. that godlica thianuſt ſervitium divinum Ess. 3. Cf. 10¹⁷.*

god-spell n. evangelium Dei 1¹⁷.

gōd, C. guod adj. bonus: *de Deo:* 27¹⁰, 44⁶, 48². 12, 131⁹, 134¹⁸, 145³, 155⁷; — *de Christo:* 31¹, 47²², 64². 6, 66². 6, 68²¹, 73¹, 74⁶, 78³, 79³, 83¹⁶, 86¹⁷, 87¹¹, 90⁶, 100¹⁰, 109¹², 111¹², 112¹⁶, 113¹, 115¹¹, 122²⁰, 123¹⁰, 124²⁰, 131⁶, 137²², 138¹. 6, 139²¹, 143⁷, 155¹⁰, 170¹⁰; — *de hominibus:* 3¹, 92². 24, 11⁹. 12. 12, 14². 9, 15³, 18²⁰, 20¹², 21¹⁵, 28⁶, 29¹¹, 36²¹, 37¹⁵. 22, 38¹, 43¹⁷, 46¹⁴, 53¹⁴. 19, 63²⁰, 75²⁴, 79¹², 80⁶, 82²⁴, 83⁷, 84²⁴, 86³, 90⁵, 91²⁰, 93¹⁹, 96²², 97²¹, 98²², 99⁵. 12, 100³. 14. 21, 101¹³, 103¹¹, 107²⁴, 112¹³, 128⁶, 134³, 136³. 7, 140¹⁰, 144²², 145²², 160⁶, 173²⁴. 26, 176³; — *de rebus:* *bōm* 53⁴; *cnōfal, cunni* 5¹⁷, 8⁴, 11¹⁴, 17³, 18¹⁶; *ellien* 94³; *ſiſc* 86¹⁸. 19; *gilōbo* 9⁷, 75¹⁰; *god-spell* 15¹⁷; *hugi* 15²¹; *land* 73¹²; *lōn* 106¹⁹; *mēdmos* 137⁹; *mōd* 75¹⁴; *orlōf* 128²¹; *rād* 137⁴; *riki* 134³; *ſpracca* 174¹⁶; *treuva* 55²⁴, 76⁷, 89⁶; *uuaſtōm* 53³; *uuerc* 49¹², 51⁴, 58²⁴, 69²¹, 91¹⁸, 106¹⁷; *uuiht* 148¹⁵; *uuiſleo* 93⁴, 115¹⁶, 121¹⁴, 143¹¹, 167⁹, 174¹⁹; *uuoord* 57²², 96¹², 118²², 122¹².

Phrases: *Nis that gōd te gifrummienne, non est bonum facere hoc* 92²⁰. *gōd is it her te uueſanne, bonum est hic esse* 96¹⁷. || *gōd (huemu uuihtes) pius, benignus, largus alicujus rei erga aliquem* 43¹⁷, 66⁶, 100²¹, 109¹², 148¹⁵.

Declinat. I. Nom. m. f. n. gōd 92². 24, 29¹¹, 73¹², 96¹², 98²²; † *the gōd* 160⁶; — *gen. mn. gōdes* 5¹⁷, 8⁴, 11¹⁴, 18¹⁸, 86², 115¹⁰; — *gen. f. gōdaro* 174¹⁶; — *dat. mn. gōdumu, C. guodum* 100³; *gōdum M.* 128⁶; — *acc. m. gōdan* 1²¹, 14⁹, 20¹², 43³, 53³ (*goden M.*), 75¹⁴, 79³, 80⁶, 83¹⁶ (*gōden M.*), 93⁴ (*gōden M.*), 103¹¹, 121¹⁴, 137⁴, 143¹¹, 144²², 145³; *M. gōdene* 145²²; — *acc. f. gōda* 35²⁴, 89⁶; — *acc. n. gōd* 94³, 106¹⁰; — *instr. gōdu n.* 106⁷. 22, 407⁷; *m.* 128¹. — *Plur. nom. acc. gōda, guode* 35²⁴, 37²², 38², 76⁷, 80¹⁶,

89⁶, 91²⁰, 176³; — *gen. gōdaro, gōdaro, gōdoro* 3¹, 18²⁰, 37¹², 57²², 63²⁰, 82²⁴, 84²⁴, 99¹², 106¹⁷, 136⁷, 137⁹; — *dat. gōdun* 46¹⁴, 53¹⁹, 112¹².

Declinat. II. Nom. m. (the) gōdo (bōm etc.) 53⁴, 68²¹, 73¹, 87¹¹, 122²⁰, 155¹⁰ (*the gōd* 160⁶); *Criſt, Johannes, Joſeph, Petrus etc. the gōdo* 11⁹, 28⁶, 83⁷, 90³, 111¹², 112¹⁶, 113¹, 115¹¹, 137²², 139²², 173²⁰; *neutr. riki that gōde, guoda* 134¹; *godſpel that guoda* 15¹⁷; — *gen. m. (thes) gōdon* 11¹², 27¹⁰; *goden* 155⁷, 170¹⁰; *f. (Mariun thera) gōdun, -an* 11¹²; — *dat. m. (them) gōdun, -on, -an, -en* 9⁷, 17³, 44⁹, 53¹⁴, 75²⁴, 140¹⁰, 174¹⁹; *f. (thero) gōdun, gōdan* 15⁵, 21¹⁵; — *acc. (thena) gōdan, guodon* 14⁹, 80⁶, 83¹⁶, 93⁴, 100¹⁴, 103¹¹, 121¹⁴, 137⁴, 143¹¹, 144²², 145³; — *voc. (drohtin, frōmin, héliand, herro, mēſter the) gōdo* 51¹, 47²², 48¹², 64². 6, 66⁵, 74⁶, 78³, 86¹⁷, 90⁶, 100¹⁰, 123¹⁰, 124²⁰, 131⁶. 9, 134¹⁸, 138¹. 6, 143⁷. — *Plur. nom. acc. (thia, thiu) gōdun, -on, -an* 4¹², 49¹⁷, 58²⁴, 79¹², 80¹⁹, 91¹⁸, 96²², 99⁶, 107²⁴, 115²², 134³, 136², 173²⁴; — *dat. (them) gōdun, -on, -an* 51⁴, 97²¹, 101¹², 112¹².

gōd n. bonum. nom. acc. 40¹⁸, 104²⁰. *gen. s. gōdes* 17¹⁰, 44⁴, 46⁷, 53²¹, 59²², 79¹⁶, 101²², 102¹², 103²², 115¹⁰, 120¹⁹, 134²¹, 135¹⁶; *instr. gōdu* 51⁶, 59³, 106⁷. 22, 107⁷; — *gen. pl. gōdo* 40¹⁸, 51⁶, 130⁶.

gōdi f. I. bonitas, benignitas. gen. † *guodi thiro Ps.* 64¹²; *dat. gōdi* 23²³, 93¹² (*gōde M.*); *acc. gōdi* 100¹⁴, 138¹⁰.

gōdlic, guodlic adj. magnificus, gloriosus 10¹⁷, 26⁷, 33⁵, 96¹⁴, 130²⁴, 139⁹. *Comp. gōdlicoro, -a m.* 130¹⁰. *Superl. gōdlicoft* 170²⁰.

gōdlicniſſi, guodlicniſſea f. I. magnificentia, gloria 63¹². || † *guolicheid gloria Ps.* || † *guolicoda ſint gloriati ſunt Ps.* 73⁴.

gōd-ſprāki adj. eloquens 17¹⁰.

gōd-uuiſſig adj. bonas voluntatis 13⁴.

godu-uuebbi, godo-uuebbi n. panni vel texti pretiosissimi species. Hasc vox non nisi in casu instrum. occurrit 102¹⁴, 115⁷, *ubi Cod. C. pro godu-uuebbiu sive godo-uuebbiu exhibet guodu uuebbiu quasi prior pars adj. guod, gōd sit, quod tamen secundum francicum gota-uueppi, goto-uuebbi, cotu-uueppi (byssus, sericum, opus poly-mitarium, purpura gl. a. 67. 130. 401. 474. 650, i. 98. 221. 293. 847, Oſfr. Tat.) minus verosimile est. In gl. franc. i. 561 pro „sericam“ (scilic. togam, Prudent. Peristeph. 1015) tō gota simplex occurrit. Conferendum forte etiam polonicum jed-wab sericum.*

gold n. aurum. nom. acc. 16²⁴ (*uuundan gold*), 20¹², 35²⁴, 56⁹, 173¹²; *gen. goldes* 49¹⁴, 76⁷, 171¹²; † *goldis Ps.* 67¹⁴; *instr. goldu* 102¹⁴, 115⁷.

gold-fat vas aureum 84⁴.

gold-uelo thesaurus 49¹⁷.

guldin *adj.* aureus. *guldina* scattos nummos aureos 98¹⁰, 99¹.

fargoldan v. geldan.

gōma, gōme (ō = fr. ou) f. I. (*plerumque pluraliter*) epulae, convivium. *nom. acc. sing.* (ni potius plur.) 102¹⁰, 137¹⁰, 138¹⁷, 139¹⁻⁷; — *instr. sing.* gōmu 61¹⁶; — *nom. acc. plur.* (cf. *nom. acc. sing.*); *gen.* gōmono 139¹⁴; *dat.* gōmun, gōmon 60²², 61³⁻¹⁶, 62¹⁰⁻¹⁴⁻²¹, 63¹⁸, 83²³, 102¹⁵, 137²³, 139¹³, 141¹⁸, 142³. † *gouma* uuirkint epulentur Ps. 67⁴.

gōmean (huena mid uuihtju) excipere aliquem aliqua re, Einen mit etwas tractieren, regaliere, bewirthen 63¹; cf. *verbum quod sequitur*.

gōmlan, gōmien, gōmean uuihtes adtendere alicui rei, curam gerere alicujus rei, custodire, cavere 12⁷, 78¹³, 87²⁴, 126²⁴, 170³¹. Ef he is ni gōmid si non sibi cauet 76²¹.

† uergōmelōfon negligere Ess. 4; cf. *fargumon*.

gome interdum pro gumo vir, homo 2²⁴, 6¹², 62¹³, 64²², 66⁶, 75⁴, 78²⁴, 80⁶, 81³, 85¹⁰.

† **bigonsta** v. biginnan.

gornon lugere, lamentare, angi. gi gornonð 44¹¹ lugetis. gornoda, gornode lugebat 24¹², 153¹⁰. gornundi lugens 124¹⁴. gornondia lugentes 144⁵, 148¹³, 175¹³. — *Imp.* ni gornot gi ne solliciti sitis 50⁵, 51¹.

gorn-uord triste verbum, tristia verba 140¹¹, 145⁵. cf. gnornon et grornon.

bigraðan verb. I. sepelire. bigrōðun, bigruoðun sepeliverunt 85¹⁰, 105¹⁰, 170¹⁰.

graf n. sepulchrum. *nom. acc.* 170¹¹, 172⁶⁻⁹, 173²⁰⁻²²; *dat.* graðe, graue 66²⁰, 125¹⁰⁻¹⁹, 170²³⁻³⁰, 171¹⁻³⁻¹⁴⁻¹⁹⁻²²⁻²⁸, 172¹⁻¹³, 173⁵⁻⁹⁻²⁵⁻²⁶; — *nom. pl.* graðu 169⁵; *gen.* graðo 170²⁰; *dat.* † an gruaun in sepulchris Ps. 67⁷.

Composita: erd-graf 124²⁴. stēn-graf 172²⁰.

grādag *adj.* avidus, vorax (epithetum ignis, flammae) 65¹¹, 104¹¹ (C. gradog) 130²³, 133¹⁰.

graf v. graðan.

gram *adj.* insensus, inimicus, iratus. I. *nom. sing.* 41¹⁶, 43¹²; — *nom. acc. pl. m. f.* grama, gramo 114², 159¹². — II. (nax' ἐξοχῆν de diabolo) *nom. sing.* the gramo 32¹⁶; — *nom. pl.* gramon 141¹¹, 157¹⁹; *gen.* gramono 75¹⁰, 103¹⁰, 106³; *gramo* 161²³; *dat.* gramon 110¹³.

Composita: gram-hard *adj.* (de Judaëis Christo insensus et obstinatis) 71³, 113²¹. gram-hert *adj.* (de iisdem) 71³ C. gram-hugdig *adj.* (de Jada, de Pilato) 146²⁴, 162²¹.

gras n. gramen. *dat. sing.* grafe 87¹².

graue v. graf.

greet v. griot.

griet v. griot.

grim *adj.* saeuus, dirus, atrox. I. *nom.* 133¹¹; *gen.* grimmes 107⁶; *acc. m.* grimman, grimmen,

grimmon 82¹² (C. grimmean), 130¹⁰, 141¹⁷, 149¹⁶, 170²¹; — *nom. acc. pl.* grimma, grimme m. 81¹⁹; f. 150⁵, 166¹¹; *gen.* grimmaro, grimmerò 176⁶, 164⁸; grimmera 161²⁴. || II. *nom. acc. pl.* grimmun, grimman m. 150²², 169²⁴; f. 157⁵; n. 99¹³. || *Comp.*: grimmore, grimmera n. 40¹⁷.

grimmo *adv.* 166².

grimmag *adj.* 65¹¹.

Composita: heru-grim *adj.* 142¹². || heti-grim *adj.* 92²¹, 108²¹, 127²¹, 132⁸. || grim-fole de populo Judaeorum 147¹⁰. || grim-uere (*synonymum cum fundea peccatum, crimen*) 48²³, 71⁴, 72⁹. In locis citatis tamen grim etiam pro adiectivo soluto nec cum folc sive uere composito haberi poterit.

grimmian fremere, stridere, saeuire (de mari). *grimmid* saeuit 131²².

grist-grimmo m. II. fremitus, stridor (dentium) 65¹¹.

griolico *adv.* 157⁹ forte: foede, horribiliter (C. grolico) pro griorlico, gorlico? cf. gruri.

griot, griet, greet m. glatea, arena; 55¹⁰ terra, solum, saxum. *dat.* griote 41¹², 166⁶, 172⁹.

meri-griota f. II. (aut m. II. meri-grioto), margarita. *acc. pl.* meri-griotun 52⁷; cf. meri-grita.

griotan, greotan, greatan verb. I. plorare, flere; griotand fletis 144²; griotandi flens, flentes 92⁷, 170²¹, 174³. Praeterit. griot, griat flevit 124¹⁴. Ab inf. griotan praet. gröt praesumpseris, at sequitur id verbum analogiam roū hröpan, uuöpan. Quale sit praet. anglosaxonici greotan, Beow. 2684, ignoratur; goth. grētan format gaigröt; ab isl. grāta habetur grēt.

gripan verb. I.prehendere, capere. gripan an huena manus injicere alicui 136⁴, 174²¹. || for-gripan *partic. pass.* reus, damnatus, maledictus. thea fargriponon, forgripanun *nom. acc. pl.* II. 80²³, 136⁴. || undar-gripan occupare, subigere. Gramon habdun is hugi undargripanen (*partic. pass. acc. ad' hugi*), Cod. C. tamen habet undar-gripana (u—ā pro u—an?) 157¹⁹.

† **gris** *adj.* canus. „grifa cani“ gl. Arg.

grist-grimmo m. II. stridor dentium 65¹¹. (Anglosax. grist molitura; grist-bitan frenders dentibus; gristlung stridor).

mere-grita margarita. meregriton *acc. pl.* 52⁷. v. merigriota.

bigrōðun v. graðan.

‡ **grohta** pro grötta 24²²; v. grötian.

griolico pro griolico 157⁹.

grönl, grüoni *adj.* viridis 94²⁴, 96¹⁴, 129¹⁸, 131¹. *dat. n.* I. grüonimu, II. grüonion 87¹³; *acc. m.* I. grüonean, II. grüoneon 23⁴.

grornon lugere. grornot gi lugets 51¹; grornoda lugebat 24¹². cf. gnornon et gornon.

gröt *adj. magnus*. I. *nom.* 88³, 101¹³, 115²¹, 126⁹, 132⁹; *gen. n.* grötes, C. *gruotes* 158⁴⁴; *acc. m.* grötan 94²⁰, 170¹⁰; *f.* gröte 94²⁰. || II. *nom. s. m.* gröto 131²³, 171²⁷; *dat. sing. m.* gröton 135⁷, grötun 176¹; (*acc. s. m.* grötan 135¹¹ C. — *dat. pl.* grötun *ibid.* M, *vice adverbii fungi videntur*, cf. Gr. III. 94. 95). || *Comparat. nom. s. n.* grötara thing 56¹⁰. || *Compos.* unmet-gröt 101¹³, 132⁹ *immensus*.

grötian, *gruotean alloqui* 31²¹, 48^{4.7}, 114²⁴. *gruotis alloqueris* 167¹⁴. *grötíd alloquitur* 134³. *grötta*, grötte, *gruotta allocutus est* 8⁶, 30³, 32², 34²¹, 84⁸, 92⁷, 93¹², 96¹⁶, 98⁸, 139¹³, 144⁹, 145^{5.12}, 146^{1.11.13.19}, 155⁶, 162¹⁰, 167³³, 172³, 171¹⁸; *grohta M.* 24²². || *gröttun*, *gruottun allocuti sunt* 20¹³, 138¹⁷, 166²⁰.

grund *m. fundus, solum*. Thar that corn ge grund habad endi.. 75²¹, M. gi krund (k *pro g sicut alibi g pro c*); cf. gi *et.* || an grund in profundum 44²², 79¹⁹, 80^{20.23}, 164⁵. an grundian (*dat. pl.?*) 59¹⁵.

helli-grund, hellia-grund *profundum inferni* 41²², 79¹⁹.

afgrundí *n. abyssus* 59¹⁵.

gruoni *v. gróni*.

gruotian *v. grötian*.

gruri *m. I. horror. dat. sing.* grurie 172¹; *gen. pl. (sive adverbialis partitivus sive ab egison dependens)* grurio 4¹. *cf. griolico (et ags. gryre)*; *v. etiam Gr. III.* 219.

† **guð** *proelium, pugna Hildebr.* 47. † **guð-hamo** *lorica ibid.* 4.

guldi, *guldun v. geldan*.

guldm *adj. aureus. v. gold*.

gumeunni *v. gumo*.

gumo *interdum gomo m. II. vir, homo* 2²⁴, 4^{3.16}, 5^{20.23}, 6^{2.12}, 9²⁴, 23²³, 29¹¹, 86²⁴, 90⁴, 101²⁰, 104²³, 140¹⁷, 170²; *uualdand Crif, the gumo* 23²³, 64²², 98², 115¹¹. *gen. s.* gumen, gumon 85¹¹, 170²¹; *dat.* gumen, gumon 15¹⁶, 62¹²; *acc.* gumon 10¹⁷, godlican gumon (*Christum in utero conceptum*). *Plur. nom. acc.* gumon 13¹⁸, 16¹⁵, 17^{7.10}, 19², 20^{1.12.19}, 23⁹, 24¹³, 37³, 38¹³, 41^{12.20}, 47¹⁶, 56¹², 61⁶, 63²⁰, 79¹¹, 80⁶, 85¹⁸, 86¹³, 88¹², 95¹⁹, 105²⁴, 130¹³, 138¹⁹, 140¹¹, 150²¹, 170¹⁹; *genit. gumono* 14⁷, 16²⁴ (gumono), 27¹⁵, 29⁴, 30^{14.20.22}, 31⁹, 32⁹, 34¹⁵, 37^{13.22}, 38², 39¹, 42¹⁹, 47^{3.23}, 51¹², 53^{4.22}, 59²², 63¹, 72⁹, 74^{6.14}, 75⁴, 76⁷, 81³, 83¹, 84²⁴, 87^{12.19}, 88⁴, 91¹³, 92¹⁹, 94²⁰, 98⁵, 99^{8.12}, 100¹⁴, 111¹², 113^{1.18}, 116¹⁴, 117¹⁰, 118²⁴, 130⁵, 133¹¹, 134⁶, 135¹⁸, 144¹⁸, 153¹⁰, 162¹¹, 165¹¹, 166²⁰; *dat.* gumun, gumon 13⁴, 38¹⁷, 66⁶, 96¹², 123¹², 131⁸, 142²².

brüdi-gumo *sponsus, maritus* 15¹⁶, 62¹².

fríðu-gumo. *Christus fríðu-gumono best hominum optimus* 18²³.

thíod-gumo 29¹³, 78²⁴ *Christus*, 85¹¹ *Joannes*.

gum-cunni *genus* 171¹⁴.

gum-ſkepi, gum-ſcipi *populus* 19⁵, 60⁷, 84⁹, 85⁴, 87¹⁶, 93¹⁹, 126^{5.14}, 128⁶, 136¹⁷, 137^{4.10}, 160^{8.12}, 162⁸, 170⁵.

fargumon 99⁵ *negligere?* cf. *gömian*.

gued *v. gód*.

† **gurdian** *accingere. gigurdit accinctus. be-gurdida uerthunt accingentur Ps.* 64^{7.12}.

H.

haba, *habad etc., v. hebbian II.*

haban tollere in altum; crucifigere 163³³ (*ni forte perperam pro háhan ponatur, cf. etiam hebbian I.*).

habaro, *habon etc., v. haf.*

habbian, *habbean, habbien. v. hebbian II.*

háf *adj. usurpatur de personis infirmitate laborantibus, sed quonam genere infirmitatis non liquet, semper enim cum halt conjunctum occurrit. Videtur quidem idem esse ac gothicum hanfa xullós, mancus paralyticus, littera n ante f, ut solet, elisá. nom. sing.* 115¹; *gen. pl. I.* hábaro 67²⁴; *acc. II.* hábon, hábun 72⁸.

haft *adj. vincitus, fixus* 167¹⁵. *dat. I.* haftemu 156⁴; *acc. I.* haftan, haften 160¹⁶, 161²⁶, 162²⁰, 163²⁴; *nom. pl. I.* haft 163²⁸; *acc. hafta* 37¹⁵, 38^{3.6}; *dat. sing. II.* haftin 156⁴; *acc. hafton* 159⁷, 160¹⁵; *acc. pl. II.* haftun 169¹⁹.

SCHMELLER, Heliand, Gloss. 342.

Composita: ſtedi-haft adj. locum firmum habens, stabilis 75⁶. *treu-haft, treuuaft adj. fidus, fidelis* 37¹⁵, 38^{3.6}.

† *hafta captivitas Ps.* 67¹⁹.

ahaftan *verb. II. haerere, inhaerescere* 77⁸. *v. heftian et cf. hebbian II.*

hafton *haerere, haerescere* 76¹⁴.

haga-ſtold *m. I. servus. nom. pl. haga-ſtoldes* 78¹. *cf. seq. et Gr. d. Rechts-Alt.* 313. 484.

haga-ſtuod, hagu-ſtald homo (respectu Domini Dei). gen. sing. haga-ſtuodes, hagu-ſtaldes 153²².

† **hagetleſe** *strix gl. Bern.*

† **haginthorn** *rhamnus Ps.* 57¹⁰.

bihagon *convenire, congruere, favere, prodesse.*

bihagod, bihagot favet 75²².

háhan *verb. I. v. hangan et cf. hában.*

hálag *v. hēlag.*

halan (pro halon quod vide) 99¹², 100¹¹.

halba f. I. pars, latus (Seite). acc. s. an halba huerbian removere, auf die Seite, bey Seite wälzen, wegwälzen 171¹⁹⁻²²; acc. s. an allaro halba gehuilica quaquaversus, in omnes partes 60¹⁶; acc. pl. an tua halba ab utraque parte 166²⁷; dat. s. II. vel pl. † te offerhaluon ad orientem Ps. 67³⁴. cf. half.

hald, halt adv. (proprie comparat. potius, magis). than hald at quoqus, sed etiam 42¹³, 81¹. cf. heldian.

haldan verb. I. tenere, habere 11¹⁴, 32¹⁹; alere, fovere, colere 4¹³, 10³, 10¹⁰⁻¹⁵, 12⁴, 15²², 56²²; observare 10⁷, 25²², 27⁶, 42¹⁶, 55¹³, 76¹⁸, Confess. 15. 40; servare, salvare 58⁸, 68³, 86⁵, 101⁷, 124⁶; versari 114²⁰; celebrare, agere 128¹⁶, 138¹⁸, 157², 160¹⁴.

bihaldan conservare 13¹⁴, 25⁶, 160⁹; fovere 20⁹; occultare 16¹³, 25¹⁶; servare, salvare 56²⁰, Ps. 54¹⁷, 57²; observare (legen) 63¹⁶, 77², 100¹⁰⁻²², 104¹⁴; capere 77¹².

gihaldan conservare 54²¹, 56²⁰, 77¹⁷, 78²⁰, 81⁴, 88¹⁶.

Conjugatio: Inf. 10³, 5-10-15, 41¹⁴, 13²² etc. — Praes. ind. 3^a sing. haldid 55¹³, 58⁸, 77¹⁷, 81⁴; 2^a pl. haldad 52¹⁹; — conj. 3^a sing. halde 56²⁰, 63¹⁶, 77²; 3^a pl. halden 104¹⁴, 114²⁰. — Praeterit. ind. 3^a sing. hēld 12⁴, 13¹⁴, 20⁹, 25⁶, 88¹⁶, 160⁹; 3^a pl. hēldun 42¹⁸; — conj. dual. 2^a hēldin 4¹⁵. — Partic. praet. gihaldan 16¹³, 25¹⁸, 68³, 86⁵, 101⁷, 124⁶ (78²⁰ videtur infinitivus). — Imperat. 2^a sing. hald 10⁷.

half f. latus, pars (Seite). acc. an thia suitheron half in dextram partem, dextrorsum 134³, 148²⁴, 155¹⁴, 176⁶. || † behaluo retrorsum, Ps. 55¹⁰. cf. halba.

half adj. dimidius. gen. pl. halbaro 84¹⁶. || † other half unus cum dimidio, anderthalb. Frek. 3¹¹. † fluondo half sex cum dimidio. Ess. Rot. 8.

hallo f. I. coenaculum, aula. acc. sing. 85¹⁰; dat. sing. hallu 42¹³, 84⁴, 85⁵.

haln m. festuca 51¹⁹.

halolan consumere (ut ignis) 78²². cf. seq.

halon sumere, assumere, recipere, accersere, assequi 9¹⁵, 34²³, 78¹¹, 87¹⁵, 150¹⁰. gihalon 55²², 73¹⁵ (100¹¹ gihalan). || Praes. conj. pl. 1^a halon recipiamus, colligamus 78¹⁸. || Praet. ind. sing. 3^a gihaloda recepit, vocavit 127¹². || Partic. praet. gihalod. sic habdun im gihalodan huena te helpu assumpserant sibi in auxilium quemdam 116⁵. || Imperat. sing. 2^a halo C., hala M. assume 99¹². || halon imo (ēna idis) ti brūdi assumere aliquam in matrimonium 9¹⁵. gihalon himilriki assequi regnum coeleste 55²², 75¹⁵, 100¹¹.

halp v. helpan.

hals m. collum. hals-meni ornamentum colli, monile 52⁷.

halt adj. claudus 115¹. gen. pl. I. haltaro 67²²; acc. pl. I. halte 36¹¹, 55²⁴ (helta); II. haltun 72⁷. † spuri-helti species morbi equorum. Exorcism.

halt adv. pro hald 42¹³.

Hamo m. II. in compositis: fedar-hamo ala; † guð-hamo lorica Hildebr. 4; lic-hamo corpus. Lectio an is liclic hamen 172²⁷ suspecta; liclic enim, si adjectivum (corporeus) esset, viz flexione dativi careret. v. lic-hamo.

† hamstra gargulio gl. Arg.

hamur m. malleus. dat. pl. hamuron 166⁹.

hand f. manus. Nom. 44¹⁹; dat. hand 6⁵; hendi 92² Ps. 70⁴; acc. hand 7¹⁴, 54³, 62¹⁰, 67⁷, 72², 75⁹, 76¹⁴, 130¹⁹, 134⁹, 135⁴, 141²⁰⁻⁶, 145¹⁶, 157⁶, 159¹², 165¹², 172³⁰; — pl. nom. hendi 108⁷; gen. hando 158⁹; dat. handun, handon 1⁵, 20¹⁸, 29¹⁹, 32²⁰, 54²³, 35¹¹⁻²³, 36¹², 46²², 62⁷, 64¹, 66¹⁸, 67², 69¹²⁻¹⁴⁻¹⁷, 70¹⁹, 73⁷, 77²¹, 78¹¹⁻¹⁸, 87¹⁷⁻²⁰, 91¹, 97⁶, 107⁹, 109²¹, 110¹⁷, 118³⁻¹⁶, 131¹², 137²¹, 138²⁻²², 139¹⁸, 141⁹⁻²⁰, 146³, 150¹⁶, 156⁶, 159⁷, 160¹⁶, 161²¹, 163¹⁴, 164²⁴, 165¹⁶⁻²⁴, 169²⁰, 170¹⁹, 174²³; acc. hendi 91²², 150⁷, 152⁹, 166⁹, 168²⁷, 176³; handi 150⁷.

Phrases: an hand, ti handun niman, geþan, bifelhan etc. handun vel mid handun antfahan, döpian, bregdan, hēlian etc. at hendi vel at handun, an handun uefan, imminere, praesto esse. an thia suithrun hand ad dexteram 75⁷. an thia uuinifrun vel uuirfun hand ad sinistram 54³, 134², 135⁴.

hand-bano 158⁹. hand-craft 154¹. hand-geba 49²². hand-giuuerc 16⁶, 26²⁰. hand-mahal 11⁴⁻¹¹, 126⁷. hand-megin 22⁹, 43¹⁴, 134²³. v. bano, craft etc.

bihangan 139², 169³ obtensis pannis etc. opertus, behangen, behängt. Est particip. praeterit. seu passivum, quod ad infinitivum hahan referendum videtur.

hangon pendere, suspensum esse, hangen 165¹, 169²⁰. hangoda pendeat, suspensum erat 169². hangondi partic. praes. hangend, pendens, suspensus 170¹⁴. v. henginna et cf. hangan.

hano-cråd f. gallicinium, galli cantus 152¹³. dat. sing. hano-crådi 143¹⁵, 152¹⁹.

† hâp rokus (acervus), gl. Arg.

hâr n. pilus, capillus. acc. sing. 45¹³.

hard adj. durus: de saxo 32²¹, 73⁷, 94¹⁴, 114¹⁰, 124¹⁷, 125⁴, 168³⁴, 171⁷; de spina 165¹⁹; de ligno 51²¹, 165²⁴; de lancea 169²⁰; de Petro 148²¹; de Pīlato (hard heritogo) 161²⁶, 165², 166²⁴; de inferno 65¹¹, 157²¹; de poena 7¹⁸; de animo 72¹¹ 75¹; de contentione 76⁹; 108²¹.

ên-hard *adj. obstinatus* 154¹². gram-hard (*de Judaeis*) 71², 118²¹.

hard-môdig (*de Petro*) 96¹⁵.

hardo *adv. dars, firmiter, vehementer, valde, magnopere* 10⁵, 22⁷, 32²³, 42¹¹, 65¹⁸, 69¹³, 81¹⁹, 90²³, 151⁹, 141¹³, 143⁴, 153¹¹, 166⁵.

hardlico *adv.* 49¹⁴.

farhardon *obdurescere. Partic. praeterit.* farhardod 169¹¹. *cf.* herdian, herdioli.

harm *n.* (86⁴ *M. m.*) *aerumna, afflictio, malum, Leid. Nom.* 5¹¹, 18¹⁶, 31¹³, 91²⁴, 114³, 148¹⁸, 152¹⁶, 164⁹, 169¹⁷, 173¹⁸; *gen.* harmes 40¹⁰⁻¹², 119², 124¹², 156⁴, 158⁹, 159⁹; *dat.* harma, harme 15⁸, 140⁴; *acc.* harm 15⁹, 86⁴, 119⁵, 123¹¹; — *pl. gen.* harmo 91²⁴, 174¹¹. || *Phras.:* is vel uuirthid mi (*dat.*) uuiht harm an môde, *doleo, moleste fero aliquid.* || *Quid si, quod ex variis locis, praesertim* 5¹¹, 31¹³, 148¹⁸, 164⁹, 169¹⁷, *arridet, harm etiam adjectivum, et harmo non subst. gen. plur., sed adv. fuerit?*

harmlic *adj.* 165²⁸. † harmlicco *adv.* Hildebr. 52.

harm-geurht *malefactum* 153²¹.

harm-quidi *convitia, contumeliae* 39²³, 57¹⁸, 108⁹, 161¹⁹.

harm-scara *poena, afflictio* 7¹⁸.

harm-uuerc *malefactum* 34⁸.

hatan *verb. II. odisse* 43¹⁸. hatandi *part. praes. osor, inimicus. genit. plur. I. hatandiero* 150⁵. *cf.* hetian.

haton *odisse. Praes. conj. 3^a sing. hatogea (dafs er hasse)* 52², *nisi legendum ahtogea (animadvertat).* hatoda *odit, hafste* 164¹. † hatodon *imo oderunt eum Ps. 67² (68¹⁵, 73⁴).*

hatul *adj. hässig, infestus, inimicus* 100²⁰. the hatula (*sc. diabolus*) 110⁹.

† hauoro *avena. Frek.*

hauuan, hauuan *verb. I. caedere, hauen. Hildebr. 42. gibeu percussit* 152⁷. || † hieuuon *exciderunt Ps. 73⁶.* hieuuun *Hildebr. 52. habdun gihauuan inciderant, sculpserrant* 170¹⁸. (*Johannem Herodes*) habde hōbdu bīhauuan *capite truncaverat* 86⁴. Thiu hlust (*auricula*) uuard imu (*Malcho*) farhauuan 149¹.

he *M. (Ess.) pron. 3^a pers. masc. (Hildebr. pro he formam her ut puto integriorem exhibet).* *cf.* hi et hie. his. him. hit; is. imu. ina. it; im; ira, -o, -u; siu. *Pronomen 3^a pers. aliquando omititur post particulas sententiam inchoantes thō* 158²¹, that 27², 115²³, 143¹⁴, 160²² *et post pron. rel. so* 53⁷. *cf.* Caedm. 136²⁷, Beow. 4682.

heban, heuan *m. coelum. In nominativo casu non occurrit; gen. hebanes, hebenes (uualdand, uang, uuard)* 39¹⁶, 48¹³, 50¹², 51², 70⁸, 109¹. † ab hebene *Hildebr. 25.*

Eo frequentiora sunt composita: heban-cuning (rex coelorum) quod quadraginta septies legitur; heban-riki (regnum coelorum) viginti octies; heban-tungal (sidus) 131²¹, 170²; heban-uuang (campi caelestes) tredecies; heban-uuard (angelus) 79¹⁷.

hebbian, heffian *verb. I. heben, erheben, tollere, elevare. † heuon Ps. 62⁵. Praet. ind. s. 3^a hōf* 112²³, 168⁵, 176³; *pl. 3^a hōbun, huobun* 70¹⁹; — *conj. pl. 3^a gibōbin* 88¹⁸.

a-hebbian, af-hebbian, af-heffian *tollere, levare, elevare; incipere, adoriri, erheben, anheben.* godspell, mord, uuroht, lugina hebbian *inchoare euangelium, caedem, nefas, mendacium* 1¹⁷, 132⁴, 137², 173²¹. — *Praes. he ahabid ina tollit, effert sese* 162²⁶. — *Praet. ind. that siu gaman up ahuof ludum, delectationem inchoavit* 84²⁰; *strid afhuob, erhob Streit* 88²¹; *loffang ahuof, stimmte Lobgesang an* 112²³; *sang afhōbun* 12²⁴; *blidsea afhōbun, abhuobun ceperunt jubilarī* 61⁹; *siē afhōbun sustulerunt lapidem* 125³; — *Praet. conj. afhōbi, afhuobi, tolleret, elevaret* 80¹⁴ (*subintellecto it se?*), 84¹⁰. — *Imperat. † heue up leva, irheui thi exaltare Ps. 73³, 56⁶. — Partic. praet. uvarth afhaban, ahaban (uueder, stemna, uuiq, hano-crād), ward erhoben* 89¹⁴, 113²⁰, 132¹, 152¹². † ne uuerthint irhauuan *non exaltentur; ouirhauuan uuirthit superextolletur; so sia irhauona uuerthin dum alleuarentur Ps. 65⁷, 71¹⁶, 72¹⁸.*

hebbian, hebbean *verb. II. irr. habere. Inf. 4¹⁷, 5¹⁸, 13¹⁹, 37¹⁷, 40³, 62²⁴, 77¹¹, 92¹⁸, 100¹¹, 138⁹, 161¹², 162¹⁸⁻²⁷, 166¹⁶, 167³³; hebban* 88¹⁹; *habbian, habbean, habbien* 99¹⁷, 109¹⁸, 118¹⁰, 130¹³. || *Praes. ind. s. 1^a hebbiu* 28¹⁰, 64¹²⁻¹³, 71⁹, 105²⁰, 123²⁰; *ut verbum auxiliare cum alius verbi participio praeterito: 35⁹, 100²⁴, 144², 153⁴, 157⁹, 164²³. Confess. 47; — 2^a M.habās, habes, C.habīs* 4⁸, 8⁸, 32⁴, 33⁷, 51²⁰, 64⁸, 65¹⁸, 94¹³, 100¹⁵, 101⁶⁻⁸, 121⁹, 134¹⁸, 158⁴⁻⁶; *verb. aux. 62¹⁸, 84¹³; — 3^a M.habād, habed, C.habit* 27³⁻¹¹, 30¹³, 42¹¹, 53⁹⁻¹²⁻¹⁶, 54²³, 58⁵, 59¹⁵, 65¹³, 75²³, 88¹², 102¹⁰, 103¹⁹, 141³, 153¹⁷; *verb. aux. 4¹², 5⁵, 23¹², 32¹⁸, 44¹⁶, 52², 59¹⁹, 74¹⁷, 76⁴, 77²⁻¹⁵, 79⁹, 84¹⁰, 101¹⁷, 104³, 106¹⁻¹², 116¹⁷, 122¹⁶, 131⁹, 134⁷, 146²¹, 147⁹, 149¹², 150⁴, 158¹⁰, 162³, 163⁴⁻⁵, 172³³, 173¹. † heuit Ps. 73³. — Pl. 1^a hebbiad non occurrit; — 2^a hebbiad, auxiliare M.habbiad, C.hebbeat* 97⁹; — 3^a hebbiad, hebbeat 40¹⁰, 52²¹, 162¹⁹; *habbiad* 92¹, 113¹⁵; *auxiliare: hebbeat* 39¹⁵, 162¹³; *habbiad* 92²⁻¹², 99²⁴. || *Praes. conj. s. 1^a hebbea, hebbie* 45³, 83⁹. — *Pl. 1^a hebbean* 78²⁰. || *Praet. ind. sing. 1^a † hadda Confess. 37; — 2^a habdas, habdes* 90²², 103²²; † *battos tenuisti Ps. 72²⁴; — 3^a habds, habde* 1²¹, 2²¹⁻²⁴, 6²¹, 7¹⁻¹⁶, 8¹⁸, 9¹³, 13²⁴, 14¹¹, 28⁷, 31², 35²³, 48⁵, 50¹⁶, 55¹⁸⁻²¹, 61⁴⁻¹⁷, 65²⁴, 71⁶, 73⁸, 85¹⁷, 86²³, 102¹⁵⁻¹⁶; † hatta sia tenuit

eos Ps. 72⁶; *auxil.* 1¹⁴, 2¹³⁻¹⁴, 6⁷⁻⁸, 7²², 8³, 9¹⁰⁻¹¹, 13⁶⁻⁸, 14⁹, 15¹³, 16⁵, 17¹⁴, 23², 25¹⁷, 31¹⁶, 34¹⁶, 38²⁻²⁴, 40¹, 60¹⁴, 65²⁰, 69⁷, 72¹⁶, 84¹³, 86², 89⁵, 93⁹⁻¹², 96², 100¹², 101¹⁰, 102¹², 106¹⁰, 114¹⁵, 117¹⁸, 153¹¹, 157⁵, 163¹⁹⁻²², 169²². — *Dual.* 1^a (*uuit*) *habdun* 5¹; — *pl.* 2^a *habdun non occurrit*; — 3^a *habdun, habdon* 2¹⁶, 5¹, 14⁶, 16⁸, 19²², 30⁹, 61¹⁵, 70²⁴, 71¹⁹, 72¹¹, 119¹⁵, 120⁷, 154⁸ (*hafdun*); † *batton obtinuerunt Ps.* 72¹²; *auxil.* 2¹⁴, 3¹⁴, 11²², 20¹¹, 35¹², 37⁶, 60¹⁶, 72¹², 73²², 83²⁰, 114¹⁴, 116⁴, 119¹², 126²², 128²², 157¹⁸, 161²², 163²⁰, 168²⁰⁻²², 170¹⁸⁻²², 171¹⁸⁻²¹. || *Praet. conj. sing.* 3^a *habdi* 12², 29⁷, 50¹⁹, 63⁵⁻²⁴, 65¹, 91¹⁰; *auxil.* 5²¹, 9¹⁴, 30⁴, 71¹⁷, 105¹³⁻²⁰, 140¹³, 157¹², 158⁶⁻⁸, 161²⁰. — *Pl.* 1^a *habdin* 18⁹, 87¹; — 3^a *habdin* 18³, 87⁶⁻⁹; *auxil.* 21⁵, 69¹⁴. || *Imperat. sing.* 2^a *Mhaba, habe, C.habi* 8⁹, 83¹¹, 91²⁰, 99¹⁹, 138⁷. — *Pl.* 2^a *hebbiad, hebbiat* 12¹⁷, 28¹⁸, 57²⁻⁹, 142⁵⁻⁹, 146⁶.

Phrases: *garo hebbian (is uuord) in promptu habere (responsum), bereit haben* 8¹⁸, 28⁷, 48⁵, 61¹⁷, 71⁶, 86²², 92⁹, 141¹; *far, for, furi sunu etc. hebbian habere pro filio etc.* 53⁷, 119¹⁵, 167²².

Participium praeteritum verbi qualiscumque, cui hebbean ut verbum auxiliare jungitur, hujus interdum regimen agnoscens cum genere et numero correspondens in accusativo casu ponitur, quamvis frequentissime omni flexione abjecta plans emancipatum se gerat. Ad illustrandam hanc recentiorum latinorum aequae ac germanicorum idiomatum componendi praeteritum perfectum rationem, exempla apponere operae pretium videtur: sia habdun bituungana thiodo gihuilica 2¹⁴; godes craft habda sia giocana 9¹⁰; god habda ina gine-ridan 23²; he habda im so biholanan uuis-dom 25¹⁷; he habda ina gicoranan 30⁴; Iordan habda enna leo giuarhtan 34¹⁶; he habda thero gumono niguni gitalda 38²; he habda ahto gitalda, salda gesagda 40¹; he habad sundea geuarhta 44¹⁶; he habad misan uulleon giuarhtan 59¹⁹; the he imu habda gicorana 89⁵, 93¹²; sia habbiad sia geuuittea benumana 92²; habit im gicoranan muoduillion guodan 106²; sia habdun im gehalodan te helpu thes herosten man 116⁴; sia habdun ina gicoranan te thiu 126²²; sia habdun thes mannes hugi undargripanan 157¹⁹; sia habdun thia aramun man alla gispanana 163²⁹; sia habdun im farseuana foragia ginuogia 170²²; hie habit sia iu furfarana 173¹.

Huc nequaquam facere videtur 73²⁰ *hebbian it thar gihaldan, ubi gihaldan non partic. praet. sed infinitivus videtur, ita ut loco: habeamus id ibi reconditum, verterim: recondamus, haben es da auf-*

zubewahren (bau. zu gehalten), hisp. guardar-emos. Conferas 105¹² *that man im mèra lôn gimacon habdi, dasi man ihnen mehr Lohn auszumachen, zu geben hätte, d. h. geben würde, ital. far-ebbe, dar-ebbe. cf. Jahresbericht der Münchener Acad. 1835. p. 22—32. Gr. IV. 93. 152.*

anhebbian (te giuuedea vel te gareuuea), (als Kleid) anhaben, gestare, indutum esse 50⁸, 56¹² (*anhebbean gestetis*).

anthebbian sustinere 86¹⁶, 91¹⁷; *anthabad, ant-habit sustinet* 55⁴; *anthabde sustinebat* 89¹⁹, 90¹¹.

bihebbian complecti, comprehendere; bihabad, bi-habet comprehendit 33⁴, 176⁷; *bihabd (C.bihadd) uuerthan circumdari, obsideri* 113⁵. *cf. haft.*

hebig *adj. gravis (de trabe)* 51²⁰.

héd (*C.hèth*) *f. I. conditio, dignitas, ordo sacerdotalis. acc.* 127⁹.

-héd *f. I. in compositis: iugud-héd juvenus* 5⁵, 26³; *lêf-héd morbus* 36¹³, 41²², 56¹, 64¹⁰; *magad-héd virginitas* 15¹⁴; *spâ-héd sapientia* 57²². *dat. sing. -hédi* 3⁵, 26⁵ *etc. nom. acc. pl. -hédi* 56¹.

hédar *adj. serenus, lucidus. hédra sunna* 170¹.

hédro adv. serene, lucide 18⁹, 19¹¹.

hédron serenari 168¹¹.

hédin *ethnicus, v. hëthin.*

a-heffian *v. hebbian I.*

heftian *vincire, constringere, figere. giheftid constringit, impedit* 77⁷; *heftun constringerunt* 150⁶; *giheftid vinctus, constrictus* 44¹⁷, 53¹², 135¹², 154⁵ (*M.gieftid*), 159¹⁰, 163²¹, 167¹⁵; († *heftidon mi persecuti sunt me Ps.* 68⁵ *pro ehtidon?*).

antheftian solvere, liberare 91²²; *antheftid liberatus* 171⁶. *cf. haft.*

anthehti *adj. sponsus, devotus* 25¹⁵; *v. andhëtan.*

hel *infernus, v. hell.*

hél *adj. saluus, sanus, integer. nom. sing. I. m.* 64¹¹, 71¹⁴, 125²¹, 166²²; *fem.* 8⁶ (*hél uuis thu Maria, salva sis i. e. ave Maria, † hel uues ave vel xaioe, gl. Arg.*), 119⁷; *neutr.* 169²; — *dat. sing. II. n. hëlun* 51²²; — *acc. sing. I. m. hëlan* 64⁹, 69¹⁸, 71¹²; *fem. hëla, hële* 92¹⁸.

alo-hël adj. omnino sanus 71¹².

hëlag *adj. sanctus, sacer.*

Declin. I. Nom. m. 5¹³, 7¹⁸, 8¹⁹, 16¹¹, 18¹⁰, 31²², 38²⁰, 47¹⁴, 49⁹, 53⁸, 75⁵, 87¹⁷, 88²⁰, 91¹, 95¹¹⁻²⁴, 121¹⁷, 122¹³, 125²³, 128⁴, 131¹⁵, 133⁵, 139⁷⁻¹³⁻²⁰, 146⁹, 153¹⁶, 162¹⁸, 168¹⁴, 170⁷, 171⁷, 172³⁰; *nom. f.* 9¹⁰, 13¹⁴, 61²², 86⁵, 96²³, 151³; *nom. acc. n.* 1⁴⁻¹⁰, 3¹¹, 12²², 13¹³⁻¹⁶, 16³, 23¹⁹, 25¹⁸, 37⁵, 42¹², 52⁷⁻¹⁰⁻¹³, 55¹², 65⁴, 71²⁴, 91¹⁶, 107¹⁴, 150⁶, 152²², 140²¹, 142⁵, 169¹¹; — *gen. m. hëlagas, hëlagas* 2¹¹, 10⁹, 85¹⁷, 173³⁰; *n.* 169²; — *dat. m. hëlagumu* 176¹, *C.hëlagon* 166²⁹; *fem. hëlagaro* 1¹⁷; — *acc. m. hëlagana* 51¹, *hëlagana,*

hélagne 1^o 13, 10¹⁷, 12²⁴, 13²², 14^o 11·15·20, 20¹¹, 31¹¹, 35¹⁷, 61⁴, 63²², 64¹⁰, 81¹⁵, 91²², 109²⁰, 118¹¹, 120³, 143²⁴, 145¹², 149⁵, 160¹⁰ (*hélagan* II^o *potius quam* I^o 26²⁴, 30¹², 34¹, 107¹⁰, 150¹², 164²², 169¹⁰, 173²¹); *sem.* *hélaga* 48¹², 59⁴, 60¹⁷, 79³, 87²⁰; *neutr. v. nom.* — *Pl. nom. m.* *hélaga*, *hélage* 133²¹; *nom. acc. n.* *hélag* 37⁵, 42¹², 52⁷ 10·13, 55¹², 63²¹, 71²⁴; — *gen.* *hélagaro* 16⁶; — *dat.* *hélagun*, *hélagon* 67², 115²⁰, 138²; — *acc. f.* *hélaga* 157².

Declin. II. Nom. m. the *hélago*, *hélago* 9⁵, 15²⁴, 29²², 32²², 33¹⁰, 39¹⁴, 45¹⁴, 57²², 58¹⁷, 61¹⁶, 62², 63⁴, 66⁴, 67¹², 70⁴, 72¹⁹, 81²⁰, 93⁶, 97¹¹, 99⁵, 104², 117³, 124¹⁷, 125⁴, 155², 137²², 152¹², 163²², 172¹, 174¹⁰ 24, 175¹⁰; *f.* *thiu hélaga* 74²²; *nom. acc. n.* *that hélaga*, *hélage* 3¹⁰, 7¹⁴, 12⁴, 15²², 20⁵, 21¹⁷, 24¹², 47²¹, 54¹⁰ (*hélago*), 77⁴, 113⁴, 114²², 163¹; — *gen. m.* *thes hélagen*, *hélagon* 132¹², † *hélagon* *Frek.* 29¹²; *f.* *thera hélagun* 11¹¹, † *theru hélagun* *Confess.* 45; — *dat. m.* *themu hélagon*, *hélagon* 109⁹, 136²², 163²⁴ (166²⁰); *f.* *thero hélagon*, *hélagon* 32⁵; — *acc. m.* *thana hélagon*, *hélagon*, *hélagan* 26²⁴, 30¹², 72¹¹, 107¹⁰, 150¹², 164²², 165⁴, 168¹⁷ 30, 169¹⁰ (173²¹), 176⁵, † *thana hélagon* *Confess.* 22; *f.* *thea hélagun*, *hélagon*, *hélagan* 100¹⁷, (127⁹), 129¹, 133¹⁰, 158¹⁰, 160¹⁴, 166¹⁷, † *thia hélagun* *Confess.* 22; *neutr. v. nom.* — *Pl. nom. acc. m.*, *f.* *thea hélagun*, *hélagon*, *hélagan* 53¹⁷, 128¹⁵; *n.* *thiu hélagun*, *hélagon* 121³, 124⁹, 126²; — *gen.* † *héligono* *Ps.* 67⁷; — *dat.* † *hélagon* *Confess.* 1. 54.

Pro hélag legitur halag 171⁷; *hèleg* 31²², 39¹⁴; *pro hélago, hélagon etc. legitur hëlago etc.* 32⁵, 57²², 58¹⁷, 61¹⁶, 62², 63⁴, 66⁴.

hèlgoft sanctissimus 170¹⁰.

hèlag-ferah 85²⁴, *v. ferh.*

hèlaglic adj. 39⁴; *hèlaglico adv.* 10¹¹ 15.

hèlagon, C.helgon verb. II. consecrare, benedicere, segnen; *hèlagode, hèlegoda, hèlgode* (*uuin endi bröd*) *consecravit, benedixit* 141²⁰, 176³. *cf. hël, héli, hélian.*

† *heiligduom sanctuarium* *Ps.* 72¹⁷, 73⁷.

helan *verb. I. celare, occultare* 19¹¹, 142¹⁵. || *bihelan*, *farhelan*, *forhelan idem* 42¹⁴, 53¹⁰. || *hilis celas* 162¹². *hal*, *forhal celavit* 97²⁰, 170⁴. *biholan*, *biholon*, *farholan*, *farholen celatus* 25¹⁰ (*habda biholonan celaverat*), 42³ 5, 47¹², 93¹⁴, 127²², 131⁹ 16. † *find beholona abscondita sunt* *Ps.* 68⁵. *cf. bihelian.*

bihelian verb. II. velare, oculere. *bihelid velatus, involutus* 125¹², 161²⁰, 173³⁰. *cf. helan et helith-helm.*

hæld *v. haldan.*

afhældian *verb. declinare, vergere, neigen.* *afhældit partic. pass. (is aldres), auf die Neige gebracht, gekommen (seines Alters)* 106²². *cf. hald.*

helli *f. I. salus. acc. sing.* 111²⁴, 112⁴. *cf. hël, hël原因 et hélian.*

hélian, *hélian*, *hélien verb. II. sanare, mederi* 30¹² (*expiare*), 44²², 55²⁴, 64¹ (*gihélien, C.gihelian*). || *te gihéleanne, zu heilen* 71⁹. || *hélis sanas* 109¹². *gehélie sanet (expleat)* 59²⁴; † *gihéle Exorc.* || *hélida, hélde sanavit* 68², 69¹², 72⁷; † *gihélida, gihélida Exorc.* || *gehéli sanaret* 70⁵, 109¹. || *Partic. praes. héliandi sanans, v. infra.* || *Partic. praet. gihélid sanatus* 65¹⁷, 93⁵, 115¹, 149²⁰, 173²². || *Imperat. héli, gihéli sana* 32⁴, 167¹¹; † *heile sana* *Ps.* 59⁴.

Phras.: hungar edo thurst hélian exploré, extinguere famem vel sitim, den Hunger oder Durst stillen 32⁴, 59²⁴.

Héliand, Hèleand, Hèland m. salvator, Jesus. nom. acc. voc. 29⁵, 30³, 70⁴, 72⁷, 123¹⁰; *sins articulo:* 109¹², 111¹⁸, 147²⁴; *cf. 8¹², 13¹⁰. gen. héliandes, hèlandes* 111².

héliandi, héliandi, héliendi (in singulari cum sequente Crift), particip. praes. sanans, salvans secundum declin. I. 66¹², 67⁷, 69¹⁶, 141¹. *acc. sing. hèleandean, hèlandan* 31¹⁶. *gen. pl. hèleándero, hèleandoro, hèlandero, hèlendero* 2¹⁰, 63²², 66¹², 94⁷, 97⁵, 109⁵, 159¹⁰.

héliando, hèleandeo, hèlendio, hèleando (cum subsequente Crift) partic. praes., secundum decl. II. 69¹⁶, 70¹⁴, 93⁵, 141¹.

bihelian *celare, v. sub helan.*

Hèllas *Nom. pr.* 28¹. *cf. Elias.*

helith, *helið, helit m. vir, homo* 72⁴, 96¹⁶, 109⁵. *gen. helithes, helides* 11¹¹; *dat. helithie* *C.* 67²; — *pl. nom. helithos, heliðos* 11¹, 13¹⁷, 22³, 27²², 33¹², 40²⁰, 41²⁰, 42¹², 47¹⁶, 49²², 53², 54⁴, 69⁵, 76⁵, 84⁵, 86¹⁶, 92¹⁵, 108⁷, 126²⁰, 135²¹, 136²⁴, 160¹², 165²⁴, 174²², *Hildebr.* 4; *gen. helitho, heliðo* 11¹, 11⁵, 15⁹, 26⁹, 39¹², 50²², 60⁴, 73¹⁴, 80²⁴, 99¹⁷, 109¹², 132⁵, 133²², 143¹, 153², 155¹⁶, 166²², 169², 170¹²; *dat. helithun, helidon* 1¹⁵, 15²², 31², 41²², 52⁵, 175⁹; *acc. helithos* 64¹², 65¹⁰.

helith-cunni genus humanum 80¹², *sicut et helitho cunni* 50²², 155¹⁶ *eodem sensu*; *helitho barn filii hominum* 15⁹, 26⁹, 132⁵ *etc.*; *helitho folc populus* 109¹², 143¹.

helith-helm. *Pilati uxori astu diaboli luce diei visiones venerunt an helith-helme bihelid* 164²⁰. *Cf. gl. (francicas) a.* 91. 594 *helant-helm*, 461 *helot-helm latibulum (forte: larva, persona)*; *v. helan et helm.*

helith 55¹² *pro haldid.*

hell *C., hel M. m. inferi, infernus. dat. sing. helia* *C.* 54⁴, *hellie M., hella* *C.* 135¹² (*cf. etiam vocem hellia*); *acc. sing. hell, hel* 76²², 103⁵, 104⁶; — *f. dat. sing. hell, hel* 104⁵, 110¹⁴; *acc. sing. hell, hel* 104¹², 136⁴.

hell-dor 171^o *porta inferi*. hel-sið 72^o *via, iter ad inferos*.

hella, hellea, hellie, hella *f. I. infernus. genū. sing.* hella, hellio (?), *v. infra composita; dat. sing.* helliu 54^o, 103¹³⁻¹⁷, 104³, 110¹⁴, 150¹⁰ (*cf. supra hell*); *acc.* hella, hellea 27^o, 31^o; — *nom. pl.* hella, hellie 94²².

hella-githuuing 38^o, 45^o, *cf. supra genitivum*; helli-siur 80²²; helli-githuuing 28¹⁹, 45^o, 65¹¹, 157²¹; helli-grund 44²², 79¹⁰; helli-porta 97¹⁷; helli-uuiti 44¹⁷.

hella-, hellie-siur 80²²; hella-, hellie-, hellea-githuuing 28¹⁹, 38^o, 63¹², 157²¹, 164⁹; hella-grund 79¹⁰; hellie-porta 94¹⁷, *cf. supra genitivum*; (hellio-) helleo-githuuing 63¹², 65¹¹, *cf. supra genitivum*.

helma *mn. galea. acc.* 23^o nisi helm-berand *pro composito habeatur*.

helith-helm *mn. persona, larva, latibulum?* *cf. helith-helm*.

helm-berand *galeam gerens, miles* 23^o; *vide supra*.

helm-gitrosteon fan Rumuburg 2¹⁵ *de Romanis bellatoribus ac victoribus, nominat. plur. v. gitroft, gitroftio*.

helpa, helpe *fem. I. auxilium, iuvenum, donum* 15²⁴, 33¹⁴, 57²², 92¹⁵, 106¹⁸, 135², 141¹³, 144¹⁸, 153²², 154³. *gen.* helpa 108¹⁸, 110²⁰ (*M. helpe, cf. acc.*); *dat.* helpu 34¹¹, 36⁹, 52⁵, 58¹²⁻¹⁷, 72¹, 103², 111³⁻¹⁸, 114², 116⁵, 121¹⁷; *acc.* helpa, helpe 1^o, 17¹⁰, 18¹² (*C. helpu*), 50¹², 53²⁰, 59⁴, 61⁴⁻¹⁷, 64¹¹, 69¹¹, 87¹⁹, 91²², 99²² (108¹⁸), 109¹⁰⁻²¹, 112¹⁴, 119⁵, 130⁸, 135¹¹, 163¹⁸; — *pl. nom.* helpa 134¹², 174⁹; *gen.* helpono 35¹⁸, 47⁷⁻¹², 56⁷, 64¹, 66⁹, 92¹¹, 103¹⁸, 104⁶, 109¹⁸, 114¹⁹; *dat.* helpun, helpon 2¹¹, 90²⁴, 111³, 114²², 164¹⁴.

an helpun ueslan (huemu), helpa girádan (huemu) *auxilium, vel opem ferre (alicui)*. ti helpu hrôpan, cumau *in aux. vocare, venire*. helpono biddian *auxilium implorare. cf. † hulpa. uoord-helpa intercessio, deprecatio* 164¹⁴.

helpan huemu uuihtes *verb. I. adiuuare, auxiliari* 58^o, 51², 61¹³⁻²⁴, 63²² (gihelpan), 125¹³⁻²³, 164¹⁰⁻²³. *hilpis adiuuas* 109¹². *gehelpat adiuuamus* 173¹⁸. || *help adjuvât* 65²⁰, 68². *hulpun adjuvistis* 135⁹. || *hilp adjuua* 48¹⁵ (*M. help*), 167¹¹; *Ps.* 69^o. || *giholpan adjutus, -a, -um* 93⁸, 107¹⁴, 119⁹.

† **helsian** *amplecti. Genitivus infinitivi unrectes* helsiannias, *Confess.* 33.

helt *claudus C.* 55²⁴. *v. halt*.

hēm (*f. n. ?*) *mansio, domicilium* 96²⁰. *acc.* 11²⁰ (*cf. acc. pl.*), 28²⁰, 85²¹, 97¹⁸, 103¹⁰; † *hēmo domi, Hildebr.* 36. — *Plur. dat.* hēmum, hēmum 125²¹ (*acc. neutr. ?*) *thiu uuanamon hēm* 11¹⁰.

ōðes (ōðas) *hem* 96²⁰; *upōdes (uppōdas) hēm* 28²⁰, 85²¹ *coelum*; *gramono hēm* 103¹⁰ *infernus*.

hēm-sittandi 10²² *degens in domicilio suo*.

hendī *v. hand*.

henginna, henginnia *f. I. suspendium. dat. sing.* 157²⁰, 161⁹, 167¹². *ags.* hengen, hengenne *patibulum*; *cf. hinginna et hangon*.

heouan *plangere; v. hiouan*.

her *v. he*.

her *adv. hic. Forma her quae Codici M. usitatissima, in C. raro occurrit. cf. hir et hier*.

herod *adv. huc* 4²⁰, 7²⁴, 11²², 17⁹, 18¹², 20⁴, 27⁴, 31¹¹, 103¹⁶, 108¹³, 116¹⁷, 119²¹, 142¹³⁻¹⁷, 146²⁰, 148³, 149⁹, 155¹⁶, 166²² (*herab*).

hēr *adj. reverendus, venerandus, in primis de Deo* 50²²; *hēr heðancuning* 21⁴, 29¹⁸, 99²¹, 120³, 130²⁰, 136⁶, 151⁵; *de Caesare* 163³; (*? de lege?* 126⁷). *dat. s. I.* † *hēremo, Hildebr.* 44; *II. hēren* 172¹², *cf. infra herro. acc. sing. m.* hēran, hēron 21⁴, 29¹⁸, 163³. — *Comparativ.* hēroro († *hēroro man senior Hildebr.* 6), *pro quo contractum et substantive positum herro usurpatur; v. herro. — Superlativ.* hēroft *primas, princeps, praeses, summus* 100⁸, 109⁴, 153¹⁶. *nom. pl.* hēroft 116³. || *hērofto II. idem* 104²⁴. *gen. sing.* hērofton 116³; *dat. sing.* hērofton, hērofton 62¹⁰, 88¹³, 102²⁴, 151⁵; † *te themo hereston altare, Frek.* 31¹¹. *v. suo loco herroft*.

hērdòm dignitas, primatus, principatus 88²⁰. † *min hērdòm heri, seniores, domini, praepositi mei. gen. hērdōmas; dat. hērdōma, Confess.* 7. 14. *cf. hēridòm*.

hēron honorare, venerari. gihērod I. honoratus, venerabilis 126²⁰. *gihērodo II. idem* 3¹⁹.

† **hera** *aut hero cilicium. gifatta uuat min te heron posui vestimentum meum cilicium, Ps.* 68¹². *cf. forte hār et heru*.

herdi *C. pro hirdi pastor* 13⁹.

herdian *firmum reddere, confirmare, roborare. giherdid roboratum* 31¹⁷.

herdisli *f. firmitas, robur, vis* 151¹⁷ (Cod. *M. exhibet thea herdislo pro thiu herdisli*). *v. hard*.

hērdòm *v. hēr et hēri-dòm*.

hereo 126⁷. *Ex sensu: concilium, comitia sive locus ad haec destinatus; cf. heri. Si vero endi, endi pro ge, ge (et, et) fungatur, hereo pro herio genitivus plur. toū heri (conventus) esse poterit. Hēr èo (summa, sancta lex vel religio) minus quadrare videtur*.

hēri (? *adj. id quod hēr?*) *C.* 126⁷ *iudeono heri handmahal. cf. heri dat.*

hēridòm 33⁹, 84¹⁵ *dignitas, principatus, regnum. cf. heri composita*.

heri *m.*, *C. f.* (61³, 113⁵, 126⁷ *masc.*, 163²⁰ *n.?*) *multitudo (hominum), turba, costus, populus, exercitus* 154¹⁰, 165¹⁹; *cf. nom. pl.* || *gen. heries* 113⁵ (*masc.*). *dat. heri* 60⁴ (*M. heriu f.*), 108⁷, 164³², 173¹⁰; *cf. heri* 126⁷. *acc. heri* 57²⁰, 61¹³ (*M. thene heri masc.*), 133², 162²³ (*hieru*), 163²⁰. — *Nom. pl. neutr. thi u heri* 163²⁰ (*cf. nom. sing. fem., acc. pl. n.* 57²⁰ *C.*) *gen. pl. masc. vel neutr. hereo* 126⁷; *cf. supra vocem hereo. dat. pl. † heriun* *occurrit in carmine de Hildebrandi et Hadubrandi monomachia: untar heriun tuem sanufatarungo inter duos exercitus tum filium tum patrem sequentium, i. e. in conspectu illorum.*

heridom dominium, regnum m. I. 35⁶, 84¹³; *cf. heridom sub her. heri-rine m. miles* 64¹⁴. *heri-ſcepi, heri-ſcipi n. turba, comitatus, multitudo, populus* 21⁴, 12²³, 22⁶, 60¹⁶, 116³, 136²⁴, 150¹⁵, 160¹⁷, 161⁷, 163²⁰⁻²⁶, 165⁶. *heritogo m. II. primas, praefectus, praeses, dux, rex, s. g. Archelaus, Herodes, Pilatus* 21⁶, 10²³, 23⁹, 83¹⁻²³, 156¹³, 160⁶, 162³⁻⁹⁻³², 163²³⁻³⁴, 164¹³⁻²⁶⁻²⁹, 165², 166¹⁸⁻²⁴, 170⁹.

herlie. „herlica venerias“ *gl. Arg. Columbae, aves mansuetae, quas antiqui venerias nuncupabant. Isid. orig. XII. 7.*

herod *huc, v. her adv.*

Herodes *Nom. pr.* 21²³, 22⁷, 83². *dat. Herodesfa* 18¹⁶. *acc. Herodesfan* 16¹⁹, 20²⁴, *Herodes* 23⁶. *cf. Erodes.*

heron *honorare, v. sub vocem her.*

herro *m. II. dominus* 17¹⁴, 19¹⁴, 26²⁴, 56⁹, 53²⁰, 78¹¹, 79⁴, 83²⁴, 89²⁴, 92¹⁹, 94⁵, 95¹¹, 138³, 143⁹⁻¹⁴, 168³. || *gen. sing. herren, Cherron, herran* 9⁵, 11¹, 21¹⁶, 28⁹, 29³, 30²³, 35⁹⁻²³, 45¹⁰, 77¹¹, 86²⁴, 92¹⁸⁻²⁴, 99⁷, 117⁴, 122¹⁵, 130⁸, 142²³, 152¹⁰⁻¹⁹, 153¹⁻¹³, 156¹⁴, 160¹⁸, 162³⁰, 169¹⁸, 170¹⁴, 171¹⁷, 173²⁹, 174¹⁷. || *dat. herren, herron; herran* 4³, 8⁷, 12²³, 20¹⁷, 27²², 32²³, 33¹⁹, 35¹⁷, 36⁹, 46¹¹, 64¹⁷, 78², 84¹⁹, 86¹⁴, 92¹¹, 95³, 96¹⁶, 98¹¹⁻¹³, 99³, 101⁴⁻²², 117⁹, 138²⁴, 142⁷, 152⁹, 162²⁴, 164²⁰, 167³⁰, 172¹². || *acc. herron, herran, herren* 3¹⁸, 13¹¹, 15¹, 29¹⁰⁻¹⁸, 30⁶, 35², 40¹³, 88⁶, 92⁹, 94¹³, 97²⁴, 101²¹, 110¹⁶, 119¹⁵, 140⁴⁻¹⁰, 141¹⁵, 143¹, 145²³, 147¹³, 148¹⁹⁻²¹, 157⁹, 161⁶, 174⁶⁻¹³, 175¹⁰. || *voc. herro* 14²⁰, 64⁶, 78², 86¹⁷, 90⁶, 123⁹ (*herro min, herro the gödo*). *gen. pl. herrono* 141¹⁵; † *ufero herano (patronorum ecclesiae?)*, *Ess. Rot. 1. 8.*

uuerold-herro dominus terrenus, mundanus oppositus coelesti 99³⁻⁷, 117⁹. *cf. her adj. ex cuius comparativo istud herro contractum.*

herroft I. summus, primas, princeps 109⁴, 153¹⁶ *C.*

herrofto II. idem 104²⁴, 105¹⁹. *gen. herroften* 116³. *dat. herroften* 88¹³, 102²⁴, 151⁵. *acc. herroften* 173¹⁸; *v. her, heroft.*

† **hers** *v. hros.*

herta, herte *n. II. cor* 49²⁴, 77¹⁴, 142²³. *gen. non occurrit. dat. herten, herton, hertan* 41⁵, 45⁹, 44¹⁷, 54²², 72¹⁹, 75¹⁴, 76¹⁷, 79²³, 97⁹, 103²¹, 130⁴, 148¹⁹, 151¹⁷, 152¹⁶, 164³², 169¹¹⁻¹⁷, *hertin Ps.* 72¹. *acc. herta, herte* 21⁴, 18¹⁶, 24¹¹, 31¹⁷, 39¹⁵, 53¹⁰⁻¹², 77⁸, 97²³, 101¹⁰, 113⁴, 130⁴, 140¹⁰, 141¹³, 142²³, 154⁵. — *acc. pl. hertun, herton* 22²⁰ (*cf. hertan* 1¹⁵).

hert-cara f. I. cordolium, dolor, Herzleid 153²³.

gêl-hert adj. arrogans, insolens 7⁵, 166²⁴.

gram-hert adj. infestus, obstinatus. nom. pl. m. I. gramherta 71³.

heru *respondens gothico hairu-s, anglos. heoro, hiarre, isl. hiör cardo, gladius, sub forma herre quidem in vocabulario saxonico sec. XIII, Diut. II. 196, nec tamen in nostro poemate occurrit. Sequentibus vera compositis rō heru ideam gladii, sanguinis, necis conferre videtur.*

heru-bendi vincula 150⁷, 159¹⁴. *heru-drōrag*

adj. cruentus 149¹. *heru-grim adj. infensus, saevus, crudelis, implacabilis* 142¹². *heru-fêl laqusus* 157²⁰. *heru-thrummi* 169³⁰ *impetus violentus (?)*.

† **hês**, „beis“ *raucus Ps.* 68⁴.

hêt *adj. ardens, flagrans, fervidus, vehemens* 65¹², 135⁹. *dat. fem. II. hêtun, hêtan* 104⁶; — *acc. masc. II. hêtan* 76²²; *fem. II. hêtun, hêtan* 136⁴; *neutr. II. hêta* 27⁷; *fem. I. hêta* 78²³; *neutr. I. het (Chiet)* 157²¹ (*cf. hêt subst.*). — *Pl. nom. fem. I. hêta, hête* 124¹⁵, 152²³; — *dat. hêtun* 174¹¹.

hêt adj. neutr. substantive positum ardor, calor, vehementia 54⁴. *acc.* 105¹⁶; *cf.* 157²¹.

hêto adv. ardens, flagrans 103¹³⁻¹⁷.

† *hêt-môd*, „heit-muot, heit-muodi“ *furor, ira. Ps.* 68²³, 73¹.

hêtan, *hêten verb. I. a) appellare, nominare; b) vocari, appellari, nominari; c) jubere: a)* 94¹⁴, *b)* 73¹⁴, *c)* 62³. *Praes. ind. sing. 1^a hêtun, hête jubeo* 64¹⁶; † *ic heittu vocor Hildebr.* 14; 2^a *hêtis jubes* 32³, 62¹⁹⁻²²; 3^a *hêtid, hêtit jubet* 57²¹, *appellat* 148², *appellatur* 111⁴. — *Praet. ind. hêt. hiet nominatus est* 7⁵; *jussit* 4³⁻⁴⁻⁹⁻¹³⁻¹⁴, 10²⁻²⁴, 12¹¹, 17¹⁵, 18³⁻⁴⁻⁶⁻¹⁰, 19¹², 22⁷⁻⁸, 23¹¹, 26⁹, 30¹³, 34⁹⁻²¹ (*iet*), 35¹³, 37¹⁹, 38³, 64²⁴, 62⁶⁻⁸⁻⁹, 63¹², 66²¹, 67², 68¹⁰⁻²², 69², 71¹¹⁻¹², 73², 82²³, 83¹², 84⁶, 85⁴⁻⁵⁻⁹, 87¹¹⁻¹²⁻¹⁴⁻¹⁸⁻²³⁻²⁴, 88¹⁻²³, 90⁷⁻⁹, 97⁶, 98¹⁵, 101⁶, 105⁸, 107²⁴, 109¹⁶, 116²⁴, 124¹⁶⁻¹⁷, 125⁹, 130³, 137²¹, 158¹⁹, 139¹⁹, 141⁷, 143²¹, 144¹⁹⁻²⁰⁻²³⁻²⁴, 153²², 160¹⁴, 161¹⁶, 164²¹⁻²⁴, 165²², 166¹⁸, 172⁴⁻¹³⁻¹⁶, 175³. *hêtun, hêtun, hietun jusserunt* 81²³, 117¹⁷, 126¹³, 161¹¹, 165¹⁴⁻¹⁹⁻²³⁻²⁵⁻²⁶; *nominarunt* 129¹⁵; — *Praet. conj. hêti juberet* 114⁶, 118⁹; † *haetti vocatus sit Hildebr.* 15. *hêtin nominaretis* 4¹⁷. — *Imperat. hêt jube* 170³⁰. — *Partic. praet.*

hétan, **hétan** *appellatus, nominatus* 3³, 4⁷, 8³, 14¹², 15¹³, 35²², 38⁴, 83³, 126²², 156¹⁷, 163²¹, 170³⁻²⁴ (**hétana** *nom. pl. fem. I.*).

andhétan, **anthétan** *jubere, injungere, praecipere. anthiet praecipit* 167²⁴; *aliá significatio nempe vovere, spondere patet ex sequenti: andhèti, anthèti adj. devotus, sponsus; idis andhèti sponsa* 8³, 15¹³ (**anthèti**, *cf. eht, nisi formam hehti cum praet. anglos. heht conferre volueris, quod reduplicato haihait Gothorum respondere videtur*). *acc. f. I. andhettia, anhettea* 9¹².

bihèt *promissio, votum, devotatio (malo sensu); bihètsprecan magna polliceri vel spondere, gloriari* 153²⁴; **bihèt-uuord** *blasphemia, cavillatio* 108¹⁰.

gihétan *promittere, polliceri, spondere. Inf. non occurrit; gihèt, gihiet promisi* 139²²; **gihèt, gihiet promisit** 41²³, 63¹², 104²⁴, 137⁹, 147¹³; **gihètun, gihietun promiserunt** 17¹⁰, 34¹⁰; **gihétan promissus** 15¹, 105¹⁹.

† **angihèti**. „in angeheite thinro“ *in promissione tua Ps.* 55¹⁰.

† **urhétan** *ni forte urhétian provocare. urhettun provocabant Hildebr.* 1. *cf. hetian et hét. héthim, hédin adj. ethnici* 71¹³. *acc. m. II. héthinon, héthinen* 99²⁰. *acc. pl. I. héthina* 127¹³ (*cf. hietheoda*).

† **hethinnullia ritus paganicos, paganiás** *Confess.* 34.

heti *m. odium, persecutio, furor, saevitia. acc.* 39²². *gen. s. † hetias Confess.* 9.

gèr-heti *armorum furor, dimicatio, acc.* 149¹⁶. **uuord-heti** *odium, ira in verba excandens acc.* 119¹¹ (*ubi Cod. C. habet uuerod-heti odium popolare*).

heti-grim *adj. furiosus, saevus: de animo* 108²¹, 127²¹, *de fame* 92²¹, 132⁸ (*cf. hét ardens*).

hetlic, hetelic *adj. insensus, furiosus, execrabilis* 128²⁴, 132¹.

hetian, hetaan, hettian *verb. II. odisse* (75¹¹ *execrari*).

hettiand *partic. activ. substantive positum: osor, hostis xar' ἔφορν, scilic. Satanas* 142¹².

hettiandi *partic. activ. odio habens, inimicus. gen. pl. I. hettendero, hetandero* 150³, 172³⁰; *dat. pl. hettendium, hettendion, hettendon* 159¹⁴, 165¹¹. *cf. hatan, haton et hōti*.

hêto *v. hét.*

hettan, hetten, hettian *v. hetian.*

† „**hettar-uuurtia**“ *venenorum (semina) gl. Arg. pro étar-w.?*

hi *pronomen 3^{aa} personas sing. pro he, quod alias Codici Monacensi proprium est, legitur in ipsius paginis* 41—65, *quas alii forte scriptori debentur.*

hie *idem pronomen prout constanter exhibetur in Cod. Cott. || † hie ipse Ps.* 61³. *|| Vide he et formas is, im etc. Pro is legitur his* 31¹³, **him**

pro im 29⁶, *hit pro it* 44¹⁵. † **hiro** *pro iro, Abrenunt. Forte etiam hin in hin-dag, hiu in hiu-du (hu-digu, hodigo i. e. hunc diem, hoc die, hodie), illud quasi in accusativo, hoc in instrumentali casu positum, ad idem elementum spectant. cf. hin-an, hir.*

hier *C. pro her, hir M. adv. hic* (79⁷, 134⁵ **hierr**). *cf. hi, hie.*

hieri *C. pro heri turba* 162²².

Hiericho *Nom. pr.* 111⁴⁻¹². **Hiericho-burg** 108²², 112³.

Hierusalem *Nom. pr. indecl.* 113⁶, 133¹⁹; **an Hierusalem Hierosolymis** 14⁷, 18¹⁹, 32¹⁴, 126⁷, 127⁹, 128¹⁴, 156², 160¹²; **fan, fon H. a vel ex H.** 16⁷, 25⁸, 27¹⁶⁻²⁴, 122²⁴, 175⁶⁻¹³; **innan H. intra H.** 95⁴, 113¹⁸, 128²⁴; **te H. H-as, ad H-as** 14¹, 21¹², 108³, 112¹⁶, 139³, 176⁹, **H-is** 23²⁴, 24², 108²⁰, 113¹, 121²²; **umbi H. H-is** 23⁹, 113¹³.

Hiesu *Jesus* 109⁵, 113²⁴.

hiet *v. hétan.*

hiet *C. pro hét ardens* 157²¹.

hietheoda *C. pro héthina liudi M. Vox illa coaluisse videtur ex hieth-theoda, pro héth-thioda, ita ut hoc loco radix adjectivi héthin scilic. héth appareat. cf. isl. heið f. gens, populus.*

hild (**hildi?**) *f. fortitudo. dat. sing. hildi* 154¹. † **te theru hiltiu ad pugnam Hildebr.** 5. *a nom. hildia?*

hildi-scalc. Judaei respectu Herodis eorum regis hildi-scalcos nominantur 2²² (*servi fortes vel ad pugnam prompti?*).

gihillian *C. pro gihélian sanare* 61¹.

hilp *v. helpan.*

him 29⁶ *ei, ihm. v. hi, hie.*

himil *m. coelum* 42²⁴, 66³. *gen. himiles, himilas* 12¹⁰, 17²⁴, 18⁹, 29²², 58¹⁴, 67¹², 72¹², 77¹¹, 79¹⁶, 94¹⁸, 95¹⁸, 97¹¹, 101¹⁷, 102¹⁰, 112¹³, 124¹⁰, 139²², 142²; *dat. himile, himila* 1⁸, 6²⁴, 9¹⁰, 19¹¹, 20³⁻⁷, 26⁷, 30², 31²², 39²³, 44²¹, 45¹⁰, 47¹⁴, 49¹⁸, 57²², 58¹⁰, 60⁴, 65¹, 74³, 101⁷, 131¹⁸, 132²¹, 133⁹⁻²¹, 141¹⁵, 146⁹, 168¹¹, 171⁹; *acc. himil* 2⁵, 18³, 109²²;—*plur. gen. himilo* 13², 48⁹ (**M. himila**), 48¹¹, 100²², 107¹⁴, 110⁶, 139¹⁸, 170⁷, 176⁵.

himil-craft 132¹³; **himil-cuning** 8¹²; **himil-fader** 61⁴, 145¹²; **himil-porta** 54¹⁸ (**Chimili-porta**); **himil-riki** 10², 45⁴, 48¹¹, 49⁹⁻²¹, 55²³, 58⁹, 76⁴, 80¹³⁻¹⁴, 94¹⁸⁻²¹⁻²², 100²², 106²⁰, 107¹⁴⁻¹⁸, 110⁶, 131¹⁰, 149⁸, 150¹⁰, 167²⁴; **himil-tungal** 18² **sidus, stella**; **himil-uuolcan** 155¹⁶.

ùp-himil, upp-himil *firmamentum* 18¹⁵,

himilise *adj. coelestis* 1¹⁰, 7²², 36⁹, 53²⁰, 74¹⁶ (**himilie C.**), 110¹⁶, 161⁹, 168²⁷, 174²⁴.

him *adv. simplex non occurrit.*

hinan, hinen *adv. hinc, abhinc, dehinc* 14²², 17¹², 32¹⁷, 61⁹, 78¹⁶, 81⁹, 104¹⁷, 106²⁴, 119⁷, 147⁸, 159³⁻¹¹, 162²⁴, 172²⁴, 173¹.

hinana *idem* 64^o, 104^o.
 hin-dag *adv.* hodie 62^o; hin-fard *obitus* 31^o, 40^o, 95^o, 144^o, 165^o; hinen-fard *idem* 95^o.
cf. hi, hie.
hindan. bi hindan, bi hinden *adv.* a tergo, post 112^o.
hinginna pro henginna *suspendium* 157^o.
hiofan v. hiouan.
hiopa f. (ni forte hiopo m.) *tribulus.* dat. plur. hiopon 53^o.
hiouan, hiouuan *verb.* I. *plorare.* *partic. praes.* hiouandi 123^o *plorans,* hiouuandi 165^o *plorantes.* *cf.* hofna.
hir M. pag. 53—71 *pro usitatori her,* C. hier *adv.* hic 33^o, 34^o, 39^o, 42^o, 47^o, 48^o, 49^o, 50^o, 51^o, 52^o, 53^o, 58^o, 59^o, 60^o, 62^o, 63^o, 66^o, 71^o, 86^o C.; † hiera hic Ps. 72^o. *cf.* hi, hie.
hirdi m. pastor 19^o, 38^o, 84^o, 166^o. dat. hirdie 112^o; — plur. nom. hirdios (C. herdios) 13^o; burgo hirdi 19^o *Christus;* landes hirdi 38^o, 112^o *Christus;* 84^o *Herodes;* uerodes hirdi 166^o *Pilatus.*
 † gihirmen *quiescere* Ps. 73^o.
his 31^o *ejus,* v. hi, hie.
hit 44^o *id,* v. hi, hie.
hiu v. hui.
hiudu *adv.* hodie 119^o, 161^o, 167^o. *cf.* hi, hie, hu-digu et ho-digo, Ess. 4.
 un-hiuri *adj.* immanis (de Satana) 32^o, 164^o (unhiuru).
hiuua f. II. *conjux.* dat. sing. hiuun, hiuon 9^o, 83^o.
 sin-hiuun, sinhiun, † sinhun, sinun. *acc. pl. conjuges* 31^o, 110^o.
 gihiuuan *verb.* II. *nubere.* gihiuuida *nupsit* 9^o.
 hiuufki n. familia 16^o, 23^o, 94^o, 164^o.
 gen. hiuufkeas, hiuufkas, hiuufkes 11^o, 100^o, 104^o, 105^o; dat. hiuufkie, hiuufkea, hiuufca 11^o, 63^o, 133^o; *acc. ut nom.* 101^o, 153^o.
hladan, hladen *verb.* I. *condere,* reponere 62^o, 115^o, 130^o. hleidid *condit* 75^o.
hlagan v. hlahan.
hlahan (uuihtes) *verb.* I. *ridere* (de aliqua re). hlögun *riserunt* 168^o.
 hlahan *deridere.* *partic. pass.* biblagan *derisus* 61^o.
hlamon (de fluctibus) *sonare,* strepere, aestuare. hlomodun *aestaabant* 89^o.
hle C. 33^o (pro hleo M.): uualdes hlea *acc., Wald-aufenthalt.* *cf.* isl. hlie n., ags. hleo, Wig. lieue umbra, umbraculum, Schutz vor Wind oden Sonne. gelie *adj., windstille,* J. v. M. Alex. 98^o. v. hleo.
hle C. 124^o (pro leia M.) de lapide, quo Lazari in sepulchro corpus operiebatur. *cf.* hléo.

SCHNEIDER, Heliand, Gloss. lat.

hlear, hleor, hlier n. maxilla, gena 149^o; *acc.* 156^o.
hléd v. hliðan.
hleidid v. hliðan.
hle m. I. M. 33^o. *acc. idem ac hlea C.* *cf.* goth. Marc. 9^o blijans thrins *επιπας τρεης.*
hléo. dat. sing. hleuue 171^o de lapide a sepulchro Christi *deuoluto* (utpote parte pro toto scilicet tumulo, sepulchro, goth. blaiva dat. s.)
hleor v. hlear.
hleotan v. hliotan.
hliðan *verb.* I. *simplex non occurrit.*
 ahlidan *seu uerbi,* aperiri. upp ahléd *sublatus,* remotus est 171^o.
 anthliðan *patefieri,* patefacere. anthliðun *patefactae sunt* 29^o. anthliðan *patefactus, -a, -um* 54^o.
 bihliðan, behliðen, de quo non nisi *partic. pass.* bihliðan *occurrit.* bihliðan 124^o *impositus* (monumento lapis); 97^o *subducta,* operta (lux). bihliðan égan 2^o *reconditum habere,* continere. bihliðan standan 42^o *conditum,* firmum stare. (De accurato uerbi hujus *significatu minus certus sum.* In carminis anglosax. de S. Andrea *uersu* 2177 tha behliðenan *occisos* (obrutos?) *denotare uidetur.* V. Cooper's Report appendix B. V.)
hliep v. hlöpan.
hlier pro hlear maxilla 149^o, 156^o.
hlinon *adclinari,* incumbere. *praeterit.* hlinode, hlinode 140^o.
hlödan *verb.* I. *pullulare,* crescere. hlöd *creuit* 73^o. v. liodan quod melius quadrat ad Gothorum liudan.
hlöpan v. hlöpan.
hliotan *verb.* I. *in sortem obtinere,* sortiri. hlutun *sortiti seu nacti sunt* 71^o. hleot (pro hleotat) gi thes alle 165^o *sortimino omnia haec* (scilicet mala inde secutura, luite poenas omnium, quas patrat). *cf.* hlöt.
hlöd v. bliodan.
hlögun v. hlahan.
hlöpan *verb.* I. *simplex non occurrit.* ahlöpan *exsilire.* ahliopun, ahliepun 148^o *exsiluerunt.* † geginloup *occursus* Ps. 58^o.
hlöt m. sors. *acc. pl.* hlötos 166^o.
hlüd *adj.* (de uoce) *clarus,* altus, laut f. I. 113^o, n. I. 30^o, 84^o. dat. f. I. hlüdero, hlüdera 119^o, 162^o. *acc. n. I.* (ni sit *adverbialiter positum*) hlüd 46^o. *superl.* hlüdoft *altissimus,* lautest 22^o. hlüdo *adv.* alta uoce 107^o, 109^o, 111^o, 112^o, 168^o.
 ahlüðian *verb.* II. *sonare,* i. e. cum sono *efferre,* edere, pronuntiare. 52^o ahlüdid *partic. praet.*
hlust f. a) auricula 148^o; b) *auditio,* auscultatio, attentio 119^o. obar hlust, obar hlust mikil (seg-gian, sprecan), überlaut, aut dum attentè *auscultatur* (dicere, loqui) 76^o, 159^o.
hlutum v. hliotan.

bluttar, blutter *adj.* *purus, limpidus, sincerus*; n. I. 91¹; m. II. † the bluttaro *subtilis (aer) gl. Arg.*; n. II. bluttra 79⁶; — *gen.* I. n. bluttres 138²²; — *dat. cf. instrum.*; — *acc. m. I.* bluttran, blutteran 13⁵, 25¹¹, 27⁶, 43²², 52², 164³¹, 168²; II. bluttron 65¹, 94¹² (blutro *pro* bluttron?); *f. I.* bluttra 27¹¹, 75¹⁹; n. I. bluttar 77²¹, 78³, 137²¹; — *instr. masc.* bluttru, hlutturu, blutro 3²⁴, 14¹¹, 16¹⁷, 41¹⁴, 20², 42⁹, 47¹⁷, 59¹, 69¹¹, 102⁹; — *pl. nom. m. I.* bluttra 26²; — *dat.* bluttron, hluttrun 97²; — *acc. m. II.* bluttron 80²²; *f. I.* bluttra 157²; II. bluttrun, bluttron, hluttaron 89⁹, 136⁶.

blutro *adv.* *sincere* 29⁵.

bluttarlico *adv.* *sincere Confess.* 19. 53.

† **hnap.** nap *crater, cupa VB.* *cf. Frak.* 31. 32 to thea neppenon.

hnigan *verb.* I. *inclinari, inclinare se*; (*ad salutandum vel adorandum*) *projicere se* 16¹⁶, 33⁶, 47⁶, 58¹², 144²⁴. hnigad, hnigat *inclinamini* 47¹⁷, 48¹⁶. hnæg *inclinavit se* 74⁴, 147¹², 157²⁰ *projecit se (in laqueum Judas)*. gihnæg *prostravit se, genuflexit* 29²⁰, 96⁵, 145². hnigun *inclinaverunt se* 165²¹, *projecerunt se* 175². hnigan tí huemu, tò-hnigan huemu *adorare aliquem* 16¹⁶, 33⁶, 58¹². tí bedu hnigan *prosternere se ad orandum* 29²⁰, 47⁶, 17, 48¹⁶, 96⁵, 144²⁴. hnigan mid is hōbdu *inclinare caput* 147¹², 165²¹. † *uende genigenero parieti inclinato Ps.* 61⁴. neige *inclina Ps.* 70².

‡ **hniunom.** hniunonda *partic. praes. nom. pl. m. I.* 174³³, *ut videtur male pro hriunonda a hriunon lugere.*

hō v. hōh.

hōb v. haban et hebbian I.

hōba, hōbos v. hof et houa.

hōbid, hōbit *n. caput* 173³⁰. *gen.* hōbdes, hōfdes 158⁶; † *hōbidis Ps.* 59²; *dat.* hōbda, hōbde, hōfde 11⁵, 43¹⁴, 45¹², 140²¹, 166¹⁸. (obde) 24; *acc. ut nom.* 85⁵, 11 (109⁴?), 149¹; *instr.* hōbdu, hōbdo 22⁹, 43¹⁴, 86⁴, 147¹², 165²¹; — *plur. gen.* hōbdo 126²⁰; *dat.* hōbdun, hōbdon, hōbdion, hōbdæon 18¹⁸, 126¹⁸. *At confer infra oðar-hōbdio.*

hōbid-band *corona, diadema* 165¹⁹. hōbid-mál *effigies i. e. caput (Caesaris in numro expressum)* 117⁴. hōbid-scat *nummus de capite solvendus, census in capita, Kopfgeld* 98⁷, 116¹⁸. hōbid-fedi *metropolis* 126⁶. hōbid-unada *vulnus in capit,* 149¹⁹.

obar-hōbdio *m. II. dominus superior, potentior, domitor, Oberhaupt, Herr und Meister* 18¹⁸, 126¹⁸, nisi, *quod alliteratio vetare videtur, obar pro praep. et hōbdion pro dat. pl. habere velis.*

hōdian v. huodian.

† **hōdigo**, hudigu *hodie* *Ess.* 4. *cf. hic et dag.*

hof *m. regia, aula; atrium; plur. hōbos aedas, domus. dat.* hōba, hōbe 16¹², 98⁶, 11, 151², 158⁴, 12;

acc. hof 151²; — *plur. acc. hōbos aedas, domos* 101²², 158²⁴.

frid-hof *atrium* 151² (fridhok C.).

hof-uuard *aedium custos* 174¹⁷.

hōf v. hābam, hebbian I.

hōf, huof *m. ungula.*

hōf-flag *vestigium unguulae sive equinum* 73¹⁴.

hōfd v. hōbið.

hōfna *f. I. ploratus, planctus, lamentatio. gen.* hōfnu 174⁷; *instrum.* hōfnu, hōfno 107¹⁸, 124¹², 165²²; — *plur. gen.* hōfno 22²⁰. *cf. hiofan.*

hōgda v. huggian.

hōh, hō *adj. altus*; *m. I.* 90¹⁴, 129¹⁸; *f. I.* 42⁴; *n. I.* 69⁸, 89¹². *dat. sing. II. m.* hōhen, hōhon 20², 30², 45¹⁰, 48⁸, 11; *f.* hōhun, hōhon 66¹⁹, 128⁴; — *acc. I. m.* hōhan 28²¹, 95²⁴, 120⁴, 139², 144⁶, 145¹²; *n.* hōh 31¹¹, 45⁴, 79¹⁹, 80⁹, 89⁵, 106²⁴, 120⁴; *II. m.* hōhon 33²; *n.* hōha 61⁶, 167². — *Pl. nom. I. m.* hōha 116²; *II. m.* hōhun 168²²; — *acc. I. m.* hōha 33⁶, 113², 12; *II. f.* hōhun, hōhon 133¹⁰. — *Superl. hōhōst. dat. sing. II. mn.* hōhōstion 8²², 13²; — *acc. sing. I. n.* hōhōst 52¹⁵, 154²².

† an hōista *in altissima Ps.* 70¹⁹.

adv. hōho *altè, latè* 42¹¹, 13, 80¹⁴, 162²⁶; hō 42⁴ (?). *Comp.* hōhor *altius* 144²⁰.

hōhi, hōhe *f. altitudo. dat. sing.* 96¹⁶. † an hōi *in altum, in excelso Ps.* 67¹⁹, 72⁹. fan hōi *ab altitudine Ps.* 55². ouer hōi *super summum Ps.* 73².

† hō-getid *festum* *Ess. Rot.* 1. 2. 5.

hōh-gifetu *thronus* 11¹⁴. hōb-hurnaid 69⁶, 89⁶. hōh-ðröm *fluctus* 90¹⁴. hōh-uueder *tempestas* 89¹², (*si composita sint*).

‡ **hōk** *pro hof* 151⁹ C. *Conferatur forte suspectum illud hugis gen. in documento gothico Aretino.*

hold *adj. addictus, fidus, favens. De servo:* 14²², 20¹⁷, 64¹⁴, 17, 74⁷, 94⁴, 162²⁴; *de domino:* 14²⁴, 29¹⁰, 74⁴, 95¹², 140⁴; *de amico aut cognato:* 16¹², 43¹⁷, 100²². *Nom. sing. m. I.* 43¹⁷, 78⁷, 94⁴, 95¹², 100²², 162²⁴; — *acc. m. I.* holdan, holden 14²², 24, 29¹⁰, 74⁴, 140⁴; *f. I.* holda 43²². — *Pl. nom. m. I.* holda, holde 16¹², 20¹⁷, 64¹⁷, 74⁷, 114³, 120⁹; — *acc. m. I. ut nom.* 64¹⁴.

unhold *adj. inimicus* 78⁷, 114³, 120⁹. † them unholdum *dat. pl. Abrenuntiatio.*

holdlic *adj. gratus, acceptus* 105¹. || holdlico *adv. gratanter, observanter* 56²². v. huldi.

holm *m. collis, mons. dat.* holme 148¹; *acc. sing.* holm 82⁶.

stèn-holm 82⁶.

holm-clif 42⁴, 144²⁰.

giholpan v. helpan.

† **hōlt** *ligaum* *Ess. Rot.* 1. 4. 5. ‡ hold *gl. Arg. gen. s. holtes; gen. pl. holte* *Ps.* 75⁶.

† **hôn** *pullus gallinaceus, Hahn. gen. pl. hōnero*
Frek. 311^a, 24^a, 27^a. ueld. hōn ortigometra gl. Arg.

hōnda *f. contumelia, ignominia. dat. sing. I. aut*
potius pl. hōndun, hōndon 22^a.

† **honeg**, hanig *mel. gen. s. honegas Ess. Rott. 8.*
hanigas Frek. 611^a etc.

hōp *m. caterva 150^a. † te hōpa in unum, zusammen.*
rennian te hōpa glutinare, kitten. gl. Arg.

† **tō-hopa** *spes Ps. 80^a, 61^a, 64^a. ula tohopis minis*
olla spei meas Ps. 59¹⁰.

† **hōr-uillio** *libido. gen. plur. hōr-uilliono*
Confess. 12.

hord, hord², horth, hort *n. thesaurus, adytum*
49²⁴, 76⁷. gen. hordas, hordes 49¹⁵, 21^a, 50¹⁷;
acc. ut nom. 49¹⁵, 53¹⁶ (adytum, interiora pectoris,
animus), 100¹³, 101⁵, 7^a, 115¹³, 169⁴ (adytum templi).
mēthom-hord 49¹⁵, 50¹⁷, 100¹³, 115¹³.

hōrian, hōrien, hōrean, gihōrian *verb. II. a) cum*
acc. audire; b) cum genitiv. audire, obedire; c) cum
dat. obedire, obsequi. a) 17¹⁵, 30⁷, 53¹⁰, 52¹⁰, 63²¹,
65¹⁰, 71²⁴, 74⁹, 79³, 80¹, 81¹⁶, 108⁹, 111¹, 120⁶,
129³, 165²⁸; b) 81¹⁶, 121⁴, 129²; c) 15³, 49¹³, 55⁶,
71²¹, 83⁹, 92¹⁴, 97², 109¹⁴, 130¹⁰. || ti gihōriane,
gehōrienne, zu hören 72²², 123⁷, 172¹². Praes.
ind. gihōris audis 125⁵; hōrid, hōrit, gihōrid
audit 75¹⁶, 76¹¹, 99¹⁷, 155²¹, obedīt 60¹³; hōriad,
hōread, hōriat obediant 79⁶, 104¹⁷; † hared per-
tinent Frek. 310; — Praes. conj. gihōrie, gihōre
obsequatur 99¹³; gihōrian audiant 52¹³. — Praet.
ind. † ik gihōrda audīvi Confess. 34; hōrda ob-
temperavit 164¹; gihōrda, gehōrde audivīt 13¹⁵,
18¹⁷, 25⁷, 93³, 121¹³, 160⁸, 162⁷, 32^a, 167⁸; hōrdun
audistis 43⁵; hōrdun audierunt 13¹; gihōrdun
audierunt 1³⁴, 16⁴, 41²¹, 55¹⁵, 16^a, 77¹⁰, 85⁷, 97²⁴,
109³, 115²³, 130⁷, 140¹⁰, 168¹⁷, 173³, 23^a (gihōrdu
pro gihordun); — Praet. conj. hōrdi audiret 116⁷;
hōrdin obedirent 57², 69⁶; gehōrdin obedirent 15⁷,
audirent, audiverint 55¹⁶, 154²³, 157¹, 162⁵. —
Imperat. hōriat, hōread, hōreat audite 26¹⁰, 112⁷. —
Partic. praet. gihōrid auditus, -a, -um 60¹¹.

ōbar-hōrian auscultare clam, anglice to over-
hear, behorchen 116⁷; hōrian te thiu obsequi 109¹⁴,
164¹; hōrian tō, zuhören 65³, 75¹⁶.

† **gihōritha** *auditio, auditus. gen. pl. unrebtaro*
gihōrithano Confess. 30.

gihōrig *adj. obediens 25¹¹. nom. pl. m. I. gi-*
hōriga, gehōrige 3²¹, 3⁶, 64¹⁴, 91¹⁶.

† **ungihōrfam** *inobediens Confess. 41.*

horn *n. cornu. † „horni cornua“ Ps. 68²².*

horn-feli aedes pinnaculis instructae, pinnacula,
fastigia 113³. cf. horn-reced Beow. 1401.

† **„horne-beron crabronis“ gl. Arg. cf. hurnian.**

hore *v. horu.*

horse *adj. gnavus, alacer, prudens. acc. pl. f. I.*
horfa.

horu, horo *n. lutum, coenum, sordes. acc. 53⁶.*

† *fan horoune de luto Ps. 68¹⁵.*

hose *mn. ludibrium, probrum. gen. hoskes 108⁹;*
dat. hosca, hoske 40¹⁰, 120⁷, 154⁸, 156⁶, 161¹², 16
(hosche), 165¹⁶, 22^a, 168¹⁷; acc. hosce 57¹⁷, 161¹⁹.
Instr. hoscu 161¹⁷.

hosce-uord ludibrose dictum, blasphemia 52¹⁵,
166²⁰.

† *bihoscon deridere Ps. 58⁹.*

hōti, huoti *adj. insensus, irritatus 161⁷. acc. sing.*
m. I. huotian, hōtean 160⁵; — nom. plur. m. I.
huotia, hōtie 158⁷. cf. hatian, hetian, cum vix
coaereat cum goth. hvōtjan, succ. hōta minari.

† **houa** *huba, Hufe, certa agri portio Frek. 14¹⁴,*
16¹³, 17¹⁰, 18²⁰, 21⁵, 10^a, 26⁵.

† **houuue** *foenum Ps. 71¹⁶.*

† **hra** *crudus. gen. s. f. hraro gerston Frek. 17²⁰.*
cf. hrē.

† **bihrahānen** *Hildebr. 45. cf. † rahanen et*
bayr. Wrtb. III. 75.

hraran *v. hrór.*

hrau *v. hreuan.*

hre *adj. crudus, seſus. acc. sing. m. I. hrean 75¹.*

† **hregil** *indumentum Hildebr. 48.*

hrén *v. hrinan.*

hréni *adj. purus; m. 64¹¹; n. hrén 79¹⁶. acc. n.*
hrén 73⁷, 77²², 78¹⁹, 79⁶; — nom. pl. m. I. hrénea
26¹².

† *unhréni impurus. unhrénia seſpilon*
Confess. 35.

hrénian verb. II. purificare, purgare. gihrinid
59¹³ (pro gihrénid) purificatus.

hrénon verb. II. idem. gihrénod M. ibidem, idem.

hrecop *v. hrōpan.*

hréu, hréo *n. I. corpus exanime, cadaver. gen.*
hréuues 169¹⁴, 171², 173¹⁰; acc. ut nom. 66¹², 124¹⁵,
170¹⁴, 171²⁰.

hréu-bed, hréo-bed lectulus (involucrum) cada-
veris 125¹².

hréo-giunādi linteamina (involucrum) cadaveris
173²⁰.

hreuuan, hreuuen *verb. I. poenitere, dolere,*
lugere 26¹⁷, 34⁹, 99¹⁶, 106¹⁰, 144¹⁷, 153³, 157⁵.

brau im et ina posituit illam 153¹¹. cf. hniuon
174²² forte pro hriuon verb. II. ejusdem signifi-
cationis.

hreuuag, hreuuog C. adj. moestus, afflicto 95⁵,
123⁹. cf. hriuug.

hriep, hriop. *v. hrōpan.*

† **hrif** *uterus. fan riue ab utero Ps. 57⁴.*

hrinan *verb. I. tangere 71¹⁰, 136²². hrén tetigit*
67¹, 97⁶, 109²¹.

ant-hrinan tangere 67¹, 163¹⁴, 174²².

behrinan idem 97⁶.

hriniam *C. pro hrénian 39¹³.*

hring *annulus, circulus*. † obar ringa Hildebr. 5. † heh-bring (beli-bring?) orbis gl. Arg. † ringis erthono orbis terrarum Ps. 71⁹. umbi bring adverbialiter: circum, circumcirca 90¹⁴. † hringodi circularato (tractu corporis serpentis) gl. Arg.

hriaiian verb. II. quati, concuti. hrifid quaitur 131²¹. hrifidun quassi, commoti sunt 168²³.

hriuig adj. moestus, perplexus 22³, 24¹¹, 66¹⁵, 95⁹, 97²⁸, 123⁹, 140¹⁰, 142²², 167³⁰ (hriuui).

hriuiglico adv. triste, perplexe 113⁵, 145⁵.

hriuig-möd adj. tristis, perplexus 136⁴, 144⁹. cf. hreuuag.

hröm, hruom n. gloria, gloriatio, ostentatio, vociferatio 153²², 156³. acc. 474¹¹, 75¹⁰.

hrömäg, hrömeg, hruomig adj. gloriosus 28¹⁹, 150¹³.

hrömian, hruomien verb. II. gloriari 154³.

hrömie gloriatur 153²⁴.

hröpan, hruopan verb. I. clamare, vocare 58¹⁷, 114¹⁰, Ps. 64¹⁴. hröpad, hröpat clamant 58¹⁰, 12.

hriop, hreop, hriep clamavit 90¹⁶, 103¹⁴, 125⁹, 165⁶, 168¹², 26. hriopun, hreopun, hriepun clamarunt 109⁸, 15, 111²⁰, 24, 112³, 148¹³, 162¹³.

hriopin, hreopin clamarent 109¹⁴. hröpan te huemu, hr. huemu tō invocare aliquem. hröpan te helpu, te mundburd reclamare auxilium, protectionem 38¹¹, 12 etc.

hrör, hruor f. motus, motio, commotio. acc. 84²¹ (thiu thiorna spilode) hrör (puella exhibebat) motionem scilic. saltationem vel oblectationem in genere (cf. Beow. 4891 he hangad hresne to hröre, dem Raben zum Spiele); vix enim id hrör cum praecedente spiloda (ludabat saltando vel canendo) synonymum itidemque praeteritum verbi alias hucusque ignoti braran esse crediderim. Nec magis aridet adjectivum forte ex ags. hrör (pronus) praesumendum. || Nom. pl. hröri 132¹³ M. nisi forte sit singularis.

hröra, hruöra f. I. commotio, agitatio 13¹³ C. dat. hröru. uerthan, uefan an hröru commoveri, agitari 68¹⁶, 113²¹, 136²⁴.

hröri v. supra hrör.

hrörían, hruorian, hrörien verb. II. movere, commovere 125¹¹. gihrörid motus, commotus (de animo) 124¹⁶, 145⁶. † irruordos ertha commovisti terram Ps. 59³. irruort ist commota est Ps. 59⁴. || † an giruornuiss in commotione Ps. 65⁹.

hros n. equus. hers Exorcism, fris. hers, hars, hors. gen. pl. hroflo 73¹⁴.

hróst l. tectum, culmen. acc. 70²³.

† **hruggi**. „ruggi“ dorsum Ps. 65¹¹, 68²⁴. rugis dorsi Ps. 67¹⁴.

hruom v. hröm.

hruopan v. hröpan.

hruor v. hrör.

† **hruosel**. „hruoslos“ pl. Frek. 31¹², forte id quod anglosax. hrysl abdomen, arvina, rylil azungia, gl. Spinalienses. cf. bayr. Wrtb. III. 136.

† **hruusti** pl. armatura, ornatus, Hildebr. 36. 44; ags. hryfl.

huo v. huo.

huaf v. huerfan.

huan, huuan, huann adv. quando 19⁹, 131⁵, 7-11-13-16, 132¹³, 134¹⁵, 17, 135¹⁶, 171¹¹. cf. huanna.

huan êr conjunctio (cum conjunctivo verbi) quando (scilic. aliquid, quod expectatur, eventurum sit) 3²¹, 18⁵, 137¹³, 157²⁴, 163¹, 171⁴.

fo huan fo (conjunctio), tum quum, quando 59¹³, 123²², 133¹⁶. cf. fo et hue accus.

huanna quem, v. huc.

huanan, huanen, huananen adv. unde 817¹³. nêthuanan nescio unde, alicunde 17¹ (M. nêthuanan).

huand conjunctio: nam, enim, quia, quoniam 1²¹, 3², 4²⁴, 8⁷, 23, 17¹⁴ etc., 56³ quod, 87⁶ M. male pro huat, 131¹⁴ C. male pro huan. huant C. 21³, 53²⁰, hand C. 55³.

huanda, huande idem 4²⁴, 27¹³, 39²⁰, 58¹⁷.

huann v. huan.

huanna. adv. êr huanna, êr huanne antehac, olim, quondam 34¹⁰. that noh-uanne ne quando Ps. 58¹³. v. huan.

huar, huuar adv. ubi 2⁶ (quando), 18¹⁴, 23, 19¹⁵, 51¹⁶ (quomodo), 138¹⁷, 18 quo, quorsum 82¹⁹, 88²⁴, 118²⁴. fo huar fo conjunctio: ibi ubi, ubicumque 30¹¹.

huar tō quo, quorsum 147⁴. huargin alicubi 32²⁰. v. huergin.

huarod adv. quo, quorsum 4⁶ (aliquo), 174⁵, 7-12.

huarþ v. huarf.

huarþon, huararþon ire, cedere. Part. praes. huararþondi fon (themū herten) exiens (e corde), deficiens 151¹⁷. v. huerfan.

huarf, huarþ m. congregatio, coetus, conventus, concilium, concio 40¹⁴, 162²⁴. dat. huarþê, huararþe, huararþe 152⁶, 127¹³, 166¹⁶; acc. ut nom. 126²¹, 136¹⁶, 154¹³, 20, 156¹⁶; — pl. dat. huarþon, huararþon 158⁴ (mit, in Hausen, gregatim); acc. huuarþos, huararþos 126¹⁴. cf. huerfan.

huat quid (scilic. nom. vel acc. sing. neutr. pronominis interrogativi hue quis) 6³, 28³, 38¹⁴, 47²⁰, 50⁷, 57²¹, 61¹⁶, 72²¹, 74²⁰, 77¹⁴, 78²⁴, 84⁵, 87¹⁰, 93¹⁵, 97²⁴, 100¹⁴, 101²¹, 24, 107⁶, 111³, 116¹⁷, 18, 117²², 24, 124¹², 125¹, 130², 137⁴, 142¹⁹, 150²², 156⁴, 157¹², 14, 153¹, 161², 163¹⁶, 164²³, 166¹³, 169³, 174¹¹. Nota phrases: huat is namo scoldi uefan 6²¹, huat fie that barn hêtan scoldin 7¹³, huat ic fi 93¹⁵, 94¹. cf. infra huat manno. ||

So huat fo quidquid, quidcumque 13¹³, 25⁷, 35⁵, 45²², 46¹³, 67²⁴ (fo huat), 75⁸, 87²², 103²³, 134²⁰, 138¹², 154⁹, 156⁹, 165¹⁴, 176⁷, Confess. 49. || Cum genitivo sing., e. gr. godcundes huat divini quid 6⁷.

fo huat so uuities *quidquid afflictionis* 46⁵, 49²¹, 59²², 60², 63¹⁰, 66¹, 80¹⁴, 100¹¹ (huat manages), 120¹² (manages huat), 149¹³, 159¹, 168¹⁹. — *Cum genitivo pl.* 18¹⁹, 28², 67²⁴, 93¹⁶, 133²³, 162¹⁰⁻¹¹ huat, so huat so manno, gumono, firibo *quis, quisquis hominum, qualis homo* 103²², 109¹⁷, 134²⁴, 137⁵, 161¹⁰ e. g. huat uelono, helpono *quid opum, auxilii etc.*

huat (*persaepe propositionibus affirmativis anteponitur*) *nae, sane, amen (dico vobis), profecto, scilicet* 17¹, 25³, 32²⁰, 50¹⁰, 73⁶, 74⁵, 78², 81¹¹, 90²⁰, 92²³, 95¹²⁻¹³, 103²², 105¹⁹, 116¹⁰, 132¹⁴, 134¹⁶, 135¹⁸, 136¹², 139²², 143¹⁰, 151¹¹, 161²⁶, 170²⁰. *cf. Beowulf 1 etc., Caedm. 43²². Istud huat respondet quodammodo τῷ that integram propositionem tamquam singulum nomen in nominativo vel accusativo casu constitutam exhibenti.*

gihuat, gehuat *quidquid, quicumque* 46¹⁷, 81¹². *cf. sub hue casus gihues, gihuem.*

gihuati 81¹² *C. (substantivum?) qualitas?*

huat *adj. simplex non occurrit.*

mèn-huat *acer in nefas, perfidus, impius, iniquus.*
mèn-huaton *nom. pl. II.* 168²¹; *dat. pl.* 151¹⁵.

nith-huat *acer odip, inimicus.* nith-huata *nom. pl. m. I.* 151²², 161²³, 165¹².

† **hue** *bubo gl. Arg.*

† **hüd** *f. cutis Exorcism.*

-hudig *v. -hugdig sub huggian.*

† **hudigu**, *hodigo hodie Ess. 4. cf. hiudu.*

hue, huie *C. pron. interr. masc. quis* 113²², 140²², 171¹⁰. hue oðrumu *alter alteri, siner dem andern* 45¹¹. so hue so, so huie so *quicumque, quisquis* 27⁹⁻¹¹, 34¹², 43⁶⁻⁸, 45¹⁵, 46¹, 54¹⁰, 59¹⁹, 60³⁻¹⁹, 79²³, 102⁷, 119²⁰⁻²², 127¹⁷, 149¹⁵, 162²⁶. gihue, gehue, gihuie *quisque* 11²⁻⁸, 40², 80⁶, 107²¹. — *Fem. non occurrit.* — *Neutrum huat quid, so huat so quidquid, gihuat quidque. v. supra pag. 60. || Genit. hues cujus n.* 50⁹, 85²; so hues so *cujuscunque n.* 84¹⁴, 123¹⁴; *gihues cujusque m.* 49²³, 55¹², 58¹⁷, 91¹², *n.* 50⁴, 128²⁰. || *Dat. m. huemu, C.huem cui* 21⁶ (*quovis?*), 45²⁰ (*cuiquam, alicui*), 117⁵ (*quo*), 141²; so huemu so, so huem so *cui canque qui* 29⁴, 38⁹, 54¹⁰, 60¹¹, 65¹³, 112¹⁴, 120², 125²³ (*cui canque*), 171³⁰ (*cui canque qui*); *gihuemu, gihuem cuique, m.* 21⁶, 32¹⁹, 35¹⁶, 44¹⁹, 87²⁰⁻²¹, 100⁶, 105¹⁻⁸, 164²⁴, *neutr.* 21⁶, 11⁴, 36⁵ *te allaro burgio gihuem, cf. supra gihuat, 164²⁴ (gihuen pro gihuem). || Acc. m. huena, huene, huana, huano quem* 94²⁰, 147²²; so huena so, so huene so *quemcunque qui* 27², 69¹¹, *quemcunque* 94²²; *gihuena, gihuane quemque* 27¹, 45¹⁸, 57⁹; *n. huat, so huat so, gihuat v. supra. || Instrum n. huui, hui (hiu?) iust, i. e. qua ratione, quare, quomodo:* 24²³, 78⁴, 127², 135¹⁶, 146¹, 149²², 175¹⁵; *bi huui, be hui ob quid, per quid, quapropter, quare, cur*

5²³, 6¹⁷, 17⁶⁻⁸, 24²⁰, 25⁵, 28⁶, 32², 147¹⁷⁻¹⁸, 153¹², 158⁷, 167¹⁴; † *be uue ut quid Ps.* 67¹⁷, 73¹; *mid hui quocum, mit was, womit* 114¹⁸ (*mid manages hui, mit allerley*), 158⁶; *ti huui, to hui ad quid, wozu, cur* 16²⁴, 46¹⁵, 51¹⁷, 68²³, 90¹⁹, 116²², 122¹, 162¹¹, 168¹³, 172²⁵, 175¹⁵. *cf. huilic.*

In hocce glossario ad indicandum verborum regimen casibus hujus pronominis, scilicet hues pro alicujus, huemu pro alicui, huena pro aliquem, usi sumus, cum pro ejus potestate etiam non interrogativa, praeter 45¹⁰, phrases hue oðrumu, manages huat, mid manages hui militare viderentur. Quod Codices pro „aliquis“ sistunt pronomem scil. huilic, èn huilic in hunc finem minus aptum duximus. Pro „aliquid“ substantivum uuiht, et ejus casus uuihtes, uuihti, uuihtiu adhibuimus.

hueðar, huethar, hueder *pronom. adj. uter. so hueðar utercunus. † iro ie huethar eorum utrumque Frek. 47. gen. n. so huederes, huethares utriuscunus* 118¹¹; — *acc. m. huederon utrum, welchen von beiden* 163²⁷; *n. hueðar, hueder utrum* 104¹⁵; oðar hueðar *alterutrum* 50⁴, 114⁷ (*èn dihueðar*); so hueðar so *alterutrum quod, id quod* 162¹⁶. † *ne uueþar neutrum Ess. Rot. 4.*

hueðar *adv. utrum, nam, ob* 16²³, 46¹⁰. hueðar...the utrum...an, ob...oder 117²³, 159¹.

bihuelbian, „behuuelbean“ *verb. II. camerare* 42¹¹, *pro quo hoc loco C. ponit bihullean tegere, occultare.*

huco *v. huco.*

huelp *m. catulus. nom. plur. huelpos. † gen. (h)uelpo leono catulorum leonum Ps. 56⁵.*

huemu *v. hue.*

huene, huene. *v. hue.*

huerðan, hueriðan *verb. I. vertere vel conferre se aliquo, iter dirigere, ire* 14²², 58¹⁴, 95¹⁷; *huirbit revertitur* 59⁷; *huerðad versantur* 92²⁴; *huerbe eat* 44²¹; *huarf, huarð iuit* 128⁵, 162⁹ † (*huaf*); *umbi huarf, huarf umbi circumdedit, circumvicit* 112³, 119¹⁷, 160²¹, 165¹³; *huorðun iverunt* 85¹⁵, *versabantur, discursabant* 84³; *huurhun umbi circumdederunt* 150⁵, 154⁷, 156¹³; *gihuerðan reversus* 21²³, *conversus* 9¹, 81¹⁸, 126¹.

bihuerðan, bihuereðan, bihuueruan agere, peragere, praestare 5¹².

† *witherwerban redire. withergewarf rediit Ess. 3. || † uueruon cardine (meridiano). umbiverbi circuitus (multos) gl. Arg.*

gihuerbian *verb. II. vertere, convertere, volvere, summovere (aliquid vel aliquem)* 171¹⁷; *gihuerbis convertat* 75¹⁸; *gihuerbida (gihuerbida) volvit, wälzte* 171²⁶. *cf. huarbon et huarf. farhuerbian pervertere. Partic. praeterit. farhuerbid* 110¹⁸.

huergin, huerigin *adv. uspiam, usquam, alicubi* (*nunquam vero nisi in phrasi negativa occurrit*) 1¹⁶, 18³, 32²⁰ (*huuargin M.*), 56¹⁰, 57²⁰, 61¹¹, 62²⁴, 64²³, 67²⁴, 78²¹, 85¹⁸, 113⁹, 131²⁴, 163²⁰.

† **huēti triticum**. *gen.*, huetes⁶ *Frsk.* 37¹⁴.

huethar *v. huēdar*.

gihugd, obarhugd. *v. huggian*.

huggian, huggien, huggean *cogitare* 111¹; *gihuggian* *nuities aut uuiti perpendere, considerare quid, meminisse alicujus rei* 5¹², 51¹⁰, 77⁸, 94⁹, 172²⁸; † *gehuggon memorari Ps.* 70¹⁶. || *Praes. ind. hugin cogitas* 46¹⁵⁻¹⁷; *hugid cogitat* 75¹⁴, 101¹⁸; *gehugid idem* 76¹⁷, 107⁶; *huggead, huggeat cogitant* 58¹². *Praes. conj. gehuggies sis memor* 167²¹. || *Praet. ind. hogda cogitavit* 19¹⁷, 38¹⁰; *gehogda, gehugde idem* 118¹⁰, 152¹³; *hogdun, hugdun cogitarunt* 82⁹, 116⁴, 122³. *Praet. conj. gihogdin, gehugdin cogitaretis* 135¹⁴; *gihogdin, gehugotin cogitarent* 47²⁰. || *Imperat. gehugi considera, memento* 103²¹; *hugiad, huggeat cogitate* 46¹¹, 50⁶; *gihuggiad, gehuggeat idem* 56³, 142²⁻⁹; *gihuggent idem* 142⁹. || *Partic. praes. huggiandi, huggendi cogitans; gen. huggiandes, huggendtes* 112¹⁷. *Partic. praeter. gihugid, gihugd, gesonnen, animatus. nom. pl. m. i. gihugida, gihugide, gihugda* 74²⁴, 76⁹, 81²⁰, 116⁹.

farhuggian, forbuggian contemnere, negligere; farhugid spernit 162²⁸; *farhugdun sprevisit* 135²²; *farhogdun spreverunt* 81¹⁵.

undarhuggian intelligere 53³, 72¹⁰.

gihugd vel gihugdi fem. animus, mens, ratio, memoria. (Ess. 2. 4). plur. dat. te gihugdium in memoriam 142³; *gihugdi* 79²². *acc. pl. a gihugd aut acc. sing. a gihugdi.*

ohar-hugd vel oharhugdi f. sing. neglectio, contemptus; obar-hugdi 130³. *acc. sing. a -hugdi, vel plur. a -hugd.*

gehugdig memor Ps. 62⁷, 73².

arm-hugdig adj. sollicitus, anxius 25¹; *balohugdig, halo-hudig adj. pravus, iniquus* 144⁹, 155⁴; *gram-hugdig, gram-hudig adj. insensus* 146²⁴, 162²¹; *nith-hugdig adj. insensus, inimicus* 18²², 31²⁰; *uureth-hugdig, uureth-hudig adj. iratus, ferus* 158²¹.

hugi *m. I. mens, animus* 3⁸, 9¹⁻⁵⁻¹¹, 10¹², 12⁴, 14¹⁶, 16¹¹, 18¹⁷, 20¹⁰, 22², 28¹⁹, 29¹⁰, 30¹⁵, 35¹, 39¹³, 41¹, 49²⁴, 53¹², 62¹⁵, 67⁷, 68²³, 82⁵⁻¹⁰, 83¹², 84¹⁻¹⁶⁻²², 89¹⁵⁻¹⁹, 90¹, 95⁹, 97⁸⁻²³, 101⁹, 106²³, 109⁷, 115⁴⁻⁵, 115¹⁰, 116², 124¹⁴, 137⁷⁻¹², 138⁶, 139²⁰, 140¹⁰, 142²², 143⁹, 144¹⁵, 145³⁻²⁴, 148¹⁷⁻²¹, 152¹⁷, 157⁴, 161⁹⁻¹⁸, 164²⁰⁻²², 167³⁰, 169¹⁰, 172²¹, 173¹⁸⁻²², 175¹⁴, 176¹⁰. *gen. haud occurrit; — dat. hugi* 7³, 9¹⁸, 31¹², 38²⁰, 50¹⁴, 51²⁴, 52¹⁴, 54²³, 55¹⁴, 57²⁰, 65¹⁸, 66¹⁵, 70²², 74⁷, 76¹³⁻²⁰, 90⁶⁻¹⁴⁻²³, 98¹³, 99⁶⁻¹⁶⁻²⁰, 100¹⁰, 110¹⁶, 114³, 116¹⁰, 123⁹, 124¹²⁻¹⁹, 134¹⁴, 135²²; *hugie* 7³, 9¹⁶, 31¹², 50¹⁴,

55¹⁴, 65¹⁸, 66¹³, 74⁷. 76²⁰, 90⁶⁻¹⁴, 92⁸ (*hugia*), 99¹⁶⁻²⁰, 100¹⁹, 106¹⁷, 122¹⁴, 123⁹, 135²², 157³ (*hugca*), 158⁷ (*hugca*), 164⁹, 161²⁵; *hugie* 7¹⁵, 76¹³, 99⁶, 114³, 116¹⁰, 134¹⁴, 161⁷; — *acc. hugi* 4¹⁶⁻²¹, 5¹⁻¹³, 5²¹, 8⁹, 10¹¹, 13⁵, 21⁶, 25¹¹⁻¹⁹, 27⁸, 28²¹, 31¹⁶, 36²⁴, 37⁷, 40¹³, 43²², 46²³, 47², 49²³, 51²¹, 52²¹, 53⁹, 57⁹⁻¹⁸, 59¹⁸, 76¹⁰, 77¹⁻²³, 81¹⁶, 88⁹, 92¹¹⁻¹³, 100¹³, 108¹⁹⁻²¹, 113¹⁸, 115³, 118⁹, 120²¹, 127²¹, 130¹⁰, 141³⁻¹⁷, 142⁹⁻¹², 143¹¹⁻²¹, 146⁷⁻⁹, 148⁹, 152⁹, 154¹¹, 155¹⁰, 157¹⁸, 158¹¹, 160³⁻⁵, 168³, 172⁴, 175³; — *instr. hugi* 3²⁴, 9⁷, 14¹¹, 16¹⁸, 41¹⁴⁻²⁰, 42³⁻⁹, 43¹⁹, 44⁴ (*M. mid gibolgonu hugi*), 47¹⁷, 59¹, 69¹¹, 102⁹, 128¹⁶; *hugiu* 3²⁴, 14¹¹, 16¹⁸, 41¹⁴⁻²⁰, 42³⁻⁹, 43¹⁹, 44⁴ (*C. gibolgonu hugiu*), 47¹⁷, 59¹, 69¹¹, 102⁹, 128¹⁶.

breost-hugi poetice pro hugi 53⁷, 75¹¹, 141³, 153²⁴, 162¹²; *morth-hugi* 129³; *nith-hugi* 169²⁹; *lrid-hugi* 159¹³.

hugi-derbi adj. fortis, audax 64¹⁸.

hugiscaft. pl. hugiskefti animus, mens, indoles 94¹³, 126³. *acc.* 51²⁴, 69¹⁵, 75¹, 98¹⁵, 139¹³; *dat. hugiskeftiun* 13¹⁴, 56⁸, 61²², 74¹³, 76³, 97¹, 98¹⁴.

huil *adv. (instrumentalis casus pronominis hue). cf. huiu, hiu et v. hue.*

huile C. pro hue M. v. hue.

‡ *huilka v. huilic.*

huil f. I. pro huila 171¹⁶ *acc.*

huila, huile *f. I. a) hora* 105¹⁷; *b) tempus. dat. sing. huilu, huilo* 37⁹, 49¹; *acc. sing. huila* 5¹⁰, 7²², 14¹³, 15¹, 16³, 31³, 33¹⁰⁻²⁰, 105¹⁷, 109³, 169²⁰, 170³; *langa huila diu, lengron huila diutius, managa huila diu, dudum; — dat. pl. huilon (advervaliter) interdum, ad tempus* 18¹², 105¹⁶ *olim, antiquitus Ess. 1.*

orlag-huila hora fatalis, obitus 103⁹.

† **huilla** *in nominibus propriis locorum e. gr. Auou-, Gest-, Iudinas-, Rammas-huila* *Frsk.* 18. 19. 21. 22. 29.

huillie *pron. adj. qualis, quisnam* 2⁸, 11²², 16²³, 18¹⁵, 42³, 53⁹, 69³, 74², 80¹², 86¹⁴, 108², 109³, 116¹⁶, 131¹⁷, 140¹³, 151²³, 153¹⁷, 160⁸, 166¹⁶, 173¹⁰, 175¹²; *qui, quae, quod* 38²⁴; *quisque, quivis* 16¹¹; *aliquis, quisquam* 16²⁴, 41⁹, 44¹⁸, 46², 59²³, 147²³. *en huilic unus, aliquis* 28⁷, 93²². *so huilic so quicunque, quivis qui* 9²⁰, 30²⁰, 32⁹, 55⁶, 43²³, 46⁹, 54²¹, 55⁶, 60⁶, 68³, 69²⁰, 77¹⁶, 81⁴, 98²⁰, 107¹⁷, 118¹⁴, 121⁹, 138²³.

gihuilic quisque, unusquisque, quilibet 2¹⁵, 10²³, 11⁶, 18¹¹, 27¹⁵, 29²⁻¹⁶, 30¹³⁻²², 33¹⁴, 36¹⁵, 37¹⁶, 40¹⁵, 42¹²⁻¹³⁻¹⁹, 44³, 45⁷, 46⁶, 48²⁻⁹⁻¹²⁻¹⁸, 50¹³, 51⁶⁻¹⁴, 52¹, 53⁸⁻⁹, 55¹², 58¹³, 59²¹⁻²³, 60¹⁶, 62¹⁴, 63¹, 66³, 69²¹, 71²⁴, 76⁷, 79¹², 80⁷⁻⁹, 81⁴, 83²¹, 88¹⁰, 98⁷⁻¹⁵, 99⁸, 102¹⁵⁻¹⁸, 107³⁻⁹, 111⁷, 115²⁰, 116¹⁶, 118²⁻¹⁸, 120⁹, 123²⁴, 125²², 127³, 128⁷, 129²⁴, 135¹⁸⁻¹⁶, 140⁹⁻¹⁸, 145²³, 153¹⁹, 160¹⁰, 162²³. † *iro*

allero gihuulik, *Frek.* 20^o, 21^o. dago, iáro, gumono *etc.* vel allaro dago, iáro, gumono *etc.* gihuulik *dierum, annorum, hominum etc. quilibet.*

Declinatio. Sing. nom. passim. gen. mn. huilikea (-cas) 18¹¹, 29², 32⁹, 36¹⁵ (huikes *C.*), 37¹⁶, 40¹⁵, 48²⁻¹², 50¹³, 55¹², 58¹², 66⁵, 69²¹ (-ies), 71²⁴, 88¹⁰, 98¹³, 102¹⁵⁻¹⁸, 107⁹, 111⁷, 115²⁰, 116¹⁶, 125²², 151²³. *dat. mn. huilicumu (-um, -on)* 18¹⁵, 27¹³, 43²³, 44³, 46⁸, 51¹⁴, 52¹, 53⁵, 59²¹⁻²³, 68⁵, 76⁷, 77¹⁶, 81⁴, 107¹⁷, 121⁹, 127³, 133¹⁶, 145²², 147²³, 153¹⁹, 160⁶; *f. † huilicaru Confess.* 50. *acc. m. huilican* 11⁶, 46² (huilican *C.*), 53⁹, 98⁷⁻²⁰, 140¹²; *f. huilica* 2¹⁵, 60¹⁰, 153¹⁷ (huilike *M.*), 175¹³; *n. ut nom. instr. huilicu (-o)* 42³, 46⁹, 51⁶, 86¹⁴, 107³, 120⁹, 128⁷, 162²³. — *Plur. nom. huilica (-ke)* 38²⁴, 42¹², 173¹⁰. *dat. huilicun (-on)* 10²², 16²⁴, 30¹³⁻²⁰⁻²², 33¹⁴, 48¹⁸, 74². *acc. huilica (-ke)* 138²³. *cf. hui sub hue et etiam lic.*

huilon v. huila.

huitt *adj. albus, candidus. nom. acc. n.* 45¹³, 96⁹ (*C.huitt*), 161¹¹; *splendidus ut stella* 18², 20³⁻⁷, 131²⁰; *ut sol* 79²², *Frek.* 24¹, 27², *Ps.* 67¹⁶. *dat. f. I. huitaro, huitero* 79²². — *nom. pl. m. II. huitun, huiton* 20³.

ala-huit omnino vel eximie candidus, splendidus, splendidissimus. dat. pl. ala-huiton 172²⁰.

huuu v. hue.

huldi *f. I. obsequium, benevolentia, gratia. gen. huldi* 3¹⁸, 35⁶, 47²⁴; *dat. huldi* 10¹⁶, 33¹⁰⁻¹⁴⁻¹⁹, 44¹⁹, 142⁵⁻²⁴, 153¹; *acc. huldi* 21⁴, 27¹⁰, 80¹⁰, 99⁷, 120⁴, 125²⁴, 158⁹; — *pl. gen. huldio, huldeo* 153⁹; *dat. † huldion, Confess.* 57.

unbuldi malevolentia 165¹⁸. *cf. hold.*

† **an hullagon** *in occultis Ps.* 63⁴.

bihullian; **bihullean** *verb. II. occultare* 42¹¹. *cf. helan.*

hulle v. huilie.

hulpi v. helpan. † **hulpa** *II. auxiliium Ps.* 59¹³, 61⁸, 70¹²; **hulpi-l6s inops** *Ps.* 71¹³; **hulpere adjutor** *Ps.* 69⁶.

hund *n. I. Plur. acc. tuê hund ducentos* 87².

† *ôther half hunderod h6nero CL pulli. Frek.* 31¹.

hund *m. I. canis. nom. acc. pl. hundos* 92²², 103¹.

hungar, hunger *m. I. fames, esuri6s* 132⁹, 135⁹. *gen. hungres (C.ungres)* 86¹⁷; *dat. hungre* 50¹³; *acc. hungar* 32⁴, 92²¹, 103¹; *instr. hungro* 134¹¹.

gehungrian (ina) *verb. II. recip. esurire* 31²³.

hummo *m. II. centurio* 63²² (*cf. Grimm Rechtsalterth.* 756, *Dahlmanns Neocorus II.* 45).

huo, huuo *adv. quomodo, wie* 1⁶, 4²³, 5¹⁰, 8¹⁶, 9¹⁶⁻²⁴, 13¹, 20³, 24¹⁵, 25²³, 27⁶, 31⁶, 38¹⁸, 48³, 49⁴, 50¹⁴, 51²¹, 53⁸⁻²³, 55²³, 56²⁰, 58¹⁹, 60¹⁴, 70¹⁸, 72¹⁵, 74²³, 75¹⁸, 77³⁻⁹, 80², 81²², 82⁵, 84¹⁰, 97²¹, 112⁷⁻⁹, 117²⁻²⁴, 119¹¹, 125¹⁷, 136³¹, 142⁹, 154¹⁴, 167⁵, 170²³, 174³⁰, *Ps.* 72¹¹⁻¹⁹, 65¹⁶. *Conjunctio: quod, wie dafs, dafs* 15⁵, 32¹⁸, 34⁷, 36⁵, 44¹¹, 45²⁴, 62⁵, 63⁷, 73⁸, 83²⁰, 86³, 99², 104⁹, 105²⁴, 107¹⁹, 110⁶, 111², 113⁷, 120³, 127¹¹, 136⁹⁻¹⁰, 142¹², 143¹¹, 163²², 168⁶, 170²⁷, 172²⁹; **huo lango quamdiu** 131³ **quousque** *Ps.* 61⁴; **huo liof quam gratum** 153¹⁹; **huo oft quoties** 99²³; *C.* 24³⁰ **legitur bi huo pro bi hui**; *M.* 45²⁴ **huua pro huo**; *M.* 142⁸ **huo pro huo.**

huodlan (*h6dian uuihtes*), *verb. II. custodire (aliquid)* 169¹⁴, 171²; † **huodan** *Ps.* 58¹⁰. **huodun custodierunt** 173⁹; † **huodon** *Ps.* 70¹⁰.

huof v. hobbian *I. et h6f.*

huoti v. h6ti.

hurnlan *verb. II. cornibus i. e. rostris instruere, rostrare (navem). (h6b) hurnid rostratus* 69⁹, 89⁶. *cf. h6rn.*

h6s *n. I. domus. gen. h6ses* 70²², 102²⁴, 114²¹, 126²⁴. *dat. h6se* 20⁹, 59¹, 63⁴, 71¹⁴, 84¹⁹⁻²¹, 114¹⁹, 115¹⁸; **h6s: at h6s (domi)** 64¹⁸, 65¹⁶, 83², 115¹⁴, **te h6s domum** 167, 78¹ (*Ess.* 3); † **g6n in h6se ire in domum** *Ps.* 65¹³. *acc. h6s* 3¹⁹, 14⁷, 20¹², 64⁶, 70²⁰, 83²⁴, 94¹⁶, 96¹⁸, 113³, 114¹²⁻²², 115⁶, 139²⁻⁷ (*M.us*), 158⁴, 162⁹. — *Pl. gen. h6fo* 32¹⁵. *dat. h6fun, h6fon* 44⁴; **godes h6s templum** (theses godes h6ses *hujus templi* 114²¹). **feli-h6s habitaculum, domus** 55⁹; **thing-h6s praetorium, curia** 156¹³⁻¹⁸⁻²¹; **tresur-h6s, C.tresu-h6s gazophylacium** 115⁹.

h6s-stad area (ponendae domo) 54²⁴.

huua, huue, huui, huuo. v. hua, hue, hui, huo.

† **huuel** (*pro hufel*) **collis. huuela colles** *Ps.* 64¹², 71².

I.

ia *particula affirmantis, concedentis, ja, opposita t6 n6n* 45²⁰.

ia *conj. ac, et, etiam (cf. ge, gie quibus C. plerumque utitur)* 119¹³, 125¹⁰, 130⁸, 136¹⁰; 55²³ *C.ia*, 138²⁴ *M.ia*, *C.ia*.

ia...ia et...et, cum...tum, sowol als auch 11⁶, 74⁵, 111³.

ia...iac cum...tum 76³, 124², 135¹³.

iac, iak, giac *conj. ac, et, etiam (cf. ge, gie C. et oc, geoc)* 6²³, 9⁹, 36⁹, 56¹, 61³, 76⁴, 150¹⁵, 131⁹⁻¹⁹, 134¹⁹, 138²⁴, 145³, 155³.

Iacob *Nom. propr.* 38¹. *gen. Iacobes* 65⁵. || *acc.* 35⁹, 37¹⁹ **Iacobus**; 37²⁴, 95¹⁹ **Iacob**, *C. his locis et* 144²⁴ **Iacobe**.

iámar, giámar, iámer, iámor *adj.* miser, miserabilis 145¹⁰, 175¹⁴.

giámarlic, iámorlic *adj.* miserabilis, jämmerlich 22¹². giámarlicara (iámorlicra) *for*gang *flebilior interitus* (*comparat. masc. nom. sing.*) iámar-môd, -muod *adj.* tristis, moestus, afflictus 85²⁴, 110²⁰, 135¹⁰, 174⁴⁻²².

iár (*C. undique pro gér M.*) *n. I. annus. nom.* 13²³; *dat. sing.* jára 7²; — *gen. plur.* iáro 22¹⁰, 25¹⁶, 116¹⁹, 163²³. || iár-tal *v. gér et tal.*

ie (*C.ik*) *pron. prim. pers. ego, ich. Confer suis locis singula, quae hujus pronominis casus declinationis constituunt, elementa, scilicet: sing. gen. mia; dat. mi; acc. mi, mic. || Dual. nom. uuit; gen. unkeró; dat. acc. unc. || Plur. nom. uui, uue; gen. úfer; dat. acc. ús.*

idál, idil *adj.* inanis, vanus, eitel. † idil *sálda* *mennis vana salus hominis* *Ps.* 59¹². 47⁴ *thurh* *that idale* (*C.ídila*) *hróm.* 47¹¹ *thurh that idala* (*ídila*) *hróm, per vel propter vanam ostentationem.* † *fan iditnuífi de vanitate* *Ps.* 61¹⁰.

idís *f. femina* (*tam florentis quam propectae aetatis, tam virgo quam nupta*). *nom. sing.* 3⁴, 6¹¹, 8⁵⁻⁶, 14³, 16⁵, 25¹, 66¹⁶, 83⁴, 85¹⁴, 91²¹, 115⁵, 117¹⁹, 174²⁰. *gen. non occurrit. dat.* idís 4¹⁰, 5¹⁶, 15⁵, 118²³, 123¹⁶, 124¹, 164¹⁴; idífi 8¹⁹ *C.*; idífu 8¹⁹ *M. cf.* 124¹⁰. *acc.* idís 8², 9¹¹⁻²⁰, 41¹², 68¹. — *Nom. plur.* idífi 22¹³, 128²¹, 170²¹⁻²⁴, 171¹⁴, 172¹¹; idífa 128²¹. *gen.* idífo 8¹⁶, 61²⁴, 174³; idífeo *C.* 8¹⁶, 124¹⁰. *dat.* idífon 171²⁴; idífiion *C.* 172²¹. *acc.* idífi 121¹⁴.

idug-lónon (*pro idu-l.?*) *referre pari, erwiedern* 161¹⁹.

ierid *v. eorid* 126¹⁸.

Iesu *M. nom.* Iesu Krift 10⁹; Hiesu Krift 109⁵, 113²⁴. *acc.* thene Iesu Krift 100¹⁰; *C. nom.* Ihf 10⁹, 113²⁴, 166¹⁹; Ihu 109⁵; *acc.* Ihm 100¹⁰. *cf.* Héliand.

íllan *verb. II. festinare, eilen. ili thu festina* 174²⁴. † *ilo festina* *Ps.* 60⁴. *íllat gi festinate* 172²³.

im *dat. sing. pronominis tertiae pers. masc. ei, illi, ihm. Confer imu, quae forma, quamquam completior, minus obvia est.*

im (*recipr.*) *sibi* (*sing.*) *e. gr.* 3¹⁹, 4⁴⁻²², 7¹⁶, 9¹¹, 12¹⁶⁻²³, 10¹⁸, 11⁶, 14¹¹, 17¹⁸, 26³, 52³, 61¹⁻³, 170² (*cf.* imu).

im *dat. plur. pronom. tert. pers. eis, illis, ihnen. im* (*recipr.*) *sibi* (*plur.*), *e. gr.* 3⁵⁻⁹, 13⁹, 14⁵⁻⁷, 20¹, 34⁸⁻²⁰.

imo 9¹⁵ *bis pro imu.*

imú *pron. 3^{ae} pers. dat. sing. ei, illi, ihm, passim.*

imú (*recipr.*) *sibi* 52³, 61¹, 87¹⁴. *Haec forma imu in C. C. vix unquam, in M. rarius occurrit quam forma apocopata im, adeo ut 59² ió u toú imu puncto subposito delendum indicetur.*

im *praep. non occurrit, cum an ejus vices agat. in post thar, scilic. tharin, legitur* 102²³, *ubi C. inn exhibet pro in. v. inna etc.*

im *pro ina* 148².

im *acc. sing. pronominis tertiae personae masc. eum, illum, ihn, passim.* 21¹⁴, 83¹⁵⁻¹⁶ *ine*; 126²³ *C.*, 23³ *M.*, *Hildebr.* 34 *inan*; 148² *in.*

im (*recipr.*) *se, e. gr.* 22³, 23¹⁶, 25²³, 26², 31¹³, 33¹, 43⁵, 44¹⁴, 45⁷, 52⁴⁻⁵, 65¹³, 75¹, 137¹², 155¹⁷, 162²⁰.

im *pro ina* 23³ *M.*, 126²³ *C.*, *Hildebr.* 34.

ine *dat. pronominis secundae personae in numero duali, vobis* (*duobus*), σρωϊν 175¹³.

inea *pronom. possess. secundae personae in numero duali, vester, σρωϊτερος; incan acc. sing. masc.* 10⁷; *inca acc. sing. fem.* 10⁶, 34²⁴; *incun* (*incon*) *dat. pl.* 34²³.

ine *pro ina* 21¹⁴, 83¹⁵⁻¹⁶.

infern *n. infernas. inferne dat. sing.* 44²¹, 81¹. *v. fern.*

iuna *praep.* 85¹⁶ *C. in. iuna énon carcarie in carcere.*

innan *adv. intus* 148¹⁷, 152¹⁶.

innan *praep. c. dat.* 15¹², 18¹⁶, 95⁴, 113¹⁸, (*e. gr.* *innan them alaha, in dem Tempel; innan breostun, in der Brust*). *c. acc.* 128¹³⁻²² (*innan Bethania, nach Bethania*).

an innan *adv. intus* 54⁴, 80¹, 101¹¹, 113⁴, 123¹⁷, 129⁵, 152¹⁶, 154¹¹, 164²⁰.

an innan *praep. c. dat. intra* 101¹¹. *an innan breostun in praecordiis, pectoribus.*

an... innan *cum dat. (e. gr. an themu húse innan, in dem Hause)* 4³, 24¹⁴, 63⁴, 71⁶, 84¹⁹, 85⁵, 90²¹, 92²⁴, 114¹⁵, 126²², 129¹¹, 144⁴, 149²³, 159¹⁰, 163¹⁸, 164¹³⁻²⁶, 169², 170¹⁸, 172⁹; *cum acc. e. gr.* *an that húse innan, in das Haus* 3¹⁰, 20¹², 24³, 56¹³, 68¹¹, 70¹⁴⁻¹⁷⁻²¹, 73³, 80¹⁷, 89¹⁹, 90¹⁶, 98¹⁶⁻²³, 103¹⁶⁻²⁰, 104¹⁵, 114¹², 119¹⁷, 127²³, 138²⁰, 151⁶, 157¹⁷, 161²⁰, 162⁹, 173²².

thar... inne *ubi intus, ibi intus, wo innen, da innen* 84⁴⁻²⁴, 102¹⁹, 118²¹.

innem *interdum pro innan.*

in-uuid, *in-uuid* (*n.?*) *dolus, iniquitas, malignitas, perfidia* 44⁶, 129⁵, 154¹¹, 166²; *in-uuiht* 44⁶ *M.*; † *inwit* *Hildebr.* 33. *gen. sing. inuuidies, inuuideas* 140¹⁴, 141¹⁶, 154¹².

inuuid-nið 150¹¹ (*inwit-nið* *Beow.* 3712); *inuuid-rád*, *inuuid-rád* 53¹¹, 103¹⁹, 140⁹; *inuuit-rád* 53¹¹ *M. consilium dolosum, perfidum; inuuid-spráca* 162⁴. *Semel tantum per t scribitur in-uuit. Quamvis monumenta anglosaxonica plerumque in-wit exhibeant, tamen haec nostra vox e gothico in-winds manasse poterit litterâ n etiam ante d (ut solet ante th — cf. isl. i-við Vöfundar qvitha 26⁴) elisâ. In fortassis significationem auget. cf. anglosax. in-frôd* *Beow.* 3744. 4893.

io adv. *unquam, je, irgend* (cf. eo, gio. *Pro io* libes 161²¹ *lege is libes*); *semper* 54¹¹. *Ps.* 68²⁴, 69⁸, 70⁶, 71¹⁵, 72²³.

io-uuiht aliquid, quid. cf. uuiht.

nio nunquam 77¹², 119⁸, 124³.

Iohannes *Nom. propr. passim.* Iohan C. 35¹³. *gen.* Iohannes 7¹⁵, 85²³; Iohanneses 85²³ C., 94⁹. *dat.* Iohannae, C. Iohanne 26⁷, 140¹⁷; Iohannesae, C. Iohannese 29¹. *acc.* Iohannen 85¹⁹; Iohannes 35⁹, 37²⁰, 95¹⁹, 167²⁴; Iohannese C. 35⁹, 95¹⁹, 144²¹; Iohannesse C. 37²⁰, 85¹⁹.

Ionas *Nom. propr. gen.* Ionafes 94⁹ C. (*M. Iohanneses*).

Iordan *nom. fluvii* 26¹², 31¹⁷. *gen.* Iordanes 29⁸, 33²⁴, 34²² (*C. Iordanas quod propter sequentis vocabuli literas initiales sit, Iordana scriptum est*), 121⁵ Iordanes C.; *acc.* Iordan 121²⁴.

Ioseph *Nom. propr.* 8³, 9²⁴, 11⁹ etc. Iosep 23¹⁵. *gen.* Iosepes 9¹⁴. *dat.* Iosepe 21¹¹, 23¹¹.

ira *M. gen. sing. pronominis tertiae pers. femin. aivis, ejus.* 10⁵ *thu scalt uardon ira. Loci, ubi ira genitivus pronomini possessivo (ihr) respondet: e. gr.* 6¹¹, 7⁵, 9⁸⁻²¹, 10⁸, 12⁴, 13¹⁴, 15¹³⁻²⁴⁻¹⁵⁻²⁰, 16⁶, 21¹¹⁻²³, 25⁷, 85¹, 115¹⁶, 118⁶. *Rarius pro ira legitur ire. C. pro ira plerumque iro et iru promiscue exhibet.*

ira M. interdum pro iro, aivōv, eorum 12¹⁰, 16⁵, 19¹², 36²¹. *Confess.* 26.

ire M. interdum pro ira aivīs 7¹, 9⁸.

iro M. interdum, C. saepissime pro ira aivīs 12¹, 15³⁻¹⁰, 24⁹⁻¹³⁻²², 57⁴, 85², 115¹⁶.

iro C. saepe pro iru aivī.

iro MC. gen. plur. omnis generis aivōv passim.

iru M. dat. sing. aivī, *e. gr.* 9¹³⁻¹⁶, 11¹⁷, 13¹¹, 14³, 15¹⁷, 25², 66¹⁹, 83⁵, 92²; *εαυī,* *sibi* 3⁴, 8³, 15¹³.

iru C. saepe pro ira aivīs.

† **irmin** - god, „irmin-got“ *Hildebr.* 24, *Deus* (*emphaticè*).

irmin-man m. homo, mortalis (*emphaticè*), *Menschenkind, Erdbewohner* 38²⁴, 107¹³, 152¹¹. *v. man.*

† *irmin-fül columnna vel statua, κατ' εἰκοχῆν Saxonum idolum, Grimm Myth.* 81.

irmin-thiod f. gens, natio, populus (*emphaticè*) *Volk, Völkerschaft* 10²⁰, 31⁶, 33³, 41¹⁷, 55²⁴, 67¹³, 80²¹, 81¹, 87¹³, 102³, 127¹¹, 142¹⁰. † *irmindeot Hildebr.* 11.

irri *adj.* 154¹² *turbulentus* (?), *conjunctum cum aliis epithetis obstinationem, iracundiam et fraudulentiam exprimentibus.* † *ummet-irri Hildebr.* 20.

irrien (*C. irrecan*) *verb. II. turbare.* 42²¹ *irrien thana èu solvere legem Matth. V. 7.* † *irrodun erraverunt Ps.* 57⁴.

SCHMELLER, Heliand, Gloss. sax.

is *gen. sing. pronominis tertiae persona masc. ejus, αὐτοῦ, e. gr.* 1⁶, 3³⁻¹⁰⁻¹⁸, 4⁶⁻¹², 6⁹⁻¹¹⁻²², 7¹⁰, 8¹, 9⁴⁻¹¹, 11¹⁵.....39²⁴...113¹²...168¹⁶. *is ènes ejus unius* 4⁶. *is felbes ejus ipsius* 4¹⁰.

is reflexivè, εαυτοῦ, sui 31³, 65¹³. *is ènes sui unius* 66¹. *is felbes sui ipsius* 7²³, 11²³... *respondens τῷ suus, sein, e. gr.* 2³, 4³⁻¹², 6⁵⁻⁹, 7¹⁵⁻¹⁶⁻¹⁷, 8¹⁸, 9¹⁶, 11⁸... *Lege is libes* 161²¹ *pro io libes. Frequenter τὸ is praecedit articulus, e. gr. an themu is liobte* 46¹⁶; *astar them is godun uercun* 51⁴; *thes is liobes herron* 153¹⁰. *cf.* 91⁴⁻¹⁹⁻²¹.....

is gen. sing. pron. tert. pers. neutr., e. gr. 6⁸, 7⁴⁻⁹, 8²⁰, 11²⁰, 19¹¹, 22⁴, 24¹⁸, 25¹⁹, 44²⁰, 45¹⁶, 46¹⁰⁻¹³, 51², 52¹⁴, 73¹⁷, 86⁴, 87³, 98¹³, 100¹⁵, 101³, 104³, 119³, 137⁴, 138³. † *is allas earum rerum omnium Confess.* 52.

Pro is C. interdum es scriptum habet 7⁹⁻¹⁷, 11⁷, 86⁴, 87¹⁴, 101³; *etiam his occurrit* 31³ *et thes* 39²⁴.

is *M. plerumque, C. haud infrequenter, pro ist est, quod vide.*

Isaak *Nom. propr.* 65⁵ *Isaakes* (*Isaaces*) *gen.*

isarn *n. ferrum, Eisen.* 166⁸ *cald isarn acc., sc. clavos. † isarnin ferreus gl. Arg. cf. Ps.* 2⁹.

-isli, islo *terminatio modo masc. modo fem. substantivorum quorundam; v. dōpislī n., herdisli, mendislo, gl. L. burgisli, wēgislo.*

Israhel *Nom. propr. gen. sing.* *Israhelas* 15³; *Israheles* 21⁹⁻²², 28²⁴, 64²³, 67²², 92¹⁰, 114¹⁸; *Israeles* 15³ C. *gen. pl.* *Israhelo* 92¹⁴, 102⁵.

-issl. *efn-issl* 118⁶. *v. nissl.*

ist *tertia pers. sing. praes. ad verbum ueslan pertinens, in C. saepius, in M. saepissime in is decuratum. v. bium, bist, find, uuas, uårun, ueslan, uuis.*

it *nom. et acc. sing. pronominis tertiae personae neutr. id, es, passim.* 155¹¹ *thu quidis it, that ik it felbo bium, cujus phraseos alterum it ad personam refertur* (*cf.* 89²⁹, 90⁶, 148³), *prius vero cuncta quae post that sequuntur anticipando indigitat* (*cf.* 6¹⁵, 30⁷, 36⁴, 50⁸, 55⁴, 117¹⁷), *e quibus ut et aliis exemplis videre est τὸ it omnino more germanici es, angl. it usurpari. cf. is, im, iu, iro, im.*

iu *C. adv. (M. plerumque giu) jam* 141¹⁷, 166²⁴, 169²⁷, 172⁷; *iu forn* 17¹²; *iu lango* 27¹⁵, 32¹⁷, 93¹⁹ *ante multa jam tempora; iu than* 98¹³, 164¹⁶ *jamjam. || quondam, olim* 17⁹, 23¹³, 93²¹⁻²³, 103²², 142¹⁷. || *pro io, eo unquam* 53³, 60¹, 95¹⁰.

iuu, *iuu vobis* 12¹², 26²², 30¹³⁻¹⁶, 40⁹⁻¹² etc. 57⁷ *uefata iu.* 57²⁴ *ne andrādada gi iu. M. pag.* 12 —31 *eu, pag.* 40—172 *iu exhibit. C. constanter iu habet. cf. giu* 41³ *vobis.*

iuu, iuu vos, ἰυῦς 26¹⁰⁻²², 40¹⁰. *M. usque ad p. 34 eu exhibet.*

iuuuar, enuuar, iuuuaro, -oro *gen. pl. vestrum*, ἰυῶν 41⁹, 51¹¹, 75⁴, 118¹⁵, 140¹; iuuar felboro, iuuaro felboro *vestrum ipsorum* 26¹⁶⁻²⁰, 59⁷.

iuuuer *C. 136¹ vester. C. 40¹³ iuuuaron vestrum acc. (Num. C. 50¹³ iuuuaon, 48⁶ iuuuanan pro iuuuaron vestro, vestris?)*.

iuuua, iuua (*interdum iuuue, in M. p. 1—40 euua, ulterius iuuua*) *nom. sing. omn. gen. vester, vestra, vestrum; masc.: 28¹⁹ euua hugi; 47¹⁴, 133¹ iuuue (iuuua) drohtin; 48²² iuuua môd; 49⁸ iuuua fader; 58⁹, 136¹ fader iuuua; 98¹⁰ iuuue (iuuua) mêfter; 122¹⁹ iuuua gilôbo; fem. non occurrit; neutr.: 143²² iuuua herta. gen. vestri m. et n.: iuuuas, iuuues, euues 26²³, 41⁴, 46²¹, 47¹⁴, 54¹⁷, 58¹, 105²², 133¹, 134²¹, 142²⁰, 143²², 144¹⁵, 161²⁷. dat. vestro m. et n.: iuuuomu (C. iuuuon, iuuuan) 43²¹, 46¹¹, 47⁷, 50⁷⁻¹³, 57²⁰⁻²⁴, 78¹², 102⁴, 134¹², 135³⁻²¹⁻²², 142⁴⁻¹⁰, 149¹², 158⁷. acc. vestrum, τὸν ἰυῶν, m. iuuuan, iuuuen 26¹⁶ (pro dativo), 26²¹, 28¹⁸, 42⁸, 46⁹⁻²⁰, 49⁷, 54¹⁵, 56¹², 57²⁻¹⁸, 58⁴⁻²³, 59²⁰, 120²⁰, 133¹⁷, 139²³, 142⁸⁻¹², 151²⁰, 161³⁰, 172⁵, 174²⁵; neutr.: iuuua, euua 23¹⁴, 42⁷, 50⁶, 51¹, 142¹⁴, 158¹⁷, 166². || Fem. gen. vestras, τῆς ἰυῶν, non occ. dat. vestras, τῇ ἰυῶν iuuuaru, iuuuoru (iuuero) 54¹⁶, 142¹⁵ (158¹⁸). acc. vestram iuuua 40¹², 49⁴⁻²², 56⁹⁻¹⁴, 58⁶, 59⁶. || Nom. et acc. pl. omn. gen. iuuua 26¹⁹, 42³⁻⁶⁻¹³, 43²⁰, 49⁵, 52⁷⁻¹⁰⁻¹³, 57¹⁻¹⁰, 58²⁴, 59⁵⁻¹⁷, 78¹³, 117¹⁰, 127⁴, 150², 165³³. gen. iuuuaro, iuuuoro 52¹⁵, 75¹⁵, 76⁸, 134²⁴, 135²³, 142¹² (iuuara 158¹⁹). dat. iuuuom 48¹⁷, 59¹⁰⁻¹¹, 74¹⁸, 75²; iuuuon 41⁶, 48⁶, 56⁶, 57⁸; iuuun 134¹³.*

Iudas *Nom. propr. 137³, 141¹⁶, 144⁵, 146²⁴, 147³⁻¹², 157¹⁵. gen. Iudafes 157⁴, 164⁵. dat. Iudafe 141⁶. — Nom. pl. (ni sit gen. sing.) M. 37²³ Iudafas (tuëna). gen. C. 37²³ Iudafu.*

Iudeo II. *Judaeus* 166³⁴. *gen. Iudeon* 151¹⁰. *dat. Iudeon* 151⁶. *Pl. nom. Iudeon* 44¹⁰, 61², 69²², 71³, 81¹, 95³, 117¹, 118¹⁶, 120⁷, 128⁶, 144¹², 147¹, 150²² etc. *gen. Iudeono* 21⁷, 3¹⁸, 19⁵⁻¹⁴, 23⁹, 24³, 36²², 65⁷, 72¹⁰ etc. (Iudeno 170⁴). *dat. Iudeon, Iudion* 81¹⁹, 121¹, 143¹⁶, 155¹¹, 157⁶, 165¹¹. *an Iudeon, in Judaea* 64²⁰, 111⁵. *acc. Iudeon* 127²⁴, 160², 163¹, 166²³. || *Pro gen. plur. I. habuerim Iudeo in: Iudeo cuning* 21⁶, 83¹⁹, *Iudeo folc* 14⁸, 108²⁰, 130⁹, *Iudeo liudi* 5¹⁶, 27¹⁶, 63⁷⁻⁹⁻¹²,

71¹⁶, 82⁶, 93¹⁵, 113¹⁴, 114²¹, 118²¹, 124¹², 125¹⁹, 126¹²⁻²³, 129¹⁵, 148³, 156²⁻³⁻¹⁹, 159⁵⁻⁷⁻¹²⁻¹⁴, 161¹⁻³, 163¹¹, 169¹⁴, 171¹³. *Pro d saepe ð, pro Iudeo* 136¹², 159⁵ *Giudeo occurrit.*

iung *pro iung quod vide.*

iungud *f. iuuenta, iuventus, Jugend. gen. sing. iuguthi* C. 107⁷. *dat. sing. iugudi, iuguthi* 5⁴, 106¹³. † *fan iuginde minro a iuuentute mea Ps. 70⁵. gen. pl. iugude* 107⁷.

iugud-hêd *f. iuuenta, iuventus. dat. sing. iugud-hêdi, Ciuguthodi* 3⁸, 26³.

† **ik iuhhu** *confitear Confess. 46. v. gehan.*

† **iuinim** *adj. avenaceus Frek. 816¹⁷. v. euena.*

iung *adj., quod et substantivè usurpatur, juvenis, jung. nom. sing. m. I. iung* 5¹⁸, 28²³, 67²¹, 70⁴, 75¹³, 100⁹ (II. iungo 100²⁴). *gen. s. m. I. iungas* 123¹. *dat. s. m. I. iungumu (Ciungan). acc. s. m. I. iungan* 5¹³, 65¹⁶⁻²³, 66¹⁴⁻²⁰, 67². — *Nom. pl. m. I. iunga, iunge* 22¹⁸, 35⁹⁻¹⁴, 111¹⁰. *gen. pl. m. I. iungaro, iungro* 22¹³⁻¹⁹, 37¹². *dat. pl. m. I. II. iungon* 161¹². *acc. pl. m. I. iunga, iunge* 22²³.

Composita: ala-iung 5¹³, 67³; *v. ala. kind-iung infans, puer, adolescens* 5¹⁶, 22¹⁹, 35¹⁴, 63²³, 67²¹, 70⁴, 101⁹, 123¹. *magu-iung, mago-iung adolescens* 22¹⁸, 65¹⁶, 66¹⁴.

† **iungelig** *adulescentulus Ps. 67²⁸.*

iungaro, iungoro, *Ciungro, iugaro* 48²; *iugro* C. 34¹⁵; *giungaro* 85²³, 92⁷ *etc. m. II. (proprie junior seniori hêroren, herren oppositus) discipulus (Christi, Johannis); iungaro cuninges (Matthaeus)* 35²¹; *iungaron Satanafes (diaboli)* 69¹⁴. *Nom. sing. 60⁸, 137³, 151¹²⁻²¹, 167²⁹, 170³⁻⁶. gen. sing. non occurrit. dat. sing. Ciungron* 167³². *acc. sing. iungoron, Ciungron* 35²¹. — *Nom. pl. iungaron, iungoron, Ciungron* 69¹⁴, 73³, 74⁷⁻¹⁶, 78⁹, 85¹⁹⁻²³. *gen. pl. iungarono, iungorono, C. iungrono* 66⁶, 137²², 175⁶. *dat. pl. iungarun, iungorun, iungrun, iungaron, Ciungron* 16¹⁸, 34²⁻¹⁵, 37¹⁶⁻²², 40⁸, 48⁴, 61¹, 63¹⁸, 64²², 68⁹⁻²¹, 69²², 82²¹, 87¹⁴⁻¹⁹, 96³, 97²¹, 101¹² etc.; C. 16¹⁸ iungrum; M. 69²² iungeron. *acc. pl. iungaron, iungoron, Ciungron* 7²⁰, 17¹⁸, 48², 87²³, 88²³, 91²⁰, 93¹²⁻¹⁷, 99⁵, 107²⁴ etc.; *iungeron juniores, discipulos, tirones, Confess. 21, Frek. 18³, 27⁵, 31¹⁸.*

iungardôm *n. discipulatus, clientela* 33¹⁷, 101²².

iungarfkepi, iungerfcepti *m. idem* 31²⁻²⁴.

iuuaa, iuuar *etc. v. sub iu.*

L.

lacaan n. I. *pannus, textum quodvis, Laken*; 169¹ *velum (templi)*. *gen. sing. lacanes* 165¹⁶, *ubi rōd lacan dicitur de chlamyde coccinea Matth. XXVII. 28*; *dat. sing. lacame* 169³. † *èn linen lakan, èn ammaht-lakan, sculd-lacan Frek. 3¹², 27⁵⁻²⁰, 28³*.

ladeiam verb. II. *invitare* 86¹⁰. *C.lathlan.*

lag v. *liggerian.*

lag, gilag n. *statutum, decretum, definitum — in compositis tantum occurrit*:

aldar-lag dies vitae fato concessi, constituti; vita. gen. pl. aldar-lago, C.aldar-lagio 118²³. *acc. pl. aldar-lagu, C.aldar-gilagu* 125¹³.

or-lag, or-leg *decisio fatalis, bellica; fatum, bellum. orlegas, C. orlagies gen. sing.* 113¹¹. *orlag-huila hora fatalis, obitus* 103⁸ (*Beow. 4849. 5817 pugna*).

ur-lagi, C.urlogi 132³. *open urlagi bellum apertum (nom. pl., i pro u?)*.

uuiðar-laga f. (?) *res par, aequivalens, ejusdem ponderis, magnitudinis?* 80²⁴. *cf. bayr. Wrib. II. 455.*

lagða v. *leggian.*

lagnian M. 40¹² *pro lōgnian C. negare, ni forte a lāhan vituperare derivandum.*

lagu, lago m. I. *aqua, mare — in compositis tantum occurrit*:

lagu-lidandi, C.lago-lithandi navigans 89¹⁶, 91³. *lagu-strōm, C.lago-strōm fluentum* 90²², 133⁷.

lāhan verb. I. *vituperare, exprobrare. lāhān buena* 120¹¹; *lāhan uuiht* 56⁹⁻²⁴; *lāhan huemu uuiht* 29², 41³, 83⁵, 99¹², 122⁷. || *Imperat. sing. lāh* 99¹²; *pl. lāhad, C.lahat* 55⁵. *Praes. ind. 3^a sing. lāhid, C.lehit* 56²⁴. *Praeterit. ind. 3^a sing. lōg, C.luog* 29². *cf. laftar.*

lam adj. I. *non occurrit.*

lame adj. II. *paralyticus. acc. sing. masc. lamon* 63²⁴, 70¹⁶, 71¹¹.

bi-lamon (cum dat. liðu-uuaftmon mambri) paralyzare. bilamod paralyzatus 70¹⁶.

lamb n. *agnus* 31³, 57¹.

land n. *terra, regio, Land (Erde s. g. 50²⁴)*. *gen. sing. landes* 2⁷, 19⁴... *dat. lande* 17⁶, 36¹³.... *landa* 25²⁴. *acc. land* 11⁶, 16¹⁶. — *gen. pl. lando* 2¹⁶, 69²⁰. *dat. landun* 37¹¹. || *ia land ia liudi, Land und Leute* 11⁶, 69²³, 133¹²; 83¹⁶. *an land cuman navigio terram attingere, adpellere* 89¹⁶, 91³. *te lande in patriam* 20²³, 23¹², *in terram, ad littus, ans Land* 69⁹, 80¹⁸.

(*Christus*) *the landes birdi* 38¹⁶, 84⁵, 112¹¹. *the landes uualdand* 50²¹. *the landes uuard* 19⁴, 30¹⁷, 31¹⁸.

Aegypteo land 21¹⁴, 25³... *Cananco land* 91²². *Galileo land* 8¹, 23¹⁹... *Ponteo land* 156¹⁷. *Sodomo land* 133¹⁰.

land-måg compatriota, popularis 116²⁰.

land-reht jus provinciale 118⁶, 161²¹.

land-scatho latro 163²⁰.

land-scepi regio, provincia 10²³, 21¹⁷, 16¹⁰⁻¹², 42¹⁴⁻¹⁶, 57¹, 58³....

land-fidu mos 14².

land-uuifa mos 24⁵, 84²⁰, 139⁶, 160¹³, 163²³, 170¹⁹.

eli-lōndig adj. alienigena. v. eli et lendi.

lang adj. *longus. langes gen. sing. m. et n. I.* 102³ (*huat langes quid jugis vel diuturni, desiderabilis?*), 105⁵. *langan (dag, uneg) acc. sing. m. I.* 16¹⁶, 29⁹, 63¹², 80⁹, 86¹¹, 114²⁴, 129¹²; 129⁷ *antlangana dag. lang (subintelligitur forte huila) nom. sing. fem. I.* 7²¹, 10¹, 29⁹, 61¹², 68²⁴, 85¹⁰, 125², 171⁶. *langaru, languru, C.langero (huilu) dat. sing. fem. I.* 57⁹, 48²⁴. *langa (huila) acc. sing. fem. I.* 14¹³, 15¹, 31², 33²⁰. *langa (quin huila expresse sequatur)* 11¹², 31²⁰; *C. his locis habet lang. C.* 173⁹ *alla langan naht (pro langa?)*. *C.* 168²³ *langan (scafte) pro langon dat. sing. m. II.*

lango adv. diu 5²², 16², 27¹⁸, 28¹⁹, 52¹⁷, 38²⁰, 39²¹, 44⁵ (*C. hic praebet languo*), 47¹, 63²⁴, 70¹⁶. *Pro lango M. habes lang C.* 107⁶, 136¹⁰; 2²², 77⁹, 164³. *than lango the.. quam diu, so lange als...* 77⁹, 107⁶, 136¹⁰; *C.* 2²² *than lang...*, *so lango so item* 44⁵, 90²².... *Etiam accusativum langa, immo nom. lang subintellecto huila adverbialiter poni supra videre est.*

Comparativus adjectivi: lengero, lengiro, lengro, C.langro. gen. sing. mn. II. lengiron (libes) 68¹⁷, 97⁵. *acc. s. f. II. lengeron, lengron, C.langron, lengerun (huila)* 8¹⁸, 33⁹, 169²⁰, 171²⁶.

Comparativus adverbii: leng, C.lang diutius 9²², 56¹⁴, 83¹⁰, 121⁴, 127¹⁹, 141⁹, 155¹⁰, 157¹⁷.

aldar-lang 80⁹; *ant-lang* 129⁷; *fumar-lang* 105⁵.

bi-lang adj. *pertingens, propinquus: an vel mid sibbiun bilang, affinitate conjunctus, affinis* 2²⁰, 44²⁴.

gi-lang adj. *porrectus, concessus, paratus, promptus, praesto* 33¹⁴. *gilanga nom. pl. fem.* 174⁶.

lango v. *sub lang.*

langon verb. *impers. cum acc. langoda Iudeon* 163¹ *desiderio tenebantur Judaei, es verlangte die Juden, sie konnten es kaum erwarten, dafs..*

lang-sam adj. *diuturnus, durabilis: leger (C. lanfam)* 36¹⁴; *lioht* 81⁵, 136⁶, 169²⁰; *lōn* 54¹¹, 115¹⁰, 128¹⁹; *rād* 56⁴, 43²³, 82²², 138¹⁸.

lārī *adj. vacuus, inanis. nom. pl. f. lārea C. 172⁸; — neutr. lārea 62³; lāria C. 52¹¹; lāri M. 52¹¹,*

a-lārīan *verb. II. evacuare. Partic. praeterit. alārid, C.alarit 61¹².*

las *v. lesan.*

lastar, *laster n. vituperium, improprium, concivium, vitium, crimen. Ps. 68²⁰. gen. sing. lastares, lasteres 159¹⁶. acc. sing. vel plur. lastar, laster 3⁵, 116¹⁴, 161¹⁶, 166³⁴. lastar spēcan conciviarī, lāstern.*

† **lastrian** *verb. lastrihero exprobrantium Ps. 68²⁰. cf. lāban.*

lasto *ultimus, v. lat.*

lat *adj. tardus, segnīs, serus. nom. sing. m. 91², n. 4²³, nom. plur. 5⁷. lata nom. plur. m. 107²³. Comparat. latoro, C.latera 72⁴⁴. Superl. lašto, lazto, lezto ultimus 131⁴, 133¹⁵. † letišto Ps. 72¹⁷. cf. lazt, lezt, etiam latian, lettian.*

a-lāt, o-lāt *v. sub lātan.*

lātan, *lāten verb. I. sinere, permittere, mittere, dimittere, missum facere, lassen. Inf. 31⁴, 71², 162¹⁵. || Praes. ind. 1^a lātu 33⁸, 65¹; 2^a lātis 162²⁴; 3^a lātīd, lātīt 27⁹, 41¹⁰⁻¹³, 44¹⁵, 47¹⁵, 48²⁰, 80¹⁰, 106²⁻³⁻¹⁶⁻¹⁷, 107¹¹, 143³, letīd 102⁸; — pl. 3^a lātād 64¹⁵. || Praes. conj. 2^a lātas, C.lātes 14²²; 3^a lāte 45²¹, 47⁷, 48¹⁷, 78¹⁶, 80¹ (lāta), 92²¹, 104¹⁸, 127⁵, 153²⁰ (lātan 45²¹ infin. ?); — plur. 1^a lātan 122¹¹, C. 78²³ lāton; 3^a lātan 41⁷, 86²². || Praet. ind. 2^a lēti, C.lieti 168¹⁴; 3^a lēt, C.liet 15²⁰, 25⁷, 26³, 51²³, 32¹³, 33¹⁻²⁻²³, 35²⁴, 60¹³, 68², 69¹⁸, 71¹³, 72⁶⁻⁸, 85¹⁴, 89², 96²¹, 101¹, 103⁸, 115¹⁶, 128²⁰, 141¹⁴, 145²⁰, 151⁷⁻⁹, 153¹⁷⁻¹⁹, 163⁹⁻¹⁵, 168³⁰, 169³⁰; — pl. 2^a lētun 135²²; 3^a lētun, C.lietun (C.lietan 35²⁻¹⁵) 68¹², 70²⁰, 89⁶, 101²³, 110¹⁰, 115¹⁴, 118²⁰, 150¹⁸, 151¹², 166²⁷, 169²⁰. || Praet. conj. 3^a lēti, C.lieti 5¹⁸, 10¹, 66², 83¹⁴; — pl. 3^a lētīn, C.lietīn 31⁹, 62², 82²³, 117²³, 118⁶, 127¹⁶, 143²¹, 169²⁵. || Partic. praeterit. gelāten, gilātan 66¹⁸, 77². || Imperat. sing. 2^a lāt 107¹¹, 48¹³⁻¹⁴, 51²⁰, 74⁸, 84¹⁰, 86¹⁷, 99¹⁵ 19-20, 100¹⁶⁻²⁰, 119⁷, 123¹⁷; — pl. 2^a lātād, C.lātāt 26¹⁶, 28²⁰⁻²¹, 40¹³, 42⁷, 56⁸, 57¹⁸, 59⁷⁻⁹, 133¹⁷.*

Phrases: lātan pro lātan uuefan, seyn oder werden oder gelten lassen, putare, reputare. Ne lāt thu sie thi thi lēdaron 10⁷; lāte im genōg an thiū credat id sufficiens 45²¹, lasse ihm daran genug seyn; ne lātād sebon suicandean 57¹⁹; lāt ina thi an thīnumu hugi lēðen (lēðan) 99²⁰; gi lētun sea iu an iuomū hugi lēthe 135²²; ne lātād iu gold thes uuirdig 56⁸; ni lātan use fera uuihtes uuirdig 122¹¹. || Lātād euuan hugi an lustun 40¹³; lāta imu thit an innan forga 80¹; lāt thi an thīnumu hugi forga 119⁷; lātād iu an innan mōd forga 133¹⁷ (cf. Benecke's Iwein I. p. 430, Gr. IV. 133. || Lēt man then ēnon biuorañ 85¹⁴ excepto illo uno.

a-lātān *dimittere, remittere, condonare, ignoscere, veniam dare: uuiht 26²⁰; uuiht huemū 30¹³, 48²⁰⁻²², 100¹⁻⁶; buena-uuihtes 3¹⁸, 47⁷, 48¹³⁻¹⁷⁻¹⁸⁻²⁰, 100¹⁻⁶, 128²⁰, 153²⁰.*

a-lāt, o-lāt *subst. alāt seggian huemu uuihtes gratias agere alicui de aliqua re 125⁴, 141²¹, 153⁹ forte conferendum cum ant-lāz Germaniae superioris (Bayer. Wrtb. II. 494), quemadmodum etiam Graecis χάρις, Latinis gratia tam indulgentiam, veniam, quam grates denotat.*

-far-, for-lātān *relinquere, deserere, verlassen 10¹, 15²⁰, 17¹⁷, 23⁷, 26³, 27⁹, 28²⁰, 33²², 35²⁻¹⁵⁻²⁴, 40²², 41⁷⁻¹⁰, 50⁴, 83¹⁴, 86²², 92¹², 101²³, 102⁸, 103⁸, 110¹⁰, 115¹⁶, 127⁵, 141¹⁴, 145²³, 150¹⁸, 161²², 168¹⁴, 169²⁵, Hildebr. 16. || omittere, unterlassen 14³, 62², 64¹⁵, 66²², 82²³, 98¹⁰, 100¹⁸⁻²⁰, 101¹, 106²⁻³⁻¹⁶, 117¹⁷, 130³, 181¹. † nimero gitidio farlātānero neglectarum horarum canonicarum Confess. 11. || dimittere, entlassen 155¹², 162²¹, 163⁴, 164³¹.*

te-, ti-lātān *disjungi, dissipari 12⁸, 89², 96²¹.*

lathian *C. 86¹⁰ pro laðoian M. verb. I. invitare.*

latian, lattian *tardare. latta tardavit 168¹⁹. cf. lat et lettian.*

Lazarus *Nom. propr. 102¹⁷, 103¹²⁻²⁴, 121¹⁶, 122¹⁶, 123¹², 121¹⁶, 125¹⁴. gen. Lazarufes 121¹⁹, 123², 124¹³. dat. Lazarufe 125⁹. acc. Lazarus 103¹⁶, 104⁷; Lazarufan 103¹⁶ C.; Lazarufe 104⁷ C.*

lazto *ultimus. the lazto dag 132¹², 133⁵⁻¹⁵. at laztan 151²⁰ zulezt.*

lēb.. v. lēf *pro liof carus C. 150¹⁸ et lēf aeger, aegrotus.*

lēba *f., lēua M. nom. sing. residuum, reliquiae 87²⁴. lēbu dat. sing. ti lēbu, te lēbu uuerthan relinqui, superesse, übrig bleiben 88².*

far-, for-lēbian *relinquere. 61¹¹ farlēbid, C. forlēbit partic. pass. relictus, -a, um.*

lebbian *pro libbian. 86¹⁴ lebdin viverent (vivant). lebon vivere. lebot C. (libod M.) superstes est, vivit 23¹⁵, 122¹³.*

lēbon infirmum reddere 102¹⁷. *v. lēf infirmus.*

† **leccia** *f. II. lectio. gen. sing. „theru hēlagun lecciuun“ Confess. 45.*

leccon 103¹ *Ps. 71⁹ lambere. v. liccon.*

lēð *v. lēth odiosus.*

lēðian, *lēðean, lēðien ducere, conducere. Inf. 21¹⁴⁻¹⁷, 23¹²⁻¹⁴, 32¹³, 44¹⁴⁻¹⁸, 48¹⁴, 109¹⁶, 117¹⁷, 124¹⁶, 147⁴⁻⁸, 150¹⁴, 161¹⁵, 162²⁴. † leidon deducere Ps. 58⁹, 59¹¹. Praes. ind. s. 2^a lēdis 116¹⁴, 147¹⁶; 3^a lēdid, lēdit 45⁶, 54³, 106¹⁴, 132², 136³; — pl. 2^a lēdiad (gi) 16²³; 3^a lēdiad, lēdiat 58²¹, 76¹⁸, 113¹⁰, 150². Praes. conj. s. 3^a lēdea, lēdie 54⁹. Praet. ind. s. 2^a † leidos deduxisti Ps. 72²⁴; 3^a lēdda, lēdde 31⁸, 147², 176²; — pl. 3^a lēddun, lēdun 20¹, 23³, 103³, 151⁴, 156¹⁸, 165²⁷. Partic. praet. gilēdid, gilēdit 68¹ ductus, -a, -um.*

lédian tō adducere 68¹, 113¹⁰, 147⁴⁻¹⁰, 150².
lédian ūt *educere* 176².

a-lédéan C. abducere 21¹⁴, 23³. ant-lédéan
abducere 21¹⁴, 23³, 133¹². far-lédian, for-lédéan
seducere 31⁵, 44¹⁴⁻¹⁰, 45⁹, 48¹⁴, 76¹⁵. *Partic. pass.*
farlédid, forlédidit 158¹⁰; farléd 161²⁰.

† **lédō**, „leido“ *dux Ps.* 51¹⁴. leidora iro
duces eorum Ps. 67²⁰.

ledda v. lédian et leggian.

lêf *adj. C.* 82²⁴ pro liof *M. carus, amatus. C.* 150¹⁵
acc. s. m. lêban pro M. lioben.

lêf *adj. infirmus, aeger (cf. Bayer. Wrtb. II. 106;*
ags. Cod. Verc. VI. 2434 lêf, fris. lêf, belg. laef
imbecillis). lêfa *acc. sing. m.* 63²³, 70¹⁶. thia
lêhun *infirmi, debiles* 67²⁴.

lêfhêd *subst. f. infirmitas* 36¹², 44²², 56¹, 61¹⁰.

lêbon *verb. gilêbod* 102¹⁷ *infirmitatibus afflictus*
(*Luc. XVI. 20 ulceribus plenus*).

or-**leg** v. or-lag.

legar, leger *n. decubitus praecipue morbi causâ,*
Krankenlager, morbus 36¹², 121¹⁶. *abl. s. legare*
122¹⁶. *gen. plur. † legaro. unrehtarō legarō de-*
cubituum Confess. 33. acc. pl. (?) legar 155¹².

legar-hed *n. idem. acc. pl.* 56⁴. legar-fast *adj.*
lecto affixus 121¹⁶.

far-**legarnessl**, f-nissl *concupitus illicitus, for-*
nicatio, adulterium 100¹⁸, 117¹⁹, 118².

leggian, leggien, *legen, ponere* 116³, 161¹²,
170¹¹, 176²⁴. *Praet. s. legda, legde, lagda, legte,*
posuit 7¹², 12¹, 115¹⁰, 149¹⁹ (*C. ledda*); *pl. lagdun*
posuerunt 177²². *Partic. pass. gilegid* 117².

lehld v. lâhan.

lêhnl *adj. mutuo datus, commodatus, ad tempus*
tantummodo concessus, precarius, non stabilis sed
temporarius, transitorius, caducus. lêhni feho 46¹⁶.
an theforo lêhneon (C. lêhnun) uueroldi 46¹¹.
Confer, si placet, id lêhni cum anglos. læne, lean,
anglic. lean, e. gr. Beow. 5178. 5685, Caedm. 191²⁰.
Nota quoque lihan.

leia *f. I. 124¹⁸ M. acc. thea leia pro thia hlea C.,*
ubi tam haec quam illa vox saxo (felis, hard
stên 124¹⁷), quo sepulchrum operiebatur, denotare
videtur, ita quidem ut prior rationi alliterationis
plus quam posterior satisfaciât. v. sequ.

leia *f. II. 73¹⁰ M. dat. an theru leian (more*
anglos. pro leiun vel leion). Haec quoque verba
ad praecedentia ibidem hard stên referenda videntur.
Habentur quidem apud Kil. ley via, in poemate
van den Vos Reinaert 2614 die leie wisen, in
rhythm. de S. Annone XXXII usfin leige, quorum
auctoritate vocabulo huc notionem viae adtribuere
possis. At cum poeta noster ordinem evangelicum
invertens primum (73⁷⁻¹⁰) de semine, quod cecidit
supra petram, et tertio denique loco (73¹³⁻¹⁹) ex-
presse de illis, quas ceciderunt secus viam, agat,

tō leia 73¹⁰ *uti et 124¹⁸ pro saxo, nisi in specis*
pro lapide fissili, Schiefer, Leie (Kil. leyde, leye)
accipiendum erit.

† **lêmo** *linus gl. Arg. leimo Ps.* 68³.

eli-**lendi** *adj. v. eli et land.*

† **lendiin** *renes Ps.* 72²¹.

leng *diutius, lengiro longior v. lang.*

† **leo** *leo. gen. pl. leono Ps.* 56³.

leob . . v. liof.

leoht v. lioht.

far-**leosan** v. liofan.

† **lepora labia. gen. leporo. dat. leporon Ps.**
58⁸⁻¹³, 62⁴.

lêra *f. doctrina. nom. acc. sing. vel pl. 1^a, 6⁶,*
30²³, 32⁸, 34²⁴, 38⁹, 40¹², 41¹⁰, 42¹⁰, 49⁴, 54²¹, 55¹⁵,
58⁷, 59⁹, 60¹⁷, 63¹², 72³, 73¹⁻⁵, 74²¹⁻²², 75³⁻¹²⁻²⁰,
76³⁻¹²⁻¹³⁻²¹, 79³⁻⁹, 86²², 100¹⁷, 106²², 115²⁴, 129⁹
(lere), 144². *gen. lêra* 146²⁰? *lêron, lêron* 52¹⁸. —
nom. acc. pl. lêra 34¹⁴, 41¹⁹, 53¹⁷, 75⁴, 116², 126⁹.
gen. lêrono 76³, 116²⁰, 129²¹? *lêron, lêrun* 52¹⁸.
dat. lêrun, lêron 7³, 157⁸, 21⁸, 26¹³, 27¹², 28²³,
29¹, 49¹³, 52⁵⁻¹¹, 55⁶, 71¹⁹ (lêran), 74²², 72², 83¹⁰,
100⁶⁻²³, 104¹⁶, 112¹², 116¹⁴, 125⁸, 126¹⁷, 128¹¹, 158¹¹,
159¹⁴, 161²⁰.

lêreo v. sub lêrian.

lêrian, lêrean, lêran *huena uuiht docere quem*
aliquid 25²³, 27³, 38¹⁸, 46³, 69¹¹, 82²². *Praes. ind.*
s. 1^a ic lêriu 42⁷, 48⁸; *2^a thu lêris* 101¹; *3^a he*
lêrid 120²; — *pl. 2^a gi lêreat, lêrat* 57¹⁴. *Praes.*
conj. s. 2^a lêres, lêras 48². *Praet. ind. s. 1^a † ik*
lêrda Confess. 21; 3^a he lêrde, lêrda 44¹⁹, 55¹⁷,
66⁸, 69¹¹, 72¹⁵, 81⁵, 82²², 86¹², 99³, 104²¹, 119¹⁸,
121⁷; — *plur. 3^a sîa lêrdun* 93²³. *Imperat. plur.*
2^a lêread, lêreat, lêrat 56⁷, 76²⁴. *Partic. praes.*
lêriandi; cf. infra lêriand subst. Partic. praet.
gelêrid, gilêrit 60¹⁴.

lêriand, lêreand, lêriend, .lêrand *m. doctor,*
magister 52¹⁹, 56¹⁴, 86⁷, 100⁹, 120¹⁰, 123¹⁴. *dat.*
sing. lêreande, lêrande 100⁹. *acc. lêriand, lêreand,*
lêrand 56¹⁴, 120¹⁰. — *nom. plur. lêrand* 52¹⁹. *gen.*
lêriandero, lêreandero, lêriandero 86⁷, 123¹⁴.

(lêrio) lêreo, lêro *m. doctor, magister* 55¹⁹,
(† *lerre doctor gl. Bern.*). *nom. pl. lêreon, lêron*
52¹⁹, 55¹⁹.

† **lernunga** *f. institutio gl. Arg. cf. linon.*

les *adv. minus. 75¹² thiu les eo minus.*

lesan *verb. I. legere, colligere. Praes. ind. sing.*
3^a list 80¹⁹⁻²²; — *pl. 1^a † lesed Ess. 1; 3^a lesad,*
lesat legunt, colligunt 53², 79¹⁷, 104¹⁶. *Praes.*
conj. pl. 1^a lesan colligamus 78¹⁷. *Praet. ind. s.*
1^a las legi Confess. 40; 3^a gîlas colligit 88²; —
pl. 3^a lâfun legerunt 24¹⁸ (*C. lesfun*).

a-lesan *eligere, erlesen. alâfun (die Vögel) lasen*
auf 73¹⁷. *alesan partic. praet. electus. alesane,*
alesana 37⁴ *electi, erlesene.*

† **leseam** verb. (I.?) *extingui*. *lescid extinguitur* gl. Arg.

leskian, a-leskian *extinguere, restinguere, löschen*. *aleskid, aleskit* (thene gilöbon) 76¹⁰ *extinguit*. that he aleskie (tungon mine) 103¹⁰ *restinguat*. that sie leskidin, aleskidin 150² *ut restinguerent*.

gi-lêst f. ni forte gilêsti n. actio (ags. geläst). gen. pl. gilêsto, gilêstio 26²¹, 40²³, 82⁷.

ful-lêsti (ful-lifsti) mn. *auxilium, iuvamen, adiutorium* (fr. folleift). dat. sing. an thion ful-lêstie 143³. acc. fullifsti 168¹⁵. || ful-lêstian v. lêstian.

lêstian, lêstean verb. II. *sequi, exsequi, observare, persolvere, implere, praestare, procurare, facere, lasten* 14⁸, 19¹⁹, 29⁸, 31¹³, 32⁹, 33¹⁰, 37⁵⁻¹⁰, 41¹⁰, 43¹², 46⁸, 49⁴, 52³⁻¹⁴, 54²², 55⁶, 59¹, 62³, 64¹⁶, 75³, 76¹³, 84¹⁵, 104¹⁷, 137⁷, 139⁸, 144³, 149²², 160¹⁴. Praes. ind. sing. 1^a ic (ful-) lêstiu 142¹⁶; 3^a he lêstid, gilêstid, lêstid 75¹⁷, 106⁴⁻¹⁰, 173¹⁹; — plur. 2^a ge lêstead, lêsteat 49¹. Praes. conj. sing. 3^a he gilêstie, gilêstea 27³; — plur. 2^a gi lêstean 144³; 3^a sie lêstean, gilêstien 59¹⁻⁶, 142⁶. Praet. ind. s. 3^a he lêsta, lêste 71¹³, 147¹⁴; — pl. 3^a sie lêstun 23¹⁷, 69², 87¹⁹; lêstidun 87¹⁹ C. Praet. conj. s. 3^a he lêsti 160¹¹; — plur. 3^a sie lêstin 6⁶. Imperat. s. 2^a lêsti 20⁶; — pl. 2^a lêstead, lêsteat 49¹⁷. Partic. praet. gilêstid 5¹⁰, 6⁹, 7²¹, 11³, 16³, 24³, 65¹⁷, 100¹⁴, 118⁴, 120¹, 132²³, 158⁹, 172²³; unlêstid 43¹; C. 43¹ gen. plur. unlêstero pro unlêstidero.

lêstian 106¹⁰ *manere, durare, angl. to last quae significatio ex ip̄ sequi, prosequi sat naturaliter manere videtur*.

astar-lêstien 33¹⁸, 142⁶.

ful-lêstian, fullifstian 142¹⁶ *adjuvare*.

lestian C. 90²² *pro lettian M. impedire*.

lêth C., lêð M. adj. *infestus, invivus, odiosus, molestus, detestabilis, ingratus, malus* 31¹⁵, 105¹³, 114⁷, 146⁵. || Declin. I. gen. s. n. lêthes, lêðes 47⁷, 72¹⁰, 153²⁰. gen. s. f. lêtharo, lêðaro 103¹⁹. acc. s. m. lêthan, lêðan, lêðen 20²⁴, 44¹⁰, 45⁸, 71¹⁰, 99²⁰, 130¹². — nom. acc. plur. lêtha, lêthe, lêða, lêðe 48¹⁴, 56¹⁵ (lêthia), 103⁹, 106¹¹, 116³, 126⁶, 135²², 141²². gen. pl. lêtharo, lêðero, lêðoro 26²¹, 28²⁰, 40²³, 82⁷, 166²⁶. dat. pl. lêthon, lêðun 155². || Declin. II. gen. sing. (thes) lêthon, lêðan 33⁹ (sc. diaboli). dat. sing. fem. (thesaro) lêthun, lêðan (tbiodo) 147¹⁹. — acc. plur. (thia) lêthun (thiod) 163⁹. || Compar. lêtharo, -a, -o. acc. sing. fem. lêthrun, lêðaron. — acc. pl. fem. lêtherun, lêðaron. || Superl. lêthoðt. gen. sing. n. thes lêthoðten.

lêth, lêð subst. n. *molestia, injuria, mahum, Leid* 105¹³. gen. sing. lêthes, lêðes, lêðas 3¹⁸,

9¹⁷, 12¹², 26¹⁷, 40¹², 48¹⁷, 57¹⁵, 83¹⁴, 100³⁻⁶, 104¹, 119³, 128¹¹⁻²⁰, 149²², 150¹, 154⁹, 158⁹, 163⁴, 173¹⁰. dat. sing. lêthe, lêðe 43²³.

lêth-lic, lêðlic adj. *odiosus, molestus* 48²⁴, 71²⁰ (C.letlic) acc. s. n. lêðlica (lêra) (C.letlica) 79⁹ acc. fem.

lêthlico adv. 47⁴.

lêthig C. 48²⁴ *pro lêðlic*.

lêth-uuerc, lêð-uuerc *facinus, mala actio* 52⁴, 99¹⁴⁻²⁴.

a-lêthian, a-lêðien (buena huemu) *odiosum reddere quem alicui, verleiden* 37¹. he uuirthid allun liudium alêthid 41¹⁸.

lêthon, lêðon (huemu) *odio esse cui, poenitere, taedere, fastidire, leid thun* 106²². **lêthon praes. conj.** 3^a pers. pl. 99¹⁴.

aga-lêto, ag-lêto adv. *instante, obnixe* 92¹⁶.

lettian, lettien *uuihtes impedire, retardare, inhibere ab aliqua re* 90²². letid, letit *impedit* 146⁵. *lettun impediverunt* 114²². Letti *inhiberet* 114⁵. cf. lat.

† **leut-cunni** v. liud.

lezt *ultimus*. (thia) that lezt (uuarun cumana) 105⁹ *pro the at lezt (?) ultimo loco, novissima* (Gr. III. 106). a-lezten C. *pro at lasten* 154²⁰ *postremo, ultimo loco*. the lesto dag 131⁴, 132¹², 133⁵⁻¹⁵.

liab v. liof.

liagan v. liogan.

liagt v. liocht.

liab ... v. lif.

liab v. liof 152¹⁰ C.

biliban verb. I. *relinqui, gelassen werden, bleiben, unterlassen werden, unterbleiben*. eo ñe bilibid, ne he sculi antfahan 60¹. êr than uuiht biliba (bilibe) unlêstid 43¹. êr than it eo belibe, neuo man spreke 114¹¹.

libbian, libbean, libbien, libban verb. II. *vivere, leben* 9²², 32⁶, 40², 123¹³, 125²¹, 126¹⁹, 164¹⁵.

† **libbon** Ps. 71¹⁵. sie libbiad, libbeat, libbiad 39¹⁸, 40²¹ *vivunt*. he libbie, libbea, libbe 49¹², 50² *vivat*. libdun *vivebant* 3⁵. libdi *viveret* 164¹¹. || Partic. praes. libbiandi 30¹⁰, 119²⁴, 122¹⁸, 140⁷, 169⁶, 172²². gen. s. libbiendes, libbiendies, libbiandes 94³, 155⁷. acc. s. libbeanda 30¹⁶. — gen. plur. libbiendero, libbeandero, libbendero 97¹, 133²² Ps. 68²⁹. || Partic. praet. gilibd 14¹⁰.

libbon vivere. nu the cuning ni libod (C.lebot) 23¹⁵. cf. lêbon *superesse*.

lie, lik n. *caro* 149¹⁰, *corpus* 5⁵, 6¹⁴, 124¹⁸. gen. plur. lico *corporum* 170¹⁹.

lic-lic adj. *carnalis, corporeus* 172²⁷, nisi liclic-hamen (cum liclic dativi forma caret) *mendum tantummodo sit pro lic-hamen*.

lic-hamo, lik-hamo m. *corpus* 64¹¹, 96⁸, 106⁸, 141²³, 145⁹⁻¹⁰, 146⁵, 169²¹, 172¹⁰, 173²⁰. gen. sing.

lichamen, -on 50⁵, 58⁹, 70¹⁰, 173⁹. *dat.* lichamen, -on, -an 44²⁰, 46², 85⁶, 102¹⁷, 123²⁰, 142¹⁻¹⁹, 168²⁰, 169⁹. *acc.* lichamon 56²¹, 58², 66¹², 69¹², 72³, 85²⁰, 111¹², 125¹¹, 141¹², 145¹⁴, 170⁹⁻¹⁰, 171⁷⁻¹⁶⁻²⁰, *Confess.* 23.

lic-uunda *f.* *ulcus* 103¹.

gi-lic, gilic, gelic, gilih, gilich *similis, gleich* 23²³, 28¹², 46¹⁰, 80¹²⁻¹⁶, 171³⁰. *dat. sing. m.* gelicumū 36¹⁷. — *nom. plur. m.* gelica 57⁹, 94¹⁴. || *Superl.* gilicoft 171²².

gilic *adv.* 6²³.

gi-licniſſi, gilicneſſi *f. similitudo, imago, iconisma* 29²⁴, 117². † after gelicneſſi flangin *secundum similitudinem serpentis* Ps. 57⁵.

gi-lico *adv. similiter, aequaliter, pariter* 36¹³⁻¹⁷, 42², 54²², 55⁷, 79²², 105¹³⁻²⁰. ungelico *adv. dissimiliter, diverse* 55¹⁹.

bui-lic *qualis, aliquis* 11²², 46², 80¹², 153¹⁷, 163⁶. *v.* huilic.

gi-hui-lic *quavis* 10²², 42¹², 76⁷.

ſu-lic *talis* 9², 163¹², 173²¹, 171³¹. *vide hanc vocem, ubi exempla declinationis exhibentur.*

miſ-lic *adj. diversus, varius* 57²⁻¹⁴, 76⁸, 77¹, 114¹². miſlico *adv.* 74²⁴.

Adjectiva in -lic, et adverbia in -lico composita cum nominibus: armlie, barlico, blidlic, craftlic, craftiglic, cūtblie, diurlie, diurlico, diurlica *adv.*, friuuitlico, ſitlic, garhlico, garolico, gödlic, griolico, harmlic, hēlaglic, hetilic, holdlico, hōnlie, hriuwiglic, hriuwiglico, iamarlic, lēdlie, lēdlie, lihdlic, lioblic, leoblic, mahtiglic, ? metlic, mildlic, mildlieo, munilic, óđarlic, *compar.* odarlicaro, ofſlic, openlic, openlico, ſaliglic, ſeldlic, ſōdlie, ſōdlieo, ſometlic, ſuālic, ſuālic, ſuidlico, uuarlic, uuarlico, uuerdlie, uuerdlieo, uuislic, uuislic, uundarlic.

liccon *lambe*. liccodon 103¹ *lambebant.* *cf.* leccon.

liccon (huemu) *placere* 98¹⁰. licod *placet* 97¹. licodi, licode 30²⁰ *placeret (placeat).* *cf.* Ps. 55¹⁹, 67¹⁷, 68¹⁴⁻³².

licb, lief *v.* liof.

ſar-liccon *v.* liofan.

gelleuon *v.* geliouon.

liđan *v.* lithan.

lif, liđ *n. vita. nom. acc.* 22¹⁶, 32⁹, 39²⁴, 40¹⁴, 50⁵, 54⁵⁻¹¹, 65⁷, 87²¹, 93⁵, 94²⁴, 102¹⁰⁻¹⁶, 106¹⁹, 110²³, 112¹², 115³, 120⁴, 124²⁻³, 125¹⁵, 135³, 136⁷, 142¹, 161³², 163³⁰, 164¹⁰, 169²⁰⁻²⁸, 171²⁶ *Confess.* 56. *gen.* libes, libas 43¹², 58², 68¹⁷, 97⁵, 103¹², 106⁵, 117²⁰, 118², 120¹¹, 121¹⁰, 125²¹, 126²⁰, 145⁶, 147⁹, 152¹¹, 161²¹, 162¹². *dat.* liđe, liđa, lūa 4¹², 50¹⁹, 112⁴ (*Ess.* 4). liue Ps. 65⁹. *Instrum.* liđu 9¹⁰, 43⁷, 58², 82⁴, 85¹⁰, 95⁴, 108¹¹⁻¹⁷, 118⁵, 119², 120²¹, 127¹², 154¹⁰, 163⁹.

erd-lif 40⁵ *vita terrestris, mundana.* erdlibi-gelſcapu.

ſin-lif, ſin-liđ *vita aeterna* 30²⁴, 39⁴, 41¹¹, 54¹⁹, 63¹⁴, 112¹.

uuel-lif 144¹⁶ *vita felix, felicitas.*

lif-nara *f. victus, alimentum* 56¹⁴.

ēl-licc undecim pro ēn-lifi, *cf.* ellifto.

tue-lifi, -liui, -libi *duodecim* 23²³, 86¹², 107²⁴.

liggian, liggean, liggeren *verb.* I. *jacere* 65⁹, 145⁶, 173²⁹. *Praes. ind. s.* 3^a ligid, ligit 12¹⁹, 49²⁴, 54⁶, 71⁷, 170²⁸; — *pl.* 3^a liggead, liggeat 53²³. *Praet. ind. s.* 1^a lag 154¹¹; 3^a lag, gilag 73¹⁰, 102¹⁸, 103¹², 124¹⁶, 140²⁰, 163¹², 172¹⁰, 173³⁰; — *pl.* 3^a lāgun *jacuerunt* 171²⁷. *Partic. praes.* liggiandi *jacens* 103¹.

liggeandean, liggandan *iacentem* 71¹¹.

gilih *v.* gilic.

ſarlihhan, ſorlihan *verb.* I. *largiri, dare, concedere, verleihen.* ſarliche *concedat* 99²². ſarlihi, ſarliuui, ſorliuui *concederet* 109¹⁹, 112⁴. *Partic. praet.* ſarliuuan, ſorliuuan *concessus.* *cf.* lēhni.

lihalle *adj. Comp.* lihdlicora (liđ), C. lithlicora (liđ) 62¹⁷ (*vinum*) *levius, minus forte.* *Vocem hanc ad lithi (gelinde) potius quam ad ſr. lihti (levis) referendam puto.* *v.* lithi.

likkon *v.* liccon.

liiii 50²¹ *lilium.*

lin lintheum *mn. (an) line* 170¹⁶ *lintheo.*

linin *adj. linteus* 173²⁹.

linon *discere* 37⁵, 52¹⁴, 74¹³. linod, linot *discit* 75¹⁷, 106³. linodun *didicerunt* 21¹⁵, 115²⁴. *Partic. praet.* gelinod, gilinot 84¹⁰. *cf.* lernunga, lērian.

liob *v.* liof.

liodan (C. liothan) 76¹⁹ *pullulare, crescere.* (lōđ) lōt 73¹² *crevit.* *cf.* lud *subst.* 5⁷ *vigor, at etiam hliodan.*

liof, leof, lief *adj. carus, dilectus. nom. mn., acc. n.* 8⁷, 19⁴, 22¹⁵, 23²², 82²⁴ (C. lef), 102⁸, 115⁴, 153¹⁹. *Declin. I. gen. s. m.* liobes, leobes, liabes 28⁹, 67¹⁰, 124¹³, 152¹⁰ (C. libes), 170¹⁶, 171¹⁷. † lieuis Ps. 67¹³. *acc. sing. m.* lioban, lieban, lioben 35², 101²¹, 145¹⁴⁻²³ (M. liabane), 150¹⁸ (C. leban). — *nom. acc. plur.* lioba, lieba, 1¹⁴, 37²⁰. † lieua Ps. 59⁷. || *Declin. II. nom. voc.* liobo, liebo, leobo 99²⁴, 143¹⁷, 153⁶, 168¹⁴. *dat. leobon, liebon, lieben* 46¹¹, 143⁶. — *nom. pl.* liobun 94². *dat. pl.* liobun 15⁴. || *Compar. mn. II.* lioboro, liobero, leobro, liebero, -a 12¹³, 33²¹, 50²², 166⁴. || *Superl. Declin. I.* lioboſt 30⁶, 97¹, 140¹⁹. *Declin. II. m.* lioboſto, lioboſta 14²⁴, 24²⁴.

liof, liob *n. charitas, gratum, Liebes* 40⁵, 43²². *gen.* liobes 142¹⁸. *dat. ti* lioba, te liebe, te leobe, zu Liebe 15⁷, 38¹⁰, 46¹⁷.

lioflic, lioblic, leoblic *adj. gratus, amabilis* 38⁹, 47¹, 55¹², 106¹², 73¹⁰, 107²². *Instrum. m.* lioblieu 50²¹.

liogan, liagan verb. I. 85⁹ *infcias ire, laugnen.*
 † liegon *mentiri Ps. 65⁹.* liagannias *genitivus infinitivi, Lügens, Confess. 10.*

lioh, leoh, liaht n. *lux, vita, mundus. nom. acc. 6¹⁴, 10¹⁸, 11¹⁹, 12⁹, 14¹³, 19³, 23¹², 26¹⁻²¹, 28²⁰, 40³, 42¹⁻⁷⁻¹⁰, 51²¹, 54¹⁸, 58¹⁴, 65¹⁴, 65⁷⁻¹⁴, 67¹⁹, 72⁹, 77¹⁷, 79¹⁶⁻¹⁹, 80⁹, 81⁵, 83²¹, 85²⁰, 86¹⁰, 88⁷, 89⁹, 93²⁴, 94⁶, 95¹⁸, 96¹⁴, 97¹¹, 100¹⁶, 102¹⁰, 105⁸, 105²⁴, 109²⁰⁻²⁴, 110¹⁰⁻²², 111¹⁴, 112⁸⁻¹⁴, 120⁴, 122¹⁶⁻¹⁸, 124², 129¹⁸, 130³, 136⁷, 138¹⁶, 159²³, 142²⁻²¹, 145¹⁰, 150¹, 154⁹, 155⁹, 160²⁰, 161⁸, 167²⁵, 168⁶⁻¹¹, 169²⁵⁻²⁸, 171⁷⁻³¹, 173³³.* gen. liohes 109¹⁻¹⁹, 110¹⁻³, 112³, 131⁴, 133⁹. dat. liohete, lioheta 12¹², 14¹⁰, 19¹⁹, 26¹⁷, 36¹⁰, 42¹⁰, 43¹, 46¹⁶, 49¹, 53²¹, 58⁷, 62²⁴, 95⁶, 103²⁴, 106⁵⁻²², 108¹¹, 125¹², 125¹⁴, 132²³, 133²³, 140⁸, 141¹⁴, 150², 153⁷, 164²⁻²⁰, 171⁵. — gen. pl. lioheto 94²⁴, 163¹⁴.

liohet-fat lampas, lucerna 147².

lioh, leoh adj. *lucidus 96⁶⁻²¹, 104²¹, 119¹⁸, 129¹² (Instr. leohu 9⁷).*

lioheto, liahto, lioheta, liohet adv. *lucide 20⁷, 84¹³, 123¹³, 141²³.* lioheto gilöbian *firmiter credere.*

Comp. liohoro, -a, liohetera 80¹⁴ (*sublimior?*).

liohthan, liohthan, leohthan, liuhthan, liuhthan *lucere 19¹⁰, 79²².* liuhtha, -c, giliuhtha, -e *luxit 96⁷, 112¹².* † irliohete, „irliohete“ *illuminet Ps. 66².*

liomo m. II. *lux, splendor, jubar, radius. n. pl. leomon 96⁹.*

far-liosan, forleofan, forliesan *perdere 124³.* forliofat, farliesat *perditis 52¹⁶, 58⁷.* farleofan *perdati 47¹¹, 52¹⁶.* Partic. praet. farloren, forloran 47³, 73¹⁰, 87²⁴, 127⁶. sie sind, uerdað farlorana, -e 75³, 92¹².

farlor n. *perditio 54³.* te farlora uerdaðan *perdi, interire. farlust (f.?) 123², 124¹³ jactura.*

liothan v. liodan.

† gillouon, „gillicouon“ *delectare, delectari Ps. 64⁹, 67⁴.* cf. liof.

liof v. lesan.

liot f. *prudentia, scientia, ars (non occurrit in singulari numero).* dat. pl. listiun, mid listiun *cum prudentia, prudenter, cum arte 10¹, 15⁴, 58¹³, 81⁵, 109¹⁷, 149¹⁹.* acc. plur. listi C. 126⁴ *scientiam, sapientiam.*

ful-listi pro ful-lesti *auxilium 168¹⁵.* ful-listian *pro ful-lestian adjuvare 142¹⁶.*

lioh, lid n. *potus arte factus, sicera, vinum 61¹⁹, 62¹⁴⁻¹⁷.* gen. f. lithes, lides 4¹², 61¹⁰⁻¹². gen. pl. litho, lido 62²³, 172¹⁶.

lioh, lid m. *membrum, Glied. nom. acc. sing. 44²⁰ (lihu huilian acc. s.?) 46²).* — nom. acc. plur. lithi, lidi 125¹¹, 161¹², 174⁶. gen. plur. lithio, litho, liho 44¹⁹, 46²; lidu 46² C. cf. quae sequuntur composita. dat. plur. lithion, lithon, lidion, lidon 10⁸, 46².

litho-bendi, litho-cosp *vincula, compes 83¹⁶, 116⁹, 135¹², 150¹⁴, 160²⁰.* litho-uuaftum *artus 70⁹.* lithu-bendi 160²⁰ *vincula. lidu-uuaftum 70⁹ artus, articulus. litho- et lithu- quoad vocalem finalem, to lithus Gothorum referre videntur.*

lioh.- lithun M. 46¹⁷ *pro liudeon C.*

liohan, lihan verb. I. *ire, proficisci, ferri, vehi, navigare 34²⁴, 58²⁰, 68⁹, 77¹⁷, 81⁵, 100¹⁸, 108⁴.* èna meri lithan *transnavigare fretum 68⁸.* ouer die zee liiden, J. v. Maerl. Alex. 86. 93. 99. — Praet. † so ththurulithi *cum pertransires Ps. 67⁹.* † uui lithon thuro siur *transivimus per ignem Ps. 65¹².* — Partic. praes. lithand. seo-lithand, lagu-lithand, uuag-lithand *navigans, navigator. nom. acc. plur. lithandia, lithanda 89¹⁶, 91⁵, lithand 89¹³.* † seolidante *Hildebr. 33.* || Decl. II. acc. plur. lithandiun, lidandean 89¹⁰. — Partic. praet. gilithan, giliden 5⁷ *vergangen.*

far-liohan *abire, transire, decedere. farliha, -e 142²¹ abeat, decurrat.* † ouirlithon *fulun pertransibunt Ps. 65⁶.*

lihi, lidi, lithe adj. *lenis, mitis, gelinde 100⁹, 103¹⁵.*

lihlic adj. C. 62¹⁷ *lihlicora lith leviozem, minus fortem potum (M. lihdlicora lid).*

lihon, lidon (i?) *ferre, conferre, conducere. lithot, lidod fert, ducit 80¹⁸.* lithuodin, lidodin *sie ti lande conferrent se in patriam 20²³.*

liud (f.?) acc. s. 88¹⁶ C. *pro M. liudscapi populus.* || liudi (gen. sing.?) 2²³, 10²³, 60³; (dat. sing.?) 10²³, 142²¹. || liud-cunni (leut-cunni) 48¹⁷ *generatio, populus. liud-fole 41⁸ populus. liud-seado 32¹³ diabolus, hominum perditor. liud-scapi 2⁷, 55¹⁹, 72¹⁹, 88¹⁶ populus. liud-flamn 72⁴ populus.*

liudi nom. acc. pl. *homines, Leute, populus 2²³, 3¹⁶, 6⁹, 11⁶, 16¹, 21⁶, 23²³⁻²⁴, 27⁰⁻¹²⁻¹⁸, 28¹⁵, 29¹⁻⁹, 32⁶, 36¹³⁻¹⁵, 38¹⁸ etc.* — gen. pl. liudio, liudeo, liudo, leodo 1⁴, 2¹⁶, 6¹⁴, 9¹⁹, 10²³, 12²³, 13¹¹, 14², 17⁵⁻¹⁴⁻¹⁷, 18²², 22⁸ etc.; 133¹⁵ (leodo). dat. plur. liudiun, liudion, liudeon, liudon, liodun 3¹, 9²², 15⁴, 38⁹ (liudim C.), 153¹⁹ (liudin C.) etc.; 46¹⁷ lithun C.; 142²⁰ liudi *pro liudin?*

burg liudi *incolae, cives 25¹, 66¹⁹, 111⁷, 151²³.* Ebreo liudi 3²⁰. Iudeo liudi. † „Nord-liudi *trans Albim sedentes,*“ Pertz I. 160. 181. östär-liudi *orientales Hildebr. 46.* Romano liudi 2¹³. sudar-liudi 93¹⁴, 136¹⁷. † thiudisca liudi *Germani gl. Arg.*

liudi-barn 36²¹, 60³. liude-cunni 48¹⁷.

liuhthan v. liohthan.

tue-liud *duodecim.*

liut v. lut.

farliuuan *concessus, v. lihan.*

löh n. *folium, folia, Laub 132¹⁶.* cf. löf.

† lob . . v. lof.

te lohe 38¹⁶ *pro te lohe. cf. etiã lof.*

gilöbham, gilöbean, gilöbien, gilöhan (uuihtes) *credere (aliquid)* 26⁵, 45²⁴, 52¹⁷, 53²³, 85⁹, 126¹, 126¹⁷ (gilöbon), 130¹⁰, 159¹⁰ (gilöbon), 166¹², 467²⁰, 173²⁷. *gilouian Confess.* 35. *Praes. ind. sing.* 1^a gelöbiu 64⁸, 123¹⁴, 124⁴⁷. † ec gilöbo *Abrenunt;* 3^a gilöbid, gilöbid 68¹⁵, 119²², 120³, 124⁴, 170²⁹; — *plur.* 2^a gilöbiad, gilöbiot 141²²; 3^a gilöbiad, -eat 155¹². *Praes. ind. sing.* 1^a † gilöfda *Confess.* 35; 3^a gilöbda 121⁹; — *plur.* 3^a gilöbdun 69²², 71¹⁷. *Praes. conj. sing.* 3^a gilöbdi 153¹⁰; — *plur.* 3^a gilöbdin 72².

ungilöbig *adj. incredulus; pl. ungilöbiga find* 92¹⁴.
gilöbo *m. fides* 68²³, 72¹⁰, 75¹⁸, 93⁴, 106¹⁸, 122¹⁹, 173²³. *gen.* gilöben, gilöbon 111²². *dat.* gilöben, gilöbon, gilöbun 9⁷ (*C. löbon*), 36¹⁷, 37⁶, 42⁶, 72¹², 76⁷, 119¹², 135³. *gilouon Confess.* 5. 48. *acc.* gilöbun, gilöbon 25²³, 27⁶, 28¹⁸, 29¹, 65¹⁻¹⁷, 69¹², 70²⁴, 76¹⁶, 90²³, 94¹², 95¹, 107¹⁷, 115¹⁹, 123²⁰, 130¹². *gilouon Confess.* 56.

ungilöbo *m. incredulitas* 81¹⁷ *Confess.* 48.

lobon laudare 1^a, 68². lobon 47¹⁰ *laudant.* loboða, lobode *laudavit* 29², 30²², 67⁹. loboðun, louodun *laudaverunt* 13², 88⁷, 113²⁰. *cf.* † louon.
antlöe, bilöcam v. antlücan, bilücan.
† **loeka capillos** *Ps.* 68³.

umbi-löcam circumspicere (?). „fo su umbilod“ *gl. Arg.*
löd v. liodan.
lof *n. laus* 3⁹, 43¹¹, 44¹¹, 24¹⁶, 37¹², 38¹⁶, 60¹⁵, 69⁹, 109²⁴, 114⁹, 121²⁰. *dat.* te lobe 112¹¹. || lof gode frumian, seggian, sprecan, uuirkean *laudare Deum.*
louon laudare. gelouda sulun uerthan *laudabuntur.* *Ps.* 63¹¹. v. lobon.
loffällig 5²³ *laudabilis.* loffam 62²³ *laudabilis.* loffang *hymnus* 112¹², 114⁴. lofuoord *laus* 12²²; *succ.* loford.

löf. † „löff“ *Ps.* 1^a *folium.* *cf.* löb.
orlöf permissio. *Confess.* 36. orlöf *fas gl. Bern.* *instr.* orlöbu 128²¹.

lög v. lähan.
urlogi v. lag.
lögnæ f. flamma. *nom. acc.* 75¹¹, 78²³, 79²¹, 104², 130²³, 133¹⁰⁻¹², 147². *dat.* lögnau 103¹².

lögnian, *M. lagnean negare.* lögneat (*lagniat*) *negant* 40¹².

farlögnian, -ien, forlögnian *hues vel uuihtes abnegare, renegare, verläugnen* 152²⁰. farlögnis *abnegat* 143¹². farlögnid, -t *abnegat* 60³. farlögnida, -e *abnegavit* 152¹⁰, 153¹⁴. farlögnidi *abnegarem* 143¹⁷. *partic. praes.* farlögnid 153¹¹.

treu-*logo adj.* II. 141¹⁰ *infidelis, fidelitatem mentiens, proditor.* uuär-*logo adj.* II. 116²² *idem.* gi uuärlogon (*C.—an*) *vos hypocritas.*

† **lohs** *m. pardus gl. Arg.*
SCHMELLER, Heliand, Gloss. sax.

löm *n. merces, retributio* 35⁵, 40¹⁴⁻²², 46¹⁰⁻¹⁸, 47¹⁻⁵, 48²⁴, 49⁸, 54¹¹, 58¹⁸, 60¹, 69²⁴, 72¹⁶⁻²², 94¹², 102², 103¹²⁻²⁰, 105¹⁻¹²⁻²⁰, 106¹⁵⁻¹⁹, 107²², 110¹⁴, 115¹⁹, 128¹⁹, 140⁸, 164². *gen.* lönes 56¹⁶. *dat.* löne, te löne 65¹², 100², 101²¹, 102¹, 119⁸, 166²².

arbid-lön 105⁶ *merces pro labore.*
† uuithor-lön *retributio Ps.* 68²².
lön-geld 71²⁰ *retributio.*

lömon, gilönon *remunerare, retribuere, praemiare* 95¹, 107¹⁷, 155³. lönod, -t *remunerat* 59²¹. lönod, -t *remunerate* 59². *part. praes.* gilönod, -t 106⁶⁻¹¹. idug-lönon 161¹⁹ *retribuere.*

far-lör, farlöram v. far-liofan.
lös *adj. dolosus, fallax, malignus.* † lösa *dolosi Ps.* 54²⁵. || lös-*uerc* (*C. lèth-uerc*) 99¹⁴. lös-*uoord* 106¹². || † (*losunga dolus Ps.* 54¹², 72¹⁰). lösheit *dolus fraus gl. Bern., ags. leas falsus.*

löm (uuihtes) *adj. carens aliqua re.* *acc. m.* löfan, -en 77¹¹, 125²¹, 156²¹, 146²¹, 156³, 157³, 164³⁰; löfian 161²¹, 172⁷. *nom. acc. pl.* löfa, löfe 110⁶, 126¹⁹, 154²⁰, 156¹⁹. *dat. pl.* löfun 154¹⁸. barne lös 3⁹; ferhes lös 82¹⁰; gifünies lös 111¹⁷; ginuädies lös 135¹⁰; libes lös 125²¹; liohtes lös 110⁴; rikies lös 126¹⁹; fundea lös 116⁶, 136²¹, 146²¹, 156³, 164³⁰; fundiono lös 22¹², 30¹⁷, 165²⁷; uuammes lös 167¹⁷.

endi-lös 77¹¹, 156³; fundi-lös 146²¹, 161²¹, 172¹⁷; treu-lös 137¹², 147¹²; uuär-lös 154¹⁸⁻²⁰, 156¹⁹.
meti-löfi *subst. cibi penuria* 86²¹.

lömlan, löfean, löfen *verb.* II. *quferre, tollere* 34², 40², 44²⁰, 46², 72⁹, 78¹¹, 79¹⁷; *liberare, salvare* 56¹², 108¹⁷, 142¹, 163⁹; *privare* 43¹². a-löfian *tollere, liberare, salvare* 7²⁴, 16¹, 51²¹, 65¹², 85⁵, 164⁸, 170⁹. bi-löfian *aldru, ferahu, libu privare vitä, hobdu capite* 5²¹, 43⁷⁻¹⁴, 82⁴, 83¹⁷, 85¹⁰, 95⁵, 108¹¹, 110²¹, 127⁴, 154¹⁹. || *Infin. casu dativo* te löfienne, löfannea *ad salvandum* 16¹. || *Praes. ind.* 3^a s. löfid, -t 46²; *pl.* löfiat 79¹⁷, 108¹¹; — *praes. conj.* 2^a s. löfeas 51²¹; — *praes. conj.* 3^a s. löfie, löfe 43⁷, 44²⁰, 65¹², 127⁴. *Praes. ind.* 3^a s. löfda, -e 36¹², 43¹⁴, 72⁹; — *praes. conj.* 3^a *sing.* löfdi 7²⁴. *Imp.* 2^a s. † irlöfi mi *eripe me Ps.* 68²⁰. *Partic. praes.* a-, bi-löfid, -t 5²¹, 85⁵.

lösom *liberare, absolvere* (*lèth-uuerco*) 52⁴. *partic. praes.* löfot *ablatus, sublatus* 64¹⁰.

löt v. liodan.
löth *Nom. propr.* 133¹¹.

lötho-cosp *C.* 83¹⁶ *pro litho-cosp.*
lubig, lubig *adj.* thie lubigo *gilöbo viva, vivens fides?* (*cf. libbian*), *ni malueris chara, lubens, amans* (*cf. liof*).

ant-lücam *recludere, aperire* 79², 124¹⁸. † antlüke *urgeat* (*os suum puteus*) *Ps.* 68¹⁷.

bi-lücam *claudere, includere* 83¹⁷. ant-lükid, -t *aperit* 124²¹ | *aperitur* 132¹⁶; bilücan *includant* 143⁴; —

antloc aperuit 38²¹; belucun clausurunt 170²⁰; antluki aperiret, recluderet 110²²; antlocan, antloken apertus 94²⁴, 163¹⁴, 169²¹, 173²²; bilocan, biloken clausus 94²², 135¹².

Iud subst. 5⁷ crescentia, vigor a liodan? Vix conferendum cum rō luddi (facies) Gothorum.

Iuft M. f., C. m. aēr. 96²¹. dat. Iufte 12⁰.

Iuggi adj. mendax, falsus 100¹⁰. dat. sing. † an Iuggiomo giuuitfcipia falso testimonio Confess. 38. nom. pl. m. II. thea Iuggiun (Iuggeon) leron 52¹⁰.

Iugina f. I. mendacium acc. s. 180². dat. pl. Iuginun 31⁰, 153². † fan Iugenon de mendacio Ps. 58¹⁴.

Iungar adj. alacris, velox, pernix, celer, behendē. gen. sing. m. Iungres fugles 29²⁴. nom. plur. f. Iungra 172¹¹, nisi pro Iungro adv. subito positum sit. acc. plur. m. Iungra 161¹⁰, in Iungna enām, quod hic legere est, n pro r irrepesse videtur.

† mid gelumi cum consensu Ps. 54¹⁵.

Iuog v. Iahan.

far-Iust v. far-Iiofan.

Iust f. delectatio, deliciae, voluptas. nom. acc. pl. Iusti C., Iusta M. 50³, 54², 106². gen. pl. † Iustono Confess. 10. dat. pl. (an) Iustun, -on 34¹⁴, 40¹⁴⁻²², 61⁰, 65¹⁰, 73¹², 85²⁻²², 87²¹, 103¹², 104², 112²², 137⁷, 144²¹ Confess. 45.

† Iirin-Iust libido. Confess. 10.

uuerold-Iust 50³, 54².

Iust-sam adj. 144² delectabilis.

Iustian, Iustean, Iustian verb. impers. cum acc. subjecti et genit. objecti, gelüsten, appetitu teneri 31²⁴. the sie hir frumono gelustid qui hic appetunt bona 39⁰, ubi C. them sia hier frumono Iustian.

Iut (C. Iiut) adj. substantivus usurpatum: pauci, as, a. uuerodes Iut pauci hominum 54⁷.

Iuttle adj. parvus, paucus 87⁴. mid is Iutticon fingru 103¹⁰. † Iutticoro parvulorum Ps. 63⁰.

Iuttil adj. parvus nom. m. f. n., acc. n. 22¹⁰, 68²², 76¹⁷, 143². gen. n. Iuttiles Iuat parvi quid 80¹⁴. acc. m. Iuttilna 12¹. Cf. Hildebr. 16 Iuttila prüt (bellam an miseram uxorem?), Iuttilo 53.

M.

gimaco m. par, compar, similis, aequalis 28¹⁰, 163²⁰. ni is thar is gimaco, non est qui ei par sit, es gībt nicht seines gleichen. the man, thiu mēda, thiu unord ni habad gimacon non habent sibi aequalem, aequale 55²⁰, 64²⁴, 81², 85¹².

macon statuere 7¹⁰, 105¹², conferre 51¹², collocare 52⁷; construere 96¹⁰, 111⁵. Praes. conj. 5^a pers. sing. maco, gimaco 51¹², 96¹⁰; 3^a plur. † macunt unreht concinnant, operantur iniquitatem Ps. 57², 58⁰. Praeter. ind. 3^a s. macoda, macode 7¹⁰; 3^a pl. † macodon paraverant Ps. 56². Partic. praet. gimacod 111⁵.

madmundil adj. mitis. 39⁵ madmundie, -ea mites. (cf. fr. manmunti, mammunti).

mag v. mugan.

mâg m. cognatus, consanguineas, propinquus, affinis. gen. sing. mâges 45². gen. plur. mâgo 97¹⁰, 102⁰. dat. mâgun 25¹², 43¹⁷. acc. mâgos 67⁰.

gaduling-mâgos 25¹² parentes, nisi prior vox ut appositum nominativi pro se stet.

mâg-scepi, -scipi cognatio, consanguinitas, affinitas 43¹², 45¹, 81¹⁰. mâg-uuni cognatus 152⁰, popularis, compatriota 159⁰.

magath, magad, magat f. virgo. nom. acc. sing. 8²⁻¹⁰, 9¹¹, 13¹², 60²⁴, 84²², 85¹⁻⁷, 151¹¹; etiam pro experta virum, adultera 118⁰. dat. sing. magad 10¹⁴, 12⁴, 84¹⁰, 85¹². acc. plur. magad 121¹².

Magdalena Nom. propr. 174⁴.

magen v. megin.

magu m. puer, masculus, filius. nom. acc. sing. 5¹⁰, 7¹, 8¹²⁻¹⁷, 22¹⁶, 25¹⁰. acc. plur. megi 22¹⁴.

magu-iung, mago-iung adj. infans, puerilis, juvenis 22¹⁰, 65¹⁰, 66¹⁴.

maha v. mugan.

mahal n. sermo, colloquium, placitum, concio, conventus, curia 88¹⁰. dat. sing. mahle 39¹² (at mahle Iittian), 117¹¹. gen. plur. mahlo 144¹ sermonum.

hand-mahal 11¹⁻¹¹, 126⁷ forum competens; mun diburdium prout illam vocem interpretatur Cod. Em. G. 12. f. 45⁰. cfr. Kilian v. handmael. Sachsenspiegel Ed. Homeyer 1835. B. III. Art. 26, p. 199 — 200. 135, Gr. II. 248. 752, forte etiam „hamallus“ legis Salic. emend. tit. 49.

mahlion, -ien, -ean, gim-an, loqui 5¹⁰, 7⁰, 24²⁰, 44⁷, 80⁵, 96¹², 135¹⁷, 158¹², 159²¹, 170⁰. mahlis loqueris 100⁴; gimahalda, -e, gimalda locutus est 4²¹, 27²⁰, 96¹², 122⁴, Hildebr. 6. 11. 29; mahlidun locuti sunt 156²²; mahlidin loquerentur 120⁰. gimahlion despondere. partic. praet. gimahlid, -t 8².

maht (potes) v. mugan.

maht f. potestas, potentia, virtus, vis 1⁷, 4¹², 8²², 10¹⁴, 11¹⁷, 15¹⁷, 30¹², 60¹⁰, 65², 69²², 90¹², 95⁴, 95¹⁴, 97⁴, 101¹⁰, 102², 125²⁻²², 126⁴, 132¹², 135²⁰, 155¹⁰, 161⁰, 163¹⁰, 173²⁴. dat. sing. maht 127⁰, 133¹⁰. nom. acc. plur. mahti 71¹⁷. dat. plur. mahtion, mahtiom 105⁴ vehementer, fortiter.

mahtig pro mahti v. mugan.

mahtig, mahti, magtig, magti *adj. potens, magnus. Declin. I. nom. s. m. f. n., acc. n. 2^a, 7^{is}, 10^{is}, 11^{is}, 13^{is}, 17^{is}, 18^{is}, 24^{is}, 25^{is}, 26^{is}, 21, 28^{is}, 30^{is}, 31^{is}, 39^{is}, 41^{is}, 46^{is}, 49^{is}, 57^{is}, 61^{is}, 66^{is}, 71^{is}, 67^{is}, 68^{is}, 71^{is}, 79^{is}, 85^{is}, 87^{is}, 89^{is}, 90^{is}, 92^{is}, 95^{is}, 97^{is}, 103^{is}, 104^{is}, 107^{is}, 108^{is}, 110^{is}, 120^{is}, 121^{is}, 128^{is}, 129^{is}, 131^{is}, 134^{is}, 138^{is}, 142^{is}, 145^{is}, 146^{is}, 160^{is}, 161^{is}, 165^{is}, 167^{is}, 168^{is}, 169^{is}. gen. s. m. n. mahtiges 55^{is}, 61^{is}, 68^{is}, 140^{is}, 167^{is}. acc. s. m. mahtigna, -e, mahtina 12^{is}, 13^{is}, 23^{is}, 50^{is}, 31^{is}, 64^{is}, 88^{is}, 107^{is}, 123^{is}, 124^{is}, 126^{is}, 138^{is}, 174^{is} (mahtigan), 145^{is}, 146^{is}, 149^{is}, 154^{is}, 163^{is}, 166^{is}. gen. plur. mahtigoro, mahtigro 69^{is}. || Declin. II. nom. m. mahtigo 67^{is}. gen. m. † mahtigon *Confess.* 51. dat. mahtigen, mahtigon 14^{is}, 27^{is}, 33^{is}, 111^{is}, 168^{is}; mahtigon *Confess.* 1. 53. acc. † mahtigan 138^{is}, 174^{is}.*

alomahtig, alamahtig, almahti, allmahtig *omnipotens* 1^{is}, 7^{is}, 13^{is}, 14^{is}, 27^{is}, 32^{is}, 33^{is}, 48^{is}, 55^{is}, 66^{is}, 71^{is}, 91^{is}, 176^{is}; alomahtig *Confess.* 1. 51. 53.

mahtiglic, mahtilic *adj. magnus, magnificus* 72^{is}, 110^{is}.

† unmehtig. ummethiga uuerdin *infirmitur* Ps. 57^{is}.

maki, gimaki *n. gladius. gen. s. makies, makeas* 86^{is}, 148^{is}. dat. gimakie C. 152^{is}. *Instr.* makeo M. 152^{is}.

mäl *n. effigies, imago. cf. gemälde effigies in nummo, Schwabenspiegel.*

höbid-mäl *effigies* 117^{is}. cf. mälön.

† **malan molere. partic. praet. gimalan** *Frek.* 4^{is}, 11^{is}, 16^{is}, 26^{is}. gimalanamo *liquescentis (auro) gl. Arg.*

† maleri *molitor* *Frek.* 33^{is}.

males *v. malfc.*

† **malder**, malder *n. maldrum, certa quantitas vel mensura. tuë malder brödes, thriu malder kiefo* *Frek.* 16^{is}, 27^{is}.

mälön *notare (gladio), sauciare, laedere. gimälöd vulneratus* 148^{is}.

malse *adj. superbus, elatus. nom. pl. m. malfca, malfce* 150^{is}.

† **malz** *n. bracium, Malz; quantum simul braxatur* *Rot. Ess.* 1. 5, *Frek.* 3^{is}, 4^{is}, 7^{is}, 11^{is}.

† malteri *braciator* *Frek.* 33^{is}.

† meltethi *braciatura* *Frek.* 34^{is}.

† meltian *braciare, braxare* *Frek.* 4^{is}.

far-man *v. far-munan.*

man, mann *m. vir, nom. acc. e. gr. 2^a, 3^a, 19^{is}, 21, 5^{is}, 6^{is}, 7^{is}, 9^{is}, 63^{is}, 64^{is}, 69^{is}, 81^{is}, 152^{is}, 154^{is}, 158^{is}; homo 43^{is}, 44^{is}, 53^{is}; man negen 57^{is}; man ênig 17^{is}, 80^{is}, 154^{is}; || emphaticè cum negatione 11^{is}, 63^{is}, 65^{is}, 81^{is}, 100^{is}, 116^{is}, 121^{is}, 155^{is}, 167^{is}; || generatim man, angl. one, gallicè on 4^{is},*

10^{is}, 20^{is}, 25^{is}, 33^{is}, 41^{is}, 43^{is}, 46^{is}, 50^{is}, 54^{is}, 55^{is}, 56^{is}, 57^{is}, 59^{is}, 62^{is}, 65^{is}, 66^{is}, 74^{is}, 75^{is}, 78^{is}, 84^{is}, 85^{is}, 104^{is}, 105^{is}, 124^{is}, 147^{is}, 150^{is}, 151^{is}, 168^{is}. Num etiam man 31^{is}, 44^{is} in acc. positum huc referendum, nescio. || man juvenis, puer 67^{is}. luttil man *infans, puer* 12^{is}; kindiso man 22^{is}, 24^{is}; iung man 22^{is}, 23^{is}, 65^{is}. || man filius? 30^{is}. || man vasallus 56^{is}. || gen. sing. mannes, -as 10^{is}, 15^{is}, 37^{is}, 46^{is}, 51^{is}, 52^{is}, 64^{is}, 71^{is}, 76^{is}, 101^{is}. Nota ther mannes gihuem 105^{is}. dat. sing. manne, man 23^{is}, 46^{is}, 51^{is}, 53^{is}, 54^{is}, 54^{is}, 56^{is}, 59^{is}, 71^{is}, 75^{is}. etc. † manna, manne *Confess.* 2. 54. nom. acc. plur. man 1^{is}, 3^{is}, 6^{is}, 10^{is}, 11^{is}, 12^{is}, 13^{is}, 17^{is}, 18^{is}, 19^{is}, 20, 21, 22, 23, 24 etc. (31^{is}), *Confess.* 19. obar man, ad, super homines 59^{is}, 79^{is}, 123^{is}. gen. manno 9^{is}, 10^{is}, 11^{is}, 12^{is}, 13^{is} (manna C.), 18^{is}, 22^{is}, 23^{is}, 24^{is} etc. dat. mannon, mannun 2^{is}, 6^{is}, 16^{is}, 19^{is}, 23^{is} etc.

adalies man *vir nobilis* 17^{is}, 77^{is}, 78^{is}; ambahtman *minister* 61^{is}, 62^{is}, 64^{is}, 65^{is}, 82^{is}; hëthim man *ethnicus* 71^{is}; irmin-man *homo* 38^{is}, 107^{is}, 152^{is}; nioman *nemo* 45^{is}, 119^{is}.

man-arbidi 110^{is}; man-craft 24^{is}; man-cunni 1^{is}, 3^{is}, 7^{is}, 12^{is} (manna-cunni), 16^{is}, 31^{is}, 37^{is}, 38^{is}, 45^{is}, 53^{is}, 60^{is}, 65^{is}, 76^{is}, 79^{is}, 83^{is}, 91^{is}, 100^{is}, 104^{is}, 106^{is}, 107^{is}, 108^{is}, 110^{is}, 158^{is}; man-drohtim 56^{is}; man-flaht 163^{is}, *Confess.* 12; man-sterbo 132^{is}; man-uuerod 59^{is}. cf. mannisc, mennisc.

manag, maneg *adj. manch, multus, cum num. sing. saepius quam plurali verbi finiti. nom. m. f. n., acc. n., nom. acc. plur. n. 1^{is}, 2^{is}, 12^{is}, 16^{is}, 22^{is}, 26^{is}, 28^{is}, 30^{is}, 34^{is}, 35^{is}, 36, 37^{is}, 38^{is}, 41^{is}, 42^{is}, 51^{is}, 52^{is}, 54^{is}, 56^{is}, 57^{is}, 60^{is}, 63^{is}, 65^{is}, 67^{is}, 70^{is}, 71^{is}, 72^{is}, 73^{is}, 78^{is}, 88^{is}, 91^{is}, 100^{is}, 104^{is}, 105^{is}, 108^{is}, 115^{is}, 116^{is}, 125^{is}, 129^{is}, 132^{is}, 136^{is}, 140^{is}, 141^{is}, 144^{is}, 146^{is}, 149^{is}, 154^{is}, 156^{is}, 163^{is}, 166^{is}, 171^{is}, 173^{is}. gen. m. n. manages, maneges 97^{is}, 100^{is}, 111^{is}, 114^{is}, 120^{is}, 127^{is}. dat. m. n. managumu (managon, managan) 82^{is}, 114^{is}, 126^{is}; fem. managaro 37^{is} (dat. f. II. managun, -on 39^{is}). acc. m. managan 5^{is}, 11^{is}, 70^{is}, 72^{is}, 149^{is}, 169^{is}; fem. managa 7^{is}, 16^{is}, 109^{is}, 170^{is}. — nom. acc. pl. m. managa, -e 25^{is}, 27^{is}, 29^{is}, 33^{is}, 36^{is}, 58^{is}, 67^{is}, 84^{is}, 85^{is}, 86^{is}, 105^{is}, 113^{is}, 114^{is}, 117^{is}, 124^{is}, 154^{is}, 175^{is}; f. managa 22^{is}, 30^{is}, 36^{is}, 56^{is}, 86^{is}; n. managu, -a 52^{is}. gen. pl. managoro, -aro, -ero 13^{is}, 16^{is}, 36^{is}, 38^{is}, 48^{is}, 53^{is}, 56^{is}, 61^{is}, 66^{is}, 84^{is}, 90^{is}, 104^{is}, 132^{is}. dat. pl. managun, -on 2^{is}, 12^{is}, 15^{is}, 19^{is}, 22^{is}, 28^{is} (manogan), 37^{is}, 49^{is} (managom), 53^{is}, 67^{is}, 97^{is}, 109^{is}, 110^{is}, 111^{is}, 161^{is}, 163^{is} (manogon).*

manag-fald *adj. multifarius* 40^{is}, 60^{is}. † gimanachfaldon *multiplicare* Ps. 64^{is}. gemanohfaldidos *multiplicasti* Ps. 70^{is}.

gimang *n. commercium, consortium, concursus, turba, mixtio* 17¹⁷, 26⁵, 53²³, 56¹³, 70¹⁶, 119²⁷, 126¹⁴, 138²¹, 156²⁴. *dat. sing.* gimange 82¹⁵. an iro gimange middium in medio eorum. an gimang 68¹³, 73²², 147¹. *Simul, unâ, dazu, dazwischen, anglosax. on gemang Caedm. 50¹⁵, engl. among. cf. mengian.*

maugon *mercari, negotiari, emere et vendere. mangodun mercabantur* 114¹⁴.

mannise *adj. humanus* 131¹¹. *cf. mennisc.*

māno *m. luna* Ps. 71⁷. *dat. sing.* mānen, mānon 111⁶, 131¹⁰. *ēr māno(n) ante lunam* Ps. 71⁵.

† mānohtlic, „monohtlic“ *menstruus gl. Arg.*

manon *monere, commonere, hortari* 144¹. (*Navigantes*) *lietun uind astar, manon obar thena meri-frōm impellerē (navem)* 68¹². *Praes. ind. sing.* 2^a manos mones 61²⁰; 3^a manod, gimanod monet 106¹³⁻²². *Praes. ind. sing.* 3^a manoda, -e monebat 71⁶, 146¹⁷; *pl.* 3^a manodun, gimanodun monebant 3¹¹, 10¹⁸, 11¹⁷, 103⁴, 187¹⁸. *Praes. conj. sing.* 1^a manodi monerem 149⁷; 3^a gimanodi moneret 98⁷. *Partic. praes. gimanod* 13⁶.

far-maanst *v. manan.*

marca *f. I. territorium, provincia. gen. sing.* marca 23⁶. *acc. sing.* marca 91¹⁰.

marcom *animadvertere, gall. remarquer* 50¹⁴, 94⁹, *designare, decernere* 161². *marcoda, -e, gimarcoda, -e designavit, decrevit* 18¹⁰, 45¹⁴, 85¹⁷, 146³, 152⁵. *partic. praes. gimarcod, -t* 4¹³, 149¹³, 169²³. *cf. gimærki.*

Mareus *Nom. propr. 1¹².*

† **marg** *mn. medulla. dat. marge. Exorcism:*

māri *adj. notus, insignis, clarus, illustris* 81¹⁰⁻²², 16⁹, 17²¹, 28⁶⁻¹², 30⁷, 53²³, 54⁴, 66¹⁹, 79¹, 89²⁴, 92¹⁰, 93¹⁵, 95¹², 127¹, 129¹⁴, 152¹², 153¹⁰⁻²⁴, 146⁶, 147¹¹, 160¹⁴, 163¹⁶⁻²⁰. || *Declin. I. acc. sing. m.* mārean 67¹⁶, 98¹⁶, 155¹⁴. *gen. plur. māriero, māriaro, māro* 37²³, 97⁸. || *Declin. II. nom. m.* mārio, māreo 11¹⁰, 59¹³, 71¹⁰, 79⁴, 123²², 133¹; *f. māria, mārie* 111⁴, 131¹¹, 153². *gen. m.* mārien, mārean 11¹³. *dat. m.* mārien, māriun, māriun, mārean, mārean 80²⁻²¹, 102², 130¹, 131¹⁰, 154¹; *f. māriun, māriun, mārean, mārean* 63¹⁰, 112²², 160⁶. *acc. m.* māriun, mārean, mārean 37¹¹, 98¹⁵, 149⁹; *f. māriun* 39⁵; *n. mārio, mārie* 105²⁴, 115⁶. *acc. plur. mārian, mārean* 96¹³. || *Supér.* māriſto, māreſto 86². † „māriſun famoſiſſime“ *gl. Arg.*

mārlic *adj. magnificus* 58²². **mārlico** *adv. magnificē* 97¹⁵. *cf. mārian, māriſta.*

Maria *Nom. propr. 14⁵, 16⁹, 23¹⁰, 24², 28⁶, 60²⁴, 121¹¹, 122²³, 124¹¹, 125⁶, 128¹⁸, 167²⁷, 170²⁴, 174⁴. Mariun* *gen.* 11¹²; *dat.* 10⁴, 24¹¹; *acc.* 11¹⁷; *nom. plur.* 171¹⁴.

mārian, mārean, mārien *notificare, manifestare, publicare, glorificare, gloriari* 25¹⁶⁻²², 26⁶, 41¹², 72²², 74²⁰, 97¹⁵, 170²², 175²⁴. *Praes. ind. sing.* 2^a māris (thik) gloriaris 121¹. *Praes. conj. plur.* 2^a mārien, mārean notificetis 95². *Praes. conj. plur.* 5^a māridin manifestarent 173¹⁴. *Imperat. sing.* 2^a māri manifesta, gloriare 99⁴, 167¹²; *plur.* 2^a māriad, māread manifestate 47², 142². *Partic. praes. gimarid* 16¹⁷, 37¹², 66¹¹, 99², 110⁹.

māritha, mārtha, mārda *f. res notabilis, clara, insignis; gloria. gen. māritha* 1⁸ (nisi *acc. ut Beow. 4262 mārdo fremede*), 66². *dat. (te)* mārthu, mārdu 28²³, 169⁷. *cf. māri.*

mārtha *v. māritha.*

Martha *Nom. propr. nom. 121¹², 122²³, 123⁶, 125¹⁴, 128¹². C. 124¹⁰ (pro Martha nom. M.) habetur Marthun.*

† **mārtir** *martyr. gen. plur. martiro* Ess. 2.

māt *m. cibus. gen. sing. mates* 31¹⁰, 36²⁰. *cf. meti.*

† **matho** *m. teredo, tarmus gl. Arg.*

Mattheus, Matheus *Nom. propr. nom. 1¹², 55²¹. acc. Matheuse, Mattheus* 37²².

me *M. 4⁶⁻⁹ pro mi me.*

gemēd *adj. amens, fatuus, stultus, vanus. gen. plur. m. gemēdaro* 106¹¹.

gemēdlic *adj. stultus, vanus* 81¹⁵ (*acc. plur. n.*).

mēda, mēda, mēda, mēda *f. I. praemium, mercus* 106²⁴ (*gen. II. mēdun, mēdan* 81²). *dat. mēdu* 45¹³, 49¹², 107¹³, 137². *acc. mēda* 46¹⁵, 56⁶, 60³, 104²⁴, 105²⁻¹⁰, 107²¹, 106¹⁰. *plur. dat. † mēdon gl. Arg. mercibus.*

mēdean, mēdon *praemiare, remunerari* 56².

mēd-gebo *m. largitor munerum* 36² (nisi *pro mēthom-gibo usurpatur*).

mēdom *v. mēthom.*

mēgi *v. magu.*

mēgin *n. vis, virtus, vigor, potestas* 25¹⁴, 79¹²⁻²⁴; *magna vis (hominum), multitudo, turba* 37¹⁰, 63²⁶, 66¹⁹, 72²¹, 109², 112²², 127²² *M. an thie megin (ſen. ? C. thia menigi)*, 149¹¹, 165¹². *dat. sing. megine* 154¹. *acc. plur. 25¹⁰, 72²¹ megin.*

hand-mēgin, h.-magen n. manuum vis, virtus 22⁹, 43¹⁴, 154²².

In compositis megin significationem auget: megin-craft vis, virtus vel potentia 5⁸, 66⁷, 69⁹, 83²², 130²⁰, 155¹⁵; *megin-fard* 132² *expeditio militaris, bellum, conflictus; megin-fole* 36¹⁰, 55¹⁴; *megin-frongi* 153¹; *megin-fundea* 76²⁰; *megin-thioda* 33²², 70¹⁴, 86¹², 87²¹, 88¹², 95¹⁶, 119¹⁷, 126¹⁴, 136¹⁵⁻²², 158²¹; *megin-thiof* 163²⁰.

† **mēler villicus. gen.** „meiras“, *dat.* „meira“ *Frk. 16¹³, 21¹⁴.*

† **mēl...** *gen. melas farinae* *Frk. 24¹⁴ etc.*

meldon *indicare, prodere* 9¹⁶; *meldos prodis* 147²⁰; *meldod, -t indicat, prodit* 53⁹.

melma *m. pulvis. gen. s. melmes* 59⁹.

mēm, *menn n. nom. acc. s. et pl. crimen, flagitium, nefas, probrum, scelus, facinus* 27⁹, 34⁴, 41³, 44¹⁴, 82²², 106¹⁶, 121¹, 150³, 151¹⁰⁻²⁰, 162²⁰. *gen. mēnes* 3⁷, 22¹⁷, 100¹⁸ (*mēnes ni fueri non perjura*). *mēn-dād* 30¹⁸, 49⁸, 163²²; *mēn-dādig facinorosus* 75¹⁸; *mēn-ēth, mēn-hēd* 45⁷ *perjarium*. † *ik fuor mēn-ēth Confess.* 36; *mēn-ful adj.* 51¹² *iniquus, injustus*; *mēn-geuuito testis falsus* 154¹²; *mēn-githāht mala cogitatio* 27¹, 40²², 118¹⁸, 140¹⁵, 141³; *mēn-giuuere mahum opus* 135⁶; *mēn-huat adj. acer, pronus in nefas* 154¹⁵, 168²¹; *mēn-scatho insidiator, proditor, latro, inimicus* 32¹, 117¹², 141⁶, 142¹⁵, 145³, 165¹²; *mēn-sculd* 148¹²⁻²¹; *mēn-sprāca* 155²⁰; *mēn-uerc* 23¹, 31³, 151¹⁷, 135⁹, 158¹⁸.

mēnda *v. mēnian.*

mēndian *gaudere, laetari, exultare* 16⁹, 144¹⁵; *menden, mendon Ps.* 58¹⁷, 62⁹. *mendit exultat* 144¹²; *mendida exultavi Ps.* 65¹⁷; *mendiodun, menndun gavisus sunt* 125¹⁸; *mendendi laetatus, exultans, mendandia nom. pl. fem.* 166¹.

mendislo f. n.? exultatio 12¹². † *mendislis exultationis Ps.* 62⁹. *mendisle exultatione Ps.* 64¹².

mengiam *miscere. partic. praet. gimengid* 168²¹. † *mengidamo eia calca admixtā ovo calco gl. Arg. cf. gimang.*

meni *n. hals-meni monile* 52³.

† **gimēm(I)** *communis, generalis, solitus; Frek.* 18⁸, 53¹¹. *cf. Hildebr.* 48.

mēniam, *mēnean in animo habere, sentire, cogitare, meinan* 72²¹, 74¹²⁻²⁰, 105²¹, 107¹⁸, 112³, 138¹²; *enuntiare, indicare, significare* 24²¹, 25⁶, 44²², 53⁷, 79¹, 106⁷, 110⁸, 111¹¹, 120³, 127⁷, 134¹⁷. *Praes. ind. sing. 2^a mēnis* 134¹⁷; *3^a mēnid* 44²², 53⁷, 110⁸. *Praet. ind. sing. 1^a mēnda, -e* 74¹²⁻²⁰, 105²¹; *3^a mēnda, gimēnda, -e* 25⁶, 72²¹, 107¹⁸, 111¹¹, 120³, 127⁷, 138¹²; *plur. 3^a mēndun* 106⁷, 112³.

menig *pro menigi C.* 147²⁴.

menigi, menegi f. multitudo. nom. gen. dat. acc. sing. 9¹⁸, 47¹⁰, 55²¹, 58²², 60⁶, 61²¹, 62¹²⁻¹⁹ *etc.*

menigo f. idem 1^o C. dat. sing.

mennisco *adj. humanus. Declin. I. mannisc, mennisc barn* 131¹¹; *acc. sing. menniscan sida* 95¹⁴. *Declin. II. the mennisco, -a mod. nom. s. m.* 153¹⁷. *mennisco (substantive) homo, Mensch. mennisco* *gen. plur. mortalium seu hominum* 80²¹, 81⁴, 110¹⁵, 111⁹.

menniski f. humanitas 111¹⁵. *dat. sing. menniski* 31²², 145⁹. *cf. mannisc et man.*

gimentha, -e (?). *C.* 26⁹ *manno gimenthon acc. (s. aut pl.?) apponitur rō thioda gimang. cf. bayr. Wrib. II. 590: Gemente turba hominum, qui se invicem premunt.*

meoda *v. mēda.*

mēr, merr *adv. magis, plus* 111¹⁹, 191¹⁸⁻²², 26⁴, 29¹⁸, 31², 42⁴⁻⁵, 44⁹, 45²², 46¹², 50²², 52³, 56¹², 61¹², 63³, 66¹⁷, 69²², 77², 78⁴, 87⁸, 105¹⁷⁻¹⁹, 106²¹, 109¹⁵, 115¹⁴, 139¹⁷, 153³, 161¹², 162¹⁹, 170²² *Confess.* 15. 41. 43; *saepissime praecedit than.*

mēro *adj. m. (Declin. II.) major; mēra f.; mēra n. nom. acc.* 49²²⁻¹⁸, 51²⁴, 80¹² (*mira*), 100³, 105¹²⁻²¹, 115¹⁴, 138¹² *majus, plus. acc. m. mērun, mēron* 88⁹; *mēran (Decl. I.?)* 59¹⁶; *acc. f. mērun, mēron* 137¹⁷. *nom. acc. pl. omnis generis mērun, mēron* 45¹⁸, 71¹⁷, 81¹⁴, 115¹².

meri *f. mare. nom. acc. sing.* 68⁸⁻¹⁶.

† *meri-dier (e. gr. fulica) gl. Arg.*

meri-griota, mere-grita margarita 52⁷; *meri-fröm* 68¹², 90³.

gimerki *nota — unord-gimerkiun (litteris) uuritau (scribere)* 71² —; *confinium, termini*. † *uuoont an gimerke habitant terminos; te gimerke ad terminos Ps.* 64⁹, 71⁹. *cf. marcon et marca.*

merrian, *merrean impedire, morari, turbare, dissipare, seducere, scandalizare* 10¹¹. *merrid seducit* 158¹¹. † *that ik öthra merda thera lecciun quod alios moratus sum in lectione, Confess.* 45. † *ne merri ne moreris Ps.* 69⁶. *partic. praet. gimmerid* 170²², 174⁹.

a-merrian. gi amerriad vos impeditis 114⁹.

far-merrian male impendere, consumere. partic. praet. farmerrid 106⁹.

mēst *adj. . nom. acc. n. maximum, potissimum (cum genitivo cuiusvis generis)* 18²¹, 25¹⁹, 50¹⁷, 84⁶, 94²⁴, 113¹⁸, 130⁶, 132³⁻⁵, 140¹⁸, 156⁶, 163¹², 164⁴, 167². *Decl. II. mēsta nom. acc. n. cum genitivo cuiusvis generis* 21³, 18¹², 123⁶, 150⁵, 174¹²; *mēston, mēstan acc. m.* 50²⁴, 76⁹.

mēst *adv. maxime, potissimum* 6²⁰, 77⁹, 84⁶, 87⁶, 171¹⁶.

mēster *m. magister* 122³, 98¹⁰, 100¹⁰. *dat. sing. mēstra Confess.* 7.

met *pro mid praep. C.* 6³, 45¹², 75⁹⁻¹¹⁻²¹, 85²¹, 90¹², 92²², 93¹¹, 95¹.

† **metam** *metiri Ps.* 59⁹.

gimēs *n. mensura* 51¹².

un-met in compositis: enormis, immodicus, im-mensus, nimius; unmet-gröt 101¹⁵, 132⁷; *unmet-hēt* 105¹⁷; *ummet-irri, ummet-spāh Hildebr.* 20. 50. *met-lic C.* 138¹ *decens, conveniens, angemessen (cf. ang. mete adj. mediocris), si forte illo loco fo metlic thing pro fomelic th. legere volueris.*

mēthom, *mēthom m. munus, donum, donarium, res pretiosa, cimelium. plur. gen. mēthmo, mēthmo* 52⁷, 98⁹, 101¹⁰, 134¹⁸, 137⁸⁻⁹, 171¹², 173¹²; *dat. mēthmon, mēthmun* 56⁹; *acc. mēthmos, mēthmos* 44⁹, 56², 101⁶, 115⁶, 140³, 173¹⁰.

mêthom-gibo largitor munerum 56²; mêtthom-hord, medom-hord thesaurus, gaza 49¹³, 50¹⁷, 100¹³, 115¹³ (methon-hord).

meti m. cibus 87²⁰, C. 56¹³ fem.; gen. metes 36²⁰; dat. meti, -ie 87¹⁻⁶; acc. meti 56¹³.

meti-gêd ciborum penuria 132³; meti-lôfi idem 86²¹. cf. mat et mezas.

metod m. creator, Deus 4¹³. gen. metodes, metothes 15¹⁷.

metoda, -o-giscapu decretum Dei 66¹⁰, 147¹¹; metodi-gisceft idem 67¹¹; metod-giscapu idem 147¹¹.

† mezas-kap Frsk. 28¹¹ ad instar toû kietel-kap forte a met-fas vel -fahs culter.

mi dat. mihi 5²⁻³⁻¹⁰, 6²³, 9⁴⁻⁵, 14²³, 15¹, 17¹, 28¹⁰, 50¹⁰, 33⁶, 58¹⁰, 61¹⁰, 64¹², 78⁹, 90⁷⁻²³, 103¹⁴, 108⁶, 135⁶, 138¹, 149²¹, 159⁶, 162¹¹, 174¹⁴, Hildebr. 9. 10. 12. 33; acc. me 4⁸⁻⁹ (me), 6²³, 9³, 33⁷, 61²⁰, 83⁹, 84¹¹, 90⁶; 146⁵, 147²⁰, 162¹⁸⁻¹⁹, 168¹⁴ C.mik. † mih Confess. 42, Hildebr. 31.

midi praep. cum dat. aut instrum. cum, mit 1³⁻⁵, 2³⁻⁴⁻⁶⁻¹⁹, 3¹⁴⁻²³⁻²⁴, 4³⁻²⁴, 5¹³, 6⁵⁻¹⁰, 7⁴⁻¹⁶ etc. etc. cf. met, midi et mit.

midaan v. mithan.

mid-firi adj. medias vitas sc. aetatis homo, adolescens 106¹⁵. cf. middi.

middi adj. medius; middi dag 163¹⁷; (neutr. substantive positum) medium: thurh middi thes folkes 82¹⁵. dat. s. n. middiumu (C.middion): an iro gemange middiumu 82¹⁵. Declin. II. dat. sing. n. an middian dag 105⁴, 168³ pro middion C. dat. plur. middiun, middeon 24¹⁷, 26²². † an mitdon fringon in medio solemnitatis Ps. 73⁴. undar mitdon samnungun inter medios clericos Ps. 67¹⁴.

Substantive: thiu ni forte that middia medium. an middion, -ien, -ian in medio 117³, 119¹⁰, 169⁴; te middean in medium (maris) 68¹³. † an mitdon thieroo in medio juvenularum Ps. 67²⁶.

middil-gard orbis terrarum, v. gard.

middiri v. supra.

midi adv. unâcum. thar midi, darmit C. 20¹⁰; cf. seq.

midi pro mid (cum) praep. C. 4²⁴, 22²¹, 23³, 70²⁰, 143¹⁶, 146²⁰. † miti Theotribhe (çmiti wabnum pro wapnum) Hildebr. 15. 53.

mieda v. mēda.

miedon v. mēdean.

milk (C. nec tamen semper, pro mi) me 146⁵, 147²⁰, 162¹⁸⁻¹⁹, 168¹⁴.

milkil adj. magnus, a, um Substantivo postpositum nom. m. f. n.; acc. m. f. n.; nom. acc. neutr. plur. 1¹⁷, 6³⁻¹¹⁻²¹, 10¹⁵, 12¹⁴, 13⁸⁻²², 15¹⁻¹⁰⁻²³, 16⁴, 17¹⁶, 21³, 22¹⁸, 23⁹, 24³, 25¹³, 26⁸⁻¹¹, 29¹⁸, 32¹³⁻¹⁶, 33¹⁶⁻²¹, 35⁴, 36¹⁷, 37¹⁰, 38¹⁰, 40¹³, 42³⁻⁷, 45¹, 47¹⁸⁻²⁰, 48²⁰,

49¹⁴, 50¹⁷, 55¹⁴, 59⁹, 68², 72⁶⁻¹⁷⁻²², 73¹⁷, 74², 76¹³, 77¹⁶, 83²³, 86⁸⁻⁹, 87¹³, 88³, 89³⁻¹³, 91¹⁶, 93⁴, 95¹⁰, 115⁶, 119¹⁹⁻²⁴, 120⁷, 126⁵, 127¹¹, 128⁹, 150⁷⁻¹¹, 151⁷⁻²⁴, 152³⁻⁴, 153¹⁶, 158²¹, 141¹, 149²¹, 150²², 151²⁻⁴, 153²², 154⁷, 156¹⁶, 158¹³, 159²², 160²², 162²⁴, 168¹⁰, 172¹²⁻¹⁶. Substantivo antepositum: acc. m. sing. mikilana, mikilan 70²⁴; f. sing. mikila 164¹⁷, 170²⁴. Instrum. n. mikilu, um Vieles, multo 6¹³, 28¹⁶, 50²², 52¹² (micilo), 54⁶, 76¹, 115¹², 119¹³, 140⁷, 172⁹. Declin. II. sing. nom. f. mikila, -e 15¹⁷, 125²², 133¹ (mikilo), 165⁹. dat. m. 1²⁴ them (theru?) mikilon; f. mikilun, -on 60⁶, 113²²; n. mikilun 128⁹, 146²³. acc. f. mikilun, miklun 69²², 97⁴, 102¹³ (mikulun, mikilan), 114²³, 125². dat. plur. mikilon 162⁹, 172¹.

† mikili magnitudo, magnificencia Ps. 67²⁸, 70⁸.

† gemikolon magnificare Ps. 68³⁰.

mildii adj. liberalis, largus, benignus, mitis 19⁶, 57²⁰, 38²⁰, 39¹²⁻¹⁴, 43¹⁷, 46⁹, 60¹¹, 66⁸⁻²¹, 92⁹⁻¹⁷, 99⁸⁻²¹, 100⁹, 103¹³, 107¹¹, 109¹¹, 111²¹. acc. m. mildian, mildean, mildan 1²¹, 57⁹, 59¹⁶, 100¹², 121¹⁴; 118⁹ (mildiene). Instr. m. mildia, milda 128¹⁶. nom. plur. mildia, mildie, mildea, milda 56⁷, 76⁶, 134¹⁰ (mildi), 134¹⁴. Compar. milderero, -iro. 106²² milderera pro mildiro. acc. m. milderon, milderan 36², 59¹⁶.

mildo adv. 109¹⁷; milda 168¹ tenero.

mildlico adv. 109¹⁷ tenero.

† „mit unmilda iro“ impietate sua Ps. 73⁹.

main gen. sing. pronominis personalis substantivi i 60³, 108¹³, 116²², 134¹⁴, 135¹³⁻¹⁴, 142⁵⁻¹⁷, 167²¹.

main pron. possess. meus, -a, -um. nom. m. f. n., acc. n. sing., nom. acc. plur. 15³, 25⁸, 26²⁰, 29¹², 55¹³, 57¹⁶, 60⁸, 64¹⁻⁶⁻⁹, 84¹², 122², 123¹⁰⁻¹², 138¹, 143⁹, 148¹⁴, 155¹³. Christus etiam ex plurium ore alloquitur frō min 122², 148²⁴. gen. m. n. mines 9⁵, 28⁹, 95⁵, 141²⁻⁴, 145¹⁹; f. minara 108¹⁸ (mina). dat. m. n. minumu (minon, minon C.) 7³, 27²², 28¹², 33⁷, 41⁹, 57¹⁴, 64¹⁷, 90⁶. † minamo, minemo Confess.; f. minera, minero, minaro 8¹⁰, 29¹², 101⁶. acc. m. minan, minen 14²⁴, 59¹⁹, 98²⁰, 134⁹⁻²⁴, 145¹⁴, 174²². minan Confess. 52; f. mina, mine 49⁴, 54²¹, 60⁸, 64⁶, 74²¹, 75³, 86²², 108¹⁶, 142⁷. Instrum. n. minu 108⁷, 142¹. plur. nom. acc. m. f. mina, mine 14²³, 41⁴⁻²⁴, 61²¹, 64²¹, 74¹⁶, 75⁴⁻¹², 93¹³, 94², 95¹⁷, 142¹¹⁻²⁰. mina Confess. 39. nom. acc. n. min 55¹³, 57¹⁶, 155¹³, mina 55¹³, 132²¹, 155¹³, minu 132²¹. gen. minero, -aro 74¹³, 109¹⁸. dat. minon, minun 26¹⁶, 33⁷, 45¹⁹, 49¹³, 55⁹, 60¹¹, 83¹⁶, 84¹⁶, 104⁹, 174²².

mainnata, minnea, minnie, minna f. amor. nom. acc. 10¹⁴, 13¹⁶, 25¹¹, 45³, 46¹³, 59²³, 60³, 83¹¹, 102⁸, 129³, 137¹⁷, 138⁵⁻¹², 142⁷, 174²⁰. dat. sing. minnia 163²³, 167²⁰; † minniu Confess. 25. dat. plur. minnium 140¹⁴.

minnion, minneon, minnean *amare, diligere* 40³, 43¹⁰⁻²¹, 150². minniot *amat* 77¹⁶; † minnunt *diligunt* Ps. 68²⁷; † minnioda *diligebam* Confess. 17. 18. 20. 46; minnioda *amabat* 121¹³; minniodi *amaret* 167²⁴; minniod, minniوند *diligite* 142⁹.

minnistō, -a (e) *minus, a, um*. minnistē, -a *nom. neutr.* 152⁹. minnistōn, -un *nom. acc. plur.* 154²², 155²¹.

minnsōn *minuere, inanire, confundere* 49⁸. *partic. praet.* giminsod 117¹¹ *irritus*.

mirki *adj. tenebrosus* 31²⁴. *acc. pl. n.* mirki (mēn) 44⁴⁴. *Declin. II. acc. pl. f.* mirkiun (dādi) 168²⁸.

mis-lie *adj. dissimilis, dispar, varius, diversus. acc. n.* 87¹⁴, 106¹¹, 163⁹. *acc. s. m.* mislican 77¹. *plur. nom. acc.* mislike 57², 114¹³.

mislico *adv.* 74²⁴, 107²⁰; *mislica* 76⁸.

† **mis-tumft** *dissensio, simultas* Confess. 58.

mit *pro mid* 137¹.

† **missa** *f. I. festum, festivitas. dat. sing.* missa *Frek.* 17¹², 29¹⁶, 30⁵, 32⁴⁻¹⁰; *misso* *Rot. Ess.* 1. 8. *acc. plur.* missa Confess. 22.

mithan, midan (uuihtes) *vitare, omittere, dissimulare aliquid, meiden, lassen, unterlassen* 45¹⁵, 60⁷, 124¹⁸, 153⁹, 174²⁰ (mitha *pro* mithan); mithan (uuiht) 45⁷, 406². *Praes. ind. s. 5^a* mithit 406²; *conj. s. 5^a* mithe 45⁷⁻⁷. *Praes. ind. s. 3^a* mēth, mēd 151¹³, 165¹⁵; *plur.* 3^a mithun, midun 129¹⁰, 173¹⁰. *Imperat. s. 2^a* mith, mid 83¹⁰, 99²¹; *plur.* 2^a mithat, midad 29⁶.

bimithan, bimidan vitare, omittere, praetermittere, intermittere cum acc. aut genit. 111⁷, 150²⁰. ni mahte he be mithan ne hi sprac 62¹³ *non potuit praetermittere quo minus diceret. te bimithanne (iouuiht)* 116¹³, 143¹³ *dissimulandi, fugiendi (quid)*.

mōd, muod *m. animus. nom. acc.* 1¹, 5⁹, 9¹¹, 21⁶, 22², 24¹¹, 40²³, 41¹⁴, 43²⁴, 44¹⁵, 48²³, 55⁹, 54², 57², 59¹⁰, 65¹⁰, 72¹¹, 75¹⁻¹⁴⁻¹⁰, 77², 84¹², 97⁹, 101⁹, 107¹², 115²⁴, 121⁹⁻¹⁴, 126¹, 127¹⁰, 135¹⁷, 143¹⁵⁻²³, 145²⁻⁶, 152²⁰, 153¹⁸, 162¹². *gen. mōdes* 90¹. *dat. mōde, mōda* 5¹¹, 9¹⁴, 40², 12¹⁰, 15¹⁵, 27⁸, 37²⁰, 38²⁰, 39², 43¹²⁻¹⁰⁻²¹, 50⁷, 53¹⁶, 77⁹⁻¹³, 85¹¹, 85⁷, 88⁵, 90¹², 95¹², 99²⁻²¹, 106²², 107⁹, 114², 119¹⁰ (mōd), 125¹², 130³, 142¹⁰, 144¹²⁻¹⁵, 146³, 151¹⁴, 152¹⁰, 153¹⁰, 161⁷, 162⁷⁻²⁰, 163¹⁸, 164⁹, 173¹²⁻²⁴.

mōd-githāht cogitatio 10¹², 49²², 57⁶, 58¹⁸, 94¹⁰, 101¹⁸, 118¹², 127²¹, 174⁴⁻⁸; *mōd-kara f. afflictio* 122²², 152²², 170²⁴; *mōd-karag afflictus* 123⁸, 124¹¹; *mōd-sebo m. animus, mens, sensus interior, intellectus* 7¹⁰, 12³, 16¹², 26¹⁰, 31⁵, 41², 42⁹, 43⁹, 55⁹, 57¹⁰, 58²², 70²⁴, 77¹, 80², 84²², 89²¹, 92¹⁷, 103¹², 104¹², 129², 155²¹, 159¹¹, 160², 161², 163¹²; *mōd-spāhi sensatus, prudens* 55²¹; *mōd-stark pertinax* 136⁴; *mōd-thraca affectio animi* 145²²; *mōd-waillio voluntas* 106².

mōdag, mōdeg adj. animosus, iratus, superbus, contumax 16²⁰, 20²⁴, 25⁷, 41¹⁰, 68¹⁷, 120⁶, 129⁴, 150⁶⁻¹², 157¹⁰, 158³, 159²¹. *acc. s. m.* mōdagna 16²⁰, 20²⁴. *nom. plur.* mōdaga, muodiga 120⁶. *gen. plur.* mōdigaro 151⁴.

gēl-mōdig insolens 151⁴; *hard-mōdeg durus, fortis mente* 96¹⁰; *obar-mōdag superbus* 23¹², 83²; *slid-mōdig atrox* 160⁶.

-mōd *adj. in compositis: dol-mōd insanus* 114⁴, 159²⁴, *d.-mōde, -muoda nom. pl.*; *frāh-mōd laetus* 50¹², 109⁷, 176¹⁰; *frō-mōd laetus* 62²²; *gēl-mōd insolens, petulans* 120⁶, 151⁴ (*gēlmōde nom. pl.*); *glad-mōd laetus* 61⁶, 84¹ (*gladmodie, glad-muoda nom. pl. m.*); *hriuuig-mōd tristis* 136², 144⁶ (*hr.-muoda nom. pl.*); *iāmar-mōd tristis* 85²⁴, 110²⁰, 135¹⁰, 174⁴⁻²² (*i.-mōde, -a nom. pl.*); *obar-mōd insolens* 122⁸, 161¹⁴; *ōd-mōd humilis* 103¹², *ōd-mōdian, -ieu acc. m. s.*; *fērag-mōd tristis* 23¹, 53¹⁵, 124¹², 174²; *slith-mōd atrox* 49⁷, 21¹², 115⁶, 130¹⁰, 136¹⁷, 169²², *fl.-muoda nom. pl.*, *slid-mōden, slith-muodean acc. m.*; *flarc-mōd pertinax* 159¹²; *thrift-mōd audax* 144²², 148²⁰, *thr.-muodian acc. m.*; *unēc-mōd timidus* 143¹²; *uaidar-mōd contrarius animo* 83⁹, 116², 126¹²; *uured-mōd iratus* 159⁴.

mōdag, mōdeg, v. supra.

-mōdi, muodi *subst. neutr. armmōdi miseria* 103¹²; *gen. pl.* allaro is armmōdio, aramuodio. *ōd-mōdi humilitas* 11²², 25¹², 59⁹, 46⁴, 150⁴, 154²², 161¹⁰⁻¹², 163⁷; *dat. s.* odmōdea, odmuo die 49⁹. † *ouar-muodi superbia* Ps. 58¹², 72⁹; *gen. sing.* ouar-mōdias Confess. 11.

gimōdi, gemuodi *n. satisfactio, conciliatio, concordia* 44⁷. *dat. (to)* gemōdea, gimuo die 98¹⁰.

farmōdian, formuodian *parvifacere, contemnere. formuodit, farmōdat contemnit* 99¹⁰, *quod fortasse infm. farmōdon postulat.*

mōdar, mōdor, mōder, muodar, muodor, *muoder mater* 7¹, 8¹¹, 11²⁴, 12³, 13¹⁰, 18¹, 24⁷⁻²¹, 61¹⁻¹⁴⁻¹⁰, 66¹⁴, 81¹⁰, 85², 167²⁷, 168¹. *mōder matrem* Confess. 16. *gen. † muodir minro* Ps. 68⁹. *dat. mōdar* 22¹⁷, 24²⁴, 25¹⁰, 66²¹, 67⁶, 85¹², *muod* 100²¹, 167²¹. *nom. acc. pl. mōdar* 23¹²⁻¹⁹, 166¹.

mēhta, -e, -is, -i, -un *v. muga.*

† **mēhtlie** *v. māno.*

Mera Aethiopes Ps. 71⁹. *Ex quoniam tempore coincidit Aethiopum nomen cum illo Maurorum?*

mōrd *v. morth.*

morgam, moragan, morgen *m. aurora, matutinum tempus, mane* 21¹, 138¹⁶, 142²¹, 154¹⁰. *dat. an morgam* 50⁷, 104²², 105¹², 170²⁴. *gen. pl.* morgano, morgno 18¹⁰. *cf.* 21⁶ morgam gihuem; *fan morgam adv.* 175⁷. || *m.-skanda* 106²; *m.-tid* 154¹².

maorniam, mornon curae habere, sollicitum esse, sorgen, lugere, moerere; morniat solliciti sunt 144¹³; mornot, mornent solliciti estote 50⁷; mornondi lugens 22².

bimorniam, bimurnian (huona uuihtiu) procurare, suppeditare (alicui aliquid), versorgen (Einen mit etuas). huona man thene lichamon mösu bimorna (C. bimurnie), wie man den Leib mit Speise versorge, quo modo quis corpori cibum procurat 56²¹.

mörth, mord n. caedes, crimen, supplicium 132⁴. gen. morthes, morthes, morthies 16²¹, 158³, 160³, 161²², 163¹⁰.

morth-hugi 129⁵; morth-uaere 82²³.

mös, muos n. cibus, esca, offa 141¹⁰, Confess. 13. 14, Ps. 54¹⁵, 64¹⁰, 68³². gen. möses, muoses 31¹²⁻¹⁰, 88², 139¹⁷, 144²⁻⁸. Instrum. mösu, muofu 56¹⁷⁻²¹.

möst, mösta, -i, -in, -un, v. mötan.

mötäm, muotan locum habere, posse, können, mögen, dürfen, werden mit dem Infin. als Aendeit. des Futur. Praes. ind. s. 1^a ic möt, muot 7⁴, 105¹¹, 139¹⁸, 162¹⁴; 2^a thu möst 46²⁴, 94¹⁵, 100²², 167²⁴; 3^a he möt 27², 80¹⁷, 77⁵, 132²⁰; — plur. 1^a uue mötun 128¹², 158¹²; 2^a gi mötun 34¹¹, 43²⁴, 44¹, 54¹⁶⁻¹⁸, 58⁷, 102³⁻⁶, 134⁸; 3^a sia mötun 39⁵. 7. 9. 10. 16. 20. 20. 59⁵, 65⁴, 74¹⁸, 95¹⁷, 136¹⁰. Praes. conj. s. 1^a ic möti 28¹⁴, 100¹¹, 138⁹, 139¹⁴, 153⁵, Confess. 57; 2^a thu mötis 21¹⁷, 100¹⁶, 101⁴; 3^a he möti 7², 45⁴, 77¹⁰⁻¹⁷, 81⁵, 112¹², 122¹⁸, Hildebr. 49; — plur. 1^a uue mötin 74¹⁰⁻¹²; 2^a gi mötin 54¹²; 3^a sia mötin 54²⁴, 114⁹. Praet. ind. s. 1^a ic möta 17⁴; 3^a he möta, -e 1¹¹, 3⁴, 11¹⁴, 14²⁻¹², 15¹⁴, 30⁵, 73²³, 85²¹, 93⁵, 102²⁰, 103⁷, 107⁷, 125²¹, 126¹², 140¹⁹, 151⁵, 174²⁷, 177¹¹; — plur. 3^a sia möstun 5⁹, 130¹¹, 150¹⁴, 169². Praet. conj. s. 3^a he mötti 5¹², 9²², 13²², 14¹⁵, 26¹², 32¹², 86¹⁰, 88¹¹, 91¹⁷, 92¹⁸, 126¹², 143¹⁵⁻¹⁶, 164¹⁵, 170⁹⁻¹², 174²²; — plur. 1^a uue möstin 5¹, 18³; 3^a sia möstin 15⁵, 21⁴, 35⁵, 87⁵, 55²⁴, 74¹, 79³, 109²⁰, 112¹, 116⁸, 119¹², 124¹⁵, 129²⁴, 130¹², 148¹⁴⁻¹⁶, 154¹⁷⁻¹⁹, 158¹⁰, 160²², 171¹⁷.

möthi adj. fessus, defessus 173¹⁴.

möti, muoti pl. occursum. dat. pl. ênom muotin singulari occursum, certamine Hildebr. 1. cf. 48. mötian, mötean, muotean occurrere, obuenire, contingere, conuenire 51¹². muotta obueniebat 175².

Moyes Nom. propr. 96¹⁰, 118¹. gen. Moyfeses 104¹². dat. Moyfese 96¹⁹.

müü v. müth.

müü-boro 90⁹ v. mund-boro.

müü-spelli, mutspelli quoad sensum consummatio seculi, interitus mundi, nisi pro persona mythica, forte consumptore, destructore materiae accipere maheris 133⁴. gen. müü-spelles 79¹². cf. mut-spelli.

† **müüdi** n. modius Frek. passim.

mugem posse, in infinitivo non occurrit. Praes. ind. s. 1^a mag 22⁵, 41²⁻²⁴, 42¹⁰, 55⁵, 95¹⁵, 110²⁴, 119²², 123¹⁰, 124²², 150²¹, 131¹⁷, 143¹¹ (mah), 161²⁰; 2^a maht 23¹⁴ (maht thu, mahtu), 44⁹, 51²², 64⁹, 65¹⁴, 98¹⁰⁻¹⁰, 118³, 141⁹, 167⁵; 3^a mag, mah 4²², 7¹¹, 8¹⁰, 12¹⁰, 17¹⁰, 26²⁴, 30¹²⁻¹², 42⁴, 45¹²⁻¹⁶, 51²⁴ (debet), 52⁵ (mah hie), 53¹⁰, 55¹⁻²⁻⁹, 56¹⁰, 62¹⁰, 43⁹, 64¹, 77¹² (mah) etc.; — plur. 1^a mugun 17⁷, 151²⁴, 155⁹, 158¹²; 2^a mugun 12¹⁶, 50¹⁰⁻¹², 52²², 53³, 78¹², 97¹⁴, 111², 120¹² (mugat), 132¹¹, 138²⁴, 146¹, 165²², 172⁹; 3^a mugun 16², 32⁵, 42²⁻⁵, 53²⁰, 58², 86¹⁰, 94¹⁷, 131¹², 159¹⁶⁻¹⁷. Praes. conj. sing. 1^a mugi 26¹⁰; 2^a mugis, mugi 98¹⁷; 3^a mugi 5¹⁰, 7¹¹, 80¹, 57⁵, 78¹²⁻²¹, 80¹, 101¹⁶, 142¹², 162²⁷; — plur. 3^a mugin possint 42¹², 52¹⁰, 57⁵, 58³. Praet. ind. s. 2^a mahtis, -tes 90²⁰, 94⁹; 3^a mahta, -e, mohta, -e 5¹²⁻¹⁴, 6⁴, 11⁷, 17¹². (muohta) 17¹⁴, 19¹², 20⁵, 22¹⁴⁻²¹, 25¹⁰, 37⁹, 50¹⁶⁻¹⁸, 62¹², 70¹², 73²², 75⁶, 78⁵, 82¹⁴, 85⁹, 90²², 94¹⁰, 98¹⁴, 102²¹⁻²², 103¹¹, 110²⁰, 113⁴, 116²¹, 118¹⁷, 124¹⁰, 148⁷⁻¹⁰, 159¹⁸, 161²⁰⁻²¹, 168⁵, 174⁷, 185²⁰; — pl. 1^a mahtun, mohtun 5⁴ (dual.), 5¹⁴; 3^a mahtun, mohtun 13¹⁸, 24¹⁸, 70¹², 72¹⁸, 83¹⁰, 97³, 109²⁴, 111²², 117²⁻¹², 148⁷, 150²², 154¹⁷, 166¹², 169⁴, 171¹⁶⁻²², 172²², 175¹¹. Praet. conj. s. 2^a mahtis, mahtes, mohtis 151¹¹, 162¹⁰, 167², 174¹²; 3^a mahti, mohti 6⁹⁻¹⁷⁻²⁰, 11⁷, 22⁴, 24²⁰, 33¹², 67¹², 71⁴, 73⁹, 78⁷ (magti), 81⁷ (muohti), 90²², 91¹¹, 128¹⁶, 127¹⁷, 137⁴⁻¹⁴, 145², 149¹², 152¹¹⁻²⁴, 154²², 159²², 161², 174¹⁰; — plur. 1^a mahtin 87²; 3^a mahtin, mohtin 26², 82¹², 110²⁴, 120⁵, 127¹⁰, 149¹⁰, 156⁴, 168²⁰, 170²².

† **muggia** culex gl. Arg.

† **muleniri** molitor. dat. pl. muleniron Frek. 23¹⁴.

munalic v. munilic.

far-munanan contemnere, aspernare. Praes. ind. s. 2^a farmanst 143¹⁴; 3^a farman 162²². Praet. ind. s. 3^a farmansta 81¹⁴; — plur. 3^a farmuonastun 161⁷ (cf. munilic, a munan?).

munburd 113⁹, v. mund-burd.

mund m. os, oris 38²¹, 57²⁴ Ps., v. müth.

mund-boro m. protector, tutor 11²², 16⁹, 38⁷, 46¹², 59¹⁶, 60¹¹, 68⁴, 70⁹, 90⁹ müdboro, 145¹⁷.

mund-burd f. protectio, tutela, patrocinium 37⁹, 58¹¹, 59¹⁶ (masc.?), 63⁵, 68⁷, 82¹⁶, 113⁹ munburd, 143¹⁴, Confess. 52.

mundon huera auxilium ferre alicui, protegere aliquem 90². mundoda iro protexit eam 67¹⁰.

mad-mundli adj. mitis. madmundis, -ie mites (madm. undi?). cf. supra mad mundi 39⁵.

munilic, munalic adj. honorificum: sensatus? venustus? amabilis? acc. s. f. munilica (magad) 8³, 60²⁴, nom. pl. f. munilica (idifi) 171¹⁴. cf. far-munanan cujus forma simplex, uti goth. munan, ags. munan, mynen in animo habere (amare?) expresserit; adde isl. munr beneplacitum, voluptas, munir facultates.

muniteri *m. numularius. nom. pl. muniterios, -ias 114¹⁵.*

muniton *percutere, signare monetam, münzen.*

Partic. praet. gimunitod 117².

far-munsta *v. far-munan.*

muod *v. môd. || muodar v. môdar. || muos v. môs. || muost, muosta, v. môst, môsta. || muotan v. môtan. || muotian v. môtian.*

mûra *f. (mur m.?) murus. dat. pl. muran, -on 111⁵.*

† **murmulon** *murmurare Ps. 58¹⁶.*

bimurnian, *versorgen 56²¹; v. mornian.*

mut-spelli 79¹², 133⁴; *v. mud-spelli.*

múth, *müð, mund m. os, oris. nom. acc. 58²¹.*

dat. (fan, te) müthe, müde, munde 57²⁴, 76², 120¹¹, 155²¹, 168²³. Instr. (mid) müthu, müdu 5¹⁵, 24²¹, 25⁶, 53⁹⁻¹⁶, 100⁴, 141¹⁴.

myrra *f. myrrha 20¹⁶ acc.*

N.

† **nâ-bûr** *vicinus Frek. 9¹⁶. v. nâh.*

naeo *m. navicula 69⁸. acc. nacon 68¹¹.*

† **nâcon** *v. nâbian.*

nâda, *ginâdig etc. v. nâtha, ginâthig etc.*

nâdla *f. acus, us. gen. nâdlun, nâdlian 101¹⁵.*

nadra *f. serpens 57⁴.*

nagal *m. unguis 6¹⁵, clavus 166⁶, 170¹⁵. pl. nom. acc. naglos 6¹⁵, 166⁶. dat. plur. naglon 170¹⁵. cf. neglian.*

nâh *adv. prope vel adj. propinquus, vicinus. te nâh nimis prope 110⁹. † nâho adv. „nâio“ paene Ps. 72². Comp. nâhor adv. propius 6², 7¹², 17¹⁶, 31²⁰⁻²⁴, 32¹⁰, 37¹⁶, 38¹¹, 64⁴, 73², 75¹⁶, 76¹, 107²⁴, 123¹⁰, 148¹⁰, 151²², 158²³, 169²², 170¹, 172⁹, 174¹⁹. Superl. nâhilt proximus. dat. sing. Declin. II. them nâhiltun, -on 100²². acc. plur. Declin. II. nâhiltun, nâhiltun 43¹⁶ Confess. 18. || nâ-bûr vicinus Frek. 9¹⁶.*

nâhian *appropinquare, approximare. nâhid appropinquat 107⁴, 132¹²⁻¹⁹; nâhida, -e appropinquabat 112¹⁶, 163¹⁶. Partic. praet. ginâhid (is, uuas etc.) 15²⁴, 26⁹⁻¹⁶, 34¹¹, 66¹², 121²², 150⁶, 132¹⁷, 141¹⁰. † ginâcon accedere Ps. 63⁹; ginâcont mi appropinquant mihi Ps. 54¹⁹; ginekeda appropinquavit Ps. 54²².*

nâhist, nâho, *v. supra nâh.*

naht *f. nox. nom. acc. 129¹⁶, 141¹⁸, 142²¹ (150²?), 170²³, 173⁹ (171¹² naht, pro liiht?); gen. nahtes 13⁷, 15²⁰, 23², 35¹¹, 75²⁴, 76², 89¹² (thera-nahtes), 144⁵; dat. naht 12²⁴, 20²⁰, 21¹², 143¹² (te naht), 147²⁰ (150²?), 159¹⁹; † an nahta noctu Confess. 50. pl. nom. acc. naht 60²¹, 121²¹, 124²⁴, 126¹⁰, 136¹²; gen. nahto 13²⁴, 31¹⁹; dat. nahtun, -on 128¹², 171⁴. fin-nahti perpetua nox 65¹².*

† **nahligala luscinia, acredula gl. Arg.**

Naim, *Naym Nom. loci. te Naim 66¹⁰.*

naim *v. niman.*

naimo *m. nomen. nom. 6²³, 43⁹, 66¹⁰; dat. naimen, naimon, naiman 4¹⁷, 5¹², 13¹⁰, 26²⁴, 37¹⁷, 43²², 57¹⁴, 63¹², 129¹⁸, 134²¹, 174¹⁶; acc. naimon 77⁻¹²⁻¹⁵, 88²⁰. pl. gen. namono 11⁶.*

SCHMELLER, Heliand, Gloss. sax.

namen *nominare. Partic. praet. ginamod 111⁶.*

nâm *nullus 80²⁴. cf. niên.*

† **nap** *v. hnap.*

lif-nara, *-e f. victus, alimonia 56¹⁴.*

narauuo *adv., v. sub saqu.*

narun, *naro adj. angustus 101¹⁶. Comp. nar-uaro; naruara (M.narouaro) thing acc. sing. neut. 40²⁰.*

narauuo, narauo adv. anguste, arcte 165¹².

† **nat** *adj. humidus. nat uerthe intingat (pes) Ps. 67²⁴.*

nâtha *f. misericordia 130⁶.*

† *ginâtha Ps. 58¹¹; acc. sing. 56¹⁸, Confess. 52; ginathon thiro gen. sing. Ps. 68¹⁴.*

ginâthig, genâdig adj. propitius 39²⁰, 68¹⁹, 100²², 167²².

† *ginâthon misereri, parcere Ps. 71¹³; ginâthodos unfig misertus es nobis Ps. 59³; ginâthi mi miserere mei Ps. 55⁴, 56²; ni ginâtho allon non miserearis omnibus Ps. 58⁶.*

nâthian *verb. II. niti, audere. nâthidun forth-uuardes on siôð 89¹¹. cf. nêðan Beow. 1014.*

1070 etc., Caedm. 124⁹; fr. nendan; goth. nanthjan. Nazareth-burg civitas Nazareth 8⁵, 23²⁰, 114⁴, 148⁴, 166²⁰, 172⁵.

ne, *ni particula negativa verbum finitum immediate praecedens 110⁻¹⁸, 2¹⁹, 3⁴⁻⁷⁻⁹, 4⁴⁻¹¹, 5⁴⁻¹²⁻¹⁴⁻¹⁸, 8⁹⁻¹⁰⁻²², 10⁴⁻⁷, 15²⁻⁸, 28²¹, 39¹¹⁻¹⁸, 41¹⁴ etc.; ante is, ist eliditur e vel i; nis, nist non est 9⁵, 28¹⁷, 52²⁴, 45²¹, 47¹⁵, 68²³⁻²⁴, 76⁷, 92¹⁹, 93¹⁷, 98⁹, 116¹², 131²⁴, 143⁶ etc.; nêt uuanan 17¹ pro ni uuêt huanan usurpatum videtur.*

Negatio ne, quam subsequitur verbum, cum vocabulis positivis constructa: ne ênig 5²⁴, 7¹⁰, 17¹², 28¹⁶, 44¹², 45³⁻⁹, 49¹⁹, 50¹², 56², 64¹, 77¹², 78⁴, 82¹², 84¹⁶, 85¹⁷, 86⁴⁻²², 88¹⁹, 92⁵, 98⁹, 106²⁰, 114²¹, 123¹⁹, 126¹⁵, 129¹⁷⁻²⁰; ne gio, io 16⁹⁻¹², 22²¹, 85¹⁶, 88⁷, 167¹⁸; ne huergin 32²⁰, 56¹⁰, 78²¹, 131²⁴; ne man 63⁹, 80²³, 81¹; ne uuiht 49¹⁹, 52¹⁵, 58³, 59³⁻⁹, 61¹¹, 62², 64¹⁵, 74¹⁸, 119⁷, 167⁵; ne iouuiht 9¹⁷, 21⁸, 47²⁴, 53¹⁰, 99⁴, 101¹, 116¹¹, 143⁹.

Negatio me, quam subsequitur verbum, cum vocabulis iisque ipsis negativis servato sensu negatio constructa: ne nec, ne ni 37, 817-22, 183, 2817, 4424, 4510-11-12, 4712, 4919, 532-4-20, 551-6 etc.; ne negèn, nigèn 78, 143, 3224, 5710, 6817, 878, 897, 9519, 989, 11312, 11612, 11817, 12920, 1589, 1615; ne nio, neo, nia 812, 1510, 173, 2212-14, 284-7, 3924, 4517, 501, 5112, 5220, 5612, 601, 6912-22, 7512, 7712, 1199, 12012, 1243, 1639; ne nioman, neoman 4210, 459; ne . . ne huethar *Rot. Ess.* 2; ne niouuiht 219, 4712, 4919, 1197, 15610, 16423.

ne, ni conjunctio quin 721, 144, 601, 6212, 7814, 987, 1192, 12319; *ne si, ni si*, that nisi 48, 9924, 14514, 16227; *ne uuari*, that nisi 612, 16212.

ne, ni pro nec, auch nicht, noch, nec; v. nec.
neba, nebo, nebu conj., dass nicht, ausser dass, quin 897, 11612, 12211, 12319, 14612.

nebal m. nebula, tenebrae 16810. *Instr.* nebulo, nefu 8910, 17022.

neo, ne, ni conj. quin 37, 89-10-17-22, 93, 182-3, 2817, 4424, 4510-11-12, 4610, 472-18, 4919, 531-4-20, 551-6, 566, 622, 6412, 8212, 8512, 8821, 10012-20, 10220, 1197, 1222, 13112, 15114, 1559, 1612. *cf.* negen.

neflu v. nebal.

negèn nullus M. 142, 3224, 5710, *C.* 11312. *dat. sing. m.* negènum *M.* 78; *M. inde a pag.* 89 *pro negèn habet nigèn, nigiean, nièn. cf. nigèn.*

neglän fumaris clavo. partic. praet. negilid, neglid 3517, 16620, 16920. *binegliida crucifixi (latrones)* 16922. *v. nagal.*

neman, nemen tollere, sumere 472, 7112, 1012, 11512, 1192. *v. niman.*

nemnian vocare, nominare; nemnida vocavit 3717. *partic. praet.* ginemnid 1116; ginemnida, -e *vocati nom. pl.* † *binemnian nominare Confess.* 47.

nèn particula negandi, nein 4521. *cf. nièn.*

neo, nio, nia adv. nunquam 812, 1510, 173, 2212-14, 284-7, 4517, 5112, 5612, 6912-22, 7512, 7712, 1199, 12012, 1243, 1639.

neoman, nioman nemo 4210, 459, 1194.

neouuiht, niouuiht nihil 219, 4712, 4919, 1197, 15610, 16423. *cf. eo, io et ne.*

neotan v. niotan.

neouuiht v. neo.

nerian, -ean, -ien servare, salvare 642, 9024, 16122. † *generon liberare Ps.* 7112; *generodos eripuisti Ps.* 5512; *nerida, -e salvavit* 1532; *gineridi salvaret* 9012; *neri salva* 10912, 16622; † *gineri mi eripe me Ps.* 581. *partic. praet.* ginerid 697, 14514; *habda ina god gineridan* 232; † *generoda uuerdin liberentur Ps.* 597.

Partic. praes. Decl. I. neriendi, -e 6811-19, 1309, 14612; *neriand* 1141, 1302; — *Decl. II. nom. sing. neriendo, neriendio, neriendeo* 2320, 382, 6610-11,

8912, 11210, 12910, 1442, 1484, 16722 *salvans, substantivè Salvator (sc. Jesus); † neriando liberator, salutaris* 14612, *Ps.* 612, 699. *gen. sing. I. Decl. neriandas, neriendes* 1522; *gen. pl. neriendero* 12310, 17412; — *gen. sing. II. Decl. neriendon, neriendien, neriendan* 3412, 1192; *acc. neriendon, -ion, -an* 3517, 5811, 14811, 1641, 1722. *cf. sequ.*

ginesan (nisi potius ginisan prassumendum) salvari, servari; ginas, C. ginals salvabatur 15311. *cf. genift et nerian.*

-nessi f. terminatio substantivorum quorundam, -nifs; farlegar-nessi 10012, 11719 (*dat.*); *gellc-nessi* 2924, 1172; *gelic-nesse* 2924 (*dat.*) *v. -niffi.*

† *nesso (mid nigun nessiklinon) ita compellatur in Exorcismo contra vermes ens quoddam mysticum illius mali causa. Etiam fr. in Cod. Teg.* 524. 2.

mêt pro niuuet nescio 171.

net, nett n. rete. firk-net 8017.

netti n. rete. acc. pl. 3412, 3511-12. *item acc. pl. nettii M.* 3516.

neuan, neuan that conj. nisi. In solo Cod. Cott. occurrit 111, 220, 62, 1610, 1924, 6617, 852-12, 10224, 1332, 1632. *In cunctis his locis Cod. M. biutan, butan exhibet. cf. neuvan, nouan.*

neuo conjunctio quin 11612. *In aliis locis scribitur neba, nebo, nebu quae videsis.*

neuvan conj. nisi C. 264, 4514-18, 5612, 712. *cf. neuan, nouan et Lachm. z. d. Nibel.* 263-4.

ni particula negativa; v. ne. C. frequentius ni exhibet quam ne.

ni conjunctio quin C. 7814, 1192 *pro ne. ni uuari, that..* 612. *v. ne.*

ni conjunctio nec C. 1617, *M.* 5220, *C.* 569, *M.* 8212, 8821, 10012, 15114, 1559. *cf. nièn, nigèn nullus. v. ne, nec.*

nia pro nio, neo M. 1519. *cf. neo.*

niatan v. niotan. || nið v. nith. || niðana v. niðana. || niðar v. niðar. || niedon v. niudon.

nièn nullus M. 11612. *dat. sing.* niènumu. *cf. nigèn, nân, nèn et ên.*

† *nigil novus. te nigemo gera anno novo Frek.* 2914. *nigean M.* 434 *renovare (C. niuuian). cf. niuui.*

nigèn nullus C. 142, 3224, 5710, 6817, 897, 9511, 11817, 12917. *dat. sing. m.* nigènumu *M.* 16819; *nigènon C.* 78, 989, 11612, 1612; *nigènan* 15819. *nigiean nullus M.* 897, 9511, 11312, 11817. *dat. sing. m.* nigienumu 989.

nigun numerale non declinatum novem Exorcism. c. vermes. nigen Frek. 629, *Rot. Ess.* 5. *nigen ende uisteg quinquaginta novem ibid.*

niguni numerale declinatum (acc.) novem 582.

nigundo, nigudo nonus. nom. acc. fem. sing.

nigunda, niguda (tid) (hora) nona 1052, 1072.

Nil-Ström Nilus 232.

niman, neman *accipere* 47^s, 48²⁴, 54¹⁷, 79²², 101²¹, 102⁵, 115¹⁶, 140⁹, *suscipere* 71¹², 90²⁴, *sumere* 78²¹, 98¹⁹, 101⁵, 130⁴. *Praes. ind. s.* 3^a nimid, -t *accipit* 106²⁰, 140⁹, *tollit* 124²¹, *consumit* 130²³; *genimid aufert* 46¹; — *pl.* 3^a nimad, -t *accipiunt* 69²⁴, 79²². *Praes. conj. plur.* 1^a niman *tollamus* 78²¹. *Praet. ind. s.* 2^a nâmi *capiebas*, ginâmi *assumpsisti* *Ps.* 54¹³, 64⁵; 3^a nam *sumsit* 7¹⁴, 11²⁴, 99¹, 141⁵, 168²³, 170¹⁴, *accepit* 107²¹, 157⁹, *percepit* 140²¹, *assumpsit* 176²; *genam* *sia te queun duxit eam in matrimonium* 83⁵; *ginam* *an is môd mandavit animo* 121⁹; *ginam* *minnia te im concepit amorem in eos* 137¹⁹; — *plur.* 3^a nâmun *ceperunt*, *prehenderunt* 156¹¹; nâmun *uara intendebant animum* 170²³; nâmun *acceperunt* 173¹⁹; nâmun *im ueg ôdran, nahmen einen andern Weg* 21⁷; *cf.* 54⁹. *Praet. conj. s.* 2^a ginâmis *abstuleris* 174¹³; 3^a nâmi *sumeret* 83⁹; ginâmi *uuihtes acciperet quid* 87⁴; — *plur.* 3^a nâmin *prehenderent* 160¹⁵. *Imperat. sing.* 2^a nim *sume* 99⁹; — *pl.* 2^a nimad, *nemat capite, nehmet* 54⁹; *cf.* 21⁷. *Partic. praet.* † *genuman*, *ginuman uerthe auferatur*, *genumena uerthunt auferentur* *Ps.* 57⁹, 71⁷; *v. infra* binoman, binuman.

be-niman, *bi-niman* *huemu uuiht auferre, rapere cui quid* 5⁶, 49¹⁹, 66¹⁶, 164¹⁰⁻¹⁷, 165¹⁷; *biniman* *huena uuihtiu privare quem aliquâ re* (5⁶), 9¹⁶, 22⁹, 92³, 117²⁰, 118⁶, 119³, 162³¹. *Praet. ind. s.* 3^a pers. *binam* 66¹⁶. *Praet. conj.* 3^a pers. *plur.* *binâmin* 9¹⁶, 22⁹, 117²⁰. *Partic. praet.* *binoman* 5⁶; *habbead* *sie binomana*, *binumanc* 92³ *privarunt eos*.

far-niman, *for-niman* *auferre* 23⁶, 67²⁰, 73¹⁶, 111¹¹, 128²⁰. *Praes. ind. s.* 3^a pers. *farnimid* 111¹¹. *Praet. ind. s.* 3^a pers. *fornam* 23⁶, 67²⁰, 73¹⁶, 128²⁰; † *dat* *inan* *wic furnam* *Hildebr.* 34; † *farniman intelligere*; *untes* *io farnimi donec intelligam* *Ps.* 72¹⁷; *an farnamen intellexerunt* *Ps.* 63¹⁶; *êr fornâmin priusquam intelligerent* *Ps.* 57¹⁰.

nio *v. neo*.

gi-niodon *v. giniudon*.

nioman *v. neoman*.

niotan, *neotan*, *neoten*, *nietan*, *niatan* *uuihtes* *frui, uti aliqua re* 34¹², 39²⁰, 72⁷, 107⁷, 134⁵; † *nieton* *sal* *sia possidebit eam* *Ps.* 68²⁷; *he niate fruatur* 7⁷, *ubi thes subintellectum videtur, cum accusativus namon a kiasan dependat*; † „*nietat vivunt*“ *gl. Arg.*

biniotan, *bencotan* *huena uuihtiu privare aliquem aliqua re* 58²; *biniothe* *privet* 43⁷.

niouuht *v. neo-*.

genisan *v. ginesan*.

-nissi *f. terminatio substantivorum quorundam*; *ef. nissi* *C.* 14⁶; *gilic-nissi* *C.* 117⁹; *guodlic-nissi* 65¹⁵; — *dat. sing.* *farlegarnisse* *C.* 117; *gilicnissime*

M. 29²⁴ *quarum vocum e finale forte pro i usurpatum, nec casus signum est.*

-nissia, *-ea f.*; *farlegarnissa* *C.* 100¹⁶, *gôdllic-nissea* *M.* 63¹⁵; *cf.* *-nussi*, *-nuffia*.

ginist *f. salus* 15²⁴. *cf.* *ginefan*.

nith, *nîd m. impetus, intentio animi contra aliquem, contentio, violentia, inimicitia, odium; malitia, invidia, ira* 1²⁰, 58¹, 125²³, 150¹², 167¹⁹ *Hildebr.* 15; *uuâpno nîd frummian* 149¹⁶ *violentiam armorum exercere. gen.* *nithes* 166²²; *atuomi thik nithes libera te a malitia, violentia, a supplicio*; † *nithas invidias* *Confess.* 9. *instr.* *mid nithu* 148¹⁰. *dat. pl.* *nithon* (*flôgun*) 166⁸ *vi (adegerunt, sic schlügen mit Anstrengung)*; *nithon hic appositum* *toꝝ naglos accusativum et huic voci synonymum esse vix crediderim*; *forte C.* 148¹⁶ *bi nithion legendum.*

nith-fole *sc. Judaei* 170²⁵; *nith-huat* *adj. miltitiâ acer* 151²², 161²³, 165¹²; *nith-hugi* *m. animus malitiosus*; *nith-hugdig* *adj. malitiosus* 18²², 31²⁰; *nith-scepi*, *nith-scipi* *n. malitia, invidia* 57⁴, 164⁴, 166²⁰, 169²².

inuuid-nid 150¹¹ (*Beow.* 3712 *inwit-nîd*).

nithin, *nîðin* *adj. invidiosus, malitiosus* 100²⁰.

nithana, *nîðana* *adv.* 55⁴ *ex parte inferiore, unðwæter, von unten.*

nithar, *nîðar*, *nider* *adv. deorsum, nider*; *n.* *antfallan*, *n.* *uerpan*, *n.* *giuuitan* *fan* 82⁹, 93¹, 97¹², 102²²; † *nither-gang occasus* *Ps.* 675; † *nithar gôt profudi, projecit* *Confess.* 14.

† *nithir* *adj. inferior*; *nithiromo* *subteriore (labro)* *gl. Arg.*

† *genitheron*, *ginetheron* *humiliare* *Ps.* 54²⁰, 71⁴.

nithim *v. sub nith.*

niud, *niut mn. studium, desiderium, delectatio*; *mi* (*dat.*) *is niud uuihtes desiderio teneor alicujus rei, delector aliqua re* 13⁹, 38¹⁴, 41²², 47¹⁹, 82¹, 172⁹; *uuas* *im niud mikil* 6², *cf. Caedm.* 53¹ *neode sine (casu instrumentali) desiderio suo motus*; *a Willeramo niud tamquam* *adj. usurpatur.*

niudliceo, *niutliceo* *adv. studiose, diligenter, sedulo* 6²¹, 11⁶, 18²², 34¹⁹, 55¹¹, 43¹⁶, 75¹⁶, 146¹⁶, 147²², 151²², 158²³.

giniudon, *geniodon*, *giniedon* *ina uuihtes delectare, satiare se, gaudere, frui aliqua re*; *thu thi giniedon môst himilrikies* 100²², *ubi M. per crasin praebet*; *thu giniodo môst*; *giniudot*, *geniodot* *sia ginôgets delectant vel satiant se omnibus quae optant* 40¹⁹.

niudsam *desiderabilis, gratus*; *niudsamna*, *niudsamana* *acc. m. s.* 7⁶.

niustan, *niustan visere, investigare, explorare, tentare*; *niustan umbi iuuan hugi* 142¹²; † *niustentet* *Hildebr.* 48.

niuson *ejusd. signif.* 32¹⁰.

niuui *adj. novus*; † calf *niuui vitulum novellum* Ps. 68²². *Decl. I. dat. m. sing. niuun C. 166⁹; acc. m. plur. niuua 166⁸. Decl. II. dat. f. sing. niuun; cf. † nigi.*

niuuiam C. (nigean M.) *renovare* 43⁴.

nōd *f. angustia, periculum, discrimen, violentia* 147²³. *dat. nōdi 166³².*

nōd-rōf 100²⁰ *violenta rerum ablatio, rapina.*

† **nōd-thurft** *necessarium* Confess. 26.

nōdian *angustiare, stringere, constringere. partic. praet. ginōdid* 165¹².

Noe *Nom. propr. gen. Noees, Noeas* 133⁷.

nog *pro noh nec* 22¹³.

ginōg, **ginōh**, **ginuog** *adj. sufficiens, copiosus, abundans, multus* 45²¹. *gen. n. s. ginōges, ginuogies* 40¹⁹ *rerum sufficientium, multarum. acc. m. f. pl. ginōge, ginuogia* manno 109¹¹ *multos hominum; sorogia ginuogia multas curas* 170²⁴; *in neutro genere ut substantivum usurpatur. Thar ist fiondo ginuog est satis inimicorum i. e., sunt multi inimici* 122⁵; *gebād im ginōg date illis quod sat sit* 102¹³; *ōdes, uerodes ginōg divitiarum, hominum satis* 64¹²⁻¹⁸; *uelono ginōg opum satis* 102¹³. *gen. ginōges, ginuogies v. supra.*

noh, **noh** *conjunctio nec* 22¹², 47³; † *noh.. noh neque.. neque* Ps. 58³; *noh ne neque* Ps. 68¹⁸; *cf. nec.*

noh *adv. adhuc, noch* 15⁸, 19¹⁰, 34²³, 44¹¹, 51¹⁶, 54²⁰, 61³¹, 68²³, 71²¹, 95²⁻³, 112¹¹, 113⁷⁻⁸, 130²¹, 151³, 152²¹, 155¹², 162²⁵, 165³⁴, 167²⁴, 172¹⁰, 174²⁷;

† *that noh-huanne ne quando* Ps. 58¹²; *noh nu* 101³; *noh than* 2⁵, 25²¹, 87³, 169²⁴; *thō noh, thuo noh* 9¹⁴, 25¹², 92⁵, 125¹², 173⁴, 174²¹, 175¹⁴.

nōna, **nuon** *mn. nona (hora diei). dat. te nuon* C. 107¹. *acc. ant nuon* C. 168⁹.

nōna *f. ejusd. signif. dat. te nōnu* M. 105⁴, 107¹; *nisi nōna cas. instrum. masc. vel neutr. sit a nōn quod praecedit.*

† **gemōt** *socius, particeps, consors. plur. † genōtas* Abrenunt; *cf. ibidem. dat. Saxnōte (a Sahsnōt?)*.

north, **norā** *adv. septentrionem versus, nordwärts* 23⁵.

nouan *pro neuan nisi, praeter* 87⁹, 174²¹; † *nouan sed* Ps. 70²⁴; *nouan thoh verum tamen* Ps. 61⁵⁻⁸, 72¹⁸.

nu *adv. nunc, modo* 4⁹, 12¹⁴, 14²⁰⁻²², 15²⁴, 16³, 18⁷, 21¹³, 22⁵, 23¹²⁻¹⁴, 26¹⁶, 27²⁴, 29¹², 30¹⁷, 34⁹⁻¹¹, 41²⁻³, 42¹⁸ etc. *Confess. 47; si nu ecce* 167⁵; *ford-uuardes nu* 29¹⁷; *noh nu* 103¹; † *untes nu usque nunc* Ps. 70¹⁷; *nu after a nunc* 28¹⁷; *nu ford* 41⁸, 42¹; *nu furdur* 43⁸; *nu furn* 122²; *nu lango, lang longum tempus* 16², 68²⁴; *nu obar tuā naht* 136¹².

nu *conjunctio siquidem, cum* 9³, 14²¹⁻²³, 22⁴, 56²⁴, 100⁷, 120⁹, 144¹¹, 153¹⁰, 155²⁰.

† **genuht** *abundantia; mit genuhte ubertate* Ps. 64¹², 71⁷.

ginuog *v. ginōg.*

nuon *v. nōn.*

† **-nuusi**, **-nuussia** *pro -nissi, -nissia terminations: rehtnussī* Ps. 68²⁶, *hēthinnussia* Confess. 38.

1.

oban *adv. thar... bi oban, bi ouan* 124¹⁷ *supra, in superiore parte, darauf, darüber.*

obana, **obane**, **obona** *adv. e superiore parte; desuper, superne, von oben her, άνωθεν* 29²², 33¹⁶, 70²⁰, 79¹⁵, 149⁹, 171²².

oban-uuard *adj. supernus* 32¹⁴, 73⁹; *nisi obanuuardan sit adverbium.*

obar, **obar** *praep. super; cum dativo:* 18¹⁸, 20⁷, 22⁵, 28¹⁷, 30¹, 66¹, 84¹¹, 94¹⁵, 108¹, 113¹³, 120¹⁸, 126¹⁸, 130¹⁹⁻²², 139¹³ (*obar them gōmun*), 166¹⁸, 170³⁰, 173⁹⁻²⁶, 174²; *cum acc.:* 2⁷, 10²⁰⁻²³, 11³, 12⁵⁻²⁰, 13¹², 15⁵, 16¹⁶, 18⁷, 19⁶, 21²¹, 22⁷, 25²², 26⁷, 27¹⁴, 42²⁻¹⁶, 45¹², 48¹⁰, 51⁹, 59¹³, 60¹⁶, 63⁶, 68¹², 72²⁰⁻²⁴, 73⁵, 74²¹⁻²³, 79¹²⁻²⁴, 81⁶, 82³, 83²³, 89⁷, 90⁴⁻⁷⁻⁸, 91¹⁰⁻¹⁹, 97¹²⁻¹⁵, 102¹⁰, 105²², 109¹⁵, 114²⁴, 121⁵⁻²⁴, 122²⁰, 123²², 126²¹, 132¹⁻²⁻⁵⁻⁸, 136¹², 142⁷⁻¹⁰, 152¹⁵, 153¹⁸, 158⁵⁻¹⁴⁻²²⁻²⁴, 160², 162¹⁸, 163¹² (163⁴ *ofer*), 164¹⁷⁻¹⁸, 165⁸⁻⁹⁻¹⁰, 166¹⁸, 168⁴⁻⁸, 171⁵⁻¹⁹; *obar al* 11⁵, 12¹⁹, 26²⁴, 67²², 71²²,

133¹², 163²³, 166²¹, 168⁵, 169¹²; *obar bord scipes* 90⁴, 91³; *obar hlust* 76¹¹, 159²²; *obar uuilleon invito (aliquo)* 92²¹.

† *ouar-at, ouar-drunk excessus edendi, bibendi* Confess. 12; *obar-fāhan* 73²²; *obar-hōbdio* 18¹⁸, 126¹⁸; *obar-hōrian* 116⁷; *obar-huggian* 130⁹; *obar-mōdig* 23¹³, 83², 122⁵, 127¹⁵, 161¹⁴; *obar-fāan* 77²³; *obar-fehan* 33²; *obar-uuerd adj. supernus* 73⁸, *nisi obaruuardan adverbium sit; cf. oboruuard.*

obastlico, **ostlico** *adv. festinanter* 173²⁵, 174²⁴. *cf. ags. ofostlic festinus; ofost, ofest (dat. ofste, ofstum), æfest subst. festinatio; æfest adj. (ahtid æfeltra persequuntur sedulos, probos, Cooper app. B. VIII. 99); efitan festinare.*

ōblan, **ōbean**, **uōbian** *mid gōmun celebrare epulis (anniversarium)* 83²²; *fr. uoban.*

oberuuard. C. 126²¹ *tho sprak en gihērod man oboruuard uero. Composita esse potuerit*

haec vox ex oboro superior et uuard, sc. episcopus principalis; M. habet sprak obar huarf uero sensu omnino differente.

öe, ök conjunctio: *etiam, quoque, auch* 7¹⁶, 11⁶⁻¹¹, 14²⁰, 29¹⁰ (og), 32²², 38³⁻⁴, 39⁴⁻⁶⁻⁸⁻¹²⁻¹⁴⁻¹⁷⁻²¹⁻²³, 40⁸ etc. *Confess.* 4; *geoc C.* 76⁴ *pro iac.*

öcan verb. I.; † öken *augere gl. Bern. (isl. auka).* *Partic. praet. öcan aucta prole, impraegnata, gravida* 6¹¹; (thes alouualden craft) habda fia giöcana *impraegnauerat eam* 9¹⁰; *ags. (gäfte, magotimbre, mago-tudre) cacen Caedm.* 61²², 135², 167¹²; *conf. verbum II. quod sequitur inde derivatum.*

ökian, ökion *augere* 43³; † geöcon *adjicere Ps.* 70¹⁴; ökid, -t *auget, onerat* 107²; † geöcodon *addiderunt Ps.* 68²⁷.

Octavianas, -es, gen. Octaviani 10²¹.

-od affixum, *directionem ad, versus denotans; v. huar-od, thar-od, her-od.*

öd m. *bonum, possessio, proprietas, hereditas, opes. gen. s. ödas, ödes* 33⁴, 64¹², 96¹² (C.öðes); ðp-öd, upp-öd. *gen. ðp-ödas, upp-ödes hêm coelum* 28²⁰, 85²¹, 96²⁰.

öð-uuelo m. *opes. gen. s. öduuelon* 33⁸. *acc. s. öð-uuelon* 46⁹⁻²⁰, 100¹², 101⁸.

öðag, ödog, ödoc *adj. beatus, dives* 49¹², 50², 102¹²; *gen. m. s. (thes) ödages mannes* 101¹⁷; *dat. m. s. ödagumu, C.ödigan* 101¹⁴; *acc. m. s. (thene) ödagan (man)* 102¹⁸; *nom. pl. ödaga* 115¹². *Decl. II. nom. m. ödago* 103¹²; *gen. m. ödagan* 101¹⁷; *dat. m. ödagen, ödagan* 103⁸; *acc. m. ödagan* 102¹⁸.

öðan *partic. praet. genitus, natus; öðan uuerthan, uuesan nasci* 4¹⁰, 6¹⁸, 8²¹, 9¹⁷, 11¹⁰, 14², 83⁶, 166² (*isl. audin-n*); *alia hujus verbi formae non occurrunt.*

öðar v. öthar.

öðli, öthi *adj. facilis* 54⁵⁻⁹, 140¹⁴; † aodliho *adv. facile Hildebr.* 43.

un-öði, un-öthi *adj. difficilis* 101¹⁴; öðo, ötho *adv. facile, faciliter, forte, vielleicht* 17⁸ (öthe), 99¹⁰; *comparat. öður, öthor adv. facilius* 101¹⁴.

un-öðo, un-ötho *adv. difficile, grave* 101¹¹.

öð-mödi, öð-muodi *adj. humilis. acc. s. m. öð-mödien, öðmuodian* 46²².

öð-mödi, öð-muodi n. *humilitas* 11²², 25¹², 39², 46⁴, 130⁴, 134²², 161¹⁰⁻¹⁸, 163⁷. *dat. öð-mödea, öðmuodie* 49⁹.

öðil, öthil, uothil, uodil *mn. domicilium, patria, praedium avitum* 10²⁴, 21²⁴, 137¹⁷ (*Tat. Joh. IV. 5 uodil m.*).

öðmödi, öðo v. öð, öði.

öðoc, ödog v. ödag.

öduuelo v. öð.

of conjunctio *si M.* 5¹⁴, 7⁴⁻⁸, 43¹², 111¹ *Ps.* 57², 58¹⁰, 72¹¹ (C.ef).

of- *particula quibusdam verbis praeposita: offittien possidere* 39⁵; *of-stapan, C.offluop pro M.aflöp* 39⁵.

ofer *praep. pro obar* 163⁴.

† **offran**, offron *offerre Ps.* 65¹², 67²⁰; *offringa oblatio, holocaustum; an offrin in holocaustis Ps.* 65¹².

† **offigeso** *Frek.* 29¹²⁻¹⁸ *forte: thit sint thie oflige (in dialecto superiori oblei xenia) so (quae) fan themo houa... (geldid praestanda sunt).*

ofstlico *adv. festinanter* 174²⁴ *pro obastlico* 173²².

oft *adv. saepe* 3¹⁰, 14¹¹, 36¹⁰, 43⁵, 57¹⁶, 80¹², 92²⁴, 99²³, 134⁹⁻¹², 144⁹, 149¹⁷, 154⁴, 165¹¹, 172²⁰.

ofto *adv. saepe* 45¹².

ög *pro öc* 29¹².

öga n. II. *oculus. nom. pl. ögun, ögon* 51²², 109²²; † *ougon Ps.* 68⁴. *dat. pl. ögun, ögon* 14¹⁸ (ögan), 47², 51¹⁹, 60²⁻⁸, 101², 125⁴, 126¹⁰. *acc. pl. ögun, ögon* 46¹, 70⁷, 109¹⁹, 165¹⁸, 171²⁰.

ögian, ögean *ostendere, monstrare* 53⁹, 81¹⁷, 96¹⁰, 150¹²; ögid, -t *monstrat* 53⁹; † *ougit mi ostendit mihi Ps.* 58¹²; *ögeftu ostendisti Ps.* 70²⁰; *ougedos ostendisti* 59². *Partic. praet. giögid, -t* 33⁹, 169⁶.

† **ohso** m. II. *bos; „ohlfon“ boves Ps.* 65¹².

ohtho *adv. aut M.* 111⁸ *pro C.efta.*

ök v. öc.

ökian v. *post öcan.*

ölät (C.alat) *leggian gratias agere* 125²⁴, 141¹¹, 153⁴; v. lätan.

† **ollig oleum Ps. 54²²; *olei gl. Bern.***

Oliveti, (mons) *Oliveti; ön berg, hētun ina Oliueti (Oliuueti C.) bi namon* 129¹²; *an thena hohan Oliveti berg* 144⁷.

ön *praep., C. quandoque pro an* 11¹⁹, 21¹²; *ontuo C.* 86⁸ *pro unto M.*

onsta v. unnan.

opan, open *adj. apertus* 102¹⁰, 112¹, 132². *nom. acc. plur. opana* 94²² (C.open), 109¹⁹. *dat. plur. oponun, opanon* 72²⁰, 124¹.

opanelico, openlico *adv. aperte* 97²⁰, 127²², 163¹⁰, 164¹⁴, 174²⁴.

opanon, oponon *aperire, recludere; opanodi, oponodi aperiret* 110²². *Partic. praet. giopanon, gioponod* 109²², 169², 171⁸.

öra, öre n. II. *auris* 149²; *öra aurem Ps.* 70²; *öron aures Ps.* 57⁵. *dat. pl. örun, öron* 75¹⁶, 80⁴.

ore m. *genus vasis vinarii. dat. pl. (mid) orcum* 61⁷.

ord m.; *gêres, speres ord acumen, mucro, cuspis acc. s.* 169²⁰; *dat. s. orde* 162⁴; *acc. pl. ordos* 113¹⁰; *dat. pl. ordun, ordon* 95², 143¹⁴.

ord-frumo m. *auctor* 1²².

orlag, orleg n. *fatum, bellum* 103⁸, 113¹¹; *cf. lag.*

orlöf *mn. permissio; äna orlöf sine permissione Confess.* 36. *Instrum. orlöbu* 128²¹.

ostan *adv. ab oriente, von Osten* 16¹⁴; *fon östan* 17⁹.

östana, östane, östene *adv. ab oriente* 18¹⁻⁵, 65³, 1 9¹⁹.

östar *adv. ad orientem, versus orientem* 17¹³, 21²³, *Hildebr.* 14. 18; † **östar-halba**, „te österhaluon“ *ad orientem Ps.* 67³⁴; † **östar-liudi** *Orientalis Hildebr.* 46; **östar-ueg via, iter versus orientem 19¹⁰.**

östroni *adj. orientalis, australis. nom. plur. m.* östronia, östronea, östronie 17⁷, 20²³, 31⁷⁻⁹.

óthar, óðar, ódar, óðer *adj. alius, a, ud, alter, a, um* 3²⁰, 17¹⁰, 18³, 28⁵, 32¹¹, 40⁵, 44¹⁰, 45³, 49⁶, 50⁴, 54¹⁻⁶, 68¹⁰, 75¹³, 96¹⁰, 97¹⁰, 108³ (othier), 111⁷, 120¹⁰, 121⁷, 124¹¹, 132³ (C.oderer), 133¹³, 145⁹⁻¹⁰, 146⁷, 147²¹, 149¹³, 161¹⁵, 165¹⁰, 167⁷⁻¹², 169²⁵, 174³⁻²⁴; *cf. andar et áther. gen. sing. mn.* óthres, ódres 44¹², 45²³, 52², 146¹. *dat. sing. mn.* óthrumu, óthrom, ódrum, ódron, óðrun 24⁹, 38⁵, 43¹¹, 47⁹, 51¹³⁻¹⁴, 113¹³, 118²³, 125¹⁷, 130³², 140⁹. *acc. sing. m.* ótharna, óðerna, ódrana, óðran, óðren, ódron 7⁶, 20²³, 21⁸⁻²⁴, 22⁴, 24⁹,

37²⁴, 43⁶⁻⁹⁻¹⁵, 44⁶, 75²⁰, 82²¹, 99¹³, 147⁶, 165³. *Instrum. mn.* óduru, óthru, ódru 32¹¹, 93²¹, 107⁷ (C. 32¹¹, 107⁷, MC. 108³, 146⁷ óther, óðer pro othru). *acc. sing. f.* óthra, ódra, ódre 21²⁰, 89⁹, 93¹⁰. *nom. acc. plur.* óðra 44¹⁰, 99¹³, 126⁶, 130²¹, *Confess.* 18. 20. 45. *dat.* óthron, ódrun 17³⁻⁵, 23²³, 40¹⁷, 46¹⁷, 48²³, 49⁶, 74¹⁹, 99¹⁴ (odran), 105¹⁷, 121²⁰, 138⁵; ódrum 48¹⁴, 49¹, 51¹¹, 91²¹.

óðar *saepe substantivo postponitur* 3²⁰, 17¹⁶, 21⁶⁻²⁰, 22⁴, 28⁵, 37²⁴, 38⁵ etc. *Nunquam, nec post articul. demonstr., si aliquando praecedat, óthar in forma declinationis II. usurpatur, e. gr.* 3²⁰, 79¹⁹⁻²¹, 80¹⁹, 97¹⁰, 120¹⁰, 130²¹, 153¹³, 161¹⁵, *Confess.* 18; † *de odre Hildebr.* 10. || *Phras. is imu óthar betara, that... utilius est illi, si... 44¹⁰, 45²; it habad god an ódar gimarcod 149¹³ aliter id Deus decrevit; óðer hueder, óðar huedar én alteruter* 50⁴, 111⁷.

† **ótherhalf** *unum cum dimidio* *Frek.* 3¹¹.

óðarlic *adj. Comparat. óðarlicaro alteratus, mutatus* 5⁶, 96⁸.

óthi v. óði. || **ótho** v. óðo.

P.

palenceça *f. ita nominatur 161²⁰ pars interior et elevatior domus, ubi Pilatus sedet pro tribunali.*

palma *f. (?)*; 112²⁰ mid palmun ramis palmarum (sternebant viam).

† **pappila** *malva*; „pappilan-malvis“ *gl. Arg.*

paradis, *paradys mn. paradisi. dat. paradise* 96¹⁵, 167²⁵.

pascha, *pasca n. ? pascha Judæorum* 128¹⁶, 156¹³, 159¹⁵, 157², 160¹⁴; *pascha-dag dies paschae* 158⁵.

† **pauos** *papa, Ess.* 1.

pêda *f. tunica* 166¹⁷ *acc. sing.*

† **penik** *panicum. gen. sing. penikas* *Frek.* 3¹².

† **penning**, *penning denarius. plur. penninga. gen. penningo, pennaiggo* *Frek.* 4. 14. 15.

† **pererd** *equus gl. Bern.*

Peter. 94¹⁵ f̄cē Peter (sancte Petre) sculun thi hêtan firih barn.

Petrus *Nom. propr. 35³, 90⁵, 94³, 95³, 96¹⁵, 98¹²⁻²², 99²³, 101²⁰, 137²⁴, 140¹⁷, 142²⁴, 148¹⁷, 150²¹, 151⁷⁻¹³, 173²⁵⁻²⁷, 174¹. dat. Petruse 138⁷, 149⁵, 152¹⁴⁻¹⁶, 172¹⁵. acc. M.Petrus, C.Petruse 34¹⁶, 37¹⁶, 95¹⁹, 98¹⁶; Petrusen M., C.Petruse 98⁶.*

Philippus *Nom. propr. nom. 38⁵, 86²⁴.*

† **pik** *pix. gen. sing. pikas* *Frek.* 34⁶.

Pilatus *Nom. propr. nom. 156¹⁶, 157², 158⁵, 160¹⁴, 161²⁰.*

pina, *pine f. poena, cruciatus. acc. sing. 90⁵. dat. pinu* 167²⁶.

† **te pinkeston**, *pinkieson in pentecoste, Rot. Ess.* 8, *Frek.* 32¹⁰.

plegan *uuihtes verb. I. culpam, poenam alicujus rei in se suscipere, poenas dare* 165⁴⁻⁷⁻⁹. *cf. Ni uuil ih fines bluotes scolo fin noh ouh therero dâto plegan, Otr. IV. 24³³. Giborganero dâto ni pligit man hiar (in hac vita, at in altera), V. 19²⁶. cf. Anglorum pledge verb. et nomen; Gallorum pleiger, pleige. In sente Bartolomeus dage is allerhande tins unde plege verdenit, Sach-sensp. II. Art. 58.*

Ponteo *land. 156¹⁷ fon Ponteo lande scil. Pontius (Pilatus).*

porta *f. porta. † an portun Ps. 68¹³ in porta, ib. 72²⁰ in portis. hellie-portun 94¹⁸ portae inferi, himil-portun 54¹⁸ portae coeli.*

portun uuard 151⁷ custos januae, janitor.

† **predigon.** *predico(n)don evangelizantibus Ps. 67¹²; predigunga predicationes Ps. 72²⁶.*

† **prēstar** *presbyter, plur. prēstros* *Confess.* 45.

† **prisma** *usura Ps. 54¹²; prismon usuris ib. 71¹⁴, Kil. persem. Utraque forma per partic. pre(n)sus a lat. prendere, prehendere, Halbertsma Berigt w. d. XIX. Ps. p. 19. 20; cf. fr. Tat. Matth. XXV. 27 mit phrafamen cum usura.*

† **pruz** *burdo ex equa et asina gl. Arg.*

† **psaltare** *psalterium Ps. 56⁹.*

† **putte** *f. puteus Ps. 54²⁴, 63¹⁷.*



quod, quād; v. quethan. || quadda v. queddian.
 † **quohlian**. „gequahlit *coagulatus*“ Ps. 67¹⁷.
qual v. quelan.

quāla, quāle f. I. *cruciatu*, *supplicium*, *nex*
 169²³ *acc.*; *gen.* quāla 150⁶; *dat.* quālu 68²⁰,
 154¹⁶, 158¹.

Composita augmentativa: ferah-quāla 158¹,
 163¹⁷; firin-quāla 150⁶; thiod-quāla 136¹⁶, 146¹³;
 uundar-quāla 68²⁰, 139¹⁸, 154¹⁶, 163⁶, 167¹⁴⁻²⁸,
 169¹⁷.

qualma n. *cruciatu*, *occisio*, *nex*, *supplicium*, *ex-*
cidium 22¹⁹, 132². *Instrum.* qualmu 22²³, 162².

‡ **quam** C. 132³, 159⁹, 166⁴⁻²⁷ *pro* qualm M.

quam v. cuman.

quān f. *femina conjugata*, *uxor* 6¹¹; *isl.* quān,
 quon; *goth.* quēn-s; v. quena.

quath v. quethan.

quēdan v. quethan.

queddian *salutare*. († quethon, quithon *bene-*
dicere Ps. 62⁵, 64¹³; *cf.* quethan). *ic* queddian
saluto 147⁷; quēdda, quēdde *salutabat* 8⁶, 147¹³,
 175²; quēddun, quēddun *salutabant* 16²¹, 165²⁰;
 † quēdidun *beneficabant* Ps. 61⁵.

quēdan *verb.* I. *cruciari*, *mori* 163¹, 166²⁰; *qual*
cruciabatur, *patiebatur* 168⁹.

quellian *cruciare*, *necare*. *Infini*tivus *in*
dativo positus tī quellianne 162¹⁵; *quēlidun* *neca-*
verunt 166⁷, 172⁶; *quēlidin* *necarent* 117²³, 163²¹,
 164¹⁰, 172²¹.

aquellian idem ac quellian 23².

quēlmān *necare*; *giquēlmid* *necatus* 170¹⁰.

quēna, quēna f. *femina conjugata*, *uxor* 6¹¹,
 85¹⁴. *dat. sing.* te quēnun, quēnon (niman)
uxorem ducere, *zur Frau nehmen* 83³; *fr.* quēna,
goth. quino.

† **quērn** *mola*, *molendinum*. *dat. plur.* quērnnon
Frek. 33²⁻⁷.

quethan, quēdan, quēdan, quēden *dicere* 84¹³,
 94⁶, 118⁷⁻⁹; *giquethan*, *giquēden* 81⁹, 84¹³; † *lof*
quethan hymnum dicere Ps. 64¹⁴; *cf. sub* queddian.
Praes. ind. s. 1^a quēdu; 2^a quēthis, quēdis 100¹⁴,
 143¹³ (*futur.*), 155¹⁰; 3^a quēthid, quēdid, -t 134⁴⁻²⁰,
 135⁶⁻²⁰, 158¹⁴, 162²⁶; — *plur.* 2^a quēdad, -t 94¹;

3^a quēdad, -t 93¹⁵, 134¹⁵. *Praes. conj. s.* 3^a quēde
 45²⁰⁻²¹. *Praet. ind. s.* 3^a quath, quād, quad, quat
dixit, *inquit*, *ait*, *passim*; — *plur.* 3^a quāthun,
 quādun, quādun 13³, 17⁷, 19¹, 21⁵, 27¹⁸, 67¹⁵,
 71⁴⁻¹⁶, 78¹⁰, 81¹⁰, 86¹⁵, 88⁷, 91⁵, 105¹⁵, 114⁷, 116¹¹,
 117⁶, 118¹, 120⁷⁻⁹⁻¹¹, 122¹, 126⁹⁻¹⁰, 127¹⁶, 128⁹,
 143¹⁸, 147²⁴, 148¹³, 151²³, 130¹⁸, 131³, 137⁷, 154²¹,
 156²⁰, 157¹³, 158⁹⁻¹⁰, 160¹, 163², 165⁷⁻¹⁰, 166²¹⁻²¹,
 175¹⁵. *Praet. conj. s.* 3^a giquāthi, giquādi 118⁶
diceret, *enuntiaret*. *Imperat. plur.* 2^a quethad,
 quēdad, quēdat *dicite* 48⁷, 173¹⁵.

ant-quethan *uuiht contradicere*, *refragari alicui*
rei; *that he it antquāthi*, *antquādi ut ei refraga-*
retur 116²¹.

ge-, *gi-quethan enuntiare*, *eloqui* 81⁹, 84¹³, 118⁶.

unquethandi partic. praes. non loquens, *inani-*
matus; *unquethandes* *so filo tam multas rerum*
inanimatarum 168³²; *cf.* 169⁹⁻⁹.

quile, quicc, quik *adj. vivus*, *vivens* 103¹⁷, 164¹¹⁻¹⁵.
acc. s. m. quican 72⁶, 126⁹, 162¹⁵, 172²⁵. *acc. s.*
f. quica 117²³, 118⁶. *nom. pl. m.* quica 120¹, 123²⁴,
 169²⁴; † n. quica *se thina animalia tua* Ps. 67¹¹.
dat. pl. quicun, quicon, quikun 131⁶⁻¹⁶.

sām-quie adv. semivivus. nom. plur. m. sām-
 quica 171²⁷.

† quic-hēd *vivacitas (equorum)* Ps. Arg.

aquicon vivum reddere, *resuscitare*; † *gequic-*
codos mi vivificasti me Ps. 70²⁰. *Partic. praet.*
aquicot 67²¹ *vitae redditus*.

quid v. quethan.

quidi m. *verbum*, *dictum*, *sermo*, *sententia*,
condictum. *Semper in eadem forma occurrit*. *nuid*
them uuord-quidi 118¹⁹, *dat. sing. (vix plur.)*
videtur; *nom. acc. plur.* 24²⁰, 60¹, 85⁶, 120¹,
 147¹⁴, 175⁴⁻⁹.

firin-quidi blasphemia acc. pl. 162⁵; *gelp-quidi*
dictum gloriosum, *blasphemia* 106¹¹ *nom. sing.*,
 88²³ *acc. sing. vel plur.*; *harm-quidi maledictum*,
maledictio, *convicium*, *calumnia* 39²³, 57¹⁸, 108⁹,
 161¹⁹ *acc. sing. vel plur.*; *uuord-quidi effatum*,
sententia 118¹⁸ v. *supra*.

quilk v. quic.

quithean *lamentari* 65¹⁰.

R.

† **rae**, „raka“ f. *res*, *Confess.* 15.

racud, rakud, racod m. *domus*, *palatium*, *templum*
nom. 130², *acc.* 70²¹. *dat. sing.* racude, racode,
 racode 114¹⁷, 141⁴, 155²¹, 159⁴⁻¹⁰.

rād m. *consilium*, *ratio vel modus agendi*, *commodum*.
nom. 43²³, 127³⁻¹³. *acc.* 22⁴, 36⁴, 44³, 48¹², 56⁷, 82²²,
 99¹⁰, 137⁴, 138¹⁶, Ps. 70¹⁰. *dat.* rāde, rāda 7⁸; *te rāde*
geban consulere. † *an rādon in consiliis* Ps. 65⁵.

inuuid-rād, inuuit-rād *consilium malum, dolosum*.
nom. pl. inuuit-rādos, inuuid-rādas 83¹¹. gen. pl.
inuuid-rādo 103¹⁹, 140⁹.

rād-burdia *gubernatio, jurisdictio?* acc. sing.
vel pl. rādburdeon 22³; cf. rād-gebo et burdia.

rād-gebo *consilii lator, moderator, gubernator*
(*Christus, Deus*) 19⁵, 59²⁰, (*Pilatus*) 156¹⁶.

rādan verb. I. *consultare* 154¹⁴; uuihtes 51³
consulere, prospicere alicui rei; rādan huemu
consulere, suadere cui 83¹⁵; rādan an huena
consultare de perdendo aliquo, machinari contra
quem 126¹⁵, 136²¹; *helpa rādan huemu uuihtes*
auxilium procurare, ferrē 61¹⁷, 91²², 109¹⁰; *mord*
rādan facinus, homicidium patrare 163¹⁹. || *Praet.*
rēdun, riedun *consuluerunt* 126¹⁵, 136²¹ (*C.rodun*);
geriedi, gerēdi *consuleret* 61¹⁷, 91²², 109¹⁰; rādand
partic. praes. tanquam subst. suator, consiliator,
auxiliator, salvator (sc. *Chr.*) 38⁷; gen. pl. adj.
rādendero best (sc. *Christus*) 167²¹. *Partic. praet.*
girādan 163¹⁹.

girādi n. ? 128⁹ *subst. et rō fruma appositum*
vel synonymum videtur; cf. fr. girāti *consilium,*
remedium.

radur, rador m. *coelum*. dat. s. radura, radure,
radore 30², 171²³.

† birahanen, „bihrahanen“ *Hildebr.* 45 *spoliare?*
ran v. rinnan.

rasta f. I. II. *C. quies, requies; mors, sepulchrum*;
dat. s. raštu 173²¹. Declin. II. dat. s. raštun 171¹²;
dat. s. vel pl. rašton 170²².

suef-rašta *somnus*. dat. sing. suef-raštu 133³;
cf. rešta.

† rāta *favus* Ps. 19¹¹.

reckean v. rekkian.

recon *mundare, disponere* 28⁹; recoda, recode
mundavit 114²².

rēd.. v. rādan.

† rēdi-uuagon *currus* Ps. 67¹⁸.

regan, regin m. *pluvia, imber* 75²², Ps. 67¹⁰.

regan-, regano-, regino-, reginu- *giscapu plur.*
nom. n. decreta fati, fatalis Parcarum lex sc.
mortalitas, mors 79¹³, 103³; *regano forte genitivus*
pl. ex antiquiori linguae et religionis periodo super-
stes; cf. ōno.

regin-, regini- *blind adj. prorsus caecus, forte:*
nativitūs vel fato caecus 109³; *regin-scatho latro*
eximius 163¹⁸, 165¹⁶; *regin-thiof fur eximius*
49¹⁶.

reht adj. *rectus, justus*; rehta (rehte) bet (batt)
romodun, than.. *pro that rehta?* 119¹⁴. gen.
plur. I. rehtoro thingo 51⁵. acc. plur. n. II. thiur
rehtun uuord 57¹⁶. Compar. rehtarō; rehtera
dād 114¹⁷ (*M. rehtarō dād*).

un-reht adj. *injustus, malus*; unreht gimet
injusta mensura 51¹²; unreht uuord 156²⁴;

gen. unrehtes uuiht *injusti quid* 51⁶, *Confess.* 44;
† unrehtas *culiannias etc.* *Confess.* 30. 52. gen.
plur. unrehtarō *uero Confess.* 33. 34.

reht adv.; reht so...so..., so reht so (he
gihōrda) so (sprac he) *cum, quum, quam primum,*
ut primum, mox ubi, simul ac (audivit) 12²¹, 62¹²,
67²³, 70²², 90¹⁴, 96²⁰, 121¹⁷, 172¹⁹.

reht n. *jus, justitia* 59²⁰, 92¹⁹, 116¹³⁻¹⁶⁻¹⁹;
id quod iuvat, id quod necesse est 75²³; dat. † uuihtar
minemo rehta *Confess.* 7; acc. an reht 60¹¹;
instr. an rehtiu 80⁵ (*nisi pro rehtiu positum sit*).
gen. plur. rehto 29¹⁶, 160¹⁰. dat. rehton; hi
rehton 25³.

land-reht n. *jus, statuta, leges provinciae* 118⁹,
161³¹.

un-reht n. *injuria, iniquitas, nefas* 51¹¹, 114²⁰,
117¹⁹. gen. unrehtes 49¹, 51⁸. acc. an unreht
injusto modo, per nefas 92⁰, 49¹¹.

† rehtnussi *justitia* Ps. 68²⁸.

rehto adv. *juste* 39⁹⁻¹¹⁻²² (*nisi rehto gen. pl.*
sit et uueldin a ualdan derivandum); † so rehto
so ic scolda *prout debebam Confess.* 27; rehto so
29⁹ *pro reht so quam primum*.

† unrehto adv. *male Confess.* 40; cf. rihtian.

rekkian, rekkien, reckean *eloqui, exponere,*
enarrare, enuntiare 1², 17¹³, 97¹⁴; rekidun *collo-*
quebantur 170²⁶.

† rennian te hopa *glutinare (vitri fragmenta)*
gl. Arg.; cf. rinnan.

reomo v. riomo.

resta f. I. II. *quies, requies, cubitus, mors*. dat.
sing. restu 97¹⁴, 123²⁴, 133³. — Decl. II. dat. sing.
restun 67³; suef-resta *somnus* 133³.

restian, restien *requiescere, recumbere* 68⁶,
140²⁰; restiad *requiescite* 136¹⁹.

rethia f. I. *ratio*; an rehtiu *standan uuihtes*
rationem reddere alicujus rei 80³.

rethion *rationem reddere, ratiocinari, loqui*
60¹⁰.

rethion *ratiocinari, sermoninari, loqui*; re-
thiodo *loquebatur* 159⁴.

† ried arundo. gen. riedis Ps. 67²¹.

riedun v. rādan.

† ana-riepon an mi starca *irruerunt in me fortes*
Ps. 58⁴; *forte a rōpan, hrōpan; at lectio alio-*
quin suspecta est.

rihtian, rihtean, rihtien *explanare* 48⁴, *regere*
19⁵, 156¹⁶, *erigere* 166⁶; te rihtiane, rihtiene
infinitiv. in casu dativo 156¹⁶; † gerihhtis *dirigis*
Ps. 66⁵; † gerihhtoda *justificavi* Ps. 72¹³; rihtun
erexerunt 166⁶; gerihhti *explana* 48⁴.

arihtian *erigere, aedificare* 130²⁰, 151²⁴; arihtid
erectus 130²⁰.

riki, rikki adj. *potens, pollens, dives, epithetum*
Dei, Christi, regum etc. 2¹⁶, 19⁵, 95⁹, 109³, 114²²,

116¹⁵, 136⁹, 170²². *gen.* rikies, rikes 10²⁰, 173²¹. *acc.* rikkian, rikean 16¹⁰, 59²⁰, 155²². *plur. gen.* rikiero 39²². — *Declin. II. sing. nom.* rikio, rikeo 4³, 48³, 51³, 70²¹, 124¹, 130²⁰, 144⁴, 160¹⁰. *gen.* riken 166¹⁴. *dat.* rikion, rikeon 103². *acc.* rikion 60¹⁰, 80³, 81²². *plur. nom.* rikion 119¹⁵. *dat.* rikion, rikian 3²². *Superl.* rikioft, rikeoft, rikeaft, rikoft 12¹⁷, 34⁷, 40⁷, 60²⁰, 63¹⁹, 79², 89⁴, 133²⁰, 140²⁴, 145⁴, 168⁸.

rikidôm, rikiduom *potentia, divitias* 116¹²; ricduom *divitias Ps.* 72¹².

rikki *n. regio, regnum* 2²¹, 22⁷, 37⁸, 39³, 41⁷, 44¹¹, 54¹²⁻¹⁹, 58¹⁵, 72¹⁵, 77¹¹, 95¹⁸, 101¹³, 134⁵, 158²⁻¹⁴, 159¹¹, 163³, 167²², 170²⁷. *gen.* rikies, rikeas, rikes 2²², 17³, 34²², 39²¹, 51⁴, 65⁸, 84¹⁶, 110¹², 117⁷, 126¹⁹, 128⁶, 134⁹, 156¹⁴, 159⁵, 170⁷. *dat.* rikie, rikea, rikia, rike 4¹⁶, 8¹⁴, 13³, 21²², 30⁴, 39⁹⁻¹⁶, 40¹⁴, 46²¹, 51⁹⁻¹², 57¹⁶, 67¹⁷, 79¹², 106⁶⁻¹⁵, 129²⁴, 163¹⁹. *nom. acc. plur.* riki 2¹⁵, *Ps.* 67²². *gen.* rikio, rikeo 2¹², 88¹⁸. || riki *dominatio* 163³, *domus regia* 2¹², *tribunal* 57¹⁶ (*cf. Muspilli* 39), *populus (Judaicus)* 158³⁻¹⁴, 159¹⁵, 163¹⁹, 170²⁷, *provincia (Judaeae)* 61⁸, 84¹⁶, 117⁷, 126¹⁹, 128¹⁸, 156¹⁴⁻¹⁶.

cuning-riki 88¹⁸; erd-riki 11²², 88¹¹; 39⁶⁻⁸, 79¹² riki *simpliciter pro terra*; heban-riki 26⁹⁻²¹, 29³ *etc.*; himil-riki 51¹¹ *etc.*; uuerold-riki 18²², 53³, 38¹⁶, 80¹², 88¹⁴, 162²².

un-rima 12²² *adj. innumerus, nisi sit subst. appositum* rî herifkepi. *Ag.* (*Beow.* 2475) un-rim *m. multitudo, rim* (1639) *numerus, geriman* (118) *numere, item fr. verb. I.*

rine, rink *m. homo (mas), vir, minister, discipulus, miles* 95⁹, 99¹⁰; 69³ *juvenis. nom. acc. pl.* rincos 22⁷, 38⁶, 39⁶⁻¹¹⁻²¹, 81²², 83¹⁵, 126¹⁸, 154¹², 166¹⁵, 171¹². *gen. plur.* rincos 7⁸, 84¹⁶, 155²¹, 170²². *dat.* rinkun, rincun 136⁵.

heri-rincos *milités* 64¹⁴.

rinnan *verb. I. currere, fluere, manare*; † ic ran *cucurri Ps.* 58³, 61⁵; ran *defluebat (sanguis)* 166¹⁰; runnun (*legitur runnu*) 173²⁵ *currebant (Joh. et Petrus)*; rinnandi *manans* 119²⁴; † uuatur rinnande *aqua decurrens Ps.* 57⁸.

† ried *v. ried.*

riomo *m. corrigia. acc. plur.* riomon 28¹⁵.

ripi *adj. maturus: nom. plur. m.* ripia 78¹⁷.

ripon *maturescere. Partic. praet.* giripod: is giripod 79¹².

risan *verb. I. surgere; rês surrexit* 137²¹.

arisan *surgere, resurgere* 67³; arisaf *resurgunt* 123²⁴; arife *surgam* 97¹⁴; arês *surrexit* 144⁴, 155³ (*Carâs*), 158¹, 171¹²; up-arês, upp-arês *surrexit* 68²¹, 125¹⁴.

girisan *verb. (II.?) pertinere, decere, competere, convenire*; ic girifu *thar oportet me esse ibi...* 25³;

SCHMELLER, Heliand, Gloss. sax.

girifid *us oportet nos.:* 29¹⁶ (*Hemle ex Beda III. 17 sistit praet. ag. gerâs, unde gerifan praesumendum*).

rôb, ruob *v. rôf, ruof.*

girôbi *n. vestis, induviae, spoliium* 166¹⁵; † giruoin *spolia Ps.* 67¹².

rôbom, rôuon *amicire, induere; rôuodun ina rôdes lacanes circumdederunt ei chlamydem cocineam* 165¹⁷.

birôbom *exuere, spoliare, privare. Partic. praet.* birôbod: fia *sculun herôbode uerthan spoliabuntur* 65⁸.

rôe, rôk, rôg *m. fumus*; † rouc *Ps.* 67³.

uuib-rôc, uuib-rôg, uui-rôc, uui-rôg *thus, incensum* 3²², 20¹⁶.

rôc-fat *n. thuribulum, acerra* 3²².

† rocco *v. roggio.*

rôd *adj. ruber. gen. sing. n.* rôdes (*lacanes*) 165¹⁸ „*chlamyde coccineo.*“

rôda, ruoda *f. II. patibulum, crux (frisonice rôda). dat. sing.* ruodun 170¹²; † ruoda *virga*; „in ruodan isirnero“ *in virga ferrea Ps.* 2⁹.

rôf *m. vel n. spoliatio*; † roune *rapinas Ps.* 61¹¹; nôd-rôf *rapina* 100²⁰. *cf.* girôbi, rôbom, rôuon.

rôf, ruof, rôb *adj. illustris, clarus, famosus*; ên ruob *regincatho latro famosissimus* 163¹⁹; ellian-ruof, ellean-ruof, ellan-ruof *clarus fortitudinis, fortis* 173²⁷; ellean-ruoua *nom. plur. m.* 2²².

rôg *v. rôc.*

† roggio, rocco *secale aut siligo Frék.* 3⁷ *etc. gen.* roggon; rukkin *adj. siligineus aut secalinus Frék.* 34.

rôk *v. rôc.*

rôkian, rôkean, ruokean *curare, cogitare, sollicitum esse*; ruokis *curas* 162²⁰; ni rôkead, ruokeat *nolite curare* 46¹⁰; † ne ruokit *te geronne nolite concupiscere Ps.* 61¹¹.

Romano *liudi Romani* 2¹². *cf.* Ruma.

rômon, ruomon *uiuhtes, te uuihti affectare quid; rômod, ruomod, ruomot affectate* 46²¹, 51⁵; rômodun *rehta bet, than.. (C.ruomuod rehte batt, than..)* 119¹⁴ *affectabant justum, rectum melius, magis quam...*, ubi *rehta, -e aut dat. sing. subst. aut acc. n. adj. videtur.*

† ropizon *eructare Ps.* 19³; roepfen *gl. Bern.*

rost *m. aerugo. dat. sing.* roste 49¹⁵.

roton *an roste aerugine, rubigine corrumpi: rotot, rotat corrumpitur* 49¹⁵.

rôuon *v. rôbom.*

berouuon *C.* 65⁹ *pro herôbom spoliare, privare. † rukkin v. roggio.*

rûm *spatium, locus*; an rûm *standan cedere, cedere loco, recedere, secedere* 149⁴. *cf.* rûmian.

Ruma *Roma Nom. propr. dat. (fan)* Rumu 116¹⁶, 126¹⁸, 160¹⁰ (*Roma, Romò Ess.* 1).

Rumu-burg *urbs Roma* 2¹⁵⁻¹⁸⁻²¹, 10²⁰, 117⁶, 156¹⁴, 158²⁻²², 163².

rumian pro rômon *M.* 46²⁴.

rûmian (thana uueg) *purgare, parare (viam)* 27⁵⁻²²; rûmde (that hûs) *vacafecit, purgavit (templum)* 114²¹.

rûmo adv. *procul* 114¹⁷. *Compar.* rûmor, rûmur (lande) *procul (a littore)* 25³.

rûma f. I. *colloquium, consilium. acc. sing.* 99¹⁰,

154¹⁴. *dat. sing.* rûnu 58⁷, 126¹⁵. *dat. plur. (an)* rûnon, rûnun 39¹², 83¹⁵, 95⁹, 156¹⁵, 170²⁶.

girûni n. *loquela, mysteriam* 1³, 48⁴, 74¹⁹, 140²¹.

ruob, ruof v. rôf. || ruokean v. rôkcan. || ruomon v. rômon. || ruou.. v. rôf.

† **rusel** v. hrufel.

S.

saca f. I. *causa; culpa, crimen; lis* (39¹⁹, 40⁹, 45²⁰, 102⁵); *negotium, res* (106², 175¹⁹). *nom. acc. sing.* 5⁹, 50¹³, 59¹⁹, 44²⁴, 49², 52², 163³⁴, 175¹⁹. *gen. sing.* 102⁵. *nom. acc. plur. v. nom. acc. sing. gen. plur.* facono 47⁸, 48¹⁹, 80⁷, 155²⁰. *dat. facun* 31¹³. || † funder *faci sine causa Ps.* 72¹³; *faci biodan huemu uuihtes* 40⁹; *faci fôkian huemu incusare, in jus vocare quem* 45²⁰; *thera faci uualdan iudicium ferre de causa, iudicare* 102⁵.

unerold-faci 106² *negotium mundanum*; *uuidar-faci (M.uuider-fac)* 118¹⁹ *argumentum contrarium*; *uuig-faci* 149⁷ *contentio bellica, pugna.*

fac-uualdand 44⁷ *litigans.*

sacan, fakan verb. I. *arguere, increpare*; *fac ina* 99¹³ *increpa illum.*

antfacan uuihtes negare, respuere, recusare quid, purgare se alicujus rei; *antfuoc* 145¹⁵ *recusavit.*

† *forfacan abrenuntiare*; „*ec forfacho abrenuntio*,” *forfachistu abrenuntiasne? Abrenunt.*

and-faco, ant-faco m. 120¹⁶, 135⁸ *adversarius.*

uuidar-faco, uuithar-faco m. 88¹⁷, 116⁵⁻¹⁰, 118⁵, 119¹, 120²², 129⁹, 136², 145², 168⁹ *adversarius, hostis.*

sad adj. *satur: nom. plur. m. fada, fade* 62²¹, 87²², 88¹, *Ps.* 58¹⁶ *saturati.*

sâd n. *semen, satum* 74²¹.

safte adv. *facile, commode. Compar.* *fastor, fastur* 101¹⁶ *facilius, commodius.*

saga, sagad, sagda etc. v. seggian.

sago in compositis *eo-fago, fora-fago, uuâr-fago*; cf. seggian.

sah.. v. sehan.

† **sahs** *culter, ensis*; cf. mezaakap. || *Sahfa, Sahger, Sahfiko nomina propr. personarum, Frék.* 15¹², 17¹⁷, 19¹⁵. || *Sahsnôt (dat. Saxnôte Abrenunt.) forte priscorum Germanorum deus Frôho, Borealiûm Frey-r — quasi ensifer, ensis particeps, Gr. Myth.*

sâian C. verb. II. et I. *seminare* 75⁷, cf. *M.sehan. fâiu semino* 79⁵; *fâid seminat* 79⁵; *fâidos seminasti* 78² (*Kemble legit fados*); *fâida seminavit* 78⁵; *feu C.* 77²² *seminavit, anglosax. feow a fâwan; fâidi seminaret, sereret* 77²¹.

after-fâian 78⁸ *seminare post..; oðar-fâian* 77²³ *seminare desuper.*

salba, salua f. II. *unguentam. acc. plur.* *saluun* 171¹⁵, *et quidem legitur hoc loco uuider saluun.*

salbon *ungere* 171¹⁷.

sald.. v. fellian.

sâida f. I. *beatitudo, salus Ps.* 59¹³. *gen. plur.* † *fâldano Ps.* 67²⁰. *acc. plur.* (ahto) *fâlda, fâlda (octo) beatitudines* 40². *dat. plur.* *fâldun, -on* 26¹¹.

sâilig adj. *beatus, fortunatus, felix, praestans, pius. nom. sing. m. f. n., acc. sing. n.* 3², 12¹⁴, 27², 50²⁴, 33²⁰, 35¹², 43¹⁰, 50¹, 60²⁴, 63²¹, 66⁷, 70⁸, 85¹⁹⁻²², 87²², 94⁹⁻¹⁶, 95²¹, 104²³, 106¹⁶, 115¹⁹, 165²⁵. *acc. sing. m. I.* *fâligna* 17²⁴, *fâligan* 14¹².

nom. plur. I. *fâliga, fâlige* 39²⁻⁴⁻⁶⁻⁸⁻¹³⁻¹⁷⁻²¹, 40⁹, 59⁴, 79⁶, 117¹⁵. *nom. acc. plur. II.* *fâligun, fâligon* 121³, 154³. *dat. plur. II.* *fâligun* 97¹⁹. *Compar.* *fâligoro beator*; *fâligoron, fâligron acc. sing. m.* 18¹⁹.

fâliglic adj. *beatus, pius. acc. sing.* *fâliglican* 14¹².

fâliglico adv. *beatè, feliciter, piè* 2¹⁰, 35⁴, 65²¹.

lof-fâlig laudabilis 5²².

† „**salmi**“ *psalmi Ps.* 70²⁹.

† **salmo** *salmo Frék.* 3¹¹.

Salomon *Nom. propr.* 50¹⁶.

salt n. *sal* 41⁵. *gen. sing.* † *faltés Frék. dat. sing. falte* 41¹⁰. *acc. plur.* † *feirion falt sales Agrigentinos gl. Arg. in Etym. Isidori.*

salua v. salba.

sâam-quic adj. *semi-vivus, semianimis* 171²⁷.

-sam adj. (*similis?*), *quod non nisi cum aliis compositum occurrit: arbêt-sam* 40²⁴; *frithu-sam* 39¹⁷; † *gihôr-sam Conf.* 41; *lang-sam* 56⁴ etc.; *lof-sam* 62²²; *luft-sam* 144²; *niud-sam* 7²; *uonot-sam* 65⁷; *uun-sam* 77²¹ etc. *acc. sing. m.* *-samana, -samene, -samna* 7⁷, 82²², 138¹⁵. *acc. sing. f.* *-sama* 144². *Compar.* *-samoro* 36⁴. *Superl.* *-samolt* 26¹⁰, 40¹, 62²³, 96²⁰, 135³, 166¹⁷. cf. *-samo* adv. *et quas hic immediate sequuntur.*

sam-uurdi n.? *consensus* 166¹⁵.

sama adv.; *fo sama aequus, similiter* 48¹⁴, 106²⁴, 135²², 138⁵. v. *fame et famo.*

samad adv. *simul, unâ, in unum* 15¹⁶, 35⁸, 38⁶, 122⁹, 159¹⁴, 141²⁴, 143⁶, 144²³, 146¹, 149¹¹, 154¹³, 162¹, 167¹⁰⁻²⁵⁻²³, 169²⁸, 175¹³. cf. *samed, samod*.

saman adv. *conjunctim, simul*; al *faman omnia* 35²⁻²⁴.

same adv.; fo *same aequè, similiter* 112¹⁹, 115¹⁻³, 151¹⁹, 141²³.

samed adv. *simul, unâ* 15¹⁶. cf. *samad, samod*.

samen adv. *simul, unâ* 91⁶. cf. *samad*.

at-samma adv. *unâ, beysammen* 5², 61⁶, 88⁴.

at-samme adv. *unâ* 61⁶, 88⁴, 114¹³, 137¹⁰.

te-samme adv. *in unum, zusammen* 6¹⁶, 37¹², 65⁴, 78¹⁹, 79¹⁸⁻¹⁸, 80²³, 81²⁴, 133²², 149¹⁹, 150⁷, 174².

sammen C. *congregare se* 126¹⁴. cf. *fammenoian*.

sammenoian M. *congregare se* 126¹⁴. cf. *fammenoian*.

sammom verb. n. *congregare se, convenire* 11⁴, 18¹⁹, 28²⁴, 63²⁰, 86⁹, 89⁵, 94¹⁶, 105², 154¹⁰; verb. act. *congregare, colligere, convocare, eligere* 3¹⁶, 24³, 34¹⁸, 36⁵⁻¹⁶, 37¹², 49¹⁴⁻¹⁸⁻²¹⁻²⁴, 67²³, 83²², 87²², 88¹, 102¹³, 104²³, 122²⁴, 136¹⁷, 154¹², 156¹⁸, 162³³, 178²⁶. *Praet. ind. sing. 3^a pers. famnoda, famnode* 11⁴ etc.; plur. 3^a *famnodun* 89⁵. *Partic. praet. gifamnod, -t* 3¹⁶ etc. *Imperat. plur. 2^a famnod* 49¹⁸.

sammunga f. *congregatio, conventus, solemnitas* 128¹⁴; † *famnanga* *Frøk.* 17¹², 20¹⁹, 28³⁻⁶; † *famnungun* *thinnu congregacionis tuae* *Ps.* 73²; *famnungun clericos* *Ps.* 67¹⁴; *an famnungon in ecclesiis* *Ps.* 67¹⁴.

† **sâmo** m. I. *semen: samun semina gl. Arg.*

samo adv.: fo *samò aequè, similiter* 41¹⁷, 48¹¹, 57¹², 86⁹, 112¹⁹, 115¹⁻³, 131¹⁹, 133¹⁴, 134¹⁹, 135²³, 138⁸, 141²³, 165⁹; fo *samo fo (conjunctio) aequè ac, sicut* 43²¹, 48¹¹, 57³, 77⁶, 79¹¹, 106²⁴, 133⁶. cf. *sama et same*.

-samo adv. *ab adjectivis compositis sub -sam citatis, e. gr. frithu-samo pacificè* 39¹⁷.

samod adv. *simul, unâ, junctim* 35²⁻²⁴, 38⁶, 133²⁰. cf. *samad*.

† **sammom** *simul* *Ps.* 68²¹, 73⁹.

sâmquite v. *sub sam. || famuardi v. sub sam.*

san adv. *mox, cito, statim, subito* 5¹⁹, 6¹⁰⁻²⁴, 13¹⁰, 15²², 16²², 18⁶, 19⁷, 20¹³⁻¹⁶, 21¹⁰⁻¹⁹, 30⁷, 33¹¹, 43¹³, 46³, 48⁵, 52²², 54¹, 58²², 59⁶, 61¹², 64³⁻¹⁰, 90¹⁶, 93⁹, 94³, 95¹⁸, 98⁹, 109³, 111¹⁹, 113²², 121¹⁸, 122¹ etc. *Ps.* 72¹⁹; *jam* 44¹⁶, 106¹, 175⁷; *omnino* 45⁹. *oðar san* 54¹, *the besto san* 58²². cf. *sequ. sana, sane, sano*.

sana adv. *mox, statim* 90¹⁹; *erist sana in primis* 37¹⁹. cf. *san et sano*.

sane v. *incan.*

sand mn. *arena* 55⁹; *èn sand littus, syrtis (?)* 35¹⁰, *solum, terra (?)* 85¹⁰. *dat. sing. sande* 35¹⁰, 52⁸, 55⁸, 85¹⁹.

sanda etc. v. *fendian*.

sane adv. *mox, statim* 90¹⁰⁻¹⁹; 37¹⁹ *erist sane primum, inprimis*. cf. *san*.

sang m. *cantus* 12²⁴, *cantatio* *Ps.* 70⁹. *gen. plur. sango* 113¹⁹.

lof-sang hymnus 112²³, 114⁴.

sano adv. *mox, statim* 90¹⁰⁻¹⁹, 146¹⁹; *ags. sona*. cf. *san*.

sat v. *fittian*.

Satanas 33¹³, 79⁶, 141¹³, 142¹³, 161⁵⁻¹². *gen. fatanascs* 69¹³. *dat. fatanase* 31¹³, 164⁹. *acc. fatanasan* 31⁴, 33¹¹; *fatanasale C.* 31⁴, 33¹¹.

satta v. *fettian*.

sauu.. v. *fehan*.

secan verb. I. *abire, fugere*; *scòc, scuoc ellior abiit aliò, excessit e vita, mortuus est* 83⁴; „*thonne min sceaceð lif of lice*“ *Beow.* 5481.

scado v. *scatho*.

scado m. I. *umbra* 168⁷; † *an scado in umbra* *Ps.* 56².

scadolian C., *scadouuan M.* 8²² *obumbrare*.

scast m. *contus, hostile*. *dat. sing. scafte* 168²⁴. *nom. plur. † scefte, sceifte sagittae* *Ps.* 56⁸, 63⁹.

-scast f. (*non nisi in compositione et in plurali numero occurrens*) *natura, indoles, conditio, status*. *plur. nom. acc. -scefti*. *dat. plur. -sceftium* 13¹⁴, 56⁶, 74¹⁸, 76⁵, 97¹.

hugi-scefti mens, animus, ingenium 13¹⁴, 54²⁴, 56⁶, 74¹⁸, 75¹, 76⁶, 94¹⁴, 97¹, 98¹⁴, 126², 139¹²; *uam-scefti conditio delinquentis, delictam, vitium* 152²²; *uam-scefti miseria* 40²¹, 152²². cf. *scefti*.

scala f. II. *phiala, patera, lanx*. *dat. sing. scalun, scalon* 62⁹. *nom. plur. † scalun conchae gl. Arg.* *dat. plur. scalun, scalon* 61⁷, 84².

scale m. *servus, nom. acc. sing.* 14²², 28¹⁵; *ègan se., hold se. nom. plur. scalcos* 2²², 12⁶. *gen. † scalco* *Ps.* 68²⁷.

ehu-scale 12⁶, v. *ehu..*

hildi-scale 2²², v. *hildi*.

scaldan, *scalden* verb. I. (?) *trudere (navem)* 73⁸.

scama f. I. *pudor, dedecus; confusio* *Ps.* 68⁹. *dat. sing. te scamu (uerdan huemu) pudori, dedecori esse cui* 59¹¹; † *mit scamoa confusione* *Ps.* 70¹³.

† *scamian, scamon: scamian sig erubescant, revereantur* *Ps.* 68⁷, 69⁸; *gefcamoda uuarun reveriti fuerint* *Ps.* 70²⁴; *scaminda erubescantes* *Ps.* 69⁴.

scamel, *scamil* m.: *fòt-scamel, fuot-scamil scabelum* 45¹².

-scana in *armscana*, v. *scapan*.

† scáp n. ovis. gen. plur. scápo Ps. 64¹², 73¹.

scap n. vas, dolium. plur. scapu 61¹².

scap-uuard minister, cui vasa vinaria credita sunt 62¹.

giscap n. non occurrit in sing. numero. plur. nom. acc. giscapu quae a Numine creata; praecpta, decreta, a fato constituta sunt; al thesaro ueroldes giscapu teglidid 131¹; erthlib-gescapu res terrestres 40⁵; thiú berhtun giscapu 11¹⁰, 23¹⁷; thiú helagon giscapu 124⁹; godes giscapu 10¹⁷, 16¹⁹; metod-giscapu, metodo giscapu 66¹⁹, 147¹¹; regan-giscapu, regino giscapu 79¹³, 103³; uuúrd-giscapu, uuúrdi giscapu 4¹³, 6¹³, 15¹⁰, 103³, 113⁷. plur. gen. giscapo 6¹³; at ibidem uti et 147¹¹ etiam giscapu genitívi pl. casus vicem gerere videtur.

scapan verb. I. instituire, disponere, creare; giscóp, giscuop instituit, creauit 2⁴, 24²⁷, 53⁴, 94⁸, 100¹³, 110¹⁷, 125⁵, 141²¹, 155⁹. Partic. praet. giscapan; unde compositum:

arm-scapan, -en adj. miser, afflictus nom. f. 66¹⁶, 115⁹. nom. pl. f. arm-scapana 170²⁴ (170²¹, ut videtur compendio scribendi, armiscana).

scara v. harm-scara 7¹⁸ et cf. scerian.

scard adj. lassus, vulneratus, mutilatus 149⁵.

scarp adj. acutus 149⁶ Ps. 56⁵. acc. sing. m. † scarpan, „scarpam camb“ serratam cristam (piscis) gl. Arg. Instrum. s. n. II. scarpon 152⁷. dat. pl. scarpan, scarpon 95⁵, 156²¹. acc. pl. m. scarpa 166⁹.

† scarpon: „scerpodon“ exacerunt Ps. 63⁴.

scat, scatt m. 105¹⁶ pecunia; 49¹², 76¹⁵, 101¹² gaza, opes, bona; reliquis in locis numus. gen. sing. scattes 49¹², 105¹⁶. nom. acc. plur. scattos 46¹⁴, 49¹⁸, 56¹⁰, 98¹⁹, 115¹⁰, 116¹⁸, 117¹, 140¹³. gen. plur. scatto 87², 98⁷, 99⁴, 137¹⁰, 157⁷.

érin scat 115¹⁰; guldin scat 98¹⁹, 99²; filofrin scat 105¹.

feho-scattos 46¹⁴, 49¹⁸, 56¹⁰; hōbid-scattos 98⁷, 116¹⁸; filubar-scattos 87², 137¹⁰; uuerold-scat 49¹², 101¹⁸; † uuin-scat species census Frek. 18¹; tuena scillinga penningo to uuinscatte.

scatho, scaðo, scado homo nocens, perniciosus, nequam; fur, latro 168²². dat. s. scathen, scaden, scadon 140¹², 141⁹, 163²⁰. acc. scathon, scaðon 31¹⁷, 32¹², 33¹, 140¹². nom. acc. plur. scathon, scadon 32¹⁷, 117¹³, 165¹⁶, 169²². gen. scathono, -dono 164⁴, 165¹². dat. scathun, scadun, scadon 56²², 92⁵, 93⁹, 157³.

land-scatho (latro) 163²⁰; liud-scatho (diabolus) 52¹²; mēn-scatho (diabolus) 32¹, 117¹², 141⁶, 142¹⁵, 145²; regin-scatho (latro) 163¹⁰, 165¹⁶; thiod-scatho (diabolus) 53¹; unam-scatho (diabolus) 22¹⁷, 31¹⁷, 56²², 92⁵, 93⁹, 150⁴, 157³, 164⁴.

scauuoniam, scauuonien spectare 124¹⁸.

scauuon spectare, videre 71²⁴, 103¹¹, 140⁹, 169³, 171²⁰, 172²². sup. te scauuonne spectatum 116²⁴; scauuod, -t videt 140⁶; † scauuot respiciunt Ps. 65⁷; † scauuu, gescuuuo an mi respice in ms Ps. 68¹⁷, 70¹²; † scauuuonga respectus Ps. 72⁴.

scēðan v. scēthan. || giscēð v. giscēth.

scēðia v. scēthia.

-scefti, plur. a scaft f.; v. scaft.

giscefti decretum, constitutum, fatum, — cf. giscapu. dat. sing. uuider metodi-gisceftie 67¹² m. vel n. acc. pl. uuurde-giscefti (C.uuurd-giscapu), ubi articulus thea genus fem. indicare videtur; cf. scaft.

† üt-scelthon segregare Ps. 67¹⁰, nisi menda pro ut sceithon sit.

† scemðian v. scendian.

scēm, skēm v. scinan.

† antfceini, antfceine facies, vultus Ps. 56⁷, 66⁸, 68⁹. gen. antfceines Ps. 54²².

† scendian, scendon confundere. Partic. praet. gescendit, gescemdit, gescendot Ps. 68⁷, 70², 13²⁴.

scenkio, skenkeo m. pincerna, pocillator. n. acc. plur. scenkion, skenkcon 61⁷, 12¹², 62¹, 84³. dat. plur. scenkeon 62⁹.

scéo, skéo v. scio, skio.

scéotan v. sciotan.

† scepeno iudex. gen. sing. „scepenin“ Ps. 67⁹.

-scepi, sképi, C. scipi m. subst. quod non nisi alii praecedenti junctum occurrit.

1) generis plerumque m. a. s. c., ubi functionem, conditionem, relationem quandam denotat: ambaht-scepi m. 9³, 33¹², 128²², 138¹¹; bed-scepi m. 9²¹; bod-scepi gen. incert. 4¹⁰, 10²¹, 13⁷, 27⁴; bröder-scepi m. 142⁹; druhtscepi m. 11¹⁴; fundiscepi 40¹², 44⁹, 58¹, 162²⁰; friund-scepi m. 10⁷, 162²⁰; gibodiscepi gen. inc. 9¹⁵, 13⁷, 27⁴, 58⁵, 69⁷, 81¹⁶, 21¹; giuuitiscepi n. 59¹², 100¹⁰, 154¹⁰, 158¹³, 159¹⁵; giuuitiscepi Confess. 38; iungarscepi gen. n. 3¹², 24¹; magscepi gen. inc. 43¹¹, 45¹, 81¹⁰; niðscepi gen. inc. 57⁴, 164¹, 166²⁰, 169²²; theganiscepi m. 139²², 142²⁰; uuerdscepi m. 62¹⁶, 139³.

2) generis neutrius, ubi summam, communionem, universitatem quandam indigitat: erlscepi 84²⁴, 92¹⁴, 129⁷; foliscepi n. 36²², 54⁷, 56¹⁵, 91¹⁷, 92¹⁰, 108¹⁵, 109⁴, 113¹¹, 114¹⁰, 127⁵, 128²², 129⁹, 132²⁰, 147¹, 158¹⁷; gisid-scepi 37¹⁷; gumiscepi n. 19⁵, 60⁷, 84⁹, 85⁴, 87¹⁸, 93¹⁰, 126¹⁴, 128⁴, 136¹⁷, 137⁴, 10¹⁰, 160¹², 162⁹; heriscepi n. 2¹⁴, 12²², 22⁵, 60¹⁰, 66⁹, 70⁵, 116³, 136²⁴, 150¹⁵, 160¹⁷, 161⁷, 163²⁰, 165⁶; landiscepi n. 10²³, 21¹⁷, 26¹⁰, 13¹², 42¹⁴, 16¹⁶, 57¹, 58²¹, 64¹⁶, 65¹, 74²¹, 86⁷, 104¹²; liudiscepi 3⁷, 55¹⁹, 72¹⁹, 88¹⁶. gen. sing. -scapie, -scipes 44⁹, 57⁴, 69⁷, 72¹⁰, 81¹⁰, 142²⁰. dat. sing.

-skēpi, -scēpsa, -scēpie, -scēpie, -scēpe, -scēpe 2¹⁴, 9², 22², 26¹⁰⁻¹³, 37¹⁷, 42¹⁴, 43¹¹, 55¹⁹, 57¹, 58²¹, 59¹², 60⁷, 64¹⁰, 68¹, 84⁰⁻²⁴, 86⁷, 87¹⁰, 92¹⁰, 93¹⁰, 109⁴, 114¹⁰, 116³, 127³, 128¹², 129⁹, 150¹⁵, 160¹⁷, 162⁸, 163²⁻²⁸; † -scēpia *Confess.* 58. *instrum. sing.* -skēpi, -scēpiu 123⁰, 158¹³, 169²². *dat. plur.* -skēpiun 86⁷.

scēppian, scēppien *haurire* 62⁹.

scērian, skērien *disponere, ordinare* 87¹², *designare* 99⁴, 164¹⁰, 168²², 170³⁴, *adjudicare, tribuere, largiri* 5¹⁴, 72⁴, 81³ († skērden *deputare, destinare gl. Bern.*). || skērid, scērit *tribuit, largitur* 81³; skērida, gifscērida, gēscēride *adjudicavit, largitus est* 5¹⁴, 72⁴; † scērita *destinavit* Hildebr. 40; gifscērid *destinatus* 164¹⁰; gifscērida, -e *destinati* 99⁴; habdun gifscērid *instruxerant* 168²²; uurdun gifscērida *ornabantur, instituebantur, eligebantur* 170³⁴; cf. scēara.

† **scēth** *discrimen*; „scētha *discrimine*“; † „uueg-scēth *compita semitarum*“ *gl. Arg.*

giscēth, gifkēd, gifkēd *n.?* *ratio, Bescheid, Grund* 19¹⁴, 75¹⁵, 127⁷; *cunnan vel uuitan uuihtes gifkēd callere, aestimare quid*; cf. *Beow.* 57A.

scēthan, skēðan, scēðen *separare, sejungere, dividere* 87¹², 89⁹, 134¹, *separare se, separari, dividi* 136²; skēðid, scēðid *separat* 134¹, *separatur* 136²; † thia scēthit *aua thi qui fornicantur abs te* Ps. 72²⁷; *partic. praet.* † gifscēthan; „gifscēthanas smeras adipis liquati“ *Frek.* 16⁵, 24¹, 27²; † untir-scēthit *discernit* Ps. 67¹⁵; *undersciethon distinxerunt* Ps. 65¹³; *ut-scēthēin excluderent* Ps. 67¹¹.

scēthia, scēðia, skēðia *f. I. vagina. acc. sing.* 149⁶.

an-scēlann *v. scēinan.*

scēld (scēildi?) *m. (?) chlypeus. dat. plur.* scēldion 171¹², † scēltim Hildebr. 51; *acc. scēlti* Hildebr. 52.

† **scēlling** *penningo solidus denariorum (30 denarii)* *Frek.* 14. 15.

scēmo, skimo *m. radius, splendor, fulgor; umbra (in aqua) gl. Arg. nom. plur.* scēmon 63¹⁵. *dat. plur.* scēmon 8²².

dag-scēmo 63¹⁵.

scēn, skīn *adj. conspicuus, manifestus, evidens* 19¹⁰, 36⁹⁻¹¹, 117³, 131¹⁰, 154³, 167¹². *nom. plur. f.* scēina 173¹⁰; scēin *uuerthan manifestari*; scēin *duan uuiht manifestare quid.*

scēn, skīn *mn. lux, splendor, claritas* 109²⁰, 149²⁴.

scēinan, *verb. I. lacere, relucere* 18¹⁻⁹, 42⁷, 168⁰; skīnid *lucet* 51²¹; scēine *lucet* 131³; † gēscēin *ic tibi apparui tibi* Ps. 62³; skēn *luxit* 20⁷, 96⁷⁻¹⁴⁻²²; scēan *C.* 96²², 171²⁴ (*ansciann pro and-scēan reluxit?* cf. *kiennan* 109²⁰, 110¹⁰ *pro kennan*; *enn, menn* 45⁷, 48¹²⁻²¹, 102¹¹ *pro en, mēn*); scēinandi *lucens. acc. f.* scēinandia *funna* 105¹⁷.

scēo, skio, scēo *m. II. costum, regio nubium, angl. the sky, isl. sky. acc. sing.* undar thana *uuelnes scēon* 20²; thurh *uuelcan-skion* 131⁵.

† **scēlotan** *jaculari*; † *scēotantero jaculantium, jaculatorum* Hildebr. 40.

scēip, skip *n. navis* 69², 73³, 89⁹. *gen. scipes* 90⁴, 91³. *plur. acc. scipu* 35¹⁷.

-scēipi *C. pro -scēpi M.*; *v. -scēpi.*

scēiri, skiri, skir *adj. clarus, perspicuus, purus (de vino, aqua)* 84², 89⁹. *gen. sing. n.* scēiras, scēries 62⁶. *acc. sing. m.* scēirana, skīriane 61⁷. *acc. sing. n. (?) scēirana (uustar)* 89⁹ *C.*; *acc. plur. II. n.* † scēirion *salt sales Agrigentinos gl. Arg.*

† **scēirmōn** *protegere* Ps. 60²; *bescirmere protector* Ps. 58¹².

scēde *v. scēacan.*

scēoh, scēuoh *n. calceus. dat. plur.* scēohun, scēuohun 59¹¹.

gifscēoh, gifscēuoh (gifscēuohi?) *n. calceamentum*; † gēscēu Ps. 59¹⁰. *dat. sing.* gifscēuoha, gifscēuohē 28¹⁴.

† **scēok** *n.*: tein scēok *garuano decies sexaginta manipulos, zehn Schock Garben* *Frek.* 4¹.

scēola, scēole *f. I. cetera, costus, multitudo* 156²², 171¹². *dat. sing.* scēolu 161²⁰, 170³⁴. *acc. sing.* scēola, scēole 22²⁴, 87¹², 161²⁴. *Nec in C. unquam scribitur scēola*; -*ags. Cod. Verc. VI.* 1538. 12608 scēolu; *Beow.* scēolu, scēalu, hond-scēolu *comitatus* 2634. 3922; *angl. modern. shoal: a shoal of whales*; „ter *helscør scolen*“ *ad infernalem costum, Jac. v. Maerlant Alexander* 95⁰.

scēolo *m. II. reus: ferahes, libes scēolo qui poenam vitae, supplicium commeruit* 43¹², 117²⁰ *de femina*, 152¹¹, 155²⁴, 156²⁰, 158¹⁷, 159²².

scēoni *adj. m. f. n. pulcher* 6¹⁵, 129¹⁵, 132¹⁷, 168⁰. *acc. sing. f.* scēonia, scēonie 109²⁰. *nom. plur. n.* scēoni 172¹¹. *Comp.* scēoniero, scēonero; *sem.* scēoniera, scēonera 8²². *Superl.* scēonioft *f. I.* 11²⁴, 62¹; scēoniofta *n. II.* 11²⁴, 13¹⁰, 61¹².

fin-scēoni *adj. perpulcher (de lumine)* 72⁹, 79¹⁰, 110¹⁰; un-scēoni *adj. deformis, minime pulcher* 5⁷; uuliti-scēoni *adj. pulcher, pulchra aspectu (e. gr. mulier, mundus)* 109²⁰, 172¹¹. || uuliti-scēoni *subst. pulchritudo, nitor* 96²²; † scēonis *speciei* Ps. 67¹²; † scēonida *uuoostinnon speciosa deserti* Ps. 64¹².

† **scēop** *poeta: scēoplico poeticē gl. Arg. cf. scēapan.*

scriban *verb. I. scribere* 1⁵⁻¹⁰⁻²², 7¹², 166¹⁰; scribun *scripserunt* 11⁶, 22²⁴, 161²⁴; gifscriban, gifscriben *scriptus* 19², 32¹⁷⁻²², 43¹⁰⁻¹², 45⁶, 117²¹, 162², 166²⁴; † ni uuerthon gēscriuona *non scribantur* Ps. 68²⁰.

biscriban: *hia ni biscribun giouuiht umbi mēnuerc, ne bescribun iouuiht grimmera dādio illi nequaquam habebant religioni vel horrebant facinora* 22²⁴, 161²⁴.

† **sericem** verb. *Partic. prass. sericoadi garula (avis) gl. Arg.*

seridan verb. I. *progredi, labi, abire, elabi.*

Praet. ind. 3^a p. s. seréd 6¹³, 13²², 69⁹, 89⁹, 137²⁰, 168¹⁰, 171¹³; fereid M. 69⁹. Praet. conj. 3^a p. s. seridi abiret. Imperat. seridti te erdu hinan, C. serid the ti erthu hinan 32¹⁷ mitte te hinc deorsum. Num serid thi? quod thi non pro acc., sed pro dativo accipiendum videtur.

tiscridan (de nebula) dilabi 168¹⁰.

† **seritan** *Hildebr. 50 scindere; scritan scarpem scurim, cf. uuritan uundun 171¹⁷.*

scuddian *quater, excutere: scuddiat excutite 59¹⁰.*

sculan *debere, sed raro sine alio quod ab illo dependat verbo, cui ut to shall Anglorum plerumque tum ad futuri temporis, tum ad modi conditionalis formationem inseruit. Praes. ind. ik scal 12¹², 14⁷; thu scalt 5¹⁷, 8, 10, 15, scaltu 21¹³; he scal 4¹⁻¹¹, 8; uue sculun 28¹¹, 68²⁰, 126¹⁹; gi sculun 17⁵, 41², 48¹⁰⁻¹⁴, 147⁷; git sculun 34²³; sia sculun 32⁹, 40¹⁹, 45¹³; † sculun *Frek. 16¹⁸, 21⁴. Praes. conj. ic sculi; he sculi 60¹, 131⁷; uue sculin 116¹⁶; gi sculin 50⁷, 57²¹; sia sculin 27⁵, 104¹⁰, 135⁵. Praet. ind. ic scolda, -e 29¹³ Confess. 15 etc.; he scolda, -e 2⁹, 3⁹⁻¹¹⁻¹³, 5¹², 6¹¹, 9, 81¹³, 97²¹, 98¹, 103⁴, 128¹⁵, 152⁴; sia scoldun 1⁹⁻²², 3¹⁷, 13²⁴. Praet. conj. ic scoldi Confess. 15. 41 etc.; thu scoldis 62²⁴, 167¹; he scoldi 2⁷⁻⁹, 4, 7², 13¹⁹, 85¹², 103²⁴, cf. scolde, scolda 81¹³, 97²¹, 98¹, 103⁴⁻²⁴, 128¹⁵; sia scoldin 1⁹⁻¹⁷, 7¹⁴. In psalmis sax. omisso jam τϕ e legitur † sal, salt, sulan etc. quae formae verborum infinitivo junctae horum futurum expriment.**

sculam *sine alio quod ab illo dependat verbo: 104¹⁰ that sia sculin an thit uuiti, ubi cuman subintelligendum videtur. Phrasid 121⁶ that scolda sinon uell manno so huilicon, so that an is muod ginam forte reddenda: quod semper utile vel salutare fuit hominum cuique, qui.... Unde sculan uel utile esse. Cf. hu thu on cordan so ealt vurmum to wilte (ubi infinitivus beon subintelligendus videtur) Cooper's Append. B. 93⁴², Beow. 2206; vide forte etiam Bayer. Wrtb. III. 230.*

sculd *f. debitum 99³, culpa 38¹³⁻²¹. nom. acc. plur. sculdi 99³, Frek. 9. 15. 23. 26. 28. gen. plur. sculdio, -eo 48¹³⁻²¹.*

mèn-sculd delictum, culpa 48¹³⁻²¹.

sculd-lacan *pannus sive linteam quod ut tributum debetur, Frek. 3¹², 27⁹.*

gisculdian, **gesculdien** (*dōdes*) *commerere (mortem) 160⁴; habid gisculdid commeruit 162³.*

sculdig, **sculdi** *adj. obligatus, obstrictus 117¹, reus 159²⁰, 161²⁹, noxius, maficus 140¹², 168²⁴, 169²². acc. sing. m. sculligna 95³, 140¹². acc. sing. f. sculdiga, -e 22²⁴. nom. plur. sculdiga, -e 117¹, 169²⁰. || unsculdig adj. innocens 22²⁴, 95³.*

farseundian instigare: habdun farseundid instigaverant 161²⁴.

seueh *v. scòh.*

seur. 156²¹ *τῶ unāones eggjun apponitur scarpun scurun eodem moao quo in, Hildebr. 50 τῶ afschim, scilicet, ut equidem puo, causis, jungitur scarpem scurim scil. effectus. Scur enim distinctunt ajscur (grando, Schauer) contulerim cum belgico score (scissura): maecte scne wide score (in den halsberch) Jac. v. Maerl. Alexander 90^a. Anglos. wece scurum heard Jud. X. item videtur esse ac wapen wundum heard Beow. 5370, ensis ad scissuras i. e. ad vulnera, ad vulnerandum durus vel duratus, acutus, scharfschneidend, scur heard Beow. 2059.*

† **hescurgian** *praecipitare. Imperat. hescurgi praecipita Ps. 54¹⁰.*

se *in C. post s finale interdum pro the articulo: Herodes se cuning 23¹³, 161¹⁶; Petrus se guodo 90³; 155¹⁷ etiam se hiecop. (Lapsus transcribentis Anglosaxonis?).*

se *v. sehan. || sè v. sèo. || sea v. sia. || seban v. sueban.*

afsebbian *animadvertere, intelligere. Infinitivi, qui non occurrit, forma minus certa. Praet. affòf, affuof animadvertit, intellexit 9¹²; affòbun, affuobun intellexerunt 6¹⁹, 141¹⁷. Belgice besffen, praet. besief Jac. v. Maerlant Alexander 72^d, 90^a.*

ansebbian 6¹⁹ *Canfuobun pro affuobun M. sebo m. II. mens, animus 18¹⁷, 89¹⁵, 171³ (ubi selbo legitur) 175¹⁴. dat. sing. sebon 9⁹, 101¹¹. acc. sing. s'bon 14¹², 57¹⁹, 75¹, 82¹², 123²⁷, 130¹², 171¹⁵. Frequentius occurrit compositum mòd-sebo eadem notione, quod videsis.*

sedel *m. sedes. Non nisi in casu dativo invenitur in phrasibus quibus occasus solis exprimitur: ti sedle gangan, seridan, figan, uuitan 86¹³, 105⁷, 129¹³, 137²⁰; an sedle uuerðan 89¹⁰; sedlo nahor gifègèd uuard suana 174¹⁴. || † fethel actio sedendi, sessio: gen. plur. unrehtaro fethlo Confess. 32; cf. gefidli.*

sedlie *v. feldlic. || sèg v. figan.*

segel *n. velum 68¹².*

segg *m. vir 164²⁵. nom. plur. seggi 20¹⁹. gen. seggio, seggeo 31², 63²⁴. dat. seggiun, C. seggean 27¹⁵.*

seggian, **seggean** *dicere 1²³, 6³⁻⁴⁻⁸, 12¹³, 16⁴, 17⁵⁻⁸, 18¹⁷, 21²⁻⁹. dativ. infinitivi te gifeggianne, te seggennea 55²³, 154¹³. Praes. ind. s. 1^a seggiu, seggio, seggeo 43¹⁹, 44²⁻¹², 45²⁴, 51⁷, 59¹², 65², 100³, 102⁶, 132¹⁹, 139²⁴, 155¹³, 167²³; 2^a segis, segie 9²⁷, 121¹, 155¹¹; 3^a sagit, sagad 86¹⁶, 95¹⁰⁻¹⁹, 135⁵, 162³. Praes. conj. sing. 3^a seggia, seggie, gifeggia, seggoa 45²⁰, 104⁷; — plur. 2^a seggian, seggean 53¹⁹; 3^a seggian 170²². Praet. ind. sing.*

1^a sagda, sagde 125¹; 2^a sagdas 167²; 3^a sagdā, sagde 9³, 14¹⁷, 15³, 17¹⁰⁻²⁰, 19³, 21¹¹, 30¹⁰, 34², 38²³, 39¹, 40⁷, 61¹⁴, 63¹², 72¹⁴⁻¹⁷, 73⁵, 74²², 75⁵, 80¹², 87⁵, 89²⁴, 91¹⁰, 96²⁴, 97¹⁸⁻²⁰, 102¹, 104²², 108¹, 117¹⁴, 121²³, 122¹⁵, 124¹⁻¹², 129¹¹⁻¹⁹, 130¹⁻¹⁰, 136¹¹, 137¹⁰, 138¹⁵, 141²¹, 147⁴, 148⁴, 149²⁴, 152¹², 157⁸, 159²¹, 164²⁰, 170²⁸, 172¹²⁻²⁸, 174³⁰; — *plur.* 3^a sagdun 13¹¹, 19¹¹, 27¹⁸, 68¹⁸, 69⁹, 78², 86¹², 91⁶, 109²⁴, 112²², 121¹⁰, 159², 163⁷, 173⁵⁻¹⁰⁻¹¹. *Praet. conj. sing.* 1^a sagdi 4¹³; 3^a sagdi 118⁷, 155⁷, 166²²; — *plur.* 3^a sagdin 70¹³ (sahdin C.), 97¹², 173¹⁴. *Imp.* 2^a p. *sing.* saga, sagi 18¹⁵, 28², 99¹¹, 116¹⁰, 118⁴; — *plur.* seggiad, seggead, seggeat, seggient 59³, 138²⁴. *Partic. praet.* gifagrat 40³ hadde ahto salda gefagda *acc. plur. f. dixerat octo beatitudines*. || seggian fundea an huena 154¹⁵; seggian te fundiun uuiht an huena 163⁷ *criminis arguere quem, vertere quid vitio alicui*.

bifeggian 45²⁰ *profiteri*.

uuidar-seggian 118⁷ *loqui, dicere contra (aliquam rem)*.

sëglian *inclinare, vertere deorsum*: uuard gifëgid fedle nâhor sunna *ad occasum vertebatur, vergebat sol* 170¹; *cf.* figan.

segina *f. I. sagena acc.* 80²⁷.

seginon, segnon *signare, benedicere*; segnoda C., segnade M. *benedixit* 62⁷.

† **segina** *falx gl. Arg.*

sëhan *pro sâian seminare* 73⁷.

sehān, gifehan, gefehen, sean *videre* 13⁵, 14¹⁵, 18¹², 26²³, 30⁷, 33³, 39¹⁶, 40²⁴, 44¹¹, 51¹⁵, 54¹⁰, 66²³, 67¹⁹, 71²³, 72⁹, 81⁶, 84¹⁰, 101³, 103¹¹, 109²⁰, 112¹⁻⁸, 118⁴, 122¹⁰, 124¹⁵, 136¹², 138²², 140¹⁰, 151²⁰⁻²⁴, 155¹⁴, 160²³, 169⁴, 171²², 172⁹⁻¹⁷, 173²⁻²²; † gefian Ps. 63⁵, 73⁵. *Supin.* te sehanne 96⁹, 172²³. *Praes. ind. sing.* 1^a gifihō, gifiu 17²; 3^a gifihit 78⁴, 140⁵, 176⁶; † gefiet Ps. 57⁹; — *plur.* 2^a gifehat, gefead 52²², 138²²; 3^a fehāt 95¹². *Praes. conj. sing.* 2^a gifehas, gifehes 51¹²; — *plur.* 2^a gifehan, gifean 132¹⁰, 138²²; 3^a † gefian Ps. 68²⁴; behan Ps. 68²². *Praet. ind. sing.* 1^a gifah 14²⁴; † gifag Ps. 65¹⁰; 3^a fah, gifah 3², 14¹⁰⁻¹⁸, 29¹⁰, 34², 37¹¹, 38¹⁹, 70²², 90¹⁸, 101¹¹, 113¹, 115⁹, 125⁴, 134¹⁷, 137¹⁷, 152¹², 157⁴, 165²², 167²⁸, 173²², 174²; — *pl.* 1^a gifâhun 18¹⁰; 2^a gifâhun 30¹⁷; 3^a fâhun, gifâhun, gifâun, fâon, fâuun, gifâuun 1²⁴, 12⁷⁻¹⁰, 19¹⁰, 20¹⁻⁶, 22¹⁴⁻¹⁷⁻²², 66¹², 67¹⁹, 79¹⁰, 84², 89¹⁷, 97²⁰, 117², 125¹⁹, 126², 128⁵, 146²², 150⁶, 161¹², 166³⁰, 169¹⁰⁻²², 170²¹, 171²⁰, 174²²; † gefâgon Ps. 57⁹, 63¹⁰. *Praet. conj. sing.* 1^a gifâhi, gifâui 30¹¹, 174¹⁶; † gifâgi Ps. 62²; 2^a fâhi, fâui (thes felbo) 157¹² *Matth.* 27⁴ *tu videris*; 3^a fâhi, fâui, gifâhi, gifâui 70¹⁸, 152⁷, 153², 174²⁰; — *plur.* 1^a gifâuun 18¹²; 3^a fâhin, fâuun, gifâhin, gifâuun 18², 19¹⁰, 111¹⁴, 126⁹, 163¹. *Imp.* 2^a p.

sing. seh, sih, h 141², 145¹⁷, 167⁵; † gefig Ps. 58⁴; — *plur.* † gefiet Ps. 65⁵. *Part. praet.* † gefiande *videns* Ps. 72⁸. *Partic. praet.* gifehan, gifeen, gifeuuan 6⁷, 97⁸, 164²⁴, 170²². || sehan uuihtes 22¹⁷, 145¹⁷, 150⁶, 157¹² *considerare, perpendere quid, curam, rationem habere alicujus rei*; sehan huena gangan, standan *etc. videre quem euntem, stantem etc.* 12⁷⁻¹⁰, 14¹⁰, 18⁵ *etc.*

sehan aftar 101¹¹; sehan an 38¹⁹, 101², 151²⁰, 169⁴; sehan tō 117²; sehan ùp 125⁴.

besehan 165²²: under bac besah *respexit*; bifehan 3¹² *curare, administrare*.

farfehan, forsehan *videre, aspicerere, experiri* 6⁷, 140⁵, 170²¹⁻²² (6⁷, 170²² *partic. praet.* farseuuan, forseuuan, forsehen).

obarsehan *perspicere, perlustrare* 35². || *cf.* gefihti, fiun, gifiuuni.

sehs *sex* 128¹²; sehs nahtun êr *sex dies ante....*; stên-natu sehfi vasa *sex* 62⁴; that sehsta (*sc. aldar n.*) *sexta (aetas)* 2⁹; † sehstig *sexaginta* Hildebr. 39.

sêl *n. funis. dat. plur. sêlum* 70²⁰.

hera-sêl laqueus 157²⁰.

seib, selbo *v. felf.*

seldā *f. I. et II. mansio, habitatio, habitaculum. dat. sing. feldo I., feldōn II.* 19¹⁰. *acc. sing. felda* 64⁷⁻²⁰. *dat. plur. feldon, feldun* 20¹⁹, 27¹⁸, 63²⁴, 65¹². *cf.* selidā.

seldlic *adj. mirus* 96¹⁰, 169¹⁰, 173⁶ (sedlic), 173¹¹⁻²². *gen. sing. n. feldlikes* 97⁶, 164²².

self, selb *ipse* 20²¹, 36¹², 38¹², 47¹⁴, 53¹⁹, 59²¹, 68⁴⁻²¹, 71¹⁰, 72⁶, 108², 125⁶; *ipsa* 24³; *ipsum* (*self neutrum praeunte particula lo usurpatur adverbialiter pro ὁσαύτως, itidem, pariter, etiam*) 3⁴, 4⁵, 48¹⁻⁴, 58⁶, 60⁴, 65⁵, 69², 72⁸. *gen. sing. m. selbes ipsius* 6¹⁰, 60¹⁷, 74²², 87¹⁶, 166¹⁰, 169²¹; *ie selbes sui ipsius m. ἑαυτοῦ* 4¹⁹, 7²², 11²², 37²⁴, 45¹², 46², 72²⁰, 89²⁰, 90³, 110²², 118¹⁹, 133²⁰, 137¹⁰, 151²¹, 152²², 153², 154¹⁰. *gen. sing. f. selbaru, selbaro, iru selbaru, iro selbaro sui ipsius ἑαυτῆς* 91²⁴. *dat. sing. m. selbum, selbem* 87², 107²², 120¹⁹, 159¹; † seluomo *Freh.* 5⁵. *acc. sing. m. selban* 4²¹, 14¹⁵, 31¹⁰, 70¹, 174²⁰. *gen. plur. selboro, selbaro*; unkerō selbero *ὑστρερα* 167¹⁶; iuuro, euor selboro *vestrum ipsorum, ὑμῶν* 26¹⁴, 59⁷; iro selboro *illorum ipsorum* 27¹⁷⁻²⁰, 34², 39¹⁹, 59⁵.

selbo, seluo *II. ipse. nom. sing. m.* 2¹, 5¹², 6⁷⁻²⁴, 8⁵, 16¹, 18¹⁰, 19¹³⁻²¹, 25¹⁷, 26², 27¹², 29¹⁴, 30⁴⁻¹⁴⁻²⁴, 31², 34²¹, 35¹², 36⁶⁻¹⁰, 37¹⁴, 38¹², 39¹⁴, 52², 53⁹, 56¹, 60²⁴, 62⁷, 63⁷, 64², 67¹⁻¹⁸, 70¹⁸, 77¹⁰, 79²⁻⁸, 80¹¹, 81², 82¹⁰, 88¹⁵⁻²⁴, 89⁵, 91⁹, 92², 94⁷⁻⁹⁻¹¹, 95²², 96²⁴, 97¹², 100⁴, 102¹, 105⁷, 107⁶⁻¹⁴, 108²⁻¹⁷, 110⁷, 111¹⁴, 117², 118¹⁵, 121²⁻⁷⁻¹³⁻²¹, 122¹⁵⁻²², 124², 125⁶, 126¹¹, 128²⁻²⁰, 131⁶, 134²,

135⁷⁻¹⁹, 137²⁰, 139⁴⁻¹², 140¹⁷, 141⁷, 142¹², 143²⁰, 144³, 145³, 147⁷, 148⁵, 149⁵, 150¹⁷, 152¹⁴⁻¹⁷⁻¹⁹, 153⁹, 157¹³, 160¹², 161²⁷, 162¹⁰⁻²², 163¹¹, 164³⁻²⁴, 165³¹, 166¹⁸⁻²²⁻²², 167¹⁸, 172⁷⁻¹⁶⁻¹⁶⁻²⁰, 174¹¹⁻¹⁶⁻²⁰. *dat. sing. m.* selbon, selbun 13³, 17²⁴, 39⁷, 44¹⁶, 59³, 61¹⁴, 120¹⁹, 155²⁴, 154⁴, 155³, 161²⁷, 164²¹, 167⁸, 174⁷; *f.* selbun, selbon 12¹⁴, 176⁷. *acc. sing. m.* selbon, selbun 13⁸ (C.selban), 14¹⁵, 18¹³, 23³, 26²³, 30³⁻¹⁷, 31⁴, 38⁴, 45⁷, 51⁹, 52⁴, 70¹, 89¹⁰, 104⁷, 148², 154²², 157¹², 160²², 162⁷⁻¹⁵, 165²⁰⁻²⁵, 166¹⁰; † mih seluon *Confess.* 42; *f.* selbun 15²¹; *n.* selba, selbe 39⁶, selua *Ps.* 73⁶. *plur. nom.* selbon 13⁸, 19²³, 39²¹, 89¹⁶, 102⁴, 111²², 126³, 165¹², 166¹⁵, 171²², selbun 13¹⁰. *dat.* selbon 31¹⁸, 47⁸. *acc.* selbon 48¹⁹, 104¹⁸, 146⁶.

selbo 38³, 60²⁴, 111²², 174¹⁶ *compendium scribendi puto pro selbon.*

selbo 9⁹, 12⁴ *vix pro pronom. fem., at potius pro adverbio acceperim exprimente etiam, sogar, gallicè mème. Pro simili adverbio haberi poterit selbo* 5¹³, 19¹³ *et aliis locis.*

seli *m. domus, aedes, aedificium, palatium, aula, templum. Nominativi et genitivi tatus non occurrunt. dat. sing.* seli, selie 7¹⁰, 16¹⁹, 61³, 71⁹, 81¹⁹, 85⁹, 92²⁴, 102¹⁹, 161²³. *acc. sing.* seli 20¹⁹, 42¹², 57²¹, 70¹⁴⁻²⁰, 78²⁰, 83²³, 84¹, 94¹⁶, 139¹⁰, 161²⁰. *acc. plur.* seli, selios 113².

gaß-seli diversorium, praetorium, palatium 20¹⁹, 57²¹, 84¹⁻¹⁹, 85⁹, 102¹⁹, 161²³; *horn-seli* 113²; *uuin-seli* 7¹⁰.

seli-hús *domus* 55⁸.

seliða, seliða *f. habitatio, habitaculum. acc. sing.* 61⁷⁻²⁰, 86¹⁸ *aut acc. plur.*; † selithon *acc. tabernaculum; selethon tabernaculo Ps.* 65⁵, 73⁹. *gen. plur.* † selithono *tabernaculorum Ps.* 59⁹. *dat. plur.* selidun, selithon 60¹⁶, 129¹³ *Ps.* 68²⁶. *cf.* felda.

selian, selien, gifellien *dare, tradere* 137⁵, 140³; *saldun, gifaldun dederunt* 162²⁰, 173¹⁴; *gifaldin daremus* 87²; *selliad date* 117⁹; *gifald uuerdan tradi* 172³⁰; *habda gifald dederat, tradiderat* 146²¹, 157⁶, 171¹⁵.

selma: an selmon 122¹⁷ *lectio suspecta, quae forte pro selidon irrepserit. † an selmon in (monte) Selmon Ps.* 67¹⁶ *vix conferes. Num unte r Psalmen? cf. Otrfr. IV.* 28²⁷. *Pater filio orbis*, *gewiteð on se alman, sorh-leoð gæled* *Beow.* 4915.

sendian, sendean, sendien *mittere* 4⁸, 7²³, 56²⁴, 110²², 143²³. *Imperat. sing.* 2^a sendi 103¹⁶. *Praet. ind. sing.* 1^a sende, sanda 139¹; 2^a sendes, sandos 125⁹; 3^a senda, sanda 31¹¹, 161¹⁵, sanda *Ps.* 56⁴; — *plur.* 3^a sendun 171²⁷. *Praet. conj. sing.* 3^a sendi, sandi 6²¹, 7²⁰, 67¹⁶, 104⁷, 149⁹; — *plur.* 3^a sendin 121¹. *Partic. praet.* gifendid 98⁶, 156¹³, 169²⁷.

semian (*ni forte gifenid M.* 69¹² *perperam pro giferid sit positum*) *ad senen sup. Germ. marcere, languere aut ad adjectivum saxonicum iþ sein-n island, iþ seine segnis, tardus superioris Germaniae respondens referri poterit.*

bisenkian *demergere, demittere, praecipitare; bisenkidun demergobant* 103⁹; † *ne mi besenki ne me demergat Ps.* 68¹⁶.

sêo, sêu, sê *m. mare, fretum, lacus. nom.* 68¹⁸, 131²³, *Ps.* 68²⁵. *acc.* 34¹⁷, 80¹⁷, 88²⁴, 89⁵⁻¹⁹, 98¹⁶⁻²², *Ps.* 65⁶. *gen.* sêuous, sêes 34²¹, 41¹¹, 55⁹; † sêuuis, sêuis *Ps.* 64⁸, 67²³. *dat.* sêuus, sêuue, sêe 23⁵, 35⁶⁻¹², 68²¹, 69¹, 90³, 91¹³; sêuue *Ps.* 71⁹; sêuui *Ps.* 64⁶.

sêo-liðandi *navigans* 89¹⁰, *Hildebr.* 33; sêo-ström 90¹⁶; sêo-udia 55⁹.

seoe *v. sioc.*

sêola, sêole, siola, siole *f. I. anima. nom.* 77¹⁶, 86⁵, 101¹⁶, 124⁴, 164⁵, 169²¹⁻²⁷. *acc.* 103⁹, 108¹⁶; † siola *Ps. passim. plur. nom. acc.* sêola 56¹⁸⁻²⁰. *II. gen. sing.* sêolon, sêolon 58³⁻⁶; † sêlon *Ps.* 68¹⁹. *nom. acc. plur.* sêolon, sêolon 56²⁰, 117¹⁰. *gen. plur.* sêolono 63¹⁴, 142¹³.

sêr *adj. gravis, molestus, anxius; is mi, uuirðid mi sêr hugi animus mihi afficitur dolore, angor, maereo, lugeo* 41¹, 97²³, 101⁹, 140¹⁰, 142²², 144¹⁴, 145²¹; † sêra *tristes Confess.* 26. *Comp.* sêraro, sêraro *gravior. nom. f. sing.* sêrara 22²¹.

sêr *subst. molestia, dolor. nom.* 152¹⁶, 164⁹. *acc.* 167¹⁹, *Ps.* 68²⁷.

sêrag, sêreg *adj. anxius, tristis* 113⁶, 167³⁰; sêraga *tristes* 122²³.

sêrag-mòð *adj. moestus, tristis* 25¹, 35¹⁵, 124¹³, 174³.

sêrago *adv. moeste* 144⁶.

sêrian *afficere dolore, morbo. Partic. praet. gifèrid affectus* 69¹³, 167⁵.

sêro *adv. graviter, valde* 141¹³, 174⁵⁻¹¹. *Comp. sêror, sêrar gravius* 153³.

† **scspilon.** ik gihörda hetlunnuffia (hethinnuffia?) endi unhrënia sespilon *Confess.* 35; *forte pro sespilon et referendum ad fr. si se sang carmen lugubre Diut. II.* 283; *dad sifas sacrilegia super defunctos Indic. superstitionum Gr. Myth.* 628.

gisetan *v. sittian.*

† **sethel** *v. sedel.*

setlian, settien, settean *ponere, collocare* 1²³, 42¹², 87¹², 165¹²; † *fattos posuisti Ps.* 55⁹; *fatta, sette, gifetta posuit* 2¹⁸, 32¹³, 137¹⁹, † *fatta Ps.* 65⁹; *gifettun posuerunt* 103⁶; † *antfette sia depone illos Ps.* 58¹².

höh-gisetu 11¹⁴ *videtur plur. a singulari höh-gifet n. sedes regia, thronus.*

sêu *v. sêo et säian.*

seuu... *v. sehan.*

si *elementum verbo existentiae ueslan modum conjunctionis praesentis temporis nec non pluralem indicativi ejusdem temporis suppeditans. Praes. conj. sing. 1^a si sim 38¹³, 44²¹, 95¹⁵, 94¹; 2^a sis sis 28³, 32³, 16, 90⁶, 93¹⁸, 20, 22, 23, 94⁷, 121², 166³¹, 167⁹, 21, 26; † sis esto Ps. 70³; 3^a si sit 4⁶, 6²², 9⁵, 12¹⁹, 13³, 18⁵, 45²¹, 48⁹, 54⁹, 60⁸, 64¹³, 74⁸, 77¹⁰, 90¹, 99¹¹, 21, 101¹³, 118¹³, 143¹⁴, 145¹⁴, 15, 155²³, 158¹⁴, 17, 18, 161²⁹, 162², 27, 170²²; — plur. 2^a fin sitis 17⁶; 3^a fin sint 40²¹. Phras. ne si that... nisi 4⁶, 99²¹, 145¹⁴, 162²⁷. Ind. plur. 1^a find, sint sumus 43¹⁸; uuit find nos (ambo) sumus 5⁵, 6; 2^a find estis 17¹, 2, 68²³, 144¹⁰; 3^a find, sint sunt 4⁴, 5⁵, 32¹⁹, 39⁶, 13, 14, 40²¹, 42¹², 43¹⁰, 44⁸, 50¹¹, 14, 23, 52⁹, 11, 13, 56¹⁸, 58¹¹, 13, 60¹⁸, 86¹⁸, 104⁹, 14, 133²¹, 136¹³, 141¹⁰, 144¹², 145²³, 155¹², 158⁷, 173⁷, 10; findun sunt 15³, 106²⁰; 131¹³, 134⁵, 22; † findon Frek. 31⁴, 35¹³. cf. ueslan.*

si v. sehan et sig.

sia, sie, sea pron. 3^{ae} pers. fem.: nom. sing. pro su ea C. 10¹⁸, 15¹³, 84⁹, 174¹⁶; — acc. sing. eam 5³, 8³, 5, 6, 9, 10, 15, 16, 18, 10³, 5, 7, 10, 16, 17, 54²², 92¹, 4, 167²⁴, 174¹⁶, 18, 175³; reciproce se, εαυτήν 174⁹; — nom. plur. m. ii; illi 10, 7, 8, 9, 11, 14, 17, 24, 23, 14, 3⁹, 17, 32⁸, 129¹³, 162²¹; n. ea pro su C. 77²⁴, 110¹⁵, 16; — acc. plur. m. eos 3¹⁸; n. ea 4²; reciproce se, εαυτούς 20²³, 40¹⁹, 86¹⁶, 129¹³; numerative suma sia, fume sie 36¹⁸, 22, 37³, 169¹⁴ aliqui, ταις; sia fiori, fui, tuclui 1²², 89⁶, 101⁸, 9; † sie tuene Frek. 24³; sia bethiu 77²⁴; relative the sia quos 1¹, 39⁹; sia pro thia C. 76²⁰.

siados pro laidos, v. laian.

sibbia f. propinquitas, generis affinitas, consanguinitas. dat. sibbion, sibbeon, sibbiun, sibbean 2¹⁰, 43¹⁰, 41²⁴.

sibum septem: indecl. 15¹⁶, 100¹, 5. decl. dat. sibunin sibunium 100⁴.

† siuondon halbon (ember) sex cum dimidio, Rot. Ess. 8.

antisibunta, atfibunta (uuintro) (annos) septuaginta 5⁷.

sibuntig septuaginta 100⁵.

sicor, sicur adj. purus, integer, exemptus, solutus, vacuus (a culpâ et poena) cum genitivo culpae 118¹⁹, 167¹⁷. acc. sing. m. sicoran 52⁶, 165³. nom. acc. pl. f. n. sicora, sicura 128²⁰, 164¹².

sicoron mundare, absolvere, eximere quem (cum gen. rei) 27¹.

gesidli n. sedes, domicilium 102⁸. cf. fedel.

sid v. sith. || sid v. sith.

sida f. latus. dat. sing. sidu 148²², 169²¹.

gisidon struere, sparare, moliri, machinari, inferre 24²⁴. cf. sidu et fr. siton, gisiton, at videat etiam infra sithon, si quis lectionem Cott. praeferendam putet.

SCHMELLER, Heliand, Gloss. sax.

Sidomo burg 91²⁰ Sidon nom. urbis.

sidu, sido m. mos, consuetudo nom. acc. sing. 14¹⁹, 95¹⁴, 139⁹, 169¹⁰ (gen. sing. † einis sidia unius moris Ps. 67⁷). nom. plur. sidi 151⁶ (actiones, vita). dat. sidun, sidon 5⁷.

ald-sidu 139⁹. land-sidu 14².

† sig, sih, sic sibi, se Ps. 63⁵, 65⁷, 68⁷, 6, 69³, 4, 70³, 12, 24, 72²⁷.

sigan ferri deorsum 86¹³, nisi loci 115¹⁸, 147¹ verbo huic ampliorem notionem sc. eundi, incedendi vindicent. sêg 86¹³ vergebat, sêg, fegg 113¹⁸ deuenebat. sigun astar sequebantur 147¹, ni malueris ruebant, irruebant, quemadmodum et in poemate anglosax. Beowulf 611 legitur: „guman onetton, sigon ætfolme.“ Scriptor quidem Codicis C. 111⁵, 113¹² pro slet posuit set, ita ut etiam sêg et sigun pro sêg et sigun posita credere possis; at repugnat alliterationis ratio.

sigi m. victoria. Simplex haec vox non occurrit. sigi-drohtin victoriae dominus, Deus 47¹³, 114¹⁹, 125⁶.

sih.. v. sehan.

† sih v. sig.

† gisilhti visia, actio videndi. gen. pl. unrehtaro gifihthio Confess. 30.

silubar, silufar, filobar, filober n. argentum 35²⁴, 56⁹, 157⁹, 16, 173¹³, siluer Ps. 65¹⁰. gen. silubres, filobres 49¹⁴, 171¹⁵. dat. silubre 140².

silubar-scat numus argenteus 87², 137¹⁰.

silubrin, silofrin adj. argenteus. acc. sing. m. silubrinna, silofrina 105¹, 117³. † ferfiluedero deargentatae (columbae) Ps. 67¹⁴.

simbla, simla ut C. constanter habet, 105⁷ simle, adv. semper, jugiter 9²⁰, 14⁴, 16⁸, 20, 22¹⁶, 37¹⁷, 40¹⁴, 44⁶, 45¹⁶, 50⁴, 51¹³, 53¹², 15, 54¹⁴, 58²³, 62¹³, 66⁷, 69¹⁶, 76²⁴, 80¹⁵, 91⁷, 109¹⁴, 142⁶, 146¹⁰; nihilo secius 40¹⁴, 145¹¹; siquidem, dummodo, dumtaxat 8¹⁵.

simblon adv. semper 3⁵, 22¹⁶, 37¹⁷.

Simeon Nom. propr. 14¹².

simla adv. semper. v. simbla.

simlon, simlan adv. semper 102¹³, 20, 103⁷, 116¹³, 125⁶, 129¹³, 130², 131¹³, 142², 8, 14.

simnon, simnen adv. semper 145¹¹, 146¹⁰, 170²⁸, 173¹⁶. cf. sinnon.

simo m. restis, laqueus, vinculum (frisonice sim). acc. sing. simon 157¹⁹. dat. sing. vel plur. simon 162²⁰, 167¹⁰, 168³¹.

Simon, C. Symon Nom. propr. indecl. 11¹², 38⁴, 94², 8, 95⁹, 19, 98⁶, 12, 16, 22, 101²⁰, 137²⁴, 138⁷, 140¹⁷, 142²³, 148¹⁷, 149³, 151¹³, 152¹⁴, 16, 172¹³, 173²⁷.

sim-, vox forte graeco σύν respondens per se inusitata, alii praeposita ejus plerumque significationem adauget. sin-hiuuun, sin hiun, sinuun, sinuhun plur. n. acc. σύγγαμοι, conjuges 31⁷, 110⁷. sin-lif,

sin-lib *vita aeterna, convictus beatorum in coelo* 30²⁴, 39⁴, 44¹¹, 54¹⁹, 63¹⁴, 112¹. sin-naht 65¹² *nox aeterna (damnatorum)* (sin-niht *Beow.* 321). sin-scōni *adj.* (licht), *prae omnibus pulchra, perpetua (lux)* 72⁹, 79¹⁸, 110¹⁰, 111¹⁴. sin-uueldi *saltus, sylvarum deserta, solitudo* 53²⁰.

sin *sint.* v. fi.

sin *pronom. possessiv. suus, ejus, ó, η, τὸ αὐτοῦ et αὐτοῦ nom. acc. n. sing.* 117⁸⁻¹⁰. *gen. sing. m. n.* fines 3²⁴, 29³, 30²³, 39²¹ (thes fines), 83³, 107¹³, 119¹³, 153¹⁴, 170¹⁴, 173²³, 174¹⁷. *dat. sing. m. n.* sinumu, sinum, sinun, sinon, sinan 5²⁴, 30⁴, 39¹⁶, 50²⁴, 98¹³. *dat. sing. f.* sinera, sinero 23²³. *acc. sing. f.* † sina *Confess.* 52. *acc. m. sinan, sinen* 34¹, 50²⁴, 99²³, 101¹⁶. *nom. acc. plur. sina, sine* 41²⁰, 93¹⁷, 122¹, 144¹⁰, † sina uetherun *ejus pinnae Exorc. dat. plur. sinom* 55²², sinon, sinun 25¹³, 29¹⁹, 40⁸, 55²², 62⁷, 77²¹, 96³, 97¹², 163²¹, 174²² (sinan 25¹³ C.), † sinon *Confess.* 1, sinan *ib.* 54.

sine *n. congeries, thesaurus, divitiae, numi, pecunia* 49²⁴. *acc. sing. vel plur.* 49¹⁴, 50¹⁶, 140³, 173¹⁴. *gen. sing.* sinkas, sinkes 102¹³.

sincan *verb. I. labi, mergi, immergi* 89²⁰. *fanc immergebatur* 90¹⁶. *funki mergeretur, elaberetur* 169²¹.

bisincan *demergi, labi, elabi* 169²¹.

bisincan (*pro bisenkian*) *demergere. bisincodun demergebant* 103⁹.

sind, sindun v. fi.

singan *verb. I. canere* 1²³. *Praet. † ic sang Confess.* 40.

sinmon *adv. semper C.* 40¹⁴, 102¹³⁻²⁰, 116¹³, 121⁸, 125⁶, 129²³, 130², 131¹³, 142²⁻¹⁴, 143²⁻³. *cf. simnon.*

sloc, seok, siak, siac *adj. aeger, aegrotus* 9⁷, 170²³. *gen. sing. m.* siokes, siekes 135¹³. *acc. sing. m.* siocan, seocan 63²⁴, 70⁶, 71⁹. *nom. plur. seoka* 132⁶. *gen. seokora C.* 67²³, † siakoro *Confess.* 25. *II. dat. sing. siecon* 121¹⁸ C. *acc. sing. siacon* 71¹.

siola v. siola.

sith, siith, sið, sið *adv. posthac, postea* 22¹², 119³, 162²¹.

sithor, sidor, sidur *compar.* 1) *adv. serius, posterius* 105⁵; *ex eo tempore, posthac, postea* 17¹³⁻¹⁹, 33¹⁷, 44⁷, 51²³, 52⁴, 63⁵⁻¹⁰, 88¹⁶, 89³, 97¹⁴, 101⁶, 107¹²⁻¹⁵, 127²³, 153¹⁸, 163²⁴, 164³. 2) *Conjunctio: ex quo tempore, ex quo, postquam* 5³, 15¹⁴, 17⁴, 40⁴, 52⁵, 63³, 112⁹⁻¹², 126², 130⁶, 141¹³, 175¹.

sith, sið, sið *m. via, iter, itio, vicis, germ. mal, ital. volta, gall. fois. gen. sing. sithes, sidos* 90²². *dat. sing. sitha, sithe, sithie* 11¹⁷, 57⁵, 58⁶, 161²⁶. *acc. sing. sith, sið, sið* 4⁹, 17⁹, 19¹², 21²⁰, 33¹, 35¹³, 47²¹, 49³, 56¹³, 57¹², 58¹⁹, 59⁷, 65²¹, 122¹⁷. *instrum. sing. sithu, siðu vice* 32¹¹, 108²,

1467¹³, 174²⁻²⁴. *dat. plur. sithun, siðun* 100¹⁻⁸, 102⁹. *acc. plur. sithos, sidos* 110¹³.

an thana forman sið 47²¹ *prima vice, primum. an thana thriddeon sið* 33¹ *tertia vice, tertium. oðru, oðer sithu, siðu* 32¹¹, 108², 146⁷, 174³⁻³⁴ *altera vice, iterum, alias. thriddeon siðu* 146¹³ *tertia vice, tertio. siðun siðun* 101¹⁻⁸ *septem vicibus, septies. tehan siðun* 102⁹ *decem vicibus, decies.*

hel-sith *via ad inferos* 72⁵. **nurac-sith** *iter ad exteros, emigratio, peregrinatio, exilium* 16²³, 69²⁴, 110¹².

gisith, gifid, gifid *m. comes viae, itineris ut et generatim socius, sodalis, contubernalis, commilito, discipulus, minister* 41⁴⁻¹⁰, 151²¹; *fr. gisint. dat. gifitha, gifithe, gifida, gifide* 16⁹, 25⁷. *nom. pl. gifithos, gifidos* 29¹, 38⁴, 70¹⁹, 74¹, 85²³, 86¹³, 89⁵, 95¹⁶, 116⁹, 121⁶, 146²¹, 150¹⁷, 165²⁰, 167²⁷ (*commilitones*), 172¹⁷, 173²⁻¹⁶, 174¹, 176⁹. *gen. gifitho, gifido* 86¹⁰, 91²⁰, 138¹⁵. *dat. gifithon, gifithun, gifidun* 19¹⁶, 31³, 38⁴, 66⁷, 70³, 92⁹, 95²¹, 97²⁰, 121²³, 122¹⁵⁻²², 130¹⁶, 138¹⁹, 139⁴⁻²¹, 144⁷, 144⁶, 172¹⁴. *acc. gifithos, gifidos* 36⁵, 91²⁰, 93¹², 139¹¹, 146¹⁴, 153⁹. *voc. gifithos, gifidos* 73⁶, 142²⁰.

gisithi, gifidi *n. comitatus, societas; sodalitas, contubernium, famulitium, familia, caterva, gens, populus. nom. acc. sing.* 2¹⁹, 63²¹, 81²³, 85¹⁹, 87¹⁶, 114⁶, 116¹⁴. *gen. gifithies, gifideas, gifithes, gifides* 19²³, 452³⁻¹². *dat. gifithia, gifithie, gifidia, gifidea, gifitha, gifithe, gifide* 6³, 10¹⁶, 18¹⁹, 24³⁻¹⁰⁻²², 25⁹⁻¹⁷, 34¹⁴, 35³, 36¹⁶, 70⁶, 71¹⁴, 87⁶. *instrum. gifithiu, gifithu, gifidu* 113¹⁹, 147²².

upp-sithion 18⁶ *surgere. cf. lithon.*

up-sithogean, sidogean *surgere* 13³. *vide lithon.*

sithon, siðon, sidon *ire, meare, vehi, proficisci, iter facere* 13⁷, 60¹⁶, 65¹⁵, 86¹⁷, 88²⁴, 89⁶, 91¹⁹, 125¹⁹, 162²³. *sithoda, sithode, sidoda ibat* 108²², 147¹⁰. *sithodun ibant* 165²⁷, 171¹⁴.

gisithon, gifidon, *socium itineris addere, associare?* 24²⁴. *cf. tamen sidon, quae lectio Monac. praeferenda videtur.*

gisith-scipl, gifidscipi 37¹⁷ *comitatus.*

sith-uuorig, siðuorig *adj. sessus itineris* 20⁶⁻¹³⁻¹⁹, 21⁹, 68¹².

sittlan, sittien, sittean, gisittien *sedere verb. I.* 16¹⁹, 24¹⁴⁻²¹, 34¹⁷, 35⁵, 37¹⁴, 102²⁻⁴, 133²⁰, 138¹⁵, 139¹⁰⁻¹⁴, 155¹⁴, 164¹⁻²⁶, 171²⁵. *Praes. ind. sing.* 3^a sitid, sitit 7¹⁰, 176³; *plur.* 3^a sittiad, sitteat 59¹², 113⁵. *Praes. conj. plur.* 3^a sittean 39¹². *Praet. ind. sing.* 3^a sat, gefat 12³, 21²³, 22³, 24¹⁷, 29²⁴, 38⁷⁻¹⁶⁻¹⁹, 67⁴, 84⁷, 87³⁵, 91⁴, 102¹⁵, 103¹², 130¹⁶, 137³, 160²¹, 165¹, 171²⁹; *plur.* 3^a sätun, sätun 2¹⁶, 35⁹, 74¹, 108²³, 110⁵⁻¹⁹, 111¹⁷, 114¹³, 122²³, 170²¹, 174³⁻¹², 175⁹, 174³². *Partic. praes.*

fittiandi, sitteandi, sittendi; *dat. plur.* sitteandium, sittendion 10²³. *Partic. praet.* gifetan, gifeten 86¹⁶, 93¹¹ burgi gifetana mid thiodun, mid liudiun oppida habitata gentibus etc.

up-asittian *erigere se ad sedendum* 67⁴. bi-sittian *obsidere* 113⁶; † befete *possedisti* Ps. 73³. hēm-sittiandi *domi degens* 10²³. of-sittian *possidere* 39⁵. ùp-asittian 67⁴, v. *supra* asittian.

slu *pron.* 3^o *pers. f. sing.* ea, ávri 7², 8²-17²³, 9²-8²-9²-13²⁰-22², 10⁴-8²-16¹⁸, 13¹⁵-21²², 14⁴, 15¹²-21², 22¹⁴-15², 24⁸-11², 25⁷, 47⁴, 51¹⁰, 57⁴, 61¹⁶-22², 66¹⁶, 67⁸, 84¹⁰-24², 85²-12², 91²², 92¹, 93⁶, 119¹⁸, 174⁶-8²-9²-11²-12². *C. perperam pro* *lia nom. plur.* 23¹⁶, *pro* *lia acc.* 10⁵, *ut C. e contrario* *lia pro* *lia praebet. nom. acc. plur. n. ávri* 43³, 52⁸, 110¹⁵-16².

slum *f. visus, oculus* 44¹⁷. *dat. sing.* siuni 5⁸, 51²⁰. *nom. plur.* siuni 44¹⁴.

anliun *aspectus. dat. pl.* anliunion 171³⁰ (*oculis*?). gehun, gefeon *n. (?) visus. acc. sing.* 51²³.

gisiuni, gisloni *n. 1) visus* 111¹⁷; 2) *visum, apparitio, phantasma, portentum. nom. plur.* gisiuni 164¹⁹, 173¹¹. *acc. plur. vel sing.* gisiuni 97¹³, 173⁶. *dat. plur.* gisiunion 164²³.

sk.. v. *sc..*

slaan v. *slahan*.

slac *adj.* remissus, hebes, ignavus, timidus 151¹⁴. *cf.* flekian.

huof-slag *m. vestigium equi, ictus ungulae. nom. plur.* huof-slegi *C.* 73²⁴.

hōf-slaga *f. vestigium (equorum) M.* 73²⁴.

slahan, slaan *verb. I. ferire, percutere, caedere etc., schlagen, erschlagen. slahan an* *cruci crucifigere* 162² (156¹⁶, 172⁶-21²). *Imperat. 2^a pers. sing.* slah 100¹⁸. *Praes. ind. 3^a pers. sing.* slahit, slehit 107⁸; 3^a *pers. plur.* slahat, slaad 55⁹. *Praet. ind. 2^a pers. sing.* † fluogi *Ps.* 68²⁷; 3^a *pers. sing.* slög, fluog 66¹⁵, 148²²; 3^a *pers. plur.* slögun 156⁸, 165¹⁶, 166⁸, 172⁹, 196¹⁶; slögun, sluggun 73²² *crecebant. Praet. conj. 3^a pers. plur.* slögin, fluogin 136²⁴, 164³⁰, 172³¹ † slögun. *Partic. praet.* giflagan 136¹⁶.

a-slahan, a-slaan *occidere* 58², 136²¹. aflagan *occisus* 136¹⁶. † *ne* *riflag* *thu* *lia* *ne* *occidas* *eos* *Ps.* 58¹⁸. *te-slahan, teslaan* *disjicere, destruere.*

man-slahta *f. homicidium. acc. plur.* 163¹⁹. *gen. plur.* † man-slahtono *Confess.* 13.

† slango *m. II. serpens. gen. sing.* slangin *Ps.* 57⁸. sláp *m. somnus* *Ps.* 72²⁰. *Instrum. sing.* slápu 173¹⁵.

slápan, slápen *verb. I. dormire* 68¹², 115²¹, 146¹. *Imperat. 2^a pers. plur.* slápad gi 146¹⁰. *Partic. praes.* slápanði *Confess.* 50. *dat. sing.* slápanðium, -ion 21¹². *acc. plur.* slápanðia, slápanðie 133³, 146¹⁴. *dat. plur.* slápanðium, -ion 20²⁰.

a-slápan *obdormiscere. Partic. praet.* aflagan *defunctus* 122¹⁶.

slegi *m. percussio, intersectio, occisio, caedes. acc. sing.* 165¹⁰. † *an* *slege* *in* *plaga* *Ps.* 72⁴.

slehid v. *slahan*.

slekian *hebetare, debilitare. Partic. praet.* giflekkit 5⁸. v. *slac*.

slét v. *slitan*.

slou *adj.* hebes, ignavus, timidus 151¹⁴.

slid v. *flith*.

slitan *scindere, discindere, rumpere. Praet. ind.* slét *scidit* 155¹⁹. *slitun* *disciderunt, aperuerunt* 70²⁰.

far-slitun, for-slitun *scindere, rumpere; consumere, degere. for* *slitid, -t* *consumit, fruitur* 107⁴. *for* *slitat* *consumunt* 40¹⁹. *for* *sliti* *consumpisti* 103²³. *Partic. praet.* for-slitun, -en. *habdun* *for* *slitan* *disciderant, ruperant* 35¹¹. *uuiridid* *far* *slitan* *discinditur* 49¹⁷.

slithi, slithi *adj. contumax, pertinax, atrox, crudelis, iniquus* 169¹⁰, *goth. sléithis, χαλπός. gen. sing. f.* slithero 118¹⁶. *gen. plur.* slithero, slithero 80⁷. *acc. plur.* slithia 118¹⁵.

slith-mòd, slith-mòd, slith-muod *adj. atrox, crudelis* 19⁷, 21¹³, 113⁸, 150¹⁰, 136¹⁷, 169²². slith-mòdig *adj. ejusd. significationis* 160⁸. slith-uuard, slith-uurdi *adj. atrox, crudelis* 16²⁰.

slumo *adv. cito, properè, confestim* 4²⁰, 30¹⁷. *C. utroque loco* *slumo*.

slög v. *slahan*.

slöpian, slöpien *verb. II. act. thurh* *slöpian, durchschlüpfen machen, transmittere* 104¹⁶. *Imperat. 2^a pers. sing.* slöpi thi *libera* *te, evade, elabere* 167¹⁰.

sluggun 73²² v. *slahan* — *si quidem illa forma perperam pro* *slögun* *posita, nec verbum quoddam slöggan vel* *sliggan* *supponendum* *sit.*

sluog v. *slahan*.

slutil *m. clavis. acc. plur.* 91¹⁸ *M. slutilas, C. slutila.*

smal *adj. exiguus. thi* *smala, smale* *thiod* *plebs, vulgus* 119¹³, 129⁹.

bismar v. *infra* *bismer*.

† **smar** *adeps. gen. sing.* smaras *Frök.* 3¹⁰, 24¹. *dat.* smere *Ps.* 62⁶, 72⁷.

† **bismer** *opprobrium* *Ps.* 68⁹-11², *opprobria* 68¹⁰. *an* *bismer* *in* *opprobrium* 56⁴.

bis *mar-spraca* *C., bismer-spraca* *M.* 108⁹, 156⁷ *convicia, probra, blasphemiae.*

smult *adj. placidus, tranquillus (ags. smeolt, smylt. „smeolt wäs the sige-wang“ Andreas 3160). Occurrit tantummodo forma* *smultro* 69², *quam aut ex* *smultor* (*compar. adv*) *aut ex* *smultra* (*comparativo neutro et adverbii vice posito*) *cor-*

raptam crediderim, nisi forte adv. a forma adj. smultar derivatum supponere velis.

snel, snell *adj. strenuus* 148¹⁷. *nom. plur. m. snella, snelle* 6¹⁸, 16¹⁸. *Comp. snelloft. thegno snelloft (Petrus)* 153¹⁴.

snéo, snèu *m. nix* 96⁹. *dat. sing. sneuve* 171²², *Ps.* 67¹⁶. † *berg sneuot mons coagulatus Ps.* 67¹⁷.

snithan, sniðan *verb. l. scindere* 169²¹. *snidi, snithi scinderet, secaret* 22²¹.

† **sniumai** *adj. velox. plur. sniumia preptes (volatus) gl. Arg.*

sniumo adv. confestim, statim, citò, celeriter, velociter 4²⁰, 23¹⁶, 30¹⁷, 71¹², 141⁷, 142¹⁸, 144¹⁴, 146²⁰ *C. sniumo*, 174¹⁹, *Ps.* 68¹⁸.

so (suo *C.* 76²⁰), *particula demonstrativa: sic, ita, οὕτως*. || *Cum verbis: 1¹, 4¹²⁻¹⁷⁻²³, 5¹⁰⁻¹²⁻¹⁴⁻¹⁹, 6¹⁷, 7⁵⁻²¹, 11²¹, 18⁷, 25⁵, 28²², 29¹⁸, 35⁵, 40¹, 42¹⁶, 43¹², 46⁴, 47¹⁶, 48¹⁶, 55⁵, 76²⁰, 84¹⁷, 100²⁴, 133⁵, 134¹⁶, 139¹⁹, 141¹⁴, 143¹⁸, 162²¹, 168¹⁴ — 16¹², 25¹⁸, 31¹⁷, 76⁴*. || *Cum adverbis, tam: so oft, so filu, so gerno, so lango, so sèro, so suitho, so hardo, so harmo, so uuïdo, so stillo, so gi-thiudo, so fârungo, so ferhtlico, so gödlico, so griolico, so hêlaglico, so fôthlico, so spâhlico, so uuïsllico*. || *Cum adjectivis, tam, adeo: so ald, so cûth, so diurlic, so göd, so gram, so grim, so hriuuëg, so huët, so gihörig, so kindisc, so manag, so mârî, so mikil, so môdig, so riki, so sâlig, so spâhi, so starc, so strang, so fundig, so suôti, so uuirdig*. || *Plurimis in locis so adverbis et adjectivis praepositum horum tantummodo vñ δευτεροῦς auget, tanquam „admodum, magnopere, valde“ ea praecedat*. || *Quibusdam in locis non tantum ad gradum quam ad modum spectat: so libbiandi, ζωὸς ὦν, ἐμβιος ὦν* 30¹⁸; *so gibundan* 156¹⁴; *so haft* 156⁴; *so hêl* 44²²; *so mid allun* 44²¹; *so thurh ferhtan hugi* 47². || *so mikila betara tanto melior* 28¹⁸; *so best* 61¹⁹.

so particula continuandi (interdum cum tho, thuo alternans) ita, pariter, etiam, praeterea, porro, atqui, itaque, propterea, igitur: so ic uuâniu 6²²; *so ic uuët* 157¹⁰, 164²⁴; *so gifragu ic..* 9⁶, 30²², 80¹⁴, 136⁸; *so uuas iro uuifa..* 14²; *so it mârî ni uuarth* 16⁹; *so quad he* 18¹; *so mag giuuirkian* 27¹⁰; *so is ôc gifcriban..* 32²²; *so mag that uuesan..* 51²⁴; *so cumad* 53¹⁴, 78¹; *so quâmun haga-stoldos..* 78¹; *so stôdun Iudeon* 118¹⁶; *so nis ênig manno so spâhi* 129²⁰; *so he is mordes uuerd* 160⁸.

so particula consequentiae fidur... sô... 15¹⁸. Vide infra quae dicentur de altero correlativorum so... so.

so *particula relativa ut, sicut, quomodo, sicut* 4¹⁻²⁴, 10⁶, 11⁹⁻¹⁹, 15¹, 16¹⁰, 41¹⁰, 42⁷, 43¹⁵, 45⁶⁻¹⁴⁻¹⁸, 46⁷, 48²⁻⁸, 51⁵, 57¹, 65¹⁷, 90⁸, 121², 133¹⁴,

141⁹, 146¹⁷, 148¹⁵, 153²¹, 161²¹. † *so quot got quam bonus Deus, Ps.* 72¹. *so mikila quanta, Ps.* 73². || *al so sicut, v. al.*

so quum, cum: so it uurdi 18⁶; *so gi sie ge-sead* 52²²; *so thiu naht bifêng* 129¹⁰; *so licht quam* 129¹⁸; *so gi cumad* 138²⁰; *so siu habdun gigangan, thuo... 171²¹, cf. Ps.* 60³, 63¹, 70²⁴, 72¹⁹; † *so siu umbilôcod gl. Arg.*; *so he afftôp, so... 29²¹; so he lêt... , so.. 31¹⁹⁻²²; so he gêng, so.. 123²; so he tho sprac, so.. 139¹⁹; so he it ant-fêng, so.. 141¹⁰; so he it sagde, so... 148⁴*. || *al so quum* 29⁷ (*inde germ. als eodem sensu*); *reht so quum, simul ac.*

so ut, dass 9¹⁸, 159¹³.

so quanguam, quamvis 81²⁰ (29¹²).

so ni quin 31¹⁹, 56⁵, 69²², 107², 133⁵, 166²⁵, 171¹¹.

so pro thie, qui, welcher 164²⁵.

so...so *in utroque sensu („ita“ et „ut“)* *correlative usurpatur: ita, ut; sic, ut... 7²¹, 42¹⁶, 47¹⁸, 107², 157¹⁰, Confess.* 15. 27; *cum... tam, tam... quam Confess.* 47. 48. 50; *so hue so quicumque, quisquis (swe so Sachsenspiegel); so huat so quicquid (swat so ibid.); so hueder so; so huille so qualicumque; † so an huilicarû tidi so it uuâri Confess.* 50; *so huan so quandocumque; so huar so ubicumque; sulic (pro so-lic) so; so samo so; so oft so quoties; so suitho so; so lango so quamdiu; so filo so quantum.*

Ista particula, quibusdam in locis aperte pronominis demonstrativi officio fungi videtur: (so hue so antfâhid) so habad, der hat 59¹⁹; *(so huille âno si fundiun) so ganga iru tò, der gehe auf sis zu* 118¹⁵; *(so huat thu gedêleas) so is imu uuerd, das ist ihm werth* 47²; *(mid them selbon facun, them he Adaman bedrôg) so uuelda he, mit denen wollte er* 31¹⁸. *Eadem forte potestas huic particulae in: so fama, so self et priori so in so hue so, so huat so etc. tribuenda.*

Nota: so thes 16³, *so thene* 98¹⁷, *so that* 16². *Nota quoque: so is* 24¹⁸, 39²⁴, 60⁴, 101¹; *so ina* 2¹⁸, 24⁷, 63²⁴; *so fia* 56⁵; † *so imu se (der chuning gap) Hildebr.* 27; *so it* 19², 24²; *quorum locorum pronomem tam demonstrativè quam relativè accipi, v. gr. per is, ea, id aut per qui, quae, quod quidem reddi poterit.*

sôd *v. sôth.*

Sodoma *Nom. pr. urbis. Sodoma-burg, Sodomo burg* 59¹⁴. *Sodoma-land, Sodomo land* 133¹⁰.

sôhta *v. sôkian.*

sôkian, sôcean, suokean, suocan, sôken *petere, adire quem, locum quem; quaerere* 11²², 17¹⁷, 18¹⁴, 19¹⁶⁻²², 21¹², 24¹², 27¹⁸, 29⁵, 63¹⁴, 85²², 86¹, 121²⁴, 137¹⁶, 158¹⁹, 143²², 146¹⁴, 147²², 148³, 157¹⁴, 172²⁵, 174⁵, 175⁵. *faci sôkian huemu litem inferre in*

aliquem 45³⁰. *fökian* uuiht te huemu, *tö-fökian* uuiht huemu *petere, exigere quid a quo* 93²¹, 116¹⁷, 157¹⁴. *Praes. ind. sing.* 3^a *fökid*, -i, *fuokit* 40⁵, 98²¹, 116¹⁷; *plur.* 2^a *fuokat* 172⁵. *Praes. conj. sing.* 2^a *fökeas*, *fuokies* 64²⁰; 3^a *fökea*, *fuokie* 45²⁰; *plur.* 3^a *fökean*, *gifökean* 41⁷, 45³. *Imperat.* 2^a *plur.* *fökiað*, *fökead* *quaerite* 28²⁰, 54¹⁵, 58²², 59⁸. *Praes. ind. sing.* 3^a *föhta*, -e, *fuohtha* 11⁹, 21²⁰, 33²³, 69¹¹, 83¹, 91¹⁰, 93¹⁰, 97¹⁷, 98³, 121⁶, 176⁴; *plur.* 3^a *föhtun*, *fuohntun* 14⁷, 16¹⁷, 31⁹, 126⁶, 169²⁵, *erda giföhtun ceciderunt in terram* 148⁷. *Praes. conj. plur.* 3^a *föhtin* 11¹, 20²⁴, 36¹⁵.

† *irfuohtos una examinasti nos* *Ps.* 65¹⁰.

tö-fökian uuiht huemu 98²¹. *v. supra.*

† *underfuohnton scrutati sunt* *Ps.* 63⁹.

soleri *m.* *solarium, coenaculum* 139³.

somi (o = ò aut ð) *adj.* *decens.* *fomi* thing (aut *fomi*-thing ut *drugi*-thing) *res decens, convenientis* *M.* 138¹, *ubi C. habet sometlic (forte somelic) thing.* *An id fomi cum Comparativo ags. semra Boeth.* 33. 159, *Beow.* 5755 *pejor, deterior conferre liceat, haereo. Vide Gr.* III. 606-7.

gisónian, *gefónien*, *gisfuonean reconciliare* 44⁷. † *ic thia ni gifónða the ic gefónan scolda Confess.* 29.

sorga, *foroga*, *foraga f. I. cura, sollicitudo, dolor* 15¹⁷, 91²⁴, 107⁵. *dat.* *forogu*, *foragu* 124¹³, 142¹⁹. *acc. sing. vel plur.* *foroga* 24²⁴, *forogia* 172²³. *gen. plur.* *forogono*, *forogono* 89¹⁶. *dat. plur.* *forogun*, *forogon*, *forogon*, *foragan* 3⁹, 18¹⁷, 22³, 24¹¹, 51¹⁰, 57¹⁹, 83¹², 86¹, 95⁷, 97²³, 101⁹, 124¹², 142²³, 146⁶, 152¹⁷⁻²², 157⁴⁻¹⁶, 162²⁵, 163²⁴, 165²¹, 169¹⁵. *acc. plur.* *forte forgo* 24²⁴; *cf. acc. sing. Phrases:* *is fundiun uuerðad imu forga* 107⁵; *låtá he imu thit an innan forga* 80²; *låtad ip an iuuan möð forga* 133¹⁷; *låt thi an thinumugi hugi forga, that..* 119⁹; *cf. lätan.*

sorgon, *forogon sollicitum esse* 51¹, 57⁹, 80⁹. *Praes. forgot, forogot sollicitus est* 77³. *Imperat. forgot solliciti estote* 56¹⁴. *Praes. he forgoda* 10¹⁵; *sia forgodun, forogodun* 68¹⁶, 140¹¹, 171¹⁸. *Partic. forgonði sollicitus, moestus* 40²⁴, 140¹⁹, 145²¹, 176². *biforgan curare* 10¹⁵, 56¹⁵ *biforgan*, 56¹⁹.

sorguspell, *forogispell dictum triste* 97²⁰.

† **soster** *v.* *salter.*

sóth, *suoth*, *söð*, *suot adj. verus* 117¹⁴. *gen. sing. n.* *suothas, fodes* 27¹². *acc. sing. m.* *suothan* 169²⁷. *dat. plur. m.* *suothon* 172¹⁴.

Adv. te fode 39¹, 125¹⁷; *te suothen* 39¹, 63¹⁹, 125¹⁷, 148⁴, 152¹²; *ti suothan, te söðan* 28⁴, 63¹⁹, 148⁴, 152¹², *verè, pro certo, sane.*

sóth-fast, *suoth-fast adj. verax, justus* 174²⁵.

sóthlic, *suothlic*, *sóðlic adj. verus* 74³, 149²⁴. *gen. sing. n.* *suodlicas, fodlikes* 6³.

sóthlico, *suothlico*, *sóðlico*, *suotlico adv. verè* 15³, 17⁹⁻¹⁹, 19¹², 41⁴, 81⁹, 92²³, 155¹¹.

sóth-spel *veriloquium* 117¹⁴; *sóth-uoord verbum, dictum verum* 99¹³.

spáhéd *f. facundia, eloquentia, eruditio, sapientia* 57²².

spáhi *adj. facundus, sapiens, ingeniosus, doctus* 4¹¹, 17¹³, 75¹⁴, 129²¹; † *ummet-spáher Hildebr.* 50. *acc. m. sing.* *spáhana*, *spáhan* 5²¹, 25¹⁹, 35²¹. *nom. acc. plur. m.* *spáha*, -e 11⁹⁻²¹, 17⁷, 34¹⁶, 74¹. *gen. plur.* *spáharo* 82¹. *dat. plur.* *spáhun* 38²², 83¹³. *Compar. spáhiro. nom. plur. spáhiron* 60¹⁹. *Superl. spáhoft. nom. plur. spáhofton* 18²⁰.

bök-spábi doctus, litteratus 11⁹; *möd-spábi prudens, sensatus* 35²¹; *uoord-spábi facundus* 17⁷, 34¹⁶, 74¹.

spáhitha f. doctrina, sapientia 106³; *spáhlic adj. eloquens. gen. plur. spáhlicoro* 57²²; *spápublico adv. eloquenter, sapienter* 7¹⁶, 41¹⁹, 57²², 81⁹; *spá-uoord n. dictum sapienter* 38¹⁷.

spanan, *spanen verb. n. I. tendere quo* 41¹⁵, *verb. transit. impellere, inducere, instigare, pellicere* 44¹³, 56¹⁹. *Praes. ind. sing. 2^a pers. † spenis Hildebr.* 31; 3^a *spanit*, *spenit* 31⁵, 40²³, 44²³, 45¹. *Praes. ind. sing. 3^a pers. gelpón impulit* 1¹. *Praes. conj. sing. 3^a pers. gelpóni, gifpuoni impelleret, induceret* 83¹⁹. *Partic. praes. gifspanan. habdun sia gifspanana induxerant eos* 163²⁹.

anspanan uuihtes huena inducere quem ad quid 40²³.

forspanan seducere, pellicere 106³. *Partic. praes. farspanan. habdun ina farspanan instigaverant eum* 168²³.

spel, *spell n. dictum, sermo, sermocinatio, oratio, narratio, doctrina* 17¹², 41¹⁵⁻¹⁹, 81⁹ (*spel godes verbum Dei*). *dat. sing. † an spelle in parabolam Ps.* 68¹². *gen. plur. spello* 75¹⁵, 82¹. *acc. plur. spel, spell* 52¹⁶, 60²⁹, 74³.

god-spel verbum Dei, evangelium 11⁷; *for-gspel sermo, praedictio tristis* 97²⁰; *sóth-spel dictum verum* 117¹⁴; *uuil-spel, uuill-spell dictum gratum, bonus nuntius, gute Botschaft* 15²³, 16⁴, 172¹²⁻¹⁶, 174²⁰⁻²².

mut-spelli consummatio seculi 133⁴. *gen. sing. mutspelles, mudspelles* 79¹². *cf. mud-sp. et forte spildian, ags. spillan perdere.*

spenid *v.* *spanan.*

sper *mn. hasta* 169²⁹. *gen. speres* 148¹⁴, 162¹⁴. *Instr. † speru Hildebr.* 31.

† **spicári**, *spicäre granarium* *Frek.* 8. 17. 18. 23.

spil discrimen, ludus 143⁹. *cf. spilon.*

spildian, *spildien verb. II. conficere, interficere, perdere* 22¹⁴, 148¹⁴. (*thik*) *te spildianne interficiendi te* 162¹⁴. *cf. ags. spillan.*

spilon verb. neutr. saltare (ludere). Spiloda, -o saltabat 84²¹. Nullus jam dubito quin tō hrōr hujus loci adjectivum sit ad thiora spectans, quod non tantum pronus quam agilis, habilis, expeditus, celer, fortis significat, cum idem hrōr adj. Beow. 3257 de heroc, Psalm. 126⁴ de potente et Psalm. 102¹⁹ in phrasi haud absimili de ipso Deo dicatur: on heofen-hāme hālig drihten his heahfetl hrōr timbrade. Corrigentur idcirco quae supra p. 60 voce hrōr dicta sunt; ad hrōra ibid. legatur 132¹³ pro 13¹³.

spiuuan verb. I. spuerē. Spiuuan spuebant 165¹⁶.

spōd, spōt f. provectus, successus 57²².

un-spuod pravitas, malum 106⁸.

spōn v. splanan.

sprāca f. I. sermo. nom. acc. sing. 52¹³, 75⁷, 88¹⁰, 96¹². gen. sprāca 5²¹, 7¹⁷. dat. sing. sprācu, sprāco 38²³, 41¹³ (dat. sing. II. sprācun 174¹⁷). nom. acc. plur. sprāca 88¹⁹, 93¹⁴, 103²⁰. gen. sprācono 17¹³, 18²⁰, 60¹⁹ (C.sprāconon), 75¹⁴, 83¹². dat. sprācun, sprācon 21¹¹, 25¹⁰, 38¹⁷, 168²².

balu-sprāca 53¹¹, 106¹⁷; bismar-sprāca 108⁹, 156⁷; firin-sprāca 40¹², 151²⁰, 159²²; inuuid-sprāca 162⁴; mēn-sprāca 155²⁰.

spracan, gispracan pro gisprecan 165¹⁵; 114¹¹ spraka loquatur, dicat.

† **bisprāki** mn. obtreclatio. gen. sing. bisprakias Confess. 9.

god-sprāki adj. bene loquens, εὐχαρισ. nom. plur. m. godsprakea 17¹⁰.

sprecan, gisprecan dicere, loqui 51¹¹, 17, 6⁴, 7¹¹, 13¹⁵, 25⁷, 43⁵, 57²², 61¹⁴, 70¹⁵, 76¹², 82², 85²⁻⁷, 86⁴, 150¹⁸, 155¹⁷, 140¹¹⁻¹⁷, 147²⁰, 148¹⁸, 161²⁵, 162⁷, 167¹⁴, 173³; † sprecon Ps. 71¹⁵. Praes. ind. sing. 1^a spricu, gispricu 152²⁴; 2^a sprikis, gisprikis 4²⁴, 61²⁰, 64¹⁰, 92²³, 100⁴, 116¹³, 120²⁴, 159¹; 3^a sprikid, gisprikid 51¹¹, 53¹⁸, 57²³, 120¹², 154¹⁴⁻²⁰, 135¹⁵⁻¹⁹, 158¹³, 162²⁶; — plur. 3^a spreca, -t 40¹⁰ (M.sprecan), 52²², 93²¹. Praes. conj. sing. 3^a spreca, spreke (M.spraca) 114¹¹, 153²⁴; — plur. 1^a spreca 128⁹. Praes. ind. sing. 1^a sprak, gisprak Confess. 3. 41; 2^a gisprāki 94¹²; 3^a sprac, gisprac 2¹⁻³, 4³⁻²¹, 5²⁰, 6²⁰⁻²⁴, 7⁴⁻⁷⁻¹⁶, 8¹⁵, 12¹¹⁻²¹, 13²⁰, 18²⁴, 23¹¹, 24²³, 25²⁻⁶, 27¹⁴⁻²⁰, 28²², 29¹¹⁻¹³, 32¹⁻⁵⁻¹⁶⁻²², 33⁵⁻¹¹, 35¹², 36⁸, 41¹⁹⁻²⁴, 47²², 35²¹, 60²⁰, 61¹⁸, 62⁶⁻⁹⁻¹³, 64²⁻²², 66²¹, 67²⁻⁵, 68²², 69¹, 71¹, 72¹, 74¹⁴, 78⁵⁻¹¹, 79³, 84⁸, 86¹⁰, 87⁴⁻⁶⁻¹¹⁻¹⁴, 89²³, 90³, 92¹⁰⁻¹⁸, 93³⁻⁶, 94¹⁻³⁻⁷, 95⁹⁻¹¹, 96¹⁶⁻²¹, 100¹³⁻²⁴, 104⁵⁻¹¹, 107¹⁹, 109⁴⁻¹⁷, 113⁵⁻²⁰, 114⁸, 115¹¹, 116¹, 118¹⁴, 119⁴, 120¹⁰, 121¹⁸, 123⁹⁻¹⁶, 124⁶⁻¹⁶⁻²⁰, 126²⁰, 127⁶⁻¹⁰, 129²², 130²⁰, 137¹¹⁻²⁴, 138², 139⁶⁻²⁰⁻²¹, 140²², 141⁷⁻²², 142²⁴, 143⁹⁻¹⁴, 145⁵⁻²⁴, 146⁷⁻¹⁶, 147¹⁶⁻²³, 149⁴⁻²⁰, 150¹⁷, 151¹¹, 152¹⁷, 155¹⁰, 155¹⁻⁹⁻²⁴, 158¹⁵, 159³⁻¹⁰, 162¹⁶, 165³⁻³¹, 166²³⁻³⁴, 167⁷⁻¹²⁻²³⁻³¹,

169⁸, 172¹⁶; — plur. 3^a sprācun, gisprācun 12²², 13¹⁷, 17⁸, 19⁴, 34¹⁰, 42¹⁷, 69⁵, 71³, 78⁹, 81¹⁵, 88¹⁰, 91⁸, 108⁶, 112¹⁰, 114⁵, 116¹⁰, 120⁷, 127¹⁶, 148¹³, 154⁷, 161¹⁶, 166²⁹, 169¹⁴, 171¹⁸, 172²⁰⁻²⁴, 175¹⁴. Praes. conj. sing. 3^a sprāki, gisprāki 105²², 148¹³, 166²³; — plur. 3^a sprākin 175¹⁷. Partic. praes. gisprocun 11²², 81⁶, 166³². Phrases: sprecan te huemu; tō-sprecaa, tuo-sprecan huemu; sprecan uuid huena; sprecan mid uuordon, mid uuordu; sprecan angegin, tegegenes huemu; harm, lafar, lof, reht, uuah sprecan.

befprecan, bisprecan, bisprekean 51¹⁷, 128⁷, 150¹⁴, vituperare, reprehendere, obtreclare. bihēt-sprecan glioriari 153²⁴.

† **tisprédian**. tefpreide disperse Ps. 58¹².

abo-spring fons 119²⁴.

springan verb. I. salire, prosilire. Praes. ind. sing. sprang 149²; plur. sprungun 169²².

anspringan, antspringan (fan drōma) exsilire (e somno, expurgisci) 21¹⁸.

spunsia f. I. spongia acc. sing. 168²².

spuod v. spōd.

spurl-helti claudicatio equi Exorcism.

spurnan calcare, conculcare. spurnat calcant, conculcant, proterunt 41¹², 52⁸.

bisspurnan impingi, allidi 32²¹. cf. fr. spurnan verb. I. et spurnian verb. II.

stab v. staf. || stac v. stecan.

stād v. stān.

stād f. locus. dat. sing. stedi 82⁸, 96⁴, 120¹⁷, 176⁸, Ps. 67⁷, 70³. nom. acc. plur. stedi 172⁸⁻¹⁰, utrum 54²⁴, 110¹⁴, 114¹⁴, 126⁸, 147³, 170¹⁷ in plur. an singulari numero accipienda sint haereo, cum forma stedi etiam pro nominativo et accus. singulari usurpata occurrat 55⁴, 117³, 170¹⁷, ita quidem ut formam ipsam primitivam stad vix unquam invenias.

cōp-stad, cōp-stedi dat. s. 35²¹, acc. pl. aut s. 114¹⁴; hōbid-stad, hōbid stedi nom. pl. aut s. 126⁸; hūs-stad, hūs-stedi acc. pl. aut s. 54²⁴; thing-stad, thing stedi dat. s. 114¹⁴, 161²¹, 162⁹⁻³².

stād v. stath.

† **stadal** statio, actio standi. gen. plur. unrehtarō stadlo Confess. 32.

staf. † thur is thrito stabu th est tertia litera Cod. Vindob., Wiener Jahrb. 43. p. 27. 42. bōc-staf, buoc-staf m. littera. dat. plur. bōc-stabon 7¹¹. ēd-staf, ēth-staf m. jusjurandum 45⁹.

† stafuurt dictamnum gl. Arg.

stal v. stelan.

hagu-stald m. homo. gen. sing. hagu-staldeo 153²³.

stamm m. (stirps, truncus); navigium, navis (ags. stemn, stefn, isl. stafn, dän. stavn). dat. sing. stamme 89¹⁴, 90¹⁰, 91⁴.

liud stamm gens, populus. acc. plur. liud-stamma (ut flutilla) 7²⁴. cf. stemnia.

stán, gíflán, stann *stare* C. 66²³, 148²⁰. *Praes. ind. s.* 2^a stæs 167³⁻¹⁵; 3^a stád 42⁴, 50²⁰, 53³, 66³, 76¹¹, 88¹⁷, 114⁸; stéd, stét 26²², 42⁴, 50²⁰, 53³, 66³, 75¹⁰, 76¹¹, 77¹⁵, 88¹⁷, 114⁸, 115³, 132²², 151¹³, 162¹³, 167¹⁷⁻²²; sleid 132²²; — *pl.* 3^a stád, stát 50¹⁵.
a. stán *resurgere*; *a.* stád 101¹⁷; *a.* stéd 101¹⁷.
af. stán *remanere*; *he af.* stád 113¹³.
bi. stán *adstare, existere, restare*; *he bi.* stéd, *bi.* stét 75¹³. *v.* standan.
 † *úpstán exsurgere*; *úpstá exsurge Ps.* 56⁹; *upstandiro surgentium Ps.* 72²⁰.

stane odor *malus, foetor* 124²¹.

standan, gíflandan, *-en stare* 20⁷, 55³, 57¹⁷, 66²³, 67³, 80³, 82¹⁵, 97¹⁰, 118⁴⁻²⁰, 131³, 142¹⁵⁻¹⁹, 148²⁰, 167³, 174⁹; *cf.* stán. *Dat. infinitivi* te standanno 124³. *Praes. ind. sing.* 1^a standu 4⁷, 9², 168¹⁸; 3^a standid, stendid 40¹⁴, 49²⁰ (134²³); — *plur.* 3^a standad, -t 42²⁴, 95¹⁶, 134²³. *Praes. conj. sing.* 1^a stande 97¹⁴, 143⁴; 3^a stande 1²¹, 122¹⁰; — *plur.* 2^a standan 74²¹; 3^a standen 42¹⁶, 142¹¹. *Praet. ind. sing.* 1^a stòd 149²³; 3^a stòd, stuod, gístòd 3¹⁰, 14²⁴, 15¹⁷, 29¹¹⁻¹⁷, 30¹⁰, 72²³, 73⁴, 77¹⁸, 78²⁴, 115⁴⁻²¹, 116⁶, 119¹⁰⁻¹⁸, 124¹³, 129¹⁰⁻¹⁸, 145¹⁰, 147¹¹, 149⁴, 151⁶, 152²⁻¹⁴, 154⁸, 156⁸⁻²³, 158³, 159¹⁰, 161³⁻⁵, 163⁷, 164⁷, 167¹⁻¹⁴⁻²⁷⁻²⁹, 168¹³⁻²¹, 170¹⁰, 173²⁶, 174³; — *plur.* 3^a stòdun 3¹⁰, 20¹⁷, 38¹², 41²⁰, 47¹⁸, 62⁴, 67⁸, 73²⁰, 96⁸, 118¹⁶, 120⁶, 148¹¹, 159²⁴, 161²³, 169²³, 172¹⁰. *Praet. conj. sing.* 3^a stòdi, gestòdi 14¹⁴, 142¹⁷, 145¹, 149¹¹, 153¹³. *Partic. praet.* gíflandan 91²⁴.

a. standan *resurgere* 71¹¹, 95⁷, 97¹⁴, 108¹², 123²⁰⁻²³, 124³, 169⁶, 170²⁹, 171¹², 172²³, 173³⁴, 175¹. *Partic. praet.* astandan 170²³, 172⁷⁻¹⁵⁻²⁷.

af. standan *manere, remanere* 24⁷, 113¹², 130²².

† *an.* standan *insurgere, incipere.* also the kalend november anstendit (*in capite Kalend. Nov.*) *Ess.* 3. fon anstandandon an mi *ab insurgentibus in me Ps.* 58¹.

ant. standan *ferre, perferre, sustinere* 97⁴, 148⁸.

far. standan *defendere* 136²⁴, 145¹.

far.-, *for.* standan *intelligere* 6⁸, 9⁹, 13⁶, 15¹¹, 20¹⁰, 25⁵, 28¹¹, 42⁸⁻¹⁶, 55¹⁷, 67¹¹, 72¹²⁻¹⁸, 74²¹, 88⁵, 142¹¹, 159¹⁰.

fora. standan *huemu* 163²⁶ *stare ante aliquem.*

gíflandan contingere, accidere 3¹⁰. *gístendid mi harm, sorga contingit mihi afflictio* 15¹⁷, 142¹⁹, 153³³. *gístendid mi the uillio uuíhtes vel that. . . vöti compos fio, contingit mihi quod volebam, desiderabam* 14¹⁴⁻²⁴, 29¹⁷, 30¹⁰, 66²³, 67⁸, 142¹⁷. † *Hiltibrant fragen gestuont, kam zu fragen. sid Detrihhe darba gestontun ex quo Theodoricus in angustias inciderat Hildebr.* 7. 18.

umbi. standan *huena* 115²¹ *stare circum quem.*

úp. standan, *uppan.* standan *assurgere* 67³, 125⁹.

† *úpstandi exsurgat Ps.* 67³. *úpa.* standan 171¹⁰.

uuidar. standan *resistere* 1²⁰, 43¹³.

stapan *verb. I. gradi, incedere, ire, pedem, vestigia ponere. Praet. ind. sing. 3^a pers.* stöp, stuop 29²³, 90¹⁰, 148²²; — *plur.* stöpun 91³.

af.-, *of.* stapan *ascendere.* a stöp, ofstuop (*that land ascendit terram, ascendit de aqua*) 29²². *Inde* † stöpan *verb. II. Hildebr.* 50 stöptun telamne.

stare *adj. durus; fortis, vehemens* 48²², 100¹⁹. *dat. sing. f.* starcaru, starkeru 125⁹. *acc. sing. m.* starcan 1²¹, 72¹², 120²¹, 152³; *fem.* starca 73¹³. *instrum.* starcu 43¹⁹. — *nom. acc. plur. m.* starca, starke 114¹¹, 126⁴; starca *gl. Arg., Ps.* 58⁴. *dat. plur.* starcun 148³, starcan 122³. *mòd.* stare *adj. pertinax* 126⁴. *stark.* mòd *adj. animo fortis* 159¹². *cf.* sterkian.

stath *m. littus, ora. dat. sing.* statha, stathe, stada, stade 33²⁴, 31¹⁶⁻²¹, 35⁷, 41¹¹, 55⁸, 72²³, 80¹⁸, 89⁵, 91⁵.

steccan *configere, sauciare. Praet. ind. s. 3^a pers.* stac 169³⁰. † *inneltecke infigar Ps.* 68¹³. *be.* steckit bin ic an. *infixus sum Ps.* 68³.

stéd *v. stán.*

stedl *nom. acc. sing. f. pro stad locus* 55⁴, 147³, 170¹⁷. † *stida locorum Frek.* 27⁴.

cöp. stedi, *höbid.* stedi, *hüs.* stedi, *thing.* stedi *v. stad.*

stedi. haft *adj. stabilis, fixus* 75⁶.

stég *v. stigan.*

stelan, *farstelan furari, surripere furto.* farstelad *furantur* 49¹⁶. *farstelan furentur* 170³¹. † *ik stal furabar Confess.* 35. *farstälän furati sint* 173¹⁶. *Partic. praet.* † *farstolan.* ik farstolan fehoda *furto surrepta accipi Confess.* 36.

stellian *locare, fundare.* gístellid *locatus, fundatus* 55⁴.

stemma *pro stemna* C. 26⁷, *Ps.* 67³⁵.

stemna, stemne, stemnia, stemnie *f. I. et II. vox. nom. sing.* 26⁷, 30¹⁰, 96²³, 113¹⁹. † stemma, stinna *Ps.* 67³⁵. — *I. acc. sing.* 29¹⁰, 148⁸. *gen. sing.* stemna 5¹⁸. *dat. (instrum.) sing.* stemnu, stemniu 125⁹, 162¹. — *II. dat. sing.* stemnun 1¹⁷, 119¹⁹, 125⁹.

liud. stemnia 7²⁴ *lapsus scriptoris pro liud.* stamna *potius quam adj. inde derivatum (liud.* stemni, *acc. plur. — mnia) videtur. v. stama.*

stèn *m. saxum, petra, lapis. nom. acc. sing.* 52²¹, 73³, 96¹, 113¹³, 118¹⁶⁻²⁰, 126¹⁷⁻²¹, 124¹⁷⁻²¹, 125⁴, 130²², 171⁷⁻¹⁹⁻²⁸. *dat.* stèna, stène 55⁴, 75⁶, 91¹⁴⁻¹⁵, 170¹⁸⁻²¹, 171³⁴, 172⁹, 175¹⁶. — *nom. acc. plur.* stènos 114¹⁰, 168³⁴. *dat.* stènun, stènon 32⁴, 118³, 122³.

stèn. graf *sepulchrum in petra* 172²⁶; *stèn.* holm *mons, rupes* 82⁸; *stèn.* uat *hydria lapidea* 62⁴, *alabastrum gl. Bern.*; *stèn.* uueg *via lapidea, lithostrotos* 161²⁷; *stèn.* uuec *aedificium lapidibus constructum* 167³.

stend... v. standan.

steorro pro sterro C. 20⁷.

sterban, stereban, sterben verb. I. mori 124²; sterbad, sterebat moriuntur 111¹⁰; sterbe, sterabe moriatur 127⁴.

man-sterbo m. lues, pestilentia, pestis. gen. plur. man-sterbono 132⁶.

† **sterki**, sterke fortitudo Ps. 58¹⁰.

sterkian firmare, confirmare, corroborare; sterkit, sterkit corroborat 154⁵; habda gisterkid corroboraverat 2¹⁴. cf. starc.

sterro, steorro m. II. stella 20⁷. acc. sing. steron 18¹¹, 19¹⁰. nom. plur. steron 20³, 131²⁰. cuning-sterro 19¹⁰.

stês v. sîa.

† **stier taurus**. gen. plur. stiero Ps. 67²¹.

† **stifton** aedificare. gestiftoda sulun uerthan burge aedificabuntur civitates (Judae) Ps. 68²⁰.

stigan, gelligan ascendere 104²⁰. stêg ascendi 174²³, ascendi 130¹⁶; † stieg Ps. 67⁵. stigon ascenderunt 96¹, 147³.

† nitho(r)stigon descendere Ps. 71⁶.

up-stigan surgere 68¹⁴ Ps. 67⁵⁻¹⁰. upstigan himilriki ascendere in coelum 45⁴. cf. figan.

stilli adj. tranquillus, quietus, tacitus. Comp. silro. nom. plur. silrun 68²⁴.

gistillan sedare. uuard gistillid sedatum est (mare) 91⁸.

stillo adv. tacite, clam 62⁴, 137¹. stillo bidan quietum, immotum se habere. stillo gistandan stare, subsistere, inhibere motum.

stillon conticescere, cessare, sedari. stillodun sedabantur 69³.

stôd v. standan.

stôl, stuol m. sedes, cathedra, thronus 11¹², 45¹¹, 176⁵. dat. sing. stôle 83²⁴.

cuning-stôl thronus 83²⁴.

haga-stold m. famulus, servus. nom. plur. haga-stoldos 78¹. cf. stald et stuod.

stôp v. stapan.

† **testôrlan**. testori dissipata Ps. 67²². testôrdos destruxisti Ps. 59³. testôrida uerthin dissipantur Ps. 67².

testôrnuffi desolatio Ps. 72¹⁹.

storm m. procella 89¹⁴.

† **stôtan** verb. I.: partic. praet. testôtan diplosa (vesica) gl. Arg.

† **strâla** crista? Exorc. strâlon cristis gl. Arg.

strang adj. fortis, validus, pollens 18⁵, 28¹², 172²². acc. sing. f. stranga 28¹⁰. Superl. strangost 11¹⁸. cf. strengi.

strâta f. II. via 54¹, 58²², 166²². dat. sing. strâ-tun 110¹⁹.

strêlan v. strêuanian.

strengi, strengiu f. vis, efficacia, fortitudo.

megin-strengi, megin-strengiu 133¹. cf. frang.

strêuanian sternere. strêidun sternebant 112¹². cf. strôian.

† **strle**, strik laqueus Ps. 56⁷, 68²².

strid m. contentio, certamen, rixa, obstinatio, nisus, studium 1²⁰, 71¹⁹, 72¹², 76⁹, 88²⁰, 100¹⁶, 130¹². dat. sing. stride 173¹⁷. instrum. strida 43¹⁸, 137¹, 147³. dat. plur. stridiun 89¹⁶, 90¹¹ enizê, intentê.

strid-hugi animus certandi cupidus, pugnacitas 159¹².

† giftridi. abolganbêd endi giftridi Confess. 37.

stridian verb. II. certare, decertare. stridda certabat 152³. † unithier-stridian. thia unithier-stridunt qui exasperant Ps. 65⁷, 67⁷.

stridig adj. pugnax, obstinatus, infestus. nom. plur. m. stridiga, stridige 148⁹. acc. plur. m. II. stridigun 122⁴.

gestriunl n. lucrum, pretium, opes, gaza 52⁷.

striunian: partic. praet. (lacan uundron) gifstriunid (velum mirifice) fabrefactum? 169².

† **strô** stratum Ps. 62⁷.

strôlan v. strôuanian.

strôm m. cursus, motus aquae, fluctus, fluentum, flumen, mare 55⁹, 86⁹, 89¹⁴, 90⁷⁻¹⁴⁻²¹, 121⁵, 131²². dat. sing. strôme 29⁹, 34¹⁸⁻²², 89¹⁴, 91².

nom. plur. strômos 68²⁴, 91⁴. dat. plur. strômun 133⁷. gebenes, Iordanes, uuâgo, uuatares strôm.

aha-strôm 34¹⁸; lagu-strôm 90²², 133⁷; meri-strôm 68¹³, 90³; Nil-strôm 23⁵; sêo-strôm 90¹⁶.

strôuanian sternere. strôidun sternebant 112¹².

† **strâf** subrigens, horrens, in contrarium versus: tortuosa (cauda) strâua gl. Arg.

stud m., uerold-stud C. pro uerold-uelon M. 83¹¹ opes, divitias. cf. stunda.

† **stukki**, „stukkic“ frustum. XVI stukkie stêfscas Frek. 51¹².

stulina f. I. furtum, acc. sing. 100¹⁹. cf. stelan.

stum adj. mutus 5¹⁸.

stunda f. I. tempus, spatium temporis, hora, momentum. dat. (instrum.) sing. stundu 27⁸, 76⁵, 159¹¹. acc. sing. stunda 106¹¹.

morgan-stunda matutinum tempus 106¹¹. uerold-stunda vita mundana, mundus 76⁵, 159¹¹. cf. stud.

† **stunk** mn. odor malus. dat. sing. stunka gl. Arg.

stued v. standan.

haga-stued m. homo, vir. haga-stuodes C. pro hagu-staldes M. 153²². cf. stold.

stuol v. stôl.

† **stuppen** obturare. stappendero ôron obturantibus aures Ps. 57⁵. bestuppot ist obstructum est Ps. 62¹¹.

sualt v. sueltan, || suarf v. suerban.

suarht *M.* 65¹² *pro* suart, *quae lectio, respectu verbi* I. suercan, *haud contemnenda.*

suári *adj. gravis. acc. sing. m.* I. suáran: thana suáran balcon 51¹⁰; II. suáron (aron) *C.* 51¹⁰. *nom. acc. plur. f.* I. suára 56¹, 8²⁴, 106¹⁰, 135¹²; II. suárun: thia suárun fundiun 141²², 164³³. *Superl. suárost. acc. plur. f.* II. suároston 36¹².

suáro *adv. grave, graviter, moleste, anxie* 101¹¹.

suart *adj. niger, ater* 45¹², 65¹² (*M. suarht*), 133¹⁰. *dat. sing. f.* II. suartun, suartan 152¹⁰. *acc. sing. m.* II. suarton 103⁹. *cf. suarht.*

suart *subst. nigredo* 54⁴.

suás *adj. propinquus, domesticus, familiaris, proprius. suás man* 44²²; † suáfat chind Hildebr. 41. *gen. sing. suáfes mannes (fratris)* 51²². *Superl. suásoft: nom. plur. m.* II. thea suásoftun (*beswas affinis Sachsenspiegel* 37).

suáslico *adv. familiariter.*

súbari, súbri *adj. purus, mundus, elegans. gen. sing. n. (substantive positi) súbreas, súbres* 52⁹.

súbro *adv. mundè, purè, diligenter, cum cura* 10¹⁶, 78¹⁰.

† unúsbrøn *inquinare: ic mi mid uuilon uuordoa unsuuroda Confess.* 43.

sudar *v. futhar.*

sueban *m. somnium* 20²⁰. *dat. sing. suefna, suefna* 21¹¹. *acc. piur. suebanos* 21².

an **sueblan** *obdormire, obdormiscere. ansuebidi obdormiverit* 173¹⁵. *ansuebit ist obdormivit* 122¹⁷.

† ik besueuit uwarth *soporatus sum Ps.* 3⁴. *cf. suef.*

suec, suek *m. odor* 124²².

suée *v. suican.*

suef-resta *f. somnus* 133³. *cf. sueban.*

† farsuelgan *verb. I.: farsuelgit absorbet; farsuelge absorbeat Ps.* 57¹⁰, 68¹⁰.

† **suellan** *verb. I.: suellad obturgescunt gl. Arg. sueltan, suelten verb. I. mori* 22¹²⁻²³, 68²⁰, 95¹⁷, 143¹⁶, 162³², 165²⁶. *suiltit, sueltid moritur* 149¹⁶. *sualt moriebat, mortuus est* 67²⁰, 168²¹, 169¹⁶. *suulti moriretur, mortuus sit* 132⁶. † *Kil. swelten deficere. hi besvalt J. v. Maerl. Alex.* 404.

suerban *verb. I. tergere. suars, suaras tergebāt* 137²².

suercan, gisuercan *verb. I. obnubilari, obscurari* 123¹⁷. *gisuercad, -keat obscurantur* 131¹⁹. *Partic. praet. gisuorkan, gesuorken. uuarð, uuas gisuorkan* 139²¹; 141¹⁸, 142²², 168⁶. † *gesuorkan turbulentus gl. Arg.*

gisuerc *n. obnubilatio, caligo, nimbus* 68¹⁵, 168¹⁰.

† swerc, geswerc *Jac. v. Maerl. Alex.* 42. 58. 95. 98. 101. *cf. suarht.*

suerd *n. gladius, ensis* 148²², 149⁵. *gen. sing. suerdes* 149¹⁷. *Instrum. fuerdu* 22²¹, 58³, 148²⁴, 152⁷, Hildebr. 42.

suerd-thegan *ensifer (Petrus)* 148¹⁷.

SCHMELLER, Heliand, Gloss. SAT.

suerian *verb. I. jurare; fuerie, fuerea jurat* 45⁷⁻⁹⁻¹²; *suerien, sueran juretis* 45¹⁸; *sueri jura* 150¹⁸; † *fuerunt jurent Ps.* 62¹²; *suòr juravi Confess.* 37; *gisuòr juravit* 152³, 155²; † *suerianias genitiv. infinitivi Confess.* 10.

bisuerian *adjurare* 155⁵.

forfuerian *ina selbon perjurare, pejerare* 45⁷.

suestar, suester *f. soror. dat. plur. suestron* 31¹. *acc. plur. † suestar Confess.* 17. *gisuester tuá sorores duas* 121¹³, 122²², 125¹⁷. *cf. gisuifstruoni.*

suét *subst. sudor* 145⁷.

suht *f. morbus* 103⁴, 125²⁰. † *uallandia suht caducus morbus gl. Arg. nom. acc. plur. suhti* 56¹, 132⁶, 135¹³. *gen. plur. sahteo* 72². *dat. plur. suhtium, suhteun* 36¹², 69¹², 92¹⁻⁴.

bahu-suht 72³; *suht-boddi lectus aegroti, morbus* 67²⁰.

suican, gisuican *huemu uuihtes verb. I. deficere alicui in aliqua re, deserere aliquem* 140¹, 142¹⁹; *suikid, gesuikid deficit, cessat* 153²², 154⁴; *gisuican deserant* 143¹. *Praet. ind. sing. suèk labescobat, delinquebat, peccabat* 157²²; *gisuèk deficiebat* 154³. *Partic. praes. suicandi deficiens; suicandian, -ean acc. sing. m.* 57¹⁹. *Partic. praet. gisuican: uuárun imu gisuikane deseruerant eum (discipuli)* 150¹⁷. *Pro treuuan aluican* 140¹ *legendum videtur treuana (sc. treuono) suican.*

bisuican, besuican, besuikcan *decipere, fallere, fraudare* 39¹², 52²⁰, 57²; *besuica, besuikce decipiat* 44¹²; *bisuèc decipiebat* 317¹⁵, 410⁹. *Partic. praet. besuican (uuerdan) decipi* 57¹¹.

† *besuic -héd scandalum. dat. besuicheide Ps.* 68²².

suicle *v. sequi.*

suigli: *that sic (caeci) suikle sunnun liobt, (C. suigli sunnun sein) gisehan môstin* 109²⁰. *Thiu sunna uwarth gisuorkan, ui mahta suigli liobt scõni giscinan* 168⁶. *Serèð forthuuardes suigli sunnun naht* 171¹². *Si in ultimo hoc loco pro naht legas liobt, undique habes suigli liobt, vel suigli sein (scilicet solis, sunnun), ita ut suigli, pro adj. accipiendum videatur clarus, a, um (visu), conferendum cum gothico sviglian, quod ad clarum auditu spectat. cf. tungal. Vox ista etiam pro substantivo haberi poterit synonymo cum liobt. Si id volueris, 171¹² tò naht velut glossema aliquod e textu auferas. Nec anglosax. swegle ubique pro coelo positum videtur. Ego quidem illud „that ic sceawige swegle searo-gimmas“ Beow. 5494 vertirim: ut videam lucidas gemmas. cf. swegle Caedm. 182²⁶, 184¹⁰. Iwegle dreamas Cod. Verc. Apostol. cf. etiam goth. swik-ns, -eins.*

suigon *tacere, silere* 114⁶. *Praet. suigoda tacebam, tacebat* 38¹⁹, *Confess.* 41; *suigodon tacebant* 34¹. *Partic. praes. suigondi tacens* 163⁷.

sulluuan: C. 52^o suliuuat pro M. suliad volutant, contaminant.

sulm n. (C. m. vel f.) sus. dat. plur. sulnum, sulnon 57^o.

‡ hier. suln porcus *Frsk.* 21⁴; cò. suln porca; spec. suln porcus saginatus *ibid.* 3^o.

sulingan verb. I. vibrare, verberare. suang vibrabat 68¹⁶ (si gifuere acc. sit), aut vibrabatur, ferobatur (si gifuere nominativus).

tesulingan dissipare. Partic. praet. (uuard) tesulingan 168¹⁰.

for. **suipan** verb. I. abigere, propellers. Praet. Chr. forsuép fatanasan 33¹¹.

sulri m. consobrinus 37²⁴.

gisulstruonion C. 38¹ pro M. fustroon; at ipsa illa lectio dubia, forte gifulstruonion.

sulth, sulthi adj. fortis, valens, vehemens, δεινός 103⁴, 173²². acc. sing. m. sulthean 89⁸. dat. sing. II. sultheon, suideun 94¹⁷. dat. plur. sulthron 155⁸.

Compar. m. sulthoro, sulthro, suidro fortior. dat. plur. suidoron, sulthron.

Compar. fem. sulthara, suidra, suidaro hand vel half dextra manus, dextrum latus. dat. sing. suidron 6⁸. acc. sing. sultharon, sultheron, sulthron, suidrun 134³, 148²⁴, 155⁸, 176⁸.

sulthlico, suidlico adv. vehementer.

sultho, suidho adv. valde, vehementer 2³³, 5²³, 6¹², 7¹⁵⁻¹⁶, 9⁶⁻²³, 11⁶, 12¹², 13²⁻¹⁶, 14¹⁶, 16¹⁵, 18²², 19³⁻¹⁴, 24¹⁵, 33¹²⁻¹⁵, 34¹⁹, 38¹³, 39³, 41²¹, 44¹⁰⁻²⁴, 45¹⁹, 46²⁴, 47², 48²⁴, 51², 53¹⁷, 54¹¹, 62²², 72¹¹, 75¹⁶, 83¹¹, 86¹, 95⁷, 97¹²⁻²², 99³, 101⁹⁻¹⁶, 104²⁴, 105¹¹⁻¹⁴, 107²⁻²², 111²¹, 115¹⁶, 121¹², 139¹⁴, 141¹⁶, 142²²⁻²³, 144⁵, 146³⁻¹⁸, 148¹¹⁻²⁰, 152¹⁷⁻²², 154³, 157¹⁶, 164¹⁹, 165²¹, 166²⁴, 167⁸, 168²¹, 169¹⁸, 171¹⁶; sulthuo idem C. 29¹¹, 34¹⁹, 38¹³, 39³, 41²¹, 47²⁻¹⁸. Comp. adv. sulthor, suidor magis, potius 42¹⁸.

‡ **sul** f. columna. Irmin. sul Einhardi *annal. Grimmi Mythol.* 81. v. irmin.

sullan volutare, immergere luto, contaminare. suliad contaminant 52^o. cf. suliuuan.

sulle talis, tale 28⁵, 51¹⁴, 53⁸, 67⁸, 81⁷⁻¹², 125⁸, 126⁸, 149¹¹, 150⁷. gen. m. sulicas, sulikes 45¹³, 140¹⁴; f. sulicaro, -coro, -kero 65⁸, 150⁷, 167²⁶, 173⁶. dat. m. sulicum, -cum 49⁹, 74¹², 76⁷, 115¹⁷; f. sulicaru, -oro 95¹, 120¹⁸, *Confess.* 24. 25. acc. m. sulican 67¹⁷, 75¹¹, 98¹⁶, 115¹⁹, 174²⁷; f. sulica 4⁶, 11⁷, 42¹⁰, 83¹⁴, 99¹⁹, 100⁷, 138⁴, 157¹², 159²², 163¹², 173²¹; n. sulic 18²⁻³, 25¹⁴⁻²⁰, 50¹⁹, 74³, 79²², 86¹⁰, 88¹¹, 95¹⁰, 120²⁴, 121¹, 123¹⁴, 128⁷, 132⁴, 138¹⁰, 150⁹, 153¹⁰, 166⁴, 174³⁴. *Instrum.* sulicu 42¹⁸. — Plur. nom. m. f. sulica, -ke 17³, 38¹¹, 171²⁴; n. sulic 155²⁰. gen. sulicaro, -coro, -kero 39¹⁰, 131²¹. dat. sulicum, -com, -con 26¹¹, 36¹³, 52²⁰, 55¹⁶, 92⁴, 134¹⁶⁻¹⁷, 155²², 160⁴; 9², 49⁹,

65²⁰, 74¹², 76⁷, 115¹⁷. acc. m. f. sulica 24²⁰⁻²⁴, 117²⁴, 162⁵; n. sulic 162²⁰⁻²², 167¹⁴, 173².

sulic, that... talis, santis qui vel ut... sulic folefcepti framien, that populum talem reddere, qui vel ut (semper libenter Deo seruiat) 91¹⁷. sulic, fo... talis, qualis; is, ea, id qui, ae, od 9², 11⁷, 18², 36¹², 38¹¹, 98¹⁶... gl. Arg.

sulic (neutr. substantivo usurpatum) tantum. sulic fo he hadad id quod vel quicquid habet 53¹¹⁻¹². al sulic odes quidque diuitiarum, opum, omnes diuitias 33⁴. sulicu sulithor fo eo potius quod 42²⁰.

Nota succa pro sulica C. 24²⁴, 98¹⁸; sumea pro sulica 75⁴; furik pro sulic 120¹²; sulig pro sulic 28⁵. cf. fo at lic.

suma quidam, aliquis: sum man 106¹⁶; sum tekan 160²²; iacobas sumeas 3¹ *Jacobi cuiusdam?* at fumeas pro sumas, fumeas minus constat; praeterea Jacobus celebratissimus ille Patriarcha ac Levi ex Lia pater (*Genesis* 29. 34, *Exod.* 6. 16. 18. 20) minime hoc modo parum reverenti commemoratus fuerit a poeta nostro. Legendum itaque censeo sumeas, v. sunu.

Plerumque istud sum sine substantivo cui adhaereat usurpatur: quidam, quidam... alius, unus... alter, hic... ille 74²⁴, 77³, 93¹⁸⁻¹⁹, 105³⁻⁴⁻⁸⁻⁹, 106²⁻¹⁰⁻²¹, 107², 130⁹; — plur. nom. sumas, sume spracun 69⁴, 176²²; dat. sumas 15⁸, 116². Non raro huic voculae pronom. tertias pers. eodem casu sociatur: sumas söhtun fia, sume unarun fie 36¹⁹⁻²⁰, 37⁹; sumas fia gifpracun 173¹⁶; thoh fia sumas lafa uerthan 107²²; sum it (aliquid sc. seminis) bifel, sum uuard it bifallen 73⁷⁻¹⁰⁻¹²⁻¹⁹. cf. somme waren se, som waren si etc. *Fræske Riim* 1487, *J. v. Mærl. Alex.* 7. 8. 53. 44. 48. 51. 56. Ast etiam sum iro, quidam eorum, legitur 76⁹, 170⁴; fâhora sum giuuet im Chr. an enna nacon inna ipse cum paucis 68¹¹; respondet anglosax. threora sum, feovera, twelfa, fiftyna, sears, manigra sum etc. ipse cum duobus, tribus, undecim, quatuordecim, paucis, multis comitantibus R. Schmid *Gesetze d. A. S. p.* 74. 81, *Caedm.* 132²⁰ (*Genes.* 11²⁴), *Beow.* 413. 2823. 4177.

sumar, fumer m. (?) aestas 132¹⁷. gen. plur. sumaro 14¹⁰.

sumar-lang adj. (de die) 105⁸.

sumar-l mn. convivium. sittian at sumble sedere ad convivium 102²⁰.

gisund adj. salvus, sanus 65¹⁶⁻²², 67²¹, 71¹⁴, 124⁸. acc. sing. m. gifundan, -em 65¹⁶, 125¹⁹, 162²⁴, 174³⁰; f. † gifunda farth prosperum iter *Ps.* 67²⁰. dat. sing. m. II. gifundon 174²⁸.

sundar, sunder, sundor adj. acc. sing. n. adverbialiter: seorsum, separatim 37¹⁴, 79¹⁶, 95²¹, 99¹⁰, 173³⁰. dat. plur. adverbialiter: an sundron specialiter, separatim.

† **sunder praep. sine** Ps. 58⁵, 72¹³.
sundia, fundea, fundie f. I. et II. *peccatam, piculam, delictum* 45⁸. I. *gen. fundia, fundea* 65¹², fundea lös 116⁸, 136²¹, 146²¹, 156³, 157³⁻⁶, 164³⁰; *acc. fundia, fundea* 3⁸, 31⁴, 41⁸, 81²⁴, 99⁹, 154¹⁶, 157¹², 161²², 165¹⁰ *Confess.* 4; — *plur. nom. fundia, fundea* 99¹²; *gen. fundiono, fundeono* 22¹², 27¹, 50¹⁷, 47²⁻¹², 48¹⁰, 52⁴⁻⁶, 71¹, 114¹⁹, 128²⁰, 153²¹, 162¹⁹, 164¹², 165³⁻²⁶, 167¹⁷ *Confess.* 2; *dat. fundiun, fundeon* 31⁷⁻¹², 59⁸, 110¹⁰, 111¹⁷, 118⁴, 130², 163⁷⁻²¹; *acc. fundia, fundea* 26¹⁵⁻¹⁷⁻²⁰, 30¹⁴, 34⁴⁻⁸, 57¹¹, 71⁹, 72⁹, 100⁸, 107³, fundeo 56⁸, 153²². II. *gen. s. fundeon* 118¹⁵; *acc. fundeon, fundiun* 118¹⁵, 157⁸; — *plur. nom. fundiun, fundeon* 76²¹, 107⁸, 111²², 112⁶, 164²⁵; *acc. fundeon, fundiun* 51¹², 56²⁴, 59¹⁴, 106¹⁶, 153²³, 164²³, 167¹⁶, firin-fundia 112⁶; megin-fundia 76²¹.
fundig *adj. peccator* 64⁷⁻²¹, 119⁸, 153⁹. *gen. sing. m. † fundiges* Ps. 54³. *acc. sing. fundigano* 83¹⁵. *nom. acc. plur. † fundiga* Ps. 57¹¹. *gen. plur. fundigaro, -ero* 41⁵, 172³⁰; † fundigara *sceleratorum gl. Arg.*
unfundig *adj. innocens, insons* 83¹⁵.
fundi-lös *adj. innocens* 161²¹, 172⁷.
fundeon, gifundeon *peccare* 153¹⁰. *Imperat. ni fundeo thi nolli peccare* 83¹¹.

sunki v. fican.

sunna, funne f. II. et I. *sol* 75²³, 86¹², 89¹⁰, 96⁷, 105⁶, 129¹³, 137²⁰, 168⁶, 170¹. *gen. sing. sunnun, -on* 109²⁰, 112⁸, 149²⁴, 168¹¹, 171¹²; † sunnun *dag dies solis seu dominica Confess.* 22, *Frek.* 32⁹. *dat. sing. sunnun, sunnon* 79²², 131¹⁹ Ps. 71³. *acc. sing. I. sunna* 105¹⁶ Ps. 57⁹. *cf. sunno.*

sunnea 70¹³ *necessitas, impedimentum, excusatio, sunnis?* Grimm d. R.-A. 847—8.

sunno m. II. *sol* C. 89¹⁰, 96⁷, 129¹³. *cf. sunna.*

sunu, C. suno m. I. *filius. nom. acc. sing.* 7²³, 8¹², 10¹⁰, 11¹⁷, 14⁴, 15⁵, 16⁹, 24⁴⁻¹²⁻²³, 25⁹, 29⁶, 30³⁻⁶⁻¹², 31¹⁻¹¹⁻¹⁴, 32²⁻¹⁶, 35¹⁹, 38¹³⁻²¹, 41²¹, 47¹⁸, 48⁵, 60¹⁴, 61¹⁴, 63⁷, 66²¹, 68²¹, 69²¹, 70¹, 72¹⁶, 79⁵, 80¹¹, 81²⁴, 82¹⁸⁻¹⁹, 86²⁻³, 87¹¹, 90², 91⁹⁻¹⁴, 92⁹, 94⁵, 95²⁴, 96¹²⁻¹⁷⁻²⁴, 97²⁴, 99¹, 100², 102¹, 108²³, 110²²,

112²¹⁻²⁴, 115¹², 121²¹⁻²³, 122²¹, 127²⁴, 128¹⁶, 150¹⁴, 151¹¹, 133¹⁹, 136¹³, 139⁷, 141¹⁹, 145³, 146¹⁶, 148², 150⁵, 151⁴, 152¹⁵, 153³, 155⁷⁻¹⁰⁻¹⁵, 156²⁻¹⁹, 159¹⁻²⁴, 161⁶, 162¹⁰, 166²¹, 167⁹⁻¹⁰⁻²², 168⁴, 169¹⁵, 172²², 174¹⁸, 175¹⁹; *voc. sunu* 92⁴, 94⁶; 109¹⁹. *gen. sing. sunieas* 3¹ (*cf. sun*), *sunies* 4¹⁹, *sunu* 171¹⁷. *dat. sing. sunie* 60²⁴, 66¹⁷, 69¹⁰, 71¹⁷, 86⁹, *sunu* 60²⁴, *sunu* 90¹⁷, *sunu* 86⁹, *sunu* 69¹⁰, 174²². *nom. plur. suni* 35⁸, 37²¹, 39¹⁹, 44¹, 65⁸, 68⁹.

thia gifun-fader filii cum patre 35¹⁰.

† sunu-fatarung: *gen. plur. sunu-fatarungo hominum, virorum quorum alii in patris, alii in filii comitatu, sequela, clientela, exercitu sunt Hildebr.* 3.

ant-suoc v. facan.

suogan (suògan?) *cum sonitu ferri; irruere* 171²², *ags. swògan, swègan sonare.*

suokian v. sòkian.

ant-suor *responsio* 161⁴.

gisuorean v. suercan. || suoth v. sòth.

suòti (swòti) *adj. dulcis, suavis, gratus, jucundus. gen. m. sing. suòties* 119²¹; — *nom. plur. f. suòtea* 34¹⁴; *acc. plur. n. suòtea* 115²²; *acc. plur. n. II. suòtiun, suòtean* 63²¹, 129⁸. *Compar. n. suòtiera, suòtera* 104¹⁹, 162¹³.

† suòti *dulcedo: an suoti thinro in dulcedine tua* Ps. 67¹¹.

un-suòti *adj. insuavis, ingratus, acerbus* 124²², 168²⁰.

sus *adv. ita, tam, adeo* 5⁵, 14²¹ *Hildebr.* 25.

† **suster**, foste m. *sextarius: tuena fostra erito* *Rot. Ess.* 1.

gisustruonion v. gifuistruonion.

súthar-liudi, súther-liudi, súdar-liudi *plur.* 93¹¹, 136¹⁷. *Haec denominatio ex appositis, de Judaeis, utpote Saxoni nostro a meridie (súth) degentibus, intelligenda videtur. Ad ags. fundor-bálga, fr. sander-man (pharisaeus) vix recurrendum, cum nec textus evang. id requirat, nec n ante d aequae ac ante th elidatur.*

suulti v. sueltan.

T.

gital n. 2 *ordo, series, numerus, computus, computatio, summa. gëng thes gëres gital procedebat anni circulus* 61⁴. *acc. plur. ic unët is uuintro gitalu, is uuinte-getalu scio ejus annorum numerum* 22⁵.

gër-tal, iär-tal n. *anni circulus, annus, Jahrgang. dat. sing. gër-tale* 85¹⁹, 126²². *gen. plur. gër-talo* 23²². *acc. plur. iär-talu* 23²² C.

gër-tala f. I. *idem: dat. sing. an theru gër-talu* M. 126²². *cf. „of ên kint sine iärtale behalt alias sik iäret“ Sachsenspiegel II. Art. 58.*

† **täl-höd** *pernicitas gl. Arg.*

gitald, talda v. tellian.

talön *meditari, intendere animum, studere, moliri. talod, -t studet* 75¹⁸. *taloda, -e meditabatur* 137¹³.

tand *m.?* dens; *plur.* † *tende dentes* Ps. 56⁵; *dat. plur.* tandon 65¹¹.

† **tarwe** *frumentum gl. Bern.*

te, *ti praepos. cum dativ. ad, zu, an, in.*

ad, ante, in (personam): te mi 33⁶, 58¹⁰, 65¹⁷, 93⁶, 101⁷, 119²², 124⁴, 147¹⁸; te thi 90⁷, 94¹⁹, 98¹⁸; te iu 52²¹; te imu 37⁶, 70²⁴; te im 21⁵, 175¹²; te them ênun (engil) 12²¹; te managun 49⁶. || te Crite 121¹⁰; te goda 7¹⁵, 27¹¹, 29⁴, 33¹², 49⁵, 50⁶, 168¹²; te Iobannefe 29¹; te Iosepe 23¹¹. || te them barne 19¹⁷, 47²³, 129³; te them..fader 168²⁷; te them friundun 34⁶; te is frôian 107²¹; te them helidun 41²³, 67²; te iuumu herran 46¹¹, 47⁷; te them kinde 20¹⁴; te themu lêreande 100⁹; te mannun 26²², 137¹⁸; te themu funie 66¹⁷; te them uuiha 10¹³. || *Phrases:* buggian, halon, hebbean, niman te brúdi 9¹⁵⁻¹⁵; te hiiuon 9¹⁵, 83⁹; te quenun 83⁵ *ducere in uxorem, zum Weibe nehmen; kiofan etc.* te cuninge 2¹⁷, 88¹³; te herren 36²; te herroftin 88¹³; te iungron 16¹⁸, *zum König, Herrn, Jünger wählen;* uuerthan huemu te banon 19²⁰ *an Einem zum Mörder werden, occidere quem.*

te cnôsla 4²; te cunnie 116¹⁶; te..menigi 147²⁰; te thiodu 16¹⁵.

in (locum): te Bethania 28²⁴, 122²¹; te Bethlehem 13⁷; te Capharnaum 63⁹, 93³; te Ierufalem 3¹⁶, 14¹, 23²⁴, 21²⁻¹³, 103³, 176⁸. || te burg... 11⁴, 176⁸; te erdu 32¹⁷; te hebanuuange 12²⁴; te himile 20², 44²¹, 58¹⁰; te hobe 16¹², 98⁸; te hûs 16⁷, 44⁴; te..lande 17⁸, 20²³, 21¹⁷; te ſeldon 20¹⁹; te ſêuua 23³; te uueroldi 7²², 19²¹, 20⁴, 21¹; te them uuiha 3¹⁷, 14²⁻⁴.

ad, in (tempus): te dage 105¹⁵; te êuuan-daga 17²³, 39²⁴, 40³; te...huilu 37⁹, 48²⁴; te naht 143¹³; te...fundu 27⁸; te is uueroldi 106⁴.

ad (rem): te huiu (*instrum.*) *ad quid, quare* 46¹⁵⁻¹⁸, 51¹⁷, 90¹⁹, 116²², 122¹, 162¹¹, 168¹³, 172²³, 175¹⁵; te thiu (*instrum.*) *ad id, ideo;* te thiu that.. *ut, ideo ut* 17⁹⁻¹², 37⁷, 43²⁻²⁴, 77²⁻¹⁶, 108¹⁸, 109¹⁴, 117¹³, 126²², 137¹², 138⁹, 140¹², 164¹, 168²⁸, 173¹⁴; nis, ni uuas lang te thiu, that... 29⁶, 61¹³, 68²⁴, 85¹⁰, 125². || te thero bâron 67¹; te ſôtun 33⁷; te them galgon 170¹³; te them grabe 171²²; te handon 23²³; te kniohon 175²; te liohta 36¹⁰; te mûthe 168²³; te uuihti 41¹¹. || te ambahſcepi 9²; te bedu 18⁴, 29²⁰, 47⁶, 176⁸; te burthinnion 78²²; te diurdon 15³; te dôde 165²⁸; te dôma 15³; te dôpi 29¹³; te..frêfun 8¹⁰; te frôbru 15⁶, 67⁷; te frumu 169²⁴, 171⁸; te frumon 2¹², 30²⁰; te gebu 16²⁴; te gelde 46¹²; te gefithia 16³, 25⁹; te geuuedea 50⁸; ti...giuuirkie 1¹⁴; te helpu 36⁹; te helpun 2¹¹; te hôndun 22³; te hoſca 120⁷, 168¹⁷; te huldi 10¹⁶; te kôpe 86¹⁹; te lêbu 88²; te leoba 15⁷, 38¹⁶, 46¹⁷; te lêrun 29¹²; te lône 166²⁸; te mârthu 28²³, 169⁷; te mundburd 58¹⁰; te namon

(êgan, hebbian Hêliand, Iohannes etc. *te namon namon habere Jesus, Johannes*) 4¹⁷, 8¹³, 13¹⁰; te råde 7⁸; te forgon 163¹⁴; te ſprâcun 21¹¹, 58²²; te têtca 12¹⁷, 147⁴; te thanca 15¹³, 65², 84²³; te.. uuercon 106¹³, 170⁶; te iro uuiſun 24⁵; te uundron 159¹⁴.

te ante adiectiva in casu dat. s. vel pl. posita, format phrases adverbiales: te ſôthe verê, *wahrlich* 39¹; te ſôthun 28⁴; te uuâron 6⁴⁻⁸, 17⁵, 18²¹, 24⁸, 164⁶, 169¹⁵, 170⁴, *alias te uuârûn uuordun* 51⁷, 63².

te ante adverbialia: te foran vor 52⁶, † ſuinum te foran macon *suibus projicere;* te gegnes (huemu cuman, ſpreccan etc.) *entgegen* 8¹⁰, 12¹¹, 14¹⁸, 27²⁰, 49²⁰, 51¹³, 57³⁻²¹, 63²⁰, 64³, 67⁵, 74⁴⁻¹⁴, 171²⁴; te ſamne *ad inuicem, zusammen* 6¹⁶, 65⁴.

te cum dativo infinitiui exprimit supinum Latinorum in um aut u: te alôlienne zu *erlôsen* 16¹; te cumannê zu *kommen* 101¹⁴; te faranne 168²⁸; † te gibôtianna *Confess.* 55; te gifullianne 29¹⁶; te githenkeanne 77¹³; te githiononne 35¹⁶; te getholonne 15¹⁰, 146⁸, 150⁶, 166⁵; te ſeggennea 55²²; te ſehanne 172²³; te tôteanna 65²⁴; te uuegeanne 159¹⁴.

te praep. redundat aliquando cum tò adverb.: that ſie im tò te them barne gangan mahtin 13¹⁰; tò bedan te them barne 19¹⁷. *cf. tò.*

te, *ti particula ante adiectiva et adverbialia nimii quid denotat:* te filu zu *viel* 126¹⁷; te hardo zu *sehr* 10⁵, 32²³, 42¹¹; te hlûd zu *laut* 46²²; te lat zu *spât* 1²³, 91²; te mikil zu *grofs* 45⁸; te nâh zu *nahe* 110⁹; te ſiarc zu *stark* 48²², 100¹⁹; te ſrang 172²³; te ſuitbo zu *sehr* 47³, 51². *Habet hoc te, ti quoad sensum similitudinem aliquam cum te, ti verbis praefixo quod sequitur:*

te-, *ti- particula verbis praefixa, respondens plerumque τὴ dis, δι- Latinorum, dissolutionem quandam denotat:* te-breſſan 169¹; te-cleoſan 98²⁴; te-dêlian 15¹⁶; te-fallan 55¹¹; te-faran 42²³, 79¹³, 89³, 136³; te-gangan 49¹⁷, 82¹¹, 136¹¹; te-glidan 131¹, 136¹¹; te-lâtan 12⁸, 89², 96²¹; ti-ſcridan 168¹⁰; te-ſflahan 55⁹; te-ſuingan 168¹¹; te-uuerpan 41¹¹, 55¹⁰, 154²², 167².

têcan, *têcan n. signum: nom. acc. sing. plur.* 25¹⁵, 25¹⁶, 367⁻¹¹, 63⁴, 65²⁴, 72², 88³, 103¹⁹, 131¹⁷, 160²³, 168³, 169¹¹; *têcan C.* 25¹⁶, 36¹¹; † *teican, teicon* Ps. 59⁶, 73⁴. *dat. sing.* têtca, têtca 12¹⁷, 147⁴. *gen. plur.* têtca 25²¹, 63⁹, 81¹⁷, 95²², 172²⁰; *C.* têtca 63⁹. *dat. plur.* têtcaun-132¹⁸; † *fan teignon thionon* Ps. 64⁹.

† *furi-têkin prodigium* Ps. 70⁷. *uoord-têcan, germ. sup. wortzeichen, corrupte Wahrzeichen* 139⁹. *uundar-têcan* 168²³.

† **to tegothon** *ad decimas?* Frek. 15¹⁸, 17¹.

tehan, tehin *numerals decem* 102^o. † tein, tian *Frak. Ess.*, ten *Ps.* 67¹⁵. tehanfald, tehinfald *decuplex*, *decuplus* 102^o.

tehando *decimus*. *acc. sing. m.* tehandon 38³. *cf.* † tegótho.

† **teleh** *ramus gl. Bern.*

tellian, tellien, gitellien *dicere, enuntiare* 12¹⁵, 17¹⁵, 63¹⁰, 65²⁴, 77²⁰, 81²⁴, 97²⁴, 111¹, 129²², 130²¹, 131¹⁷; † tellon *narrare Ps.* 65¹⁶; tellian *buena uifan reputare, arbitrari aliquem sapientem* 136¹⁹, 140¹², 155²²; tellian *fundeae an huena accusare quem delicti* 81²⁴; *numerate* 37¹⁵, 38³, 40², 88⁴, 116¹⁷. *Praes. ind. sing.* 2^a telis 134¹⁶; 3^a telid, -t 155²²; *pl.* 3^a † telliad *tradunt gl. Arg. Praet. ind. s.* 1^a talda, -e 132¹⁰; 5^a talda, -e 15⁴, 34⁷, 37¹⁵, 47²², 136⁹; *plur.* 3^a taldun 136¹⁹; † taldon *narraverunt Ps.* 63⁶. *Partic. praet.* gitald 3¹⁴, 83²⁰, 88⁴, 116¹⁷; he habda getalda (*nigun man*) 38³, (*ahto falda*) 40².

tellian *an (huemu)* 154²¹; tellian *an buena* 158¹⁸ *accusare aliquem.*

fortellian *damnare capitis: tuena fortalda man duos capitis damnatos* 166²⁶.

† **teman** *verb. I. (?)*: thi timit *te decet Ps.* 61².

bitengl *adj. junctus, arctus, propinquus, ni potius instans, urgens* 141¹³. *nom. pl. m.* (*sibbeon*) bitengia, -ea (*sanguine vel affinitate conjuncti*) 43¹¹; *cf.* getenge *incumbens, gravis Beow.* 5513, *cf. ags. tengan verb. festinare, irruere cum impetu.*

teoh *v. tiohan*. || teono *v. tiono.*

† **terian** *consumere. praet. ic terida Confess.* 15. **farterian** *consumere, delere; farterida, -e deleuit* 133⁷⁻¹³; *cf.* † fartheridos *perdidisti Ps.* 72²⁷.

tha *pro thia: ói M.* 35¹⁰, *C.* 20¹⁷⁻¹⁸, 27²², 119¹, *á* 15², 22¹⁹, *την, τὰς* 20¹⁵, 70¹²; *pro thiu τὰ C.* 20¹; *pro that C.* 21²²; *pro than C.* 80⁶⁻⁹; *pro thar ibi Ps.* 65⁶.

thagian *tacere. Partic. praes. thagiandi C.* 78¹⁴.

thagon *tacere; thagoda, -e tacebat* 119¹⁹, 155¹, 161³; thagodun *tacebant* 38¹⁴, 41²², 47²⁰, 118¹⁷.

getháht, githáht *f. cogitatio, consilium, opinio, fiducia. nom. acc. sing.* 4⁶, 10¹², 141³, 142¹⁴, 148⁹, 162¹², 164²⁰, 167⁹, 174⁵. *nom. acc. plur.* githáhti 17¹⁶, 23²¹, 49²⁴, 52²⁴, 57⁶, 58¹⁸, 82¹¹, 94⁴, 101¹⁸, 118¹³⁻¹⁸, 127²¹, 140²¹, 143²², 174⁵ *Ps.* 55⁶. *gen. plur.* githáhtio, -eo 27¹, 40²², 140¹⁵. *dat.* githáhtinn 94¹⁰.

bríost-githáht 142¹⁴, 148⁹, 164²⁰; mén-githáht 27¹, 40²², 118¹⁸, 140¹⁵, 141³; mód-githáht 10¹², 49²⁴, 57⁶, 58¹⁸, 94¹⁰, 101¹⁸, 118¹³, 127²¹, 194⁶.

tháhta.. *v. thenkian.*

thalon *pro tholon C.* 95¹⁰.

than, C.thann *particula demonstrativa: tum, tunc; saepe etiam particulis ex inde, proinde — itaque, igitur — autem, vero — at, sed aequivalens*

213²³, 3⁹, 5², 8²⁰, 9²⁻¹⁹, 14², 19¹⁷, 20¹, 23², 28¹⁸, 31¹⁶, 38¹⁶, 41¹⁻¹³⁻¹⁶⁻¹⁷, 43⁹⁻¹¹⁻¹³⁻¹⁹⁻²⁴, 44³⁻¹³⁻²², 45⁹, 47¹⁴⁻¹⁶, 51²², 52¹³, 54⁶⁻⁸, 56¹², 57³⁻²¹, 58²⁴, 59¹²⁻¹⁴, 60⁶, 62¹⁸, 63¹, 79²⁴, 80⁶⁻⁹, 82²¹, 105³, 106¹³⁻¹⁵⁻²⁰⁻²², 117⁷, 118³⁻¹², 119¹⁰, 120², 123¹¹, 127²⁰, 132¹⁹, 135¹⁹, 137¹⁴, 153¹², 156⁴ *C.*, 161³, 167²⁷⁻²⁹.

Saepe, si non immediate, in eadem tamen sententia alias, quas quodammodo amplificat aut modificat, secum habet uoculas.

than *est* 5¹⁷, 19¹⁸, 54⁶; than *hald etiam* 42¹³, 81⁴, *cf.* † thana *halt Hildebr.* 25; than *lang so lange* 31²⁰; than *mèr* 1¹¹, 26⁴, 29¹⁵, 31³, 42⁴⁻⁵, 54¹¹, 78⁴, 87⁸, 105¹⁷⁻¹⁹; than *nu* 5²; than *óc* 167²⁷⁻²⁹; than *thar* 2²³, 16¹¹, 17¹¹; than *tho* 2¹³; than *thob attamen* 1⁶, 27²⁴, 53⁷, 61²², 105²², 116²¹. *Quibus conferas: than éno* 1⁹; than *óðar* 54²; than *furðor* 106²⁰; than *uuidor* 16¹⁰; than *liobost* 96²⁰; than *suároð* 36¹⁶.

iu than jam 98¹²; *nio than* 120¹³; *noh than* 2⁸, 25²¹, 87³, 169²⁴; *thoh than* 16¹¹.

than *mèr the... eo magis quo...* 42⁴; than *lango the tam diu (quam), dum* 11¹³, 77⁹, 107⁵, 156¹⁰.

Post sententiam conditionalem per ef introductam, than sententiam consecutivam inchoat 27⁴, 32³, 33⁹, 58⁷, 59¹, 98⁷, 99⁹, 101⁵, 137³, 143¹⁶, 159¹², 167⁹.

than, C.thann *particula relativa, aequivalens conjunctionibus quando, cum, quum* 4¹⁶, 5²⁴, 7¹⁹, 28¹⁸, 36¹¹, 40²²⁻²⁴, 42¹⁷⁻¹⁹, 47⁶⁻¹⁶, 48⁹, 51²¹, 57²⁰, 58¹⁹, 102¹, 106²²⁻²⁴, 132¹⁵, 134¹⁰, 135⁹⁻²⁰, 149²³⁻²⁴, 150³, 153¹⁹, 167²²; *dum* 172²⁸, 173²¹. *Praecedente comparativo: quam* 6²², 28¹⁶, 36³, 44¹⁰⁻²¹, 45⁴, 49¹², 56²¹, 71¹⁷, 137¹⁷, 169²⁰ *Confess.* 41. 44. *ér than priusquam* 5¹⁻¹⁵, 14¹⁴, 19¹⁴, 25¹⁶, 26², 42²⁴, 165¹⁵, 174¹⁰.

than....than quum...tum, tum...quum 28¹⁸⁻¹⁹, 40²²⁻²⁴, 41¹, 47¹⁶, 57²⁰⁻²¹, 106²², 135²⁰, 167²².

than pro thana *M.* 21¹⁹, *C.* 30²⁴; *pro themu C.* 156⁴, 173²¹; *pro them C.* 175¹.

thana, *interdum thane M., acc. sing. masc. articuli the, pro qua forma Cod. Cott. thana exhibet; († thana quem Ps.* 64⁵, 68²⁷); 51²¹ *pron. demonstr. hunc, illum.*

thanan, *aliquando thanen, adv inde, illinc, ex inde, ex eo, ab eo demonstrative* 13⁷, 16⁷, 17¹⁶, 19²²⁻²³, 20²³, 21⁶, 23³⁻¹²⁻¹⁶, 24⁶, 25³, 33¹⁵, 47⁵, 53¹⁶, 59¹⁰, 60¹⁸, 68², 69¹⁷, 71¹⁴, 78¹¹, 82¹⁷, 85²³, 92¹⁵, 101¹¹, 103³⁻¹⁰⁻¹⁴, 114¹⁷, 118²¹, 120¹, 122²⁰, 124²¹, 133¹², 136⁶, 144¹⁷, 146⁷⁻¹⁴⁻¹⁵, 147¹⁶, 152²¹, 155¹⁵, 156²², 157¹⁵, 160³, 169³², 170¹³⁻²², 172¹³⁻¹⁹, 173³⁻²⁴, 176³⁻⁴⁻⁶⁻⁸; *ford thanan, ùp thanan, ùt thanan* 19²², 103³⁻¹⁴, 114¹⁷, 118²¹, 136⁶, 141¹⁶, 173⁵, 176³⁻⁴⁻¹²; *thanan fon...* 16⁷, 25⁸, 172¹².

thanan relative: ex quo, ex qua, a quo, a qua 11².

thanan pro than C. 8¹⁰.

† **thanana** inde Ess. 4.

thananan pro thanan C. 118²¹.

thane M. 9² pro thann C., aut fortasse merum *glossema ad praecedens* uulleon.

thane m. *gratia, voluntas, arbitrium* 2²¹, 4⁶, 15¹³, 46²⁴, 50³, 63², 77¹¹, 84²³; *gratiae, grates* 14¹⁷, 46¹⁰⁻¹⁹, 65¹⁹, 91⁷, 112²³, 163⁶. *gen. absol.* † *thankis gratis* Ps. 68². *dat. an, te thanke* (uuelan, duan huemu) *ad alicujus voluntatem, arbitrium, gratiam; gratus, a, um; adv. grats, libenter, obsequenter* 4⁶, 15¹³, 50³, 63², 84²³; *thurh hues thanc alicujus gratiâ, voluntate* 2²¹, 46²⁴, 77¹¹; *thane uuitan uuihtes huemu gratiam habere alicui pro aliqua re; thanc feggian gratias agere* 65¹⁹, 91⁷, 112²³.

† **githanceo** m. II. (aut *githanca f?*) *cogitatio; gen. pl. githankono; dat. githankon* Confess. 31. 43.

thaneon *gratias agere; thancoda, -e gr. egit* 141²¹.

thann C. pro than.

thanna, *thane pro than tunc* 104¹²; *pro than quam* 52¹²; *pro thanan inde* 47⁵.

thanon M. 76⁶ pro tionuno C.

thar *particula demonstrativa ibi, illic* 2²⁴, 3¹⁰⁻¹⁹, 5²⁰⁻²²⁻²⁴, 6¹⁻⁷, 7¹⁰, 8³, 10¹, 11¹³⁻¹⁴, 12¹⁹⁻¹⁹, 13¹³, 14⁷⁻⁸⁻¹¹, 15²⁰, 16¹¹⁻¹⁹, 22¹¹, 23⁵⁻¹¹⁻²⁴, 24⁶⁻⁷⁻¹⁴⁻¹⁷, 25³⁻¹⁶, 26⁴⁻⁶, 27²³, 29²⁰, 30⁶, 31²⁻³⁻¹⁹, 55¹²⁻²², 56¹¹⁻¹³⁻²¹, 38¹⁰, 40⁷, 45¹², 55², 57¹², 65¹⁰⁻¹¹, 81¹⁹⁻²⁰, 107¹², 116⁶, 121⁷, 129²³, 140³, 151¹⁹, 156², 165²⁰, 166⁷ Ps. 67²⁰. || *tum, tunc* 11¹⁶, 167²¹.

thar in plurimis locis aut pro ibi aut pro tum accipere, vel plane redundantem credere poteris veluti there Anglorum, da Germanorum, inprimis post relativum the, thiu, that, ante verbum uuelan etc. 3¹⁴, 6²⁰, 7⁸, 9¹⁶⁻²⁰, 11¹⁶, 14¹, 15¹⁷, 17¹¹⁻¹², 18¹⁸, 22¹⁰, 30², 32⁷, 34³, 38², 40¹, 42¹⁹, 43¹⁴, 44¹², 45²¹⁻²⁴, 50¹⁴, 57⁸⁻¹⁹, 62⁷, 65³, 76³, 87⁶, 100⁹, 101², 121¹⁰, 134⁵⁻⁶.

thar eo, illuc 6¹⁶, 12¹⁰⁻²¹, 15¹¹, 16¹⁴, 18⁴, 19⁹⁻¹⁶, 23¹⁰, 24², 28²⁴, 33¹⁶, 37⁴⁻¹⁰, 122²¹, 129¹⁶. v. *tharod*.

thar saepe redundat ante praepositiones loci an 5¹⁰, 5²⁰, 10¹, 12⁹, 21²², 23¹⁰, 24²⁻⁶, 27²³, 31², 42¹⁹, 45²⁴, 129²², 156², 166⁷; *at* 6¹; *in* 102²⁰; *te* 23¹¹⁻²⁴, 24³, 28²⁴, 121¹⁰, 122²¹; *ûp* 129¹⁶, 144⁸.

thar ante adverbia loci: thar an innan 24¹⁴, 54⁴; *thar an uppan* 55², 147²; *thar bi uoran* 12²; *thar astar* 4², 165²⁰; *thar inna* 42¹², 84⁴⁻²⁴, 102¹⁹; *thar midj* 20¹⁶; *thar tô* 15²¹, 19¹⁶, 25¹¹, 56¹⁵, 45³, 63¹⁻³, 75¹⁶, 83¹¹, 100³, 104¹², 109²², 111¹, 112¹⁴, 147², 151², 167¹⁹; *thar undar* 45¹¹; *thar uppa* 48¹¹, 60⁴, 133²²; *thar ûta* 12⁶, 102²⁰, 151⁷.

thar particula relativa ubi 3¹⁷, 8², 11¹⁰, 12¹⁶, 20²⁰, 21²², 23⁴⁻²⁰, 25³⁻⁴, 26¹, 29⁸, 33¹⁴⁻²⁴, 54⁶⁻¹⁷⁻¹⁹, 36¹², 38⁷, 47¹, 49²³⁻²⁴, 51¹², 54⁴, 55¹⁻⁸, 57⁴, 65²², 82¹⁸, 102¹⁹, 124¹⁶, 159⁴, 169²², 171³⁻¹⁰, 172¹⁶. ||

cum, quum, siquidem, dummodo 46¹⁴, 123⁹, 158⁹, 162²³, cf. *thar thu me hierde Caedm. Ed. Thorpii* 49²⁴, *thar me wurde Boow.* 5457. || 168²² (*pro that?*). || *quo* 14²², 60⁹, 144², 147².

tharabon v. *tharf*.

bitharbi, *bitherbi* *adj. utilis* 153²².

un-bitbarbi, umbitharbi, umbitheribi, umbiderbi inutilis, vanus 52¹², 153²².

tharbon *carere, egere, indigere* 40⁴. *thar-bodon carebant* 110¹². *Casus quocum constructur incertus est, cum uuelon, uulleon pro gen. aequ ac pro dat. et acc. sing. accipi queant.*

tharf, *tharft* v. *thurban*.

tharf *subst. necessitas, angustia, discrimen.* *is mi uuihtes tharf opus est mihi aliqua re* 35¹⁸, 36¹⁹, 47²⁰⁻²⁴, 64¹, 70⁸, 77²³, 92¹², 95¹¹, 103¹⁸, 109¹, 116²⁰, 133¹⁶, 135¹⁶, 150⁸. *nom. pl.* † *darba Hildebr.* 18. 21. *dat. pl. tharbun, tharbon, tharabun, tharabon* 65²⁰, 134¹⁶⁻¹⁸, 143². *Utrum ex plurali darba carminis de Hildebrando masculinum, an ex thearf Anglosaxonum femininum huic voci genus tribuendum, haereo.* || *M.firinun, C.firinun-tharf* 74¹¹, 103¹⁴. *M.grôtun, C.grôtan tharf* 135¹¹, *ubi firinun, grôtun pro dat. pl., grôtan pro acc. sing. m. adverbialiter posita acceperim: est, erot (nobis, mihi) valde opus.*

tharod *adv. illuc, eo, eo versus* 2¹⁹, 14⁴, 16¹⁶, 27¹⁶, 28¹⁸, 37⁴, 38²², 49²¹⁻²², 54²⁻⁸⁻¹⁷, 58⁶, 67¹², 90⁷, 98⁶, 121¹⁷, 122¹, 134¹², 139¹, 164²², 172²²; *tharot* C. 14⁴.

tharod pro thar ibi. M. 7¹⁰.

tharod C. 131²² pro thorrot M.

thas pro thes C. 65¹⁹.

that *pronom. demonstr. et artic. n. nom. acc. sing.: hoc, id passim.*

Pronom. relativum: quod, e. gr. 1², 17¹⁰; *id quod* 1²⁴, 2³, 141⁸.

Conjunctio: quod, ut passim. A that articulo, qui in nom. vel acc. singula nomina praecedit, that conjunctio in eo tantum discrepat, quod hoc that non singula nomina, sed integras sententias quasi in nom. vel accusativo casu constitutas demonstrat (cf. infra thes), unde patet ratio qua that conj. etiam omitti queat: sia ni uniffa, sia Crift gruotta 174¹⁶.

Quandoque that tam demonstr. quam relativum ad rerum nomina masc. et fem. aequ ac ad neutra refertur: bimil, that is..., erda, that is... 45¹⁰⁻¹¹, *thiu tid, that...* 3¹⁴. *Pariter ad personas: Zacharias, that uuas fruod gomo* 2²⁴, 3². *Abraham.. that uuas aldader* 103²¹; *hêlog géft, that is herrq obar al* 26²⁴. *Maria.. that uuas so diurlie uuif* 8⁴; *nis man, that mugj* 50¹; *huelic that manno uuâri* 69³; *that that Crift uuâri* 27¹², 96²⁴. *Io selbo bium that thar sâiu, Satanas is*

that thar said 79³⁻⁹. Hue that uuari that thar quam 113²². Hue scal that ueslan that mi farcöpon uuili 140²². || *Huc forte referendum quoque* that 27³, 145²²; nisi pro that he accipere malueris.

Hinc inde so that conjunctionem praecedit *express* that pronomen: the uuard that h. bodon harm, that Z. so uundron scolda 511¹². Huo mag that giudertan so, that ic födic 816¹⁷. Ef he that giquadi, that sie sie quica lätim 118⁶. cf. that he im that gefagdi ef he sunu godes uuari 155⁶. eüue gibiudid that thu man ni flah 100¹⁷.

(and-that), ant-that, anthat, anttat, antat *donec* v. ant-.

githat pro *githabt* 141³ M. et C.

thau m. mos, usus, consuetudo 62¹⁷, 83²², 84²¹.

the, C.thie, *interdum* thia, thea, thi, thei, fe (*Ess. the, Hildebr. de*) *masc. sing. nom. pronominis demonstrativi, relatiui et articuli, cuius et reliquos casus hic praefigere libet: gen. thes, thies. dat. themu, them, thiem, than, then, the (Ess. themo). acc. thana, thema, thane, thes, than, then, the, thi (Ess. thena). Instr. thiu, the. || plur. nom. thia, thie, thea, tha, the, thei. gen. thero. dat. them, thiem, than, then, the, thei. acc. thia, thie, thea, the. || Fem. sing. nom. thiu, the. gen. thera, theru, thero, there. dat. theru, thero, there. acc. thia, thea, thiu, tha, the, thi. || plur. nom. thia, thes, the. gen. thero. dat. them. acc. thia, thea, tha, the. || Neutr. sing. nom. that, tha, the. gen. thes. dat. themu, them, thiem. acc. that. Instr. thiu, thio, the. || plur. nom. thiu, thia, thea, tha, the. gen. thero. dat. them. acc. thiu, thia, thea, tha, the, — quarum formarum singulae suo quaeque loco inspiciendae.*

the, C.thie ut *pronomem demonstrat. ille, is*. Nio the (thie) serban ni scal, the gilöbid te mi 124². so huemu ic it gebe, the habad mên-githabt 141³. the gilice duot 54²². so duot the (C.hie) unuuison erla gilice 55⁷. so the thar unas the höbda bilösa ödärna 43¹⁴. cf. 23⁹⁻⁹, 75¹², 129¹⁴, 143²⁴ *Exorc.*

the, thie ut *articulus, ubiuis occurrit. || Maria* thiu göda 11¹²; Ioh. the gödo 28⁸; nadra thiu fêha 57⁴; felis the hardö 94¹⁴; bi himile themu höhon 45¹⁰; burg theru höhon 66¹⁰; an énan berg then höhon M. 33²; uppan énon berage them höhon C. 33²; hord that méra 49¹⁹; spracono thiu spähiiron 60¹⁰. || the iuua friðo 59⁷; bi them is lérun 46¹⁶, 101¹³, 128¹¹; mid them thinnun hëlagun handun 138². || at thera burges dore M. 66¹⁴, at them burges dore C. 66¹⁴; an thero ueroldes rikie 67¹⁷, *frequentius tamen omnino illo qui ad genitiuum spectat articulo. || Saepe etiam aliàs articulus ceu supervacaneus abest,*

e. gr. ante god (Deus) et synonyma, ante Cris, Héliand et synonyma, ante fel, lic 514¹³; sumar 132¹⁷; uuord 21¹⁶, 23¹⁰, 28¹⁰, 30¹⁰; frud gumo, ald gumo 4³, 5²⁰⁻²³; salig man 5²²; euangelium 1⁹; heðan, himil, ertha, fêo etc. etc.

the, thie *pronomem relatiuum nom. sing. m. qui* 2¹, 4⁷, 7³⁻⁷⁻¹⁰, 23⁸, 25¹⁰, 26²³, 28³⁻⁷, 30¹⁸, 39¹, 41¹³, 42¹¹, 43¹⁴, 48⁸, 54²³, 56¹⁷⁻²², 59²⁰, 62⁹⁻¹¹, 63¹⁶, 83², 94³, 104¹⁷, 116⁸⁻¹⁶, 117⁶, 118²³, 124³, 125⁵, 126¹⁰, 140²³, 141¹⁴.

At the etiam aliter usurpatum occurrit:

1) *demonstratiue pro thia (hanc, illam)* 81¹¹ M.
2) *ut articulus pro themu vel thiu (tū)²* 47²³; *pro thia (tū)* 95¹⁴, 153¹⁶, 155¹⁴, 158¹⁰; *pro thia (ô)* 141²⁰, 147¹², 159¹⁷; *pro thia (tous)* 89¹⁰, 117⁴; *pro thiu (ta)* 104¹⁶.

3) *relative pro themu (q̄)* 17²⁴; *pro thana (v̄)* 51¹⁰, 67²⁰, 85¹⁵, 95¹⁵, 125²⁰, 173⁶; *pro thia (ô)* 45⁸, 16¹³, 20¹, 39¹¹⁻¹⁷⁻²², 46²⁰, 52¹⁰, 58¹⁰, 63¹⁶, 99²⁴, 104¹⁶, 114³, 116³, 131²², 159¹⁷; *pro thia (ôcs)* 38²³, 62²³, 85¹³⁻¹⁴, 89⁵, 98⁷, 117¹, 131¹⁹, 136¹⁹, *Confess. 29*; *pro thiu (i)* 76⁸, 85¹⁵, 128⁴; *pro thia (īv)* 7¹⁶, 95¹⁵, 115²⁴, 173²⁴; *pro thia (â)* 50¹⁶; *pro thia (âc)* 48¹⁹, 56¹⁶, 115²⁴ *Confess. 2*; *pro that (ô)* 46¹⁷ *Confess. 47*; *pro thiu instrum.* 55¹⁹; *pro thiu (â)* 32¹⁰, 54¹⁴, 55¹³⁻²¹, 62²³, 63⁸, 132⁹, 172²⁵, 178²⁰; *pro them (ôcs)* 31¹⁴, 38²³. *Haec tamen truncatio completioris formae in C. minus quam in M. frequens est. C. alicubi (125²⁰, 172⁹, 173²⁴) thi adhibet pro isto the. Aliis ejusdem Codicis locis (63¹⁶, 75²³, 159¹⁷) pro the legitur thei.*

*Poteris, si praeferas, istud the habere pro particula indeclinabili, pronomini cui succedit functionem relationis assignante: thes the habad ejus qui habet 117⁶; themu the ei qui 41¹², 62¹¹, 104¹⁷, 125⁸; themu the eum qui, eum quem 59²⁰, 67²⁰, 125²⁰, 172⁹; that thi C. 1² quod, cf. thi; thie the ii qui 39¹⁷, 58¹⁰, 104¹³; thera the ejus, quae 44¹³; thero the (ubi etiam the quandoque omittitur) eorum qui, quem 25¹⁰, 28³, 62²⁸, 63⁸, 85¹³⁻¹⁴, 134¹⁹, 172²⁸; them the (omisso aliquando the) eis qui, quos, quibus 31¹⁴, 38²³, 116³; an thiu the 100¹¹; † fan thiu the ex quo *Confess. 3*; uuidar thiu the 54¹⁴, 55¹⁹.*

Confer quoque: than lango the tamdiu quam, donec 77⁹, 107⁶, 156¹⁰; than mër the eo amplius quod 42⁴; thanan the inde quo, inde ubi 59¹⁰; thar the ibi ubi 24¹⁴.

Adde the sita quos 1¹, 39⁸. cf. se the hine (quem) deað nimeð Beow. 877; se Abraham, se him engla god naman niwan afceop Caedm. 201²¹; thara the him hið egefa Cooper App. 102¹⁷⁰.

the pro *estho aut* 116¹⁰, 117²³⁻²⁴, 159¹.

the pro *thi* C. 32¹⁷.

the 17⁹, 68⁷ pro *te irrepsius videtur.*

thes v. thia. || *thesa* pro *the* 14⁹ M.

† an getheke in velamento Ps. 60⁵. thecina tectum: „ifarnin thecina“ (*Heliopolis*) *ferro cooperta gl. Arg. cf. timbar bithecoda operuit Ps. 68⁸.*

‡ thegan C. 12¹⁷ male pro tēcan.

thegan, thegn *m. puer (Jesus)* 15³⁰; *minister, famulus, servus, subditus* 56², 78²⁰, 98⁴, 116⁶, 122⁹, 141¹⁷, 142²⁴, 148²⁰, 151¹⁵, 153¹⁴, 156¹³, 158²³, 161²², 162²¹, 165², 170⁶; *discipulus* 37⁷, 78²⁴, 95²¹, 98¹⁵, 100³, 122⁷, 138¹¹, 139²⁰, 140¹⁴⁻¹⁶, 143¹¹, 144²¹⁻²², 170³; *mas, vir, maritus* 8³, 21²⁰, 23¹⁸, 85¹⁶; *vir, homo in genere* 17¹⁶, 26², 33¹³, 35¹⁶, 36²¹, 52²³, 53¹⁸, 63², 70⁵, 72²⁴, 73⁴, 77¹³ 90¹⁸, 95⁷, 104⁴, 118⁷, 119¹⁰, 156¹⁶, 151⁷⁻¹¹, 154¹, 161²¹; 5²⁴ *sacerdos*; 16¹⁶, 20⁹ *magus*; 167¹⁸ *latro*. || *gen. thegnes* 17¹⁶, 85¹⁶, 122⁹, 143¹¹, 167⁸. *dat. thegne* 100³, 151¹¹. — *plur. nom. acc. thegnos* 16¹⁶, 33¹³, 37⁷, 78²⁰⁻²⁴, 138¹¹, 144²¹, 161²¹; *gen. thegno* 20⁹, 35¹⁶, 52²³, 72²⁴, 95⁷⁻¹³, 104⁴, 140¹⁴⁻¹⁶, 151⁷, 153¹⁴, 154¹, † *decano Hildebr.* 16. 20; *dat. thegnun, -on* 53¹⁸, 95²¹, 139²⁰.

luerd-thegan vocatur ensifer Petrus 148¹⁷.

thegancepti m. famulatus, discipulatus 159²³, 142²⁰.

thel C. aliquando pro the, ubi relative positum videtur (cf. goth. *sa-ei*) 63¹⁶, 75¹³, 159¹⁵ *qui, ós, ói*. At C. 128¹⁵ „an thei (pro an them) uuihdagun“ forte lapsu scriptoris, ut M. 47²³ the pro themu vel them.

them: *dat. plur. pronominis the; demonstr. eis, illis* 13⁴, 43¹⁸, 116³; *relat. quibus* 9⁹, 173³⁰; *dat. plur. articuli: e. gr.* 1¹³, 3¹, 15⁷, 35¹, 52¹³, 57³, 101¹³, 128¹¹, 138², 175⁹ *τοίς*; C. 128¹¹ *thiem*, 128¹⁵ *thei*, 172²¹ *then*, 175¹ *than*.

them (C. constanter, M. 1—20 pro themu): *dat. sing. pronominis et articuli the; C. aliquando* (13²⁰, 133²⁴) *thiem*; 19¹⁷ pro them in C. *legitur than*, 55¹⁵ *then*.

themu (M. inde a pagina 20 constanter): *dat. sing. pronominis et articuli the; pronom.* 97¹⁻², 125³; *themu liudio ei hominum* 141¹⁴.

them pro thena M. 9¹⁰, 33² ùp ènan berg then hòhon C. 166³⁰ then beston, cf. 76³; pro themu C. 55¹³; pro them M. 172²¹ *Rot. Ess.* 4. 5.

thena: *acc. m. sing. articuli thie (the) in C. constanter, Confess.* 22; *etiam in M. hinc inde, e. gr.* 74²³, 76³ *thena, thene pro thana quod praeualet*. || *thena acc. m. sing. pronom. C. et M.* 67²⁰, 72³, 125²⁰, 141¹⁴, 172³.

thengian, athengean, anthegean uuiht deprauatum videtur ex athenkean *meditari, cogitare, moliri aliquid* 19¹⁸, 50², 55²¹, 139²⁴. cf. *thingian*.

thenian *tendere, expandere*; † *thenan extendere Ps.* 59¹⁰; *thenit bogo(n) fina(n) intendit arcum Ps.* 57⁸; *thenidan expandebant, immittebant (retia)* 34¹⁰.

thenkian, thenkean, githenkean *cogitare, meditari, deliberare* 9¹⁶⁻²⁴, 52¹⁴, 54²³, *animadvertere, observare* 18⁴; *råd githenkean uuihtes consiliũm capere de aliqua re* 22⁴; *thenkean fora uuihti, uuid uuihti* 19¹⁸, 153¹³ *consulere, providere alicui rei*. *Supin. to githenkeanne* 77¹³; † *thencon fal meditabitur Ps.* 70²⁴; *thenkis cogitas* 141⁶; *thenkid cogitat* 29⁴; † *thãhta, githãhta (uuihtes) cogitavi Confess.* 3. 44; *thãhta, -e cogitabat* 7¹³, 49¹⁸; *thãhtun endi thagodun silebant attenti, cogitabundi, perplexi* 38¹⁴, 41²³, 47¹⁰, 118¹⁷; † *thãhton cogitauerunt Ps.* 72⁸; † *thincó te... intende ad... Ps.* 58⁶.

athenkean uuihtes memorem esse alicujus rei 54²³, v. *athengean, anthegean quorum g ex c vel k deprauatum puto*.

undarthenkean suspicari, conjectare, conijcere 78⁷.

thenne M. 131⁵ pro thesan, cf. 74²³ *thene pro thesan*.

theo, theod, theof v. *thio, thiod, thiof*.

ther pro thar 140².

thera: *gen. sing. f. pronominis the (thiu)* 44¹³ C., M. *articuli the (thiu) saaspissime. dat. sing. f. ejusdem articuli M.C.*

bitherbi *adj. utilis, in sequenti solum composito occurrit: unbitheribi, umbitherbi inutilis, vanus* 52¹², 153²³.

there pro thera 156¹³.

thero in C. *interdum gen. sing. f. articuli the (thiu), rarius in M. (e. gr.* 23⁵, *pronom.* 44¹³); C. *dat. sing. f. ejusdem articuli, rarius in M.; C.M. gen. plur. ejusdem, constanter*.

theru C. *interdum gen. sing. f. articuli the (thiu), Confess.* 45; M. *dat. sing. f. ejusdem articuli sat constanter*.

thes: *gen. sing. mn. articuli the, that plurimis locis. gen. sing. pronominis demonstrativi m. (the)* 75²⁰, *toũ n. that* 1²¹ etc.

thes: gen. sing. ejusdem pronominis neutr. that tam demonstratiue tum relative integras propositiones vel sententias tamquam in genitivo casu constitutas exhibentis, ita quidem ut illa propositio aut a) praecedat, aut b) ab alia quadam particula (that, huat, huo, ne etc.) introducta subsequatur, aut c) immediate a thes dependat. a) 22¹, 27⁸, 39²⁰, 40¹³⁻²³, 42⁹, 46¹⁵⁻¹⁹, 47¹³, 53¹⁰, 56¹⁵, 61²⁰, 62²⁻¹⁵, 69²⁴, 71¹⁵⁻²⁰, 94¹³, 95¹¹, 97²², 101²²⁻²⁴, 102⁶, 115¹⁰, 123¹⁷, 140²⁴, 150¹³, 152²⁻²⁰, 174⁸ in quorum locorum variis thes vertendum: ideo, propterea. b) ..thes gigrinan, that... 5²; ni uuanda thes, that... 9¹³ et similia 27², 28¹⁴, 42²⁰, 46¹⁷, 56⁹, 61¹, 64³, 86²¹, 166¹¹; he uuas thes an lustun, huat... 84⁵; mi thes uundar thunkid, huo... 5⁹; nis thes tueho, ne... 98⁹. c) he sagda thanc thes he ina gisãh uuard blidi thes im the uuillio gisfõd et similia 14¹⁸, 29¹⁰, 30¹³, 40⁹, 41¹, 42¹⁰, 43²¹, 49¹⁻⁹, 65²⁰,

71²¹, 72¹⁸, 77⁹, 81³, 93⁷, 97⁷, 101²², 112²⁴, 115¹⁹, 125⁵, 145²¹, 150¹², 155⁷ *Confess.* 4. 35. 43, *ubi thea sapissime vertendum quod, propterea quod, ideop quod. Confer dicta ad that et thiu.*

these *pronom. demonstrat., dieser, hicce, cujus tamen nom. sing. m. non occurrit: († dese hic gl. Bern.). gen. mn. theses, thiefes, thefas* 9⁴, 17⁴, 30⁹; 33⁹, 50¹⁹, 65⁹, 75¹², 84⁹, 114²¹, 117⁷, 126¹⁹, 149⁷, 152¹, 158¹⁹, 159⁵. *dat. mn. thesumu, thefum, thefom* 18¹⁴, 19¹⁹, 21¹⁷, 22⁶, 28^{1.6}, 31¹⁰, 38^{16.19}, 39¹⁷, 43^{1.4.20}, 49¹, 50²⁴, 51¹², 52¹⁹, 53²⁴, 54^{20.22}, 56²⁴, 58²⁰, 60¹², 62²³, 64¹⁵, 66²⁴, 71^{7.8}, 74¹³, 75¹¹, 76²⁴, 79¹², 81^{11.12}, 84¹², 115^{15.18}, 116¹⁶, 125⁷, 127³, 128¹¹, 139¹⁹; *C. thefun, thefon, thieson, thison* 17^{5.6} (*M.*), 18¹⁴, 19¹⁹, 21¹⁷, 22⁶, 26¹⁷, 28^{1.6}, 31¹⁰, 36¹⁰; 38^{16.19}, 39¹⁷, 40⁹, 43^{1.4}, 46¹⁶, 49¹, 51¹², 52¹⁹, 68²¹, 121³, 125⁷. *acc. m. thefan, thefen* 2¹¹, 4⁹, 8²¹, 15⁵, 16¹, 17^{9.21}, 18¹, 25²², 26⁷, 28^{2.3}, 30¹², 56⁹, 60¹⁸, 74²³, 110¹¹, 131⁵, 168⁸. || *Fem. thefu C.* 59¹², *alibi constanter thius* 33⁴, 59¹³, 79⁷, 108¹⁴, 110¹⁸, 115¹⁴, 123²¹, 128^{9.10}, 131^{3.21}, 136²³, 142²⁰, 144¹², 149¹⁴, 159⁹, 170²⁹, 176⁷. *gen. thefaro, thefero, theforo, thefara* 17²³, 41^{1.4}, 71⁵, 74¹⁷, 77¹⁹, 79²⁴, 95²², 133², 147¹⁶. *dat. thefaro, thefero, theforo, thefara, thefaru* 1⁹, 4^{11.18}, 5^{9.17}, 6²², 8²¹, 10⁶, 11²¹, 12^{14.15}, 13²¹, 14^{14.23}, 16^{2.10}, 17¹⁹, 20⁴, 22^{6.22}, 25^{14.17}, 27², 28^{11.13.17}, 30¹⁶, 32⁷, 34³, 35^{15.19}, 36^{3.7}, 39^{9.15}, 40¹¹, 43⁶, 44², 46^{5.11.21}, 49³, 50^{1.3.11}, 51²⁴, 52¹, 53⁶, 58²¹, 60^{4.7}, 61²⁰, 62¹⁹, 63⁵, 64⁶, 66¹, 71²³, 72⁵, 74²⁴, 76⁴, 77^{10.12}, 80^{4.15}, 82²⁰, 87¹⁹, 88⁹, 90²⁴, 91⁹, 95^{3.10}, 96¹⁸, 102⁷, 109¹¹, 110¹⁵, 111¹⁸, 132⁹, 135¹⁹. *acc. thefa, thefe, theffa* 2⁴, 8²⁴, 10²⁰, 11³, 12⁵, 18⁷, 24¹⁶, 27^{4.19}, 31⁶, 40⁴, 43³, 48¹⁰, 54²¹, 58⁷, 75², 85¹³, 108^{12.16}, 113¹¹, 122¹⁹, 125^{5.8}, 132^{1.5}, 149⁶ *Exorc. thefa.* || *Neutr. nom. acc. thit, thet, thitt* 5², 11²², 14¹³, 19⁵, 23¹², 26^{1.21}, 28⁹, 30^{8.14}, 34³, 42¹⁶, 50²², 62^{19.22}, 65¹⁴, 68²⁴, 74^{16.21}, 79¹⁶, 80^{1.5}, 84¹⁰, 88^{7.14}, 93^{17.24}, 94⁵, 96²⁰, 103^{8.18}, 104¹⁰, 108¹⁸, 115³, 119¹, 122¹⁶, 127⁵, 128², 132²⁰, 134⁵, 135¹⁷, 136²⁴, 137¹, 138¹, 140², 141^{23.24}, 142^{3.5}, 145¹⁰, 146¹², 147¹⁹, 148¹, 150⁹, 151²⁰, 155²⁰, 158¹⁴, 170^{27.30.32}, 172⁸, 173³³ *Frek.* 3⁵, 29¹². (*Etiam de personis dicitur e. gr. thit is selbo Crist* 30^{8.14}; *cf. that.*) *gen. theses ut in masc. † thefas* *Frek.* 33¹³. *dat. thesumu ut in masc.* || *Instrum. thius: after thius* 119⁵; *mid thius* 62²⁴, 142⁴, 147¹⁹, 161²⁹. || *Plur. nom. acc. m. et f. thefa, thefe* 27⁵, 47¹⁰, 60¹, 79⁵, 93^{15.23}, 120¹, 147¹⁸; *n. thefa C.* 55¹³, *thius* 55^{12.16}, 144¹⁷. *gen. thefaro, thefero* 18¹⁵, 38¹⁵, 41²², 60²¹, 61¹⁹, 62¹⁷, 77¹, 79⁹, 95¹⁴, 115³, 127¹². *dat. thefun, thieson* 25¹, 27⁵, 32⁴, 40⁶, 50¹⁰, 52¹⁹, 53²¹, 84^{13.15}, 86²², 87⁴, 121¹, 132¹⁹, 138⁵, 143¹⁶.

thi M. 153¹⁴ *pro thiu ancilla, cujus u ibidem cum nu vocis subsequentis uoord coaluisse videtur.*

SCHNELLER, Heliand, Gloss. sax.

thi, *dat. sing. pronominis thu, tibi* 4^{10.13}, 5¹⁵, 8^{10.20}, 10¹¹, 15¹⁰, 17⁷, 21¹⁶, 28⁴, 32^{19.24} (? 32¹⁷), 33⁹, 46^{14.18}, 51^{20.21.22}, 61¹⁹, 65¹⁵, 66²³, 74^{9.13}, 90^{7.23}, 94^{10.19}, 95^{1.13}, 98¹⁸, 101⁷, 104³, 116^{14.19}, 124²², 125¹, 141³, 162¹⁸, 166²³, 167⁵ *Confess.* 2. 54.
thi, *acc. sing. pronominis thu, te M.* 8^{19.21}, 21²⁴, 33⁹, 44⁶, 64¹⁹, 167¹⁰ *Confess.* 55, *C. etiam thie exhibit.*
thi C. *pro thia artic. f. acc. s.* 173²⁴; *C. pro the particula relativa: thena thi pro thes the M. quem* 125²⁰, 172⁶; *that thi quod* 1² (*ubi rō e rōū thie erasum*).

thia, *thea pro the, thie qui* 14⁹, 29¹⁰, 55⁷, 118²³, 163¹⁹.

thia C., thea M., acc. sing. pronominis f. thiu tum demonstr., tum relativi, tum articuli eam, quam, τὴν 7¹⁸, 8⁴, 9^{11.24}, 11¹⁰, 20^{1.15}, 75³ *etc.*; † *thia* *Confess.* 22.

thia C., thea M., tha C., nom. acc. plur. pronominis masc. the tum demonstrativi, tum relativi, tum articuli e. gr. 17¹², 3¹⁸, 13¹, 20^{3.17.18}, 27²², 39⁴, 42¹², 58^{10.14.15}, 89¹³ *etc.*

C. thia, M. thea, tha C., nom. acc. plur. pronominis fem. thiu ut supra e. gr. 15², 22¹⁹.

thia, thea pro thiu plur. neutr. τὰ, ἃ C. 7¹⁴, 32⁷, 35¹¹, 43¹, 55²⁰, 60¹⁹, 104¹⁵, 142³, 141³.

thianust *v. thionust.*

thie, *thik C., acc. sing. pronominis thu, te* 24²⁴, 64¹⁹, 166³², 167¹³.

thiecl, *thicki, thikki adj. spissus, densus, confertus* 104⁵. *gen. plur. m. thicchero, thickero (thorno)* 73²⁰.

thieco *adv. confertim, dense (de habitantibus locum)* 93¹⁰.

thie C. *pro the M. pronom. et articulo. Quibusdam tamen in locis etiam C. the exhibere videtur, e. gr.* 22¹⁶, 29²², 32⁵. *In psalmis ut in C. thie.*

thiem C. *pro them M.* 13²⁰, 128¹¹, 133²⁴.

thies C. *pro thes* 166¹¹.

thieses *pro theses* 114²¹, 117⁷, 126¹⁹, 152¹, 158¹⁰, 159⁵.

thiesom C. *pro theson* 26¹⁷.

gethigan *v. thihan.*

1) **thiggian**, *thiggean, thiggien uuihtes vel uuiht buena, vel an, at, te huemu, rogare, orare aliquem aliquid, petere ab aliquo aliquid* 3¹⁷, 47¹³, 108¹⁴, 137⁹; *thigida rogabat* 170⁹; *thigidin rogarent, peterent* 36².

2) **thiggian**, *thiggean sumere, capere, accipere, gustare, experiri, sortiri, τρυγάνειν potum* 63¹, *cibos* 102¹⁹, *afflictionem* 15¹⁹, *poenam* 80²⁴; *thiggeat accipiunt* 80²⁴; *githigidi, gethigedi acciperet, sumeret* 63¹. *Haecce significatio cum illa praecedentis verbi forte ea ratione qua impetrandi cum petendi notione cohaeret; cf. fragn, gifragn et gernian. Vide etiam thingian.*

thiham, githihan, thian *verb.* I. 55¹³ *provehī, procedere, evanire, proficere, crescere*; † thion *abundare* Ps. 64¹⁴; thiban huemu te uuillion *succedere cui ex voto, ex optato* 53¹⁰, ubilo, *secus, male cadere* 164²⁵; thihid, thihit, thiit *procedit, proficit* 128⁹, 157¹¹; † „of sia thinat“ (*divitiae*) *si affluant* Ps. 61¹¹; † thionda *abundantes* Ps. 72¹². *Partic. praet.* githigan (thiorna) (*virgo Maria*) *adulta, matura, nubilis* 8³, ni (*sensu morali*) *praestans, proba praesertur.*

bethiham, bithihan *uuites* 155¹, 167⁴ *efficere, perficere quid, zuwegebringen, ni forte spondere quid, sich des vermessen*; cf. Otrf. I. 7²⁴, IV. 30²⁸. *Verbum hoc ex antecedente, quamvis significatione sat differat, derivatum putaverim*; cf. fr. *furidihan, luein verdihen, zuvorkommen. Quoad significationem alludit etiam belgicum diden, quod occurrit in Jacobi de Maerlant Alexandreide* 46²: *sine cracht enmocht niet diden iegen al die grôteomme. In VB. verthien legitur pro abrenuntiare.*

thimma *adj.* *obscurus, opacus, nisi pro subst. habendum* 168⁷.

thim *gen. sing. pronominis* thu 143¹²; cf. *forte* 46¹⁹, 131⁵.

thim *pron. adj. tuus, a, um. Sing. m. f. n. nom.* thin 4⁵, 48¹⁰, 74⁸, 131⁵. *mn. gen.* thines 21¹⁶, 32²³, 62¹⁸, 66²⁴, 152⁹. *mn. dat.* thinumu 15⁹, 65¹⁸, 90²³, 101⁴, 152⁹; *C. thinun, -on* 87⁹ (*M.*), 15⁹, 65¹⁸, 90²³, 101⁴. *m. acc.* thinan, -en, thinna 10¹¹, 142¹⁻²², 21¹⁶, 32¹⁴, 48¹, 51¹⁸, 62²⁰, 65¹⁵, 98²⁰, 101⁵, 146¹³. *mn. instr.* thinu 147¹⁸. || *Fem. gen.* thinera, -ara, -aro 5¹⁸, 47²⁴. *dat.* thinera, -ara, -aro, -oro, -aru 4¹⁰, 5¹⁸, 10⁴, 24²⁴, 29¹⁹, 51²⁰. *acc.* thina 46²³, 48¹², 64¹¹. || *Neutr. acc.* thin 74¹¹, 167²². || *Plur. m. f. nom. acc.* thina, -e 4⁴, 15², 44⁸, 48², 62²¹, 74⁷, 94⁶, 119¹. *gen.* thinaro, thिनoro 48¹, 64¹. *dat.* thinun, -on 4²⁴, 5¹⁰, 9⁴, 15⁴, 32²⁰, 46²², 47³, 62²⁰, 64⁹, 74¹⁰, 155⁹, 174¹⁵. || thin 46¹⁹ *absolute, tuum, das Deinige?* te thिनero 29¹³, zu der Deinigen; minan endi thinan tinleo so huillean fo... 98²⁰.

thing *n. nom. acc. sing. et plur. res passim; concilium, conventus, iudicium* 127¹⁹. *gen.* thinges 9⁴, 16³, 128⁹, 153²⁰, 159¹⁶. *dat.* thinga, -e 19¹⁸, 133¹⁶. — *pl. gen.* thingo 9²⁴, 19²⁴, 50⁴, 51⁵, 80⁴, 97⁸, 145¹⁰. *dat.* thingon 143¹⁹, 161³³. || betara th. 41⁶, 140⁷; derbi th. 1²⁰, 165²⁸; drugi th. *vel* drugithing 8¹¹; egillie th. 80⁴, 132³; grimmora th. 40¹⁸; grötara th. 56¹⁹; lëd th. 153²⁰; liobora th. 12¹²; mahtig th. 13⁶, 142⁴, 169⁷; mări th. 97⁸; märlic th. 38²²; mēra th. 49¹², 105¹⁹, 138¹³; miñie th. 106¹¹, 163⁶; naruuara th. 40²⁰; rehtora th. 51⁵; sälig th. 106¹⁶; feldlic th. 96¹⁰, 169¹⁹, 173²²; somi th. *sive* somi-thing 138¹; thrifti th. 143¹⁰, 141³³; unbitharbi th. 52¹²; uuar th. 159¹⁶; uuodiera th.

56⁴, 140⁷. † eiflika thing *terribilia, harva thing dura* Ps. 59⁵, 65³. an letiflon thingo iro *in novissimis eorum* Ps. 72¹⁷.

thing-hus *domus concilii, iudicii, praetorium* 156¹²⁻¹⁸⁻²², 157²³. † dinc-bus *consistorium gl. Bern.* thing-stad *vel -stedi locus concilii, iudicii, praetorium* 114¹⁹, 161²⁰, 162⁹⁻³³. cf. thingon.

thingan *v.* githungan.

gethingi *intercessio* Ess. 4. gethingi uefan te goda esse *intercessorem, intercedere apud Deum* Confess. 56. *v.* thingon.

dag-thingi, daga-thingi *n. (lis, ligitatio); iudicium* 128². cf. thingon.

thingian *C.* 80⁴ *pro thiggian M. accipere, sortiri.* thingian *Anglosaxonum priori quidem* roū thiggean *significationi (orare, supplicare), nec tamen posteriori respondet.*

thingon *colloqui, transigere, stipulari* 140¹³, 170⁸, *impetrare supplicando, intercedendo* 163³⁰ (cf. gethingi). gethingodin *impetrarent* 163³⁰. habda gethingod, gethingot *stipulatus erat* 140¹³. cf. thing. † thinsan *verb. I. trahere.* aftrithinfinde *selon minro detrahentes animae meae* Ps. 70¹³. after-thunfun *detrahebant gl. Lips.*

thio *C.* 1⁹⁻¹² *pro thiu.*

thio-lico *v.* thiolico. || thioth.. *v.* thiof.

thiod *f. gens. nom. acc. sing.* 21²⁰, 108⁷⁻¹⁴, 119¹³, 128¹⁰, 129⁸, 131²³, 135¹⁶, 149¹⁴, 154⁹, 155², 156⁹⁻¹⁸⁻²², 157¹¹⁻²⁴, 161⁵⁻²⁵, 163⁹⁻³², 170²⁹. *dat.* (thiödi) thiedi *C.* 137¹⁴, *alibi* thiod 46¹⁰, 57¹³, 95¹⁰, 104⁹, 111¹⁸, 119²⁰, 134¹⁶, 139¹⁹, 140¹³, 147¹⁹, 151⁶, 160⁸, 170⁸. *nom. acc. plur.* † alla thiadi, -e *omnes gentes* Ps. 58⁶⁻⁹, 67³², 71¹¹. *dat.* † thiadi(n) *gentibus* Ps. 56¹⁰. || *Ubi tō thiod flexio (a, o, u, un etc.) adhaeret, difficile est dictu, utrum vox ad istam thiod an ad sequentem thioda sit referenda.*

irmin-thiod 10²¹, 53²⁴, 80²¹, 127¹¹, 142¹⁰ *videtur plural.*; at certe *sing. est* † irmin-deot *Hildebr.* 11.

smale thiod *vulgus* 119¹³, 129⁸.

thiod-, thiad-, thied-, thiet. *variis vocabulis plerumque ad augendam vel extollendam eorum significationem praeponitur.* thiod-arabēdi 110¹²⁻¹⁹, 150⁸; thiod-cuning 81²³, 146¹⁶, 161⁴, 167⁹; thiod-god 9³, 24¹, 33¹⁸, 52¹², 99⁶; thiod-gumo 29¹³, 78²⁴, 85¹¹; thiod-quāla 136¹⁸, 146¹³; thiod-scatho 35¹; thiod-ueelo 37⁷, 79²¹.

thioda, thiada, thieda *f. gens, populus, homines* 16², 70¹², 73⁴, 108¹³⁻¹⁴⁻¹⁶, 119¹³, 122⁴, 127¹, 128¹⁻¹⁰, 131²³, 150¹⁹, 110¹⁴, 150⁵, 154⁹, 156⁹, 157²⁴, 158¹³, 159¹², 165¹⁴, 167⁸, 168¹⁹; thiode 53²³; cf. quoque *nom. acc. plur.* || *gen. sing.* thioda 126¹⁷; thiade 156¹². *dat.* thindu, -o 16¹⁵, 18⁴, 29⁷, 36²⁰, 39¹⁷, 46¹⁰, 53¹⁴, 65¹¹, 76¹¹, 93¹³, 98¹, 136⁷⁻¹⁵, 157¹¹⁻¹⁴; thēoda, thieda *C.* 53¹⁸, 57¹³, 65¹⁹, 76¹¹, 104⁹, 111¹⁸, 119²⁰, 134¹⁶, 136⁷⁻¹⁵, 157⁹⁻¹¹, 140¹³, 161⁶, 162²²,

165², 166³, 172²²; thiodo *M.* 147¹⁹. — *plur. nom. acc.* thioda 70⁴, 72²¹, 127¹⁶, 129⁴, *cf. nom. gen. sing.*: gen. thiodo, thiedo, thiudo 2¹⁴, 3², 36¹⁷, 38¹³, 41²², 57², 61²¹, 66³, 70⁵, 72²¹, 84²¹, 86²⁰, 90¹⁸, 91¹⁴, 95¹⁴⁻²², 126⁸, 127¹⁸, 128¹⁹, 134¹⁸, 138²¹, 147¹⁶, 155², 156¹⁸, 165²²; thioda 26³, 84²¹, 86²⁰, 126⁸⁻¹⁵. *dat.* thiodun, -on 17²⁻⁴, 19⁶, 91²¹; 97¹³, 107¹⁵, 116¹¹. *cf.* thiudisc.

eli-thioda vel eli-theod 2¹⁶, 15², 65², 68⁷, 91¹⁴, 92¹⁵, 133²²; bietheoda pagani 127¹³; irmin-thioda vel -thiod 31⁶, 33³, 41¹⁷, 53²⁴, 67¹³, 80²¹, 81¹, 87¹³, 103³, 127¹¹, 142¹⁰; megin-thioda vel -thiod 33²², 70¹⁴, 86¹⁸, 87²¹, 88¹⁸, 93¹⁶, 119¹⁷, 126¹⁵, 136¹⁵, 138²¹; smala thioda vulgus 119¹³.

eli-thiodig *adj.* alienigenus 86¹².

thiodan, theodan, thiadan, thiedan, theoden, *m. dominus, dominator* 1¹⁸, 8¹⁴, 78⁶, 99²³, 116¹⁶, 138⁸, 141¹⁷, 142²⁴, 148²⁰, 153⁵. *gen.* thiodanes, theodanes, thiodnes, thiadnes, thiednes 143¹², 151¹⁰⁻¹⁵, 154². *dat.* thiodane, theodane, theodone, thiodene, thiodne, thiedne 78², 94⁴, 104⁴, 122⁹, 144²², 157⁷, 162²².

thiodo *M.* 138¹² pro thiodan; *cf. etiam* thioda.

thiof, theof *m. fur, latro* 133⁴, 163²⁰. *dat. sing.* thiofo 150², 163²⁰. *nom. plur.* thiofos, theobas 49¹⁵, 114¹⁹; thiofos 169²². *gen.* thiofo, theobo 167⁷. || megin-thiof 163²⁰; regin-thiof 49⁶.

thiolico, theolico *adv. humiliter, submisse (servire), suppliciter (rogare)* 3¹⁷, 33¹²⁻¹⁸, 47¹², 99⁶, 108¹⁸, 128¹⁹. *cf.* thiu ancilla et thionon.

thionogean, theonogean, C.thionioian pro thionon *servire* 34¹², 42¹⁹.

thionon, githeonon *servire, obsequi* 3²², 5²⁴, 24¹, 33¹²⁻¹⁸, 44¹¹, 51⁸, 62², 101⁴, 136²⁻¹³⁻¹⁹; githionon, githionon *merere* 35⁶⁻¹⁸; † thionon *servire* Ps. 71¹¹. || *Supin.* ti githiononne 35¹⁸. || *Praes. ind. pl. 2^a* thionod, theonod, thionot 49¹⁰; 3^a thionod, theonod 50⁹. *conj. sing.* 3^a thiono, githeono 50³, 99⁶. || *Praes. ind. sing.* 3^a thionoda, theonoda, thionode 5³, 15²¹, 26⁵; *plur.* 3^a thionodun, theonodun 110¹³, 128¹⁹. *conj. sing.* 3^a thionodi 108¹⁸; *plur.* 5^a thionodin 91¹⁸. || *Partic. praes.* (habda) githionod 15¹³, 84²².

thionost *M. n. C. f. servitium* 4⁵, 89⁷; († that godlika thianust *servitium divinum* Ess. 3.) *dat. sing.* † thiono thienosta *Frek.* 10⁵.

† **thior** (pro thurri?): *gen. sing.* thiores holtes ligni sicci, aridi? *Rot. Ess.* 1. 5. *cf. diur.*

thiorna, thierna, therna, thiorne *f. virgo* 8³, 13¹⁴, 15¹¹⁻¹⁵, 20⁹, 24¹⁰⁻¹², 60²⁴, 61²², 84²¹, 85¹⁵. *gen. sing.* thiornun 11¹¹. *dat. sing.* thiornun, -on 10⁴, 13¹⁹, 21¹⁸⁻²⁰, 85¹¹; thiornan *C.* 21¹⁵. *acc. sing.* thiornuo 10¹, 84⁷. *gen. plur.* † thierno *juvencularum* Ps. 67²⁶.

thiorne *C.* 13¹⁴ pro thiorna.

githionod 168⁷, *synonymum. ut apparet, cum thim, thiuftri, druobi, duncar, videtur partic. praeterit., forte lapsus scriptoris pro githionod a thim.*

thison *C.* 125⁷ pro thefon. v. thefe.

thit, thitt: *nom. acc. sing. neutr. pronominis thefe, quod vide.*

thiu *pronomem demonstr. et relativam et articulus fem. ea, quae, q̄; e. gr.* 3¹⁴, 6¹⁻¹¹, 8¹⁵, 11²⁴, 13¹, 44¹⁵, 57⁴, 117¹⁹, 128⁹, 131²¹, 136⁹.

thiu hinc inde pro thia *acc. sing. fem. th̄, e. gr.* 153¹⁸. *cf.* 57²⁰.

thiu *instrumentalis articuli neutr. th̄at. Artic. cum nomine subst.*: mid thiu barnu 21¹⁵; 53¹⁷; mid thiu bilidiu 79¹; mid thiu craftu 153¹⁹; thiu ferhu 162²⁰; mid thiu folcu 113¹⁸, 128²²; mid thiu gefidiu 113¹⁹, 147²²; mid thiu uustaru 120²; mid thiu uuerodu 113²²; *cum nomine subst. et adj.*: brahtmu thiu mikilon 128⁶, 146²²; mid thiu is gōdum gumscipi 128⁶; || *pronominis demonstrativi*: uuidar thiu, the... 54¹⁴; te thiu 168²²;

relativi: brōd, mid thiu..., giuūādi, mid thiu panis, quo... *vestimentum, quo...* 92²², 173²⁰;

cum comparativo: thiu mēr quo magis 161¹²;

demonstrativi cum comparativo: thiu bat, thiu bet eo melius 72², 74²¹, 95²³, 153¹⁹, 169¹²; thiu betaro eo melior 72¹⁰; thiu latoro eo tardior 72¹⁴; thiu lēdaro eo odiosior 10⁷; thiu les eo minus 75¹²;

thiu mēr eo plus, eo magis 63⁵, 69²³, 145¹² (124⁵ idcirco); thiu urethra (pro uretharo) eo infensior 166¹²; || *pronominis ad integras propositiones respicientis*: ad *praecedentes*: after thiu posthac 2⁶, 62¹⁷; an thiu ea in re, eo modo 45²², 99⁶; be thiu, bi thiu *propterea, idcirco, ideo* 17¹⁵, 31¹¹, 45¹⁴⁻¹⁷, 50⁵⁻²⁴, 53²², 56²¹, 57²⁴, 68³, 88¹⁹, 133¹⁷ *Ps.* 72²;

† fan thiu the *ex quo* *Confess.* 3; for, fora, furi thiu *propter ea* 133²⁻¹⁵; mid thiu ea in re, *propter id* 173¹⁷; te thiu in illum *finem, ad id* 1¹², 43²⁴, 109¹⁴, 164¹, *tamen, nihilominus* *C.* 64¹³⁻¹⁹; undar thiu *interea* 62¹², 87¹⁶;

ad subsequentes: an thiu the... *eum in finem, ut...* 100¹¹; be thiu, that... 42²⁰; to thiu, huō... 77²; te thiu, that... 1⁷⁻⁹, 7²², 10¹, 29⁶, 36²³, 37⁷, 43², 61¹⁸, 68²⁴, 72¹⁶, 85¹⁰, 108¹⁸, 117¹⁵, 125³, 126²³, 147⁵, 159¹⁵, 164¹¹, 168²², 173¹⁴; uuidar thiu, the... 54¹⁴, 55¹². || *Confer quae dicta sunt ad that et thes.*

thiu *nom. acc. plur. neutr. pronominis demonstr. et relativi et articuli that, tā, d, e. gr.* 1¹⁸, 2⁸, 7¹⁴, 11¹⁰⁻¹⁶, 12⁹, 13¹, 19²⁰, 20⁴, 32⁷, 35¹¹, 55²⁰, 60¹⁹, 87¹⁴, 142³⁻⁵, 144³, 146¹⁶. *De duabus et pluribus rebus diversi generis grammatici, immo etiam de personis non ejusdem vel incerti sexus pronomem in neutro obtinet*: himil endi erda, thiu... 42²⁴; thiu gōdun tuē (Joseph endi Maria) 14⁵; thiu sinhiuun tuē 51⁷; sprācono thiu spāhiron 60¹⁹; thiu uuāgli- dand *C.* 89¹².

thiu *f.* 9³ *M. ancilla. cf. thi, thiui, thiui et thiuaa.*

‡ under **thiudig**: „under-thudig“ *subjectus, subditus* *Ps.* 59¹⁰, 61².

‡ **thiudisea** *liudi Germania i. e. Germani gl. Arg. cf. thiod.*

thiudo *adv. bene, bello, concinne* 20⁹, 25¹⁵⁻²¹.

thiui *f. C.* 151¹⁰ *ancilla. cf. thi, thiu, thiui; thiuaa.*

thius: *nom. sing. fem. pronominis these; instrum. sing. neutr. et nom. acc. plur. neutr. ejusdem pronominis, quod vide.*

thiustri *adj. obscurus, tenebrosus* 141¹⁷, 161⁹, 168⁷; *thius thiustrie, thiustre naht* 142²⁰. *acc. an thiustria, thiustrea, thiustrie, thiustra naht* 133⁴, 150⁹, 163³⁰. *dat. plur. an dalun thiustron* 65⁹.

thiustri *n. obscuritas, tenebrae* 65¹³, 104⁵, 157²¹. *dat. sing. thiustrie, thiustre, thiestre* 110¹²⁻¹⁸, 111¹⁷, 135¹⁹. *Instrum. thiustriu* 110¹².

thiuu *f. M.* 151¹⁰ *ancilla.*

thiuua *f. C.* 9³ *ancilla. gen. thiuiun* 153⁴⁴. *cf. thi, thiu, thiui.*

thò, *C. Ps.* 68⁵, *thuo particula demonstrativa temporis, tunc, tum. Bi hiu gi mi thò (C.thann) ne fëngun, than ic...thòd cur non me cepisti tunc, cum... 149²². || Aliquando thuo relative usurpatur: cum, quum, e. gr. thuo gihòrda thie heritogo, thuo hie...gëng* 31², 162³. || *Ceteroquin ista particula, neglecta quidem propria sua vi, in principio aequae ac in medio et in fine propositionum narratarum usitatissima. thò gëng he..., thò sprac he... etc. et similia, e. gr. 314¹⁵, 511¹⁹... sive gëng he thò..., sprac he thò... et ejusmodi alia: e. gr. 1²², 2¹³, 514^{...}... sive he thò gëng... et similia 4²¹, sive etiam, et quidem demonstrative: thò he gëng, legda... 71²; thò ina the môdar nam endi... 11²⁴ et similia 17¹⁹, 61¹⁰, 67¹, 138¹⁹, 166⁶. || Pro thuo 164²⁵ primo, 165¹⁵ secundo legè tuo.*

thoh (*C.* 5²¹, 143⁵, 171⁹, 175¹² *thuoh, alibi etiam thoh) particula relativa: quamquam, quamvis, licet, cum conjunctivo modo verbi: thoh he spàhan hugi bàri, thoh he ni mahti, thoh siu ègi, thoh he habdi, thoh he fi... et similia 5²¹, 6⁸, 10⁹, 12¹⁹, 16¹², 22¹⁴⁻²⁰, 26¹⁹⁻²², 28¹⁰, 36¹⁷, 50¹⁹, 52²³, 51⁵⁻⁹, 58¹, 59²², 64¹³⁻¹⁷, 69¹³, 77⁵, 78¹⁴, 84¹⁵, 87¹, 88¹⁶, 101¹⁵, 105²², 107¹⁵⁻²², 117¹⁵, 124⁴, 128⁹, 130²³, 143¹⁻⁴⁻¹², 153²⁴, 165²², 167²⁵, 174⁹.*

thoh particula demonstrativa tamen, attamen: 17, 21⁹, 3⁵, 4¹³, 22¹⁶⁻²¹, 25²⁴, 27²⁴, 43¹¹, 47¹⁴, 49⁶, 50³⁻¹²⁻¹⁸⁻²², 52²¹, 53⁷, 54⁹, 58³, 61²², 61¹³⁻¹⁹, 69¹⁶, 71¹⁸, 79¹⁰, 81²¹, 84¹⁶, 87¹⁰, 92¹⁵⁻²³, 107¹⁶⁻²⁰, 110⁸, 114¹⁰, 116²¹, 117¹⁷, 121³, 122¹³, 123¹³, 127⁶, 131¹⁷, 140⁴, 143²⁻⁵⁻¹¹, 144¹⁴, 146⁶, 148⁸, 150¹⁷, 155¹³, 156¹, 166¹⁰, 175¹².

thoh, *thuoh pro thò, thuo C.* 70²², 76¹⁹.

tholon *pro tholon* 104².

thollan, *tholean pro tholon* 92²¹, 127¹⁹, 128¹, 143¹⁹, 159⁸, 166⁵.

thologian, *thologean pro tholon* 46⁵, 57¹⁷, 65⁶.

tholian *pro tholon* 40²⁰, 46⁵, 98¹, 108⁹, 122⁹, 126¹⁶, 127¹⁹, 128¹, 143²⁻¹⁹, 146¹³, 149¹³, 153³, 159⁸.

tholon, *githolon uuiht sufferre, pati, ferre quid 57¹²⁻¹⁷, 79²¹, 90⁵, 92²¹, 104²⁻⁸, 108⁹, 123¹¹, 135¹⁵, 139¹⁹, 165⁵, 166²⁷, 167²⁸, frui aliqua re 65⁶; tholon uuihtes privari aliqua re 109³, 126¹⁰, 153⁵. Supin. te tholonne 15¹⁰, 146⁵, 150⁹; te githolianne 166⁵. || Praes. ind. sing. 1^a tholon 104²; 2^a tholos 95¹⁰; 3^a tholod 136¹⁶; — pl. (dual.) 1^a uuit tholod 167¹⁶; 3^a tholod 39²². || Praes. conj. sing. 1^a tholoie 146¹³; — plur. 1^a tholoian (thuoloian) 122⁹, 126¹⁶; 2^a tholoian, thologian 46⁵. || Praet. ind. sing. 1^a tholoda, -e; 3^a tholoda, -e 32¹², 103²⁻²⁴, 147¹⁵, 154⁶⁻⁸, 156⁹, 157²³, 161³⁻¹⁰⁻¹⁸, 165¹⁴; — plur. 1^a tholodun 105¹⁶; 2^a tholodun 40¹⁶; 3^a tholodun 109², 110⁵⁻¹¹, 111¹⁷, 138¹¹, 169²³. || Praet. conj. sing. 3^a githolodi 165²².*

Thomas, *Thuomas Nom. pr.* 122⁶. *acc. Thomas, C.Thomafe* 37²³.

thorfta *etc. v. thurðan.*

thorn *m. (forte etiam neutr., si 77⁶ plur. sit) spina. nom. plur. thornos 73²⁴; ‡ thorna Ps.* 57¹⁰. *gen. thorno 73²⁰, 165¹⁹. dat. thornon et thorniu 52²⁴.*

‡ **thorp**, *tharp vicus, villa Rot. Ess. Frek.*

thorron *arescere. thorrot (C.tharod) arëscit, marcescit (genus humanum) 131²³. cf. thior.*

thra-uerc poena, *cruciatus 79²¹, 104⁸; forte distinguendum thrau-uerc. cfr. threa-weorc Caedm. 45³².*

mòd-thraca 145²², muod-thracu C., in num. plurali posita videntur, hoc a muod-thrac neutr., illud forte a mòd-thraca fem., labor, affectio, dolor animi. cf. threki et Beow. 767 mòd-thræc.

thram *v. thrimman.*

thregian (*fan is thiodne*) 162³² *mentionem facere (Caesaris)?, minas jactare (de Caesare)? cf. throon et, siquidem litteras t et th interdum confundantur, tregan.*

uuàpan-threki f. 149¹⁰ labor, robur, fortitudo (in armis). cf. wæpen-thræc, ælc-thræc, hild-thræc Caedm. 130²⁻⁹, 138¹², 198¹². cf. thraca.

uuarag threuuë 166²⁷ dat. sing. vocis, quas ad thra-uerc, forte thrau uerc, pertinere possit, nisi supponere malis lapsum scriptoris, cui th pro t irrepserit. cf. treo.

‡ **thri-hendig trimanus gl. Arg.**

thria, *threa, thrie tres m f.* 16¹⁵, 18¹⁴, 19²⁴, 60²¹, 111²¹; *n. thriu, thru Ess. Frek. dat. thrim 95²¹ Rot. Ess. 1.*

thriddi num. ordinalis tertius. I. dat. m. thriddiumu 957. II. dat. mn. thriddion, thriddeon, thriddien, thriddian, thriddan 957, 108¹², 146¹⁰, 154²⁴, 167⁴, 170²⁰, 172²²; acc. m. thriddeon, thriddean 33¹; acc. f. thriddea, thridda 96¹⁰. cf. thritig.

thritio adv. ter 152¹⁰ C. cf. thriuuo.

thrim 15¹⁰ videtur subst. m. afflictio, turbatio. cf. ags. thrym multitudo, magnitudo.

thrimman verb. I. affligi, turbari, commoveri, agitari (?). Praet. thes thram (thramm) imu (Petro) an innan môd 152²⁰.

thringan, gethringan verb. I. urgere, premere, comprimere 73²⁴, 77⁶, confertim ruere, irruere, pervadere 6², 70¹², 72²¹, 151⁶, 156²²; thringid, -t premit 77⁶; thrungun ruebant 6², 70⁵, 72²¹; thringi premeret 73³.

gethring n. turba conferta, concursus. dat. sing. gethringe 72²⁴.

thristi adj. audax, confidens, acer, minax. gen. plur. n. thristero 143¹⁰. dat. plur. n. thristion 78², 161³³, 162¹⁰. acc. plur. f. thristea, thrista 94⁴. thrist môd, thrist muodi adj. animo audax, fortis 144²², 148²⁰. thrist-uoord n. verbum audax 142²⁴.

thritig num. triginta 25¹⁵, 29⁷, 137¹⁰, 157⁷; thritu 157⁷ C.

thriuuo, thriio adv. ter 143¹², 152¹⁰.

thro pro thero C. 84¹¹.

githrœon huena arguere, corripere aliquem; nisi praeferas: minari alicui 161³³. cf. thregian.

beru **thrumœon** (i. e. thrumœon?) 169³⁰ sane dativus sive plur. sive sing. At nec de nominativo nec de significato statuere quid ausim. E verbo thrimman quidem collegerim notionem impetus, rabiei, atrocitatis.

thu pro thiu 11¹⁶.

thu pronomen tu 46²⁴, 86^{8, 9}, 11¹⁶, 46²⁴ etc.; gen. thin; dat. thi; acc. thi, thic. Dual. nom. git; dat. inc. Plur. nom. gi, ge; gen. iuuar; dat. iu; acc. iu. Quarum formarum suo quaeque loco consulenda.

thuahan verb. I. lavare. Supin. te thuahanne 138⁸; thuahæ lavem 138⁴; thuahes laves 138²; thuog lavit 137²³, 165¹.

thuhta v. thunkian.

thuingan verb. I. cogere. Dubito utrum ad istud verbum spectet particip. praeteritum githuungan (de femina) pudica, honesta 10⁴, 15¹⁴, erthuungan 101²⁰ (de Petro), an potius, cum C. 10⁴, 122⁶ legatur githungan, instar anglosaxonici gethungen gravis, venerabilis, ad verbum quoddam thingan gravescere; cf. Muspilû 67. Quid, si ipsi verbo thuingan significatio primaria gravescere, gravare vindicetur? Hoc posito

gethungan pro mero scribendi compendio loco gethuungan habendum fuerit.

bethuingan, bithuingan subigere 2¹⁴, premere, opprimere, gravare 110¹⁰, 119²⁰, 134¹¹. 16. 17. Partic. praet. fia (Romani) habdon bethuungana thiedo gihuilica 2¹⁴; thurstu etc. bithuungan 119²⁰, 134¹²; bithuungan an thiuftrie etc. 110¹⁰, 134¹⁶. 17.

gethuing n. coactio, violentia, necessitas, angustia, calamitas 57¹³, 131²⁴. gen. sing. gethuinges 164⁹. dat. sing. gethuinge 86¹⁷, 90¹⁰.

helli-gethuing poena vel carcer infernalis 28¹⁰, 45⁴, 157²¹; hellia githuing 163⁸; hellie githuing 38⁸, 157²²; helleo githuing 63¹³.

githuld f. patientia, tolerantia Ps. 61⁶. dat. sing. githuldi 138¹². dat. plur. githuldion, ion 147¹⁰, 154⁸, 156⁹, 165¹⁴ C. sine mid.

† **Thunar**, „Thunær“ tonitru, Jupiter tonans Germanorum (isl. contractè Thôr) Abrenunt. cf. Gr. Myth. 112.

githungan, partic. praet., pudicus, honestus, venerabilis 10⁴, 122⁶; cf. Beow. 1241. 3850 môde gethungen, wel-thungen de femina, et vide thuingan. Thorpius gethungenon metode Caedm. 103⁷ interpretatur: venerati sunt vel coluerunt Deum.

thunkian, thunkean videri 76¹¹; mi, thi, imu, im thunkid, -t mihi, tibi, illi, illis videtur 5¹⁰, 6²², 76¹², 90⁷, 138¹, 149²¹, 162¹⁶; thunkie, thunkea, thunke videatur 104¹⁰, 116¹⁰; thuhta, thuhte videbatur 20²².

thuo v. thô.

thurban, aliquando (27⁷, 98²¹, 104¹⁴, 120¹⁰, 123¹¹, 155¹⁹) durban, (verb. irreg.), opus habere, necesse habere, causam habere. Nota quod infinitivus nusquam occurrat. Istud verbum nunquam in propositione affirmativa, sed semper in negativa usurpatum invenitur. Ni tharft thu skum uufan et similia. Praes. ind. sing. 1^a tharf 71¹⁰, 153⁴; 2^a tharft 5¹⁸, 32²⁰, 66²⁴; 3^a tharf 153⁸, 165³²; — plur. 2^a thurbun, thurbon 51¹, 56⁵, 57¹⁹, 104¹⁴, 120¹⁰, 155¹⁹; 3^a thurbun 58¹⁶, 144¹⁷, 153¹². Praes. conj. plur. 3^a thurbin 27⁷. Praet. ind. sing. 3^a thorfta, dorfte 98²¹ (C. thorfta pro thorfta); — plur. 3^a thorftun 169²⁶. Praet. conj. sing. 1^a thorfti 123¹¹; 3^a thorfti 5²⁴ (151²⁴ male pro dorfti).

bithurban uuihtes opus habere, indigere aliqua re. Infinitivus non occurrit. Praes. ind. sing. 2^a bitharft opus habes (frueris?) 47¹; 3^a bitharft opus habet 77⁹; — plur. 3^a fia bithurbun opus habent 50⁹. Praet. conj. plur. 3^a fia bithorftin opus haberent 86¹⁵.

thurban pro durran: thorfti pro dorfti 154²⁴.

thurft, thuruft f. necessitas, opus. nom. plur. that thes eniga thurufti ni uuarin, that... quod co nequaquam opus esset, ut... 86²¹. acc. plur. nôdthurfti Confess. 26; thurft 59²⁴ mendum videtur pro thurft.

thurftig *adj.* *egens, indigens, egenus* 16³, *Ps.* 69⁶. *gen. sing. m.* thurftiges 70¹³. *dat. sing. m.* thurftigumu 59²⁴. *dat. sing. II.* thurftigon 46⁹, 59¹⁴.

thurh, *C* thuru: *Ps.* † thuro, *praepositio cum acc. per, e. gr.* 1¹², 2³⁻¹⁵ etc., *ex, in, cum...* 3¹³, 4¹⁵, 11²² etc., *propter, e. gr.* 20⁴, 39²², 40¹², 45²³, 46¹², 47⁴, 57¹⁶, 59¹⁴ 22, 81¹⁶, 86²¹, 89⁶, 101²², 121¹⁴, 150⁹, 164²³⁻²³ etc.; thurh hues thanc *alicujus gratiâ* 2²¹, 46²⁴, 77¹¹; thurh then aldôn êu *secundum antiquam legem* 9¹⁹; thurh middi thes folkes *per medium populum* 82¹⁷.

thurh-fremid *perfectus, perfectio* 101⁴; thurh-gangan *permeare* 54¹⁰⁻¹³, 106²³; thurh-siôpian *trajicere, durchziehen* 101¹⁶; thurh-uonon *permanere* 106⁹.

thurram *perperam pro thurban: thorsta pro thorsta* 98²¹.

thurran *pro durran: thorsti pro dorsti* 167⁴.

† thurri *aridus; † thurriha ariditas; † an thur-rithon in aridam* *Ps.* 65⁶. *cf.* thior.

thurst *m. sitis* 59²⁴, 155⁹. *Instrum.* thurstu 119²⁰, 154¹¹; † an thursti *in siti* *Ps.* 60⁹.

thurstian *sitire; that ina thurstidi quod sitiret* 169¹⁰.

thurstig *adj. sitiens, siquidem* 59²⁴ *pro thurftigumu ut videtur, legendum fuerit thurftigumu dat. sing.*

thuo *particula demonstrativa: ita, sic* 16²⁴, 51⁶, 153⁹; *pro thus* 121¹⁰ *Kemble legit thuo.*

thuo-undig: gumono *sif thufundig hominum quinque millia* 88⁵. *Num plurali huic singularis ejusdem formae numerus respondeat et cujus sit generis non constat. In* *Ps.* 67¹⁹ *thufint est plur. Formae thufundig tō g perperam adjectum credere posses, ut in uuihtig* 51²⁰, *odmuodig* 39³, *nisi etiam in Alexandreide Jacobi de Meerlant legatur seven dufentich barone* 11⁴, *dufentich man* 14⁴.

tid *f. tempus* 3¹⁴, 23²⁴, 25²², 121²¹, 129¹, 130²², 131¹¹, 137¹³, 160¹⁴, 165³⁴, 188¹⁹; † tit *Ps.* 63¹⁴; *hora* 89¹², 105⁵⁻⁶, 107¹⁻¹⁶, 146²; *an thea tid acc. in hoc, illo tempore, in hac, illa hora* 15²¹, 105⁶, 107¹, 154¹², 158¹⁹. *gen. sing. tidi? C.* 128¹ *tid. dat. sing. tidi* 107¹⁶ *Confess.* 51; *tide* *Ps.* 70⁹. *nom. acc. plur. tidi tempora, solemnia* 3¹¹, 61²¹, 83²⁰ (111¹⁷ *phases lunae*), 113¹⁵, 136¹³, 158¹⁹, 141¹⁰, 157²; *tida* *C.* 61²¹. *gen. plur. tidio, tideo* 128¹, 147¹². *dat. plur. tidium* 82⁶, 133⁷.

morgan-tid tempus matutinum 154¹². † uui-tid *festivitas: dat. plur. uui-tidion* *Confess.* 13.

† gitidi *plur. horae canonicae: gen. getidio* *Confess.* 10. 39. † hō-getidi *festivitates: dat. hō-getidon* *Raf. Ess.* 1. 2. 4. 5.

-tig *in numeralibus, decas; tuëntig* 5¹; *thritig* 157⁷; *sibuntig* 100⁶.

astiham *uuihtes buema verb. I. (?) negare, renuere quid alicui. Praes. conj. that he is barnun brōdes astihe* 9²⁰. *cf. fr. arzihan, firzihan.*

tillian (*uualimes, fructes*) *colere (fruges)* 77²³.

† timbar *constructio, aedificium. êrin timbar (Heliopolis) constructa aere gl. Arg.*

timbrian *aedificare. Partia. praet. gitimbrid C.* 55¹².

timbron *aedificare. Partic. praet. gitimbrod M.* 55¹² (*cf. † timbro, timmero faber? † themo timmeron* *Frk.* 30¹⁶).

† timparinna: *gen. plur. timparinno tympanistarum* *Ps.* 67²⁰.

tims *m. vectigal; .,tins endi tol* 6 35²³ *tributum. plur. nom. acc. tinsi* 98⁹, 116¹⁷, 158¹². *gen. tinleo* 9²⁰.

tiohan *verb. I. trahere* 80¹⁰, 98¹⁷; *gignere, alere, educare* 4¹³, 22¹⁰; † tion *enutrire* *Ps.* 54²²; *tiuh, teoh traha* 98¹⁷; *tiuhid trahit* 80¹⁰; *tuhia, tugin alerent, educarent* 4¹⁵; *gitogan genitus, educatus* 22¹⁰.

a-tiohan *trahere* 148²²; *gignere, alere* 22¹⁰, 34⁶; *stōh trazit* 148²²; *atogan genitus* 22¹⁰, 34⁶.

tiono, *teono m. nefas, injuria, ignominia, damnum, piaculum. gen. sing. tionon* 30¹⁸, 82⁶. *acc. sing. vel plur. tionon* 22¹⁰. *gen. plur. tionono, tioauno* 76⁶, 161¹¹. *cf. gitunian.*

tir, *tyr m. gloria* 80⁹. *gen. sing. tiras, tyreas* 4¹³.

tirlico *adv. gloriose* 34⁶.

tiuhid *v. tiohan.*

tiunian *huemu injuriam, damnum inferre, nocere alicui* 55². *v. tiono.*

tō, *C. tuo adverbium, ex quo adtenuata est praepositio te, ti ad, quas quidem supra suo loco consulenda. cf. thar.*

tō *constructum extat cum verbis: ahtian* 118²³, 120²³, 164²⁵, 165¹⁵; *bedan* 19¹⁰; *bringan* 156⁶; *duan* 100⁵, 109²²; *faran* 36¹⁸, 78¹⁸, 125³, 147⁷; *fargeban* 112¹⁴; *gangan* 13⁹, 15²¹, 70¹⁹, 78¹⁰, 97³, 103¹, 105⁶, 116⁹, 118¹⁵, 125³, 131², 147⁶, 151³, 165²⁰, 169²⁰; *gilōbian* 52¹⁷, 65⁵, 167²⁰; *balon* 99¹²; *hebbian* 25¹¹, 45³, 83¹¹, 104¹²; *hniigan* 16¹⁸; *hōrian* 65³; *briopan* 109⁹; *lēdian* 68¹, 113¹⁰, 147⁴⁻¹⁸, 150⁹; *quemman* 105³⁻¹¹⁻¹⁴, 115⁸, 152⁶, 173¹⁶; *lamnon* 94¹⁶; *sehan* 117²; *sendian* 7²⁰; *sōkian* 98²¹; *sprecan* 4³, 24²³, 29¹¹, 32⁸, 35¹², 89²³, 93³, 109¹⁷, 147¹⁷; *tōgian* 161¹⁰.

Locus, quem tō in constructione obtinet, variabilis est, sed, ut particulis pronominalibus huar et thar, ita et casui dativo, quem regit, semper postponitur, sin minus, praeter tō (adverbium. etiam te (praepositio) adhibeat necesse est (13⁹, 19¹⁰).

Infinitivis tō tum praepositum invenitur: tō ahtian, tō bedan, tō lēdian, tō lamnon, tō tōgian, tum postpositum: gangan tō, gilōbian tō, hniigan tō,

hōrian tò, fōkian tò. *Participiū praes. praecedit:*
tò farandi, tò gangandi.

ontō, untuo *anglice unto*: 86⁶ fuorun folc
ontuo C., fōr folc untō; 168²⁰ untuo bringan ut
tò bringan.

to pro te (*praepos.*) 175³ to fuotun; *Frek.* 15¹⁸,
17¹, 18¹ *uti et in dialectis posterioribus.*

† tō-hopā spes Ps., v. hopā.

tō-uuard, tuo-uuard *adj. seu ado. instans, im-*
minens, futurus 108², 128¹.

tōuuardes *adv. idem* 113¹⁵.

tōg v. tioban.

tog, tuog v. togo.

tōgian, tōgean *ostenderc, exhibere* 25¹⁶, 95²³, 160²³,
164¹⁴; † togen *demonstrare gl. Bern.*; tōgian bilidi
13¹³, sueban 20²⁰, tēcan 25¹⁶, 63⁹, 65²⁴, 72², 95²³,
160²³, 169¹¹, uundar 164¹⁴, — gōdes filu 120¹⁹,
torhtes filu 36⁷, — ēn hūs 139¹, hlūttran bugi 43²²,
— bladu 132¹⁵, tionon 161¹¹. *Supin. te tōgeanna,*
ti gitōgianne 65²⁴. *Praes. ic tōgiu, tōiu* 120¹⁹;
he tōgid 139¹; sie tōgeat *evolunt, proferunt* 132¹⁵.
Praet. ind. he gitōgda, -e 20²⁰, 36⁷, 72²; *conj. he*
gitōgdi ostendet 63⁹. *Imperat. tōgeat ostendite*
43²². *Partic. praet. uuard gitōgid, -it* 13¹³, 169¹¹,
174³⁴ (gitōgid C. 13¹³). || *Nota: Formam tuogian,*
quam Cod. Cott. 161¹¹ exhibet, cum iste in omnibus
aliis locis togian praebeat, pro sphalmate loco
tougian habuerim, ni forte istud tougian aliud
verbum omnino diversum sit.

-togo *dux in compositis: folc-togo* 160¹⁹, 163²⁵,
170¹¹, 173¹⁷; heri-togo 2¹⁶, 10²³ *etc. gen. -togen*
164¹³. *dat. -togen* 163³⁴, 161²⁰, 173¹⁷. *acc. -togon*
83¹, 156¹³, 164²⁶, 170⁶, -togun 160¹⁹. *nom. plur.*
-togon 2¹⁶, 10²³. *gen. plur. -togono* 83²³.

togo, C. tuogo *aut forte, cum et nominativus et genus*
vocabuli et potestas prioris vocalis (ō potius quam ō)
incerta sint, toga, aut tog ramus; mid blōmun
endi mid hōmo togun (C. huomo tuogon) sterne-
batur via 112²⁰ (*cf. forte „bladu tōgian“* 161¹¹).

tōh v. tiohan.

tōlu v. togian.

tol, C. tolna, *generis inc., teloneum, portorium; tins*
endi tol 35²³. *Cum tolna conferri potest tò tolh,*
dat. tolne speculi saxonicī II. *Art. 27.*

tōmi, tuomi *adj. vacuus, solutus, exemptus, liber.*
acc. s. m. tomian, tomean, tuomian 71²; *cf.* 163²⁷.

tōmian, tōmean, tuomian *huena uuihtes*
vacuum, solutum, liberum reddere, liberare aliquem
ab aliqua re 71², 163²⁷. || *a-tōmian, atuomian idem*
52⁴, 161²². || *Imperat. atuomi thik libera te* 166³²;
atōmies liberes 92⁴; *tōmie, tōmea, tuomie liberet*
47¹³, 114¹⁹; *atōmda, atuomda exsolvit* 170¹³;
atōmid solutus 30¹⁸, 76⁶.

tōmig, tuomig *uuihtes adj. solutus, liber,*
vacuus ab aliqua re 80⁷; *temig* C. 76⁶.

torht, C. toroht *adj. manifestus, clarus, illustris,*
insignis. gen. sing. n. torhtes, torohtas, torohtes
36⁷, 47²¹. *gen. sing. f. II. torohtun, M. torohtion*
(pl. ?) 127²⁴. *dat. sing. n. II. torhten* 111⁶. *gen.*
pl. I. torhtaro, torhtero, torohtero 25²¹, 81¹⁷, 147¹³,
174³⁰. *dat. pl. torhtun, C. torohtan* 13⁹.

torhtlic, torohtlic *adj.* 36¹¹.

torhtlico 3¹⁰ *sive adv., sive pro torhtlicu*
nom plur. f. adhibitum.

torn n. ira 65¹⁰.

torn *adj.:* „tornon trahnon“ *lacrymis indigna-*
bundis amaris 165³⁴.

† touferi *veneficus. gen. sing. touferis* Ps. 57⁶.

tōuuard v. tò et uuard.

trāda f. *vestigium, gressus* 73¹⁴.

† trāgi *taedium* *Confess.* 11.

trahni *plur. fem. lacrymae* 124¹⁵, 145⁷, 152²³.
dat. plur. trahnin 174¹³, *trahnion* 107¹⁰ C., *trah-*
non 165³⁴, *trahnun* 107¹⁰; † *tranu mina lacryma,*
meas Ps. 55⁹.

† tredan *verb. I.:* *trat mi conculcavit me* Ps. 55¹.

tregan *verbum ut videtur classis I., quod non nisi*
in infinitivo occurrit; biginnad imu is uuero
tregan 99¹⁶, *similiter* 144¹⁷, 165³². *Igitur: tregid*
(ni potius trigid) huemu uuiht dolet, poenitet quem
quid, piget, taedet aliquem alicujus rei. || Prae-
sumpserim praet. sing. irag; plur. trāgad. Partic.
gitregan. cf. † trāgi et thregian.

† treghaft *dolens* Ps. 68³⁰.

uuāpan-treki 149¹⁰ *M. pro uuāpan-threki* C. *quod*
videsis.

treo, trio n. *trabs, lignum (arbor)* 51²⁰; *hōmin*
treo (de cruce sermo est) 166²¹. *Nullus dubito quin*
166²¹ pro uuarag-threue legendum sit uuarag-
treue dat. sing., siquidem etiam in Edda island.
Saem. 271 varg. tré pro patibulo usurpatur.

tresur-hūs, tresu hūs C. 115⁹ *gazophylacium.*
† *tres-camere id. gl. Bern.*

treu-haft, C. treuhaft *adj. fidelis. fidus* 37¹⁵, 33³.
† *treu-logo adj. II. fidelitatem simulans, perfidus,*
proditor 141¹⁰.

† *treu-lōs adj. perfidus* 157¹³, 147¹².

treuua f. I. *fidelitas, obsequium, amor, veracitas.*
nom. acc. plur. treuua 76⁶; *de locis* 4¹⁵, 10⁶, 25²³,
27¹¹, 31⁸, 43²², 45²³, 75¹⁹, 89⁶ *non constat, utrum*
pluralis an singularis numerus sit praesumendus.
gen. treuono 143¹⁰; *treuua* 140¹. *dat. treuon,*
treun 9⁸, 30¹⁹, 102⁹ (*treuon* C. 110¹ *gen. dat.*
pl. ? gen. s. II. ?).

† *reuuua f. perfidia, fallacia* 31⁸, 45²³. *uuiui-*
treuua f. fidelitas, amor conjugum 10⁶. *cf. triuui.*

trio v. treo.

triuui, gitriuui *adj. fidus, fidelis. Superl. triuuiſto.*
nom plur. m. triuuiſton, triuuiſtun, gitriuuiſton
108⁴, 139¹¹. v. *treu, treuua.*

gitroian *C.* 90²⁰ *pro* gitruon.

troon *v.* trüon.

gitröst, *generis incerti, solatium lat. barb., i. e. auxilium, nisi prorsus pro truste legum Francorum i. e. comitatu, satellitio fidorum accipere malueris* 64¹⁴.

gitrösteo *m. qui in satellitio, comitatu, exercitu, in „truste“ est, „antruffio“ legis salicae(?), miles, bellator. nom. pl. helm-gitröleon 2¹⁵ procul dubio ad Romanos spectat.*

† **tröstian**: *ic trösta consolavi Confess. 27; gitröstos mi consolatus es me Ps. 70²¹; thie getröstoda qui consolaretur Ps. 68²¹.*

truoian *pro* truon 90²⁰, 174²¹.

trüon *uuihtes credere aliquid, confidere alicui rei* 9⁴, *ceteroquin trüon an uuiht, trüon uuihti; † getruon an... sperare in... Ps. 54²³; ic gitruon credo, confido* 9⁴; *he gitruoda, gitruoda confidebat, sperabat* 61²²; *sie trüodun credebant; sie trüodin, gitruodin crederent* 72², 95²³, 169¹²; † *betruüt an imo sperate in eum Ps. 61⁹.*

trusnon 5⁸ *M. pro* druñon *C.*

tuà *duae. nom. acc. 121¹³, 21, 122²³, 125¹⁸, 133¹², 136¹², 166²⁶ Rot. Ess. 1. 5. cf. tuò 125¹⁸.*

tuè *duo neutr. 87², 128¹⁸ Frek. 8¹⁶, 17, 16¹⁵ Ess. 5; de personis diversi sexus 14⁵, 31⁷, 110⁷; an tuè ðiya, entzwey, in duas partes, dis.; an tuè sáhan 119¹², shkédian 136³, snithan 22²⁰, tebreñan 169¹, telátan 12⁷, 96²¹. cf. tuëio, tuëm, tuëna.*

tuedon *v.* tuehon.

tueho *m. dubium, dubitatio* 87², 89⁶, 98⁸, 108³, 143⁵, 146⁴.

tuehon *in dubitationem inducere, turbare* 41¹⁴, 127¹⁶ „látan imu is móð tuehon“; *dubitare: tuehoda, e dubitabat* 90¹⁵; *gituehodi, gituedodi C. dubitaret* 90²⁰.

tuëio *duorum* 163²⁷.

tuelif *indecl. duodecim, † tuelif malt Frek. 3⁶; tuelifi, tueliui decl. nom. acc. trium generum* 23²³, 37¹⁵, 38⁶, 86¹³, 88², 89⁶, 139¹¹; *gen. tuelifio, tuelibio, tuelifo* 47²³, 122⁵, 137³, 140¹, 13.

tuëm *duobus, duabus* 6¹⁸, 12¹, 22¹⁰, 15, 38¹ (*C. tuen*), 98²⁴.

tuëna, *tuëne duo (masc.). nom. acc. 35⁹, 37¹⁹, 24, 53²³, 87¹⁰, 95¹⁹, 115¹⁰, 150²¹, 154²⁰, 166¹⁶, 172²⁰, 175⁶; tuenia, tuenie* 108²⁴. *gen. tuëio* 163²⁷. *dat. tuem* 12¹, 22¹⁵, 98²⁴. *cf. tuà et tuè.*

tuëntig *viginti* 5¹.

tugi *v.* tiohan.

tugithon *M. pro* tuithon *compotem reddere C. 84¹¹.*

Pari modo ags. tygthian, tigðian Caedm. 166²³ Oros. 2. 2. 4. 10 ad tithian (tythian) se habet.

† **tui-höbðig** *biceps gl. Arg.*

tuiñli *adj. dubius, dubitans, haesitans, incertus, anceps* 9⁵, 12⁴, 148²¹, 161¹⁷. *acc. sing. m. tuiñlian, -ean, -ien* 81¹³, 113¹⁵.

tuiñlian, *tuiñlien, tuiñlean in dubitationem, in errorem inducere, seducere* 10¹¹, 28²², 57¹⁸, 107¹², 142¹⁶, 143²¹, 145³, 158¹¹. *Praet. ind. sing. 3^a tuiñlida* 160⁸. *Partic. praet. gituiñlid* 92¹³, 170²⁷.

tuiñlon *pro* tuiñlian 57¹⁸; *tuiñlode pro* tuiñlida 160⁸.

tuhl *v.* tiohan.

tulse *adj. neutr. plur. bina; undar tulse erda endi himil inter (zwischen) coelum et terram* 18².

tuithon: 84¹¹ *C. ef* thu mi thero bedu tuithos, *M. ef* thu mi thera bedu tugithos *si mihi quod peto concedis. Dubium restat quoad mi, utrum dat. an acc., quoad bedu, bede, utrum gen an dat. sit. || Theutonista twyden, BW. twiden Einen eines Dinges; Herborts Troye 12105, Frommann p. 304 gezwidan; Agricola Spr. W 1530 gezweigen, 1592 gezweihen. cf. ags. twidig propitius Beow. 3414, Kemble glossar. Eadem ratione qua gethuungen cum gethungen, haecce vox cum ags. tida compos, tidian compotem reddere Caedm. 142¹², 152⁷. 28 conferrí poterit, sed haec ipsa e tygðian contracta videtur. cf. supra tugithon, ex quo tuithon manarit.*

tulgo *adv. valde* 25¹⁹, 31¹², 36¹⁴, 42¹⁷, 74⁴, 144¹⁴, 164⁹.

† **mis-tumft** *f. dissensio, discordia Confess. 38. cf. † teman.*

† **tum**: *dat. sing. „tuni faruuirpano“ (tune faruuirpanemo?) macerías depulsas Ps. 61⁴.*

tunga, *tunge f. II. lingua* 94¹⁰. *dat. sing. tungun* 32⁶. *acc. sing. tungun, tungon* 103¹⁹.

tungal *n. 111⁶ luna, stella* 18², 131²¹, 170³. *dat. sing. tungle* 111⁶. *nom. plur. tungal* 131²¹, *at C. tunglas, quasi a nomine masc. dat. tunglun, tunglon* 170²; 18⁹ *ubi fon himiles tunglon reddi potuerit „a firmamento.“*

heban-tungal 131²¹, 170³; *himil-tungal* 18². *cf. suigli.*

tuo *v.* tò.

tuò 125¹⁸ *M. pro* tuà *duae.*

tuog *v.* togo. || *tuogian v. tögian. || tuomi v. tómi.*

† **turn** *turris Ps. 60⁴.*

U.

ubil adj. *malus* 45⁵, 103¹⁰, 140⁸. I. *gen. sing. m.* ubiles 119¹⁰; *acc. sing. m.* ubilan 158⁹; — *acc. plur. m.* ubila, -e 80¹⁰; *dat. plur.* † uuilon *Confess.* 42. 43. II. *nom. m. sing.* ubilo 53³; *dat. m. sing.* ubilon (ubilan) 53¹¹, 75^{5, 8}; — *nom. acc. plur.* ubilon, ubilun 99¹⁷, 106²⁰, 136⁴, 161¹⁶.
 ubil n. *malum* 40²⁴, 104²⁰, 136⁵. *gen. s.* ubiles 79¹⁰; *dat. s.* ubile 45²³. *Instr.* ubilu 107³.
 ubil-*arbēdi*, *si id pro ubil arbedi statueris.*
 ubilo adv. *male* 164²⁴.

ūdia v. ūthia.

ugiso C. 131²² *pro egilo M. terror.*

uhta f. *diluclum.* adro an uhta 106⁹, an uhtan 105³ *primo mane, ante auroram.* uhta hic videtur *acc. I.*, uhtan *pro ubton vel uhtun acc. II.* cf. *ags. on uhtan.* || *Adverbium adro quod supra p. 3 interpretatur mane, certe idem est ac anglosax. ædre statim, confestim Beow. 153. 706. 6206, Caedm. 54⁴, 61³⁰, 131³², 136⁶, 137⁹, idque cl. Halbertsma (Berigt wegens de oudste vertaling der Psalmen p. 10—11) in Frisiorum modernorum ier superesse putat, simul ad goth. atriza (primus) alludens.*

† **ula** olla Ps. 59¹⁰.

una pro umbi 85¹⁹, 113³ C.

umbi praep. *cum acc.:* circa, circum 3²³, 37¹⁰, 38¹¹⁻¹³, 41²⁰, 47¹⁸, 70⁴, 77¹⁸, 85¹⁹, 156¹³, 161¹⁴, 171¹²; umbi is herta in *praecordiis* 24¹¹, 53¹⁰⁻¹², 97²³, 101¹⁰, 113³, 140¹⁰, 141¹³, 142²³ — *sicut Germanis hodiernis (wie ist dir etc.) um 's Herz; ante?* 31⁹⁻²⁰, 171¹²; *in* 81¹⁹, 113¹⁴, 133¹⁰; *intra et circa* 22⁹, 23⁹, 113¹⁴; *circa, de, quoad* 19¹³, 21⁸, 50⁶⁻¹⁴, 51⁴, 56¹²⁻¹⁴, 57¹⁸, 77¹⁹, 93⁵, 101¹⁹, 115³, 120³, 130¹⁷⁻¹⁹, 136⁸, 159², 162¹³⁻²⁰, 165⁴⁻⁷⁻¹⁰, 166¹⁵, 174¹², 175⁹⁻¹² — 23¹, 32¹³, 142¹², 157²²; *circa, propter* 23¹, 69²², 116¹², 117²⁴, 157¹²; *post* 60²¹.

Phrases: „huat quidis thu umbi gōdon“ 100¹⁴ *quid me dicis bonum Marc. X. 49, Luc. XVIII. 19.* Huat ist mi umbi thit lid 61¹⁹; mēr ist im umbi thit cunni 50²², *subintelligas forte te duanne, vel forga, est mihi curae, germ.: es ist mir um etwas, es ist mir darum, ist mir nicht darum.*

umbil adv., *constructum cum verbis:* gangan 128¹⁸; huerban 112²³, 119¹⁷, 150⁵, 154⁷, 160²⁷, 165¹³; standan 115²¹; tbringan 72²¹; uuerthan 70¹⁴; uesfan 129⁷⁻¹²; uuindan 90¹⁴.

umbihuarf ina 160²¹, 165¹², *alioquin adv. a verbo plus minus distat. cf. quae ad vocem tō dicta sunt.*

un- *particula negativa — praepositur nominibus substantivis:* ungilōbo 81¹⁷, *Confess.* 48; ungiuideri 55³; unhuldi 168²; unreht 9²⁰, 49¹⁻¹¹ etc.; unspōd 106⁴; untreuua 31⁸, 45²²; unuillio 75¹⁰;

SCHMELLER, Heliand, Gloss. sax.

adjectivis et adverbis: unbitharbi 52¹², 153²²; unefno adv. 105²³; unfōdi 78²³; unfrāh *Confess.* 26; † unghōrfam *Confess.* 41; ungilic 55¹⁹; ungilōbig 92¹⁴; ungiuuitig 55⁷; unhiuri 32¹¹, 166⁷; unhold 78⁷, 114³; † unhrēni *Confess.* 34; unmet 101¹², 105¹⁶, 152⁷; † ummet-irri, ummet-spāh *Hildebr.* 20. 30; unōthi 101¹¹⁻¹⁴; unreht 51⁸⁻¹², 156²⁴; unrim 12²²; unscōni 5²; unsculdig 23²⁴, 95³; unfundig 85¹⁵; unfuōti 121²³, 168²⁰; unuali 151¹¹; unuuam 161¹; unuuanic 151¹¹; unuuis 55⁷;

participiis verborum: un-*quethand* 168²²; un-*uitandi Confess.* 48; (un-*uuand* 2²²); un-*lēfid* 43¹.

un-tō, Cuntuo, ontuo 8⁸, 168²⁰ *pro tō, tuo.* cf. *anglic. unto, ags. on-tō.* cf. p. 122.

unc nobis duobus (*dat. pronominis uuit nos duo*) 4²², 5⁷, 167¹⁶. *gen. plur.* unkerō 167¹⁶.

unca, -e, *ωνταρος, pronomen primae pers. dualis, adj. dat. sing. f. uncro* 5¹⁻⁴⁻⁶. *dat. sing. n. II. uncun, uncon* 5⁵. *nom. plur. n. unca* 5⁸. *acc. plur. f. unca* 167¹⁶.

und ēr 78¹⁶ *donec.* cf. ēr.

undar, *under praepos. (cum dat. termini in quo, et acc. termini in vel ad quem) sub: c. dat.* 49²⁰, 45¹¹, 51¹⁹, 64¹³, 91², 92²⁴, 125¹¹⁻²⁰, 141¹⁴, 167²⁷⁻³⁰, 171⁴⁻³⁰, *c. acc.* 20², 78¹⁵, 102²³, 165¹³, 171⁷; *inter c. dat.* 32²⁰, 69¹⁴, 87²⁰, 98¹⁸⁻²⁴ — (*anglicè among, gallice parmi*) 1²⁻⁷, 3⁷, 9²², 11¹⁴, 14³, 18¹⁴⁻¹⁹, 21¹⁴⁻¹⁶, 22⁶, 23²¹, 24¹⁰⁻¹²⁻¹⁷⁻²², 25¹⁻¹⁵, 26²³....., *c. acc.* 2¹⁹, 23¹⁴.....; *post, intra, germ. hinter* 33¹⁵, 151¹, 169³.

under bac retrorsum 146⁶, 165³²; *under middiun im in medio eorum* 24¹⁷, 26²²; *undar tuife inter (bina)* 18²; *under thiu interea* 62¹⁶, 87¹⁶. Siu haðad barn undar iru 9¹³, undar ira liðon 10⁶, *gravidam est.*

under *adverbium.* uuēc imu that uuater under 90¹⁵.

undar-badon 148⁸ *confundere, consternare, vel neutre: labare animo, pati interruptionem fiducias.* (cf. gibada supra p. 46. *Forte istud gibada cum hocce under-badon sub idea substantivi anglosax. fem. beado (conflictus, certamen) consociari poterit.*) undar-findan *exquirere, perquirere* 19¹², 161³; undar-gripan *subigere* 157¹⁶; undar-huggean *intelligere, perspicere* 53², 72¹⁹; undar-thenkian *cogitare, conjectare* 78⁷; undar-unitan *cognoscere, dignoscere* 50¹¹, 82¹⁴.

under *conjunctio (und ēr?) donec* 78¹⁶.

undorn, undarn (*m.?*), *tempus aequo distans a solis ortu (prima hora) atque a meridie (hora sexta); an undorn, hora tertia* 105³, 106⁹.

unnan, giunnan huemu nuhtes verb. I. irreg. non invidere, concedere, largiri alicui aliquid, gōnen. Infinitivus non occurrit. Praes. sing. an, plur. unnan non occurrunt. Praet. ind. sing. 3^a pers. gionsta (‡ gionsto) 78^o.

ab-unnan, af-unnan invidere; abonsta, afonta inviderebat 31¹².

ab-unft f. invidia 100²⁰.

unt praep. usque 106^o unt aband.

unt that donec 13²², 21¹⁰, 33²⁰, 56¹⁰, 169²⁴. Sapius contracto: unthat, untat, untat 36¹⁰, 68¹², 148¹⁰. Pro unt frequenter legitur ant quod videsis. cf. quoque und er 78¹².

‡ untes, untis usque Ps. 56¹¹, 68², 70¹⁷⁻¹⁸, donec Ps. 56², 57², 71⁷.

‡ unti donec Hildebr. 21 (53? cf. p. 78 midi).

untō, C.ontuo, untuo 86^o, 188²⁰ pro tō, tuo, forte ex unt-to contractum.

unuan C. 151¹¹ pro unuanlic M.

unuanand v. nuand.

up, C.upp adv. sursum. Constructam extat cum verbis: ahebbian 84²⁰; ahlidan 171¹⁷; arihtian 154²⁴; arisan 68²¹, 125¹⁴; asittian 67⁴; astandan 71¹², 123²², 169⁶, 171¹⁰, 173²⁴; bedon 83¹²; bringan 37²; cuman 44²¹, 101¹⁴; duan 68¹²; gangan 73¹⁵⁻²¹, 144⁷; giuuitan 29²⁰, 129¹⁰, 176⁴; hebbian 27¹¹; heffian 176²; hōrian 17¹⁵; hrōpan 103¹⁴, 168¹²; lēdian 136²; fehan 20², 125⁴; setian 32¹²; sithion 18²; standan 125⁹; sligan 45⁴, 68¹⁵; tiohan 80¹⁰, 98²²; uuirkian 49¹¹; quas quidem verba particula up in constructione modo praecedit modo sequitur plerumque ab illis separata.

up junctum praepositionibus: up af 98²²; up an 22¹⁵, 37², 67⁴, 98²², 147²; up fan 29²⁰, 123²², 169⁶, 171²⁷, 173²⁴; up te 20², 27¹¹, 33¹², 44²¹, 49¹¹, 80¹⁵, 101¹⁴, 168¹².

up, C.uup giftigan hō himil-riki 45⁴, ubi an deficit. cf. an supra p. 7.

up-himil 88¹²; up-ōd 28²⁰, 85²¹, 96²⁰; up-ueeg 106², 110⁶.

upp C. pro up.

uppa, uppe adv., āw, supra, oben 48¹¹, 60², 96², 103¹¹, 133²¹. uppa endi nidara 74⁶ oben und unten.

uppan, uppen praepositio (‡ adv. up junctum praepositioni an?): constructa cum dat. 30¹, 54¹⁰, 85²¹, 96¹⁴, 144¹⁰, 145²⁰, 147², 148⁹, 171²⁰⁻²²; constructa cum acc. 33², 70¹⁰, 82⁷, 95²⁰, 130¹²; † uppan thena spikare Frek. 7. 13. 17. 18.

uppan, uppen adv. pro up, et pro uppa. Haec quoque forma adjunctis praepositionibus an vel te

um praepositionis assumit; an... uppan, vel uppan... an, uppan. dat. 55¹⁰, 55¹⁻³, 60¹², 78¹, 75², 82¹¹, 89¹², 144²⁴, 148¹, 152², 166⁶. acc. 33¹², 53², 57¹⁴, 38², 88²², 135¹², 146²⁻²², 161²¹; uppan te... 54¹².

upp-himil; upp-ōd; upp-ueeg v. up-h. etc.

‡ ur ex; ur lante Hildebr. 40.

ur-cundeo testis 50^o.

ur-dēli sine urdēl m. (?) sententia iudicis. gen. sing. urdēlies, C.urdēles 43¹².

‡ ur-eldi: C.ures an eldi indi ureldi usque in senectam et senium Ps. 70¹².

ur-lagi, ur-logi bellum. v. lagi.

ūs nobis, dat. plur. pronominis 2^a pers. 6²⁴, 17¹⁰, 18¹²⁻¹², 28², 29¹², 47²⁴, 48¹⁻⁴⁻¹²⁻¹²⁻¹², 74²⁻¹¹, 81¹⁰⁻¹², 98²⁰, 101²⁴, 104², 105¹⁰, 109¹⁰, 122¹⁰⁻¹², 126¹⁷⁻¹², 151⁶, 140²⁴, 148¹², 149¹⁴, 157¹⁴, 163⁴, 167¹¹. || nos acc. plur. 48¹⁴, 62²⁴, 109¹¹, 148¹⁴, 149¹⁴, 168². || Ps. 69² anfig nobis et nos.

ūsō, ūse noster 17¹², 36¹², 46¹⁰, 48², 128² Exorc. gen. sing. mn. ūses, ūses 6²⁻², 7², 30¹, 56²², 95⁶, 126¹⁰, 128²⁻², 170²⁻²; † ūsas drobtinas domini nostri Confess. 23. dat. sing. mn. ūsamu, C.ūson 47², 74², 112², 122¹², 148¹⁰, 162⁴, 166¹⁰; ūsan C. 148¹⁰. acc. sing. m. ūsan 3², 91⁷, 110¹, 143²², 165²⁰. dat. sing. f. ūsaru, ūseru 87². acc. sing. n. ūse 17², 122¹¹. nom. acc. plur. m. f. n. ūsa 165. gen. plur. ūsaro 126²⁰; † ūsero herimo Rot. Ess. 1. 8. dat. plur. ūsun, ūson 19², 149¹⁷; ūffan 78¹².

ūsēr: gen. pl. pronominis ik substantive positus. ūser bēthero nostrum amborum 174²², cf. unc.

ūt (m.?) turbo, procella 68¹⁴.

ūt adv., ξξω, foras, cum verbis: beran 66¹⁴; cuman 6²; drīban 114¹⁷; gangan 118²¹; geuuitan 141¹⁰; lēddian 176²; mahlian 118²¹.

ūt junctum praepositionibus: ūt at.. 66¹⁴; ūt fan.. 6²; ūt fram.. 120⁶.

ūta, ūte adv., ξξός, extra, foris 12², 16²², 102²⁰, 151⁷, 156²².

ūtan, ūten adv., ξξω, foris, extra 3²⁰, 123⁴, 129¹⁴, 171¹².

bi theru burg ūtan extra, ante urbem 123⁴, 129¹⁴.

bi-ūtan, bi-ūten extra, praeter, excepto, nisi M. 66¹⁷, 71², 85²⁻²⁰, 87², 98², 100¹⁴, 102²⁴, 133²⁻¹¹. || būtan idem M. 16¹⁰, 19²⁴, 26⁴, 45¹⁴⁻¹⁸, 56¹². || botan idem C. 100¹⁴, 133¹¹.

ūtar, ūter: for ūtar, far ūter extra, sine, absque cum sequente accus. 3², 51²².

ūthia, ūdia, ūdea f. unda. plur. n. dat. acc. ūthiun, ūthion, ūdeon 55², 68¹², 89²⁻¹⁴, 90¹⁴, 98²², 131²².

UU (W).

uua. cf. uuala (uua-la).

uuaocogan, uuaocian pro uuacon 12³.

uuacon vigilare 146³. uuaconun vigilabant 146²⁴. uuaconot vigilate 132²⁴. uuaconidi, uuacongeandi vigilans 12³; † uuaconidi Confess. 50.

uuádi vestis gl. Arg.; † uuat Ps. 68¹³. Instrum. uuádiu, uuádi 11²⁴.

giuuádi n. vestis, vestimentum, amictus. nom. acc. 49¹⁷, 50¹⁴⁻¹⁹, 51¹, 96⁹⁻⁹, 125¹⁴, 155¹⁸, 161¹², 165¹⁷, 171²¹. *gen. s.* giuuádiés, geunádeas, giuuádes 56¹¹, 135¹⁰. *dat.* giuuádié, geuuedie, giuuedea 50⁹, 125¹¹. *Instr.* uuádiu, C.uuádi 11²⁴. *pl. nom. acc.* giuuádi 165¹⁷, 166¹⁴ (cf. *sing.*). *gen.* giuuádió, -eo 50¹⁰, 166¹⁷. *dat.* giuuádiu, -ion, -eon 52¹²⁻²¹, 112¹⁹, 172²⁰. *bed.* giuuádi 71¹². *hréo.* giuuádi 173²⁰.

uuáðiam vestire. uuáðit vestit 50²¹.

uuág m. fluctus 55¹, 69⁹, 80²⁰, 90¹² (*M.uueg*), 90¹⁰. *gen. plur.* uuágo 55⁹, 68⁹.

uuág-lidand navigantes 89¹³.

† **uuága:** an uuágon in stateris Ps. 61¹⁰.

† **uuagan:** „redi-uuagon“ currus Ps. 67¹⁸.

uuági, uuegi n. patera, poculum 62⁹. *dat. sing.* uuágie 165¹; *ags.* Beow. wæge, gl. fr. a. 222 „uuoginne, uuokine crateras.“

† **uuagian:** geuuagit commotus (*aer*) gl. Arg.

uuah (huand thu fulic unah sprikis 130²⁴) videtur eadem vox ac uuoh 120⁹ et woh, wog, wo Anglo-saxonum subst. flexura, perversitas, nequitia, injuria, adj. perversus, falsus. unah uuarth thesaro ueroldi, ef thu iro scoldis giuuald égan 167¹ uas huic mundo, si tu... † wach heu gl. Bern. wach arme Mærk. Alex. 17, Freske riim 613. p. 66, Ferguat 393. 1446.

† **uuahs n. cara** Ps. 57⁹.

uuahsan, uuahsan verb. I. crescere, auferescere 68¹⁸, 73²¹⁻²⁶, 77⁴, 78⁴⁻¹⁶, 79¹¹. † uuahsan sal orietur Ps. 71⁷. bigunnun im quidi managa uuahsan oriri, nasci, redundare 175⁹. uuahfid crescit 111⁹. † uuahad turgescunt gl. Arg. uuóbs crescebat, augebatur 23²¹, 87²⁰. uuóhsum crescebant 77¹⁴. || *Partic. praes.* giuuahsan: al that fiu... égun giuuarhtes emdi giuuahsanés quicquid contineant (*manu*) facti et (*sponte*) nati 2³.

uuahsan adolescere. uuóhbs adoleuit 70⁴, 81¹².

uuahsan adultus. uueros uuahsana 111¹⁰. uuas im uuahsan adoleuerat 26³.

† uuahsan barn parvuli filii Hildebr. 17.

† uuahsmo: uuahsmoa fructum Ps. 1³, 66⁷.

cf. uuasmo.

uuahsta f. custodia, excubias. dat. sing. I. uuahsta 12⁷, 171¹; II. uuahstun 171⁴.

uuahsta presterit. v. uuahkian.

uual, C.uuall m. murus; at pro monte vel praeruptis aut summitate montis accipiendum videtur 95²⁴, etiam 82³, 113³; pari modo *ags.* weal e. gr. Beow. 4609 se habuerit. || In C. loco burges uual exhibetur berges uual. *nom. acc. sing.* 82³, 95²⁴, 113³. *dat. sing.* uualle 82⁹. *acc. plur.* uuallos 113¹³.

uual (n.?) caedes, strages — contineri videtur in composito uual-dad 79²³ malefactum, factum cruentum, atrox.

uuals, uuala 50¹² adv. bene (cf. infra Ps.), nisi potius sit exclamatio *sugs:* uuala that eu mag fráhmód hugi uuefan. † uuala-dida benefecit Ps. 56⁹. uualalicon beneploers Ps. 67¹⁷, 68¹⁴. † uual-nā paene gl. Bern.

uuald m. sylva. gen. sing. uualdes 73²³. *dat. sing.* † uualde Ps. 73⁹. *acc. plur.* uualdas *M.*, uualdos *C.* 18¹³.

fin-uueldi n. solitudo, desertum, deserta sylvarum. *dat. sing.* fin-uueldi, C.finnueldie 33²⁰.

en-uuald *C.* pro enuuald, i. e. en-fald *M.* 32⁹, 78⁹, 114²⁰, 117¹⁹, 122¹⁴, simplex, merus, purus, evidens. *Utrum a uualdan derivandum, an sphaena scriptoris sit, qui aibi 57⁹, recte en-uuald ponit, pro quo etiam 32¹ enuuald habendum erit, nihil statuo.*

giuuald f. potestas, facultas 51⁹, 71⁷, 25¹⁴, 32⁹⁻¹², 55¹⁸⁻²⁴, 56⁴⁻⁹, 58²⁻⁵, 65⁹, 64⁹, 65²³, 71⁹, 74³, 76⁹, 82¹⁹, 88⁹, 91¹⁰, 94²⁰, 100⁷, 105²⁰, 120¹⁰, 124²³, 124⁹, 134¹², 137⁶, 138⁷, 141⁴, 145¹⁰, 152⁴, 162¹⁷⁻²², 165¹², 170¹³, Ps. 70¹⁹; imperium 216⁻²³, 10²³, 23⁵, 50¹⁹, 76⁹ (?), 117⁷, 160¹⁷, 164¹⁷, 166²³. *dat. sing.* giuueildi 64¹³, 66³, 118³; giuualdi, giuualde 88¹⁷; † geueelde Ps. 64⁹, 71¹².

uualdad v. uual.

uualdan, giuualdan uuihtes et uuihti verb. I. potestatem, arbitrium, directionem, regimen, imperium habere alicujus rei 2⁷, 7⁴, 8¹⁴, 17⁴⁻²³, 23¹⁰, 70¹⁰, 102⁵, 154⁹, 162¹⁴, Hildebr. 49. † uualdon dominari Ps. 71⁹. there saca uualdan sedere pro tribunali, iudicare 102⁵. uualdan, giuualdan uuihti 70¹⁰, 94¹⁹ regere, gubernare aliquid. giuualdan obar that landsepi 10²³. *Praes. ind. sing.* 5^a giuualdid, giuueleidid 67¹³, 107¹³. *Praes. ind. sing.* 3^a giuueid 62¹¹, 102²⁴, 157³, 162⁹; *plur.* 3^a giuueidun 10²³ gubernabant, 173²⁰ perficiendi potestatem habebant.

uualdand (*partic. praes. substantive usurpatum*) Dominator scil. Deus *nom. acc.* 1¹⁰, 2⁹, 11⁹, 12²⁰, 16¹, 20²¹, 34¹⁰, 38¹²⁻¹³, 41¹⁰, 46¹⁰, 48²⁻⁷, 49⁷, Hildebr. 37. the hebenes uualdand 39¹⁰, the landes uualdand 50²¹, uualdand ueroldes 71⁶⁻¹⁰. *gen.* uualdandas, -es 31¹⁻²¹, 61⁶⁻⁹, 8²¹.

9¹⁴, 10¹⁰⁻¹⁴, 14¹³, 17¹⁵, 21³⁻¹¹, 23¹⁷, 29⁶, 30¹, 31¹⁻¹⁷, 32¹⁰, 35¹⁹, 36¹⁸, 38²¹, 46²¹, 60¹⁴, 61⁵⁻²³, 96⁶. *dat.* uualdanda, -e 4⁵, 8⁷, 13¹¹, 14²⁻⁸⁻¹⁷, 44⁴, 83⁷, 91⁶.

uualdand Crift *nom.* 27¹³⁻²¹, 29¹⁴, 40¹ *etc.* *acc.* 20¹³, 29¹⁸, 30¹³, 37¹ *etc.*

uualdand god *nom.* 1¹⁵, 19¹⁸, 48¹⁷⁻²⁰⁻²³ *etc.* *acc.* 3¹⁷, 42⁹ *etc.* *gen.* uualdandes godes 21¹¹. *dat.* uualdand gode 50³, 117⁹. *Voc.* uuola uualdand god! 135¹⁶. *cf.* *Carmen de Hildebr.* 37-38: welaga nu waltant got! uualdand frō min! 64⁹, 92³, 148¹⁴, 153⁸.

alo-uualdand pro alo-uualdo 139¹⁰. *fac-uualdand litigans, adversarius (?)* 44⁷ *acc. sing.*

uualdandi *particip. praes.* († uualdande *ist. dominatur Ps.* 65⁷) *quā adiectivum nom.* uualdandi Crift 105²¹, 115⁴⁻²⁰, 120³. *gen.* uualdandes *coincidit cum forma substantivi. dat.* uualdandemu *non occurrit. acc.* uualdandan *non occurrit, cum uualdan crift, uualdan god C.* 29¹⁸, 30¹⁹, 37¹ *vix pro uualdandan accipi queant, eodem compendio etiam pro nom. uualdand usurpato C.* 30⁹, 85¹⁶, 86²⁰, 91¹³, 97¹⁷.

uualdandio, uualdandie, uualdandeo (Crift) *partic. praes. quā nomen declinationis II.* 115⁴⁻²⁰, 120³, 125¹³, 127¹⁴, 131⁷, 176⁶.

giuualdig *v.* giuueidig.

al-uualdo *pro* alouualdo *v.* al. || ala-uualdo *pro* alouualdo *v.* ala. || alo-uualdo *adj. et subst. omnipotens, cuncta gubernans. nom.* 24¹⁷, 38²³, 40⁷, 74⁶, 96¹⁸, 101¹², 124³, 139¹⁰. *gen.* alouualden, -on, -an 5²⁶, 8²⁻¹⁹, 15², 45¹¹, 58¹⁵. *dat.* alouualden, -on, -an 4⁵, 26³, 29²³, 33⁶, 60³, 65¹⁹, 87⁶. *acc.* alouualdon, -an 21⁴, 60⁹, 110²³, 174²⁵.

giuualden *pro* giuualdan 8¹⁴, 134³.

uualan *verb. I. fervere, aestuare* 18¹⁷, 79²⁰, *ebullire, profluere* 115⁷, 152²³. *Praet. ind. sing.* 3^a *pers.* uuēl, uuēll 113³, 148¹⁷ (*cf.* *Beow.* 4657), 149³. *Partic. praes.* uualandi 79²⁰.

auualan profluere. Praet. ind. plur. 3^a pers. auuēllun (*C.* auuillun) 124¹⁵.

† **uualon** *peregrinari Hildebr.* 39.

uuam *adj. turpis, foedus, flagitiosus. gen. sing. neutr.* uuammas 52¹. *acc. plur. fem. II.* uuammun (dādi) 39⁷.

unuuam *adj. integer, innocens, intaminatus. acc. sing. f. I.* unuuamma (idis) 168¹.

uuam *subst. m. macula, naevus, vitium, nefas, peccatum, crimen* 79¹⁰, 117¹⁸, 163²⁰. *gen. sing.* uuammes 46⁵, 119⁵, 167¹⁷. *Instr.* uuammu 41¹³. *acc. plur.* uuammas 52¹, *nisi potius gen. s. adiectivi neutr. sit.*

uuam-dād *f. peccatum, crimen* 48²², 58¹³. *uuam-scatho m. maleficientissimus, facinorosus, in specie diabolus* 22¹⁷, 31¹⁷, 56²³, 92⁵, 93⁵, 150⁴, 157³, 164⁴.

uuam-scefti *f. plur. peccatum, delictum* 152²². *v.* uuanscefti.

† **uuamba** *f. II. fan uuambun a vulua, de ventre Ps.* 57⁴, 70⁶.

† **uuam** *v.* uuinnan.

uuam *adj. deficiens, absens. en is noh nu uuanthero uuerco unum deest, deficit* 101³. *cf.* *uuanon.*

uuan-scefti *f. pl. inopia, miseria* 40²¹, *at* 152²² *praetulerim C.* uuam-scefti.

ne-uuam *C.* 26⁴, 45¹⁴⁻¹⁸, 56¹³, 71⁵ (*semper pro bütan M.*) *praeter, nisi; at alibi C. exhibet neuan, nouan.*

uuam *m. (?) exspectatio, spes, propositum, opinio* 154⁴. *huan is thiñ uua cumen* 151³, *quando est tibi propositum venire? Conser Grimm Gramm.* III. 761.

uuän-lic *adj. verisimilis, probabilis?* 61⁹.

uuän-lico *adv. ex optato, prospere (?)* 73¹².

unuuänlic *adj.* 151¹¹ (*forte neutr. pro adverbio inopinatē; C. exhibet unuali (?)*). *cf.* uuänian.

uuanam, uuanamo *v.* uuanum.

uuanam 17¹ *in nētuuanan pro huanan: ni uuēt huanan nescio unde.*

uuancol, uuancal *adj. mutabilis, instabilis, inconstans, varius. acc. sing. m.* uuancolna, uuancalna 76¹⁰.

uuand *v.* uuindan.

† **uuand** *f. paries. uuende genigenero parieti inclinato Ps.* 61⁴.

uuand *adj. diversus, varius, ovariabilis, anceps; ic can thefaro liudi so mislican muodsebon, manno cunnies so uuada uuifa* 77² *C. cf. uuendian.*

unuuand *adj. immutabilis, constans, fortis? uuärun themu këfure so gihōriga hildifcalcos auaron Ifrabeles elleanruoua suitho unuuanda uuini* 22² *C. Nihil habeo quod pro hac acceptione militet, nisi analogiam eorum quae praecedunt epithetorum. Forte etiam verbum anglosax. wandian deflectere, omittere, negligere, vereri, remisum esse ad adiectivum quoddam wand conferendum. Haud procul distare videtur priscorum Borealium vand-r dubius, anceps, morosus, difficilis, moder-norum ond. cf. tamen uuänian suspicari.*

giuuanand *n. (?) deflexio, mutatio, defectus, dubium. thes nis giuuanand enig, that vel nebu... non est dubium quin... 123¹⁸, 124²³, 136¹⁴, 159⁶; interitus, finis* 8¹⁴, 77²⁰, 131⁴, 132²¹, 153², 156⁹, 144¹⁴⁻¹⁶.

† **uuandalom**: uuandlod *mutent gl. Arg.*

uuang *m. (vox poetica) campus. grōni uuang campus virens, floridus* 94², 96¹⁴, *grōni uuang paradife gilic; 23⁴ Aegyptus; 151¹ terra in genere. godes uuang coelum, sedes beatorum* 39²³, 56¹⁸, 94²⁴, 106¹. *hebenes uuang idem* 50²², 51². *heban-uuang idem* 8²⁰, 10⁹, 12²²⁻²⁴, 28²¹, 30¹⁸, 39⁴, 85¹⁷,

120⁴; 176¹. *dat. sing.* uuanga, uuange 8²⁰, 10⁹, 30¹², 39⁴, 50²², 51², 85¹⁷ etc.

uuanga (*f. secundum adj.* uulitiga 6¹⁵), *gena, maxilla. nom. plur.* uuangun 6¹⁵. *dat.* uuangun, -on 149³. *acc.* uuangun, -on 156⁵, 165¹⁷.

uuânian *existimare, putare, suspicari.* uuanian uuihtes *opinari, sperare, expectare aliquid.* uuanian cuman, êgan etc. *uenturam, habiturum putare. Praes. ind. sing.* 1^a uuâniu 6²², 124²¹, *ic uuâni M.* 6²³; 2^a uuânis 143¹⁰; 3^a uuânid, -t 57⁴ (*veretur, timet?*). *Praes. conj. sing.* 2^a uuânies 143¹²; 3^a uuânie 80¹⁵. *Praet. ind. sing.* 3^a uuânda, -e 9¹³, 24⁹, 31²¹, 32¹, 68¹⁷, 152²⁴, 174¹⁷ *Ps.* 72¹⁶; — *plur.* 3^a uuândun 27¹², 89¹⁶, 97⁵, 105¹³, 121¹⁶, 160²³, 171²⁵. *Imp.* 2^a *plur.* uuâniat, uuâneat gi 42²⁰. *Partic. praet.* un-uuand 2²², unbearguohnt, non suspectus?

biuuânian ina uuihtes *putare se praeditum, efferre se aliqua re, biuuânis thik treuono* 143¹⁰. *cf.* uuân.

uuânilic *v.* uuân.

uuanom *C.* pro uuanum *M.*

uuanu 125¹⁴ *pro uuanum.*

uuanum, uuanom *dictio vix usquam alibi obvia, cuius nec forma nec potestas satis liquet. In locis* 5¹⁷, 12⁹, 13²¹, 49²⁰, 21¹ *pro adj. haberi poterit ad neutra barn, cumbal, kind, liocht, et ad masc. morgan relativo, quamquam in istis locis, ut et* 125¹⁴, 171⁴, *etiam adverbii vices gerere queat. Uuanu quidem speciem casus instrumentalis, uuanum, uuanom antiquiorem quandam dativi nominis cuiusdam adjectivi vel substantivi prae se ferre videtur; at tale quid supponere vix licebit cum t̃p uuanum etiam manifestae adverbii et nominis terminationes tribuantur, cuius rei vix aliud exemplum nisi forte fr̃no francicum habueris. uuanamon acc. sing. f.* 11¹⁰, *dat. plur.* 172²⁰.

uuanamo *adv.* 96⁸, *nisi, uti C.* 11¹⁰, uuanamon (ô = on) *legendum et adj. in nom. plur. II. supponendum sit.*

uuanomi *subst. f.* 172²³ *claritas, splendor. Ex hac substantivi significatione vix dubitanda illam adjectivi vel adverbii uuanum colligere licebit. Quid si, secundum Gr. III. 626 seq., uuanum species superlativi antiquioris fuerit, cuius positivus uuân islandico ṽn-n pulcher, bellus respondisset. Nec multum distat subst. uuân spes, idea, species.*

† **uuanon** *v.* uuanon.

uuâpan *n.* ferrum, *scil. instrumentum ferreum; plur. arma. gen. sing.* uuâpnes (eggium) ferri (*acie*) 19²⁷, 22¹⁷, 95⁴, 108¹⁰, 156²¹, 160³, 165²⁴. uuâpnes *ord ferri cuspis, macro* 169³⁰. *gen. plur.* uuâpno 143⁹. *dat. plur.* uuâpnun, uuâpnon 15⁹, 148¹⁸, 158²⁰; † wabnum (?) *Hildebr.* 53.

uuâpan-berand *armatus, armiger, miles* 146²⁴.

uuâpan-threki 149¹⁰ *fortitudo.*

giuuâpni *n. (?) armatura* († *geuuepene arma Ps.* 56³). *dat. plur.* giuuâpnion 171¹.

uuâr *adj. verus. nom. o. gen., acc. n. sing. plur.* 27²¹, 45²¹, 91⁹, 92²², 117¹⁴, 137¹⁵, 139⁹; uuâr *sprecan* 127⁶⁻¹⁰; *cf. infra uuâr veritas. gen. sing. n.* uuâres 36⁹, 116¹¹, 159¹⁶. *Instr.* uuârû 158¹⁸. — *Plur. nom.* uuâra, uuâre 60¹, 120¹. *gen.* uuâroro 27¹⁴, 52¹⁷, 91¹⁶, 137¹⁹. *dat.* uuârûn, uuâron (uuor-dun) 13²⁰, 17¹¹, 41⁴⁻²⁴, 43¹⁵, 45⁴, 55¹⁸, 58²³, 69¹⁸, 95¹⁵, 118¹, 120¹⁵, 123¹⁸, 156¹¹, 172¹⁶; *te uuârûn uuor-dun* 51⁷, 65²; *te uuârûn, -on, -en, -an (omisso uuor-dun) verè, profecto, sane, certe* 5¹⁹, 6⁴⁻⁸, 17⁵, 18²¹, 21⁸, 43²⁰, 43³⁻¹³, 45²⁴, 49³, 59¹³, 60¹⁴, 62⁵, 74²⁰, 77¹⁴, 84¹³, 90²¹, 102⁶, 113⁶, 117⁸, 121¹⁵, 125¹⁻⁷, 127², 129¹⁸, 131¹²⁻¹³, 152¹¹⁻¹⁹, 140¹⁻⁶, 155¹³, 162¹⁷, 163¹¹, 164⁶⁻¹⁰⁻²¹, 167²⁴, 169¹⁵, 170⁴, 172²³, 174¹². *cf. dat. sing. II. || Declin. II. nom. m.* uuârô 94⁵, 124⁷, 155¹⁰. *dat. sing.* uuâren 131¹², 132¹¹⁻¹⁹, 140¹⁻⁸, 164⁶⁻²¹, 169¹⁵, 174¹². *cf. dat. plur. I. acc. m.* uuârûn, -on 14²²; *n.* uuâra, -e 48²⁰, 63¹⁴.

uuâr *subst. n. verum, veritas* (127⁶⁻¹⁰?). (*gen. sing. cf. supra uuâres*). *dat. sing.* uuâre 156¹⁷.

uuâr-falt *verax* 72²³, 93⁷, 100⁶; uuâr-lic *verus* 43², 74¹⁰; uuâr-lico *verè, reuera, profecto* 12¹³, 13², 18²⁴, 26⁹, 27¹²⁻¹⁹, 29¹⁴, 30¹¹, 43², 45¹⁹, 50¹¹; *cf. infra uuaralico; uuâr-logo mendax, perfidus* 116²²; uuâr-lôs *mendax, perfidus* 154¹⁴⁻²⁰, 156¹⁹; uuâr-fago *m. propheta* 19³⁻⁸, 28³, 67¹⁶, 85¹⁹, 88⁸, 93¹⁸⁻²², 104³, 114¹, 150¹⁹.

giuuâr *vel giuuâri veridicus, probus. nom. plur.* giuuâra, giuuârea 42²³. *cf. infra giuuar.*

† giuuârô *adv. verè Ps.* 57².

uuar *adj. cautus, providus, prudens. nom. plur. m.* uuara 57⁷.

giuuar *adj. idem* 57⁷. *cf.* 42²³.

giuuar *adj. intentus, attentus, animadvertens. giuuar uuefan vel uuerthan uuihtes animadvertere, intelligere quid* 65², 111¹⁶. II. giuuario *animadvertens, ut supra* 98¹⁸, 164⁴.

uuara *f. I. consideratio, attentio, cautio, cura. uuara niman intendere animum, operam dare..* 170²². *cf.* uuaron.

uuaralico *adv. provide, prudenter, probe* 9¹⁴, 132²⁴. *cf. quoque supra uuârlico.*

ginu-uuar, **genu-uuer** 151¹² *forte pro geginuuard.*

uuarag 157²⁰ *videtur epithetum Judas proditoris (̃num desperatus, miser, an execrabilis, maledictus ̃), nisi, de quo valde dubito, praeteritum sit a verbo quodam hactenus inaudito uuergan suffocari, necari. cf. uuaragian.*

uuarag-tree (-threo) *patibulum, crux* 166²⁷.

uuaragian, **giuuarogian** *torquere, cruciari* 76²³.

uuaram *v.* uuarm.

uuard *m. custos* 12⁶, 32¹⁹, 76¹, 171, 173³, *portun* uuard 151⁷ *poetice: burges uu. (Salomo)* 50¹⁶,

(Herodes) 85, (Pilatus) 163²⁵; hebenes uu. (*Deus*) 48¹³; himiles uu. (*Deus*) 31²⁷; landes uu. (*Christus*) 19⁴, 30¹⁷, 41²⁰, 68¹⁸, 87⁵, 97⁶, 100³, 113²⁰, 115⁵, 116¹, 123², 167²⁰, 168³¹; liudio uu. (*Christus*) 29²¹; uuihes uu. (*Caiphas*) 150²⁴. *nom. acc. pl. uuardos* 12³ 6 9 11, 13¹, 17¹⁸, 32¹⁹, 62¹, 79¹⁷, 171¹¹ 25 27, 173⁸.

erbi-uuard *haeres, successor, proles* 3⁴ 5, 5⁴, 6¹², 17¹⁸, 23⁶; heban-uuard *angelus* 79¹⁷; hof-uuard *aedium custos* 174¹⁷; fcap-uuard *qui vasorum vinariorum curam gerit* 62¹.

uuard v. uuertban.

and-uuard *adj. praesens* 4⁷, 116⁶. *nom. plur. m. anduuarda* 173¹⁰.

ford-uuard *adj. versus abhinc (protinus), profecturus, pronus* 139⁵, 145⁴. *gen. absol. i. e. adv. ford-uuardes protinus, ulterius* 29¹⁸, 58⁹, 66⁴, 68¹⁰, 80¹¹, 97⁵, 108¹⁸, 125¹⁶, 152²².

gegin-uuard *adj. praesens* 38¹², 167²²; *cf. ginu-uuar* 151¹². *acc. sing. m. geginuuardan* 31²¹. *acc. sing. f. geginuuarde* 8⁶ (*cf. infra geginuuardi*). *nom. plur. geginuuarda* 131¹². *dat. plur. geginuuardun* 101¹³.

herod-uuard *adj., inde gen. absol. vel adv. herod-uuardes horsum* 160².

oban-uuard *adj. in superficie vel summitate constitutus, supernus. acc. sing. m. oban-uuardan* 52¹², 73⁹.

obor-uuard *adj. superior, summus. obor-uuard uucro (Caiphas)* 126²¹, *nisi ad uuard custos referre malueris*.

flith-uuard *adj. crudelis. acc. sing. m. flithuuardan* C. 16²⁰. *cf. uurdi*.

tò-uuard, tuo-uuard *adj. futurus, venturus, instans, imminens* 108², 128¹. *gen. absolut. vel adv. tò-uuardes* 113¹². *tòuuardes cuman aduenire*.

uuiider-uuard *adj. adversus, retrorsus. gen. absolut. vel adv. uuiider-uuardes retrorsam* 148⁷. *cf. etiam uueder et ejus composita*.

gegin-uuardi *adj. pro geginuuard* C. 8⁶. *gegin-uuarde* M. *pro gegin-uuardi ad angelum, at pro geginuuarda ad Mariam referri poterit*.

† an geginwerdi thiro in conspectu tuo Ps. 55⁹.

uuuardian, -ien, -ean *corrumpere, vitare* 57⁷, 58³. *uuuardiad corrumpunt* 49¹⁶. *Partic. praet. uuuardid corruptus. habad uuuardid corruptit* 69¹⁵, 79⁹. *cf. auuerdian*.

uuuardon *vigilare* 12⁴, 153², *excubias habere* 170²⁰, *uuihtes custodiam agere, curam habere alicujus rei* 10³, 24¹⁹, 126¹⁴, 127¹⁰. *uuardon imu cauere sibi* 9¹⁴, 45¹⁶, 52¹⁸, 117¹². *uuardon imu uuiht cauere sibi qb aliqua re* 51¹⁶, 164²³. *uuardoda, -e uigilabat* 12², 117¹², 164²³. *Partic. praet. giuuardod. habad giuuardod cavit* 9¹⁴.

biuuardon *cauere, evitare* 78¹². *gi biuardon ni mugun, ni.....*

faruuardon, foruuardon *hues curam habere alicujus, vigilare pro aliquo. (God) the mancu-nies foruuardot, C. foruuarduot* 152⁵.

uuarg v. uuarag.

uuarhta, giuuarht *etc. v. uuirkian*.

uuári, uuárin, uuárun v. uuefan.

giuuári *adj. uerax, probus, sanctus? nom. pl. giuúarea (giuára)* 42²².

uuarihtio *pro uurhtio* 56¹⁶.

uuarm *adj. calidus* 132¹⁷.

† **uuarnian**: *uuarne recuset Hildebr.* 44. v. *uuernian*.

giuuarogian *vexare, cruciare. v. uuaragian*.

uuaron *animadvertere, observare. † genuaron* Ps. 55⁷. *uuaroda, -e observabat* 89¹², *perpendebat* 115⁹. *after-uaron observare, perpendere. Praet. sing. after-uaroda, -e* 115⁹. *plur. astar-uuarodun* 71³.

uuaron *thia belagun tid observare, agere, celebrare festum tempus. uuaronun* 129¹.

uuaron, giuuaron *facere, perficere, praestare (promissi, praedicti, mandati quid)* 157⁸. *uuaron faciant, praestent* 142⁶. *Partic. praet. giuuarod factus, peractus, praestitus* 11²¹, 18⁷.

uuaron *manere, darare. uuarod manet, darat* 186¹⁹, 143⁹.

uuarth v. uuertban.

uuas v. uuefan.

† **uuascon** *verb. I. „uuascon“* Ps. 57¹¹ *lavare. uuofe lavi* Ps. 72¹².

† **uuasdom**. *dat. sing. uuasdoma incremento (lunae) gl. Arg.*

† **uuasmo** *fructus* Ps. 57¹². *cf. uuahsmo*.

uuastum, uuastom, uuaston *m. incrementum* (70⁹), 73²², 76¹⁸, 77⁷, *statura* 29⁶, *fructus* 53⁴, 77²², 78⁹. *gen. sing. uuastmes* 77²². *dat. sing. uuastme* 29⁶. *dat. plur. uuastmon* 70⁹.

lithu-uuastum *artus, articulus, membrum* 70⁹.

† **faruuaton** *verb. I. „verwaten“* *deuovere gl. Bern. faruuieton execrabantur* Ps. 55⁶. „faruuitton“ *maledicebant* Ps. 61⁵. † *faruúatqunallí execratio* Ps. 58¹⁴.

uuatar, uuater *n. aqua; flumen, mars* 26¹², 24¹⁹, 63⁹, 68¹⁶, 89⁹, 90⁸ 13 15, 91¹⁴, 137²¹, 165¹, 169²². *gen. sing. uuatares, uuateros* 54¹⁶, 55⁷ 18, 56² 6, 59²², 61⁶, 72²², 73⁵, 80⁴, 90⁸ 21, 91¹⁴ 12, 103¹⁷, 158²². *dat. sing. uuatara, uuatare, uuatere* 26¹², 29¹², 30¹¹, 35³, 68²⁹, 93²¹; *uatare gl. Arg. instr. uataru* 120². *nom. plur. (nisi sing.) uuater* 119²⁴.

uué *pro uui nos* 48¹².

uué *excl. vas! (subst. malum, dolor?)*: *uué uuarth thi vas tibi* 115⁹. *uué is imu uuihtes dolet, graviter vel moleste fert aliquam rem* 141¹⁴,

164²⁰. uue is ina uuehtos idem 141¹⁴ C. cf. uuo-la, uuela, uuo-la, uuo et uue-wurt Hildebr. 38.

uuebbi n. tela.

godu-uuebbi byssus, tela serica, purpura. instrum. sing. godu-uuebbiu 102¹⁴, 115⁷.

uuee v. uuican.

uuee vel uueki adj. mollis, debilis, ignavus, timidus. acc. sing. m. I. uuecan, uuekan 8^o. dat. sing. m. II. uuecan pro uuecon 171²⁴.

uuec-mòd adj. pusillanimus 143¹².

† uuecon mollire. geuueicoda molliti Ps. 54²³.

uuekkian suscitare, expergefaceres. Praet. ind. sing. uuahta M., uuekida C. 145²⁴; plur. uuekidun 68¹⁸ C.

auuekkian idem. auuekkian resuscitemus 122¹⁷; auuekide resuscitavit 126¹². Partic. praet. auuekid: uuirdid huga auuekid mid uuinu 62¹⁸ vino uiuificatur animus.

uuedar, uueder n. tempestas tam bona quam aduersa, temperis 69¹, 89¹³, 152¹⁷. gen. sing. uuedares, uuederes 68¹⁴⁻¹⁹⁻²³, 75²², 89¹⁷. nom. plur. uueder 69¹. gen. † uuedaro aurarum gl. Arg.

uueder-uuis adj. tempestatis peritus (nauta) 68¹².

giuuedi n. pro giuuaði vestimentum 50⁸, 125¹¹.

uueg m. 90¹² forte pro uuàg fluctus.

uueg m. via. nom. acc. sing. 16¹⁶, 20²², 21⁷⁻²⁴, 27²⁻²², 45⁹, 54⁶⁻¹², 56²³, 73¹⁹, 82²¹, 90¹³, 112¹⁸, 114²⁴, 116¹², 171⁹. dat. sing. uuege 32¹⁹, 73¹⁶, 76¹⁸, 108²⁴, 110⁵, 112⁶⁻¹⁵, 184²⁷, 175²⁻⁹. — plur. nom. acc. uuegos 18¹², 53²³, 55¹ (?), 58²¹, 110⁸, 145⁹, 165³⁰; uuega Ps. 62³; uuegas 18¹². gen. uuego 106⁵; uuego 32¹⁹. dat. uuegun 19¹⁰. || Phrases: faran etc. cum acc. ódran uueg, sive an ódran, langan etc. uueg, sive obar, langan etc. uueg, sive cum gen. ùp-uuego 106⁵ sursum, coelum versus.

ferr-uuegos pl. 145⁹, 165³⁰; forth-uuegos 145⁹; óftar-uuegos vias in partes orientis 19¹⁰; ùp-uuegos vias in coelum 106⁵, 110⁸; stèn-uueg lithostroton 164²⁷.

uuegi n. patera, poculum 63⁸ alias uuàgi.

uuegian, uuegean huena te uundar-quála 154¹⁷, uuundron 168¹⁶, te uuundron 95⁴, 97²², 119³, 154¹⁷, 162³, 163⁹ affligere, conficere quem summo cruciatus. Supin. te uuegeanne 145¹⁵, 159¹⁴; uuegeat cruciant, cruciabunt 108¹⁰; uuegde cruciabat 135⁹; uuegdun cruciabunt 135⁹; uuegdin cruciant 81²³. Partic. praet. giuuegid cruciatus 71⁵, 168¹⁶.

uuehsal, uueal (m.?) collybus, concambium (nummoram) 144¹⁶⁻²⁰. † uuihál commutatio Ps. 54²¹.

uuehsal 64⁵, 123⁹; uuehslean 96¹¹; uuehsalon, uueslon 83⁴, 96¹¹, 125⁹, 141¹⁷; herron uu. mutare dominum 141¹⁵; uuerold uu. mori 83⁴; uuordun uu. uuid huena loqui cum aliquo 64⁵, 96¹¹,

128³, mutando acquirere 76⁴; uuehslode, uuehslode mutabat 83⁴. Partic. praet. giuuehslod 76⁴.

uuel v. uuallan.

uuel, C. etiam uuell adv. bene, probe 4¹², 10³⁻⁵⁻⁷⁻¹⁰, 15¹²⁻²⁰, 18⁴, 33⁹, 37¹⁰, 50⁹, 53³, 56¹⁷, 59³, 61²², 62¹⁸, 63¹⁶, 76²¹, 77¹⁶, 78⁷⁻⁸, 79⁶, 87²⁴, 90²⁰, 97¹, 98¹⁰, 110²⁴, 112¹⁷, 116²⁰⁻²¹, 117⁴, 120⁸⁻¹⁵, 121⁸, 144⁹, 147⁴, 159¹⁷, 167²⁴.

uuel.lif n. vita beata, beatitudo 144¹⁸.

uuela adv. pro uuel bene; quidem Hildebr. 35.

uuela that... interjectio pro uuala that... 50¹⁵, pro uuala that... 93³, eja, euge! † uuelaga Hildebr. 37.

uuelda etc. v. uuillian.

fin-uueldi n. sylvarum immensitas, solitudo. dat. sing. finuueldie 33²⁰.

giuueldi v. giuuald et uualdan.

giuueldig adj. giuueldig bodo kéfures cum potestate missus a Caesare 98⁸.

uuell C. a folio 97 ad 167 pro uuel adv. bene.

uueil v. uuallan.

† biuuellam verb. I. bewollon polluerunt, contaminaverunt Ps. 54²², 73⁷.

uuellean v. uuillian.

uuelo m. bonum, copia bonorum, opes, diuitias 49¹⁷⁻²⁰, 77⁵⁻⁷. gen. sing. uuelon 53¹; uuelon 33⁹, 53¹ (40⁴, 110¹²?); uuelan 39²⁴. dat. sing. uuelon (40⁴, 110¹²?). acc. sing. uuelon 33³, 37⁷, 46⁹⁻²⁰, 55²³, 64¹⁸, 65⁶⁻²², 77¹¹, 79²¹, 85¹¹, 100¹², 101⁵, 104¹, 135¹⁹, 150¹⁰ (40⁴, 110¹²?); uuelan 55²³. gen. plur. uuelono 26¹⁰, 30²³, 39²⁴, 50¹⁷, 64¹², 76⁵, 88¹⁰, 96²⁰, 101¹⁰, 102¹², 103²², 115¹⁴⁻¹⁵, 134²⁴, 135²⁴. dat. cf. sing. acc. cf. sing.

glot-uuelo M., gold-uuelo C. 49¹⁷; ód-uuelo opes 33⁹, 46⁹⁻²⁰, 100¹², 101⁵; thiod-uuelo summa felicitas, beatitudo 37⁷, 79²¹; uuerold-uuelo 38¹¹.

uueendiam, uueendean, uueendien: verb. act. ina vel fia vertere, convertere se 135⁴, 137¹², 158²¹, 174⁸ — huena vel uuiht vertere, convertere quem vel quid 10¹², 21⁸, 41⁸, 101¹⁷, 130⁹, 138⁷, 164²¹, 171²² — auertere 51¹⁰ — invertere, immutare, non seruare, frangere, praetermittere 74⁹, 84¹⁷, 85⁸, 166²¹⁻²⁵; verb. neutr. vertere, convertere, conferre se, ire 14¹⁴, 21¹⁰, 26¹⁸, 37², 65¹⁴⁻²¹, 68³, 99¹⁸, 101¹⁰, 106²⁴, 128¹⁰. || Infinitiuus: 74⁹, 14¹⁴, 31¹⁰, 41⁸, 84¹⁷, 85⁸, 99¹⁸, 128¹⁰, 166²¹⁻²⁵, 174⁸. Praes. ind. sing. 3^a uueendid 106²⁴, 135⁴. Praes. conj. sing. 3^a uueendie, uueendigie 65¹⁴; plur. 3^a uueendien 37² C. Praet. ind. sing. 3^a uueenda, uueende 65¹⁴, 101¹⁰, 137¹², 158²¹; plur. 3^a uueendun 21¹⁰, 68³. Praet. conj. plur. 3^a uueendin 37². Imperat. plur. 2^a uueendeat, uueendat 26¹⁸. Partic. praet. giuueendid, -t 10¹², 21⁸, 101¹⁷, 130⁹, 138⁷, 164²¹. dat. sing. m. uppan them giuueendidan stène 171²². cf. uuand.

an-**uuendian**, anuuendan *pervertere* 49¹⁹.
biuuendian *exsequi, peragere, finire*. habdun
 iro ambahtſcepi biuueendid 128²².

uuenian *allicere, trahere ad se, assuefacere*.
 habda giuuenid *allexerat* 72¹⁶.

uuenkian, uuenkean thero uuordo *vacillare*
quoad promissa, tergiversari, uuenkeat vacillatis
 159²⁴.

uuennian, uuenmien *eadem vox, ut videtur,*
quae uuenian, allicere, adtrahere 86¹⁰. uuenniad
allicite 86²³.

uueod v. uniod.

uueop v. uuópan.

uuepi v. uuópan.

an**uueppan** C. 120²¹ *lege anuuerpan, littera P,*
ut F in hof 151⁹ C., *more anglosax. formata.*

uuer m. *vir. In numero sing. non occurrit nisi dat.*
uueere 55⁷ C., *ubi M. uueron (dat. plur. aut dat.*
sing. II.?) exhibit. nom. acc. plur. uueros 11⁵,
 12⁶, 41²³, 161⁴⁻²³, 17⁷, 20⁵⁻¹³, 24⁶, 25³, 27¹²⁻¹⁸,
 30¹¹, 34¹⁶, 36¹⁸, 38¹³, 41²¹, 47¹⁹, 48⁶⁻¹⁶, 49³, 50⁸⁻¹²,
 54³, 65¹²⁻¹⁶, 71¹⁵, 74²⁻²⁴, 79²³, 80²⁴, 81¹⁸, 86¹⁵⁻¹⁹,
 88⁴, 89¹⁵, 93¹³, 96¹, 105²⁻⁹⁻²³, 111¹⁰, 114²⁰, 118³,
 125¹³, 127¹⁵, 154²⁻²³, 156⁵⁻¹⁴⁻¹⁹, 153¹², 156¹⁹, 159¹⁷,
 163¹⁷⁻²⁷⁻²⁹, 170³⁴, 171³. *gen. uueero* 35¹⁹, 48, 83⁹,
 151²⁰, 160²¹. *dat. uueerun, uueeron* 28¹³, 48²²,
 174²⁹, 175⁴; *uueerom* 48²² M.
 ſole-uueeros 83²⁰. liud-uueeros 94².

gen**uueer** 151¹² *vix vocem uuer continet, cum C.*
exhibeat giuueuar.

giu**uuer**, C. giuuer n. *perturbatio, tumultus, seditio,*
dissidium 118¹, 160¹. cf. giuuer.

† (**werban** Ess. v. huerban).

uueere, uuerk n. *opus, factum* 55¹², 74¹², 105²,
 106⁸, 110³, 172³, *opera, labor, molestia, afflictio*
 15¹⁰, 71²⁰; cf. *Beow.* 2856. 5275. *gen. uuerkes*
 6¹⁷, 105². *dat. uuerke* 105⁴⁻¹⁰⁻¹²⁻¹⁷⁻¹⁹⁻²³. — *plur.*
nom. acc. uueere 32⁷, 42³⁻⁸, 49¹⁷, 52¹², 53¹³⁻¹⁷,
 58¹⁶, 59¹⁻⁵, 60¹², 62², 64¹⁵, 68⁶, 69²¹, 71²³, 91¹⁵,
 99¹³⁻¹⁶, 106²², 126²⁻⁹, 144³⁻¹⁷, 161⁹, 165³⁴. *gen.*
uueerco 46¹⁶, 47⁵⁻¹⁵, 58¹⁸, 74¹⁶, 80³, 100¹, 101³,
 106¹⁵⁻¹⁷, 120¹⁹, 165⁴⁻⁵, 166²⁸. *dat. uueercon,*
uueercon 1³, 16¹⁴, 51⁴, 52²⁰, 53²⁰, 55¹⁷, 64⁹, 106¹⁴,
 155⁹, 167¹²; *uueercon* *Confess.* 42.

giu**uuerk** n. *opus, opera* 51², 41⁷, 42⁵, 66²³, 130¹⁸;
 16⁷, 26²⁰, 135⁶ cf. giuuirk.

balo-uueere 45¹, 59³; dag-uueere 106¹⁰; firin-
 uueere 22¹⁸, 26¹⁴, 48²⁰, 52³, 56⁹⁻²⁴, 76¹⁰, 110⁹,
 133³, 135⁸, 155¹; † fore-uueerk *praedium* *Frek.* 13²⁴,
 19¹, 29¹⁸; grim uueere 48²³, 71⁴, 72⁹; hand-uueere,
 hand-giuueere 16⁷, 26²⁰; harm-uueere 34⁸; led-
 uueere 52⁴, 99²⁴; lös uueere 99¹⁴; mèn-uueere 23¹,
 31⁵, 51¹⁷, 158¹⁹; mèn-giuueere 135⁶; flèn-uueere
 167³; thra-uueere 79²¹, 104⁸.

uueerkian *operari, facere.* † uueerkian fundia
Confess. 4. te uueerkeanne iro uuilleon 164²².
 cf. uuirkian.

uueercon, giuueercon *idem.* he giuueercon,
 giuueerkot *operatur* 40⁶, 112¹⁴. *Partic. praet.* gi-
 uueercon. habda uuities giuueercon 158⁷, cf. 147⁹,
 150⁴, 153⁴. faruueercon, foruueercon ferbes, libes
patrare, facere, committere morte digna, capitis
poenam commere malefactis 147⁹, 150⁴. ic hebbiu
 mi foruueercon *malefeci, crimine me adstrinxi* 153⁴.
uueerd m. *sponsus. dat. sing. uueerde* 62¹¹. *nom.*
plur. uueerdos sponsus et sponsa, familiae et domus
capita, convivatores 61¹⁵. || 166¹⁸ *in Codice legiur*
uueerdes pro uueerodes.

uueerd-ſcepi, uuirſcepi m. *convivium* 62¹⁶, 139⁹.

-**uueerd** C. *id quod uuard M. adj. in compositis:*
 forth-uueerd, gegin-uueerd, obar-uueerd, tuo-uueerd.
gen. absolut. uueerdes C. 68¹⁰, 73⁸, 77¹⁸, 122¹⁰, 128¹.

uueerdian C. *pro auuardian M. corrumpere* 58³,
 69¹⁵, 78⁹⁻²¹, 149¹⁸.

uueerd v. uuerth.

uueerdan v. uuerthan.

† **werdre** *arrha gl. Bern.*

uueerh C. 143⁸ *sphalma pro uuerth.*

uueerian, uuerien, uueercon huemu uuiht *pro-*
hibere, arcere aliquem ab aliqua re 41³, 109¹³. ||
uueercon pro uueercon ina defendere se 43¹⁹. *Praes.*
ind. plur. 3^a pers. uueriat 77⁷. *Praet. ind. sing.*
3^a pers. uuerida, uueride 63¹³, 174²²; *plur. 3^a pers.*
uueridun 73²², 111²¹, 112⁵, 162²². *Imperat. 2^a plur.*
uueeread, -t 99¹⁸.

biuueerian huemu uuiht *ut uuerian* 111²³.
 huena huemu *tueri, defendere aliquem ab aliquo vel*
contra aliquem 92⁵, 93⁹. *Partic. praet.* biuuerid.
 habda ſia biuuerid 93⁹. *Imperat. 2^a sing. biuueri*
 92⁵ (*pro biuueries conjunctivo post that*).

uueerkian *pro uuirkian* 45¹³.

uueermien *pro uuarman* 151³ *calefacere.*

uueernian, uuernien huemu uuihtes *recusare,*
denegare, renuere alicui aliquid 170¹¹. uuernis
recuset 92²⁰; uuernien *recusemus* 123⁷; gi uuer-
 nidun *recusavistis* 135²³.

faruueerian *ut uuernian* 107²³.

uueerod n. *multitudo virorum, hominum, caterva,*
agmen, coetus, turba, populus. nom. acc. 3^o, 5²³,
 11⁴, 16⁴, 18²⁴, 28⁹, 29¹⁶, 37¹², 48³, 49⁷, 59⁹, 60¹⁵,
 61⁵, 68¹⁰, 69⁴, 70¹⁷, 72¹⁷, 73⁴, 77¹⁸, 81²³, 86⁸, 92¹³,
 93²¹, 108²², 112²³, 115⁶, 119¹¹⁻¹⁷, 120¹⁰, 121⁶, 126¹⁴,
 127²⁻¹³⁻¹⁹, 128²⁻⁷, 132²⁰, 134¹⁴, 135¹⁷, 146²², 147²¹,
 148⁷, 149²¹, 150⁴⁻⁹, 155²⁰⁻²⁴, 160⁵, 162¹², 163⁵,
 168¹⁷, 169¹⁰, 170²⁷⁻³⁰. *gen. uueerodes, uueerodas*
 31⁶, 23⁹, 26⁴, 28¹¹, 34¹², 54¹⁻⁷, 61¹⁹, 64¹¹, 68⁹,
 70¹¹, 73¹⁶, 75¹², 79⁹, 88⁴, 108²¹, 112¹⁷⁻²⁴, 128¹⁷,
 129¹, 137⁶, 149⁷, 152¹, 156¹⁰, 158¹⁰⁻²⁴, 160¹⁷, 161²⁷,
 162³⁴, 164³¹, 166¹⁸, 169¹³. *dat. uueerode, uueeroda*

6^a, 9²³, 15²³, 21¹⁶, 25²¹, 24²², 26¹², 28¹⁴, 31¹⁰, 33²¹, 38¹², 47⁹, 54²⁰, 57², 59¹¹, 61¹⁷, 62¹¹, 63¹¹, 67¹⁴, 81¹¹, 82¹², 84¹², 93²⁴, 95¹⁶, 98¹⁴, 102¹², 109⁹, 113²², 114⁷, 115², 117¹⁶, 118¹², 122¹², 128⁵, 137²², 139¹⁹, 147¹⁴, 151², 156⁵, 157¹⁵, 158²¹, 160¹², 165¹, 166¹². *Instrum.* uuerodu 68¹⁴, 128⁵, 129⁹, 148¹¹, 156⁵; uuerodo 148¹¹. — *Plur. viz occurrit, nisi quosdam nominativos uuerod non per synesim cum verbo finito plurali constructos putare velis. Confer tamen 7²⁴.*

liud uuerod 89², 127⁵. man-uuerod, man-uuerot 59⁹.

uuerold *f. vita, dies vitas, aevum* 4¹², 5¹, 8¹⁶, 15¹⁹, 29⁷, 85⁴, 85¹⁶, 106¹⁴, 107⁴, 155⁴; *hoc seculum, mundus nom. acc.* 2¹⁰, 8²⁴, 41³, 18⁷, 24¹⁶, 27¹⁰, 31⁶, 40⁴, 42²¹, 48¹⁰, 59¹², 79⁷, 85¹², 100¹⁸, 109²⁰, 110¹², 122¹², 123²², 125¹⁸, 126¹², 131¹², 152¹², 137¹², 141²¹, 144¹², 164¹², 168⁴, 176⁷; uuerold 131²¹, 163⁶, 167¹⁰ (uuerold *pro* uuerod 128¹⁰). *gen. sing.* uueroldi 17²³ *C.*; uuerolides 12²⁰, 17²², 41¹⁵, 42¹, 67¹⁷, 71⁵, 74¹⁷, 77¹⁹, 79²⁴, 95²², 131¹⁰, 133², 134⁷, 136⁹, 147¹⁶, 153⁴, 167¹¹; † an uuerolt uuerldes *in seculum seculi* Ps. 60⁹. *dat. uueroldi* 4¹¹, 5¹⁰, 6²³, 7²², 8¹², 10⁶, 11²¹, 13²¹, 14¹⁴, 15¹⁰, 17²⁰, 20⁴, 21¹, 22²², 25¹⁴, 27³, 28¹⁴, 29⁹, 30¹⁰, 32⁷, 35¹⁹, 36⁷, 40¹¹, 43⁶, 44², 46¹¹, 49³, 50¹¹, 52¹, 53⁵, 54⁶, 58²¹, 60¹⁰, 63⁶, 65¹⁴, 71²², 72⁶, 74²⁴, 77¹⁰, 80¹⁶, 82²⁰, 85¹⁶, 91¹⁰, 97¹⁶, 102⁷, 103²², 104¹, 105²⁴, 106⁴, 111¹⁶, 112¹², 114¹², 117⁷, 120¹², 126³, 129²⁰, 131¹¹, 132¹¹, 134¹⁹, 135¹⁹, 139¹⁶, 142⁶, 143¹², 144⁴, 152⁵, 159¹², 167¹⁰, 169⁹, 171⁹; uuerolde 35¹²; uuerold 4¹⁹, 34⁴, 50¹, 114¹², 129²⁰. *nom. acc. plur.* † uueroldi: an uueroldi *in secula* Ps. 71¹⁷.

uuerold-cuning 57¹², 83¹², 88²¹, 161⁶; -herro 99⁷, 117⁹; -kêluf 117⁹; -luft 50³; -riki 18²², 35³, 38¹⁶, 80¹², 88¹⁴, 162²⁰; -saca 106²; -scat 49¹², 101¹⁶; -stonda 76¹⁴, 159¹¹; -uelo 40¹², 88¹¹.

uuerpan, uuerpen *verb. I. jacere, conijcere* 82⁹, 98⁹. *Praes. ind. sing.* 3^a uuirpit 21¹¹, 80¹⁷; *plur.* 3^a uuerpad, -t 19¹⁰, 59¹⁷ *reijiciunt. Praes. conj. sing.* 3^a uuerpa, uuerpe *jaciat* 44²⁰ (45³, 118¹⁶); *plur.* 1^a uuerpan 78²². *Praet. ind. sing.* 3^a uuarp 98²², 157¹⁶ (89¹¹, 96²², 125¹¹); *plur.* 3^a uuarpun 166¹⁶ (36¹⁴, 148¹¹, 156⁸). *Praet. conj. plur.* 3^a uuarpin 82⁵ (118⁹). *Partic. praet.* giuoorpan (110¹¹, 129⁹).

a-uuerpan huena *stemon lapidare aliquem* 118³, 122³, *C. pro ana-uuerpan M.* 118¹⁶.

an-uuerpan huemu *stèn injicere lapidem alicui* 118²⁰, *C.* 120¹⁷, 21 *pro ana-uuerpan M. ana-uuerpan huena stèn conijcere lapidem in aliquem* 118¹⁶, 120¹⁷, 21.

ant-uuerpan *objicere, erigere* 125¹¹.

SCHMELLER, Heliand, Gloss. sat.

be-, bi-uuerpan *circumdare, operire, circumfundere* 89¹¹, 96²², 129¹⁶, 148¹¹, 156⁵ — 36¹⁴, 77⁵ (?); † beuuirpis *tu repulisti* Ps. 73¹.

far-, for-uuerpan *reijicere* 45², 110¹¹; † ne faruuirp *mi ne projicias me* Ps. 76⁹ (*cf.* 54², 68²⁴), faruurpi *repulisti, dejecisti* Ps. 59³, 72¹⁶.

uuidar-uuerpan *reijicere, contemnere* 42²², 59¹⁷. te-uuerpan *dispergere, disijcere, destruere* 41¹², 154²², 167².

giuuerf *C.*, giuuer *M. n. scandalum, commotio, seditio* 148¹, 160¹. *cf.* giuuer.

uueran, † giuueran *verb. I. turbare, con-, perturbare* 170²⁷ *Confess.* 29, *calumniari, arguere* 161⁶. *Praet. ind. sing.* 1^a † giuuar *Confess.* 29; *plur.* 3^a uuurrun 161⁶. *Partic. praet.* giuoorran, *cf.* uoorrian.

uuerth, uuerd, uuerd *carus, gratus* 47²; *in aliis locis dignus* 56¹², 170¹⁷; dôdes, mordes uuerth *dignus, reus mortis* 158¹⁶, 160³. *nom. sing.* 47². *acc. sing. m.* uuerthan, uuerden 83¹⁹. *nom. plur. m. f.* uuertha, uuerde 4⁹, 37²⁰, 44⁹, 56¹⁸, 115¹⁷. *Superl.* uuerthofo, uuerdofo *carissimus* 39¹. *cf.* uuerthlico. || *Quod attinet phrases:* n'is imu thes uuerd (uuirdig), that be... 99¹¹; n'is imu uuerd iouuiht, that be... 135¹⁴; n'is imu uuerd iouuiht te bimidanne... 116¹², 143⁸, haereo *utrum uuerd pro adj. carus, dignus an pro sequenti subst. pretium habeam — i. e. an vertam: non dignatur, aut: illi non est operas pretium. Pro priore versione militat* 99¹¹ *C.* uuirdig.

uuerth, uuerd, uuerd *mn. pretium, merces* 105²¹. *cf. phrases supra citatas.* † uuerd *min pretium meum* Ps. 61⁵. *gen. sing.* uuerthes 105¹⁹, 171¹².

† gewerden *dignari gl. Bern.*

uuerthan, uuerdan, uuerdan, uuerden *verb. I., werden, fieri, evenire, pervenire; esse; inf.* 3^a, 4¹¹, 6¹², 8²¹, 15³, 18²², 19¹⁷, 22²¹, 25²⁰ *etc. Praes. ind. sing.* 2^a uuirdis 113⁹, 143¹²; 3^a uuirdid 5¹⁶, 15¹⁰, 22⁹, 27⁹, 29⁴, 59¹² *etc.*; — *plur.* 2^a uuerdad 40⁹; 3^a uuerdad 32⁷, 51²², 54¹⁷, 60¹, 75³, 107⁸, 108⁷, 111¹⁰, 113¹², 120¹, 123²², 126¹⁶, 131¹⁶. *Praes. conj. sing.* 2^a uuerdes 103⁵; 3^a uuerda, uuerde 9⁴, 47⁴, 48¹⁰, 56¹⁵, 57¹¹, 59¹¹, 132²⁰; † wertha *Ess.* 2; † uuerthe *so amen Exorc.*; ge-uuerthe *fiat* Ps. 71¹⁹; — *plur.* 2^a uuerdan 26¹⁵, 21. 3^a uuerdan 107²². *Praet. ind. sing.* 1^a uuard 8¹⁶; 3^a uuard 34¹⁶, 51¹⁹, 20, 61¹⁰, 11, 72¹, 81²², 91⁸, 10, 10²⁰ *etc.*; uue uuard thi, *cf. finem hujus vocis*; — *plur.* 3^a uuardun 1⁸, 12, 12⁹, 17³, 37⁷, 83¹⁹, 87²², 96⁶ *etc. Praet. conj. sing.* 3^a uuardi 6¹⁸, 9¹⁷, 18⁶, 22¹⁰, 25¹⁰, 68¹⁹, 80¹⁴, 82⁹, 87²⁴, 88⁷, 98¹⁷, 111²¹, 120¹², 137¹², 143¹⁷, 161¹², 163¹², 14; — *plur.* 3^a uuardin 157²⁴, 164¹². *Partic. praet.* uuardan 167¹⁷; geuorden 11²⁰.

uuerthan *absolute, fieri* 6¹⁹, 9⁴⁻⁸, 11²⁰, 52³, 48¹⁰, 63⁹⁻¹⁰. *Saeptus* giuuerthan 4²², 5¹⁰, 6¹⁷, 8¹⁶, 47¹⁶, 71⁴, 78⁵, 84¹⁷, 113⁷, 123²², 131⁷⁻¹⁴, 132⁹⁻¹⁰, 143¹⁵, 150¹⁹, 152⁴ — he giuuiridid 131¹¹, 133¹⁶; *he giuuerdād* 131¹⁷; *he giuuarđ* 17¹⁹.

giuuerthan *huena uideri, placere, placitum esse alicui*: *thea gumon alle giuuarđ*, that... *visum, placitum est omnibus, ut...* 88¹² (*cf. anglosax.* *hi gewearđ decreverunt; geveard us decrevimus; thas monige gewearđ, that...* *Beow.* 3196, *Otfr.* II. 4. 39, III. 13. 35; II. 8. 18, III. 6. 88, IV. 9. 40). *uuerthan huarod uenire, p̄uenire aliquo* 174¹³; *furi procedere* 18⁶; *obār hōbdun huemu uenire super aliquem, invadere quem* 126¹⁸, *cf. tamen supra p.* 58; *gode obuenire, obtingere Deo* 76⁴.

uuerthan an erđu radicare in solo 73¹⁸⁻²⁰; *an ferdi proficisci* 139⁴; *an forhtun extimiscere, timere* 12¹⁶, 89²¹, 113²², 140¹⁵, 148⁵, 162⁶, 164¹⁶, 172¹; *an geuwinne decertare, controversiam habere* 120⁵; *an hrōru commoveri, agitari* 113²¹, 136²³ (*cf. Beow.* 3088 *on fylle weard cecidit*); *an enfalden hugie consentire, unanimo esse* 122¹⁴; *an uuēkon hugie extimiscere, timere* 171²⁴; *an luktun laetari, hilarari* 54¹⁴, 87²¹; *an fodele occidere (de sole)* 89¹⁰; *an lithio ire, in via esse* 164²⁵; *an forgun tristari* 22¹, 24¹⁰, 85²², 101⁶; *an uuillion ex optato evenire* 174²⁷; *an uuunnon laetari, gaudere* 174²⁷.

uuerthan te banon huemu occidere aliquem 19¹⁷, 158²⁰; *te farlora pessum ire, perire* 54⁴; *te frōbru huemu consolare aliquem* 15³, 67⁷; *te frumu huemu prodesse* 76²⁻²³, 30²⁰, 54¹⁰, 56¹⁰⁻¹⁵, 73²⁴, 92¹⁰, 102¹, 108¹⁵, 116²³, 120¹³, 144¹; *te gamne ludibrio esse, haberi* 161¹²; *te helpu huemu iuuarē, adiuuare aliquem* 52⁶, 110²; *te lēbu superesse* 88²; *te scamu huemu dedecori, pudori esse* 59¹¹; *te forgun huemu tristitia afficere aliquem* 51¹⁰, 163³³; *te uuillion huemu gratum, iucundum esse alicui* 53¹⁶; *te uuitie huemu poenam, dolorem afferre alicui* 140⁵, 162²⁵, 167¹⁶.

uuerthan hues gimaco, man, gifith, thegan alicujus aequalem, subditum, comitem, ministrum esse, se facere, fieri, euadere 28¹⁷, 4¹⁹, 36¹, 37⁷. || *uuerthan harm, uuere huemu grave, moleste evenire alicui* 5¹¹, 15¹⁰, 18¹⁶. || *uuiridid ferh, fruma, gibada, helpa, mieda, uuiti huemu obtingit alicui vita, commodum, solamen, iuuaen, merces, poena* 97⁶, 102²², 106²⁴, 107¹, 110²⁰, 132⁹, 149¹². || *uuiridid dād* 22²¹, *dōd* 22¹², *giburđ* 8²², *huarf* 70¹⁴, *samnunga* 128¹⁵, *sprāca* 96¹¹ — *giuuin* 132², *quālm* 132², *uuē* 113⁶, *uuol* 132⁴; *bōcan* 131²¹, *tēcan* 168⁷, *uuuend* 126³. || *uuerdad cumi* 131¹⁶, *uurdgifcapu* 113⁷.

uuerthan ald 22⁶, *antehti* 15¹⁵, *bitengi* 141¹², *bliđi* 14¹⁵, 29¹⁰, *cūđ* 12⁵, 27¹⁴, 28¹³, 63⁶, 163²¹, 173¹⁷, *drōbi* 139²⁰, *ēnuuordic* 127¹⁴, 157²⁴, *fagan*

27⁸, *fagar* 69², *faft* 91¹, *frāhmōd* 35¹, 109⁷; *ful* 23²¹, *garu* 29⁴, 90¹⁰, *gibitbig* 5⁵, 6¹², 103²⁴, *gifrāgi* 86⁷, *gināthig* 39²⁰, 68¹⁹, *gladmōd* 84¹, *gram* 41¹⁶, 43¹¹, *hēl* 64¹⁰, *hlūtar* 26²¹, *hrēn* 26¹⁵, *huit* 96⁶, *huoti* 161⁶, *lat* 94², 107²³, *lēd* 51¹⁸, *liof* 33²¹, *liocht* 80¹⁴, 96⁶, *lōs* 82⁹, *malle* 150²², *māri* 16⁹, *mildi* 39¹², 46⁸, 66²⁰, 92⁸⁻¹⁷, 103¹⁶, 108¹², 107¹¹, 111²¹, *mōdag* 68¹⁶, *nāh* 110¹⁰, *ōđarlic* 96⁵, *quic* 133²², *sad* 87²², *fālig* 27², 40⁶, 59⁵, 115¹², *fēr* 41¹, *fieur* 164¹², *fkin* 131¹⁶, 154², *spāhi* 17¹³, *starc* 48²¹, *stedihast* 75⁷, *stil* 68²⁴, *uuar*, *giuuar* 25²⁰, 63², 120⁴, 164⁴, *uuār* 60¹, *uuēc-mōd* 143¹², *uuire* 45¹⁶, *uuis* 8¹⁹, 85¹⁶, *uuōsti* 113¹², *uuřed* 164²³, *uuuud* 149¹.

uuerthan participio praeterito verborum activorum junctum genus passivum exprimit. In ista compositione participium pluralem numerum agnoscens huius numeri aliquando flexionem conservat: *he uuerdad birōhoda, bidēlida* 65⁹; *uuerdad mina hendi gibundana* 108⁷; *he uurđun gicorana* 1⁸⁻¹²; *uuerdad lēra mina farlorana* 75³; *he uurđun giōgida* 169⁶; *cf. 25¹⁰ C. † thar worthon alla afgoda inna begangana Ess. 1. At saepius e. g.* 39⁹, 42⁶, 54¹⁷⁻¹⁶, 108⁸, 110¹⁰ *id genus inflexio prorsus cessat; cf. supra p. 52 hebbian.*

uuiridid, uuarth etc. afhaben 89¹², 132¹, 152¹², *afōdid* 5¹⁶, 14⁴, *ageban* 165¹¹, *ahaban* 89¹², 132¹, 152¹², *ahlūdid* 32⁹, *alēthid* 41¹⁷, *andōn* 54¹⁷, *anthlidan* 54¹⁰, *antlocan* 163¹⁴, *aflagan* 136¹⁶, *auuekid* 62¹²; *bidernid* 42⁸, *bidrogan* 57²¹, *bifangan* 2⁶, 67¹⁸, *bihabd* 113⁸, *biholan* 42³, 98¹⁴, *bilōfid* 5²⁰; *farcōpod* 136¹⁸, *farloren* 47⁴, 75¹⁰, 87²⁴, *farflitan* 49¹⁶, *faruorpan* 110¹⁶; *gibedan* 60²², *giblōthid* 163¹², 172²¹, *giboran* 18²², 19³, 140⁷, 159¹⁸, *gibōtid* 111¹², 112⁸, *gicūdid* 6¹⁹, *gidrōbid* 9¹⁰, 123⁸, *gifaftnod* 108⁸, *gifeftid* 122¹⁰, *gifrumid* 121²⁰, *gifullid* 39⁹, 132²⁰⁻²², 139¹⁶, *gigeban* 172²⁹, *gihēlid* 93⁶, 97⁵, 114²⁴, *gibrōrid* 124¹⁴, *gihuorban* 9¹, 126¹, *gilēftid* 5¹⁹, 7²¹, 11², 65¹⁷, 108⁴, *gilōnod* 106⁶, *gimārid* 16²², 66¹⁰, *gimmerid* 170²², *ginerid* 145¹², *gioponod* 51²², 169⁸, *gifald* 172²⁹, *gifamnod* 3¹⁶, 24², 67²³, 83²², *gifeftid* 55⁴, *gifillid* 91⁴, *gitōgid* 13¹³, 169¹¹, 174²⁴, *giuuarht* 134⁴, 168²¹, *giuwendid* 10¹², 138⁶, 164²¹; *ōcan* 6¹¹, *ōdam* 4¹¹, 6¹⁶, 8²¹, 9¹⁷, 11¹⁶, *teuorpan* 55¹⁰.

uuerthan cum verborum etiam neutrorum participio praeterito componitur: *uuard bifallan cecidit* 59¹², 73¹⁰⁻¹⁹; *uuiridid tefallen pro tifellit* 55¹; *uuarth thie dag fargangan praeterierat* 171²; *uuard iro hugi tegangan euanuarat* 82¹⁰ (*cf. uuiridid gifrōdod* 107²; *uuard imu gifuorcan sebo, mōd* 139²¹, 142²²).

Inprimis cuman hoc modo cum uuerthan constituitur: *uuiridid, uuard cuman* 3¹⁴, 8¹, 10²⁰, 11¹⁹, 12²¹, 28⁵, 33¹⁶, 67⁴, 88⁷, 130²², 135⁹⁻¹⁴, 137¹²,

138¹⁶, 143¹⁷. *In numero plur. m. f. cum expressa participii terminatione, quas quidem id cuman nau-tiquam esse infinitiuum ostendit: uurdun cumana 17³, 83¹⁰, 121¹⁰, 134¹³, 147¹⁰; uuerdad aftar-cumana 114¹⁰.*

Habes 133¹⁵ so farungo uuard that fiur cuman, so uuard er thiū fōd so samo (scil. cuman), so uuirdid the lasto dag (scil. cuman). At istud uuirdid cuman (ut 106¹³, 144¹⁴, 165³⁴) cum Germanorum modernorum, wird kommen, quamquam pari modo tempus futurum indicet, vix conferendum erit, cum ad exprimendam tempus futurum ratio componendi infinitiuum cum uuerthan in prisca hac Saxonum dialectu nasquam alibi compareat.

In plurimis locis id uuerthan latino esse reddere poteris, sicut et interdum, e. gr. 22¹, 23²¹ codex alter uuas pro uard exhibit.

Praeteritum habetur 113⁴, 167¹ in phrasibus: uue uuard (uuarth) thi Hierusalem thes... vae tibi H.; uuah uuarth thesaro uueroldi, quale etiam Otfriidus praebet: uuard (uuola inan, sic etc.). cf. Gr. IV. 175. Formula antiquior wē wart (vae!) ad hunc usque diem apud illos Alpium Venetarum incolae, qui pro Cimbrorum reliquiis vulgo habentur, in usu est. Abhandlungen der Münchner Acad. I. Cl. 2^e Band p. 622. 702.

far-uuerthan intrire, pessum ira. Praeterit. faruuard 75⁵.

uuerthlico, uuerdlico adv. *digne, reverenter, pie 13², 74⁴, 134¹⁴.*

giuuerthom dignars, dignari; giuuerthod ina dignat se, dignatur 75³; god giuuerthod thina uuilleon honorat 123¹⁵.

uuesan, uuesen verb. I. *esse 4¹⁴, 5¹⁶, 6²², 8⁵, 11, 9²³, 17²³, 19⁶, 24²⁴, 28¹⁹, 30¹²⁻¹³, 32⁶, 39¹⁹, 41⁵, 42¹¹, 43¹⁶⁻¹⁷, 52¹, 53¹, 57¹⁹, 60¹¹, 80⁷, 84², 90²⁴, 100⁶, 102⁶, 103⁷, 117¹⁰, 140²³, 146¹², 151¹², 152¹⁰, 153⁶; † uuesen sal erit Ps. 71¹⁶. Supin. te uuefanne 96¹⁷. || Praes. ind. sing. ex aliis fontibus derivatur: 1^a bium, biun; 2^a biſt; 3^a is; C.ist; — plur. 1^a ſind; 2^a ſind; 3^a ſind, ſindun. Praes. conj. sing. 1^a ſi; 2^a ſie; 3^a ſi; — plur. 1^a ſin; 2^a ſin; 3^a ſin. Vide ſi. || Occurrit tamen etiam conj. sing. 3^a uuefa; -o 50³, 99³. || Praet. ind. sing. 3^a uuas 2⁶⁻¹⁹, 3⁶, 6, 7...; — plur. 1^a uuârun 5²⁻⁹; 3^a uuârun, uuâron 1¹⁻⁶⁻¹², 2⁹⁻²³... Praet. conj. sing. 2^a uuâris 100⁶, 123¹⁰; 3^a uuâri 3^a, 4^a, 6¹⁶⁻¹⁹, 28³, 31²², 32¹, 36³, 69³⁻²², 80¹², 82²⁰, 87³⁻⁴, 91⁹⁻²⁴, 92¹, 96²⁴, 98³⁻⁶, 102¹³, 109⁴⁻⁶, 113²², 117⁶⁻¹⁰, 123¹², 130⁶⁻¹⁸, 140⁶⁻²⁴, 148¹⁻¹²⁻¹⁴, 152¹², 153²⁰, 159¹², 162⁶⁻¹²⁻¹⁶, 164¹³, 166¹⁹, 169¹³⁻¹⁵, 174¹¹⁻¹³⁻¹⁷. Confess. 49; — plur. 3^a uuârin 38²⁴, 39⁵⁻⁶⁻¹⁷⁻²¹, 91¹⁶. || Imperat. 2^a sing. uuis 8⁶, 10³, 100¹⁹, 109¹⁰; uuis 167²³; uues 167²²; † hêl uues ave gl. Arg.; — plur. uuefat 56⁶, 57⁷⁻⁸, 76⁶, 173¹⁶.*

Phrases: ne uuari that... nisi 6¹⁶, 162¹⁹; cf. ni ſi uoce ne. || ni uuas lang te thiū, that... haud longo tempore postea..., mox... — is, uuas imu niud, uuillio etc. — he is, uuas an helpun, an lustun, an forgun, an uuunnon etc. — † githingi (an githingi?) uuesan intercedere Confess 56. — an uuesan huemu inesse alicui 23²¹.

Particip. praeterit. cum uuesan constructum, ut illud cum uuerthan, aliquando terminationem pluralem seruat — uuârun cumana 11⁸, 105⁹, gidiurida, -e 102⁶, gifarana 19⁹, ginemuida, -e 39¹⁹.

† geuuefannuffi substantia Ps. 68².

uuesan pro uuisan 38¹⁰, 53²³ C.

uuesal pro uuehſal 114¹⁵.

uuesolom pro uuehslon 83⁴.

† uueſo orphanus. gen. plur. weifono Ps. 67⁶.

uueſtan adv. *ab occidente 55⁶, 63³.*

uueſtame adv. *idem 65⁹.*

uueſtar, uueſter adv. *ad occaſum verſus 18⁷, 19¹⁵, 137²⁰ Hildebr. 33.*

uueſtrani, uueſtroni adj. *uueſtroni uuin-ventus occidentalis 55⁶.*

† uueſtha: gen. „uueithon thin(r)o“ pascuae tuae Ps. 71¹.

† uueſthar v. uuithar.

uui nos. *nom. plur. ad pronom. ic 6²³, 17⁷⁻⁹, 18, 28⁴, 48¹³⁻¹⁵, 68²⁰, 74, 78¹⁶, 81¹¹, 87¹, 105¹⁴, 137¹, 173¹⁷, interdum uue 48¹³.*

uuiſ pro uuiſ C. 3^a, 5², 6¹³, 10⁴ etc.

uuiſe m. *vel f. mansio, habitatio, series domorum, vicus. acc. sing. 115¹² ni forte hoc loco uuiſe pro plurali irregulari habeatur. dat. plur. uuiſeon 86¹⁹. acc. plur. uuiſi C. 113¹².*

† uuiſea hebdomas. dat. te thero cruce-uuiſikon Frek. 32⁹.

uuiſcam verb. I. *cedere 55⁵. Praet. ind. sing. 3^a uuec (uuek) imu that uuater under recessit sub eo, se subduxit ejus pedibus aqua 90¹⁵.*

in-uuid v. inuuid.

uuid adj. *longus, longinquus, remotus 37¹², 69²⁴, 87²³; amplius, latus, largus 4¹⁹, 8¹³⁻²⁴, 11², 12⁶, 17⁴, 34⁴, 54¹, 80²⁰, 88¹¹, 134⁹, 150¹⁰, 164¹⁶, 168⁶. nom. sing. 54¹. acc. sing. m. uuidans, uuidene, uuidan 69²⁴, 80²⁰, 88¹¹; fem. uuida 164¹⁶. gen. sing. n. II. uuidon 8¹³, 17⁴, 134⁹. dat. sing. f. II. uuidun, uuidon 4¹⁹, 34⁴. acc. sing. m. II. uuidon 150¹⁰, 168⁶; fem. II. uuidun, -on 8²⁴, 11², 12⁵. dat. plur. II. uuidun 37¹², 87²³.*

uuido adv. *longe, late, procul 10²³, 13¹², 27¹⁴, 37¹³, 41¹¹, 58²¹, 71²³, 74²², 77¹³, 97¹⁵, 110³, 112¹¹, 114¹¹. Compar. uuidor adv. longius 16¹⁰. Superl. uuidoff 2⁷.*

uuid-brêd adj. *amplius 55²³, 64¹⁶.*

uuiſ v. uuiſh.

uuiſar v. uuiſthar.

† **uuiðerf**: themo uuidera *Frek.* 53¹⁰ (*forte lignario, a uuidu lignum*).

ungiuuiderf *n. tempestas.* † *gewidere tempestas Ps.* 68⁴. *dat. plur.* ungiuuidereon, -deron 55².

uuidouua, uuiduuua, uuidua *f. vidua* 15¹⁸, 66¹⁷⁻²², 115⁸⁻¹⁴. *gen. plur.* † uuidouuano *Ps.* 67⁸.

uuilep *v. uopan.*

uuiſ, *C. uuiſ n. femina, mulier. sing. nom. acc.* 3⁴, 5⁹, 6¹², 8⁴, 10⁴, 12², 15¹²⁻¹⁴, 20⁹, 24¹⁰, 44¹³, 61²⁰, 81¹, 83⁴, 92¹⁶, 93³⁻⁷, 117¹², 119⁴, 124⁷, 151⁹⁻¹⁰, 164¹⁸⁻²¹, 174⁷⁻¹⁹⁻²⁷. *gen.* uuiðes 9¹, 67⁷, 83¹², 93³, 151¹⁴, 164²⁶, 174²¹. *dat.* uuiða, uuiðe 10¹³, 13²⁰, 84⁸, 92⁹, 117²³, 118²⁰, 125¹. — *plur. nom. acc.* uuiſ, *C. uuiſ* 88⁴, 121¹²⁻¹⁴, 123¹, 128¹⁸, 165²⁹, 167²⁸, 170²², 171¹⁴⁻¹⁸⁻²³, 172¹¹⁻¹⁹⁻²⁴, 173²⁴. *gen.* uuiðo 8¹⁶, 11²⁴, 118², 169¹⁷, 172⁴. *dat.* uuiðun, uuiðon 8⁸, 22²², 123⁴⁻⁸, 124¹⁵, 173³, 175⁴.

† **uuiſſil** *insectum.* gold-uuiſſil *cicendula gl. Arg.*

uuiſg *equus. v. uuiſg.*

uuiſg *m. pugna, bellum* 132⁴, 137⁶ *Hildebr.* 34 („*dat. inan. wic. furnam*“ *cf. Beow.* 2154). *gen. sing.* uuiſges 149⁹ *Hildebr.* 44. *nom. acc. plur.* † uuiſa *Ps.* 67²². *gen. plur.* uuiſgo 32¹⁹, *at pro uuego illapsum videtur.*

uuiſg-faca *contentio bellica* 149⁷.

uuiſgand *m. pugnans, miles. nom. plur.* uuiſgand 160¹⁷; uuiſgandos 160²², 166¹⁴. *dat. plur.* uuiſgandon 166²².

uuiſſg *n. equus. gen. plur.* uuiſſge 12⁷; *isl. vigg, ags. wigg, cf. Kemble's Beowulf p.* 244.

uuih *m. templum* 5¹⁵⁻¹⁹, 14¹⁷, 15²⁰, 16¹, 24², 114¹³, 119¹⁷, 130¹⁷, 154²². *gen.* uuihas, uuihes 24¹⁸, 126²⁴, 127¹⁰, 150²⁴. *dat.* uuiha, uuihe 3¹¹⁻¹⁷, 4³, 5²⁰⁻²², 6¹, 14³⁻⁴⁻⁸⁻¹⁰, 15²³, 16⁴, 24⁷⁻¹⁴, 25⁵, 32¹⁴, 114¹⁵, 115⁴⁻²⁰, 121⁴, 129¹⁻¹¹⁻¹⁸⁻²³, 130¹⁵, 136¹⁴, 149²³, 157¹⁸, 160¹³, 169¹, 176¹⁰. *plur. gen.* uuiho 113³.

fridu-uuih *templum* 15¹⁹.

uuiha *adj. sacer, sanctus, per se non occurrit.*

uuih-dag *dies solemnus, festus* 128¹⁵, 137², 138¹⁸, 158²⁰.

† uuiheth(i?), uuieth(i?) *n.?* *sanctus et sancta. cf. Bayer. Wrtb.* III. 551. 552. *allon. finon. helagon. uuihethon omnibus sanctis ejus. suor. an. uuiethon. jaravi in sanctis, super eorum reliquiis Confess.* 2. 37. uuih-rôc, uuih-rôg, uuih-rôc tus, *incensum* 3²², 20¹⁶.

† uui-tid *festum, festiuitas. dat. plur.* uui-tidion *Confess.* 13.

uuihian *consecrare, sanctificare* († *gewigen. benedicere Ps.* 71¹⁵. *bewie, gewie. unſig. benedicat nos Ps.* 66²). *Praet. ind. sing.* 3^a uuihida, -e 87¹⁷, 141¹⁹, 176⁴; uuihda *C.* 87¹⁷; † *wieda. Ess.* 2. *Imperat. plur.* 2^a giuuihad, -t 59³ († *gewiet. gode. benedicite Deo Ps.* 67²⁷). *Partic. praet.* giuuihid,

-t 8⁹, 48⁹, 154⁷ *Confess.* 14. † *geuuiſgit, geuuiſt benedictus Ps.* 65¹⁹, 71¹⁷⁻¹⁹.

uuiht *f. vel m. ens, cin. Wesen, Ding, craftiga, dernia, lêtba, môdaga. uuihti. daemones, daemonia* 31⁴⁻²⁰, 48¹⁴, 92², 96¹⁻¹⁵, 103², 120⁹.

*Multo frequentius uuiht cum genitio plerumque singulari ut Latinorum aliquis, aliquid, quisquam, quidquam, quibus pariter genitius jungi solet, usurpatur, ita quidem ut exceptis paucis locis (s. gr. 51²², 149²², 153¹) semper in propositione negativa appareat. uuiht adalboranes uſes cunnies quisquam 7⁸ (cf. 49¹⁹, 78²¹ *nam quisquam an quidquam?* et cf. *fr. Tat.* 184⁵) *ex nostra prosapia natorum. is... uuiht ejus (rei) aliquid* 6⁹, 19¹¹, 24¹⁸, 73¹⁹, 101¹, 155⁹. *thes... uuiht haxus (rei) quidquam* 9¹³, 40²², 55¹⁰, 62², 64¹⁵, 104¹⁷, 150¹⁻¹¹, 152², 165⁴, 171¹¹. || *Cum genitio. subst. sing.* balouues 167⁶, ſiandſcepies 44⁶, harmes 119², 175¹⁸, laſeres 159¹⁹, lides 61¹¹, mancunnies 31²², melmes 59⁹, teonon 82⁶, thinges 128⁹, unrehtes 81⁸, uuelon 53¹, uuihion 142¹⁷; — *plur.* dâdo 74¹⁵, 161²⁴, lêrono 52¹⁵, 55⁸, uuerdo 43¹. || *Cum genitio. adj. n. sing.* adalboranes 7⁸, bitres 53⁸, derbeas 3⁷, 157¹, gôdes 53²⁰, 115¹⁶, lêdes 9¹⁷, 12¹³, 128¹¹, 149²², liobes 142¹⁷, ſeldlikes 97⁷.*

uuiht *per se et sine genitio positum, plerumque cum negatione* 21⁹, 23¹, 47¹⁸, 49¹⁹, 58², 78²¹, 103², 116¹², 127²², 148¹⁵. || *Confer quoque* 55² *C.*, 62², 64¹⁵, 68²², 153¹.

In sequentibus locis uuiht cum negatione verbo adjecta ex significatione nihil jam in abstractorem toû non abiisse videtur, nisi id uuiht pro dat. vel instrum. pro uuihti vel uuihtiu (ut 55², 70¹⁰) habere malis 12¹³, 70¹⁰, 99⁸, 119⁷, 135¹⁴, 145⁸, 149¹⁸⁻¹⁹, 156¹⁰, 164²², 165³².

Flexiones per casus, semper in propositione negativa: genit. uuihtes 85⁴, 88¹⁴, 122¹¹, 166⁴. *dat.* uuihti 65⁹, 70¹⁰ *quodam re, aliquatenus; mid uuihti* 7⁴, 9¹³, 28¹², 42³⁰, 86¹⁰, 135¹⁴, 174²³ *ulla re, ratione, ullo modo. te uuihti* 41¹¹. † *for. niewethe pro nihilo Ps.* 55⁸. *te niewehte bringon ad nihilam redigere Ps.* 72²⁰⁻²¹. *Instrum.* uuihtiu 55²; *mid uuihtiu* 42³⁰. *nom. acc. plur.* uuihti (*daemonia*). *v. supra.*

Quoad compositiones io-, gio-, eo-uuiht, negative n'io-, n'ie-, n'eo-, ne-uuiht, consuls io.

† *ni-uuiht adj.* uuort *ninuiht sermonem nequam Ps.* 63⁸.

uuih *v. uuih.*

giuuih *Ess. v. giuuih.*

† **uuihdi** *adj.* uuihdi *escl. „onagro“ gl. Arg.*

uuihian, uuihien, *C. uuihian. verb. irr. inf.* 95⁹ *vella. Praes. ind. sing.* 1^a uuihian, uuihio 30⁹, 43⁹, 45⁹, 46³, 60⁹⁻¹⁰, 74³⁰, 84¹²⁻¹⁴, 90²³, 95¹, 100⁹, 108¹⁴⁻¹⁷, 117⁸, 142¹⁸, 143², 161³², 165⁴, 167¹⁹⁻²⁰, 174²⁶,

uueillin, uuelleo 74²⁰, 78¹², 95¹, 100⁸, 108¹⁴⁻¹⁷,
 uuelhu 90²², uuelhla 117⁸; 2^a uuilt 33⁶, 135¹⁶,
 167¹⁴, uuil 157¹⁴, uuili 46¹⁴⁻²⁰, 51¹⁰, 83⁹, 94¹²,
 96¹⁷, 100²², 125¹⁴, 125³, 135¹⁶, 157⁴ *Hildebr.* 31;
 3^a uuili 9³, 29⁵, 30¹⁰, 32⁹, 34¹², 35⁶, 38⁹, 39²⁰,
 40³, 44¹⁷, 45²², 46³, 51²⁻³, 52³, 54²¹, 55⁶⁻⁸, 59¹⁰,
 60⁷, 76¹⁰, 80⁹, 99¹⁰, 107³⁻¹⁰⁻¹⁶, 126¹⁶, 128¹⁰, 135²⁻²⁴,
 136²⁴, 137⁷, 138¹⁰, 140¹⁻³⁻²², 142¹², 149¹⁶, 150³,
 uuil 39²⁰, 48²², 51¹⁻¹², 52³, 54²², 140³, 149¹⁶,
 uuill 107¹⁶, 135²⁴, uuilit 51²; — *plur.* 1^a uuilliad,
 uuillat 94⁶, 120²², 165⁹, uuelliat 120²²; 2^a uuil-
 liad, -ead, -t 26²², 44¹¹, 47⁶⁻⁷, 48¹⁰⁻²², 49¹², 51³⁻⁶,
 52¹⁰⁻¹⁴, 109¹⁷, 111¹, 116²⁴, 120²⁰, 137²², 139²²,
 146¹⁻⁴, 147²², 155²², uuellean 48²², 51⁶, 52¹⁴, 109¹⁷,
 116²⁴, 120²⁰, 137², 146¹⁻⁴, uuellean 111¹; 3^a uuil-
 liad 39¹²⁻¹⁸, 40²², 54⁷, 58¹¹, 59¹⁷, 104¹⁷, 155¹²,
 uuellean 39¹²⁻¹⁸, 40²², 52¹⁷, 58¹¹, 59¹⁷, 104¹⁷, 155¹²,
 166²², † uuilunt *Ps.* 67²², 69⁴. *Praes. conj. sing.*
 1^a uuillie 42²¹, 143⁵; 2^a uuillies 94²¹, 118⁵, 137⁹,
 † uuillias *Confess.* 56, uuellies 94²¹, 118⁵; 3^a uuil-
 lea, uuillie 28¹¹, 46⁷, 75³, 76¹², 131¹⁴, uuellie 41¹⁴,
 uuelle 28¹¹; — *plur.* 2^a uuillean 26²², 47¹², 48⁹,
 49⁵, 147²², uellean 47¹², 49⁵; 3^a uuillean 52¹⁷.
Praes. ind. sing. 3^a uueldes 24²²; 3^a uuelda, -e
 5¹², 9¹²⁻¹⁷, 11⁹⁻²², 20²¹, 21¹²⁻²¹, 23¹², 25¹², 26³,
 50⁶, 31³, 53⁹⁻²¹, 37¹², 38⁹⁻¹⁷, 65²⁰⁻²¹, 68³, 72²¹⁻²⁴,
 81¹⁷, 82¹², 85¹, 86⁶, 88¹⁰⁻²², 90³, 95²², 96⁴⁻¹²,
 98¹², 112²¹, 121²²⁻²⁴, 127²², 128¹, 145¹⁰, 148¹⁰,
 150¹⁰, 152³, 153¹⁶, 156²², 161¹²⁻²², 162²¹⁻²², 164<sup>6-
 10-11</sup>, 166¹⁰, 168²², 170⁶, 171¹⁰, 174¹⁰⁻¹²⁻¹⁹⁻²⁶,
 175¹¹, uuolda 1⁴, 7²², 21¹², 25¹², 33²¹, 37¹⁶, 85¹,
 96⁴⁻¹², 98¹², 121³, 128¹, 145¹⁰, 150¹⁰, 161³⁻⁴, 163¹⁰,
 uualda 9¹²; — *plur.* 1^a uueldun 148³; 2^a uueldun
 135³, 149²²; 3^a uueldun 5⁷, 16¹⁶, 19¹¹⁻²², 22¹, 23<sup>1-
 17</sup>, 63²¹, 70⁷, 71¹²⁻²¹, 72¹², 81¹⁶⁻²¹⁻²⁴, 82³, 108²⁰,
 109¹⁴, 116²⁰, 117¹⁷, 118⁹⁻¹⁰, 120¹⁶, 122³, 123¹,
 126⁴, 129²⁻⁶, 130¹⁰⁻¹¹, 150¹²⁻²², 156²², 157¹¹, 158⁴,
 172¹⁰, 174²¹, 175⁷, uuoldun 25¹⁷, 36²⁴, 37¹, 70⁷,
 129²⁻⁶, 130¹⁰⁻¹¹, 161¹¹. *Praes. conj. sing.* 1^a uueldi
 149⁶; 3^a uueldi 4¹⁶, 5¹⁴, 6³, 7²², 19¹⁶, 25¹², 33⁶,
 34²², 38¹⁵, 43¹², 61²⁴, 62³, 64³, 71³, 80⁸, 102²²,
 110²², 117²⁴, 118⁶⁻²², 127¹⁹, 138¹⁶, 140¹², 144²⁰,
 152¹⁰, 153¹², uuoldi 4¹⁶, 34²², 44¹²; — *plur.* 1^a
 uueldin 148³; 3^a uueldin 15³, 39²², 78¹⁰, 89⁷, 118⁹,
 143¹⁰⁻²¹, 150²², 157², 158¹, 163²⁷. *Imperat. plur.*
 2^a ne uuilleat 49¹⁰ *nohite*. *Particip. praes.* uuil-
 liandi, -iendi 59²², 98¹, 99³, 115³, uuilliandi, uuil-
 lendi 105¹¹, 167¹⁰.

uuillig (uuibtes) *adj. libens, promptus ad quid. nom. plur. m.* uuilliga, -e 104¹⁴. † *regin uuillegin pluuiam voluntariam Ps.* 67¹⁰.

god-uuillig *adj. bonae voluntatis. dat. plur.* god-uuilligun 13⁴.

uuillie, uuilleo, uuillo *m. II. voluntas, desiderium, votum, commodum* 9⁵, 48¹⁰, 52¹², 59¹²,

74⁸, 86⁹, 145¹⁶, 148¹², 154⁴, 167⁶. *is imu etc.* uuilleo mikil, *that... magnopere desiderat, ut...* 10¹², 13²², 26¹¹, 38⁴, 91¹⁶, 123³, 160²², 168¹⁰. — *fo is etc.* uuilleo *geng sicuti desiderabat* 16¹⁰, 117¹², 130¹⁵, 163¹⁰. — *giftandid imu etc.* the uuilleo *voti compos fit* 29¹⁰, 30¹⁶, 66²², 67⁸, 142¹⁷. || *gen. sing.* uuillien 95¹³, 122², 142¹⁷, 170¹², uuillen 81², uuillean 107¹², 119¹², 127⁶, 154¹², uuillion, uuillon 30⁷, 95¹², 142¹⁷; (*absolute: godes uuillean, -eon* 115¹⁰ *bonae voluntatis, bono animo; uuredes uuillean* 116⁶, 119¹¹, 154¹³ *malae voluntatis, mala intentione; uuilleon* 12¹², 59²¹, 108²⁰ (*si legas uuelda pro uueldun*), 121⁶ *libenter; herren uuillien propter dominum* 122¹²; *is uuillean* 127⁶ *sua sponte; at haec forte etiam dativo, immo accusativo accenseri poterunt*). uuelon endi uuil-
 leon *beatitudinis* 40⁴, 81²; *cf.* 65⁶, 66¹⁰. || *dat. sing.* uuillien, uuillion, uuilleon, uuillean (*cf. supra uuilleon absolute positum*). after hues uuillion 5³, 28⁹, 34¹², 41⁹, 51³, 79¹⁰, 85³, 130⁶. mid uuillion 174¹⁰. (huemu) *te uuillion ad alicujus commodum* 33²¹, 53¹⁸, 56¹¹, 61¹⁷, 73¹⁸, 103¹⁰, 110¹⁷, 172²². || *acc. sing.* uuillion, uuilleon, uuillean, uuillien 3²¹, 21⁵, 23¹⁶, 24¹, 25²⁴, 27³, 28¹², 29³, 31⁶, 32¹², 36¹⁶, 37¹, 38⁷, 41¹, 42⁶, 44¹⁰, 47²⁴, 49⁷, 50¹⁰, 53¹², 57⁷, 58¹⁶⁻¹⁸, 59¹⁹, 65¹², 66⁶⁻¹⁸, 67¹⁷, 76⁹, 77³, 79⁷, 81¹⁸, 82¹², 93³⁻², 99⁸, 100¹², 101³⁻¹², 105²², 106⁴, 111²², 115³, 116²², 121⁴⁻¹⁴, 125¹⁶, 134³⁻²⁴, 138³, 139¹⁶, 141⁹, 143¹¹, 145³⁻¹², 146⁶, 162²², 163²², 164³, 172⁴, 173²⁰, 174²². *an hues uuillion ad, in alicujus voluntatem, arbitrium, libitum.* *an uuilleon thinan, finan* 50²⁴, 65¹², 146¹². *an is...*, *iro uuilleon* 21¹⁰, 24⁶, 25¹², 29⁶, 48¹², 65²¹, 68³, 89⁴, 127¹⁴, 128⁵⁻²², 166²². *an godes uuillion* 9⁸, 29¹⁷, 30¹⁶, 146⁴, 168²⁰ *Confess.* 54. *an uuilleon ex voto, libenter, grate, ultro, more* 20⁸, 23⁶, 26¹², 38¹², 41²¹, 47¹⁹, 59³, 63¹⁰, 72¹², 166²⁷, 173³ uuillon, 175¹ (*cf. supra uuillion absolute positum*). ohar uuillion 92²¹ *contra (ejus) voluntatem, eo invito, ni forte praeferas pertinaciter*. || *gen. plur.* uuilliono, uuilleono. *is imu allaro uuilleono meſta maximum ejus desideriorum est* 18¹², 123⁶, 174¹².

† *h6r-uuillio libido. gen. plur.* „h6ruuilliono“ *Confess.* 12.

m6d-uuillio voluntas, affectus animi. acc. muod-uuillion guodan 106².

un-uuillio: an godes un-uuilleon, -ean in, ex indignatione, ira Dei 75¹⁰. *cf.* *an uuillion.*

uuil-spel, uuil-spel *n. nunciatum quid ex optato, bonus nuntius* 15²², 16⁴, 172¹²⁻¹⁶⁻²⁹⁻³².

† **wilt6n** *Ess. v.* huila.
uuim *m. vinum* 61⁷⁻¹⁰, 81³, 141¹⁹. — *gen.* uuines 4¹², 61¹⁰⁻¹², 62¹²⁻¹⁹, 63³. *dat.* uuine 62⁹, 63⁸. *Instrum.* uuinu 62¹⁶, 84⁷.

uuin-beri n. *acinus*, *uva* nom. plur. 53⁴. † uuin-fard *Frek.* 28¹¹, 34³. uuin-gardo m. *vinea* 105³, 106³, 107³. 20. † uuin-scat *Frek.* 18¹. † uuin-uurmi *bibiones gl. Arg.*

geuuiin, v. post uuinnan.

uuuin-seli conclave, cubiculum? 7¹⁰. (*Hoc loco respectu miseri muti ad uuinann referri possit, quod tamen in anglosaxonico winslele Caedm. Th. 270²¹, Beow. 1383. 1536. 4907 minus quadrat.*) Thorpius 284¹¹, 288²³ pro Junii et Lyii win-sele legit wind-sele, quod sane cum wind-gereste *Beow.* 4908 (*scil. loco a ventis tuto, i. e. conclavi*) conferrri poterit, uti et cum win-burg, weder-burg *Andreas* 5272.

uuuind m. *ventus* 55¹. 8, 68¹². 16, 69⁶, 89¹³. dat. uuinde 55¹. 10, 69¹, 89¹³. *Instrum.* uuindu 90¹².

uuuindan verb. I. *nectere* 165¹⁹, *torquere* 16²⁴, *volvere vel volvi* 90¹³, *reverti* 12²⁴. || ant-uuindan *evolvere, explicare* 125¹³. || bi-uuindan *involvere* 11²⁴, 12¹⁵, 125¹³. || *Praet. ind. sing.* 3^a biuuand 11²⁴; — *plur.* 3^a uundun, antuundun 12²⁴, 90¹², 125¹³. *Partic. praet.* biuundan, biuunden, 12¹⁶, 125¹³; uundan gold 16²⁴ *aurum in annalorum formas tortum (sicut ad hunc usque diem in partibus orientalibus et Africae venum ire solat)*; † wánt her ar arme wuntane bouga *Hildebr.* 26; „wunden gold“ *Caedm.* 116⁴.

uuuini m. *amicus*. dat. aut. acc. sing. 50¹⁰. nom. plur. 2²³, 78⁹.

bag-uuuini, *C. bog-uuii convivae, commensalis?* *cf. bag.* dat. plur. bag-uuiinun, bog-uuiinion 84¹³.

mag-uuuini *cognatus* 152⁶, *compatriota* 159⁶.

uuuini-treuna *fides conjugalis* 10⁶.

uuuiniſtar adj. *sinister*. acc. sing. f. II. (an thia) uuiniſtrun, -ron (hand) *ad sinistram* 134², 135⁴.

uuuinnon verb. I. a) uuiht *laborare, affligi aliqua re, pati* 110¹², 150³, 164³, 167¹⁴. 26; — b) *certare, pugnare* 68¹⁶, 71²⁰, 126³; — c) *laborando, certando assequi, acquirere, lucrari* 49¹¹, 50¹³. || auuinnan *ut uuinnan* c) 18¹⁹, 171¹⁶. || faruuinnan *conturbare, commovere* 127²⁰. || giuuinnan *ut uuinnan* c) 2¹⁵, 4²⁴, 22⁵, 30²³, 64¹², 100¹², 101¹⁰, 104¹⁹, 115¹⁴. 16, 117¹², 134¹⁹; † geuuiinon *acquirere* *Ps.* 68³⁶. *Supin.* te uuinnanne, te giuuiinnanne 4²⁴, 30²³, 104¹⁹, 150³. *Praet. ind. sing.* 3^a uuan, uuann 164³, 167¹⁴, 168¹⁶; — *plur.* 3^a uunnuun 71²⁰, 110¹², 126³, geuunnuun 134¹⁹. *Partic. praet.* giuunnuun, giuunnen 2¹⁵, 64¹², 100¹², 101¹⁰, 115¹⁴. 15; huat sie habduun giuunnes 53³.

giuuuin n. *contentio, certamen, rixa, furor belli* 68²², 70¹, 89¹⁷, 91⁶. 12, 130¹¹, 132³, 149⁷, 156¹⁰. dat. sing. giuuiinne 120⁶, 145³, 149¹⁴. *cf. giuuiunſt.*

uuuinnelli v. uuin.

uuuinter m. *hyems*; (*in computando*) *annus* 6¹². *gen. plur.* uuintro 51³, 14¹⁰, 15¹⁹, 29⁷. *acc. plur.* uuintar (*neutr.?*) 15¹⁴.

uuintar-cald adj. (*de nive*) 171²².

uuintar-gitalu *annorum numerus, aetas* 22³.

uuuioed, uueod n. *herba mala, zizanium* 78²¹. *gen. sing.* uueodes 78⁴. *gen. plur.* uueodo 77²⁴.

uuuioedon *exellere (eruncare), sarrire (zizania)*. *Praes. conj. plur.* 2^a that gi it uuiodon 78¹³.

uuuioep v. uuiopan.

uuuioedig v. uuiothig.

uuuioedis, -id v. uuerthan.

uuuioedſcipi pro uuerdſcipi *convivium* 62¹⁶.

uuuioerk v. uuerk. dat. sing. uuirke C. 105¹⁰.

uuuioerkem 39¹⁸ pro uuirkian.

giuuuioerki n. pro uuerk. *gen. sing.* giuuiur, kies 6¹⁷.

uuuioerkian, uuirkean, uuirkien *operari* 2¹, 3³, 30¹⁹, 49¹¹, 79¹⁰, 107³, 136³; — *creare*: uuirkian himil, erde, ſterron, liudi etc. 20⁴, 50²⁴, 88¹⁵, 110⁷. 17; — *facere*: uuirkian huena hēlan, iungan *salutem, juventutem reddere alicui* 5¹⁴, 64⁹; uuirkian uuatar te uuine 62⁷; uuirkian huit, ſuart ènig hār unum *capillum album facere aut nigrum* 45¹²; — *conficere, fabricari, parare* etc. uuirkian brēf 7¹¹, crūci 165²³, eld 151⁷, hūs, ſeli 55³, 94¹⁶, 96¹⁹, 130²⁴, riki 134⁶, ſēo 34¹⁷, ſimon 157²⁰, uueg 55¹, 171⁹; — *efficere, agere, patrare* etc. uuirkian egifōn 131²², ſehta 39¹⁸, gōma 137¹⁹, 138¹⁸, harm 40¹¹, lof gode 3⁵, 14¹¹, 24¹⁶, 38¹⁹, 60¹⁵, 114⁴, ſundia 44¹⁶, 47⁹, 99⁹, tēcan 36⁷. 12, 63⁴, 168⁴. 22, uuam 58¹², 79¹⁰, 163²¹, uuillion godes 21⁵, 25²², 36⁶, 59¹⁹, 77⁴, 79⁷, 99⁷, 164³, uundar 66³, 120¹¹; — *operando, agendo, faciendo consequi, merere* 27¹⁹, 77⁹, 136³.

Supin. te giuuiurcane, giuuiurkenne 47²⁴. *Praes. ind. sing.* 3^a uuirkid 55¹, 120¹⁰, 131²²; — *plur.* 2^a uuirkead 47⁹; 3^a uuirkead, -t. 40¹¹, 48²⁰, 58¹², 79⁷. 10. *Praes. conj. sing.* 3^a uuirkia, -e 77⁴. 9, 96¹⁹, 99⁹; — *plur.* 3^a uuirkean, -ien 104¹⁰. *Praet. ind. sing.* 2^a † uuorktus *Ps.* 67²⁹; 3^a uuarhta, uuarahta, giuuarhta, -e 2¹, 3³, 14¹¹, 36⁷. 12, 50²⁴, 62⁷, 63⁴, 66³, 88¹⁵, 110⁷. 17, 137¹⁹, 157²⁰, 163²¹, 164³; — *plur.* 2^a uuarhtun, uuarahtun 136³; 3^a uuarhtun 3³, 114⁴, 163¹⁶. *Praet. conj. sing.* 3^a uuarhti, uuarahti 118³, † rad uuarhton *consilium fecerunt* *Ps.* 70¹⁰; — *plur.* 3^a uuarhtin 114⁷. *Imperat. plur.* 2^a uuirkead 49¹¹. *Partic. praet.* giuuarht, giuuaraht 2⁵, 20⁴, 34¹⁷, 44¹⁶, 59¹⁹, 130²⁴, 134³, 151³, 157²⁰, 168⁴. 22, 171⁹. *gen. n. sing.* giuuarahtes (endi giuuahanes) 2⁵. *acc. m. sing.* habad giuuarhtan, giuuarhten.

faruuuioerkian *libes jacturam vitae merere, poenam capitis incurrere* 118³. *Partic. praet.* faruuarht *perditus, damnatus*. *acc. sing. m.* (uuordun)

faruuarhten, foruuarhtan 158¹⁰. *nom. acc. plur.*
 II. thea faruuarhton, foruuarhtun uueros 79²⁰,
 114²⁰, 154³, 136⁵; † heuit faruuarht *malignatus*
est Ps. 73³. *cf.* uuurht.

uuirs *adv. comp. pejus* 40¹⁷. *adj.* II. *nom. n. sing.*
 uuirsa 45¹⁶. *acc. f. sing.* uuirfun, uuirfon. uuir-
 fisto *superl. adj.* II. *dat. sing. n.* uuirfiston 77²⁴.
acc. sing. n. uuirfista, -e 62²⁰.

giuuirthan *legit Kemble pro giuuerthan* 78⁵.

uuirthis, -id *v. uerthan*.

uuirthi *adj. C.* 56⁹ *pro uuirthig.* || *E contra uuir-*
dig C. 99¹¹ *forte pro uuirði subst.*

uuirthig, uuirdig, uuirdig (uuihtes) *adj.*
dignus (aliqua re sive bona sive mala) 28¹⁴, 48¹⁵,
 52¹³, 56¹⁶, 58²⁴, 64⁵, 88¹⁰, 99¹¹, 153⁷, 155²³, 156¹,
 159²³; — *magni momenti, pretii* 35¹⁴, 56⁹, 88¹⁴,
 122¹¹, 155¹³; — *corus, dilectus* 1¹⁴, 8⁷. *lātan uuir-*
dig magni aestimare, carum habere 56⁹, 122¹¹. ||
nom. m. plur. uuirdiga, -e 1¹⁴, 28²⁴, 48¹⁵, 52².
nom. plur. n. giuuirdiga *C.* 35¹⁴.

bar-uuirdig *epithetum Petri* 90⁴, 140¹⁶, *C. bar-*
uuirdig.

giuuirthon *C.* 123¹⁵ *pro giuuerthon.*

uuis *v. uuefan.*

uuis *adj. gnarus, sciens.* (Maria) mannes ni uuarđ
 uuis *uirum non cognovit* 8¹⁶, 85¹⁶; — *prudens,*
sapiens nom. sing. I. 17¹²⁻²⁰, 93¹⁶. || *nom. II.* uuiso
 9²³. *gen. sing. m.* uuisas, uuises 15¹¹, *dat.* uui-
 famu 54²³; II. uuison *C.* 54²³. *acc.* uuisan, uuisen
 149⁹. — *nom. plur. m. I.* uuisa, -e 3¹⁴, 6¹⁶, 19⁹,
 24¹⁴, 42¹⁷, 55¹⁷, 97²³, 108⁵, 148¹¹; II. uuison 19²¹,
 21²⁻²³, 24¹⁴. *gen.* uuisaro 6²¹, 24¹⁹, 28³, 91⁸,
 143¹⁰, uuisara 1⁴, 24¹⁹. *dat.* uuisun 19¹⁴. *acc. f.*
 II. uuison 93¹⁴. || *Comparat.* uuisaro 88⁸. *Superl.*
 uuisofso. *gen. thes uuisofsun, -on* 85¹³. *acc. plur.*
 uuisofsun 136¹⁹.

balo-uuis *adj.?* *v. balo-uuiso* II. 33² *diabolus.* ||
 uoord-uuis 43⁵.

uuis-dòm *m. sapientia* 25¹⁸, 56⁴, 61⁵, *scientia*
Ps. 72¹⁴.

uuis-lic *adj.* 1¹⁶, 36⁶, 52²³, 53¹⁴. || **uuis-lic** *adv.*
scitè, doctè, sapienter 7¹³⁻¹⁶, 19², 20², 115⁸, 130²⁴,
 166²⁴.

uuis *adj. certus. v. uuiſ.*

uuis-bodo, uuis-cumo *v. sub uuiſ.*

† **uuis** *f.:* te thero uuis *instar (bestiae) gl. Arg.*
uuisa, -e *f. modus, ratio, indoles, habitus, ritus,*
mos 9⁵, 160¹³. *gen. sing. I.* uuisu 7¹⁷ *C.*; II. uuisun
 7¹⁷ *M.* *dat. sing. I.* uuisu 16²¹ *C.*, 165²¹, 170¹⁹;
 II. uuisun, -on 16²¹ *M.*, 24⁵, 152¹. *acc. sing. I.*
 uuisa 14⁸, 20¹³, 77²; II. uuisan 160¹⁴. *dat. plur.*
 uuisun 139¹².

cuning-uuisa: grôtian, queddian huena an
 cuning-uuisa, -u, -un *salutare quem ut salutare*
regem decet 16²¹, 20¹³, 165²¹.

land-uuisa *mos patrius* 24⁵, 84²⁰, 139⁸, 160¹³,
 163²³, 170¹⁹.

uuisan *pro uuissean* 174¹³, *pro uuison* 108²⁰.

a-uuisan, a-uuisen *hofnu, uuôpu cohîbere lacry-*
mas, temperare lacrymis 113⁴, 174⁷; *utrum ad*
sequens uuissean pertineat, an potius ad francicam
uuisan I. vitare, non liquet.

uuisian, uuissean, uuisien *hruemu uuiht monstrare,*
docere, instruere 64⁸, 41³, 53²³, 74¹⁹, 94¹¹; uui-
 fan 174¹³; uuefan 38¹⁰, 53²³ *C.* *Supin. te uui-*
seanne 93¹⁴. *Praes. ind. sing. 2^a* uuisis 101¹, 116¹¹;
 3^a uuisit, geuuisid 56²³, 75⁵. *Praet. ind. sing.*
 3^a uuisda, uuisde, giuuisde 2¹, 6⁵, 21⁷, 38²¹, 77¹⁸,
 85³, 99², 115²¹, 146²⁴, 147¹⁴; — *plur.* 3^a uuisdun,
 giuuisdun 16⁶. *Imp. sing. 2^a* uuisi 99¹¹, 174¹⁴; —
plur. 2^a uuisiad 75¹². *Partic. praet.* giuuisid 13⁹,
 144², 148¹.

a-uuisien *v. a-uuisan (vitare).*

far-uuisien *prodere, tradere* 137¹⁴.

the balo-uuiso *m. diabolus* 33². *cf. etiam uuis.*

uuisom *pro uuisian monstrare, instruere;* te uui-
 sonne 93¹⁴ *C.* *Praet. conj. plur.* 3^a giuuisofdin,
 giuuisadin 154¹⁴.

uuison (uuisan) *hues visitare aliquem* 67¹⁸, 108²⁰,
 112²⁴, 121²³, 135¹³; † te wisene alla thiade *ad*
visitandas omnes gentes Ps. 58⁶. *Praes. ind. sing.*
 1^a † uuisoda *Confess.* 25; 2^a † uuisofes *Ps.* 64¹⁰;
 3^a uuisofod, uuisad 113¹⁶. *Praet. ind. plur.* 2^a uui-
 fodun 134¹⁴. *cf. uuis-bodo, uuis-cumo.*

uuisa *forte pro uuisi m. victus, cibus. gen. sing.*
 huat uuises 87⁶.

uuisa .. *v. uuitan.*

uuisa *adj. certus. gen. sing. m.* uuises 87⁶ (*nisi*
extet pro uuisies, cf. supra). *acc. sing. m.* uuis-
 fan (fridu) 59³. *gen. plur.* (uuisaro treuuno 143¹⁰
forte pro) uuisaro.

uuis-bodo *godes Gabriel, decreta Dei annun-*
tians Mariae 8¹, *cf. gewisser bote Bayer.*
Wrtb. III. 366.

uuis-cumo 132²⁴, 139³ *C.*; uuis-cumo *M.* 28³
et locis cit. advena certus, certe verturus? cf. uui-
sian et uuison.

geuuisa *vero Ps.* 54²⁴.

uuisungo *adv.* 32¹ *certè, omnino(?) cf. quoad*
formam särungo, gegnungo.

uuit 135¹⁷, 140⁴ *pro uuid*, 56²³ *uuit-fahit pro uuid-*
fahid.

uuit *pronom 1^o pers. dual. nom. nos ambo, wîi*
 4²⁴, 5²⁻⁶⁻⁹, 167¹⁶.

firi-uuit *mn. sciendi cupiditas, curiositas* 86⁸, 131⁷,
 140²⁴, 150²³. **firiuitlico** *adv. studiosè, cum cupi-*
ditate sciendi 24¹⁹, 85², 87⁵, 109³, 161¹. *Forte ad*
uuitan (ire) potius quam ad uuitan (scire) referendum.

giuuit, geuuit *n. mens, intelligentia, intellectus,*
ratio, ingenium 1¹⁰, 6²¹, 8⁶, 17¹⁵, 21³, 25²⁰, 38¹⁰,

54²³, 56³, 69¹⁵⁻¹⁶, 79²³, 81¹³, 88¹¹, 144³. *gen. sing.* giuuittees, giuuittees 7¹⁷, 23²¹. *dat. sing.* giuuittea 53¹⁵, 74¹³. *Instr.* giuuittiu, giuuitteu 92³. *gen. plur.* giuuitteo 25¹⁹.

† unuuti mina *insipientiam meam Ps.* 68⁶. *cf.* uuitig.

geuuit-scepi, giuuit-scepi *n. testimonium* 100¹⁶, 154¹⁶, 159¹⁵. *gen. sing.* geuuitscopies 155²⁰. *dat. sing.* geuuitscapie 59¹³, 158¹³; † giuuitscipia *Confess.* 38. *Instr.* giuuitscipiu 158¹³. *v.* geuuito *testis, et cf. fr. Tat.* giuuitscaf.

in-uuit dolus. v. inuuid.

uuita *in:* uuita kiasan, uuita fragon, uuita uonian *eligamus, interrogamus, habitemus* 7⁶⁻⁹, 122⁸, *ex forma imperativi 1^o pers. plur. verbi sequentis curtatum videtur:* uuita *pro* uuitan *eamus, al-lons, andiamo. Simili modo adhibetur ags.* wutun, utun, uton, utan.

giuuitan *verb. I. ire. Praes. ind. 3^a sing.* giuuitit *im* uppuuego *it sursum (in coelum)* 106⁵. *Praet. ind. 3^a sing.* giuuet *plerumque cum* imu, *im (sibi)* 14⁶, 21⁹, 29⁶⁻²⁰, 30²⁴, 33¹⁴, 34⁵, 35¹⁹, 37¹³, 60²¹, 63¹⁸, 65²¹, 68¹¹, 69²⁰, 70²⁻¹³, 82¹⁷, 89³, 93⁹, 95²⁰, 97¹³, 113⁶, 119¹⁷, 122²⁰, 128³⁻¹³⁻²³, 129¹³⁻¹⁶, 144⁵⁻⁸, 164¹³, 176⁴; — *plur.* giuuitan *plerumque cum* im (*sibi, εαυτοῖς*) 14⁵, 16⁷, 19²², 20¹⁶, 23¹⁹, 25⁹, 85²³, 112⁹, 141¹², 150¹⁴, 154¹⁵, 173³⁴. || *Saepe giuuet, giuuitan cum infinitivo alius verbi componitur more Germanorum superiorum, Gallorum etc. hodierno (er gét, ist 'gagen suechen etc., il va, il alla chercher etc.).* giuuet, giuuitun *im* faran, gangan, siðon, sittian, sòkian, uuarman 13⁷, 24¹³, 26¹³, 66⁴, 86¹, 91¹³⁻¹⁹, 139⁹, 141¹⁶, 145¹⁹, 146¹⁴, 151¹⁹, 157¹³, 161²⁵, 170¹³⁻²³, 171¹, 173⁵⁻²⁸. || *Imperat. plur. 1^o pers.* uuita *pro* uuitan? 7⁶⁻⁹, 122⁸. *cf. forte formulas sec. XII. — XIV. germanicas lãx-ã, hilf-ã etc. Gr. III. 291.*

uuitag *pro* uuitig 144¹ C.

uuitan, uuiten *scire* 74¹⁸, 77¹³, 96²⁰, 99¹³, 124⁸, 131¹⁰, 163¹⁶, uuitun 74¹⁶; † witon *Ps.* 58⁴⁴; uuitan *huena nosse aliquem* 81¹¹, 121¹², 174²⁰. *Supin. te* uuitanne 141¹. *Praes. ind. sing. 1^a uuet* 18⁹, 22³, 64²¹, 125⁶, 157¹⁰, 164²⁴, 172⁴⁻⁹ *Hildebr.* 10, n'et *huanan nescio unde* 17¹, *cf. ags. nãt huylc nescio qualis Beow.* 546. 3026; 2^a uueft 25³, 29¹⁵, 95¹⁴, 113⁷, 117²⁴, 162¹²⁻¹⁷, 170²⁶; 3^a uuet 46¹⁸, 47¹⁴, 49⁷, 50⁶, 52⁶, 58¹⁷, 59²¹, 75¹⁵, 80²³, 131¹⁵, 140⁶, uueit *Ps.* 72¹¹; — *plur.* 1^a uuitan 74¹⁰, 81¹¹; 2^a uuitun, uuiton 43¹⁵, 43⁶, 52²⁴, 114²¹, 132¹⁸, 136¹², 144¹¹; 3^a uuitun 52⁸⁻¹¹, 113¹⁶, 132¹⁰, 133⁶, 166¹³. *Praes. conj. sing.* 3^a uuiti 77¹⁴; — *plur.* 2^a uuitin 127²; 3^a uuitin 125⁶, 142⁶. *Praet. ind. sing. 1^a †* uuita *Ps.* 72²¹; 3^a uuita, -e 8², 9¹⁴, 24³⁻²⁴, 62³, 81¹⁷, 82³, 86⁵, 98¹⁴, 102¹⁹, 118¹²,

121¹³, 127²⁰, 128³, 129¹⁷, 137¹⁴, 139¹³, 147³, 163²⁴, 164⁶⁻⁷⁻¹⁰, 170⁴⁻¹⁴, 173²³, 174⁵⁻⁷⁻¹⁰⁻²⁰, uuita 144⁶; — *plur.* 3^a uuitun 18²¹, 19²⁴, 25²⁴, 83¹⁸, 85²⁰, 109⁹, 123⁶. *Praet. conj. sing.* 3^a uuitfi 174¹²; — *plur.* 1^a uuitfin 18¹³; 3^a uuitfin 19⁴, 91⁶, 158⁹, 163¹¹. *Partic. praes. †* uuitandi, unuuitandi *Confess.* 48. || *Phrases:* uuitan era uuites *in veneratione habere aliquid* 114²¹. uuitan gifkéd uuites *callere, aestimare quid* 19²⁴, 52⁸⁻¹¹, 75¹⁵. uuitan thanc uuites *huemu gratiam habere alicui pro aliqua re* 46¹⁶. uuitan uuiderlaga uuites *scire quid quod par sit alicui rei* 80²³. uuitan huena gódan, hlútran, ubilan *scire quod quis sit bonus etc.* 52⁹, 83¹⁶, 158⁹; farandian, hangondian 123⁶, 170¹⁴, *quod quis eat, pendeat; cum solo infinitivo:* thiggian 102¹⁹, *quod quis edat.*

undar-uuitan *cognoscere, dignoscere* 50¹¹. undaruuitfin *cognoscere* 82¹⁴.

uuitan *huemu uuiht imputare alicui quid. Imperat. sing. 2^a uuit* 157¹⁴. || *giuuitan ire, v. supra.*

uuita, uuid, uuid *praepos. 1) cum dativo:* ant-hebbian, mundon, nerian, standan *etc.* uuid uuihti *vel huemu (stare) contra, adversus, (tueri) a* 19¹⁸, 23³, 30¹⁵, 55²⁻¹⁰, 82¹⁶, 90³, 91¹⁰, 94¹⁷, 118¹⁷; uuedian uuid uuihti (*irasci*) *ob* 149¹³, 155¹⁸; geðan uuid uuihti (*dare pretium*) *pro* 105¹²⁻¹⁹, 157⁷; 2) *cum accusativo:* mahlian, rethion, sprekan *etc.* uuid huena (*loqui*) *cum* 4¹¹, 8¹⁵, 49³, 60¹⁰, 61¹⁴⁻¹⁸, 64⁵⁻²³; 67⁶, 78⁶, 80²⁻⁵⁻⁶, 85², 88²¹, 96¹¹⁻¹³, 114³, 116⁹, 123³⁻⁹, 124¹⁹, 135¹⁷, 137²⁴, 142²⁴, 143³, 147²⁰, 149²¹, 156²³, 158², 159⁴⁻²⁰, 161²⁵, 170⁸; (*bono, malo animo esse, bene, male agere*) *in, erga, contra, adversus, propter* 30¹⁹, 31¹⁷, 48¹⁹, 59⁹, 70¹, 99⁹⁻²⁴, 119¹¹, 136³, 130¹⁰, 141¹⁷, 149⁶, 156¹⁰, 157¹³, 163⁹; (*tueri*) *a, contra* 2¹³, 38⁶, 69¹⁰, 82¹⁶, 90³, 91¹³, 117¹⁴, 125²³, 153⁶, 173¹⁶. || uuid *is herte pro umbi is herte* 113⁴ M. 3) *cum instrum. pronominis:* uuid thiu *pro hoc, hac, his* 122¹¹, 137¹². || uuitfãhit 56²³ *eripit (pro uuid-f.)*

uuitaer, uuidar, uuidor, uuideri *praep. 1) cum dativo:* (*stare, pugnare, auxiliari, tueri*) *contra, adversus* 43⁹⁻²⁴, 48¹⁵, 55⁵, 57⁵⁻⁸, 67¹¹, 69¹⁹, 71²⁰, 86⁶, 89¹⁵ *Confess.* 5. 49; (*dare pretium*) *pro* 43²³, 171¹⁵⁻¹⁶. 2) *cum accusativo:* *contra, adversus* 128²¹, 159¹³⁻¹⁸; belgan *ina uuidar huena irasci alicui* 43⁹; quãmun uuidar uuolcan (*versus nubes, in verticem montis?*) 96². 3) *cum instrumentali pronominis:* uuefat uuara uuidar thiu *cavete ab hoc* 57⁷; uuidar thiu *the pro eo quod, ideo quod, propterea quod* 54¹⁴, 55¹³.

† uuither-kiofan *reprobare. uuithercos ik reprobavi Ps.* 72¹⁵. || † wither-huerfan *redire Ess.* 3. || uuidar-laga *res equivalens* 80²⁴. || † withir-lôn *retributio Ps.* XIX. 12. || uuidar-môd *adj. contrarius*

animo 85^o, 116^o, 126^o. || *uider-fac, uider-faca argumentum contrarium* 118^o. *uidar-faco aduersarius* 88^o, 116^o, 118^o, 119^o, 120^o, 129^o, 136^o, 143^o, 168^o. || *uidar-feggian loqui contra* 118^o. || *uidar-flandan resistere* 1^o, 43^o. || *uider-uuard retrorsus* 95^o. || *uidar-uuerpan rejicere* 59^o. || *uider-uoord* 126^o *forte pro uider-uuard.*

† *uithere adv. retrorsum Ps. 69^a, iterum Ps. 70^o.*

† *uithar m. aries. uithera arietes Ps. 61^o; uithero Ps. 65^o, uetharo gl. Arg. arietum.*

uuiti n. animadversio, poena, supplicium 7^o, 40^o, 107^o, 136^o, 154^o, 157^o, 164^o; — *factum poenâ, supplicio dignum, nefas, piaculum, crimen* 22^o, 40^o, 46^o, 51^o, 57^o, 158^o; — *miseria, calamitas* 90^o, 92^o, 105^o, 110^o, 111^o, 132^o; — *cruciatu* 80^o, 95^o, 104^o, 128^o, 139^o, 146^o, 150^o, 163^o, 165^o, 167^o; — *gen. sing. uuities, uuiteas* 22^o, 46^o, 57^o, 80^o, 95^o, 103^o, 156^o, 158^o. *dat. sing. uuitie, uuitea* 5^o, 7^o, 51^o, 111^o, 130^o, 165^o, 166^o, 167^o, *uuite* 162^o. *instr. uuitiu* 76^o. *gen. plur. uuiteo* 51^o, 132^o.

belli-uuiti gehennae poena 44^o.

uuitig 114^o, *uuittig, uuitag, giuuitig adj. sagax, sapiens, prudens, peritus* 17^o, 114^o. *ungiuuitig stultus. dat. sing. II. ungeuuitigon, ungiuuitigon uuere* 55^o.

uuitnolan v. uuitnon.

uuitnon huena uuihtes reprehendere, castigare, punire aliquem ob aliquam rem 118^o, 122^o, 129^o, 156^o, 160^o; *affligere, tribulare, torquere, cruciare* 15^o, 22^o. *Praes. ind. plur. 3^a uuitnod* 15^o; † *uuitnonont tribulant Ps. 68^o. conj. sing. 3^a uuitno* 160^o *C.*; *uuitnoie* 160^o *M.* *Praet. ind. sing. 3^a † uuitnododa*; — *plur. 3^a uuitnodun* 22^o. *conj. sing. 3^a uuitnodi* 156^o. *Partic. † uuittonda unlig tribulantes nos Ps. 59^o*; *ic geuuithe not uerthon tribulor Ps. 68^o.*

geuuito m. testis. mên-geuuito falsus testis. dat. plur. mên-giuuitun 154^o. *v. geuuit, geuuitcepti.*

† *uuitod lex. „uuithe uuitat“ contra legem Ps. 70^o.*

uuitod mn. („Estote prudentes“) sicut serpentes“ a nostro poeta 57^o *ita amplificatur: so samo so nadra thiu fêha, thar siu iro nîdſcepies, uuitodes uânit, id quod, uuitod pro synonymo vocis praecedentis habens, reddiderim: quando sibi malitiam, offensam expectat vel timet. Hoc pacto vox ista ad uuiti, uuitnon referenda foret, a quo quidem significatu ille gothici witoth, anglosaxonici witoð, francici uuitod (decretum, lex) sat discrepat.*

uuitog. Pro 76^o *C. (fiund sculun ina) uuitiu giuarogean habetur in M. uuitoga uuaragean. Id tibi sphalma videbitur, ni forte adiectivum quoddam uuitog (crucians, tortor) praesumas. Vix legendum uuito gauuaragean.*

SCHNELLEN, Heliand, Gloss. sax.

geuuitcepti v. geuuit.

uuittig v. uuitig.

uulane adj. superbus, elatus, insolens, arrogans 159^o. *acc. sing. m. uulancan* 98^o. *nom. plur. m. f. uulanca, -ke* 120^o, 129^o, 151^o, 160^o. *dat. plur. uulancun* 126^o. *cf. 160^o C. uulancan (uugigandon).*

uulenklan elatum reddere, efferre, inflare, sive neutr. insolescere. Partic. praet. uuinu giuulenkid vino elatus, accensus 84^o.

uuliti mn. splendor 97^o, 171^o, 172^o, *uisus* 41^o, *vultus, facies* 96^o. *dat. sing. uulitie* 171^o, *uulite* 172^o.

uuliti-scöni adj. splendidus, nitidus, pulcher (de mundo) 109^o, *(de feminis)* 172^o. *Subst. splendor nitor, decor* 96^o.

uulitig adj. nitidus, pulcher. uulitiga, -o uuangun (Joannis) 6^o. *Superl. allaro uuiibo uulitigost (uirgo Maria)* 8^o.

uuo cf. uuo-la, uuola et uuoi.

† *Uuoden Abrenunt. Summus ille Germanorum gentilium, deus, Borealium Odin. v. Gr. Mythol.*

uuödi v. uuöthi.

uuödlan, uuödien furere. Partic. praes. uuödiandi, uuödiendi furens, furiosus 69^o.

uuoh adj. perversus, falsus, aut subst. perversitas etc. an uuoh perverse, erronee, falso 120^o *C. (ubi Man auu). v. uuah.*

uuöhs v. uuahfan.

uuoi subst. n. (Pilatus) lang uuoi uuann (in altera vita) diuturnam calamitatem vel calamitates passus est 164^o, *lectio aliquin suspecta, forte pro uuo; cf. uuo et uuo-la.*

uuöi m. lues, pestis 132^o.

uuola that thu hæbis uuilleon guodan 93^o *C. (pro uuela M.) interjectio gaudentis, uuola uualdand god* 135^o, *admirantis, dubitantis, uuola (C. uuolo) crafteg god* 153^o *dolentis. An dividendum uuo-la? cf. uua, uue, uuo, uuoi et uuala, uuela.*

uuolean n. nubes 96^o. *gen. sing. uuolcnes* 20^o, 97^o. *dat. sing. uuolcne* 96^o. *nom. acc. plur. uuolean* 12^o, 13^o, 96^o; — 19^o *C. dat. plur. uuolcun* 19^o, 155^o. † *an uulcun in nubibus Ps. 67^o.*

himil-uuolean 155^o.

uuolean-ſkio 131^o.

uuolda v. uuillian.

uuonlan pro uuonon, uuonon 122^o, 116^o *C.*

giuuno, giuuno (non extat declinatum) adj. suetus. uuerold-scattes giuuno suetus diuitiis 49^o. *giuuno gangan consuetus ire* 55^o. *ne uuârun (pl.) geuuno, that... non erant sueti... 55^o.*

giuuno subst. m. It ni uuâri iro giuuno 158^o *id non fuerit eorum consuetudo.*

† *gewono-hêd consuetudo Ess. 4.*

uuonod-fam, uunodfam; uuonotfam, uunotfam adj. iucundus, gratus (de opibus) 33^o, *(de vita)* 65^o.

uonon, uunon, giuonon, uonian *habitare* 20⁸, 21¹³, 23⁶; *manere, versari, conversari* 25⁴, 30¹, 59², 93¹³, 121⁶, 122⁸, 128⁴, 146¹³. † uuanon *Ps.* 60⁵, 67⁷, 68³⁰; uunun *Ps.* 55⁷. || giuonon *solere, suscere* 121⁷. || *Praes. ind. sing.* 3^a uunod, -t 63¹⁰. *Praet. ind. sing.* 3^a uunoda, uunoda, -e 20⁸, 23⁶, 30³, 121⁷, 128⁴; — *plur.* 3^a uunodun 93¹³, 106⁸, 121⁶. *Praet. conj. plur.* 3^a uunodin 93¹³. *Imperat. plur.* 2^a uunod 59². || mid-uonian *hucum manere cum aliquo, sequi aliquem* 122⁸.

† fuluonon *permanere Ps.* 60⁸, 71⁵.

thurh-uonon, thuru-uonon *permanere, perseverare* 106⁸. † thuro-uuanon *Ps.* 71¹⁷.

† uonunga *habitatio Ps.* 68¹⁰.

uuop *m. vociferatio, ploratus* 66²², 171⁷. *instrum.* uuöpu 113⁴, 124¹³, 165^{20, 34}.

uuöpan, uuöpiän (*infinitiv. non occurrit*) *vociferare, plorare, deplorare. Praes. ind. sing.* 3^a uuöpid, -t 107⁹; — *plur.* 3^a uuöpiad, -t 40²¹. *Praet. ind. sing.* 3^a uuiop, uueop, uuiop 152²²; — *plur.* 3^a uuiopun 22^{13, 19}, 39⁶. *Praet. conj. sing.* 3^a uuiopi, uuiopi 174¹¹; — *plur.* 3^a uuiopin, uuöpin 39⁶, 165²². *Partic. praes.* uuöpiandi 170¹². uuöpiandi uuib *mulieres plorantes.* 169¹⁷ *gen.* uuöpiandero uuibö.

bi-uuöpan *deplorare, deflare* 174¹¹.

uuord *pro uuero* 119¹¹.

uuord *n. verbum passim; vox, loquela, sermo* 30^{2, 10}, 48⁶, 81⁷, 96¹²; *fama* 122¹³ *than lëbot us guod uuord for gumon; (similiter in Cumberland's Westindian Act. I. sc. 2 dicitur: 'tis not a bad prognostic of a man's heart, when his shipmates give him a good word); mandatum* 21¹⁶, 23¹⁰, 32¹⁰, 87¹⁰; *titulus, inscriptio* 166²¹. || *gen. sing.* (uuordes) *per tot locorum non occurrit. dat. sing.* uuorde 28¹⁰, 32¹⁰, 118¹⁹, 130¹⁰. *Instr.* uuordu 7^{2, 16}, 45²⁴ (?), 53¹⁵, 62⁵, 69⁸, 98²¹, 120⁹, 128⁷; uuordo 2⁴ *C. nom. acc. plur.* uuord 4¹⁶, 4⁵, 5¹⁷, 15¹¹, 42^{5, 13}, 52^{10, 11, 13}, 53¹⁷, 55¹³, 57¹⁷. *gen.* uuordo 4²², 6²¹, 24¹⁹, 25⁸, 27¹⁴, 29¹⁵, 36²², 38¹⁴, 41^{16, 21}, 43¹, 45²⁴. *dat.* uuordun, uuordon 1³, 2⁶, 3¹⁵, 4^{3, 11, 24}, 5¹⁰, 9⁴, 10¹², 13^{2, 12, 20}, 16¹⁴ *etc.*

|| *Est istius vocis usus frequentissimus. In casu dativo plur., aliquoties etiam instrumentali sing. aut genitivo plur. positum non solum cum verbis adëlian, fröbrian, grötian, lërian, strüdian, ueekkian, ueenian, uerian, uibian, uuisian, uurögian, sed etiam, plerumque ailliterationis gratiä, pleonastice cum verbis biddian, cüthian, frägon, gibiodan, gihëtan, hriopan, loöon, seggian, sprecan, tellian usurpatur* || uuordun uuehslian *colloqui* 61³, 96¹¹, 123³. hebbian is uuord *garu verbum, responsum in promptu habere* 61¹⁷, 71⁶, 86²², 92⁹, 105³, 141¹.

orlagies uuord 113¹¹, bihët-uuord 108¹⁰, ed-uuord 45¹³, firin-uuord 161¹⁶, goru-uuord 140¹¹,

145³, hofc-uuord 32¹⁵, 166²⁰, lof-uuord 12²², söth-uuord 99¹², späth-uuord 33¹⁷, thrist-uuord 142²⁴.

uuidar-uuord *adj. contrarius, odiosus, inuisus* 126¹².

anduuordi *n. responsum* 28⁸, 53¹⁴, 124²⁴, 131⁶. anduuordi [*precan respondere* 74¹⁴, 123¹⁶, 175¹⁸].

anduuordian *respondere. Praet. ind. sing.* 3^a anduuordida *C.* 163⁸, anduuordeda 101²⁰, anduuordia 103³, anduuordiade *M.* 101²⁰, 103²⁰; — *plur.* 3^a anduuordidun 93¹⁶.

ënuuordi *adj. consentiens; ënuuordi uerthan convenire, consentire. nom. plur. m. ënuuordie* 127¹⁵, 157²⁴; *C. ënuuordia.*

uuord-helpan 164¹⁴, uuord-gimerc 7¹³, uuord-quidi 118¹⁰, uuord-späth *adj.* 17⁷, 34¹⁶, 74¹, uuord-tëcan 139⁶.

uuordian *v. uerthan.*

uuörig *adj. fessus, semper in compositione: sith-uuörig viä, itinere fessus* 68¹¹. *nom. plur. m. sith-uuöriga, -e, sith-uuöriga* 20^{6, 13, 19}, 21⁹.

giuuorran *v. uerran.*

uurorrian *turbare. Partic. praet. giuuorrid* 9¹¹ *C.*

uurorthan *v. uerthan.*

uuösti *adj. vastus, desertus Ps.* 86²⁶. † uan themo uuostun landa. uan ënoro uuöstun hôua *Frek.* 144⁶. *nom. plur. f. uuöstia* 113¹³. *dat. sing. II. uuöstion, uuöstion* 86¹³.

a-uuöstian *devastare. Praes. ind. 3^a plur.* auuöstiad, auuösteat 113¹².

uuöstinnia, uuöstinneä 31¹ *C.*, uuöstennia 82¹⁸ *C.* uuöstunnie, uuöstunnie 34¹ *M. f. desertum, solitudo. gen. sing. † scönda uuöstinnon speciosa deserti Ps.* 61¹³. *dat. sing. uuöstinnia* 28¹¹, 86¹ *C.*; uuöstunnie 86¹ *C.*; uuöstinniu 26^{4, 6} *C.*; uuöstunni 26^{4, 6}, 28¹¹, 86^{1, 7} *M.*; † an uultinon *in deserto Ps.* 67⁵.

uuöthi *adj. jucundus, suavis, dulcis. Compar. nom. acc. n. II. uuöthera, uuödera, uuödiera (thing)* 36³, 140⁷. *cf. goth. II. Cor. 2¹⁵ wöthi dauni, ðuodä, suavis odor. Anglosax. wëde dulcis.*

uurac, uuraca *f. exilium, peregrinatio, non occurrit nisi in composito uurac-sith, uurac-fid m. iter, peregrinatio, exilium* 16²², 69²⁴, 110¹².

uuräca *f. I. correptio, ultio, vindicta. acc. sing. 100³ C. Ps.* 57¹¹.

uuräki *v. uurecan.*

uureca *f. I. id quod uuraca ultio* 100³ *M. acc. sing.*

uurecan *verb. I. corripere, punire, ulcisci* 162²⁹, 166¹⁰. *Praes. conj. plur. 2^a uurecan* 46⁴, uurekean *C. Praet. conj. sing. 3^a uuräki, uurächi* 155³.

uurekkje, uurekko *m. peregrinus, extorris, advena Hildebr.* 37. *nom. plur. uurekkion, -eon* 20¹⁴. *dat. plur. uurekkion, -iun* 19⁸.

giuurèt *v. uuritan.*

uureth, uured, uured *adj. agitated, perturbatus* 89¹⁵, 161²⁸; *iratus, infensus, dirus, atrox* 15¹⁸, 137¹³, 154¹⁹. *Substantive: daemonium, diabolus* 52¹², 43¹⁹, 92³, 106⁴ *etc. nom. sing. f. II. (thiu) uretha (thiod)* 161⁵. *acc. sing. n. II. that uretha, uurede (uuerod)* 149²¹. *gen. sing. m. uurede* 52¹², 82¹, 116⁶, 119¹⁰, 154¹³; *II. urethan* 82¹ *C. acc. sing. m. urethan, uureden* 31⁵, 36²⁴, 76⁹, 81¹⁸, 82¹², 108²², 116²¹, 118¹³; *II. uuredon* 116²¹, 118¹³. *nom. acc. plur. m. f. uretha, -e* 34⁴, 46⁴, 47⁸, 48¹⁹, 76¹, 88¹⁷, 116⁴⁻¹⁰, 117²², 120²², 129⁴, 146²⁴, 156¹¹, 158⁷, 168¹⁹; *II. urethun, uuredon* 92³, 117¹⁴; *urethan* 117¹⁴ *C.*, 165³³. *gen. uuretharo, -doro* 29³, 65¹², 100¹, 106⁴, 120¹³, 121⁴, 137¹⁴, 145¹, 165³. *dat. urethun, -on* 45¹⁹, 156², 165⁸, 167⁹. *Compar. thiu uretha pro urethara* 166¹² *eo iratior, infensor.*

uureth-hugdig, uured-hugdig, -hugdig 158²¹. *uureth-mòd, uured-mòd adj. iratus animo* 159³.

uurethian, uuredean *ina uuid uuihti indignari, irasci ob aliquam rem* 149¹⁵. *Praet. ind. sing. 3^a urethida, uuredida* 155¹⁹.

uurethian, uuredien *sustinere, sustentare, suffulcire* 55¹⁰. *Praes. ind. s. 3^a uurethid, uuredid* 55⁵.

† **uurilic** *gigas, athleta* *Ps.* 18⁶.

uurillic *adj.* „thiu burg, thiu an berge stad, uurillic giuuerc“ 42⁵, *aedificium gigantum, gigantum opus. Spectat id adjectivum, nisi habeatur pro uurilic-lic, ad subst. uurilic (Riese) potius quam ad uurilic, quod forte sphalma scriptoris.*

uuritan *verb. I. scindere, rumpere. uundun uuritan sauciare, vulnerare* 171¹⁷, (*cf. scritan, et cf. he forwrat (dissidit) wrym on middan Beow.* 5406. *Alex. reet hem den bokelare ontwee; T. reet D. van hoven neder; hi reit-en al te flucken Jac. v. Merl. Alex.* 21^{c-d}, 22^b); *scribere* 7¹³ *etc. Praet. ind. sing. 3^a giuurèt* 7¹³. *Partic. praet. giuuritan, geuuriten* 19², 32¹⁸, 166²⁵, *uuritan* 171¹⁷.

uurògian, uuruogian *accusare, criminari, vexare. Praet. ind. plur. 3^a uurògdun* 119², 160¹⁻⁵, 161⁶. *C. uuruogdun, uuruogdun, uurugdun.*

uuròht *f. jurgium, tumultus* 157²⁻⁶.

giuuroht *v. giuurrht.*

uurohtio *v. uurrhtio.*

uualf, uulf *m. lupus. nom. acc. plur. uulbos, uuluos* 57¹. *gen. plur. uulbo, uuluo* 154¹¹.

uuun-fam, un-fam *adj. jucundus, suavis, deliciosus* 42², 53¹⁷, 69¹, 96¹², 132¹⁷. *gen. sing. m. unflames* 40¹, 77²¹. *nom. plur. f. unflama (uuib fem.)* 121¹². *Superl. unflamost* 26¹⁰, 40¹, 96²⁰, 113³, 166¹⁷. *II. nom. sing. n. unflamoste* 113³.

uuund, uúnd *adj. saucius, vulneratus* 149¹. *dat. sing. II. uundon* 149¹⁹. *acc. plur. m. uuunda, -e* 148¹⁵.

uuunda, uunda *f. II. vulnus, plaga. dat. sing. uundun, -on* 169³³. *acc. sing. uundun, -on* 149¹⁹. *dat. plur. uundun, -on* 145⁸, 149²⁻³, 170²⁸, 171¹⁷; *uundum* 169³⁰. *acc. plur. uundun, -on* 103¹ *Ps.* 65⁹.

bèni-uunda 149², *hòbid-uunda* 149¹⁹, *lic-uunda* 103¹.

uuundar, uunder *n. res mira, miraculum* 6¹⁷, 71², 126³, 127¹, 149²¹, 161¹⁴. *gen. sing. uundres* 63¹¹, 95²², 120¹². *dat. sing. uundre* 81⁷. *gen. plur. uundro* 63⁸. *dat. uundrun, -on* 71⁹, 81²³, 95⁴, 97²², 108¹⁰, 119³, 135¹⁰, 145¹⁵, 159¹⁴, 162², 163¹⁰, 168¹⁶ — *quibus locis phrasis subest uuégian te uundron, mirum in modum, summopere, ad extremum vexare, torquere; uuundron striunian, uuindan mirifice, artificiose texere, plectere. Phrasis: is, thunkid imu uundar, uundar mikil miratur, permirum illi videtur* 74², 127¹, 149²¹. *cf.* 81⁷ *bi uundre ob curiositatem.*

uuundarlic *adj. mirabilis* 2¹, 131¹⁷, 168³. **uuundarlico** *adv.* 62¹⁸ *miro, insolito modo.*

uunder — *quàla tormentum extremum* 139¹⁹, 154¹⁶, 163⁶, 167¹⁴⁻²⁸, 169¹⁷. **uundar-tècan** *miraculum, prodigium* 168³².

uundraian 69⁴, **uundroian** 153¹², **uundron** 4²², 55¹⁴ *mirari. Praet. ind. sing. 3^a uundroda, -e* 69⁴, 125¹⁶; — *plur. 3^a uundradun, uundrodun* 24²⁰, 71¹⁵.

uuundam *v. uuindan.*

uuunnia, uunnea *f. I. voluptas, deliciae. acc. sing. vel plur. uunnea* 40¹⁹, 66¹⁷⁻¹⁸, 100¹⁵, 103²², 107⁴, 141²². *gen. plur. uunneono* 72¹⁷, *uunneo* 72¹⁷ *C.* *dat. plur. uunniun, -ion, -eon* 40²¹, 61¹⁰, 67⁸, 81²⁻⁶, 103⁷, 131⁵, 144¹², *uuunnon* 174²⁷. *Phrases: uuerold endi uunnia* 100¹⁵, 107⁴, 141²². *farflitan is uunnia perfrui voluptatibus, deliciis, uufelan, uuerthan an uunniun laetari, gaudere. cf. uunflam et uunodflam.*

giuunnonan *v. uunnnan.*

giuunno, giunno *pro giuunono* 55¹⁶, 144⁸.

uuunod-fam, uunot-fam *adj. id quod un-fam et uunod-fam* 65⁷. *acc. sing. m. uunod-famna* 33³.

uuunon, uunon *pro uunonon* 21¹⁵, 23⁶, 63¹⁶, 128⁴, 146¹³.

geuuunst, giunnt *m. (vel f.?) adquisitum, quae-stus, fructus, emolumentum* 117⁹. *gen. sing. giunntes* 35³.

uuurdi, -is *etc. v. uerthan.*

-uuurdi, -uurdi *pro uuordi. and-uurdi pro and-uurdi subst.* 28⁹, 175¹⁵. *èn-uurdi pro èn-uurdi adj. nom. plur. èn-uurdia* 157²⁴. *fam-uurdi*

subst. (?) consensus 166¹⁵. flith-uurdi adj. verbis atrox? flid-uurdean (C. flid-uwardan) cuning. acc. sing. 16²⁰.

bar-uurdig 90⁴, 140¹⁶ *C. pro bar-uurdig.*

uuurgil, uurgil, uurgil *subst. 157²¹ & laqueus, strangulatio?*

uuurd v. uuurth.

uuurht *pro uuurth 66¹⁶.*

far-uuurht, for-uurht *f. malefactum, delictum. nom. acc. plur. faruurhti 61²¹, 99¹⁵.*

gi-uuurht, giuuriht, giuroht *f. actio, opus. nom. plur. giuurhti 155¹⁷. gen. plur. giurhteo 65¹³. dat. plur. giurhtiun 156¹.*

harm-giuurht *f. actio mala, delictum. gen. sing. harm-giuurhti 153²¹.*

uuurhtio, uurhteo, uurohtio, uuruhtio *m. operarius 56¹⁶. nom. plur. uurhtion, -eon 106⁷, 107²⁰. cf. uuirkian.*

uuurms, uurm *m. 57⁸ serpens. nom. plur. uurmi vermes 49¹⁶.*

uuurftum v. uuerran.

uuurt, uurt *f. sing. 50²⁰ flos, herba. plur. nom. acc. uurti 50¹⁴ flores, herbas; 73⁹ radices. gen. uurtio, uurteo 73⁹⁻¹³ radicium. dat. uurtion, -iun 53⁶, 77⁵ radicibus; 112¹⁰ ramis, palmitibus (floribus, herbis?); 171¹⁶ aromatibus.*

† hëttar-uurtia (*plur. a uurtia sing.?*) *venenorum semina gl. Arg.*

uuurth, uurd, uurd *f. fatum, fors; (sine articulo) lethum, mors 23⁶, 66¹⁸, 111¹¹; (cum articulo) tempus, tempestas, hora 75¹², 141⁹, 146², 163¹⁶. gen. sing. uurdi (nisi uurdi giscapu, uurde giscapu, uurde giscefti 6¹³, 15¹⁶, 103⁷, 113⁷ pro compositis habere malueris). (nom.) acc. plur. uurdi 140⁸.*

uurd-giscapu *fatum 4¹³, 113⁷. cf. uurdi gen. sing. cf. etiam † wevurt skihit Hildebr. 38.*

uuurthi *etc. v. uuerthan.*

Z.

Zacharias *Nom. propr. 5², 13, 4²⁰.*

II.

VOCABULARIUM
LATINO - SAXONICUM

SIVE

INDEX ALPHABETICUS

VOCUM LATINARUM

QUIBUS

IN PRAECEDENTE GLOSSARIO

EXPLICANTUR SAXONICAE.

PRAEMONITUM.

Circa specialia, quae tam significatus quam usum grammaticalem vocum saxonicarum attinent, Lector adibit Glossarium, monendus insuper, ut quidquid ad primum quod inspexerit vocabulum latinum non inveniat, sub ceteris synonymis inquirere velit.

A.

<p>a, ab, af, ar, fan, fon, vvið, vviðar. abbatissa abdisca. abdomen rusl. abduco alédian, antlédian. abeo fargangan, farlithan, scacan, scrídan. abhine forðvvard, hinan. abigo farfuipan. abjicio framvverpan. abnego farlögian, forfacan. abrenuntio forfacan. abscondo bergan, bihelan. absolvo löfian, löfon. absorbeo farfueigan. absque útar, áno. abundans ginóg. abundantia ginuht. abyssus afgrundi. ae endi, ia, iac, ge, get. acedo tò-gangan, tò-faran, untò-faran, genácon. acceptus holdlic. accersco halon. accido gistandan, giburian. accingo gurdian. accipio fáhan, antfáhan, fehon, neman, thiggian, thingian. accola ná-búr. accuso tellian an, vvrógian. acer huat, nið-huat, mén-huat, thrífi. acerbus bettar, bíttar, unsvóti. acervus háp, sinc. acetum ecid, etig. aedes eggia, biti, ord. aetnaus vvin-beri.</p>	<p>acredula nahtigala. actio dáð, gidáð, giléft, givvurht. acumen ord. acus nadla. acutus scarp. ad at, te, ti, tò, untò, untuo. adelinor hlinon. addictus hold. addo giöcan. adduco brengian tò, lédian tò. adeo fus. adeo (<i>ire</i>) gangan tò, fókian tò. adeps smer, rusl. adhuc noh. adjicio gifögian, giöcan. adinvicem te samne. adjuro bisvverian. adjutor hulpera. adjuvo helpan, ful-léftian, frum-mian. administro bifehan. admodum suitho, séro, tulgo, fo. adolesco vvahfan. adoratio cnio-beda. adorior ahebbian, biginnan. adoro fallan an cnio-beda, hnigan. adquire vvinnan, givvinnan, cöpon. acquisitum givvunft. adsto bistán. adtingo gömian, bifehan. adtraho vvenian, vvennian. adulterium farlegarneffi. adultus mid-firi, githigan. aduncus crumb. advena vvis-cumo, vvrekkió. advenio tò-cuman, tò-vvarde-cuman.</p>	<p>adventus cum. adversarius andfaco, vviðar-faco. adversus angegin, tegegnes, vvið, vviðar. adytum hord. aedes hús, feli, hornfeli, gardos, hof. aedium custos hof-vvard. aedificium feli, timbar. aedifico timbron, vvirgian, stifton. aegrotus fioc, lèf, legarfaft. Aegyptus Egípti, Egípteo land. aeneus érin. aequalis gilic, gigado, gimaco. aequaliter efno, efnu. aeque fo fama, fo famo. aeque ac fo famo fo. aerugo roft. aerumna harm. aerumnosus harmlic. aes ér. aestas sumar. aestimo látan vvirthig, vvitán éra <i>vel</i> gifcéð. aestus vvallan, hlamon. aetas aldar, vvintar-gitalu, eldi. aetate provehi fródon. aeternus évvan, évvin, évvig, alang, aldar-lang. In aeternum te évvan-dage. Aethiops Mör. aevum vverold, aldar. affectio animi móð-thraca, brioft-cara. affecto romon. affero brengian, bringian, gifórian.</p>
--	--	---

afflicto felgian.
afflicto dolore, morbo fërian.
affige (*cruci*) bröcan, bruocan.
affinis mäg, gaduling.
affinitas sibbia, mägſcepi.
afflictio cara, möd-cara, brioff-cara, harm, harm-ſcara, thrim.
afflictus arm-hugdig, arm-ſcapan, möd-carag, iamar-möd, hrevvig, gibruocan.
affligo vvitnon.
affligor thrimman, vvinan.
ager accar, bü-land, höva.
agilis hrör.
agitatio hröra.
agitor vverthan an hröru, thrimman, driban.
agmen vverod, heri.
agnosco antkennian.
agnus lamb.
ago vvirkián, vvaron, driban, duan, haldan, biherban.
agon flit.
ago gehan.
ala fethar-hamo, fethara.
alabastrum flên-vat.
alacer lungar, horſc.
alacriter frölico.
albus huit.
algor froſt.
alias elcor.
allicubi huargin, huergin.
allicunde nêt-huanan.
allogenens, -us eli-lendig, elithiodig, fremið-boran.
alimentum lif-nara.
alio ellior.
alloguin elcor.
aliquis ſum, huilic, èn huilic.
aliquid vviht, iovviht.
alique huarod.
alius óthar, óðar, áthar, áðar, andar; eli-.
allevo irhauan.
allicio vvenian, vvennian.
alidor biſpurman.
alloquor grötian.
ale tiohan, atiohan, födian, haldan.
altare altári.
altè höho.
alter óthar. v. **alius**.
alter alteri huc ódrumu.
alteruter óthar huedar, èndihuedar.

alteratus ótharlic.
altitudo höhi.
altus höh; *de voce* hlùd, **alta** voce hlùdo, obar hlùft.
alveare bi-kar.
alvus búc.
amabilis liofflic, munilic.
amarè bittro.
amarus bettar, bittar, unſuóti.
amblo biváhan.
ambo béthia.
amelioratio böta.
ameliore bótian.
amens giméd, gimédlic, dol, dol-möd.
amico röbon.
amicitia friundſcepi.
amicus vvádi, givvádi.
amicus vvini, friund.
amo minnion, fráhon.
amor minnia, trevva.
amphora ful-fat, kruka, émbar.
amplector helſian.
amplexus anaſang.
amplius furðor.
amplus vvid, bréd, vvid-bréd.
anachoreta éncoro.
anceps tuiffi, vvand.
ancilla thivva, thivvi, thiú, thi.
angelus engil, heðan-vvard, godes bodo, vvis-bodo.
angor gornon.
angustè naravvo.
angustia githuing, nód, tharf.
angustio nódian.
angustus naru, engi.
anima ſeola, ſéla, ferh, géſt.
animadverſio vviti.
animadvertens givvar.
animadverto aſſebian, marcon, githenkian, givvar vveſan, vvaron, antſundan, fólían.
animal quic-fe.
animo beldian.
animosus bald, módag.
animus ſeþo, möd-ſeþo, möd, möd-vvillio, hugi, brioff-hugi, brioff-hord, hugiſcaſt, gihugd, gibada?
animum intendere niman vvar, vvara niman.
anniversarius géras dag, géras gital.
annus iár, gé, vvintar, iár-tal, gé-tal.

ante ér, far, for, fora, biforan, umbi.
antea ér, biforan, èr biforan.
antecedo furſaran.
antehæc ér huanna.
anteriore ex parte forana.
antiquitus furn, an furn-dagun, huilon.
antiquus ald.
anxius ſer, ſéræg, ſéræg-möd, arm-hugdig.
aperio opanon, antlúcan, antduan, andón.
aperior ablidan.
aperte barlico, opanlico.
apertus opan.
apiastrum erd.
appareo giſcinan.
apparitio giſiuni.
appello hêtan, nemnian.
appellor hêtan.
appeto luſtian, gernian, girnian, geron.
appropinquo nähian, nácon, neken.
apud at, umbi, be, bi.
aqua vvatar, flöd, lagu, aha.
aratrum erida.
arbitrium vvillio, möd-vvillio, thanc, dóm.
arbitror vvánian, tellian.
arbor treo, bóm.
arboretum bóm-gardo.
arceo vverian.
archi- regin-, megin-.
aretus bitengi, naru.
arcus bogo.
ardens brinnandi, hêt.
ardenter hêto.
ardeo brinnan.
ardor hêt.
area hús-ſtad.
arena ſand, griot.
aresco thorrón.
argentum ſilubar.
argenteus ſilubrin.
argumentum ſaca.
arguo ſacan, vverran, githröon.
aridus thurri, thior.
aries vvither.
arma vvápan, gér, givvápini, vvápnes eggia, vvápnes ord.
armatura givvápini, hrufi.
armatus vvápan-berand.
armi plur. böi.

armiger vvâpan-berand.
aromata vvurti.
arrogans vvianc.
arrogantia gelp.
ars list, craft.
artculus lithu-*vvastum*.
artificiosè listiun, *vvundron*.
artus lithu-*vvastum*.
arundo ried.
arvina rusl.
arvum bù-land.
ascendo stigan, *ûpstigan*, *gangan*
ûp, *asttapan*.
ascia barda.
asinus esil.
aspectus ansium.
aspernor farmunan.
aspicio sarfehan.
assecla gifith.
assequor *vvinnan*, *givvinnan*,
bigetan, *halon*.
assero gehan.
associo gifithon.
assuefacio *vvengan*, *vvennian*.
assumo halon, *fahan*.
assurges *ûpstandan*, *ûp-astandan*,
ûp-stigan.
at than, *ac*.
at quoque than bald.
ater suart.
atqui so.
atrium hof, *frid-hof*.
atrox *vvreth*, *slithi*, *slith-mòd*,
slith-mòdag, *slith-*vvard**, *slith-*vvurdi**,
grim, *heru-grim*, *heti-grim*.
attamen *thoh*, *than thoh*, *he thiu*.
attentio *vvara*, *bluft*.
attentus *givar*.
auctor *ordfrumo*.
audacter *baldlico*, *fròcno*.
audax bald, *thristi*, *thrist-mòd*,
derbi, *hugi-derbi*, *fròcni*.
audacem reddere *beldian*.
audeo *nathian*, *gidurran*.
audio *hòrian*, *gihòrian*.
audite *hluft*, *gihòrida*.
aufere *niman*, *biniman*, *farniman*,
lòsian, *vvitfahan*.
augeo *òcan*, *òkian*, *òkion*.
augeor *brédian*.
augesco *vvahsan*.
aula *feli*, *fletti*, *flet*, *balla*, *hof*.
aura *vvedar*.
 SCHMELLER, Heliand, Gloss. 92x.

aurcus *guldin*.
auris *òra*, *hluft*.
aurora *morgan*.
aurum *gold*, *vvundan gold*.
auscultatio *hluft*.
ausulto *hòrian*, *ohar-hòrian*.
australes *súthar-liudi*.
aut *the*, *ohtho*, *estha*, *esthò*.
autem *than*, *est*.
auxillator *mundboro*, *hulpere*.
auxillor *ful-léstian*, *formon*,
helpan, *te helpu cuman*.
auxillum *helpa*, *gitròft*, *ful-lésti*,
bóta, *èra*, *a. fero* *helpa rádan*,
vvefan an helpu, *ful-léstian*, *au-
 xillo* *be*, *bi hulpa*.
avaritia *feho-giri*.
avena *hauoro*, *evena*, *iulina*.
avenaceus *euenin*.
avidus *grádag*.
avis *fugal*.
ave *hèl vvis*, *hèl vves*.
avus *aldiro*; *plur.* *furdron*.

B.

baeca *beri*.
balneum *bad*, *beth*.
baptisma *döpi*, *döpisli*, *cristin-
 héd*.
baptista *döperi*.
baptizatio *döpisli*.
baptizo *döpian*, *gidöpian*.
barathrum *dal*, *ferndalu*, *af-
 grundl*.
beatè *sáliglico*.
beatitudo *sálda*, *vvel-lif*, *thiod-
 vvelo*, *vvelo endi vvillio*.
beatus *sálig*, *sáliglic*, *òdag*.
bellum *vvig*, *orlag*, *orlagi*, *urlogi*.
bene *vvel*, *vvela*, *vvala*, *frónisco*,
garo, *garolico*; *githiudo*.
benedico *vvihian*, *hèlagon*, *hèl-
 gon*, *feginon*, *queddian*.
beneficium *fruma*.
beneplacito *vvala licon*.
benevolentia *huldi*.
benignitas *gòdi*.
benignus *mildi*.
Bethlehem *Bethlema-burg*.
biblio *vvin-*vvurm**.
bibe *drincan*.
biceps *tui-hòbdig*.
billis *galla*.
bina *tuisc*.

blasphemia *firin-quidi*, *'gelp-
 quidi*, *balu-spraca*, *firin-spraca*,
*firin-*vvord**, *bihèt-*vvord**, *hof-
 vvord*.
bona *plur.* *scat*, *òd*, *vvelo*, *òd-
 vvelo*, *ègan endi erbi*, *fehu*,
gifriuni.
bonitas *gòdi*.
bonum *gòd*, *fruma*.
bonus *gòd*.
bonum esse *dùgan*.
bos *obfo*.
botanicarius *scap-*vvard**.
brachium *arm*, *fathm*.
bracium *malt*.
braclatura *mettethi*.
bubo *húc*.
burdo *pruz*.
byssus *godu-*vvebbi**.

C.

cadaver *hrèu*.
cado *fallan*, *driofan*, *lincan*.
cadere in terram *èrða*
fòkian.
caducus morbus *vallandia*
suht.
caecitas *blindi*, *blindia*.
caecus *blind*, *regan-blind*.
caedes *morth*, *man-slaht*, *fleki*,
vvál, *dòd*, *banethi*.
caedo *slahan*, *hauvvan*.
Caesar *kèfur*, *kèser*, *kèsar*, *adal-
 kèfur*.
caesaries *fahs*.
calamitas *vviti*, *githuing*, *vvoi*.
calathus *skenc-vat*.
calcaneus *ferana*.
calceamentum *giscòh*.
calcus *scòh*.
calco *spurnan*.
calefacio *vermian*.
calidus *vvarm*.
caligo *gifuerc*, *siniftri*.
calix *kelik*.
calico *giscéð* *vvitan*.
calor *hèt*.
calumnia *harmquidi*, *balu-
 spraca*.
calumnior *vverran*.
camero *bihuelban*.
campus *fèld*, *vvang*, *bù-land*.
Cananaca *Cananeo land*.
candidus *huit*.

cauda hund.
came fangan, galan.
cantus sang, fospil.
canus gris.
capillus hár, lok.
capio fehan, gripán; haldan, fehon, thiggian; bidriogan.
captio fár.
captivitas hafta.
capto farfáhan.
caput höbid.
carcer carcári.
cardo vveruo.
carens lös.
carco tharbon.
caritas diuritha.
care lic, fléfc.
carus liof, vverth, vvirthbig, diuri.
caseus káfi, kéfi.
castè cúfco.
castellum castel.
castigatio keffigata.
castigo vvitnon, vvreccan.
casus fal.
caterva scola, gifithi, vverod, man-vverod, folc, hóp.
cathedra fól.
catulus huelp.
causa faca.
causa be, bi.
caute vvaralico.
cautio vvara.
cautus vvar, givvar.
caveo vvardon, bivvardon, gómian.
cavillatio bihét-vvord.
cedo vvican, an rúm standan, huarbon.
celeber mári.
celebratus gifrági.
celebre óbian, vvaron, diurian, baldan, firion.
celer lungar, hrór, horfc.
celeriter sniumo, sniomo.
cellarius fcap-vvard.
celo dernian, hidernian, helan.
censeo vvánian.
census höbid-fcat.
centum hund, hunderod.
centurio hunno, ambacht-man.
cera vvaah.
certamen frid, gevvin, flit, vvig, fehta.
certatim flitlico.
certè vviffungo, fóthlico, te fódce, te fóthan, te vvarun.

certe vvinnan, fridian.
certus vvifs, vvís.
cesso stillon.
ceteri ádre.
ceu for.
chalybs bil.
charta bôc, bréf.
chlamys lacan.
christianitas crifinhéd.
christianus crifin.
Christus Crift, Krift, drohtin Krift, drohtin, drohtin frö-min, thiodan, rádand, rád-gebo, uualdand, héliand, héliandio, landes vvard, landes hirdi, liudio vvard, burgo hirdi, rádandero beft; cuningo craftigof, cuningo ri kiolf (cuning-ferro *ad Chr. regem, vix ad quos vulgus appellat tres reges spectat*); thiod-gumo, godlic gumb, frithu-gumono beft; godes égan barn, godes énag barn; barn drohtines, godes, vvaldandes; frithu-barn godes; allero barno beft, rikioft, strangof; diurlic drohtinesfunu; héliandi, neriendi, rádandi, vvaldandi, craftag, hélag, mahtig, mári, riki Krift.
cibus át, mat, meti, vvifs, mós.
cibi penuria meti-géd, meti-löfi.
clendula gold-vvivil.
cllicium hera.
clmellum méthom.
cirea umbi, be, bi, an eban.
circuitus umbi-huerf.
circulatus hringodi.
circuli dollares cöpon-bandi.
circum umbi, umbihring.
circumdo bivverpan, bihebbian, bifáhan, umbi-huerban.
circumceo umbi gangan, umbi-huerban.
circumfundo bivverpan.
cithara cithara.
cito fán, fána, fáno, fliumo, sniumo, gáhon, gáhahom, gáhlico.
cives burg-liudi.
civitas burg.
clam flillo, darno, darnungo.
clamo hrópan.
clare cúthlico, berhtlico.
claritas vvanami, fcín.
clarus torht, torhtlic, berht, berhtlic, vvanum, fuigli; róf,

mári; blithi; gifrági, blúd; fciri, hluttar.
claudio bilúcan.
claudus halt.
claustrum cluffar.
clavis flutil.
clavo neglian.
clavus nagal.
clerus famnunga.
clinicus legar-faft.
clivus clif, holm-clif.
clypeus fcild, bord.
coactio githuing.
coagulatus gequahlit, fævot.
coareto biclemmian.
coelestis himilife.
coelum heban, himil, radur, fkió; fin-lif, heban-riki, bimil-riki, úpódas hém, heban-vvang, godes vvang, hobenes vvang, thiod-vvelo, dróm drohtines.
coenaculum foleri, halla, gaffeli, flet, fetti.
coenum horu.
coepi biginnan, ahebbian.
coetus scola, heri, herifcepi, huarf.
cogitatio githaht, mód-githaht, briof-githaht, briof-hugi, githanco.
cogito thenkian, githenkian, athen-gian; ménian, rókian, huggian.
cognatus mág, mág-vvini, mid fibbiun bifang, friund, gaduling.
cognitio gifcéð.
cognosco undarvvitan, antken-nian, antfindan, bikennian.
cogo bédian, thuingan.
cohabito búan bi.
cohibeo avvifan, avvifian.
collabor bifallan.
collare bals-meni.
colligo famnian, famnon, lefan, te famne brengian, halon, fáhan (huarbos).
collis holm, fléa-holm, holm-clif, huvel.
colloco macon, fettian.
colloquium mahal, rúna; huarf, thing.
colloquor rekkian, thingon, vvordun vvehslon.
collum bals.
collybus vvehfal.
colo, is haldan, bigangan.
colonus meier.

color bli.
columba dūba, dūfa.
coma fahs, hār, loc.
comes gifith.
comitatus gitrōt(?), gifithi, gifithscipi, druht-folc, folc, herifscipi, brahtm.
commende bifelhan.
commensalis bag-vvini, gibenkio, druhting.
commercium gimang.
commereo gifculdian.
commilito gifith.
committo bifelhan, vvercon, frummian.
commodè fāsto.
commodum gifōri, fruma, vvillio.
commotio hrōr, hrōra, gihornuffi; givver.
commoveo hrōrian, irhrōrian, vvagian, farvvinnan.
commoveor thrimman, bibon, hriřian, an hrōru vverthan vel vvesan.
communero mēdian, miedon.
communice dēlian mid...
commutatio vvehřal, vvihřil.
compar gimaco.
compatriota mág-vvini, land-mág, gigado, gaduling.
compello hēdian.
comperi fragn, gifragn.
compes cofp, litho-cofp, lithobendi, feteros, fiterios.
competo girifan.
compingo fōgian.
comptum vveg-scēth.
complector bihebbian.
compleo fullian, fullon.
compono giflehan.
compos voti fīe gifandid mi the vvillio.
comprehendo bifāhan, obarfāhan, bihebbian.
comprimo thringan.
computatio, computus tal, gital.
concabulum vvehřal.
concedo tugithon, tuithon, farlhan, fargeban, giunnan, gibithian.
concessus gilang, gibidig.
concha scala.
concede bifallan.

concellatio gimōdi.
concellum thing, huarf.
concinno macon.
concio mahal, huarf.
conclave vvinfeli.
conclude biclemmian.
concordia gimōdi.
concupitus illicitus farlegarneffi.
conculco spurnan, tredan.
concupisco gernian, geron.
concurro řōpian te samne.
concurus gimang, mōt.
concutior hriřian.
condemno adēlian.
condictum quidi.
conditio hēd.
condo bergan, bifāhan, hifelhan, bihlidan; hladan.
conduco lithon, lēdian, duan.
conducor driban.
confero lithon, macon, vvendian, huerban.
confertim thieco.
confertus thikki.
confessio bigihto.
confestim řiumo, řniumo.
conficio vvir kian, řriunian, řpildian, druřinon.
confidens thriřti.
confidentia bāg, gibada(?).
confido trūon, trūoian, troian, troon.
configo řtecan.
confirmo řterkian, řelřian, hērdian.
conflictus řehta, vvig, gifřidi.
conforto řterkian, beldian.
confringo bibreacan.
confundo minfon, undarbadon; řcendian.
confusio řcama.
congeries řinc.
congregatio řamnunga, huarf.
congrege řamnian.
congregor řamnoian, řamnon.
congrue bihagon.
conjecto undar-thenkian.
conscio vverpan, ana-vverpan; undarthenkian.
conjuges řin-hivvun, gibeddion, gibenkion.
conjugium eht, ehti.
conjunctim řaman, řamad.
conjunge fōgian.

conjux hivva, brūd, quān, quena.
conquasser duřian.
consanguineus mág, mid řibian bifang vel bilang.
consanguinitas mágřcepi, řibbia.
consecro vvibian, hēlagon, hēlgon.
consensus řam-vvurdi, řelūni.
consentiens ēn-vvordi.
consentio ēavvordi vverthan.
consequor vvir kian.
conservo bergan, bihaldan, gihaldon.
consideratio vvara.
considero ahton, řehan vvihes, huggian, gihuggian.
consiliator rādand, rādgebo.
consilium rād, rūna, githaht, (ř rādbardi?).
consilium malum invvird-rād.
consistorium thing-hūs.
consobrinus řiuri.
consolo řrōřian, giflehan, trōřřian, vverthan huemu te řrōbru.
consors lecti gibeddio, ředis, řemņae gibenkio.
consortium gimang.
conspectus řeginvvardi.
e conspectu řord.
in conspectum řord.
conspicuus řkin.
constans unvvand.
consterno undarbadon.
constitutum gifceřti.
constringo nōdian, hēřřian.
construo macon, vvir kian, timbron, řiřton.
consuesco řivvonon.
consuetudo řidu, řivvono, řau.
conductus řivvono.
consule githenkian, rādan, te rāde řeban, řormon.
consulto rādan.
consummatio řthuru-řremminga.
consummatio seculi muđřPELLI.
consumo řiman, řerian, řarřřian, řarřřitan, řaloian, řarřřehon.
contamine řulian, řuilivvan, řivvellan, unřūbron.
contego obarfāhan.

contemne farmòdian, farmunan, farhuggian, vvidar vverpan.
contemptus obarhugdi.
contende an fite vvesan.
contentio saca; vvig-saca, strid, givvin, fite, fehta.
conticesco stillon.
contines behlidan.
contingo mòtian, gistandan, giburian, gigangan.
continue forð faran.
contra vvid, vvidar, angegin, tegeges.
contradico antiquithan, vviðar-seggian.
contrarius vvidarvord.
contritio tebrocannuſi.
controversiam habere vverthan an gevvinne.
contubernalis gifith.
contubernium gifithi.
contumax flithi.
contumelia hònda.
conturbo farvvinan, vverran.
confus scaft, bôm.
convallis dal.
conveniens metlic, fomi.
convenio mòtian, samnoian, samnon, girisan, ênvvordi vverthan, bihagon.
conventus mahal, samnunga, thing, huarf.
conversor vvonon.
converto vvendian, gibuerbian, bikéron, keron.
converter huerban, keron, bikéron.
convicior lastar sprecan.
convicium lastar, harmquidi, bifnar-spraca, firin-vvord.
conviva bag-vvini, bog-vvini, gaſt.
convivator bag-gebo, vverd.
convivium vverdfcipi, sumbl, drôm, gôma.
convivor drômian.
cophinus biril.
copla sinc, vvelo.
copiosus ginög.
coquus kok.
cor herta.
coram for, fora, furi, far.
cordellum hert-cara.
cornix kraia.
cornu horn.
corona hòbid-band.

corpus lic, lic-hamo, hrëu.
corruptio vvraca.
corrigo riomo.
corrigo betian, bôtian.
corripio farfahan, bifahan; vvre-can, githrôn.
corroboro sterkian, heldian.
corrumpo avverdian, avvardian.
corrumpor aerugine roton.
crabro horno-bero.
crater hnap.
creatura gifcap.
crebro oft, ofto, filu.
credo gilôbian, trúon, troian, troon.
credulus gilôbig.
creo scapan, vvirikian, bifahan.
creſcentia lud.
creſco vvahſan, avvahſan, flahan, (flioggan?), liodan, hliodan.
crimen saca, lastar, morth, mên, vvam, vvam-dad, vvamſcefti, vviti, firina, firin-dad, firin-vverc.
crimino vvrôgian.
crista camb, ſtrala.
cristatus coppodi (*draco*).
cruciatuſ pina, quâla, qualm, vviti, thra-vverc.
cruciatuſ *adj.* gibruocan.
crucifigo an cruci flahan.
crucio quellian, aquellian, vvaragian, vvégian, vvitnon.
crucior quelan.
crudelis flithi, flith-môd, flith-vvard, flith-vvurdi.
crudus hre, hra.
cruentor hidroragan.
cruentuſ blôdag, drorag, heru-drorag.
cruror dror.
crux galgo, rôda, cruci.
cubiculum vvinfeli.
cubituſ reſta.
culex muggia.
culmen broſti.
culpa saca, ſculd.
cultor mezas? (met-sahs?).
cultuſ geld.
cum mid, midi, vvið, thurh.
cum..tum ia..ia, ia...iac.
cum (*conjunctio*) thò, than, thar, nu, ſo, alfo, reht ſo.
cunctor, cunctando perdo farduellan.
cupa còpa.

eupide gerno.
eupiduſ gern.
cupio gernian, girian, geron, fundon.
cur bi huiu, bi hui, ti huiu, ti hui.
cura vvara, forga.
curae habere mornian, mornon.
curam habere vvardon, farvvardon, gômian.
curae est mihi quid is mi umbi vviht.
cum cura ſubro.
curia thing-hùs, palencea.
curioſe firivvitlico.
curioſitaſ firivvit, vvundar.
curo ròkian, forgon, biforgon, biſehan; ſehan vvihtes.
curro rinnan.
curruſ rêdi-vvagan.
curſuſ aquae frôm.
cuſpiſ ord, thrum(?).
custodia vvahta.
custodio gômian, hòdian.
eustoſ vvard.
cutiſ fel, hüd.
cyna kith.

D.

Daemon, daemónium vviht, unhold.
damnatus farvvarht, fargripan, afehid.
damno adèlian, fortellian, ahtian, afehian.
damnum tiono.
dator gebo, gibo.
de fan, fon, far, for, be, bi, umbi.
debeo ſculan.
debilis vvéc.
debilito flekian.
debitum ſculd, geld.
decas -tig, *in numeralibus* tuên, thri- etc. tig.
decem tehan.
decens metlic, fomi.
decenter cúſco.
deceo girisan, teman.
decerno marcon, givverthan.
decerto vverthan an gevvinne, ſridian.
decido driofan, antfallan.
decies tehan ſidun.

decimus tehando.
decimae degmo, tegotho.
decipio bidriogan, bifuican.
declino afheldian.
decor vvliti-scöni.
decreta sati regan-gifcapu.
decretum gifcap, gifcefti.
decubitus legar, legar-bed.
decuplus tehan-fald.
decurro agangan, fargangan.
dedecus scama.
esse dedecori vverthan te scamu.
deduco lédian.
defectus givvand.
defendo vverian, bivverian, farftandan.
defessus möthi.
deficiens vvan.
deficio breftan, fuican, tefaran.
deficit ist vvan.
defleo bivvöpan.
deflexio givvand.
deformis unfcöni.
dego fittian; farflitan is lif.
dehinc hinar.
dejielo fallian, fellian, bifellian, farvverpan.
δεῖνός fuit.
delabor antfallan, farfåban, fåhan.
delectabilis luftlam.
delectatio luft, blidzea, blizza, njud.
delecto giniudon, blidzian.
delector drömian, gelieven.
deleo fardiligon, fellian, farterian.
delibero githenkian.
dellelae luft, vvunnia.
dellelosus vvunfam.
dellietum vvam-dåd, vvam-scaft, farvvurht, fundia, mis-dåd.
dellinquo farduan, fuican, gifuican.
demergo bifenkian, bifincon.
demergor fincan, bifinca.
demitte bifenkian.
demonstro tögian.
denarius penning, pennig.
denege vvernian.
dens tand.
dense thicço.
densus thikki.
deorsum nithar.

deploro vvöpan, bivvöpan.
depono antifettian.
deprecatio vvord-helpta.
deprehendo bifindan.
derideo biblahan, bihofcon.
descendo nitharfigan.
desero fuican, gifuican.
desertum vvöftinnia, vvöftunni, fin-vveldi.
desertus vvöfti.
desiderabilis niudfam.
desiderium niud, vvillio.
desidero langon, gernian, geron, gern vvesan.
designo marcon.
desolatio testornuffi.
despondeo gimahliau.
destruo tevverpan, tiflahan, tifellian, tiftörrian.
desum brestan.
deest ist vvan.
desuper obana.
detraho after thinfan.
Deus god, thiod-god, irmin-god, drohtingod, drohtin, man-drohtin, figi-drohtin; erlo, firibo, folco, liudio, manno, thiodo, managoro, úfa drohtin; metod, aðal ord-frumo; vvaldand, alo-vvaldand; hebenes, landes, vveroldes vvaldand; al-vvaldo, ala-vvaldo, alo-vvaldo; thiodan; heban-cuning; hebenes, himiles vvard; himil-fader, allero firibo fader; rád-gebo.
devasto avvöftian. \
devenio figan.
devotatio bihèt.
devotus andhèt, anthèti.
deyoveo farvvátan.
dextra fuitra, forthora.
diabolus diubal, diubul, vvicht, balo-vvifo, fiund, gër-fiund, liud-scatho, mèn-scatho, thiod-scatho, vvam-scatho; cöftondi, vvreth, craftag, grim, hettiand, hettiandi, unbiuri fiund; the grámo, the lêtho; plur. fiundo barn.
diadema höbid-band.
diaeta dag-thingi.
dico quethan, feggian, spracan, spracan, tellian.
jus dicere sdélian dōmos.
dictamnum flaf-vvurt.
dictum quidi, spel, vvord.

dies dag.
dies vitae vverold.
dies condita dag-thingi, daga-thingi, én-dago.
dies dominica, solis funnun dag.
difficile unötho.
difficilis unöthi.
digitus fingar.
dignè vverthlico.
dignitas hêth, hêrdóm, hêridóm, cuff.
digno, digner givverthon.
dignosce undar-vvitan.
dignus vvirthig, vverth.
dilabor tifcridan, tefallan, tiganagan.
dilectio minnia.
dilectus vvirthig, liof.
diligenter fubro, niudlico, gerno, firivvitlico.
dilige minnion, fråhon.
diluculum uhta.
dimicatio gër-hèti.
dimidius half.
dimitto farlåtán, alåtán, låtan.
diplode teflötán.
dirigo girihitian.
dirus vvreth, grim, flitb.
dis-, di- te-, ti-, an tué.
discedo farlithan, faran, givvitan.
discerno undar-scøthán.
discipulatus iungar-dóm, scepi, thegan-scepi.
discipulus thegan, gifith, rinc, iungaro, giungaro.
disco linon.
discordia mis-tumft.
discrimen scøth, nöd, tharf, spil.
discurso huerban.
disjicio tivverpan, tifellian, tiflāhan.
disjicior tifarā.
disjungor tilåtán.
dispendium arvithi.
dispergo tivverpan, tifpredian.
dispergor tefaran.
dispono recon, scerian, scapan.
disseindo flitan, farflitan, fcrítan, vvritān.
dissensio mis-tumft.
dissidium givver.
dissimilis mislic.
dissimiliter ungilico, unefau.
dissimulo mitban.

disalpe merrian, farmerrian, te-
suingan, tistōrian.
disolvor tiganan, tilātan.
distingue undarfēthan.
distribue dōlian, gidēlian.
distringo anteclemmian.
diu lango, langa, langa huila,
managa huila.
diuturnus langsam.
diversorium gast-feli.
diversus mislic, vvand.
dives ōdag, riki.
divido scēdan, dēlian, tidēlian.
divinitas godcundi.
divinus godcund, godlic.
divitiæ vvelo, ōd-vvelo, vverold-
vvelo, gold-vvelo, glot-vvelo,
fine, rikidōm, fehu, gifriuni.
do geban, givan, fargeban, ge-
boian, gebogian, gibīdian, fel-
lian, farlihan.
doceo lērian, vviſian.
doctor lēriand, lērio, lēro,
lerre.
doctrina lēra, spel, spāhida, bōc-
craft.
doctus spāhi, bōc-spāhi.
dolens treghaft.
doleo caron, hrevvan.
dolet vvē is imu, ina.
dollaris circulus cōpan-band.
dellum scap, cōpa.
dolor vvē, cara; briost-, hert,
mōd-cara; forga, mōd-thraca, fēr,
harm.
dolorem afferre cui vver-
than huemu te forgan, te vvitie.
dolosus dernī, fēcni, fēgni, lōs.
dolus drugī thing, fār, fēcn, fēgn,
invid, lōfunga, lōshēd.
domesticus suās.
domi hēme, at hūs.
domicillium bodlos, hū; gard,
hēm; ōthil.
dominatio riki, druhtſcepi.
dominator thiodan, vvaldand.
dominatus druhtſcepi.
dominica dies sunnun dag.
dominium riki, hōl; ēgan.
dominor vvaldan.
dominus thiodan, drohtin, frāho,
frāo, frō, frōho, frōio, frō min,
herro, herro min, herro the gōdo,
bag-gebo, bog-gebo.
dominus fundi ecfo.

domus hūs, hof, bodlos, feli,
feli-hūs, racud, ſiet, ſietti, gard,
hū.
domus regia riki.
domus iudicii thing-hūs.
domi at hūs.
domum te hūs.
donarium mēthom.
donec unt that, unthat, untat, be-
that, und ēr, huan ēr, untes.
dono éron, gebos.
donum éra, mēthom, geba, helpa.
dormio slāpan.
dorsum ruggi.
dubitans tuiffi.
dubitatio tueho.
**in dubitationem indu-
cere** tuehon.
dubito tuehon.
dubium tueho, givvand.
dubius tuiffi.
ducenti tuēhund.
duco lēdian, brengian, bringian,
fōrian.
duco in uxorem niman te
quenun, buggian te brūdi, halon
ēa idis te brūdi.
dudum furn, hardo lango.
dulcedo suōti.
dulcis suōti, vvōthi.
dum than, huan ēr, be that, fo.
dummodo thar, ſimbla.
duo tuēna, tuā, tuē.
duodecim tuelifi.
durabilis langſam.
duro lēlian, vvaron, fordfaran.
durus hard, ſtaro, hard-mōdig.
dux folc-togo, heri-togo, lēdo,
lēdor.

E.

ebrius druncan, vvinu givvlenkid.
ebullio vvallan.
ecce ſinu, ecco, icco.
ecclesia ſamnunga, kirika, kerika.
edo etan, anbitan.
edo (*profero*) ablūdian.
educce, -is, -it lēdian ūt, unt-
lēdian.
educce, -as, -at tiohan, atiohan.
effatum quidi, vvord-quidi.
effero me vvlenkian, vvānian ina.
efficacia craft, ſrengi, ſrengiu.
efficio vvirkian, frummian.

effigies māl, bōhidmāl.
effringo anteclemmian.
effundo giotan, ūtgiotan, nithar-
giotan.
egens thurftig.
egenus thurftig, giarmod.
egeo armon, tharboz.
ego ic.
egregius adal, adalboran.
ehew vvola, vvelaga.
elabor agangan, teglidan, ſcridan.
elatus vvlaſc, malſc.
electio cuſt.
electus gicoran, acoran.
elemosina alamōsna.
elegans ſūbari.
elevo ahebbian.
eligo kiofan, akiofan, duan te.,
ſamnon, alefan.
elongo ferron, firron.
eloquens gōdſpraki, spāhi, spāh-
lic, vvordſpāhi.
eloquenter spāhlico.
eloquentia spāhēd.
eloquer giquethan, rekkian.
emenda bōta.
emendo bōtian.
emigratio vvrac-ſith.
emo buggian, cōpon.
emo et vende mangon.
emolumentum fruma, gi-
vvunſt, asna.
emporium cōp-ſtad.
emptio cōp.
enarre rekkian.
enim huand, huanda.
enixe ſridiun.
enormis unmet.
ensifer ſuerd-thegan.
ensis maki, ſuerd, bil.
enuntio rekkian, giquethan, tel-
lian, mēnian.
enutrio tiohan.
eo gangan, faran, faran an fāthie,
huarboz, huerban, vvendian, ſi-
thon, ſtapan, lithan, givvitan,
vverthan an ſithie.
eō thar, tharod.
eo modo an thiu.
eo magis, eo potius thiu mēr,
ſulſcu ſuithor.
eo magis, quod thiu mēr,
that...
eo minus thiu les.
episcopus biſceop.

epulae gōma.
epulor gōma vvirkian.
equarius servus, equise
 ehu-scalc.
equus hros (hers), vvig, ehu,
 pererd.
eremus enōdi, sinveldi, vvōfin-
 nis.
erga vvið.
erigo rihtian, arihtian, antvverpan.
erigo me up-afittian.
eripio vviðfahan, iriōfian, gi-
 nerian.
erode cnagan, kanagan.
erogo dēlian.
erro irrian.
erronee an vvoh, an avvu.
erubescio scamian.
eructo rōpizon.
eruditio spā-héd.
erunco vviodon.
esca mōs.
esurles hungar.
esurie gehungrian.
esus at.
esus nimietas ovar-át.
et endi, ende, ia, iac, gia, giac,
 gie, ge.
et..et.. ia..ia, ge..ge.
ethnicus hēdin, hēdin man.
etiam oc, ia, iac, gec, geoc, iac,
 get, gia, giac, gie, fo, felbo, hald.
eugē vvala, vvela, vvola.
evacuo alārian.
evado slōpian ina.
evanesco teglidan.
evangelium evangelium, spel
 godes, god-spel.
evangelizo predicon.
evello vviodon.
evenio vverthan, giburian, gi-
 gangan, giſtandan.
evenio exoptate thihan,
 vverthan an vvillion.
evidens scin, énfald.
evidenter barlico.
evite bivvardon, bimithan.
evolve antvvinan.
ex út, fram, af, be, bi, thurb, astar,
 út fan, út fana, ur.
exacue scerpon.
exalte irhebian.
examine fandon, irfókian.
exanimis ferhes *vel* libes lōs.
excelesus hōh.

excepto bi-útan, bútan.
excessus ovirfard.
excidium qualm.
excido hauan.
excipio lātan bi-voran, (*regalis-*
ren) gōmian.
excludo út-scēthan.
excubiae vvahta.
excubias habere vvardon,
 farvvardon.
executio scuddian.
execrabilis hetilic, vvarag.
execratio farvvátannuffi.
execror hetian, farvvátan.
exemplum bilithi.
exemptus fcor, tōmi, tōmig,
 atōmid.
exeo huarbon, gangan út.
exerceo bigangan, driban, obian.
exercitus heri.
exhibeo tōgian.
exigo fōkian, fergon.
exiguus smal.
exillum vvrac, vvrac-sith.
exinanio drufinon.
exinde ford, thanan, than.
existimo vvānian.
existo bestān.
exitus útfard.
exoptate vvānlico.
exordior biginnan, anftandan.
exoro abiddian.
expeditio megin-fard.
expeditus hrór.
expergefacio vvekkian, avvek-
 kian.
expergiseor an-, ant-springan.
experior farfehan, thiggian, gi-
 cunnon.
expers bidēlid, lōs.
expertus fród.
exple bōtian, gibōtian, hēlian.
explane rihtian.
explico antvvinan.
exploro niufian, niufon.
expono bifāhan, rekkian.
exprobro lāban, laftrian.
exquire undarfandan.
ex quo sithor, thanan, fan thiu the.
exsequor bivvendian, frummian,
 léftian.
exsillo an-, antspringan, ahlōpan.
exsolve atōmian, fargeldan.
exsors bidēlid, lōs.
expectatio vvān.

expecto bidan, bidon.
extinguo lefkian, alefkian,
 hēlian.
extinguor lefkian.
exsurgo upftandan.
extendo brédian, thesian.
extendor brédian.
extimesco vverthan an forhtun,
 an vvēcan hugie.
extorris vvrekkio.
extra úta, útan, bi útan, bútan,
 útar.
extraneus elilendi, elilendig.
exultatio mendisli.
exulto mendian.
exuo birōben.

F.

faba bōna, bána.
faber lignarius timmero?,
 vvideri?
fabrefacio vvirkian, striunian.
facies veliti, ant-sceini.
facillis othi.
facile otho, fásto, ödliho.
facinorosus mén-dádig.
facinus dád, gidád, mén, mén-
 dád, vval-dád, lēth-vverc.
facio duan, vvirkian, vverhian,
 vvercon, givvercon; gervvian,
 macon; frummian, léftian; driban,
 striunian, vvaron.
factum dád, gidád, vverc, gi-
 vverc.
facultas gevvald.
facultates fehu.
facundia spā-héd.
facundus spāhi, vvord-spāhi.
fallacia drugi-thing, untrevva,
 lōshéd.
fallax lōs.
falso bisuican.
falso an auu, an avvoh.
falsus luggi, vvoh.
falx segisna.
fama māritha, dōm, vvord.
fames hungar, meti-géd.
familia hivviski, adal, adali,
 edili, gifithi, euniburd.
familiaris druhting, suás.
familiariter suáslico.
famosus mārī, rōf.
famulatus theganſcepi.
famulitium gifithi.

gallecinum hana-cråd, hano-cråd.

gallus høn.

garrulus (*ut avis*) scricondi.

gaudeo mendian, vverthan an lustun, an vvunnion.

gaudium blidzia, blizza, mendislo, vvunnia, gaman, diurlic dröm.

gaza scat, gifriuni, mëthom-hord.

gazophylacium trefur-hüs, trefu-hüs.

gelidus cald, vvintar-cald.

gelor cõlon, caldon.

gena hlear, hleor, hlier, vvanga.

generatio cunni, cunni-burd, liud-cunni, liud-flamn, ediligiburd.

generosus adal, adal-boran.

generosus (*equos*) athilarion.

genitus odan.

gens thiod, thioda, folc, folc-scepi, cunni; gum, helid-, liud-, liude-, man-cunni; liud-flamn, liud-flamnia, liud-scepi, irmin-thiod, gifithi.

genu cnio.

genuflecto fallan, gibnigan an cnio.

genuflexio cniò-beda.

genus cnòfal, cunni, adal, adali, edili giburd, cuni-burd, adal-cnòfal, adal-cunni, adali-giburd, gum-cunni; helid-, liud-, man-cunni.

Germani thiudisca liudi.

germen kith.

germino kinan, bruflian.

gero in animo dragan.

gero me gibàrian.

gesto an hebbian.

gestus andbàri, gibàri.

gigas vvriifil.

giganteus vvriifilic.

gigno kennian, fòdian, afòdian, tioban, atiohan.

gladius fuerd, maki.

glarea griot.

gloria mâritha, mârtha, diuritha, hròm, gòdlicniffi, gòdlicniffia, guolichéid.

gloriatio hròm, hæg.

glorifico mârïan, diurian.

glorior bròmian, bihétsprecan, mârïan ina, vvànian ina, galpon, guolicon.

SCHMELLER, Heliand, Gloss. sax.

gloriosus gòdlic, diurlic, hròmag.

gloriosè diurlicço.

glutino rennian te hòpa.

gnarus vvis, glau.

gnavus horfc.

gradior flapan.

gramen gras.

granarium spikàri.

grandaevus ald, galdod, gi-gamalod, fròd.

granum corn, corni, curni.

gratanter holdlico.

grates alât, olât, thanc.

gratia anst, alât, olât, huldi, nâtha, thanc.

gratiâ for.

gratias ago olât feggian, thanc feggian, thancon.

gratis thankis.

gratus vverth, vvonodfam, fuòti, holdlic, niudfam, liofflic, an thanke.

gravida òcan.

gravida est siu habad barn undar iro lidon *vel* undar iru, siu dregid kind.

gravis suâr, sêr, hebig, githungan.

gravier sêro.

gravo, -as, -at blandan, (? be-thuingan).

gregatim huarbon.

gremium barm.

gressus gang, fard, tràda, flòpo.

grus kranc.

gubernatio rådburdia (?).

gubernator rådgêbo, vvaldand.

guberno vvaldan, givvaldon.

gummi drupil.

gurgulle hamfra.

gusto coston, thiggian, anbitan, andbitan.

H.

habeo hebbian, égan, is mi.

habeo me gibàrian.

habitaeculum felida, felda, felihüs, flet, fletti, bûr, bû, bodlos.

habitatio ard, felda, felida, vvonunga.

habitor bùandi.

habito ardon, sittian, bùan, bùon, vvonon, vvonian.

habitus garvvi, gigervvi; gibàri, andbàri, vvifa.

haereditas erbi, öd, cruitha.

haereo hafton, ahaftan.

haeres erbi-vvard.

inhaereseo ahaftan

haesitans tuiffli.

hamus angul.

hasta sper, gër.

hastile scaft.

haurio hlanan, scepian.

hebdomas vvica.

hebes flac, fleu.

hebeto flekian.

Hebraei Ebreon, Ebreo folc, Ebreo liudi.

herba vvurt, crúd.

heu vvah.

hie, hiecc these, the.

Hic...ille...sum...sum...

hie her, hir, hier, hiera.

hilaris glad-mòd.

hinc hinan, hina.

hireus buc.

hodie te dage, hindag, hudigu, hiudu.

holocaustum offringa, offer.

homicida bano.

homicidium man-flabta.

homines man, liudi, firih..., eldi; erð-bùandia; eldio barn, firiho barn, gumono barn, heliðo barn, liudio barn, manno barn, mennisceno barn, man-cunnies barn; eldi-barn, liudi-barn; folc, thioda, vvverod; liud-vverod, man-vverod.

homo man, irmin-man, mennisco, gomo, gumo; erl, helið, rinc, thegan; hagaftald, hagaftuod; fegg.

honestus githungan (?), érthungan, githungan.

honor era, diuritha, dòm.

honorabilis êrlíc.

honoro hêron.

hora hûila, stunda, tid, vvurth.

hora tertia undorn.

horae canonicæ gitidi.

hordaceus girflin.

hordeum gerfla.

horrens strúf.

horreo biscriban.

horribilis egislic, griolic.

horror gruri, egifo, ugifo.

horsum herod-vvardes.

horter rpanon.

hortus gard, gardo.

hospes gast.

hostis fiund, hettiand, andfaco, vviðarfaco.
huba (*Hufe*) hõva.
huc herod.
humanitas mennifci.
humanus mennife.
humidus ahsla.
humidus nat.
humilis ginitheran.
humilis õdmõdi.
humilitas õdmõdi.
humiliter thiolico.
humo, -as, -at bidelban.
hydra kruca, êmar.
hyems vvintar.
hymnus loffang.
hypocrita vvarlogo.

I.

jaceo liggian.
jacio vverpan.
jaecto me galpon.
jaectura farluft.
jaculer foiotan.
jaculum gér.
jam iu, giu, geth, fan.
jam jam iu than.
janitor portun vvard.
ibi thar.
ibi ubi fo huar fo.
ictus biti.
id it.
idecreo bi thiu; be thiu.
ideo be thiu, thes, te thiu.
ideo quod thes, vvidar thiu the.
Jejunium fasta, fastunnia, fastinga.
Jesus Hiefu, Hiefu Crist, Jesu Crist; Héliandi, Héliandio, Héliand, Neriendi, Neriendo, Neriand.
Jesus puer thegan. (*conf.* Christus.)
igitur fo, than.
ignavus flac, fleu, vvéc.
ignis eld, fur, lõgna.
ignominia hõnda, tiono.
ignosco alátan.
ille the, he, hie.
illie thar.
illine thanan.
illuc tharod, thar.
illumine irliuhtian.
illustris mári, róf, torht, torhtlic.
imago bilithi, mál, gilicniffi.

Imber regan.
immanis unhiuri, unmet, unmet-grót.
immensus bréd, unmet-grót, unmet.
immergar fíncan, bifíncan.
imminens tó-vvard, bitengi.
immineo vvefan at handun.
immo ia.
impedimentum funnea, dualm.
impedio biduelian, lettian, merrian, amerrian, givverran, heftian.
impello manon, fpanan.
Imperator (*v. Caesar*) kэфar.
imperium riki, kэфurdóm.
imperium habere vvaldan.
impero gibiodan.
impetro thiggian, thingian, thingon.
impetror bicnegan.
impetus heru-thrum.
impietas unmildi.
impingor bifpurnan.
impius mén-huat.
impleo fullian, fullon.
impono felgian.
imposter driogeri.
impraegno õcan.
imprimis êrist fan.
improbus derbi.
improperium laftar.
improviso fárungo.
impugno anafchton.
impurus unhréni.
imputo vvitán.
In an, inna, an innan; at; aftar; te, ti; be, bi (*de tempore*); — vvith; thurb; umbi.
In- praefixum negativum un-.
Inanimatus unquethandi.
Inanis minfon.
Inanis idal, lári.
Incanto an galan.
Incedo faran, ftapan.
Incendo anbrennan.
Incensum vvih-róc, brunni.
Incertus tuiffi.
Incido hauvvan.
Incipio ahebbian, biginnan, anftandan.
Incline fégian, afheldian, hnégian.
Inclinor hnigan.
Includo bilúcan.
Incola búandi.
Incolae urbis burg-liudi.

Incredulitas unglõbo.
Incredulus unglõbi.
Incrementum vvaftum, vvasdóm.
Increpe facan, refáhan, láhan, bifprecan.
Incumbo hlinon.
Incurvo bõgian, boigian.
Incurvus ancumb.
Incuso fasa biodan *vel* fókian.
Inde thanan, forth.
Inde a aftar.
Indico meldon, ménian.
Indigen thurftig.
Indigeo bithurban; tharbon.
Indignabundus torn.
Indignatio ando, unvvilleo.
Indignor belgan ina, vvrethian ina.
Indoles hugifcaft, vvifa.
Induco fpanan.
Inducor fáhan, farfáhan.
Indulgeo fargeban.
Indumentum hregil.
Induo rõbon, an-duan.
Indutus sum an hebbian.
Induviae girõbi, hregil.
Inebrio fardrenken.
Infans barn, kind, magu, magujung, kind-jung.
Infensus gram, gram-hard, gramhert, gram-hugdíg, hõti, hetilic, heti-grim, nith-hugdíg, vvreth, abolgan.
Inferior nitbir.
Infernus hel, hellia, helli-grund, afgrundi, fin-naht; helli-githuing, -fur, -vviti; infern, fern, fern-dalu, dõdes dalu, gramono hém; bel-dor, hel-fith, balo-vviti.
Infestus hatul, léth, ftridig.
Infielior liogan.
Infidelis treu-lõs, treu-logo.
Infigo biftekian.
Infinitus endi-lõs.
Infirmitas lefhéd.
Infirmus lef, haf, legar-faft, unmahtig.
Infecto inbõgian.
Influo vvlenkian.
Infra nithana.
Ingeniosus fpábi, glau.
Ingenium givvit.
Ingenuus adal, adal-boran, edili.
Ingratus unfuõti, léth.

ingressus gang.
ingrue bifåhan.
inhaereseo bicliban, clibon, biclibon.
inhibeo lettian.
inhume bidelban, foldu bifelhan.
injicere an vverpan, ana vverpan.
inimicitia fiundfcepti.
inimicus fiund, fiond, fiend; unhold, gram, gram-hard, gram-hert, gram-hugdig, nith-huat, hatandi, hettiandi, nith-hugdig, hatul.
iniquitas firina, invvid.
iniquus mèn-ful, mèn-huat, balo-hugdig, unreht.
initium anagin, angin, anagen.
injunge andhétan.
injuria unreht, tiono, lèth.
injustus unreht.
injusto modo an unreht.
innocens unsculdig, unfundig, fundi-lös, unvvam.
innumerus un-rim.
innoce böcnian.
inobediens unghörfam.
inopia gèd, vvanfcepti.
inopia cibi meti-gèd, meti-löfi.
inopinatus unvvanlic.
inops hulpi-lös.
inquire èfcon, fandon, undarfindan.
insanus dol, dolmòd.
insatiabilis unfödi.
insciens unvvtandi.
inscriptio vvord.
insequor felgian.
insidiae fàr.
insidior fàran, fàron, ràdan, làgon.
insignis mări, ròf, torht, torhtlic.
insipientia unyviti.
insolens gèl, gèl-mòdag, vvlanc.
insoleseo vvlenkian.
instabilis lèhni, vvancol.
instans bitengi, fröcni, tò-vvard.
instanter agalèto, aglèto, gerno, fröcno.
instar te thero vvis.
instigo spanan, farscundian.
institue fceptian.
institutio lernunga.
instrumentum ferreum vvåpan.

instruo vvifian.
insuavis unfuöti.
insum an vvefan.
insurge anftandan.
intaminatus un-vvam.
integer hël, alo-hël, alung, ficor, un-vvam.
intellectus givvit.
intelligo farsftandan, undarhugian, givvar vvefan, affebbian, farniman.
intendo thenian.
intendo animum vvara niman, talon, thencon.
intentus givvar.
inter undar, undar tuife.
intercede (an) githingi vvefan.
intercessio gethingi, helpa.
interceptio farsfåhan.
interdum huilon.
interesa under thiü.
intereseo teglidan.
interfectio fleki.
interfector bano.
interficio v. *occido*.
interitus givvand, forgang.
interitus mundi mud-spelli.
intermitto mithan.
interrogo èfcon, frågoian, frågon.
intervalla etto.
intimide blöthian.
intone dunian.
intra an...innan, under.
intro, -as, -at anfaran.
intreco ingån.
intus innan, an...innan.
inutilis unbitharbi.
invade vverthan oðar höbdon.
invenio findan, sithan, bigetan.
inverto vvendian.
investigo niufian, niufon.
invideo af-unnan, ab-unnan.
non invideo gi-unnan.
invidia nith, ab-unfi.
invidiosus nitbin.
invisus vvidar-vvord, lèth.
invito que oðar hues vvillion.
invito, -as, -at lathian, ladoian.
invoce hröpan tò.
involucra sepulti cadaveris hrèu-bed.
involve bivvindan, bibelian.
jocus gaman.
ipse self, selbo.

ira torn, ando, beti, vvord-heti, gèr-heti, abolganhèd, abulgi, hetmòd.
irascor belgan ina, vvrethian ina.
iratus torn, mòdag, vvreth, abolgan, gibolgan, gram, vvred-hugdig, nith-hugdig.
irritatus hōti.
irruo thringan.
irruerunt anariepon.
is he, hic, the, fo.
is qui sulci fo.
ita thus, sus.
itaque fo.
iter sith, fard.
iter facere sithon.
iterum est, oðru sithu, vvithere.
itio gang.
jubar liomo.
jubeo hétan, andhétan, gibiodan.
jubilatio dröm.
jubile drömian.
jucundus fuöti, vvòthi, vvunfam, vvenodfam.
Judaeus Iudeo, Giudeo.
Judaei Iudeo folc, Iudeo liudi.
Judaeorum rex Iudeo kuning.
Judaei Christo oppositi fiundo barn, nith-folc, grim-folc, **judex** fcepteno.
judicium thing, dag-thingi, döm, (?fehnia?), urdéli.
diei judicii döm-dag.
judico dōmos adēlian, adēlian te dōm, dōmian; vvaldantherafaca.
jugiter fimbla, fimla, fimblon, fimlon, fimnon.
jumentum fehu.
junctim famod.
junctus bitengi.
juramentum èd-staf, èd-vvord, èth, èd.
jurgium vvroht.
jurisdictio ràd-burdia?
juro fuerian.
jus reht.
jus dico adōmian.
jus provinciale laad-reht.
jussum gibod.
juste rehto.
justifico gerichten.
justitia reht, rehtnufli.
justus reht, fòth-faft.
juvamen helpa.

juvencula thierna.
juvemilis kind-iung, magu-iung, kindife.
juvenis rinc, kind; iung, ala-iung, kind-iung, magu-iung.
juventa iugud, iugudhéd.
juventus kindifki, iugud, iugudhéd, iugind.
juve frummian, vverthan te helpu, te fröbru.
juxta be, bi, an eban.

L.

labesco suican, gifuican.
labium lepura.
labor arbéd, arbedi; man-arbédi, thiod-arbédi; mód-thraca.
labor, -eris, -itur sincan, bi-sincan, fallan; flöpián, scriðan, gliden.
labiosè arbidlico.
labero vvinnan, arvidon.
lacerta egithafa.
lacrymae trahni.
lacus féo, flòd.
laesus scard.
laetè frölico.
laetor blithon, mendian, faganon, faginon; vverthan, vvesan an lustun, an vvuinnon.
lactus blithi, blidlic, fagar, fräh, fräh-mód, fräo, frö, fagan, fagin; glad-mód, gladmódi, faginondi.
laevus vviniðtar.
lambo liccon, lecccon.
lamentatio hofn.
lamentor quithian, gnornon, gornon.
lampas liocht-fat.
languo senian.
lanx scala.
lapide avverpan sténon.
lapis stén, felis, filie, leia.
laqueus simo, heru-fél, vvurgil, frik.
largior farliban, geboian, ge-bogian, giunnan.
largitor -gebo, bag-gebo, mäd-gebo.
largus vvid; mildi.
larva helid-helm.
lascivus gél.
latè vvido, höho.
latibulum blea.

latro thiof, scatho, mèn-scatho, land-scatho, regin-scatho.
latus, -eris halba, half, fida.
latus, -a, -um bréd, vvid.
laudabillis lof-sälüg, lof-sam.
laudo lobon, diurian.
laus lof, lof-vvord.
lacrurum bath.
lavo thuahan, vvascan.
lectio leccia.
lectisternium bed-givvadi.
lectus bed, legar, legar-bed, suht-bed.
legatio bodscepi.
legatus givveldig bodo, bodo kësures.
legio eorid, ierid.
lego lesan.
lenis lithi, lithlic, lihðlic.
leo leo.
lethalis heru.
lethum vvurd.
levamen gibada?
levis lihðlic.
levo, -as, -at hebbian, hevan, haban.
lex éu, évv, éo, évva, land-reht, vvitat.
legis peritus éo-sago.
libens vvillig.
libenter an thanke, te thanke, gerno, vvillion, an vvillion.
liber bôc.
liber *adj.* tômi, tômig, atômîd.
liberalis mildi.
liberator neriano.
libero anthindan, löðan, löðon, antheðtian, tômian, atômian, gernerian.
libet lustit.
libido hör-vvillio, firin-lust.
ad libitum an vvillion.
licet *conj.* thoh.
lignarius vvideri, timmero.
ligneus bômin.
lignum bôm, treo, holt, vvidu.
ligo bindan.
lillum lilli.
limpidus bluttar.
limus lêmo.
lingo lecccon.
lingua tunga.
linteum lin, fano, lakan.
lintheus linin.

Ils saca, fehta.
Item intendere sacabiodan vel sökian.
lithostrotom stén-vveg.
litigans sac-vvuldand.
litigatio dag-thingi.
littera bôc-flaf vel bôc-flabo, vvord-gimerki.
litteris mandare an bôc scriban.
litteratura buoc-flaf.
litteratus bôc-spâhi.
litus stath, land, sand.
loco, -as, -at stellan.
locus stedi, stad, rûm.
locus conciliâ thing-stedi.
habeo locum môtan.
loco for.
lollum durth.
longè vvido, ferro.
longinquus vvid.
e longinquo ferrana, obar fer-vvegos.
longus lang; sumar-lang; vvid.
loquela vvord, girûni.
loquor sprecan, spracan, rethion, rethion, mahlian.
bene loquens gôd-sprâki.
lorica brunnia, gûd-bamo.
lubens vvillig, gôd-vvillig.
lucco liochtian, scinan.
lucerna liocht-fat.
lucide liolto, hédro.
lucidus liocht, hédar, blèc.
lucror vvinnan, givvinnan.
lucrum givvunð, gifriuni, gifôri.
ludibrium hofc, gaman.
habeor ludibrio te gamne vverthan.
ludus spil, gaman.
lues vvöl, man-sterbo, balu-suht.
lugeo mornian, mornon, grornon, gornon, hniun, brevvan, cûmian, caron.
lumen liocht.
luna mâno, tungal.
lue geldan, ageldan, cöpon, bug-gian, bliotan.
lupus vvulf.
lusciniâ nahtigala.
lutum horu.
lux liocht, scin, liomo.

M.

maceria tån.
machiner rídan, gífídon.
macula vvam.
macule unfúbron.
magis mér, fuithor, hald, bat, bet.
eo magis thiu bat, thiu bet.
magister méster, lériand, léreo, léro.
magistratus hard-buri.
magnificentia gódlícníssi, -níssa, mikili.
magnifico gimikolon.
magnificus gódlíc, mahtiglic.
magnitudo mikili.
magnopere suitho, hardo, grótun, so.
magnus mikil, grót, mahtig.
majestas megin-craft, mancraft.
majior méro.
maiores furthron, eldiron.
male ubilo, vvah, an avoh, unrehto.
maledico farslócan.
maledictio harmquidi.
maledictum harmquidi.
maledictus farslócan, fargripan, vvarag.
malefacio forvvercon.
malefactum balu-, firin-, mén-, vval-, vvam-dád; faryvurht, harmgivvurht.
maleficus sculdig.
malevolentia unhuldi.
malignitas invvid.
malignor faryvverkian.
malignus lós, derní.
malitia nith, nithscipi; vvítod??
malitiosus nithin.
malleus hamar.
malum batu, harm, unspód, ubil, létb.
malus ubil, lós, létb, bettar, bittar balu-.
malva pappilla.
mandatum arundi, ban, gibod, anbusni, vvord.
mande gibiodan, bifelhan.
mandor gibiodan.
manè morgán, adro.
primo mane adro an uhtan.
mance bidan, vvonon, mid-vvónian; vvaron, afftandan, létlian.

manifestò cúthlico, barlico, gegnungo.
manifesto márian, cúthian, cúthduan, scin duan.
manifestus scin, torht, torhtlic, bar.
mano rinnan.
mansio ard, hém, felda.
manus hand, folm.
marceo senian.
mare meri, geban, lagu; sèo, flód, stróm, vvarar.
margarita mere-griota, meregrita.
margo bord.
maritus brúdi-gomo, thegan.
martyr martir.
mas, masculus thegan, erlvver, magu.
mater módar.
matrimonium eht, ehti, bedscipi.
maturesco ripon.
maturus ripi.
matutinum tempus morgán, morgán-tíd; uhta.
maxilla vvanga, hlear, hleor, hlier, kafi, kinni.
maximus mést.
medeor bótian, hélian, gihélian.
meditor athengian, thenkian, githenkian, talon.
medium middia.
medius middi.
medulla marg.
mel honeg, hanig.
mellor betara, betera.
mellus bet, bat.
eo mellus thiu bat, bet.
multo mellus rehta bet.
membrum lith.
memento gebugi.
memini gihuggian.
memor gebugdig;
memor sum athenkian.
memoria gihugd.
memoror gihuggian.
mendacium lugina.
mendax luggi, vvar-logo, vvar-lós.
mens hugi, hugifast, gibugd; febo, mód, mód-febo, givvit, ferh; brioffhugi, brioff githabt.
mensa biod, disc, bene, benki.
menstruus mánohtlic.
mensura gimet.

mentior liagan.
meo síthon, gangan (cf. eo).
mercatura, mercatus cöp.
merces, -edis lón, mēda, mieda, fruma, vverth, éra.
mercor mangon.
merco gifculdian, githionon, vvirkian.
merges garba.
merge bifenkian.
mergor síncan.
merus énfald, súbbar.
merx cöp.
messis bevvod, aroa.
metior metan.
metropolis hōbið-fedi.
metus fórhta, (gibada?).
metu perecllo underbadon.
meus min.
mlea brosmo.
mleo glitan.
miles vvigand, hildi-scale, rinc, heri, rinc, vvápan-berand, helmberand; helm-gitrólteo.
mille thúfundig.
minax thrífi.
minimus minnísto.
minister rinc, ambahtio, ambahtman, gifith, thegan.
ministerium ambaht, ambahtscipi.
minor, -ari githróon, thregian.
minuo minfon.
minus les.
mirabilis vvundarlic.
mirabiliter vvundarlico.
miraculum vvundar, vvundar-técap.
mirificè vvundron.
mirus vvundar, feldlic.
misceo mengian.
miser arm, arm-scapan, iámar, giámar.
miserabilis armlic, iámar, iámar, iamórlíc.
miseror gináthian.
miseria aramuodi, armmódi, armmódi, vvanfcesti, vviti.
misericordia ginátha.
misericordia egroht-ful, ginátbig.
misericorditer egroht-fullo.
mitis lithi, mildi, madmundi.
mitto sendian, duan, látan.
missum facio ageban, affgeban, látan,

mixtio gimang.
moderator rädgebo.
medius muddi.
modus vvifa.
moerco moraian, mornon, gnor-
 non, caron.
moeror cara, brioff-, hert-, möd-
 cara; harm, fêr, forga.
moestè fêrago.
moestus möd-carag, brivvig,
 hrivvig-möd, hrevvag, iâmar-möd,
 fêrag, fêrag-möd, forgondi.
mola kinnebako; quern.
molestia arbêd, fêr, lêth.
molestus lêth, fêr, arbêd-sam.
mellior biginnan, gifidon, talon,
 githenkian, athengian.
mellior malere, mulenire.
mollie vveicon.
mollis vvêc.
melo malan.
momentum flunda.
moeco manon.
monctam signare vcludere
 muniton.
monile meni, halsmeni.
mons berg, gibirgi, holm, flên-
 holm, vval.
monstre ôgian, vvifian, vvifon.
monbus suht, balu-suht, suht-
 beddi, suht-bed, legar-bed, legar,
 lêfhêd.
mordeo bitan.
merior dôian, sterban, fueltan,
 quelan, aflâpan, vverold vvehslon,
 scacan ellior, afgeban gardos, af-
 geban gadulingo gimang, forlâtan
 liudio drôm, forlâtan eldeo barn,
 fôkian liocht ôdar.
moriturus fêgi, afûfid an
 forth-vvegos.
moror biduelian, merrian.
mors dôd, êndago, orlag-buila,
 regano gifcapu, vvurth, fer-vvegos,
 hin-fard, hinen-fard, rafa.
morti designo afeshian, far-
 fehon.
morsus biti.
mortales eldi, eldi-barn, eldeo
 barn, mancunni, firih..., irmin-man.
mortuus dôd, gifaran, aflâpan.
mos fidu, land-fidu, vvifa, land-
 vvifa, thau.
mores and-bâri, gibâri.
morem gero ful-gangan.

metio, metus hrôr.
metus animi möd-vvillio.
meveo hrôrian, vvagian.
mox ni is lang te thiu that.,
 fân, fâna, fâno.
muero ord.
mulecto abtian.
muller vvif, femia, idis, quena,
 quân, magath.
multicolor fêb.
multifarius manag-fald.
multiplex manag-fald.
multiplico gimanagfaldian.
multitudo menigi, megin, heri,
 heriscipi, craft, man-craft, folc,
 - scola, vverod.
multus ginög, manag.
multum silu.
quam multum huat mana-
 ges.
multa manages huat.
mundanus vverold - (cuning,
 herro etc.).
mundiburdium hand-mahal.
munde recon.
mundus vverold, vverold-riki,
 middil-gard; liocht, drôm.
mundus adj. fübari.
munificus gebul.
munifus fasti.
munus mëthom, mëda, geða.
murmuo murmulon.
murus mûra, vval.
mutabilis vvancel.
mutatio givvand.
mutillatus scard.
mute vvehslan, -ian, -on, vvandlon.
mute in... duan te...
mutuo datus lêhni.
mutus flum.
myrrha myrra.
mysterium girûni.

N.

nae huat.
naeniae fespil...
naevus vvam.
nam huand, huanda.
nancisco hliotan.
narratio spel.
narre tellian.
nascor vvahlan.
natus giboran, adal-boran,
 ôdan, kind.
natus bi giburdion.

natie adal, adali-giburd; thiod,
 irmin-thiod.
nativitas giburd.
nato fliotan.
nauta lagu-, fêo-, vvâg-lithand.
navicula naco.
navigans fêo-lithand, lagu-li-
 thand, vvâg-lithand, -liðandi.
navigium flamn.
navigo ferian, lithan.
navis scip, naco, flamn.
Nazareth Nazareth-burg.
nebula nebal.
nee nob, ni.
necessaria nôd-thurft.
neccesse tharf.
neccesse habeo thurban.
necessitas tharf, githuing, thurft,
 nôd-thurft, sunnea?
neco quellian, aquellian, quelmian.
necto vvindan, bregdan.
nefarius vvarag.
nefas unreht, mên, firina, tiono,
 vvam; balu-, firin-, mên-, vval-
 vvam-dâd; vviti.
per nefas an unreht, an auuh.
neglectio obar-hugdi.
negligo farhuggian, fargumor,
 vargômêlôfon, afterfâran, far-
 lâtan.
nego lôgnian, and-facan, af-tiban.
negotior mangon.
negotium faca, arundi.
negotium agere, gerere
 arundian.
nemo nioman, neman, ne..nioman.
nequam scatho; ni-vviht.
nequaquam nên.
neque nob ne; noh...noh.
neuter ne huethar.
nex qualm, quâla, forgang.
niger suart.
nigredo suart.
nihil ni-vviht, ne..iovvih, niiovviht,
 ne...niiovviht.
nihil facio after faran.
nihil minus, -secius
 fimbla, be thiu.
Nilus Nil-frôm.
nimbus gifuerc.
nimis te, ti.
nisi novan, ne-vvan; ni fi, ni vvâri
 that...; neba, nebo, nebu; biûtan,
 bûtan.
nisus frid.

nitco glitan.
nitidus vvlitig, vvliti-scōni.
nitōr glimo.
nitōr, -eris, -itur nāthian.
nix snéo.
nobilis adal, aldal-boran, edili;
 adalies man; adal-cnosles man,
 vvis; adalcunnies man, vvis.
nobilitas adal-cunni, gum-
 cunni.
noce derian.
nole ne..vwillian, ne rōkian.
nomen namo.
nemine namon, nemnian, hētan,
 binemnian.
neminer hētan.
non nēn.
non nullus sum.
nona nōn, nōna.
onus nigundo, nigūdo.
nos vve, vvi.
nos due vvit.
nosco vvitān, cunnan, bicunnan;
 novī can, bican.
noster ūfa.
nostri (*gen. pl.*) ūfer.
noster (*duorum*) unca.
notifico cūthian, cūth duan,
 mārian.
note mālon.
notitia gifcēd.
notus māri, gifrāgi, cūth, cundo.
notum faceo cūth duan.
notus sic cūth vverthan.
novem nigan.
novissimus letisto.
novus nivvi, nigi.
nox naht,
nox aeterna sin-naht.
noxius sculdig.
nubes vvolcan.
nubium regio skio.
nubilus drōbi.
nubilis githigan.
nubo gihivvian.
nullus nigēn, nigiean, ne..ēnig,
 nēnig, negen.
non nullus sum.
num huethar, cf.
numero tellian.
numerus tal, gital.
nummularius muniteri.
nummus scat, fehu-scat.
nummi sinc.
nummos signe maniton.

nunc nu.
ex nunc nu ford, so ford.
nunquam nio, ne..io, ne..gio,
 ne..nio.
nuntio an biodan, cūthian, cūth
 duan.
nuntius eru, bodo; godes, kēfures
 bodo; vvis-bodo.
nuntius (*Nachricht*) **bonus**
 vvil-spel.
nuntius (*Botschaft*) arundi,
 bodfcepi.
nusquam ne..huergin.
nutrio fōdian.

O.

ob be, bi, vvið, biforan.
obdormisco an-sueban, aflāpan.
obduco obar-fāhan.
obduresco farhardon.
obdure herdian.
obediens gihōrig.
obedio hōrian; gihōrian, ful-
 gangan.
obex fercal.
objicio ant-vverpan.
obitus hin-fard, binan-fard, orlag-
 huila, fer-vvegos, dōd.
obligatus sculdig.
obliviscor fargetan.
obnixe agalēto, aglēto.
obnubilatio gifuerc.
obnubilior fuercan.
obscuratio gifuerc.
obscuritas finifri, thiuftri.
obscurus fuercan, thismon?
obscurus duncal, duncar, thimm,
 thiuftri.
obsequium huldi, trevva.
obsequer thionon, hōrian, gi-
 hōrian.
observanter diurlico, holdlico.
observe vvaron, after-vvaron,
 lēthian, githenikian, haldan, bi-
 haldan.
observe insidiosè fāran,
 fāron.
obsideo bihebbian, bistittian.
obstinatio frid.
obstinatus ēn-hard, fridig.
obstrictus sculdig.
obstruo b-fluppon.
obstupescere acuman.
obsum derian.

obtempere gihōrian, far-
 folgon.
obtimeo thiggian, hebbian.
obtinge vverthan huemu.
obtreectatio bisfrāki.
obturo fluppen.
obumbro scadoian, scadovvan.
obvenio mōtian, vverthan huemu.
obviam angegin, tegegnes.
occasus nithargang.
occidens:
ab occidente vvestan, vve-
 stana.
ad occidentem vvestar.
occidentalis vvestroni, vve-
 frani.
occido (*de sole*) ti fedle gangan,
 scridan, sigan, vvitān; an fedle
 vverthan, fedle nahor gifēgid
 vverthan.
occido slahan, aflahan, ifflahan;
 quellian, spildian; bilōsian aldru,
 ferahu, libu; ahtian aldres, fera-
 hes, libes; biniotan aldru; vver-
 than te banon huemu.
occisio man-flaht, fleki, qualm,
 banethi.
occisor bano, hand-bano.
occulo biheljan.
oculto helan; bi-, far-, for-helan;
 bihelian; bihullian; bihaldan; der-
 nian, bidernias.
occultus dernī.
in occultis an huligon.
occupo undar-gripan.
occurro angegin cuman.
occurus geginhloup.
octavus ahtodo.
octo abto.
octodecim ahtetian.
octoginta ahtoda, ant-ahtoda.
oculus ōga, sun, gifun, gifuui.
odi hatan, haton, hetian.
odiosus lēth, vvitthar-vvord.
odiosum reddo alēthian.
odium heti, nith.
odio sum lēthon.
odor sanc, succ.
oestrus bremmia.
offa mōs.
offensa vvitod?
offero biodan, fargeban, offron.
offusco blandan.
oleum olig, olei.
olfactus flunk.

olima iu, iu forn, iu lango; furn;
 ér huanna; huilon; an érdagun,
 an forn-dagun, an furndagun.
Olivetii mons oliveti berg.
olla ula.
omen bōcan.
emitte látan, farlátan, mithan,
 bimithan.
ominino fān, garo, garolico.
omnipotens alomahtig, ala-
 vvaldo.
omnis al.
onager vvildi efil.
onus burthinnia.
opacus thim.
opera givverc.
operam de vvara niman.
operarius vvruchteo.
operlo bihlidan, bivverpan, bi-
 hangan, bithekias.
operor vverkian, vvercon, macon.
opes vvelo; glot-, gold-, vverold-
 vvelo; öd, öd-vvelo; gistrüni;
 scat; fehu; fnc; hord.
opinio vvān, githaht, dōm.
optulator rád-gebo.
optulor formon.
oportet girifid.
opprimo bethuingan.
opprobrium bišmer.
optime best, best.
optimus best, best.
optio cust.
opulentus gebul.
opus givvurht, vverc, givverc,
 vvire, givvirki, dād, gidād, ara-
 bid-vverc.
opus (Noth) tharf, thurft.
opus habeo thurban, bi-
 thurban.
ora stath.
orbis terrarum middil-gard,
 hring, hehring.
ordine scerian.
ordo (sacerdotalis) hēth; (vicis)
 gigengi.
oriens, partes orientales
 östar-vvegos.
ab oriente östan, östana.
ad orientem östar, te öster-
 halvon.
orientalis östroni.
Orientalis östar-liudi.
orior vvahsan.
oro bedon, biddian, thiggian.

orphanus vvēfo.
ortigometra veld-hōn.
os, -oris mūth, mund.
os, ossis bēn.
osculor cuffian.
osculum cos, cus.
osor hatandi, hettiand.
ostendo ögian, tögian, fcain duan.
ostentatio hrōm, gelp.
ovis scāp.
ovum ég, ei.

P.

pacne náho, náio, vval-nā.
paganus hēthin.
paganis hēthinuffia.
palam cūthlico.
palatium palencea, feli; racud;
 gaft-feli.
pallidus blēc.
pallor bléki.
palma palma.
palma manus folm.
palmes vvurt.
pando ūp-duan, thenian.
panicum penik.
panis brōd.
pannus lacan.
papa pávos.
papilio vivoldara.
par gimaco, gigado; vvīder-laga.
par pari refero idug-lōnon.
parabola bilithi, spel.
paradisus paradis.
paralyticus háf, lam, lamo.
paralyzo bilamon.
paranymphus druhing.
parco gināthon.
pardus loha.
parentes eldiron, aldron; gadu-
 ling-māgos.
paries vvand.
pario giberan, gidragan, fōdian,
 afōdian, ödan; brengian barn an
 manno liocht.
pariter efno, efnu; fo.
paro garuvvian, gervvian; fūšian,
 afūšian; vvirkian, driban; gišidon,
 macon; rāmian.
paratus garo, fūs, gilang.
pars dēl, gidēl, gidēti; halba, half.
participatio gidēl.
particeps lecti gibeddio,
sedis, mensae gibenkio.

partie dēlian.
parvisacio farmōdian.
parvus lut, luttic, luttil, smal.
parvulus kind, kind-iung, kin-
 disc, kindisc man, luttic, luttil;
 unvvahsan.
pascua vvētha, vvēitha.
pascha pascha.
paster hirdi.
paster equorum ehufcalc.
patefacio ant-hlidan, opan
 duan.
patefio ant-hlidan.
pater fader.
pater cum filiis thia gifun-
 fader.
pater familias vverd, adales
 man.
patra vvāgi, vvēgi, scala.
patibulum galgo, rōda.
patientia githuld.
patior tholon, adogian; vvinnan.
patria ödil, fader-ödil.
patriarcha ald-fader.
patrimonium fader-ödil.
patro vvirkian, vvercon.
patrocinium mund-burd.
patronus mund-boro, herro.
paucus fāh, lut, luttic.
pauper arm, thurftig.
pavor v. timor.
peccator fundig.
peccatum fundia, firina, firin-
 fundia, megin-fundia; vvam, vvam-
 dād, vvam-scefti; balu-vverc,
 grim-vverc.
pecco fundion, gifundion; suican,
 gifuican.
pectus briost.
pecunia fehu, scat, fnc.
pecus fehu.
pedester an fāthie.
pejor vvirfo.
pejus vvirs.
pellile spanan.
pelle driban.
pendeo hangon.
penna fethara.
pentecoste pinkofton.
penuria gēd.
penuria cibi meti-gēd, meti-
 löfi.
per thurb, be, bi.
perago frummian, biherban, bi-
 vvendian.

perceptio niman, antfandan, fóljan, bicunnan, gicunnon.
perceptor frágon, frágoian, frágn.
percussio flegi.
percussor bano, hand-bano.
percutio hauvvan, flaban.
perditio farlor.
perdo farliofan; farterian, spildian; avvardian, farvvirkian.
perditus farvvarht.
perducor fáhan, farfáhan.
peregrinatio vvrac, vvraca, vvrac-fith.
peregrinator faran an elilendie; vvallon.
peregrinus vvrekkio, eli-landig; fremithi.
pereo farvverthan; vverthan te farlora; teglidan; fardervan, farfaran.
perfectus thurb-fremid.
perfero ant-ftandan.
perficio frummian, vvaron; ti andea bibrengian; thuru-frommian.
perfidia untrevva, in-vvid.
perfidus treu- logo, treu-lös, vvar- logo, vvar-lös; mèn-hnat.
periculum nód.
peritus fród, vvitig, givvitig.
perjurium mèn-èth.
perjuro forfuerman ina.
perlustro obarfchan.
permaneo thurb-vvonon, ful-vvonon.
permeo thurb-gangan.
permisso orlöf.
permitto látan.
pernicies fal, farlor.
pernicitas tálhéd.
pernix hrór.
perpendo gihuggiun, abton, after-vvaron.
perplexo hrivviglico.
perplexus hrivvig, hrivvig-mód.
perquiso underfindan.
perscrutor bifáhan.
persecutio heti.
persequor abtian, ehtian.
persevero thurb-vvonon.
perspicio obarfchan, gicunnon.
perspicuus feiri.
perstinaciter obar vwillion.
perstinax flithi, mód-ftarc.
 SCHMELLA, Heliand, Gloss. sax.

pertinco girifen, hórían.
pertingens bilang.
pertransco thurbgangen, thuro-lithan.
perturbatio givver.
perturbatus vvreth.
perturbo vverran, irrian.
pervado thringan, flópián.
pervenio becuman, vverthan huarod.
perverse an vvoh, an avu.
perversitas auoh.
perversus vvah, vvoh, auoh, avuh.
perverto anvvendian, farbuerman.
pervicax fróeni.
pes fót.
pedibus, per pedes an fáthie, an fódú.
pessimus vvirfíto.
pessum de avvardian.
pessum eo farvverthan, vverthan te farlora.
pestis vvól, man-fterbo.
peto biddian, fergon, thiggian, geron.
peto quid a quo fókian.
peto locum fókian.
petra stén, felis.
Petrus Petrus, Peter.
petulaus gél.
phantasma gifíuni; gidrog.
Phanuel Fanuel.
phiala scala.
placulum fundia, tiono.
pica agafria.
plé fáliligico, ferhtlico.
pietas éra.
piget tregan.
pillus hár.
pinerna fhenkio.
pinguis vét, veit, veitit.
pinna fethar(a).
pinnaeculum horn-feli.
pisceator fífcári.
pisces fífc.
pisceor fífcón.
pistor bakker.
plsum erit.
plus ferht, fálilig, fáliligic.
pix pik.
placeo licon, gilicon.
placet alleui, placitum est alleui givvirthid huena.

placidè smulto.
placitum mahal.
placo gifehen.
plaga flegi, vvunda.
planetus hōfa.
planè gegnungo, garo, garolico.
plango cūmian.
planities efniffi.
plebs thiu smala thiod, thia aramun man.
plecto vvidan, bregdan.
plene, pleniter ful-fico.
plenus ful.
ploratus hofn, vvóp.
ploro vvópan, biovan, griotan.
plus mēr.
pluvia regan.
poellator fhenkio.
 poculum vvági, vvegi.
 poculum vini plenum ful.
poena vviti, pina, harm-fara, thra-vverc.
poeniteo hrevvan, bótian, lêthon, tregan.
poeta feóp,
poetice feóplico.
pollens strang, riki.
polliceor gihétan.
polluo bivvellan, unfubron.
pono loggian, fettian.
pontifex bifcop.
Pontius Pilatus Pilatus fon Ponteo land:
popularis land-mág, mág-vvini, gaduling.
populus folc, folc-feipi, edili-folc, druht-folc, thioda, irmin-thiod; liud, liud-cunni, liud-folc, liud-feipi, liud-ftamm; gifithi, gum-feipi; heri, herifeipi, vverod, riki.
porcus novellus verfcang.
porro ford, furthor, fo.
porta dor, dur, porta.
portendo hōcnian.
portentum hōcan, gifíuni, vvundar.
portio dël, gidél.
porto beran, dragan, fōrian.
portorium tol, tolna.
possessio öd.
possessor ecof.
possideo offittian, beftitian, niotan.
possum mugan, mótan, cunnan.
 21

post astar, umbi, under; hindan, bihindan.
postea astar, astar thiu, est, sith, sithor.
poster abaron.
posthac after thiu, astar, furthor, est.
postquam sithor.
postremo at astan, that lest, at lasten, alesten.
postulat mos gidregid land-vvifa.
potens mahtig, givveldig, riki.
potentia rikidòm, givvald.
potestas maht, megin, givvald, craft.
potestatem habeo vvaldan.
potissimum mèst.
potius fuithor, hald.
poto drincan; drenkian.
potus dranc, lith.
potus adj. druncan.
prae for, fora.
praecedo furfaran.
praeceptum anabusn, anubani, gibod, gifcap.
praecipio andhétan, gibiodan.
praecipitor gibiodan.
praecipito beseurgian, bifenkian, bifallian, bifelliast.
praeclarus berht.
praecondia briost.
praedicatio predigunga.
praedico predigon.
praedium bodlos, vore-vverc.
praedium avitum òthit.
praefectus heri-togo.
praemio lònnon, geldan, forgeldan, mèdian, miedon.
praemium lòn, mèda.
praeparatio gervvinga.
praeparo garuvvian, gervvian.
praepes sniumi, horsc, lungar.
praepostere an avuh.
praesens and-vvard, gegin-vvard, gegin-vvardi.
praesepe cribbia.
praeses hëroft, heri-togo.
praestigia dualm, gidrog.
praesto, -as, -at lëstian, frum-mian, vvaron, bihuerban.
praeste fidem gilòbon duan.
praeste sum vvesan at handun.

praeter biutan, bùtas, aetas, nevvan, novan, ne..vvan, bovan.
praeterea so.
praeterea agangan, sarcuman.
praeteritus gilithan, fern.
praeterlabor teglidan.
praeternitio bimithan, vven-dian.
praetorium thing-bus, thiag-sledi, palencea.
praevalidus fcaro.
praevenio furicuman.
pravitas unspuod.
pravus balo-bugdig.
præces gibed, bida.
prehendo gripán, fáhan.
premo thringan.
presbyter prëstar.
pretiosus vvirthig, diuri.
pretiosa res méthom.
pretium vverd, cust, giftriuni.
primas hëroft, heri-togo.
primatus hër-dòm.
primum érist, at érist, fan ériston, an thena formon sith, érist sane.
primus érist, furista, formo.
princeps furista, hëroft, hërofto, herroft, herrofto; bag-gebo, bog-gebo.
principatus hërdòm, hëridòm.
principium anagin, angin.
a principio fan foran.
prius èr.
priusquam èr, èr than.
privo biròbon, lòsian, bilòsian, bidèlian, adèlian, biniman, binio-tan.
priver tholon.
pro far, for, vvið, vvider.
proavus aldirò.
probabilis vvánlic.
probè vvel, vvela, vvaralico.
probe fandon, koron.
probrum hosc, mèn, bifmar-spraca.
probus givvâr, givvâri.
procede faran, thihan.
procella ùft, storm.
processus gang.
procul fer, ferrana, rùmò, an rùm, vvido.
procurator bodo kësures.
procure bimornian.
prodigium vvundar-tëcan, furi-tëcan.

preditor treu-logo, treu-lòs.
predo meldon, farvvifian.
profecto vvárlico, te vvárua; huat.
proficilo thihan.
proficiscor lithan, sithon, an thena sith faran; vverthan an sithic, an ferdi.
profecturus fordvvard.
profiteor gehan, bifeggian.
profuo avvállan.
profundè diopo.
profunditas diupi, diupitha.
profundo, -is, -it nithar giotan.
profundus diop.
progredior furi vverthan, scri-dan.
prohibeo vverian.
projeto tiforan macon, far-vverpan.
proles barn, kind, abaro, erbi-vvard.
promissio bibèt, angeheit.
promitto gihétan, fargeban.
promoveo frummian.
promptus fús, garo, vvillig, gi-lang.
pronuntio ahlùdian.
pronus fús, fordvvard.
propago, -as, -at brédian.
propagor brédian.
prope nah.
propello fordriban, forsuipan.
propere sliumo.
propheta furi-fago, fora-fago, vvâr-fago.
propinquitas sibbia.
propinquus mág, suás, bitengi, bilang, bifang.
propitius gináthig.
propositum vván.
proprietas égan, ód.
proprium égan.
proprius égan, suás.
propter far, for, be, bi, fors, umbi, thurh, astar, vvillion, vvið.
propterea for thiu, furi thiu, bethiu.
propterea quod thes, vvi-thar thiu the..
prorsus ford.
prorsum forthvvardes.
prosapia adal, adali, edili, cnò-sal, cunni, cunni-burd, cuni-burd.
prosequor fulgangan.

proaillo springan.
prosper gifund.
prosperè vvanlico.
prosterne sellian.
prosterne me gihnigan.
prosuma vverthan ti frumu, bi-
 hagon, dūgan.
protectio mund-burd.
protector mund-boro, be-
 scirmere.
protego mundon, bescirmon.
protero spurnan.
protinus forth, forthvvardes,
 forthverd, furthor, furdur.
profectus spōd.
provehor thihan.
providè vvaralico.
provideo githenkian.
providus vvar, givvar.
provincia land, land-scepi,
 marca, riki.
provinciale jus land-reht.
provoce urhētan.
proximus nāhst, nāst.
prudens frōd, vvis, glau, ge-
 lovvo, glavvo, ferht, feraht, vvi-
 tig, givvitig, vvar, givvar, horfo,
 spāhi, mōdspāhi.
prudenter vvaralico, ferhtlico.
prudentia spāhida, list.
psalmus selm, salm.
psalterium psaltāre.
pudor scama.
puer kind, magu, thegan, erl,
 kindisc man, iung man, luttli man,
 kind-iung, cnapo.
puerilis magu-iung, kind-iung.
pueritia kindiski.
pugillaris bōc.
pugna vvig, vvig-faca, fehta, strid,
 gūd, bild.
pugnator hildi-scalc, vvigand.
pugnax stridig.
pugno vvinan, stridian.
puleher scōni, sin-scōni, vvliti-
 scōni, vvlitig, fagar, berht.
pulehrè frōnisco, fagaro, berht-
 lico.
pulehritudo vvliti-scōni.
pullulo hliodan, liodan.
pulvis melm.
punie vvitnon, vvreca.
purè sūbro.

purgo, purificor hrēhtn, hrē-
 non, rūmīn.
purgo me andfacan.
purpura godu-vvėbbi.
purus hrēni, hlūtтар, sciri, sūbari,
 scor, ēnsald.
puellianimus vvēc, vvēc-mōd.
puteus putte.
puto vvanian, lātan.

Q.

quadraginta sūvartig, siartig,
 viarhteg.
quaero sōkian.
quaestus givvunst.
qualis huilic.
quallsēunque so huilic so.
qualitas gihuati.
quam huò:
quam diu huò lango.
quam gratum huò liof.
quam multa huat manages.
quam diu.. so lango so...
 than lango the..
quam primum... so suitho
 so... reht so...so...
quam (als) than.
quamquam thoh.
quamvis thoh, so, al, also.
quando huan, huan ér, huar;
 reht so...so..., so huan so; than.
quandocunque so huan so.
quandoque huilon.
quantum so filo so.
quapropter furi thiu, bihui.
quaqua versus an allaro halba
 gihuilica.
quare hui, behui.
quartus siortho.
quasi sofo.
quatio scuddian.
quattor hrifian.
quatnor sivar, sivar, fiori.
qui the, huilic, so.
quia huand, huanda.
quicunque so hue so, so huilic so.
quid huat, io-vviht.
quidam sum, ēn.
quidam...alius sum...sum.
quideunque gihuat, so huat so.
quidem vvela.
quidquam vviht, gio-vviht, co-
 vviht.
quidquid so huat so, gihuat.

quies rasta, resta.
quiesco restian, ghirmon.
quietus stilli.
quilibet gihuilic.
quin nec, neba, nebo, nebu, nevo,
 so ni...
quingenta viftech.
quinque sis, fivi.
quintus sifto.
quis hue, huie.
quisnam huilic.
quisquam hue, vviht, huilic.
quisque gihue, huilic, gihuilic.
quisquis so hue so.
quivis gihuilic, huilic.
quò huar, huar tō, huarod; thar.
quoad umbi.
quod that.
conj. huò; thes.
quomagus thiu mēr.
quomodo huò, huar; so.
quondam iu, giu, iu forn, iu
 lango, ér huanna, an ér-dagun.
quoniam huand, huanda, be that.
quoque ðc, geth, hald.
quorsum huar, huar tō, huarod.
quotidianus daghuilic.
quotidie gidago.
quoties huò oft; so oft so.
quousque huò lango.
quum thò, so, also, reht so; than,
 thar.
quum tum than..than.

R.

rabiosus vvòdiendi.
radiceor vverthan an erđu.
radius scimo, liomo.
radix vvurt.
radices ago bicliban, elibon,
 biclibon.
ramus togo, vvurt, telch.
rapina rōf, nōd-rōf.
rapio biniman.
ratio rethia, givvit, giskēd, gi-
 hugd, vvifa.
ratiocinator rethinon.
raucus hēs.
recede vvican, an rūm standan.
recipio halon, antfāhan.
reclame hrōpan te...
reclinor hlinon.
reclude ant-lūcan, opanon, ant-
 clemmian.

reconelle gifónian.
recondo bergan, bihlidan, duan.
rectus reht.
recumbo reflian.
recuse vvernian, andfacan, vvar-
 nian.
reddo geldan.
redeo vwithter-huerban.
redimo buggian, cöpon.
refectio böta.
reficere bötian.
refragor antiquithan.
refrigerium cuolitha.
refugium flucht, vwithterflucht.
regio riki, marca, landscepi, land.
regius:
 thronus cuning-flöl,
 mos cuning-vvifa,
 regia domus hof.
regnum riki, hëridom, cuning-
 riki, cuning-döm, flöl.
rego rihtian, vvaldan, givvaldon.
rejicio forvverpan, vvidar-
 vverpan.
relinquo farlätan, farlötian,
 ageban, afgöban.
relinquor biliban, te lëbu vver-
 than.
reliquiae lëba.
reluce fcinan, anfcinan(?).
remaneo afflandan, aftän.
remedio bötian.
remedium böta, girädi.
remigo ferian.
remissus flac, fleu.
remitto fargeban.
remotus fer, vvid.
removeo fer duan.
remunerator mëd-gebo.
remunero lönon, geldan, far-
 geldan.
renege farlögnian.
renes lendin.
renewe nivvian, nigean.
renuo aftihan.
repagulum fercal.
reparo bötian.
repelle farvverpan, bevverpan.
repente gäbon, gählico, färungo.
repe criöpan.
repono hladan.
reprehendo bifprecan, vvitnon,
 bötian.
reprobo vwitharkiofan.
reptile crieppinde.

repute lätan, tellian, ahton.
requies rafta, refa.
requiesce reflian.
res thing, vviht; face, race; däd,
 gidäd.
resareio bötian.
rescivi frågn, gifrågn.
residuum lëba.
resisto vvidar-ftandan, antftandan.
respectus fcavvunga.
respicere underbac fehan, fcavvon,
 gefcavvon.
respondeo angegin fprecan, and-
 vvordi geban, andvvordi fprecan,
 andvvordian.
responsio ant-fuor.
responsum andvvordi.
respuo andfacan.
restinguo lefkian, alefkian.
resto af-ftän, bi-ftän.
resurgo aftän, aftandan, arifan.
resuscito avvekkian, aquicon.
retardo lettian.
rete net, netti, fifc-net.
retribuo lönon, idug-lönon, an-
 gegin duan, geldan, ageldan, an-
 geldan, fargeldan.
retributio geld, löngeld, lön,
 vwitharlön.
retro obar (is) ahela.
retrosum underbac, vvider-
 vvardes, vwithere, be halvo.
retrosus vvidervvard.
reus scolo, sculdig, farvvarht,
 fargripan, vverth vvitias.
 reum fieri farvvercon.
revera gegnungo, te vvarun,
 vvarlico.
reverendus hër, gihërod.
reverenter vverthlico, cufco.
reverentia (*pudor*) unëra, forht.
revereor fcamen.
revertor huerban.
rex cuning, adal-, folc-, thiod-,
 vverold-cuning.
rhamnus hagin-thora.
rietus cafl.
rideo hlahan.
ripa land.
rite diurlico.
ritus vvifa.
rivus bac.
rixa fehta, frid, båg.
robero herdian.
robur herdiali.

redo saagan.
rego thiggian, biddian, fergon.
regus háp.
Roma Rumu-burg.
 Romani Romano liudi; helm-
 gitrófteon fan Rumu-burg.
restro, -are burnian.
ruber röd.
rumpo brecan, flitan, farflitan,
 vvritan.
rumper breftan, tobrefian.
ruo figan.
 rue cum sonitu fuögan.
rupes felis, flën, flën-holm, clif,
 holm-clif, vval.
rursus eft.

S.

sacer vvih, hëlag.
sacerdos vvihes vvard.
 princeps sacerdotum bi-
 fcop.
sacrificium geld.
sacro vvihian.
saepe oft, ofto.
saevio grimmian.
saevitia heti, gër-heti.
saevus grim, heru-grim, heti-grim.
sagax vvitig, givvvitig, glau. &
sagena fegina.
sagitta fcaft.
sal falt.
salio fpringan, hlöpan.
salmo falmo.
saltatio gaman.
salte fpilon.
saltus vvald, fin-vveldi.
salus ginift, hëli, fruma, fälda.
salute queddian.
Salvator Hëliand, -i, -o, Rädand,
 Neriand, -i, -o.
salve hël vvif.
salvo haldan, bihaldan, nerian,
 löfan, hëlian.
salvor ginefan.
salvus gifund, hël, ala-hël.
sancto diurlico.
sanctifico vvihian.
sanctuarium hëlagdöm.
sanctus hëlag, vvih; givvár, gi-
 vvári.
 sancti et sanctae vvihethij
sane söthlico, te söde, te söden, te
 södan, te vvarun; huat.

sanguinolentus blódag.
sanguis blóð, dror.
sano hélian, bótian.
sans gifund, hæl, alo-hæl.
sapiens vris, vvitig, givvitig, fród,
ferht, spáhi, móð-spáhi.
sapienter spáblico.
sapientia spáhida, spá-héd, vris-
dóm.
sarcina burthinnis.
sarrio vvidon.
Satanas (v. diabolus).
satelles gitrófteo.
satio giniudon.
satiatus sad, ful.
satis ginóg.
satisfactio gimódi.
satum sád.
satur sad.
saucio ftecan, vvundun vvritan,
málon.
saucler breffan.
sauclus vvund.
saxum stén, felis, leia, griot.
scabellum scamel, fót-scamel.
scamnum banc, benc, benki.
scandalizo merrian.
scandalum givver, befuic-héd.
sceleratus fundig.
seclus mén.
sciens vris, vvitandi.
scientia list, béc-craft, vvisdóm.
scilicet huat.
seindo snithan, vvritan, scritan,
flitan, forflitan.
scio vvitan, cunnan, bicunnan.
sciscitor frágn.
scissura scur.
scribe scriban, vvritan, vvirkian
bréf.
scriptum bréf.
scrutor undarfókián.
sculpe hauvvan.
scyphus bikker.
secessus blea.
secretum girúni.
seculum vverold, aldar.
secundum thurh, aftar.
securis acus.
securitas blea. ▶
sed ac, than; novan.
sed etiam than hald.
sedeo sittian.
sedes stól, sedel.
sedes regia hòh-gifetu.

sedile banc, beac, benki.
seditie givver, givverr; corid,
ierid.
sedo stillian.
sedor stillon.
seduco farlédian, merrian, tuif-
lian, tuiflon.
sedulo niudlico.
seges beu, aroa.
segrego út scelthon.
sejungo scéthan.
selectus acoran.
selecta quaeque cuft.
semel énes.
semen sád, fámo, corn, corni,
curni.
semino fáian, séhan.
semivivus sámquic.
semoveor abhidan.
semper io, eo, sinnon, simbla,
símla, simblon, simlon, simnon.
senectus eldi, aldar.
senesco gamalon, aldron, fródon
senex ald, gialdrod, gialdod, gi-
gamalod, gihérod, gifróddod.
senium eldi, aldres aband,
ureldi.
sensatus móð-spáhi, ferht.
sententia urdéli, dóm, vvord-
quidi, quidi.
sententias fero adélian dó-
mos, adélian te dómé.
sentio fólian, affebbian, ménian.
seorsum fundar, an fundron.
separatim fundar, an fundron.
separe scéthan, délian fan., te-
délian.
sepello bidelban, bigraban, foldu
bifelhan.
septem sibun, sibuni.
septentrionem versus
north.
septies sibun sithun.
septuaginta sibuntig, antfibunta,
atfibunta.
septum edor.
sepulchrum graf, stén-graf,
erth-graf, rafta.
sequor folgon, folgoian, farfol-
gon, aftar gangan, aftar cuman;
léstian, fulgangan, vvonian mid.
serenè hédro.
serenor hédron.
serenus suigli?, hédar.
series gigengi.

serius, postea sithor.
sermo quidi, mahal, spel, sprás,
vvord.
sermocinatio spel.
sermocinor rethion.
serpens vvurm, slango.
serratus scarp.
serus lat.
serius sithor.
servator nerian, -iendi, -iende.
servio thionon, thionogian, thio-
noian.
servitium thionost, ambaht, am-
bahtscepi, asua.
servo haldan, bibaldan, nerian.
server ginefan.
servus scale, thegan, hagaðold.
sessio sethal.
sex sebs.
sexaginta sebatig; seok.
sextus sebsto.
si cf, of, geb.
sic fo, thus.
siccè drocno.
sileo drucnian.
sicera lith.
sicut fo, alfo, fo famo fo.
sidus tungal.
significatio técan.
significo bécnian, ménian.
signe seginon.
signum técan, bécán, bilithi,
cumbal.
sileo suigon, thagon.
silligo roggo.
similis gilic, gimaco.
similiter gilico, fo famo, fo
fama.
similitudo gilicnessi, gelic-
nussi.
simplex énfald, én-uald, énvvald.
simul efno, esnu, samad, saman,
famen, samod, samon.
simul ac.. fo reht fo.. fo..
sincerè hlúttro, hlúttarlico.
sincerus hlúttar.
sine áno, ána, útar, for útar, fundir.
sinister vvinistar.
sino látan.
sinus bósom, barm.
siquidem thar, nu, simbla.
sitio thurstian.
sitis thurst.
sive estha, estho, esthuo.
societas gifithi, dróm.

aeclis gifith, ginöt.	spissus thikki.	suavis vvanfam, vvöti, suöti.
aedalis gifith.	splendeo blican.	sub undar.
aedaltas gifithi.	splendeseo glitan.	subditus undarthiudig; thegan.
Sodoma Sodomó land, Sodomó burg.	splendidus berht, vvlitig, vvliti-scöni, huit, ala-huit, vvanum.	subdulus fécni, fégni.
sol sunna, sunno; saigli liobt.	splendor scim, scimo, liomo, glimo, vvaanami, vvliti, vvliti-scöni.	subduco antförian.
solamen fröfra.	spoliatio rōf.	subiectus undarthiudig.
solarium soleri.	spollo biröbon.	subigo undargripan, bethuingan.
solatium fröfra, gitrōf, böta, hēlpa.	spollum giröbi.	subito fān, fārungo, gāhon, gāhlico.
solemnia tidi.	sponda banc, benc, benki.	submitte thiolico.
solemnitas tid, firinga, famnunga.	spondeo gihétan, bithihan, ple-gan, and-hétan.	subalto stillo standa.
soleo givvonon.	sponsa spunsia.	substantia givvesannuff.
solers glau.	sponsa brūd, idis and-héti.	subter under.
solidus scilling.	sponsus brūdi-gomo, vverd; andhēti, anthēti, au ehti.	subtilis hlūtār.
solitaris encoro.	sponde an dōme, an vvillecon.	succedo thiban.
solitudo enōdi, sin-vveldi, vvöstin- nia, unnia, unni.	spuo spivvan.	successor erbi-vvard.
solum stōl, cuning-stōl.	stabilis stedihast.	successus spōd.
sollertissimus clēn-lifig.	statera vvāga.	suad suēt.
sollicitudo forga.	statim fān, fāca, fāno, fānimo.	suaseo givvonon.
sollicitus sum forgon, mornian, mornon, rökian.	statio stadal.	suctus givvono.
solum grund, folda, griot, cfniffi.	statuo macon.	suffero adogian, adrogen; tholon, tholoian, thologian, tholian.
solus eno.	statura vvaftum.	sufficiens ginög.
solvo geldan, fargeldan; anthetian, tōmian, atōmian, antbindan; irrian.	statuta land-reht.	suffulcio vvrethian.
solutus tōmi, tōmig, atōmid, fcor.	stella sterro, tungal.	sum vvesan, vverthan.
somnium sueban, dröm.	sterno strēian, strēvian, strōian, strövvian, strāvian.	summopere te vvudron.
somnus slāp, suef-rafa, suef-resta.	sterno lapidibus fōgian felifon.	summoveo gibuerbian.
sonitus galm, braht, brahtm.	stillidium dropo.	summus hēroft, hērofto, herroft, herrofto.
sono hlamon, ahlūdian, suōgan.	stillo driopan.	sumo niman, neman, balon, thig-gian, fehon.
sopere befuebian, befuevian.	stipulor thingon.	sumnis funnea.
sordes horu.	stirps cunni, stamn, giburd, adaligiburd.	super obar, uppan.
sorer sueflar,	sto standan, stān.	superbia obarmōdi.
sorores gifuefter, gifuftruoni.	strages vval.	superbus mōdag, obar-mōdag, malle, vvlanc.
sors hlōt.	strangulatio vvurgil.	supercillum brāha, brāvva.
sortior hlīotan, thiggian, thingian.	stratum frō.	superior obor-vvard;
spargo nitbar-giotan.	strenuus suel, sare-mōd.	superiores hērdōm.
spatium rüm.	streptus braht, brahtm.	superne obana.
temporis stunda.	strepo hlamon.	supernus oban-vvard, obar-vvard.
specialiter an sundron.	strideo tandon bitan, grimman.	supersum biliban, vverthan te lēbu.
species scōni, scōnida.	stridor grift-grimmo.	supinus vvidervard.
specto scavvoian, scavvon.	stringo nōdian.	suppedite bimornian, bimuratan.
sperno farhuggian, afterfāran.	strix hagetisse.	suppliciter thiolico.
spero getruōn, bitruōn.	struo gilidon.	supplicium quāla, morth, vviti, firin-quāla, ferah-quāla.
spes vvan, tōhopa.	studeo tālon; is mi niud.	supra oban, uppan, uppa, bi-oban.
spina thorn.	studiosē firivvitico, niudlico.	surreculus kith.
spiritualis gēflic.	studiosus gera.	surdus dōf.
spiritus gēft, āthom.	studium niud, firivvit, strid.	surgo rifan, arifan, up-arifan, up-sithion, up-sithogean, upstān, upstāgan.
spiritus sanctus hēlag gēft, the hēlago gēft.	stultus ungivvitig, giméd, gimēdic.	
	suadeo rādan.	

surripio (*furto*) farkelan.
sursum ùp, ùp-vvego.
sus suin.
suscipio fàhan, antfàhan, niman.
suscito vvekkian, avvekkian.
suspendium henginnia.
suspensus sum hangon.
suspicer undar-thenkian, vvà-
 nian.
sustento vvrethian.
sustineo ant-hebbian, adogian;
 ant-standan, vvrethian; bidan.
sustollo hebbian, ahebbian.
suus sia, is.
sylva vvald, sin-vveldi.
syrtis sand.

T

tabernaculum felitha.
tabula bòc.
taceo suigon, thagian, thagon.
tactè stillo.
tacitus stilli.
taedeo lêthon, tregan.
taedium tràgi.
talis fulic.
talis..qualis fulic so.
tam so, sus.
tam diu than lango the..
tam..quam.. ge..gi; gie..
 gio; ia..ia; so...so.
tamen thoh, be thiu.
tamquam so so, sama so, far, for.
tango hrinan, bihrinan.
tantum fulic (*s. gr. odea*).
tantus fulic.
tarde latian.
tardus lat.
taurus flior.
tectum hroft, thecina.
togo biblidan, bihangan, bivverpan,
 bithekian.
tela vvebbi.
teloneum tol, tolaa.
temerarius frôcni.
tempere avvisan, avvisian.
temperies vvedar.
tempestas vvedar, hoh-vvedar,
 gevvidere; vvruth.
templum alah, vvib, fridu-vvih,
 duom, kirika, godes hús, racud,
 seli.
temporarius lêhni.
tempus tid, huila, fûnda, vvruth.

tendo spanan, thenian.
tendo ad quid rômon.
tenebrae nebal, gifuerc.
tenebrosus mirki, dermi, thiuftri.
tenco haldan, bifàhan, hebbian.
tenerè mildo, mildico.
tentator colfondi.
tento colfon, fandon, niufian,
 niufon.
tenuis smal.
ter thriveo, thriio.
teredo matho.
tergiversor vvenkian.
tergo fuerban.
tergum bac.
a tergo hindan, bi hindan.
terminus gital, êndago, marca,
 gemerki.
terra ertha, land, griot, folda;
 grôni vvang, riki, erd-riki; gardos,
 middil-gard.
in terram te foldu.
terra externa eli-lendi.
terrestio acuman.
terrestris erth-.
terribilis forhtlic, egislic, eislic,
 eifelic.
terricola erth-bùandi.
territorium marca, land.
terror egifo, ugifo.
tertio thriddeon síðu, an thana
 thriddeon síth.
tertius thriddi.
tertia hora undorn.
testamentum urcundfcap.
testimonium givvitfcepti.
testis givvito, urcundio.
testis falsus mên-givvito.
texo vvindan.
thesaurus sinc, hord, méthom-
 hord, gold-vvelo.
thorus maritalis bedfcepti.
thronus stól, cuning-stól, hoh-
 gifetu.
thuribulum rôc-fat.
thus vvih-rôc.
timendus forhtlic.
timens forht.
timeo forhtian; vverthan *vel* vve-
 fan an forhtun; andrádan, ant-
 drádan.
timiditas blôthi.
timidus forbt, blôthi, giblôthid,
 vvéc, vvéc-mòd, fleu, flac.
timidum reddo blôthian.

timor forhta, (gibada?).
titulus vvord.
tolerantia githuld.
tollo niman, neman, lôfian, aheb-
 bian, afhebbian.
tonitru thunar.
torqueo vvindan; vvaragian,
 vvitnon.
torrens aha-ârom.
tortor vvitog.
totus al.
trabs bôm, balco, treo.
trado sellian, bifelhan, farvvifan,
 farcôpon; tellian.
traho thinfan, tiohan, atiohan;
 vvenian, vvennian.
tranquillè stillo, smulto.
tranquillus stilli, smult.
transeo lithan, farlithan, thuro
 lithan.
transigo thingon.
transitorius lêhni.
tremo bibon, drubon.
trepido drubon.
tres thria.
tribulatio arbihti.
tribulo vvitnon.
tribulus hiopa.
tribunal riki, thing-fedi.
tribuo fargeban.
tributum tins, geld, gamba,
 hohid-feat.
tricenarius mid-firi.
triginta thritig.
trimanus thri-hendig.
tristis sêrag, iâmar-mòd, mòd-
 carag, drôbi, un-frâh, fêr, hrivvig.
tristis sum vvesan an forgun,
tristem reddo vverthan hue-
 mu te forgun.
tristor drôbian.
triticeum huêti.
trudo scaldan.
truncio bihavvan, farhauvvan.
truncus stamn.
tu thu.
tueor bivverian.
tum than, thò, thar.
tum..quum than..than.
tumultuosè fitlico.
tumultus givver, gibrac, braht,
 brahtm, vvrobt.
tumulus hlêo.
tume than, thò, thar.
tunica pèda.

turba menigi, craft, heri, heri-
seepi, gimentho; gibrac, braht,
brahtm.
turbatio thrim.
turbidus dröbi.
turbo úft.
turbo, -as, -at dröbian, blandan;
merrian, vverran, givverran,
vverrian, farvinnan, tuehon,
irrian.
turbor thrimman, dröbian.
turbulentus irri, gifuorkan.
turgesco vvahfan, fuellan.
turmas eorid, ierid.
turpis vvam.
turris turn.
tutamen mund-burd, éra.
tutor mundboro.
τυττω thiggian.
tympanistra timparinna.

U.

ubertas ginuht.
ubi huar, thar.
ubicumque fo huar fo.
ulciscor vvrecan.
ulcus lic. vvunda.
ullus én, érag.
ulterius fordvvardes.
ultimus lasto, lasto, lest.
ultio vvraca, vvreca.
ultro an vvillien.
umbra scado, scimo.
una samod, samad, samen, atsamna.
in unum te samne.
undecum midi.
unda úthia.
unde huanan.
undecim éllif, éllevan.
undecimus éllifto.
ungeo falbon.
unguentum falba.
unguis nagal.
ungula hóf, clayva.
unicus érag, éno.
unquam io, eo, gio, io an aldre, iu.
unus én, én huilic.
unus..alter.. sum...sum.
unus quisque gibuilic.
urbs burg.
urecus orc.
urens briannandi.
urgens bitengi, fróeni.
urgeo bédian, thringan.

uror brinnan.
usquam, usquam huergin.
usque ant, unt, untes.
usura prisma.
ut that, fo.
uter huedar.
utereunque fo huedar.
uterque bêhia, io huethar.
uterus hrif, vvamba, búc, bófm.
utilis bitharbi, bitherbi, biderbi.
utile esse dügen.
utilitas giföri.
utique ia.
utor niotan, brúcan.
ut quid be huie.
utrum...an.. huedar...the...
uva vvín-beri.
uxor brúð, quàn, quena, hivva.
uxorem duco halon imo éna
idis te brúdi, buggian te brúdi.

V.

vacca cò.
vacillo vvenkian.
vacuefacio tómián, rúmian.
vacuus lári, tómi, tómig.
vacuus a culpa scior.
vador plegan.
vae vvè, vva, vvah.
vagina scédia.
valde tulgo, suitho, séro; firinun,
grötn; falso, hardo, filu, fo.
valens suith.
valeo dügen.
validus strang.
vallis dal.
vanitas idilnuffi.
vanus idal, idil, giméd, gimédlic,
unbitarbi.
varius fêh, mislic, vvancol, vvand.
vas vinarium orc, scap, fat,
alo. fat, vvági, vvegi.
vas, -dis: vadem esse plegan.
vasallus man.
vastus bréd, vvid, vvid-bréd,
vvósti.
vectigal tins, tol.
vehemens suith, suithi, farc.
vehementer suitho, suithlico,
hardo; mahtian, nithon, firihon.
vehementia hét.
vehes vóther.
vehor lithan, sithon.
vel estha, estho.

velamentum getheki.
vellus velli.
velo bihelian; bihangan.
velociter sniumo.
velox lungar, horfe, sniumi.
velum segel, lácan.
veneficus touferi.
venenum hétar (éttar).
venerabilis diurlic, hér, gi-
hérod, berht.
venercus hérlic.
veneror vvitan éra; héron.
venio cuman, vverthan cuman,
vverthan huarod.
venturus vvis-cumo.
venter vvamba, búc, hrif.
ventus vvind.
venum te cöpe.
venum de farcöpon.
venustas vviliti-scöni.
veracitas trevva.
verax sóth-fast, vvár-fast, givvár,
givvári.
verbero suingan.
verbum vvord, quidi.
verbum Dei spel godes, god-
spel.
verè te sóde, te sóden, te sódan,
sóthlico, vvárlico, givváro; vvá-
run vvordun, te vvárun vvordun,
te vvárun.
vergo sigan, afheldian.
veridicus vvár-fast, givvár.
veriloquium sóth-spel, sóth-
vvord.
veritas vvár.
vermis vvurm.
vero than, est, givvifo.
verosimilis vvaulic.
verres bier-suin.
versicolor fêh.
versor huerban, haldan, vvonon.
versus astar.
verte gibuerbian, vvendian,
(deorsum) ségian.
verte me huerban.
verumtamen novan thoh.
verus sóth, sóthlic, vvár, vvárlic.
vesicula bláfa.
vesper aband.
vespere an aband.
vester iuvva, euvva, ivvva, euvvar.
vestigium sôpo, tráda, fard, hóf-
slag.
vestigia pono sapan.

vestis garuvvian, gerevvian, vvadian.
vestitus gigarevvid, garo.
vestis giröbi, vvádi, givvádi, hregil.
vestitus garevvi, gigarvvi, gervvi, gigervvi.
vestrum iuvvar.
veto varbiodan.
vetus ald.
veve vvégian, givvarogian, vvrogian.
via vveg, sith, stráta.
via longinqua fer-vveg.
vibro suingan.
vichus ná-bür, gibür.
vicis sith.
vicissima est.
victoria figi.
victus nara, lif-nara, vviss.
vicus vvic, thorp.
video fehan, farfehan, gefian.
videor thunkian.
videtur mihi, visum est mihi sc. statui givvirthid mi (thí, ina).
vidua vvidovva.
vigilo vvacogean, vvacon, vvardon.
viginti tuéntig.
vigor lud, megin, ellian.
vigerosus ellian *in compositis*.
vilipendo farmódian.
vincle bindan, heftian, fastnon.
vinctus fast, haft.
vincula bendi, clustar-bendi, heru-bendi, lithu-bendi, feteros, fterios, litho cosp, clustar, simo, binithi.
vindicta vvraca, vvreca.
vinca vvin-gardo.
vinum vvin, lith.
violenter, vi nithon, firinun.

violentia nöd, nith, githuing.
violentus heru- *in compositis*.
vir man; vver (*plur.* folc-vveros, liud-vveros), gomo, gumo, erl, segg, rinc, thegan, helid, hageftold, hageftuod.
virga gerda, ruoda.
virgo magad, thiorna, idis.
viridis gróni.
virtus craft, megin, megin-craft, maht, cult.
vis maht, craft, man-craft, megin, strengi, strengiu, herdisli, ellian.
visio gisith.
visito, viso vvifon, niufian, niufon.
visum gisuni.
visus gisun, gisuni, vvliti.
vita hf, aldar, aldar-lag, aldar-laga, ferh, lioht, vverold.
vita terrestris erth-lif, liudio dröm, manno dröm, lif mid firihon.
vita aeterna sin-lif, sin-scöni lioht.
vitellus dodro.
vizio avvardian.
vitium lastar, vvam.
vito avvifian, mithan, bivvardon.
vitrum gles.
vitulus calf.
vituperium lastar.
vitupero bisprecan, lähan.
vivacitas quic-héd.
vivifico aquicon, gequicon.
vivo libbian, libon, libbon, lebbian, lebon.
vivus libbiandi, lubig?, quic.
vociferatio vvöp, hröm.
vocifero vvöpan.
voco hröpan, nemnian, halon.
vocor hétan.

velo, -as, -at faran an fetherhamon.
velo vvillian, vvellian; is mi vvillio.
volucris fugl.
voluntarie an dôme, an vvillion.
voluntarius vvillig.
voluntas vvillio, möd-vvillio, thanc.
voluntatis bonae gödvvilig.
voluptas vvunnia.
volute sulian, suilivvan.
volvo vvindan, gibuerbian.
volvor vvindan.
vorax grädag.
vos (*duo*) git.
vos (*plures*) ge, gi.
votum bihét, geheit, vvillio.
ex voto an vvillion.
voti compos flo gislandid mi the vvillio.
voveo anthétan.
vox stemna, stemma, stemma, galm, vvord.
vulgus smala thiod.
vulneratus scard, vvund.
vulnere vvundun vvritan.
vulnus vvunda, bèn-vvunda, seur.
vulpes vohs, vufs.
vultus vvliti, anfceini.
vulva vvambà.

X.

xenium oflige.

Z.

zelo andon.
zelus ando.

Ne haec folii facies plane vacua relinquatur, exempla quaedam, quae minus usitatae quid praese ferre videntur syntaxis, quantumvis praepostere, hic inserimus.

Genus et numerus per synesin deflecta:

that barn felban 19²³. that barn enna 97¹⁰. ualdandes barn fundialöfan 157³. that barn godes lioban 158¹⁸. uuärün fia blinda mennis. cono barn 110¹⁴. en uuif thiuhabda 117¹⁸. uuärün thiuhuub cumana 171²¹, 179¹².

bidun that uerode 5²². them uueroode, that fia lëstin 6⁸. folc. . ne uuärün geuuuno 55⁵. thegan manag huurbun 156¹³. cf. 74⁹, 94¹⁹, 127¹⁹ ubi al, allun, alla substantiuis quae sequuntur vi appositionis tantum junguntur.

Notentur quoque circa numeri usum phrases quales sequuntur:

mid allaro (plur.) gödu gihuilicu (sing.) 51⁶. an allaro (plur.) halba gihuilica (sing.) 60¹⁶. thero (plur.) the quämi (sing.) 85¹³. thero the svvuti 134²³. thero nu standid 131²³. thero the giboran vvurdi 25¹⁰. thero gestio the. . . uuas themo herosten 62⁹. thero tideo the tövvard uuas 127²⁴. thero uitio the givverthan (M. sculun) 132¹⁰. thero the giborano vvurdi 25¹⁰. thero the quena enig kind gibari 85¹⁴. (Concordat dialectus anglosax. thara the gewurthe Caedm. 200³¹. thara thithe brytnade Beow. 4761.)

E contra habes: mannes gihuem 105³.

Genitivi partitivi exempla:

that he uuammas giduot 52¹. (huat) söthlikes 6³. godcundes (huat) 6⁷. luttiles 80¹⁴. manages 120¹². habda uuities geuuerod 158⁷. mènes ni fueri 22¹⁷. mènes ni lahun 100¹⁸. mates 1¹², 31¹⁹. thes brödes 102²¹. caldes uuateres 105¹⁷. suotes brunnan 119²¹. mines möses 141²⁵.

themu liudio 111¹⁴. habde gifitho 91²⁰. bilidio fagda 80¹². harmo uuas iru giltandan 91²⁴. samnon gumono 31¹³. vvurtio gifahan 73⁹⁻¹². quämun thio-do 91¹⁴. grurio quämun 4¹.

Ad propriam hujus dialecti indolem spectat Dativus ille pronominum reflexivus, qui verbis praesertim neutris redundanter associari solet, Dativo commodi Latinarum haud absimilis:

Exempla primae personae: ic him mi ego sum 64¹². duan us alla so omnes ita faciamus 122¹⁰.

secundae: thu bist thi 121², 175¹⁵. cum thi veni 166³³. lih thi vide 141². serid thi 32¹⁷. thu maht

thi sithon 65¹⁵. sökiad iu 28²⁰. nimad gi iu 54⁹. uuefat iu uuara 57⁷. andradad iu 57¹⁴⁻²⁴, 58⁴.

tertia: he is imu, im; siu is iru (est); fia sind im (sunt).

Similiter cum verbis: bidan. cuman. faran. gan. gnigan. libbian. sittian. standan. vvänian. vvendian. vvverthan. vvvelan. gevvtitan. vvnonon. — an-dradan. dragan. fahan. fiscon. beginnan. heb-bian. hetan. kifan. niman. sökian. vvitan et alius. His dativis pronominalibus reflexivis sazonice forte quis contulerit voculas illas pari modo usurpatas Hispanorum me, te, se, Italarum mi, ti, si, licet fere ubivis pro accusativis haberi soleant.

Exempla attractionis, in quibus cell. vocula post demonstrativam relativam subauditur:

geba thes thar uuär is pro thes that sive thes the thar uuär is 45²¹. säligo thes iu faca biodad man 40⁹. lön thes sie dribun 69²⁴. lön thes sie gilöbon habad 115¹⁹. godes thes thit liobt gifcöp 155¹⁷. brödes thes thar antfël 102²². thes odvvelon thes ic hebbiu giögid 35⁸. vvundro thero he gitogdi 63³. brosmono thero antfallad 93¹. thero nu standad 134²³.

them thar al gifcöp 141²¹. them herosten them thes hufes givvæld 102²⁴. them thar blinde vvärün 72⁹. them mannon them thar quämun 105¹¹⁻¹⁴.

antkendun thes sie gifcöp 110¹⁷.

Adjectivum in constructione modo absoluto (I^{mo}) pro definito (II^{do}), et viceversa, usurpatum.

Absolutè: the göd 160⁸ MC. that hræn corn 78¹⁹, 79⁶. the uuifa man 24¹⁴ (nisi the ad thar pertineat). thefa säliga man 79⁶. liobara 52¹¹ C. thes mahtiges Cristes 140¹⁹ MC.; cf. 68⁷. thes is liobes herron 152¹⁰. thineru alderu idis 41⁰, 51⁶. Circa accusativos I. sing. masc. in an pro on dubitari potest, sintne incuriae tantum adtribuendi, e. gr. 33¹, 51¹⁹, 70⁶, 71¹.

Definitè: is gödun uuere, uuord 91¹⁵, 115²². gumono bezto 29¹³, 30¹⁴. rikeo mäta 2¹³; cf. 25⁴⁻⁵ *). unuuifon erla 55⁷ MC.

De dativis sing. mn. in -on, -un, quos C., ut plurimum pro -emu, -umu M., praebet, quaeritur, an fortassis ad normam accusativi anglosax. in -um formata sint (cf. flapandium 21¹² M., thinum ferhe pro thinum 8⁹ M., fraon liun 5²⁴ M.)

* Quidni Genitivus quoque, qui praecedit, pronominis definitivis vices ageret? — Ea res nos dialecti superioris homines quandoque inducit ut ex. gr. pro des Jahres schönste Stunden, mit Gottes gürtiger Hülfe, von seines Bruders zweiter Frau, dicamus Schönsten, gürtigen, zweiten.

III.

SYNOPSIS

VOCABULORUM SAXONICORUM

GRAMMATICA.

Enumeratis in Glossario singularum vocum flexionibus iisque locorum testimonio firmatis additur earundem vocum secundum partes orationis distributarum et ordine litterarum finalium, quippe ex quibus quae vocabulis quoad grammaticam accidunt ut plurimum pendent, succincta enumeratio.

Nomina substantiva I¹⁾

seu potioris declinationis⁴⁾.

Masculina monosyllaba²⁾ in consonantem desinentia.

fucc. fric. dic³⁾. vvic. coc. loc. rōc. buc. buc. huc. calc. scalc. cranc. stanc. thanc. rinc. func. orc. disc. fsc. hosc.

rād. in-vvid. frid. niud. god. flōd. mōd. ōd. stald. vvald. eld. scild⁽ⁱ⁾. stold. tand⁽ⁱ⁾. vvind. fiond⁴⁾. friund*. grund. hund. mund. ard. gard. vvard. vverd. bord. ord.

staf (stað..)⁵⁾. brēf. hrif. thiof (thioð..). hof (hoð..). or-lōf (orlōð..). vvulf (vvulð..). huarf (huarð..). tharf (tharð..).

dag. flag⁽ⁱ⁾. bāg. māg. vvāg. vvēg. vvīg. segg⁽ⁱ⁾. ana-fang. gang. sang. vvang. hring. fpring. berg. scōh.

fal (fall..). vval (vval..). hel (hell..)*. dēl. tol. flōl. vvōl. erl.

vvam (vvamm..). thrim. dōm. bōm. drōm. frōm. cum⁽ⁱ⁾. thrum (thrumm..)⁽ⁱ⁾. rūm. dualm. galm. halm. qualm. falm⁽ⁱ⁾. helm. melm. folm. holm. arm. barn. farm. harm. storm. vvurm⁽ⁱ⁾.

ban (bana..). man (mann..)*. vvān. stēn. ana-gin (ginn..). lin. scin. slann. thorn.

slāp. scōp. vvōp. cōp. hōp. huelp. cosp.

fār. vver. gēr. tīr. drōr. mōr.

cus (cuss..). sohs. lohs. bals. tins.

scat. a-lāt. fuēt. sit. griot. fōt⁽ⁱ⁾. mōt⁽ⁱ⁾. blōt. ginōt. craft*. scaft⁽ⁱ⁾. luft*. braht. vvih⁽ⁱ⁾. gaff⁽ⁱ⁾. gēft. frost. roft. givvunft. thurst. ūft.

stath (stað..). ēth (ēð..). lith (lið..)⁽ⁱ⁾. nith (nið..). sith (sið..). gifith (gifið..). dōth (dōð..). mūth (muð..). vverth. durth (durð..).

Masculina monosyllaba in vocalem desinentia.

hleō. ēō. ēu (ēvv..)*. hlēō. hlēu (hlēvv..). fēō. fēu (fēvv..). snēō. snēu (snēvv..).

Masculina polysyllaba⁶⁾ in consonantem desinentia.

kelic. penic.

ecid. eorid. metod. racud. — aband. —

-berand*. rādand*. vvaldand*. vvīgand*. hē-liand*. lēriand*. nerianđ*. hettianđ*.

honag. etig. cuning. druhing. gaduling. penning. scilling.

alah. firih⁽ⁱ⁾.

neðal (nefl..). diuðal. bodal (bodl..). stadal. sedal. cafal (cafl..). nagal (nagl..). fugal (fugl..). brufal (hrufl..). vvēh¹fal (vvēhfl..). — vvifil. ōðil. engil. vvurgil. scamil. himil. drupil. biril. eðil. vvriðil. flutil*. — fillul. angul.

bodom (bodm..). bōfom (bōfm..). braht^m vvaftom. āthom. fathom (faðm..). mēthom (mēðm..).

heban. sueðan (sueft..). thiodan. vvagan. regan. thegan (thegn..). morgan. trahan (trahn..)⁽ⁱ⁾. drohtin. undorn.

biscop.

ēmbar. accar. vviðar. brōðar*. fingar (fingr..). hungar (hungr..). sumar. thunar. vvintar. mēstar (mētr..). sultar. — fader*. feter. edor (eder). lepor. radur (rador). hamur. kēsur (kēfor, kēfer). felis. páuos.

1) Modus declinandi:

Sing.	nom.	gen.	dat.	acc.	instrum.
	—	as, es	a, e	—	u
Plur.	os, as	o, a	un, on	os, as	
	aut i	io, eo	iun, ion	i.	

Quae (i) sibi appositam habent, ut certe et pauca alia, quae tamen textus noster declinata non exhibet, pluralem alterum, in i, sequuntur.

2) Quibus etiam quaedam ab initio aduicta accensentur.

3) Quae litteris diductis (gessperri) impressa sunt, utrum reuera masculina an neutra sint, minus constat.

4) Quae * sibi appositum habent, anomalia quadam laborant, quam suo loco glossarium docet, ad quod omnino in singulis recurrendum.

5) Forma quae hic, ut in quibusdam quae sequuntur, inclusa cernitur, locum obtinet ubi flexio finalis accedit.

6) i. e. plurium unā syllabarum.

Masculina polysyllaba in vocalem desinentia.

quidi. endi. hirdi¹⁾. flegi. figi. hugi. bruggi.
maki. seli*. vvini. -scepi. -scoipi. heri*. fuiri. gruri.
kefi. hēti. meti. huēti. biti. vvliti.

spicāri. carcāri²⁾. altāri. pfaltāri. — fiscāri.
hulpāri. malāri. maltāri. mulināri. — touferi.
dōperi. driogeri. muniteri. — fiteri. foleri.
scado (scadvv..).

fidu (fido)³⁾. vvīdu. frithu (fritho)⁴⁾. lagu. magu⁵⁾.
ehu. sunu (suno)⁶⁾. eru.

Feminina monosyllaba in consonantem desinentia⁷⁾.

bóc. banc.

stad. crād. dād. gidād. arbéd. géd. héd. tid.
thiod. liud. spód. nód. lud. brūd. — gihugd.
givvald. hild. sculd. githuld. hand. vvand. fard.
burd. giburd⁸⁾. vvurđ.

half. — burg*. — huil. fāl. — quān. sun.
quern. — scur. — vvis.

craft*. -scaft. luft*. mis-tumft. thurst. maht.
naht*. githaht. eht. gifiht. vviht*. vvróht. fluht.
fruht. ginuht. suht. givvurht. farvvurht. vvurt.
gilēft. list. ginist. cust. hlust. lust. far-lust. anst.
ab-unst. givvunft.

Feminina monosyllaba in vocalem desinentia.

thiu (thiv)⁹⁾.

Feminina polysyllaba in consonantem desinentia.

vverold¹⁰⁾. ambufa.

módar*. dohtar*. suestar*. gifuester*.

idis. erit. magath*. iuguth.

Feminina polysyllaba in a vocalem desinentia¹¹⁾.

(Notata * etiam modo II^{do} declinantur, v p. 176.)

hleā. leia*. geba. lēba. giba. hóba. halba. garba.
raca. saca. sprāca*. thraca. vvrāca. vvreca.
marca.

gibada. trāda. beda. mēda*. pēda. fida. thiōda.
— fālda. fēlda*. uamilda. fōlda*. stunda. gerda.
nāda. hōnda. erda*. — spāhīda. felīda. scōnīda.
diupiđa. erīda. diurīda. gihōrīda. thurriđa.

flaga. vvāga. (?gervvinga. lernunga. lofunga.
predigunga. samnunga. scavvonga. vvonunga, cf.
infra p. 176 alia in -unga). forga.

aba. brāha.

nahtigala. tala. quāla. strāla. huila. scola. seōla*.
ūla. galla. halla. pappila. ahsla.

scama. gōma. fruma. Ruma. palma. prisma.
firīna. pina. nōna. rūna. hōfna. lōgna. fersna.
euena. lugina. segina. stulina. segisna.

helpa.

cara. harmscara. nara. vvāra. bāra*. ēra. lēra.
hrōra. mūra. myrra. — gabra. frōfra.

frēfa*. vvīfa*. egithassa. hagitissa. missa.

keftigata. rāta. bōta. — hafta. flahta. vvabta*.
fehta. forhta. rahta*. resta*.

trevva. vvīdovva*.

fibbia. blindia. fundia*. redia. seēdia. eggia. gūdia.

muggia. hellia. bremmia. minnia. stemnia*. vvun-
nia. vvōtēnnia. burthinnia. henginnia. falkunnia.
vvōlunnia. -nessia. -nussia. spunfia. hlīdsea.

Feminina polysyllaba in i vocalem desinentia¹²⁾.

stedi. bendi. gihugdi. dōpi. meri. thivvi. — her-
disli. -nessi.

-threki. sterki. kiadisci. mennisci.

1) e. gr. gen. hirdies, -eas, dat. hirdie, -ea, acc. hirdi.
plur. nom. acc. hirdios, gen. hirdio, dat. hirdiun, -ion.

2) gen. carcāries, dat. carcārie, -eas; plur. carcārios.

3) nom. plur. fidi, dat. fidun, -on.

4) gen. sing. frithes, dat. frithe.

5) plur. megi.

6) gen. sing. sunies, dat. sunie; plur. suni. At de cunctis confer glossarium, et quae supra pluralem in i formantia indicantur.

7) Exemplum declinandi:

sing. nom. dād, gen. dādi, dat. dādi, acc. dād.

plur. nom. dādi, gen. dādio, -eo, dat. dādium, -eon, acc. dādi.

8) Notandi genitivi: giburdies, burges, nahtes, vvihtes, custes et infra vveroldes.

9) Vox quae tantummodo a thivva apocopata videtur.

10) gen. vveroldes. Haec in tractandis femininis licentia posthac adeo invaluit, ut e. gr. in Breviario quodam saeculi XV belgico (Cgm. 106) legatur non solum des vverelts, sed etiam des maghets, des reinicheits, immo des isanfrovves.

11) Exemplum declinationis:

sing. nom. geba, gen. geba, -o, -u, dat. geđu, -o, acc. geba.

plur. nom. geba, gen. gebono, dat. gebun, -on, acc. geba.

12) Exemplum declinationis:

sing. nom. huldi, gen. huldi, dat. huldi, acc. huldi.

plur. (nom. huldi?), gen. huldio, (dat. huldium?, acc. huldi?). Grimm III. 504 omnia fere huius formae feminina declinationi sequiori adscribit, quam si gothica quidem dialectus agnoscat, isaxonica minus iam postulare videtur.

gödi. huldi. blindi. godcundi. geginverdi.
blöði. trági. menigi. strengi. höhi. héli. mikili.
vvanami. scöni. diupi. giri. löf. uavviti. fuöti.
helti.

Feminina polysyllaba in o, u vocales desinentia.

menigo*. herdislo*. mendislo*. vvégislo*.
strengiu¹⁾.

Neutra monosyllaba in consonantem desinentia²⁾.

lamb.
bac. gibrac. -thrac. pic. lic. scoc. bôc. — folc.
dranc. sinc. gifuerc. vverc. givverc. flêsc.
blad. fäd. bed (bedd..). gibed. riod. vviod.
gibod. blöd. göd. bröd. crüd. — feld. geld. gold.
band. land. fand. givvand. kind. hund. fuerd.
hord. vvord.
graf (grað..). clif. lif (lið..). vvif (vvið..).
liof (liöb..). lof (loð..). löf (löb..). calf.
lag. gilag. vvig. gimang. thing. githring. gi-
thuing. marg.
ferh.
dal. tal. vval. mäl. fel (fell..). spel (spell..).
gidél. fél. spil. bil (bill..). ful (full..).
hém. hróm. harm.
bén. mén. gevvinn (gevvinn..). suin. hön. lön.
nön. — barn. fern. corn. horn. torn.
scap. gifcap. scap. scip. gelp. thorp.
car. bifmar. hár. iár. vvar. smer. sper. ér. fêr.
blear. dier. fiur. dor. farlor. andfuor. bür.
gras. gles. hros (hross..). mós. hús. fahs. vvahs.
fat. gat. át. flet (flett..). gimet. net (nett..).
gifet. hét. givvit (givvitti..). ambahrt. reht. liocht.
malt. falt. holt. briofst.
bath (bað..). leth (leð..). scèth (scèð..). gi-
scèth (gifcèð..). kith. lith (lið..). vverth. morth
(mord..).

Neutra monosyllaba in vocalem desinentia.

ei*. fri.
cneo, cnio (cniöh..). treo (treu, trevv..).
hréo (hrêu, hrêvv..).

Neutra polysyllaba in consonantem desinentia.

höbid (höðd.., höfd..). eorid. vverod. vvi-
tod. thufund.
thufundig.
fratab. ferab. firih.
cumbal. (cumbl..). fumbal (fumbl..). aðal.
tungal (tunl..). mahal (mahl..). cnöfal (cnösl..).
fegel. cafiel. ubil. hregil.
lacan. fêcan (fêcn..). têcan (têcn..). böcan
böcn..). vvölcán (vvölcñ..). êgan. ellan. gaman
(gamn..). vvápan (vvápn..)³⁾. — megin. — ífaru.
ífern.
filubar. (filubr..). timbar. vvedar. aldar (aldr..).
maldar. vvundar (vvundr..). föðar. legar. vvatar.
laftar. cluftar.
thionoft.

Neutra polysyllaba in vocalem desinentia⁴⁾.

vvoi.
vvebhi. erbi. crúci. bispráki. ríki. stukki. benki.
hivvifei.
vvádi. arbéði. -möði. gimöði. beddi. muddi.
eldi. bendi. arundi. afgrundi. andvvordi. be-
neði. melteði. bilíði. biniði. vvihethi.
urlagi. vvági.
aðali. urdéli. — lilli. — döpisli. burgisli.
mendisli. — nefskli⁵⁾.
meni. anaginni. kinni. cunni. corni. curni.
-scepi. -scipi.
andbári. beri. heri. finiftri. thiuftri.
vvitti. fletti. netti.
fáthi.
hövvi.

Præposita gi syllabá: giröbi. gimerki. givvirki. gi-
ráði. givváði. giftríði. gifíði. gimöði. gigengi. gi-
birgi. githingi. githuingi. gidéli. gifuni. gifiruni.
giluni. girúni. gibári. gifóri. gihuati. gilésti. gi-
scesti. gifíhtj. gifíthi. gigarvvi. gifíðli. givvápní.
gifuífróni. ungivviveri.

Composita: elilendi. fin-vveldi. fin-nahti. dag-thingi.
mudspelli. hardburi. fullésti.
feho, fehu (feh..). balo, balu (balovv.., haluvv..).
filo, filu. horo, horu (horovv..).

¹⁾ cf. Isidor IX. a. 7, Holzm. p. 45. 216 maneghiu pro managi.

²⁾ Exemplum declinationis:

sing. nom. folc, gen. folcas, -kes, dat. folca, -ke, acc. folc, instrum. folcu.

plur. nom. folc, gen. folco, dat. folcun, -on, acc. folc.

aut — bladu, — blado. — bladun, -on, — bladu.

Pluralem alterum formant illa quorum vocalem natura brevem etiam ante flexionem una tantum ac simplex consonans excipit i. e. quae syllabam brevem constituunt, ut graf, dal, tal, scap, scip, dor, fat, gat, giæt etc.

³⁾ His forte addendi modi verborum infinitivi in -an, -en, -on, qui quasi substantiva declinantur: gen. -annes, -as, -as
• -ennes, -onnes, dat. -anne, -a, -enne, -onne.

⁴⁾ Exemplum declinationis:

sing. nom. cunni, gen. cunnies, -ess, -es, dat. cunnie, -ea, acc. cunni, instrum. cunniu.

plur. nom. cunni, gen. cunnio, -eo, dat. cunniun, -on, acc. cunni.

⁵⁾ Unicum diminutionis, quod praeter nomina propria rotuli Frekenhorstensis occurrit, exemplum; cf. Gr. III. 681. 676.

Nomina substantiva II^{da}seu sequioris declinationis.Masculina ¹⁾.

frō (frōho, frōio). leo. scio.
 gebo. febo. gilōbo. sterbo.
 gimaco. naco. faco. balco. githanco.
 gigado. scado. lēdo. thiodo. bodo. alo-vvaldo.
 ando. cundo. gardo.
 mađo. scađo. tegođo.
 -fago. ěn-dago. bogo. togo. rōggo. galgo. flango.
 frābo. tueho. frōho.
 vvelo. scolo.
 hamo. namo. fāmo. lēmo. glimo. scimo. fimo.
 liomo. riomo. blōmo. cumo. frumo. gumo. —
 degmo. brosmo. vvaħsmo. vvasmo.
 bano. fano. māno. scepeno. tiono. givvono. —
 brunno. hunno. funno.
 enapo. dropo. sōpo.
 lēro. -boro. — sterro. herro. — dodro. tim-
 bro. — abaro. habaro. — aldiro, aldro. iungaro.
 vvēfo. ecfo. egifo. obfo. neffo.
 givvito. bigihto. — gimentho.
 vvrekko, -eo. gibenko, -eo. kkenko, -eo. Iudeo.
 obarhōdio, -eo. gibeddio, -eo. urcundio, -eo.
 lērio, -eo. ambahio, -eo. vvuřtio, -eo. gitrōstio,
 -eo. vvillio, -eo.

Femina ²⁾. (cf. pag. 174.)

erāia. leia*. fruā.
 dūba. salba. vvamba.
 vvica. cruca. kirica.
 rōda. felda*. folda*. vvunda. barda.
 vvēda. erda*.
 figa. vvanga (v. *infra*). tunga.
 fastinga. firinga. freminga. samnunga. vvo-
 nunga (cf. *supra* p. 174 *alia in unga*).
 scafa. kela. scōla*. — facla. nađla.
 quena. sunna. thiorna.
 biopa.
 bāra*. cithara. feđara. nadra.
 hlāfa. vvifa*.
 strāta. merigriota. uhta. porta. fahta. rafa*.
 gersta.
 clavva. hivva (v. *infra*). thivva.
 cribbia. leccia. fundia*. brunnia. funnia. blicnia.
 utbia.

Neutra ³⁾.

ōga. ōra. herta.
 Quibus fortassis addenda: vvanga. hivva, fin-
 hivva. middia.

Nomina propria,

quae declinata occurrunt.Masculina ⁴⁾.

Iacob. Isaac. Daud. Noe. Fanuel. Israhel.
 Abraham. Adam. Iohan (Iohann..). Iordan.
 Octavian. Ioseph (Iosep..). Elias. Ionas. Iudas.
 Satanas. Thomas. Herodes. Iohannes. Moyses.
 Mattheus. Lazarus. Petrus. Crist.

Femina.

Eua. Maria ⁵⁾.
 Bethania. Galilea. Ruma ⁶⁾.

His forte adde nomina propria personarum et locorum saxonica e rotulo Freh. et aliis prioris aevi documentis colligenda, quarum multa in „Dorow's Denkmälern II. p. 174 — 204 a cl. Massmann“ congesta exhibentur.

1) Modus declinandi:

sing. nom. o, gen. en, on, un, an, dat. es, on, un, an, acc. on, un, an.
 plur. nom. on, un, gen. ono, dat. on, un, acc. on.

2) Modus declinandi:

sing. nom. a, gen. un, on, an, dat. un, on, an, acc. un, on.
 plur. nom. un, on, gen. ono, dat. un, on, acc. un, on.

3) Modus declinandi:

sing. nom. a, gen. en, on, an, dat. en, on, an, acc. a.
 plur. nom. un, on, gen. ono, dat. un, on, acc. un, on.

4) Declinantur secundum 1^{am}, e. gr. gen. Noes, Noas, Iohanneses, Petruses, dat. Iohannese, Petrusse, Criste, -a, nisi quod etiam accusativus saepe terminationem dativi e, aut illam quae aliis accusativo adjectivorum masculinorum propria est an, en assumit, e. gr. acc. Lazaruse, Petrusse, Satanasse aut Noean, Lazarusan, Petrusen, Satanasan, Cristan.5) In casibus obliquis Mariam, II^{da} declinandi modo.6) dat. Bethania vel Bethaniu, Rumu, 1^o declinandi modo.

Cum in Sodoma land (133¹⁰) alliteratio non ex S sed ex L littera pendeat, vox Sodoma, uti et prior in Galilea land, in Bellema burg, Rumu burg (cf. Iordanes Strom, Oliveti berg) pro genitivo soluto habenda erit, nec cum prioris in compositionibus: Hiericho-burg, Nazareth-burg, Nil-strom comparanda. Similiter vocem priorem in Canano land, Egypto land, Galileo land, Ponteio land, Sodomio land, Ebreo solo, Israhelo solo, Iudeo solo, Romano liudi pro genitivo plurali 1^o (quomodo e. gr. Iudeo Judaens li^o modo declinetur) habere licebit, quasi dicas Cananasorum, Pontiorum, Israelitarum etc. terra vel populus. Concordant phrasae francicae Virziburgo unte Heitingesveldono marcha et casus genitivi numeri pluralis ulphilani Tyrē jah Seidonē pro Τύρου και Σειδώνος, Galatiē pro Γαλιτίας, Akajē pro Ἀχαΐας.

Nomina adjectiva 1).

Monosyllaba in consonantem desinentia.

crumb. flac. bléc. vvéc. quic. gelic. fioc. vvlanc. flarc. malfc. horfc.

fad. bréd. giméd. vvid. fród. gód. -mód. död. ród. hlúd. — ald. bald. cald. -fald. -vvald. hold. — vvand. blind. -cund. vvund. — hard. scard. -vvard. and-vver. -vvord.

haf (h.ð.). lél (l.ð.). liof (liob.). döl (döb.). róf (ruob.). struf (strüb.). — half (halb.).

ginóg. — bifang. lang. bilang. gilang. frang. iung.

fáb. fräh. nâh. vvah. fêh. vvih. höh. vvoh.

smal. al (all.). snel (snell.). gél. hél. dol. ful (full.).

gram. lam. -fam. vvam (vvamm.). grim (grimm.). un-rim. thim (thimm.). flum (flumm.). arm. vvarm.

vvan. ên. scin. — fern. gern. torn. diop. scarp.

bar. vvar. givvar. vvar. givvár. hêr. fêr. suás. hês. gris. vvis. vvifs. lôs. -lôs. fús.

huat. lat. nat. un-met. fêt. hêt. huit. grôt. lut*. — haft. reht. liiht. berht. serht. forht. torht. — halt. fuart. -hert.

fast. lezt.

lêth (l.ð.). vvrêth (vvrêð.). suith (suið.). fôth (foð.). cûth (cuð.). vverth (vverð.).

Adjectiva monosyllaba in vocalem desinentia.

hra. hre. bli. glau (glavv.). fleu (flevv.).

Adjectiva polysyllaba in consonantem desinentia.

luttic. — thudisc. kindisc. galileisc. himilisc. frônisc. mannisc. mennisc.

blòdag. gràdag. mòdag. òdag. hêlag. grimmag. bròmag. manag. ênag. carag. vvarag. sêrag. dròrag. vvitag. craftag. brevvag. — mòdeg. hròmeg. maneg. — hebig. gilòbig. lubig. -dàdig. stridig. blòdig. thri-òbdig. gehudig. givveldig. eli-thio-dig. sculdig. thri-hendig. sunfig. ginàthig. lêdig. gibidig. vvirdig. sàlig. vvillig. tòmig. ênig. gi-hòrig. vvòrig. vvitig. vvlitig. thurftig. mahtig. thurftig. êvvig. hrivvig. — òdog. — alung. -firih. abuh.

dũncal. idal. aðal. gamal. — ubil. mikil. luttil. — vvancol. — gebul. hatul. vvanom.

fagan. êgan. opan. — fagin. — rukkin. guldin. hêthin. bômin. linin. êvvin. evenin. ifarnin. êrin. girftin. cristin.

dũncar. hêdar (hêdr.). fundar (fundr.). fagar. lungar (lungr.). iámar. bittar (bittr.). hlúttar (blútr.). smultar*. vviniftar (vviniſtr.). — niðir. — ſcur.

1) Cum substantiva, paucis exceptis, alterutri declinationi adscripta sint, adjectivorum fere quodvis utroque modo tam I^{mo} seu absoluto quam II^{do} seu definito declinari solet.

Modus I ^{mo}	nom.	gen.	dat.	acc.	instrum.
Sing.	masc. —	es, as.	umu, emu, um, on.	an, en, aſe, na, aſe, ene, ne.	u, o.
	neutr. —				
	fem. —				
Plur.	masc. a, e.	aro, ero, oro, era.	aru, aru, uru, ero, oro, era.	a, o.	a, e.
	neutr. u, a.				
	fem. a, e.				
Modus II ^{do}					
Sing.	masc. o, a.	en, on, an.	en, un, on, an, in.	on, un, an, en.	a, e.
	neutr. a, e.				
	fem. a, e.				
Plur.	masc. un, on, an.	ono.	us, on.	un, on, an.	un, on.
	neutr. un, on, an.				
	fem. un, on.				

Quae definitam tantum declinationem admittit est forma adjectivorum comparativa. Vide infra.

In declinatione absoluta, prout videre est, adjectivum, idque tam attributivum quam praedicativum, in singularis numeri casu recto nullam ad indicandum genus inflexionem assumere solet.

In pluralis autem numeri nominativo et accusativo masculinorum et femininorum inflexio est -a, -e, neutrorum aut nulla, aut u, aut similiter a, ea (sane pro u, iu), cujus anomaliae exempla sint: lára 52¹¹, 62³. managa 52¹⁶. vviridiga 35¹⁴. svótea 44²³. — Blinda 110¹⁴. vvuſama 121¹². cumana 174¹¹, 179¹² forte per synesim explicanda, nec de vvlitiga 61⁵. liolta 96⁶ certe quid statuendum, donec vocis vvnga genus aut fem., aut neutr. comprobetur.

Participia praeterita in -an adjectivorum regulam sequuntur, quin tamen hinc inde desit illa inflexio, e. gr. andon, intduan 54¹⁷. gibundan 108⁷. forvvorpan 110¹¹. E contra participiorum praeteritorum in -id, -d pauca tantum assumunt nominativi et accusativi pluralis inflexionem, quorum exempla sint: bineglida 169²². birðboda 65⁹. ginemnda 54¹². gid-urida 102⁶.

Quoad declinationem definitam, formam icolo 147²⁰ etiam ad genus femininum, givvono 55¹⁶ ad pluralem relatumprehendimus.

Adjectiva polysyllaba in vocalem desinentia.

dröbi. bitharbi. derbi. hitberbi.

-spráki. ríki. thikki. mirki.

míddi. thríddi. unfódi. coppodi. hringodi. mildi.

vvíldi. -andi*. -endi*. eli-lendi. -ondi*. mad-

mundi. -vvardi. -vvordi. -vvurdi.

fremíði. blíði. líði. fíði. flíði. módi. vvóði.

blóði. óði. -vvardi. vvirði.

gífrági. fégi. nígi. gínógi*. drugí. — luggi. —

engi. bitengi. gethingi.

spáhi. aðali. eðli. tuíflí. fuígí. kíllí.

fnúmi. sòmi. tómi.

elèni. hrèni. gimèni. óstroni. vvestroni. gróni.

fcóni. fècni. frceni. fróeni. lehni. dèni.

rípi. fúbari. lári. mári. fuári. gívvári. heri.

fcíri. díuri. unhiuri. írri. thurri. thiufri.

and-hèti. hòti. fuóti. thrífti. vvófti.

nivvi. trívvi.

falú. garu. garo (garavv..). naru. naro (narovv..).

Adjectiva in gradu comparativo occurrentia.*In nominativo sing.:**masc.* iámarlicara, iámarlicra, betara — (*vvè-

tha) — liobera, mildera, vvifera, latera, betera —

engira — gódicora, blóthora.iungaro, iungro — herro — vvifero, aldiro,
aldro — gódicoro, iungoro, latoro.*fem.* fèrara — gèrera — rehtera, gèrora.* rehtaro 114¹⁷ M.*neutr.* grótara, narvvata — liehera, grimmera,
liohtera — fuótiera, fuótara; vvóðiera, vvò-

ðera — liobora, grimmera, liohtera.

* liohoro 33²¹ M., narvvoro 40²⁰ M.*In casibus tantum obliquis occurrentia:* lèthar..,
lèther.., lèthr..; fuithar.., fuithr..; — lenger..,
lengir.., lengr..; spáhir..; fáligor.., fáligr..; —
lçobr.., fordr..; flír..*Anomala:* mèra *fem.* et *neutr.*, vvírfa *neutr.**Adverbia vide infra.***Adjectiva in gradu superlativo occurrentia.**liobost, gilicost, vvíðost, hlúðost, vvverðost, lè-
thost, hégost, strangost, hòhost, snellost, samost,
armost, fagárost, hèrost, fuálost, vvílost — rí-
kíost, fcóníost, máreost — dróbost, spáhost,
fuárost.náhíft, míníft, máríft, éríft, ferríft, furíft,
vvíríft, trívvíft.*Anomala:* best; last, lezt; méft.**Pronomina****substantiva:**ic (*duál.* vvít, *pl.* vvi)¹⁾; thu (*duál.* git, *pl.* gí);he (*pl.* fia); fu (*pl.* fiá); it (*pl.* fu);**adjectiva:**mín (*duál.* unke, unca, *pl.* úfe, úfa); thín(*duál.* inke, inca, *pl.* iuvve, iuvva); sín;**tum adjectiva tum substantiva:**the, thiu, that; these, thesu *vel* thius, thít;
fulic, óthar, gihue. — hue. huat, hueðar, èndi-
hueðar, huilic, self, selbo, sum, nigèn.**Numeralia.****Cardinalia:**non declinata: ..
{declinata²⁾: 1. èn; 2. m. tuèna, f. tvá, n. tuè;{*in decl.*: .. fivvar .. fíf{*declin.*: 3. thria, n. thriu; 4. fivvari, fiori; 5. fivi;{*in decl.*: 6. f. hs; 7. sibun; 8. ahto; 9. nigun;{*declinata:* sehfi sibuni .. niguni{*in decl.*: 10. tehan; 11. (èllif) elleuan; tuelif.{*declin.*: (tehni) (ellif); 12. tuelif tuelífi.

non declinata: 20. tuèntig; 30. thritig; 40. fivvartig,

fiartig, fiortig; 50. fiftig, viftech; 60. sehstí; 70. fi-

buntig, antfibunta, afibunta; 80. antabtoda;

90:

100. hund, hunderod; 200. tuèhund;

1000. thufundig.

bèthia *masc. fem.* bèthiu *neutr.* ambo, uter-
que.**Ordinalia³⁾:**éristo, forms, furísto; (andar, óthar); thríddi,
thríddio; fiordo, físto, sehsto, (sibundo), ahtodo;
nigundo, nigúðo; tehando, èllifto, (tuelifto).**Adverbialia:**ènes *semel*, thriio, thriuvo *ter*, sibun síðun
septies, tehan síðun *decies*.**Multiplicativa:**èn-fald, ènvvald *simplex*. tehin-fald *decuplus*.¹⁾ Circa reliquos declinandi casus singulae quae hic enumerantur formae in glossario consulantur.²⁾ Circa declinationem priorum trium numeralium vide gloss; caetera formant gen. io, dat. ius, ioa, in.³⁾ Quae in o, fem. a, neutr. a desinunt sequuntur secundum seu definitum declinandi modum.

Adverbia.

io, eo, nio, neo, iu, nu, — huò, thò, so, tò, untò.
 noh, — huan, than, — fan, sana, fano, —
 furn, — huar, thar, her, — fer, — sus, thus, —
 est, oft, ofto, — òst, vvest, — north, fúth.
 huarod, tharod, herod, — samad, -ed, -od.
 gegin, huergin, — huanan, huanana, thanan,
 -ana; hinan, -ana; — uppan; oban, -ana; nithan,
 -ana; innan, -ana; útan, -ana; foran, -ana; hin-
 dan, -ana; astan; ferran, -ana; — òstan, -ana;
 vvestan, -ana.
 an innan, an uppan, at astan, bi foran, bi
 hindan, bi oban, bi útan, fan foran.
 nithar, útar, astar, òstar, vvestar, genovver.

Adverbia ex adiectivis formata.

felbo. — -lico, -a. gilico. frónisco. thieco.
 cúl o. — vvido. hlúdo. suitho. mildo. òdo. bliado.
 hardo. — sêrago. lango, -a. tulgo. — náho. hōho. —
 ubilo. stillo. -fulto. — vvanamo. samo, -a. grimmo.
 sliumo. sniumo. rúmo. — darno. gerno. frōcno.
 drucno. efno. — diopo, -a. — súbro. adro. fagaro.
 garo. suáro. givvaro. sêro. ferro. hêdro. bittro,
 bittra. hlúttro. smultro. — givviffo. agalêto. hêto.
 sásto. rehto, reht. lihto. fálto. — naravvo. —
 flu. mikilu. unefnu.

Adverbia in gradu comparativo.

elcor. lícor, -ur. vvidor. furdor, -ur. òdor,
 -ur. sithor. suithor. náhor. hōhor. ellior. rúmor,
 -ur. diopor. sêror. fástor.

Adverbia in comparativo gradu ano- mala.

hald. lang, leng. êr. mêt. les. vvirs. bat, bet.
 sith. forth.

Adverbia ex nominibus declinatis, ut videtur, aut auxilio praepositionum formata.

simbla, -e. simla. hindag. forthvvardes.
 hiudu. gidago.
 darnungo. gegnungo. fârungo. vvisungo.
 hulingon. gâhon. gâhahom. grôtan. grôtun.
 simhlon. simnon. sinnen. huilon.
 stridiun. githuldiun. firinún. listiun.
 an eban. an avuh. an òthar. an gegin. an morgan.
 an fundron. at samna. êrist. at êrist. at lext. at
 laztan. te gegnes. te samne. te sóthe. te sóthan.
 te vvâron.

Praepositiones.

Cum dat.: ab. af. after. ar. at. ava. êr. fan. faruter.
 biforan. fram. inna. innan. mid. midi. te, ti.
 umbi. unt.

Cum acc.: âna. âno. ant. thurb.

Cum dat. et acc.: an. on. be. bi. far. for. fora.
 fur. furi. obar. undar. uppan. vvith. vvithar.

Coniunctiones et aliae particulae.

Coniunctiones copulativae: endi — ge, gi, gie,
 geo, geoc, get, ia, iac — òc — nec, ne, noh.

Disiunctivae: estha, estho, oftho, ohtho, the,
 eddo.

Conditionales: ef, of, geb, so, than, thar —
 neba, nebo, nebu, neuo, nevvan that.

Adversativae: ac, thoh, than.

Concessivae: al, al so, thoh.

Causales: huanda, huand, bi thiu, bi thiu the,
 fan thiu the, nu — that, be that, the.

Consecutivae: so, al so, so huan so, rehto so,
 so rehto so, thar, than, nu — tho, after thiu,
 huan êr, êr than, ant, ant that, und êr.

Conclusivae: so, for thiu, be thiu, fan thiu,
 than, tho.

Comparativae: so, so..so, sama so, so sama so,
 huo, than, thiu.

Particulae: so. thò. than. the. te, ti. ne. ni. —
 iâ. nèn.

Interiunctiones: ecco. icco. vvala. vvela. vvola. vve.
 huat. vvita.

Praefixa: â-, aâ-, af-, an-, ana-, and-, ant-, at-,
 be-, bi-, far-, for-, fur-, firi-, ge-, gi, of-, te-,
 ti-, thurb-, tô-, umbi-, undar-, up-, vvid-,
 vvithar.

al, ala, alo-, eli-, ful-, hin-, idug-, mis-, or-,
 sam-, sin-, un-, ur-.

*Terminations praeter alias minoris substantiae, ut
 supra videre est, nominibus accedentes:* -dòm, -hêd,
 -isli, -nessi, -nissi, -nussi, -nussia, -sal, -salig, -sam,
 -scast, -scefti, -scepi, -scipi.

Verba primaria,

i. e. **I^{ma}** seu potioris Conjugationis, quae sc. non terminationem tantum sed ipsam vocalem radicalem immutandi facilitate gaudent ¹⁾.

- *) an-drādan, rādan. — fāhan*, hāhan*, fiāpan, lātan, far-vvātan. — hāvvan, fāvvan*. fallan, vvallan. — haldan, scaldan, vvaldan. — blandan, gangan.
- 2) hētan, scēthan.
- 4) hrōpan, huōpan. — hlōpan, stōtan. — griotan*.
- 5) slōcan. — brōan. ōcan. ōdan.
- 6) graban. — facan. seacan. — hladan. — dragan. — hlahan*. laban*. slahan*. thuhan* galan. malan. — spanan. — stapan. saran. vvascan. vvahsan. stūdan*.
- 7) hebbian*. af-febbian*. — skeppian*. fuerian*.
- 8) elīban. driīban. bilīban. ferīban. — blīcan. sulīcan. vvican. — bidan. glīdan. hlīdan. ferīdan. — lithan. mīthan. snīthan. — hnīgan. sīgan. stīgan. — thīban. af thīban. — kian. hrīnan. skīnan. — gripān. sulīpan. — girīfan. a-vvīfan. — bitan. glītan. scri-tan. slītan. vvitān. givvītan. vvrītan. — spīvvan.
- 9) elīoban. — bīdan. hlīdan. līdan. — hīofan. — driogan. liogan. — slīohan. tīohan. — criopan. — driopan. — driofan. kīofan. far-liofan. — slīotan. giotan. bliotan. niotan. sciotan. hrevvan*.
- 10) geīban. — tredan. — plegan. flehan. gehan. sehan. — teman. lesan. ginīfan. vvesfan. etan. getan. metan. — quethan.
- 11) euman*.
- 12) biddian*. liggian*. sittian*.
- 13) breccan. sprecan. secan. vvreccan. — duelan. helan. quelan. slīlan. — neman. — beran.
- 14) sueīlan. bivvellan. vverran. bregdan. fregnan. delban. geldan. belgan. fuelgan. bifelhan. helpau. sueltan. sarderīban. huerīban. serīban: fuerīban. fuercan. bergan. vverpan. vverthan. lescau. breftan.
- 15) drīncan. sīncan. — findan. vvinīdan. — sīngan. sīpringan. sīuingan. thīringan. thuingan. — thrim-man. biginnan. rīnan. vvinīnan. — thīnfan.

1) Ad mutationes vocalis syllabae radicalis indicandas signis sequentibus uti liceat:

V Vocalis Infinitivi, Imperativi plur., Participii praesentis, Praesentis ind. plur. et Praesentis conj. sing. et plur.

V¹ Vocalis Praesentis ind. sing. et Imperativi sing.

V² Vocalis Praeteriti ind. sing.

V³ Vocalis Praeteriti ind. plur. et Praeteriti conj. sing. et plur.

V⁴ Vocalis Participii praeteriti.

⌈ Syllabam radicalem nulla omnino flexione adauctam denotat.

* ut supra p. 175 nota & anomaliam quandam indigitat.

Schema terminationum:

Praesentis et Futuri

Infinitivus V. -an, -en. cf supra 175 nota 5.

Particip. V. -andi, — and (cf. p. 175 bersad etc.).

Imperativ. 2^{ae} sing. V¹ ⌈. plur. V. -ad, -at (-and, -end, -ent).

Indicat. sing. V¹. 1^a u. 2^a is. 3^a id, -it. plur. 1^a 2^a 3^a V. -ad, -at (-and, -ent).

Conj. — V¹. -e, -a. — -es, -as. — -e, -a. — — — — — V -en, -an.

Praeteriti

Indicat. sing. — V² ⌈. — V³ -i. — V⁴ ⌈. — — — — — V³ -un, -on.

Conj. — V³ -i. — -is. — -i. — — — — — V³ -in.

Particip. gi. V⁴ -an. Circa praefixum gi. vide glossarium p. 45.

Circa temporis futuri, praeteriti et generis passivi auxilio verborum hebbian, vvesan, vverthan, sculan, mōtan formationem consule haec ipsa verba in glossario.

Antiquior tertiae pers. pl. Imperativi et Indicativi praesentis flexio horum et ceterorum verborum -and, -end, -and, -ent, -on¹, quae in saxonica dialectis posthaec primae quoque et secundae personae attributa est, usque habetur in C. 39², 151³, 152⁶, 144⁵, 154¹⁶, 156⁵, 158²⁴, 142³ B. 9. 14, 144¹¹, 12.

2) V. V¹. V⁴ = a aut natura aut positione longa; V³. V³ = ē, ie.

3) V. V¹. V⁴ = ē; V². V³ = ē, ie.

4) V. V¹. V⁴ = ô, ô; V². V³ = ie, io, eo.

5) Haec in participii praeteriti tantum forma occurrunt.

6) V. V¹. V⁴ = a; V². V³ = ô, uo.

2^a et 3^a praes. ind. sing. a radicalem interdum, non semper, in e mutant.

7) Haec ex parte, nempe in modis ad tempus praesens spectantibus in *īdam* seu sequiorem conjugationem abierunt.

V¹. V³ = ô, uo; V⁴ = a.

8) V. V¹ = i; V² = ê; V³. V⁴ = i.

9) V = io, eo, ie, ia; V¹ = iu; V² = ô; V³ = u; V⁴ = o.

10) V. V⁴ = e; V¹ = i; V² = a; V³ = ā.

11) Coaleuit cu tum ex quo V. V⁴, tum ex qui V¹; ceterum ut io.

12) Haec in modis temporis praesentis in *īdam* Conjugationem abiere; in ceteris ut io.

13) V = e; V¹ = i; V² = a; V³ = ā; V⁴ = o.

14) V = e; V¹ = i; V² = a; V³ = u; V⁴ = o.

15) V = i; V¹ = i; V² = a; V³ = u; V⁴ = o.

His verbis primariis regularibus adduntur irregularia quaedam utramque Conjugationem participantia.

Verba primaria,

quae sub forma praeteriti tempus praesens indicantia ad denotandum tempus praeteritum in Conjugationem II^{dam} abierunt.

Infinitiv.	Praes. sing.	plur.	Praeterit.
égan.	(éh),	égun.	ehta.
môtan ¹⁾ .	môt,	môtun.	môsta.
vvitan ²⁾ .	vvêt,	vvitun.	vviffa.
mugan ³⁾ .	mag,	mugun.	mohta.
sculan ⁴⁾ .	scal,	sculun.	scolda.
far-munan ⁴⁾ .	man,	munun.	monsta.
cunnan ⁵⁾ .	can,	cunnum.	consta.
unnan ⁵⁾ .	an,	unnum.	onsta.
gidurran ⁶⁾ .	dar,	durrun.	dorsta.
thurban ⁶⁾ .	tharf,	thurbun.	thorsta.
vvillian. 2 ^a , 3 ^a vvili ²⁾ ,	vvilliad.	vvelda, vvolda.	

Verba primaria,

quae in modis temporis praesentis in II^{dam} Conjugationem abierunt.

- *) hebbian (tollere). af-febbian. skeppian. fuerian.
- *) biddian. liggian. sittian.

Verba omnino anomala,

quorum formas quaedam Conjugationem primariam sapiunt.

- duan. deda. dàdun. giduan.
- bium. bist. — ist. is.
- fi. fis. fi. fia. — find.

Verba secundaria,

i. e. III^a seu sequioris Conjugationis, vocalem syllabae radicalis mutandi facultate orba, quorum alia Infinitivum in -ian, alia in -on terminant.

Terminantium in -ian ⁶⁾

plurima praeteritum in -ida, cetera in -da (elisà i) formant.

Formantia praeteritum in -ida, cum participio in -id, quae in textu nostro occurrunt:

- fāian. fréian. fróian. búian. — huerbian.
- rekkian. vvekkian. drenkian. senkian. leskian.
- beldian. mendian. gurdian. thiggian. felgian.
- nāhian. vvihian. hélian. quellian. tuifian.
- neglian. mahlian. fremmian (fremis, fremid).
- frummian (frumis, frumid). dunian. böcian.
- druenian. lögian. nemnian. vvernian. dōpian.
- ferian. nerian. fcerian. terian. vverian. diurian.

giburian. hrifian. lélian. thurstian. náthian. vvréthian. hivvian. gervvian.

Quorum Praeteritum, textu nostro teste, in -da (elisà i) desinit:

Horum quaedam simul vocalem mutant, at non illà quã verba primaria reguntur ratione, sed longe diversã, a cl. Grimmio Rückumlaut nuncupatã.

- hebbian (praes. ind. 2^a 3^a habis, habid) habda.
- leggian lagda, legda.
- feggian (fagis, fagid) fagda (gifagd).
- fellian, falda (gifald).
- tellian (telis, telid) talda (gitald).
- lettian (letis, letid) latta, letta.

1) Haec in infinitivo modo non occurrunt.

2) Pro vvitan infinitivo, semel legere est vvitun.

3) Formas haec Praeteritum primarium conj referunt.

4) Haec modos praeteriti secundum I^{am} Conjugationem ad instar graban,

5) haec eisdem ad instar geban formant.

6) Occurrunt quoque Verborum secundariorum quorundam infinitivi in -an. In êscan, bêdan, frichan, helan, tholan, vvehslan, fāian, vvifan, hatan, heltan etc. -an pro -on illapsum videtur. — Quoad búan, búcan, bicnegan, suôgan dubium restat, nun verè secundaria sint. — Adde vvircañ, dōpan, ahātan, hidrôrgan, scadovvan, fuilvvan et alia.

Schema terminationum:

Praesentis et Futuri

Infinitivus -ian, -ean, -ien, — an, en.

Particip. -iandi, -eandi, -iendi, — andi, endi, — iand, eand, and.

Imperat. 2^{ae} sing. i, a. plur. -iad, -iat, — ead, eat (ent).

Indicat. sing. 1^a -iu, -io, -eo, 2^a -ia.

3^a -id, -it. plur. 1^a 2^a 3^a -iad, -ial, -eat (ent).

Conj. — — -ie, -ia, -ea. — -ies, -ees, — -ie, -ea.

— — — — -ian, -ean.

Praeteriti

Indicat. sing. — -ida, -ide. — -idos, -ides, -idas. — -ida, -ide.

— — — — -idun, -idon.

— — -da, -de. — -dos, -des, -das. — -da, -de.

— — — — -dun, -don.

Conj. — — -idi, -di. — -idis, -dis. — -idi, -di.

— — — — -idin, -dim.

Participium -id, -d, -t. Quoad praefixum gi vide glossarium p. 45.

fettian fatta, fetta.
 queddian quadda, quedda.
 vvekkian vvahta.
 huggian (giboht).
 huggian (hugis, hugid) hogda, hugda (gihugd).
 fendian fanda, fenda.
 thenkian tháhta. thunkian thúhta. brengian
 bráhta. vvirikian vvarbta. liohtian liúhta¹⁾.

Alia cum praeterito in -da e textu comprobato.

drôbian, drôbda; gilôbian, gilôbda; libbian,
 libda (*partic. gilîbd*); sôkian, sôhta; lédian, léd-
 da; stridian, stridda; sôdian, sôdda; hòdian,
 hòda; queddian, quedda *cf. supra*; cùthian, cùth-
 da; cudda; mendian, menda; vvendian, vvenda;
 vvégian, vvégda; vvihian, vvihda; dêlian, dêlda;
 hélian, hêlda; fôlian, fôlda; fellian, felda; ful-
 lian, fulda; mahlian, malda; cùmian, cùmda;
 rùmian, rùmda; vvánian, vvánda; mênian, mên-
 da; sônian, sônda; kennian, kenda; dôpian, dôpta;
 lêrian, lêrda; diurian, diurda; fôrian, fôrda;
 hôrian, hôrda; stôrian, stôrda; merrian, merda;
 vvîsian, vvîsda; lôskian, lôsda; cuffian, cufsta;
 bôtian, bôtta; grôtian, grôtta; môtian, môtta; let-
 tian, letta *v. supra*; heftian, hefta; ahtian, ahta,
 ehta; lôftian, lêfta; trôftian, trôfta¹⁾.

*Quae in praeteriti solo participio, eoque in -id, in
 nostro textu occurrunt²⁾.*

blôian³⁾. lêbian. suebian. flekian. sterkian.
 nôdian. hîudian. lêthian. blôthian. heldian. scul-
 dian. scundian. herdian. avvardian. vvagian. fê-
 gian. fôgian. ôgian. tôgian. afebian. duelian. he-
 lian. stellian. fillian. stillian. clemmian. quelmian.
 vvenian. hrênian. striunian. dernian. vvernian.
 burnian. alàrian. màrian. fôrian. brôrian. fúlian.
 feftian.

*Quorum Praeteritum in nostro textu omnino deside-
 ratur⁴⁾.*

scadoian. ôbian. huelbian. ôkian. rôkian. vven-
 kian. vvlenkian. vvâdian. bêdian. brédian.
 médian. sprôdian. farmôdian. vvôdian. scud-
 dian. lathian. vvrethian. gibithian. quithian.
 spildian. endian. skendian. arundian. andvvor-
 dian. thagian. vvagian. vvaragian. thregian.
 adôgian. vvrôgian. athengian. thingian. scur-
 gian. tilian. îlian. tholian. fulian. hullian. quah-
 lian. scamian. dômian. hrômian. tômian. drô-
 mian. gômian. vvermian. tiunian. vvonian.
 rennian. vvennian. samnian. gernian. flogian.
 fceppian. gibàrian. derian. ferrian. irrian. vvor-
 rian. frôfrian. hungrian. lastrian. niushian. helshian.
 betian. hetian. rihtian. forhtian. meltian. reftian.
 vvôftian. bruftian. luftian. blidzian.

*Terminantia infinitivum in -on,
 paragogicè -oian, -ogean⁵⁾, quae occurrunt:*

gitbrôon. bùon. trúon (trúoian). clebon. ge-
 bon (geboian, gebogean). bibon. clibon libon.
 gliobon. lobon. gilôbon. rôbon. drubon. falbon.
 timbron. huarhon. tharhon. macon. ginàcon.
 vvacon (vvacoian, vvacogean). recon. vvêcon.
 licon. àquicon. fericon. liccon. umbi-lôcon. than-
 con. bîfincon. marcon. vvercon. êscon, fiscon.
 biboscon. under-badon. bedon. drôbon. mêdon.
 tuedon. bidon. gifidon. vviodon. frôdon. lathoian.
 ginàthon. lêthon. frithon. lithon. blithon. sithon
 (sithogean). tugithon. tuihon. caldon. givvaldon.
 meldon. fandon. skendon. fundon. mundon. ar-
 don. farhardon. vvardon. givverthon. givvirthon.
 bihagon. thagon. fràgon (fràgoian). predigon.
 hêlagon. helgon. diŊgon. fuigon. folgon (fol-
 goian). hangon. langon. mangon. thingon. fergon.
 forgan. frahon. fehon. tuehon. frathon. halon

1) Horum Participiis praeteritis in -d: gîsagd, gîsald, gitald, giboht, gihugd, givvarht, gîlêst — gilîbd — similia et alia
 praesumenda sunt, e. gr. gevând, quamvis textus noster horum ipsorum verborum plurima in -id terminata demon-
 stret, qualia sunt: gîlegid, gîhugid *cf. supra*, gîlêstid *cf. supra*, gidrôbid, gifôdid, gicùthid, givvendid, givvégid, gi-
 vvîhid, gidêlid, gîhêlid, gîfullid, gîmahlid, kennid, gîlêrid, gidîurid, gîhôrid, gîstôrid, gîmêrrid, gîlôfid, gibôtid, gîheftid.

2) De horum praeterito finito, utrum in -ida an in -da terminetur, non constat, nisi radicibus natura aut positione longis
 da ex analogia adtribuere velis.

3) Particip. dôd mortuus a dôian mori pro dô-d potius quam pro dô-id habebitur.

4) Circa horum Praeteritum et participium praeteritum eadem quae supra notanda.

5) Paragoge haec non absimilis anglosaxonicae -igean pro -ian certum verba in -on ad similitudinem illorum longe plu-
 rium in -ian reducendi conatum manifestare videtur, unde et (*cf. supra p. 181 nota 6*) quasdam solennem infini-
 tivum in -an usurparunt.

Schema terminationum:

Praesentis et praeteriti

Infinitivus -on, -an, -oian, -ogean.

Particip. -ondi, -ogeandi; — -ond.

Imperat. 2^{ae} sing. -o, -a. *plur.* -od (-ond).

Indicat. sing. 1^a -on, 2^a -os, 3^a -od, -ot, -ad, -at. *plur.* 1^a 2^a 3^a -od, -ot, -ad, -oad (oad).

Conj. — — -o, -oie, -ogea. — -os, -oies. — -o, -oie, -ogea. — — — -on.

Praeteriti

Indicat. sing. — -oda, -o'e, -ada, -adê. — -odos. — -oda. — — — -odus, -oden.

Conj. — — -odi, -adi. — -odis, -adis. — -odi, -adi. — — — -odin, -adin.

Particip. -od, -ot, -ad, -at.

(haloian). talon. mälön. spilon. tholon (tholoian, thologeian). cölon. vvalon. stillon. fullon. gamalon. vvaldon. mikilon. murmulon. tuiflon. vvehslon. hlamon. bilamon. namon. seamon. römon. fargumon. armon. gihirmon. bifkirmon. formon. thismon. manon. hrëuon. linon. hlinon. thionon (thionoian, thionogeian). lonon. vvonon. gicunmon. opanon. faganon, fagnon. rethinon. seginon, segnon. drufinon, trusunon. samnon (samnoian). gornon, gnornon, grornon. mornon. fast-

non. vvitnon (vvitnoian). ripon. cöpon. stupon. galpon. caron. färon, vvaron. geron. éron. hëron. këron. coron. thorrön. offron. unslübron. sicoron. aldron. hëdron. ginitheron. vvuindron (vvuindroian). frëson. vvison. niufon. löfon. haton. roton. muniton. misfon. hafon. stison. ahton. furhton. coston. scavvon (scavvoian). hniwon. ropizon.

ök on. endion. mendion. fundion. minnion. gibäriön. firion. retuion.

Coronidis loco additur:

Elenchus orthographicus

seu brevis notabiliorum quae in uno alterove Codice, quoad rationem scribendi, occurrunt anomaliarum index.

Si harum quidem plures professaë librorum incuriaë tribuantur, sunt tamen aliae, quae specialem alterutrius dialectum prodeutes varia circa ipsos priscae elocutionis aonos eorumque transitiones ex litteris sibi invicem substitutis dant conjectare, ideoque haud incongrue grammaticae adjiuntur.

Vocales in syllabis finalibus:

a pro o (modo ferme anglosaxonico) non in Cottoniano solum sed etiam in Monacensi Codice haud infrequens *): êncora 26⁴ M. vvarfaga C. 88⁵. — farsta 109⁴ CM. hatula 110⁵ CM. mennisca 153¹⁷ M. — hetera 6²², 28¹⁶, 72¹⁰, 127³ CM. iamarlicara 22²² CM. engira 54⁶ CM. latëra 72¹⁴ C. vvisëra 88⁸ C. mildëra 106²³ C. blöthora 153²⁴ CM. gödlicora 150¹⁹ M. leöbera 166⁴ C. — kinda 22⁵ M. friunda 43¹⁰ M. cf. forte Galilea land, Sodoma burg pro Galileo land, Södomo burg etc. (cf. supra p. 176 nota 6); trevvana 140¹ M. — vvisëra 1⁴ C., 24¹⁹ M. sahora 68¹¹ C. grimmera 161²⁴ C. — an pro on, un: brunnan 59²⁴, 119²¹ M. ecfan 53¹⁷ M. frähan, fröhan 132¹¹⁻²⁴ CM. — sibbean 44²⁴ C. foragan 162²³, 165³¹ C. thiornan 21¹⁵ M. uhtan 105³ C. vvisfan 160¹⁴ M. — ênan 1⁹ C., 118²¹ M. fistan 55²⁰ C. gödan 21¹⁵, 115²² M. grötan 135¹¹ C. bëlagan 100¹⁷ C., 127⁹ M. mëran 59¹⁶ CM. mildëran 36², 59¹⁶ CM. löthan 28⁴ etc. C. starcan 122³ C. fuäran 51¹⁷ M. fuartan 152²⁹ M. fuötean 63²¹ M. vvaran 131²², 132¹¹⁻¹⁹ M.

as pro os: diublas 69¹⁷ M. driogieras 116²³ M. faäinas 156⁹ C. gëftas 31⁹ C. flutilas 91¹⁶ M. theobas 114¹⁹ M. tunglas 131²¹ C. vvaldas 18¹² M. vvegas 18¹² M.

Addimus his alia, quae tamen non aequè anglosaxonizant: a pro u in nom. acc. plur. neutr: lärea 52¹¹ C., 62³ M. managa 52¹⁶ C. fuotea 115²² CM. thraca 145²² C. vviridiga 35¹⁴ C. et forte lichta 96⁴ C.

vvlitiga 6¹⁵ C. — Adverbia: bittra 116⁹ M., 159⁴ C. diopa 170²⁸ C. diurlica 137²⁴ M. fridufama 39¹⁷ M. — Terminationes verborum: sagdan 91⁶ C. gifahan 20⁸ C. vvaruhtan 3³ M.

æ quae interdum in finalibus occurrit, pro a in e correctâ habenda videtur; s. gr. sagdæ 148⁴ M. vvihaes 24¹⁵ M. vverdæ 166¹² C.

e pro a finali in Cod. Monac. frequentissima. Ultra harum in terminationibus gen. dat. sing.: as, es; a, e, quae promiscue habentur, ex altera prodierit, minus liquet. — Pro -ias, -ian etc. frequenter leguntur -ies, -ien etc.

e pro i ante a, o in terminationibus frequentissima: ean, eand, eo, eon etc.

ea pro a: gifprokean 11²² C. besprekean 51¹⁷ C. vvekean 8⁹ C.

i pro iu: vvani 6²³ M. lari 52¹¹ M. (? propter u qua vocabulum sequens incipit). cf. 153¹⁴ M., 159¹⁶ C.

ie pro e: othier 108² C. hatandiero 150³ M. — iea pro ia: sunicas 3¹ C. — ieo pro io: vvilleion 67¹⁷ C.

o pro a: sorgo 24²⁴ M. fundeo 56⁸ M., 153²³ M. thiorno 13¹⁴ C. — rehtarö 114¹⁷ M. lioboro 33²¹ M. narvvaro 40²⁰ M. — huederon 163²⁷ C. domos 123²⁵, 132¹⁹ M. — gionsto 78⁸ C. — pro i: menigo. mendislo.

u pro o: unefnu 105²³ C.

uo pro o C.: guoduo 111¹². scathuo 33¹⁵. — languo 38²⁰, 44⁵. fuithuo 38¹⁵. — bethuo 29¹⁹. — lithuodin 20²⁵. forvvarduot 152⁵.

*) Quid mirum, si, quae jam in vetustissimis quae supersunt dialecti anglosaxonicae monumentis videre est, vocalium praesertim finalium depressio ejus etiam parentem et vicinam aldaxonicam prius quam idioma superioris Germaniae coeperit invadere.

Vocalium in syllabis radicalibus rarior est deformatio; occurrunt tamen:

a pro e: gilpræcan 166¹⁵ C. — pro è (more anglosaxonico): aràs 153³ C. fàrag 33¹⁵ C. frân 96²² (cf. 17²⁴) C. — pro o: far. thalon 95¹⁰ C. gibaran 25¹⁰ C. — pro ô: bamo 53⁵ M. (ni forte pro bagmo vel badmo), frâho MC. *Etiam in rot. Frek. a pro ô fungi videtur.*

æ quæ quandoque occurrit, forte pro e in a mutata habenda est: aster 3³ M. vvaruhitan 3⁵ M. gængun 144²³ C. gæs a³ 85¹⁷ C.

e pro a eâ plerumque ratione quam Umlaut dicimus: meni. i. frengi. sterki. helti. eli. lendi. finvveldi. benki. bendi. gifcefti. flegi. cresti. scefti. gesti. — stedi. ferdi. hendi. vvendi. givveldi etc. — dregid. hledid etc. *Manet tamen saepe a immutata: mennisc et mannisc. — mahti. nahti. — fallian et fellian. ahtian et ehtian. — farid et ferid. vvaldid et vveldid. haldid. fallid etc.*

e pro à: ger M. constanter pro iâr C. givvedi 80⁶, 125¹¹ M. vveg 90¹³ M. vvegi 62⁸ M. — bedi 65¹⁷ C. dedun CM. — pro i et vice versa: herdi. bettar. vverdscepi. fehu. sarfehon. — pro io: lef 82²⁴, 150¹⁸ C. therna 15¹¹ C. — pro ô (more anglosaxonico): freeni 36²⁴ C. temig 76⁶ C. *).

ea pro a (more anglosax.): vveard 113²⁰.

ei pro è (more francico): beidero 11¹⁰ M. skreid 69⁶ M.

eo pro e (more anglosax.): georno 4¹ C. steorro 20⁷ C.

eo pro io: breoft CM. theof. leofan. greotan. geotan. theodan etc.

eu pro iu: leutunni 48¹⁷ M.

i pro è: gehrinid 39¹⁵ C. gehilian 64⁴ C. falistian 142¹⁸ C., 168¹⁵ C. mira 80¹⁵ C. — siola 101¹⁶, 103⁶⁻⁹, 124⁶ M. — pro è: avvillun 124¹⁵ C. — pro io: liþes 152¹⁰ C.

pro u (more anglosax.)*): drihten 8¹⁴ C. firifla 148²² C. fiþan 72⁴ C. frimmian 2⁶ C. vvarihtio 56¹⁸ C. givvrihti 155¹⁷ C.

ia pro io: kiasan 7⁶ M. liaf 145²³ M. thiada 136⁷ M. etc.

ie pro e: hieri 162³² C. thieses 33⁸ C. thiem 13²⁰, 128¹¹, 133²⁴ C. thiemo 116³ C. antkiennien 109²³, 110¹⁶ M.

pro è: hiet 90⁷, 157²¹ C.

pro è codici Cott. probatur, qui tamen aliquando (s. gr. in het 22⁷⁻⁸. fengi 22¹⁵) etiam è exhibet, ut e contra Cod. M. 61¹⁷ geriedi habet.

pro io: brieft. lief 145²³, 153¹⁰ C. kiefan. thieda. thiedan etc. — pro iu: thiestri 116¹⁸ C. ieo pro io: thieobas 169²³ C.

o pro a: fon. on 11¹⁹, 21¹² C. vvoh C. urlogi 132³ C. — pro à: tuo 125¹⁶ M. — pro e: forn. — pro i: lotho 85¹⁸ C. — pro io: grolico 157⁹ C. lobe 38¹⁶ M.

ou pro ô: vvrougdun 161⁶ C.

u pro o: givvuno — (furn, forn, fern). — pro ô: gibud 4¹⁷ C.

uo pro o: guod (Deus) C. passim. thuoh 143⁵, 174⁹, 175¹² C. thuoloian 122⁸ C. muohti 81⁷ C. formuonfia 161⁷ C.

pro ô in Cod. Cott. plerumque. Tamen ipse quoque interdum solam o habet: mod gefpon 1¹. forun 11⁴. tho 11²¹. flogun 73²¹. gifcop 24¹⁷. frodan 35¹⁶. mode 37²¹, 43²¹, 53¹⁶. godo 28³. fotun 32²¹. odmodi 46⁴. *Nec e contrariis Codici Monac. uo pro o prorsus deest: gifscuoh 29¹⁴. frûbrian 123¹. duom 159³.*

pro ô saepius in C.: buom 112²⁰, 165²⁴. hruod 87⁹. gruoit 158¹⁴. gebuod 118¹. fruo 151⁶, 143⁷. tuogian 161¹¹. gidruog 20²¹, 89²². gibruocan 167¹⁵. guoma 139¹⁴.

Vocalis geminata: uup C. 45⁴.

Cod. Cott. certis consonantium combinationibus vocalem interserere solet: aram, vvaram. besel. han. forabt. toroht. beraht. ferah. soraga. arabod. vvarabta. vvurubti. thuru etc.

Vocalium non radicalium penultima saepe assimilatur ultimae: alloro. theforo. firoho. helogo. sorogon. mikulun etc. *Fit id ratione non prorsus assimili est illi, qua etiam a syllabae radicalis per i syllabae finalis plerumque in e mutata. Vide supra (e pro a) Umlaut.*

Consonantes labiales

(praeter liquidam, de qua infra):

b initialis semel tantum occurrit sub figura ð in Bivviepi 174¹¹ C.

intermedia citra certam normam modo ð modo b scripta deprehenditur; finalis abít in f (v); habes tamen selb 37¹³, 38¹⁵ M. liþ 120⁴ C.

b confunditur cum p in galbon, galpon 47⁸.

f ante t jam olim interdum mutata est in h: craht 2³ C. ohtho 111⁸ M. (cf. eht et plurima id genus vocabula posterioris idiomatis Germaniae inferioris).

ph: Ioseph, at Iosepes, Iosepe. Fanuel pro Phanuel. Cafarnaum pro Capharnaum.

u initialis haud raro pro uu (w) usurpata: giuadi 165¹⁷ C. uell 76²² C. uendun 21¹⁰ C. uesfan 28¹⁸ C. giuinn 91⁶ C. uitun 74¹⁰ M. uulf, giuunf, uurm, uurt etc. — *Etiam post f saepius u simplex quam*

*) Habet haec mutatio similitudinem quamdam cum Umlaut des o in ô, u in ü, quae ô et ü Germanis superioribus e et i sonant.

duplex obtinet: suart, sueban, suigon, suogan, suoti, suulti.

raro pro f: Btuangan 118⁴ M. bioelhen 124⁵ M. *intermedia pro b*: selno 19^{13, 22}, 22¹, 23¹, 52⁴ M. uuuluo, uuulus 57¹ C., 154¹¹ C. duruan 120¹⁰ M. *finalis pro f*: selu 3⁴ M.

v figura habetur in sithvoriga 20⁸ C. oliveti 144⁷ C.

uu intermedia pro b: deluuan 124⁵ C. Lirouuoda 65⁸ C. oluendeon 101¹⁸ C. — *pro f*: biouuandi 165²⁸ C. — *pro u*: oliuueti 139¹⁵ C. *) — *pro h*: brâuuu. liuuan 2¹⁸, 17¹⁴. seuuan, sauni 6⁷, 13¹⁸ etc. C., *quae vero mutatio ex alia ratione pendet*;

cessat interdum: net *pro neuuet* 17¹. sehan 20¹⁰ *ex mera incuria*; *ut forte etiam* oder *pro uuoder* 140⁷. under *pro uunder* 6¹⁷.

Vocabulum neuuan per uu, per u et per b 98⁹ C. *scriptum habetur*.

Gutturales.

c et k figuræ indifferenter usurpantur, ita tamen, ut Cod. Mon. ante e et i priore vix utatur, cum Cott. non solum ab initio sce., sei., sed e. gr. etiam in fine folce 66²⁴, stericið 154⁵ scribat.

Praeter initium tenuis c (k) et media g interdum confunduntur: suikli M. *pro saigli* C. 109³⁰. thegne C. *pro tecne* M. 12¹⁷, tegno C. *pro tecno* M. 63⁹, bogno M. *pro bocno* C. 11²⁰, 16¹⁷. athengian, athenkean 19¹⁶, 54²³. og M. *pro oc* C. 29¹⁶. rog CM, *pro roc* 3²², 20¹⁶. fullig, huilig M. *pro fulic*, huilic C. 28⁵, 29¹⁶. — *Similis vero harum initialium confusionis praeter krund* C., grund M. 75²¹ *vix aliud exemplum inuenietur*.

c per b scriptum in gilih 23²², 28¹⁸, 80¹², *per ch in gilich* 80^{18, 16} M. hofche 161¹³ C. thicchero 73²⁰. vvrachi 155³.

g intermedia et finalis nonnunquam in h transit: gesahdin 70¹³ C. mah 77¹² C. mah hie 52⁵ C. drorah 127⁴ C. manah 36⁹ C.; — *e contra habes magtig* 103⁴ C. *pro mahtig*.

excidit e medio: hudig *pro hugdig*. tōiu M. 120¹⁰ *pro tōgiu*. tuithon *pro tugithon* 84²¹.

abjicitur in fine, praesertim syllabas -ig: mahti 41¹⁶, 42¹¹, 45¹⁴, 66³, 72¹, 129¹⁰ C. sali 70⁸ C. sculdi 159²⁰ C. thriti 157⁷ C. vvirthi 56⁹ C. vvliti 42² C.

inseritur in medio: vvendige 65¹⁴ C. -ogean *pro -oian terminatione verborum quorundam*. (cf. forte etiam negen, nigen. idug-lonon.)

additur i finali: mahtig *pro mahti* 24²⁰, 103⁴, 137¹⁴, 145², 149¹², 154¹⁸ C. vvihtig 28¹², 31^{20, 23} C.

odmuodig 39³ C. vvlisig 96¹² C. vvirthig 99¹¹ C. thorftig: ic 123²¹, 154²⁴ C. andvvurdig gaf 124^{3, 24} C. (cf. gibithig: thusundig.)

h praefigitar in hliodan M. *pro liodan* C. 73¹², — *in Habraham* 103¹¹. Hiesu 109⁵, 115²⁴, — *in helcor* 154. hethos 45⁷. hidis 25¹. huson 74^{7, 20}.

omittitur ab initio: vveder 111⁸ M. net-vvanan 17¹ M. — elithos 11¹. endi 92³, 150⁷. Erodes 23⁶. iet 51⁸. obde 169¹³. us 139^{2, 22}. — trevvast 37¹⁸, 38^{3, 6} C. gieftid 154⁸. fin-iun 31⁷.

e medio: saan 46¹⁰ M. gifliit 43²⁴ M. fraon 3²⁴, 5²³ M. gea 45²¹ M. bifeleas 46²² M. sean, gifead, gifeen, gifu, faon, faun 17², 20¹, 22²⁷, 52²³, 72⁹, 79¹⁶, 97⁸, — githat 141². vvesson 83⁴, 114¹⁵ M. gimalda 4²¹, 27²⁰, 96¹⁵ C.

in fine: fera 66²⁴ C. thuru C. bifal 55²² M. fi 167⁵ C.

inseritur: sehan *pro saian* 73⁷ M. suarht *pro suart* 65¹² M. anthehti 15¹⁸ M. sehmea 9²³ C. grohta 24²² M. givviht 69¹⁵ M. invviht 44⁶ M.

transponitur (incuria scribentis): bifeheles 46²² C. serhaton 20¹⁹ M. sinihun 110⁷ M. gevveshlot 76⁴ C. rethon 25³ C. brathmu 86⁹ M. — lehtlic 71²⁰ C. suohtlic 149²⁴ C. niht 57⁴, 125²² C. vvrht 66¹⁸ M.

In lihdlic 62¹⁷ M. *hd pro th scriptum videtur*.

Linguales

(praeter liquidas, de quibus infra).

d initialis pro th: durban M. 27⁷, 98²¹, 104¹⁴, 120¹⁰, 125¹¹, 155¹⁹ *ubi tamen dactus transversalis per d, qui 154²⁴ M., 57¹⁹ C. habetur, solâ incuriâ omissus videtur*. *Figura ð ab initio quoque comparat in ðodes* 155²³ C. (*d alliterata cum th* 73²⁰, 140¹⁸).

intermedia et finalis pro ð et th passim. Circa tand, mund, findan, urcundeo *confer infra n*.

In flexione verborum ð finalis plerumque in d, immo in t abiit.

th pro d initiali: thorfti 167⁴ C. thimm 178⁷.

pro d intermedia: gestihon 24²⁴ C. (Lutharliudi?).

pro t initiali: tho *pro te* 13¹⁰ C., *pro to* 24²³ M.; *the pro te* 17⁹ C., 68⁷ C.; *thegne pro tecne* 12¹⁷ C.; *threvve pro trevve (?)* 166²⁷ C.

t pro d initiali: trusunon 5⁹ M.

pro th: tegnes 17¹⁶ C. treki 149¹⁰ M. bituungan 119²⁰ C. (tu 96¹⁷ C. ti 32¹⁷ M. to 86⁴ C. *virtute enclissos*).

pro d intermedia: gibrotron 35¹ C.

*) Hinc forte quis colligat, sonum signi vv, qui in genere illi τοῦ w Anglorum modernorum responderit, jam tunc temporis in sonum τοῦ v Anglorum interdum abiisse, prout et hodieam vulgus Londinensis utrumque confundens quandoque e. gr. vhy pro why, wery pro very sonare fertur.

**) Pariter nunc vulgus Londinensis modo oss pro hors, modo hill pro ill edere dicitur.

t pro d finali ut plurimum in flexione verborum; in vveret 59⁹ M. sanat 167²⁰ C. tharot 14⁴, 58⁰ M. fluot 80¹⁷ C. hort 49²⁴ C., 53¹⁶ M. lot 73¹² C. met 45¹⁸ M., 75¹¹⁻²¹ C. mit 68⁸ M. niut 38¹⁴, 41²², 47¹⁹ M. (forte propter th quod sequitur). niutlic 34¹⁰, 38¹⁴, 41²². gevvalt 55²⁴ M. — got-fader 146³ C. leut-cunni 48¹⁷ M. theot-god 9², 52¹² M. invvit-rad 53¹¹ M.

t pro th finali: magat 60²⁴ M. letlic 79⁹ C. vvar 96⁹ C. vvit 135¹⁷, 140⁴ M. (propter th quod sequitur). vvitfahan 56²³ (propter f). suot-lico 17¹⁰, 49¹³ C. suot-spell 117¹⁴ C. vvret-mod 159³ C. vvrethugi 164²⁸ C.

s finalis deest in flutla 94¹⁸ C. (ni forte supponatur subst. fem. flutla).

best 2¹¹ C. crist 169⁷ C., num pro bestas, bestes cristas, cristes habenda, quaeri potest.

z occurrit in: blidzea, blitza, blizza, blidzean à blithi, in bezt à bet, in lazto, lezto à lat. Habetur 33¹⁷ M. betz pro bezt.

Liquidae.

l omissa (plerumque ut videtur merà incuris) ante b: sebo 6²⁴, 26¹⁴ C. — ante c: succa pro fulica 22²⁴, 98¹⁶ C. huikes pro huilikes 36¹⁵ C. (ecce jam Anglorum such et vvhich; habetur tamen etiam luca 75¹ M. et surik 120¹³ C. pro fulica et sulic) — ante d: godes 76⁷ M. fodu 130²³ M. hagalnudes pro hagaloldes 153²³ C. (nisi forte fluod per se ex standan derivandum). sedlic 173⁰ C. — ante m: quam 159⁹.

m finalis, ut videtur, modo compendii omissa: (te) the (godes barne) 47²³ M. vvanu 125¹⁴ M. abit in n: farnap 73¹⁶ C. stron 90²² C.

In sinan, thinun 5²⁴, 8⁹ M. ut et in dativis mn. sing. pronominum et adjectivorum textus Cottoniani n finalis ex m depravata videtur. Conf. p. 170 in fine.

n finalis desideratur: selba 4²¹ C. quica 126⁹ C. undergripa 157¹⁹ C. silofrina 105¹ M. — mitha 174²⁰ C. vvillia 143⁷ C. (cf. forte vvita 7⁶⁻⁹, 12²⁹). scoldi 25²³ C. sculu 57⁶ C. gihordu 173²³. runnu 173²³ C. giniodo 100²² M. (forte propter m quae sequitur). — usso 19² C. saligro 18¹⁹ C. vvanamo 11¹⁰ C. (cf. selbo gloss. hlutro 94¹³).

n intermedia deficit: rinandi 119²⁴ C. (cuniburd).

Respectu aliarum dialectorum, in hac, ut et in anglosaxonica, excidit ante f: fif, haf, fafto; ante s: us, fús, cufsi 71¹⁸ M. pro cunsi C., grift 65¹¹ pro grinst a grindan (at tamen anst, non ást); ante th: áther, óthar. náthian. fáthi. fithan, kith, lithi, sith, sithon, suith. sóth, cúth, múth, nigútho, tegótho. Occurrunt tamen etiam per d loco th: andar, findan, mund, urcundeo, tehando, tand (non tóth) — et terminatio praes. pl. verborum and, ond pro curtata in ad, od, at, ot. n inseritur: genginvvard 131¹² C. (forte thingian pro thiggian 80⁴).

additur in fine: spraconon 60¹⁹ C. (forte latan im 45²¹ M.).

transponitur: thanna pro thanan 32⁴. enna pro enan. silubrinna pro silubrinan. helagna pro helagan. craftigna pro craftigan.

r finalis ad hujus idiomatis indolem cessat in pronomibus, he, hue, these, unca, inça, ufa, ivva etc. (Conferatur a particula praepositiva pro ar, fabolan 131⁹ C. pro farholan, et forte egroht pro ergreht).

r excidit ante f: thaf 72²² C. huaf 162⁹ C. (?ante n: lijnon); ante s: thust 59²⁴ C.; ante th: vvath 91⁴ C.

Consonantes finales geminatae

post vocalem brevem: quicc 164¹¹ C. batt 119¹³ C. fatt 137³ C. scatt 76¹⁵ C. thatt 132¹¹ C. nett 80¹⁷ C. thitt 80¹, 127³ C. sirivvitt 131⁷ C. all C. vvall 95²⁴ M. hell 76²² C. spell 52¹⁶, 74³ C. vvell 76²¹ C. vvill 135²⁻²⁴ C. full C. huann 123²¹ C. mann 37³, 39² C. etc. — thann 9², 14² C. etc. brevvann 153³ C. bivvurpunn 36¹⁴ C. — ferr 45², 76¹ C. herr, hierr 22⁶, 79⁶, 134⁵ C. ginass 133¹¹ C. vvass 60²⁴ C. thess 152³ C. vvias 132²⁴, 167³³ C.

post longam: upp C. dell 138⁶ C. fell 73⁰ C. vvell 149² C. M. stann 148²⁰ C, enn C. menn 45⁷, 48¹³⁻²¹ C. harr 45¹³ C. err 22¹², 23¹⁸, 40¹⁶, 52⁴, 65¹⁴ C. etc. merr 46¹⁵, 50²², 61²⁴ C. etc.

Consonantes intermediae citra rationem geminatae: usses, usso 19², 122⁶ C. thissa 54²¹ C. vvellda 164⁶ C. scirianne 61⁷ C.

E contra habes 144⁸ C. vviffa pro vviffa.

Corrigenda in Glossario etc.

- 4^b voce ahtian lin. 4 dele ahtian.
 5^a distinctione (à-linea) 2^a adde al quamvis 165²².
 6^b || 4^{to} adde an reht 60¹¹. || ult^o adde an innan intus 162²⁰ C.
 7^a distinct. 3. || 6^{to} lege sebbian pro sehan.
 7^b lin. 1 adde anafang Confess. 54.
 8^b v. at n. lege át.
 9^a dist. 1^a adde thena herron, thar iro uuárun at thia helpa gilanga 174⁹.
 — ad vocem gibada adde: cf. p. 46^a et p. 121^b undar-badon.
 9^b v. beldian lege fortem, audacem...
 10^a v. bar epitheton...
 — v. bara lege bára.
 — v. þa adde be fidu 148²² C.
 10^b •. bedian (huena) lege bédian.
 — ante belgan inserte: beldian vide bald.
 11^a lin. 1 pro bea lege: ben gen. benne.
 11^b pro betaro lege betara.
 12^b v. bidan adde bidan uuiht 108¹⁷ C.
 — v. biddian, post bádi tege 65¹⁷ pro 67¹⁷.
 15^a v. gibiodan b) adde anlúcan 132¹⁶, uuerian 45¹⁹.
 14^b v. bōcnian adde praeterit. bōcnida, partic. gibōcnid.
 15^a bráha f. I. pro II. dele vel sing.
 — braht forte legendum in Codd. brahtm litterá m finali ob sequentem in mikil omissá.
 — v. bréd. ante formos bréda pone II.
 16 v. bruocan. Habetur etiam partic. praet. francicum kepro-ganer incurvatus.
 19 v. cristin. 74⁹ that uui cristin sole it al cúctean motin.
 — v. cruci. adde 162¹⁵ an crucium.
 — v. cumi pl. a cum m. sing.
 22 bidelban pro bidélan.
 — v. diop.... acc. sing. n. (dele f).
 24 v. dróhian. lege druouoda pro druouda
 26 v. biduelian lege 65⁹ pro 68⁹.
 — v. gidurram dele gidorostuw.
 27 v. ehv. scalc adde 12⁹.
 — v. embar lege m. pro f.
 28 post émag inserte: encoro vide éa.
 29 v. erda (apiastro) adde: cf. ags. arod herbae genus.
 30 v. euuan ante that euuana pone II.
 31 ad fáhid adde 167¹⁹.
 32 ad far adde 57⁹.
 — ad gifaran praet. partic. In gifaran cumam 17¹, 114²⁴ gifaran infinitiuis potius videtur.
 — ad tefaran lege fatiscunt pro fatescunt.
 35 v. fáthia lege 91² pro 91².
 34 ad bifalh lege 55²² pro 56²².
 37 áitlico 162¹.
 38^b forahon pro forahleon C.
- 59 voce fratah lege godouebbi pro gódouebbi.
 — v. fréfa lege is libes et dele quae circa io libes dicuntur.
 40 v. fruma adde 58¹³ post 12¹⁶.
 45 v. gèdeono lege géd pro gède, gédi.
 44 v. gehan. giuhu, iuhu forte ex gijihu, jiihu.
 45 gerflia 79⁹ C.
 — v. gestfeli lege 21¹⁹ pro 21⁹.
 — v. gi (praeftx.). Participiis praeteritis hoc praefixo carentibus adde fúfid, uuritan.
 48 v. gōma pro instrum. pone dat.
 — grahan lege grauon pro gruauon.
 50 v. hamo adde lichomon 44²⁰ C.
 51 ante hardmodig inserte: hard-buri vide p. 17.
 53 v. helith adde heliðo man 80²⁴.
 56 v. heti lege hettandi pro hettiandi.
 57 v. hiuri dele unhiura.
 58 dele hok et quae sequuntur.
 60 hrór adde: cf. spilon p. 102.
 — hróra pone 132¹³ pro 13¹³.
 61 giuati adde quidditas.
 62 huggian adde 142². hugis adde 44⁹.
 64 imo adde 166³⁴.
 66 v. iuuer lege iuuuon, iuuuan pro iuuuon, iuuuan, et dele cetera.
 — ad τῆς ὕμῶν pone iuuaro 154¹⁰.
 — In fine literae I addatur: K vide C.
 67 v. lag, gilag adde umbi thines libes gilagu 162¹³ C.
 — v. lang l. 11 dele: pro langa.
 — ad langron (huila) pone 51⁹ pro 81⁹.
 69 pro léf pone lef.
 70 post letharo, -a dele -o. adde 107¹, 110¹⁰, 168²².
 — v. lettian adde: alettian M. 117¹ pro atellean C.
 — Inserte Leui. gen. Leuias 51.
 — libbian pro acc. sing. 50¹⁶ pone nom. pl.
 71 v. lihan post farliuuan adde 21¹³, 171¹⁴.
 74 v. lud lege ludi pro luddi.
 80 v. muuan lege aspernari.
 81 v. nán adde: nisi et in Cod. Cott. legendum man cf. Facsim.
 84 v. obaltico lege ehtid pro ahtid.
 86 v. ostromi dele australis.
 88 v. rogan lege frōno pro ōno.
 90 fásto pro fasto.
 91 ante scala inserte: scal vide sculan.
 92 quae ad scapan habentur transferantur ad sceppian.
 95 v. scóh pone m. pro n.
 94 v. seulan adde sculu debetis 57⁹ C.
 97 v. sia adde illae 121¹⁵⁻¹⁷, 125¹, 171¹⁶⁻²⁰.
 — pro gifihiti pone gifihit f.
 99 v. hof. flaga lege 75¹⁴ pro 75²⁴.

- 104 *vocē ſōl adde 88¹¹ C.*
 — *post ſōp adde ſōpo veſtigium 75¹⁴.*
 — *ſūd cum ſequentibus deleatur.*
 106 *v. ſuith. ſuithron acc. pl. 45¹⁰. ſuithare hand 44¹⁰.*
 — *Dele 155⁵.*
 — *v. ſum poſt ſum iro lege 166³⁴ pro 170⁴.*
 109 *v. tellian lege 17⁸ pro 17¹³. adde atellian 11⁷.*
 110 *v. thar (ante adverbia) adde thar at 174⁶.*
 115 *linea 1^a lege 102²² pro 101²².*
 115 *v. thioda. gen. thiodo transferatur ad thiod.*
 117 *v. thrummeon. thrum pro extremitate, cuspide habendum videtur.*
 119 *v. trahsi lege m. pro fem.*
 122 *v. us, adde mid uffes thiodne 122⁸, an uffo bōcun 49².*
94.
ubi forma us more nominis ſubſtantivi ex ſe ipſa declinata videtur.
 125 *vocē uuanga, uulliga, lihta 6¹⁵, 96⁶ ad probandum gen. fem. non ſufficiunt, cum interdum et alia ejuſdem terminationis adiectiva ad neutra referantur.*
 151^a *lin. 22 lege 175 pro 175.*
 155 *v. uuis adde unuuis 55⁷.*
 156 *v. uuita adde: cf. Gr. IV. 90. 944.*
 159 *pro uureth et derioatis lege uureth etc.*
 145 *accerso pro accerseo.*
 176 *lin. 30 poſt Noe adde Leui.*
 180 *in notis 11. 12 lege 10 pro io.*
 182 *in notae 5^{ta} linea 3^{ta} lege: Praeſentis et Futuri.*
 184 *col. 2^a lin. 30 dele eſt, lin. 31 lege mutatur.*

Haec, quae hactenus deprehendimus. Veremur, ne ulterior inspectio plura quam satis est alia addat.

Specimen scripturae Caricis Monacensis [Bamburgensis]

fol. 6 linea 3-14 Editionis pag. 11.

Thar gibðd uuard. gilestid. oþar. thesauidon uuerold
uuerod. samnoda. te allaro. burgeo. gihuuem. Þörun. thea. bōðon
oþar. all. thea. for. them. ke. sara. cum. ana. uu. arun. bōk. spa. ha. uue. of. end.
an. brot. scri. bun. si. uido. nu. dlico. na. mono. zi. hu. lican. ia. land. ia. ludi.
thar. un. ni. ma. ha. a. lect. te. an. man. gum. ono. si. lica. gam. bra. so. im. scolda
geld. en. gi. huc. he. lido. for. is. hō. bda. I. hō. gi. uue. er. im. oc. mid. is
hi. uue. ca. io. se. ph. the. gō. do. so. is. god. ma. htig. uu. ald. and. uu. elda. so. tra
im. thi. u. uu. an. am. on. hom. the. a. burg. an. bē. hloem. thar. is. ro. ba. dero
uu. as. the. s. hel. ider. hand. ma. ha. l. on. di. oc. the. ra. he. la. gun. thi. orn. un.
ma. nu. the. ra. gō. dūn. I. thar. uu. as. the. s. ma. re. on. stō. l. an. er. da. gun
a. da. lu. mi. nger. da. uider. the. s. gō. do. n. than. lan. ga. the. he. than. a. dru. be
ske. pi. thar. er. l. un. dar. e. bra. on. e. gan. mō. sta. hal. da. n. hō. g. is. et. u.

Specimen scripturae Cœcili Colteniani.



<p>Fol. lin. 6^b. 8</p>	<p>hie nuuas thoh mid sibbeon bifangs auaron : 1^a Colic.</p>	
<p>6^b. 16.</p>	<p>radburdeon</p>	<p>luohi thanuual 1^o</p>
<p>6^b. 20</p>	<p>lumeaf suodero thiedo.</p>	<p>Zachariasuual 3^o</p>
<p>27^a. 10</p>	<p>fan gis^{ur}truonion tuen knuosles cu</p>	<p>38^o</p>
<p>34^a. 14</p>	<p>faran huogithat arundi anthena bebron</p>	<p>38^o 20</p>
<p>— 18</p>	<p>giat Thann giltchan sculun after theson</p>	
<p>73^b. 20</p>	<p>heltcho man thesuurtes uunder</p>	<p>80^o 24</p>
<p>140^a. 22</p>	<p>lief forch anthena fridhof Thar</p>	<p>151^o</p>
<p>160^b. 4</p>	<p>pan thiu fadmia anthena folko</p>	<p>174^o</p>
<p>169^b. <i>Finis</i></p>	<p>sia bist thi fan hierusalē iudeono f o l c a s .</p>	<p>175^o 45</p>

15.2 ton 1st



OK

